

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他提出的“双语音标阅读法”不仅注重发音的准确性，还强调阅读理解的深度，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他提出的“双语音标阅读法”不仅注重发音的准确性，还强调阅读理解的深度，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 英语经典法语课程(classic French Course In English) 000001

2. 英语经典法语课程(classic French Course In English) 000002

3. 英语经典法语课程(classic French Course In English) 000003

4. 英语经典法语课程(classic French Course In English) 000004

5. 英语经典法语课程(classic French Course In English) 000005

6. 英语经典法语课程(classic French Course In English) 000006

7. 英语经典法语课程(classic French Course In English) 000007

8. 英语经典法语课程(classic French Course In English) 000008

9. 英语经典法语课程(classic French Course In English) 000009

10. 英语经典法语课程(classic French Course In English) 000010

11. 英语经典法语课程(classic French Course In English) 000011

12. 英语经典法语课程(classic French Course In English) 000012

13. 英语经典法语课程(classic French Course In English) 000013

14. 英语经典法语课程(classic French Course In English) 000014

15. 英语经典法语课程(classic French Course In English) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英语经典法语课程(Classic French Course in English)

第1/15页

[ðə; ði] [ˈæftər] - [sku:l] [ˈsɪri:z] .
THE AFTER SCHOOL SERIES .
这 后 - 学校 系列 .

课后系列。

[ˈklæsɪk] [frentʃ] [kɔ:rs]
CLASSIC FRENCH COURSE
经典的 法语 课程

经典法语课程

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
IN ENGLISH .
在 英语 .

用英语。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɪljəm] [ˈkli:vər] [ˈwɪlkiːnsn̩] .
WILLIAM CLEAVER WILKINSON .
威廉 菜刀 威尔金森 .

威廉·克利弗·威尔金森。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[ʃəˈtɑ:kwə] [pres] ,
CHAUTAUQUA PRESS ,
肖托夸 按 ,

肖托夸出版社

[si:] . [el] . [es] . [si:] . [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
C . L . S . C . DEPARTMENT ,
C . L . S . C . 部门 ,

CLSC部门

- [ˈbrɔ:dweɪ] . - .
805 Broadway . 1886 .
- 百老汇 . - .

百老汇大街805号。1886年。

[ˈkɑ:pɪraɪt] , - ,
Copyright , 1886 ,
版权 , - ,

版权所有，1886年

[baɪ] [ˈfɪlɪps] & [hʌnt] .
By PHILLIPS & HUNT .
经过 菲利普斯 & 打猎 .

由 PHILLIPS & HUNT 出品。

[ˈʌðər] [ˈvɑ:lɪəmz] [ɪn][ðə; ði][ˈæftər] - [sku:l] [ˈsɪri:z]
Other Volumes in the After - School Series
其他 卷 在 这 后 - 学校 系列

课后系列其他卷册

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:θər] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

* [prɪˈpærətɔ:ri] [gri:k] [kɔ:rs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] \$1 . -
* **Preparatory Greek Course in English \$1 . 00**
* 预备 希腊语 课程 在 英语 \$1 . -

* 英语授课的希腊语预备课程 1.00 美元

* * [prɪˈpærətɔ:ri] [ˈlætn] [kɔ:rs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌn] . -
* * **Preparatory Latin Course in English 1 . 00**
* * 预备 拉丁 课程 在 英语 1 . -

**英语拉丁语预备课程 1.00

* * * [ˈkɑ:lɪdʒ] [gri:k] [kɔ:rs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌn] . -
* * * **College Greek Course in English 1 . 00**
* * * 大学 希腊语 课程 在 英语 1 . -

*** 英语授课大学希腊语课程 1.00

* * * * [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈlætn] [kɔ:rs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌn] . -
* * * * **College Latin Course in English 1 . 00**
* * * * 大学 拉丁 课程 在 英语 1 . -

**** 英语授课大学拉丁语课程 1.00

[ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [el] . [es] . [si:] . [ɑ:r; ər] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv]
The required books of the C . L . S . C . are recommended by a Council of
这 必需的 图书 的 这 C . L . S . C . 是 受到推崇的 经过 一个 理事会 的
[sɪks] .
six .
六 .

CLSC 的必读书目由一个六人委员会推荐。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [bi; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ɪnˈvɑ:lɪv] [æn; ən]
It must , however , be understood that recommendation does not involve an
它 必须 , 然而 , 是 理解 那 推荐 做 不是 涉及 一个
[əˈpru:v(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,
approval by the Council ,
赞同 经过 这 理事会 ,

但是必须明确的是, 这项建议并不等同于理事会的批准。

[ɔ:r][baɪ] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [ˈevrɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɔ:r] [ˈdɑ:ktɪn] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
or by any member of it , of every principle or doctrine contained in the book
或者 经过 任何 成员 的 它 , 的 每一个 原则 或者 教义 包含 在 这 书
[ˌrekəˈmendɪd] .
recommended .
受到推崇的 .

或由其任何成员推荐, 书中所包含的每一项原则或教义。

[ɪˈlektroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd]
ELECTROTYPED AND PRINTED
电铸 和 打印

电铸和印刷

[baɪ][rændˌrɑ:nt] , [ˈeɪvəri] , & [ˈkʌmpəni] .
BY RAND , AVERY , & COMPANY .
经过 兰德公司 , 艾弗里 , & 公司 .

由 RAND, AVERY & COMPANY 出版。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈklæsɪk] [frentʃ] [kɔːrs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
CLASSIC FRENCH COURSE IN ENGLISH .
经典的 法语 课程 在 英语 .

英语授课的经典法语课程。

[ˈɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ə; eɪ] [təsk] [mɔːr]
The preparation of the present volume proposed to the author a task more
这 准备 的 这 展示 体积 建议的 到 这 作者 一个 任务 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv]
difficult far than that undertaken in any one of the four preceding volumes of
难的 远的 比 那 已 在 任何 一 的 这 四 前 卷 的
[ðə; ði] [gruːp] ,
the group ,
这 团体 ,

本书的编写对作者而言，比该系列前四卷中的任何一卷都更加困难。

[ðə; ði] [ˈæftər] - [skuːl] [ˈsɪriːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] .
The After - School Series , to which it belongs .
这 后 - 学校 系列 , 到 哪个 它 属于 .

它属于课后系列。

[ðoʊz] [ˈvɑːljəmz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪtərəˌtʃərz] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] :
Those volumes dealt with literatures limited and finished :
那些 卷 已处理 和 文学 有限的 和 完成的 :

这些卷册收录的是一些已完成或尚未出版的文学作品：

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəˌtʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɪnˈdefɪnətli] [væst] [ɪn] [ɪkˈstent] , [ænd; ənd] [stɪl]
this volume deals with a literature indefinitely vast in extent , and still
这 体积 交易 和 一个 文学 无限期 广阔的 在 程度 , 和 仍然
[ɪn] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [grəʊθ] .
in vital process of growth .
在 必不可少的 过程 的 生长 .

本书所涉及的文献范围极其广泛，而且仍在不断发展壮大。

[ðə; ði] [sɪˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrliər]
The selection of material to be used was , in the case of the earlier
这 选择 的 材料 到 是 用过的 曾是 , 在 这 案件 的 这 早些时候
[ˈvɑːljəmz] ,
volumes ,
卷 ,

前几卷中，所用材料的选择是.....

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['membə] [hæv; həv][ˈevər] [jet] [bɪn] [rent][baɪ][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv]
from which no important members have ever yet been rent by the ravages of
从 哪个 不 重要的 成员 有 曾经 然而 到过 租 经过 这 蹂躏 的
[taɪm] .
time .
时间 :

至今为止，还没有任何重要成员因时间的侵蚀而消亡。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['dɪfɪkəltɪ] [si:n] [ðʌs] [tu:; tə] [ɪnˈhɪr] [ɔ:l'redɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk]
The greater difficulty seen thus to inhere already in the nature itself of the task
这 更大的 困难 已见 因此 到 内在 已经 在 这 自然 本身 的 这 任务
[prəˈpouzɪd] [fɔ:r; fər] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] ,
proposed for accomplishment ,
建议的 为了 成就 ,

由此可见，更大的困难在于所要完成的任务本身的性质所固有的。

[wʌz; wəz] ['greɪvli] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [sɪˈvɪr] [kəmˈpreʃ(ə)n] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
was gravely increased by the much more severe compression deemed to be in
曾是 严重地 增加 经过 这 很多 更多的 严重 压缩 被认为 到 是 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['ɪnstəns] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
the present instance desirable .
这 展示 实例 理想 :

由于目前情况下认为需要采取更严厉的压缩措施，因此情况急剧恶化。

[ðə; ði] [ru:m] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔθəz] [dɪˈspouz(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [frentʃ]
The room placed at the author's disposal for a display of French
这 房间 放置 在 这 作者的 处理 为了 一个 展示 的 法语
[ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ru:m] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
literature was less than half the room allowed him for the
文学 曾是 较少的 比 一半 这 房间 允许 他 为了 这
[dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] [ɡri:k] [ɔ:r][ðə; ði] ['lætn] .
display of either the Greek or the Latin .
展示 的 任何一个 这 希腊语 或者 这 拉丁 :

分配给作者用于展示法国文学作品的房间面积，还不到分配给他展示希腊文学或拉丁文学作品的房间面积的一半。

[ðə; ði][plæn] , [ˈðerfɔ:ɹ] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] , [ɪmˈpouzɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ]
The plan , therefore , of this volume , imposed the necessity of establishing
这 计划 , 所以 , 的 这 体积 , 强加 这 必要性 的 建立
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] ['sɜ:rt(ə)n]['lɪmits] ,
from the outset certain limits ,
从 这 开端 肯定 限制 ,

因此，本书的编纂计划从一开始就必须设定某些界限。

[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['strɪktli] [əbˈzɜ:rvd] .
to be very strictly observed .
到 是 非常 严格 观察到 :

必须严格遵守。

[fɜ:rst] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪˈstrɪkt] [ðə; ði] [əˈten](ə)n [biˈstəu] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
First , it was resolved to restrict the attention bestowed upon the national
第一的 , 它 曾是 已解决 到 限制 这 注意力 授予 之上 这 国家的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [dʒiˈɑ:ɡrəfi] ,
history , the national geography ,
历史 , 这 国家的 地理 ,

首先，决定限制对国家历史、国家地理的关注，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæ](ə)nəl [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] , [tu;; tə] [sʌtʃ] [ˈbri:f] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈnoʊtɪsɪz]
and the national language , of the French , to such brief occasional notices
和 这 国家的 语言 , 的 这 法语 , 到 这样的 简短的 偶然 通知
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

以及法语这种国家语言，用于诸如此类的简短临时通知，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] , [aɪˈti:] [maɪt] [si:m] [ˈnesəseri] , [fɔ:r; fər] [ɪləˈstreɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði]
in the course of the volume , it might seem necessary , for illustration of the
在 这 课程 的 这 体积 , 它 可能 似乎 必要的 , 为了 插图 的 这
[pərˈtɪkjələr] [ˈɔ:θər] ,
particular author ,
特别的 作者 ,

在本书的写作过程中，为了说明特定作者的观点，似乎有必要这样做：

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [tu;; tə] [meɪk] .
from time to time to make .
从 时间 到 时间 到 制作 .

不时地制作。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪntrəˈdʌktəri] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmætər] [hɪr] [tu;; tə][bi; bi] [faʊnd] [wɪl] [əˈkɔ:rdɪŋli] [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst]
The only introductory general matter here to be found will accordingly consist
这 仅有的 引言 一般的 事情 这里 到 是 成立 将要 因此 由
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈsʌməri] [rɪˈvju:] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
of a rapid and summary review of that literature ,
的 一个 迅速的 和 概括 审查 的 那 文学 ,

因此，本文唯一需要介绍的一般性内容将是对相关文献的快速而简要的回顾。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
as a whole , which is the subject of the book .
作为 一个 所有的 , 哪个 是 这 主题 的 这 书 .

整体而言，这也是本书的主题。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nekst] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:r; fər] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n]
It was next determined to limit the authors selected for representation
它 曾是 下一个 决定 到 限制 这 作者 已选 为了 表示
[tu;; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsentʃəɪz] .
to those of the finished centuries .
到 那些 的 这 完成的 几个世纪 .

接下来决定将入选的作者限定为已完成世纪的作者。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɔ:θəz] [smɔ:l] [ˈræðər] [ðæn; ðən][lɑ:rdʒ]
A third decision was to make the number of authors small rather than large
一个 第三 决定 曾是 到 制作 这 数字 的 作者 小的 相当 比 大的
,
.
,

第三个决定是减少作者数量而不是增加作者数量。

[tʃɔɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈklu:sɪv] .
choice rather than inclusive .
选择 相当 比 包容性 .

选择而非包容。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [əˈdɑ:ptɪd] , [wʌz; wəz][tu;; tə] [tʃu:z] [ðoʊz] [ˈɔ:θəz] [ˈoʊnli] [hu:z]
The principle at this point adopted , was to choose those authors only whose
这 原则 在 这 观点 已采用 , 曾是 到 选择 那些 作者 仅有的 谁
[ˈmerɪt] , [ɔ:r] [hu:z] [feɪm] ,
merit , or whose fame ,
优点 , 或者 谁 名声 ,

此时所采取的原则是，只选择那些才华横溢或声名显赫的作者。

[ɔːr] [huːz] [ˈɪnfluəns] ,
or whose influence ,
或者 谁 影响 ,

或其影响力，

[maɪt] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [sʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrks]
might be supposed unquestionably such that their names and their works
可能 是 据称 毫无疑问 这样的 那 他们的 姓名 和 他们的 作品
[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [faʊnd] [sərˈvaɪvɪŋ] ,
would certainly be found surviving ,
会 当然 是 成立 幸存 ,

可以毫不怀疑地认为，他们的名字和作品一定会流传下来。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ruːt] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] [ɪts] [ˈperənt] [ˈlætɪn] ,
though the language in which they wrote should , like its parent Latin ,
尽管 这 语言 在 哪个 他们 写道 应该 , 喜欢 它是 父母 拉丁 ,
[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪntəlɪdʒənt] [ˈrɪːdər] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
虽然他们所使用的语言应该像其母体拉丁语一样，

[hæv; həv] [ˈperɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [men] .
have perished from the tongues of men .
有 遇难 从 这 舌头 的 男人 .
[ðə; ði] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] [ˈsevrəli] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːθəz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
已经从人们的口中消失了。

The proportion of space severally allotted to the different authors was to be
这 部分 的 空间 分别 分配 到 这 不同的 作者 曾是 到 是
[ˈmeɪzəd] [ˈpɑːrtli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈrelətɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
measured partly according to their relative importance ,
测量 部分 根据 到 他们的 相对的 重要性 ,
[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈrelətɪv] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn]
分配给不同作者的篇幅比例，部分要根据他们相对重要性来衡量。

and partly according to their estimated relative capacity of interesting in
和 部分 根据 到 他们的 估计的 相对的 容量 的 有趣的 在
[trænzˈleɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈrɪːdər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
translation the average intelligent reader of to - day .
翻译 这 平均的 聪明的 读者 的 到 - 天 .
[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [eɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [hɪr] [bɪn] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ]
部分原因在于，根据他们对翻译作品的相对兴趣能力估计，当今普通有识之士的读者也具备这种能力。

In one word , the single inspiring aim of the author has here been to furnish
在 一 单词 , 这 单身的 鼓舞人心 目的 的 这 作者 有 这里 到过 到 提供
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈrɪːdɜːz] ,
enlightened readers ,
开明 读者 ,
[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [eɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [hɪr] [bɪn] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ]
总之，作者此书唯一鼓舞人心的目标就是为读者提供启迪智慧的书籍。

[vɜːrst] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][əˈkwɑɪərɪŋ, əˈkwɑɪɜːrɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]
versed only in the English language , the means of acquiring , through the
精通 仅有的 在 这 英语 语言 , 这 方法 的 收购 , 通过 这
[ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vərˈnækjələr] ,
medium of their vernacular ,
中等的 的 他们的 白话 ,
[vɜːrst] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][əˈkwɑɪərɪŋ, əˈkwɑɪɜːrɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]
只精通英语，通过他们的母语来获取.....

[sʌm; səm] [prəˈpɔːrʃənd] , [ˈtrʌstwɜːrði] , [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,
some proportioned , trustworthy , and effective knowledge and appreciation ,
一些 比例匀称 , 值得信赖的 , 和 有效的 知识 和 欣赏 ,
[ɪn][ɪts] [tʃiːf] [ˈklæsɪks] ,
in its chief classics ,
在 它是 首席 经典 ,
[sʌm; səm] [prəˈpɔːrʃənd] , [ˈtrʌstwɜːrði] , [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,
在其主要经典著作中，有一些比例恰当、值得信赖且有效的知识和鉴赏力，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəʃɔːr; 'lɪtrətʃə; 'lɪtrətʃɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] .
of the great literature which has been written in French .
的 这 伟大的 文学 哪个 有 到过 书面 在 法语 .
用法语写成的伟大文学作品。

[ðɪs] ['ɑːbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [sɔːt] , [nɑːt] [θruː] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , ['meɪkɪŋ]
This object has been sought , not through narrative and description , making
这 目的 有 到过 寻求 , 不是 通过 叙述 和 描述 , 制作
[bʊks] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
books and authors the subject ,
图书 和 作者 这 主题 ,
人们并非通过叙述和描述来探寻这一目标，而是以书籍和作者为研究对象。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['lɪtərəʃɔːr; 'lɪtrətʃə; 'lɪtrətʃɔːr][ɪt'self] , [ɪn] ['spesɪmən] [ɪks'trækt्स] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
but through the literature itself , in specimen extracts illuminated by the
但 通过 这 文学 本身 , 在 标本 提取物 照明 经过 这
['nesəsəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .
necessary explanation and criticism .
必要的 解释 和 批评 .
但是，通过文献本身，通过必要的解释和批评来阐明样本摘录。

[aɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['sɪmələr][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
It is proposed to follow the present volume with a volume similar in general
它 是 建议的 到 跟随 这 展示 体积 和 一个 体积 相似的 在 一般的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
建议在本书之后出版一本内容大致相同的书籍。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['dʒɜːrmən]['lɪtərəʃɔːr; 'lɪtrətʃə; 'lɪtrətʃɔːr] .
devoted to German literature .
奉献 到 德语 文学 .
致力于德国文学。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[frentʃ] ['lɪtərəʃɔːr; 'lɪtrətʃə; 'lɪtrətʃɔːr][peɪdʒ][wʌŋ]
French Literature Page 1
法语 文学 页 1
法国文学 第1页

[ɪː] .
II .
二 .
二、

[frwɑː'sɑːrt] -
Froissart 18
弗鲁瓦萨尔 -
弗鲁瓦萨尔 18

[aɪ'ar'aɪ] .
III .
三 .
三、

[ˈræbəˌleɪz] -
Rabelais **28**
拉伯雷 -

拉伯雷 28

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌmɑːnˈteɪn] -
Montaigne **44**
蒙田 -

蒙田 44

[viː] .
V .
V .

五、

[lɑː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] ([lɑː] [bruˈjɛr] ; [ˌvoʊvənəˈnɑːrgs]) -
La Rochefoucauld (**La Bruyère** ; **Vauvenargues**) **66**
拉 罗什福科 (拉 布鲁耶尔 ; 沃韦纳格) -

拉罗什福科 (La Bruyère; Vauvenargues) 66

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[lɑː] [fɒnˈteɪn] -
La Fontaine **81**
拉 方丹 -

拉方丹 81

[viː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌmoʊˈliːɛr] -
Molière **92**
莫里哀 -

莫里哀 92

[viː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈpæskl] -
Pascal **115**
帕斯卡尔 -

帕斯卡 115

[,aɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈmædəm] [diː] - -
Madame de Sévigné **134**
夫人 德 - -

塞维涅夫人 134

[ɛks] .
 X .
X .

X.

[kɔ:r'neɪl] -
Corneille 151
科内耶 -

科内耶 151

[saɪ,zai,ksai,gzai] .
 XI .
十一 .

十一、

['rɑ'si:n] -
Racine 166
拉辛 -

拉辛 166

[ɛks,aɪ'aɪ] .
 XII .
十二 .

十二、

[bɔ'su:ei] , [bʊrdəloʊ] , ['mæsə,lan] -
Bossuet , **Bourdaloue** , **Massillon** 182
博絮埃 , 布尔达卢 , 马西隆 -

Bossuet, 布尔达卢埃, 马西永 182

[ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
 XIII .
十三 .

十三、

[fe.nə.lɔ̃] -
Fénelon 205
费内隆 -

费内隆 205

[ɛks,aɪ'vi:] .
 XIV .
十四 .

十四、

[,mɔ̃tes'kju:] -
Montesquieu 225
孟德斯鸠 -

孟德斯鸠 225

[ɛks'vi:] .
 XV .
十五 .

十五、

[vɔl'ter] -
Voltaire 238
伏尔泰 -

伏尔泰 238

[ɛks'vi:'aɪ] .
 XVI .
十六 .

十六、

['ru:səu] -
Rousseau 255
卢梭 -

卢梭 255

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] -
The Encyclopædists 282
这 百科全书编纂者 -

《百科全书编纂者》282

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˈepɪlɔːɡ] -
Epilogue 288
结语 -

尾声 288

[ˈɪndeks] -
Index 293
指数 -

索引 293

[[peɪdʒ][wʌŋ]]
[Page 1]
[页 1]

[第1页]

[ˈklæsɪk] [frentʃ] [kɔːrs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
CLASSIC FRENCH COURSE IN ENGLISH .
经典的 法语 课程 在 英语 .

英语授课的经典法语课程。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
FRENCH LITERATURE .
法语 文学 .

法国文学。

[ʌv; əv] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈboʊldli][biː; bi] [sed] [ðæt]
Of French literature , taken as a whole , it may boldly be said that
的 法语 文学 , 已采取 作为 一个 所有的 , 它 可能 大胆地 是 说 那

[aɪ ˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

就整个法国文学而言，可以大胆地说，它是.....

[nɑːt][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈweɪtɪst] , [nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪst] ,
not the wisest , not the weightiest , not certainly the purest and loftiest ,
不是 这 最明智的 , 不是 这 最重 , 不是 当然 这 最纯净的 和 最高 ,

并非最睿智的，并非最有分量的，当然也并非最纯洁、最高尚的，

[bʌt; bət][baɪ] [ɑːdz] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn]
but by odds the most brilliant and the most interesting , literature in
但 经过 赔率 这 最多 杰出的 和 这 最多 有趣的 , 文学 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

但出乎意料的是，这是世界上最杰出、最有趣的文学作品。

[strɔːŋ] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] , [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [traɪ'ʌmfəntli] [strɔːŋ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kən'spɪkjʊəsli]
Strong at many points , at some points triumphantly strong , it is conspicuously
强的 在 许多 积分 , 在 一些 积分 凯旋而归 强的 , 它 是 显眼地
[wiːk] [æt; ət]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] ,
weak at only one point ,
虚弱的 在 仅有的 一 观点 ,
它在许多方面都很强大，在某些方面更是强大无比，只有一点明显较弱。

— [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['poʊətəri] .
— **the important point of poetry .**
— 这 重要的 观点 的 诗 .

——诗歌的重点。

[ɪn] ['eləkwəns] , [ɪn] [fə'laːsəfi] , [iːv(ə)n][ɪn] [θi'ɑːlədʒi] ; [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] , [ɪn]
In eloquence , in philosophy , even in theology ; in history , in fiction , in criticism , in
在 口才 , 在 哲学 , 甚至 在 神学 ; 在 历史 , 在 小说 , 在 批评 , 在
[ɪ'pɪstələri] ['raɪtɪŋ] ,
epistolary writing ,
书信体 写作 ,
它在雄辩术、哲学，甚至神学；在历史学、小说、评论学、书信写作中，

[ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['pæmflet] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][kɑːmpə'ziːʃ(ə)n] ,
in what may be called the pamphlet ; in another species of composition ,
在 什么 可能 是 称为 这 小册子 ; 在 其他 物种 的 作品 ,
[kæ'ræktə'rɪstɪkli] , [pɪ'kjuːliəri] , [ɔːlmoʊst] [ju'niːkli] ,
characteristically , peculiarly , almost uniquely ,
典型地 , 奇特地 , 几乎 独一无二 ,
它在可称之为小册子的作品中；在另一种形式的写作中，具有鲜明的、独特的、几乎独一无二的特点，

[frɛntʃ] , — [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæksɪm] ; [baɪ] ['emɪnəns] [ɪn] ['kɑːmədi] ,
French , — the Thought and the Maxim ; by eminence in comedy ,
法语 , — 这 想法 和 这 格言 ; 经过 卓越 在 喜剧 ,
法国——思想与格言；凭借其在喜剧领域的卓越成就，

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðər; ðər][ɪz] ['skɜːsli]
and in all those related modes of written expression for which there is scarcely
和 在 全部 那些 有关的 模式 的 书面 表达 为了 哪个 那里 是 几乎
[eni] [neɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frɛntʃ] [neɪm] ,
any name but a French name ,
任何 姓名 但 一个 法语 姓名 ,
以及所有那些除了法语名称之外几乎没有其他名称的相关书面表达方式，

— [ðə; ði][zəː] [desprɪt] , [ðə; ði][bɔːn][,em ʊs 'tiː] , ['pɜːrsɪflɑːʒ] , [ðə; ði] [freɪz] ; [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
— **the jeu d'esprit , the bon mot , persiflage , the phrase ; in social and**
— 这 游戏 精神 , 这 邦 移动 , 戏谑 , 这 短语 ; 在 社会的 和
[pə'lɪtɪk(ə)l][,spekju'leɪʃ(ə)n] ; [læst] ,
political speculation ; last ,
政治的 推测 ; 最后的 ,
——妙语、俏皮话、戏谑、短语；在社会和政治推测中；最后，

[bʌt; bət][naːt] [liːst] ,
but not least ,
但 不是 至少 ,
但同样重要的是，

[ɪn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɛkspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈelɪɡənt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ɪn] [stɑɪl] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk]
in scientific exposition elegant enough in form and in style to rise to the rank
在 科学 展览 优雅的 足够的 在 形式 和 在 风格 到 上升 到 这 秩
[ʌv; əv] [ˈlɪtərəʃ(ə)r; ˈlɪtrəʃ(ə)r; ˈlɪtrətʃ(ə)r] [ˌtuːˈtuː]
of literature [2]
的 文学 [2]
科学论述形式和风格足够优雅，足以达到文学的水平[2]

[ˈpraːpər] , — [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæz; həz] [əˈbʌndənt] [əˈtʃiːvmənt] [tuː; tə] [ʃʊ] , [ðæt] [pʊts] [aɪ ˈtiː]
proper , — the French language has abundant achievement to show , that puts it
恰当的 , — 这 法语 语言 有 丰富 成就 到 展示 , 那 放置 它
, [əˈpaːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
, upon the whole ,
, 之上 这 所有的 ,
总的来说，法语确实取得了丰硕的成果。

[ˈhɑːrdli] [ˈsekənd] [ɪn] [welθ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wətˈevər] , [iːðər] [ˈeɪnfənt] [ɔːr]
hardly second in wealth of letters to any other language whatever , either ancient or
几乎 第二 在 财富 的 信件 到 任何 其他 语言 任何 , 任何一个 古老的 或者
[ˈmɑːdərn] .
modern .
现代的 .
就文字的丰富程度而言，它几乎不逊色于任何其他语言，无论是古代语言还是现代语言。

[wʌt] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [tʃɑːrm] — [ˈpɑːrtli] [ə; eɪ] [ˈperələs] [tʃɑːrm] — [ʌv; əv] [frentʃ]
What constitutes the charm — partly a perilous charm — of French
什么 构成 这 魅力 — 部分 一个 危险的 魅力 — 的 法语
[ˈlɪtərəʃ(ə)r; ˈlɪtrətʃ(ə)r; ˈlɪtrətʃ(ə)r] [ɪz] , [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [els] , [ɪts] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈklɪrnəs] ,
literature is , before all else , its incomparable clearness ,
文学 是 , 前 全部 别的 , 它是 无与伦比 清晰度 ,
法国文学的魅力——某种程度上也是一种危险的魅力——首先在于其无与伦比的清晰性。

[ɪts] [priˈɪsɪz(ə)n] , [ɪts] [ˈniːtnəs] , [ɪts] [pɔɪnt] ; [ðen] , [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪts] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
its precision , its neatness , its point ; then , added to this , its lightness of touch ,
它是 精确 , 它是 整洁 , 它是 观点 ; 然后 , 额外 到 这 , 它是 亮度 的 触碰 ,
它的精准、它的整洁、它的尖锐；此外，还有它轻盈的触感。

[ɪts] [ˈʃʊrnəs] [ʌv; əv] [eɪm] ; [ɪts] [vɪˈvæsəti] , [ˈspɑːrk(ə)] , [laɪf] ; [ɪts] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [ˈ^eɪəti] ; [ɪts] [ɪmˈpʌlʃn]
its sureness of aim ; its vivacity , sparkle , life ; its inexhaustible gayety ; its impulsion
它是 确定性 的 目的 ; 它是 活泼 , 火花 , 生活 ; 它是 取之不尽的 同性恋 ; 它是 冲动
[tɔːrd] [wɪt] ,
toward wit ,
朝向 有 ,
它目标明确；它充满活力、光彩夺目、生机勃勃；它无穷无尽的快乐；它对智慧的渴求，

— [ɪmˈpʌlʃn] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [lænd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈmɑːkəri] ;
— impulsion so strong as often to land it in mockery ;
— 冲动 所以 强的 作为 经常 到 土地 它 在 嘲讽 ;
——这种冲动如此强烈，以至于常常导致它沦为嘲笑的对象；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [briːðz] [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪəz] ; [ɪts] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [prɪk]
the sense of release that it breathes and inspires ; its freedom from prick
这 感觉 的 发布 那 它 呼吸 和 鼓舞人心 ; 它是 自由 从 刺
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] ;
to the conscience ;
到 这 良心 ;
它所散发和激发的那种解脱感；它使人免于良心的谴责；

[Its] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] ; [Its] [ˈdefərəns] [peɪd] [tuː; tə] [dɪ'kɔːrəm] , — **its exquisite study and choice of effect ; its deference paid to decorum ,** — 它是 精美的 学习 和 选择 的 影响 ; 它是 尊重 有薪酬的 到 礼仪 , — [dɪ'kɔːrəm] , [wiː; wi] [miːn] , **decorum , we mean ,** 礼仪 , 我们 意思是 , 它精妙的研究和效果的选择 ; 它对礼仪的尊重——我们指的是礼仪。

[ɪn] [teɪst] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ˈmɔərəlz] ; [Its] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ˈleɪbər][ʌv; əv][ɑːrt] , **in taste , as distinguished from morals ; its infinite patience and labor of art ,** 在 品尝 , 作为 杰出的 从 德 ; 它是 无限 耐心 和 劳动 的 艺术 , 就品味而言, 而非道德 ; 它蕴含着无限的耐心和艺术上的辛勤付出。

[ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [iːz] , — [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [Its] [staɪl] . **achieving the perfection of grace and of ease , — in one word , its style .** 实现 这 完美 的 优雅 和 的 舒适 , — 在 一 单词 , 它是 风格 . 优雅与轻松达到完美境界——一言以蔽之, 这就是它的风格。

[wiː; wi] [spiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈbrɔːdli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][grɒs] . **We speak , of course , broadly and in the gross .** 我们 说话 , 的 课程 , 总体而言 和 在 这 总的 . 当然, 我们说的是概括性的、粗略的方面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈɔːθəz] [tuː; tə] [huːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪts] [dʒʌst] [neɪmɪd] **There are plenty of French authors to whom some of the traits just named** 那里 是 很多 的 法语 作者 到 谁 一些 的 这 特征 只是 命名 [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [ə'trɪbjʊːtɪd] , **could by no means be attributed ,** 可以 经过 不 方法 是 归因于 , 有很多法国作家并不具备刚才提到的某些特征。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)li] [frentʃ] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈtruːθfəli] **and there is certainly not a single French author to whom one could truthfully** 和 那里 是 当然 不是 一个 单身的 法语 作者 到 谁 一 可以 说实话 [ə'trɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðəm; ðəm][ɔːl] . **attribute them all .** 属性 他们 全部 . 而且, 绝对没有一位法国作家能够真正将它们全部归功于他。

[vɒl'ter] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [frentʃ] , — [soʊ] [mʌtʃ] , **Voltaire insisted that what was not clear was not French , — so much ,** 伏尔泰 坚持 那 什么 曾是 不是 清除 曾是 不是 法语 , — 所以 很多 , 伏尔泰坚持认为, 不清楚的东西就不是法国式的——如此之多。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtɪpɪk(ə)li] [ˈfrentʃmən] , [wʌz; wəz] [ˈklɪrnəs] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] **to the conception of this typical Frenchman , was clearness the genius of the** 到 这 概念 的 这 典型的 法国人 , 曾是 清晰度 这 天才 的 这 ['næʃ(ə)nəl] [spiːtʃ] . **national speech .** 国家的 演讲 . 对于这位典型的法国人来说, 清晰是民族语言的精髓。

[stɪl] , [ˈman'ten] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)li] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [əb'skjər] ; **Still , Montaigne , for example , was sometimes obscure ;** 仍然 , 蒙田 , 为了 例子 , 曾是 有时 朦胧 ; 然而, 例如蒙田有时却鲜为人知 ;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈtrædʒədɪst] [kɔːrˈneɪl] [roʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmənterɪər] ,
and even the tragedist Corneille wrote here and there what his commentator ,
和 甚至 这 悲剧作家 科内耶 写道 这里 和 那里 什么 他的 评论员 ,
[vɒlˈteɪr] ,
Voltaire ,
伏尔泰 ,

甚至连悲剧作家高乃依也零星地写过一些评论家伏尔泰的观点。

[dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ˈhɑːrdli][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] . [[θriː]]
declared to be hardly intelligible . [3]
声明 到 是 几乎 可理解的 . [3]

被认为几乎无法理解。[3]

[soʊ] , [tuː] , [ˈræbəˌleɪz] , [ˈkɔːrsɪst] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɪst] , [əˈfendɪŋ] [dɪˈkɔːrəm] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] ,
So , too , Rabelais , coarsest of humorists , offending decorum in various ways ,
所以 , 也 , 拉伯雷 , 最粗糙 的 幽默家 , 犯罪 礼仪 在 各种各样的 方式 ,

拉伯雷也是如此，他是最粗俗的幽默作家，在很多方面都冒犯了礼仪。

[əˈfendɪd] [aɪ ˈtiː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪɡˈzæktli][ɪn] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [teɪst] , [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm]
offended it most of all exactly in that article of taste , as distinguished from
被冒犯了 它 最多 的 全部 确切地 在 那 文章 的 品尝 , 作为 杰出的 从
[ˈmɔrəlz] ,
morals ,
德 ,

最令它反感的恰恰是该项关于品味而非道德的言论。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][fɜːrst] - [reɪt] [frentʃ] [ˈɔːθəz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪz][soʊ][ˈkæpɪt(ə)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈɡɑːrd]
which , with first - rate French authors in general , is so capital a point of regard
哪个 , 和 第一的 - 速度 法语 作者 在 一般的 , 是 所以 首都 一个 观点 的 看待
.
:
.

对于一流法国作家而言，这一点尤其值得关注。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ˈpæskl] , — [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɔːrəlɪsts] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] , [sʌtʃ]
On the other hand , Pascal , — not to mention the moralists by profession , such
在 这 其他 手 , 帕斯卡尔 , — 不是 到 提到 这 道德家 经过 职业 , 这样的
[æz; əz] [niˈkəjl] ,
as Nicole ,
作为 妮可 ,

另一方面，帕斯卡尔——更不用说那些以道德家自居的人，比如妮可——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [bɔrdəloʊ] [ænd; ənd] [ˈmæsəˌlan] , — [ˈpæskl] , [ˈkwɪvərɪŋ] [hɪmˈself] , [laɪk]
and the preachers Bourdaloue and Massillon , — Pascal , quivering himself , like
和 这 传道者 布尔达卢 和 马西隆 , — 帕斯卡尔 , 颤抖 他自己 , 喜欢
[ə; eɪ] [soʊl] [ʌnˈklæd] ,
a soul unclad ,
一个 灵魂 裸体 ,

还有传教士布尔达卢和马西隆——帕斯卡尔浑身颤抖，就像一个赤裸的灵魂，

[wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə][ɡɑːd] , [ˈkɑːnstəntli] [proʊbz] [juː; jʊ] , [ˈriːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
with sense of responsibility to God , constantly probes you , reading him ,
和 感觉 的 责任 到 上帝 , 不断地 探针 你 , 阅读 他 ,

带着对上帝的责任感，不断探究你，了解他，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪnmoʊst] [kwɪk] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈkɑːnʃəns] .
to the inmost quick of your conscience .
到 这 最 快的 的 你的 良心 .

扪心自问，问心无愧。

['ru:səu] , ['noʊtəbli] [ɪn] [ðə; ði] " [kən'feɪnz] , " [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['revəriːz] [sə'plɪ'mentri] [tu:; tə] **Rousseau , notably in the " Confessions , " and in the Reveries supplementary to** 卢梭 , 尤其在 这 " 忏悔 , " 和 在 这 遐想 补充 到 [ðə; ði] " [kən'feɪnz] ; " [ˌætoʊ'bri:ɑ:] , **the " Confessions ; " Chateaubriand ,** 这 " 忏悔 ; " 夏多布里昂 ,

卢梭, 尤其是在《忏悔录》及其附录《遐想录》中; 夏多布里昂,

['ekəʊɪŋ] ['ru:səu] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['weiwərd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [dʒi:niəs] , [dʒɔ:rdʒ] [sænd] , [di'saɪp(ə)l] [ʃi:; ʃi] **echoing Rousseau ; and that wayward woman of genius , George Sand , disciple she** 回声 卢梭 ; 和 那 任性的 女士 的 天才 , 乔治 沙 , 弟子 她 [tu:; tə] [bəʊθ] , **to both ,** 到 两个都 ,

呼应卢梭; 还有那位才华横溢却又特立独行的女性, 乔治·桑, 她既是卢梭的门徒, 也是乔治·桑的门徒。

— [wɜ:r; wər] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdli] [geɪ] , **— were so far from being always light - heartedly gay ,** — 是 所以 远的 从 存在 总是 光 - 衷心地 同性恋 ,

——他们与总是轻松愉快的同性恋形象相去甚远,

[ðæt] [nɑ:t] ['seldəm] [ðeɪ] [sprɛd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [peɪdʒ] [ə; eɪ] ['sɑ:mbər] ['ætməsfɪr] ['ɔ:lmoʊst] [ʌv; əv] [glu:m] **that not seldom they spread over their page a sombre atmosphere almost of gloom** 那 不是 很少 他们 传播 超过 他们的 页 一个 阴沉 气氛 几乎 的 愁云 , — [glu:m] [flʌft] ['pensɪvli] , **— gloom flushed pensively ,** — 愁云 配 若有所思地 ,

他们常常在页面上营造出一种阴郁的气氛, 几乎是忧郁的, ——一种沉思的忧郁。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] " ['setɪŋ] ['sʌnz] [pə'θetɪk] [laɪt] . **as with a clouded " setting sun's pathetic light .** 作为 和 一个 阴天 " 环境 太阳的 可怜的 光 .

就像阴天里落日凄凉的光芒。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɔ:θəz] , **" In short , when you speak of particular authors ,** " 在 短的 , 什么时候 你 说话 的 特别的 作者 ,

简而言之, 当你谈到特定的作者时,

[ænd; ənd] ['næt(ə)rəli] [stiɪ] [mɔ:r] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [wɜ:rks] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] **and naturally still more when you speak of particular works , there are many** 和 自然 仍然 更多的 什么时候 你 说话 的 特别的 作品 , 那里 是 许多 [dɪ'skrɪmɪ'neiʃənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] . **discriminations to be made .** 歧视 到 是 制成 .

当然, 谈到具体作品时, 就需要做出更多区分。

[sʌtʃ] [ɪk'sepʃənz] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] ['du:li] ə'laʊd , [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] **Such exceptions , however , being duly allowed , the literary product of the French** 这样的 例外情况 , 然而 , 存在 正式地 允许 , 这 文学 产品 的 这 法语 [maɪnd] , [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət] , **mind , considered in the aggregate ,** 头脑 , 经过考虑的 在 这 总计的 ,

然而, 在适当允许此类例外情况的情况下, 从整体上看, 法国思想的文学作品是.....

[wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˌmɪskən'si:vd] [ɪf] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn] **will not be misconceived if regarded as possessing the general characteristics in** 将要 不是 是 误解 如果 认为 作为 拥有 这 一般的 特征 在 [staɪl] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] [sɔ:t] ['bri:flɪ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] . **style that we have now sought briefly to indicate .** 风格 那 我们 有 现在 寻求 简要地 到 表明 .

如果将其视为具有我们刚才简要指出的风格上的一般特征, 就不会产生误解。

[frɛntʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [pɔr] [ɪn]
French literature , **we have hinted** , **is comparatively poor in**
法语 文学 , 我们 有 暗示 , 是 比较 贫穷的 在
[ˈpoʊətri] .
poetry :
诗 .

我们已经暗示过，法国文学的诗歌相对较少。

[ðɪs] [ɪz] [duː] [ɪn][pɑːrt] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ;
This is due in part , no doubt , to the genius of the people ;
这 是 到期的 在 部分 , 不 怀疑 , 到 这 天才 的 这 人们 ;

这无疑部分归功于人民的智慧；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [duː] [ɪn] [[fɔːr]]
but it is also due in [4]
但 它 是 还 到期的 在 [4]

但也应归因于[4]

[pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
part to the structure of the language .
部分 到 这 结构 的 这 语言 .

这是语言结构的一部分。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm] [ˈlætn] ,
The language , which is derived chiefly from Latin ,
这 语言 , 哪个 是 衍生的 主要 从 拉丁 ,

这种语言主要源自拉丁语，

[ɪz] [ðəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [dɪˈraɪvd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɔːst][ðə; ði][regjuˈlærəti][ænd; ənd]
is thence in such a way derived as to have lost the regularity and
是 因此 在 这样的 一个 方式 衍生的 作为 到 有 丢失的 这 规律性 和

[ˈstɜrtlɪnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈeɪnfənt] [əˈrɪdʒən(ə)] ,
stateliness of its ancient original ,
庄严 的 它是 古老的 原来的 ,

因此，它以某种方式演变而来，失去了其古代原作的规整和庄严。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [saʊnd]
without having compensated itself with any richness and sweetness of sound
没有 拥有 补偿 本身 和 任何 丰富 和 甜味 的 声音

[pɪˈkjuːliərli] [ɪts] [oʊn] ; [laɪk] ,
peculiarly its own ; like ,
奇特地 它是自己的 ; 喜欢 ,

它并没有以其特有的丰富甜美的音色来弥补自身的不足；例如，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [kəˈnɔːrəs] [ˈvəʊəl] [ˈkwaːləti][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪstər] [dɪˈrɪvətɪv] , [ðə; ði] [ɪˈtæliən] .
for instance , that canorous vowel quality of its sister derivative , the Italian .
为了 实例 , 那 可听见的 元音 质量 的 它是 姐姐 衍生物 , 这 意大利语 .

例如，它的姊妹词意大利语的那种悦耳动听的元音特质。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪn] [ɔːrt] , [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The French language , in short , is far from being an ideal language for the
这 法语 语言 , 在 短的 , 是 远的 从 存在 一个 理想的 语言 为了 这

[ˈpoʊət] .
poet :
诗人 .

总之，法语远非诗人理想的语言。

[ɪn] [spart] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [drɪ'spju:tɪd][baɪ][ˈnoʊbə:di] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [frent]
In spite , however , of this fact , disputed by nobody , it is true of French
在 尽管如此 , 然而 , 的 这 事实 , 争议 经过 无人 , 它 是 真的 的 法语
[ˈlɪtərəʃɔːr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɔːr] ,
literature ,
文学 ,

然而, 尽管有这一事实, 而且这一点无人质疑, 但这在法国文学中却是成立的。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [ˈɔ:lməʊst] ['eni] ['næʃ(ə)nəl][ˈlɪtərəʃɔːr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɔːr] ,
as it is true of almost any national literature ,
作为 它 是 真的 的 几乎 任何 国家的 文学 ,

几乎所有民族文学都是如此,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [ɪn] [vɜ:rs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [prəʊz] .
that it took its rise in verse instead of in prose .
那 它 采取 它是 上升 在 诗 反而 的 在 散文 .

它以诗歌而非散文的形式兴起。

['eɪnfəntli] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [səb'sɪstɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [fræns] ,
Anciently , there were two languages subsisting together in France ,
古代 , 那里 是 二 语言 生存 一起 在 法国 ,

古代法国曾有两种语言并存。

[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['lðər] [ɪn] [neɪm] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]
which came to be distinguished from each other in name by the word of

[æfər'meɪ](ə)n] — [oʊ'si:] [ɔ:r] - ,

affirmation — oc or oil ,
肯定 — oc 或者 - ,

它们在名称上通过肯定词——oc 或 oil——来彼此区分,

[jes] — ['sevrəli] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz]
yes — severally peculiar to them , and thus to be known respectively as

[lɑ:ŋg] [-] , [ænd; ənd] [lɑ:ŋg] - .

langue d'oc , and langue d'oïl .
语言 d'oc , 和 语言 - .

是的——有几种语言是他们特有的, 因此分别被称为奥克语和奥依语。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
The future belonged to the latter of the two forms of speech ,
这 未来 属于 到 这 后者 的 这 二 表格 的 演讲 ,

未来属于后一种说话方式。

— [ðə; ði][wʌn][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

— the one spoken in the northern part of the country .
— 这 — 说 在 这 北方 部分 的 这 国家 .

——该国北部地区使用的语言。

[ðɪs] , [ðə; ði] [lɑ:ŋg] - , [bɪ'keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .

This , the langue d'oïl , became at length the French language .
这 , 这 语言 - , 成为 在 长度 这 法语 语言 .

这种奥依语最终演变成了法语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑ:ŋg] [-] , [ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)l] [tʌŋ] ,

But the langue d'oc , a soft and musical tongue ,
但 这 语言 d'oc , 一个 柔软的 和 音乐 舌头 ,

但是, 奥克语, 一种柔和而富有音乐性的语言,

[sə'vaɪvd] [lɒ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][ˈvi:əkli; ˈvi:hɪkli][ʌv; əv] [ˈlɪrɪk] [streɪnz] , [ˈmoʊstli][ɑ:n][ˈsʌbdʒekts]
survived long enough to become the vehicle of lyric strains , mostly on subjects
幸存下来 长的 足够的 到 变得 这 车辆 的 歌词 菌株 , 大多 在 主题
[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈgæləntri] ,
of love and gallantry ,
的 爱 和 英勇 ,
它存活的时间足够长, 成为了抒情歌曲的载体, 这些歌曲大多以爱情和骑士精神为主题。

[stɪl] [fə'miliə] [ɪn] [ˈmen](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtru:bəduəz] .
still familiar in mention , and famous as the songs of the troubadours .
仍然 熟悉的 在 提到 , 和 著名的 作为 这 歌曲 的 这 吟游诗人 .
至今仍为人熟知, 并以游吟诗人的歌曲而闻名。

[ðə; ði] [ˈflɜ:rɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtru:bəduəz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ˈtwelfθ]
The flourishing time of the troubadours was in the eleventh and twelfth
这 芊芊 时间 的 这 吟游诗人 曾是 在 这 第十一 和 第十二
[ˈsentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

游吟诗人的鼎盛时期是十一、十二世纪。
[prɒv.ən'sɑ:l][ɪz][æn; ən] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
Provençal is an alternative name of the language .
普罗旺斯 是 一个 选择 姓名 的 这 语言 .
普罗旺斯语是该语言的另一个名称。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈtru:bəduəz] , [ɔ:r][ə; eɪ] [[faɪv]]
Side by side with the southern troubadours , or a [5]
边 经过 边 和 这 南部 吟游诗人 , 或者 一个 [5]
与南方游吟诗人并肩而立, 或[5]

[ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [sæŋ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈmænli]
little later than they , the trouvères of the north sang , with more manly
小的 之后 比 他们 , 这 吟游诗人 的 这 北 唱 , 和 更多的 男子气概
[æm'biʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [θi:mz] ,
ambition , of national themes ,
志向 , 的 国家的 主题 ,
稍晚一些, 北方的游吟诗人也开始歌唱民族主题, 他们的歌声充满了更强烈的男子气概。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˈvə:dʒɪl] , [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] .
and , like Virgil , of arms and of heroes .
和 , 喜欢 维吉尔 , 的 武器 和 的 英雄 .
并且, 像维吉尔一样, 热爱武器和英雄。

[sʌm; səm] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [ˈferli] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [æn; ən][elɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][eɪm]
Some productions of the trouvères may fairly be allowed an elevation of aim
一些 作品 的 这 吟游诗人 可能 相当 是 允许 一个 海拔 的 目的
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtri:tmənt] [ɪnˈtaɪtlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈepɪk][ɪn] [ˈkærəktər] .
and of treatment entitling them to be called epic in character .
和 的 治疗 权利 他们 到 是 称为 史诗 在 特点 .
有些游吟诗人的作品, 其目标和处理方式或许可以被合理地提升到史诗的程度, 从而被称为史诗。

[ˈʃænsənz] [di:] [dʒest] ([ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ɪksplɔɪt]) , [ɔ:r][ˈruʊmənz] ,
Chansons de geste (songs of exploit) , or romans ,
香颂 德 姿态 (歌曲 的 开发) , 或者 罗马书 ,
Chansons de geste (剥削之歌), 或罗马书,

[ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtv] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈprɪmətɪv] [frentʃ] [ˈpoʊəmz][ɑ:r; ər] [noʊn] .
is the native name by which those primitive French poems are known .
是 这 本国的 姓名 经过 哪个 那些 原始 法语 诗歌 是 已知 .
这是那些早期法国诗歌的本土名称。

[ðeɪ] [ɪgˈzɪst][ɪn] [θriː] [ˈprɪnsəp(ə)l][ˈsaɪkəlz] , [ɔːr] [ɡruːps] , [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃənz] ,
They exist in three principal cycles , or groups , of productions ,
他们 存在 在 三 主要的 循环 , 或者 团体 , 的 作品 ,

它们主要存在于三个生产周期或组别中,

— [wʌn][ˈsaɪk(ə)l] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃɑːləˌmeɪn] ; [wʌn] , [ʌv; əv] [ðoʊz]
— one cycle composed of those pertaining to Charlemagne ; one , of those
— 一 循环 由 的 那些 相关的 到 查理曼大帝 ; 一 , 的 那些
[pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrθər] ;
pertaining to British Arthur ;
相关的 到 英国 亚瑟 ;

—一个系列由与查理曼大帝有关的系列组成; 一个系列由与英国亚瑟王有关的系列组成;

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈeɪnfənt] [ɡriːs] [ænd; ənd] [roʊm] , [ˈnoʊtəbli][tuː; tə]
and a third , of those pertaining to ancient Greece and Rome , notably to
和 一个 第三 , 的 那些 相关的 到 古老的 希腊 和 罗马 , 尤其 到
[æɪlɪɡˈzændər][ðə; ði] [ɡreɪt] .
Alexander the Great .
亚历山大 这 伟大的 .

第三部分是关于古希腊和古罗马的, 特别是关于亚历山大大帝的。

[ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l] [rɪˈvɑːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][məˈdʒestɪk][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈsentər]
The cycle revolving around the majestic legend of Charlemagne for its centre
这 循环 旋转 大约 这 雄伟 传奇 的 查理曼大帝 为了 它是 中心
[wʌz; wəz] [tuːˈtɑːnɪk] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈkeltɪk] ,
was Teutonic , rather than Celtic ,
曾是 条顿 , 相当 比 凯尔特人 ,

以查理曼大帝的传奇故事为中心的文化循环是条顿文化, 而非凯尔特文化。

[ɪn][ˈspɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [θiːm] .
in spirit as well as in theme .
在 精神 作为 出色地 作为 在 主题 .

无论从精神上还是主题上来说, 都是如此。

[aɪ ˈtiː] [tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪn] [toʊn] .
It tended to the religious in tone .
它 倾向于 到 这 宗教 在 语气 .

它的基调偏向宗教。

[ðə; ði] [ɑːrˈθʊriən] [ˈsaɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈpraːpərli] [ˈkeltɪk] .
The Arthurian cycle was properly Celtic .
这 亚瑟王时代 循环 曾是 适当地 凯尔特人 .

亚瑟王传奇本质上是凯尔特神话。

[aɪ ˈtiː] [delt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [lʌv] .
It dealt more with adventures of love .
它 已处理 更多的 和 冒险 的 爱 .

它更多地讲述了爱情冒险故事。

[ðə; ði][æɪlɪɡˈzændriən][ˈsaɪk(ə)l] , [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][wʌn][ˈprɪnsəp(ə)l] [θiːm] [ˈselɪbreɪtɪd] , — [ˈneɪmli] ,
The Alexandrian cycle , so named from one principal theme celebrated , — namely ,
这 亚历山大 循环 , 所以 命名 从 一 主要的 主题 著名 , — 即 ,

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændər][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
the deeds of Alexander the Great ,
这 契约 的 亚历山大 这 伟大的 ,

亚历山大戏剧循环, 因其颂扬的一个主要主题——即亚历山大大帝的功绩——而得名。

— [mɪkst] [fæn'tæstɪkli] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ɡri:s] [ænd; ənd] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðen]
— **mixed fantastically the traditions of ancient Greece and Rome with the then**
— 混合 太棒了 这 传统 的 古老的 希腊 和 罗马 和 这 然后
[prɪ'veɪlɪŋ] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ˈɪvəlri] ,
prevailing ideas of chivalry ,
盛行 想法 的 骑士精神 ,
——巧妙地将古希腊罗马的传统与当时盛行的骑士精神思想融合在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪgm(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈferi] [lɔ:r] .
and with the figments of fairy lore .
和 和 这 虚构 的 仙女 知识 .
以及仙女传说中的虚构故事。

([ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)] [fɔ:rm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈpoʊəmz] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
(**The metrical form employed in these poems gave its name to the**
(这 度量 形式 受雇 在 这些 诗歌 给予 它是 姓名 到 这
[æɪlɡ'zændrɪn; ,æɪlɡ'zændraɪn] [laɪn] [ˈleɪtər] [soʊ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪn] [frentʃ] [ˈpoʊətri] .)
Alexandrine line later so predominant in French poetry .)
亚历山大 线 之后 所以 主要的 在 法语 诗 .)
(这些诗歌所采用的韵律形式，后来演变为在法国诗歌中盛行的亚历山大体诗。)

[ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkweɪzəɪˈkweɪsəɪˈkwɑ:zi] - [epɪkəl] [vɜ:rs] , [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɪn][ɪts] [θri:] [ɡru:ps] , [ɔ:r]
The volume of this quasi - epical verse , existing in its three groups , or
这 体积 的 这 准 - 史诗 诗 , 现存的 在 它是 三 团体 , 或者
[ˈsaɪkəlz] , [ɪz] [ɪ'mens] .
cycles , is immense .
循环 , 是 巨大 .
这部准史诗体诗歌的篇幅极其庞大，分为三个组或循环。

[soʊ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsætəɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæləɡɔ:ri] [ɪn] [ˈmi:tər] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] .
So is that of the satire and the allegory in metre that followed .
所以 是 那 的 这 讽刺 和 这 寓言 在 仪表 那 随后 .
因此，后来的诗歌中的讽刺和寓言也是如此。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlætər] [stɔ:r] [ʌv; əv] [stɔ:k] [ænd; ənd][ɪɡ'zæmp(ə)] , [ˈtʃɔ:sər] [dru:] [tu:; tə] [[sɪks]]
From this latter store of stock and example , Chaucer drew to [6]
从 这 后者 店铺 的 库存 和 例子 , 乔叟 画 到 [6]
从后一种素材和范例中，乔叟汲取了[6]

[sə'plɑɪ] [hɪz; ɪz] [mju:z] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] .
supply his muse with material .
供应 他的 沉思 和 材料 .
为他的缪斯提供素材。

[ðə; ði][ˈfæbli,ʊʊz] , [soʊ] [kɔ:ld] , — [ˈfeɪblz] , [ðæt] [ɪz] , [ɔ:r] [ˈstɔ:rɪz] ,
The fabliaux , so called , — fables , that is , or stories ,
这 法布里奥 , 所以 称为 , — 寓言 , 那 是 , 或者 故事 ,
所谓寓言故事，也就是故事集。

— [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'ɪnəðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn] [vɜ:rs] .
— **were still another form of early French literature in verse** .
— 是 仍然 其他 形式 的 早期的 法语 文学 在 诗 .
——也是早期法国诗歌文学的另一种形式。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli] [naʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈæmp(ə)] [kə'lekʃ(ə)n]
It is only now , within the current decade of years , that a really ample collection
它 是 仅有的 现在 , 之内 这 当前的 十年 的 年 , 那 一个 真的 充足 收藏
[ʌv; əv][ˈfæbli,ʊʊz] — [hɪðər'tu:] ,
of fabliaux — hitherto ,
的 法布里奥 — 迄今为止 ,
直到近十年，才出现了真正丰富的寓言故事集——此前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['prɪntɪd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] ,
with the exception of a few printed volumes of specimens ,
和 这 例外 的 一个 很少 打印 卷 的 标本 ,

除了少数印刷的标本集之外，

[ɪk'stænt] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn][ˈmænʃuskɹɪpt] — [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
extant exclusively in manuscript — has been put into course of publication .
现存 只 在 手稿 — 有 到过 放 进入 课程 的 发布 .

仅存手稿——已进入出版程序。

- , [ə; eɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv][es'ti:] . ['lu:ɪs] (['lu:ɪs] [ˌɑɪ'eks] . , [θɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri]
Rutebeuf , a trouvère of the reign of St . Louis (Louis IX . , thirteenth century
- , 一个 吟游诗人 的 这 在位 的 英石 . 路易斯 (路易斯 第九章 . , 第十三 世纪
) ,
) ,
) ,
) ,

鲁特伯夫，圣路易统治时期（路易九世，十三世纪）的游吟诗人

[ɪz][pər'hæps][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [neɪm] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [ðʌs] [fɑ:r] [i'mə:dʒz] [aʊt][ʌv; əv]
is perhaps as conspicuous a personal name as any that thus far emerges out of
是 也许 作为 显眼的 一个 个人的 姓名 作为 任何 那 因此 远的 出现 出去 的
[ðə; ðɪ] [si:] [ʌv; əv] [ˈpræktɪkli] [ə'hɑ:nɪməs] [ˈɜ:rlɪ] [frentʃ] [ˈɔ:θərʃɪp] .
the sea of practically anonymous early French authorship .
这 海 的 几乎 匿名的 早期的 法语 作者身份 .

在浩如烟海的早期法国作家中，这或许是最引人注目的一个名字。

[ə; eɪ] ['fræŋkli] ['sɔ:rdɪd][ænd; ənd] [ˈmɜ:rsənəri] ['sɪŋər] , - , [ˈɔ:lweɪz] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɑ:kəri] ,
A frankly sordid and mercenary singer , Rutebeuf , always tending to mockery ,
一个 坦率地说 肮脏的 和 雇佣兵 歌手 , - , 总是 倾向于 到 嘲讽 ,
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['seldəm] [lɑ'senʃəs] ,
was not seldom licentious ,
曾是 不是 很少 淫乱 ,

鲁特贝夫是一位坦率地说很下流、唯利是图的歌手，他总是喜欢嘲讽别人，而且常常行为放荡。

— [ɪn][bəuθ] [ði:z] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [æz; əz] ['prɑ:bəbli] [ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə]
— in both these respects anticipating , as probably also to
— 在 两个都 这些 尊重 预期 , 作为 大概 还 到
[sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ][ɪg'zæmp(ə)] [kən'fɔ:miŋ] ,
some extent by example conforming ,
一些 程度 经过 例子 符合 ,

——在这两方面都起到了预示作用，而且可能在某种程度上也通过实例得到了印证。

[ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['lɪtəreri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neiʃ(ə)n] .
the subsequent literary spirit of his nation .
这 随后的 文学 精神 的 他的 国家 .

他所在民族后来的文学精神。

[ðə; ðɪ] ['fæbli,ʊʊz] ['dʒen(ə)rəli] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nærətɪv] ['ɪntrəst] [ðæt] [spais][ʌv; əv] ['reɪləri]
The fabliaux generally mingled with their narrative interest that spice of raillery
这 法布里奥 一般来说 混合 和 他们的 叙述 兴趣 那 香料 的 玩笑
[ænd; ənd][ˈsætəɪər] [ˈkɑ:nstəntli] [sʊʊ] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['lɪtəreri] ['æpɪtaɪt] .
and satire constantly so dear to the French literary appetite .
和 讽刺 不断地 所以 亲爱的 到 这 法语 文学 食欲 .

寓言故事通常在叙事趣味中融入了戏谑和讽刺的元素，而这正是法国文学一直以来所喜爱的。

[ti'boʊ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [sens] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['reɪnd]
Thibaud was , in a double sense , a royal singer of songs ; for he reigned
蒂博 曾是 , 在 一个 双倍的 感觉 , 一个 皇家 歌手 的 歌曲 ; 为了 他 统治
[ˈoʊvər] [nə'vɑ:(r)] ,
over Navarre ,
超过 纳瓦拉 ,

从双重意义上讲，蒂博是一位皇家歌手；因为他统治着纳瓦拉，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃɑːntɪd] [ˈswiːtli] [ɪn] [vɜːrs] [hɪz; ɪz][lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] , [soʊ][ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd]
as well as **chanted** **sweetly** **in** **verse** **his** **love** **and** **longing** **,** **so** **the** **disputed**
作为 出色地 作为 吟诵 甜蜜地 在 诗 他的 爱 和 渴望 , 所以 这 争议
[ˈledʒənd] [əˈsəːts] ,
legend asserts ,
传奇 断言 ,

据有争议的传说称，他还用甜美的诗歌吟唱着他的爱慕和思念。

[fɔːr; fər] [kwiːn] [ˈblɑːŋʃ] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] .
for **Queen** **Blanche** **of** **Castile** .
为了 女王 布兰奇 的 卡斯蒂利亚 .

献给卡斯蒂利亚女王布兰奇。

[tiˈboʊ] [berz] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] - [ˈmeɪkər] .
Thibaud **bears** **the** **historic** **title** **of** **The** **Song** **-** **maker** .
蒂博 熊 这 历史性 标题 的 这 歌曲 - 制造商 .

蒂博拥有“歌曲创作者”的历史称号。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [staɪld] [ðə; ði] [beɪˈrɑːʒeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
He **has** **been** **styled** **the** **Béranger** **of** **the** **thirteenth** **century** .
他 有 到过 风格 这 贝朗热 的 这 第十三 世纪 .

他被誉为十三世纪的贝朗热。

[tuː; tə] [tiˈboʊ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [raɪm] [ɪntuː]
To **Thibaud** **is** **said** **to** **be** **due** **the** **introduction** **of** **the** **feminine** **rhyme** **into**
到 蒂博 是 说 到 是 到期的 这 介绍 的 这 女性 韵 进入

[frentʃ] [ˈpoʊətri] ,
French **poetry** ,
法语 诗 ,

据说，蒂博将阴性韵引入法国诗歌是他的功劳。

— [ə; eɪ][ˈmetrɪk(ə)l][ˌveriˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
— **a** **metrical** **variation** **of** **capital** **importance** .
— 一个 度量 变化 的 首都 重要性 .

—资本重要性的度量变化。

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][æˌbeɪˈlɑːrd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [prɪˈsiːdɪŋ] [tiˈboʊ] , [wʌn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .
The **songs** **of** **Abélard** **,** **in** **the** **century** **preceding** **Thibaud** **,** **won** **a** **wide** **popularity** .
这 歌曲 的 阿贝拉尔 , 在 这 世纪 前 蒂博 , 韩元 一个 宽的 人气 .

[ˈsevən]]
7]
7]

在蒂博之前的一百年里，阿伯拉尔的歌曲广受欢迎。[7]

[proʊz] , [ˈmiːntaɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnoʊtwɜːrði] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][fɔːrm] .
Prose **,** **meantime** **,** **had** **been** **making** **noteworthy** **approaches** **to** **form** .
散文 , 与此同时 , 有 到过 制作 值得注意 方法 到 形式 .

与此同时，散文在形式上也取得了显著进展。

[ˌvɪlɑːrdˈwɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [neɪmd] [æz; əz][fɜːrst][ɪn] [taɪm] [əˈmʌŋ] [frentʃ] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv]
Villehardouin **must** **be** **named** **as** **first** **in** **time** **among** **French** **writers** **of**
维勒哈杜安 必须 是 命名 作为 第一的 在 时间 之中 法语 作家 的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

在法国历史学家中，维勒哈杜安无疑是第一位。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] , " [ˈkɑːŋkwest] [ʌv; əv][kɑːnstæntəˈnoʊpl] .
His **work** **is** **entitled** **,** **"** **Conquest** **of** **Constantinople** **.**
他的 工作 是 标题 , " 征服 的 君士坦丁堡 .

他的作品名为《征服君士坦丁堡》。

" [aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kruːˈseɪd] .

" It gives an account of the Fourth Crusade .
" 它 给予 一个 帐户 的 这 第四 运动 .

它讲述了第四次十字军东征的故事。

[ˈdʒɔɪnvɪl] , [ə; eɪ][dʒenəˈreɪ(ə)n][ˈleɪtər] ,

Joinville , a generation later ,
乔因维尔 , 一个 一代 之后 ,

一代人之后, 茹安维尔

[kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrɒnɪklz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv]

continues the succession of chronicles with his admiring story of the life of

[seɪnt] [ˈluːɪs] ,

Saint Louis ,
圣 路易斯 ,

他继续撰写编年史, 讲述了他对圣路易斯生平的赞赏故事。

[huːz] [ˈpɜːrsən(ə)] [frend] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

whose personal friend he was .
谁 个人的 朋友 他 曾是 .

他是他私人的朋友。

[bʌt; bət][frwaːˈsaːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd] [koʊˈmiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] , [ɑːr; ər]

But Froissart of the fourteenth century , and Comines of the fifteenth , are

[ˈgreɪtər] [neɪmz] .

greater names .
更大的 姓名 .

但十四世纪的弗鲁瓦萨尔和十五世纪的科米内斯才是更伟大的名字。

[frwaːˈsaːrt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ɑːrt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [heˈrɒdətəs] , [æz; əz]

Froissart , by his simplicity and his narrative art , was the Herodotus , as

弗鲁瓦萨尔 , 经过 他的 简单 和 他的 叙述 艺术 , 曾是 这 希罗多德 , 作为

[ˈfɪlɪp] [diː] [koʊˈmiːn] ,

Philip de Comines ,
菲利普 德 康明斯 ,

弗鲁瓦萨尔以其简洁的文风和叙事艺术, 堪称希罗多德, 正如菲利普·德·科米内斯一样。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [səˈɡæsəti] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈstɑːld] [ðə; ði][ˈtæsɪtəs] , [ʌv; əv] [frentʃ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)]

for his political sagacity , has been styled the Tacitus , of French historical

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

literature :
文学 .

由于他卓越的政治智慧, 他被誉为法国历史文学界的塔西佗。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][frwaːˈsaːrt] ,

Up to the time of Froissart ,
向上 到 这 时间 的 弗鲁瓦萨尔 ,

直到弗鲁瓦萨尔时代,

[ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪŋ] [æz; əz] [frentʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt]
the literature which we have been treating as French was different
这 文学 哪个 我们 有 到过 治疗 作为 法语 曾是 不同的
[ɪˈnʌf] [ɪn][fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]
enough in form from the French of to - day to require what might be called
足够的 在 形式 从 这 法语 的 到 - 天 到 要求 什么 可能 是 称为
[trænzˈleɪ](ə)n][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv]
translation in order to become generally intelligible to the living generation of
翻译 在 命令 到 变得 一般来说 可理解的 到 这 活的 一代 的
[ˈfrentʃmən] .
Frenchmen .
法国人 .

我们一直以来视为法国文学的作品，其形式与今天的法国文学有很大的不同，需要进行所谓的翻译，才能被当代法国人普遍理解。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv][frwaːˈsaːrt][ɪz] [ˈprɪti] [ɑːrˈkeɪɪk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdefɪnətli] [berz] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv]
The text of Froissart is pretty archaic , but it definitely bears the aspect of
这 文本 的 弗鲁瓦萨尔 是 漂亮的 古老的 , 但 它 确实 熊 这 方面 的
[frentʃ] .
French .
法语 .

弗鲁瓦萨尔的文本相当古老，但它确实带有法国特色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [koʊˈmiːn] , [huː] [roʊt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . ([kəmˈper] [ˈwɔːltər]
With the name of Comines , who wrote of Louis XI . (compare Walter
和 这 姓名 的 康明斯 , WHO 写道 的 路易斯 十一 . (比较 沃尔特
[ˈskɑːts] " [ˈkwentɪn] [ˈdæːwəd] ") .
Scott's " Quentin Durward ") .
斯科特的 " 昆汀 杜沃德 ") .

以科米内斯之名，他曾撰写过关于路易十一的文章。（可与沃尔特·斯科特的《昆廷·杜沃德》比较）

[wɪː; wɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
we reach the fifteenth century ,
我们 抵达 这 第十五 世纪 ,
我们来到了十五世纪，
[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˌkloʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs]
and are close upon the great revival of learning which accompanied the religious
和 是 关闭 之上 这 伟大的 复兴 的 学习 哪个 伴随 这 宗教
[ˌrefərˈmeɪʃn] [ˈʌndər] [ˈluːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] .
reformation under Luther and his peers .
改革 在下面 路德 和 他的 同龄人 .

并且与路德及其同僚领导的宗教改革所伴随的学术复兴密切相关。

[naʊ] [kʌm] [ˈræbəˌleɪz] , [ˈboʊldli] [dɪˈklerd] [baɪ] [ˈkəʊlɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kriˈeɪtɪv] [maɪndz][ʌv; əv]
Now come Rabelais , boldly declared by Coleridge one of the great creative minds of
现在 来 拉伯雷 , 大胆地 声明 经过 柯尔律治 一 的 这 伟大的 有创造力的 思想 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
literature ;
文学 ;

现在来说说拉伯雷，柯勒律治曾大胆宣称他是文学史上最伟大的创作天才之一；

[ænd; ənd] [ˌmanˈteɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈeseɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈsɜːrt(ə)n]
and Montaigne , with those Essays of his , still living , and , indeed , certain
和 蒙田 , 和 那些 散文 的 他的 , 仍然 活的 , 和 , 的确 , 肯定
[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
always to live .
总是 到 居住 .

还有蒙田，以及他的那些随笔，仍然鲜活，而且肯定会永远流传下去。

[dʒɑ:n][ˈkælvɪn] , [ˈmi:ntaɪm] , [ˈraɪts] [hɪz; ɪz] " [ˈɪnstɪtʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [rɪˈlɪdʒən] " [[ert]]
John Calvin , meantime , writes his " Institutes of the Christian Religion " [8]
约翰 加尔文 , 与此同时 , 写 他的 " 研究所 的 这 基督教 宗教 " [8]

与此同时, 约翰·加尔文撰写了《基督教要义》[8]

[ɪn] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈlætɪn] , [ˈʃoʊɪŋ] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
in French as well as in Latin , showing once and for all ,
在 法语 作为 出色地 作为 在 拉丁 , 显示 一次 和 为了 全部 ,
用法语和拉丁语都表明, 这已一劳永逸地证明了这一点。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hændz][hɪz; ɪz][vərˈnækjələr] [tʌŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ˈgrævəti][æz; əz]
that in the right hands his vernacular tongue was as capable of gravity as
那 在 这 正确的 双手 他的 白话 舌头 曾是 作为 有能力的 的 重力 作为
[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [su:ˈpɜ:rfluəsli] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
many a writer before him had superfluously shown that it was capable of
许多 一个 作家 前 他 有 多余的 所示 那 它 曾是 有能力的 的
[ˈlevəti] .
levity .
轻浮 .

在合适的人手中, 他的白话文也能表达严肃的主题, 而他之前的许多作家却过度地展现了白话文的轻浮之处。

[ˈæmɪɑ:t] , [ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ʌv; əv] [ˈplu:tɑ:rk] , [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
Amyot , the translator of Plutarch , is a French writer of power ,
艾米特 , 这 翻译 的 普鲁塔克 , 是 一个 法语 作家 的 力量 ,
阿米奥特是普鲁塔克的译者, 也是一位极具影响力的法国作家。

[wɪˈðəʊt] [hu:m] [ðə; ði][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [manˈtɛn] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [bi:n] .
without whom the far greater Montaigne could hardly have been .
没有 谁 这 远的 更大的 蒙田 可以 几乎 有 到过 .

如果没有他, 伟大的蒙田几乎不可能存在。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈæmɪɑ:t][ɑ:n] [frentʃ] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ˈwaɪdəɪr][ɪn] [rɪ:tʃ] [ænd; ənd][lɔ:ŋɡər]
The influence of Amyot on French literary history is wider in reach and longer
这 影响 的 艾米特 在 法语 文学 历史 是 更广泛 在 抵达 和 更长
[ɪn] [duˈreɪʃn] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ðʌs] [ˈɪndɪkeɪt] ;
in duration than we thus indicate ;
在 期间 比 我们 因此 表明 ;

阿米奥对法国文学史的影响范围更广、持续时间更长;

[bʌt; bət] [mɑ:nˈteɪnz] [ɪnˈdetɪdnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz][əˈloʊn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr]
but Montaigne's indebtedness to him is alone enough to prove that a mere
但 蒙田的 负债 到 他 是 独自的 足够的 到 证明 那 一个 仅仅
[trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˌkɑ:ntriˈbjʊ:(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
translator had in this man made a very important contribution to the
翻译 有 在 这 男人 制成 一个 非常 重要的 贡献 到 这
[ˈfɔ:mɪŋ] [ˈproʊz] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [fræns] .
forming prose literature of France .
成型 散文 文学 的 法国 .

但仅凭蒙田对他的感激之情就足以证明, 这位翻译家对法国散文文学的形成做出了非常重要的贡献。

" [ðə; ði] [ˈplaiədi:z] , " [soʊ] [kɔ:ld] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈraɪtəz] , [hu:] ,
" The Pleiades , " so called , were a group of seven writers , who ,
" 这 昂 , " 所以 称为 , 是 一个 团体 的 七 作家 , who ,
所谓的“昴星团”是由七位作家组成的团体, 他们

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [ˈbændɪd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [ɪn] [fræns] ,
about the middle of the sixteenth century , banded themselves together in France ,
关于 这 中间 的 这 第十六 世纪 , 带状 他们自己 一起 在 法国 ,
大约在十六世纪中叶, 他们在法国联合起来,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [eɪm][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ɪnflu'en](ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [frentʃ]
with the express aim of supplying influential example to improve the French
和 这 表达 目的 的 供应 有影响 例子 到 提升 这 法语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈlɪtərəri] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
language for literary purposes :
语言 为了 文学 目的 :
其明确目的是提供有影响力的范例，以提高法语在文学方面的应用。

[ðer; ðər][pɪ'kju:liər] [æpə'leɪ](ə)n] , " [ðə; ði] [ˈplaɪədi:z] ,
Their peculiar appellation , " The Pleiades ,
他们的 奇特 称谓 , " 这 昴 ,
它们独特的名称是“昴星团”，
" [wʌz; wəz] [ˈkɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələɹ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ɡri:k] [ˈraɪtɜ:z] ,
" **was copied from that of a somewhat similar group of Greek writers** ,
" 曾是 复制 从 那 的 一个 有些 相似的 团体 的 希腊语 作家 ,
“抄袭自一群风格相似的希腊作家的作品”，

[ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] [, ˌfɪlə'delfəs] .
that existed in the time of Ptolemy Philadelphus .
那 存在 在 这 时间 的 托勒密 费城 .
存在于托勒密·费拉德尔福斯时代的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [əˈlu:ʒ(ə)n][ɪn][aɪˈti:] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:nstə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplaɪədi:z] .
Of course , the implied allusion in it is to the constellation of the Pleiades .
的 课程 , 这 暗示 典故 在 它 是 到 这 星座 的 这 昴 .
当然，其中暗指的就是昴星团。

[ðə; ði][ɪndɪ'rɪvdʒuəl] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈplaɪədi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [meɪ] [best] [bi:; bi]
The individual name by which the Pleiades of the sixteenth century may best be
这 个人 姓名 经过 哪个 这 昴 的 这 第十六 世纪 可能 最好的 是
[rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][rɒn'sɑ:rd][ðə; ði][ˈpɒvət] ,
remembered is that of Ronsard the poet ,
记得 是 那 的 龙萨尔 这 诗人 ,
要记住十六世纪昴宿星团的某位成员，最恰当的名字莫过于诗人龙萨。

[ə'soʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɒʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [kwi:n] [ʌv; əv] [ska:ts] .
associated with the romantic and pathetic memory of Mary , Queen of Scots .
联系 和 这 浪漫的 和 可怜的 记忆 的 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 .
与苏格兰女王玛丽的浪漫而悲惨的记忆联系在一起。

[ˈnevər] , [pər'hæps] ,
Never , perhaps ,
绝不 , 也许 ,
或许永远不会

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈletərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɒvət][ɪn][ðə; ði][ˈpɒvəts] [oʊn]
in the history of letters was the fame of a poet in the poet's own
在 这 历史 的 信件 曾是 这 名声 的 一个 诗人 在 这 诗人的 自己的
[ˈlaɪftaɪm] [mɔ:ɹ] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈsplendɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][rɒn'sɑ:rd] .
lifetime more universal and more splendid than was the fame of Ronsard .
寿命 更多的 普遍的 和 更多的 灿烂 比 曾是 这 名声 的 龙萨尔 .
在文学史上，诗人生前所享有的名声，比龙萨的名声更加普遍、更加辉煌。

[ə; eɪ] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [[naɪn]]
A high court of literary [9]
一个 高的 法庭 的 文学 [9]
文学高等法院[9]
[ˈdʒu:dɪkətʃər] [ˈfɔ:rməli] [dɪˈkri:d] [tu:; tə][rɒn'sɑ:rd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpɒvət][baɪ] [ˈemɪnəns] .
judicature formally decreed to Ronsard the title of The French Poet by eminence .
司法 正式地 颁布 到 龙萨尔 这 标题 的 这 法语 诗人 经过 卓越 .
司法机关正式授予龙萨尔“法国杰出诗人”称号。

[ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒvət] .

This occurred in the youth of the poet .
这 发生 在 这 青年 的 这 诗人 :

这件事发生在诗人青年时期。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] [sʊʊ] ['brɪliənt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felʊʊz] [hed] .

The wine of success so brilliant turned the young fellow's head .
这 葡萄酒 的 成功 所以 杰出的 转向 这 年轻的 同伴们 头 :

成功的芬芳如此耀眼，让这个年轻人神魂颠倒。

[hi:; hi] [su:n] [br'gæŋ][tu:; tə] [pleɪ] [bɜ:rd] ['pærəmaʊnt] [ʌv; əv] [pɑ:r'hæsəs] ,

He soon began to play lord paramount of Parnassus ,
他 很快 开始 到 玩 主 派拉蒙 的 帕纳索斯山 ,

他很快就成为了帕尔纳索斯山的最高领主。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [er] [ʌv; əv][wʌŋ][bɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] .

with every air of one born to the purple .
和 每一个 空气 的 一 出生 到 这 紫色的 :

浑身上下都散发着皇室贵族的气息。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [ʌðər] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] .

The kings of the earth vied with each other to do him honor .
这 国王 的 这 地球 竞争 和 每个 其他 到 做 他 荣誉 :

地上的君王彼此争相向他献上荣耀。

[rɒn'sɑ:rd] [ə'fektɪd] ['skɑ:lərɪp] ,

Ronsard affected scholarship ,
龙萨尔 做作的 奖学金 ,

龙萨德影响了学术研究，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmʊʊst] [s'kɒləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and the foremost scholars of his time were proud to place him with
和 这 首先 学者们 的 他的 时间 是 自豪的 到 地方 他 和

['hʊʊmər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['və:dʒɪl][ɑ:n][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊʊəts] .

Homer and with Virgil on the roll of the poets .
荷马 和 和 维吉尔 在 这 卷 的 这 诗人 :

当时最杰出的学者们都自豪地将他与荷马和维吉尔一起列入诗人的行列。

- [pɪ,kju:li'ærəti][ɪn] [staɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd] [kən'strʌkjənz] [nɑ:t]

Ronsard's peculiarity in style was the free use of words and constructions not
- 特点 在 风格 曾是 这 自由的 使用 的 字 和 建筑 不是

[ˈprɑ:pərli] [frentɪ] .

properly French .
适当地 法语 :

龙萨尔的风格独特之处在于他自由地使用一些不属于法语的词汇和句式。

[bwa:'ləʊ] ['ɪndɪkərtɪd] [wens] [hi:; hi][ɪn'ɪtɪt; en'ɪtɪt][hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪntæks] ,

Boileau indicated whence he enriched his vocabulary and his syntax ,
博伊洛 表明的 何处 他 富含 他的 词汇 和 他的 句法 ,

布瓦洛指出了他从何处丰富了自己的词汇和句法，

[baɪ] [sə'tɪrɪkli] ['seɪŋ] [ðæt] [rɒn'sɑ:rd] [spʊʊk] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætɪn] [ɪn] [frentɪ] .

by satirically saying that Ronsard spoke Greek and Latin in French .
经过 讽刺地 说 那 龙萨尔 辐 希腊语 和 拉丁 在 法语 :

用法语讽刺地说道，龙萨尔会说希腊语和拉丁语。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [rɒn'sɑ:rd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst] ['lɪtərəli] ['berɪd] [ʌndər] ['preɪzɪz] .

At his death, Ronsard was almost literally buried under praises .
在 他的 死亡 , 龙萨尔 曾是 几乎 字面上地 埋葬 在下面 赞扬 :

龙萨尔去世时，几乎是被赞誉淹没的。

[ˈsenti:] - [bɜ:rv] [ˈstraɪkɪŋli] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][gʊʊ] [ˈfɔ:rwɔrd] [ˈɪntu:] [pɑ:ˈsterəti] [æz; əz][ˈɪntu:]
Sainte - Beuve strikingly says that he seemed to go forward into posterity as into
圣特 - 博维 引人注目 说道 那 他 似乎 到 去 向前 进入 后人 作为 进入
[ə; eɪ][ˈtemp(ə)] .
a temple .
一个 寺庙 .

圣伯夫意味深长地说道，他似乎像进入一座神庙一样走向后世。

[ɑ:rp] [ˈpɑ:stəməs] [riˈpraɪzəlz] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [feɪm] [ʌv; əv] [rɒnˈsɑ:rd] .
Sharp posthumous reprisals awaited the extravagant fame of Ronsard .
锋利的 死后 报复 等待中 这 靡 名声 的 龙萨尔 .

龙萨尔的盛名过后，随之而来的是严厉的报复。

[mɑ:ˈlɜ:rb] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst][dʒenəˈreɪ(ə)n] , [ˈledʒɪsleɪtər][ʌv; əv] [pɑ:rˈnæsəs] , [læft] [ðə; ði]
Malherbe , coming in the next generation , legislator of Parnassus , laughed the
马尔赫布 , 未来 在 这 下一个 一代 , 立法者 的 帕纳索斯山 , 笑了 这
[ˈlɪtərəri] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv] [rɒnˈsɑ:rd] [tu:; tə][sko:rn] .
literary pretensions of Ronsard to scorn .
文学 虚荣心 的 龙萨尔 到 轻蔑 .

下一代的帕尔纳索斯立法者马尔赫布嘲笑龙萨的文学自负。

[ðɪs] [stɜ:rn] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv] [fɔ:rm] , [sʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
This stern critic of form , such is the story ,
这 船尾 评论家 的 形式 , 这样的 是 这 故事 ,

故事就是这样，这位对形式要求严苛的评论家

[mɑ:rkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [rɒnˈsɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈsenʃər] [soʊ] [ˈmeni] , [ðæt] [ə; eɪ] [frend]
marked up his copy of Ronsard with notes of censure so many , that a friend
标记 向上 他的 复制 的 龙萨尔 和 笔记 的 谴责 所以 许多 , 那 一个 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

他在自己的龙萨著作上做了很多批评标记，以至于他的一位朋友.....

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈænəteɪtɪd] [ˈvɑ:lʒəm] , [əbˈzɜ:rvd] , " [wʌt] [hɪr] [ɪz][nɑ:t] [mɑ:rkt] ,
seeing the annotated volume , observed , " What here is not marked ,
看到 这 带注释的 体积 , 观察到 , " 什么 这里 是 不是 标记 ,

看到这本带注释的书籍，他观察到：“这里没有标记的内容，

[wɪl] [bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈpru:vd] [baɪ][ju:; jʊ] .
will be understood to have been approved by you .
将要 是 理解 到 有 到过 得到正式认可的 经过 你 .

这将被视为已获得您的批准。

" [werəˈpɑ:n] [mɑ:ˈlɜ:rb] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] [stroʊk] [dru:] [aɪ ˈti:]
" Whereupon Malherbe , taking his pen , with one indiscriminate stroke drew it
" 于是 马尔赫布 , 采取 他的 笔 , 和 一 不加区分的 中风 画 它
[əˈbrʌptli] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɑ:lʒəm] .
abruptly through the whole volume .
突然 通过 这 所有的 体积 .

于是，马尔赫布拿起笔，一气呵成地在整本书上画了一遍。

" [ðer; ðər][aɪ] - , " [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ˈkrɪtɪk] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] ,
" There I Ronsardized , " the contemptuous critic would exclaim ,
" 那里 我 - , " 这 轻蔑的 评论家 会 惊叹 ,

“我在那里运用了龙萨式手法，”那位轻蔑的评论家会惊喊道。

[wen] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [və:sɪz] [tu:; tə][æn; ən][eɪ ˈsi:] [-]
when in reading his own verses to an ac [10]
什么时候 在 阅读 他的 自己的 诗句 到 一个 空调 [-]

当他在向一位[10]信徒朗读自己的诗句时

[ˈkweɪntəns] , — [fɔːr; fər] [mɑːˈlɜːrb] [wʌz; wəz][ˈpʊəət] [hɪmˈself] ,
quaintance , — **for Malherbe was poet himself** ,
古雅 , — 为了 马尔赫布 曾是 诗人 他自己 ,
奇特之处, ——因为马尔赫布本人就是一位诗人。

— [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [hɑːrʃ] [ɔːr][ɪmˈprɔːpər] .
— **he happened to encounter a word that struck him as harsh or improper** .
— 他 发生 到 遇到 一个 单词 那 击 他 作为 残酷的 或者 不当 .
——他偶然遇到一个词, 觉得它刺耳或不恰当。

[mɑːˈlɜːrb] , [ɪn] [ɔːrt] ,
Malherbe , **in short** ,
马尔赫布 , 在 短的 ,
简而言之, 马尔赫布

[sɔːt] [tuː; tə] [ˈtʃeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [lʌgˈzʊəriənt] [ˈoʊvərgroʊθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)]
sought to chasten and check the luxuriant overgrowth to which the example
寻求 到 惩戒 和 查看 这 茂盛的 过度生长 到 哪个 这 例子
[ænd; ənd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplaiədiːz] [wɜːr; wər] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpʊəətri]
and method of the Pleiades were tending to push the language of poetry
和 方法 的 这 昴 是 倾向于 到 推 这 语言 的 诗
[ɪn] [frentʃ] .
in French .
在 法语 .

试图约束和遏制昴宿星的榜样和方法在法语诗歌语言中造成的过度生长。

[ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːntrəri] [ˈtendənsɪz] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈwaːntənnəs] [ɑːn]
The resultant effect of the two contrary tendencies — that of literary wantonness on
这 结果 影响 的 这 二 相反 倾向 — 那 的 文学 放荡 在
[ðə; ði][wʌn][hænd] ,
the one hand ,
这 — 手 ,

这两种相反倾向——一方面是文学上的放纵——所产生的最终结果,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈpruːdəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] — [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]
and that of literary prudery on the other — was at the same time to
和 那 的 文学 伪善 在 这 其他 — 曾是 在 这 相同的 时间 到
[ɪnˈrɪtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈpjʊərɪfaɪ] [frentʃ] [pʊəˈetɪkl] [ˈdɪkʃ(ə)n] .
enrich and to purify French poetical diction .
丰富 和 到 净化 法语 诗意的 措辞 .

另一方面, 文学上的保守主义——同时也是为了丰富和净化法国诗歌的语言。

[ˈbælzæk] ([ðə; ði]ˈeldər)) , [kloʊz][tuː; tə] [mɑːˈlɜːrb] [ɪn] [taɪm] ,
Balzac (the elder) , close to Malherbe in time ,
巴尔扎克 (这 长老) , 关闭 到 马尔赫布 在 时间 ,
老巴尔扎克, 与马尔赫布在时代上相近,

[pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [frentʃ] [proʊz] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pərˈfɔːrmd]
performed a service for French prose similar to that which the latter performed
执行 一个 服务 为了 法语 散文 相似的 到 那 哪个 这 后者 执行
[fɔːr; fər] [frentʃ] [vɜːrs] .
for French verse .
为了 法语 诗 .
为法国散文所做的贡献, 与后者为法国诗歌所做的贡献类似。

[ðiːz] [tuː] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈpaʊəz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]
These two critical and literary powers brought in the reign of what is called
这些 二 批判的 和 文学 权力 带来 在 这 在位 的 什么 是 称为
[ˈklæsɪsɪzəm][ɪn] [fræns] .
classicism in France .
古典主义 在 法国 .
这两种批判和文学力量将所谓的古典主义带入了法国。

[frɛntʃ] [ˈklæsɪsɪzəm][hæd; həd][ɪts] [ɒːŋ] [ˌkʌlmɪˈneɪ(ə)n] [ˈlʌndər] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .

French classicism had its long culmination under Louis XIV .
法语 古典主义 有 它是 长的 高潮 在下面 路易斯 十四 .

法国古典主义在路易十四时期达到了鼎盛时期。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌndər] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] . , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈlʌndər] [ðæt] [ˈmɑːnɑːrks] [greɪt] [ˈmɪnɪstər] ,
But it was under Louis XIII . , or rather under that monarch's great minister ,
但 它 曾是 在下面 路易斯 十三 . , 或者 相当 在下面 那 君主的 伟大的 部长 ,
[ˈkɑːrdɪnəl] [ˈrɪʃəluː] ,
Cardinal Richelieu ,
红衣主教 黎塞留 ,

但那是在路易十三时期，或者更确切地说，是在这位君主的重臣黎塞留红衣主教时期。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ɔːˈɡʌstən] [eɪdʒ][ʌv; əv] [frɛntʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wʌz; wəz]
that the rich and splendid Augustan age of French literature was
那 这 富有的 和 灿烂 奥古斯丁 年龄 的 法语 文学 曾是
[ˈtruːli] [prɪˈpɛrd] .
truly prepared .
真的 准备 .

法国文学的辉煌灿烂的奥古斯都时代已经真正到来。

[tuː] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈfɔːrsɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]
Two organized forces , one of them private and social , the other official and
二 组织 力量 , 一 的 他们 私人的 和 社会的 , 这 其他 官方的 和
[ˈpʌblɪk] , [wɜːrkt] [təˈɡeðər] ,
public , worked together ,
民众 , 工作 一起 ,

两股有组织的势力，一股是私人和社会势力，另一股是官方和公共势力，共同合作。

[ðooʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [pərˈhæps][nɑːt][ɪn] [ˈhɑːrməni] ,
though sometimes perhaps not in harmony ,
尽管 有时 也许 不是 在 和谐 ,

虽然有时可能并不和谐，

[tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈlɪtəreri] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
to produce the magnificent literary result that illustrated the time of Louis XIV .
到 生产 这 壮丽 文学 结果 那 插图 这 时间 的 路易斯 十四 .

创作出描绘路易十四时代的辉煌文学作品。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈfɔːrsɪz] , [ðə; ði] [ooʊˈtɛl] [diː][ˈræmbuleɪ; ˌræmbuːˈje]][wʌz; wəz][wʌn] ,
Of these two organized forces , the Hôtel de Rambouillet was one ,
的 这些 二 组织 力量 , 这 酒店 德 朗布依埃 曾是 一 ,

这两支有组织的队伍中，朗布依埃酒店是其中之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɛntʃ] [əˈkædəmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the French Academy was the other .
和 这 法语 学院 曾是 这 其他 .

另一个是法兰西学院。

[ðə; ði] [ooʊˈtɛl] [diː][ˈræmbuleɪ; ˌræmbuːˈje]][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [əˈdɔːptɪd] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri]
The Hôtel de Rambouillet has become the adopted name of a literary
这 酒店 德 朗布依埃 有 变得 这 已采用 姓名 的 一个 文学
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

朗布依埃酒店已成为一个文学社团的正式名称。

[priˈzaidɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [faɪn] [ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [-]
presided over by the fine inspiring genius of the beautiful and accomplished [11]
主持 超过 经过 这 美好的 鼓舞人心 天才 的 这 美丽的 和 完成 [-]
]
]
]

由美丽而有才华的杰出天才主持[11]

[ɪˈtæliən] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][ˈræmbuleɪ; ,ræmbuːˈje] ,
Italian wife of the Marquis de Rambouillet ,
意大利语 妻子 的 这 侯爵 德 朗布依埃 ,
朗布依埃侯爵的意大利妻子

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [ˈdʒenərəsli] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈræliŋ] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [wɪt][ænd; ənd]
a lady who generously conceived the idea of rallying the feminine wit and
一个 女士 WHO 慷慨地 构思 这 主意 的 集结 这 女性 有 和
[ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ə; eɪ][ˈpɒʊt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði]
virtue of the kingdom to exert a potent influence for regenerating the
美德 的 这 王国 到 发挥 一个 强效 影响 为了 再生 这
[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəlz] ,
manners and morals ,
礼仪 和 德 ,
一位慷慨的女士构想出一个主意，即汇聚王国女性的智慧和美德，以发挥强大的影响力来重塑礼仪和道德。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ʌv; əv] [fræns] .
and indeed the literature , **of France** :
和 的确 这 文学 , 的 法国 :
以及法国文学。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈblendɪd] [ræŋk][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃ]
At the high court of blended rank and fashion and beauty and polish
在 这 高的 法庭 的 混合 秩 和 时尚 和 美丽 和 抛光
[ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][wɪt] ,
and virtue and wit ,
和 美德 和 有 ,
在汇聚了等级、时尚、美貌、风度、美德和智慧的高级法庭上，

[ðʌs] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [ˈbɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [səˈluːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
thus established in the exquisitely builded and decorated saloons of the
因此 已确立的 在 这 精美绝伦 已建成 和 装饰 酒吧 的 这
[ˈræmbuleɪ; ,ræmbuːˈje] [ˈmænʃ(ə)n] ,
Rambouillet mansion ,
朗布依埃 大厦 ,
于是，在朗布依埃宅邸那些建造精美、装饰华丽的沙龙里，他们就此安顿下来。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə]
the selectest literary genius and fame of France were proud and glad to
这 精选 文学 天才 和 名声 的 法国 是 自豪的 和 高兴的 到
[əˈsemb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
assemble for the discussion and criticism of literature .
集合 为了 这 讨论 和 批评 的 文学 .

法国最杰出的文学天才和名流齐聚一堂，为文学的讨论和评论而感到自豪和高兴。

[hɪr] [keɪm] [ˈbælzæk][ænd; ənd] [ˈvoɪʃər] ;
Here came Balzac and Voiture ;
这里 来了 巴尔扎克 和 汽车 ;
巴尔扎克和沃图尔来了；

[hɪr] [kɔːrˈneɪl] [riːd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]
here Corneille read aloud his masterpieces before they were represented on the stage
这里 科内耶 读 大声 他的 杰作 前 他们 是 代表 在 这 阶段
; [hɪr] [deɪˈkaːt] [fɪˈlɒsəfaɪz] ;
; here Descartes philosophized ;
; 这里 笛卡尔 哲学化的 ;

科内耶曾在此朗读他的杰作，之后才将其搬上舞台；笛卡尔也曾在此进行哲学思考；

[hɪr] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [bɔːsuːeɪ] [fɜːrst][ənˈfoʊldəd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;
here the large and splendid genius of Bossuet first unfolded itself to the world ;
这里 这 大的 和 灿烂 天才 的 博絮埃 第一的 展开 本身 到 这 世界 ;
在这里，博絮埃伟大而辉煌的天才首次向世人展现；

[hɪr] [ˈmædəm] [diː] - [brɔːt] [hɜːr; hər] [braɪt] , [ɪnˈsaɪsɪv] [wɪt] , [ˈtrebli] [kəˈmendɪd] [baɪ]
here Madame de Sévigné brought her bright , incisive wit , trebly commended by
这里 夫人 德 - 带来 她 明亮的 , 尖锐 有 , 三重奏 赞扬 经过
[ˈsteɪnləs] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] , [ʌnˈwɪðəɪŋ] [ˈbjuːtɪ] ,
stainless reputation , unwithering beauty ,
防锈的 名声 , 不凋零 美丽 ,

在这里，塞维涅夫人展现了她机智敏锐的才华，并因其无可挑剔的声誉和永葆青春的美貌而备受赞誉。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪŋ] [əˈdres] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wiːldɪd] [aɪˈtiː] .
and charming address , in the woman who wielded it .
和 迷人 地址 , 在 这 女士 WHO 挥舞 它 .

而使用这套说辞的女士，则拥有迷人的魅力。

[ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [blʌd] [ʌv; əv] [fræns] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ɪnspəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
The noblest blood of France added the decoration and inspiration of their
这 最高贵 血 的 法国 额外 这 装饰 和 灵感 的 他们的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

法国最高贵的血统为他们的存在增添了光彩和灵感。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][oʊvərˈreɪt][ðə; ði] [dɪˈfʊsɪv] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [hens] [went] [fɔːrθ]
It is not easy to overrate the diffusive beneficent influence that hence went forth
它 是 不是 简单的 到 高估 这 扩散 仁慈的 影响 那 因此 去 前进
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪrətʃər] ,
to change the fashion of literature ,
到 改变 这 时尚 的 文学 ,

很难高估由此产生的广泛而有益的影响，它改变了文学的风尚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
and to change the fashion of society , for the better .
和 到 改变 这 时尚 的 社会 , 为了 这 更好的 .

并改变社会风气，使其变得更好。

[ðə; ði] [oʊˈtel] [diː][ˈræmbuleɪ; ˌræmbuːˈje] [ˈprɑːpər] [ˈlæstɪd] [tuː] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ˈoʊnli] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd]
The Hôtel de Rambouillet proper lasted two generations only ; but it had
这 酒店 德 朗布依埃 恰当的 持续 二 几代人 仅有的 ; 但 它 有
[ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuəl] [səkˈseɪ](ə)n] ,
a virtual succession ,
一个 虚拟的 演替 ,

朗布依埃酒店本身只存在了两代人；但它实际上却有一份传承记录。

[wɪtʃ] , [ðoo] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪntəˈrʌptɪd] , [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ɪkˈstɪŋkt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd]
which , though sometimes interrupted , was scarcely extinct until the brilliant and
哪个 , 尽管 有时 中断 , 曾是 几乎 灭绝 直到 这 杰出的 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmædəm] [reɪˈkæmiər] [ˈsiːst] ,
beautiful Madame Récamier ceased ,
美丽的 夫人 雷卡米耶 停止 ,

虽然有时会中断，但直到才华横溢、美丽动人的雷卡米耶夫人去世之前，它几乎没有消亡。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; həɹ] ['feɪməs] ['sælɒːŋz][ɪn]['pæɪɪs] .
about the middle of the present century , to hold her famous salons in Paris .
关于 这 中间 的 这 展示 世纪 , 到 抓住 她 著名的 沙龙 在 巴黎 .
大约在本世纪中叶, 她在巴黎举办了著名的沙龙。

[ðə; ði] [-]
The [12]
这 [-]

[12]

[kən'tɪnjuəs] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , ['faʊndɪd] [baɪ] ['rɪʃəluː] ,
continuous fame and influence of the French Academy , founded by Richelieu ,
连续的 名声 和 影响 的 这 法语 学院 , 创立 经过 黎塞留 ,
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] [noʊz] .
everybody knows .
大家 知道 .
众所周知, 由黎塞留创立的法兰西学院享有盛誉, 影响深远。

[noʊ] [ˈʌðər] [jʊərə'piːən] ['læŋɡwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈlæbəɹətli] [ænd; ənd] ['sedʒələsli] [fɔːrmd] [ænd; ənd]
No other European language has been elaborately and sedulously formed and
不 其他 欧洲的 语言 有 到过 精心 和 勤奋地 形成 和
['kʌltɪvɪtɪd] [laɪk][ðə; ði] [frentʃ] .
cultivated like the French .
栽培 喜欢 这 法语 .
欧洲没有其他语言像法语那样经过精心构思和培育。

[bʌt; bət] [ɡreɪt] [ˈɔːθəz] [ɑːr; əɹ] [ˈbetər] [ɪm'prəʊvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [sə'saiətɪz] ,
But great authors are better improvers of a language than any societies ,
但 伟大的 作者 是 更好的 改进者 的 一个 语言 比 任何 社会 ,
[haʊ'evər] [ɪnflu'enʃ(ə)] .
however influential .
然而 有影响 .
但是, 伟大的作家比任何有影响力的社会都更能促进语言的进步。

[kɔːr'neiɪ] , [dei'ka:t] , [ˈpæskl] , [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [frentʃ] [staɪl] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ðə; ði] [oʊ'tel] [diː]
Corneille , Descartes , Pascal , did more for French style than either the Hôtel de
科内耶 , 笛卡尔 , 帕斯卡尔 , 做过 更多的 为了 法语 风格 比 任何一个 这 酒店 德
[ˈræmbuleɪ; ,ræmbuː'je][ɔːr][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
Rambouillet or the Academy ,
朗布依埃 或者 这 学院 ,
科内耶、笛卡尔、帕斯卡对法国风格的贡献, 远胜于朗布依埃酒店或学院派。

— [mɔːr] [ðæn; ðən][bəʊθ] [ðiːz] [tuː] [ɡreɪt] [ˈlɪtəreri] [sə'saiətɪz] [tə'geðər] .
— **more than both these two great literary societies together .**
— 更多的 比 两个都 这些 二 伟大的 文学 社会 一起 .
——比这两个伟大的文学社团加起来还要多。

[ɪn] [vɜːrs] , [ˈrɑːsiːn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [kɔːr'neiɪ] ,
In verse , Racine , following Corneille ,
在 诗 , 拉辛 , 下列的 科内耶 ,
拉辛以诗歌的形式, 效仿科内耶,

[əd'vænst] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l][ænd; ənd]
advanced in some important respects upon the example and
先进的 在 一些 重要的 尊重 之上 这 例子 和
[liːd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ə'ɪdʒən(ə)l]['mæstər] ;
lead of that great original master ;
带领 的 那 伟大的 原来的 掌握 ;
在某些重要方面, 他以那位伟大先驱的榜样和引领为榜样, 取得了进步;

[bʌt; bət][ɪn] [prəʊz] , [wen] ['pæskl] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] " [prə'vɪn](ə)l] ['letərz] ,
but in prose , when Pascal published his " Provincial Letters ,
但 在 散文 , 什么时候 帕斯卡尔 已发布 他的 " 省级 信件 ,
但以散文形式, 当帕斯卡尔发表他的《外省书信集》时,

" [frentʃ] [stɑɪl] [ri:tʃt] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'fek](ə)n] [brɪ'ʃɑ:nd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['nevər] [sɪns]
" French style reached at once a point of perfection beyond which it never since
" 法语 风格 达到 在 一次 一个 观点 的 完美 超过 哪个 它 绝不 自从
[hæz; həz] [gɔ:n] .
has gone .
有 已消失 .

“法国风格一经问世便达到了完美境界, 此后再也没有超越过。”
[bɔ'su:ei] , [bʊrdəloʊ] , [fe.nə.lɔ̃] , ['mæsə,lan] , [moʊ'li:ɛr] , [lɑ:] [fɒn'teɪn] , [bwa:'ləu] , [lɑ:]
Bossuet , Bourdaloue , Fénelon , Massillon , Molière , La Fontaine , Boileau , La
博絮埃 , 布尔达卢 , 费内隆 , 马西隆 , 莫里哀 , 拉 方丹 , 博伊洛 , 拉
[ʀoʃə'fu:kɔʊ] , [lɑ:] [bru'ʝɛr] ,
Rochefoucauld , La Bruyère ,
罗什福科 , 拉 布鲁耶尔 ,
博须埃、布尔达卢、费内隆、马西永、莫里哀、拉封丹、布瓦洛、拉罗什富科、拉布吕耶尔、

— [wʌt] [ə; eɪ][kɑ:nstə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] , [tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ɛks,ɑɪ'vi:]
— **what a constellation of names are these , to glorify the age of Louis XIV**
— 什么 一个 星座 的 姓名 是 这些 , 到 荣耀 这 年龄 的 路易斯 十四
. !
. !
. !

——这些名字多么令人惊叹, 它们共同颂扬了路易十四的时代!
[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ɛks,ɑɪ'vi:] .
And Louis XIV .
和 路易斯 十四 .
还有路易十四。

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他自己,
['rɔɪəl] [ɪm'ba:dɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [gʊd] [sens] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
royal embodiment of a literary good sense carried to the pitch of something very
皇家 实施例 的 一个 文学 好的 感觉 携带 到 这 沥青 的 某物 非常
[laɪk] ['ri:əl]['dʒi:niəs][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [teɪst] ,
like real genius in judgment and taste ,
喜欢 真实的 天才 在 判断 和 品尝 ,
他是文学素养的皇家化身, 将这种素养发挥到了近乎天才的判断力和品味水平。

— [wʌt] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][hi:; hi] ([wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tælənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər] ['kɪŋɪp] , ['pra:bəbli]
— **what a sun was he (with that talent of his for kingship , probably**
— 什么 一个 太阳 曾是 他 (和 那 天赋 的 他的 为了 君主制 , 大概
['nevər] [sə'pɑ:st]) ,
never surpassed) ,
绝不 超越) ,
他真是一位伟人 (他那卓越的君主才能, 恐怕无人能及) ,
[tu:; tə] ['bæləns] [ænd; ənd][tu:; tə] [swɛɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪkən] ['steɪ](ə)n] ,
to balance and to sway , from his unshaken station ,
到 平衡 和 到 摇摆 , 从 他的 坚定不移 车站 ,
从他稳固的立场上保持平衡和摇摆,

[ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][əˈloʊn] [ˈkɒnstɪtjʊːtɪd] [ðə; ði][dɪˈspɑːtɪk] [ˈsentər]
the august intellectual system of which he alone constituted the despotic centre
这 八月 知识分子 系统 的 哪个 他 独自的 构成 这 专制 中心
[tuː; tə] [əˈtrækt] [ænd; ənd] [rɪˈpel] ！
to attract and repel ！
到 吸引 和 击退 ！

他一人便构成了这套崇高的知识体系，并以此为专制中心来吸引和排斥他人！

[ˈsev(ə)ntɪ] - [tuː] [ˈjɪrɪz] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [soʊl][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [reɪn] ．
Seventy - two years long was this sole individual reign ．
七十 - 二 年 长的 曾是 这 唯一 个人 在位 ．

这位独裁者统治了长达七十二年。

[ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] ．
Louis XIV ．
路易斯 十四 ．

路易十四。

[stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] [wen] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði]
still sat on the throne of France when the seventeenth century became the
仍然 卫星 在 这 王座 的 法国 什么时候 这 第十七 世纪 成为 这
[eɪˈtiːnθ] ． [-]
eighteenth ． [13]
第十八 ． [-]

十七世纪末十八世纪初，他仍然坐在法国的王位上。[13]

[ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][æən; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [rɪˈækʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] ．
The eighteenth century was an age of universal reaction in France ．
这 第十八 世纪 曾是 一个 年龄 的 普遍的 反应 在 法国 ．

十八世纪是法国普遍反动的时代。

[rɪˈlɪdʒən] ， [ɔːr] [ˈræðər] [ɪˌkliːzɪˈæstəˌsɪzəm] ， — [fɔːr; fər] ， [ɪn][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ， [rɪˈlɪdʒən]
Religion , or rather ecclesiasticism , — for , in the France of those times , religion
宗教 ， 或者 相当 教会主义 ， — 为了 ， 在 这 法国 的 那些 时代 ， 宗教
[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ，
was the Church ．
曾是 这 教会 ，

宗教，或者更确切地说是教会主义——因为在当时的法国，宗教就是教会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈhaɪərəːrki] ， — [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
and the Church was the Roman Catholic hierarchy , — had been the
和 这 教会 曾是 这 罗马 天主教 等级制度 ， — 有 到过 这
[ˈdɑːmɪnənt] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] ．
dominant fashion under Louis XIV ．
主导的 时尚 在下面 路易斯 十四 ．

而教会指的是罗马天主教的等级制度，——这在路易十四时期是主流时尚。

[ɪnfɪˈdeləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈlɪtəreri] [mɑːrk] ， [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ]
Infidelity was a broad literary mark , written all over the face of the eighteenth
不忠 曾是 一个 广阔 文学 标记 ， 书面 全部 超过 这 脸 的 这 第十八
[ˈsentʃəri] ．
century ．
世纪 ．

不忠是十八世纪文学中一个普遍存在的主题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪˈlɒsəfəz] ，
It was the hour and power of the Encyclopædists and the Philosophers ．
它 曾是 这 小时 和 力量 的 这 百科全书编纂者 和 这 哲学家 ，
— [ʌv; əv] [ˌvɒlˈter] ， [ʌv; əv][ˈdiːdəˌrəʊt] ，
— of Voltaire , of Diderot ．
— 的 伏尔泰 ， 的 狄德罗 ，

那是百科全书派和哲学家们的时代和权力时期——伏尔泰、狄德罗的时代。

[ʌv; əv] [dæ'la:mber] , [ʌv; əv] ['ru:səu] .
of D'Alembert , of Rousseau .
的 达朗贝尔 , 的 卢梭 .

达朗贝尔，卢梭。

[,mɒntes'kju:] , [ðooʊ] [kən'tempərəri] , [bi'lɒŋz] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] ['raitə-z] .
Montesquieu , though contemporary , belongs apart from these writers .
孟德斯鸠 , 尽管 当代的 , 属于 除 从 这些 作家 .

孟德斯鸠虽然是同时代的人，但他与这些作家截然不同。

[mɔ:ʀ] ['ri:əli] [ə'ridʒən(ə)l] , [mɔ:ʀ] ['tru:li] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [les] [revə'lu:ʃəneri] , [fɑ:r]
More really original , more truly philosophical , he was far less revolutionary , far
更多的 真的 原来的 , 更多的 真的 哲学 , 他 曾是 远的 较少的 革命性的 , 远的
[les] [dɪ'strʌktɪv] , [ðæn; ðən] [ðei] .
less destructive , than they .
较少的 破坏性的 , 比 他们 .

他更具原创性，更具哲学性，远不如他们那样具有革命性，也远不如他们那样具有破坏性。

[sti:l] , [hi:z; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪg'zæ:tɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪf] [nɑ:tɪ][ʌv; əv]
Still , his influence was , on the whole , exerted in the direction , if not of
仍然 , 他的 影响 曾是 , 在 这 所有的 , 施加 在 这 方向 , 如果 不是 的
[ɪnfɪ'deləti] ,
infidelity ,
不忠 ,

然而，总的来说，他的影响即使不是直接导致不忠，也是朝着这个方向发展的。

[æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'dɪfrəntɪzəm] .
at least of religious indifferentism .
在 至少 的 宗教 冷漠主义 .

至少在宗教冷漠方面是如此。

[ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn] [treɪn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:pjələʀ] ['raitə-z] [hu:m] [wi:; wi]
The French Revolution was laid in train by the great popular writers whom we
这 法语 革命 曾是 铺设 在 火车 经过 这 伟大的 受欢迎的 作家 谁 我们
[hæv; həv] [naʊ] [neɪmd] ,
have now named ,
有 现在 命名 ,

法国大革命是由我们现在提到的那些伟大的通俗作家们铺就的。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['felooz] .
and by their fellows .
和 经过 他们的 伙伴们 .

以及他们的同伴。

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['oʊnli][ðə; ði][spɑ:rk] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['pra:pər] [ə'keɪʒn] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [su:n] [tu:; tə]
It needed only the spark , which the proper occasion would be sure soon to
它 需要 仅有的 这 火花 , 哪个 这 恰当的 场合 会 是 当然 很快 到
[straɪk] [aʊt] ,
strike out ,
罢工 出去 ,

它只需要一点火花，而合适的时机很快就会点燃它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] , [zɜ:rθ] - ['feɪkɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] .
and the awful , earth - shaking explosion would follow .
和 这 可怕 , 地球 - 摇晃 爆炸 会 跟随 .

随后，可怕的、惊天动地的爆炸发生了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈempaɪər] , [soʊ] [kɔːld] , — [ðə; ði] [juːzɜːrˈpeɪn] , [ðæt] [ɪz] ,
After the Revolution , during the First Empire , so called , — the usurpation , that is ,
后 这 革命 , 期间 这 第一的 帝国 , 所以 称为 , — 这 篡位 , 那 是 ,
[ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] [ˈboʊnəˌpɑːrt] ,
of Napoleon Bonaparte ,
的 拿破仑 波拿巴 ,
革命之后, 在所谓的第一帝国时期——也就是拿破仑·波拿巴篡位时期——

— [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn] [fræns] .
— literature was well - nigh extinguished in France .
— 文学 曾是 出色地 - 夜 熄灭 在 法国 .

——法国的文学几乎消亡了。

[ðə; ði] [neɪmz] , [haʊˈevər] , [ðen] [səˈpaːsɪŋli] [ˈbrɪliənt] , [ʌv; əv] [ʃætəʊˈbriːɑː] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː]
The names , however , then surpassingly brilliant , of Chateaubriand and Madame de
这 姓名 , 然而 , 然后 极其出色 杰出的 , 的 夏多布里昂 和 夫人 德
[stɑːl] , [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪriəd] .
Staël , belong to this period .
斯塔尔 , 属于 到 这 时期 .

然而, 夏多布里昂和斯塔尔夫人这两个当时极其杰出的名字, 都属于这个时期。

[θriː] [ˈsentʃəriz] [hæv; həv] [naʊ] [ˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈplaiədiːz] .
Three centuries have now elapsed since the date of " The Pleiades .
三 几个世纪 有 现在 过去 自从 这 日期 的 " 这 昴 .

自“昴星团”诞生以来, 已经过去了三个世纪。

" [θruːˈaʊt] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] , [frentʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃiːfli] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" Throughout this long period , French literature has been chiefly under the
" 自始至终 这 长的 时期 , 法语 文学 有 到过 主要 在下面 这
[sweɪ] [ʌv; əv] [-]
sway of [14]
摇摆 的 [-]

“在这段漫长的时期里, 法国文学主要受到[14]的影响

[ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈklæsɪsɪzəm][ɪn] [stɑɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈækj(ə)n] [əˈɡenst] [ˈrɒnsɑːrdɪzəm] ,
that spirit of classicism in style which the reaction against Ronsardism ,
那 精神 的 古典主义 在 风格 哪个 这 反应 反对 龙萨主义 ,

这种古典主义风格精神是对龙萨主义的反动。

[led][fɜːrst][baɪ] [mɑːˈlɜːrb] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [baɪ][bɔwəˈləʊ] ,
led first by Malherbe and afterwards by Boileau ,
引领 第一的 经过 马尔赫布 和 然后 经过 博伊洛 ,

先由马尔赫布领导, 后由布瓦洛领导

[hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈstændərd] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd][æspəˈreɪʃ(ə)n] .
had established as the national standard in literary taste and aspiration .
有 已确立的 作为 这 国家的 标准 在 文学 品尝 和 抱负 .

已成为国家文学品味和抱负的标准。

[bʌt; bət] [ruːˈsoʊz] [ˈdʒiːniəs][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɑːlvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
But Rousseau's genius acted as a powerful solvent of the classic tradition .
但 卢梭的 天才 行动 作为 一个 强大的 溶剂 的 这 经典的 传统 .

但卢梭的天才却有力地瓦解了古典传统。

- [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [felt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ruːˈsoʊz] .
Chateaubriand's influence was felt on the same side , continuing Rousseau's .
- 影响 曾是 毛毡 在 这 相同的 边 , 继续 卢梭的 .

夏多布里昂的影响也体现在同一阵营, 延续了卢梭的思想。

[dʒɔːrdʒ] [sænd] , [tuː] , [ænd; ənd] [lɑːmɑːrˈtiːn] , [wɜːr; wər] [ˈfɜːrsɪz] [ðæt] [ˈstreŋθnd] [ðɪs] [kəmˈpəʊnənt] .
George Sand , too , and Lamartine , were forces that strengthened this component .
乔治 沙 , 也 , 和 拉马丁 , 是 力量 那 加强 这 成分 .

乔治·桑和拉马丁也是加强这一组成部分的力量。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpɜːrsəˈhæləti][ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] [pruːvd] [ˈpəʊt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [dɪˈfɪnətɪvli] [tuː; tə] [breɪk]
the great personality of Victor Hugo proved potent enough definitively to break
这 伟大的 性格 的 胜利者 雨果 已证实 强效 足够的 绝对地 到 休息

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhevili] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [dɪˈveləpmənt]
the spell that had been so long and so heavily laid on the literary development
这 拼写 那 有 到过 所以 长的 和 所以 重度 铺设 在 这 文学 发展

[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

维克多·雨果的伟大个性最终打破了长期以来笼罩在法国文学发展上的沉重魔咒。

[ðə; ði] [ˈblʌdləs] [ˈwɔːrfer] [wʌz; wəz] [fɪrs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [revəˈluːʃənəri] [roʊˈmæntɪsɪsts][ænd; ənd][ðə; ði]
The bloodless warfare was fierce between the revolutionary Romanticists and the
这 无血 战争 曾是 凶猛的 之间 这 革命性的 浪漫主义者 和 这

[kənˈsɜːrvətɪv] [ˈklæsisɪsts] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [stɑɪl] ,
conservative Classicists in literary style ,
保守的 古典主义者 在 文学 风格 ,

文学风格上的激烈斗争，在革命性的浪漫主义者和保守的古典主义者之间，却是一场不流血的战争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [siːmd] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
but the victory seemed at last to remain with the advocates of the new
但 这 胜利 似乎 在 最后的 到 保持 和 这 倡导者 的 这 新的

[roʊˈmæntɪk][rɪˈvaɪv(ə)] .
romantic revival .
浪漫的 复兴 .

但最终，新浪漫主义复兴的拥护者似乎还是取得了胜利。

[ˌaɪˈtiː] [lʊkt] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈhæləti]
It looked , on the face of the matter , like a signal triumph of originality
它 看起来 , 在 这 脸 的 这 事情 , 喜欢 一个 信号 胜利 的 独创性

[ˈoʊvər] [priˈskrip(ə)n] ,
over prescription ,
超过 处方 ,

从表面上看，这似乎是原创性战胜既定模式的一次重大胜利。

[ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ˈoʊvər][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ruːl] .
of genius over criticism , of power over rule .
的 天才 超过 批评 , 的 力量 超过 规则 .

天才凌驾于批评之上，权力凌驾于统治之上。

[wiː; wi] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈekəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrezənənt] [straɪf] .
We still live in the midst of the dying echoes of this resonant strife .
我们 仍然 居住 在 这 中间 的 这 垂死 回声 的 这 共振 冲突 .

我们仍然生活在这场余音绕梁的冲突的余音之中。

[pərˈhæps][ˌaɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɜːrli] , [æz; əz] [jet] , [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] ,
Perhaps it is too early , as yet , to determine on which side ,
也许 它 是 也 早期的 , 作为 然而 , 到 决定 在 哪个 边 ,

或许现在判断站在哪一边还为时尚早。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈtruːli] [bɪˈlɒŋz] .
by the merit of the cause , the advantage truly belongs .
经过 这 优点 的 这 原因 , 这 优势 真的 属于 .

凭借事业的功绩，优势理应属于对方。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['tʃæmpi:ənz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
But , by the merit of the respective champions , the result was , for a
但 , 经过 这 优点 的 这 各自 冠军 , 这 结果 曾是 , 为了 一个
[taɪm][æt; ət] [li:st] ,
time at least ,
时间 在 至少 ,

但是, 就各自冠军的实力而言, 结果至少在一段时间内是这样的:

[traɪ'ʌmfəntli] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][fɛɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪsɪsts] , [ə'genst] [ðə; ði] ['klæsisɪsts] .
triumphantly decided in favor of the Romanticists , against the Classicists .
凯旋而归 决定 在 偏爱 的 这 浪漫主义者 , 反对 这 古典主义者 .
最终, 浪漫主义者战胜了古典主义者, 取得了胜利。

[ðə; ði] ['wertɪ] [ə'θɔ:rəti] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][s'eɪntɪ:] - [bɜ:rv] , [æt; ət][fɜ:rst] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [skeɪl]
The weighty authority , however , of Sainte - Beuve , at first thrown into the scale
这 重 权威 , 然而 , 的 圣特 - 博维 , 在 第一的 抛掷 进入 这 规模
[ðæt][æt; ət][lenkθ; lenθ] [wʊd] [sɪŋk] ,
that at length would sink ,
那 在 长度 会 下沉 ,
然而, 圣伯夫的权威, 起初被置于最终会沉没的天平之上,

[wʌz; wəz] [ðens] [wɪð'drɔ:n] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ɪf] [nɑ:t] ['rezəlu:tli] [kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
was thence withdrawn , and at last , if not resolutely cast upon the opposite
曾是 因此 撤回 , 和 在 最后的, 如果 不是 坚决地 投掷 之上 这 对面的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] , [-]
side of the balance , [15]
边 的 这 平衡 , [-]
因此被撤回, 最终, 即使没有坚决地投向天平的另一边, [15]

[wʌz; wəz] [left] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ekwɪpɔɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] .
was left wavering in a kind of equipoise between the one and the other .
曾是 左边 摇摆不定 在 一个 种类 的 平衡 之间 这 一 和 这 其他 .
最终, 他陷入了一种摇摆不定的状态, 在两者之间摇摆不定。

[bʌt; bət][aʊər; ɑ:r] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [sketʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [pæst] [ðə; ði]['lɪmɪt] [wɪ'dɪn] [wɪtʃ] [aʊər; ɑ:r]
But our preliminary sketch has already passed the limit within which our
但 我们的 初步的 草图 有 已经 通过了 这 限制 之内 哪个 我们的
[tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [fɔ:r; fər] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [kən'faɪnd] .
choice of authors for representation is necessarily confined .
选择 的 作者 为了 表示 是 一定 受限 .
但是, 我们的初步构想已经超越了我们选择代表作者时必然受到的限制。

[wɪð; wɪθ][fɜ:rst][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:ks] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestɪd] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] ,
With first a few remarks , naturally suggested , that may be useful ,
和 第一的 一个 很少 评论 , 自然 建议 , 那 可能 是 有用 ,
首先, 我自然要提出几点建议, 这些建议或许会有帮助。

[ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sʌbdʒekt] [ðʌs] ['ræðər] [tʌtʃt] ['mɪrli] [ðæn; ðən]['hændəld] ,
on the general subject thus rather touched merely than handled ,
在 这 一般的 主题 因此 相当 感动 仅仅 比 处理 ,
关于这个总体主题, 本文只是略作提及, 并未深入探讨。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] ['gɪvz] [wei] [tu:; tə][let] [naʊ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɔ:θəz] [ðəm'selvz] ,
the present writer gives way to let now the representative authors themselves ,
这 展示 作家 给予 方式 到 让 现在 这 代表 作者 他们自己 ,
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
selected for the purpose ,
已选 为了 这 目的 ,
现在, 笔者将话筒交给为此目的而挑选的代表作者们。

[sə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['laɪvli] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
supply to the reader a just and lively idea of French literature .
供应 到 这 读者 一个 只是 和 热闹 主意 的 法语 文学 .

为读者提供一个公正生动的法国文学概念。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [kɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː]
The first thing , perhaps , to strike the thoughtful mind in a comprehensive view
这 第一的 事物 , 也许 , 到 罢工 这 周到 头脑 在 一个 综合的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
of the subject ,
的 这 主题 ,

或许, 对于一个深思熟虑的人来说, 全面审视这一主题时, 首先会注意到的是:

[ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][lenʒkθ; lenʒ] — [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːntɪ'nuːəti]
is not so much the length — though this is remarkable — as the long continuity
是 不是 所以 很多 这 长度 — 尽管 这 是 卓越 — 作为 这 长的 连续性
[ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of French literary history .
的 法语 文学 历史 .

法国文学史的伟大之处不在于其长度 (尽管这很了不起), 而在于其悠久的延续性。

[frʌm; frəm][ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]['moʊmənt] ,
From its beginning down to the actual moment ,
从 它是 开始 向下 到 这 实际的 片刻 ,
从开始到最后,

[frentʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hæz; həz] [sʌfəd] [noʊ] ['sɪriəs] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts]
French literature has suffered no serious break in the course of its
法语 文学 有 遭受 不 严肃的 休息 在 这 课程 的 它是
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

法国文学在其发展过程中从未经历过严重的中断。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['greɪtər] , [ænd; ənd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [les] , [prɑː'sperəti][ænd; ənd]
There have been periods of greater , and periods of less , prosperity and
那里 有 到过 时期 的 更大的 , 和 时期 的 较少的 , 繁荣 和
[fruːt] ;
fruit ;
水果 ;

历史上曾有过繁荣昌盛、硕果累累的时期, 也有过相对萧条的时期;

[bʌt; bət] [weɪsts] [ʌv; əv] [mɑːrkt] [sə'spenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bærənnəs] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nʌn] .
but wastes of marked suspension and barrenness , there have been none .
但 废物 的 标记 暂停 和 不育 , 那里 有 到过 没有任何 .
但是, 没有出现明显的停滞和荒芜现象。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] ['noʊtɪsəb(ə)][ɪz] , [ðæt] [frentʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hæz; həz] , [tuː; tə][ə; eɪ]
The second thing noticeable is , that French literature has , to a
这 第二 事物 显 是 , 那 法语 文学 有 , 到 一个
['sɪŋɡjələ] [dɪ'ɡriː] ,
singular degree ,
单数 程度 ,

第二点值得注意的是, 法国文学在某种程度上具有独特的.....

[lɪvd] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
lived an independent life of its own .
居住地 一个 独立的 生活 的 它是自己的 .
它过着独立自主的生活。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [faʊnd] ['koʊpiəs] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [groʊθ] [wɪˈðɪn] [ɪts] [oʊn] ['bʊzəm] .
It has found copious springs of health and growth within its own bosom .
它 有 成立 丰富 弹簧 的 健康 和 生长 之内 它是自己的 怀 .

它从自身内部找到了丰富的健康和成长之源。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə; eɪ][θɜːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈɜːlsoʊ] [əbˈzɜːrvd] , [ɪz] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
But then , a third thing to be also observed , is that , on the other hand ,
但 然后 , 一个 第三 事物 到 是 还 观察到 , 是 那 , 在 这 其他 手 ,
但是, 还有第三点需要注意, 那就是, 另一方面,

[ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈɪnfluəns] , [felt] [ænd; ənd] [əkˈnaːlɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [moʊst] [ˈpraʊdli]
the touch of foreign influence , felt and acknowledged by this most proudly
这 触碰 的 外国的 影响 , 毛毡 和 已确认 经过 这 最多 自豪地

[ænd; ənd][self] - [səˈfɪʃntli] [ˈnæʃ(ə)nəl][ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃərz] ,
and self - sufficiently national of literatures ,
和 自己 - 足够 国家的 的 文学 ,

外国影响的痕迹, 被这个最自豪、最自给自足的民族文学所感受到和承认。

[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈɛpəks, ˈiːpəks] , [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv][rɪˈvaɪv(ə)] [-
has proved to it , at various epochs , a sovereign force of revival [16
有 已证实 到 它 , 在 各种各样的 纪元 , 一个 主权 力量 的 复兴 [-
]
]
]

在不同的时代, 它都证明了自身是复兴的强大力量[16]。

[ænd; ənd] [rɪˈlæstɪk] [ɪkˈspænʃ(ə)n] .
and elastic expansion .
和 松紧带 扩张 .

以及弹性膨胀。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此,

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˈneɪsns] [ɪn][ðə; ði] [sɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætn] [ˈletərz]
the great renaissance in the sixteenth century of ancient Greek and Latin letters
这 伟大的 复兴 在 这 第十六 世纪 的 古老的 希腊语 和 拉丁 信件

[wʌz; wəz] [nuː] [laɪf][tuː; tə] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
was new life to French literature .
曾是 新的 生活 到 法语 文学 .

十六世纪古希腊拉丁文学的伟大复兴, 为法国文学带来了新的活力。

[soʊ] , [əˈɡen] , [ˈspæni] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [frentʃ] [θruː]
So , again , Spanish literature , brought into contact with French through
所以 , 再次 , 西班牙语 文学 , 带来 进入 接触 和 法语 通过
[kɔːrˈnei] [ænd; ənd][ˌmoʊˈliːɛr][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] ,
Corneille and Molière with others ,
科内耶 和 莫里哀 和 其他的 ,

所以, 西班牙文学再次通过科内耶、莫里哀等人与法国文学接触。

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][maɪnd][ʌv; əv] [fræns] [ə; eɪ] [nuː] [ˈlɪtərəri] [ˌɔːntʃ] .
gave to the national mind of France a new literary launch .
给予 到 这 国家的 头脑 的 法国 一个 新的 文学 发射 .

为法国民族精神注入了新的文学活力。

[bʌt; bæt][ðə; ði][moʊst][ˈriːs(ə)nt][ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɔːrən]
But the most recent and perhaps the most remarkable example of foreign
但 这 最多 最近的 和 也许 这 最多 卓越 例子 的 外国的
[ˈɪnfluəns] [ˈkwɪkənɪŋ] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈfreʃli] [ˈfruːtɪf(ə)l] ,
influence quickening French literature to make it freshly fruitful ,
影响 加速 法语 文学 到 制作 它 新鲜的 卓有成效 ,
但最近或许也是最引人注目的例子，是外国影响如何加速法国文学发展，使其焕发出新的活力。

[ɪz] [səˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rəʊˈmæntɪsaɪzɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] .
is supplied in the great romanticizing movement under the lead of Victor Hugo .
是 供应 在 这 伟大的 浪漫化 移动 在下面 这 带领 的 胜利者 雨果 .
在维克多·雨果的领导下，伟大的浪漫主义运动蓬勃发展。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ɪˈspeʃəli] [ˈʃeɪkspɪər] — [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ðə; ði] [ˈpregnənt]
English literature — especially Shakspeare — was largely the pregnant
英语 文学 — 尤其 莎士比亚 — 曾是 很大程度上 这 孕
[kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtemptɪd] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlɪtərəri] [maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
cause of this attempted emancipation of the French literary mind from the
原因 的 这 尝试过 解放 的 这 法语 文学 头脑 从 这
[ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˈklæsɪsɪzəm] .
burden of classicism .
负担 的 古典主义 .

英国文学——尤其是莎士比亚的作品——在很大程度上促成了法国文学思想试图摆脱古典主义的束缚。
[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈveri] [ˈseɪlɪənt] [treɪt] [ɪn] [frentʃ] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði][self] - [ˈkɑːnʃəs] ,
A fourth very salient trait in French literary history consists in the self - conscious ,
一个 第四 非常 显著的 特征 在 法语 文学 历史 由 在 这 自己 - 有意识的 ,
[ɪˈlæbəreɪt] ,
elaborate ,
精心制作的 ,

法国文学史上的第四个非常显著的特征在于其自觉的、精心设计的、
[pərˈsɪstənt] [ˈefərts] [pʊt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ænd; ənd][baɪ]
persistent efforts put forth from time to time by individuals , and by
执着的 努力 放 前进 从 时间 到 时间 经过 个人 , 和 经过
[ɔːɡənəˈzeɪʃənz] , [bəʊθ] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] ,
organizations , both public and private ,
组织 , 两个都 民众 和 私人的 ,
个人以及公共和私营组织不时做出的持续努力

[ɪn] [fræns] , [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
in France , to improve the language , and to elevate the literature ,
在 法国 , 到 提升 这 语言 , 和 到 提升 这 文学 ,
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
of the nation .
的 这 国家 .
在法国，是为了提高语言水平，提升国家文学水平。

[wɪz; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːltəˈgeðər] [ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [ˈeniwɪər] [els] [ɪn][ðə; ði]
We know of nothing altogether comparable to this anywhere else in the
我们 知道 的 没有什么 共 可比 到 这 任何地方 别的 在 这
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
literature of the world .
文学 的 这 世界 .
在世界其他文学作品中，我们找不到任何与之完全可比拟的作品。

[ə; eɪ] [frɪθ] ['straɪkɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [frɛntʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [ə; eɪ]
A fifth striking thing about French literature is , that it has to a
一个 第五 引人注目 事物 关于 法语 文学 是 , 那 它 有 到 一个
[drɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,
法国文学的第五个显著特点是, 它在某种程度上具有.....

[æz; əz] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [brɪ'ɑ:nd] [pærəlel] ,
as we believe beyond parallel ,
作为 我们 相信 超过 平行线 ,
我们相信, 超越平行宇宙,
[ˈeksəd] [ə; eɪ] [ri:əl] [ænd; ʌnd] [ˈvaɪt(ə)] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv]
exercised a real and vital influence on the character and the fortune of
锻炼 一个 真实的 和 必不可少的 影响 在 这 特点 和 这 财富 的
[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
the nation .
这 国家 .
对国家的性格和命运产生了真实而重要的影响。

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] , [ðə; ði][pə'litɪk(ə)] , [ðə; ði][ˈmɔ:rəl] , [ðə; ði] [rɪ'lidʒəs] ,
The social , the political , the moral , the religious ,
这 社会的 , 这 政治的 , 这 道德 , 这 宗教 ,
社会、政治、道德、宗教
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ɪz][frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['ri:fleks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]
history of France is from age to age a faithful reflex of the changing
历史 的 法国 是 从 年龄 到 年龄 一个 忠实 反射 的 这 变化
[ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ɪts][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
phases of its literature :
阶段 的 它是 文学 :
法国历史从古至今都是其文学发展历程的忠实反映。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)] [ˈɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ænd; ʌnd] [fɔ:rθ] [
Of course , a reciprocal influence has been constantly reflected back and forth [
的 课程 , 一个 互惠的 影响 有 到过 不断地 反映 后退 和 前进 [
-]
17]
-]
当然, 这种相互影响一直在不断地相互反映[17]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ɪts][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ɪts]
from the nation upon its literature , **as well as from its**
从 这 国家 之上 它是 文学 , 作为 出色地 作为 从 它是
[ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
literature upon the nation .
文学 之上 这 国家 .
从国家到文学, 以及从文学到国家。

[bʌt; bət] [wer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] ['evər] [bɪn] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ]
But where else in the world has it ever been so extraordinarily , we may say
但 在哪里 别的 在 这 世界 有 它 曾经 到过 所以 非常 , 我们 可能 说
[soʊ] [ə'pɔ:ɪŋli] ,
so appallingly ,
所以 令人震惊地 ,
但世界上还有哪里曾发生过如此非同寻常, 或者说如此骇人听闻的事情呢?

[tru:] [æz; əz][ɪn] [fræns] , [ðæt] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts]
true as in France , that the nation was such because such was its
真的 作为 在 法国 , 那 这 国家 曾是 这样的 因为 这样的 曾是 它是
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ?
literature ?
文学 ?

就像法国那样，一个国家之所以成为这样的国家，是因为它的文学成就如此吗？

[frentʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [siːn] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [pəˈzesɪŋ] ,
French literature , it will at once be seen , is a study possessing ,
法语 文学 , 它 将要 在 一次 是 已见 , 是 一个 学习 拥有 ,
[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] ,
beyond the literary ,
超过 这 文学 ,

显而易见，法国文学是一门超越文学本身的研究领域，

[ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] , [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] , [ˈɪntrəst] .
a social , a political , and even a religious , interest .
一个 社会的 , 一个 政治的 , 和 甚至 一个 宗教 , 兴趣 .

一种社会、政治，甚至宗教方面的兴趣。

[ˈriːdɜːz] [diˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [kənˈvəːsəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fræns]
Readers desiring to push their conversance with the literary history of France
读者 渴望 到 推 他们的 熟练 和 这 文学 历史 的 法国
[ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː] ,
farther than the present volume will enable them to do ,
更远 比 这 展示 体积 将要 使能够 他们 到 做 ,

本书将帮助那些希望进一步了解法国文学史的读者。

[wɪl] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ˈpraːfɪt] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈpraɪmər] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ʌv; əv] [frentʃ]
will consult with profit either the Primer , or the Short History , of French
将要 咨询 和 利润 任何一个 这 底漆 , 或者 这 短的 历史 , 的 法语
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
Literature ,
文学 ,

查阅《法国文学入门》或《法国文学简史》均有裨益。

[baɪ][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈseɪntsbəri] .
by Mr . George Saintsbury .
经过 先生 . 乔治 圣斯伯里 .

作者：乔治·圣斯伯里先生。

[ˈmɪstər] . [ˈseɪntsbəri] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ˈraɪtər] , [huː] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][tuːld] ,
Mr . Saintsbury is a well - informed writer , who , if the truth must be told ,
先生 . 圣斯伯里 是 一个 出色地 - 知情的 作家 , WHO , 如果 这 真相 必须 是 讲述 ,
圣斯伯里先生是一位见多识广的作家，说实话，

[dɪˈfjuːsɪz] [hɪmˈself] [tuː] [ˈwaɪdli] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wɜːrk] .
diffuses himself too widely to do his best possible work .
扩散 他自己 也 广泛 到 做 他的 最好的 可能的 工作 .

他过于分散精力，以至于无法发挥出最佳水平。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊˈevər] , [meɪd] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] ,
He has , however , made French literature a specialty ,
他 有 , 然而 , 制成 法语 文学 一个 专业 ,

然而，他已将法国文学作为自己的专长。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and he is in general a trustworthy authority on the subject .
和 他 是 在 一般的 一个 值得信赖的 权威 在 这 主题 .

而且他总体上是该领域值得信赖的权威人士。

[ə'hʌðər] [ˈraɪtər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ˈmɪstər] . [eɪt] : [væn] [ˈlɒn] .
Another writer on the subject is Mr . H . Van Laun .
其他 作家 在 这 主题 是 先生 : H : 范 启动 :

另一位研究该主题的作家是 H. Van Laun 先生。

[hɪm; ɪm] , [ɔ:l'dʒoo] [ə; eɪ] [ˈpredəsəsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ˈmɪstər] . [ˈseɪntsberi] [sɪˈvɪrli]
Him , although a predecessor of his own in the field , Mr . Saintsbury severely
他 , 虽然 一个 前任 的 他的 自己的 在 这 场地 , 先生 : 圣斯伯里 严重
[ɪg'nɔ:z] ,
ignores ,
忽略 ,

尽管圣斯伯里先生是该领域的先驱，但他却严重忽视了圣斯伯里先生。

[baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [hi; hi][ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
by claiming that he is himself the first to write in English a history of
经过 声称 那 他 是 他自己 这 第一的 到 写 在 英语 一个 历史 的
[frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [beɪst] [ɑ:n][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈri:diŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
French literature based on original and independent reading of the
法语 文学 基于 在 原来的 和 独立的 阅读 的 这
[ˈɔ:θəz] .
authors .
作者 :

他声称自己是第一个根据对作家的独立阅读，用英语撰写法国文学史的人。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [baʊnd] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [væn] [ˈlɒnz] [wɜ:rk][ɪz][ʌv; əv] [ˈveri] [pʊr] [ˈkwa:ləti] .
We are bound to say that Mr . Van Laun's work is of very poor quality .
我们 是 边界 到 说 那 先生 : 范 劳恩的 工作 是 的 非常 贫穷的 质量 :
我们不得不说，范·劳恩先生的作品质量非常差。

[aɪ ˈti:] [ˈɔfəz] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [nɔ:t] [əˈfɔ:d] [baɪ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
It offers , indeed , to the reader one advantage not afforded by either of Mr .
它 优惠 , 的确 , 到 这 读者 一 优势 不是 提供 经过 任何一个 的 先生 :
[seɪntsberi:z] [wɜ:rkz] ,
Saintsbury's works ,
圣斯伯里 作品 ,

事实上，它为读者提供了一个圣斯伯里先生的两部作品都不具备的优势。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [ˈneɪmli] , [ʌv; əv] [ɪˈlʌstrətɪv] [ɪksˈtræktz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ˈtri:tɪd] , —
the advantage , namely , of illustrative extracts from the authors treated , —
这 优势 , 即 , 的 举例说明 提取物 从 这 作者 治疗 , —
[ɪksˈtræktz] , [haʊˈevər] ,
extracts , however ,
提取物 , 然而 ,

其优势在于，引用了作者们的例证性摘录——然而，摘录

[nɔ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [ˈmɑ:rd] [baɪ] [ˈretʃɪd] [trænzˈleɪ(ə)n] . [-]
not unfrequently marred by wretched translation . [18]
不是 不常 受损 经过 可怜 翻译 : [-]

经常受到糟糕的翻译的影响。[18]

[ðə; ði] [ɑ:r; əɹ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The cyclopædias are , some of them ,
这 百科全书 是 , 一些 的 他们 ,

百科全书，其中一些是，

[bəʊθ][ɪn][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [pərˈtɪkjələr] [ˈɔ:θəz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈlɪtəreri]
both in articles on particular authors and in their sketches of French literary
两个都 在 文章 在 特别的 作者 和 在 他们的 草图 的 法语 文学
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
history as a whole ,
历史 作为 一个 所有的 ,

无论是在论述特定作家的文章中，还是在他们对整个法国文学史的概述中，

[gʊd] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
good sources of general information on the subject .

好的 来源 的 一般的 信息 在 这 主题 .

关于该主题的良好信息来源。

[ˈri:dəz] [hu:] [kəˈmænd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəmˈpəriŋ] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] ,
Readers who command the means of comparing several different cyclopædias ,

读者 WHO 命令 这 方法 的 比较 一些 不同的 百科全书 ,

能够比较几种不同百科全书的读者，

[ɔ:r] [ˈsevrəl] [səkˈsesɪv] [ˈɪdɪnɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˌsaɪkləˈpi:di:ə] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði]
or several successive editions of some one cyclopædia , as , for example , the
或者 一些 连续 版本 的 一些 一 百科全书 , 作为 , 为了 例子 , 这
" [ɛnˌsaɪkləˈpi:diə] [brɪˈtænɪkə] ,
" **Encyclopædia Britannica** ,
" 百科全书 大英百科全书 ,

或者同一百科全书的几个连续版本，例如《不列颠百科全书》

" [wɪl] [faɪnd] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [hɑ:rˈmoʊniəs] [vju:z] [prɪˈzentɪd]
" **will find enlightening and stimulating the not always harmonious views presented**
" 将要 寻找 启发性的 和 刺激性的 这 不是 总是 和谐 浏览 呈现
[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈtɑ:pɪks] .
on the same topics .
在 这 相同的 主题 .

“会发现，对于同一主题，即使观点并不总是和谐一致，但这些观点仍然具有启发性和激励性。

[ˈhæləmz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [ˈjʊrəp] " [ɪz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [əˈθɔ:reɪtɪ]
Hallam's " History of Literature in Europe " is an additional authority
哈勒姆的 " 历史 的 文学 在 欧洲 " 是 一个 额外的 权威
[baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
by no means to be overlooked .
经过 不 方法 到 是 被忽视的 .

哈勒姆的《欧洲文学史》是另一部不容忽视的权威著作。

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[frwaːˈsa:rt] . - - - .
FROISSART . 1337 - 1410 .
佛罗萨特 . - - - .

弗鲁瓦萨尔。1337-1410。

[frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑ:lʃəm] , [meɪ]
French literature , for the purposes of the present volume , may
法语 文学 , 为了 这 目的 的 这 展示 体积 , 可能
[bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ][frwaːˈsa:rt] .
be said to commence with Froissart .
是 说 到 开始 和 弗鲁瓦萨尔 .

就本书而言，法国文学可以说始于弗鲁瓦萨尔。

[frwaːˈsa:rt][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [miːdiːˈvəl] [heˈrɒdətəs] .
Froissart is a kind of mediæval Herodotus .
弗鲁瓦萨尔 是 一个 种类 的 中世纪 希罗多德 .

弗鲁瓦萨尔堪称中世纪的希罗多德。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [ɔ:ˈlmoʊst] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ;
His time is , indeed , almost this side the middle ages ;
他的 时间 是 , 的确 , 几乎 这 边 这 中间 年龄 ;

他所处的时代，实际上几乎已经接近中世纪了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [bi'ɒŋz] [baɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][baɪ] ['sɪmpəθi] ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [ðæn; ðən]
but he belongs by character and by sympathy rather to the mediæval than
但 他 属于 经过 特点 和 经过 同情 相当 到 这 中世纪 比
[tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [wɜ:rlɪd] .
to the modern world .
到 这 现代的 世界 :

但就性格和同情心而言，他更属于中世纪而不是现代世界。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'laɪtʃəli] [laɪk] [he'rɒdətəs] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['nærətɪv] .
He is delightfully like Herodotus in the style and the spirit of his narrative .
他 是 令人愉悦 喜欢 希罗多德 在 这 风格 和 这 精神 的 他的 叙述 .
[hi:; hi][ɪz] [dɪ'laɪtʃəli] [laɪk] [he'rɒdətəs] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['nærətɪv] .
他的叙事风格和精神与希罗多德非常相似，令人欣喜。

[laɪk] [he'rɒdətəs] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['trævələɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [hɪ'stɔ:riən] .
Like Herodotus , he became a traveller in order to become an historian .
喜欢 希罗多德 , 他 成为 一个 游客 在 命令 到 变得 一个 历史学家 .
[laɪk] [he'rɒdətəs] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['trævələɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [hɪ'stɔ:riən] .
和希罗多德一样，他为了成为历史学家而成为一名旅行家。

[laɪk] [he'rɒdətəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][kɑ:z'mɑ:pəˌlaɪt] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [-]
Like Herodotus , he was cosmopolite enough not to be [19]
喜欢 希罗多德 , 他 曾是 世界公民 足够的 不是 到 是 [-]
[laɪk] [he'rɒdətəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][kɑ:z'mɑ:pəˌlaɪt] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [-]
和希罗多德一样，他足够开明，不会[19]

['næroʊli] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] .
narrowly patriotic .
勉强 爱国 .

狭隘的爱国主义。

['frentʃmən] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Frenchman though he was ,
法国人 尽管 他 曾是 ,

虽然他是法国人，

[hi:; hi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] ['ɪŋɡlɪ] ['vɪktərɪz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ]
he took as much pleasure in recounting English victories as he did in recounting
他 采取 作为 很多 乐趣 在 重新计算 英语 胜利 作为 他 做过 在 重新计算
[frentʃ] .
French .
法语 .

他讲述英国的胜利时，和讲述法国的胜利时一样感到快乐。

[hi:z; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ʌnˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ˌpɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər][ðə; ði]
His countrymen have even accused him of unpatriotic partiality for the
他的 同胞们 有 甚至 被告 他 的 不爱国的 偏袒 为了 这
['ɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

他的同胞甚至指责他有不爱国的倾向，偏袒英国人。

[hi:z; ɪz] ['krɒnɪklz] [hæv; həv] [bɪn] , [pər'hæps] , [mɔ:r] ['pɑ:pjələɪ][ɪn][ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪ] [fɔ:rm][ðæn; ðən][ɪn]
His Chronicles have been , perhaps , more popular in their English form than in
他的 编年史 有 到过 , 也许 , 更多的 受欢迎的 在 他们的 英语 形式 比 在
[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)] [frentʃ] .
their original French .
他们的 原来的 法语 .

他的编年史或许以英文版比法文原版更受欢迎。

[tu:] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪtər] ,
Two prominent English translations have been made , of which the later ,
二 著名的 英语 翻译 有 到过 制成 , 的 哪个 这 之后 ,
[ðæt] [baɪ] [ˈtɒməs] [dʒoʊnz] ,
that by Thomas Johnes ,
那 经过 托马斯 约翰斯 ,

目前已有两个著名的英文译本，其中后者是由托马斯·约翰斯翻译的。

[ɪz] [naʊ] [moʊst] [riːd] .
is now most read .
是 现在 最多 读 .

目前阅读量最高。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˌskɒt] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ɪkˈsɛld] [ɪn] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
Sir Walter Scott thought the earlier excelled in charm of style .
先生 沃尔特 斯科特 想法 这 早些时候 表现出色 在 魅力 的 风格 .

沃尔特·斯科特爵士认为早期的作品在风格魅力方面更胜一筹。

[dʒəˈhɑːn][ɔːr][dʒiːn][frwɑːˈsɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌvælənsiˈen(z)] .
Jehan or Jean Froissart was a native of Valenciennes .
杰汉 或者 让 弗鲁瓦萨尔 曾是 一个 本国的 的 瓦朗谢讷 .

Jehan 或 Jean Froissart 是瓦朗谢纳人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
His father meant to make a priest of him ,
他的 父亲 意思是 到 制作 一个 牧师 的 他 ,

他父亲原本打算让他当神父。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈlðər] [teɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but the boy had other tastes of his own .
但 这 男生 有 其他 口味 的 他的 自己的 .

但男孩却有自己独特的喜好。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz] , [hiː; hi][bɪˈɡæən] [ˈraɪtɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Before he was well out of his teens , he began writing history .
前 他 曾是 出色地 出去 的 他的 青少年 , 他 开始 写作 历史 .

在他十几岁之前，他就开始撰写历史。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnoʊb(ə)l] .
This was under the patronage of a great noble .
这 曾是 在下面 这 赞助 的 一个 伟大的 高贵 .

这是在一位显赫贵族的赞助下完成的。

[frwɑːˈsɑːrt][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːrtiər] .
Froissart was all his life a natural courtier .
弗鲁瓦萨尔 曾是 全部 他的 生活 一个 自然的 朝臣 .

弗鲁瓦萨尔一生都是个天生的宫廷高手。

[hiː; hi] [θroʊv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] .
He throve on the patronage of the great .
他 茁壮成长 在 这 赞助 的 这 伟大的 .

他靠着权贵的庇护而飞黄腾达。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɔːnɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
It was probably not a fawning spirit in him that made him this kind of

[ˌmæn] ;
man ;
男人 ;

他之所以成为这样的人，可能并非出于谄媚之心；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪˈneɪt] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪkˈsplɔɪt] .
it was rather an innate love of splendor and high exploit .
它 曾是 相当 一个 先天 爱 的 辉煌 和 高的 开发 .
这是一种与生俱来的对辉煌和伟大成就的热爱。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd] [ˈɪvəlri] , [ðen] [ɪn][ɪts] [ləst] [deɪz] ,
He admired chivalry , then in its last days ,
他 钦佩 骑士精神 , 然后 在 它是最后 的 天 ,
他钦佩骑士精神, 尤其是在骑士精神的末期。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [lʌv; əv][æn; ən][aɪˌdiːəlaɪzər] .
and he painted it with the passion of an idealizer .
和 他 绘 它 和 这 热情 的 一个 理想化器 .
他以理想主义者的热情描绘了这幅画。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][heˈrældɪk] [ˈpeɪntər] ,
His father had been an heraldic painter ,
他的 父亲 有 到过 一个 纹章学 画家 ,
他的父亲曾是一名纹章画家。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][æn; ən] [həˈredɪteri] [streɪn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈtætʃt] [hɪm; ɪm]
so it was perhaps an hereditary strain in the son that naturally attached him
所以 它 曾是 也许 一个 遗传 拉紧 在 这 儿子 那 自然 随附的 他
[tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd] [ˈrɔɪəlti] .
to rank and royalty .
到 秩 和 皇室 .
所以, 或许是儿子身上的某种遗传特质, 使他自然而然地与等级和皇室联系在一起。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [prəˈmɪskjuəs] [mæs] [lʌv; əv][mænˈkaɪnd] — [ˈhɑːrdli] [ɪgˈzɪst][tuː; tə][frwaːˈsɑːrt]
The people — that is , the promiscuous mass of mankind — hardly exist to Froissart
这 人们 — 那 是 , 这 淫乱 大量的 的 人类 — 几乎 存在 到 弗鲁瓦萨尔
.
:
.
在弗鲁瓦萨尔看来, 人民——也就是那群放荡不羁的人类——几乎不存在。

[hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] , [ˈspeɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hæv; həv] [ˈskɜːsli] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɪŋz]
His pages , spacious as they are , have scarcely room for more than kings
他的 页面 , 宽敞 作为 他们 是 , 有 几乎 房间 为了 更多的 比 国王
[ænd; ənd] [ˈnəʊblz] ,
and nobles ,
和 贵族 ,
他的篇幅虽大, 但除了国王和贵族之外, 几乎容不下其他人。

[ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] .
and knights and squires .
和 骑士 和 乡绅 .

还有骑士和侍从。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [hɪˈstɔːriən] , [ɪn] [huːz] [ˈkrɒnɪklz] [-]
He is a picturesque and romantic historian , in whose chronicles [20]
他 是 一个 如画 和 浪漫的 历史学家 , 在 谁 编年史 [-]
他是一位富有诗意和浪漫色彩的历史学家, 在他的编年史[20]中

[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][lʌv; əv] [ˈɪvəlri] — [ə; eɪ][wɜːrld] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ɔːlˈredi]
the glories of the world of chivalry — a world , as we have said , already
这 荣耀 的 这 世界 的 骑士精神 — 一个 世界 , 作为 我们 有 说 , 已经
[ˈdaɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,
骑士精神世界的辉煌——正如我们所说, 这个世界正在走向消亡。

[ænd; ɐnd][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] — [ɑ:r; ər] [fɪkst] [fərˈlevər] [ɑ:n][æn; ən][ˈæmp(ə)l][ˈkænvəs] , [ɪn] [ˈmu:vɪŋ]
and so soon to disappear — are fixed forever on an ample canvas , in moving
和 所以 很快 到 消失 — 是 固定的 永远 在 一个 充足 帆布 , 在 移动
[fɔ:rm][ænd; ɐnd] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈkʌlər] ,
form and shifting color ,
形式 和 转变 颜色 ,
即将消失的景象——以动态的形态和变幻的色彩, 永远定格在广阔的画布上。

[tu:; tə] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈbækwərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
to delight the backward - looking imagination of mankind .
到 喜 这 落后 - 寻找 想像力 的 人类 .
满足人类怀旧的想象力。

[frwa:ˈsa:rt] , [brˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkra:nɪklər] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
Froissart , besides being chronicler , was something of a poet .
弗鲁瓦萨尔 , 除了 存在 编年史家 , 曾是 某物 的 一个 诗人 .
弗鲁瓦萨尔除了是一位编年史家之外, 也颇具诗人风范。

[aɪˈti:] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kənˈfrʌnt] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
It would still be possible to confront one who should call this in question ,
它 会 仍然 是 可能的 到 面对 一 WHO 应该 称呼 这 在 问题 ,
如果有人质疑这一点, 仍然可以与他对质。

[wɪð; wɪθ] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sərˈvaɪvɪŋ] [vəˈsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [pen] .
with thirty thousand surviving verses from the chronicler's pen .
和 三十 千 幸存 诗句 从 这 - 笔 .
现存编年史家所著的三万首诗句。

[ˈkwa:ntəti] , [ɪnˈdi:d] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈkwa:ləti] , [ɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][frwa:ˈsa:rt][æz; əz][ˈpoʊət] .
Quantity , indeed , rather than quality , is the strong point of Froissart as poet .
数量 , 的确 , 相当 比 质量 , 是 这 强的 观点 的 弗鲁瓦萨尔 作为 诗人 .
事实上, 弗鲁瓦萨尔作为诗人的优势在于数量, 而不是质量。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɒnɪklz] ,
He had no sooner finished the first part of his Chronicles ,
他 有 不 很快 完成的 这 第一的 部分 的 他的 编年史 ,
他刚写完《编年史》的第一部分,

[ə; eɪ] [kɑ:mpɪˈleɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [hænd] ,
a compilation from the work of an earlier hand ,
一个 汇编 从 这 工作 的 一个 早些时候 手 ,
这是对前人作品的汇编,

[ðæn; ðən][hi:; hi][ˈpoʊstɪd][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rməli] [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk]
than he posted to England for the purpose of formally presenting his work
比 他 发布 到 英格兰 为了 这 目的 的 正式地 呈现 他的 工作
[tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,
to the Queen ,
到 这 女王 ,
他随后被派往英国, 正式向女王呈递了他的作品。

[ə; eɪ] [ˈprɪnsəs] [ʌv; əv] [heɪˈnoʊ] .
a princess of Hainault .
一个 公主 的 埃诺 .
埃诺公主。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈwɔ:dɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhænsəmli] .
She rewarded him handsomely .
她 奖励 他 英俊地 .
她给了他丰厚的奖励。

[ˈwʊmən] [ɪˈnʌf] , [tu:] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈwʊmən] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [kwi:n] ,
Woman enough , too , she was , woman under the queen ,
女士 足够的 , 也 , 她 曾是 , 女士 在下面 这 女王 ,
她也足够像个女人，是女王手下的女人。

[ˈduːli][tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz]
duly to despatch him back again to his native land , where the young fellow's
正式地 到 调度 他 后退 再次 到 他的 本国的 土地 , 在哪里 这 年轻的 同伴们
heart ,
heart ,
心 ,
理所当然地将他送回故土，那里，这个年轻人的心，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wʌz; wəz] [ˌɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi] , [hu:m] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪəriər] [ˈsteɪj(ə)n] ,
she saw , was lost to a noble lady , whom , from his inferior station ,
她 锯 , 曾是 丢失的 到 一个 高贵 女士 , 谁 , 从 他的 下 车站 ,
她看到，他被一位贵族小姐迷住了，而这位小姐，出身低微，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wu:] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mɔːθ] [maɪt] [wu:] [ðə; ði] [mu:n] .
he could woo only as a moth might woo the moon .
他 可以 哇 仅有的 作为 一个 蛾 可能 哇 这 月亮 .
他只能像飞蛾扑火般追求月亮。

[hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][roʊd] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ˈgæðərɪŋ]
He subsequently returned to Great Britain , and rode about on horseback gathering
他 随后 返回 到 伟大的 英国 , 和 骑 关于 在 马背 采集
materials of history .
materials of history :
材料 的 历史 .
随后他返回英国，骑马四处收集历史资料。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪˈtæli] [ˈlʌndər] [ˈeksələnt] [ˌɔːspɪsɪz] , [ænd; ənd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [tɪˈʃɔːsər] [ænd; ənd]
He visited Italy under excellent auspices , and , together with Chaucer and
他 到访 意大利 在下面 出色的 庇护 , 和 , 一起 和 乔叟 和
[wɪð; wɪθ] [ˈpet,rɑ:k] ,
with Petrarch ,
和 彼特拉克 ,
他在极好的安排下访问了意大利，并与乔叟和彼特拉克一起，

[ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmæɪɪdʒ] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ɪn][mɪˈlæn] .
witnessed a magnificent marriage ceremonial in Milan .
目击者 一个 壮丽 婚姻 仪式 在 米兰 .
在米兰见证了一场盛大的婚礼仪式。

[frwɑːˈsɑːrt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [ˌɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnsəz] ,
Froissart continued to travel far and wide , always a favorite with princes ,
弗鲁瓦萨尔 持续 到 旅行 远的 和 宽的 , 总是 一个 最喜欢的 和 王子们 ,
弗鲁瓦萨尔继续周游列国，始终深受王公贵族的喜爱。

[bʌt; bət] [ˌɔːlweɪz] [ɪnˈtent] [ɑːn] [əˈtʃiːvɪŋ] [hɪz; ɪz][prəˈdʒektɪd] [wɜːrk] .
but always intent on achieving his projected work .
但 总是 意图 在 实现 他的 预计 工作 .
但他始终致力于完成他预期的工作。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [daɪd][æt; ət] [tʃɪˈmeɪ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈraʊndɪŋ] [21]
他 最后 死亡 在 奇迈 , 在哪里 他 有 花费 他的 结束 年 在 四舍五入 [21]
他最终在希迈去世，他生命的最后几年在那里从事巡视工作[21]。

[aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pli:tnəs] [hɪz; ɪz] " ["krɒniklɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði] **out to their completeness his " Chronicles of England , France , and the**
出去 到 他们的 完整性 他的 " 编年史 的 英格兰 , 法国 , 和 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntrɪz] .
Adjoining Countries .
相邻的 国家 .

他的《英格兰、法国及邻近国家编年史》已臻于完美。

" [frwɑː'sɑ:rt][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['li:ʒərli] [ʌv; əv] [hɪs'tɔ:riənz] , [ɔ:r] , [ræðər] ,
" **Froissart is the most leisurely of historians , or , rather ,**
" 弗鲁瓦萨尔 是 这 最多 悠闲 的 历史学家 , 或者 , 相当 ,
“弗鲁瓦萨尔是最悠闲的历史学家，或者更确切地说，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] [ˌpri:sə'pəʊzɪz] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [æt; ət][ðə; ði] **he is a writer who presupposes the largest allowance of leisure at the**
他 是 一个 作家 WHO 预设 这 最大 津贴 的 闲暇 在 这
[kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dəz] .
command of his readers .
命令 的 他的 读者 .

他是一位假定读者拥有最大限度闲暇时间的作家。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:k] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] .
He does not seek proportion and perspective .
他 做 不是 寻找 部分 和 看法 .
他并不追求比例和视角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英语经典法语课程(Classic French Course in English)

第2/15页

[hiː; hi] ['sɪmpli] [telz] [juː 'es][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [rɪ'spektɪŋ] [iːtʃ]
He simply tells us all he had been able to find out respecting each
他 简单地 讲述 我们 全部 他 有 到过 有能力的 到 寻找 出去 尊重 每个
[træn'zækʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [tɜːrn][æz; əz][aɪ 'tiː] [sək'sesɪvli] [kʌmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['prɒːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
transaction in its turn as it successively comes up in the progress of his
交易 在 它是 转动 作为 它 依次 来 向上 在 这 进步 的 他的
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

他只是按照叙述的进程，依次告诉我们他所能了解到的关于每笔交易的所有信息。

[ɪf] [hiː; hi][gəʊz] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [pər'hæps] [kə'rekt] [hɪm'self] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] [deɪ]
If he goes wrong to - day , he will perhaps correct himself to - morrow , or day
如果 他 去 错误的 到 - 天 , 他 将要 也许 正确的 他自己 到 - 明天 , 或者 天
[æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
after to - morrow ,
后 到 - 明天 ,

如果他今天犯了错，或许明天，或者后天会改正。

— [ðɪs] [nɑːt][baɪ] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] [wer] [aɪ 'tiː][stændz] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [raɪt] ,
— **this not by changing the first record where it stands , to make it right ,**
— 这 不是 经过 变化 这 第一的 记录 在哪里 它 站立 , 到 制作 它 正确的 ,
——但这并不是通过改变原有的第一份记录来纠正它，

[bʌt; bət][baɪ] [ɪn'sɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wət'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
but by inserting a note of his mistake at the point , whatever it may be
但 经过 插入 一个 笔记 的 他的 错误 在 这 观点 , 任何 它 可能 是
,
!
,

但他通过在错误之处插入注释的方式，无论是什么错误，

[wɪtʃ] [hiː; hi][æɪ; fəl] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][kɑːmpə'zɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði]
which he shall chance to have reached in the work of composition when the
哪个 他 将 机会 到 有 达到 在 这 工作 的 作品 什么时候 这
[nuː] [ænd; ənd] ['betər] [laɪt] [breɪks] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
new and better light breaks in on his eyes .
新的 和 更好的 光 休息 在 在 他的 眼睛 .

当新的、更好的光线照射到他的眼前时，他或许会在创作过程中偶然达到那个境界。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz] [ðʌs] ['nevər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt]
The student is thus never quite certain but that what he is at one moment
这 学生 是 因此 绝不 相当 肯定 但 那 什么 他 是 在 一 片刻
[ˈriːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːθər] ,
reading in his author ,
阅读 在 他的 作者 ,

因此，学生永远无法完全确定，他此刻在作者作品中所读到的内容，

[meɪ] [biː; bi][æɪn; ən] ['erər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] ['moʊmənt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
may be an error of which at some subsequent moment he will be
可能 是 一个 错误 的 哪个 在 一些 随后的 片刻 他 将要 是
[ˈfeɪθfəli] [əd'vaɪzd] .
faithfully advised .
忠实 建议 .

这或许是一个错误，他日后会在某个时刻得到真诚的指正。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌdɪskəmˈpəʊzɪŋ] , [ðɪs] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][frwaːˈsɑːrt] ;
A little discomposing , this , but such is Froissart ;
一个 小的 令人不安 , 这 , 但 这样的 是 弗鲁瓦萨尔 ;

这有点令人不安，但这就是弗鲁瓦萨尔；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [ˈɔːθər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
and it is the philosophical way to take your author as he is ,
和 它 是 这 哲学 方式 到 拿 你的 作者 作为 他 是 ,
而接受作者本来的样子，才是正确的哲学态度。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and make the best of him .
和 制作 这 最好的 的 他 .

尽其所能发挥他的优势。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [hɪˈstɔːrɪən] , [æn; ən] [hɪˈstɔːrɪən] [soʊ] [dɪˈfjuːz] , [ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [sɪˈlektɪv] ,
Of such an historian , an historian so diffuse , and so little selective ,
的 这样的 一个 历史学家 , 一个 历史学家 所以 扩散 , 和 所以 小的 选择性 ,
这样一位历史学家，一位论述如此广泛、缺乏选择性的历史学家，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɑːbvɪəsli] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈsuːtəbli] [briːf] [ˈspesɪmən] [ðæt] [ʃəd; jəd] [siːm]
it would obviously be difficult to give any suitably brief specimen that should seem
它 会 明显地 是 难的 到 给 任何 适当地 简短的 标本 那 应该 似乎
[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [hɪˈstɔːrɪk][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [fʊl] .
to present a considerable historic action in full .
到 展示 一个 大量 历史性 行动 在 满的 .

显然，要给出一个既简短又足以完整展现重大历史事件的例子是很难的。

[wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ˈpwaːtjeɪ] ([fræns]) .
We go to Froissart's account of the celebrated battle of Poitiers (France) .
我们 去 到 - 帐户 的 这 著名 战斗 的 普瓦捷 (法国) .

我们来看看弗鲁瓦萨尔对著名的普瓦捷战役（法国）的描述。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn] - , [bɪˈtwiːn] [ˈedwərd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [saɪd] ,
This was fought in 1356 , between Edward the Black Prince on the English side ,
这 曾是 战斗 在 - , 之间 爱德华 这 黑色的 王子 在 这 英语 边 ,
这场战争发生在1356年，由黑太子爱德华率领的英格兰一方参战。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɑːn][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] . [-]
and King John on the side of the French . [22]
和 国王 约翰 在 这 边 的 这 法语 . [-]

而约翰国王则站在法国一边。[22]

[kɪŋ] [dʒɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
King John of the French was , of course ,
国王 约翰 的 这 法语 曾是 , 的 课程 ,
法国国王约翰当然是.....

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
a great prize to be secured by the victorious English .
一个 伟大的 奖 到 是 安全 经过 这 胜利者 英语 .
这是胜利的英国人将获得的一份巨大奖赏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈraɪv(ə)lri][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [ˈwɔːrɪər] [ʃəd; jəd] [biː; bi]
There was eager individual rivalry as to what particular warrior should be
那里 曾是 渴望的 个人 对抗 作为 到 什么 特别的 战士 应该 是
[əˈdʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [truː] [ˈkæptər] .
adjudged his true captor .
判决 他的 真的 俘虏者 .
众人竞相争夺，都想证明哪位战士才是他的真正俘虏者。

[frwa:'sa:rt] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'ju:] ： —
Froissart thus describes the strife and the issue ： —
弗鲁瓦萨尔 因此 描述 这 冲突 和 这 问题 ： —

弗鲁瓦萨尔如此描述这场冲突和问题： ——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['presɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ， [θru:] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ；
There was much pressing at this time , through eagerness to take the king ；
那里 曾是 很多 紧迫 在 这 时间 ， 通过 渴望 到 拿 这 国王 ；
当时各方压力很大，都急于除掉国王；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd] [nu:] [hɪm; ɪm] ， [kraɪd] [aʊt] ， "
and those who were nearest to him , and knew him , cried out , "
和 那些 WHO 是 最近的 到 他 ， 和 知道 他 ， 哭 出去 ， "
[sə'rendər] [jɔ:r'self] ， [sə'rendər] [jɔ:r'self] ，
Surrender yourself , surrender yourself ，
投降 你自己 ， 投降 你自己 ，
那些与他最亲近、最了解他的人都喊道：“投降吧，投降吧！ ”

[ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ！
or you are a dead man ！
或者 你 是 一个 死的 男人 ！

否则你就死定了！

" [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['oʊməɹ] ，
" In that part of the field was a young knight from St . Omer ，
" 在 那 部分 的 这 场地 曾是 一个 年轻的 骑士 从 英石 ： 奥默 ，
“在那片田野里，有一位来自圣奥梅尔的年轻骑士，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['sæləri] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ；
who was engaged by a salary in the service of the King of England ；
WHO 曾是 已订婚的 经过 一个 薪水 在 这 服务 的 这 国王 的 英格兰 ；
受雇于英国国王并领取薪水的人；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['deɪnɪs] [di:] - ； [hu:] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self]
his name was Denys de Morbeque ; who for five years had attached himself
他的 姓名 曾是 丹尼斯 德 - ； WHO 为了 五 年 有 随附的 他自己
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ，
to the English ，
到 这 英语 ，
他的名字叫丹尼斯·德·莫尔贝克；他曾为英国人效力五年之久。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bænɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] [frʌm; frəm] [fræns] ，
on account of having been banished in his younger days from France ，
在 帐户 的 拥有 到过 被放逐 在 他的 年轻 天 从 法国 ，
由于他年轻时曾被法国驱逐，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɜ:rdər] [kə'mɪtɪd] [ɪn][æŋ; ən] [ə'freɪ] [æt; ət][es 'ti:] . ['oʊməɹ] .
for a murder committed in an affray at St . Omer .
为了 一个 谋杀 坚定的 在 一个 斗殴 在 英石 ： 奥默 ：
因在圣奥梅尔的一场斗殴中犯下的谋杀罪。

[aɪ 'ti:] ['fɔ:rtʃənətli] ['hæpənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪt] ，
It fortunately happened for this knight ，
它 幸运的是 发生 为了 这 骑士 ，
幸运的是，这位骑士的命运就此改变。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ，
that he was at the time near to the King of France ，
那 他 曾是 在 这 时间 靠近 到 这 国王 的 法国 ，
当时他与法国国王关系密切。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pʊld] [ə'baʊt] .
when he was so much pulled about .

什么时候 他 曾是 所以 很多 拉 关于 .

当时他被牵扯得非常厉害。

[hiː; hi] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [fɔːrs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][rɒʊ'bəst] , [pʊʃt] [θruː]
He , by dint of force , for he was very strong and robust , pushed through
他 , 经过 凹痕 的 力量 , 为了 他 曾是 非常 强的 和 强壮的 , 推动 通过
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

他力气很大, 非常强壮, 凭借蛮力挤过了人群。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [gʊd] [frentʃ] , " [ˈsaɪər] , [ˈsaɪər] , [sə'rendər] [jɔːr'self] !
and said to the king , in good French , " Sire , sire , surrender yourself !
和 说 到 这 国王 , 在 好的 法语 , " 父系 , 父系 , 投降 你自己 !

然后, 他用流利的法语对国王说: “陛下, 陛下, 投降吧! ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈveri] [dɪsə'griːəbli] [ˈsɪtʃuertɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æskt] ,
" The king , who found himself very disagreeably situated , turning to him , asked ,
" 这 国王 , WHO 成立 他自己 非常 令人不快地 位于 , 转弯 到 他 , 问 ,
国王发现自己处境十分尴尬, 便转过身问他:

" [tuː; tə] [huːm] [jæl; jəl][aɪ] [sə'rendər] [maɪ'self] ? [tuː; tə] [huːm] ?
" To whom shall I surrender myself ? to whom ?
" 到 谁 将 我 投降 我 ? 到 谁 ?

我该向谁投降? 向谁投降?

[wer] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ?
Where is my cousin , the Prince of Wales ?
在哪里 是 我的 表哥 , 这 王子 的 威尔士 ?

我的表兄, 威尔士亲王, 在哪里?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If I could see him , I would speak to him .
如果 我 可以 看 他 , 我 会 说话 到 他 .

如果我能见到他, 我会和他说话。

" — " [ˈsaɪər] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] [ˈdeɪnɪs] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ; [bʌt; bət] [sə'rendər] [jɔːr'self] [tuː; tə][em 'iː]
" — " Sire , " replied Sir Denys , " he is not here ; but surrender yourself to me
" — " 父系 , " 回复 先生 丹尼斯 , " 他 是 不是 这里 ; 但 投降 你自己 到 我
,
!
,

“——“陛下,”丹尼斯爵士回答说, “他不在这里; 但你还是向我投降吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I will lead you to him .
和 我 将要 带领 你 到 他 .

我会带你们去见他。

" — " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" — " Who are you ? " said the king .
" — " WHO 是 你 ? " 说 这 国王 .

“——你是谁? ”国王问道。

" [ˈsaɪər] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈdeɪnɪs] [diː] - , [ə; eɪ] [naɪt] [frʌm; frəm]['ɑːtwaː] ;
" Sire , I am Denys de Morbeque , a knight from Artois ;
" 父系 , 我 是 丹尼斯 德 - , 一个 骑士 从 阿图瓦 ;

“陛下, 我是来自阿图瓦的骑士丹尼斯·德·莫尔贝克;

[bʌt; bət][aɪ] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪbɔ:ŋ] [tu:; tə] [fræns] ,
but I serve the King of England because I cannot belong to France ,
但 我 服务 这 国王 的 英格兰 因为 我 不能 属于 到 法国 ,
但我效忠于英国国王，因为我不能属于法国。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:fitɪd] [ɔ:l][aɪ] [pəˈzest] [ðer; ðər] .
having forfeited all I possessed there .
拥有 丧失 全部 我 拥有 那里 .
我在那里失去了一切。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [ɡlʌv] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [səˈrendər] [maɪˈself]
" The king then gave him his right - hand glove , and said , " I surrender myself
" 这 国王 然后 给予 他 他的 正确的 - 手 手套 , 和 说 , " 我 投降 我
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 :
“国王随后将自己的右手手套递给他，并说：‘我向你投降。’

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈbaʊt] ; [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈi:gər]
" There was much crowding and pushing about ; for every one was eager
" 那里 曾是 很多 拥挤 和 推动 关于 ; 为了 每一个 一 曾是 渴望的
[tu:; tə][kraɪ] [aʊt] ,
to cry out ,
到 哭 出去 ,
“现场人山人海，推来推去，因为每个人都急于大声喊叫，

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] !
" I have taken him !
" 我 有 已采取 他 !
“我把他抓住了！ ”

" [ˈni:ðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡɪst] [sʌn] [ˈfɪlɪp] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ˈfɔ:rwəd] ,
" Neither the king nor his youngest son Philip were able to get forward ,
" 两者都不 这 国王 也不 他的 最小的 儿子 菲利普 是 有能力的 到 得到 向前 ,
国王和他的幼子菲利普都无法上前。

[ænd; ənd] [fri:] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔ:ŋ]
and free themselves from the throng : : : :
和 自由的 他们自己 从 这 人群
并摆脱人群.....

[ðə; ði] [prɪns] [[ʌv; əv] [weɪlz]] [æskt] [ðem; ðəm] [[hɪz; ɪz] [ˈmɑ:ʃəlz]] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv]
The Prince [of Wales] asked them [his marshals] if they knew any thing of
这 王子 [的 威尔士] 问 他们 [他的 元帅] 如果 他们 知道 任何 事物 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] :
the King of France :
这 国王 的 法国 :
威尔士亲王问他们（他的元帅们）是否了解法国国王的任何消息：

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , " [noʊ] , [-]
they replied , " No , [23]
他们 回复 , " 不 , [-]
他们回答说：“不，[23]

[sɜ:r] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [brɪˈli:v] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈi:ðər] [kɪld] [ɔ:r]
sir , not for a certainty ; but we believe he must be either killed or
先生 , 不是 为了 一个 肯定 ; 但 我们 相信 他 必须 是 任何一个 被杀 或者
[meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] ,
made prisoner ,
制成 囚犯 ,
先生，虽然不能百分之百确定，但我们认为他要么会被处死，要么会被俘虏。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] .
" **since he has never quitted his battalion** .
" 自从 他 有 绝不 辞职 他的 营 .

因为他从未离开过他的营。

" [ðə; ði] [prɪns] [ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['wɒrɪk] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['kɒbəm] , [sed] ,
" **The prince then , addressing the Earl of Warwick and Lord Cobham , said ,**
" 这 王子 然后 , 解决 这 伯爵 的 沃里克 和 主 科巴姆 , 说 ,
“王子随后对沃里克伯爵和科巴姆勋爵说:”

" [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maʊnt] [jɜː; jər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] ,
" **I beg of you to mount your horses , and ride over the field ,**
" 我 求 的 你 到 山 你的 马匹 , 和 骑 超过 这 场地 ,
“请你们骑上马，驰骋过田野。”

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] [jɜː; jər] [rɪ'tɜːrɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [em 'liː] [sʌm; səm] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
so that on your return you may bring me some certain intelligence of him .
所以 那 在 你的 返回 你 可能 带来 我 一些 肯定 智力 的 他 .
这样，你回来后就能给我带来一些关于他的确切消息。

" [ðə; ði] [tuː] ['bæərənz] , [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [left] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [meɪd]
" **The two barons , immediately mounting their horses , left the prince , and made**
" 这 二 男爵们 , 立即地 安装 他们的 马匹 , 左边 这 王子 , 和 制成
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪlək] ,
for a small hillock ,
为了 一个 小的 岗 ,

两位男爵立刻翻身上马，离开王子，朝一座小山丘走去。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
that they might look about them .
那 他们 可能 看 关于 他们 .

让他们环顾四周。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [stænd] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [ɑːn] [fʊt] , [huː]
From their stand they perceived a crowd of men - at - arms on foot , who
从 他们的 站立 他们 感知 一个 人群 的 男人 - 在 - 武器 在 脚 , who
[wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .
were advancing very slowly .
是 前进 非常 缓慢地 .

从他们的阵地上，他们看到一群全副武装的步兵正在缓慢地前进。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ;
The King of France was in the midst of them , and in great danger ;
这 国王 的 法国 曾是 在 这 中间 的 他们 , 和 在 伟大的 危险 ;
法国国王身处其中，处境十分危险；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] ['gæskən] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [sɜːr] ['deɪnɪs] [diː] -
for the English and Gascons had taken him from Sir Denys de Morbeque
为了 这 英语 和 加斯科涅人 有 已采取 他 从 先生 丹尼斯 德 -
,
:
,

因为英国人和加斯科涅人是从丹尼斯·德·莫尔贝克爵士手中掳走了他。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dis'pjuːtɪŋ] [huː] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['staʊtɪst] [bɔːl] [aʊt] ,
and were disputing who should have him , the stoutest bawling out ,
和 是 争议 who 应该 有 他 , 这 最粗壮的 嚎啕大哭 出去 ,
他们争论着谁应该拥有他，最强壮的人大声叫喊着。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːt] [hɪm; ɪm] .
" **It is I that have got him** .
" 它 是 我 那 有 得到 他 .

“是我抓住了他。”

" — " [noʊ] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] : " [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

" — " **No** , **no** , " **replied the others** : " **we have him** .
" — " 不 , 不 , " 回复 这 其他的 : " 我们 有 他 .

“——”其他人回答说：“不，不，我们抓住他了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈperəl] , [sed] , " [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **The king , to escape from this peril , said , " Gentlemen , gentlemen ,**
" 这 国王 , 到 逃脱 从 这 危险 , 说 , " 先生们 , 先生们 ,

为了摆脱这种危险，国王说道：“先生们，先生们，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [kənˈdʌkt] [əm ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [ˈmænər] [tuː; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n][ðə; ði]
I pray you conduct me and my son in a courteous manner to my cousin the
我 祈祷 你 执行 我 和 我的 儿子 在 一个 有礼貌 方式 到 我的 表哥 这
[prɪns] ;
prince ;
王子 ;

请您以礼貌的方式接待我和我的儿子，与我的表兄王子见面；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ][ˈraɪət] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkæptʃər] ,
and do not make such a riot about my capture ,
和 做 不是 制作 这样的 一个 暴动 关于 我的 捕获 ,

不要因为我被俘就大惊小怪。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][bɔːrd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] [səˈfɪʃntli] [rɪtʃ] .
for I am so great a lord that I can make all sufficiently rich .
为了 我 是 所以 伟大的 一个 主 那 我 能 制作 全部 足够 富有的 .

因为我是一位如此伟大的君主，我可以让所有人都足够富有。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈpiːzd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
" **These words , and others which fell from the king , appeased them a little ;**
" 这些 字 , 和 其他的 哪个 跌倒 从 这 国王 , 安抚 他们 一个 小的 ;

“国王说的这些话，以及其他一些话，稍微平息了他们的怒火；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsˈpjuːts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ][step]
but the disputes were always beginning again , and they did not move a step
但 这 争议 是 总是 开始 再次 , 和 他们 做过 不是 移动 一个 步
[wɪˈðəʊt] [ˈraɪətɪŋ] .
without rioting .
没有 骚乱 .

但争端总是再次爆发，他们每走一步都会引发骚乱。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈbæərənz] [sɔː] [ðɪs] [truːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪlək] ,
When the two barons saw this troop of people , they descended from the hillock ,
什么时候 这 二 男爵们 锯 这 部队 的 人们 , 他们 下降 从 这 岗 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

两位男爵看到这群人，便从山丘上下来，

[ˈstɪkɪŋ] [spɜːrɪz][ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
sticking spurs into their horses , made up to them .
粘性 马刺 进入 他们的 马匹 , 制成 向上 到 他们 .

他们用马刺扎马，以此来弥补他们的过错。

[ɑːn][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)], [ðeɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
On their arrival , they asked what was the matter .
在 他们的 到达 , 他们 问 什么 曾是 这 事情 .

他们到达后，询问发生了什么事。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈænsər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
They were answered , that it was the King of France , who had been made
他们是 回答 , 那 它 曾是 这 国王 的 法国 , WHO 有 到过 制成
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

他们得到的答复是，被俘的是法国国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv][ten] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] [tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and that upward of ten knights and squires challenged him at the same
和 那 向上 的 十 骑士 和 乡绅 挑战 他 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

而且当时有十多名骑士和侍从同时向他发起挑战，

[æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
as belonging to each of them .
作为 属于 到 每个 的 他们 :

属于他们每个人。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbærənz] [ðen] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdəd] [ɔːl][tuː; tə]
The two barons then pushed through the crowd by main force , and ordered all to
这 二 男爵们 然后 推动 通过 这 人群 经过 主要的 力量 , 和 订购 全部 到
[drɔː] [əˈsaɪd] .
draw aside .
画 旁边 :

两位男爵随即以武力冲过人群，命令所有人让开。

[ðeɪ] [kəˈmaːndɪd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [ˈɪnstənt] [deθ] ,
They commanded , in the name of the prince , and under pain of instant death ,
他们 命令 , 在 这 姓名 的 这 王子 , 和 在下面 疼痛 的 立即的 死亡 ,
[ɪn] [wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈɪnstənt] [deθ]
他们以王子的名义下令，违者立即处死。

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][nɑːt] [əˈprəʊtʃ] [ənˈles] [ˈɔːrdəd] [ɔːr] [dɪˈzaɪəd]
that every one should keep his distance , and not approach unless ordered or desired
那 每一个 一 应该 保持 他的 距离 , 和 不是 方法 除非 订购 或者 想要的
[soʊ][tuː; tə][duː] .
so to do .
所以 到 做 :

每个人都应该保持距离，除非得到命令或请求，否则不得靠近。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtriːtɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈbærənz] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] ,
They all retreated behind the king ; and the two barons , dismounting ,
他们 全部 撤退 在后面 这 国王 ; 和 这 二 男爵们 , 下车 ,

他们都退到了国王身后；两位男爵下了马，

[ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərənsɪz] ,
advanced to the king with profound reverences ,
先进的 到 这 国王 和 深刻的 敬意 ,

怀着无比的敬意觐见国王，

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [ˈmænər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] . [-]
and conducted him in a peaceable manner to the Prince of Wales . [24]
和 实施 他 在 一个 和平的 方式 到 这 王子 的 威尔士 : [-]

并以和平的方式将他带到威尔士亲王面前。[24]

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; aːr][sɑːteɪ](ə)n][frʌm; frəm][frwɑːˈsɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːf] [ˈtʃæptər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
We continue our citation from Froissart with the brief chapter in which the
我们 继续 我们的 引用 从 弗鲁瓦萨尔 和 这 简短的 章 在 哪个 这
[ədˈmaɪərɪŋ] [ˈkraːnɪklər] [telz] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈprɪnsɪz] [bɪˈheɪvjər] [æz; əz][hoʊst]
admiring chronicler tells the gallant story of the Black Prince's behavior as host
钦佩 编年史家 讲述 这 英勇 故事 的 这 黑色的 王子的 行为 作为 主持人
[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈkæptɪv] ,
toward his royal captive ,
朝向 他的 皇家 俘虏 ,

我们继续引用弗鲁瓦萨尔的记载，在这一小节中，这位充满敬意的编年史家讲述了黑太子作为主人对待其皇家俘虏的英勇事迹。

[kɪŋ] [dʒɑːn][ʌv; əv] [fræns] ([ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]) : —
King John of France (it was the evening after the battle) : —
国王 约翰 的 法国 (它 曾是 这 晚上 后 这 战斗) : —
法国国王约翰（那是战后的当晚）：——

[wen] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
When evening was come ,
什么时候 晚上 曾是 来 ,

夜幕降临之时，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈvɪliən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
the Prince of Wales gave a supper in his pavilion to the King of France ,
这 王子 的 威尔士 给予 一个 晚餐 在 他的 亭 到 这 国王 的 法国 ,
威尔士亲王在他的行宫里宴请了法国国王。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd][ˈbærənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈprɪzənəz] .
and to the greater part of the princes and barons who were prisoners .
和 到 这 更大的 部分 的 这 王子们 和 男爵们 who 是 囚犯 .
以及大部分被俘的王子和男爵。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði][lɔːrd] [ˈfɪlɪp] ,
The prince seated the King of France , and his son the Lord Philip ,
这 王子 坐着 这 国王 的 法国 , 和 他的 儿子 这 主 菲利普 ,
王子让法国国王和他的儿子菲利普亲王就座。

[æt; ət][æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] - [ˈkʌvərd] [ˈteɪbl] : [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][sɜːr][dʒeɪmz][diː]
at an elevated and well - covered table : with them were Sir James de
在 一个 升高 和 出色地 - 涵盖 桌子 : 和 他们 是 先生 詹姆斯 德
[ˈbɜːrbən] , [ðə; ði] [lɔːrd] [dʒɑːn] - ,
Bourbon , the Lord John d'Artois ,
波旁威士忌 , 这 主 约翰 - ,
在一张高高的、铺着厚厚桌布的桌子旁，与他们同桌的有：詹姆斯·德·波旁爵士、约翰·达图瓦勋爵

[ðə; ði] [ˈɜːlz] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [ˈestæmps] , [ʌv; əv] [damaːrtɪn] , [ʌv; əv] [grævɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the earls of Tancarville , of Estampes , of Dammartin , of Graville , and the
这 伯爵 的 - , 的 邮票 , 的 达马廷 , 的 格拉维尔 , 和 这
[lɔːrd] [ʌv; əv] - .
Lord of Partenay .
主 的 - .
坦卡维尔伯爵、埃斯坦普伯爵、达马坦伯爵、格拉维尔伯爵和帕特奈领主。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz][wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈteɪblz] .
The other knights and squires were placed at different tables .
这 其他 骑士 和 乡绅 是 放置 在 不同的 表格 .
其他骑士和侍从则被安排在不同的桌子旁。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['evri]
The prince himself served the king's table , as well as the others , with every
这 王子 他自己 服务 这 国王的 桌子 , 作为 出色地 作为 这 其他的 , 和 每一个
[mɑ:rk][ʌv; əv][hju:'mɪləti] ,
mark of humility ,
标记 的 谦逊 ,

王子亲自为国王和其他宾客服务，举止谦逊有礼。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][sɪt] [daʊn] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
and would not sit down at it ,
和 会 不是 坐 向下 在 它 ,
[ənd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][sɪt] [daʊn] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
而且他根本不愿坐下来。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][soʊ][tu:; tə][du:] ,
in spite of all his entreaties for him so to do ,
在 尽管如此 的 全部 他的 恳求 为了 他 所以 到 做 ,
[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][soʊ][tu:; tə][du:] ,
尽管他百般恳求，他还是这么做了。

['seɪɪŋ] [ðæt] " [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nər] ,
saying that " he was not worthy of such an honor ,
说 那 " 他 曾是 不是 值得 的 这样的 一个 荣誉 ,
[seɪɪŋ] [ðæt] " [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nər] ,
他说“他不配获得这样的荣誉”，

[nɔ:r][dɪd][aɪ 'ti:] [æpər'teɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
nor did it appertain to him to seat himself at the table of so great a
也不 做过 它 属于 到 他 到 座位 他自己 在 这 桌子 的 所以 伟大的 一个
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

他也没有资格与如此伟大的国王同桌用餐。

[ɔ:r][ʌv; əv][soʊ][ˈvæliənt][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fʊn] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðæt] [deɪ] .
or of so valiant a man as he had shown himself by his actions that day .
或者 的 所以 英勇 一个 男人 作为 他 有 所示 他自己 经过 他的 行动 那 天 .
[ɔ:r][ʌv; əv][soʊ][ˈvæliənt][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fʊn] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðæt] [deɪ] .
或者说，他是一位像他当天所表现的那样英勇无畏的人。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)] [er] , " [dɪr] [sɜ:r] , [du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [mi:l] ,
" He added , also , with a noble air , " Dear sir , do not make a poor meal ,
" 他 额外 , 还 , 和 一个 高贵 空气 , " 亲爱的 先生 , 做 不是 制作 一个 贫穷的 一顿饭 ,
[hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)] [er] , " [dɪr] [sɜ:r] , [du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [mi:l] ,
他还带着一种高贵的姿态补充道：“先生，请不要做一顿糟糕的饭菜。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d][hæz; həz][nɑ:t][ˈgrætɪfaɪd][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs]
because the Almighty God has not gratified your wishes in the event of this
因为 这 全能者 上帝 有 不是 满意 你的 愿望 在 这 事件 的 这
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d][hæz; həz][nɑ:t][ˈgrætɪfaɪd][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs]
day ;
day ;
天 ;

因为全能的上帝今天没有满足你的愿望；

[fɔ:r; fər][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] ['evri] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]
for be assured that my lord and father will show you every honor and
为了 是 保证 那 我的 主 和 父亲 将要 展示 你 每一个 荣誉 和
[frendʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
friendship in his power ,
友谊 在 他的 力量 ,

请放心，我的主和父亲一定会尽其所能给予你一切的尊重和友谊。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər][ˈrænsəm][soʊ] [ˈri:z(ə)nəbli] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈhens'fɔ:rwərd] [ˈɔ:lweɪz]
and will arrange your ransom so reasonably , that you will henceforward always
和 将要 安排 你的 赎金 所以 合理 , 那 你 将要 从此以后 总是
[rɪ'meɪn] [frendz] .
remain friends .
保持 朋友们 :

并且会安排合理的赎金，使你们从此以后永远保持朋友关系。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
In my opinion ,
在 我的 观点 ,
[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [aʊt]
you have cause to be glad that the success of this battle did not turn out
你 有 原因 到 是 高兴的 那 这 成功 的 这 战斗 做过 不是 转动 出去
[æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zaird] ;
as you desired ;
作为 你 想要的 ;

你应该庆幸这场战役的胜利没有如你所愿；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [ə'kwaird] [sʌtʃ] [haɪ] [rɪ'naʊn] [fɔ:r; fər] [ˈpraʊəs] ,
for you have this day acquired such high renown for prowess ,
为了 你 有 这 天 获得 这样的 高的 名声 为了 能力 ,
[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'pɑ:st] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [naɪts] [ɑ:n][jʊr; jər][said] .
that you have surpassed all the best knights on your side .
那 你 有 超越 全部 这 最好的 骑士 在 你的 边 .

你已经超越了己方所有最优秀的骑士。

[aɪ][du:][nɑ:t] , [dɪr] [sɜ:r] , [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈflætər] [ju:; jʊ] ;
I do not , dear sir , say this to flatter you ;
我 做 不是 , 亲爱的 先生 , 说 这 到 奉承 你 ;
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][said] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ænd; ʌnd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv]
for all those of our side who have seen and observed the actions of
为了 全部 那些 的 我们的 边 WHO 有 已见 和 观察到 这 行动 的
[i:tʃ] [ˈpɑ:rtɪ] ,
each party ,
每个 派对 ,

对于我们这边所有目睹并观察过双方行动的人来说，

[hæv; həv] [ju'nænɪməsli] [ə'laʊd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [du:] , [ænd; ʌnd] [dɪ'kri:] [ju:; jʊ][ðə; ði] [praɪz]
have unanimously allowed this to be your due , and decree you the prize
有 一致 允许 这 到 是 你的 到期的 , 和 法令 你 这 奖
[ænd; ʌnd][ˈgɑ:rlənd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and garland for it :
和 花环 为了 它 :

一致认为这是你应得的，并裁定授予你奖赏和花环。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmə:məz] [ʌv; əv] [preɪz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
" At the end of this speech , there were murmurs of praise heard from
" 在 这 结尾 的 这 演讲 , 那里 是 低语 的 称赞 听到 从
[ˈevri] [wʌn] ;
every one ;
每一个 一 ;
[hɜ:rd] [frʌm; frəm] .
"演讲结束时，每个人都发出了低声的赞扬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [sed] [-]
and the French said [25]
和 这 法语 说 [-]

法国人说[25]

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ˈspʊkən][ˈnɒʊbli][ænd; ənd][ˈtruːli] ,
the prince had spoken nobly and truly ,
这 王子 有 说 高贵地 和 真的 ,

王子的讲话既高尚又真诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈgælənt] [ˈprɪnsəz] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] [ɪf] [gɑːd]
and that he would be one of the most gallant princes in Christendom if God
和 那 他 会 是 一 的 这 最多 英勇 王子们 在 基督教世界 如果 上帝
[ʊd; ʃəd] [grænt][hɪm; ɪm][laɪf][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ˈglɔːri] .
should grant him life to pursue his career of glory .
应该 授予 他 生活 到 追求 他的 职业 的 荣耀 .

如果上帝赐予他生命去追求他的荣耀事业，他将成为基督教世界中最英勇的王子之一。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˈfɪgjər] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [meɪks] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]
A splendid and a gracious figure the Black Prince makes in the pages of
一个 灿烂 和 一个 亲切 数字 这 黑色的 王子 制作 在 这 页面 的
[frwaːˈsaːrt] .
Froissart .
弗鲁瓦萨尔 .

在弗鲁瓦萨尔的画作中，黑太子是一位英俊潇洒、风度翩翩的人物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəməs] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɪ] ,
It was great good fortune for the posthumous fame of chivalry ,
它 曾是 伟大的 好的 财富 为了 这 死后 名声 的 骑士精神 ,

这对骑士精神的身后声誉来说是一大幸事。

[ðæt] [ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][æn; ən][ˈɑːrtɪst][soʊ] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈlɔɪəl] [æz; əz]
that the institution should have come by an artist so gifted and so loyal as
那 这 机构 应该 有 来 经过 一个 艺术家 所以 天才 和 所以 忠诚 作为
[ðɪs] [ˈfrentʃmən] ,
this Frenchman ,
这 法国人 ,

该机构的建立竟然要归功于像这位法国艺术家这样才华横溢、忠诚无比的人，真是令人难以置信。

[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ɪts] [fɪtʃər] [ɪn] [ˈpɔːtrət] [tuː; tə][ˈæftər] - [taɪmz] ,
to deliver its features in portrait to after - times ,
到 递送 它是 特征 在 肖像 到 后 - 时代 ,

为了将其特色以肖像画的形式传承给后世，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈvæniʃt] [fəˈrevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
before the living original vanished forever from the view of history .
前 这 活的 原来的 消失了 永远 从 这 看法 的 历史 .

在活着的原型永远从历史的视野中消失之前。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] [oʊz] [tuː; tə][frwaːˈsaːrt] ,
How much the fiction of Sir Walter Scott owes to Froissart ,
如何 很多 这 小说 的 先生 沃尔特 斯科特 欠款 到 弗鲁瓦萨尔 ,

沃尔特·斯科特爵士的小说创作在多大程度上受到了弗鲁瓦萨尔的影响？

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [diː] [koʊˈmiːn] [ˈæftər][frwaːˈsaːrt] ,
and to Philip de Comines after Froissart ,
和 到 菲利普 德 康明斯 后 弗鲁瓦萨尔 ,

以及弗鲁瓦萨之后的菲利普·德·科米尼 (Philip de Comines)，

[ðoʊz] [ˈoʊnli][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [bəʊθ][ðə; ði][oʊld] [ˈkrɒniklz] [ænd; ənd][ðə; ði]
those only can understand who have read both the old chronicles and the
那些 仅有的 能 理解 WHO 有 读 两个都 这 老的 编年史 和 这
[ˈma:dərn][rəʊˈmænsɪz] .
modern romances .
现代的 浪漫故事 .

只有同时读过古代编年史和现代爱情小说的人才能理解。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈdʒiːniəl] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ˈsaɪdni] [ləˈnɪr] — [pjʊr] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs]
It was one of the congenial labors of Sidney Lanier — pure flame of genius
它 曾是 一 的 这 相投 劳动 的 西德尼 拉尼尔 — 纯的 火焰 的 天才
[ðæt] [leɪt] [bəːnd] [ɪtˈself] [aʊt] [soʊ] [ˈswɪftli] [əˈmʌŋ] [juːˈes] !
that late burned itself out so swiftly among us !
那 晚的 烧伤 本身 出去 所以 迅速地 之中 我们 !
这是西德尼·兰尼尔的杰出作品之一——纯粹的天才之火，可惜在我们中间迅速熄灭了！

— [tuː; tə][ˈedit][ə; eɪ] [rɪˈdʌk(ə)n] [ɔːr] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv] - [ˈkrɒniklz] [ˈdedɪkətɪd] [ɪˈspeʃəli]
— to edit a reduction or abridgment of Froissart's Chronicles dedicated especially
— 到 编辑 一个 减少 或者 删节 的 - 编年史 投入的 尤其
[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
to the use of the young .
到 这 使用 的 这 年轻的 .
—编辑布鲁瓦萨尔编年史的缩减版或简略版，专门供年轻人使用。

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [frwɑːˈsɑːrt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] .
" The Boy's Froissart , " he called it .
" 这 男孩们 布鲁瓦萨尔 , " 他 称为 它 .
他称之为“男孩的布鲁瓦萨尔”。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [əˌpriːʃiːeɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈkwaːləti]
This book is enriched with a wise and genial appreciation of Froissart's quality
这 书 是 富含 和 一个 明智的 和 和蔼可亲 欣赏 的 - 质量
[baɪ][hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [ˈeditər] .
by his American editor .
经过 他的 美国人 编辑 .
本书因布鲁瓦萨尔的美国编辑对其作品质量的睿智而亲切的评价而更加丰富。

[huːˈevər] [riːdz] [frwɑːˈsɑːrt] [niːdz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈkraːnɪklər] [ɪz] [tuː] [mʌt]
Whoever reads Froissart needs to remember that the old chronicler is too much
谁 阅读 布鲁瓦萨尔 需求 到 记住 那 这 老的 编年史家 是 也 很多
[ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] ,
enamoured of chivalry ,
坠入爱河 的 骑士精神 ,
凡是读过布鲁瓦萨尔著作的人都应该记住，这位古老的编年史家过于迷恋骑士精神。

[ænd; ənd][ɪz] [tuː] [ˈiːzəli] [ˈdæzld] [baɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ræŋk] ,
and is too easily dazzled by splendor of rank ,
和 是 也 容易地 眼花缭乱 经过 辉煌 的 秩 ,
而且很容易被地位的荣耀所迷惑，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪdli][dʒʌst] [ˈsensər] [ʌv; əv] [fɔːlts] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈnaɪts] [ænd; ənd] [ˈnəʊblz][ænd; ənd]
to be a rigidly just censor of faults committed by knights and nobles and
到 是 一个 严格地 只是 审查 的 故障 坚定的 经过 骑士 和 贵族 和
[kɪŋz] .
kings .
国王 .
对骑士、贵族和国王所犯的过错进行严格公正的审查。

[frwa:'sa:rt] , [ɪn] [tru:θ] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]
Froissart , in truth , seems to have been nearly destitute of the sentiment of
弗鲁瓦萨尔 , 在 真相 , 似乎 到 有 到过 几乎 贫困 的 这 情绪 的
[hju:'mænəti] .
humanity :
人类 :

事实上, 弗鲁瓦萨尔似乎几乎丧失了人性的情感。

[wɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spektək(ə)] . [-]
War to him was chiefly a game and a spectacle . [26]
战争 到 他 曾是 主要 一个 游戏 和 一个 奇观 . [-]

对他来说, 战争主要是一种游戏和表演。[26]

[ˈaʊər; ɑ:r][ˌpri:z(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][frwa:'sa:rt][mʌst; məst] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['pæsɪdʒ] [ə'dɪʃən(ə)] ,
Our presentation of Froissart must close with a single passage additional ,
我们的 推介会 的 弗鲁瓦萨尔 必须 关闭 和 一个 单身的 通道 额外的 ,
[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [wʌn] ,
a picturesque one ,
一个 如画 一 ,

我们对弗鲁瓦萨尔的介绍必须以一段额外的、风景如画的文字作为结尾。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kra:nɪklər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
in which the chronicler describes the style of living witnessed by him at the
在 哪个 这 编年史家 描述 这 风格 的 活的 目击者 经过 他 在 这
[kɔ:rt] — [wi:; wi] [meɪ] [na:t] [ʌn'fɪtli] [soʊ] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wɜ:rd] — [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [fwa:] .
court — we may not unfitly so apply a royal word — of the Count de Foix .
法庭 — 我们 可能 不是 不合适 所以 申请 一个 皇家 单词 — 的 这 数数 德 福伊克斯 .

编年史家描述了他在福瓦伯爵的宫廷（我们或许不该用“宫廷”这个词来形容）所见的生活方式。

[ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , [waɪl] [hi:; hi] [ri:dz] [wʌt] [wi:; wi] [hɪr] [ʃoʊ] , [ðæt] [frwa:'sa:rt]
The reader must understand , while he reads what we here show , that Froissart
这 读者 必须 理解 , 尽管 他 阅读 什么 我们 这里 展示 , 那 弗鲁瓦萨尔
[hɪm'self] , [ɪn] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] ,
himself , in close connection ,
他自己 , 在 关闭 联系 ,

读者在阅读我们在此展示的内容时必须明白, 弗鲁瓦萨尔本人与此密切相关,

[rɪ'reɪts] [æt; ət] [fʊl] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'fɔ:rmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
relates at full , in the language of an informant of his ,
相关 在 满的 , 在 这 语言 的 一个 线人 的 他的 ,

用他线人的语言完整地叙述了此事:

[haʊ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kaʊnt] [di:] [fwa:] [hæd; həd] ['pri:vɪəslɪ] [kɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz]
how this magnificent Count de Foix had previously killed , with a knife at his
如何 这 壮丽 数数 德 福伊克斯 有 之前 被杀 , 和 一个 刀 在 他的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

这位威风凛凛的德·福瓦伯爵之前是如何用刀抵着喉咙杀死他的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] .
his own and his only son .
他的 自己的 和 他的 仅有的 儿子 .

他自己的儿子, 也是他唯一的儿子。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tru:li] ['sa:ri] , " [soʊ] , [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [frwa:'sa:rt] ,
" I was truly sorry , " so , at the conclusion of the story , Froissart ,
" 我 曾是 真的 对不起 , " 所以 , 在 这 结论 的 这 故事 , 弗鲁瓦萨尔 ,
"我真的非常抱歉,"故事讲到最后, 弗鲁瓦萨尔说道。

[wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [sez] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [hɪz; ɪz]
with characteristic direction of his sympathy , says , " for the count his
 和 特征 方向 的 他的 同情 , 说道 , " 为了 这 数数 他的
 [ˈfɑːðər] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ,
father , whom I found a magnificent ,
 父亲 , 谁 我 成立 一个 壮丽 ,
 他以特有的同情心说道：“对于伯爵，他的父亲，我发现他是一位了不起的人，

[ˈdʒenərəs] , [ænd; ɐnd] [ˈkɜːrtiəs] [ˈlɔːrd] , [ænd; ɐnd][ˈbɜːlsʊ][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz]
generous , **and** **courteous** **lord** , **and** **also** **for** **the** **country** **that** **was**
慷慨的 , 和 有礼貌 主 , 和 还 为了 这 国家 那 曾是
[ˌdiskənˈtɛntɪd] [ˈfɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] [er] .
discontented **for** **want** **of** **an** **heir** .
不满 为了 想 的 一个 继承人 .

慷慨大方、彬彬有礼的领主，也为这个因没有继承人而心怀不满的国家做出了贡献。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['prɔ:mɪst] ['pæsɪdʒ] ; [aɪ'ti:] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [t'æptər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['vɔ:ljəm]
" Here is the promised passage ; it occurs in the ninth chapter of the third volume
 " 这里 是 这 承诺 通道 ; 它 发生 在 这 第九 章 的 这 第三 体积
 : —
 : —
 : —
 : —

“以下是承诺的段落；它出现在第三卷第九章：——

[kaʊnt] ['gæstən] ['fi:bəs] [di:] [fwa:] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][ei 'em] [naʊ] ['spi:kɪŋ] ,
Count Gaston Phoebus de Foix , of whom I am now speaking ,
 数数 加斯顿 福玻斯 德 福伊克斯 , 的 谁 我 是 现在 请讲 ,
 我现在所说的加斯顿·菲比斯·德·福瓦伯爵

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['fɪfti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
was at that time fifty - nine years old ; and I must say ,
 曾是 在 那 时间 五十 - 九 年 老的 ; 和 我 必须 说 ,

当时他五十九岁；而且我必须说，

[ðæt] [ɔ:ˈðoo] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈveri] [ˈmeni] [naɪts] , [kɪŋz] , [ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] ,
that although I have seen very many knights , kings , princes , and others ,
那 虽然 我 有 已见 非常 许多 骑士 , 国王 , 王子们 , 和 其他的 ,

虽然我见过很多骑士、国王、王子和其他人，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eni] [soʊ] ['hænsəm] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd]
I have never seen any so handsome , either in the form of his limbs and
 我 有 绝不 已见 任何 所以 英俊的 , 任何一个 在 这 形式 的 他的 四肢 和
 [ʃeɪp] ,
shape ,
 形状 ,

我从未见过如此英俊的人，无论是四肢还是体型。

[ɔːr][ɪn] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd] ['æməərəs] [aɪz] ,
or in countenance , which was fair and ruddy , with gray and amorous eyes .
 或者 在 面容 , 哪个 曾是 公平的 和 红润 , 和 灰色的 和 多情 眼睛 ,
 或者面容白皙红润, 眼神灰暗而充满爱意,

[ðæt] [geɪv] [dɪ'laɪt] [wen'evər] [hiː; hi] [tʃʊz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'fek(ə)n] .
that gave delight whenever he chose to express affection .
 那 给予 喜 每当 他 选择 到 表达 感情 .

每当他选择表达爱意时，都会让人感到欣喜。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜːrɪktli] [fɔːrmd] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪz] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌt] .

He was so perfectly formed , one could not praise him too much .

他 曾是 所以 完美 形成 , 一 可以 不是 称赞 他 也 很多 .

他身材如此完美，无论怎么赞美都不为过。

[hi:; hi] [ʌvd] [ˈʒ:rɪnstli] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌv] ,
He loved earnestly the things he ought to love ,
他 喜爱 切实 这 事物 他 应该 到 爱 ,
他真心热爱他应该热爱的事物。

[ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðoʊz] [wɪt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [tu:; tə] [heɪt] .
and hated those which it was becoming him so to hate .
和 憎恨 那些 哪个 它 曾是 成为 他 所以 到 恨 .
他憎恨那些与他身份相符的人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpru:d(ə)nt] [naɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] .
He was a prudent knight , full of enterprise and wisdom .
他 曾是 一个 谨慎 骑士 , 满的 的 企业 和 智慧 .
他是一位谨慎的骑士，充满进取心和智慧。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈeni] [men] [ʌv; əv] [əˈbændənd] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˈreɪnd] [ˈpru:dntli] ,
He had never any men of abandoned character with him , reigned prudently ,
他 有 绝不 任何 男人 的 弃 特点 和 他 , 统治 谨慎地 ,
他身边从来没有品行败坏的人，他统治时期行事谨慎。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃənz] .
and was constant in his devotions .
和 曾是 持续的 在 他的 虔诚 .
他虔诚的信仰始终如一。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈregjələr] [nɑ:ktɜ:rn(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɔ:ltər] , [ˈprerz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪtʃʊəlz] [tu:; tə]
There were regular nocturnals from the Psalter , prayers from the rituals to
那里 是 常规的 夜行性动物 从 这 诗篇 , 祈祷 从 这 仪式 到
[ðə; ði] [-]
the [27]
这 [-]
诗篇中有规律性的夜间祈祷，仪式中的祈祷[27]

[ˈvɜ:rdʒɪn] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [goʊst] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [ˈsɜ:rvis] .
Virgin , to the Holy Ghost , and from the burial service .
处女 , 到 这 圣 鬼 , 和 从 这 葬礼 服务 .
圣母玛利亚，圣灵，以及葬礼仪式。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevri] [deɪ] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [æz; əz] [ɑ:mz] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] , [faɪv] [ˈflɔ:rɪn] [ɪn] [smɔ:l] [kɔɪn] ,
He had every day distributed as alms , at his gate , five florins in small coin ,
他 有 每一个 天 分布式 作为 施舍 , 在 他的 门 , 五 弗洛林 在 小的 硬币 ,
他每天都会在家门口分发五枚佛罗林小硬币作为施舍。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ˈkʌməɪ] .
to all comers .
到 全部 来者 .
欢迎所有来宾。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] ,
He was liberal and courteous in his gifts ,
他 曾是 自由主义 和 有礼貌 在 他的 礼物 ,
他赠送礼物时慷慨大方，彬彬有礼。

[ænd; ənd] [wel] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [wen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:pər] ,
and well knew how to take when it was proper ,
和 出色地 知道 如何 到 拿 什么时候 它 曾是 恰当的 ,
而且他很清楚何时该接受，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɡɪv] [bæk] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
and to give back where he had confidence .
和 到 给 后退 在哪里 他 有 信心 .
并在他信任的地方给予回馈。

[hi:; hi] ['maɪtɪli] [lʌvd] [dɔ:gz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [lʌðər] ['æniɪmlz] ,
He mightily loved dogs above all other animals ,
他 非常 喜爱 狗 多于 全部 其他 动物 ,
他极其喜爱狗，胜过其他所有动物。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ]
and during the summer and winter amused himself much with hunting
和 期间 这 夏天 和 冬天 觉得好笑 他自己 很多 和 打猎
整个夏天和冬天，他都以打猎为乐.....

[wen] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] ['mɪdnʌɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
When he quitted his chamber at midnight for supper ,
什么时候 他 辞职 他的 房间 在 午夜 为了 晚餐 ,
午夜时分，他离开房间去吃晚饭。

[twelv] ['sɜ:rvənt] [bɔ:r] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔ:rtʃ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wɜ:; wər] [pleɪst] [nɪr] [hɪz; ɪz]
twelve servants bore each a lighted torch before him , which were placed near his
十二 仆人 钻孔 每个 一个 照明 火炬 前 他 , 哪个 是 放置 靠近 他的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
十二个仆人每人手里拿着一支点燃的火炬在他前面，火炬放在他的桌子旁边。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
and gave a brilliant light to the apartment .
和 给予 一个 杰出的 光 到 这 公寓 .
并为公寓带来了明亮的光线。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] ,
The hall was full of knights and squires ,
这 大厅 曾是 满的 的 骑士 和 乡绅 ,
大厅里挤满了骑士和侍从，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ˈteɪblz] [leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [tʃʊz] [tu:; tə] [sʌp] .
and there were plenty of tables laid out for any person who chose to sup .
和 那里 是 很多 的 表格 铺设 出去 为了 任何 人 WHO 选择 到 上 .
现场摆放了很多桌子，供任何想用餐的人使用。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ən'les] [hi:; hi][fɜ:rst][brɪ'gæən][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
No one spoke to him at his table , unless he first began a conversation .
不 一 辐 到 他 在 他的 桌子 , 除非 他 第一的 开始 一个 对话 .
除非他先开口说话，否则没人会跟他说话。

[hi:; hi] ['kɑ:mənli] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] [ʌv; əv] ['pəʊltrɪ] , [bʌt; bət] ['oʊnli][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [θaɪz] ; [fɔ:r; fər] [ɪn]
He commonly ate heartily of poultry , but only the wings and thighs ; for in
他 通常 吃 衷心地 的 家禽 , 但 仅有的 这 翅膀 和 大腿 ; 为了 在
[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
the daytime ,
这 白天 ,
他经常吃家禽，但只吃翅膀和大腿；因为在白天，

[hi:; hi] ['ni:ðər] [eɪt] [nɔ:r] [dræŋk] [mʌtʃ] .
he neither ate nor drank much .
他 两者都不 吃 也不 喝 很多 .
他吃得很少，喝得也很少。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['plezər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] ['mɪnstrel] ; [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fɪ](ə)nt]
He had great pleasure in hearing minstrels ; as he himself was a proficient
他 有 伟大的 乐趣 在 听力 吟游诗人 ; 作为 他 他自己 曾是 一个 精通
[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ,
in the science ,
在 这 科学 ,
他非常喜欢听吟游诗人唱歌；因为他自己精通这门学问。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sekrətərɪz] [sɪŋ] ['sɔŋz] , ['bælədz] , [ænd; ənd] ['raʊndəleɪz] .
and made his secretaries sing songs , ballads , and roundelays .
和 制成 他的 秘书 唱歌 歌曲 , 民谣 , 和 轮换 .
并让他的秘书们唱歌曲、民谣和轮唱曲。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['teɪbl] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,
He remained at table about two hours ,
他 剩余 在 桌子 关于 二 小时 ,
他在桌边待了大约两个小时。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] ['fænsɪf(ə)l] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ]
and was pleased when fanciful dishes were served up to him , which having
和 曾是 高兴 什么时候 奇幻的 菜肴 是 服务 向上 到 他 , 哪个 拥有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,
当看到端上来的菜肴精致美味时, 他很高兴,

[hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [sent][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [teɪblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] .
he immediately sent them to the tables of his knights and squires .
他 立即地 发送 他们 到 这 表格 的 他的 骑士 和 乡绅 .
他立即将这些菜肴送到他的骑士和侍从的餐桌上。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] [θɪŋ] [kən'sɪdərd] , [ðʊθ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn] ['sevrəl] [kɔːrts] [ʌv; əv]
In short , every thing considered , though I had before been in several courts of
在 短的 , 每一个 事物 经过考虑的 , 尽管 我 有 前 到过 在 一些 法院 的
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,
总之, 综合所有因素来看, 尽管我之前曾在多个国王的宫廷中待过,

[djuːks] , ['prɪnsəz] , [kaʊnts] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['leɪdɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər][æt; ət][wʌn] [ðæt] [pliːzd]
dukes , princes , counts , and noble ladies , I was never at one that pleased
公爵们 , 王子们 , 计数 , 和 高贵 女士们 , 我 曾是 绝不 在 一 那 高兴
[em 'iː] [mɔːr] ,
me more ,
我 更多的 ,
公爵、王子、伯爵和贵妇们, 我从未参加过比这更令我愉悦的宴会。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] ['evər] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
nor was I ever more delighted with feats of arms ,
也不 曾是 我 曾经 更多的 高兴极了 和 壮举 的 武器 ,
我从未像现在这样对武力壮举感到如此着迷。

[ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [fwaː] .
than at this of the Count de Foix .
比 在 这 的 这 数数 德 福伊克斯 .
比福瓦伯爵的这个时期还要糟糕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri] ['tʃeɪmbər] , [hɔːl] , [ænd; ənd]
There were knights and squires to be seen in every chamber , hall , and
那里 是 骑士 和 乡绅 到 是 已见 在 每一个 房间 , 大厅 , 和
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,
每个房间、大厅和庭院里都能看到骑士和侍从的身影。

[ˈɡoʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [kən'vɜːsɪŋ] [ɑːn][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'muəz] .
going backwards and forwards , and conversing on arms and amours .
去 向后 和 前进 , 和 对话 在 武器 和 爱神 .
来回走动, 谈论武器和盔甲。

[ˈevri] [θɪŋ] [ˈɑːnərəb(ə)] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Every thing honorable was there to be found .

每一个 事物 光荣的 曾是 那里 到 是 成立 .

那里应有尽有，尽是值得尊敬的事物。

[ɔːl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntrɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] ,
All intelligence from distant countries was there to be learnt ,

全部 智力 从 遥远 国家 曾是 那里 到 是 学会了 ,

所有来自遥远国家的情报都可以被学习。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgæləntri] [ʌ; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ɔːl][paːrts][ʌ; əv][ðə; ði]
for the gallantry of the count had brought visitors from all parts of the

为了 这 英勇 的 这 数数 有 带来 访客 从 全部 部分 的 这

[wɜːrld] .
world .

世界 .

伯爵的英勇事迹吸引了来自世界各地的游客。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [paːrt][ʌ; əv] [ðoʊz] [ɪˈvents] [wɪtʃ]
It was there I was informed of the greater part of those events which

它 曾是 那里 我 曾是 知情的 的 这 更大的 部分 的 那些 活动 哪个

[hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [speɪn] ,
had happened in Spain ,

有 发生 在 西班牙 ,

正是在那里，我了解到了发生在西班牙的大部分事件。

[ˈpɔːrtʃʊɡl] , [ˈæərəɡaːn] , [nəˈvɑː(r)] , [ˈɪŋɡlənd] , [ˈskɔːtlənd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌ; əv] [lɔːŋɡəˈdɔːk]
Portugal , Arragon , Navarre , England , Scotland , and on the borders of Languedoc

葡萄牙 , 阿拉贡 , 纳瓦拉 , 英格兰 , 苏格兰 , 和 在 这 边界 的 朗格多克

; [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈrezɪdəns] ,
; **for I saw , during my residence** ,

; 为了 我 锯 , 期间 我的 住宅 ,

葡萄牙、阿拉贡、纳瓦拉、英格兰、苏格兰以及朗格多克边境；因为我在居住期间亲眼目睹了

[naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] [-]
knights and squires [28]

骑士 和 乡绅 [-]

骑士和侍从[28]

[əˈraɪv] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈnei(ə)n] .
arrive from every nation .

到达 从 每一个 国家 .

来自世界各地的人们。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [hɪmˈself] , [huː]
I therefore made inquiries from them , or from the count himself , who

我 所以 制成 查询 从 他们 , 或者 从 这 数数 他自己 , who

[ˈtʃɪrfəli] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
cheerfully conversed with me .

愉快地 交谈 和 我 .

因此，我向他们或伯爵本人询问，伯爵愉快地与我交谈。

[ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌ; əv] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn]
The foregoing is one of the most celebrated passages of description in

这 前文 是 一 的 这 最多 著名 段落 的 描述 在

[frwaːˈsaːrt] .
Froissart .

弗鲁瓦萨尔 .

以上是弗鲁瓦萨尔最著名的描写段落之一。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dis'kləʊzɪz] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈvæniʃt] [deɪz]
At the same time that it discloses the form and spirit of those vanished days
在 这 相同的 时间 那 它 披露 这 形式 和 精神 的 那些 消失了 天
,
:
,

在展现那些逝去岁月的形态和精神的同时，

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [aɪ 'ti:] [dis'kləʊzɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
which will never come again to the world , it discloses likewise the character of
哪个 将要 绝不 来 再次 到 这 世界 , 它 披露 同样地 这 特点 的
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

这种事世间再也不会发生，它也揭示了这个人的性格。

[hu:] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [lʌvd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wel] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [soʊ] [wel] [tu:; tə]
who must indeed have loved it all well , to have been able so well to
WHO 必须 的确 有 喜爱 它 全部出色地 , 到 有 到过 有能力的 所以 出色地 到
[dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] .
describe it .
描述 它 :

能够如此生动地描述这一切，一定是一个非常热爱这一切的人。

[wi:; wi] [teɪk] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [lɔ:n] [ˈfɔ:rwəd] [step] , [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] , [æz; əz] [wi:; wi] [du:] ,
We take now a somewhat long forward step , in going , as we do ,
我们 拿 现在 一个 有些 长的 向前 步 , 在 去 , 作为 我们 做 ,
现在，我们向前迈出了相当长的一步，正如我们所做的那样，

[æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [frwa:'sɑ:rt] [tu:; tə] [ˈræbə,leɪz] .
at once from Froissart to Rabelais .
在 一次 从 弗鲁瓦萨尔 到 拉伯雷 .
一下子从弗鲁瓦萨尔过渡到拉伯雷。

[kou'ʌmɪ:n] , [ˈlaɪɪŋ] [bɪ'twi:n] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'lʌktəntli] [pæs] , [wɪð; wɪθ] [ðʌs] [ˈberli] [ˈmenʃənɪŋ]
Comines , lying between , we must reluctantly pass , with thus barely mentioning
康明斯 , 说谎 之间 , 我们 必须 勉强 经过 , 和 因此 仅仅 提及
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 :

科米内斯夹在中间，我们不得不勉强通过，因此几乎没提他的名字。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .
三、

[ˈræbə,leɪz] . - - - .
RABELAIS . 1495 - 1553 .
拉贝莱斯 . - - - .
拉伯雷.1495-1553。

[ˈræbə,leɪz] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv] [ˈraɪtə-z] .
Rabelais is one of the most famous of writers .
拉伯雷 是 一 的 这 最多 著名的 的 作家 .
拉伯雷是最著名的作家之一。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kɑ:mprəbli] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] .
But he is at the same time incomparably the coarsest .
但 他 是 在 这 相同的 时间 无与伦比 这 最粗糙 .
但与此同时，他的粗鲁程度也无人能及。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['kwɑ:ləti][Λv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,
The real quality of such a writer ,
这 真实的 质量 的 这样的 一个 作家 ;

这类作家的真正素质，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdɪəntli] [aʊt] [Λv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət] [ɔ:l] ['ædɪkwətli] [hɪr] .
it is evidently out of the question to exhibit at all adequately here .
它 是 显然 出去 的 这 问题 到 展览 在 全部 充分 这里 .

显然，在这里进行充分的展览是不可能的。

[bʌt; bət] ['i:kwəli] [aʊt] [Λv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ə'mɪt] ['ræbə,leɪz] [ɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm] [æn; ən]
But equally out of the question it is to omit Rabelais altogether from an
但 同样地 出去 的 这 问题 它 是 到 忽略 拉伯雷 共 从 一个
[ə'kaʊnt] [Λv; əv] [frɛntʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
account of French literature :
帐户 的 法语 文学 .

但同样不可取的是，在讨论法国文学时完全忽略拉伯雷。

[Λv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [Λv; əv] [fræn'swɑ:]['ræbə,leɪz] [ðə; ði] [mæn] , [ði:z] [-]
Of the life of François Rabelais the man , these [29]
的 这 生活 的 弗朗索瓦 拉伯雷 这 男人 , 这些 [-]

关于弗朗索瓦·拉伯雷其人的生活，这些[29]

[fju:] [fæktz] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [noʊ] .
few facts will be sufficient to know .
很少 事实 将要 是 充足的 到 知道 .

只需掌握少量事实即可了解。

[ɪn] ['ɜ:rli] [ju:θ] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [mə'næstɪk] ['ɔ:rdər] [Λv; əv] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] .
In early youth he joined the monastic order of the Franciscans .
在 早期的 青年 他 加入 这 修道院 命令 的 这 方济各会 .

年轻时，他加入了方济各会修道团体。

[ðæt] ['ɔ:rdər] [heɪtɪd] ['letərz] ; [bʌt; bət] ['ræbə,leɪz] [lʌvd] [ðəm; ðəm] .
That order hated letters ; but Rabelais loved them .
那 命令 憎恨 信件 ; 但 拉伯雷 喜爱 他们 .

那个教团憎恨书信；但拉伯雷却喜爱书信。

[hi:; hi] , [ɪn] [fækt] , [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [æm'bɪ(ə)n] [Λv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
He , in fact , conceived a voracious ambition of knowledge .
他 , 在 事实 , 构思 一个 贪婪的 志向 的 知识 .

事实上，他怀有强烈的求知欲。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'mensli] ['lɜ:rnɪd] .
He became immensely learned .
他 成为 非常 学习 .

他变得学识渊博。

[ðɪs] [fækt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [Λv; əv] [bɔ:n] ['leɪbər] ['peɪʃntli] [ə'tʃɪ:vɪd] ,
This fact , with what it implies of long labor patiently achieved ,
这 事实 , 和 什么 它 暗示 的 长的 劳动 耐心 已达成 ,

这一事实，以及它所蕴含的长期辛勤劳动所取得的成就，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ræbə,leɪz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'dʌʊt] ['sɪriəsənəs] [Λv; əv] ['kærəktər] .
is enough to show that Rabelais was not without seriousness of character .
是 足够的 到 展示 那 拉伯雷 曾是 不是 没有 严肃 的 特点 .

这足以表明拉伯雷并非没有严肃的性格。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] ['merɪ] - ['ændru:] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pætərn] [mʌŋk] .
But he was much more a merry - andrew than a pattern monk .
但 他 曾是 很多 更多的 一个 欢乐 - 安德鲁 比 一个 图案 僧 .

但他更像是一个快乐的隐士，而不是一个循规蹈矩的僧侣。

[hiː; hi] [meɪd] ['ɪntrəst] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfluːənʃ(ə)l] [ˈfrendz] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ˌtrænsˈfəːd] [frʌm; frəm]
He made interest enough with influential friends to get himself transferred from
他 制成 兴趣 足够的 和 有影响 朋友们 到 得到 他自己 转移 从
[ðə; ði] [frænˈsɪskən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbenəˈdɪktiːnz] ,
the Franciscans to the Benedictines ,
这 方济各会 到 这 本笃会修士 ,
他凭借与一些有影响力的朋友建立的良好关系, 成功地从方济各会转到了本笃会。

[æn; ən] [ˈɔːrdər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['stʊːdiəs] [pə'sjuːts] .
an order more favorable to studious pursuits .
一个 命令 更多的 有利 到 好学的 追求 .
更有利于勤奋学习的秩序。
[bʌt; bət] ['niːðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌbenəˈdɪktiːnz] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['rɔɪstərɪŋ] ['spɪrɪt] [æt; ət] [iːz] .
But neither among the Benedictines was this roistering spirit at ease .
但 两者都不 之中 这 本笃会修士 曾是 这 摆架子 精神 在 舒适 .
但本笃会修士们都无法容忍这种喧闹的风气。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ɪˈregjələrli] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['plʌnɪfmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
He left them irregularly , but managed to escape punishment for his
他 左边 他们 不规则地 , 但 管理 到 逃脱 惩罚 为了 他的
[ɪˌregjələˈreɪti] .
irregularity .
不规则 .
他经常不按时离开他们, 但却设法逃脱了因这种不规律行为而受到的惩罚。

[æt; ət] [læst] , [æftər] [ˈveriəs] [viˈsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv] [ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n] , [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [æz; əz] ['kjʊrət] [ʌv; əv]
At last , after various vicissitudes of occupation , he settled down as curate of
在 最后的 , 后 各种各样的 变迁 的 职业 , 他 定居 向下 作为 策展 的
[məˈdɑːn] , [wer] ([ðə; ði] [pleɪs] ,
Meudon , where (the place ,
默东 , 在哪里 (这 地方 ,
最后, 在经历了各种职业的变迁之后, 他定居在默东, 担任助理牧师, 在那里 (这个地方,

[haʊˈevər] , [ɪz] ['daʊt(ə)l] , [æz; əz] [ˈɔːlsʊʊ] [ðə; ði] [dɛrt]) [ɪn] - [hiː; hi] [daɪd] .
however , is doubtful , as also the date) in 1553 he died .
然而 , 是 疑 , 作为 还 这 日期) 在 - 他 死亡 .
然而, 日期尚存疑问) 他于 1553 年去世。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pæst] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd]
He was past fifty years of age before he finished the work which has made
他 曾是 过去的 五十 年 的 年龄 前 他 完成的 这 工作 哪个 有 制成
[hɪm; ɪm] ['feɪməs] .
him famous .
他 著名的 .
他五十多岁才完成那部让他名扬四海的作品。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [gɑːˈgæntʃuə] [ænd; ənd] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] , " [ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ænd; ənd]
This work is " The Life of Gargantua and Pantagruel , " a grotesque and
这 工作 是 " 这 生活 的 加尔冈图亚 和 巨人传 , " 一个 怪诞 和
[ˌnɑːndɪˈskɪrɪpt] [prəˈdʌkʃn] ,
nondescript production ,
不伦不类 生产 ,
这部作品是《巨人传》, 一部怪诞而平庸的作品。

[ˈfaʊndɪd] , [ˈpraːbəbli] , [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈpraɪər] [ˈroʊməns] [ɔːr] [trəˈdɪʃənəri] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈdʒaɪənts] .
Founded , probably , on some prior romance or traditionary tale of giants .
创立 , 大概 , 在 一些 事先的 浪漫 或者 传统 故事 的 巨人 .
很可能是根据先前的某个关于巨人的浪漫故事或传统传说改编的。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['ræbə,leiz][ɪz][ə; eɪ] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ['fɑ:kɪŋ] ['evri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
The narrative of Rabelais is a tissue of adventures shocking every idea of
这 叙述 的 拉伯雷 是 一个 组织 的 冒险 令人震惊 每一个 主意 的
[ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] ,
verisimilitude ,
逼真性 ,

拉伯雷的叙事作品是一系列冒险故事的集合，颠覆了人们对现实主义的所有认知。

[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .
and serving only as a vehicle for the strange humor of the writer .
和 服务 仅有的 作为 一个 车辆 为了 这 奇怪的 幽默 的 这 作家 .
而仅仅是作者展现其怪诞幽默的工具而已。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ræɪbəleɪs] ['lɜ:rnɪŋ] .
The work is replete with evidences of Rabelais's learning .
这 工作 是 充足的 和 证据 的 拉伯雷的 学习 .
这部作品处处体现了拉伯雷的学识。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['æbstrækt][ɔ:r][ə'næləsɪs] [-]
It would be useless to attempt giving any abstract or analysis [30]
它 会 是 无用 到 试图 给予 任何 抽象的 或者 分析 [-]
试图给出任何摘要或分析是没有意义的[30]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][waɪld] ['keɪɔ:s][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['dʒʌmbld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)]
of a book which is simply a wild chaos of material jumbled together with little
的 一个 书 哪个 是 简单地 一个 荒野 混乱 的 材料 错杂 一起 和 小的
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['lɑ:dʒɪk] ,
regard to logic ,
看待 到 逻辑 ,
这本书简直就是一堆杂乱无章、毫无逻辑可言的材料胡乱堆砌在一起。

[ɔ:rdər] , [ɔ:r] ['meθəd] [ʌv; əv] [wət'evər] [sɔ:rt] .
order , or method of whatever sort .
命令 , 或者 方法 的 任何 种类 .
无论是什么命令或方法。

[wi:; wi][æɪ; jəl] ['betər] [ˌreprɪ'zent] [ɪts] ['kærəktər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['spesɪmən] [ɪks'træktɪs] .
We shall better represent its character by giving a few specimen extracts .
我们 将 更好的 代表 它是 特点 经过 给予 一个 很少 标本 提取物 .
我们将通过提供一些样本摘录来更好地展现它的特征。

['ræbə,leiz] [brɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz]['roʊməns] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] .
Rabelais begins his romance characteristically .
拉伯雷 开始 他的 浪漫 典型地 .
拉伯雷的爱情故事以他特有的方式开篇。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk]
According as you understand him here , you judge the spirit of the whole work
根据 作为 你 理解 他 这里 , 你 法官 这 精神 的 这 所有的 工作
.
:
.
根据你对他的理解，你就能判断整部作品的精神。

['i:ðər] [hi:; hi] [naʊ] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [klu:] [baɪ] [wɪt] ,
Either he now gives you a clew by which ,
任何一个 他 现在 给予 你 一个 线索 经过 哪个 ,
要么他现在给你一条线索，通过这条线索，

[ə'mɪd][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [fɪr] [frɪ'va:ləti][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
amid the mazes of apparent sheer frivolity on his part ,
之中 这 迷宫 的 明显 透明 轻浮 在 他的 部分 ,
在他看似轻浮的种种行为背后，

[juː; jʊ] [meɪ] ['fɑ:lʊv] [tɪl] [juː; jʊ] [wɪn] [jɔː; jə] [weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [veɪld] ['sɪriəs] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
you may follow till you win your way to some veiled serious meaning that he
你 可能 跟随 直到 你 赢 你的 方式 到 一些 含蓄 严肃的 意义 那 他
[hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
had all the time ,
有 全部 这 时间 ;
你可以一路跟随，直到最终领悟他一直以来所隐藏的某种严肃含义。

[bʌt; bət] ['nevər] [derd] ['fræŋkli] [tuː; tə] [ə'vaʊ] ; [ɔ:r] [els] [hiː; hi] [ɪz] ['pleɪfəli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [juː; jʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ]
but never dared frankly to avow ; or else he is playfully misleading you on a
但 绝不 敢于 坦率地说 到 承认 ; 或者 别的 他 是 嬉戏地 误导性的 你 在 一个
[fɔ:ls] [sent] ,
false scent ,
错误的 香味 ;
但他始终不敢坦白承认；否则，他就是在用虚假的气味戏弄你。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] [lɔ:n] [held] [tuː; tə] , [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ['noʊwər] — [ɪn] [ɔ:rt] , [ɪz] ['kwɪzɪŋ] [juː; jʊ]
which , however long held to , will bring you out nowhere — in short , is quizzing you
哪个 ; 然而 长的 握住 到 ; 将要 带来 你 出去 无处 — 在 短的 ; 是 测验 你
.
:
.
无论坚持多久，都无法让你走出困境——简而言之，就是在考验你。

[let] [ðə; ði] ['ri:dər] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Let the reader judge for himself .
让 这 读者 法官 为了 他自己 .
让读者自行判断。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['pæsɪdʒ] , — [ðə; ði] " [ˈθɜːz] ['prɒʊlɔ:g] ,
Here is the opening passage , — the " Author's Prologue ,
这里 是 这 开幕 通道 ; — 这 " 作者的 序幕 ;
以下是开篇段落——“作者序言”，

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['eksɪkjʊ:tɪd] [baɪ] [sɜ:r] ['tɒməs] ['ə:kət] [ænd; ənd]
" it is called in the English translation executed by Sir Thomas Urquhart and
" 它 是 称为 在 这 英语 翻译 执行 经过 先生 托马斯 厄克特 和
- ;
Motteux ;
- ;
“在托马斯·厄克特爵士和莫特克斯执行的英文翻译中，它被称为；

[ə; eɪ] ['vɜ:rʒ(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [wə'tevər] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['fri:dəm] ,
a version , by the way , which , with whatever faults of too much freedom ,
一个 版本 ; 经过 这 方式 ; 哪个 ; 和 任何 故障 的 也 很多 自由 ;
顺便一提，还有一个版本，尽管它存在一些过于自由的缺陷，

[ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [maɪndz] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ['sɪŋɡjələrlɪ] [sɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs]
is the work of minds and consciences singularly sympathetic with the genius
是 这 工作 的 思想 和 良心 单独地 交感神经 和 这 天才
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] ;
of the original ;
的 这 原来的 ;
这是那些与原作天才有着非凡共鸣的思想和良知的作品；

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stu:d(ə)nt] [ɪz] [pər'hæps] ['hɑ:rdli] [æt; ət] [ɔ:l] [æt; ət] [dɪsəd'væntɪdʒ] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
the English student is perhaps hardly at all at disadvantage , in comparison with
这 英语 学生 是 也许 几乎 在 全部 在 劣势 ; 在 比较 和
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ;
与法国学生相比，英国学生或许几乎没有任何劣势。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]['ræbəˌleɪz] : —
for the full appreciation of Rabelais : —
为了 这 满的 欣赏 的 拉伯雷 : —

要充分理解拉伯雷： —

[moʊst][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [ˈdrɪŋkəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θraɪs] [ˈpreʃəs] - [bleɪdz] (
Most noble and illustrious drinkers , and you thrice precious pockified blades (
最多 高贵 和 杰出 饮酒者 , 和 你 三次 宝贵的 - 刀片 (
[fɔːr; fər][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [els] ,
for to you , and none else ,
为了 到 你 , 和 没有任何 别的 ,

最尊贵、最杰出的饮酒者们，还有你们这些珍贵的刀锋（只属于你们，也只属于你们），

[duː][aɪ] [ˈdedɪkət] [maɪ] [ˈraɪtɪŋz]) , [,ælsiˈbaɪədiːz] , [ɪn] [ðæt] [ˈdaɪəlɔːg] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊz] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] ,
do I dedicate my writings) , Alcibiades , in that dialogue of Plato's which is entitled ,
做 我 奉献 我的 著作) , 阿尔西比亚德斯 , 在 那 对话 的 柏拉图的 哪个 是 标题 ,
" [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ,
" The Banquet ,
" 这 宴会 ,

我是否应该将我的著作献给阿尔西比亚德斯？ 在柏拉图的对话录《宴会》中，

" [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskuːlmæstər] [ˈsɑːkrəˌtiːz] ([wɪˈðəʊt]
" whilst he was setting forth the praises of his schoolmaster Socrates (without
" 而 他 曾是 环境 前进 这 赞扬 的 他的 校长 苏格拉底 (没有
[ɔːl] [ˈkwɛstʃən] [-]
all question [31]
全部 问题 [-]

“当他赞扬他的老师苏格拉底时（毫无疑问[31]

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz]) , [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈdiskɔːsɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrəs] [sed] [ðæt]
the prince of philosophers) , amongst other discourses to that purpose said that
这 王子 的 哲学家) , 在 其他 论述 到 那 目的 说 那
[hiː; hi] [rɪˈzembld] [ðə; ði][ˈsaɪˌliːnaɪ] .
he resembled the Sileni :
他 类似 这 西莱尼 :

这位哲人王子)，以及其他一些旨在达到此目的的论述中，都说他像西莱尼人。

[ˈsaɪˌliːnaɪ][ʌv; əv][oʊld][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][bɔːksɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [nəʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ʌːps] [ʌv; əv]
Sileni of old were little boxes , like those we now may see in the shops of
西莱尼 的 老的 是 小的 盒子 , 喜欢 那些 我们 现在 可能 看 在 这 商店 的
[əˈpɒθɪk(ə)rɪ] ,
apothecaries ,
药剂师 ,

古代的西莱尼（Sileni）是小盒子，就像我们现在在药剂师商店里看到的那种。

[ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwɑːntən] [ˈtɔɪɪ] [ˈfɪɡjərz] , [æz; əz] [ˈhɑːpɪz] , [ˈsætərz] , [ˈbraɪld]
painted on the outside with wanton toyish figures , as harpies , satyrs , bridled
绘 在 这 外部 和 放肆 玩具般的 数据 , 作为 哈耳庇厄 , 萨提尔 , 勒住
[giːs] , [hɔːrnd] [heəz] ,
geese , horned hares ,
鹅 , 有角的 野兔 ,

外侧绘有轻佻的玩具人物，如哈耳庇厄、萨提尔、戴着缰绳的鹅、长角的野兔等。

[ˈsædəld] [dʌks] , [ˈflaɪɪŋ] [ɡoʊts] , [ˈθɪləɪ] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈkaʊntəˌfɪtɪd] [ˈpɪktʃərz] , [æt; ət]
saddled ducks , flying goats , thiller harts , and other such counterfeited pictures , at
鞍 鸭子 , 飞行 山羊 , 辕马 心 , 和 其他 这样的 假冒的 图片 , 在
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

随意绘制带鞍的鸭子、飞翔的山羊、惊悚的雄鹿以及其他类似的伪造图画。

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˈpiːp(ə)] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈlæftər] , [æz; əz][saɪˈliːnəs] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːstər] -
to excite people unto laughter , as Silenus himself , who was the foster -
到 激发 人们 到 笑声 , 作为 西勒努斯 他自己 , WHO 曾是 这 促进 -
[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈbækəs] ,
father of good Bacchus ,
父亲 的 好的 巴克斯 ,
像西勒诺斯本人那样，逗得人们哈哈大笑，而西勒诺斯正是善良的酒神巴克斯的养父。

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [kəˈprɪjəs] [ˈkæskɪt] [kɔːld] [ˈsaɪˌliːnəɪ] ,
was wont to do ; but within those capricious caskets called Sileni ,
曾是 惯于 到 做 ; 但 之内 那些 任性 棺材 称为 西莱尼 ,
过去常常这样做；但在那些名为西莱尼的反复无常的棺材里，

[wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd][kept] [ˈmeni] [rɪt] [ænd; ənd][faɪn] [drʌgz] , [sʌt] [æz; əz][bɑːm] ,
were carefully preserved and kept many rich and fine drugs , such as balm ,
是 小心 保存完好 和 保留 许多 富有的 和 美好的 药物 , 这样的 作为 香脂 ,
 , [æməməːn] ,
ambergreese , amomon ,
琥珀油脂 , 阿莫蒙 ,
精心保存了许多珍贵的药材，如香脂、龙涎香、阿莫蒙等。

[mʌsk] , [ˈsɪvɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
musk , civet , with several kinds of precious stones , and other things of great
麝香 , 麝猫 , 和 一些 种类 的 宝贵的 石头 , 和 其他 事物 的 伟大的
[praɪs] .
price :
价格 .
麝香、灵猫香，以及几种宝石和其他贵重物品。

[dʒʌst] [sʌt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɑːkrəˌtiːz] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] [aɪd] [hɪz; ɪz] [aʊtˈsaɪd] ,
Just such another thing was Socrates ; for to have eyed his outside ,
只是 这样的 其他 事物 曾是 苏格拉底 ; 为了 到 有 眼睛 他的 外部 ,
苏格拉底就是这样一个人；因为只要看过他的外表，

[ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪriər] [əˈpɪrəns] ,
and esteemed of him by his exterior appearance ,
和 尊敬的 的 他 经过 他的 外部的 外貌 ,
人们因他的外表而敬重他。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌŋjən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
you would not have given the peel of an onion for him ,
你 会 不是 有 给定 这 果皮 的 一个 洋葱 为了 他 ,
你连洋葱皮都不会给他。

[soʊ] [dɪˈfɔːrmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃər]
so deformed he was in body , and ridiculous in his gesture
所以 变形 他 曾是 在 身体 , 和 荒谬的 在 他的 手势
他身体畸形，举止滑稽.....

[ˈoʊpənɪŋ] [ðɪs] [bɑːks] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ænd; ənd][ɪnˈestɪməb(ə)]
Opening this box , you would have found within it a heavenly and inestimable
开幕 这 盒子 , 你 会 有 成立 之内 它 一个 天上 和 不可估量
[drʌɡ] ,
drug ,
药品 ,
打开这个盒子，你会发现里面装着一种无比珍贵、无比有效的药物。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈvɜːrtʃuː] , [ˈmætʃləs] [ˈlɜːrɪŋ] ,
a more than human understanding , an admirable virtue , matchless learning ,
一个 更多的 比 人类 理解 , 一个 令人钦佩的 美德 , 无比 学习 ,
[ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [səˈbraɪəti] ,
invincible courage , inimitable sobriety ,
无敌 勇气 , 无比 清醒 ,
超凡的理解力, 令人钦佩的美德, 无与伦比的学识, 无畏的勇气, 无与伦比的沉稳。

[ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈtentmənt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈpɜːrfɪkt] [əˈʃʊərəns] ,
certain contentment of mind , perfect assurance ,
肯定 满意 的 头脑 , 完美的 保证 ,
内心的平静与满足, 完全的安心,

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [men] [ˈkɑːmənlɪ] [duː][soʊ] [mʌtʃ]
and an incredible disregard of all that for which men commonly do so much
和 一个 极好的 漠视 的 全部 那 为了 哪个 男人 通常 做 所以 很多
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

以及对男人们通常非常关注的一切都表现出的难以置信的漠视,
[rʌn] , [seɪl] , [faɪt] , [ˈtræv(ə)] , [tɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrmɔɪl] [ðəmˈselvz] .
run , sail , fight , travel , toil , and turmoil themselves .
跑步 , 帆 , 斗争 , 旅行 , 辛劳 , 和 动荡 他们自己 .
奔跑、航行、战斗、旅行、辛勤劳作、自我折磨。

[hweərˈʌntʊ] ([ɪn][jɔːr; jər] [əˈpɪnjən]) [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpriːæmb(ə)] [tend] ?
Whereunto (in your opinion) doth this little flourish of a preamble tend ?
其中 (在 你的 观点) 确实 这 小的 繁荣 的 一个 前言 趋向 ?
你认为这段简短的序言意在达到什么目的?

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [dɪˈsaɪplz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈdʒɑːli] [fuːlz] [ʌv; əv]
For so much as you , my good disciples , and some other jolly fools of
为了 所以 很多 作为 你 , 我的 好的 门徒 , 和 一些 其他 快乐的 傻瓜 的
[iːz] [ænd; ənd] [ˈliːʒər] ,
ease and leisure ,
舒适 和 闲暇 ,
即便你们, 我亲爱的门徒们, 以及其他一些安逸享乐的傻瓜们,

. . . [ɑːr; ər] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət][dʒests] ,
. . . **are too ready to judge , that there is nothing in them but jests ,**
. . . 是 也 准备好 到 法官 , 那 那里 是 没有什么 在 他们 但 笑话 ,
[ˈmɒkəriːz] ,
mockeries ,
嘲讽 ,
.....太容易妄下判断, 认为其中除了玩笑和嘲讽之外什么也没有。

[ləˈsɪviəs] [ˈdɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈrɪkrɪˌeɪtɪv] [laɪz] ; . . . [ˈðerfɔːr] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]
lascivious discourse , and recreative lies ; . . . therefore is it , that you must
好色的 话语 , 和 娱乐 谎言 ; . . . 所以 是 它 , 那 你 必须
[ˈoʊpən][ðə; ði] [bʊk] ,
open the book ,
打开 这 书 ,
淫秽的言论和娱乐性的谎言; 因此, 你必须打开这本书,

[ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈtriːtɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and seriously consider of the matter treated in it .
和 严重地 考虑 的 这 事情 治疗 在 它 .
并认真考虑其中所讨论的问题。

[ðen] [jæl; ʒəl][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kɑːntəneθ] [θɪŋz] [ʌv; əv][faːr] ['haɪər] ['væljʊː][ðæn; ðən][ðə; ði][baːks]
Then shall you find that it containeth things of far higher value than the box
然后 将 你 寻找 那 它 包含 事物 的 远的 更高 价值 比 这 盒子
[dɪd] ['prɑːmɪs] ；
did promise ；
做过 承诺 ；

那时你就会发现，它里面装的东西远比盒子所承诺的更有价值；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðer'ʌv] [ɪz][naɪt][soʊ] ['fuːliʃ] ,
that is to say , that the subject thereof is not so foolish ,
那 是 到 说 , 那 这 主题 其中 是 不是 所以 愚蠢 ,
也就是说，它所探讨的主题并非那么愚蠢。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][æʔ; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] .
as by the title at the first sight it would appear to be .
作为 经过 这 标题 在 这 第一的 视线 它 会 出现 到 是 .
乍一看，从标题上看似乎确实如此。

. . . [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæroʊ] - [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ? . . .
. . . Did you ever see a dog with a marrow - bone in his mouth ? . . .
. . . 做过 你 曾经 看 一个 狗 和 一个 骨髓 - 骨 在 他的 嘴 ? . . .
你见过嘴里叼着骨髓骨的狗吗？

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [baɪ][ə; eɪ] ['sedʒələs] ['lektʃər] [-]
Like him , you must , by a sedulous lecture [32]
喜欢 他 , 你 必须 , 经过 一个 勤奋的 演讲 [-]
像他一样，你必须通过勤奋的讲学[32]

[- ['riːdɪŋ]] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] , [breɪk] [ðə; ði][boʊn] , [ænd; ənd] [sʌk] [aʊt][ðə; ði] ['mæroʊ]
[reading] , and frequent meditation , break the bone , and suck out the marrow
[阅读] , 和 频繁 冥想 , 休息 这 骨 , 和 吸 出去 这 骨髓
; [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [ælə'gɔːrɪkl] [sens] ,
; that is , my allegorical sense ,
; 那 是 , 我的 寓言式的 感觉 ,
阅读和频繁的冥想，如同折断骨头，吸干骨髓；这就是我的寓意。

[ɔːr][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˌpaɪθæɡə'rɪkəl] ['sɪmblz] ；
or the things I to myself propose to be signified by these Pythagorical symbols ；
或者 这 事物 我 到 我 提出 到 是 表示 经过 这些 毕达哥拉斯 符号 ；
或者我自认为可以用这些毕达哥拉斯符号来表示的事物；

. . . [ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːrɪəs] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['mɪstərɪz] , [æz; əz] [wel] [ɪn] [wʌt]
. . . the most glorious doctrines and dreadful mysteries , as well in what
. . . 这 最多 辉煌 教义 和 可怕 谜团 , 作为 出色地 在 什么
[ˈʌʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ,
concerneth our religion ,
涉及 我们的 宗教 ,
.....最荣耀的教义和最可怕的奥秘，以及与我们宗教相关的一切，

[æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stert] [ænd; ənd][laɪf][ɪːkə'nɑːmɪk(ə)] .
as matters of the public state and life economical .
作为 事情 的 这 民众 状态 和 生活 经济 .
作为公共事务和经济生活问题。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Up to this point ,
向上 到 这 观点 ,
到目前为止，

[ðə; ði][ˈkændɪd] [ˈriːdəɹ] [hæz; həz] [ˈpraːbəbli] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [pəɹˈsweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]
the candid reader has probably been conscious of a growing persuasion that this
这 坦率 读者 有 大概 到过 有意识的 的 一个 生长 劝说 那 这
[ˈɔːθər] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪf] [ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈhjuːməɹəs] [mæn] ,
author must be at bottom a serious if also a humorous man ,
作者 必须 是 在 底部 一个 严肃的 如果 还 一个 幽默 男人 ,
坦诚的读者可能已经意识到, 自己越来越相信这位作者本质上是一个严肃的人, 尽管他也是一位幽默的人。

— [ə; eɪ][mæn] , [ðerfɔːr] , [ɪkˈskjuːzəbli] [ɪnˈtent] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪsʌndərˈstʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪɹ]
— **a man , therefore , excusably intent not to be misunderstood as a mere**
— 一个 男人 , 所以 , 情有可原 意图 不是 到 是 被误解 作为 一个 仅仅
[bəˈfuːn] .
buffoon .
丑角 .

因此, 他完全有理由不想被人误解为一个小丑。
[bʌt; bət] [naʊ] [let][ðə; ði][ˈkændɪd] [ˈriːdəɹ] [pruːˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ænd; ænd] [kənˈfes] , [əˈpɑːn]
But now let the candid reader proceed with the following , and confess , upon
但 现在 让 这 坦率 读者 继续 和 这 下列的 , 和 承认 , 之上
[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
his honor ,
他的 荣誉 ,

但现在, 请坦诚的读者继续阅读以下内容, 并以自己的荣誉起誓:
[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈskændlʌɪzd] [ænd; ænd] [pəɹˈplekst] .
if he is not scandalized and perplexed .
如果 他 是 不是 丑闻 和 困惑 .

如果他没有感到震惊和困惑的话。
[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [huː] [ðʌs] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈriːdəɹ] ?
What shall be said of a writer who thus plays with his reader ?
什么 将 是 说 的 一个 作家 WHO 因此 演出 和 他的 读者 ?

如果一位作家如此戏弄读者, 我们该如何评价他呢?
[duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] , [əˈpɑːn][jʊɹ; jər] [ˈkɑːnʃəns] , [ðæt] [ˈhoʊməɹ] , [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkaʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
Do you believe , upon your conscience , that Homer , whilst he was couching his
做 你 相信 , 之上 你的 良心 , 那 荷马 , 而 他 曾是 教练 他的
[ˈɪliəd] [ænd; ænd] [ˈɑːdəsi] ,
Iliad and Odyssey ,
《伊利亚特》 和 奥德赛 ,

你是否凭良心相信, 荷马在创作《伊利亚特》和《奥德赛》时,
[hæd; həd] [ˈeni] [θɔːt] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈæliɡ(ə)rɪ] [wɪtʃ] [ˈpluːtɑːrk] , [hɪˈræklɪdiːz] [pɑːntəkɪs] , [juːˈsterθiəs]
had any thought upon those allegories which Plutarch , Heraclides Ponticus , Eustathius
有 任何 想法 之上 那些 寓言 哪个 普鲁塔克 , 赫拉克利德斯 庞提库斯 , 尤斯塔修斯
, - , [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
, Phornutus , squeezed out of him ,
, - , 挤压 出去 的 他 ,

你对普鲁塔克、赫拉克利德·庞蒂库斯、尤斯塔修斯、福尔努图斯从他身上榨取的那些寓言有什么想法吗?
[ænd; ænd] [wɪtʃ] [pəuˈlɪjən] [fɪltʃt] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?
and which Politian filched again from them ?
和 哪个 政治家 偷窃 再次 从 他们 ?

又是哪个政客再次窃取了他们的钱财?
[ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] [hænd][nɔːr] [fʊt] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [nɪɹ] [tuː; tə][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
If you trust it , with neither hand nor foot do you come near to my opinion ,
如果 你 相信 它 , 和 两者都不 手 也不 脚 做 你 来 靠近 到 我的 观点 ,
如果你相信它, 那你无论如何也别想接近我的观点。

[wɪtʃ] ['dʒʌdʒɪθ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv][baɪ][ˈhoʊməɹ] ,
which judgeth them to have been as little dreamed of by Homer ,
哪个 审判官 他们 到 有 到过 作为 小的 梦见 的 经过 荷马 ,
这表明荷马几乎没有想到过它们。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] [ˈsækrəmənts] [wɜːr; wər][baɪ][ˈɔvɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmetəˈmɔːrfoʊzɪz] ; [ðoʊ] [ə; eɪ]
as the gospel sacraments were by Ovid , in his Metamorphoses ; though a
作为 这 福音 圣礼 是 经过 奥维德 , 在 他的 变态 ; 尽管 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfraɪər] ,
certain gulligut friar ,
肯定 古利古特 修士 ,
正如奥维德在他的《变形记》中所描述的福音圣礼一样； 尽管一位名叫古利古特的修士，

[ænd; ənd] [truː] [ˈbeɪkən] - [ˈpɪkər] , [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] , [pərˈhæps] ,
and true bacon - picker , would have undertaken to prove it , if , perhaps ,
和 真的 熏肉 - 拣货员 , 会 有 已 到 证明 它 , 如果 , 也许 ,
而真正的挑剔者，或许会愿意证明这一点，

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈveri] [fuːlz] [æz; əz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] [sez]
he had met with as very fools as himself , and , as the proverb says
他 有 遇见 和 作为 非常 傻瓜 作为 他自己 , 和 , 作为 这 谚语 说道
,
,
,
他遇到过和他一样愚蠢的人，正如谚语所说，

" [ə; eɪ][lɪd] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sætʃ] [ə; eɪ][ˈket(ə)] .
" a lid worthy of such a kettle .
" 一个 盖 值得 的 这样的 一个 壶 .
“与这样的水壶相称的壶盖。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈkredɪt] [ðerˈtuː] ,
" If you give any credit thereto ,
" 如果 你 给 任何 信用 到 ,
“如果你对此给予任何肯定，

[waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈdʒoʊniəl] [nuː] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][maɪn] ?
why do not you the same to these jovial new Chronicles of mine ?
为什么 做 不是 你 这 相同的 到 这些 欢乐的 新的 编年史 的 矿 ?
为什么你不喜欢我这些轻松愉快的新编年史呢？

[ɔːˈbiːt] , [wen] [aɪ][dɪd] [ˈdɪkteɪt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɔːt] [ðerˈʌv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
Albeit , when I did dictate them , I thought thereof no more than you ,
尽管 , 什么时候 我 做过 听写 他们 , 我 想法 其中 不 更多的 比 你 ,
然而，当我口述这些内容时，我并没有比你更在意这些。

[huː] [ˈpɑːsəbli] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪlst] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
who possibly were drinking the whilst , as I was .
WHO 可能 是 喝 这 而 , 作为 我 曾是 .
他们可能和我一样，当时也在喝酒。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbːrdli] [bʊk] , [aɪ][ˈnevər] [lɔːst][nɔːr] [biˈstəʊ] [ˈeni] [mɔːr] ,
For , in the composing of this lordly book , I never lost nor bestowed any more ,
为了 , 在 这 构成 的 这 尊贵的 书 , 我 绝不 丢失的 也不 授予 任何 更多的 ,
因为在创作这本伟大的著作的过程中，我既没有失去也没有增添任何东西。

[nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] , [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [-]
nor any other time , than what was appointed to [33]
也不 任何 其他 时间 , 比 什么 曾是 任命 到 [-]
除了指定时间之外，没有其他时间[33]

[sɜːrv] [em 'iː][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌ; əv][maɪ]['bɔːdɪli] [rɪ'fekʃən] ； [ðæt] [ɪz] , [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]
serve me for taking of my bodily refection ; that is , whilst I was eating and
服务和 我 为了 采取 的 我的 身体上的 反思 ； 那 是 ， 而 我 曾是 吃 和
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

为我提供身体反射服务；也就是说，在我吃喝的时候。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst]['prɔːpər]['aʊər] ,
And , indeed , that is the fittest and most proper hour ,
和 ， 的确 ， 那 是 这 最强 和 最多 恰当的 小时 ，
的确，那正是最合适、最恰当的时机。

[wer'ɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] [haɪ] ['mætərz] [ænd; ənd] [diːp] ['sentənsɪz] ； [æz; əz]['hoʊməɹ] [nuː] ['veri]
wherein to write these high matters and deep sentences ; as Homer knew very
其中 到 写 这些 高的 事情 和 深的 句子 ； 作为 荷马 知道 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

其中，人们可以写下这些高深莫测的事物和深刻的句子；正如荷马非常清楚的那样，

[ðə; ði]['pærəɡɑːn][ʌ; əv][ɔːl] ['fɪlələɡ] , [ænd; ənd] ['eniːəs] , [ðə; ði] ['faːðər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['lætɪn] ['poʊəts] ,
the paragon of all philologues , and Ennius , the father of the Latin poets ,
这 模范 的 全部 语文学家 ， 和 恩尼厄斯 ， 这 父亲 的 这 拉丁 诗人 ，
[æz; əz] ['hɔːrəs] [kɔːlɪz] [hɪm; ɪm] ,
as Horace calls him ,
作为 贺拉斯 呼叫 他 ，
他是所有语言学家的典范，也是贺拉斯口中的拉丁诗人之父恩尼乌斯。

[ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sniːkɪŋ] - [ə'ledʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [smeld] [mɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði]
although a certain sneaking jobbernol alleged that his verses smelled more of the
虽然 一个 肯定 鬼鬼祟祟 - 据称 那 他的 诗句 闻起来 更多的 的 这
[waɪn] [ðæn; ðən][ɔɪl] .
wine than oil .
葡萄酒 比 油 .

尽管某个偷偷摸摸的家伙声称他的诗句闻起来更像是酒而不是油。

[dʌz] [ðɪs] ['raɪtər] [kwɪz][hɪz; ɪz] ['riːdər] , [ɔːr] , [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['niːdɪd] [hɪnt] ?
Does this writer quiz his reader , or , in good faith , give him a needed hint ?
做 这 作家 测验 他的 读者 ， 或者 ， 在 好的 信仰 ， 给 他 一个 需要 暗示 ？
这位作者是在考验读者，还是出于好意，给读者一些必要的提示？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ?
Who shall decide ?
WHO 将 决定 ？

谁来决定？

[wiː; wi][hæv; həv][let]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðʌs] [rʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ,
We have let our first extract thus run on to some length ,
我们 有 让 我们的 第一的 提炼 因此 跑步 在 到 一些 长度 ，
因此，我们的第一段摘录已经写得比较长了。

[bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [æz; əz] ['eni] [wiː; wi][kʊd; kəd]
both for the reason that the passage is as representative as any we could
两个都 为了 这 原因 那 这 通道 是 作为 代表 作为 任何 我们 可以
['prɔːpərli] ['ɔːfər] [ʌ; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌ; əv]['ræbəˌleɪz] ,
properly offer of the quality of Rabelais ,
适当地 提供 的 这 质量 的 拉伯雷 ，
原因有二：一是这段文字能够最恰当地展现拉伯雷作品的品质；

[ænd; ənd][ˈɔːlsou][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n][ɪz] [hɪr] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
and also for the reason that the key of interpretation is here placed in the
和 还 为了 这 原因 那 这 钥匙 的 解释 是 这里 放置 在 这
[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
hand of the reader ,
手 的 这 读者 ,
而且, 解读的关键也掌握在读者手中。

[fɔːr; fər] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [bʊk] .
for unlocking the enigma of this remarkable book .
为了 解锁 这 谜 的 这 卓越 书 .
解开了这本非凡著作的谜团。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [hɔːrs] - [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈplezntri] , [wɪt] [meɪks] [ˈræbəˌleɪz] [ʌnˈriːdəbl] [fɔːr; fər]
The extraordinary horse - play of pleasantry , which makes Rabelais unreadable for
这 非凡的 马 - 玩 的 玩笑 , 哪个 制作 拉伯雷 无法阅读 为了
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
the general public of to - day ,
这 一般的 民众 的 到 - 天 ,
拉伯雷作品中那些极其浮夸的玩笑式幽默, 使得当今的普通读者难以理解。

[brˈɡɪnz] [soʊ] [ˈpraːmptli] , [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɒʊbːg] ,
begins so promptly , affecting the very prologue ,
开始 所以 及时 , 影响 这 非常 序幕 ,
故事开篇便如此迅速, 甚至在序幕部分就产生了影响。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɪnˈtaɪər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
that we could not present even that piece of writing entire in our
那 我们 可以 不是 展示 甚至 那 片 的 写作 全部的 在 我们的
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .
extract :
提炼 .
我们甚至无法在摘录中完整呈现那篇文章。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈræbəˌleɪz] , [ɪn]
We are informed that the circulation in England of the works of Rabelais , in
我们 是 知情的 那 这 循环 在 英格兰 的 这 作品 的 拉伯雷 , 在
[trænzˈleɪ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,
据我们了解, 拉伯雷作品的译本在英国的发行情况如下:

[hæz; həz] [bɪn] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər]
has been interfered with by the English government , on the ground of their
有 到过 干扰 和 经过 这 英语 政府 , 在 这 地面 的 他们的
[ɪnˈdiːsnsɪ] .
indecenty .
不雅 .
因其有伤风化, 英国政府对其进行了干预。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ædˈmɪt] , [ðæt] , [ɪf] [ˈeni] [ˈraɪtɪŋz] [wətˈevər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
We are bound to admit , that , if any writings whatever were to be
我们 是 边界 到 承认 , 那 , 如果 任何 著作 任何 是 到 是
[səˈprest] [ɑːn] [ðæt] [ɡraʊnd] ,
suppressed on that ground ,
被抑制 在 那 地面 ,
我们不得不承认, 如果以此为由压制任何著作,

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈræbəˌleɪz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
the writings of Rabelais are certainly entitled to be of the number .
这 著作 的 拉伯雷 是 当然 标题 到 是 的 这 数字 .
拉伯雷的著作当然有资格位列其中。

[,aɪˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈnevər] , [noʊ] ,
It is safe to say that never , no ,
它是安全的 到 说 那 绝不 , 不 ,

可以肯定地说, 从来没有, 不,

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑʊndləs] [ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [ˌæɪrɪˈstɑːfənɪz] , [wʌz; wəz] [mɔːr]
not even in the boundless license of the comedy of Aristophanes , was more
不是 甚至 在 这 无边无际 执照 的 这 喜剧 的 阿里斯托芬 , 曾是 更多的
[ˈfleɪgrənt] [ɪnˈdiːsnsɪ] ,
flagrant indecency ,
明目张胆 不雅 ,

即使在阿里斯托芬喜剧那种无拘无束的自由中, 也没有比这更明目张胆的下流之举了。

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːsnsɪ] [prəˈpɔːrʃənətli] [mɔːr] - [-]
and indecency proportionately more redun [34]
和 不雅 按比例 更多的 - [-]

猥亵罪名成立, 且按比例应予更重的惩罚[34]

[dænt][ɪn] [ˈvɑːljəm] , [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ˈræbəˌleɪz] .
dant in volume , perpetrated in literature , than was done by Rabelais .
丹特 在 体积 , 实施 在 文学 , 比 曾是 完毕 经过 拉伯雷 .

文学作品中, 其数量之多, 远超拉伯雷的作品。

[ɪnˈdiːsnsɪ] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][ɪz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [strikt] [ləˈsɪviəsənəs] .
Indecency , however , it is , rather than strict lasciviousness .
不雅 , 然而 , 它是 , 相当 比 严格的 淫荡 .

然而, 这只是猥亵, 而非严格意义上的淫荡。

[ˈræbəˌleɪz] [sɪnd] [əˈɡenst] [ˈmænərz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɪnd] [əˈɡenst] [ˈmɔərəlz] .
Rabelais sinned against manners , more than he sinned against morals .
拉伯雷 罪过 反对 礼仪 , 更多的 比 他 罪过 反对 德 .

拉伯雷违背礼仪的程度, 远甚于违背道德的程度。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əbˈsenəti] [ɪz][æən; ən][ˈoʊʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈbɑːtəm] [ɔːr] [ɔːr] .
But his obscenity is an ocean , without bottom or shore .
但 他的 淫秽 是 一个 海洋 , 没有 底部 或者 支撑 .

但他的淫秽之举如同海洋, 无底无岸。

[ˈlɪtərəli] , [hiː; hi] [stɪks] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kɔːrs] .
Literally , he sticks at nothing that is coarse .
字面上地 , 他 棍子 在 没有什么 那 是 粗 .

从字面上讲, 他完全不碰任何粗糙的东西。

[neɪ] , [ðɪs] [ɪz] [əbˈsɜːrdli] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
Nay , this is absurdly short of expressing the fact .
不 , 这 是 荒谬地 短的 的 表达 这 事实 .

不, 这远远不足以表达事实。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈræbəˌleɪz] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɔːrsnəs] , [brɪˈjɑːnd] [wʌt] [ˈeni] [wʌn]
The genius of Rabelais teems with invention of coarseness , beyond what any one
这 天才 的 拉伯雷 团队 和 发明 的 粗糙度 , 超过 什么 任何 一

[kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
could conceive as possible ,
可以 构想 作为 可能的 ,

拉伯雷的天才之处在于他极富创造力地运用粗俗的语言, 超越了任何人所能想象的范畴。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [pɑːsəˈbɪləti] [frʌm; frəm][ˈræbəˌleɪz] [hɪmˈself] .
who had not taken his measure of possibility from Rabelais himself .
WHO 有 不是 已采取 他的 措施 的 可能性 从 拉伯雷 他自己 .

他并没有从拉伯雷本人那里汲取衡量可能性的依据。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz][ˈɑ:pjələnt][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪnˈven](ə)n] .
And his diction was as opulent as his invention .
和 他的 措辞 曾是 作为 奢华 作为 他的 发明 .

他的措辞和他的发明一样华丽。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈræbə,leɪz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
Such is the character of Rabelais the author .
这样的 是 这 特点 的 拉伯雷 这 作者 .

这就是作家拉伯雷的性格。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][aɪˈti:] , [ɪf][nɑ:t] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ˈpærədə:ks] , [ðæt] [kʊd; kəd][pra:mpt]
What , then , was it , if not fondness for paradox , that could prompt
什么 , 然后 , 曾是 它 , 如果 不是 喜爱 为了 悖论 , 那 可以 迅速的
[ˈkəʊlɪdʒ] [tu:; tə][seɪ] ,
Coleridge to say ,
柯尔律治 到 说 ,

那么，如果不是对悖论的喜爱，又是什么促使柯勒律治说出这样的话呢？

" [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈtri:tɪs] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [elɪˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈræbə,leɪz] - [wɜ:rks] ,
" **I could write a treatise in praise of the moral elevation of Rabelais ' works ,**
" 我 可以 写 一个 论文 在 称赞 的 这 道德 海拔 的 拉伯雷 - 作品 ,
“我可以写一篇论文来赞扬拉伯雷作品的道德崇高性，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ster] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈventɪkəl] [groʊn] , [ænd; ənd] [jet] [wʊd]
which would make the church stare and the conventicle groan , and yet would
哪个 会 制作 这 教会 盯 和 这 秘密集会 呻吟 , 和 然而 会
[bi:; bi] [tru:θ] ,
be truth ,
是 真相 ,

这会让教会瞠目结舌，会让秘密教会哀嚎不已，然而，这却是真理。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] " ?
and nothing but the truth " ?
和 没有什么 但 这 真相 " ?

只有真相？

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [brˈsaɪdʒ] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ˈpærədə:ks][ɪnˈspaɪərd] [ˈkəʊlɪdʒ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [aɪˈti:]
If any thing besides fondness for paradox inspired Coleridge in saying this , it
如果 任何 事物 除了 喜爱 为了 悖论 灵感 柯尔律治 在 说 这 , 它
[mʌst; məst] , [wʌn] [wʊd] [ges] ,
must , one would guess ,
必须 , 一 会 猜测 ,

如果除了对悖论的喜爱之外，还有什么其他因素促使柯勒律治说出这番话，人们不禁会这样猜测：

[hæv; həv] [bɪn] [brɪˈli:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pa:rt][ɪn][ðə; ði] [æləˈɡɔ:rɪkl] [sens] [ˈhɪd(ə)n] [di:p] [ʌndərˈni:θ] [ðə; ði]
have been belief on his part in the allegorical sense hidden deep underneath the
有 到过 信仰 在 他的 部分 在 这 寓言式的 感觉 隐 深的 下 这
[ˈmɑ:nstrəs] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌræbəˈleɪziən; ˌræbəˈleɪzn] [bəˈfu:nəri] .
monstrous mass of the Rabelaisian buffoonery .
滔天 大量的 的 这 拉伯雷式 滑稽 .

他内心深处隐藏着一种寓言式的信仰，这种信仰深藏在拉伯雷式滑稽剧的巨大表象之下。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [dʒuːˈdɪʃəl] [ˈsentəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhæləm] , [ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] [ʌv; əv][ðə; ði]
A more judicial sentence is that of Hallam , the historian of the
一个 更多的 司法 句子 是 那 的 哈勒姆 , 这 历史学家 的 这
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] :
literature of Europe :
文学 的 欧洲 :

更具司法公正性的判决来自欧洲文学史学家哈勒姆：

" [hiː; hi] [['ræbəˌleɪz]] [ɪz] ['nevər] ['sɪriəs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
" **He [Rabelais] is never serious in a single page , and seems to have**
" 他 [拉伯雷] 是 绝不 严肃的 在 一个 单身的 页 , 和 似乎 到 有
[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈlðər] [eɪm] ,
had little other aim ,
有 小的 其他 目的 ,
“他（拉伯雷）的作品从来没有严肃的成分，而且似乎也没有其他目的。”

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tuː] [ˈvɔːljəmz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [ɪɡˈzuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l]
in his first two volumes , than to pour out the exuberance of his animal
在 他的 第一的 二 卷 , 比 到 倒 出去 这 热情洋溢 的 他的 动物
[ˈ^eɪəti] .
gayety :
同性恋 .
在他的前两卷作品中，与其说是倾泻他动物般的快乐，不如说是倾泻他动物般的快乐。

" [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ˈ^eɪəti] [ɪn] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [[-]]
" **The supply of animal gayety in this man was [35]**
" 这 供应 的 动物 同性恋 在 这 男人 曾是 [-]
“这个人身上所散发的动物般的快乐是[35]

[ˈsʌmθɪŋ] [pɔːrˈtentəs] .
something portentous :
某物 不祥的 .
不祥之兆。

[wʌn] [ˈkænɔːt] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɔːrsɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] ,
One cannot , however , but feel that he forces it sometimes ,
一 不能 , 然而 , 但 感觉 那 他 力量 它 有时 ,
然而，人们不禁会觉得他有时有点勉强。

[æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] [ˈdɪkɪnz] [ðoʊz] [ɪɡˈzɔːstlɪs] [ˈænɪm(ə)l] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
as sometimes did Dickens those exhaustless animal spirits of his .
作为 有时 做过 狄更斯 那些 无排气 动物 烈酒 的 他的 .
就像狄更斯笔下那些无穷无尽的动物精神有时那样。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌræbəˈleɪziən; ˌræbəˈleɪzn][ˈhjuːmər][ɪz][tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [ˌspesəfəˈkeʃən]
A very common trick of the Rabelaisian humor is to multiply specifications
一个 非常 常见的 诡计 的 这 拉伯雷式 幽默 是 到 乘 规格
, [ɔːr] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ɪkˈsprefənz] ,
, or alternative expressions ,
, 或者 选择 表达式 ,
拉伯雷式幽默的一个非常常见的技巧是增加多种具体细节或替代表达方式。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [end] .
one after another , almost without end .
一 后 其他 , 几乎 没有 结尾 .
一个接一个，几乎没完没了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈroʊməns] , — [æn; ən] [ˈæftərθɔːt] , [ˈprɑːbəbli] ,
From the second book of his romance , — an afterthought , probably ,
从 这 第二 书 的 他的 浪漫 , — 一个 事后考虑 , 大概 ,
出自他的第二部爱情小说——或许是事后添加的——

[ʌv; əv][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [səkˈsesf(ə)l] [fɜːrst] [bʊk] , — [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [læst]
of continuation to his unexpectedly successful first book , — we take the last
的 续篇 到 他的 不料 成功的 第一的 书 , — 我们 拿 这 最后的
[ˈpærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊlɔːɡ] ,
paragraph of the prologue ,
段落 的 这 序幕 ,
作为他出人意料地获得成功的第一本书的续篇，——我们选取序言的最后一段，

[wɪtʃ] [ˈʃoʊz] [ðɪs] .
which shows this .
哪个 演出 这 .

这正说明了这一点。

[ðə; ði] [və'reɪʃəs] [hɪ'stɔ:riən] [meɪks] [ˌɒbtəs'teɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [strikt] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,
The veracious historian makes obtestation of the strict truth of his narrative ,
这 诚实的 历史学家 制作 反对 的 这 严格的 真相 的 他的 叙述 ,
这位诚实的历史学家对其叙述的绝对真实性提出了异议。

[ænd; ənd] [ˈɪmprɪkeɪts] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æz; əz][du:ɪ][nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [æbsə'lu:tli] .
and imprecates all sorts of evil upon such as do not believe it absolutely .
和 诅咒 全部 排序 的 邪恶的 之上 这样的 作为 做 不是 相信 它 绝对地 .
并诅咒那些不完全相信它的人遭受各种邪恶的惩罚。

[wi:; wi] [klenz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] : —
We cleanse our extract a little : —
我们 洁净 我们的 提炼 一个 小的 : —

我们对提取物进行一些净化处理: —

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɒʊb:g] ,
And , therefore , to make an end of this Prologue ,
和 , 所以 , 到 制作 一个 结尾 的 这 序幕 ,
因此, 为了结束这篇序言,

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tu:; tə][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpæniər] - [fʊl] [ʌv; əv] [fer] [ˈdevəlz] ,
even as I give myself to an hundred thousand panniers - full of fair devils ,
甚至 作为 我 给 我 到 一个 百 千 车袋 - 满的 的 公平的 魔鬼 ,
[ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] ,
body and soul ,
身体 和 灵魂 ,
即使我将自己献给十万个装满美丽魔鬼的篮子——身心皆是如此,

. . . [ɪn] [keɪs] [ðæt] [aɪ][laɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd][ɪn] [ðɪs] [ˈhoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
. . . in case that I lie so much as one single word in this whole history ;
. . . 在 案件 那 我说谎 所以 很多 作为 一 单身的 单词 在 这 所有的 历史 ;
.....万一我在这段历史中哪怕说了一个字的谎呢;

[ˈæftər][ðə; ði] [laɪk] [ˈmænər] , [ˌes 'ti:] . [ˈænθɔ:ni:z] [ˈfaɪər][bɜ:rn][ju:; jʊ] , - [dɪ'zi:z] [wɜ:rl] [ju:; jʊ] ,
after the like manner , St . Anthony's fire burn you , Mahoom's disease whirl you ,
后 这 喜欢 方式 , 英石 . 安东尼的 火 烧伤 你 , - 疾病 旋转 你 ,
同样地, 圣安东尼之火灼烧你, 马胡姆之病旋转你。

[ðə; ði] [ˈskwɪnəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][jɔ:r; jər][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][jɔ:r; jər] [ˈstʌmək] [trʌs]
the squinance with a stitch in your side , and the wolf in your stomach truss
这 眯眼 和 一个 缝 在 你的 边 , 和 这 狼 在 你的 胃 桁架
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

侧腹的刺痛感和胃里翻腾的恐惧感让你喘不过气来。

[ðə; ði] [ˈblʌdi] [flʌks] [si:z] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ðə; ði][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈɑ:rp] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][waɪld][ˈfaɪər] ,
the bloody flux seize upon you , the cursed sharp inflammations of wild fire ,
这 血腥 通量 抢占 之上 你 , 这 被诅咒的 锋利的 炎症 的 荒野 火 ,
血痢疾袭来, 如同野火般灼热难耐, 令人痛苦不堪。

[æz; əz] [ˈslendər] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz] [ˈkaʊz] [her] [ˈstreŋθənd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪksɪlvər] , [ˈentər] [ˈɪntu:]
as slender and thin as cow's hair strengthened with quicksilver , enter into
作为 苗条 和 薄的 作为 牛的 头发 加强 和 水银 , 进入 进入
[ju:; jʊ] , . . . [ænd; ənd] ,
you , . . . and ,
你 , . . . 和 ,

像浸透了水银的牛毛一样纤细, 进入你的身体, ...然后,

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sɒdəm][ænd; ənd] [gəˈmɒrə] , [meɪ] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] ['sʌlfər] , ['faɪər] , [ænd; ənd]
like those of Sodom and Gomorrhah , may you fall into sulphur , fire , and
喜欢 那些 的 所多玛 和 格莫拉 , 可能 你 落下 进入 硫 , 火 , 和
[ˈbɑːtəmləs] [pɪts] ,
bottomless pits ,
无底 坑 ,

愿你们像所多玛和蛾摩拉的居民一样，坠入硫磺、烈火和无底坑中！

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈfɜːrmlɪ] [brɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈleɪt] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
in case you do not firmly believe all that I shall relate unto you in this present
在 案件 你 做 不是 牢牢 相信 全部 那 我 将 涉及 到 你 在 这 展示
[ˈkraːnɪk(ə)] .
Chronicle .
编年史 .

如果你不完全相信我将在本编年史中向你讲述的一切。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ræɪbəleɪs] ['prəʊlɔːgz] .
So much for Rabelais's prologues .
所以 很多 为了 拉伯雷的 序言 .

拉伯雷的序言就此告一段落。

[ˈaʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [mʌst; məst] [naʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] , [ˈʌndər] [peɪnz][ænd; ənd] ['penəltɪz]
Our readers must now see something of what , under pains and penalties
我们的 读者 必须 现在 看 某物 的 什么 , 在下面 疼痛 和 处罚
[dɪˈnaʊnst] [soʊ][ˈdaɪər] ,
denounced so dire ,
谴责 所以 可怕的 ,

我们的读者现在必须亲眼目睹一下，在如此严厉的惩罚和惩罚下，究竟发生了什么。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] .
they are bound to believe .
他们 是 边界 到 相信 .

他们必然会相信。

[wiː; wi] [kənˈdens] [ænd; ənd] ['defəkeɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [-]
We condense and defecate for this purpose [36]
我们 凝结 和 大便 为了 这 目的 [-]

我们为此目的而浓缩和排泄[36]

[ðə; ðɪ] ['θɜːrtɪ] - [eɪtθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['stægərɪŋli] [ɪnˈtaɪtld] ,
the thirty - eighth chapter of the first book , which is staggeringly entitled ,
这 三十 - 第八 章 的 这 第一的 书 , 哪个 是 令人震惊地 标题 ,
第一本书的第三十八章，标题令人震惊，

" [haʊ] [gɑːˈgæntjuə][dɪd] [ɪːt] [ʌp][sɪks] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ə; eɪ] " : —
" **How Gargantua did eat up Six Pilgrims in a Sallad** " : —
" 如何 加尔冈图亚 做过 吃 向上 六 朝圣者 在 一个 沙拉 " : —

“巨人卡冈图亚是如何把六个朝圣者当沙拉吃掉的”：——

[ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [rɪkwɪɜːɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈleɪt] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ˈʌntəˈʌntu][sɪks] ['pɪlgrɪmz] ,
The story requireth that we relate that which happened unto six pilgrims ,
这 故事 要求 那 我们 涉及 那 哪个 发生 到 六 朝圣者 ,
这个故事要求我们讲述六位朝圣者所经历的事情，

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [siːˈbæstjən] [nɪr] [tuː; tə] [nænts] ; [ænd; ənd] [huː] , [fɔːr; fər] ['feltər] [ðæt] [naɪt] ,
who came from Sebastian near to Nantes ; and who , for shelter that night ,
WHO 来了 从 塞巴斯蒂安 靠近 到 南特 ; 和 WHO , 为了 庇护所 那 夜晚 ,
他们来自南特附近的塞巴斯蒂安；当晚，他们为了寻求庇护而.....

[ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[enəmi] , [hæd; həd][hɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] ˈ[gɑ:rdn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪklɪŋ]
being **afraid** **of** **the** **enemy** , **had** **hid** **themselves** **in** **the** **garden** **upon** **the** **chickling** .
存在 害怕的 的 这 敌人 , 有 隐藏 他们自己 在 这 花园 之上 这 雏鸡
[ˈpi:z] ,
peas ,
豌豆 ,

他们害怕敌人，便躲在花园里正在发芽的豌豆苗上。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒz] [ænd; ənd] ˈ[letɪsɪz] .
among **the** **cabbages** **and** **lettuces** .
之中 这 卷心菜 和 生菜 .

在卷心菜和生菜之间。

[gɑ:ˈgæntʃuə] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsʌmwʌt] [draɪ] , [æskt] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ˈeni] ˈ[letɪs]
Gargantua , **finding** **himself** **somewhat** **dry** , **asked** **whether** **they** **could** **get** **any** **lettuce** .
加尔冈图亚 , 寻找 他自己 有些 干燥 , 问 无论 他们 可以 得到 任何 莴苣
[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsæləd] ;
to **make** **him** **a** **salad** ;
到 制作 他 一个 沙拉 ;

巨人卡冈图亚感到有些口渴，便问他们能否弄些生菜给他做个沙拉；

[ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ænd; ənd] [ˈferɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and , **hearing** **that** **there** **were** **the** **greatest** **and** **fairest** **in** **the** **country** ,
和 , 听力 那 那里 是 这 最 和 最公平 在 这 国家 ,
听说他们是全国最优秀、最公正的人，

— [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [plʌm] [tri:z] , [ɔ:r][æz; əz] [ˈwɔ:lnʌt] [tri:z] , — [hi:; hi] [wʊd]
— for **they** **were** **as** **great** **as** **plum** **trees** , **or** **as** **walnut** **trees** , **— he** **would**
— 为了 他们 是 作为 伟大的 作为 李子 树木 , 或者 作为 核桃 树木 , — 他 会
[ɡoʊ] [ˈðɪðər] [hɪmˈself] ,
go **thither** **himself** ,
去 那里 他自己 ,

因为它们像李子树或核桃树一样高大，他要亲自去那里。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðens] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɡʊd] , [ænd; ənd][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] [ˈkæərɪd]
and **brought** **thence** **in** **his** **hand** **what** **he** **thought** **good** , **and** **withal** **carried**
和 带来 因此 在 他的 手 什么 他 想法 好的 , 和 此外 携带
[əˈweɪ] [ðə; ði][sɪks] [ˈpɪlɡrɪmz] ,
away **the** **six** **pilgrims** ,
离开 这 六 朝圣者 ,

他从那里带走了他认为好的东西，同时也带走了那六个朝圣者。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][soʊ] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [spi:k] [nɔ:r] [kɔ:f] .
who **were** **in** **so** **great** **fear** **that** **they** **did** **not** **dare** **to** **speak** **nor** **cough** .
WHO 是 在 所以 伟大的 害怕 那 他们 做过 不是 敢 到 说话 也不 咳嗽 .

他们极度恐惧，不敢说话，也不敢咳嗽。

[ˈwɑ:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈðerfɔ:r] , [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [ˈfəʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [sed] [wʌn][tu:; tə]
Washing **them** , **therefore** , **first** **at** **the** **fountain** , **the** **pilgrims** **said** **one** **to**
洗涤 他们 , 所以 , 第一的 在 这 喷泉 , 这 朝圣者 说 一 到
[əˈnʌðər] , [ˈsɔ:ftli] ,
another , **softly** ,
其他 , 轻轻 ,

因此，朝圣者们先在泉水边洗净身体，然后彼此轻声说道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
" **What** **shall** **we** **do** ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [draʊnd] [hɪr] [əˈmʌŋst] [ðɪːz] [ˈletɪs] : [[æɫ; ʃəl][wiː; wi] [spiːk] ?
We are almost drowned here amongst these lettuce : shall we speak ?
我们 是 几乎 溺水 这里 在 这些 莴苣 : 将 我们 说话 ?
我们几乎被这些生菜淹没了： 我们该说话吗？

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː ˈes][fɔːr; fər][spaɪz] .
But , if we speak , he will kill us for spies .
但 , 如果 我们 说话 , 他 将要 杀 我们 为了 间谍 .
但是，如果我们开口说话，他会把我们当成间谍杀掉。

" [ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪˈlɪbəɪtɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [gɑːˈɡæntjuə] [pʊt][ðəm; ðəm] ,
" **And , as they were thus deliberating what to do , Gargantua put them ,**
" 和 , 作为 他们 是 因此 深思熟虑 什么 到 做 , 加尔冈图亚 放 他们 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈletɪs] ,
with the lettuce ,
和 这 莴苣 ,
“正当他们商量该怎么办的时候，加尔冈图亚把他们和生菜放在一起，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈplætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
into a platter of the house ,
进入 一个 拼盘 的 这 房子 ,
放入家中的一盘菜里，

[æz; əz][ɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [tʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈfraɪərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈɔːrdər] ; [wɪtʃ]
as large as the huge tun of the White Friars of the Cistertian order ; which
作为 大的 作为 这 巨大的 通 的 这 白色的 修士们 的 这 - 命令 ; 哪个
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
和熙笃会白衣修士的大酒桶一样大；这已经完成了。

[wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ˈvɪnɪɡər] , [ænd; ʌnd][sɔːlt] , [hiː; hi] [eɪt] [ðəm; ðəm][ʌp] , [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
with oil , vinegar , and salt , he ate them up , to refresh himself a little
和 油 , 醋 , 和 盐 , 他 吃 他们 向上 , 到 刷新 他自己 一个 小的
[bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] ,
before supper ,
前 晚餐 ,
他用油、醋和盐把它们吃了起来，想在晚餐前稍微提提神。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪlɡrɪmz] , [ðə; ðɪ][sɪksθ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
and had already swallowed up five of the pilgrims , the sixth being in the
和 有 已经 吞咽 向上 五 的 这 朝圣者 , 这 第六 存在 在 这
[ˈplætər] ,
platter ,
拼盘 ,
已经吞噬了五名朝圣者，第六名朝圣者则在盘子里。

[ˈtoʊtəli] [hɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈletɪs] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrbən] , [ɔːr] [stɑːf] , [ðæt] [əˈpɪrd] , [ænd; ʌnd]
totally hid under a lettuce , except his bourbon , or staff , that appeared , and
完全 隐藏 在下面 一个 莴苣 , 除了 他的 波旁威士忌 , 或者 职员 , 那 出现 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .
他完全藏在一片生菜下面，只有他的波旁威士忌或权杖露了出来，除此之外什么也没露。

[wɪtʃ] [ɡrɑːŋɡuːˈziːər] [- [ˈfaːðər]] [ˈsiːɪŋ] , [sed] [tuː; tə][gɑːˈɡæntjuə] ,
Which Grangousier [Gargantua's father] seeing , said to Gargantua ,
哪个 格兰古西耶 [- 父亲] 看到 , 说 到 加尔冈图亚 ,
格朗古西耶（加尔冈图亚的父亲）见状，对加尔冈图亚说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fel] [sneɪl] : [du:][nɑ:t] [i:t] [aɪ 'ti:] .

" **I think that is the horn of a shell snail : do not eat it .**

" 我 思考 那 是 这 喇叭 的 一个 壳 蜗牛 : 做 不是 吃 它 :

“我认为那是贝壳蜗牛的角：不要吃它。”

" — " [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] [ga:'gæntjuə] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [gɒd] [ɔ:l] [ðɪs] [mʌnθ] : " [wɪtʃ] [hi:; hi][noʊ]

" — " **Why not ?** " **said Gargantua ;** " **they are good all this month :** " **which he no**

" — " 为什么 不是 ? " 说 加尔冈图亚 ; " 他们 是 好的 全部 这 月 : " 哪个 他 不

[ˈsu:nər] [sed] ,

sooner said ,

很快 说 ,

“——“为什么不呢？”加尔冈图亚说，“他们这个月都很好。”他话音刚落，

[bʌt; bət] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sta:f] , [ænd; ʌnd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [hi:; hi] [eɪt]

but , drawing up the staff , and therewith taking up the pilgrim , he ate

但 , 绘画 向上 这 职员 , 和 由此 采取 向上 这 朝圣 , 他 吃

[hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ,

him very well ,

他 非常 出色地 ,

但是，他举起杖，将朝圣者拎起来，把他吃得干干净净。

[ðen] [dræŋk][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dra:ft] [ʌv; əv] ['eksələnt] [waɪt] [waɪn] .

then drank a terrible draught of excellent white wine .

然后 喝 一个 糟糕的 草稿 的 出色的 白色的 葡萄酒 :

然后喝了一大口难以下咽的上等白葡萄酒。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ðʌs] [dɪ'vʌʊəd] , [meɪd] [ɪft] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]

The pilgrims , thus devoured , made shift to save themselves , as well as they

这 朝圣者 , 因此 吞噬 , 制成 转移 到 节省 他们自己 , 作为 出色地 作为 他们

[kʊd; kəd] ,

could ,

可以 ,

朝圣者们就这样被吞噬了，他们竭尽所能地想办法自救。

[baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪndəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

by drawing their bodies out of the reach of the grinders of his [37]

经过 绘画 他们的 身体 出去 的 这 抵达 的 这 研磨机 的 他的 [-]

通过将他们的身体移出他的研磨机[37] 的范围

[ti:θ] ,

teeth ,

牙齿 ,

牙齿，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['dʌndʒən]

but could not escape from thinking they had been put in the lowest dungeon

但 可以 不是 逃脱 从 思维 他们 有 到过 放 在 这 最低 地牢

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] .

of a prison .

的 一个 监狱 :

但他们始终无法摆脱这样的想法：他们被关进了监狱最底层的地牢。

[ænd; ʌnd] , [wen] [ga:'gæntjuə] [hwɪft] [ðə; ði] [greɪt] [dra:ft] , [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [draʊnd]

And , when Gargantua whiffed the great draught , they thought to have drowned

和 , 什么时候 加尔冈图亚 嗅到 这 伟大的 草稿 , 他们 想法 到 有 溺水

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

in his mouth ,

在 他的 嘴 ,

当巨人卡冈图亚吸入那股巨大的气流时，他们以为自己淹死在他的嘴里了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [waɪn] [hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]
and the flood of wine had almost carried them away into the gulf of
和 这 洪水 的 葡萄酒 有 几乎 携带 他们 离开 进入 这 海湾 的
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
his stomach .
他的 胃 .

酒如洪水般涌来，几乎将它们冲进了他的胃里。

[ˌnevərðə'les] , [ˈskɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɜ:rbən] , [æz; əz][es 'ti:] . ['maɪkəlz] ['pɑ:mərz] [ju:st] [tu:; tə]
Nevertheless , **skipping** **with** **their** **bourbons** , **as** **St** . **Michael's** **palmer**s **used** **to**
尽管如此 , 跳过 和 他们的 波旁威士忌 , 作为 英石 . 迈克尔的 帕尔默斯 用过的 到
[du:] ,
do ,
做 ,

然而，他们却像圣迈克尔朝圣者过去那样，手捧波旁威士忌，蹦蹦跳跳地走着。

[ðeɪ] ['feltəd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæŋks]
they **sheltered** **themselves** **from** **the** **danger** **of** **that** **inundation** **under** **the** **banks**
他们 避难所 他们自己 从 这 危险 的 那 洪水 在下面 这 银行
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
of his teeth .
的 他的 牙齿 .

他们躲在他的牙齿堆下，避开了洪水带来的危险。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ] [tjæns] , [ˈɡroʊpɪŋ] , [ɔ:r] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But **one** **of** **them** , **by** **chance** , **groping** , **or** **sounding** **the** **country** **with** **his**
但 一 的 他们 , 经过 机会 , 摸索 , 或者 听起来 这 国家 和 他的
[sta:f] ,
staff ,
职员 ,

但其中一人偶然间用他的木棍摸索或探查这片土地时，

[tu:; tə][traɪ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['seɪftɪ] [ɔ:r][noʊ] ,
to **try** **whether** **they** **were** **in** **safety** **or** **no** ,
到 尝试 无论 他们 是 在 安全 或者 不 ,
测试他们是否处于安全状态。

[strʌk] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:lʊθ] [tu:θ] ,
struck **hard** **against** **the** **cleft** **of** **a** **hollow** **tooth** ,
击 难的 反对 这 裂 的 一个 空洞的 齿 ,
重重地撞击在空心牙齿的裂缝中，

[ænd; ʌnd][hɪt][ðə; ði][mæn'dɪb.jə'leɪ.i] ['sɪnju:][ɔ:r] [nɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ: , [wɪθ] [pʊt][gɑ:'gæntjuə][tu:; tə]
and **hit** **the** **mandibulary** **sinew** **or** **nerve** **of** **the** **jaw** , **which** **put** **Gargantua** **to**
和 打 这 下拉词库 腱子 或者 神经 的 这 颞 , 哪个 放 加尔冈图亚 到
[ˈveri] [ɡreɪt] [peɪn] ,
very **great** **pain** ,
非常 伟大的 疼痛 ,

击中了下颌的肌腱或神经，使加尔冈图亚感到剧烈的疼痛。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][brɪ'ɡæn][tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] .
so **that** **he** **began** **to** **cry** **for** **the** **rage** **that** **he** **felt** .
所以 那 他 开始 到 哭 为了 这 愤怒 那 他 毛毡 .
于是他开始哭诉心中的愤怒。

[tu:; tə] [i:z] [hɪm'self] , [ˈðerfɔ:r] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smɑ:rtɪŋ] [eɪk] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tu:θ] -
To **ease** **himself** , **therefore** , **of** **his** **smarting** **ache** , **he** **called** **for** **his** **tooth** -
到 舒适 他自己 , 所以 , 的 他的 刺痛 疼痛 , 他 称为 为了 他的 齿 -
['pɪkər] , [ænd; ʌnd] ,
picker , **and** ,
拣货员 , 和 ,

因此，为了缓解疼痛，他拿出牙签，然后

[ˈrʌbɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɔːlnʌt] - [tri:] , [wer] [ðeɪ] [leɪ] [skʌlkiŋ] , [ʌnˈhesld] [juː; jɒ][maɪ]
rubbing towards a young walnut - tree , where they lay skulking , unnestled you my
擦 向 一个 年轻的 核桃 - 树 , 在哪里 他们 躺 潜行 , 未嵌套的 你 我的
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpɪlgrɪmz] .
gentlemen pilgrims .
先生们 朝圣者 .

你们这些绅士朝圣者，正躲藏在一棵幼小的核桃树下，向着树丛挪动着身子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][baɪ][ðə; ði][legz] , [əˈnʌðər] [baɪ][ðə; ði][skɪp] , [əˈnʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] ,
For he caught one by the legs , another by the scrip , another by the pocket ,
为了 他 捕捉 一 经过 这 腿 , 其他 经过 这 处方药 , 其他 经过 这 口袋 ,
因为他抓住了一个人的腿，抓住了另一个人的票据，抓住了另一个人的口袋。

[əˈnʌðər] [baɪ][ðə; ði][skaːrf] , [əˈnʌðər] [baɪ][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] ;
another by the scarf , another by the band of the breeches ;
其他 经过 这 围巾 , 其他 经过 这 乐队 的 这 马裤 ;

一个在围巾上，另一个在裤腰带上；

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ðæt] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜːrbən] ,
and the poor fellow that had hurt him with the bourbon ,
和 这 贫穷的 同伴 那 有 伤害 他 和 这 波旁威士忌 ,
还有那个用波旁威士忌伤到他的可怜家伙，

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [hʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [[əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz]]
him he hooked to him by [another part of his clothes]
他 他 钩子 到 他 经过 [其他 部分 的 他的 衣服]

他用[他衣服的另一部分]钩住了他.....

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] , [ðʌs] [dɪsˈlɒdʒd] , [ræn] [əˈweɪ] .
The pilgrims , thus dislodged , ran away .
这 朝圣者 , 因此 脱落 , 跑 离开 .

朝圣者们就这样被驱逐了，然后逃走了。

[ˈræbəˌleɪz] [kləʊzɪz][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][dʒəˈkoʊs] [ɪˈrevərənt] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] ,
Rabelais closes his story with jocose irreverent application of Scripture ,
拉伯雷 关闭 他的 故事 和 滑稽的 不敬的 应用 的 圣经 ,

拉伯雷在故事结尾以一种诙谐不敬的方式运用了圣经经文。

— [ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [sʌm; səm] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪblɪkl]
— a manner of his which gives some color to the tradition of a biblical
— 一个 方式 的 他的 哪个 给予 一些 颜色 到 这 传统 的 一个 圣经

[pʌŋ] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
pun made by him on his death - bed .
双关语 制成 经过 他 在 他的 死亡 - 床 .

——这是他特有的风格，也为他在临终前所讲的圣经双关语的传统增添了几分色彩。

[ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈænələːɡ] [tuː; tə][ˈræbəˌleɪz] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [diːn] [swɪft] .
The closest English analogue to Rabelais is undoubtedly Dean Swift .
这 最接近 英语 类似物 到 拉伯雷 是 无疑 院长 迅速 .

拉伯雷最接近的英国作家无疑是迪恩·斯威夫特。

[wiː; wi] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] " [ˈɡʌlɪvərz] [ˈtrævlz] " [frʌm; frəm] [swɪft] ,
We probably never should have had " Gulliver's Travels " from Swift ,
我们 大概 绝不 应该 有 有 " 格列佛的 旅行 " 从 迅速 ,

我们或许根本就不应该拥有泰勒·斯威夫特的《格列佛游记》。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][fɜːrst][hæd; həd][ɡɑːˈɡæntjuə] [ænd; ænd][ˌpæntəˈʌru(:)əl][frʌm; frəm][ˈræbəˌleɪz] .
if we had not first had Gargantua and Pantagruel from Rabelais .
如果 我们 有 不是 第一的 有 加尔冈图亚 和 巨人传 从 拉伯雷 .

如果我们当初没有读过拉伯雷的《巨人传》和《巨人传》就好了。

[ˈswɪft] , [ˈhəʊˈevər] , [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][ˈræbəˌleɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈzembəlz] [hɪm; ɪm] .
Swift , however , differs from Rabelais as well as resembles him .
迅速 , 然而 , 不同 从 拉伯雷 作为 出色地 作为 类似 他 .

然而，斯威夫特与拉伯雷既有不同之处，也有相似之处。

[ˌwerˈæz] [ˈræbəˌleɪz][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈmɑːnstrəs] [ɪn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ˈswɪft] [ɪn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [səbˈmɪts] [-]
Whereas Rabelais is simply monstrous in invention , Swift in invention submits [38]
然而 拉伯雷 是 简单地 滔天 在 发明 , 迅速 在 发明 提交 [-]

拉伯雷的创造力简直令人难以置信，而斯威夫特的创造力则令人叹服[38]

[hɪmˈself] [ˈlɔɪəli] [tuː; tə] [lɔː] .
himself loyally to law .
他自己 忠诚地 到 法律 .

他忠于法律。

[gɪv] [ˈswɪft] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪpʊt] [ænd; ænd] [ˈbrɒbdɪŋnæg] [rɪˈspektɪvli] , [ænd; ænd][ɔːl] , [ˈæftər]
Give Swift his world of Liliput and Brobdingnag respectively , and all , after
给 迅速 他的 世界 的 小人国 和 布罗卜丁奈格 分别 , 和 全部 , 后
[ðæt] ,
that ,
那 ,

把斯威夫特笔下的利利普特和布罗卜丁奈格的世界分别交给他，然后，一切就此结束。

[ɪz] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ænd][ˈpraːbəb(ə)] .
is quite natural and probable .
是 相当 自然的 和 可能 .

这很自然，也很有可能发生。

[ðə; ði] [rɪˈdʌk(ə)n] [ɔːr][ðə; ði][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˌmæθəˈmætɪkli] [ˈkælkjuleɪtɪd] [skeɪl] .
The reduction or the exaggeration is made upon a mathematically calculated scale .
这 减少 或者 这 夸张 是 制成 之上 一个 数学上 计算 规模 .

这种缩减或夸大是按照数学计算出的比例进行的。

[fɔːr; fər] [sʌt] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] [ˈræbəˌleɪz] [ˈkerz] [nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] .
For such verisimilitude Rabelais cares not a straw .
为了 这样的 逼真性 拉伯雷 关心 不是 一个 稻草 .

对于这种逼真性，拉伯雷毫不在意。

[hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ɪnˈvenʃənz] [ɑːr; ər] [ˈrekləsli] [ɪndɪˈpendənt] [wʌn][ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
His various inventions are recklessly independent one of another .
他的 各种各样的 发明 是 鲁莽地 独立的 一 的 其他 .

他的各种发明彼此之间毫无关联，完全独立。

[ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈswɪft] [ðʌs] [ɪz] [ˈskruːpjələs] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə] [ˈwɪmzɪk(ə)] [lɔː] .
A characteristic of Swift thus is scrupulous conformity to whimsical law .
一个 特征 的 迅速 因此 是 一丝不苟的 一致性 到 异想天开 法律 .

因此，斯威夫特的特点之一就是一丝不苟地遵守反复无常的法律。

[ˈræbəˌleɪz][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv][ɪˈv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhwɪmzi] .
Rabelais is remarkable for whimsical disregard of even his own whimseys .
拉伯雷 是 卓越 为了 异想天开 漠视 的 甚至 他的 自己的 奇思妙想 .

拉伯雷最引人注目之处在于他甚至对自己异想天开的想法也漠不关心。

[ˌvɒlˈteɪr] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [fəˈlɪsəti] , — [ˈswɪft] [ɪz][ˈræbəˌleɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
Voltaire put the matter with his usual felicity , — Swift is Rabelais in his senses .
伏尔泰 放 这 事情 和 他的 通常 费利西蒂 , — 迅速 是 拉伯雷 在 他的 感官 .

伏尔泰以他一贯的精辟见解指出：“斯威夫特是神智清醒的拉伯雷。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] — ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] — [ʌv; əv] [ræɪbəleɪs] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[ɪz][ðæt]
One of the most celebrated — justly celebrated — of Rabelais's imaginations is that
— 的 这 最多 著名 — 公正地 著名 — 的 拉伯雷的 想象力 是 那
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - [['θi:ləmə]] .
of the Abbey of Thélème [Thelema] .
的 这 修道院 的 - [泰勒玛] .

拉伯雷最著名（也理应受到赞扬）的想象作品之一是泰勒玛修道院。

[ðɪs] ['kɑ:nstətu:ts][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ræbə'leɪziən; ,ræbə'leɪzn][ju:'tɒpiə] .
This constitutes a kind of Rabelaisian Utopia .
这 构成 一个 种类 的 拉伯雷式 乌托邦 .

这构成了一种拉伯雷式的乌托邦。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ˈprɑ:pər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪli:st] [mʌŋk] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ju:'tɒpiən] [dri:m] [ðə; ði][fɔ:rm]
It was proper of the released monk to give his Utopian dream the form
它 曾是 恰当的 的 这 发布 僧 到 给 他的 乌托邦 梦 这 形式
[ʌv; əv][æn; ən] ['æbi] ,
of an abbey ,
的 一个 修道院 ,

获释的僧侣将他的乌托邦梦想化作一座修道院，这再合适不过了。

[bʌt; bət][æn; ən] ['æbi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]
but an abbey in which the opposite should obtain of all that he had so
但 一个 修道院 在 哪个 这 对面的 应该 获得 的 全部 那 他 有 所以
[ˈhɑ:rtli] [heɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'næstɪk] [ɪk'spiəriəns] .
heartily hated in his own monastic experience .
衷心地 憎恨 在 他的 自己的 修道院 经验 .

但在这个修道院里，一切都与他在自己的修道经历中所痛恨的一切截然相反。

[ə; eɪ] ['hju:mərəsli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - ,
A humorously impossible place and state was the Abbey of Thélème ,
一个 幽默地 不可能的 地方 和 状态 曾是 这 修道院 的 - ,
泰勒姆修道院是一个荒诞无稽的地方和状态。

— [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spɔ:rtɪv] [brʊk] [fɑ:rm] [set][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌn'ri:ələɪzd] .
— a kind of sportive Brook Farm set far away in a world unrealized .
— 一个 种类 的 运动型 溪 农场 放 远的 离开 在 一个 世界 未实现的 .

—一个遥远的、未实现的世界中的运动型布鲁克农场。

[haʊ] [ðoʊz] [θeləmaɪts] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
How those Thelemites enjoyed life , to be sure !
如何 那些 泰勒玛教徒 享受 生活 , 到 是 当然 !

那些泰勒玛教徒的生活真是精彩纷呈！

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['endləs] [plʌm] ['pʊdɪŋ] — [fɔ:r; fər]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd]['noʊbə:di]
It was like endless plum pudding — for everybody to eat , and nobody
它 曾是 喜欢 无尽的 李子 布丁 — 为了 大家 到 吃 , 和 无人
[tu:; tə] [prɪ'per] : —
to prepare : —
到 准备 : —

这就像吃不完的李子布丁——人人都能吃，却没人需要准备：

[ɔ:l][ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] [spɛnt] [nɑ:t][ɪn] [lɔ:z] , ['stætʃu:ts] , [ɔ:r] [ru:lz] ,
All their life was spent not in laws , statutes , or rules ,
全部 他们的 生活 曾是 花费 不是 在 法律 , 法规 , 或者 规则 ,

他们一生所关注的并非法律、法规或规章制度。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ænd; ənd] ['plezər] .
but according to their own free will and pleasure .
但 根据 到 他们的 自己的自由的 将要 和 乐趣 .

但都是出于他们自己的自由意志和意愿。

[ðeɪ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [gʊd] ; [ðeɪ] [dɪd] [i:t] , [drɪŋk] , [ˈleɪbər] ,
They rose out of their beds when they thought good ; they did eat , drink , labor ,
他们 玫瑰 出去 的 他们的 床 什么时候 他们 想法 好的 ; 他们 做过 吃 , 喝 , 劳动 ,
他们觉得时机成熟就起床, 吃喝劳作。

[sli:p] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪˈspoʊzd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
sleep , when they had a mind to it , and were disposed for it .
睡觉 , 什么时候 他们 有 一个 头脑 到 它 , 和 是 处置 为了 它 .
只要他们想睡, 并且愿意睡, 他们就会睡。

[nʌŋ] [dɪd] [əˈweɪk] [ðem; ðəm] , [nʌŋ] [dɪd] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [kənˈstreɪn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] , [drɪŋk] ,
None did awake them , none did offer to constrain them to eat , drink ,
没有任何 做过 醒 他们 , 没有任何 做过 提供 到 约束 他们 到 吃 , 喝 ,
没有人叫醒他们, 也没有人强迫他们吃喝。

[nɔ:r][tu:; tə][du:] [ˈeni] [ˈʌðər] [θɪŋ] ; [-]
nor to do any other thing ; [39]
也不 到 做 任何 其他 事物 ; [-]
也不做任何其他事; [39]

[fɔ:r; fər][soʊ][hæd; həd][ɡɑːˈɡæntjuə] [ɪˈstæblɪt] [aɪ ˈti:] .
for so had Gargantua established it .
为了 所以 有 加尔冈图亚 已确立的 它 .
因为加尔冈图亚就是这样建立起来的。

[ɪn] [ɔ:l][ðer; ðər] [ru:l] , [ænd; ənd] [striktɪst] [taɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔ:rdər] ,
In all their rule , and strictest tie of their order ,
在 全部 他们的 规则 , 和 最严格的 领带 的 他们的 命令 ,
在他们所有的规则和最严格的秩序纽带中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌŋ] [klɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] , —
there was but this one clause to be observed , —
那里 曾是 但 这 一 条款 到 是 观察到 , —
只有这一条规定需要遵守, ——

[du:] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] .
DO WHAT THOU WILT .
做 什么 你 枯萎 .
随心所欲。

. . . [baɪ] [ðɪs] [ˈlɪbərti] [ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:dəb(ə)l] [emjuˈleɪŋ] ,
. . . **By this liberty they entered into a very laudable emulation ,**
. . . 经过 这 自由 他们 进入 进入 一个 非常 值得称赞 仿真 ,
.....通过这种自由, 他们开展了一项非常值得称赞的效仿活动。

[tu:; tə][du:][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [dɪd] [pli:z] [wʌŋ] .
to do all of them what they saw did please one .
到 做 全部 的 他们 什么 他们 锯 做过 请 一 .
按照他们所看到的去做, 确实让其中一人感到高兴。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡælən(t)s][ɔ:r] [ˈleɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [let] [ju: ˈes] [drɪŋk] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [drɪŋk] .
If any of the gallants or ladies should say , Let us drink , they would all drink .
如果 任何 的 这 豪侠 或者 女士们 应该 说 , 让 我们 喝 , 他们 会 全部 喝 .
如果任何一位男士或女士说: “让我们喝一杯吧”, 他们都会喝。

[ɪf] [ˈeni] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [let] [ju: ˈes] [pleɪ] , [ðeɪ] [ɔ:l] [pleɪd] .
If any one of them said , Let us play , they all played .
如果 任何 一 的 他们 说 , 让 我们 玩 , 他们 全部 玩 .
他们当中只要有人说“让我们玩吧”, 所有人都会玩。

[ɪf] [wʌŋ] [sed] , [let] [ju: ˈes][goʊ][ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fiːldz] , [ðeɪ] [went] [ɔ:l]
If one said , Let us go a walking into the fields , they went all
如果 一 说 , 让 我们 去 一个 步行 进入 这 字段 , 他们 去 全部
如果有人说: “我们去田野里散步吧”, 他们就都去了.....

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][ʃiː; ʃi] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [riːd] , [raɪt] , [sɪŋ] ,
There was neither he nor she amongst them , but could read , write , sing ,
那里 曾是 两者都不 他 也不 她 在 他们 , 但 可以 读 , 写 , 唱歌 ,
他们当中既没有男性也没有女性, 但却都能读、写、唱。

[pleɪ] [əˈpɑːn] [ˈsevrəl] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] , [spiːk] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈsevrəl] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
play upon several musical instruments , speak five or six several languages ,
玩 之上 一些 音乐 仪器 , 说话 五 或者 六 一些 语言 ,
会演奏多种乐器, 会说五六种语言

[ænd; ənd] [kəmˈpouz] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈveri] [ˈkweɪntli] , [bəuθ][ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] .
and compose in them all very quaintly , both in verse and prose .
和 撰写 在 他们 全部 非常 古雅地 , 两个都 在 诗 和 散文 .
并用非常奇特的方式创作, 无论是诗歌还是散文。

[ˈnevər] [wɜːr; wər] [siːn] [soʊ][ˈvæliənt] [naɪts] , [soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɜːrði] ,
Never were seen so valiant knights , so noble and worthy ,
绝不 是 已见 所以 英勇 骑士 , 所以 高贵 和 值得 ,
从未见过如此英勇、如此高贵、如此值得尊敬的骑士,

[soʊ] [ˈdekstrəs] [ænd; ənd] [ˈskɪfl] [bəuθ][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈhɔːrsbæk] , [mɔːr] [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli]
so dextrous and skilful both on foot and a horseback , more brisk and lively
所以 灵巧的 和 熟练 两个都 在 脚 和 一个 马背 , 更多的 轻快 和 热闹
,
.
.
他身手敏捷, 无论步行还是骑马都非常娴熟, 而且更加轻快活泼。

[mɔːr] [ˈnɪmb(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] , [ɔːr] [ˈbetər] [ˈhændlɪŋ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈweɪpənz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]
more nimble and quick , or better handling all manner of weapons than were
更多的 灵活 和 快的 , 或者 更好的 处理 全部 方式 的 武器 比 是
[ðer; ðær] .
there .
那里 .
比其他人更灵活、更敏捷, 或者更擅长使用各种武器。

[ˈnevər] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈleɪdɪz] [soʊ][ˈprɔːpər][ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [soʊ] [ˈmɪnjɜːd] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] , [les]
Never were seen ladies so proper and handsome , so miniard and dainty , less
绝不 是 已见 女士们 所以 恰当的 和 英俊的 , 所以 迷你亚德 和 纤巧 , 较少的
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,
从未见过如此端庄美丽、如此娇俏可人、如此谦逊的女士。

[ɔːr] [mɔːr] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [ˈniːd(ə)l] ,
or more ready with their hand , and with their needle ,
或者 更多的 准备好 和 他们的 手 , 和 和 他们的 针 ,
或者说, 他们更擅长用手和针线,

[ɪn] [ˈevri] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [friː] [ˈæk(ə)n] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [seks] , [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðer; ðær] .
in every honest and free action belonging to that sex , than were there .
在 每一个 诚实的 和 自由的 行动 属于 到 那 性别 , 比 是 那里 .
在属于该性别的每一个诚实和自由的行为中, 都比其他地方更甚。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ðæt] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈæbi] ,
For this reason , when the time came , that any man of the said abbey ,
为了 这 原因 , 什么时候 这 时间 来了 , 那 任何 男人 的 这 说 修道院 ,
因此, 时机成熟时, 该修道院的任何男子,

[ˈiːðər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kɔːz] ,
either at the request of his parents , or for some other cause ,
任何一个 在 这 要求 的 他的 父母 , 或者 为了 一些 其他 原因 ,
或许是应父母的要求, 或许是出于其他原因,

[hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['kærid] [ə'ɫɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv]
had a mind to go out of it , he carried along with him one of
有 一个 头脑 到 去 出去 的 它 , 他 携带 沿着 和 他 一 的
[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,

他一心想离开，就带着其中一位女士一起走了。

[ˈneɪmli] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
namely her who had before that accepted him as her lover , and they
即 她 WHO 有 前 那 公认 他 作为 她 情人 , 和 他们
[wɜːr; wər] ['mærid] [tə'geðər] .
were married together .
是 已婚 一起 .

也就是说，她之前已经接受他为情人，并且他们结了婚。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrgʊʊɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['pjʊrli] [swiːt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]
The foregoing is one of the most purely sweet imaginative passages in
这 前文 是 一 的 这 最多 纯粹 甜的 富有想象力的 段落 在
[ræɪbəleɪs] [wɜːrks] .
Rabelais's works .
拉伯雷的 作品 .

以上是拉伯雷作品中最纯粹、最甜蜜、最富想象力的段落之一。

[ðə; ðɪ] [reprɪzen'teɪ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ʃiːðz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [kiːn] ['sætəɪər][ɑːn][ðə; ðɪ]
The representation , as a whole , sheathes , of course , a keen satire on the
这 表示 , 作为 一个 所有的 , 鞘 , 的 课程 , 一个 敏锐的 讽刺 在 这
[rɪ'ɪdʒəs] ['haʊzɪz] .
religious houses .
宗教 房屋 .

整体而言，这幅画作当然也暗含着对宗教场所的辛辣讽刺。

[ˈriːəl] [rɪ'ɪdʒən] , [ˈræbəˌleɪz] ['noʊwər] [ə'tæks] .
Real religion , Rabelais nowhere attacks .
真实的 宗教 , 拉伯雷 无处 攻击 .

真正的宗教，拉伯雷，无处可逃。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [kə'ɫɑːs(ə)][gaː'gæntjuə] [huː] [hæd; həd] [ðæt] ['iːtɪŋ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɪks] ['pɪlgrɪmz]
The same colossal Gargantua who had that eating adventure with the six pilgrims
这 相同的 庞大 加尔冈图亚 WHO 有 那 吃 冒险 和 这 六 朝圣者
, [ɪz] [meɪd] ,
, is made ,
, 是 制成 ,

就是那个与六位朝圣者有过吞噬冒险的巨型巨人加尔冈图亚，被制造出来了。

[ɪn] [ræɪbəleɪs] ['sekənd] [bʊk] , [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [sʌn][pæntə'^ru(:)əl] — [ɔːlsʊʊ] [-]
in Rabelais's second book , to write his youthful son Pantagruel — also [40]
在 拉伯雷的 第二 书 , 到 写 他的 青春 儿子 巨人传 — 还 [-]

在拉伯雷的第二本书中，写他年轻的儿子潘塔格鲁埃尔——也[40]

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [bʌt; bət] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] , [wen] [mə'tʃʊr] , [ə; eɪ][ˈmaːd(ə)][ʌv; əv][ɔːl] ['prɪnsli]
a giant , but destined to be , when mature , a model of all princely
一个 巨大的 , 但 注定 到 是 , 什么时候 成熟 , 一个 模型 的 全部 王子
[ˈvɜːrtʃʊ] — [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][edʒu'keɪ(ə)n] ,
virtues — a letter on education ,
美德 — 一个 信 在 教育 ,

他身材高大，但注定长大后会成为所有王子美德的典范——一封关于教育的信

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈpaɪəs] [pə'tɜːrnl] [egzɔːr'teɪŋ] [ə'kɜːrɪz] .
in which the most pious paternal exhortation occurs .
在 哪个 这 最多 虔诚的 父系 讲道 发生 .

其中包含了最虔诚的父亲训诫。

[ðə; ði] [hoʊl] ['letər] [ri:dz] [laɪk] [sʌm; səm] ['lɜ:rnɪd] ['pjʊrɪtən] [dɪ'vaɪnz] [kɑ:mpə'zi(ə)n] .
The whole letter reads like some learned Puritan divine's composition .
这 所有的 信 阅读 喜欢 一些 学习 清教徒 神圣的 作品 :

整封信读起来就像某个博学的清教徒神职人员的作品。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['spesiˌmən] ['sentənsɪz] : —
Here are a few specimen sentences : —
这里 是 一个 很少 标本 句子 : —

以下是一些例句: —

[feɪl] [nɑ:t][moʊst] ['kerfəli] [tu;; tə] [pə'ru:z] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] , [ə'reɪbiən] , [ænd; ənd] ['lætn]
Fail not most carefully to peruse the books of the Greek , Arabian , and Latin
失败 不是 最多 小心 到 仔细阅读 这 图书 的 这 希腊语 , 阿拉伯 , 和 拉丁
[fɪ'ziʃnz] ,
physicians ,
医生 ,

务必仔细研读希腊、阿拉伯和拉丁医生的著作。

[nɑ:t] [dis'paɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tɑ:lmədɪsts] [ænd; ənd] ['kæbələst] ;
not despising the Talmudists and Cabalists ;
不是 鄙视 这 塔木德学者 和 卡巴拉主义者 ;

并非轻视塔木德学者和卡巴拉学者;

[ænd; ənd][baɪ] ['fri:kwənt] [ə'nætəmi] [get] [ði:] [ðə; ði] ['pɜ:rɪfɪkt] ['nɑ:lɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌðər] [wɜ:rld] ,
and by frequent anatomies get thee the perfect knowledge of that other world ,
和 经过 频繁 解剖学 得到 你 这 完美的 知识 的 那 其他 世界 ,
[kɔ:ld] [ðə; ði]['maɪkrəʊskɑ:zəm] ,
called the microcosm ,
称为 这 微观世界 ,

通过经常进行解剖,你就能获得关于另一个世界——微观世界——的完美知识。

[wɪtʃ] [ɪz][mæn] .
which is man .
哪个 是 男人 :

那就是人。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'plai] [ðəɪ] [maɪnd][tu;; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
And at some of the hours of the day apply thy mind to the study of
和 在 一些 的 这 小时 的 这 天 申请 你的 头脑 到 这 学习 的
[ðə; ði]['hoʊli] ['skriptʃər] :
the Holy Scriptures :
这 圣 经文 :

每天抽出一些时间, 专心研读圣经:

[fɜ:rst] , [ɪn] [gri:k] , [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ;
first , in Greek , the New Testament , with the Epistles of the Apostles ;
第一的 , 在 希腊语 , 这 新的 遗嘱 , 和 这 书信 的 这 使徒们 ;

首先是希腊文的新约圣经, 包括使徒书信;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪn] ['hi:bru:] .
and then the Old Testament in Hebrew .
和 然后 这 老的 遗嘱 在 希伯来语 :

然后是希伯来文的旧约圣经。

[ɪn] [bri:f] , [let][em 'i:] [si:] [ði:] [æn; ən] [ə'bɪs] [ænd; ənd] ['bɑ:təmləs] [pɪt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdz]
In brief , let me see thee an abyss and bottomless pit of knowledge
在 简短的 , 让 我 看 你 一个 深渊 和 无底 坑 的 知识
简而言之, 让我见识一下知识的深渊和无底洞.....

. . . [aɪ 'ti:] [bɪhʌvɪθ] [ði:] [tu;; tə] [sɜ:rv] , [tu;; tə] [ʌv] , [tu;; tə] [fɪr] [gɑ:d] ,
. . . **It behoveth thee to serve , to love , to fear God ,**
. . . 它 应当 你 到 服务 , 到 爱 , 到 害怕 上帝 ,
你应当侍奉上帝, 爱上帝, 敬畏上帝。

[ænd; ənd][ɑ:n][him; ɪm][tu:; tə][kæst][ɔ:l] [ðai] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðai] [hoʊp] , [ænd; ənd] ,
and on him to cast all thy thoughts and all thy hope , and ,
和 在 他 到 投掷 全部 你的 想法 和 全部 你的 希望 , 和 ,
你要将你所有的思念和希望都交托给他, 并且,

[bai] [feiθ] [fɔ:rmɪd] [ɪn] [tʰæɾəti] , [tu:; tə] [kli:v] [ʌntəʰʌntu][him; ɪm] ,
by faith formed in charity , to cleave unto him ,
经过 信仰 形成 在 慈善机构 , 到 劈开 到 他 ,
因着在爱中形成的信德, 要紧紧跟随他。

[soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [ˈnevər][bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][him; ɪm][bai] [ðai] [sɪnz] .
so that thou mayst never be separated from him by thy sins .
所以 那 你 五月 绝不 是 分开 从 他 经过 你的 罪孽 .
使你永远不会因你的罪孽与他分离。

[səʰspekt] [ðə; ði][əʰbju:sɪz, əʰbju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Suspect the abuses of the world .
怀疑 这 滥用 的 这 世界 .
警惕世界上的种种弊端。

[set][nɑ:t][ðai] [hɑ:rt] [əʰpɑ:n][ˈvænəti] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ˈtrænzəto:ri] ;
Set not thy heart upon vanity , for this life is transitory ;
放 不是 你的 心 之上 虚荣 , 为了 这 生活 是 短暂的 ;
不要将心放在虚荣上, 因为人生是短暂的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [ɪnˈdʒɔ:ɾəθ] [fərˈevər] .
but the Word of the Lord endureth forever .
但 这 单词 的 这 主 忍耐 永远 .
但耶和华的圣言永远长存。

" [ˈfraɪər][dʒɑ:n] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [mæn][ʌv; əv][ˈvælər] ,
" Friar John " is a mighty man of valor ,
" 修士 约翰 " 是 一个 强大的 男人 的 勇气 ,
“约翰修士”是一位英勇无畏的勇士。

[hu:] [ˈfɪgjərz] [ɪˈkwɪvəkəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [gɑ:ˈgæntjuə] [ænd; ənd][ˌpæntəʰ^ru(:)əl] .
who figures equivocally in the story of Gargantua and Pantagruel .
WHO 数据 含糊其辞 在 这 故事 的 加尔冈图亚 和 巨人传 .
在《巨人传》中, 他扮演着一个亦正亦邪的角色。

[ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv] - [ɪz][ˈgɪv(ə)n][him; ɪm][ɪn] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] .
The Abbey of Thélème is given him in reward of his services .
这 修道院 的 - 是 给定 他 在 报酬 的 他的 服务 .
为了表彰他的贡献, 特莱姆修道院被赐予他。

[sʌm; səm][hæv; həv][aɪˈdentɪfaɪd] [ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rtɪn] [ˈlu:θər] .
Some have identified this fighting monk with Martin Luther .
一些 有 已识别 这 斗争 僧 和 马丁 路德 .
有人认为这位好斗的僧侣就是马丁·路德。

[ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
The representation is , on the whole ,
这 表示 是 , 在 这 所有的 ,
总体而言, 这种表现形式是:

[soʊ] [kənˈdʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈri:dəz] [ˈsɪmpəθi:z] [æt; ət] [li:st] [hæf] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ˈfeɪvər]
so conducted as to leave the reader's sympathies at least half enlisted in favor
所以 实施 作为 到 离开 这 读者的 同情 在 至少 一半 入伍 在 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
of the fellow ,
的 这 同伴 ,
如此行事, 以至于读者至少有一半的同情心倾向于这个人。

[rʌf] [ænd; ənd] [ˈrɔɪstərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
rough and roistering as he is .
粗糙的 和 摆架子 作为 他 是 .

他虽然粗鲁好斗。

[ˈpænʌːdʒ,pɑːˈnjuːrʒ][ɪz][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][ˌpæntəˈ^ru(:)əl] , — [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Panurge is the hero of the romance of Pantagruel , — almost more than
潘努尔格 是 这 英雄 的 这 浪漫 的 巨人传 , — 几乎 更多的 比
[ˌpæntəˈ^ru(:)əl] [hɪmˈself] .
Pantagruel himself .
巨人传 他自己 .

潘努尔格是《巨人传》中的英雄，甚至比潘塔格鲁埃尔本人还要英雄。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [-]
It would [41]
它 会 [-]

它会[41]

[biː; bi] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ˈræbəˌleɪz] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [noʊ]
be unpardonable to dismiss Rabelais without first making our readers know
是 不可饶恕的 到 解雇 拉伯雷 没有 第一的 制作 我们的 读者 知道
[ˈpænʌːdʒ,pɑːˈnjuːrʒ][baɪ] , [æt; ət] [liːst] ,
Panurge by , at least ,
潘努尔格 经过 , 在 至少 ,
如果至少要先让读者了解帕努尔格，然后再去否定拉伯雷，那将是不可饶恕的。

[ə; eɪ] [fjuː] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] .
a few traits of his character and conduct .
一个 很少 特征 的 他的 特点 和 执行 .

他的一些性格和行为特点。

[ˈpænʌːdʒ,pɑːˈnjuːrʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɪftɪ] [bʌt; bət] [ʌnˈskruːpjələs] [ədˈventʃərər] , [huːm] [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] ,
Panurge was a shifty but unscrupulous adventurer , whom Pantagruel ,
潘努尔格 曾是 一个 狡猾的 但 无良的 冒险家 , 谁 巨人传 ,
[ˈpaɪəs] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
pious prince as he was ,
虔诚的 王子 作为 他 曾是 ,

潘努尔格是一个狡猾但肆无忌惮的冒险家，而虔诚的王子潘塔格鲁埃尔却对他十分忌惮。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] , [tʊk] [ænd; ənd] [kept] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
coming upon him by chance , took and kept under his patronage .
未来 之上 他 经过 机会 , 采取 和 保留 在下面 他的 赞助 .

偶然间遇到了他，并将他收为己用。

[ˈpænʌːdʒ,pɑːˈnjuːrʒ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrtʃ] - [ɪmp][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , — [ˈmɪstʃɪf] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]
Panurge was an arch - imp of mischief , — mischief indulged in the form
潘努尔格 曾是 一个 拱 - 重要 的 恶作剧 , — 恶作剧 沉溺其中 在 这 形式
[ʌv; əv] [əbˈsiːn] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [ˈpræktɪk(ə)][dʒoʊks] .
of obscene and malicious practical jokes .
的 猥亵 和 恶意 实际的 笑话 .

潘努尔格是个爱恶作剧的大恶人，他喜欢开一些下流恶作剧的玩笑。

[ˈræbəˌleɪz] [dɪˈskraɪbz] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrs] ,
Rabelais describes his accomplishments in a long strain of discourse ,
拉伯雷 描述 他的 成就 在 一个 长的 拉紧 的 话语 ,

拉伯雷用一大段话描述了他的成就，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][pɜːrdʒ][ˈaʊər; ɑːr] [sɪˈlek(ə)n] [tuː; tə] [ˈfəːloʊ] ,
from which we purge our selection to follow ,
从 哪个 我们 清除 我们的 选择 到 跟随 ,

我们从中筛选出接下来要遵循的选择，

— [ˌðerˈbaɪ] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ˈpænʌlːdʒ,pɑːˈnjuːrɜːʒ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈprɑːpər][ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs]
— **thereby transforming Panurge into a comparatively proper and virtuous**
— 从而 转变 潘努尔格 进入 一个 比较 恰当的 和 有德行的
[ˈpɜːrs(ə)n] : —
person : —
人 : —

——从而将帕努尔格转变为一个相对正直和有德之人：——

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈθriːskɔːr] [ænd; ənd] [θriː] [ˈtrɪks] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][aɪˈtiː]
He had threescore and three tricks to come by it
他 有 六点 和 三 技巧 到 来 经过 它
他还有六十三招要来。

[[ˈmʌni]] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri]
[money] at his need , of which the most honorable and most ordinary
[钱] 在 他的 需要 , 的 哪个 这 最多 光荣的 和 最多 普通的
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈθiːvɪŋ] ,
was in manner of thieving ,
曾是 在 方式 的 盗窃 ,
他需要钱时就会用，而他获取钱财的方式，无论多么体面或普通，都是偷窃。

[ˈsiːkrət] [pəˈlɔɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɪltʃɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [luːd] [ˈroʊg] , [ə; eɪ]
secret purloining , and filching , for he was a wicked , lewd rogue , a
秘密 盗窃 , 和 偷窃 , 为了 他 曾是 一个 邪恶 , 猥亵 流氓 , 一个
[ˈkʌzənər] , [ˈdrɪŋkər] , [ˈrɔɪstə] ,
cozener , drinker , roysterer ,
科齐纳 , 饮酒者 , roysterer ,
他偷窃、盗窃，因为他是一个邪恶、淫荡的恶棍，一个骗子、酒鬼、寻欢作乐者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英语经典法语课程(Classic French Course in English)

第3/15页

[ˈroʊvər] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈveri] [ˈdisəlʊ:t] [ænd; ənd] [dɪˈbɔ:tʃt] [ˈfeləʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ɪn]
rover , **and** **a** **very** **dissolute** **and** **debauched** **fellow** , **if** **there** **were** **any** **in**
探测车 , 和 一个 非常 荒淫 和 放荡不羁 同伴 , 如果 那里 是 任何 在
[ˈpæris] ; [ˈʌðərwaɪz] ,
Paris ; **otherwise** ,
巴黎 ; 否则 ,

他是个浪荡子, 而且是个非常放荡不羁的浪子, 如果巴黎真有这种人的话; 否则,

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˈmætərz] [els] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈvɜ:rtʃuəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
and **in all** **matters** **else** , **the** **best** **and** **most** **virtuous** **man** **in** **the** **world** ;
和 在 全部 事情 别的 , 这 最好的 和 最多 有德行的 男人 在 这 世界 ;
在其他所有方面, 他都是世界上最优秀、最有德行的人;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɜz; wəz] [sti:l] [kənˈtraɪvɪŋ] [səm; səm][plɑ:t] , [ænd; ənd] [diˈvaɪzɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and **he** **was** **still** **contriving** **some** **plot** , **and** **devising** **mischief** **against** **the**
和 他 曾是 仍然 精心策划 一些 阴谋 , 和 设计 恶作剧 反对 这
[ˈsɑ:rdʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
serjeants **and** **the** **watch** .
警官 和 这 手表 .

他仍在密谋策划阴谋, 企图陷害警卫和守卫。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [əˈseɪmblɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪˈspeʃl] [ɡʊd] [hækstɜ:z] [ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] [bɔɪz] ;
At **one** **time** **he** **assembled** **three** **or** **four** **especial** **good** **hacksters** **and** **roaring** **boys** ;
在 一 时间 他 组装 三 或者 四 特别的 好的 黑客 和 咆哮 男孩们 ;
他曾召集了三四个特别厉害的黑客和莽撞的男孩;

[meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [drɪŋk] [laɪk] [ˈtemplər] , [ˈæftərwərdz] [led][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]
made **them** **in** **the** **evening** **drink** **like** **Templars** , **afterwards** **led** **them** **till** **they** **came**
制成 他们 在 这 晚上 喝 喜欢 圣殿骑士团 , 然后 引领 他们 直到 他们 来了
[ˈʌndər] [esˈti:] . [ˈdʒenəvi:v] ,
under **St** . **Genevieve** ,
在下面 英石 . 吉纳维芙 ,

晚上让他们像圣殿骑士一样喝酒, 然后带领他们直到他们归顺圣热内维耶夫。

[ɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [nəˈvɑ:(r)] , [ænd; ənd] ,
or **about** **the** **college** **of** **Navarre** , **and** ,
或者 关于 这 大学 的 纳瓦拉 , 和 ,
或者关于纳瓦拉学院, 以及,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɜz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðæt] [weɪ] ,
at **the** **hour** **that** **the** **watch** **was** **coming** **up** **that** **way** ,
在 这 小时 那 这 手表 曾是 未来 向上 那 方式 ,
就在手表指向那个时间的时候,

— [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [baɪ]
— **which** **he** **knew** **by** **putting** **his** **sword** **upon** **the** **pavement** , **and** **his** **ear** **by**
— 哪个 他 知道 经过 推杆 他的 剑 之上 这 路面 , 和 他的 耳朵 经过
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

——他通过将剑放在人行道上, 并将耳朵贴在剑旁而得知了这一点。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈʃeɪk] ,
and , **when** **he** **heard** **his** **sword** **shake** ,
和 , 什么时候 他 听到 他的 剑 摇 ,
当他听到自己的剑在颤抖时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪnˈfæləbl̩] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
it **was** **an** **infallible** **sign** **that** **the** **watch** **was** **near** **at** **that** **instant** ,
它 曾是 一个 绝对正确 符号 那 这 手表 曾是 靠近 在 那 立即的 ,
这是手表就在附近的可靠信号。

— [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtʌmbrel] [ɔːr] [ˈgɑːrbɪdʒ] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [geɪv]
— **then** **he** **and** **his** **companions** **took** **a** **tumbrel** **or** **garbage** **- cart** , **and** **gave**
— 然后 他 和 他的 同伴 采取 一个 翻斗车 或者 垃圾 - 大车 , 和 给予
[aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈbræŋɡl̩] ,
it **the** **brangle** ,
它 这 布兰格尔 ,

然后他和同伴们弄来一辆囚车或垃圾车，把那玩意儿扔了进去。

[ˈhɜːrlɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
hurling **it** **with** **all** **their** **force** **down** **the** **hill** , **and** **then** **ran** **away** **upon** **the**
投掷 它 和 全部 他们的 力量 向下 这 爬坡道 , 和 然后 跑 离开 之上 这
[ˈʌðər] [saɪd] ;
other **side** ;
其他 边 ;

他们用尽全力把它扔下山坡，然后跑到山坡另一边去了；

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] , [leɪnz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋz] [ɪn]
for **in** **less** **than** **two** **days** **he** **knew** **all** **the** **streets** , **lanes** , **and** **turnings** **in**
为了 在 较少的 比 二 天 他 知道 全部 这 街道 , 车道 , 和 转弯 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

不到两天，他就熟悉了巴黎的所有街道、小巷和转弯处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdeɪus, ˈdiəs] [det] . [-]
as **well** **as** **his** **Deus** **det** . **[42]**
作为 出色地 作为 他的 上帝 底特律 . [-]
以及他的 Deus det.[42]

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [hiː; hi][leɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [fer] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sed] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
At **another** **time** **he** **laid** , **in** **some** **fair** **place** **where** **the** **said** **watch** **was** **to**
在 其他 时间 他 铺设 , 在 一些 公平的 地方 在哪里 这 说 手表 曾是 到
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

另一次，他躺在某个风景优美的地方，也就是守夜人要经过的地方。

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] , [set]
a **train** **of** **gunpowder** , **and** , **at** **the** **very** **instant** **that** **they** **went** **along** , **set**
一个 火车 的 火药 , 和 , 在 这 非常 立即的 那 他们 去 沿着 , 放
[ˈfaɪər][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
fire **to** **it** ,
火 到 它 ,

他们带着一列火药火车，就在火车行进的一瞬间，点燃了它。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪmˈself] [spɔːrt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɡʊd] [ɡreɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ,
and **then** **made** **himself** **sport** **to** **see** **what** **good** **grace** **they** **had** **in** **running** **away** ,
和 然后 制成 他自己 运动 到 看 什么 好的 优雅 他们 有 在 跑步 离开 ,
然后他饶有兴致地看看他们逃跑时还有没有一点风度。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [esˈtiː] . [ˈænthɔːniːz] [ˈfaɪər][hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈlegz]
thinking **that** **St** . **Anthony's** **fire** **had** **caught** **them** **by** **the** **legs**
思维 那 英石 : 安东尼的 火 有 捕捉 他们 经过 这 腿
他们以为圣安东尼之火已经烧到了他们的腿.....

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [hɔːrnz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfliːz] [ænd; ənd]
In one of his pockets he had a great many little horns full of fleas and
在 一 的 他的 口袋 他 有 一个 伟大的 许多 小的 角 满的 的 跳蚤 和
[laɪs] ,
lice ,
虱子 ;

他的某个口袋里装着许多小角，里面满是跳蚤和虱子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbegərz] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [kæst] [ðəm; ðəm] ,
which he borrowed from the beggars of St . Innocent , and cast them ,
哪个 他 借来的 从 这 乞丐 的 英石 . 清白的 , 和 投掷 他们 ,
他从圣英诺森的乞丐那里借来钱，然后把它们扔了出去。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [keɪnz] [ɔːr] [kwɪlz] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ,
with small canes or quills to write with ,
和 小的 拐杖 或者 羽毛 到 写 和 ,
用小手杖或羽毛笔书写，

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪntiəst] [ˈdʒentl,wumən] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [jeɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn]
into the necks of the daintiest gentlewomen that he could find , yea , even in
进入 这 脖子 的 这 最精致的 淑女们 那 他 可以 寻找 , 是的 , 甚至 在
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
the church ;
这 教会 ;

他将手伸向他所能找到的最娇弱的淑女的脖子，是的，甚至在教堂里也是如此；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] ,
for he never seated himself above in the choir ,
为了 他 绝不 坐着 他自己 多于 在 这 唱诗班 ,
因为他从未坐在唱诗班席位的上方。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [bəuθ] [æt; ət] [mæs] , [æt; ət]
but always in the body of the church amongst the women , both at mass , at
但 总是 在 这 身体 的 这 教会 在 这 女性 , 两个都 在 大量的 , 在
[ˈvespərz] ,
vespers ,
晚祷 ,

但始终在教会的团体中，在妇女中间，无论是在弥撒中还是在晚祷中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈsɜːrmən] .
and at sermon .
和 在 讲道 .
以及在布道中。

[ˈkəʊlɪdʒ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [wei] ,
Coleridge , in his metaphysical way ,
柯尔律治 , 在 他的 形而上学的 方式 ,
柯勒律治以他形而上学的方式，

[kiːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ɪləˈstreɪʃəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [kænt]
keen at the moment on the scent of illustrations for the philosophy of Kant
敏锐的 在 这 片刻 在 这 香味 的 插图 为了 这 哲学 的 康德
, [sed] ,
, **said** ,
, 说 ,

他说，目前他对康德哲学的插图非常感兴趣。

" [ˌpæntəˈ^ru(ː)əl] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ; [ˈpæn\\ːdʒ,pɑːˈnjuːrʒ] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
" **Pantagruel is the Reason ; Panurge the Understanding .**
" 巨人传 是 这 原因 ; 潘努尔格 这 理解 .
“Pantagruel 是理性；Panurge 是理解。”

" [ˈræbə,leiz] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈroʊməns] , [ˈrit(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈjɪrz]
" **Rabelais himself , in the fourth book of his romance , written in the last years**
" 拉伯雷 他自己 , 在 这 第四 书 的 他的 浪漫 , 书面 在 这 最后 的 年
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

“拉伯雷本人在他晚年创作的浪漫小说第四部中写道：

[diˈfaɪnz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
defines the spirit of the work .
定义 这 精神 的 这 工作 .

定义了作品的精神。

[ðɪs] [fɔːrθ] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [sez] , [ɪz] " ['dʒʌstli] [θɔːt] [hɪz; ɪz]
This fourth book , the English translator says , is " justly thought his
这 第四 书 , 这 英语 翻译 说道 , 是 " 公正地 想法 他的
[ˈmæstərpiːs] .
masterpiece .
杰作 .

英文译者称，这第四本书“被公认为是他的杰作”。

" [ðə; ði] [seɪm] [əˈθɔːrəti] [ædz] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] , " ['biːɪŋ] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈspɪrɪt] , [sɔːlt] ,
" **The same authority adds with enthusiasm , " Being wrote with more spirit , salt ,**
" 这 相同的 权威 添加 和 热情 , " 存在 写道 和 更多的 精神 , 盐 ,
"同样的权威人士热情地补充道：‘写得更有激情，更富激情，’"

[ænd; ənd] [fleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] .
and flame than the first part .
和 火焰 比 这 第一的 部分 .

比第一部分更猛烈。

" [hɪr] , [ðen] , [ɪz] [ræɪbəleɪs] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [sɪnˈsɪr] [ɔːr][ˈdʒɑːkjələr] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə]
" **Here , then , is Rabelais's own expression , sincere or jocular , as you choose to**
" 这里 , 然后 , 是 拉伯雷的 自己的 表达 , 真诚 或者 诙谐 , 作为 你 选择 到
[teɪk] [aɪˈtiː] ,
take it ,
拿 它 ,
"那么，这就是拉伯雷本人的表达，至于他是真诚的还是开玩笑的，就由你来理解了。"

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈkɑːnstətuːts][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
for what constitutes the essence of his writing .
为了 什么 构成 这 本质 的 他的 写作 .

因为这正是他作品的精髓所在。

[wɪz; wi] [kwɒt] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['prɒlɒɡ] " : —
We quote from the " Prologue " : —
我们 引用 从 这 " 序幕 " : —

我们引用“序言”中的一段话：——

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌpæntəˈɡruəlɪzm] ([wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒɑːləti]
By the means of a little Pantagruelism (which , you know , is a certain jollity
经过 这 方法 的 一个 小的 潘塔格鲁埃尔主义 (哪个 , 你 知道 , 是 一个 肯定 欢乐
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

借助一点潘塔格鲁埃尔主义（你知道，这是一种精神上的愉悦），

[ˈpɪkld] [ɪn][ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən]) , [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:] [naʊ] [" [æt; ət] [nɪr] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] **pickled in the scorn of fortune) , you see me now [" at near seventy years of** 腌制 在 这 轻蔑 的 财富) , 你 看 我 现在 [" 在 靠近 七十 年 的 [eɪdʒ] , **age ,** 年龄 ,

饱受命运的嘲弄), 你现在看到我[“快七十岁了, " [hɪz; ɪz][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [sez]] , [heɪl] [ænd; ənd] [tʃɪri] , [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; ei] [bel] , **" his translator says] , hale and cheery , as sound as a bell ,** " 他的 翻译 说道] , 哈尔 和 欢快的 , 作为 声音 作为 一个 钟 , [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [drɪŋk] , **and ready to drink ,** 和 准备好 到 喝 , 他的翻译说, 他身体健康, 精神矍铄, 身体健康, 随时可以喝酒。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . [-] **if you will . [43]** 如果 你 将要 . [-]

如果你愿意的话。[43] [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðə; ði][mæd] , [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [ˈhju:mər] , [ˈstɪkɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] , **It is impossible to exaggerate the mad , rollicking humor , sticking at nothing ,** 它 是 不可能的 到 夸大 这 疯狂的 , 欢快的 幽默 , 粘性 在 没有什么 , 那种疯狂、喧闹、毫无章法的幽默感, 无论怎样夸张都不为过。

[ˈi:ðər] [ɪn] [θɔ:t] [ɔ:r][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈɪspeʃəli] [ðɪs] [læst] [bʊk] [ʌv; əv] [ræɪbəleɪs] **either in thought or in expression , with which especially this last book of Rabelais's** 任何一个 在 想法 或者 在 表达 , 和 哪个 尤其 这 最后的 书 的 拉伯雷的 [wɜ:rk] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] . **work is written .** 工作 是 书面 .

无论是思想上还是表达上, 拉伯雷的最后一本书尤其体现了这一点。 [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [speɪs] [fɔ:r; fər][kwʊtˈeɪʃ(ə)n] . **But we have no more space for quotation .** 但 我们 有 不 更多的 空间 为了 引述 .

但我们已经没有空间再引用原文了。 [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [ɪn,tɜ:ˌrpreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ræɪbəleɪs] [ˈraɪɪŋz] [ɪz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ɪn][hɪz; ɪz] " **Coleridge's theory of interpretation for Rabelais's writings is hinted in his "** 柯勒律治的 理论 的 解释 为了 拉伯雷的 著作 是 暗示 在 他的 " [ˈteɪbl] [tɔ:k] , " [æz; əz] [ˈfɑ:lʊz] : **Table Talk , " as follows :** 桌子 讲话 , " 作为 跟随 :

柯勒律治在其《餐桌谈话录》中暗示了他对拉伯雷作品的诠释理论, 如下: " [æftər] [ˈeni] [pərˈtɪkjələrli] [di:p] [θrʌst] , . . . **" After any particularly deep thrust , . . .** " 后 任何 特别 深的 推力 , . . . “在任何特别深的推力之后, ...

[ˈræbəˌleɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈpɪr] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] **Rabelais , as if to break the blow , and to appear unconscious of what** 拉伯雷 , 作为 如果 到 休息 这 吹 , 和 到 出现 无意识 的 什么 [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] , **he has done ,** 他 有 完毕 , 拉伯雷仿佛要化解打击, 并且装作对自己的所作所为毫不知情,

[raɪts] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [pjər] [bəˈfuːnəri] .
writes a chapter or two of pure buffoonery .
写 一个 章 或者 二 的 纯的 滑稽

写了一两章纯粹的滑稽剧。

" [ðə; ði] [truːθ] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ræɪbəleɪs] [suˈpriːm] [teɪst] , [laɪk] [hɪz; ɪz]
" The truth seems to us to be , that Rabelais's supreme taste , like his
" 这 真相 似乎 到 我们 到 是 , 那 拉伯雷的 最高 品尝 , 喜欢 他的
[suˈpriːm] [ˈpaʊər] ,
supreme power ,
最高 力量 ,

“我们认为，事实似乎是，拉伯雷的卓越品味，就像他的卓越才能一样，

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈhjuːmərəs] [ˈsætəɪər] .
lay in the line of humorous satire .
躺 在 这 线 的 幽默 讽刺

属于幽默讽刺的范畴。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈmʌŋkəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈsætə,raɪzd][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [æz; əz][ˈoʊpənli][æz; əz][hiː; hi] [derd] ,
He hated monkey , and he satirized the system as openly as he dared ,
他 憎恨 僧侣 , 和 他 讽刺 这 系统 作为 公然 作为 他 敢于 ,
— [ðɪs] , [haʊˈevər] ,
— this , however ,
— 这 , 然而 ,

他憎恨僧侣制度，并尽可能公开地讽刺这一制度——然而，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ,
not so much in the love of truth and freedom ,
不是 所以 很多 在 这 爱 的 真相 和 自由 ,

并非出于对真理和自由的热爱，

[æz; əz][ɪn] [pjər] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪt] .
as in pure fondness for exercising his wit .
作为 在 纯的 喜爱 为了 锻炼 他的 有

纯粹是出于对发挥自己才智的喜爱。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈrɪbld,'raɪbɔːld] [ˈdroʊləri] [ðə; ði] [ˈfuːlɪz]
That he was more than willing to make his ribald drollery the fool's
那 他 曾是 更多的 比 愿意的 到 制作 他的 粗俗的 笑话 这 傻瓜
[mæsk][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [eɪm] [ˈseɪfli] [hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] [æt; ət] [wʌt]
mask from behind which he might aim safely his shafts of ridicule at what
面具 从 在后面 哪个 他 可能 目的 安全 他的 轴 的 嘲笑 在 什么

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] ,
he despised and hated ,
他 被鄙视的 和 憎恨 ,

他非常乐意将自己粗俗的幽默当作小丑的面具，以此为掩护，安全地向他鄙视和憎恨的事物投掷嘲讽的箭矢。

[ɪz] [ɪn'diːd] [ˈprɑːbəb(ə)l] .
is indeed probable .
是 的确 可能

确实很有可能。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ɪz] [səˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əbˈsiːn] [ænd; ənd]
But in this is supplied to him no sufficient excuse for his obscene and
但 在 这 是 供应 到 他 不 充足的 原谅 为了 他的 猥亵 和
[ˈblæsfəməs] [ˈplezntri] .
blasphemous pleasantry .
亵渎神明 玩笑

但这并不能为他那些淫秽亵渎的玩笑话提供充分的借口。

[nɔːr] [jet] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][æŋ; ən][ɪk'skjuːs] [sə'fɪ(ə)nt] .
Nor yet are the manners of the age an excuse sufficient .
也不 然而 是 这 礼仪 的 这 年龄 一个 原谅 充足的 .
时代风俗还不足以成为借口。

[ɪ'ræzməs] [brɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði] [mʌŋks] [nɔːt] [les] .
Erasmus belonged to the same age , and he disliked the monks not less .
伊拉斯谟 属于 到 这 相同的 年龄 , 和 他 不喜欢 这 僧侣 不是 较少的 .
伊拉斯谟与他们同属一个时代, 他对僧侣的厌恶程度丝毫不亚于他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['kɔːntræst] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsɪ] , [brɪ'twiːŋ] ['ræbəˌleɪz][ænd; ənd][ɪ'ræzməs] ! [-
But what a contrast , in point of decency , between Rabelais and Erasmus ! [44
但 什么 一个 对比 , 在 观点 的 体面 , 之间 拉伯雷 和 伊拉斯谟 ! [-
]
]
] 但就体面而言, 拉伯雷和伊拉斯谟之间形成了多么大的对比啊! [44]

[aɪ 'viː] .
IV :
第四 :
四、

[man'tɛn] . - - - .
MONTAIGNE . 1533 - 1592 .
蒙田 . - - - .
蒙田.1533-1592。

[man'tɛn] [ɪz] ['sɪgnəli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][wʌŋ] [bʊk] .
Montaigne is signally the author of one book .
蒙田 是 发出信号 这 作者 的 一 书 .
蒙田唯一值得一提的是, 他只写过一本书。

[hɪz; ɪz] " ['eseɪz] " [ɑːr; ər][ðə; ði] [hʊʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His " Essays " are the whole of him .
他的 " 散文 " 是 这 所有的 的 他 .
他的“随笔”就是他的全部。

[hiː; hi] [roʊt] ['letərz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
He wrote letters , to be sure ,
他 写道 信件 , 到 是 当然 ,
他确实写过信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] ['dʒɜːnəlz][ʌv; əv]['træv(ə)][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['plezər] .
and he wrote journals of travel in quest of health and pleasure .
和 他 写道 期刊 的 旅行 在 寻求 的 健康 和 乐趣 .
他撰写了游记, 记录自己追求健康和快乐的旅程。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
But these are chiefly void of interest .
但 这些 是 主要 空白 的 兴趣 .
但这些大多缺乏趣味性。

[man'tɛn] [ðə; ði] ['eseɪst] [ə'loʊn][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] [man'tɛn] [ðæt] [sə'vaɪvz] .
Montaigne the Essayist alone is emphatically the Montaigne that survives .
蒙田 这 散文家 独自的 是 强调地 这 蒙田 那 幸存 .
只有散文家蒙田才是真正流传下来的蒙田。

" [man'ten] [ðə; ði] ['eseɪst] , " — [ðæt] [hæz; həz] [br'kʌm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)]
" **Montaigne the Essayist** , " — **that has become** , **as it were** , **a personal**
" 蒙田 这 散文家 , " — 那 有 变得 , 作为 它 是 , 一个 个人的
[neɪm] [ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
name in literary history :
姓名 在 文学 历史 :

“散文家蒙田”——这仿佛已经成为文学史上一个响亮的名字。

[ðə; ði] " ['eseɪz] " [ɑ:r; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [bʊks] .
The " Essays " are one hundred and seven in number , **divided into three books** .
这 " 散文 " 是 一 百 和 七 在 数字 , 分割 进入 三 图书 .
这些“随笔”共有一百零七篇，分为三本书。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ʌn'i:kwəl] [ɪn][lenkθ; lenθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['veriəs] ['tɑ:pɪks] ,
They are very unequal in length ; and they are on the most various topics ,
他们 是 非常 不等 在 长度 ; 和 他们 是 在 这 最多 各种各样的 主题 ,
它们的长度差异很大；而且主题也千差万别。

— ['tɑ:pɪks]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['wɪmzɪk(ə)] [ɪn] ['kærəktər] .
— **topics often the most whimsical in character** .
— 主题 经常 这 最多 异想天开 在 特点 :
——话题往往最具奇思妙想。

[wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪtəlz] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [faʊnd] [ɪn] ['kɑ:tənz] [trænz'leɪ(ə)n] : —
We give a few of his titles , taking them as found in Cotton's translation : —
我们 给 一个 很少 的 他的 标题 , 采取 他们 作为 成立 在 棉花的 翻译 : —
我们列举他的一些头衔，均取自科顿的译本：——

[ðæt] [men][baɪ] ['veriəs] [weɪz] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [end] ;
That men by various ways arrive at the same end ;
那 男人 经过 各种各样的 方式 到达 在 这 相同的 结尾 ;
人们通过不同的途径最终殊途同归；

['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['pɑ:rlɪ] ;
Whether the governor of a place ought himself to go out to parley ;
无论 这 州长 的 一个 地方 应该 他自己 到 去 出去 到 谈判 ;
地方统治者是否应该亲自外出谈判？

[ʌv; əv][ʼlaɪəz] ; [ʌv; əv] [kwɪk] [ɔ:r] [sləʊ] [spi:tɪ] ; [ə; eɪ] [prə'sɪ:dɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [æm'bæsədərz] ;
Of liars ; Of quick or slow speech ; A proceeding of some ambassadors ;
的 说谎者 ; 的 快的 或者 慢的 演讲 ; 一个 进行中 的 一些 大使们 ;
说谎者的；说话快慢的；某些大使的行事方式；

['veriəs] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊns(ə)] ; [ʌv; əv] ['kænəbəlz] ; [ðæt] [wi:; wi] [læf] [ænd; ənd][kraɪ]
Various events from the same counsel ; Of cannibals ; That we laugh and cry
各种各样的 活动 从 这 相同的 法律顾问 ; 的 食人族 ; 那 我们 笑 和 哭
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
from the same thing ;
从 这 相同的 事物 ;
同一件事引发的各种事件；关于食人族；我们因同一件事而又哭又笑；

[ʌv; əv] [smelz] ; [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] ['hindəz] [ɪt'self] ; [ʌv; əv] [θʌmz] ; [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ; [ʌv; əv] ['kəʊtʃɪz] ;
Of smells ; That the mind hinders itself ; Of thumbs ; Of virtue ; Of coaches ;
的 气味 ; 那 这 头脑 阻碍 本身 ; 的 拇指 ; 的 美德 ; 的 教练 ;
[ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ;
Of managng the will ;
的 管理 这 将要 ;
论气味；论心灵的自我阻碍；论拇指；论美德；论教练；论意志的运用；

[ʌv; əv] ['kriplz] ; [ʌv; əv] [ɪk'sprɪəns] . [-]
Of cripples ; Of experience . [45]
的 残疾人 ; 的 经验 . [-]
残疾人的；经验的。[45]

[mɑ:n'teɪnz] [ˈtaɪtəlz] [ˈkænɑ:t] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeseɪz] [tuː; tə]
Montaigne's titles cannot be trusted to indicate the nature of the essays to
蒙田的 标题 不能 是 可信 到 表明 这 自然 的 这 散文 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪˈbɔːn] .
which they belong .
哪个 他们 属于 .

蒙田的文章标题并不能准确反映其所属文章的性质。

[ðə; ði] [ˈɒθəz] [pen] [wɪl] [nɑ:t] [biː; bi] [baʊnd] .
The author's pen will not be bound .
这 作者的 笔 将要 不是 是 边界 .

作者的笔不会被束缚。

[,aɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɑ:n] [æt; ət] [ɪts] [oʊn] [ˈplezər] .
It runs on at its own pleasure .
它 跑步 在 在 它是自己的 乐趣 .

它随心所欲地运转着。

[θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɑːr; ər] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈmɑnˈten] , — [θɪŋz] ,
Things the most unexpected are incessantly turning up in Montaigne , — things ,
事物 这 最多 意外 是 不已 转弯 向上 在 蒙田 , — 事物 ,
[ˈpraːbəbli] ,
probably ,
大概 ,

蒙田的著作中不断出现最意想不到的事物——或许是某些事物吧。

[ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] ,
that were as unexpected to the writer when he was writing ,
那 是 作为 意外 到 这 作家 什么时候 他 曾是 写作 ,

这些内容在作者写作时也是出乎他意料的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈriːdɪŋ] .
as they will be to the reader when he is reading .
作为 他们 将要 是 到 这 读者 什么时候 他 是 阅读 .

当读者阅读时，它们对读者来说也是如此。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [ɑ:n] [wətˈevər] [ˈtɑːpɪk] , [ɪn] [wətˈevər] [veɪn] , [ˈɔːlweɪz] [rɪˈvɒlvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈraɪtər]
The writing , on whatever topic , in whatever vein , always revolves around the writer
这 写作 , 在 任何 话题 , 在 任何 静脉 , 总是 旋转 大约 这 作家
[fɔːr; fər][ɪts] [ˈpɪvət] .
for its pivot .
为了 它是 枢 .

无论主题是什么，风格如何，写作的核心始终是作者本人。

[ˈmɑnˈten] , [frʌm; frəm][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [əˈpærənt] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,
Montaigne , from no matter what apparent diversion ,
蒙田 , 从 不 事情 什么 明显 导流 ,

蒙田，无论表面上的偏离是什么，

[meɪ] [ˈkɑːnstəntli] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɪn] [duː] [taɪm] [æt; ət] [hɪmˈself] .
may constantly be depended upon to bring up in due time at himself .
可能 不断地 是 取决于 之上 到 带来 向上 在 到期的 时间 在 他自己 .

他总能及时自觉地承担起责任。

[ðə; ði] [ˈteðər] [ɪz] [lɔːn] [ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [təˈneɪʃəs] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [sɪˈkjʊrli] [taɪd]
The tether is long and elastic , but it is tenacious , and it is securely tied
这 系绳 是 长的 和 松紧带 , 但 它 是 顽强 , 和 它 是 安全地 系
[tuː; tə] [ˈmɑnˈten] .
to Montaigne .
到 蒙田 .

绳子又长又有弹性，但却很牢固，牢牢地系在蒙田身上。

[ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][fæl; fəl][ˈprez(ə)ntli][let][ðə; ði][ˈɔːθər] [hɪm'self] [meɪk] [pleɪn] , [ɪz][noʊ] ['æksɪdənt] ,
This , as we shall presently let the author himself make plain , is no accident ,
这 , 作为 我们 将 目前 让 这 作者 他自己 制作 清楚的 , 是 不 事故 ,
正如我们稍后将要¹让作者本人阐明的那样, 这并非偶然。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [man'ten] [wʌz; wəz] [ʌn'kɔːnʃəs] .
of which Montaigne was unconscious .
的 哪个 蒙田 曾是 无意识 .
当时蒙田已经昏迷不醒。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪk'spres] [aɪ'diːə][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['eseɪz] " [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .
It is the express idea on which the " Essays " were written .
它 是 这 表达 主意 在 哪个 这 " 散文 " 是 书面 .
这是撰写《随笔集》时所秉持的明确理念。

[man'ten] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['eseɪz] , " [ɪz][ə; eɪ] [pʃər] [ænd; ənd] ['pɜːrɪkt] ['iːgətɪst] , ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][naːt]
Montaigne , in his " Essays , " is a pure and perfect egotist , naked , and not
蒙田 , 在 他的 " 散文 , " 是 一个 纯 的 和 完美的 自负 , 裸 , 和 不是
[ə'feɪmd] .
ashamed .
羞愧 .
蒙田在他的《随笔集》中, 是一个纯粹而完美的利己主义者, 赤裸裸的, 毫不羞愧。

['iːgətɪzəm][ɪz] [maːn'teɪnz] [noʊt] , [hɪz; ɪz] [dɪfə'renʃiə] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
Egotism is Montaigne's note , his differentia , in the world of literature .
自负 是 蒙田的 笔记 , 他的 差异 , 在 这 世界 的 文学 .
自我主义是蒙田在文学世界中的标志, 是他的差异化特征。

[ʌðər] ['lɪtərəri] [men][hæv; həv] [bɪn] ['iːgətɪsts] — [sɪnz] .
Other literary men have been egotists — since .
其他 文学 男人 有 到过 自负者 — 自从 .
自那时以来, 其他一些文学家也都是自负之人。

[bʌt; bət] [man'ten] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] .
But Montaigne may be called the first , and he is the greatest .
但 蒙田 可能 是 称为 这 第一的 , 和 他 是 这 最 .
但蒙田或许可以被称为第一位, 而且他是最伟大的。

[man'ten] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæskən] , [ænd; ənd] [ə'dʌltəreɪt] [ðə; ði]['pʃərəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Montaigne was a Gascon , and Gasconisms adulterate the purity of his
蒙田 曾是 一个 加斯科涅 , 和 加斯科因语 掺杂 这 纯度 的 他的
[frentʃ] .
French .
法语 .
蒙田是加斯科涅人, 加斯科涅语玷污了他法语的纯正性。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staɪl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɑːr'keɪɪk] [naʊ] ,
But his style — a little archaic now ,
但 他的 风格 — 一个 小的 古老的 现在 ,
但他的风格——现在看来有点过时了,

[ænd; ənd]['nevər] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][neɪl] — [hæd; həd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and never finished to the nail — had virtues of its own which have
和 绝不 完成的 到 这 指甲 — 有 美德 的 它是自己的 哪个 有
['eksəd] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['klæsɪk] [frentʃ] [proʊz] .
exercised a wholesome influence on classic French prose .
锻炼 一个 健康 影响 在 经典的 法语 散文 .
而且从未彻底完成——它自身也具有一些优点, 对古典法国散文产生了有益的影响。

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)] , [də'rekt] , ['mænlɪ] , ['dʒenjuɪn] .
It is simple , direct , manly , genuine .
它 是 简单的 , 直接的 , 男子气概 , 真的 .
它简单、直接、充满男子气概、真诚。

[,aɪˈtiː][ɪz] [freɪ] [ænd; ənd][ˈreɪsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] .

It is fresh and racy of the writer .
它是新鲜的和色情 的 这 作家 .

作者的文风清新活泼。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈfleksəb(ə)] [tuː; tə] [ˈevri] [tɜːrn] , [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈsensətɪv] [-]

It is flexible to every turn , it is sensitive [46]
它是灵活的到 每一个 转动 , 它是敏感的 [-]

它对每个转弯都很灵活, 很灵敏[46]

[tuː; tə] [ˈevri] [raɪz][ɔːr][fɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .

to every rise or fall , of the thought .
到 每一个 上升 或者 落下 , 的 这 想法 .

思想的每一次起伏。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstedfæst] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə][rænt][ænd; ənd] [ˈfʌstən] .

It is a steadfast rebuke to rant and fustian .
它是一个 坚定不移 训斥 到 咆哮 和 粗麻布 .

这是对咆哮和矫揉造作的坚定驳斥。

[,aɪˈtiː][ˈkwaiətli] [lɑːfs] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ðæt] [stɑɪl] [wɪt] [raɪðz] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni][ʌv; əv]

It quietly laughs to scorn the folly of that style which writhes in an agony of
它 悄悄 笑声 到 轻蔑 这 蠢事 的 那 风格 哪个 扭动 在 一个 痛苦 的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

它悄悄地嘲笑那种在表达中痛苦挣扎的风格, 那种风格显得愚蠢可笑。

[wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] [θɔːt] [nɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsprest] .

with neither thought nor feeling present to be expressed .
和 两者都不 想法 也不 感觉 展示 到 是 表达 .

既无思想也无情感可表达。

[mɔːnˈteɪnz] " [ˈeseɪz] " [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈfɔːrmətɪv] [fɔːrs] [ɪn]

Montaigne's " Essays " have been a great and a beneficent formative force in
蒙田的 " 散文 " 有 到过 一个 伟大的 和 一个 仁慈的 形成期 力量 在
[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][prəʊz] [stɑɪl] [ɪn] [frent]

the development of prose style in French .
这 发展 的 散文 风格 在 法语 .

蒙田的《随笔集》对法国散文风格的发展产生了巨大而有益的塑造作用。

[fɔːr; fər] [ˈsʌbstəns] , [ˌmɑːnˈteɪn] [ɪz] [rɪt] [ɪn][ˈpræktɪk(ə)] [ˈwɪzdəm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [rɪˈflekʃ(ə)n]

For substance , Montaigne is rich in practical wisdom , his own by original reflection
为了 物质 , 蒙田 是 富有的 在 实际的 智慧 , 他的 自己的 经过 原来的 反射
, [ɔːr][baɪ] [dɪˈskriːt] [pɜːrˈveɪəl] .
, or by discreet purveyal .
, 或者 经过 慎重 供应商 .

从实质内容来看, 蒙田充满了实用智慧, 这些智慧要么是他自己独创的思考, 要么是他谨慎的传授。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [mʌt] , [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [mʌt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [mʌt] .

He had read much , he had observed much , he had experienced much .
他 有 读 很多 , 他 有 观察到 很多 , 他 有 经验丰富的 很多 .

他博览群书, 见识广博, 阅历丰富。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] , [daɪˈdʒestɪd][ɪn] [ˈbruːdɪŋ] [θɔːt] , [hiː; hi][pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] " [ˈeseɪz] .

The result of all , digested in brooding thought , he put into his " Essays .
这 结果 的 全部 , 消化 在 沉思 想法 , 他 放 进入 他的 " 散文 .

他将所有这些思考消化后, 写进了他的《随笔集》中。

" [ðiːz] [ɡruː] [æz; əz][hiː; hi] [ɡruː] .

" These grew as he grew .
" 这些 生长 作为 他 生长 .

“随着他的成长, 这些也随之成长。”

[hi:; hi][gɑ:t] [hɪm'self] [træns'fə:d] [hoʊl] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

He got himself transferred whole into them .
他 得到 他自己 转移 所有的 进入 他们 :

他被完全调到了他们那里。

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][tɜ:rn] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; hæz] [bɪn] ['bɪzi] ['evər] [sɪns] [di'zɒlvɪŋ] [man'ten] .
Out of them , in turn , the world has been busy ever since dissolving Montaigne .
出去 的 他们 , 在 转动 , 这 世界 有 到过 忙碌的 曾经 自从 溶解 蒙田 :

反过来, 自从蒙田被解散以来, 世界就一直忙于应对这些问题。

[mɑ:n'teɪnz] " ['eseiz] " [ɑ:r; ər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [hɪm'self] .
Montaigne's " Essays " are , as we have said , himself .
蒙田的 " 散文 " 是 , 作为 我们 有 说 , 他自己 :

正如我们所说, 蒙田的《随笔》就是他本人。

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
Such is his own way of putting the fact .
这样的 是 他的 自己的 方式 的 推杆 这 事实 :

这是他自己表达这一事实的方式。

[tu:; tə][wʌŋ][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['eseiz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['fræŋkli] [rɪ'plaɪd] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [em 'i:] ,
To one admiring his essays to him , he frankly replied , " You will like me ,
到 一 钦佩 他的 散文 到 他 , 他 坦率地说 回复 , " 你 将要 喜欢 我 ,

对于一位赞赏他文章的人, 他坦率地回答说: “你会喜欢我的,

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['eseiz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ'self] .
if you like my essays , for they are myself .
如果 你 喜欢 我的 散文 , 为了 他们 是 我 :

如果你喜欢我的文章, 因为它们就是我自己的写照。

" [ðə; ði][ə,rɪdʒə'hæləti] , [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [fɔ:rs] , [ʌv; əv][ðə; ði] " ['eseiz] ,
" The originality , the creative character and force , of the " Essays ,
" 这 独创性 , 这 有创造力的 特点 和 力量 , 的 这 " 散文 ,
“这些散文的原创性、创造性和力量,

" [laɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:tə,baiə'græfɪk(ə)] ['kwɑ:ləti][ɪn][ðem; ðəm] .
" lies in this autobiographical quality in them .
" 谎言 在 这 自传体 质量 在 他们 :

“其魅力就在于它们所具有的自传性。”

[ðer; ðər] [fæsrɪ'nei(ə)n] , [tu:] , [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][self] - [revə'lei(ə)n] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
Their fascination , too , consists in the self - revelation they contain .
他们的 魅力 , 也 , 由 在 这 自己 - 启示 他们 包含 :

它们的魅力也在于它们所蕴含的自我揭示。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [fɜ:rst] , [self] - [revə'lei(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ; [bʌt; bət][noʊ] [les] [aɪ 'ti:]
This was , first , self - revelation on the part of the writer ; but no less it
这 曾是 , 第一的 , 自己 - 启示 在 这 部分 的 这 作家 ; 但 不 较少的 它
[brɪ'kʌmz] ,
becomes ,
变成 ,

首先, 这是作者的自我揭示; 但其次, 它也成为.....

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [self] - [revə'lei(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'piəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] .
in each case , self - revelation in the experience of the reader .
在 每个 案件 , 自己 - 启示 在 这 经验 的 这 读者 :

在每一种情况下, 读者都能在体验中获得自我启示。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [feɪs] [ænsɜːəθ] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [soʊ][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn]
For , as face answereth to face in the glass , so doth the heart of man
为了 , 作为 脸 答案 到 脸 在 这 玻璃 , 所以 确实 这 心 的 男人
[tuː; tə][mæn] ,
to man ,
到 男人 ,

因为，正如镜子里的面孔与面孔相符，人心也与人相符。

— [frʌm; frəm] [reɪs] [tuː; tə] [reɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒenə'reɪ](ə)n[tuː; tə][dʒenə'reɪ](ə)n] .

from race to race , and from generation to generation .
从 种族 到 种族 , 和 从 一代 到 一代 .

——从一个种族到另一个种族，从一代到另一代。

[ɪf] [man'tɛn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

If Montaigne , in his [47]
如果 蒙田 , 在 他的 [-]

如果蒙田在他的[47]

" [ˈeseɪz] , " [held][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌp][tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ækt] ,

" Essays , " held the mirror up to himself , he , in the same act ,
" 散文 , " 握住 这 镜子 向上 到 他自己 , 他 , 在 这 相同的 行为 ,

“随笔,”他举起镜子对着自己，同时，

[held] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][em 'iː] .

held up the mirror to you and to me .
握住 向上 这 镜子 到 你 和 到 我 .

就像一面镜子，映照出你我。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] , [ˈriːdɪŋ] , [kɔːl] [man'tɛn] , [ɪz] [ˈriːəli] [ɑːr'selvz] .

The image that we , reading , call Montaigne , is really ourselves .
这 图像 那 我们 , 阅读 , 称呼 蒙田 , 是 真的 我们自己 .

我们阅读时所看到的蒙田的形象，其实就是我们自己。

[wiː; wi] [ˈnevər] [ˈtaɪər][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] .

We never tire of gazing on it .
我们 绝不 胎 的 凝视 在 它 .

我们永远不会厌倦凝视它。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [nɑːr'sɪsəs] .

We are all of us Narcissuses .
我们 是 全部 的 我们 水仙花 .

我们都是自恋者。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [man'tɛn] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˈraɪtər] .

This is why Montaigne is an immortal and a universal writer .
这 是 为什么 蒙田 是 一个 不朽 和 一个 普遍的 作家 .

这就是蒙田成为不朽的、具有普世价值的作家的原因。

[hɪr] [ɪz] [mɑːn'teɪnz] [ˈprefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [ˈeseɪz] ; "

Here is Montaigne's Preface to his " Essays ; "
这里 是 蒙田的 前言 到 他的 " 散文 ; "

以下是蒙田为其《随笔集》所作的序言：

" [ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] : —

" The Author to the Reader , " it is entitled : —
" 这 作者 到 这 读者 , " 它 是 标题 : —

标题为《作者致读者》：——

[ˈriːdər] , [ðəʊ] [hæst] [hɪr] [æn; ən] [ˈɑːnist] [bʊk] ; [aɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [fɔːrˈwɔːrn] [ðiː]
Reader , thou hast here an honest book ; it doth at the outset forewarn thee
读者 , 你 哈斯特 这里 一个 诚实的 书 ; 它 确实 在 这 开端 警告 你
[ðæt] ,
that ,
那 ,

读者，你面前的是一本诚实的书；它一开始就预先警告你：

[ɪn] [kənˈtraɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][maɪˈself][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dəˈmestɪk]
in contriving the same , I have proposed to myself no other than a domestic
在 精心策划 这 相同的 , 我 有 建议的 到 我 不 其他 比 一个 国内的
[ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [end] :
and private end :
和 私人的 结尾 :

我策划此事，仅仅是为了达到家庭和私人目的：

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [ˈiːðər] [tuː; tə][ðai] [ˈsɜːrvɪs] [ɔːr][tuː; tə][maɪ] [ˈɡlɔːri] .
I have had no consideration at all either to thy service or to my glory .
我 有 有 不 考虑 在 全部任何一个 到 你的 服务 或者 到 我的 荣耀 .

我丝毫没有考虑过为你效力，也没有考虑过自己的荣耀。

[maɪ] [ˈpaʊə-z] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [sʌt] [dɪˈzaɪn] .
My powers are not capable of any such design .
我的 权力 是 不是 有能力的 的 任何 这样的 设计 .

我的能力不足以实现这样的设计。

[aɪ][hæv; həv] [ˈdedɪkeɪtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [kəˈmɔːdəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪnzfəʊk] [ænd; ənd] [ˈfrendz]
I have dedicated it to the particular commodity of my kinsfolk and friends
我 有 投入的 它 到 这 特别的 商品 的 我的 亲属 和 朋友们
, [soʊ] [ðæt] ,
, **so that** ,
, 所以 那 ,

我已将它献给我的亲朋好友的特定需求，以便，

[ˈhævɪŋ] [lɔːst] [em ˈiː] ([wɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] [ˈɔːrtli]) ,
having lost me (which they must do shortly) ,
拥有 丢失的 我 (哪个 他们 必须 做 不久) ,

他们很快就会失去我（他们肯定会失去我），

[ðeɪ] [meɪ] [ðerˈɪn] [rɪˈkʌvər] [sʌm; səm] [ˈtreɪts] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈdɪ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈhjuːməz] ,
they may therein recover some traits of my conditions and humors ,
他们 可能 其中 恢复 一些 特征 的 我的 状况 和 体液 ,

他们或许能从中恢复我的一些体质和性情特征。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [prɪˈzɜːrv] [mɔːr] [hoʊl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪf] - [laɪk] , [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
and by that means preserve more whole , and more life - like , the knowledge
和 经过 那 方法 保存 更多的 所有的 , 和 更多的 生活 - 喜欢 , 这 知识
[ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][em ˈiː] .
they had of me .
他们 有 的 我 .

通过这种方式，可以更完整、更生动地保存他们对我的了解。

[hæd; həd][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [bɪn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈfeɪvər] ,
Had my intention been to seek the world's favor ,
有 我的 意图 到过 到 寻找 这 世界的 偏爱 ,

如果我的目的是为了博取世人的欢心，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔːrli] [hæv; həv] [əˈdɔːrnd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈbɔːroʊd] [ˈbjʊːtiːz] .
I should surely have adorned myself with borrowed beauties .
我 应该 一定 有 装饰 我 和 借来的 美女 .

我真应该借些美人来装扮自己。

[aɪ][dɪˈzaɪər] [ˌðerˈɪn] [tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [æz; əz][aɪ] [əˈpɪr] [ɪn][maɪn] [oʊn] [ˈdʒenjuɪn] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]
I desire therein to be viewed as I appear in mine own genuine , simple , and
我 欲望 其中 到 是 已查看 作为 我 出现 在 矿 自己的 真的 , 简单的 , 和
[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmænər] ,
ordinary manner ,
普通的 方式 ,

我希望人们能以我真实、朴素、普通的形象来看待我。

[wɪˈðəʊt] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈɑːrtɪfɪs] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪˈself][aɪ] [peɪnt] .
without study and artifice ; for it is myself I paint .
没有 学习 和 技巧 ; 为了 它 是 我 我 画 .

不加研究和矫饰；因为我画的就是我自己。

[maɪ][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɑːr; ər] [ˌðerˈɪn] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][maɪ] [,ɪmpəˈfekʃəns]
My defects are therein to be read to the life , and my imperfections
我的 缺陷 是 其中 到 是 读 到 这 生活 , 和 我的 瑕疵
[ænd; ənd][maɪ][ˈnæt(ə)rəl][fɔːrm] ,
and my natural form ,
和 我的 自然的 形式 ,

我的缺陷都应在其中被解读为生命的一部分，我的不完美和我的自然形态，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈpʌblɪk] [ˈrevərəns] [hæθ] [pərˈmɪtɪd] [em ˈiː] .
so far as public reverence hath permitted me .
所以 远的 作为 民众 尊敬 有 允许 我 .

只要公众的尊重允许，我就能做到。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [neɪʃəns] [wɪtʃ] ([ðeɪ] [seɪ]) [jet] [dwel] [ˈʌndər][ðə; ði] [swiːt]
If I had lived among those nations which (they say) yet dwell under the sweet
如果 我 有 居住地 之中 那些 国家 哪个 (他们 说) 然而 住 在下面 这 甜的
[ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈprɪmətɪv] [lɔːz] ,
liberty of nature's primitive laws ,
自由 的 自然的 原始 法律 ,

如果我曾生活在那些（据说）仍然享有自然原始法则带来的甜蜜自由的民族之中，

[aɪ] [əˈʃʊr] [ðiː] [aɪ] [wʊd] [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [maɪˈself] [kwɑɪt] [ˈfʊli] , [ænd; ənd] [kwɑɪt]
I assure thee I would most willingly have painted myself quite fully , and quite
我 保证 你 我 会 最多 心甘情愿 有 绘 我 相当 完全 , 和 相当
[ˈneɪkɪd] .
naked .
裸 .

我向你保证，我非常乐意把自己完全画出来，而且是全裸的。

[ðʌs] , [ˈriːdər] , [maɪˈself][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈmæɾər] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] .
Thus , reader , myself am the matter of my book .
因此 , 读者 , 我 是 这 事情 的 我的 书 .

因此，读者，我本人就是我这本书的主题。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðəʊ] [ʊdst] [ɪmˈplɔɪ] [ðəɪ] [ˈliːzər] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈfrɪvələs] [ænd; ənd] [veɪn] [ə; eɪ]
There's no reason thou shouldst employ thy leisure about so frivolous and vain a
有 不 原因 你 应该 采用 你的 闲暇 关于 所以 轻浮 和 徒劳 一个
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

你没有理由把闲暇时间浪费在如此轻浮无聊的事情上。

[ˈðɜːfɔːr] , [ˈferˈwel] .
Therefore , farewell .
所以 , 告别 .

因此，再见。

[frʌm; frəm] [man'ten] , [ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒu:n] , - .
From Montaigne , the 12th of June , 1580 .
从 蒙田 , 这 12th 的 六月 , - .

蒙田, 1580年6月12日。

[mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [eɪk'wem] [di:] [man'ten] , [aʊər; ɑ:r] [ɔ:θər] , [æz; əz][ðə; ði] [-]
Michel Eyquem de Montaigne , our author , as the [48]
米歇尔 eyquem 德 蒙田 , 我们的 作者 , 作为 这 [-]

我们的作者米歇尔·埃克姆·德·蒙田, 正如[48]

[fɔ:rgoʊɪŋ] [deɪt] [wɪl] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,
foregoing date will have suggested ,
前文 日期 将要 有 建议 ,

前述日期表明,

[dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][moʊst] [fə'mɪliər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn]
derived his most familiar name from the place at which he was born
衍生的 他的 最多 熟悉的 姓名 从 这 地方 在 哪个 他 曾是 出生

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] .
and at which he lived .
和 在 哪个 他 居住地 .

他最广为人知的名字来源于他的出生地和居住地。

[rɪ:dʒ-z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [tu:] ['lɪtərəli] [mɑ:n'teɪnz] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ] "
Readers are not to take too literally Montaigne's notice of his dispensing with "
读者 是 不是 到 拿 也 字面上地 蒙田的 注意 的 他的 分发 和 "

[bɔ:roʊd] ['bju:ti:z] .
borrowed beauties .
借来的 美女 .

读者不应过于字面地理解蒙田关于他摒弃“借来的美人”的说法。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɔ:roʊər] .
" He was , in fact , a famous borrower .
" 他 曾是 , 在 事实 , 一个 著名的 借款人 .

事实上, 他是一位著名的借贷者。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɔ:nz] [hɪz; ɪz] ['rɪ:dʒ-z] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm] ;
He himself warns his readers to be careful how they criticise him ;
他 他自己 警告 他的 读者 到 是 小心 如何 他们 批评 他 ;

他本人也告诫读者, 批评他时要谨慎;

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['flaʊtɪŋ] [ʌnə'werz] ['senəkə] , [plu:tɑ:rk] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] , ['i:kwəli] [rɪ'daʊtəb(ə)]
they may be flouting unawares Seneca , Plutarch , or some other , equally redoubtable
他们 可能 是 藐视 不知情 塞内卡 , 普鲁塔克 , 或者 一些 其他 , 同样地 令人敬畏的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['eɪnfənts] .
, of the reverend ancients .
, 的 这 牧师 古代人 .

他们可能在不知情的情况下藐视了塞内卡、普鲁塔克或其他同样令人敬畏的古代先贤。

[man'ten] [ɪz][pər'hæps][æz; əz]['sɪgnəl][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz]['eni] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪrətʃər] ,
Montaigne is perhaps as signal an example as any in literature ,
蒙田 是 也许 作为 信号 一个 例子 作为 任何 在 文学 ,

蒙田或许是文学史上最典型的例子之一。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'skriptɪv] [raɪt] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
of the man of genius exercising his prescriptive right to help himself to his
的 这 男人 的 天才 锻炼 他的 规范性的 正确的 到 帮助 他自己 到 他的

[oʊn] [wer'evər] [hi:; hi] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][faɪnd][aɪ'ti:] .
own wherever he may happen to find it .
自己的 无论 他 可能 发生 到 寻找 它 .

天才行使他的特权, 随意取用他所拥有的东西。

[bʌt; bət] [man'ten] [hæz; həz][ɪn][tɜ:rn] [bɪn] ['fri:li] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] .
But **Montaigne** **has** **in turn** **been** **freely** **borrowed** **from** .
但 蒙田 有 在 转动 到过 自由 借来的 从 .

但蒙田的思想也曾被广泛借鉴。

[ˈbeɪkən] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['eɪkʃspɪər] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈdraɪdən] , [ˈpəʊp] ,
Bacon **borrowed** **from** **him** , **Shakspeare** **borrowed** **from** **him** , **Dryden** , **Pope** ,
熏肉 借来的 从 他 , 莎士比亚 借来的 从 他 , 德莱顿 , 教皇 ,
[hju:m] , [bɜ:rk] , [ˈbaɪrən] , — [ði:z] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔ:ɹ] ,
Hume , **Burke** , **Byron** , — **these** , **with** **many** **more** ,
休谟 , 伯克 , 拜伦 , — 这些 , 和 许多 更多的 ,

培根借鉴了他的作品, 莎士比亚借鉴了他的作品, 德莱顿、蒲柏、休谟、伯克、拜伦——还有许多其他作家也借鉴了他的作品。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [fræns] , [ˈpæskl] , [lɑ:] [ˌroʊʃəfu:koʊ] , [vɒl'ter] , [ˈru:səu] , —
in England ; **and** , **in France** , **Pascal** , **La Rochefoucauld** , **Voltaire** , **Rousseau** , —
在 英格兰 ; 和 , 在 法国 , 帕斯卡尔 , 拉 罗什福科 , 伏尔泰 , 卢梭 , —
[də'rektli; da'rektli][ɔ:ɹ][ɪndə'rektli; ɪnda'rektli] ,
directly **or** **indirectly** ,
直接地 或者 间接 ,
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [fræns] , [ˈpæskl] , [lɑ:] [ˌroʊʃəfu:koʊ] , [vɒl'ter] , [ˈru:səu] , —
在英国; 而在法国, 帕斯卡、拉罗什福科、伏尔泰、卢梭——直接或间接地——

[ˈɔ:lməʊst] ['evri] [ˈraɪtər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
almost **every** **writer** **since** **his** **day** .
几乎 每一个 作家 自从 他的 天 .
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [fræns] , [ˈpæskl] , [lɑ:] [ˌroʊʃəfu:koʊ] , [vɒl'ter] , [ˈru:səu] , —
自他之后, 几乎所有作家都是如此。

[noʊ][ˈmɑ:dərn] [ˈraɪtər] , [pər'hæps] , [hæz; həz] [ɡɔ:n] [ɪn][səˈlu:ʃ(ə)n][ˈɪntu:] ['sʌbsɪkwənt]
No **modern** **writer** , **perhaps** , **has** **gone** **in** **solution** **into** **subsequent**
不 现代的 作家 , 也许 , 有 已消失 在 解决方案 进入 随后的
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [mɔ:ɹ] ['waɪdli] [ðæn; ðən] [man'ten] .
literature **more** **widely** **than** **Montaigne** .
文学 更多的 广泛 比 蒙田 .
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [fræns] , [ˈpæskl] , [lɑ:] [ˌroʊʃəfu:koʊ] , [vɒl'ter] , [ˈru:səu] , —
或许没有哪位现代作家像蒙田那样, 对后世文学产生如此广泛的影响。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈraɪtər] [rɪ'meɪnz] [mɔ:ɹ] ['sɔ:lɪdli][ænd; ənd] [ɪn'sɒljəbli] [ɪn'taɪər] .
But **no** **writer** **remains** **more** **solidly** **and** **insolubly** **entire** .
但 不 作家 遗迹 更多的 稳固地 和 不溶的 全部的 .
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [fræns] , [ˈpæskl] , [lɑ:] [ˌroʊʃəfu:koʊ] , [vɒl'ter] , [ˈru:səu] , —
但没有哪个作家能像他那样保持如此完整、不可分割的完整性。

[wi; wi][ɡoʊ][æt; ət] [wʌns][tu; tə] [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['eseɪz] , "
We **go** **at** **once** **to** **chapter** **twenty** **-** **five** **of** **the** **first** **book** **of** **the** **"** **Essays** **,** **"**
我们 去 在 一次 到 章 二十 - 五 的 这 第一的 书 的 这 " 散文 , "
[ɪn'taɪtld] ,
entitled ,
标题 ,

我们直接跳到《随笔集》第一卷的第二十五章, 标题为:

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n] , " [ʌv; əv][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
in **the** **English** **translation** , **"** **Of** **the** **education** **of** **children** .
在 这 英语 翻译 , " 的 这 教育 的 孩子们 .
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [fræns] , [ˈpæskl] , [lɑ:] [ˌroʊʃəfu:koʊ] , [vɒl'ter] , [ˈru:səu] , —
英文译文为“关于儿童的教育”。

" [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][wi; wi][ju:z] [ˌhensˈfɔ:rθ] [θruːˈaʊt] [ɪz][ðə; ði] ['klæsɪk] [wʌn][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['kɑ:t(ə)n] ,
" **The** **translation** **we** **use** **henceforth** **throughout** **is** **the** **classic** **one** **of** **Charles** **Cotton** **,** **"**
" 这 翻译 我们 使用 今后 自始至终 是 这 经典的 一 的 查尔斯 棉布 ,
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [fræns] , [ˈpæskl] , [lɑ:] [ˌroʊʃəfu:koʊ] , [vɒl'ter] , [ˈru:səu] , —
“我们下文所采用的译本是查尔斯·科顿的经典译本。”

[ɪn][ə; eɪ][tekst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ['editɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ˈwɪljəm] ['kæru:] ['hæzɪlt] .
in **a** **text** **of** **it** **edited** **by** **Mr** . **William** **Carew** **Hazlitt** .
在 一个 文本 的 它 编辑 经过 先生 : 威廉 卡鲁 哈兹利特 .
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [fræns] , [ˈpæskl] , [lɑ:] [ˌroʊʃəfu:koʊ] , [vɒl'ter] , [ˈru:səu] , —
摘自威廉·卡鲁·哈兹利特先生编辑的文本。

[ðə; ði] " [ˈprefəs] , " [ɔ:ˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] , [ˈkɑ:t(ə)n][əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd][tu:; tə] [trænzˈleɪt] .
The " preface , " already given , Cotton omitted to translate .
这 " 前言 , " 已经 给定 , 棉布 省略 到 翻译 .

科顿省略了翻译已经给出的“序言”。

[wi:; wi][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˈmɪstər] . [ˈhæzlɪt] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] . [-]
We have allowed Mr . Hazlitt to supply the deficiency . [49]
我们 有 允许 先生 . 哈兹利特 到 供应 这 不足 . [-]

我们允许哈兹利特先生弥补不足。[49]

[manˈtɛn] [əˈdresɪz] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [vju:z] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɑʊntəsˈkaʊntəs] .
Montaigne addresses his educational views to a countess .
蒙田 地址 他的 教育 浏览 到 一个 伯爵夫人 .

蒙田向一位伯爵夫人阐述了他的教育理念。

[ˈsevrəl] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ɑ:r; ər] [ˈsɪmələrlɪ] [ɪnˈskraɪbd] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] .
Several others of his essays are similarly inscribed to women .
一些 其他的 的 他的 散文 是 相似地 铭文 到 女性 .

他的其他几篇散文也同样是献给女性的。

[ˈmɪstər] . [ˈɛməsənz] [ɪkˈskju:s][ʌv; əv] [manˈtɛn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rsnəs] ,
Mr . Emerson's excuse of Montaigne for his coarseness ,
先生 . 爱默生的 原谅 的 蒙田 为了 他的 粗糙度 ,

爱默生先生以蒙田的粗俗为借口，

— [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒenəˈreɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
— **that he wrote for a generation in which women were not expected to be**
— 那 他 写道 为了 一个 一代 在 哪个 女性 是 不是 预期的 到 是
[ˈri:dɜ:z] ,
readers ,
读者 ,

——他写作的对象是那个时代，当时人们并不期望女性成为读者。

— [ɪz] [ðʌs] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkjʊriəsli] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [keɪs] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] .
— **is thus seen to be curiously impertinent to the actual case that existed .**
— 是 因此 已见 到 是 奇怪的是 无礼 到 这 实际的 案件 那 存在 .

——因此，这被认为与实际存在的情况非常不相干。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fa:r] [wɜ:rs] [fɔ:lt] [ɪn] [manˈtɛn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rsnəs] , — [wi:; wi] [mi:n] [hɪz; ɪz]
Of a far worse fault in Montaigne than his coarseness , — we mean his
的 一个 远的 更糟 过错 在 蒙田 比 他的 粗糙度 , — 我们 意思是 他的
[ˈaʊtræɪt] [ɪməˈræləti] , — [ˈmɪstər] .
outright immorality , — Mr .
直接 不道德 , — 先生 .

蒙田先生比他的粗俗更严重的缺点——我们指的是他彻头彻尾的不道德——是：

[ˈemərsn] [meɪks] [noʊ] [ˈmen(ə)n] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [ˈðerfɔ:r] , [prəˈvaɪdz] [noʊ][ɪkˈskju:s] .
Emerson makes no mention , and for it , therefore , provides no excuse .
爱默生 制作 不 提到 , 和 为了 它 , 所以 , 提供 不 原谅 .

爱默生没有提及此事，因此，他对此没有任何辩解的余地。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ɑ:rˈselvz] , [ɪn] [du:] [taɪm] , [di:l] [mɔ:r] [ˈoʊpənli][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dɜ:z] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt]
We shall ourselves , in due time , deal more openly with our readers on this point
我们 将 我们自己 , 在 到期的 时间 , 交易 更多的 公然 和 我们的 读者 在 这 观点
.
:
.

我们将在适当的时候，就此问题更坦诚地与读者进行交流。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] " [bɔɪ] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti] " [ðæt] [manˈtæn] [eɪmd] [tuː; tə][əˈdæpt][hɪz; ɪz]
It was for a " boy of quality " that Montaigne aimed to adapt his
它 曾是 为了 一个 " 男生 的 质量 " 那 蒙田 旨在 到 适应 他的
[səˈdʒestʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
suggestions on the subject of education .
建议 在 这 主题 的 教育 .
蒙田希望将他的教育理念应用于“有教养的男孩”身上。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti] ;
In this happy country of ours , all boys are boys of quality ;
在 这 快乐的 国家 的 我们的 , 全部 男孩们 是 男孩们 的 质量 ;
在我们这个幸福的国家里, 所有男孩都是优秀的男孩;
[ænd; ænd][wiː; wi][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [ˈnoʊwər] [əˈmɪs] [ɪn] [səˈlektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈeseɪ] : —
and we shall go nowhere amiss in selecting from the present essay : —
和 我们 将 去 无处 错误 在 选择 从 这 展示 散文 : —
从本文中选取内容, 我们绝不会出错: ——

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti] , [ðen] , [aɪ] [seɪ] ,
For a boy of quality , then , I say ,
为了 一个 男生 的 质量 , 然后 , 我 说 ,
那么, 对于一个品行端正的男孩来说, 我认为:

[aɪ] [wʊd] [ɔːlsʊʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frendz] [səˈlɪsɪtəs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ][ˈtuːtər] [huː] [hæz; həz]
I would also have his friends solicitous to find him out a tutor who has
我 会 还 有 他的 朋友们 殷勤 到 寻找 他 出去 一个 导师 WHO 有
[ˈræðər] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [hed] ,
rather a well - made than a well - filled head ,
相当 一个 出色地 - 制成 比 一个 出色地 - 已填 头 ,
我还会让他的朋友们帮忙给他找一位头脑清醒而非知识渊博的家庭教师。

[ˈsiːkɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [bəʊθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] ,
seeking , indeed , both the one and the other ,
寻求 , 的确 , 两个都 这 一 和 这 其他 ,
事实上, 我们既追求这两者, 也追求那两者。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][prɪˈfɜːr] [ˈmænərz] [ænd; ænd][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [mɪr] [ˈlɜːrɪŋ] ,
but rather of the two to prefer manners and judgment to mere learning ,
但 相当 的 这 二 到 更喜欢 礼仪 和 判断 到 仅仅 学习 ,
但在这两者之间, 我更看重礼仪和判断力, 而非单纯的学识。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ˈæftər][ə; eɪ] [nuː] [ˈmeθəd] .
and that this man should exercise his charge after a new method .
和 那 这 男人 应该 锻炼 他的 收费 后 一个 新的 方法 .
并且这个人应该采用一种新的方式来履行他的职责。

- [tɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈpedəɡɔɡz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈθʌndərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈpjuːpəlz] [ɪrz] ,
' Tis the custom of pedagogues to be eternally thundering in their pupil's ears ,
- 的 这 风俗 的 教育家 到 是 永恒 雷鸣 在 他们的 学生们的 耳朵 ,
教育工作者有个习惯, 就是不停地在学生耳边大声讲话。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)] ,
as they were pouring into a funnel ,
作为 他们 是 浇注 进入 一个 漏斗 ,
当它们被倒入漏斗时,

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæv; həv] [sed] :
whilst the business of the pupil is only to repeat what the others have said :
而 这 商业 的 这 瞳孔 是 仅有的 到 重复 什么 这 其他的 有 说 :
而学生的任务仅仅是重复其他人说过的话:

[naʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtuːtər][tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] ['erər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
now , **I would have a tutor to correct this error** , **and that , at the very**
现在 , 我 会 有 一个 导师 到 正确的 这 错误 , 和 那 , 在 这 非常
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

现在, 我会请一位导师来纠正这个错误, 而且, 在一开始,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [pʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
he should , according to the capacity he has to deal with , put it to
他 应该 , 根据 到 这 容量 他 有 到 交易 和 , 放 它 到
[ðə; ði] [test] ,
the test ,
这 测试 ,

他应该根据自己有能力处理的事情来检验它。

[pə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪst] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn]
permitting his pupil himself to taste things , and of himself to discern
允许 他的 瞳孔 他自己 到 品尝 事物 , 和 的 他自己 到 辨别
[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðem; ðəm] ,
and choose them ,
和 选择 他们 ,

允许他的学生亲自品尝各种食物, 并自行辨别和选择。

['sʌmtaɪmz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən]
sometimes opening the way to him , and sometimes leaving him to open
有时 开幕 这 方式 到 他 , 和 有时 离开 他 到 打开
[aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] ;
it for himself ;
它 为了 他自己 ;

有时为他开路, 有时让他自己开路;

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [-]
that is , I [50]
那 是 , 我 [-]

也就是说, I[50]

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə'loʊn][tuː; tə] [ɪn'vent] [ænd; ənd] [spiːk] ,
would not have him alone to invent and speak ,
会 不是 有 他 独自的 到 发明 和 说话 ,

不会让他独自进行发明创造和演讲,

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsʊθ] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] [spiːk] [ɪn][tɜːrn]
but that he should also hear his pupil speak in turn
但 那 他 应该 还 听到 他的 瞳孔 说话 在 转动

但他也应该听听他的学生轮流发言.....

[let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪm; ɪm][pʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sevrəl] [fɔːrmz] ,
Let him make him put what he has learned into a hundred several forms ,
让 他 制作 他 放 什么 他 有 学习 进入 一个 百 一些 表格 ,
让他把所学知识化作一百种不同的形式。

[ænd; ənd] [ə'kɑːmədeɪt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][sʊθ] ['meni] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [jet] ['raɪtli]
and accommodate it to so many several subjects , to see if he yet rightly
和 容纳 它 到 所以 许多 一些 主题 , 到 看 如果 他 然而 没错
[kɒmpri'hendz] [aɪ 'tiː] ,
comprehends it ,
理解 它 ,

并将其应用于多个不同的学科, 以检验他是否仍然正确理解。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn]
and has made it his own
和 有 制成 它 他的 自己的

并把它变成了自己的风格.....

- [tɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kruːdəti] [ænd; ənd] [ɪndɪ'dʒestʃən] [tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ] [wʌt] [wiː; wi] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
' Tis a sign of crudity and indigestion to disgorge what we eat in the same
- 的 一个 符号 的 粗俗 和 消化不良 到 吐出 什么 我们 吃 在 这 相同的
[kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['swɑːləʊd] :
condition it was swallowed :
状况 它 曾是 吞咽 :

把吃下去的东西原封不动地吐出来，是粗鄙和消化不良的表现：

[ðə; ði] ['stʌmək] [hæz; həz][nɑːt] [pər'fɔːrmd] [ɪts] ['ɑːfɪs] ,
the stomach has not performed its office ,
这 胃 有 不是 执行 它是 办公室 ,
胃没有履行其职责。

[ən'les] [aɪ 'ti:][hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðə; ði][fɔːrm] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]
unless it have altered the form and condition of what was committed to
除非 它 有 已修改 这 形式 和 状况 的 什么 曾是 坚定的 到
[aɪ 'ti:][tuː; tə][kən'kɑːkt]
it to concoct
它 到 编造

除非它改变了委托它炮制的东西的形式和状态.....

[let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [sɪft] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [riːdz] ,
Let him make him examine and thoroughly sift every thing he reads ,
让 他 制作 他 检查 和 彻底 筛 每一个 事物 他 阅读 ,
让他仔细检查、彻底筛选他所读到的每一件事。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fænsi] [ə'pɑːn][sɪmp(ə)] [ə'θɜːrəti] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [trʌst] .
and lodge nothing in his fancy upon simple authority and upon trust .
和 小屋 没有什么 在 他的 想要 之上 简单的 权威 和 之上 相信 .
并且不要仅仅凭权威和信任就认定任何事情。

[ˈɛrəstɑːtəlz] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [wɪl] [ðen] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['prɪnsəp(ə)lɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Aristotle's principles will then be no more principles to him than those of
亚里士多德的 原则 将要 然后 是 不 更多的 原则 到 他 比 那些 的
[epɪ'kjʊrəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔɪks] :
Epicurus and the Stoics :
伊壁鸠鲁 和 这 斯多葛学派 :
这样一来，亚里士多德的原则对他来说就和伊壁鸠鲁和斯多葛学派的原则一样，都算不上原则了：

[let] [ðɪs] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [biː; bi] [prə'pəʊndɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][leɪd] [bɪ'fɔːr] , [hɪm; ɪm]
let this diversity of opinions be propounded to , and laid before , him
让 这 多样性 的 意见 是 提出的 到 , 和 铺设 前 , 他
; [hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [tʃuːz] ,
; he will himself choose ,
; 他 将要 他自己 选择 ,
让这些不同的意见呈递给他，摆在他面前；他自己会做出选择。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)] ; [ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [daʊt] .
if he be able ; if not , he will remain in doubt .
如果 他 是 有能力的 ; 如果 不是 , 他 将要 保持 在 怀疑 .
如果他能做到；如果做不到，他是否能够做到仍存疑。

" [si etʃ 'i] , [nɑːn] [men] [si etʃ 'i] ['seɪpər] , - - .
" Che , non men che saper , dubbiar m'aggrata .
" 切 , 非 男人 切 纸 , - - .
“切，非人切萨帕，dubbiar m'aggrata。

" [ˈdænti] , [ɪnˈfɜːrnɒʊ] , [ˌeksˈel] . - .
" **Dante** , **Inferno** , **xl** . **93** .
" 但丁 , 地狱 , XL . - .

但丁，《地狱篇》，第 40 卷，第 93 章。

[" [ðæt] [ˈdaʊtɪŋ] [pliːzɪz] [ˌemˈliː] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˈnoʊɪŋ] .
[" **That** **doubting** **pleases** **me** , **not less** **than** **knowing** .
[" 那 怀疑 请 我 , 不是 较少的 比 会心 .
“怀疑带给我的快乐不亚于了解。”

" [ˈlɔːŋˌfeləʊz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .]
" **Longfellow's Translation** .]
" 朗费罗的 翻译 .]

“朗费罗译本。”

[fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ˌʌ; əv][ˈzenəfən; -fən][ænd; ənd][ˈpleɪtoʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
For , **if** **he** **embrace** **the** **opinions** **of** **Xenophon** **and** **Plato** , **by** **his** **own**
为了 , 如果 他 拥抱 这 意见 的 色诺芬 和 柏拉图 , 经过 他的 自己的
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
“因为，如果他出于自己的理性接受了色诺芬和柏拉图的观点，

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ðerz] , [bʌt; bət] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
they will no more be theirs , **but become his own** .
他们 将要 不 更多的 是 他们的 , 但 变得 他的 自己的 .

它们将不再属于他们，而是属于他。

[huː] [ˈfɑːləʊz] [əˈnʌðər] , [ˈfɑːləʊz] [ˈnʌθɪŋ] , [faɪndz] [ˈnʌθɪŋ] , [neɪ] , [ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈæftər] [ˈnʌθɪŋ] .
Who follows another , **follows nothing** , **finds nothing** , **nay** , **is inquisitive after nothing** .
WHO 跟随 其他 , 跟随 没有什么 , 发现 没有什么 , 不 , 是 好奇 后 没有什么 .
“追随他人的人，等于什么也没追随，什么也没发现，反而是在徒劳地追求虚无。

" [nɑːn][ˈsuːmʊs] [sʌb] [rɛdʒ] ; [ˈsiːbiː] [ˈkwɪski] [esˈiː] - .
" **Non sumus sub rege** ; **sibi quisque se vindicet** .
" 非 萨姆斯 子 雷吉 ; 西比 奎斯克 塞 - .

“非 sumus sub rege；sibi quisque se vindicet。

" [" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [noʊ] [kɪŋ] ; [let] [iːtʃ] [lʊk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" [" **We** **are** **under no king** ; **let each look to himself** .
" [" 我们 是 在下面 不 国王 ; 让 每个 看 到 他自己 .

“我们没有国王，每个人都应该为自己着想。”

" — [ˈsenəkə] , [iːˈpiː] . - .]
" — **Seneca** , **Ep** . **33** .]
" — 塞内卡 , ep . - .]

“——塞内卡，《书信集》第33章。”

[let] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] , [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] .
Let him , **at least** , **know that he knows** .
让 他 , 在 至少 , 知道 那 他 知道 .

至少让他知道他已经知道了。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ɪmˈbaɪb] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [kəˈrʌptɪd]
It will be necessary that he imbibe their knowledge , **not that he be corrupted**
它 将要 是 必要的 那 他 吸收 他们的 知识 , 不是 那 他 是 腐败的
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpriːsɛpts] ;
with their precepts ;
和 他们的 戒律 ;
“他必须吸收他们的知识，而不是被他们的教条所腐蚀；

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] [fər'get] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,
and no matter if he forget where he had his learning ,
和 不 事情 如果 他 忘记 在哪里 他 有 他的 学习 ,
即使他忘记了自己在哪里学习过,

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .
provided he know how to apply it to his own use .
假如 他 知道 如何 到 申请 它 到 他的 自己的 使用 .
前提是他知道如何将其运用到自己的生活中。

[truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [huː]
Truth and reason are common to every one , and are no more his who
真相 和 原因 是 常见的 到 每一个 一 , 和 是 不 更多的 他的 WHO
[speɪk] [ðem; ðəm][fɜːrst] ,
spake them first ,
说 他们 第一的 ,
真理和理性是人人共有的，并非第一个提出它们的人的专属。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [huː] [spiːks] [ðem; ðəm]['æftər] ; - [tɪz][noʊ] [mɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pleɪtəʊ] , [ðæn; ðən]
than his who speaks them after ; ' tis no more according to Plato , than
比 他的 WHO 说话 他们 后 ; - 的 不 更多的 根据 到 柏拉图 , 比
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
according to me ,
根据 到 我 ,
比后来讲述这些话的人更甚；这既不符合柏拉图的观点，也不符合我的观点。

[sɪns] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['iːkwəli] [siː] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
since both he and I equally see and understand them .
自从 两个都 他 和 我 同样地 看 和 理解 他们 .
因为他和我都能同样地看到和理解它们。

[biːz] [kʌl] [-]
Bees cull [51]
蜜蜂 淘汰 [-]
蜜蜂淘汰[51]

[ðer; ðər] ['sevrəl] [swiːts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ðæt] ['blɑːsəm] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
their several sweets from this flower and that blossom , here and there
他们的 一些 糖果 从 这 花 和 那 开花 , 这里 和 那里
[wer] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ;
where they find them ;
在哪里 他们 寻找 他们 ;
他们从各种花朵中采集各种糖果；

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] ['æftərwərd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['hʌni] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ænd; ənd] ['pjʊərli] [ðer; ðər] [oʊn] ,
but themselves afterward make the honey , which is all and purely their own ,
但 他们自己 之后 制作 这 蜂蜜 , 哪个 是 全部 和 纯粹 他们的 自己的 ,
但他们之后会自己酿造蜂蜜，这些蜂蜜完全是他们自己的。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd]['mɑːrdʒərəm] :
and no more thyme and marjoram :
和 不 更多的 百里香 和 马郁兰 :
不再使用百里香和马郁兰：

[soʊ][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['frægmənts] [hiː; hi] ['bɔərəʊz] [frʌm; frəm] [ʌðər] [hiː; hi] [wɪl] [træns'fɔːrm][ænd; ənd]
so the several fragments he borrows from others he will transform and
所以 这 一些 片段 他 借款 从 其他的 他 将要 转换 和
['ʃʌf(ə)l] [tə'geðər] ,
shuffle together ,
洗牌 一起 ,
因此，他会将从他人那里借来的几个片段进行改造和重新组合在一起。

[tuː; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æbsə'luːtli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz]
to compile a work that shall be absolutely his own ; that is to say , his
到 编译 一个 工作 那 将 是 绝对地 他的 自己的 ; 那 是 到 说 , 他的
[ˈdʒʌdʒmənt] :
judgment :
判断 :

编纂一部完全属于他自己的作品；也就是说，一部完全由他自己判断的作品：

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)n] , ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [tend] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə][fɔːrm] [ðæt]
his instruction , labor , and study tend to nothing else but to form that
他的 操作说明 , 劳动 , 和 学习 趋向 到 没有什么 别的 但 到 形式 那
他的教导、劳动和学习的目的只有一个，那就是形成那种.....

[kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][men] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [juːz] , [ænd; ənd][træv(ə)]['ɪntuː] ['fɔːrən] ['kʌntrɪz] ;
Conversation with men is of very great use , and travel into foreign countries ;
对话 和 男人 是 的 非常 伟大的 使用 , 和 旅行 进入 外国的 国家 ;
与男性交谈和出国旅行都很有益处；

. . . [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːməz] , ['mænərz] ,
. . . **to be able chiefly to give an account of the humors , manners ,**
. . . 到 是 有能力的 主要 到 给 一个 帐户 的 这 体液 , 礼仪 ,
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,
.....主要能够描述体液、风俗、习惯，

[ænd; ənd] [ɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪʃəns] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ,
and laws of those nations where he has been ,
和 法律 的 那些 国家 在哪里 他 有 到过 ,
以及他到过的国家的法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wet] [ænd; ənd] ['ɑːrpən] [ʼəʊər; ɑːr] [wɪts] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'ɡenst]
and that we may whet and sharpen our wits by rubbing them against
和 那 我们 可能 磨刀 和 锐化 我们的 智慧 经过 擦 他们 反对
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ʼlðər]
those of others
那些 的 其他的
我们可以通过与他人的智力碰撞来磨练和提升自己的智力.....

[ɪn] [ðɪs] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] , [aɪ] [miːn] [ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] ,
In this conversing with men , I mean also , and principally ,
在 这 对话 和 男人 , 我 意思是 还 , 和 主要 ,
在与男性交谈时，我的意思也主要是，

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðoʊz]
those who live only in the records of history : he shall , by reading those
那些 WHO 居住 仅有的 在 这 记录 的 历史 : 他 将 , 经过 阅读 那些
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
那些只活在历史记录中的人：他将通过阅读这些书籍，

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][hə'rouɪk] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['eɪdʒɪz] .
converse with the great and heroic souls of the best ages .
交谈 和 这 伟大的 和 英勇 灵魂 的 这 最好的 年龄 .
与最美好时代伟大英雄的灵魂对话。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] .
It is difficult to find a stopping - place in discourse so wise and so sweet .
它 是 难的 到 寻找 一个 停止 - 地方 在 话语 所以 明智的 和 所以 甜的 .
如此睿智而美好的谈话，很难找到一个停顿之处。

[wiː; wi] [kʌm] [əˈpɑːn] [ˈsentənsɪz] [laɪk] [ˈpleɪtoʊ] [ˈfɔːr; fər] [ˈhaɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔːr; fər] [ˈbjuːti] .
We come upon sentences like Plato for height and for beauty .
我们 来 之上 句子 喜欢 柏拉图 为了 高度 和 为了 美丽 .

我们经常会看到像柏拉图这样关于身高和美的句子。

[æn; ən] [ɪɡˈzæmp(ə)] : " [ðə; ði] [moʊst] [ˈmænɪfest] [saɪn] [ʌ; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈtʃɪrflnəs] ;
An example : " The most manifest sign of wisdom is a continual cheerfulness ;
一个 例子 : " 这 最多 显现 符号 的 智慧 是 一个 持续的 愉悦 ;

例如：“智慧最明显的标志是持续的快乐；

[hɜːr; hər] [steɪt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌ; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒənz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [muːn] , [ˈɔːlweɪz] [klɪr]
her state is like that of things in the regions above the moon , always clear
她 状态 是 喜欢 那 的 事物 在 这 地区 多于 这 月亮 , 总是 清除
[ænd; ənd] [səˈriːn] .
and serene .
和 安详 .

她的境况就像月球上空的景象一样，总是晴朗而宁静。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ʌ; əv] [manˈtɛn] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [sɔːr] ,
"**But the genius of Montaigne does not often soar ,**
" 但 这 天才 的 蒙田 做 不是 经常 翱翔 ,
但蒙田的才华并不经常令人叹为观止。

[ðoo] [ˈiːv(ə)n] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [flaɪt] [laɪk] [ðæt] [ˈʃoʊz] [ðæt] [aɪˈtiː] [hæz; həz] [wɪŋz] .
though even one little flight like that shows that it has wings .
尽管 甚至 一 小的 航班 喜欢 那 演出 那 它 有 翅膀 .

即使只是这样一次小小的飞行，也足以证明它有翅膀。

[mɑːnˈteɪnz] [ˈɡɑːnɪʃɪz] [ʌ; əv] [kwəʊˈteɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [tʌŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [kəʊld] -
Montaigne's garnishes of quotation from foreign tongues are often a cold -
蒙田的 装饰物 的 引述 从 外国的 舌头 是 经常 一个 寒冷的 -
[ˈblʌdɪd] [dɪˈvaɪs] [ʌ; əv] [ˈæftərθɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
blooded device of afterthought with him .
血腥 设备 的 事后考虑 和 他 .

蒙田引用外语的修饰语，对他来说往往是一种冷酷的、事后琢磨出来的手段。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈdɪʃn] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ðeɪ] [əˈpɪr]
His first edition was without them , in many places where subsequently they appear
他的 第一的 版 曾是 没有 他们 , 在 许多 地方 在哪里 随后 他们 出现
.
:
.

他的第一版中没有这些文字，而后来很多地方却出现了这些文字。

[ˈriːdʒ-z] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈemərsn] [wɪl] [biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌ; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pəˈruːzɪŋ] [manˈtɛn] .
Readers familiar with Emerson will be reminded of him in perusing Montaigne .
读者 熟悉的 和 爱默生 将要 是 提醒 的 他 在 仔细阅读 蒙田 .

熟悉爱默生的读者在阅读蒙田的作品时会想起他。

[ˈemərsn] [hɪmˈself] [sed] , " [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [emˈiː] [[ɪn] [riːd] [-]
Emerson himself said , " It seemed to me [in read [52]
爱默生 他自己 说 , " 它 似乎 到 我 [在 读 [-]

爱默生本人说：“在我看来[在阅读[52]

[ɪŋ] [ðə; ði] " [ˈeseɪz] " [ʌ; əv] [manˈtɛn]] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪˈself] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn]
ing the " Essays " of Montaigne] as if I had myself written the book in
ing 这 " 散文 " 的 蒙田] 作为 如果 我 有 我 书面 这 书 在
[sʌm; səm] [ˈfɔːrmər] [laɪf] ,
some former life ,
一些 以前的 生活 ,

我仿佛在前世亲手写过蒙田的《随笔集》一般，

[soʊ] [sɪn'sɪrli] [aɪ 'ti:] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
so sincerely it spoke to my thoughts and experience .

所以 真挚地 它 辐 到 我的 想法 和 经验 .

它如此真挚地触动了我的心弦，与我的经历产生了共鸣。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] ['kɑːtənz] [trænz'leɪ(ə)n][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn]
" The rich old English of Cotton's translation had evidently a strong influence on
" 这 富有的 老的 英语 的 棉花的 翻译 有 显然 一个 强的 影响 在
['emərsn] ,
Emerson ,
爱默生 ,

科顿译本中丰富的古英语显然对爱默生产生了很大的影响。

[tuː; tə] [moʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
to mould his own style of expression .

到 模具 他的 自己的 风格 的 表达 .

塑造他自己的表达风格。

['emə-sənz] [trɪk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] " - [tɪz] , " [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [kɔːt] [frʌm; frəm]['kɑːt(ə)n] .
Emerson's trick of writing " 'tis , " was apparently caught from Cotton .

爱默生的 诡计 的 写作 " - 的 , " 曾是 显然 捕捉 从 棉布 .

爱默生把“tis”写成“'tis”的技巧显然是从科顿那里学来的。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['sentəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði][prez(ə)nt] ['eseɪ] [ʌv; əv] [man'ten] ,
The following sentence , from the present essay of Montaigne ,

这 下列的 句子 , 从 这 展示 散文 的 蒙田 ,

以下这句话出自蒙田的这篇文章：

[maɪt] [veri] [wel] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['mɪstər] . ['emərsn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] : " [let]
might very well have served Mr . Emerson for his own rule of writing : " Let
可能 非常 出色地 有 服务 先生 : 爱默生 为了 他的 自己的 规则 的 写作 : " 让
[aɪ 'ti:] [goʊ] [bɪ'fɔːr] ,
it go before ,
它 去 前 ,

这很可能正是爱默生先生自己的写作准则：“先放手，再说。”

[ɔːr] [kʌm] ['æftər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sentəns] , [ɔːr][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [sed] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['siːz(ə)n] ;
or come after , a good sentence , or a thing well said , is always in season ;

或者 来 后 , 一个 好的 句子 , 或者 一个 事物 出色地 说 , 是 总是 在 季节 ;

或者说，一句好话，一句好话，永远不会过时；

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['niːðər] [suːt] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [went] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr][hæz; həz] [mʌtʃ] [kou'hɪərəns] [wɪð; wɪθ]
if it neither suit well with what went before , nor has much coherence with
如果 它 两者都不 套装 出色地 和 什么 去 前 , 也不 有 很多 连贯性 和
[wʌt] ['fɑːləʊz] ['æftər] ,
what follows after ,
什么 跟随 后 ,

如果它既与前面的内容不太协调，又与后面的内容缺乏连贯性，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] .
it is good in itself .

它 是 好的 在 本身 .

它本身就是一件好事。

" [man'ten] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [roʊt] [hɪz; ɪz] " ['eseɪz] " [ɑːn] [ðæt] ['iːzi] ['prɪnsəp(ə)] .
" Montaigne , at any rate , wrote his " Essays " on that easy principle .

" 蒙田 , 在 任何 速度 , 写道 他的 " 散文 " 在 那 简单的 原则 .

至少蒙田是按照这个简单的原则写了他的《随笔集》。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [mɪr] [tjæns] [ə'səʊsi'eɪŋ; ə'səʊʃi'eɪŋ][ɪn] [θɔːt] .
The logic of them is the logic of mere chance association in thought .

这 逻辑 的 他们 是 这 逻辑 的 仅仅 机会 协会 在 想法 .

它们的逻辑就是思维中偶然联想的逻辑。

[bət; bæt] , [wɪð; wɪθ] [man'ten] , — [wət'evər] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] ['emərsn] , — [ðə; ði][ə,səʊs'i'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ]
But , with Montaigne , — whatever is true of Emerson , — the association
但 , 和 蒙田 , — 任何 是 真的 的 爱默生 , — 这 协会
[æt; ət] [li:st] [ɪz][nɑ:t] [ə'kʌlt] ;
at least is not occult ;
在 至少 是 不是 神秘学 ;

但是, 对于蒙田而言——无论对于爱默生而言是否如此——这种联系至少不是神秘的;

[ænd; ænd][aɪ'ti:] [ɪz] [sʌt] [æz; əz] [pli:zɪz] [ðə; ði] ['ri:dər] , [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][aɪ'ti:] [pli:zd] [ðə; ði] ['raɪtər] .
and it is such as pleases the reader , not less than it pleased the writer .
和 它 是 这样的 作为 请 这 读者 , 不是 较少的 比 它 高兴 这 作家 ;
而且它不仅让作者感到愉悦, 也让读者感到愉悦。

[soʊ] [ðɪs] ['gæskən][dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ['nevər] ['taɪərz][ju: 'es] ,
So this Gascon gentleman of the olden time never tires us ,
所以 这 加斯科涅 绅士 的 这 古老的 时间 绝不 轮胎 我们 ;
所以, 这位来自旧时代的加斯科涅绅士永远不会让我们感到厌倦。

[ænd; ænd] ['nevər] ['lu:zɪz][ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and never loses us out of his hand .
和 绝不 失败 我们 出去 的 他的 手 ;
他从未让我们脱离他的掌控。

[wi:; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [t'ɪrfəli] [wer] [hi:; hi][soʊ] ['blaɪðli] [li:dz] .
We go with him cheerfully where he so blithely leads .
我们 去 和 他 愉快地 在哪里 他 所以 兴高采烈地 线索 ;
我们兴高采烈地跟随他, 去他轻松自在地带领我们去的地方。

[man'ten] [telz] [ju: 'es] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [treɪnd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
Montaigne tells us how he was himself trained under his father .
蒙田 讲述 我们 如何 他 曾是 他自己 受过训练 在下面 他的 父亲 ;
蒙田向我们讲述了他如何在父亲的指导下接受训练。

[ðə; ði] ['eldər] [man'ten] , [tu:] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɑ:n][edʒu'keɪ](ə)n] , — [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]
The elder Montaigne , too , had his ideas on education , — the subject which
这 长老 蒙田 , 也 , 有 他的 想法 在 教育 , — 这 主题 哪个
[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] ,
his son , in this essay ,
他的 儿子 , 在 这 散文 ,
老蒙田也有他对教育的看法——他的儿子在这篇文章中也谈到了这个主题。

[soʊ] [ɪn'strʌktɪvli] [tri:ts] .
so instructively treats .
所以 有启发性地 款待 ;
如此富有启发性地对待。

[ðə; ði] ['eseɪst] [li:dz] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:tə'baɪə'græfɪk(ə)l] ['epɪsoʊd] [baɪ][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
The essayist leads up to his autobiographical episode by an allusion to the
这 散文家 线索 向上 到 他的 自传体 插曲 经过 一个 典故 到 这
['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
value of the classical languages ,
价值 的 这 古典 语言 ,
作者在引出自传性段落之前, 先提及了古典语言的价值。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['meθəd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and to the question of method in studying them .
和 到 这 问题 的 方法 在 学习 他们 ;
以及研究它们的方法问题。

[hi:; hi] [sez] : [-]
He says : [53]
他 说道 : [-]
他说: [53]

[ɪn][maɪ] ['ɪnfənsɪ] , [ænd; ənd] [brɪʃɔːr] [aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][spiːk] ,
In my infancy , and before I began to speak ,
在 我的 婴儿期 , 和 前 我 开始 到 说话 ,
在我还是婴儿的时候, 在我开始说话之前,

[hiː; hi] [[maɪ] ['faːðər]] [kə'mɪtɪd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , . . . ['təʊtəli] ['ɪgnərənt]
he [my father] committed me to the care of a German , . . . totally ignorant
他 [我的 父亲] 坚定的 我 到 这 关心 的 一个 德语 , . . . 完全 无知
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læŋɡwɪdʒ] ,
of our language ,
的 我们的 语言 ,
他（我的父亲）把我托付给一个德国人照顾, ...那个人完全不懂我们的语言。

[bʌt; bət] ['veri] ['fluːənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] , [ɪn] ['lætn] .
but very fluent , and a great critic , in Latin .
但 非常 流利 , 和 一个 伟大的 评论家 , 在 拉丁 .
但他的拉丁语非常流利, 而且是一位优秀的评论家。

[ðɪs] [mæn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fetʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
This man , whom he had fetched out of his own country ,
这 男人 , 谁 他 有 已获取 出去 的 他的 自己的 国家 ,
这个人, 是他从自己的国家带回来的,

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [entər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sæləri] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['oʊnli][end] ,
and whom he entertained with a very great salary , for this only end ,
和 谁 他 娱乐 和 一个 非常 伟大的 薪水 , 为了 这 仅有的 结尾 ,
他用极高的薪水款待这些人, 而这仅仅是为了达到这个目的。

[hæd; həd][em 'iː] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnd] [tuː]
had me continually with him : to him there were also joined two
有 我 持续 和 他 : 到 他 那里 是 还 加入 二
['ʌðər] , [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['lɜːrniŋ] ,
others , of inferior learning ,
其他的 , 的 下 学习 ,
我一直和他在一起; 还有另外两个人, 学识不如他, 也加入了他。

[tuː; tə] [ə'tend] [em 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,
to attend me , and to relieve him ,
到 出席 我 , 和 到 缓解 他 ,
来照顾我, 并替他分担工作。

[huː] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['læŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət] ['lætn] .
who all of them spoke to me in no other language but Latin .
WHO 全部 的 他们 辐 到 我 在 不 其他 语言 但 拉丁 .
他们全都只用拉丁语和我交谈。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] [ruːl] ,
As to the rest of his family , it was an inviolable rule ,
作为 到 这 休息 的 他的 家庭 , 它 曾是 一个 不可侵犯的 规则 ,
至于他的其他家人, 这是一条不可违背的规则。

[ðæt] ['niːðər] [hɪm'self] [nɔːr][maɪ] ['mʌðər] , [mæn][nɔːr][meɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]
that neither himself nor my mother , man nor maid , should speak any thing in my
那 两者都不 他自己 也不 我的 母亲 , 男人 也不 女佣 , 应该 说话 任何 事物 在 我的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
他本人、我的母亲、男人或女人, 都不能在我面前说任何话。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['lætn] [wɜːrdz][æz; əz] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] ['oʊnli][tuː; tə]['gæb(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
but such Latin words as every one had learned only to gabble with me .
但 这样的 拉丁 字 作为 每一个 一 有 学习 仅有的 到 数落 和 我 .
但那些大家学会的拉丁语词汇, 只不过是用来跟我胡扯而已。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][həʊ][greɪt][æn; ən][ədˈvæntɪdʒ][ðɪs][pruːvd][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl]
It is not to be imagined how great an advantage this proved to the whole
它 是 不是 到 是 想象 如何 伟大的 一个 优势 这 已证实 到 这 所有的
[ˈfæməli] :
family :
家庭 :

难以想象这对整个家庭来说是多么巨大的好处：

[maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd][maɪ][ˈmʌðər][baɪ][ðɪs][miːnz][ˈlɜːrniɪd][ˈlætn][ɪˈnʌf][tuː; tə][ʌndərˈstænd][aɪˈtiː]
my father and my mother by this means learned Latin enough to understand it
我的 父亲 和 我的 母亲 经过 这 方法 学习 拉丁 足够的 到 理解 它
[ˈpɜːrfɪktli][wel],
perfectly well,
完美 出色地 ,

我的父母就是这样学会了拉丁语，足以让他们完全理解它。

[ænd; ənd][tuː; tə][spiːk][aɪˈtiː][tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][dɪˈɡriː][æz; əz][wʌz; wəz][səˈfɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ˈeni][ˈnesəseri]
and to speak it to such a degree as was sufficient for any necessary
和 到 说话 它 到 这样的 一个 程度 作为 曾是 充足的 为了 任何 必要的
[juːz],
use,
使用 ,

并且能用足以满足任何必要用途的程度进行表达，

[æz; əz][ˈɔːlsʊʊ][ðʊʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][dɪd], [huː][wɜːr; wər][moʊst][ˈfriːkwəntli][wɪð; wɪθ][emˈiː].
as also those of the servants did, who were most frequently with me.
作为 还 那些 的 这 仆人 做过 , WHO 是 最多 频繁地 和 我 .

那些经常和我在一起的仆人们也是如此。

[ɪn][ɔːrt], [wiː; wi]-[aɪˈtiː][æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ][reɪt], [ðæt][aɪˈtiː][oʊvəˈfloʊd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
In short, we Latined it at such a rate, that it overflowed to all the
在 短的 , 我们 - 它 在 这样的 一个 速度 , 那 它 溢出 到 全部 这
[ˈneɪbərɪŋ][ˈvɪlɪdʒəz],
neighboring villages,
邻接 村庄 ,

简而言之，我们以如此快的速度将其拉丁化，以至于它蔓延到了所有邻近的村庄。

[wer][ðer; ðər][jet][rɪˈmeɪn], [ðæt][hæv; həv][ɪˈstæblɪft][ðəmˈselvz][baɪ][ˈkʌstəm],
where there yet remain, that have established themselves by custom,
在哪里 那里 然而 保持 , 那 有 已确立的 他们自己 经过 风俗 ,
[ˈstæblɪʃt][ˈkʌstəm],
那些仍然留存下来，并已通过习俗确立了自己的地方，

[ˈsevrəl][ˈlætn][æpəˈleɪŋz][ʌv; əv][ˈɑːtɪzænz][ænd; ənd][ðer; ðər][tuːlɪz].
several Latin appellations of artisans and their tools.
一些 拉丁 名称 的 工匠 和 他们的 工具 .

工匠及其工具的几种拉丁语名称。

[æz; əz][fɔːr; fər][wʌt][kənˈsɜːrɪnz][maɪˈself],
As for what concerns myself,
作为 为了 什么 担忧 我 ,

至于我自己的事，

[aɪ][wʌz; wəz][əˈbʌv][sɪks][ˈjɪrɪz][ʌv; əv][eɪdʒ][bɪˈfɔːr][aɪ][ʌndərˈstʊd][ɪˈðər][frentʃ][ɔːr]-
I was above six years of age before I understood either French or Perigordin
我 曾是 多于 六 年 的 年龄 前 我 理解 任何一个 法语 或者 -

我六岁多才听懂法语或佩里戈尔语。

[" - " [ɪz] [mɑ:n'teɪnz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaɪələkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpra:vɪns] , [ˈpɛrɪɡɔːrd] (
[" **Perigordin** " **is Montaigne's name for the dialect of his province , Perigord** (
[" - " 是 蒙田的 姓名 为了 这 方言 的 他的 省 , 佩里戈尔 (
[ˈgæskəni])] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈæɾəbɪk] ;
Gascony)] , **any more than Arabic** ;
加斯科涅)] , 任何 更多的 比 阿拉伯 ;

“佩里戈尔语”是蒙田对他的家乡佩里戈尔（加斯科涅）方言的称呼，就像阿拉伯语一样；

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ɑːrt] , [bʊk] , [ˈgræməɾ] , [ɔːr] [ˈpriːsept] , [ˈwɪpɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and , without art , book , grammar , or precept , whipping , or the expense of a
和 , 没有 艺术 , 书 , 语法 , 或者 戒律 , 鞭打 , 或者 这 费用 的 一个
[tɛr; tɪ(ə)r] , [aɪ][hæd; həd] ,
tear , I had ;
撕 , 我 有 ,

而且，无需艺术、书籍、语法或戒律，无需鞭答，也无需流一滴眼泪，我就拥有了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [pʃʊɾ] [ˈlætɪn] [æz; əz][maɪ][ˈmæstəɾ] [hɪmˈself] ,
by that time , learned to speak as pure Latin as my master himself ,
经过 那 时间 , 学习 到 说话 作为 纯的 拉丁 作为 我的 掌握 他自己 ,
那时，我已经能说一口流利的拉丁语，就像我的老师一样。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðəɾ] .
for I had no means of mixing it up with any other .
为了 我 有 不 方法 的 混合 它 向上 和 任何 其他 :
因为我没有办法将它与其他任何东西混淆。

[wiː; wi][ɑːr; əɾ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] , [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [welθ] ,
We are now to see how , helped by his wealth ,
我们 是 现在 到 看 如何 , 帮助 经过 他的 财富 ,
现在我们将看到，在他的财富的帮助下，

[ðə; ði] [ˈfɑːðəɾ] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈhwɪmzi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]
the father was able to gratify a pleasant whimsey of his own in the
这 父亲 曾是 有能力的 到 满足 一个 令人愉快的 奇思妙想 的 他的 自己的 在 这
[ˈnɜːrtʃəɾ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
nurture of his boy .
培育 的 他的 男生 :

在养育儿子的过程中，父亲得以满足自己一个令人愉悦的愿望。

[ˈhaɪli] [ɛsˈθetɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmætɪn] - [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhoʊpf(ə)]
Highly æsthetic was the matin reveillé that broke the slumbers of this hopeful
高度 审美的 曾是 这 晨间 - 那 打破 这 睡眠 的 这 充满希望
[jʌŋ] [ɛɾ] [ʌv; əv] [manˈtɛn] : [-]
young heir of Montaigne : [54]
年轻的 继承人 的 蒙田 : [-]

这位充满希望的蒙田年轻继承人醒来时，晨祷的旋律极具美感：[54]

[sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [dɪˈstəːbz] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [tʃɪldrən]
Some being of opinion that it troubles and disturbs the brains of children
一些 存在 的 观点 那 它 麻烦 和 扰乱 这 大脑 的 孩子们
[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
suddenly to wake them in the morning ,
突然 到 唤醒 他们 在 这 早晨 ,

有些人认为，早上突然叫醒孩子会扰乱他们的大脑发育。

[ænd; ənd][tuː; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd][ˈoʊvəɾ] - [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm] [sliːp] ,
and to snatch them violently and over - hastily from sleep ,
和 到 抢夺 他们 暴力 和 超过 - 草草 从 睡觉 ,
粗暴而仓促地将他们从睡梦中夺走，

[werɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [prəˈfaʊndli] [ɪnˈvɔːlvd] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
wherein they are much more profoundly involved than we ,
其中 他们 是 很多 更多的 深刻地 涉及 比 我们 ,
他们比我们更深入地参与其中,

[hiː; hi] [[ðə; ði] [ˈfɑːðər]] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [səʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk(ə)l]
he [the father] caused me to be awakened by the sound of some musical
他 [这 父亲] 导致 我 到 是 醒来 经过 这 声音 的 一些 音乐
[ˈɪnstɹəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,
他（父亲）用某种乐器的声音把我吵醒了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʌŋprəˈvaɪdɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs]
and was never unprovided of a musician for that purpose
和 曾是 绝不 未提供 的 一个 音乐家 为了 那 目的
而且从未缺少过为此目的而聘请的乐师.....

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
The good man ,
这 好的 男人 ,
这位好人,

[ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈtɪmərəs] [ʌv; əv][ˈeni] [wei] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈhoʊlli] [set]
being extremely timorous of any way failing in a thing he had so wholly set
存在 极其 胆怯的 的 任何 方式 失败 在 一个 事物 他 有 所以 完全 放
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈpɑːn] ,
his heart upon ,
他的 心 之上 ,
他极其害怕自己会在自己全心全意想要做的事情上失败。

[ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] [əʊvəˈruːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˈpɪnjənz] : . . . [hiː; hi] [sent]
suffered himself at last to be overruled by the common opinions : . . . he sent
遭受 他自己 在 最后的 到 是 否决 经过 这 常见的 意见 : . . . 他 发送
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
他最终还是屈服于大众的意见： 他派我去了，

[æt; ət][sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [^wiːˈjen] ,
at six years of age , to the College of Guienne ,
在 六 年 的 年龄 , 到 这 大学 的 吉耶纳 ,
六岁时，进入吉耶讷学院学习。
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [best] [ænd; ænd][moʊst] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] [fræns] .
at that time the best and most flourishing in France .
在 那 时间 这 最好的 和 最多 芊芊 在 法国 .

当时是法国最好、最繁荣的时期。
[ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʌlɪvər] , [ðə; ði] [wɜːrld][wʌz; wəz] " [tuː] [ˈmeni] " [fɔːr; fər]
In short , as in the case of Mr . Tulliver , the world was " too many " for
在 短的 , 作为 在 这 案件 的 先生 : 图利弗 , 这 世界 曾是 " 也 许多 " 为了
[eɪkwem] [pər] ;
Eyquem père ;
eyquem 父亲 ;
简而言之，就像图利弗先生的情况一样，对于老埃金来说，这个世界“太多了”；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði][staʊt] ['gæskən] , ['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [wel]
and , in the education of his son , the stout Gascon , having started out well
和 , 在这 教育 的 他的 儿子 , 这 肥硕 加斯科涅 , 拥有 开始 出去 出色地
[æz; əz] [di'sentər] ,
as dissenter ,
作为 持不同意见者 ,

在他儿子的教育中, 这位身材魁梧的加斯科涅人, 起初是一位优秀的异议人士,

[fel] ['ɪntu:ɪ] [dʌl] [kən'fɔ:rməti] [æt; ət][ləst] .
fell into dull conformity at last .
跌倒 进入 乏味的 一致性 在 最后的 .

最终陷入了乏味的循规蹈矩之中。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] ['ɪnstənsɪz] , ['klæsɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
We ought to give some idea of the odd instances , classic and other ,
我们 应该 到 给 一些 主意 的 这 奇怪的 实例 , 经典的 和 其他 ,
我们应该介绍一些特殊情况, 包括经典案例和其他案例。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [man'ten] ['plentɪfəli] [br'stru:z] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .
with which Montaigne plentifully bestrews his pages :
和 哪个 蒙田 大量 最佳团队 他的 页面 :

蒙田在他的书中大量运用了这些词汇。

[hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] .
He is writing of the " Force of Imagination :
他 是 写作 的 这 " 力量 的 想像力 .

他写的是“想象力的力量”。

" [hi:; hi] [sez] : —
" He says : —
" 他 说道 : —

他说: ——

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['fænsɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] ,
A woman , fancying she had swallowed a pin in a piece of bread ,
一个 女士 , 幻想 她 有 吞咽 一个 别针 在 一个 片 的 面包 ,
一位女士觉得自己把一根别针塞进了面包里,

[kraɪd][ænd; ənd] [lə'mentɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [peɪn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [θrəʊt] ,
cried and lamented as though she had an intolerable pain in her throat ,
哭 和 哀叹 作为 尽管 她 有 一个 无法容忍 疼痛 在 她 喉 ,
她哭喊着, 哀嚎着, 仿佛喉咙里传来难以忍受的疼痛。

[wer] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] [stɪk] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['feləʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t]
where she thought she felt it stick ; but an ingenious fellow that was brought
在哪里 她 想法 她 毛毡 它 戳 ; 但 一个 巧妙 同伴 那 曾是 带来
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

她觉得它粘在了她身上; 但一个机智的人被带到了她面前,

['si:ɪŋ] [noʊ] ['aʊtwərd] ['tu:mər][nɔ:r][ɔ:ltə'reɪ(ə)n] ,
seeing no outward tumor nor alteration ,
看到 不 向外 瘤 也不 改造 ,

未见外部肿瘤或病变,

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'si:t] ['teɪkən][æt; ət][sʌm; səm] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ðæt]
supposing it to be only a conceit taken at some crust of bread that
假如 它 到 是 仅有的 一个 自负 已采取 在 一些 地壳 的 面包 那
[hæd; həd][hɜ:rt][hɜ:r; həɹ][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] [daʊn] ,
had hurt her as it went down ,
有 伤害 她 作为 它 去 向下 ,
假设这只是她吞咽时被面包皮硌疼而产生的错觉,

[kɔ:zd] [h3:r; h3r][tu:; t3][v3:mit] , [3end; 3nd] , [ʌn'si:n] , [θru:] [3; eɪ] ['kr3kɪd] [pɪn][i'ntu:][ð3; ði][b3is(3)n] ,
caused her to vomit , and , unseen , threw a crooked pin into the basin ,
导致 她 到 呕吐 , 和 , 看不见 , 扔 一个 歪 别针 进入 这 盆地 ,
他弄得她呕吐, 然后趁人不注意, 把一根弯曲的别针扔进了盆里。

[wɪtʃ] [ð3; ði] ['w3m3n] [nu3] ['su:n3r] [sɔ:] , [b3t; b3t] , [br'i:viŋ] [ʃi:; ʃi][h3ed; h33d][k33st][3i 'ti:] [ʌp] ,
which the woman no sooner saw , but , believing she had cast it up ,
哪个 这 女士 不 很快 锯 , 但 , 相信 她 有 投掷 它 向上 ,
女人一看到, 就以为是自己吐出来的,

[ʃi:; ʃi] ['prez(3)ntli] [f33nd] [h3:r'self] [i:zd] [ʌv; 3v][h3:r; h3r][p3:ɪn]
she presently found herself eased of her pain
她 目前 成立 她自己 缓解 的 她 疼痛
她现在感到疼痛减轻了.....

[sʌtʃ] [33z; 3z][3:r; 3r] [3'dɪktɪd] [tu:; t3][ð3; ði] ['plez3rz] [ʌv; 3v][ð3; ði] [fi:ld] , [h33v; h3v] , [-]
Such as are addicted to the pleasures of the field , have , [55]
这样的 作为 是 上瘾 到 这 快乐 的 这 场地 , 有 , [-]
沉迷于田野乐趣的人, [55]

[3i] [meɪk] [nu3] ['kw3stʃ3n] , [h3:rd] [ð3; ði] ['st3:ri] [ʌv; 3v][ð3; ði] ['f33lk3n3r] , [hu:] ,
I make no question , heard the story of the falconer , who ,
我 制作 不 问题 , 听到 这 故事 的 这 猎鹰人 , WHO ,
我毫不怀疑, 我听过那个驯鹰人的故事, 他.....

['h33vɪŋ] ['3:rni:stli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [3i:z] [3'p3:3n][3; eɪ] [k3i:t] [ɪn][ð3; ði] [3r] ,
having earnestly fixed his eyes upon a kite in the air ,
拥有 切实 固定的 他的 眼睛 之上 一个 风筝 在 这 空气 ,
他目不转睛地盯着空中的一只风筝,

[leɪd][3; eɪ][w3:ɪdz3r] [ð33t] [hi:; hi] [w3d] [brɪŋ] [h3:r; h3r] [d33n] [wɪð; wɪθ][ð3; ði] [su3l] ['p333r] [ʌv; 3v][hɪz; ɪz]
laid a wager that he would bring her down with the sole power of his
铺设 一个 赌注 那 他 会 带来 她 向下 和 这 唯一 力量 的 他的
[s3:t] ,
sight ,
视线 ,
他打赌自己仅凭眼神就能让她倒下。

[3end; 3nd][dɪd][su3] , [33z; 3z][3i 'ti:] [w33z; w3z] [sed] ; [f3:r; f3r][ð3; ði] [teɪlz; 'teɪlɪz][3i] ['b3:ru3] ,
and did so , as it was said ; for the tales I borrow ,
和 做过 所以 , 作为 它 曾是 说 ; 为了 这 故事 我 借 ,
正如所说, 他照做了; 至于我借用的故事,

[3i] [tʃ3:rdʒ] [3'p3:3n][ð3; ði] ['k3:3f3ns] [ʌv; 3v] [ð3u:z] [frʌm; fr3m] [hu:m] [3i][h33v; h3v][ð33m; ð3m] .
I charge upon the consciences of those from whom I have them .
我 收费 之上 这 良心 的 那些 从 谁 我 有 他们 .
我将责任交托于那些我掌握这些信息的人的良心。

[wi:; wi][i't33lɪs3i:z][ð3; ði] [l33st] ['f3:rɡu33ɪŋ] [w3:rdʒ] ,
We italicize the last foregoing words ,
我们 斜体 这 最后的 前文 字 ,
我们将前面最后几个字用斜体标出,

[tu:; t3] [meɪk] ['ri:d3-z] [si:] [ð33t] [man't3n] [ɪz][n3:t][tu:; t3][bi:; bi] [ri:d] [f3:r; f3r][ð3; ði] [tru:θ] [ʌv; 3v][hɪz; ɪz]
to make readers see that Montaigne is not to be read for the truth of his
到 制作 读者 看 那 蒙田 是 不是 到 是 读 为了 这 真相 的 他的
[i'ɪnst3nsɪz] .
instances .
实例 .
让读者明白, 阅读蒙田的作品不应该以他所举事例的真实性为标准。

[hi:; hi][ˈju:zɪz] [wʌt] [kʌmz] [tu:; tə][hænd] .
He uses what comes to hand .
他 用途 什么 来 到 手 .

他利用手边能找到的一切。

[hi:; hi] [teɪks] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][ˈverɪfaɪ] .
He takes no trouble to verify .
他 需要 不 麻烦 到 核实 .

他毫不费力地就去核实了。

" [ðə; ði] [ˈdiskʊ:sɪz] [ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] , " [hi:; hi] [sez] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]
" The discourses are my own , " he says ; but even this , as we have
" 这 论述 是 我的 自己的 , " 他 说道 ; 但 甚至 这 , 作为 我们 有
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
hinted ,
暗示 ,
"这些演讲稿都是我自己的,"他说; 但即便如此, 正如我们暗示的那样,

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [prest] [tu:] [hɑ:rd][ɪn] [ɪn,tɜ:rprəˈteɪ(ə)n] .
must not be pressed too hard in interpretation .
必须 不是 是 按下 也 难的 在 解释 .
解释时不应过于苛求。

[ˈweðər] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɑ:nˈteɪnz] [ɪz] [ˈstriktli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Whether a given reflection of Montaigne's is strictly his own ,
无论 一个 给定 反射 的 蒙田的 是 严格 他的 自己的 ,
无论蒙田的某些观点是否完全出自他本人,

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɜ:rst] [əˈnʌðəz] , [hu:] [geɪv] [ɑɪ ˈti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
in the sense of not having been first another's , who gave it to him ,
在 这 感觉 的 不是 拥有 到过 第一的 另一个的 , WHO 给予 它 到 他 ,
从某种意义上说, 它并非最初属于另一个人, 而是谁把它给了他。

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈtɜ:rˌmɪnd] [ɪkˈsept] [əˈpɑ:n] [ˈveri] [waɪd] [ˈri:dɪŋ] , [ˈveri] [wel] [rɪˈmembər] ,
is not to be determined except upon very wide reading , very well remembered ,
是 不是 到 是 决定 除了 之上 非常 宽的 阅读 , 非常 出色地 记得 ,
只有通过广泛阅读和牢记才能确定。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ˌmanˈtɛn] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
in all the books that Montaigne could have got under his eye .
在 全部 这 图书 那 蒙田 可以 有 得到 在下面 他的 眼睛 .
在蒙田可能接触过的所有书籍中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˈferli] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ]
That was full fairly his own , he thought , which he had made his own by
那 曾是 满的 相当 他的 自己的 , 他 想法 , 哪个 他 有 制成 他的 自己的 经过
[ɪnˈtelɪdʒənt] [əˌprɒpriˈeɪʃn] .
intelligent appropriation .
聪明的 拨款 .
他心想, 那完全是他自己的, 是他通过巧妙的挪用而变成自己的。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [pərˈhæps] , [ɪksˈpresɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [saʊnd] [lɔ:; ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði] [relm]
And this , perhaps , expresses in general the sound law of property in the realm
和 这 , 也许 , 表达 在 一般的 这 声音 法律 的 财产 在 这 领域
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .
这或许概括地表达了精神领域中合理的财产法。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˌmanˈtɛn] [wɪl] [wer] [noʊ] [joʊk] [ʌv; əv][fæst] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] .
At any rate , Montaigne will wear no yoke of fast obligation .
在 任何 速度 , 蒙田 将要 穿 不 轭 的 快速地 义务 .
总之, 蒙田不会背负任何紧迫的义务枷锁。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [æz; əz] [pliːzɪz] [hɪm; ɪm] .
He will write as pleases him .
他 将要 写 作为 请 他 :

他会随心所欲地写作。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] , [hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .
Above all things else , he likes his freedom .
多于 全部 事物 别的 , 他 点赞 他的 自由 :

他最珍视的就是自由。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [səˈgeɪjəs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ,
Here is one of those sagacious historical scepticisms ,
这里 是 一 的 那些 明智 历史 怀疑论 ,

这是其中一种富有远见的历史怀疑论。

[ɪn] [wɪtʃ] [manˈtɛn] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [pɔɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈtwiːn] [ˈɑːpəzɪt] [vjuːz] .
in which Montaigne was so fond of poisoning his mind between opposite views .
在 哪个 蒙田 曾是 所以 喜爱 的 平衡 他的 头脑 之间 对面的 浏览 :

蒙田非常喜欢在对立的观点之间保持冷静思考。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈesɛɪ] [ɪnˈtaɪtld] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dˈʒʌdʒmənts] . " [-
It occurs in his essay entitled , " Of the Uncertainty of our judgments . " [56
它 发生 在 他的 散文 标题 , " 的 这 不确定 的 我们的 判决 . " [-
]
]
]

这段话出自他题为《论我们判断的不确定性》的文章。[56]

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈəʊvəsaɪts] [ˈpɒmpi] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [fɑːrˈseɪ.li.ə] ,
Amongst other oversights Pompey is charged withal at the battle of Pharsalia ,
在 其他 疏忽 庞贝 是 带电 此外 在 这 战斗 的 法萨利亚 ,

除其他疏忽外，庞培还被指控在法萨利亚战役中失职。

[hiː; hi][ɪz] [kənˈdemd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][stænd] [stiːl] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [tʃɑːrdʒ] ,
he is condemned for making his army stand still to receive the enemy's charge ,
他 是 谴责 为了 制作 他的 军队 站立 仍然 到 收到 这 敌人的 收费 ,

他因命令军队原地不动，任由敌人冲锋陷阵而受到谴责。

" [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] " ([aɪ][jæl; əl] [hɪr] [stiːl] [ˈpluːtɑːrks] [oʊn] [wɜːrdz] ,
" by reason that " (I shall here steal Plutarch's own words ,
" 经过 原因 那 " (我 将 这里 偷 普鲁塔克的 自己的 字 ,

“因为”(我在这里要借用普鲁塔克自己的话，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪn]) " [hiː; hi][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt]
which are better than mine) " he by so doing deprived himself of the violent
哪个 是 更好的 比 矿) " 他 经过 所以 正在做 被剥夺的 他自己的 的 这 暴力

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːk] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
impression the motion of running adds to the first shock of arms ,
印象 这 运动 的 跑步 添加 到 这 第一的 震惊 的 武器 ,

(比我的更好) “他这样做使自己免受奔跑动作在第一次持枪冲击之外所带来的强烈冲击，

[ænd; ənd] [ˈhɪndəd] [ðæt] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbætnts] [əˈɡenst] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
and hindered that clashing of the combatants against one another ,
和 受阻 那 冲突 的 这 战斗人员 反对 一 其他 ,

并阻止了交战双方之间的冲突，

[wɪtʃ] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈɡreɪtər] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ænd; ənd][ˈfjʊəri] ,
which is wont to give them greater impetuosity and fury ,
哪个 是 惯于 到 给 他们 更大的 冲动 和 愤怒 ,

这往往会让他们更加冲动和愤怒。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈʌtməʊst][ˈvɪɡər] ,
especially when they come to rush in with their utmost vigor ,
尤其 什么时候 他们 来 到 匆忙 在 和 他们的 极致 活力 ,
尤其是当他们以最大的热情冲进来的时候,

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrɪr] ; - [tɪz][tuː; tə][ˈrendər][ðə; ði]
their courages increasing by the shouts and the career ; 'tis to render the
他们的 勇气 增加 经过 这 喊叫 和 这 职业 ; - 的 到 使成为 这
[ˈsoʊldʒərz] - [ˈɑːrdər] ,
soldiers ' ardor ,
士兵 - 热情 ,

他们的勇气随着呐喊和奔跑而增强；这正是为了激发士兵们的热情。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] , [mɔːr] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd][kəʊld] .
as a man may say , more reserved and cold .
作为 一个 男人 可能 说 , 更多的 预订的 和 寒冷的 .
用男人的话来说，他更内敛、更冷漠。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
" This is what he says .
" 这 是 什么 他 说道 .

这是他说到的。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['sɪzər] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrs] ,
But , if Cæsar had come by the worse ,
但 , 如果 凯撒 有 来 经过 这 更糟 ,
但是，如果凯撒的遭遇更糟的话，

[waɪ] [maɪt] [aɪ ˈtiː][nɔːt][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɜːdʒd][baɪ] [əˈnʌðər] , [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːntrəri] ,
why might it not as well have been urged by another , that , on the contrary ,
为什么 可能 它 不是 作为 出色地 有 到过 敦促 经过 其他 , 那 , 在 这 相反 ,
相反，为什么不能换成其他人来敦促呢？

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd][moʊst] ['stedi] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [werɪn] [ə; eɪ][mæn]
the strongest and most steady posture of fighting is that wherein a man
这 最强 和 最多 稳定的 姿势 的 斗争 是 那 其中 一个 男人
[stændz] [plaːntɪd] [fɜːrm] ,
stands planted firm ,
站立 已种植 公司 ,

战斗中最强、最稳定的姿势就是士兵站稳脚跟的姿势。

[wɪˈðəʊt] ['moʊ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['stedi] [əˈpɑːn][ðə; ði] [maːrtʃ] , ['kloʊzɪŋ] [ʌp] ,
without motion ; and that they who are steady upon the march , closing up ,
没有 运动 ; 和 那 他们 WHO 是 稳定的 之上 这 行进 , 结束 向上 ,
一动不动；而那些稳步前进的人，则步履蹒跚，步履蹒跚。

[ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [fɔːrs] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
and reserving their force within themselves for the push of the business ,
和 预订 他们的 力量 之内 他们自己 为了 这 推 的 这 商业 ,
并将自身的力量保留下来，用于推动业务发展。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈɡenst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪsˈɔːrdəd] ,
have a great advantage against those who are disordered ,
有 一个 伟大的 优势 反对 那些 WHO 是 混乱 ,
对抗那些精神紊乱的人有很大的优势，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [spent] [hæf][ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [prɪˈsɪpɪtətli] [tuː; tə][ðə; ði]
and who have already spent half their breath in running on precipitately to the
和 WHO 有 已经 花费 一半 他们的 气息 在 跑步 在 突然地 到 这
[tʃɑːrdʒ] ?
charge ?
收费 ?

那些已经耗尽半条命，仓皇冲锋陷阵的人呢？

[bɪ'saɪdʒ] [ðæt] , [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmembər] ,
Besides that , an army is a body made up of so many individual members ,
除了 那 , 一个 军队 是 一个 身体 制成 向上 的 所以 许多 个人 成员 ,
除此之外, 军队是由众多成员组成的整体,

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [ðɪs] [ˈfjʊəri] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪgˈzækt][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][æz; əz]
it is impossible for it to move in this fury with so exact a motion as
它 是 不可能的 为了 它 到 移动 在 这 愤怒 和 所以 精确的 一个 运动 作为
[nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
not to break the order of battle ,
不是 到 休息 这 命令 的 战斗 ,
它不可能在如此狂暴的状态下保持如此精准的动作而不破坏战斗秩序。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈgeɪdʒd] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [kæn; kən] [kʌm]
and that the best of them are not engaged before their fellows can come
和 那 这 最好的 的 他们 是 不是 已订婚的 前 他们的 伙伴们 能 来
[ɑ:n][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .
on to help them .
在 到 帮助 他们 :
而且, 最优秀的队员往往还没来得及投入战斗, 他们的同伴就来帮助他们了。

[ðə; ði] [senˈtenʃəsnɪs] [ʌv; əv] [manˈten] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [trænsˈfɜ:rɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ][peɪdʒ]
The sententiousness of Montaigne may be illustrated by transferring here a page
这 简洁 的 蒙田 可能 是 插图 经过 转移 这里 一个 页
[ʌv; əv] [bri:f] [ˈ ˈeksə:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈeseɪz] ,
of brief excerpts from the " Essays ,
的 简短的 摘录 从 这 " 散文 ,
蒙田的格言警句风格可以通过摘录《随笔集》中的一页简短节选来说明。

" [kəˈlektɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [beɪl] [es ˈti:] . [dʒɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪˈɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
" collected by Mr . Bayle St . John in his biography of the author .
" 集 经过 先生 : 贝勒 英石 : 约翰 在 他的 传 的 这 作者 :
“由贝勒·圣约翰先生在其所著作者传记中收集。”

[ðɪs] [ˌæpəθegˈmætɪk] [ɔ:r] [prəˈvɜ:rbɪəl] [ˈkwɑ:ləti][ɪn] [manˈten] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈsi:kwəl]
This apothegmatic or proverbial quality in Montaigne had a very important sequel
这 格言式的 或者 谚语 质量 在 蒙田 有 一个 非常 重要的 续集
[ʌv; əv][ˈfru:tf(ə)] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n] [ˈsʌbsɪkwənt] [frentʃ] [ˈraɪtə-z] ,
of fruitful influence on subsequent French writers ,
的 卓有成效 影响 在 随后的 法语 作家 ,
蒙田的这种格言或谚语式的特质对后来的法国作家产生了非常重要且富有成效的影响。

[æz; əz] [ˈtʃæptərz] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑ:lʒəm] [wɪl] [əˈbʌndəntli] [ʃoʊ] .
as chapters to follow in this volume will abundantly show .
作为 章节 到 跟随 在 这 体积 将要 大量 展示 :
本书后续章节将充分展现这一点。

[ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [sʌb] [-]
In reading the sentences sub [57]
在 阅读 这 句子 子 [-]
阅读句子 sub[57]

[dʒɔɪnd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈtreʒər] - [ˈtroʊv]
joined , you will have the sensation of coming suddenly upon a treasure - trove
加入 , 你 将要 有 这 感觉 的 未来 突然 之上 一个 宝藏 - 宝库
[ʌv; əv] [kɔɪnd] [prəˈvɜ:rbɪəl] [ˈwɪzdəm] : —
of coined proverbial wisdom : —
的 创造 谚语 智慧 : —
加入之后, 你会感觉仿佛突然发现了一座充满智慧箴言的宝库: ——

[ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər][ˈnevər][æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət][ˈevər] [brɪˈɑːnd] [hoʊm] .

Our minds are never at home , but ever beyond home .
我们的思想是绝不在家 , 但曾经超过家 .

我们的思想从来不停留在家乡, 而是永远超越家乡。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,

I will take care , if possible ,
我 将要 拿 关心 , 如果 可能的 ,

我会尽力照顾好自己。

[ðæt] [maɪ] [deθ] [ʃæl; ʃəl][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæz; həz][nɑːt] [sed] .

that my death shall say nothing that my life has not said .
那 我的 死亡 将 说 没有什么 那 我的 生活 有 不是 说 .

愿我的死亡不会说出我生命中未曾说过的话。

[laɪf] [ɪn][ɪtˈself][ɪz] [ˈniːðər] [ɡʊd] [nɔːr][bæd] :

Life in itself is neither good nor bad :
生活 在 本身 是 两者都不 好的 也不 坏的 :

生命本身既非善也非恶:

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] .

it is the place of what is good or bad .
它 是 这 地方 的 什么 是 好的 或者 坏的 .

它是善与恶的所在。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [stʌk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

Knowledge should not be stuck on to the mind , but incorporated in it .
知识 应该 不是 是 卡住 在 到 这 头脑 , 但 公司 在 它 .

知识不应该停留在头脑中, 而应该融入头脑。

[ɪˌrezəˈluːʃn] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [vaɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

Irresolution seems to me the most common and apparent vice of our
分辨率不足 似乎 到 我 这 最多 常见的 和 明显 副 的 我们的

[ˈneɪtʃər] .

nature .
自然 .

在我看来, 优柔寡断是我们天性中最常见、最明显的缺点。

[eɪdʒ] [ˈrɪŋklz] [ðə; ðɪ][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [feɪs] .

Age wrinkles the mind more than the face .
年龄 皱纹 这 头脑 更多的 比 这 脸 .

岁月在心灵上留下的痕迹比在脸上留下的痕迹更多。

[ˈhæbɪt][ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] .

Habit is a second nature .
习惯 是 一个 第二 自然 .

习惯是人的第二天性。

[ˈhʌŋɡər] [ˈkjʊəz] [ʌv] .

Hunger cures love .
饥饿 治愈 爱 .

饥饿能治愈爱情。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə][ɡet] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .

It is easier to get money than to keep it .
它 是 更轻松 到 得到 钱 比 到 保持 它 .

赚钱容易守住钱难。

[ˈæŋɡər][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .

Anger has often been the vehicle of courage .
愤怒 有 经常 到过 这 车辆 的 勇气 .

愤怒往往是勇气的载体。

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
It is more difficult to command than to obey .
它是更多的 难的 到 命令 比 到 服从 :

发号施令比服从更难。

[ə; eɪ][ˈlaɪər][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] .
A liar should have a good memory .
一个 说谎者 应该 有 一个 好的 记忆 :

说谎者应该记忆力很好。

[æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
Ambition is the daughter of presumption .
志向 是 这 女儿 的 假定 :

野心源于狂妄。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [prɪns] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
To serve a prince , you must be discreet and a liar .
到 服务 一个 王子 , 你 必须 是 慎重 和 一个 说谎者 :

侍奉王子, 你必须谨慎且会说谎。

[wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [laɪf][hæz; həz] [pæst] .
We learn to live when life has passed .
我们 学习 到 居住 什么时候 生活 有 通过了 :

我们是在生命逝去之后才学会生活的。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wen] [ɪts] [kəmˈpænjən] [hæz; həz][ðə; ði][ˈkɔːlɪk] .
The mind is ill at ease when its companion has the colic .
这 头脑 是 患病的 在 舒适 什么时候它是 伴侣 有 这 绞痛 :

当同伴患上肠绞痛时, 主人也会感到不安。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ɡoʊ][ə; eɪ] -
We are all richer than we think , but we are brought up to go a -
我们 是 全部 更富有 比 我们 思考 , 但 我们 是 带来 向上 到 去 一个 -
[ˈbeɡɪŋ] .
begging .
乞讨 :

我们其实都比自己想象的要富有, 但我们从小就被教育要去乞讨。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][mæn][ɪz] . . . [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . [-]
The greatest masterpiece of man is . . . to be born at the right time . [58]
这 最 杰作 的 男人 是 . . . 到 是 出生 在 这 正确的 时间 . [-]

人类最伟大的杰作是.....生逢其时。[58]

[wiː; wi] [əˈpend] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːnˈteɪnz] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ˈmɪstər] . [es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [kəˈlekʃ(ə)n] : —
We append a saying of Montaigne's not found in Mr . St . John's collection : —
我们 附加 一个 说 的 蒙田的 不是 成立 在 先生 : 英石 : 约翰的 收藏 : —

我们在此附上一句蒙田的名言, 这句名言在圣约翰先生的收藏中没有找到: ——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][soʊ] [ɡʊd] [mæn] [huː] [soʊ] [skwer] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]
There is no so good man who so squares all his thoughts and actions to the
那里 是 不 所以 好的 男人 WHO 所以 正方形 全部 他的 想法 和 行动 到 这
[bɔːz] ,
laws ,
法律 ,

没有哪个好人能像他那样, 将所有的思想和行为都完全符合法律。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈfɔːltɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ˈhæŋɪŋ] [ten] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
that he is not faulty enough to deserve hanging ten times in his life .
那 他 是 不是 故障 足够的 到 应得 绞刑 十 时代 在 他的 生活 :

他罪孽还不足以让他一生中被绞死十次。

[ˈmɑːntɛn] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈtɛnsli] [æn; ən] [ˈiːɡətɪst] ,
Montaigne was too intensely an egotist ,
蒙田 曾是 也 强烈地 一个 自负 ,
蒙田是个过于自负的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz][mæn][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈraɪtər] ,
in his character as man no less than in his character as writer ,
在 他的 特点 作为 男人 不 较少的 比 在 他的 特点 作为 作家 ,
无论是作为一个人, 还是作为一个作家, 他的人格都同样如此。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈrɪleɪŋz] [ðæt] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈæspekts] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
to have many personal relations that exhibit him in aspects engaging to our
到 有 许多 个人的 关系 那 展览 他 在 方面 引人入胜 到 我们的
[lʌv] .
love :
爱 :
他与许多人建立了私人关系, 这些关系展现了他与我们爱情相关的方方面面。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ˈmemərəb(ə)] , — [ɪz][ˈiːv(ə)n][hɪˈstɔːrɪk] .
But one friendship of his is memorable , — is even historic .
但 一 友谊 的 他的 是 难忘 , — 是 甚至 历史性 :
但他的一段友谊令人难忘, 甚至具有历史意义。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][lɑː] - [ɪz] [fərˈevər] [əˈsoʊsiɛtrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɑːntɛn] .
The name of La Boëtie is forever associated with the name of Montaigne .
这 姓名 的 拉 - 是 永远 联系 和 这 姓名 的 蒙田 :
拉博埃蒂的名字永远与蒙田的名字联系在一起。

[lɑː] - [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [səˈpəʊz] ,
La Boëtie is remarkable for being , as we suppose ,
拉 - 是 卓越 为了 存在 , 作为 我们 认为 ,
拉博埃蒂的特别之处在于, 正如我们所想的那样,

[æbsəˈluːtli] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] [fræns] [əˈɡɛnst] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmɑːnərki] .
absolutely the first voice raised in France against the idea of monarchy .
绝对地 这 第一的 嗓音 提高 在 法国 反对 这 主意 的 君主制 :
绝对是法国第一个反对君主制的声音。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈtriːtɪs] " [ˈkɑːntər] - [ən] " ([ˈlɪtərəli] , " [əˈɡɛnst] [wʌn] ") , [ɔːr] " [ˈvɔːləntəri] [ˈsɜːrvɪtuːd] ,
His little treatise " Contr ' Un " (literally , " Against One ") , or " Voluntary Servitude ,
他的 小的 论文 " 控制 - 联合国 " (字面上地 , " 反对 一 ") , 或者 " 自愿 奴役 ,
他的小册子《Contr' Un》(字面意思是“反对一个人”), 或《自愿奴役》,

" [ɪz][baɪ] [ˈmeni] [ɪˈstiːmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈlɪtəreri] [prəˈdʌkʰənz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz]
" is by many esteemed among the most important literary productions of modern times
" 是 经过 许多 尊敬的 之中 这 最多 重要的 文学 作品 的 现代的 时代
:
:
:
《》被许多人誉为现代最重要的文学作品之一。

[ˈʌðər] , [əˈɡɛn] , [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈseɪntsberi] [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [əbˈsɜːrdli]
Others , again , Mr . George Saintsbury for example , consider it an absurdly
其他的 , 再次 , 先生 : 乔治 圣斯伯里 为了 例子 , 考虑 它 一个 荒谬地
[əʊvəˈreɪtɪd] [bʊk] .
overrated book .
被高估了 书 :
另一些人, 例如乔治·圣斯伯里先生, 则认为这是一本被过誉的荒谬之作。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [paːrt] ,
For our own part ,
为了 我们的 自己的 部分 ,
就我们自身而言,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [kənˈspɪkjʊəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [friː] [θɔːt] **we are inclined to give it conspicuous place in the history of free thought** 我们是倾斜到给它显眼的地方在这历史 的 自由的 想法 [ɪn] [fræns] . **in France** . 在 法国 .

我们倾向于赋予它在法国自由思想史上显著的地位。

[ləː] - [daɪd] [jʌŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['kɑːntər] - [ən] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪft] ['pɑːstʃəməsli] , — **La Boëtie died young ; and his " Contr ' Un " was published posthumously , —** 拉 - 死亡 年轻的 ; 和 他的 " 控制 - 联合国 " 曾是 已发布 死后 , — [fɜːrst][baɪ][ðə; ði] ['prɒtɪstənts] , **first by the Protestants** , 第一的 经过 这 新教徒 ,

拉博埃蒂英年早逝；他的《反驳》一书在他去世后才出版——最初是由新教徒出版的。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [bəːr,θɑːləmjuː] . **after the terrible day of St . Bartholomew .** 后 这 糟糕的 天 的 英石 . 巴塞洛缪 . 在可怕的圣巴多罗买日之后。

[ˈaʊər; ɑːr] ['riːdʒ-z] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ['weðər] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] **Our readers may judge for themselves whether a pamphlet in which such** 我们的 读者 可能 法官 为了 他们自己 无论 一个 小册子 在 哪个 这样的 [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈkɜːr] , **passages as the following could occur ,** 段落 作为 这 下列的 可以 发生 , 读者可以自行判断，诸如此类的段落是否可能出现在一本小册子中：

[mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈflæməb(ə)l] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] **must not have had an historic effect upon the inflammable sentiment of** 必须 不是 有 有 一个 历史性 影响 之上 这 易燃 情绪 的 [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] . **the French people** . 这 法语 人们 . 一定没有对法国人民的激烈情绪产生历史性的影响。

[wiː; wi] [teɪk] [-] **We take [59]** 我们 拿 [-] 我们采取[59]

[ˈmɪstər] . [beɪl] [es ˈtiː] . ['dʒɑːnz][trænzˈleɪ(ə)n] , **Mr . Bayle St . John's translation ,** 先生 . 贝勒 英石 . 约翰的 翻译 , 贝勒·圣约翰先生的译文

[ˈbrækɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] **bracketing a hint or two of correction suggested by comparison of the original** 括号 一个 暗示 或者 二 的 更正 建议 经过 比较 的 这 原来的 [frentʃ] . **French** . 法语 . 括号内为根据与法语原文的比较得出的一两处修正建议。

[ðə; ði] ['triːtɪs] [ʌv; əv][ləː] - [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːnˈteɪnz] " ['eseɪz] , **The treatise of La Boëtie is sometimes now printed with Montaigne's " Essays ,** 这 论文 的 拉 - 是 有时 现在 打印 和 蒙田的 " 散文 , 拉博埃蒂的论文有时现在与蒙田的《随笔集》一起印刷。

" [ɪn] [frentʃ] [ɪ'diʃnɪz] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [ˈʊθɜːz] [wɜːrks] : [lɑː] - [sez] : —
" **in French editions of our author's works : La Boëtie says : —**
" 在 法语 版本 的 我们的 作者的 作品 : 拉 - 说道 : —

在拉博埃蒂的著作法文版中，他写道：——

[juː; jʊ] [soʊ] [jʊr; jər] [fruːts] [[kraːps]] [ðæt] [hiː; hi] [[ðə; ði] [kɪŋ]] [meɪ] [ˈrævɪdʒ] [ðəm; ðəm] ;
You sow your fruits [crops] that he [the king] may ravage them ;
你 母猪 你的 水果 [农作物] 那 他 [这 国王] 可能 蹂躏 他们 ;

你们播种果实，是要让他（国王）毁坏它们；

[juː; jʊ] [ˈfɜːrniʃ] [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ;
you furnish and fill your houses that he may have something to steal ;
你 提供 和 充满 你的 房屋 那 他 可能 有 某物 到 偷 ;

你们布置好房屋，摆满东西，好让他有东西可以偷；

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [ˈdɒtɜːz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlʌkʃəri] ;
you bring up your daughters that he may slake his luxury ;
你 带来 向上 你的 女儿们 那 他 可能 熄灭 他的 奢华 ;

你把女儿们养大，是为了让他享受奢靡的生活；

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [ˈsʌnz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈbʊtʃɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪz] ,
you bring up your sons that he may take them to be butchered in his wars ,
你 带来 向上 你的 儿子们 那 他 可能 拿 他们 到 是 屠宰 在 他的 战争 ,

你们养育你们的儿子，是为了让他把他们带到战场上屠杀。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈævərɪs] , [ðə; ði] [ɪɡˈzekjətəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] ;
to be the ministers of his avarice , the executors of his vengeance ;
到 是 这 部长们 的 他的 贪婪 , 这 遗嘱执行人 的 他的 复仇 ;

成为他贪婪的帮凶，他复仇的执行者；

[juː; jʊ] [dɪsˈfɪɡjər] [jʊr; jər][fɔːrmz][baɪ][ˈleɪbər]
you disfigure your forms by labor
你 变丑 你的 表格 经过 劳动

你因劳作而毁容

[[jʊr; jər] [oʊn] [selvz] [juː; jʊ] [ɪˈnjʊr] [tuː; tə] [tɔɪl]] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈkɑːkər] [hɪmˈself] [ɪn] [dɪˈlaɪt] ,
[your own selves you inure to toil] that he may cocker himself in delight ,
[你的 自己的 自我 你 刺痛 到 辛劳] 那 他 可能 可卡犬 他自己 在 喜 ,

你们自己却要忍受辛劳，好让他快乐地自娱自乐。

[ænd; ənd] [ˈwaːləʊ] [ɪn] [ˈhæsti] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈpleʒər] .
and wallow in nasty and disgusting pleasure .
和 泥坑 在 可恶的 和 令人作呕 乐趣 .

沉溺于肮脏、令人作呕的快感之中。

[manˈteɪn] [siːmz] [ˈriːəli] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Montaigne seems really to have loved this friend of his ,
蒙田 似乎 真的 到 有 喜爱 这 朋友 的 他的 ,

蒙田似乎真的很喜欢他的这位朋友。

[huːm] [hiː; hi] [ˈrekənd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [mæn][ɪn] [fræns] .
whom he reckoned the greatest man in France .
谁 他 估计 这 最 男人 在 法国 .

他认为他是法国最伟大的人。

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][lɑː] - [deθ] [ɪz][ˈboʊldli] , [ænd; ənd][nɑːt] [prɪˈzʌmptʃʊəsli] ,
His account of La Boëtie's death is boldly , and not presumptuously ,
他的 帐户 的 拉 - 死亡 是 大胆地 , 和 不是 狂妄地 ,

他对拉博埃蒂之死的描述大胆而又不显得狂妄。

[ˈpærəleld] [baɪ][ˈmɪstər] . [esˈtiː] . [dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " - " [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] .
paralleled by Mr . St . John with the " Phædon " of Plato .
平行 经过 先生 : 英石 : 约翰 和 这 " - " 的 柏拉图 :

圣约翰先生将其与柏拉图的《斐多篇》相提并论。

[ˈnoʊb(ə)l] ['raɪtɪŋ] , [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , [ðoʊ] [ɪts] [ˈstetlɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [tu:] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] ,
Noble writing , it certainly is , though its stateliness is a shade too self - conscious ,
高贵 写作 , 它 当然 是 , 尽管 它是 庄严 是 一个 阴影 也 自己 - 有意识的 ,
[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .

文笔确实高雅，但其庄严感或许略显矫揉造作。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [fɑ:r] [prɪˈzentɪd] [manˈtɛn] [ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ˈferli]
We have thus far presented Montaigne in words of his own such as may fairly
我们 有 因此 远的 呈现 蒙田 在 字 的 他的 自己的 这样的 作为 可能 相当
[biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˌpri:pəˈzes] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
be supposed likely to prepossess the reader in his favor .
是 据称 可能 到 预先占有 这 读者 在 他的 偏爱 .

到目前为止，我们已经用蒙田自己的话语向读者介绍了他，这些话语很可能让读者对他产生好感。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmʌltɪplaɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ɪksˈtrækts] [ɪnˈdefɪnətli] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [veɪn][ʌv; əv]
We could multiply our extracts indefinitely in a like unexceptionable vein of
我们 可以 乘 我们的 提取物 无限期 在 一个 喜欢 无可挑剔 静脉 的
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

我们可以无限地复制这种无可挑剔的写作风格。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [wʊd] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [manˈtɛn] .
But to do so , and to stop with these , would misrepresent Montaigne .
但 到 做 所以 , 和 到 停止 和 这些 , 会 歪曲 蒙田 .

但这样做，并且仅限于此，就会歪曲蒙田的思想。

[manˈtɛn] [ɪz] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈraɪtər] .
Montaigne is very far from being an innocent writer .
蒙田 是 非常 远的 从 存在 一个 清白的 作家 .

蒙田绝非一个天真无邪的作家。

[hɪz; ɪz][ˈmɔ:rəl] [toʊn] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz] [loʊ] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][aɪ ˈti:][ɪz] [-]
His moral tone generally is low , and often it is [60]
他的 道德 语气 一般来说 是 低的 , 和 经常 它 是 [-]

他的道德基调总体上是低下的，而且常常是[60]

[ˈeksɪkrəb(ə)l] .
execrable .
可憎的 .

糟糕透顶。

[hiː; hi][ɪz] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ˈkɔ:rsnəs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He is coarse , but coarseness is not the worst of him .
他 是 粗 , 但 粗糙度 是 不是 这 最差 的 他 .

他为人粗鲁，但粗鲁还不是他最糟糕的地方。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ɪz] [ˈklenlɪnəs] [ɪtˈself] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈræbəˌleɪz] .
Indeed , he is cleanliness itself compared with Rabelais .
的确 , 他 是 清洁 本身 比较的 和 拉伯雷 .

与拉伯雷相比，他简直就是洁净的化身。

[bʌt; bət][ˈræbəˌleɪz][ɪz] [məˈræləti] [ɪtˈself] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [manˈtɛn] .
But Rabelais is morality itself compared with Montaigne .
但 拉伯雷 是 道德 本身 比较的 和 蒙田 .

但与蒙田相比，拉伯雷本身就是道德的化身。

[manˈtɛn] [ɪz] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [kəˈrʌptɪŋ] .
Montaigne is corrupt and corrupting .
蒙田 是 腐败 和 腐败 .

蒙田腐败堕落，而且具有腐蚀性。

[ðɪs] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] .
This feature of his writings , we are necessarily forbidden to illustrate .
这 特征 的 他的 著作 , 我们 是 一定 禁止 到 阐明 :
他作品中的这一特点, 我们绝对禁止加以说明。

[ɪn][æn; ən] [ˈeseɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , — [wɪt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [neɪm] ,
In an essay written in his old age , — which we will not even name ,
在 一个 散文 书面 在 他的 老的 年龄 , — 哪个 我们 将要 不是 甚至 姓名 ,
在他晚年写的一篇文章中——我们就不点名了——

[ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtenər] [ɪz][soʊ][ˈiːv(ə)l] , — [ˌmɑːnˈten] [hoʊldz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌlæŋɡwɪdʒ] : —
its general tenor is so evil , — Montaigne holds the following language : —
它是 一般的 男高音 是 所以 邪恶的 , — 蒙田 持有 这 下列的 语言 : —
它的整体基调是如此邪恶, ——蒙田这样说道: ——

[aɪ][ˈdʒentli] [tɜːrn] [əˈsaɪd] ,
I gently turn aside ,
我 轻轻地 转动 旁边 ,
我轻轻地侧过身去,

[ænd; ənd][əˈvɜːrt][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [skaɪ][aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
and avert my eyes from the stormy and cloudy sky I have before me ,
和 避免 我的 眼睛 从 这 暴风雨 和 多云 天空 我 有 前 我 ,
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,
我不禁将目光从眼前那阴云密布、暴风雨肆虐的天空移开,

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ɡɑːd] , [aɪ][rɪˈɡɑːrd] [wɪˈðəʊt] [fɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
thanks be to God , I regard without fear , but not without meditation and
谢谢 是 到 上帝 , 我 看待 没有 害怕 , 但 不是 没有 冥想 和
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,
感谢上帝, 我无所畏惧地看待这一切, 但并非不经过沉思和学习。

[ænd; ənd][əˈmjuːz] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbetər] [ˈjɪrz] : —
and amuse myself in the remembrance of my better years : —
和 娱乐 我 在 这 纪念 的 我的 更好的 年 : —
我沉浸在对往昔美好时光的回忆中: ——

" [ˈæniməs] [kwɒd] - , - ,
" **Animus quod perdidit , optat ,**
" 灵魂 犹 - , - ,
"Animus quod perdidit, optat,

[ætˈkwiː][ɪn] - [es ˈiː][ˈtoʊtəs][ɪˈmædʒɪn] - .
Atque in præterita se totus imagine versat .
atque 在 - 塞 托图斯 想象 - :
Atque in præterita se totus Imagineversat.

" [pəˈtʃoʊ.ni.əs] , [siː] . - .
" **Petronius , c . 128 .**
" 佩特罗尼乌斯 , c . - :
“佩特罗尼乌斯, 约公元128年。

[[ðə; ði][maɪnd] [dɪˈzaɪɜːz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɔːst] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfænsi] [flɪŋz] [ɪtˈself] [ˈhoʊlli] [ˈɪntuː]
[" **The mind desires what it has lost , and in fancy flings itself wholly into**
[" 这 头脑 欲望 什么 它 有 丢失的 , 和 在 想要 投掷 本身 完全 进入
[ðə; ði][pæst] . "]
the past . "]
这 过去的 : "]
“人的心思总是渴望失去的东西, 并在幻想中完全沉浸于过去。”

[let] [ˈtʃaɪldhʊd] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][eɪdʒ] [ˈbækwərd] : [ɪz][na:t] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
Let childhood look forward , and age backward : is not this the signification of
让 童年 看 向前 , 和 年龄 落后 : 是 不是 这 这 意义 的
[ˈdʒeɪnəs] - [ˈdʌb(ə)l] [feɪs] ?
Janus ' double face ?
雅努斯 - 双倍的 脸 ?

让童年展望未来, 让老年回顾过去: 这不正是雅努斯双面神的意义所在吗?

[let] [ˈjɪrz] [hɔ:l] [em ˈi:] [əˈbɔ:n] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈbækwərd] ;
Let years haul me along if they will , but it shall be backward ;
让 年 运输 我 沿着 如果 他们 将要 , 但 它 将 是 落后 ;
就让岁月带着我前行吧, 但那将是倒退的;

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [kæn; kən] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈsi:z(ə)n] [ɪkˈspaɪərd] ,
as long as my eyes can discern the pleasant season expired ,
作为 长的 作为 我的 眼睛 能 辨别 这 令人愉快的 季节 已到期 ,
只要我的眼睛还能分辨出美好的季节已经过去,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ; [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] [blʌd]
I shall now and then turn them that way ; though it escape from my blood
我 将 现在 和 然后 转动 他们 那 方式 ; 尽管 它 逃脱 从 我的 血
[ænd; ənd] [veɪnz] ,
and veins ,
和 静脉 ,

我偶尔会让他们那样做; 即使这种想法已经从我的血液和血管中流露出来,

[aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] , [haʊˈevər] , [ru:t] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmeməri] : —
I shall not , however , root the image of it out of my memory : —
我 将 不是 , 然而 , 根 这 图像 的 它 出去 的 我的 记忆 : —
然而, 我不会将它的形象从我的记忆中彻底抹去: ——

" [hɑ:k][i: es ˈti:]
" Hoc est
" hoc est

“Hoc est

[ˈvi:vəreɪ][bɪs] , [ˈvi:tə] [ˈpɑ:si] [pri:ˈbri, prɑːˈbraɪ][ˈfru:i:] .
Vivere bis , vita posse priore frui .
生活 bis , 维塔 民兵 先前 水果 :
Vivere bis, vita posse Priore Frui。

" [ˈmɑ:rʃ(ə)l] , [eks] . - , [ˈsevn] .
" Martial , x . 23 , 7 : —
" 马歇尔 , x . - , 7 : —

“马歇尔, x. 23, 7。

[" - [tɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈtwɑɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈfɔ:rmər] [laɪf] [əˈɡen] . "]
[" ' Tis to live twice to be able to enjoy former life again . "]
[" - 的 到 居住 两次 到 是 有能力的 到 享受 以前的 生活 再次 . "]
“人生苦短, 及时行乐, 才能再次享受往日的美好。”

[ˈhɑ:rmɪləsli] , [ˈi:v(ə)n] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋli] , [ˈpensɪv] [si:mz] [ðə; ði] [-]
Harmlessly , even engagingly , pensive seems the [61]
无害地 , 甚至 引人入胜 , 沉思的 似乎 这 [-]
无害地, 甚至引人入胜地, 沉思似乎是[61]

[ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] .
foregoing strain of sentiment .
前文 拉紧 的 情绪 .

克服紧张情绪。

[hu:] [kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['preljʊ:d] [tu;; tə] ['di:tɪld; dɪ'teɪld] [ˌremɪ'nɪsnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɔθəz]
Who could suppose it a prelude to detailed reminiscence on the author's
WHO 可以 认为 它 一个 序幕 到 详细的 怀旧 在 这 作者的
[pɑ:rt] [ʌv; əv] ['senʃuəl] ['plezərz] — [ðə; ði] ['beɪsɪst] — [ɪn'dʒʊɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ?
part of sensual pleasures — the basest — enjoyed in the past ?
部分 的 感性的 快乐 — 这 最底层 — 享受 在 这 过去的 ?
谁能想到，这竟是作者对过去享受过的感官享乐——哪怕是最卑劣的享乐——进行详细回忆的前奏？

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [və'ʌptʃueri] [ki:ps] [hɪm'self] [ɪn] ['kaʊntənəns] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [lə'sɪviəs] [veɪn] , [baɪ]
The venerable voluptuary keeps himself in countenance for his lascivious vein , by
这 可敬 享乐主义 保持 他自己 在 面容 为了 他的 好色的 静脉 , 经过
[ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] : —
writing as follows : —
写作 作为 跟随 : —
这位德高望重的享乐主义者为了掩饰自己的好色之气，写下了如下文字：——

[aɪ] [hæv; həv] [en'dʒʊɪnd] [maɪ'self] [tu;; tə] [der] [tu;; tə] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [der] [tu;; tə] [du:] ;
I have enjoined myself to dare to say all that I dare to do ;
我 有 禁止 我 到 敢 到 说 全部 那 我 敢 到 做 ;
我已下定决心，要敢于说出我敢做的一切；

[ˈi:v(ə)n] [θɔ:ts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu;; tə] [bi:; bi] [ˈpʌblɪʃt] , [dɪs'pli:z] [em 'i:] ;
even thoughts that are not to be published , displease me ;
甚至 想法 那 是 不是 到 是 已发布 , 得罪 我 ;
即使是那些不宜发表的想法，也会让我感到不快；

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [maɪ] ['ækjnz] [ænd; ənd] ['kwa:lətɪz] [du:] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu;; tə] [em 'i:] [soʊ] [ˈi:v(ə)l] ,
the worst of my actions and qualities do not appear to me so evil ,
这 最差 的 我的 行动 和 品质 做 不是 出现 到 我 所以 邪恶的 ,
我并不认为我最糟糕的行为和品质是邪恶的。

[æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ˈi:v(ə)l] [ænd; ənd] [beɪs] [nɑ:t] [tu;; tə] [der] [tu;; tə] [oʊn] [ðəm; ðəm]
as I find it evil and base not to dare to own them
作为 我 寻找 它 邪恶的 和 根据 不是 到 敢 到 自己的 他们
我认为不敢拥有它们是邪恶卑鄙的.....

. . . [aɪ] [eɪ 'em] ['gri:di] [ʌv; əv] ['merkɪŋ] [maɪ'self] [noʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ker] [nɑ:t] [tu;; tə] [haʊ] ['meni] ,
. . . **I am greedy of making myself known , and I care not to how many ,**
. . . 我 是 贪婪的 的 制作 我 已知 , 和 我 关心 不是 到 如何 许多 ,
我渴望被人认识，至于有多少人认识我，我并不在意。

[prə'vaɪdɪd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['tru:li]
provided it be truly
假如 它 是 真的
只要它确实是.....

['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [tu;; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [aɪ] [seɪ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
Many things that I would not say to a particular individual , I say to the people
许多 事物 那 我 会 不是 说 到 一个 特别的 个人 , 我 说 到 这 人们
;
;
;
;
很多我不会对某个人说的话，我会对大家说；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [tu;; tə] [maɪ] [moʊst] ['si:krət] [θɔ:ts] , [send] [maɪ] [moʊst] [ɪntɪmət] [frendz] [tu;; tə] [maɪ]
and , as to my most secret thoughts , send my most intimate friends to my
和 , 作为 到 我的 最多 秘密 想法 , 发送 我的 最多 亲密的 朋友们 到 我的
[bʊk]
book
书
至于我最隐秘的想法，就让我最亲密的朋友去看我的书吧.....

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪlət] , [æz; əz] ['biːɪŋ]
For my part , if any one should recommend me as a good pilot , as being
为了 我的 部分 , 如果 任何 一 应该 推荐 我 作为 一个 好的 飞行员 , 作为 存在
[ˈveri] ['mɑːdɪst] ,
very modest ,
非常 谦虚的 ,

就我个人而言, 如果有人推荐我成为一名优秀的飞行员, 我会非常谦虚。

[ɔːr] ['veri] [tʃeɪst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [oʊ] [hɪm; ɪm][noʊ] [θæŋks]
or very chaste , I should owe him no thanks
或者 非常 贞洁 , 我 应该 欠 他 不 谢谢

或者他非常贞洁, 我无需感谢他。

[[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls]] .
[because the recommendation would be false] .
[因为 这 推荐 会 是 错误的] .

[因为该建议是错误的]。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [aɪ 'tiː] — [æz; əz] , [haʊ'evər] ,
We must leave it — as , however ,
我们 必须 离开 它 — 作为 , 然而 ,

我们必须留下它——然而,

[man'ten] [hɪm'self] [ɪz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] — [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Montaigne himself is far enough from leaving it — to the imagination of
蒙田 他自己 是 远的 足够的 从 离开 它 — 到 这 想像力 的

['riːdɜːz] [tuː; tə][kən'dʒektər] [wʌt] " ['pleʒərz] " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
readers to conjecture what " pleasures " they are ,
读者 到 推测 什么 " 快乐 " 他们 是 ,

蒙田本人并没有把“乐趣”留给读者去想象, 让他们去猜测这些乐趣究竟是什么。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɔːrɪn] - [aʊt] [deɪbɔː'tʃiː] (['nɪrɪŋ] [deθ] ,
of which this worn - out debauchee (nearing death ,
的 哪个 这 磨损 - 出去 放荡不羁 (临近 死亡 ,

其中这位颓废放荡之人(已近垂死),

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [gɔːd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrɪz] [aɪ 'tiː] " [wɪ'ðəʊt] [fɪr] ") [spiːks] [ɪn][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ]
and thanking God that he nears it " without fear ") speaks in the following
和 谢谢 上帝 那 他 临近 它 " 没有 害怕 ") 说话 在 这 下列的

[sentɪ'ment(ə)l] [streɪn] : —
sentimental strain : —
感伤的 拉紧 : —

并感谢上帝让他“毫无畏惧”地接近它, 其语气充满感伤: ——

[ɪn] ['fæwəlɪz] , [wiː; wi] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][naːt] [hiːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]
In farewells , we oftener than not heat our affections towards the things we
在 告别 , 我们 更频繁 比 不是 热 我们的 情感 向 这 事物 我们

[teɪk] [liːv] [ʌv; əv] :
take leave of :
拿 离开 的 :

在告别中, 我们往往会对即将离开的事物表达深厚的感情:

[aɪ] [teɪk] [maɪ][læst] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][læst]
I take my last leave of the pleasures of this world ; these are our last
我 拿 我的 最后的 离开 的 这 快乐 的 这 世界 ; 这些 是 我们的 最后的

[ɪm'breɪsɪz] .
embraces .
拥抱 :

我将告别尘世的享乐; 这是我们最后的拥抱。

[ˈmɪstər] . [ˈemərsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌreprɪˈzentətɪv] [men] , " [-]
Mr . Emerson , in his " Representative Men , " [62]
先生 . 爱默生 , 在 他的 " 代表 男人 , " [-]

爱默生先生在他的《代表人物》[62]

[meɪks] [ˈmanˈtɛn] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈskeptɪk] .
makes Montaigne stand for The Sceptic .
制作 蒙田 站立 为了 这 怀疑论者 .

让蒙田代表怀疑论者。

[ˈskeptɪk] [ˈmanˈtɛn] [wʌz; wəz] .
Sceptic Montaigne was .
怀疑论者 蒙田 曾是 .

怀疑论者蒙田是。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] , [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] , [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] .
He questioned , he considered , he doubted .
他 被质问 , 他 经过考虑的 , 他 怀疑 .

他质疑，他思考，他怀疑。

[hiː; hi] [stʊd] [pɔɪzd] [ɪn] [ɪːkwɪˈlɪbriəm] , [ɪn] [ɪnˈdɪfrəns] , [bɪˈtwiːn] [ˈkɑːntrəri] [əˈpɪnjənz] .
He stood poised in equilibrium , in indifference , between contrary opinions .
他 站立 准备 在 平衡 , 在 漠不关心 , 之间 相反 意见 .

他保持着一种平衡的姿态，漠然地站在对立的观点之间。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈriːz(ə)nz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈriːz(ə)nz] [ˈɔːlsəʊ][ɑːn] [ðæt] ,
He saw reasons on this side , but he saw reasons also on that ,
他 锯 原因 在 这 边 , 但 他 锯 原因 还 在 那 ,

他看到了这边的理由，但也看到了那边的理由。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [klɪr] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and he did not clear his mind .
和 他 做过 不是 清除 他的 头脑 .

他并没有理清思绪。

" [kju ju ˈi] - - [ˈdʒiː] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmɑːtoʊ] (" [wʌt] [noʊ] [aɪ] ? ") , [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][ʌv; əv]
" Que sçai - je ? " was his motto (" What know I ? ") , a question as of
" 奎 - - 杰 ? " 曾是 他的 座右铭 (" 什么 知道 我 ? ") , 一个 问题 作为 的
[ˈhoʊpləs] [ˈɪgnərəns] ,
hopeless ignorance ,
绝望 无知 ,

“Que sçai-je?”是他的座右铭（“我懂什么？”），这是一个充满绝望无知的疑问。

— [neɪ] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ˈɔːlsəʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] .
— **nay , as of ignorance also void of desire to know .**
— 不 , 作为 的 无知 还 空白 的 欲望 到 知道 .

——不，就像无知一样，既无知又缺乏求知欲。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈbælənsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑpəzɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
His life was one long interrogation , a balancing of opposites , to the end .
他的 生活 曾是 一 长的 审讯 , 一个 平衡 的 相反的 , 到 这 结尾 .

他的一生就像一场漫长的审问，一场对立面的平衡，直到生命的尽头。

[sʌt] , [ˈspekjələtɪvli] , [wʌz; wəz] [ˈmanˈtɛn] .
Such , speculatively , was Montaigne .
这样的 , 推测性地 , 曾是 蒙田 .

蒙田大概就是这样的人吧。

[sʌt] , [tuː] , [ˈspekjələtɪvli] , [wʌz; wəz] [ˈpæskl] .
Such , too , speculatively , was Pascal .
这样的 , 也 , 推测性地 , 曾是 帕斯卡尔 .

从推测上看，帕斯卡尔也是如此。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] , [brɪtwi:n] [ði:z] [tu:]
The difference , however , was greater than the likeness , between these two
这 不同之处 , 然而 , 曾是 更大的 比 这 相似 , 之间 这些 二
[maɪndz] .
minds .
思想 .

然而，这两个人之间的差异远大于相似之处。

[ˈpæskl] , [ˈdaʊtɪŋ] , [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊt] .
Pascal , doubting , gave the world of spiritual things the benefit of his doubt .
帕斯卡尔 , 怀疑 , 给予 这 世界 的 精神 事物 这 益处 的 他的 怀疑 .
帕斯卡心存疑虑，但他还是对精神世界抱持怀疑的态度。

[manˈtɛn] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv]
Montaigne , on the other hand , gave the benefit of his doubt to the world of
蒙田 , 在 这 其他 手 , 给予 这 益处 的 他的 怀疑 到 这 世界 的
[sens] .
sense .
感觉 .

而蒙田则对理性世界抱有怀疑的态度。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsensʊəlɪst] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglʌtn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletʃər] .
He was a sensualist , he was a glutton , he was a lecher .
他 曾是 一个 感官主义者 , 他 曾是 一个 馋嘴 , 他 曾是 一个 登徒子 .
他是个享乐主义者，是个贪婪的人，是个好色之徒。

[hi:; hi] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpɔ:ɾ(ə)n] , [tʃoʊz] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
He , for his portion , chose the good things of this life .
他 , 为了 他的 部分 , 选择 这 好的 事物 的 这 生活 .
他选择了今生美好的事物作为他应得的份额。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英语经典法语课程(Classic French Course in English)

第4/15页

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

His body he used to get him pleasures of the body .

他的 身体 他 用过的 到 得到 他 快乐 的 这 身体 .

他利用自己的身体来获得肉体的欢愉。

[ɪn] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][hiː; hi] [sʌŋk] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnjəns] , — [ɪf] [hiː; hi][ˈevər]

In pleasures of the body he sunk and drowned his conscience , — if he ever

在 快乐 的 这 身体 他 沉没 和 溺水 他的 良心 , — 如果 他 曾经

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːnjəns] .

had a conscience .

有 一个 良心 .

他沉溺于肉体的享乐之中，泯灭了自己的良知——如果他曾经有过良知的話。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [səˈvaɪvd] .

But his intelligence survived .

但 他的 智力 幸存下来 .

但他的才智却保留了下来。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] , [æt; ət][læst] , — [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , — [ˈɔːlmoʊst] [pɜːr]

He became , at last , — if he was not such from the first , — almost pure

他 成为 , 在 最后的 , — 如果 他 曾是 不是 这样的 从 这 第一的 , — 几乎 纯的

[sens] , [wɪˈðəʊt] [soʊl] .

sense , without soul .

感觉 , 没有 灵魂 .

他最终变成了——如果他一开始不是这样的话——几乎纯粹的感官，没有灵魂。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [manˈtɛn] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] .

Yet we have no doubt Montaigne was an agreeable gentleman .

然而 我们 有 不 怀疑 蒙田 曾是 一个 同意 绅士 .

但我们毫不怀疑蒙田是一位和蔼可亲的绅士。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][ɡɑːt][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈneiʔbər] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .

We think we should have got on well with him as a neighbor of ours .

我们 思考 我们 应该 有 得到 在 出色地 和 他 作为 一个 邻居 的 我们的 .

我们认为，作为邻居，我们应该和他相处融洽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɑːləɾəbli] [ˈdiːsnt] [ˈfɑːðər] ,

He was a tolerably decent father ,

他 曾是 一个 勉强可以接受 体面的 父亲 ,

他算得上是一位还算称职的父亲。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][tʃaɪld][wɜːr; wər] [ɡroʊn] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

provided the child were grown old enough to be company for him .

假如 这 孩子 是 生长 老的 足够的 到 是 公司 为了 他 .

前提是孩子已经长大到可以陪伴他。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɔːfl] [ˈtʃɪldrən] , [waɪl] [ˈɪnfənts] , [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [-]

His own lawful children , while infants , had to go out [63]

他的 自己的 合法的 孩子们 , 尽管 婴儿 , 有 到 去 出去 [-]

他自己的合法子女，在婴儿时期，就不得不外出[63]

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈnɜːrsɪŋ] ;

of the house for their nursing ;

的 这 房子 为了 他们的 护理 ;

为他们提供护理的房子；

[soʊ][aɪˈtiː][nɑːt] [ʌnˈhætʃrəli] [ˈhæpənd] [ðæt][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][daɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnfənsi] .
so it not unnaturally happened that all but one died in their infancy .
所以 它 不是 不自然地 发生 那 全部 但 一 死亡 在 他们的 婴儿期 .

所以，除了一个孩子之外，其余的孩子都在婴儿时期夭折，这也并非偶然。

[faɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [ˈentriːz]
Five of such is the number that you can count in his own journalistic entries
五 的 这样的 是 这 数字 那 你 能 数数 在 他的 自己的 新闻 条目
[ʌv; əv][ˈfæməli] [bəːθs] [ænd; ənd] [ˈdeθs] .
of family births and deaths .
的 家庭 出生 和 死亡人数 .

在他自己记录的家庭出生和死亡的新闻报道中，你可以数出五个这样的数字。

[bʌt; bət] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] " [ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfər] , " [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈeseɪz] , " [hiː; hi] [sez] , [ˈkerləsli] ,
But , speaking as " moral philosopher , " in his " Essays , " he says , carelessly ,
但 , 请讲 作为 " 道德 哲学家 , " 在 他的 " 散文 , " 他 说道 , 粗心大意 ,
但是，他以“道德哲学家”的身份，在他的《随笔集》中漫不经心地说道：

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] " [tuː] [ɔːr] [θriː] "
that he had lost " two or three "
那 他 有 丢失的 " 二 或者 三 "
他丢了“两三个”

" [wɪˈðaʊt] [rɪˈpaɪnɪŋ] .
" without repining .
" 没有 重新装订 .
“不抱怨。”

" [ðɪs] , [pərˈhæps] , [ɪz][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] .
" This , perhaps , is affectation .
" 这 , 也许 , 是 做作 .
这或许是一种矫揉造作。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] !
But what affectation !
但 什么 做作 !
真是矫揉造作！

[manˈtɛn] [wʌz; wəz] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [nɑːt]
Montaigne was well - to - do ; and he ranked as a gentleman , if not
蒙田 曾是 出色地 - 到 - 做 ; 和 他 排名 作为 一个 绅士 , 如果 不是
[æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnoʊblmən] .
as a great nobleman .
作为 一个 伟大的 贵族 .

蒙田家境殷实，即使称不上是贵族，也算得上是一位绅士。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæs(ə)] , [brɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [brɪˈkwiːðd] , — [ə; eɪ]
He lived in a castle , bequeathed to him , and by him bequeathed , — a
他 居住地 在 一个 城堡 , 遗赠 到 他 , 和 经过 他 遗赠 , — 一个
[ˈkæs(ə)] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
castle still standing ,
城堡 仍然 常设 ,

他住在一座城堡里，这座城堡是别人遗赠给他的，也是他遗赠的——这座城堡至今仍然屹立不倒。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ɪts][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈoʊnər] .
and full of personal association with its most famous owner .
和 满的 的 个人的 协会 和 它是 最多 著名的 所有者 .
而且充满了与它最著名的主人之间的个人联系。

[hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ˈfɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] .
He occupied a room in the tower , fitted up as a library .
他 占领 一个 房间 在 这 塔 , 适配 向上 作为 一个 图书馆 .
他在塔楼里租了一间房间，布置成了图书馆。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [meɪ] [stiːl] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [biː; bi] [riːd] [məˈnteɪnz] [ˈməːtoʊ] , "
Over the door of this room may still , we believe , be read Montaigne's motto ,"
超过 这 门的 这 房间 可能 仍然 , 我们 相信 , 是 读 蒙田的 座右铭 , "
[kjuː ju ˈi] - - [ˈdʒiː] ?
Que sçai - je ?
奎 - - 杰 ?

我们相信，这间房间的门楣上或许仍然镌刻着蒙田的座右铭：“Que sçai-je?”

" [ˈvəʊtəriːz] [ʌv; əv] [manˈtɛn] [pərˈfɔːrm][ðer; ðər][ˈpaɪəs] [ˈpɪlgrəˌmɪdʒz] [tuː; tə] [ðɪs] [[raɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" Votaries of Montaigne perform their pious pilgrimages to this shrine of their
" 选民 的 蒙田 履行 他们的 虔诚的 朝圣 到 这 神社 的 他们的
[aɪˈdɔːlətri] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
idolatry , year after year ,
偶像崇拜 , 年 后 年 ,
“蒙田的信徒们年复一年地虔诚地朝拜这座他们偶像崇拜的圣地。”

[ˈsentʃəri] [ˈæftər] [ˈsentʃəri] .
century after century .
世纪 后 世纪 .

一个世纪又一个世纪。

[fɔːr; fər] , [rɪˈmembər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [θriː] [ˈsentʃəriːz] [sɪnz] [manˈtɛn] [roʊt] .
For , remember , it is now three centuries since Montaigne wrote .
为了 , 记住 , 它 是 现在 三 几个世纪 自从 蒙田 写道 .

要知道，蒙田的著作至今已经有三个世纪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈʃeɪkspɪər] .
He was before Bacon and Shakspeare .
他 曾是 前 熏肉 和 莎士比亚 .

他比培根和莎士比亚都早出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtempəreri] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [aɪˈɛks] . , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)] .
He was contemporary with Charles IX . , and with Henry of Navarre .
他 曾是 当代的 和 查尔斯 第九章 . , 和 和 亨利 的 纳瓦拉 .

他与查理九世和纳瓦拉的亨利是同时代的人。

[bʌt; bət] [deɪt] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [æz; əz] [manˈtɛn] .
But date has little to do with such a writer as Montaigne .
但 日期 有 小的 到 做 和 这样的 一个 作家 作为 蒙田 .

但对于蒙田这样的作家来说，日期几乎无关紧要。

[hɪz; ɪz][ˈkwɑːləti][ɪz] [,sempɪˈtəːnəl] .
His quality is sempiternal .
他的 质量 是 永恒的 .

他的品质永恒不变。

[hiː; hi][əʊvəˈlaɪz][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ,
He overlies the ages ,
他 上层 这 年龄 ,

他凌驾于各个时代之上，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔːŋ] [hʌlɪk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] [ˈiːstərn] " [ˌoʊvərˈleɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
as the long hulk of " The Great Eastern " overlay the waves of the sea ,
作为 这 长的 绿巨人 的 " 这 伟大的 东 " 覆盖 这 波浪 的 这 海 ,

“大东方号”的庞大船身覆盖在海浪之上，

[ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmɪt] [tuː; tə] [ˈsʌmɪt] .
stretching from summit to summit .
伸展 从 首脑 到 首脑 .

从一个山峰延伸到另一个山峰。

[nɑ:t] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜ:rk] ,
Not that , in the form of his literary work ,
不是 那 , 在 这 形式 的 他的 文学 工作 ,
并非指他文学作品的形式,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɜ:l'tə'geðər] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] .
he was altogether independent of time and of circumstance .
他 曾是 共 独立的 的 时间 和 的 环境 .
他完全不受时间和环境的影响。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz][hɪz; ɪz] [-]
Not that he was uninfluenced by his his [64]
不是 那 他 曾是 未受影响 经过 他的 他的 [-]
并非说他没有受到他的影响[64]

['tɔ:rik; 'tɑ:rik] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
toric place , in the essential spirit of his work .
环面 地方 , 在 这 基本的 精神 的 他的 工作 .
圆环空间, 体现了他作品的本质精神。

[bʌt; bət] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] , [man'ten] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self]
But , more than often happens , Montaigne may fairly be judged out of himself
但 , 更多的 比 经常 发生 , 蒙田 可能 相当 是 评判 出去 的 他自己
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .
但是, 很多时候, 人们或许可以仅凭蒙田自身对他的评价来对他做出公正的评判。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [hi:; hi] [maɪt] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] ['dɪfrəntli] ;
His message he might , indeed , have delivered differently ;
他的 信息 他 可能 , 的确 , 有 发表 不同 ;
他其实完全可以用不同的方式传达他的信息;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
but it would have been substantially the same message if he had been
但 它 会 有 到过 实质性 这 相同的 信息 如果 他 有 到过
['dɪfrəntli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld] ,
differently placed in the world ,
不同 放置 在 这 世界 ,
但即便他身处不同的境地, 所传达的信息也基本相同。

[ænd; ənd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and in history .
和 在 历史 .
以及历史上。

[wi:; wi] [ni:d] ['hɑ:rdli] , ['ðerfɔ:ɹ] , [eɪ di: 'di:] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mɑ:n'teɪnz] [aʊtwərd] [laɪf] .
We need hardly , therefore , add any thing about Montaigne's outward life .
我们 需要 几乎 , 所以 , 添加 任何 事物 关于 蒙田的 向外 生活 .
因此, 我们几乎无需再赘述蒙田的外在生活了。

[hɪz; ɪz] [tru:] [laɪf][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
His true life is in his book .
他的 真的 生活 是 在 他的 书 .
他的真实人生都写在他的书中。

[man'ten] [ðə; ði] ['eseɪɪst] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] , [ðə; ði][aɪ'di:əl] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['præktɪkli]
Montaigne the Essayist is the consummate , the ideal , expression , practically
蒙田 这 散文家 是 这 完善 , 这 理想的 , 表达 , 几乎
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ,
incapable of improvement ,
无法 的 改进 ,
蒙田作为散文家, 是完美的、理想的表达, 几乎不可能再有改进的空间了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of the spirit and wisdom of the world .
的 这 精神 和 智慧 的 这 世界 .

蕴含着世界的精神和智慧。

[ðɪs] [kærəktərə'zeɪʃn] , [wiː; wi] [θɪŋk] , ['ferli] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]
This characterization, we think, fairly and sufficiently sums up the good and
这 特征描述 , 我们 思考 , 相当 和 足够 总和 向上 这 好的 和

[ðə; ði][bæd][ʌv; əv] [man'ten] .
the bad of Montaigne .
这 坏的 的 蒙田 .

我们认为，这种描述相当恰当且充分地概括了蒙田的优点和缺点。

[wiː; wi] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [noʊ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋ] .
We might seem to describe no very mischievous thing .
我们 可能 似乎 到 描述 不 非常 恶作剧 事物 .

我们似乎并没有描述什么特别淘气的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪk'sprest] ,
But to have the spirit and wisdom of this world expressed ,
但 到 有 这 精神 和 智慧 的 这 世界 表达 ,

但要表达这个世界的精神和智慧，

[tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ləst] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [fɔːrm] , [ə; eɪ][fɔːrm][tuː; tə] [kə'mend]
to have it expressed as in a last authoritative form, a form to commend
到 有 它 表达 作为 在 一个 最后的 权威性 形式 , 一个 形式 到 表彰

[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

以最终权威的形式表达出来，以示赞扬。

[tuː; tə] ['flætər] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [siːm] [sə'fɪ(ə)nt] ,
to flatter it, to justify it, to make it seem sufficient ,
到 奉承 它 , 到 证明合法 它 , 到 制作 它 似乎 充足的 ,

为了奉承它，为了证明它的合理性，为了使它看起来足够好，

[tuː; tə] [r'rekt] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gəːsp(ə)] , — [ðæt] [miːnz] [mʌt] .
to erect it into a kind of gospel, — that means much .
到 直立 它 进入 一个 种类 的 福音 , — 那 方法 很多 .

将其奉为福音——这意义非凡。

[aɪ 'tiː] [miːnz] ['hɑːrdli] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['baɪb(ə)] ,
It means hardly less than to provide the world with a new Bible ,
它 方法 几乎 较少的 比 到 提供 这 世界 和 一个 新的 圣经 ,

这其意义不亚于为世界提供一本新的圣经。

— [ə; eɪ]['baɪb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [oʊn] ,
— a Bible of the world's own ,
— 一个 圣经 的 这 世界的 自己的 ,

——一部属于全世界的圣经，

[ə; eɪ]['baɪb(ə)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pruːv] [ɪt'self][æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['baɪb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
a Bible that shall approve itself as better than the Bible of the Old
一个 圣经 那 将 批准 本身 作为 更好的 比 这 圣经 的 这 老的

[ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] .
and New Testaments .
和 新的 遗嘱 .

一本自认为比旧约和新约圣经都更好的圣经。

[məːn'teɪnz] " ['eseɪz] " ['kɑːnstɪtuːt] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [sʌt] [ə; eɪ] [bʊk] .
Montaigne's " Essays " constitute, in effect, such a book .
蒙田的 " 散文 " 构成 , 在 影响 , 这样的 一个 书 .

蒙田的《随笔集》实际上就是这样一本书。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɔ] [meɪ] , — [ænd; ənd] , [tu:; tə][seɪ] [tru:θ] , [dʌz] , — [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] ,
The man of the world may , — and , to say truth , does , — in this volume ,
这 男人 的 这 世界 可能 , — 和 , 到 说 真相 , 做 , — 在 这 体积 ,
世故之人或许会——而且, 说实话, 也确实如此——在这本书中,

[faɪnd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ni:dɪd] ['teksts] .
find all his needed texts .
寻找 全部 他的 需要 文本 .

找到他需要的所有文本。

[hɪr] [ɪz][vəˈætɪkəm] — ['deɪlɪ] ['mænə] — [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ləst][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ænd; ənd]
Here is viaticum — daily manna — for him , to last the year round , and
这里 是 灵柩 — 日常的 吗哪 — 为了 他 , 到 最后的 这 年 圆形的 , 和
[tu:; tə][ləst] [jɪr] [æftər] [jɪr] ;
to last year after year ;
到 最后的 年 后 年 ;

这是他每日的灵粮, 可以让他全年食用, 年复一年地享用;

[æn; ən] [ɪnɪgˈzɔ:stəb(ə)] ['bri:vɪəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɔ] !
an inexhaustible breviary for the church of this world !
一个 取之不尽的 祈祷书 为了 这 教会 的 这 世界 !
为世上教会提供的取之不尽的祈祷书!

[aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrævəst] [-]
It is of the gravest [65]
它 是 的 这 最严重的 [-]

这是最严重的[65]

[hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] [sɪgnɪfɪkəns] [ðæt][ˈræbəˌleɪz][ænd; ənd] [manˈtɛn] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [manˈtɛn] ,
historical significance that Rabelais and Montaigne , but especially Montaigne ,
历史 意义 那 拉伯雷 和 蒙田 , 但 尤其 蒙田 ,
[ʃʊd; ʃəd] , [tu:; tə] [sʌt] [æn; ən][ɪkˈstent] ,
should , to such an extent ,
应该 , 到 这样的 一个 程度 ,
拉伯雷和蒙田, 尤其是蒙田, 其作品所具有的历史意义, 应该达到如此程度。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [θri:] [fʊl] ['sentʃəɾɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [fu:d] [ʌv; əv]
for now three full centuries , have been furnishing the daily intellectual food of
为了 现在 三 满的 几个世纪 , 有 到过 家具 这 日常的 知识分子 食物 的
[ˈfrentʃmən] .
Frenchmen .
法国人 .
至今已整整三个世纪, 它一直是法国人的日常精神食粮。

[ˈpæskl] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][em] . [di:] [ˈsɑ:si] (['kerfəli] [rɪˈpɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætər]) ,
Pascal , in an interview with M . de Saci (carefully reported by the latter) ,
帕斯卡尔 , 在 一个 面试 和 M . 德 萨西 (小心 据报道 经过 这 后者) ,
帕斯卡尔在接受德萨奇先生的采访时 (后者对此进行了详细报道),
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [manˈtɛn] [ænd; ənd] [epɪkˈtɪtəs]
in which the conversation was on the subject of Montaigne and Epictetus
在 哪个 这 对话 曾是 在 这 主题 的 蒙田 和 爱比克泰德
[ˈkɒntræstɪd] ,
contrasted ,
对比 ,

谈话内容是关于蒙田和爱比克泰德的对比,

— [ði:z] [tu:] [ˈɔ:θəz] [ˈpæskl] [əˈkʰɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌnz][moʊst] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz]
— **these two authors Pascal acknowledged to be the ones most constantly in his**
— 这些 二 作者 帕斯卡尔 已确认 到 是 这 一个 最多 不断地 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

帕斯卡承认，这两位作者是他最常放在手中的书籍。

— [sed] [ˈdʒentli][ʌv; əv] [man'ten] , " [man'ten] [ɪz] [æbsəˈlu:ʔli] [pər'nɪəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
— **said gently of Montaigne , " Montaigne is absolutely pernicious to those who**
— 说 轻轻地 的 蒙田 , " 蒙田 是 绝对地 有害 到 那些 who
[hæv; həv] [ˈeni] [ˌɪnklɪˈnei(ə)n] [tɔ:rd] [ˌɪrɪˈlɪdʒən] ,
have any inclination toward irreligion ,
有 任何 倾角 朝向 无神论 ,
——有人温和地评价蒙田说：“蒙田对任何有不信教倾向的人来说都是绝对有害的。”

[ɔ:r] [tɔ:rd] [ˈvɪfəs] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] .
or toward vicious indulgences .
或者 朝向 恶毒 放纵 :

或者走向放纵的恶习。

" [wi:; wi] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] , [ɑ:r; ər] [prɪˈperd] , [ˈspi:kɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈbrɔ:ɹdli] [ðæn; ðən] [ˈpæskl] , [tu:; tə]
" **We , for our part , are prepared , speaking more broadly than Pascal , to**
" 我们 , 为了 我们的 部分 , 是 准备 , 请讲 更多的 总体而言 比 帕斯卡尔 , 到
[seɪ] [ðæt] ,
say that ,
说 那 ,

“就我们而言，比帕斯卡尔的观点更广泛地说，我们准备说：

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈnu:mərəs] [klæs] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəli] [ˈdɑ:ˌmɪnənt][maɪndz] , [mɑ:nˈteɪnz] " [ˈeseɪz] ,
to a somewhat numerous class of naturally dominant minds , Montaigne's " Essays ,
到 一个 有些 很多的 班级 的 自然 主导的 思想 , 蒙田的 " 散文 ,

对于数量相当多的天生具有支配欲的人来说，蒙田的《随笔集》

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , — [neɪ] ,
" **in spite of all that there is good in them , — nay** ,
" 在 尽管如此 的 全部 那 那里 是 好的 在 他们 , — 不 ,

尽管他们身上有很多优点，——不，

[ˈɡreɪtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , — [ɑ:r; ər] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈsʌtəli] [ɪnˈsɪdiəs]
greatly because of so much good in them , — are , by their subtly insidious
非常 因为 的 所以 很多 好的 在 他们 , — 是 , 经过 他们的 微妙地 阴险
[pərˈsweɪʒ(ə)n][tu:; tə][ˈi:v(ə)l] ,
persuasion to evil ,
劝说 到 邪恶的 ,

正是因为它们身上有很多优点，才使得它们能够以微妙而阴险的方式诱使人们作恶。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [kwat] [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərˌfəli] [pər'nɪəs] [bʊk] [noʊn] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn]
upon the whole quite the most powerfully pernicious book known to us in
之上 这 所有的 相当 这 最多 强大的 有害 书 已知 到 我们 在
[ˈlɪtərəʔʃər; ˈlɪtrəʔər; ˈlɪtrəʔər] ,
literature ,
文学 ,

总的来说，这是我们所知的文学作品中最具破坏性的一本书。

[ˈi:ðər] [ˈeɪnfənt] [ɔ:r][ˈmɑ:dərn] . [-]
either ancient or modern . [66]
任何一个 古老的 或者 现代的 : [-]

无论是古代的还是现代的。[66]

[vi:] .
V :
V :

五、

[lɑ:] [roʊʃə'fu:kou] : - - - ([lɑ:] [bru'jɛr] : - (?) - - ;
LA ROCHEFOUCAULD : 1613 - 1680 (La Bruyère : 1646 (?) - 1696 ;
洛杉矶 罗什福科 : - - - (拉 布鲁耶尔 : - (?) - - ;
拉罗什福科：1613-1680（拉布吕耶尔：1646 (?) -1696；

[voʊvə'na:rgs] : - - -) .
Vauvenargues : 1715 - 1747) .
沃韦纳格 : - - -) :

沃韦纳格：1715-1747)。

[ɪn][lɑ:] [roʊʃə'fu:kou] [wi:; wi] [mi:t] [ə'hʌðər] ['emɪnənt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][wʌn] [bʊk]
In La Rochefoucauld we meet another eminent example of the author of one book
在 拉 罗什福科 我们 见面 其他 杰出 例子 的 这 作者 的 一 书
.
:
.

在拉罗什福科身上，我们遇到了另一位只写过一本书的杰出作家。

" ['letərz] , "
" **Letters** , "
" 信件 , "

“信件,”

" ['mɛm,wɑ:rz] , " [ænd; ənd] " ['mæksəmz] " [ɪn'di:d] [neɪm] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] [θri:] [kaɪndz] , [prə'dʌkʃənz]
" **Memoirs** , " **and** " **Maxims** " **indeed name productions in three kinds , productions**
" 回忆录 , " 和 " 格言 " 的确 姓名 作品 在 三 种类 , 作品
[ɔ:l][ʌv; əv][ðɛm; ðəm][ˈnoʊtəb(ə)l] ,
all of them notable ,
全部 的 他们 值得注意的 ,
“回忆录”和“格言”确实列举了三种类型的作品，这些作品都非常值得关注。

[ænd; ənd][ɔ:l] [stɪl] [ɪk'stænt] , [frʌm; frəm][lɑ:] [rɑ:ʃɪfukoʊldz] [pen] .
and all still extant , from La Rochefoucauld's pen :
和 全部 仍然 现存 , 从 拉 罗什福科的 笔 .

所有这些作品都出自拉罗什福科之手，至今仍保存完好。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['mæksəmz] " [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt] [mɔ:r] ['feɪməs] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ðə; ði] " ['letərz] " [ɔ:r]
But the " Maxims " are so much more famous than either the " Letters " or
但 这 " 格言 " 是 所以 很多 更多的 著名的 比 任何一个 这 " 信件 " 或者
[ðə; ði] " ['mɛm,wɑ:rz] ,
the " Memoirs ,
这 " 回忆录 ,

但是，《箴言》比《书信集》和《回忆录》都更有名。

" [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔ:θər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] .
" **that their author may be said to be known only by those** .
" 那 他们的 作者 可能 是 说 到 是 已知 仅有的 经过 那些 :
“以至于只有那些人才知道它们的作者是谁。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['mæksəmz] ,
If it were not for the " Maxims ,
如果 它 是 不是 为了 这 " 格言 ,
如果没有“格言”，

" [ðə; ði] " ['letərz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['mɛm,wɑ:rz] " [wəd] ['prɑ:bəbli] [naʊ] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
" **the " Letters " and the " Memoirs " would probably now be forgotten** .
" 这 " 信件 " 和 这 " 回忆录 " 会 大概 现在 是 被遗忘的 .
“这些书信”和“回忆录”现在很可能已被遗忘。

[wiː; wi] [hɪr] [meɪ] [dɪs'mɪs] [ðiːz] [frʌm; frəm][ˈʌvər; ɑːr][maɪndz] , [ænd; ənd][ˈkaːns(ə)ntreɪt][ˈʌvər; ɑːr]
We here may dismiss these from our minds , and concentrate our
我们 这里 可能 解雇 这些 从 我们的 思想 , 和 集中 我们的
[ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɑːn][ðə; ði] " ['mæksəmz] .
attention exclusively upon the " Maxims .
注意力 只 之上 这 " 格言 .

我们在此可以把这些抛诸脑后，而将注意力完全集中在“格言”上。

" [vɒl'ter] [sed] , " [ðə; ði] - ['mɛm,wɑːrz] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌk][diː][lɑː] [roʊʃə'fuːkoʊ] [ɑːr; ər] [riːd] ,
" Voltaire said , " The ' Memoirs ' of the Duc de La Rochefoucauld are read ,
" 伏尔泰 说 , " 这 - 回忆录 - 的 这 杜克 德 拉 罗什福科 是 读 ,
伏尔泰说：“人们读了拉罗什福科公爵的《回忆录》。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] - ['mæksəmz] - [baɪ] [hɑːrt] .
but we know his ' Maxims ' by heart .
但 我们 知道 他的 - 格言 - 经过 心 .

但我们对他的“格言”却耳熟能详。

" [lɑː] [rɑːʃɪfukoʊldz] " ['mæksəmz] " [ɑːr; ər] [dɪ'tætʃt] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]
" La Rochefoucauld's " Maxims " are detached sentences of reflection and wisdom
" 拉 罗什福科的 " 格言 " 是 分离的 句子 的 反射 和 智慧
[ɑːn][ˈhjuːmən] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
on human character and conduct .
在 人类 特点和 执行 .

拉罗什福科的《格言》是对人类性格和行为的独立思考和智慧之语。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kəm'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
They are about seven hundred in number , but they are all comprised in a very
他们 是 关于 七 百 在 数字 , 但 他们 是 全部 包括 在 一个 非常
[smɔːl] ['vɑːljəm] ;
small volume ;
小的 体积 ;

它们总数约有七百种，但全部都收录在一个很小的册子里；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [iːtʃ] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪnz] [ɪn][len'kθ; lenθ] ,
for they generally are each only two or three lines in length ,
为了 他们 一般来说 是 每个 仅有的 二 或者 三 线条 在 长度 ,
因为它们通常每张纸只有两三行长。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] ['nevər] [dʌz] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]['mæksɪm]['ɑːkjupaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]
and almost never does a single maxim occupy more than the half of a
和 几乎 绝不 做 一个 单身的 格言 占据 更多的 比 这 一半 的 一个
['mɑːdərət] - [saɪzd] [peɪdʒ] .
moderate - sized page .
缓和 - 尺寸 页 .

几乎从来没有一条格言会占据超过中等大小页面的一半篇幅。

[ðə; ði] " ['mæksəmz] , " [dɪ'tætʃt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [-]
The " Maxims , " detached , as we have [67]
这 " 格言 , " 分离的 , 作为 我们 有 [-]

《格言》是分离的，正如我们所拥有的[67]

[dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][noʊ] ['veri] [mɑːrkt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ɪn][ðə; ði][ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
described them , have no very marked logical sequence in the order in which they
描述 他们 , 有 不 非常 标记 逻辑 顺序 在 这 命令 在 哪个 他们
[stænd] .
stand .
站立 .

它们被描述出来，但它们的排列顺序并没有非常明显的逻辑顺序。

[ðeɪ] [ɔ:l] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mju:tʃuəl] [rɪ'leɪŋ] .
They all , however , have a profound mutual relation .
他们 全部 , 然而 , 有 一个 深刻的 相互的 关系 .
然而, 它们之间都存在着深刻的相互联系。

[æn; ən][ʌn'veəriŋ,ʌn'væriŋ] ['mɑ:nətoʊn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ɪn][fækt] , [rʌnz] [θru:] [ðem; ðəm] .
An unvarying monotone of sentiment , in fact , runs through them .
一个 不变的 单调 的 情绪 , 在 事实 , 跑步 通过 他们 .
事实上, 贯穿他们始终的是一种单调乏味的情感。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] , ['ænsər] [tu:; tə][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ɑ:bzʌ'veɪʃənz]
They are so many different expressions , answering to so many different observations
他们 是 所以 许多 不同的 表达式 , 回答 到 所以 许多 不同的 观察
['teɪkən][æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋɡlɪz] ,
taken at different angles ,
已采取 在 不同的 角度 ,
它们是多种不同的表达方式, 回应着从不同角度观察到的多种不同观点。

[ʌv; əv][wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [pə'sɪstɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
of one and the same persisting estimate of human nature .
的 一 和 这 相同的 持续 估计 的 人类 自然 .
对人性始终如一的评价。

- [self] - [ʌv] [ɪz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ænd; ænd] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wi:; wi][du:;] , [ɔ:r] [seɪ] , [ɔ:r] [fi:l]
' Self - love is the mainspring and motive of every thing we do , or say , or feel
- 自己 - 爱 是 这 主发条 和 动机 的 每一个 事物 我们 做 , 或者 说 , 或者 感觉
,
!
,
“自爱是我们一切行为、言语和感受的主要动力和动机。”

[ɔ:r] [θɪŋk] : - [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['təʊt(ə)] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mæksəmz] " [ʌv; əv][lɑ:] [ˌrouʃə'fu:kəʊ] .
or think : ' that is the total result of the " Maxims " of La Rochefoucauld .
或者 思考 : - 那 是 这 全部的 结果 的 这 " 格言 " 的 拉 罗什福科 .
或者想想: '这就是拉罗什福科的“格言”的全部结果。

[ðə; ði] ['raɪtɜ:z] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['tri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [θi:m] [wɜ:r; wər] [ʌnsər'pæst] .
The writer's qualifications for treating his theme were unsurpassed .
这 作家的 资格 为了 治疗 他的 主题 是 无与伦比 .
作者处理这个主题 的资格无人能及。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] ['kærəktər] , [ˌmɔ:rəl][ænd; ænd] [ɪntə'lektʃuəl] ; [hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv]
He had himself the right character , moral and intellectual ; his scheme of
他 有 他自己 这 正确的 特点 , 道德 和 知识分子 ; 他的 方案 的
[kən'dʌkt] [ɪn][laɪf] [ˌkɔrɪs'pɒndɪd] ;
conduct in life corresponded ;
执行 在 生活 对应 ;
他品格高尚, 道德高尚, 才智出众; 他的人生行为也与之相符;

[hi:; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['læŋɡwɪdʒ] , [frentʃ] ; [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtli] ['sɪtʃuərtɪd] [ɪn] [taɪm] ,
he wrote in the right language , French ; and he was rightly situated in time ,
他 写道 在 这 正确的 语言 , 法语 ; 和 他 曾是 没错 位于 在 时间 ,
[ɪn] [pleɪs] ,
in place ,
在 地方 ,
他用法语写作, 这才是正确的语言; 而且他所处的时代和地点也恰到好处。

[ænd; ænd][ɪn] ['sɜ:rkəmstæns] .
and in circumstance .
和 在 环境 .
以及在特定情况下。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ˈkloʊsli] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , — [wɪtʃ] [hiː; hi]
He needed but to look closely within him and without him , — which he
他 需要 但 到 看 密切 之内 他 和 没有 他 , — 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈɡɪftɪd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]
was gifted , with eyes
曾是 天才 , 和 眼睛

他只需仔细观察自己的内心和外部世界——他天生就拥有这种能力，拥有一双眼睛。

[tuː; tə][duː] , — [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpɔːrt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
to do , — and then report what he saw , in the language to which he
到 做 , — 和 然后 报告 什么 他 锯 , 在 这 语言 到 哪个 他
[wʌz; wəz][bɔːrn] .
was born :
曾是 出生 :

去做，然后用他所学的语言报告他所看到的一切。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ˈmæksəmz] " [ɑːr; ər][ðə; ði] [fruːt] .
This he did , and his " Maxims " are the fruit .
这 他 做过 , 和 他的 " 格言 " 是 这 水果 :

他做到了，他的“格言”就是成果。

[hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [manˈtɛn] .
His method was largely the sceptical method of Montaigne .
他的 方法 曾是 很大程度上 这 怀疑论者 方法 的 蒙田 :

他的方法很大程度上是蒙田的怀疑论方法。

[hɪz; ɪz] [rɪˈzʌlt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] .
His result , too , was much the same result as his master's .
他的 结果 , 也 , 曾是 很多 这 相同的 结果 作为 他的 硕士学位 :

他的成绩也和他老师的成绩非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)] [səˈpɑːst] [ðə; ði][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
But the pupil surpassed the master in the quality of his work .
但 这 瞳孔 超越 这 掌握 在 这 质量 的 他的 工作 :

但学生的作品质量却超越了老师。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfaɪnnəs] , [æn; ən] [ˈɛkskwɪzɪtnəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [fɔːrm][ʌv; əv][lɑː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] ,
There is a fineness , an exquisiteness , in the literary form of La Rochefoucauld ,
那里 是 一个 精细度 , 一个 精致 , 在 这 文学 形式 的 拉 罗什福科 ,

拉罗什福科的文学形式有一种精妙、一种精致感。

[wɪtʃ] [manˈtɛn] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [disˈdeɪnd] [tuː; tə] [siːk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
which Montaigne might indeed have disdained to seek , but which he could
哪个 蒙田 可能 的确 有 轻蔑 到 寻找 , 但 哪个 他 可以
[ˈnevər] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsiːkɪŋ] ,
never , even with seeking ,
绝不 , 甚至 和 寻求 ,

蒙田或许确实不屑去追求，但即便追求，他也永远无法得到。

[hæv; həv] [əˈteɪnd] .
have attained .
有 已达到 :

已经达到。

[iːtʃ] [ˈmæksɪm][ʌv; əv][lɑː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] [ɪz][ə; eɪ] " [dʒem][ʌv; əv] [ˈpjʊrɪst] [reɪ] [səˈriːn] , " [rɔːt] [tuː; tə]
Each maxim of La Rochefoucauld is a " gem of purest ray serene , " wrought to
每个 格言 的 拉 罗什福科 是 一个 " 宝石 的 最纯净的 射线 安详 , " 锻 到
[ðə; ði][læst] [-]
the last [68]
这 最后的 [-]

拉罗什福科的每一条格言都是“最纯净的宁静之光的宝石”，精雕细琢直至最后一刻[68]

[dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [pəɹ'fekʃ(ə)n] [ɪn][fɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['ɪnfinət] [ɑ:r'tɪstɪk] [peɪnz] .

degree of perfection in form with infinite artistic pains .

程度 的 完美 在 形式 和 无限 艺术 疼痛 :

形式上的完美程度，凝聚了无限的艺术匠心。

[ˈpjʊərəti] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˈklɪrnəs] , [ˈdensəti] , [pɔɪnt] , [ɑ:r; əɹ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈrekənsaɪld] [ɪn][lɑ:]

Purity , precision , clearness , density , point , are perfectly reconciled in La

纯度 , 精确 , 清晰度 , 密度 , 观点 , 是 完美 和解 在 拉

[rɑ:ʃɪfukoʊldz] [stɑɪl] [wɪð; wɪθ] [i:z] , [greɪs] ,

Rochefoucauld's style with ease , grace ,

罗什福科的 风格 和 舒适 , 优雅 ,

拉罗什福科的风格将纯净、精准、清晰、浓郁、尖锐完美地融合在一起，轻松优雅。

[ænd; ænd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and brilliancy of expression .

和 才华横溢 的 表达 :

以及精湛的表达技巧。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪtərəri] ['fɪnɪʃ] , [wel] [bi'stəu] [ɑ:n] [θɔ:t] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

The influence of such literary finish , well bestowed on thought worthy to receive

这 影响 的 这样的 文学 结束 , 出色地 授予 在 想法 值得 到 收到

[aɪ 'ti:] ,

it ,

它 ,

这种文学上的精妙之处，恰如其分地赋予了值得欣赏的思想。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kælkjələbli] ['poʊt(ə)nt][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['stændərd][ʌv; əv] [frentʃ] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [prouz] .

has been incalculably potent in raising the standard of French production in prose .

有 到过 无法估量 强效 在 提高 这 标准 的 法语 生产 在 散文 :

在提高法国散文创作水平方面发挥了不可估量的作用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [vɑ:'lɛrɜz] ['testɪmoʊni] , " [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [hæz; həz][moʊst] [kən'tɪrbju:tɪd]

It was Voltaire's testimony , " One of the works which has most contributed

它 曾是 伏尔泰的 见证 , " 一 的 这 作品 哪个 有 最多 贡献

[tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [teɪst] ,

to form the national taste ,

到 形式 这 国家的 品尝 ,

伏尔泰曾作证说：“这部作品对塑造民族品味贡献最大，

[ænd; ænd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ænd; ænd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and give it a spirit of accuracy and precision ,

和 给 它 一个 精神 的 准确性 和 精确 ,

并赋予它准确和精确的精神。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['mæksəmz] - [baɪ][fræn'swɑ:][ˈdʌk] [di:] [lɑ:] [ˌroʊʃə'fu:kou] .

was the little collection of ' Maxims ' by François Duc de La Rochefoucauld .

曾是 这 小的 收藏 的 - 格言 - 经过 弗朗索瓦 杜克 德 拉 罗什福科 :

是弗朗索瓦·杜克·拉罗什富科的《格言》小集。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [er] [ə'baʊt] [lɑ:] [ˌroʊʃə'fu:kou] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

" There is a high - bred air about La Rochefoucauld the writer ,

" 那里 是 一个 高的 - 繁殖 空气 关于 拉 罗什福科 这 作家 ,

“作家拉罗什福科身上有一种高贵典雅的气质，

[wɪtʃ] [wel] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ænd; ænd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][lɑ:] [ˌroʊʃə'fu:kou] .

which well accords with the rank and character of the man La Rochefoucauld .

哪个 出色地 协议 和 这 秩 和 特点 的 这 男人 拉 罗什福科 :

这与拉罗什福科的身份和性格非常相符。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['fæməliz] [ɪn] [fræns] .

He was of one of the noblest families in France .

他 曾是 的 一 的 这 最高贵 家庭 在 法国 :

他出身于法国最显赫的家族之一。

[hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜːr; wər][ɔːl] [ə, rɪstəˈkrætɪk] .
His instincts were all aristocratic .
他的本能是全部贵族：

他的本能完全体现了贵族气质。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrəlz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
His manners and his morals were those of his class .
他的礼仪和 他的德是那些 他的班级：

他的举止和道德都符合他所属阶层的标准。

[breɪv] , [ˈspɪrɪtɪd] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Brave , spirited , a touch of chivalry in him ,
勇敢的 , 精神抖擞 , 一个 触碰 的 骑士精神 在 他 ,

他勇敢、精神抖擞，还带有一丝骑士精神。

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [ˈrekənz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
honorable and amiable as the world reckons of its own ,
光荣的和 可亲 作为 这 世界 估计 的 它是自己的 ,

为人正直和蔼，符合世人对本国人的评价。

[ləː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] [ræn][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [kənˈsɪstənt] [θruːˈaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] - [ˈprɪnsəp(ə)l]
La Rochefoucauld ran a career consistent throughout with his own master - principle
拉 罗什福科 跑 一个 职业 持续的 自始至终 和 他的 自己的 掌握 - 原则

, [self] - [lʌv] .
, self - love .
, 自己 - 爱 .

拉罗什福科的整个职业生涯都始终秉持着他自己的主要原则：自爱。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [huːz] [ˈkɑːndʒəg(ə)l] [fɪˈdeləti] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
He had a wife whose conjugal fidelity her husband seems to have
他 有 一个 妻子 谁 夫妻 忠诚 她 丈夫 似乎 到 有

[θɔːt] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː][fɔːr; fər][bəʊθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɜːr; hər] .
thought a sufficient supply in that virtue for both himself and her .
想法 一个 充足的 供应 在 那 美德 为了 两个都 他自己 和 她 .

他有一个妻子，他似乎认为妻子的忠贞足以满足他和妻子在这方面的需求。

[hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [hɪmˈself] [əˈkɔːrdɪŋli] .
He behaved himself accordingly .
他 表现 他自己 因此 .

他的行为举止也符合规范。

[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪsɪt] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [noʊˈtɔːriəs] .
His illicit relations with other women were notorious .
他的 非法 关系 和 其他 女性 是 臭名昭著 .

他与其他女性的不正当关系臭名昭著。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌnˈhæpɪli] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ləː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [æt; ət][ɔːl] [pɪˈkjuːliər]
But they unhappily did not make La Rochefoucauld in that respect at all peculiar
但 他们 不幸地 做过 不是 制作 拉 罗什福科 在 那 尊重 在 全部 奇特

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
among the distinguished men of his time .
之中 这 杰出的 男人 的 他的 时间 .

但遗憾的是，他们并没有让拉罗什福科在当时的杰出人物中显得与众不同。

[hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈfiːmeɪl] [frendz] [kəˈlæbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] " [ˈmæksəmz] . " [
His brilliant female friends collaborated with him in working out his " Maxims . " [
他的 杰出的 女性 朋友们 合作 和 他 在 在职的 出去 他的 " 格言 . " [
-]
69]
-]

他才华横溢的女性朋友们与他合作，共同制定了他的“格言”。[69]

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

These were the labor of years .

这些 是 这 劳动 的 年 .

这是多年心血的结晶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [səkˈsesɪv] [ɪˈdiːnɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ;

They were published in successive editions , during the lifetime of the author ;

他们 是 已发布 在 连续 版本 , 期间 这 寿命 的 这 作者 ;

这些作品在作者生前陆续出版；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈfaɪn(ə)l][ˈmæksəmz][wɜ:r; wər] [ˈædɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmænjʊskɹɪpts][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ]

and some final maxims were added from his manuscripts after his death

和 一些 最终的 格言 是 额外 从 他的 手稿 后 他的 死亡

.
:
.

在他去世后，人们从他的手稿中添加了一些最后的格言。

[ˈju:zɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈri:s(ə)nt][trænzˈleɪ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [es] . [ˈboʊltən] (Using , for the purpose , a very recent translation , that of A . S . Bolton (使用 , 为了 这 目的 , 一个 非常 最近的 翻译 , 那 的 一个 . S . 博尔顿 ([wɪtʃ] , which , 哪个 ,

为此，我们使用了AS Bolton的最新译本（该译本，

[ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpleɪsɪz] , [wi;; wi] [ˈventʃər] [tu;; tə][kənˈfɔ:rm] [mɔ:r] [ɪɡˈzæktli][tu;; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

in one or two places , we venture to conform more exactly to the sense of the

在 一 或者 二 地方 , 我们 风险投资 到 符合 更多的 确切地 到 这 感觉 的 这

[əˈrɪdʒən(ə)l]) ,

original) ,

原来的) ,

在一两处地方，我们尝试更准确地遵循原文的含义），

[wi;; wi] [ɡɪv] [ˈɔ:lmʊst][æt; ət][ˈhæzərd][ə; eɪ] [fju:] [ˈspesɪmənɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈæpəθeɪmz] .

we give almost at hazard a few specimens of these celebrated apothegms .

我们 给 几乎 在 冒险 一个 很少 标本 的 这些 著名 格言 .

我们几乎是冒着风险，列举一些这些著名格言的例子。

[wi;; wi][əˈdɑ:pt][ðə; ði] [ˈnʌmbərɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][best][ˈpærɪs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmæksəmz] : " —

We adopt the numbering given in the best Paris edition of the " Maxims : " —

我们 采纳 这 编号 给定 在 这 最好的 巴黎 版 的 这 " 格言 : " —

我们采用巴黎最佳版《格言集》中的编号：

[noʊ] . - .

No . 11 .

不 . - .

第11号。

[ðə; ði] [ˈpæʃnɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [brɪˈɡet] [ðer; ðər] [ˈkɒntrərɪz] .

The passions often beget their contraries .

这 激情 经常 产生 他们的 相反的 .

激情往往会滋生其反面。

[ˈævərɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ˌprɑ:drɪˈɡæləti] , [ænd; ənd][ˌprɑ:drɪˈɡæləti] [ˈævərɪs] : [wi;; wi][ɑ:r; ər]

Avarice sometimes produces prodigality , and prodigality avarice : we are

贪婪 有时 产 挥霍无度 , 和 挥霍无度 贪婪 : 我们 是

[ˈɔ:f(ə)n][fɜ:rm][frʌm; frəm] [ˈwi:knəs] , [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [frʌm; frəm] [tɪˈmɪdəti] .

often firm from weakness , and daring from timidity .

经常 公司 从 弱点 , 和 大胆 从 胆怯 .

贪婪有时会滋生挥霍，挥霍也会滋生贪婪：我们常常因软弱而变得坚定，因胆怯而变得大胆。

[nɒʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

[ˈaʊər; ɑːr][self] - [lʌv] [berz] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪsts] [ðæn; ðən]
Our self - love bears more impatiently the condemnation of our tastes than
我们的 自己 - 爱 熊 更多的 不耐烦地 这 谴责 的 我们的 口味 比
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] .
of our opinions .
的 我们的 意见 .

我们自恋的人更无法容忍别人谴责我们的品味，而不是谴责我们的观点。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst][diːˈtræk(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl] [mɪr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhjuːmən] [ˈgreɪtnəs] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]
How much just detraction from all mere natural human greatness is contained in the
如何 很多 只是 贬低 从 全部 仅仅 自然的 人类 伟大 是 包含 在 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpenətreɪtɪv] [ˈmæksɪm] ! —
following penetrative maxim ! —
下列的 渗透的 格言 ! —

以下这句精辟的格言，对人类与生俱来的伟大之处，究竟包含了多少不公正的贬损啊！

[nɒʊ] . - .
No . 18 .
不 . - .

第18号。

[ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenvi] [ænd; ɛnd] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [ðoʊz] [dɪˈzɜːrv]
Moderation is a fear of falling into the envy and contempt which those deserve
适度 是 一个 害怕 的 坠落 进入 这 嫉妒 和 鄙视 哪个 那些 应得
[huː] [ɑːr; ər][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ;
who are intoxicated with their good fortune ;
WHO 是 酣 和 他们的 好的 财富 ;

节制是一种害怕落入嫉妒和鄙视的境地，而这种嫉妒和鄙视正是那些沉醉于好运的人应得的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [pəˈreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd] ; [ænd; ɛnd] , [ɪn] [ɔːrt] ,
it is a vain parade of the strength of our mind ; and , in short ,
它 是 一个 徒劳 游行 的 这 力量 的 我们的 头脑 ; 和 , 在 短的 ,
这是对我们精神力量的徒劳炫耀；简而言之，

[ðə; ði][ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [men] [ɪn][ðer; ðər][haɪst; ˈhaɪəst] [elɪˈveɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈpɪr]
the moderation of men in their highest elevation is a desire to appear
这 适度 的 男人 在 他们的 最高 海拔 是 一个 欲望 到 出现
[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] .
greater than their fortune .
更大的 比 他们的 财富 .

地位最高的人之所以表现得谦逊，是因为他们渴望显得比自己的财富更伟大。

[wʌt] [ɪˈfektɪvli] [ˈkwaɪət][ˈsætaɪər][ɪn] [ðɪːz] [fjuː] [wɜːrdz] ! —
What effectively quiet satire in these few words ! —
什么 有效地 安静的 讽刺 在 这些 很少 字 ! —

寥寥数语，竟蕴含了如此精妙的讽刺！

[nɒʊ] . - .
No . 19 .
不 . - .

第19号。

[wiː; wi][hæv; həv] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ɪlz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
We have strength enough to bear the ills of others .
我们 有 力量 足够的 到 熊 这 疾病 的 其他的 .

我们有足够的力量去承受他人的苦难。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [pə'fek](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'pærəntli] [greɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
This man had seen the end of all perfection in the apparently great of this
这 男人 有 已见 这 结尾 的 全部 完美 在 这 显然 伟大的 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

这个人已经看到了这个看似伟大的世界里所有完美的终结。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [-]
He could not bear [70]
他 可以 不是 熊 [-]

他无法忍受[70]

[ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [flɔ:nt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [plu:m] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['feləʊz] : —
that such should flaunt a false plume before their fellows : —
那 这样的 应该 标榜 一个 错误的 羽 前 他们的 伙伴们 : —

这样的人竟敢在同伴面前炫耀虚假的荣耀：

[noʊ] . - .
No : **20** :
不 : - .

第20号。

[ðə; ði] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv]['seɪdʒɪz][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ʌn'i:zɪnis] [ɪn][ðer; ðər]
The steadfastness of sages is only the art of locking up their uneasiness in their
这 坚定不移 的 智者 是 仅有的 这 艺术 的 锁定 向上 他们的 不安 在 他们的
[ˈhɑ:rts] .
hearts .
心 .

圣贤的坚定，不过是将内心的不安深藏于心的艺术罢了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][aɪ 'ti:][leɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɔθəz] ['tʃoʊzn] [laɪn][tu:; tə][du:][soʊ] , [hi:; hi] [maɪt] ,
Of course , had it lain in the author's chosen line to do so , he might ,
的 课程 , 有 它 莱恩 在 这 作者的 选定 线 到 做 所以 , 他 可能 ,
当然，如果作者有意选择这条路线，他或许会这样做。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [tru:θ] , [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
with as much apparent truth , have pointed out ,
和 作为 很多 明显 真相 , 有 尖 出去 ,

正如人们所指出的那样，这其中有很多显而易见的道理。

[ðæt] [tu:; tə] [lɑ:k] [ʌp] [ʌn'i:zɪnis] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [rɪ'kwairz] ['stedfæstnəs] [noʊ] [les] — [neɪ] , [mɔ:r] —
that to lock up uneasiness in the heart requires steadfastness no less — nay , more —
那 到 锁 向上 不安 在 这 心 需要 坚定不移 不 较少的 — 不 , 更多的 —
[ðæn; ðən][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zɪnis] .
than not to feel uneasiness .
比 不是 到 感觉 不安 .

要将不安锁在心中，所需的坚定不移，不亚于——甚至比——不感到不安所需的坚定不移。

[ðə; ði][ɪn'fleɪ](ə)n][ʌv; əv] " [fə'lɑ:səfi] " ['vɑ:ntɪŋ] [ɪt'self][ɪz] [ðʌs] ['sɔ:ftli] [i:zd] [ʌv; əv][ɪts]['peɪnf(ə)]
The inflation of " philosophy " vaunting itself is thus softly eased of its painful
这 通货膨胀 的 " 哲学 " 吹嘘 本身 是 因此 轻轻 缓解 的 它是 痛苦
[dɪ'stenʃən] : —
distention : —
膨胀 : —

因此，那种自吹自擂的“哲学”的膨胀状态，其痛苦的膨胀感便得以缓和：——

[noʊ] . - .
No : **22** :
不 : - .

第22号。

[fə'la:səfi] [ˈtraɪəmfɪs] [ˈi:zəli] [ˈoʊvər] [ˈtrʌblz] [ˈpæst] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət]
Philosophy triumphs easily over troubles passed and troubles to come , but
哲学 胜利 容易地 超过 麻烦 通过了 和 麻烦 到 来 , 但
[ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌblz] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
present troubles triumph over it .
展示 麻烦 胜利 超过 它 .
哲学很容易战胜过去的困难和未来的困难，但眼前的困难却战胜了它。

[wen] [ˈdʒi:zəs][wʌns] [riˈbju:kt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] - [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈbleɪmɪŋ]
When Jesus once rebuked the fellow - disciples of James and John for blaming
什么时候 耶稣 一次 责备 这 同伴 - 门徒 的 詹姆斯 和 约翰 为了 指责
[ðoʊz] [ˈbreðrən] [æz; əz][self] - [ˈsi:kəz] ,
those brethren as self - seekers ,
那些 弟兄们 作为 自己 - 寻求者 ,
耶稣曾斥责雅各和约翰的门徒们，因为他们指责雅各和约翰是自私自利的人。

[hi:; hi][ˈæktɪd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [prəˈfaʊnd] [ˈprɪnsəp(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [disˈkləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmæksɪm]
he acted on the same profound principle with that disclosed in the following maxim
他 行动 在 这 相同的 深刻的 原则 和 那 披露 在 这 下列的 格言
: —
: —
: —
: —
他遵循的深刻原则与以下格言所揭示的原则相同：——

[noʊ] . - .
No . 34 .
不 . - .
第34号。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [praɪd] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [na:t] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
If we had no pride , we should not complain of that of others .
如果 我们 有 不 自豪 , 我们 应该 不是 抱怨 的 那 的 其他的 .
如果没有我们自尊，就不应该抱怨别人的自尊。

[haʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈprɒtɪəs] , [self] - [ʌv] , [tu:; tə] [ˈlu:d] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
How impossible it is for that Proteus , self - love , to elude the presence of
如何 不可能的 它 是 为了 那 普罗透斯 , 自己 - 爱 , 到 躲避 这 在场 的
[maɪnd] , [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] [aɪ] ,
mind , the inexorable eye ,
头脑 , 这 无情的 眼睛 ,
普罗透斯，也就是自爱，是多么不可能逃脱理智的审视，逃脱那无情的目光。

[ðə; ði][fæst][hænd] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkredʒələs] [ˈfrentʃmən] : —
the fast hand , of this incredulous Frenchman : —
这 快速地 手 , 的 这 难以置信 法国人 : —
这位难以置信的法国人手速飞快：——

[noʊ] . - .
No . 39 .
不 . - .
第39号。

[ˈɪntrəst] [[self] - [ʌv]] [spi:ks] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ɔ:l] [ˈsɔrts]
Interest [self - love] speaks all sorts of languages , and plays all sorts
兴趣 [自己 - 爱] 说话 全部 排序 的 语言 , 和 演出 全部 排序
[ʌv; əv][pɑ:rts] , [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] .
of parts , even that of disinterestedness .
的 部分 , 甚至 那 的 无私 .
兴趣（自爱）可以用各种语言表达，可以扮演各种角色，甚至可以扮演无私的角色。

[noʊ] . - .
No . 49 .
不 . - .

第49号。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] ['nevər][soʊ] ['hæpi] , [ɔːr][soʊ] [ʌn'hæpi] , [æz; əz][wiː; wi][i'mædʒɪn] .
We are never so happy , or so unhappy , as we imagine .
我们 是 绝不 所以 快乐的 , 或者 所以 不开心 , 作为 我们 想象 .

我们实际的快乐程度, 远不及我们想象的那么高, 不及我们想象的那么低。

[noʊ] . - .
No . 78 .
不 . - .

第78号。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] , [ɪn][moʊst][men] , ['oʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌfəriŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] . [-]
The love of justice is , in most men , only the fear of suffering injustice . [71]
这 爱 的 正义 是 , 在 最多 男人 , 仅有的 这 害怕 的 痛苦 不公正 . [-]

在大多数人眼中, 对正义的热爱只是对遭受不公正待遇的恐惧。[71]

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌtəli] ['ʌn'sɔldəriŋ] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mæksɪm][,ɪntrə'djuːsɪs]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentɪmənt]
What a subtly unsoldering distrust the following maxim introduces into the sentiment
什么 一个 微妙地 拆焊 怀疑 这 下列的 格言 介绍 进入 这 情绪
[ʌv; əv]['mjuːtʃʊəl] ['frendʃɪp] ! —
of mutual friendship ! —
的 相互的 友谊 ! —

以下这句格言, 竟在彼此友谊的情感中悄然埋下了不信任的种子!

[noʊ] . - .
No . 83 .
不 . - .

第83号。

[wʌt] [men][hæv; həv] [kɔːld] ['frendʃɪp] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] , [ə; eɪ]['mjuːtʃʊəl] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n]
What men have called friendship , is only a partnership , a mutual accommodation
什么 男人 有 称为 友谊 , 是 仅有的 一个 合伙 , 一个 相互的 住宿
[ʌv; əv] [ɪntrəsts] ,
of interests ,
的 兴趣 ,

人们所谓的友谊, 其实只是一种伙伴关系, 一种利益的相互迁就。

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] : [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] [ɔːrt] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['træfɪk] ,
and an exchange of good offices : it is , in short , only a traffic ,
和 一个 交换 的 好的 办公室 : 它 是 , 在 短的 , 仅有的 一个 交通 ,
[ʌv; əv] [ɪntrəsts] ,
of interests ,
的 兴趣 ,

以及斡旋掮客: 简而言之, 这只是一种交易。

[ɪn] [wɪtʃ] [self] - [lʌv] [ˈɔːlweɪz] [prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][geɪn] ['sʌmθɪŋ] .
in which self - love always proposes to gain something .
在 哪个 自己 - 爱 总是 提议 到 获得 某物 .
[ʌv; əv] [ɪntrəsts] ,
of interests ,
的 兴趣 ,

其中, 自爱总是以获得某种东西为目的。

[noʊ] . - .
No . 89 .
不 . - .

第89号。

['evri] [wʌn] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
Every one complains of his memory , and no one complains of his judgment .
每一个 一 抱怨 的 他的 记忆 , 和 不 一 抱怨 的 他的 判断 .
[ʌv; əv] [ɪntrəsts] ,
of interests ,
的 兴趣 ,

每个人都抱怨自己的记忆力, 却没有人抱怨自己的判断力。

[haʊ] ['straɪkɪŋ] , [frʌm; frəm][ɪts]['ɑ:rtf(ə)l] [sə'preɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋnəs] , [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['fɑ:lʊɪŋ] ,
How striking , from its artful suppression of strikingness , is the first following ,
如何 引人注目 , 从 它是 巧 抑制 的 引人注目 , 是 这 第一的 下列的 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][waɪd] ,
and what a wide ,
和 什么 一个 宽的 ,

首先，它巧妙地抑制了引人注目之处，这一点令人惊叹；其次，它又是多么广阔啊！

['i:zi] [swi:p] [ʌv; əv] [wel] - [bred]['sætəɪər][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ！ —
easy sweep of well - bred satire it contains ! —
简单的 扫 的 出色地 - 繁殖 讽刺 它 包含 ！ —

它轻松展现了其中蕴含的精妙讽刺！

[noʊ] . - .
No . 93 .
不 . - .

第93号。

[oʊld][men] [laɪk][tu:; tə] [ɡɪv] [ɡʊd] [əd'vaɪs] ,
Old men like to give good advice ,
老的 男人 喜欢 到 给 好的 建议 ,

老人们喜欢给人提建议。

[tu:; tə] [kən'soʊl] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋɡər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [bæd][ɪɡ'zæmpəlz] .
to console themselves for being no longer able to give bad examples .
到 安慰 他们自己 为了 存在 不 更长 有能力的 到 给 坏的 示例 .

为了安慰自己，他们再也不能举出反面例子了。

[noʊ] . - .
No . 119 .
不 . - .

第119号。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['ʌðər] , [ðæt] , [æt; ət][læst] ,
We are so much accustomed to disguise ourselves to others , that , at last ,
我们 是 所以 很多 习惯 到 伪装 我们自己 到 其他的 , 那 , 在 最后的 ,

我们太习惯于伪装自己，以至于最终，

[wi:; wi] [dɪs'gaɪz] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
we disguise ourselves to ourselves .
我们 伪装 我们自己 到 我们自己 .

我们向自己伪装自己。

[noʊ] . - .
No . 127 .
不 . - .

第127号。

[ðə; ði] [tru:] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vɪd] , [ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌnz] [self] ['ʃɑ:rper] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
The true way to be deceived , is to think one's self sharper than others .
这 真的 方式 到 是 受骗 , 是 到 思考 一个人的 自己 更锐利 比 其他的 .

真正容易受骗的方法是自认为比别人更聪明。

[ðə; ði] [pleɪn] - ['spʊʊkən]['prɑ:vɜ:rb] , " [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔɪər] , [hæz; həz][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər]
The plain - spoken proverb , " A man that is his own lawyer , has a fool for
这 清楚的 - 说 谚语 , " 一个 男人 那 是 他的 自己的 律师 , 有 一个 傻子 为了

[hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
his client ,
他的 客户 ,

俗话说：“一个人如果自己给自己当律师，那他的委托人就是个傻瓜。”

" [faɪndz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɑːlɪʃt] [ɪkˈspres](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : —
" **finds a more polished expression in the following** : —
" 发现 一个 更多的 抛光 表达 在 这 下列的 : —

“在以下表述中可以找到更精炼的表达：——

[noʊ] . - .
No . **132** .
不 . - .

第132号。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːziə] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər] [ˈlðər] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɔːr; fər] [wʌnz] [self] .
It is easier to be wise for others , than to be so for one's self .
它 是 更轻松 到 是 明智的 为了 其他的 , 比 到 是 所以 为了 一个人的 自己 .

为他人着想比为自己着想容易得多。

[haʊ] [ˈpɪtɪləsli] [ðɪs] [ɪnˈkwɪzɪtər] [pəˈsjuːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] , " [ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl] , [ˈɪntuː][ɔːl][ɪts] [ˈjuːsləs]
How pitilessly this inquisitor pursues his prey , " the human soul , into all its useless
如何 无情地 这 审判官 追寻 他的 猎物 , " 这 人类 灵魂 , 进入 全部它是 无用

[ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ! —
hiding - places ! —
隐藏 - 地方 ! —

这位审判官是多么无情地追捕他的猎物——“人类的灵魂”，甚至连它所有无用的藏身之处也不放过！

[noʊ] . - .
No . **138** .
不 . - .

第138号。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈræðər] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] , [ðæn; ðən][naːt][tɔːk] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] . [-]
We would rather speak ill of ourselves , than not talk of ourselves . [**72**]
我们 会 相当 说话 患病的 的 我们自己 , 比 不是 讲话 的 我们自己 . [-]

我们宁愿说自己的坏话，也不愿不谈论自己。[72]

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmæksɪm] , [lɔːŋɡər][ænd; ənd] [les] [fəˈlɪsɪtəsli] [freɪzd] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][lɑː]
The following maxim , longer and less felicitously phrased than is usual with La
这 下列的 格言 , 更长 和 较少的 幸福地 措辞 比 是 通常 和 拉
[roʊʃəˈfuːkoʊ] ,
Rochefoucauld ,
罗什福科 ,

以下这句格言，比拉罗什福科通常的格言要长，措辞也略显逊色：

[riˈkɔːlɪz] [ðæt] [ˈbɪtər] [ˌdefɪˈnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ,
recalls that bitter definition of the bore ,
召回 那 苦的 定义 的 这 钻孔 ,

让人想起对“无聊”的那种尖刻定义，

— " [wʌn] [huː] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə]
— "**One who insists on talking about himself all the time that you are wishing to**
— " — WHO 坚持 在 说 关于 他自己 全部 这 时间 那 你 是 祝 到

[tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] : " —
talk about yourself : " —
讲话 关于 你自己 : " —

——“当你想谈论自己时，却总有人坚持谈论自己:”——

[noʊ] . - .
No . **139** .
不 . - .

第139号。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [waɪ] [wi; wi][faɪnd][soʊ] [fju:] [pi:p(ə)l] [hu:] [ə'pɪr] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]
One of the causes why we find so few people who appear reasonable and
 — 的 这 原因 为什么 我们 寻找 所以 很少 人们 WHO 出现 合理的 和
 [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
agreeable in conversation ,
 同意 在 对话 ,

造成我们很少见到在交谈中表现得通情达理、和蔼可亲的人的原因之一是：

[ɪz] ,
is ,
是 ,

是 ,

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] ['eni] [wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wiʃɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
that there is scarcely any one who does not think more of what he wishes to say ,
那 那里 是 几乎 任何 一 WHO 做 不是 思考 更多的 的 什么 他 愿望 到 说 ,

几乎没有人说话前不仔细考虑。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ri'pleɪn] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
than of replying exactly to what is said to him .
 比 的 回复 确切地 到 什么 是 说 到 他 .
 而不是一一回答别人对他说的话。

[ðə; ði] ['kleɪvəɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][kəm'plaɪənt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] [ə'tentɪv]

The cleverest and the most compliant think it enough to show an attentive

这 最聪明的 和 这 最多 合规 思考 它 足够的 到 展示 一个 细心

[ər] ;

air ;

空气 ;

最聪明、最顺从的人认为，表现出专注的态度就足够了；

[waɪl] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][maɪnd][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌt] [ɪz] [sed]
while we see in their eyes and in their mind a wandering from what is said
 尽管 我们 看 在 他们的 眼睛 和 在 他们的 头脑 一个 漫游 从 什么 是 说
 [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
 到 他们 ,

而我们从他们的眼神和思绪中却看到他们心不在焉，没有听从别人对他们说的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu; tə] [seɪ] ,
and a hurry to return to what they wish to say ,
和 一个 匆忙 到 返回 到 什么 他们 希望 到 说 ,
他们急于回到自己想说的话上。

[ɪn'stɛd] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tɪ:] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːr] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ʌðər] ,
instead of considering that it is a bad way to please or to persuade others ,
 反而 的 考虑 那 它 是 一个 坏的 方式 到 请 或者 到 说服 其他的 ,
 而不是认为这是一种糟糕的取悦或说服他人的方式,

[tuː; tə][traɪ][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [wʌnz] [self] ,
to try so hard to please one's self ,
 到 尝试 所以 难的 到 请 一个人的 自己 ,
 竭尽全力取悦自己,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wel] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wiː; wi] [kæn; kən]
and that to listen well is one of the greatest accomplishments we can
 和 那 到 听 出色地 是 一 的 这 最 成就 我们 能
 [hæv; həv] [ɪn] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
have in conversation .
 有 在 对话 .

认真倾听是我们在交谈中能够取得的最大成就之一。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmæksəmz] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
If we are indignant at the maxims following ,
如果 我们 是 愤怒 在 这 格言 下列的 ,
如果我们对以下格言感到愤慨,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈræðər] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈpɑːrtli] [truː] [ðæn; ðən] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
it is probably rather because they are partly true than , because they are
它 是 大概 相当 因为 他们 是 部分 真的 比 , 因为 他们 是
[ˈhoʊli] [fɔːls] : —
wholly false : —
完全 错误的 : —

这或许是因为它们部分属实，而不是因为它们完全错误：——

[noʊ] . - .
No . 144 .
不 . - .

第144号。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][faːnd][ʌv; əv] [ˈpreɪzɪŋ] , [ænd; ænd] , [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] , [wiː; wi][ˈnevər] [preɪz] [ˈeni] [wʌn]
We are not fond of praising , and , without interest , we never praise any one
我们 是 不是 喜爱 的 赞扬 , 和 , 没有 兴趣 , 我们 绝不 称赞 任何 一
.
:
.

我们不喜欢赞扬别人，而且毫无兴趣地，我们从不赞扬任何人。

[preɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈflætəri] , [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ænd] [ˈdelɪkət] , [wɪt] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ,
Praise is a cunning flattery , hidden and delicate , which , in different ways ,
称赞 是 一个 狡猾 奉承 , 隐 和 精美的 , 哪个 , 在 不同的 方式 ,
赞美是一种狡猾的奉承，隐晦而微妙，它以不同的方式.....

[pliːzɪz] [hɪm; ɪm] [huː] [ˈɡɪvz] [ænd; ænd][hɪm; ɪm] [huː] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][aɪ ˈtiː] .
pleases him who gives and him who receives it .
请 他 WHO 给予 和 他 WHO 接收 它 .

施予者和接受者都会感到愉悦。

[ðə; ðɪ][wʌn] [teɪks] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] :
The one takes it as a reward for his merit :
这 一 需要 它 作为 一个 报酬 为了 他的 优点 :
他将其视为对其功绩的奖赏:

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈekwəti] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dɪˈsɜːrnmənt] .
the other gives it to show his equity and his discernment .
这 其他 给予 它 到 展示 他的 公平 和 他的 辨别力 .
另一个人赠送它是为了表明他的公正和洞察力。

[noʊ] . - .
No . 146 .
不 . - .

第146号。

[wiː; wi] [preɪz] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .
We praise generally only to be praised .
我们 称赞 一般来说 仅有的 到 是 赞扬 .

我们赞美别人，通常只是为了得到赞美。

[noʊ] . - .
No . 147 .
不 . - .

第147号。

[fjuː] [ɑːr; ər] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ˈhoʊlsəm] [bleɪm] [tuː; tə] [ˈtretʃərəs] [preɪz] .
Few are wise enough to prefer wholesome blame to treacherous praise .

很少 是 明智的 足够的 到 更喜欢 健康 责备 到 奸诈 称赞 .

很少有人足够明智，宁愿接受真诚的批评，也不愿接受虚假的赞扬。

[noʊ] . - .
No 149 .
不 . - .

第149号。

[disˈkleɪmɪŋ] [preɪz] [ɪz][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] . [-]
Disclaiming praise is a wish to be praised a second time . [73]

免责声明 称赞 是 一个 希望 到 是 赞扬 一个 第二 时间 . [-]

拒绝赞扬其实是希望再次受到赞扬。[73]

[noʊ] . - .
No 152 .
不 . - .

第152号。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈflætər] [ɑːrˈselvz] , [ðə; ði] [ˈflætəri] [ʌv; əv] [ˈlðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][juː ˈes] .
If we did not flatter ourselves , the flattery of others could not hurt us .

如果 我们 做过 不是 奉承 我们自己 , 这 奉承 的 其他的 可以 不是 伤害 我们 .

如果我们不自恋，别人的奉承就伤不了我们。

[noʊ] . - .
No 184 .
不 . - .

第184号。

[wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌʊər; ɑːr] [fɔːlts] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈtʊn] , [baɪ][ˈʌʊər; ɑːr] [sɪnˈserəti] ,
We acknowledge our faults in order to atone , by our sincerity ,

我们 承认 我们的 故障 在 命令 到 赎罪 , 经过 我们的 诚意 ,

我们承认自己的错误是为了弥补过失，并以真诚来表达我们的歉意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrm] [ðeɪ] [duː][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈlðər] .
for the harm they do us in the minds of others .

为了 这 伤害 他们 做 我们 在 这 思想 的 其他的 .

因为他们在他人心对我们造成了伤害。

[noʊ] . - .
No 199 .
不 . - .

第199号。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈeɪb(ə)l][ˈɔːf(ə)n][prɪˈvents, priˈvents][ˈʌʊər; ɑːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] .
The desire to appear able often prevents our becoming so .

这 欲望 到 出现 有能力的 经常 阻止 我们的 成为 所以 .

渴望显得自己很有能力，但这往往会阻碍我们真正变得有能力。

[noʊ] . - .
No 201 .
不 . - .

第201号。

[huːˈevər] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wɪˈðʌʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [diˈsiːvz] [hɪmˈself] [mʌtʃ] ;
Whoever thinks he can do without the world , deceives himself much ;

谁 思考 他 能 做 没有 这 世界 , 欺骗 他自己 很多 ;

凡是认为自己可以舍弃这个世界的人，都是在自欺欺人；

[bʌt; bət] [huːˈevər] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈkænɑːt][duː] [wɪˈðʌʊt] [hɪm; ɪm] , [diˈsiːvz] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [mɔːr] .
but whoever thinks the world cannot do without him , deceives himself much more .

但 谁 思考 这 世界 不能 做 没有 他 , 欺骗 他自己 很多 更多的 .

但凡认为世界离不开他的人，都更加自欺欺人了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] , ['kɑ:ntɹæst] ['rʌskɪnz] ['noʊb(ə)l][ˈpærədə:ks] , [ðæt][ðə; ði][ˈsoʊldʒə-z] ['bɪznəs] ,
With the following , contrast Ruskin's noble paradox , that the soldier's business ,
和 这 下列的 , 对比 拉斯金的 高贵 悖论 , 那 这 士兵的 商业 ,
[ˈraɪtli] [kən'si:vd] , [ɪz][self] - ['sækrɪfaɪs] ;
rightly conceived , is self - sacrifice ;
没错 构思 , 是 自己 - 牺牲 ;

与此形成对比的是罗斯金的高尚悖论，即士兵的职责，从正确的角度来看，就是自我牺牲；
[hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ['pɜ:rpəs] ['bi:ɪŋ] , [nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] : —
his ideal purpose being , not to kill , but to be killed : —
他的 理想的 目的 存在 , 不是 到 杀 , 但 到 是 被杀 : —
他的理想目的不是杀人，而是被杀：

[noʊ] . - .
No . 214 .
不 . - .
第214号。

[ˈvælər] , [ɪn] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] , [ɪz][ə; eɪ] ['perələs] ['kɔ:lɪŋ] ,
Valor , in private soldiers , is a perilous calling ,
勇气 , 在 私人的 士兵 , 是 一个 危险的 呼叫 ,
对于普通士兵而言，英勇是一种危险的使命。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][tu:; tə][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][geɪn][ðər; ðər] ['lɪvɪŋ] .
which they have taken to in order to gain their living .
哪个 他们 有 已采取 到 在 命令 到 获得 他们的 活的 :
他们以此为生。

[hɪr] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ɔ:l][lɑ:] [rɑ:ʃɪfukoʊldz] ['mæksəmz] : —
Here is , perhaps , the most current of all La Rochefoucauld's maxims : —
这里 是 , 也许 , 这 最多 当前的 的 全部 拉 罗什福科的 格言 : —
这或许是拉罗什福科所有格言中最具时代意义的一句：——

[noʊ] . - .
No . 218 .
不 . - .
第218号。

[hɪ'pɑ:krəsi] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [wɪtʃ] [vaɪs] ['rendərz] [tu:; tə][ˈvɜ:rtʃu:] .
Hypocrisy is a homage which vice renders to virtue .
虚伪 是 一个 尊敬 哪个 副 渲染 到 美德 :
虚伪是恶行对美德的致敬。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['mæksɪm] , [aɪ 'ti:] [meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [sed] ,
Of the foregoing maxim , it may justly be said ,
的 这 前文 格言 , 它 可能 公正地 是 说 ,
对于上述格言，可以恰当地说：

[ðæt][ɪts] [tru:θ] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmp(ə)n] , [ɪm'plɪsɪt] ,
that its truth and point depend upon the assumption , implicit ,
那 它是 真相 和 观点 依赖 之上 这 假设 , 隐式 ,
它的真实性和观点取决于这个隐含的假设，

[ðæt][ðər; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈvɜ:rtʃu:] , — [æn; ən] [ə'sʌmp(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['tenər]
that there is such a thing as virtue , — an assumption which the whole tenor
那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 美德 , — 一个 假设 哪个 这 所有的 男高音
[ʌv; əv][ðə; ði] " ['mæksəmz] ,
of the " Maxims ,
的 这 " 格言 ,
认为存在美德这种东西——这一假设贯穿了《格言》的全部主旨。

" [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˌkɒntrəˈdɪkts] .
" **in general** , **contradicts** .
" 在 一般的 , 矛盾 .

总的来说，这自相矛盾。

[haʊ] [ɪnˈsaɪsɪv] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] ！ —
How incisive the following ! —
如何 尖锐 这 下列的 ！ —

以下这段话真是一针见血！

[noʊ] . - .
No . **226** .
不 . - .

第226号。

[tu:] [greɪt] [ˈi:gərnəs] [tu;; tə] [rɪˈkwaɪt] [æŋ; ən] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtu:d] .
Too great eagerness to requite an obligation is a kind of ingratitude .
也 伟大的 渴望 到 报答 一个 义务 是 一个 种类 的 忘恩负义 .

过分急于偿还债务是一种忘恩负义。

[noʊ] . - .
No . **298** .
不 . - .

第298号。

[ðə; ði] [ˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv][moʊst] [men] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [dɪˈzaɪər][tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ˈgreɪtər] [ˈfeɪvərz] . [-]
The gratitude of most men is only a secret desire to receive greater favors . [74]
这 感激 的 最多 男人 是 仅有的 一个 秘密 欲望 到 收到 更大的 恩惠 . [-]

大多数男人的感激之情，其实只是暗自希望得到更大的恩惠。[74]

[noʊ] . - .
No . **304** .
不 . - .

第304号。

[wi;; wi][ˈɔ:f(ə)n] [fərˈɡɪv] [ðoʊz] [hu:] [bɔ:r] [ju: ˈes] , [bʌt; bət][wi;; wi] [ˈkæŋɑ:t] [fərˈɡɪv] [ðoʊz] [hu:m] [wi;; wi]
We often forgive those who bore us , but we cannot forgive those whom we
我们 经常 原谅 那些 WHO 钻孔 我们 , 但 我们 不能 原谅 那些 谁 我们
[bɔ:r] .
bore .
钻孔 .

我们常常会原谅那些让我们感到厌烦的人，但我们无法原谅那些让我们感到厌烦的人。

[noʊ] . - .
No . **318** .
不 . - .

第318号。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi;; wi][hæv; həv] [ˈmeməri] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [rɪˈteɪn] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv]
Why should we have memory enough to retain even the smallest particulars of
为什么 应该 我们 有 记忆 足够的 到 保持 甚至 这 最小 细节 的
[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu;; tə][ju: ˈes] ,
what has happened to us ,
什么 有 发生 到 我们 ,

为什么我们需要拥有足够的记忆力来记住发生在我们身上的哪怕是最细微的细节？

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][wi;; wi][hæv; həv][tʊʊld][ðem; ðəm]
and yet not have enough to remember how often we have told them
和 然而 不是 有 足够的 到 记住 如何 经常 我们 有 讲述 他们
[tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ?
to the same individual ?
到 这 相同的 个人 ？

然而，我们却记不清自己对同一个人说过多少遍这些话？

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmæksɪm][ˈsætə,raɪzɪz][bəuθ] [ˈprɪnsəz][ænd; ənd] [ˈkɔ:ti:əz] .
The first following maxim satirizes both princes and courtiers .
这 第一的 下列的 格言 讽刺 两个都 王子们 和 朝臣 .

以下第一条格言讽刺了君主和朝臣。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈtaɪtld] , " [haʊ] [tu:; tə][ɪnˈsɔlt; ˈɪnsɔlt][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈsɔfər] [fɔ:r; fər]
It might be entitled , " How to insult a prince , and not suffer for
它 可能 是 标题 , " 如何 到 侮辱 一个 王子 , 和 不是 遭受 为了
[jɔr; jər] [təˈmerəti] " : —
your temerity " : —
你的 鲁莽 " : —

它的标题可能是《如何侮辱一位王子，而又不为你的鲁莽行为付出代价》：

[noʊ] . - .
No . 320 .
不 . - .

第320号。

[tu:; tə] [preɪz] [ˈprɪnsəz][fɔ:r; fər] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] , [ɪz][tu:; tə][ɪnˈsɔlt; ˈɪnsɔlt][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
To praise princes for virtues they have not , is to insult them with
到 称赞 王子们 为了 美德 他们 有 不是 , 是 到 侮辱 他们 和
[ɪmˈpjʊ:nəti] .
impunity .
免责 .

赞扬君主不具备的美德，就是肆无忌惮地侮辱他们。

[noʊ] . - .
No . 347 .
不 . - .

第347号。

[wi:; wi][faɪnd] [fju:] [ˈsensəb(ə)l][ˈpi:p(ə)l] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
We find few sensible people , except those who are of our way of thinking .
我们 寻找 很少 明智的 人们 , 除了 那些 WHO 是 的 我们的 方式 的 思维 .
除了那些和我们想法一致的人之外，我们很难找到明智的人。

[noʊ] . - .
No . 409 .
不 . - .

第409号。

[wi:; wi][ʊd; ʃəd][ˈɔ:f(ə)n][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][best] [ˈækʃnz] ,
We should often be ashamed of our best actions ,
我们 应该 经常 是 羞愧 的 我们的 最好的 行动 ,
我们常常应该为自己最好的行为感到羞愧。

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [kɔ:z] [ðəm; ðəm] .
if the world saw the motives which cause them .
如果 这 世界 锯 这 动机 哪个 原因 他们 .
如果世人能够看清他们背后的动机。

[noʊ] . - .
No . 424 .
不 . - .

第424号。

[wi:; wi][boʊst] [ʌv; əv] [fɔ:lts] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi][hæv; həv] : [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wi:k] ,
We boast of faults the reverse of those we have : when we are weak ,
我们 夸 的 故障 这 撤销 的 那些 我们 有 : 什么时候 我们 是 虚弱的 ,
我们夸耀的缺点恰恰与我们自身的缺点相反：当我们软弱的时候，

[wiː; wi] [boʊst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stʌbərn] .
we boast of being stubborn .
我们 夸 的 存在 固执的 .

我们以固执自居。

[hɪr] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pres] , — [ðæt] ['ænɪmeɪt] [juː; jʊ] : —
Here , at length , is a maxim that does not depress , — that animates you : —
这里 , 在 长度 , 是 一个 格言 那 做 不是 抑郁 , — 那 动画 你 : —
最后, 这里有一句不会让你沮丧, 反而会让你充满活力的格言:

[noʊ] . - .
No . 432 .
不 . - .

第432号。

[tuː; tə] [preɪz] ['noʊb(ə)l] ['ækjnz] ['hɑːrtɪli] , [ɪz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðəm; ðəm] .
To praise noble actions heartily , is in some sort to take part in them .
到 称赞 高贵 行动 衷心地 , 是 在 一些 种类 到 拿 部分 在 他们 .
真心赞扬高尚的行为, 某种程度上也是一种参与。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [mʌt] [les] [ɪg'zɪləreɪɪŋ] : —
The following is much less exhilarating : —
这 下列的 是 很多 较少的 令人振奋 : —

以下内容就没那么令人兴奋了: ——

[noʊ] . - .
No . 454 .
不 . - .

第454号。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['bɑːrgən] ,
There are few instances in which we should make a bad bargain ,
那里 是 很少 实例 在 哪个 我们 应该 制作 一个 坏的 便宜货 ,
我们很少会做出亏本的交易。

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bæd][biː; bi] [sed] .
by giving up the good that is said of us , on condition that nothing bad be said .
经过 给予 向上 这 好的 那 是 说 的 我们 , 在 状况 那 没有什么 坏的 是 说 .
放弃别人对我们的好评, 条件是不能说别人的坏话。

[ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] : —
This , also : —
这 , 还 : —

还有一点: ——

[noʊ] . - .
No . 458 .
不 . - .

第458号。

[ʼəʊər; ɑːr] ['enəmi] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðeɪ] [fɔːrm][ʌv; əv][juː 'es] ,
Our enemies come nearer to the truth , in the opinions they form of us ,
我们的 敌人 来 更近 到 这 真相 , 在 这 意见 他们 形式 的 我们 ,
我们的敌人对我们形成的看法, 反而更接近真相。

[ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [ɑːr'selvz] .
than we do ourselves .
比 我们 做 我们自己 .

比我们自己做的还要好。

[ˈhɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmæksɪm] , [ˈveɪnli] " [səˈprest] " [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ˈæftər][fɜːrst]
Here is a celebrated maxim , vainly " suppressed " by the author , after first
这里 是 一个 著名 格言 , 徒劳地 " 被抑制 " 经过 这 作者 , 后 第一的
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] : [-]
publication : [75]
发布 : [-]

这是一句著名的格言，作者在首次发表后徒劳地“压制”了它： [75]

[noʊ] . - .
No . 583 .
不 : - :

第583号。

[ɪn][ðə; ði] [ədˈvɜːrsəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [best] [frendz] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]
In the adversity of our best friends , we always find something which does not
在 这 逆境 的 我们的 最好的 朋友们 , 我们 总是 寻找 某物 哪个 做 不是
[dɪsˈpliːz] [juːˈes] .
displease us :
得罪 我们 :

即使在我们最好的朋友遭遇逆境时，我们总能找到一些让我们不高兴的事情。

[brɪˈfɔːr] [lɑː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] , [ˌmɑːnˈteɪn] [hæd; həd] [sed] , " [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
Before La Rochefoucauld , Montaigne had said , " Even in the midst of compassion ,
前 拉 罗什福科 , 蒙田 有 说 , " 甚至 在 这 中间 的 同情 ,
在拉罗什福科之前，蒙田曾说过：“即使在充满同情心的时候，

[wiː; wi] [fiːl] [wɪˈðɪn] [juːˈes][æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈbɪtər] - [swiːt] [ˌtɪtrɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd]
we feel within us an unaccountable bitter - sweet titillation of ill - natured
我们 感觉 之内 我们 一个 无法解释 苦的 - 甜的 刺激 的 患病的 - 自然
[ˈplezər] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈsʌfər] ;
pleasure in seeing another suffer ;
乐趣 在 看到 其他 遭受 ;

看到别人受苦，我们内心会感到一种难以言喻的苦乐参半的快感，一种恶意的愉悦；

" [ænd; ənd] [bɜːrk] , [ˈæftər][bəʊθ] , [roʊt] ([ɪn][hɪz; ɪz] " [səˈblaɪm] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ") [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" and Burke , after both , wrote (in his " Sublime and Beautiful ") with a
" 和 伯克 , 后 两个都 , 写道 (在 他的 " 升华 和 美丽的 ") 和 一个
[ˈheviərðən'er][hænd] ,
heavier hand ,
较重 手 ,

而伯克在这两件事之后，（在他的《崇高与美丽》中）用更重的笔触写道：

" [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [dɪˈlart] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [smɔːl]
" I am convinced that we have a degree of delight , and that no small
" 我 是 确信 那 我们 有 一个 程度 的 喜 , 和 那 不 小的
[wʌn] ,
one ,
— ,

“我确信我们感到一定程度的喜悦，而且这种喜悦并不微不足道。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈriːəl] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
in the real misfortunes and pains of others .
在 这 真实的 不幸 和 疼痛 的 其他的 :

感同身受他人的不幸和痛苦。

" [lɑː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] [ɪz][nɑːt] [ˈferli] [ˈsɪnɪk(ə)l] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˌmɑːnˈteɪn] .
" La Rochefoucauld is not fairly cynical , more than is Montaigne .
" 拉 罗什福科 是 不是 相当 愤世嫉俗 , 更多的 比 是 蒙田 :

“拉罗什福科并不完全愤世嫉俗，他比蒙田更愤世嫉俗。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][wɪnz] [ə'pɑ:n][juː; jʊ] [les] .

But , as a man , he wins upon you less .

但 , 作为 一个 男人 , 他 胜利 之上 你 较少的 .

但是, 作为男人, 他却很难赢得你的心。

[hɪz; ɪz]['mæksəmz][ɑ:r; ər] [laɪk] [hɑ:rd][ænd; ənd] [[ɑ:rp] ['krɪstl] ,

His maxims are like hard and sharp crystals ,

他的 格言 是 喜欢 难的 和 锋利的 晶体 ,

他的格言就像坚硬锋利的晶体,

[pri'sipiteitɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rlɪli] ['wɪzdəm] ['blændli] ['sɑ:lju:t][ænd; ənd][daɪ'lu:t][ɪn] [man'ten] .

precipitated from the worldly wisdom blandly solute and dilute in Montaigne .

沉淀 从 这 世俗 智慧 平淡地 溶质 和 稀 在 蒙田 .

从世俗智慧中沉淀而出, 平淡地溶解和稀释, 蒙田。

[ðə; ði] [waɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][rɪ'dʒekt][ðə; ði][dɔ:gmə][ʌv; əv][ˈhju:mən] [dɪ'prævəti] , [æz; əz] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði]

The wise of this world reject the dogma of human depravity , as taught in the

这 明智的 的 这 世界 拒绝 这 教条 的 人类 堕落 , 作为 教授 在 这

[ˈbaɪb(ə)l] .

Bible .

圣经 .

世上的智者不接受圣经中所教导的人性堕落的教条。

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [ək'sept][aɪ 'tiː] , — [neɪ] , [ək'sept][aɪ 'tiː] [kəm'pleɪsntli] , [hʌɡɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]

They willingly accept it , — nay , accept it complacently , hugging themselves for

他们 心甘情愿 接受 它 , — 不 , 接受 它 自满地 , 拥抱 他们自己 为了

[ðer; ðər] [oʊn] [,penə'treɪ](ə)n] ,

their own penetration ,

他们的 自己的 渗透 ,

他们欣然接受, ——不, 是心满意足地接受, 为自己的突破沾沾自喜。

— [æz; əz] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] " ['mæksəmz] " [ʌv; əv][lɑː] [,roʊə'fuːkoʊ] .

— as taught in the " Maxims " of La Rochefoucauld .

— 作为 教授 在 这 " 格言 " 的 拉 罗什福科 .

——正如拉罗什福科的《箴言》中所教导的那样。

[dʒi:n][diː][lɑː] [bru'jɛr] [ɪz] ['pɜ:rsənəli] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər][æn; ən]

Jean de La Bruyère is personally almost as little known as if he were an

让 德 拉 布鲁耶尔 是 亲自 几乎 作为 小的 已知 作为 如果 他 是 一个

['eɪnfənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [ɔ:r]['roʊmən][wɜ:rlɪd] ,

ancient of the Greek or Roman world ,

古老的 的 这 希腊语 或者 罗马 世界 ,

让·德·拉布吕耶尔本人几乎和古希腊或古罗马的人物一样鲜为人知。

[sər'vaɪvɪŋ] , [laɪk] ['dʒuvenəl] , ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] .

surviving , like Juvenal , only in his literary production .

幸存 , 喜欢 尤维纳尔 , 仅有的 在 他的 文学 生产 .

就像尤维纳尔一样, 他只因其文学作品而流传下来。

[bɔ'su:ei] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ti:tʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [du:k] , [huː] [bɪ'keɪm]

Bossuet got him employed to teach history to a great duke , who became

博絮埃 得到 他 受雇 到 教 历史 到 一个 伟大的 公爵 , who 成为

[hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,

his patron ,

他的 赞助人 ,

博絮埃让他去给一位伟大的公爵教历史, 这位公爵后来成了他的赞助人。

[ænd; ənd] ['setlɪd] [ə; eɪ][laɪf] - [bɔ:ŋ] [ə'nu:əti] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and settled a life - long annuity upon him .

和 定居 一个 生活 - 长的 年金 之上 他 .

并向他设定了终身年金。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈhɪz; ɪz][wʌn] [bʊk] , [ðə; ði] " [ˈkærəktərz] , " [ɪn] - ,
He published his one book , the " Characters , " in 1687 ,
他 已发布 他的 一 书 , 这 " 人物 , " 在 - ,
他于1687年出版了他的唯一一本书《人物志》。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [əˈkædəmi] [ɪn] [-]
was made member of the French Academy in [76]
曾是 制成 成员 的 这 法语 学院 在 [-]
于[76]年成为法兰西学院院士

- , [ænd; ənd][daɪd] [ɪn] - .
1693 , and died in 1696 .
- , 和 死亡 在 - :
生于 1693 年，卒于 1696 年。

[ðæt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪz][lɑ:] - [baɪˈɑ:grəfi] .
That , in short , is La Bruyère's biography .
那 , 在 短的 , 是 拉 - 传 .
简而言之，这就是拉布吕耶尔的生平。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [juːnɪˈvɜ:rsəli] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən]
His book is universally considered one of the most finished products of the human
他的 书 是 普遍地 经过考虑的 一 的 这 最多 完成的 产品 的 这 人类
[maɪnd] .
mind .
头脑 :
他的著作被普遍认为是人类思想最完美的作品之一。

[aɪ ˈtiː][ɪz][na:t][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] ,
It is not a great work ,
它 是 不是 一个 伟大的 工作 ,
这不是一部伟大的作品。

— [aɪ ˈtiː] [læks] [ðə; ði][ˈju:nəti][ænd; ənd][ðə; ði]ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
— it lacks the unity and the majesty of design necessary for that .
— 它 缺乏 这 统一 和 这 威严 的 设计 必要的 为了 那 :
——它缺乏那种必要的统一性和宏伟的设计感。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ˈsɪmpli] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv]
It consists simply of detached thoughts and observations on a variety of
它 由 简单地 的 分离的 想法 和 观察 在 一个 种类 的
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 :
它仅仅由一些关于各种主题的客观思考和观察组成。

[aɪ ˈtiː] [ˈoʊz] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] [waɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
It shows the author to have been a man of deep and wise reflection ,
它 演出 这 作者 到 有 到过 一个 男人 的 深的 和 明智的 反射 ,
这表明作者是一位具有深刻智慧和思考能力的人。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ˈmæstər][ʌv; əv] [staɪl] .
but especially a consummate master of style .
但 尤其 一个 完善 掌握 的 风格 :
但尤其是一位风格大师。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [ri:d] [ɪn] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ri:d] .
The book is one to read in , rather than to read .
这 书 是 一 到 读 在 , 相当 比 到 读 :
这本书与其说是读的，不如说是沉浸在书中的。

[,aɪˈti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [θɔːt] .
It is full of food to thought .
它 是 满的 的 食物 到 想法 .

它引人深思。

[ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪgˈzɪbɪts] [ə; eɪ] [self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈraɪtə-z] [pɑːrt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
The very beginning exhibits a self - consciousness on the writer's part very different
这 非常 开始 展品 一个 自己 - 意识 在 这 作家的 部分 非常 不同的
[frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːnˈteɪniəs] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtruːli] [ɡreɪt] [bʊks] [əˈrɪdʒɪneɪt] .
from that spontaneous simplicity in which truly great books originate .
从 那 自发的 简单 在 哪个 真的 伟大的 图书 起源 .

开篇就展现出作者的自我意识，这与真正伟大作品诞生的那种自发的纯粹截然不同。

[lɑː] [bruːʃer] [brɪˈɡɪnz] : —
La Bruyère begins : —
拉 布鲁耶尔 开始 : —

拉布吕耶尔开始：——

[ˈevri] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ; [ænd; ænd] [wʌn] [kʌmz] [tuː] [leɪt] ,
Every thing has been said ; and one comes too late ,
每一个 事物 有 到过 说 ; 和 一 来 也 晚的 ;
[ɪvriθɪŋhæz; həz] [bɪnsed] [wʌnkʌmz] [tuːleɪt] ,
一切都已说完; 而有人来得太晚了。

[ˈæftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ðæt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [men] , [ænd; ænd] [men] [huː]
after more than seven thousand years that there have been men , and men who
后 更多的 比 七 千 年 那 那里 有 到过 男人 , 和 男人 who
[hæv; həv] [θɔːt] .
have thought .
有 想法 .

七千多年来，人类一直存在，而且人类也一直思考。

[lɑː] [bruːʃer] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ænd] [ðæt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ʌnˈjuːzuəl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
La Bruyère has something to say , and that at length unusual for him
拉 布鲁耶尔 有 某物 到 说 , 和 那 在 长度 异常 为了 他
[lɑːbruːʃer] [hæz; həz] [sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ænd] [ðæt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ʌnˈjuːzuəl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
, [ʌv; əv] [ˈpʊlpɪt] [ˈeləkwəns] .
, of pulpit eloquence .
, 的 讲坛 口才 .

拉布吕耶尔终于要发表一番慷慨激昂的演讲了，这对他来说实属罕见。

[wiː; wi] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈspesɪmən] [ˈsentənsɪz] : —
We select a few specimen sentences : —
我们 选择 一个 很少 标本 句子 : —

我们选取几个例句：—

[ˈkrɪstʃən] [ˈeləkwəns] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)] .
Christian eloquence has become a spectacle .
基督教 口才 有 变得 一个 奇观 .

基督教的雄辩已沦为一场表演。

[ðæt] [ˈgɑːsp(ə)] [ˈsædnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪts] [soʊl] , [ɪz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [aɪˈtiː] ;
That gospel sadness , which is its soul , is no longer to be observed in it ;
那 福音 悲伤 , 哪个 是 它是 灵魂 , 是 不 更长 到 是 观察到 在 它 ;

福音书中那种作为其灵魂的悲伤，如今已不再体现在其中；

[ɪts] [plɛs] [ɪz] [səˈplaɪd] [baɪ] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪ(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [baɪ] [ɪnˈflekʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
its place is supplied by advantages of facial expression , by inflexions of the voice ,
它是 地方 是 供应 经过 优势的 的 面部的 表达 , 经过 拐点 的 这 嗓音 ;
[ɪts] [plɛs] [ɪz] [səˈplaɪd] [baɪ] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪ(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [baɪ] [ɪnˈflekʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
面部表情和语调的变化弥补了这一不足。

[baɪ] [ˌregjuˈlærəti] [ʌv; əv] [dʒesˈtɪkjʊˈleɪʃn] , [baɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ænd; ænd] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈkætəɡɔːrɪz] .
by regularity of gesticulation , by choice of words , and by long categories .
经过 规律性 的 手势 , 经过 选择 的 字 , 和 经过 长的 类别 .

通过手势的规律性、词语的选择以及长的类别。

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][wɜːrd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈsɪriəsli] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ,
The sacred word is no longer listened to seriously ; it is a kind of amusement ,
这 神圣 单词 是 不 更长 听着 到 严重地 ; 它 是 一个 种类 的 娱乐 ;
人们不再认真聆听神圣的教诲，而将其视为一种消遣。

[wʌn] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz][ˈraɪv(ə)lri] ,
one among many ; it is a game in which there is rivalry ,
一 之中 许多 ; 它 是 一个 游戏 在 哪个 那里 是 对抗 ,
众多游戏中的一款；这是一场充满竞争的游戏。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [ˈweɪdʒərz] .
and in which there are those who lay wagers .
和 在 哪个 那里 是 那些 WHO 躺 赌注 .
其中有人会下注。

[prəˈfeɪn] [ˈeləkwəns] [hæz; həz] [bɪn] [trænsˈfəːd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [frʌm; frəm] [-]
Profane eloquence has been transferred , so to speak , from [77]
亵渎 口才 有 到过 转移 , 所以 到 说话 , 从 [-]
世俗的雄辩可以说已经从[77]转移过来

[ðə; ði][bɑːr] , . . . [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪmˈplɔɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
the bar , . . . where it is no longer employed , to the pulpit ,
这 酒吧 , . . . 在哪里 它 是 不 更长 受雇 , 到 这 讲坛 ,
从酒吧，.....到不再使用它的地方，到讲坛，

[wer] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
where it ought not to be found .
在哪里 它 应该 不是 到 是 成立 .
它不应该出现在那里。

[mætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [ɑːr; ər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
Matches of eloquence are made at the very foot of the altar ,
比赛 的 口才 是 制成 在 这 非常 脚 的 这 坛 ,
雄辩的较量就在圣坛脚下进行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] .
and in the presence of the mysteries .
和 在 这 在场 的 这 谜团 .
以及在神秘事物面前。

[hiː; hi] [huː] [ˈlɪsnz] [sɪts][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [priːtʃɪz] , [tuː; tə] [kənˈdem] [ɔːr][tuː; tə]
He who listens sits in judgment on him who preaches , to condemn or to
他 WHO 听着 坐着 在 判断 在 他 WHO 布道 , 到 谴责 或者 到
[əˈplɔːd] ,
applaud ,
鼓掌 ,
聆听者会对布道者进行评判，或谴责或赞扬。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mɔːr] [kənˈvɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [wɪt] [hiː; hi] [ˈpreɪzɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ðæt] [wɪt]
and is no more converted by the discourse which he praises than by that which
和 是 不 更多的 转换 经过 这 话语 哪个 他 赞扬 比 经过 那 哪个
[hiː; hi] [prəˈnaʊnsɪz] [əˈɡenst] .
he pronounces against .
他 发音 反对 .
他既不会因为赞扬某种言论而改变立场，也不会因为反对某种言论而改变立场。

[ðə; ði][ˈɔːrətər] [pliːzɪz] [sʌm; səm] , [dɪsˈpliːzɪz] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ]
The orator pleases some , displeases others , and has an understanding
这 演说者 请 一些 , 不悦 其他的 , 和 有 一个 理解
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪn][wʌn] [θɪŋ] ,
with all in one thing ,
和 全部 在 一 事物 ,
演说家既能取悦一部分人，又能惹恼另一部分人，但同时又能与所有人达成共识。

— [ðæt] [æz; əz][hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:k] [tu; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['betər] ,
— **that as he does not seek to render them better** ,
— 那 作为 他 做 不是 寻找 到 使成为 他们 更好的 ,
——因为他并不试图让他们变得更好,

[soʊ] [ðei] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] ['betər] .
so they do not think of becoming better .
所以 他们 做 不是 思考 的 成为 更好的 .
所以他们根本不会想到要变得更好。

[ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst][ˈsɪnɪk(ə)l] [ə'sɜ:rbəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ɪz] [ɑ:'stensəbli] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:bviəs]
The almost cynical acerbity of the preceding is ostensibly relieved of an obvious
这 几乎 愤世嫉俗 尖刻 的 这 前 是 表面上 松了口气 的 一个 明显的
[æplɪ'keɪ(ə)n] [tu; tə] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'lʌstriəs] [kən'tempərəri] [ɪg'zæmpəlz] [ə'mʌŋ] ['pri:tʃəz] [baɪ] [ðə; ði]
application to certain illustrious contemporary examples among preachers by the
应用 到 肯定 杰出 当代的 示例 之中 传道者 经过 这
[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] ['oʊpən] [ə'lu:z(ə)n] [tu; tə] [bɔ'su:ei] [ænd; ənd] [bɜrdəlʊ] : —
following open allusion to Bossuet and Bourdaloue : —
下列的 打开 典故 到 博絮埃 和 布尔达卢 : —

前文近乎愤世嫉俗的尖刻措辞，表面上似乎并非针对某些当代杰出的传教士，而是通过以下对博絮埃和布尔达卢的公开提及而得以缓和：

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['moʊ] [[bɔ'su:ei]] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [bɜrdəlʊ] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv]
The Bishop of Meaux [Bossuet] and Father Bourdaloue make me think of
这 主教 的 莫城 [博絮埃] 和 父亲 布尔达卢 制作 我 思考 的
[dɪ'mɑ:sθə,ni:z] [ænd; ənd] ['sɪsərəu] .
Demosthenes and Cicero .
德摩斯梯尼 和 西塞罗 .
莫城主教博絮埃和布尔达卢神父让我想起了德摩斯梯尼和西塞罗。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈmæstərz] [ʌv; əv] ['pʊlpɪt] ['eləkwəns] , [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv]
Both of them , masters of pulpit eloquence , have had the fortune of
两个都 的 他们 , 大师 的 讲坛 口才 , 有 有 这 财富 的
[greɪt] ['mɒdlz] ;
great models ;
伟大的 模型 ;
他们二人都是雄辩的讲坛高手，并且有幸拥有伟大的榜样；

[ðə; ði] [wʌn] [hæz; həz] [meɪd] [bæd] ['krɪtɪks] , [ðə; ði] [ˈʌðər] , [bæd] ['ɪmɪtətəz] .
the one has made bad critics , the other , bad imitators .
这 一 有 制成 坏的 评论家 , 这 其他 , 坏的 模仿者 .
一方造就了糟糕的评论家，另一方造就了糟糕的模仿者。

[hɪr] [ɪz] [ə; ei] ['hæpi] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [lɑ:] - [sək'sesf(ə)l] [peɪnz] [ɪn] [rɪ'di:mɪŋ] [ə; ei]
Here is a happy instance of La Bruyère's successful pains in redeeming a
这里 是 一个 快乐的 实例 的 拉 - 成功的 疼痛 在 赎回 一个
['kɑ:mənpleɪs] ['sentɪmənt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; ei] ['straɪkɪŋ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] ;
commonplace sentiment by means of a striking form of expression ;
平凡 情绪 经过 方法 的 一个 引人注目 形式 的 表达 ;
这是拉布吕耶尔成功地用一种引人注目的表达方式，将一种平凡的情感升华的一个令人欣慰的例子；

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [oʊðz] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['testɪmoʊni] : —
the writer is disapproving the use of oaths in support of one's testimony : —
这 作家 是 不赞同 这 使用 的 誓言 在 支持 的 一个人的 见证 : —
作者不赞成用宣誓来佐证自己的证词： ——

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [hu:] [sez] , [jes] , [ɔ:r][noʊ] , [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] ; [hɪz; ɪz] ['kærəktər]
An honest man who says , Yes , or No , deserves to be believed ; his character
一个 诚实的 男人 WHO 说道 , 是的 , 或者 不 , 值得 到 是 相信 ; 他的 特点
[swɛəz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
swears for him :
发誓 为了 他 :

诚实的人说“是”或“否”，就值得相信；他的品格为他作证。

['haɪli] [sə'tɪrɪk][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaiət] [wei] , [lɑ:] [bru'jɛr] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] .
Highly satiric in his quiet way , La Bruyère knew how to be .
高度 讽刺的 在 他的 安静的 方式 , 拉 布鲁耶尔 知道 如何 到 是 .
拉布吕耶尔以一种内敛的方式展现出极强的讽刺意味，他深谙此道。

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [θrʌst] [æt; ət][ə; eɪ][kɑ:n] [-]
Witness the following thrust at a con [78]
证人 这 下列的 推力 在 一个 康 [-]
见证以下在 con[78] 处的推力

[ˈtempərəri] ['ɔ:θər] , [nɑ:t] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði]['sætərɪst] , [bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] , ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
temporary author , not named by the satirist , but , no doubt , recognized by the
暂时的 作者 , 不是 命名 经过 这 讽刺作家 , 但 , 不 怀疑 , 认可 经过 这
[ˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] : —
public of the time : —
民众 的 这 时间 : —
临时作者，讽刺作家并未指名道姓，但无疑已被当时的公众所熟知：

[hi:; hi] [meɪn'teɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnfənts] , [haʊ'evər] [ʌn'i:kwəl] [ænd; ənd][ˈneglɪdʒənt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
He maintains that the ancients , however unequal and negligent they may be ,
他 保持 那 这 古代人 , 然而 不等 和 疏忽 他们 可能 是 ,
[hæv; həv] [faɪn] [treɪts] ;
have fine traits ;
有 美好的 特征 ;
他认为，古代人虽然可能存在不平等和疏忽，但他们也有优秀的品质；

[hi:; hi] [pɔɪnts] [ðɪ:z] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] ['ri:dəb(ə)]
he points these out ; and they are so fine that they make his criticism readable
他 积分 这些 出去 ; 和 他们 是 所以 美好的 那 他们 制作 他的 批评 可读
.
:
.
他指出了这些；而且这些指出非常精辟，使他的批评通俗易懂。

[haʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] , [haʊ] [self] - ['kɑ:nʃəsli] , [lɑ:] [bru'jɛr] [dɪd][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] , [ɪz] ['eɪvɪdənst]
How painstakingly , how self - consciously , La Bruyère did his literary work , is evidenced
如何 精心 , 如何 自己 - 有意识地 , 拉 布鲁耶尔 做过 他的 文学 工作 , 是 有证据
[baɪ][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] : —
by the following : —
经过 这 下列的 : —
拉布吕耶尔创作文学作品时是多么一丝不苟、多么自觉，以下几点便可证明：

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɔ:θər] , [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
A good author , and one who writes with care ,
一个 好的 作者 , 和 一 WHO 写 和 关心 ,
一位优秀的作家，一位用心写作的作家。

[ˈɔ:f(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
often has the experience of finding that the expression which he was a
经常 有 这 经验 的 寻找 那 这 表达 哪个 他 曾是 一个
[ɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪðəʊt] [ri:tʃɪŋ] [aɪ'ti:] ,
long time in search of without reaching it ,
长的 时间 在 搜索 的 没有 到达 它 ,
他常常有过这样的经历：苦苦寻觅许久的某种表达方式，却始终未能找到。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][hæz; hæz] [faʊnd] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)]
and which at length he has found , is that which was the most simple
和 哪个 在 长度 他 有 成立 , 是 那 哪个 曾是 这 最多 简单的
, [ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
, the most natural ,
, 这 最多 自然的 ,

而他最终发现的, 是最简单、最自然的那一个。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][æt; ət][fɜ:rst] ,
and that which , as it would seem , should have presented itself at first ,
和 那 哪个 , 作为 它 会 似乎 , 应该 有 呈现 本身 在 第一的 ,
[ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] .
and without effort .
和 没有 努力 .

而这, 似乎本应一开始就自然而然地呈现出来, 无需任何努力。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][lə:] [bruːˈjeɪr] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][fɪt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
We feel that the quality of La Bruyère is such as to fit him for the
我们 感觉 那 这 质量 的 拉 布鲁耶尔 是 这样的 作为 到 合身 他 为了 这
[ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ɐnd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔ:l] [klæs] [ʌv; əv] [ˈri:dəz] .
admiration and enjoyment of but a comparatively small class of readers .
钦佩 和 享受 的 但 一个 比较 小的 班级 的 读者 .

我们认为拉布吕耶尔的作品质量只适合相对较小的读者群体去欣赏和喜爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊvər] - [ɪkˈskwɪzɪt] .
He was somewhat over - exquisite .
他 曾是 有些 超过 - 精美的 .

他有点过于精致了。

[hɪz; ɪz][ɑ:rt][æt; ət] [taɪmz] [bɪˈkeɪm] [ˈɑ:rtɪfɪs] — [ˈɪnfɪnət] [ˈleɪbər][ʌv; əv] [staɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ˈkɑ:mənpleɪs]
His art at times became artifice — infinite labor of style to make commonplace
他的 艺术 在 时代 成为 技巧 — 无限 劳动 的 风格 到 制作 平凡
[θɔ:t] [si:m] [væljuəb(ə)][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
thought seem valuable by dint of perfect expression .
想法 似乎 有价值的 经过 凹痕 的 完美的 表达 .

他的艺术有时变成了矫揉造作——通过完美的表达, 使平凡的想法显得有价值, 为此付出了无穷的风格劳动。

[wi:; wi] [dɪsˈmɪs] [lə:] [bruːˈjeɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] , — [hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd]
We dismiss La Bruyère with a single additional extract , — his celebrated
我们 解雇 拉 布鲁耶尔 和 一个 单身的 额外的 提炼 , — 他的 著名
[ˈpærəlel] [bɪˈtwi:n] [kɔ:rˈneɪl] [ænd; ɐnd][ˈrɑːsi:n] : —
parallel between Corneille and Racine : —
平行线 之间 科内耶 和 拉辛 : —

我们以拉布吕耶尔的一段额外摘录作为结尾——他著名的将科内耶和拉辛相提并论的论述: ——

[kɔ:rˈneɪl] [ˈsʌbdʒekts][ju: ˈes][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [ænd; ɐnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] ; [ˈrɑːsi:n]
Corneille subjects us to his characters and to his ideas ; Racine
科内耶 主题 我们 到 他的 人物 和 到 他的 想法 ; 拉辛
[əˈkɒmədeɪts] [hɪmˈself] [tu:; tə][ˈaʊərz] .
accommodates himself to ours .
容纳 他自己 到 我们的 .

科内耶让我们接受他笔下的人物和他的思想; 拉辛则让我们适应他自己的思想。

[ðə; ði][wʌn] [peɪnts] [men][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [peɪnts] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
The one paints men as they ought to be ; the other paints them as they
这 一 油漆 男人 作为 他们 应该 到 是 ; 这 其他 油漆 他们 作为 他们
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

一幅画描绘的是男人应该有的样子; 另一幅画描绘的是男人实际的样子。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [ədˈmaɪəz] ,
There is more in the former of what one admires ,
那里 是 更多的 在 这 以前的 的 什么 一 钦佩 ,
人们欣赏的事物中, 前者更有价值。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [ɔːt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɪmɪteɪt] ;
and of what one ought even to imitate ;
和 的 什么 一 应该 甚至 到 模拟 ;
以及人们甚至应该效仿的方面;

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈlætər][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [əbˈzə:vz] [ɪn] [ˈʌðər] ,
there is more in the latter of what one observes in others ,
那里 是 更多的 在 这 后者 的 什么 一 观察 在 其他的 ,
在后者中, 人们更多地观察到他人身上的某些特质。

[ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn] [wʌnz] [self] .
or of what one experiences in one's self .
或者 的 什么 一 经历 在 一个人的 自己 :
或者一个人在自身经历中感受到的。

[ðə; ði][wʌn] [ɪnˈspaɪəz] , [əsˈtɒnɪʃɪz] , [ˈmæstərz] , [-]
The one inspires , astonishes , masters , [79]
这 一 鼓舞人心 , 令人惊讶 , 大师 , [-]
令人鼓舞、令人惊叹、令人精通[79]

[ɪnˈstrʌkts] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [pliːzɪz] , [muːvz] , [ˈtʌtɪz] , [ˈpenətreɪts] .
instructs ; the other pleases , moves , touches , penetrates .
指示 ; 这 其他 请 , 移动 , 触摸 , 渗透 .
指示; 另一个取悦、感动、触摸、渗透。

[wətˈevər] [ðer; ðər][ɪz][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [moʊst][ˈnoʊb(ə)l] , [moʊst] [ɪmˈpɪriəl] ,
Whatever there is most beautiful , most noble , most imperial ,
任何 那里 是 最多 美丽的 , 最多 高贵 , 最多 帝国 ,
无论什么最美丽、最高贵、最威严的,

[ɪn][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ; [baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] ,
in the reason is made use of by the former ; by the latter ,
在 这 原因 是 制成 使用 的 经过 这 以前的 ; 经过 这 后者 ,
前者利用了这一理由; 后者则利用了这一理由。

[wətˈevər] [ɪz][moʊst] [sɪˈdʌktɪv] [ænd; ənd][moʊst] [ˈdelɪkət] [ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] .
whatever is most seductive and most delicate in passion .
任何 是 最多 诱人的 和 最多 精美的 在 热情 .
激情中最诱人、最细腻的事物。

[juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ˈmæksəmz] , [ruːlɪz] , [ænd; ənd] [ˈpriːsɛpts] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] , [teɪst]
You find in the former , maxims , rules , and precepts ; in the latter , taste
你 寻找 在 这 以前的 , 格言 , 规则 , 和 戒律 ; 在 这 后者 , 品尝
[ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] .
and sentiment .
和 情绪 .
前者包含格言、规则和准则; 后者包含品味和情感。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [kɔːrˈneɪl] ;
You are more absorbed in the plays of Corneille ;
你 是 更多的 吸收 在 这 演出 的 科内耶 ;
你更喜欢高乃依的戏剧;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɔfənd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈrɑːsiːn] .
you are more shaken and more softened in those of Racine .
你 是 更多的 摇晃 和 更多的 软化 在 那些 的 拉辛 .
在拉辛, 你更容易受到震撼, 也更容易变得柔和。

[kɔːrˈneɪl] [ɪz] [mɔːr] [ˈmɔːrəl] ; [ˈrɑːsiːn] , [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

Corneille is more moral ; Racine , more natural .
科内耶 是 更多的 道德 ; 拉辛 , 更多的 自然的 .

科内耶更注重道德；拉辛更注重自然。

[ðə; ði] [wʌn] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɒfəkliːz] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːd(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊz] [mɔːr] [tuː; tə] [jəˈrɪpədiːz]

The one appears to make Sophocles his model ; the other owes more to Euripides
这 一 出现 到 制作 索福克勒斯 他的 模型 ; 这 其他 欠款 更多的 到 欧里庇得斯

.
:
.

其中一位似乎以索福克勒斯为榜样；另一位则更多地受到欧里庇得斯的影响。

[les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈæftər] [lɑː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] [ænd; ənd] [lɑː] [bruˈjɛr] [hæd; həd] [ʃoʊn]

Less than half a century after La Rochefoucauld and La Bruyère had shown
较少的 比 一半 一个 世纪 后 拉 罗什福科 和 拉 布鲁耶尔 有 所示

[ðə; ði] [wei] ,

the way ,
这 方式 ,

在拉罗什福科和拉布吕耶尔指明方向不到半个世纪之后，

[ˌvoʊvəˈnɑːrgs] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈɔːθərʃɪp] ,

Vauvenargues followed in a similar style of authorship ,
沃韦纳格 随后 在 一个 相似的 风格 的 作者身份 ,

沃韦纳格的创作风格与之类似。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ˈraɪv(ə)] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpriːdɪsesəz] .

promising almost to rival the fame of his two predecessors .
有前途 几乎 到 竞争对手 这 名声 的 他的 二 前任 .

他的名气几乎可以与他的两位前任相媲美。

[ðɪs] [ˈraɪtər] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [laɪf] ([hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [ˈθɜːrti] - [tuː]) ,

This writer , during his brief life (he died at thirty - two) ,
这 作家 , 期间 他的 简短的 生活 (他 死亡 在 三十 - 二) ,

这位作家在他短暂的一生中（他32岁就去世了），

[prəˈduːst] [wʌn] [nɑːt] [ɪnˌkənˈsɪdrəbl̩] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] [mɔːr] [ˈɪntɪgrəl] [ænd; ənd] [ˈregjələr] [ɪn] [fɔːrm] ,

produced one not inconsiderable literary work more integral and regular in form ,
生产 一 不是 微不足道的 文学 工作 更多的 不可缺少的 和 常规的 在 形式 ,

[ɪnˈtɑːtl̩d] ,

entitled ,
标题 ,

创作了一部相当可观的文学作品，其形式更加完整和规范，题为：

" [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [maɪnd] " ;

" Introduction to the Knowledge of the Human Mind " ;
" 介绍 到 这 知识 的 这 人类 头脑 " ;

《人类心智知识导论》

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskəˈnektɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ˈtʃiːfli] [ðæt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]

but it is his disconnected thoughts and observations chiefly that continue to
但 它 是 他的 断开连接 想法 和 观察 主要 那 继续 到

[prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

preserve his name .
保存 他的 姓名 .

但正是他那些零散的思考和观察，才使他的名字得以流传至今。

[ˈluːk] [diː] - , [ˈmɑːrkwɪs] [diː] [ˌvoʊvəˈnɑːrgs] , [ðoʊ] [ˈnoʊbli] [bɔːrn] , [wʌz; wəz] [pʊr] .

Luc de Clapiers , Marquis de Vauvenargues , though nobly born , was poor .
卢克 德 - , 侯爵 德 沃韦纳格 , 尽管 高贵地 出生 , 曾是 贫穷的 .

沃韦纳尔格侯爵吕克·德·克拉皮尔虽然出身高贵，但却很穷。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [freɪl] .
His health was frail .
他的 健康 曾是 脆弱 .

他身体很虚弱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
He did not receive a good education in his youth .
他 做过 不是 收到 一个 好的 教育 在 他的 青年 .

他年轻时没有接受过良好的教育。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːz] .
Indeed , he was still in his youth when he went to the wars .
的确 , 他 曾是 仍然 在 他的 青年 什么时候 他 去 到 这 战争 .

事实上，他参战时还很年轻。

[hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ['næroʊ] .
His culture always remained narrow .
他的 文化 总是 剩余 狭窄的 .

他的文化视野始终狭隘。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɡriːk] [ænd; ænd] ['lætn] , [wen] [tuː; tə] [noʊ] [ɡriːk] [ænd; ænd] ['lætn] [wʌz; wəz] ,
He did not know Greek and Latin , when to know Greek and Latin was ,
他 做过 不是 知道 希腊语 和 拉丁 , 什么时候 到 知道 希腊语 和 拉丁 曾是 ,
[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

他不懂希腊语和拉丁语，而当时懂希腊语和拉丁语，就当时而言，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['skɑːləʃɪp] .
the whole of scholarship .
这 所有的 的 奖学金 .

整个学术界。

[tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz][æksə'dent(ə)] [dɪs'kwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [wɜːrk] , [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm]
To crown his accidental disqualifications for literary work , he fell a victim
到 王冠 他的 偶然 取消资格 为了 文学 工作 , 他 跌倒 一个 受害者
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] - [paːks] ,
to the small - pox ,
到 这 小的 - 天花 ,

雪上加霜的是，他因意外感染天花而失去了从事文学创作的资格。

[wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [rekt] [ɪn]['bɔːdi] .
which left him wrecked in body .
哪个 左边 他 损毁 在 身体 .

这让他身心俱疲。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] [ˈɔːlmoʊst] [-]
This occurred almost [80]
这 发生 几乎 [-]

这几乎发生在[80]

[ɪ'miːdiətlɪ] ['æftər][hiː; hi] [ə'bændənd] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fruːtɪf(ə)] [tuː; tə]
immediately after he abandoned a military career which had been fruitful to
立即地 后 他 弃 一个 军队 职业 哪个 有 到过 卓有成效 到
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] ,
him of hardship ,
他 的 困境 ,

他放弃了曾让他历经艰辛却收获颇丰的军旅生涯后，立即投身于.....

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] .
but not of promotion .
但 不是 的 晋升 .

但并非晋升。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ˌvoʊvə'na:rgs] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈjɪrz] , [fju:]
In spite of all that was thus against him , Vauvenargues , in those years , few
在 尽管如此 的 全部 那 曾是 因此 反对 他 , 沃韦纳格 , 在 那些 年 , 很少
[ænd; ənd][i:v(ə)] ,
and evil ,
和 邪恶的 ,

尽管当时处境如此不利，沃韦纳格斯在那些年里却依然是少数且邪恶的人物。

[ðæt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ,
that were his ,
那 是 他的 ,

那些都是他的。

[θɔ:t] ['faɪnli] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [ɪ'naɪf] [tu:; tə] [ɜ:rn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
thought finely and justly enough to earn for himself a lasting place in the
想法 精细地 和 公正地 足够的 到 赚 为了 他自己 一个 持久 地方 在 这
[ˈlɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnei(ə)n] .
literary history of his nation .
文学 历史 的 他的 国家 .

他的思想精辟公正，足以让他在本国文学史上赢得一席之地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪti:nθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [fræns] , [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He was in the eighteenth century of France , without being of it .
他 曾是 在 这 第十八 世纪 的 法国 , 没有 存在 的 它 .

他身处十八世纪的法国，却并非法国人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ['seprət] [hɪm; ɪm][ɪn] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl][ænd; ənd][ðə; ði] "
You have to separate him in thought from the infidels and the "
你 有 到 分离 他 在 想法 从 这 异教徒 和 这 "
[fɪ'lɒsəfəz] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
philosophers " of his time .
哲学家 " 的 他的 时间 .

你必须将他的思想与他那个时代的异教徒和“哲学家”区分开来。

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [ɪn][ˈspɪrɪt][tu:; tə][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [eɪdʒ] .
He belongs in spirit to an earlier age .
他 属于 在 精神 到 一个 早些时候 年龄 .

他的精神属于更早的时代。

[hɪz; ɪz][ˈmɔ:ɹəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɪndrəd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpæskl] , [fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
His moral and intellectual kindred was with such as Pascal , far more than
他的 道德 和 知识分子 亲属 曾是 和 这样的 作为 帕斯卡尔 , 远的 更多的 比
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [vɒl'ter] .
with such as Voltaire .
和 这样的 作为 伏尔泰 .

他在道德和思想上的亲近对象是帕斯卡，远胜于伏尔泰。

[ˌvoʊvə'na:rgs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] .
Vauvenargues is , however , a writer for the few , instead of for the many .
沃韦纳格 是 , 然而 , 一个 作家 为了 这 很少 , 反而 的 为了 这 许多 .

然而，沃韦纳格斯是一位为少数人写作的作家，而不是为大多数人写作的作家。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [haɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [waɪd] .
His fame is high , but it is not wide .
他的 名声 是 高的 , 但 它 是 不是 宽的 .

他名气很大，但并不广为人知。

[hɪ'stɔːrɪkli] , [hiː; hi][fɔːrmz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn][ʌv; əv][træn'ziʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələɹ]
Historically , he forms a stepping - stone of transition to a somewhat similar
历史 , 他 表格 一个 步进 - 石头 的 过渡 到 一个 有些 相似的
[ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [neɪm] , [ðæt][ʌv; əv] ['jaʊbət] .
nineteenth - century name , that of Joubert .
第十九 - 世纪 姓名 , 那 的 朱伯特 .

从历史上看, 他是向一个与十九世纪名字有些相似的Joubert过渡的垫脚石。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sentənsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [ðə; ðɪ]
A very few sentences of his will suffice to indicate to our readers the
一个 非常 很少 句子 的 他的 将要 足够了 到 表明 到 我们的 读者 这
['kwɑːləti][ʌv; əv] [ˌvoʊvə'nɑːrgs] .
quality of Vauvenargues .
质量 的 沃韦纳格 .

沃韦纳格遗嘱中的寥寥数语就足以让我们的读者了解他的品格。

[self] - ['eɪvɪdəntli] , [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [æn'tɪθəsɪs] [drɔːn] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [kɔːr'neɪl] [ænd; ənd]
Self - evidently , the following antithesis drawn by him between Corneille and
自己 - 显然 , 这 下列的 对立 绘制 经过 他 之间 科内耶 和
['rɑːsiːn][ɪz] ['sʌtəli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [θɔːt] ,
Racine is subtly and ingeniously thought ,
拉辛 是 微妙地 和 巧妙地 想法 ,
不言而喻, 他在科内耶和拉辛之间所做的如下对比, 是经过深思熟虑和巧妙构思的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] ['hæpɪli] [ɪk'sprest] — [ðɪs] ,
as well as very happily expressed — this ,
作为 出色地 作为 非常 快乐地 表达 — 这 ,
他也非常高兴地表达了这一点——
[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['æptnəs] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] : —
whatever may be considered to be its aptness in point of literary appreciation : —
任何 可能 是 经过考虑的 到 是 它是 恰当性 在 观点 的 文学 欣赏 : —
无论从文学鉴赏的角度来看, 它是否恰当: ——

[kɔːniːlz] ['hɪroʊz] [ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [ɡreɪt] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'spaɪərɪŋ][ðəm; ðəm] ; [ræ'siːnz] [ɪn'spaɪər]
Corneille's heroes often say great things without inspiring them ; Racine's inspire
科内耶的英雄 经常 说 伟大的 事物 没有 鼓舞人心 他们 ; 拉辛的 启发
[ðəm; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ðəm; ðəm] .
them without saying them .
他们 没有 说 他们 .
科内耶笔下的英雄常常说出伟大的话语, 却无法激励他人; 拉辛笔下的英雄则无需言语就能激励他人。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['seɪɪŋ] : —
Here is a good saying : —
这里 是 一个 好的 说 : —
有一句很好的说法: ——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪn][ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːdərət] [ɪn] ['preɪzɪŋ] . [-]
It is a great sign of mediocrity always to be moderate in praising . [81]
它 是 一个 伟大的 符号 的 平庸 总是 到 是 缓和 在 赞扬 . [-]
谦逊好学的人总是谦虚好学。[81]

[ðer; ðər][ɪz] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [ˈɔːlsoʊ] [hɪr] : —
There is worldly wisdom also here : —
那里 是 世俗 智慧 还 这里 : —
这里也蕴含着世俗的智慧: ——

[ˈhiː; hi] [ˈhuː] [ˈnoʊz] [ˈhaʊ] [tuː; tə][ˈtɜːrni] [ˈhɪz; ɪz] [ˌpraːdɪˈɡælətɪz] [tuː; tə] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] , [ˈpræktɪs] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ]
He who knows how to turn his prodigalities to good account , practises a large
他 WHO 知道 如何 到 转动 他的 挥霍无度 到 好的 帐户 , 实践 一个 大的
[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪkɑːnəmi] .
and noble economy .
和 高贵 经济 .
懂得如何将挥霍无度转化为良好收益的人，就实行了高尚的节俭之道。

[ˈvɜːrdʒɪlz] " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] , " [ɪz]
Virgil's " They are able , because they seem to themselves to be able , " is
维吉尔的 " 他们 是 有能力的 , 因为 他们 似乎 到 他们自己 到 是 有能力的 , " 是
[rɪˈkɔːld] [baɪ] [ðɪs] : —
recalled by this : —
召回 经过 这 : —
维吉尔的名言“他们之所以能做到，是因为他们自认为能做到”与此遥相呼应：

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [ˈgreɪtər] .
The consciousness of our strength makes our strength greater .
这 意识 的 我们的 力量 制作 我们的 力量 更大的 .
意识到自身的力量会使我们的力量更大。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌvoʊvəˈhɑːrgs] .
So much for Vauvenargues .
所以 很多 为了 沃韦纳格 .
沃韦纳格的故事就此结束。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 :

六、
[ˈlɑː] [ˈfɒnˈteɪn] . - - - .
LA FONTAINE . 1621 - 1695 .
洛杉矶 方丹 : - - - .
拉封丹。1621-1695。

[ˈlɑː] [ˈfɒnˈteɪn] [ɪnˈdʒɔɪz][ə; eɪ] [juˈniːk] [feɪm] .
La Fontaine enjoys a unique fame .
拉 方丹 享受 一个 独特的 名声 .
拉封丹享有独特的声誉。

[hiː; hi][hæz; həz] [æbsəˈluːtli] " [noʊ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɜːrməmənt] " [ˈʌ; əv][ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə)] .
He has absolutely " no fellow in the firmament " of literature .
他 有 绝对地 " 不 同伴 在 这 苍穹 " 的 文学 .
在文学界，他绝对“独一无二”。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈfæbjəlɪst] , [ˈʌ; əv] [ˈeni] [eɪdʒ][ɔːr] [ˈeni] [ˈneɪ(ə)n] , [ðæt] ,
He is the only fabulist , of any age or any nation , that ,
他 是 这 仅有的 寓言家 , 的 任何 年龄 或者 任何 国家 , 那 ,
他是唯一一位，无论在哪个时代、哪个国家，都如此的寓言家。

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ˈsɪmpli] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪblz] , [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈpoʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz]
on the score simply of his fables , is admitted to be poet as well as
在 这 分数 简单地 的 他的 寓言 , 是 承认 到 是 诗人 作为 出色地 作为
[ˈfæbjəlɪst] .
fabulist .
寓言家 .
仅凭他的寓言作品，他就被公认为诗人兼寓言家。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ] ['lðər] ['lɪtəreri] [neɪm] [wət'evər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] , [baɪ] [lɔ:ŋ] [pru:f]
There is perhaps no other literary name whatever among the French , by long proof
那里 是 也许 不 其他 文学 姓名 任何 之中 这 法语 ; 经过 长的 证明
[mɔ:ɹ] [sɪ'kjʊr] ,
more secure ,
更多的 安全的 ;

在法国文学界，或许没有其他任何名字比他更经得起时间的考验了。

[ðæn; ðən][ɪz][lɑ:] [fɑ:n'teɪnz] , [ʌv; əv][ju:ni'vɜ:rs(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [rɪ'naʊn] .
than is La Fontaine's , of universal and of immortal renown .
比 是 拉 方丹的 , 的 普遍的 和 的 不朽 名声 .

比拉封丹的《歌剧》更胜一筹，后者享有世界级的、不朽的声誉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪm] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:tʃ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
Such a fame is , of course , not the most resplendent in the world ;
这样的 一个 名声 是 , 的 课程 , 不是 这 最多 灿烂 在 这 世界 ;

当然，这样的名声并非世上最耀眼的；

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði]['oʊnli] ,
but to have been the first , and to remain thus far the only ,
但 到 有 到过 这 第一的 , 和 到 保持 因此 远的 这 仅有的 ,

但作为第一个，并且至今仍是唯一一个，

['raɪtər] [ʌv; əv] ['feɪblz] [end'ʒɔ:ɪŋ] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] [æz; əz] [tru:] ['poʊətəri] , — [ðɪs] ['ʃɒrli] [ɪz][æn; ən]
writer of fables enjoying recognition as true poetry , — this surely is an
作家 的 寓言 享受 认出 作为 真的 诗 , — 这 一定 是 一个
[ə'tʃɪ:vmənt] [ɪn'taɪtlɪŋ] [lɑ:] [-]
achievement entitling La [82]
成就 权利 拉 [-]

寓言作家被公认为真正的诗歌，——这无疑是拉[82]的成就

[fɒn'teɪn] [tu:; tə][ˌmɔ:nju'ment(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [sketʃ] , [həʊ'evər] ['sʌməri] , [ʌv; əv] [frentʃ]
Fontaine to monumental mention in any sketch , however summary , of French
方丹 到 宏伟的 提到 在 任何 草图 , 然而 概括 , 的 法语
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

在任何对法国文学的概述中，无论多么简略，都应该对方丹进行重要的提及。

[dʒi:n][di:][lɑ:] [fɒn'teɪn] [wʌz; wəz] ['hʌmbli] [bɔ:rn] , [æt; ət] [jæ'toʊ] - [θɪ'ri:] [ɪn] [ʃæm'peɪn] .
Jean de La Fontaine was humbly born , at Château - Thierry in Champagne .
让 德 拉 方丹 曾是 谦卑地 出生 , 在 城堡 - 蒂埃里 在 香槟酒 .

让·德·拉封丹出生于香槟区的蒂埃里城堡，家境卑微。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [edʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sædli] [nɪ'glektɪd] .
His early education was sadly neglected .
他的 早期的 教育 曾是 令人遗憾的是 被忽视的 .

很遗憾，他早年的教育被忽视了。

[æt; ət] ['twenti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [fə'na:mɪnəli] ['ɪgnərənt] .
At twenty years of age he was still phenomenally ignorant .
在 二十 年 的 年龄 他 曾是 仍然 惊人地 无知 .

他二十岁时仍然非常无知。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['betər] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [hi:; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['klæsɪks]
About this time , being now better situated , he developed a taste for the classics
关于 这 时间 , 存在 现在 更好的 位于 , 他 发达 一个 品尝 为了 这 经典
[ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər]['poʊətəri] .
and for poetry .
和 为了 诗 .

大约在这个时候，由于生活条件有所改善，他对古典文学和诗歌产生了兴趣。

[wɪð; wɪθ][lɑ:] [fɒn'teɪn] [ðə; ði][mæn] ,
With La Fontaine the man ,
和 拉 方丹 这 男人 ,
以拉封丹其人为例
[aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['sædli] [fə'mɪliər] [frentʃ] ['stɔ:ri] [ʌ; əv] [dɪ'bo:tʃt] ['mænərz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn]
it is the sadly familiar French story of debauched manners in life and in
它 是 这 令人遗憾的是 熟悉的 法语 故事 的 放荡不羁 礼仪 在 生活 和 在
[ˈlɪtəreri] [prə'dʌkʃn] .
literary production .
文学 生产 .

这是一个令人遗憾却又似曾相识的法国故事，讲述了生活和文学创作中放荡不羁的风气。

[wi:; wi] ['kænd:t] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm] ,
We cannot acquit him ,
我们 不能 开释 他 ,
我们不能宣告他无罪。
[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ʌ; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
but we are to condemn him only in common with the most of his age
但 我们 是 到 谴责 他 仅有的 在 常见的 和 这 最多 的 他的 年龄
[ænd; ənd][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈnei](ə)n] .
and of his nation .
和 的 他的 国家 .

但我们只能像谴责他那个时代和他的国家的大多数人一样谴责他。

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] [goʊz] , [lɑ:] [fɒn'teɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [gʊd] ['feləʊ] , " ['nevər] ['lækɪŋ] [frendz] .
As the world goes , La Fontaine was a " good fellow , " never lacking friends .
作为 这 世界 去 , 拉 方丹 曾是 一个 " 好的 同伴 , " 绝不 缺乏 朋友们 .
就世人而言，拉封丹是个“好人”，从不缺少朋友。

[ði:z] [wɜ:r; wər][held] [fæst][ɪn] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
These were held fast in loyalty to the poet ,
这些 是 握住 快速地 在 忠诚 到 这 诗人 ,
他们始终忠于诗人，坚守着这些信念。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['eni] ['stɜ:rlɪŋ] [wɜ:rθ] [ʌ; əv] ['kærəktər] [felt][ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][baɪ][æn; ən]
not so much by any sterling worth of character felt in him , as by an
不是 所以 很多 经过 任何 英镑 值得 的 特点 毛毡 在 他 , 作为 经过 一个
[ɪg'zɔ:stlɪs] ,
exhaustless ,
无排气 ,

与其说是因为他身上体现了某种高尚的品格，不如说是因为他拥有无穷无尽的.....

['i:zi] - ['goʊɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)] [ɪn'sɪpɪdəti] , [meɪd] [lɑ:] [fɒn'teɪn] [ðə; ði]
easy - going good - nature , that , despite his social insipidity , made La Fontaine the
简单的 - 去 好的 - 自然 , 那 , 尽管 他的 社会的 乏味 , 制成 拉 方丹 这
[moʊst][ək'septəb(ə)] [ʌ; əv] ['evri] - [deɪ] [kəm'pænjənz] .
most acceptable of every - day companions .
最多 可接受 的 每一个 - 天 同伴 .

尽管拉封丹在社交方面乏善可陈，但他随和友善的性格使他成为最容易相处的日常伙伴。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['meni] ['stɔ:riz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌ; əv] [ðɪs] ['pɜ:rsən(ə)] ['kwɑ:ləti][ɪn][lɑ:]
It would be easy to repeat many stories illustrative of this personal quality in La
它 会 是 简单的 到 重复 许多 故事 举例说明 的 这 个人的 质量 在 拉
[fɒn'teɪn] ,
Fontaine ,
方丹 ,
很容易就能举出许多故事来说明拉封丹的这种个人特质。

[waɪl] [tuː; tə] [tɛl] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈstɔːrɪ] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɔːftɪ] [ˈtreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wəd]
while to tell a single story illustrative of any lofty trait in his character would
尽管 到 告诉 一个 单身的 故事 举例说明 的 任何 高远 特征 在 他的 特点 会
[hiː; hi][pərˈhæps][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
he perhaps impossible .
他 也许 不可能的 .

然而，要讲述一个能够体现他高尚品格的单一故事，或许是不可能的。

[stɪl] , [lɑː] [fɒnˈteɪn] [siːmd] [nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
Still , La Fontaine seemed not ungrateful for the benefits he received from others
仍然 , 拉 方丹 似乎 不是 忘恩负义 为了 这 好处 他 已收到 从 其他的
; [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] ,
; **and gratitude** ,
; 和 感激 ,

然而，拉封丹似乎并不忘恩负义，感谢他人给予他的恩惠；

[noʊ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈvɜːrtʃuː] ,
no commonplace virtue ,
不 平凡 美德 ,
并非寻常美德

[let][juːˈes] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈrekən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][soʊ] [ˈslendəli]
let us accordingly reckon to the credit of a man in general so slenderly
让 我们 因此 估计 到 这 信用 的 一个 男人 在 一般的 所以 纤细地
[ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪv] [kleɪmz] [tuː; tə][ədˈmaɪərɪŋ][ˈpɜːrsən(ə)] [rɪˈɡɑːrd] .
equipped with positive claims to admiring personal regard .
配备 和 积极的 索赔 到 钦佩 个人的 看待 .
因此，让我们把一个人的优秀品质归功于他，尽管他几乎没有什么值得赞赏的个人品质。

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˌbɑːnəˈmiː] ([ˈiːzi] - [ˈhɑːtɪd] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp]) , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
The mirror of bonhomie (easy - hearted good - fellowship) , he always was .
这 镜子 的 和睦 (简单的 - 心地 好的 - 奖学金) , 他 总是 曾是 .
他总是那么和蔼可亲，充满友善。

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [sɪɡˈnɪfɪkənt] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌntrænsˈleɪtəbl] , [frentʃ] [wɜːrd] [-]
Indeed , that significant , almost untranslatable , French word [83]
的确 , 那 重要的 , 几乎 无法翻译 , 法语 单词 [-]
的确，那个意义重大、几乎无法翻译的法语词[83]

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔɪnd] [tuː; tə][fɪt][lɑː] [faːnˈteɪnz] [keɪs] .
might have been coined to fit La Fontaine's case .
可能 有 到过 创造 到 合身 拉 方丹的 案件 .
这个词可能是专门为了描述拉封丹的案例而创造出来的。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)] [saɪd] — [ə; eɪ] [fʊl] [ˈhemɪsfɪr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [aɪˈtiː] [sʌmz] [hɪm; ɪm]
On his amiable side — a full hemisphere or more of the man — it sums him
在 他的 可亲 边 — 一个 满的 半球 或者 更多的 的 这 男人 — 它 总和 他
[ʌp] [kəmˈpliːtli] .
up completely .
向上 完全地 .

他友善的一面——几乎占据了他整个人一半甚至更多的性格——完全概括了他这个人。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [lɔːŋ] , [ðɪs] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˌbɑːnəˈmiː] [wʌz; wəz] [ˌdɒmɪˈsɪleɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][pet][ˈænɪm(ə)] ,
Twenty years long , this mirror of bonhomie was domiciliated , like a pet animal ,
二十 年 长的 , 这 镜子 的 和睦 曾是 住所 , 喜欢 一个 宠物 动物 ,
二十年来，这面象征着和睦相处的镜子一直被当作宠物一样饲养在家。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - .
under the hospitable roof of the celebrated Madame de la Sablière .
在下面 这 好客 屋顶 的 这 著名 夫人 德 拉 - .
在著名的德拉萨布利埃夫人的热情款待下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tru:θ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈhju:mər] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] :
There was truth as well as humor implied in what she said one day :

那里 曾是 真相 作为 出色地 作为 幽默 暗示 在 什么 她 说 一 天 :

她有一天说的话里既有真话，也有幽默：
" [aɪ][hæv; həv] [sent] [əˈwei] [ɔ:l] [maɪ] [dəˈmestɪks] ; [aɪ][hæv; həv] [kept] [ˈoʊnli] [maɪ] [dɔːg] , [maɪ] [kæt] ,
" I have sent away all my domestics ; I have kept only my dog , my cat ,
" 我 有 发送 离开 全部 我的 家政 ; 我 有 保留 仅有的 我的 狗 , 我的 猫 ,
“我把家里所有的佣人都送走了；只留下了我的狗和猫，

[ænd; ənd][lɑ:] [fɒnˈteɪn] .
and La Fontaine .
和 拉 方丹 .

以及拉封丹。

" [bʌt; bət][lɑ:] [fɒnˈteɪn] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [men] .
" But La Fontaine had that in him which kept the friendship of serious men .
" 但 拉 方丹 有 那 在 他 哪个 保留 这 友谊 的 严肃的 男人 .

但拉封丹身上有一种特质，使他能够与严肃的人保持友谊。

[moʊˈliːɛr] , [ə; eɪ] [greɪv] , [iːv(ə)n] [ˈmelənkɑːli] [ˈspɪrɪt] , [haʊˈevər] [geɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmədiːz] ; [bwaːˈləʊ]
Molière , a grave , even melancholy spirit , however gay in his comedies ; Boileau
莫里哀 , 一个 严重 , 甚至 忧郁 精神 , 然而 同性恋 在 他的 喜剧 ; 博伊洛

[ænd; ənd][ˈrɑːsiːn] ,
and Racine ,
和 拉辛 ,

莫里哀，一个严肃甚至忧郁的人，尽管他的喜剧作品中充满了欢乐；布瓦洛和拉辛，

[ˈdekərəs] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈmænərz] , — [ˈkɒstitjuːtɪd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][lɑ:]
decorous both of them , at least in manners , — constituted , together with La
得体 两个都 的 他们 , 在 至少 在 礼仪 , — 构成 , 一起 和 拉
[fɒnˈteɪn] ,
Fontaine ,
方丹 ,

他们两人举止得体，至少在礼仪方面是如此——与拉封丹一起构成了.....

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] " [əˈkædəmi] , " [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [skeɪl] ,
a kind of private " Academy , " existing on a diminutive scale ,
一个 种类 的 私人的 " 学院 , " 现存的 在 一个 小字 规模 ,

一种规模较小的私立“学院”，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [frentʃ] [ˈletərz] .
which was not without its important influence on French letters .
哪个 曾是 不是 没有 它是 重要的 影响 在 法语 信件 .

这无疑对法国文学产生了重要影响。

[lɑ:] [fɒnˈteɪn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɡoʊldsmɪθ] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] [ʌv; əv] [wɪts] ,
La Fontaine seems to have been a sort of Goldsmith in this club of wits ,
拉 方丹 似乎 到 有 到过 一个 种类 的 金匠 在 这 俱乐部 的 智慧 ,

在这个才子云集的圈子里，拉封丹似乎扮演着金匠的角色。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈplezəntriːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] , [kɔːld] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
the butt of many pleasantries from his colleagues , called out by his habit of
这 屁股 的 许多 客套话 从 他的 同事 , 称为 出去 经过 他的 习惯 的

[ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnɪs] .
absent - mindedness .
缺席的 - 心智 .

他经常因为心不在焉而成为同事们取笑的对象。

[es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] [wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈjuːlədʒi] ,
St . Augustine was one night the subject of an elaborate eulogy ,
英石 . 奥古斯丁 曾是 一 夜晚 这 主题 的 一个 精心制作的 颂 ,

一天晚上，有人为圣奥古斯丁写了一篇冗长的悼词。

[wɪtʃ] [lɑ:] [fɒn'teɪn] [bɔ:st][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ,
which La Fontaine lost the benefit of ,
哪个 拉 方丹 丢失的 这 益处 的 ,
拉封丹因此失去了优势。

[θru:] [ə; eɪ] ['revəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'dɒldʒd] ['mi:ntaɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .
through a reverie of his own indulged meantime on a quite different character .
通过 一个 遐想 的 他的 自己的 沉溺其中 与此同时 在 一个 相当 不同的 特点 .
在他的幻想中，他同时沉浸在对另一个截然不同的角色的想象中。

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [lɑ:] [fɒn'teɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
Catching , however , at the name , La Fontaine , as he came to himself for
捕捉 , 然而 , 在 这 姓名 , 拉 方丹 , 作为 他 来了 到 他自己 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
然而，当他回过神来时，听到“拉封丹”这个名字，顿时恍然大悟。

[bɪ'treɪd] [ðə; ði]['si:kɹət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt] [θɔ:ts] [baɪ] ['æskɪŋ] ,
betrayed the secret of his absent thoughts by asking ,
背叛 这 秘密 的 他的 缺席的 想法 经过 问 ,
他问出这句话，暴露了他心不在焉的内心想法。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌes 'ti:] . [ˈɒɡəstɪn] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪtʃ][æz; əz]['ræbəˌleɪz] ? " — " [teɪk] [ker]
" **Do you think St . Augustine had as much wit as Rabelais ?** " — " **Take care**
" 做 你 思考 英石 . 奥古斯丁 有 作为 很多 有 作为 拉伯雷 ? " — " 拿 关心
, [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [fɒn'teɪn] :
, **Monsieur La Fontaine** :
, 先生 拉 方丹 :
“你认为圣奥古斯丁和拉伯雷一样机智吗？”——“保重，拉封丹先生：”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:n] [rɔ:ŋ] [saɪd] [aʊt] , " — [hi:; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli]
you have put one of your stockings on wrong side out , " — he had actually
你 有 放 一 的 你的 长筒袜 在 错误的 边 出去 , " — 他 有 实际上
[dʌn] [soʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,
你把一只袜子穿反了。”——他确实这么做了。

— [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [-]
— **was the only [84]**
— 曾是 这 仅有的 [-]
——是唯一的[84]

[ˈænsər] [vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
answer vouchsafed to his question .
回答 担保 到 他的 问题 .
已回答了他的问题。

[ðə; ði] ['spi:kər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:'bɒn] (['brʌðər] [tu:; tə][bwa:'ləu]) ,
The speaker in this case was a doctor of the Sorbonne (brother to Boileau) ,
这 扬声器 在 这 案件 曾是 一个 医生 的 这 索邦大学 (兄弟 到 博伊洛) ,
[ˈprez(ə)nt][æz; əz] [ɡest] .
present as guest .
展示 作为 客人 :
这次的演讲者是索邦大学的一位医生（布瓦洛的兄弟），他是作为嘉宾出席的。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][təʊld][ʌv; əv][lɑ:] [fɒn'teɪn] , [ðæt] [egd] [ɑ:n][tu;; tə] ['graʊndləs] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The story is told of La Fontaine , that egged on to groundless jealousy of his
这 故事 是 讲述 的 拉 方丹 , 那 鸡蛋 在 到 无根据的 妒忌 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

据说, 拉封丹煽动妻子无端嫉妒,

— [ə; eɪ][waɪf] [hu:m] [hi;; hi] ['nevər] ['ri:əli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi;; hi] [su:n] [wʊd] ['faɪnəli] [ə'bændən]
— a wife whom he never really loved , and whom he soon would finally abandon
— 一个 妻子 谁 他 绝不 真的 喜爱 , 和 谁 他 很快 会 最后 放弃
,
,
,
——一个他从未真正爱过的妻子, 他很快就要抛弃她了。

— [hi;; hi] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu;; tə]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][swɔ:dz] .
— he challenged a military friend of his to combat with swords .
— 他 挑战 一个 军队 朋友 的 他的 到 战斗 和 剑 .

他向一位军中好友发起剑术挑战。

[ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] , [ə'meɪzd] , [rɪ'lʌktəntli] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][lɑ:] [fɒn'teɪn] ,
The friend was amazed , and , amazed , reluctantly fought with La Fontaine ,
这 朋友 曾是 惊叹 , 和 , 惊叹 , 勉强 战斗 和 拉 方丹 ,
朋友感到惊讶, 但又很不情愿地与拉封丹争论起来。

[hu:m] [hi;; hi] ['i:zəli] [pʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] .
whom he easily put at his mercy .
谁 他 容易地 放 在 他的 怜悯 .

他轻易地将他置于自己的掌控之下。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ? " [hi;; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" Now , what is this for ? " he demanded .
" 现在 , 什么 是 这 为了 ? " 他 要求 .

“这是什么用途?”他质问道。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sez] [ju;; jʊ]['vɪzɪt][maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][maɪ] ['waɪfs] [seɪk] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪn] ,
" The public says you visit my house for my wife's sake , not for mine ,
" 这 民众 说道 你 访问 我的 房子 为了 我的 妻子的 清酒 , 不是 为了 矿 ,
“公众说你来我家是为了我妻子, 而不是为了我。”

" [sed] [lɑ:] [fɒn'teɪn] .
" said La Fontaine .
" 说 拉 方丹 .

拉封丹说道。

" [ðen] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] . "
" Then I never will come again . "
" 然后 我 绝不 将要 来 再次 . "

“那我以后再也不来了。”

" [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , " [rɪ'spɒndz] [lɑ:] [fɒn'teɪn] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendz] [hænd] .
" Far from it , " responds La Fontaine , seizing his friend's hand .
" 远的 从 它 , " 回应 拉 方丹 , 抓住 他的 朋友们 手 .

“远非如此,”拉封丹回答道, 同时抓住朋友的手。

" [aɪ][hæv; həv]['sætɪsfɑɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
" I have satisfied the public .
" 我 有 使满意 这 民众 .

“我已经让公众满意了。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['evri] [deɪ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Now you must come to my house every day , or I will fight you again .
现在 你 必须 来 到 我的 房子 每一个 天 , 或者 我 将要 斗争 你 再次 .

现在你必须每天都来我家, 否则我还会跟你打一架。

" [ðə; ði] [tuː] [went] [bæk] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['brekfəstɪd] [tə'geðər] [ɪn][ˈmju:tʃuəl] [gʊd] ['hju:mər] .
" The two went back in company , and breakfasted together in mutual good humor .
" 这 二 去 后退 在 公司 , 和 早餐 一起 在 相互的 好的 幽默 .
两人结伴而行, 愉快地共进早餐。

[ə; eɪ] [treɪt] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][lɑː]
A trait or two more , and there will have been enough of the man La
一个 特征 或者 二 更多的 , 和 那里 将要 有 到过 足够的 的 这 男人 拉
[fɒn'teɪn] .
Fontaine .
方丹 .

再补充一两个特点, 关于拉封丹这个人就足够了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - , [lɑː] [fɒn'teɪn] [wʌz; wəz]
It is said that when , on the death of Madame de la Sablière , La Fontaine was
它 是 说 那 什么时候 , 在 这 死亡 的 夫人 德 拉 - , 拉 方丹 曾是
[ˈhʊʊmləs] ,
homeless ,
无家可归者 ,

据说, 拉封丹在拉萨布利埃夫人去世后无家可归。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , [huː] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
he was met on the street by a friend , who exclaimed , " I was looking for
他 曾是 遇见 在 这 街道 经过 一个 朋友 , WHO 惊呼 , " 我 曾是 寻找 为了
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

他在街上遇到了一个朋友, 朋友惊呼道: “我一直在找你;

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'iː] ! "
come to my house , and live with me ! "
来 到 我的 房子 , 和 居住 和 我 ! "

来我家, 和我一起住吧!

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðər; ðər] , " [lɑː] [fɒn'teɪn] [kærəktə'rɪstɪkli] [rɪ'plaɪd] .
" I was on the way there , " La Fontaine characteristically replied .
" 我 曾是 在 这 方式 那里 , " 拉 方丹 典型地 回复 .

“我当时正在去那里的路上,”拉封丹一如既往地回答道。

[æt; ət] ['sev(ə)nti] , [lɑː] [fɒn'teɪn] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['praːses] [ʌv; əv] " [kən'vɜːrʒ(ə)n] , " [soʊ] [kɔːld] ,
At seventy , La Fontaine went through a process of " conversion , " so called ,
在 七十 , 拉 方丹 去 通过 一个 过程 的 " 转换 , " 所以 称为 ,

拉封丹七十岁时经历了一个所谓的“转变”过程。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .
in which he professed repentance of his sins .
在 哪个 他 声称 悔改 的 他的 罪孽 .

他在祷告中公开忏悔了自己的罪过。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnwərd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][lɑː] [fɒn'teɪn] ,
On the genuineness of this inward experience of La Fontaine ,
在 这 真实性 的 这 向内 经验 的 拉 方丹 ,

关于拉封丹这种内在体验的真实性,

[aɪ 'tiː][ɪz][na:t][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs] [-]
it is not for a fellow - creature of his , especially at this dis [85]
它 是 不是 为了 一个 同伴 - 生物 的 他的 , 尤其 在 这 迪斯 [-]

这不是为了他的同类, 尤其是在这种情况下[85]

[tæns] [ʌ; əv] [taɪm] , [tuː; tə] [prəˈhaʊns] .
tance of time , to pronounce .
坦斯 的 时间 , 到 发音 .

时间，发音。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] , [æt; ət] [ˈsev(ə)nti] - [θriː] , [fe.nə.lɪʃ] [kʊd; kəd] [sei] [ʌ; əv] [him; ɪm] ([ɪn] [ˈlætɪn]) , " [lɑː]
When he died , at seventy - three , Fénelon could say of him (in Latin) , " La
什么时候 他 死亡 , 在 七十 - 三 , 费内隆 可以 说 的 他 (在 拉丁) , " 拉
[fɒnˈteɪn] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] !
Fontaine is no more !
方丹 是 不 更多的 !

当他去世时，享年七十三岁，费内隆可以用拉丁语说：“拉封丹已经不在来了！ ”

[hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ðə; ði] [ˈpleɪf(ə)] [dʒoʊks] , [ðə; ði] [ˈmeri]
He is no more ; and with him have gone the playful jokes , the merry
他 是 不 更多的 ; 和 和 他 有 已消失 这 顽皮的 笑话 , 这 欢乐
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

他已不在人世；随之而去的，还有那些嬉笑打闹和欢声笑语。

[ðə; ði] [ˈɑːrtləs] [ˈgreɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] !
the artless graces , and the sweet Muses !
这 不矫揉造作 恩典 , 和 这 甜的 缪斯 !

纯真优雅，甜美的缪斯！

" [lɑː] [faːnˈteɪnz] [ˈɜːrliɪst] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [kɒnt] , [soʊ] [staɪld] ; [ðæt] [ɪz] , [ˈstɔːrɪz] , [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ɔːr]
" La Fontaine's earliest works were Contes , so styled ; that is , stories , tales , or
" 拉 方丹的 最早 作品 是 内容 , 所以 风格 ; 那 是 , 故事 , 故事 , 或者
[rəuˈmænsɪz] .
romances .
浪漫故事 .

“拉封丹最早的作品是《Contes》，即故事、传说或浪漫故事。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈkærəktər] [sʌt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈmænərz] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn]
These are in character such that the subsequent happy change in manners , if not in
这些 是 在 特点 这样的 那 这 随后的 快乐的 改变 在 礼仪 , 如果 不是 在
[ˈmɔrəlz] ,
morals ,
德 ,

这些性格特征使得随后在举止（即使道德）上发生令人欣喜的转变，

[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌnˈriːdəbl] , — [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪnˈdiːnsɪ] .
has made them unreadable , — for their indecency .
有 制成 他们 无法阅读 , — 为了 他们的 不雅 .

因为它们内容不雅，所以变得无法阅读。

[wiː; wi] [niːd] [kənˈsɜːrn] [ɑːrˈselvz] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeɪblz] ,
We need concern ourselves only with the Fables ,
我们 需要 忧虑 我们自己 仅有的 和 这 寓言 ,

我们只需要关注寓言故事即可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英语经典法语课程(Classic French Course in English)

第5/15页

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ɑːn] [ðɪːz] [ðæt][laː] [fɑːnˈteɪnz] [feɪm] [sɪˈkjərli] [rests] .
for it is on these that La Fontaine's fame securely rests .
为了 它 是 在 这些 那 拉 方丹的 名声 安全地 休息 .

正是这些成就奠定了拉封丹的声誉。

[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈstɔːri] [ɪn][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli][əˈrɪdʒən(ə)] [wɪð; wɪθ][laː] [fɔnˈteɪn] .
The basis of story in them was not generally original with La Fontaine .
这 基础 的 故事 在 他们 曾是 不是 一般来说 原来的 和 拉 方丹 .

这些故事的基础通常并非拉封丹的原创。

[hiː; hi] [tʊk] [wətˈevər] [fɪtɪst] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
He took whatever fittest came to his hand .
他 采取 任何 最强 来了 到 他的 手 .

他把能找到的最好的东西都拿走了。

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈmɑːdəsti] , [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ɔːl][tuː; tə] [ænd; ənd] - .
With much modesty , he attributed all to Æsop and Phædrus .
和 很多 谦逊 , 他 归因于 全部 到 伊索 和 - .

他非常谦虚地将这一切归功于伊索和斐德罗。

[bʌt; bət] [ɪnˈven(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈfeɪblz] .
But invention of his own is not altogether wanting to his books of fables .
但 发明 的 他的 自己的 是 不是 共 想要 到 他的 图书 的 寓言 .

但他的寓言故事书中并没有完全缺乏他自己的创造力。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ˈɑːrtf(ə)] [ˈɑːtlɪsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [ˈkɑːnstəˌtuːts]
it is chiefly the consummate artful artlessness of the form that constitutes
它 是 主要 这 完善 巧 纯真 的 这 形式 那 构成

[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][laː] [fɑːnˈteɪnz] [prəˈdʌkʃənz] .
the individual merit of La Fontaine's productions .
这 个人 优点 的 拉 方丹的 作品 .

拉封丹作品的独特价值主要在于其形式上炉火纯青的技巧和浑然天成的质朴。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈpəʊətri] , [hiː; hi][hæz; həz] [ʌnˈdaʊtɪdli]
With something , too , of the air of real poetry , he has undoubtedly
和 某物 , 也 , 的 这 空气 的 真实的 诗 , 他 有 无疑

[ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
invested his verse .
投资 他的 诗 .

毫无疑问，他的诗歌也充满了真正的诗歌气息。

[wiː; wi] [gɪv] , [fɜːrst] ,
We give , first ,
我们 给 , 第一的 ,

我们首先给出，

[ðə; ði] [bri:f] [ˈfeɪb(ə)] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər]
the brief fable which is said to have been the prime favorite of the author
这 简短的 寓言 哪个 是 说 到 有 到过 这 主要的 最喜欢的 的 这 作者
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

据说，这篇简短的寓言故事是作者本人最喜欢的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)][ʌv; əv] " [ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:d] .
It is the fable of " The Oak and the Reed .
它 是 这 寓言 的 " 这 橡木 和 这 芦苇 .

这是寓言故事《橡树与芦苇》。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪb(ə)] ,
" **Of this fable** ,
" 的 这 寓言 ,

“关于这个寓言，

[frentʃ] [ˈkrɪtɪks][hæv; həv][nɑ:t] [ˈskru:pəld][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ˈɔ:lmoust][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst]
French critics have not scrupled to speak in terms of almost the very highest
法语 评论家 有 不是 谨慎的 到 说话 在 条款 的 几乎 这 非常 最高
[preɪz] .
praise .
称赞 .

法国评论家毫不犹豫地给予了近乎最高的赞誉。

[ʃɑ:mˈfɔ:rt] [sez] , " [let] [wʌn] [kənˈsɪdər] , [ðæt] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [laɪnz] , [lɑ:] [fɒnˈteɪn] ,
Chamfort says , " Let one consider , that , within the limit of thirty lines , La Fontaine ,
尚福尔 说道 , " 让 一 考虑 , 那 , 之内 这 限制 的 三十 线条 , 拉 方丹 ,
尚福尔说：“试想一下，在三十行诗的篇幅内，拉封丹.....”

[ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ji:ld] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] , [hæz; həz][ˈteɪkən][ɑ:n] [
doing nothing but yield himself to the current of his story , has taken on [
正在做 没有什么 但 屈服 他自己 到 这 当前的 的 他的 故事 , 有 已采取 在 [
-]
86]
-]

除了顺应故事的潮流之外，他什么也没做，而是承担了[86]

[ˈevri] [tuʊn] , [ðæt] [ʌv; əv][ˈpɒvətəri][ðə; ði][moʊst] [ˈgreɪsf(ə)] , [ðæt] [ʌv; əv][ˈpɒvətəri][ðə; ði][moʊst] [ˈlɔ:ftɪ] ,
every tone , that of poetry the most graceful , that of poetry the most lofty ,
每一个 语气 , 那 的 诗 这 最多 优美 , 那 的 诗 这 最多 高远 ,
每一种语调，无论是最优雅的诗歌语调，还是最崇高的诗歌语调，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][əˈfɜ:rm] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈepək] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈfeɪb(ə)]
and one will not hesitate to affirm , that , at the epoch at which this fable
和 一 将要 不是 犹豫 到 确认 , 那 , 在 这 时代 在 哪个 这 寓言
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

人们可以毫不犹豫地断言，在这个寓言故事出现的时代，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑ:mpərəb(ə)][tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
there was nothing comparable to it in the French language .
那里 曾是 没有什么 可比 到 它 在 这 法语 语言 .

法语中没有与之类似的词语。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [spi:k] [prɪˈsaɪsli] , [ˈθɜ:rti] - [tu:] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] .
" **There are , to speak precisely , thirty - two lines in the fable** .
" 那里 是 , 到 说话 恰恰 , 三十 - 二 线条 在 这 寓言 .

准确来说，这则寓言共有三十二行。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [keɪs] , [let] [ju: 'es] [traɪ] [reprɪ'zentɪŋ] [lɑ:] [fɑ:n'teɪnz] [kəm'pre(ə)n] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ]
In this one case , let us try representing La Fontaine's compression by our English
在这 一 案件 , 让 我们 尝试 代表 拉 方丹的 压缩 经过 我们的 英语
[fɔ:rm] .
form .
形式 :

在这种情况下, 让我们尝试用我们的英文形式来表示拉封丹的压缩公式。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['spesɪmənz] , [wi; wi] [æ; ə] [ju:z] [rɪ'laɪzər] ['raɪts] [trænz'leɪ(ə)n] , — [ə; eɪ]
For the rest of our specimens , we shall use Elizur Wright's translation , — a
为了 这 休息 的 我们的 标本 , 我们 将 使用 伊利祖尔 赖特的 翻译 , — 一个
[,merɪ'tɔ:riəs] [wʌn] ,
meritorious one ,
有功绩的 — ,

对于其余的样本, 我们将采用伊利祖尔·赖特的译本——一个非常优秀的译本。

[sti:l] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ] , [nɪr] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [aɪ 'ti:] ['entəd] [æz; əz] [,paɪə'nɪr] .
still master of the field which , near fifty years ago , it entered as pioneer .
仍然 掌握 的 这 场地 哪个 , 靠近 五十 年 前 , 它 进入 作为 先锋 .

它仍然是这个领域的领军者, 而近五十年前, 它正是这个领域的先驱。

['mɪstər] . [raɪt] [hɪr] [ɪks'pændz] [lɑ:] [fɑ:n'teɪnz] ['θɜ:rti] - [tu:] [və:sɪz] [tu:; tə] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] .
Mr . Wright here expands La Fontaine's thirty - two verses to forty - four .
先生 : 赖特 这里 展开 拉 方丹的 三十 - 二 诗句 到 四十 - 四 .

赖特先生将拉封丹的三十二节诗扩展为四十四节。

[ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʌn'ɡreɪsfəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'kʌmbər] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['ætɪk] ['ni:tnəs]
The additions are not ungraceful , but they encumber somewhat the Attic neatness
这 新增内容 是 不是 不优雅的 , 但 他们 负担 有些 这 阁楼 整洁
[ænd; ænd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
and simplicity of the original .
和 简单 的 这 原来的 .

新增部分并不难看, 但却多少破坏了原有的阁楼式整洁和简洁。

[wi; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ,
We ought to say ,
我们 应该 到 说 ,

我们应该说,

[ðæt] [lɑ:] [fɒn'teɪn] ['boʊldli] [brʊʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ]
that La Fontaine boldly broke with the tradition which had been making
那 拉 方丹 大胆地 打破 和 这 传统 哪个 有 到过 制作
[æɪlɪɡ'zændrɪn; ,æɪlɪɡ'zændraɪn] — [laɪnz] [ʌv; əv] [sɪks] [fi:t] — [ə'blɪɡətɔ:ri] [ɪn] [frentʃ] [vɜ:rs] .
Alexandrines — lines of six feet — obligatory in French verse .
亚历山大 — 线条 的 六 脚 — 强制性的 在 法语 诗 .

拉封丹大胆地打破了法国诗歌中必须使用亚历山大体诗行（六音步诗行）的传统。

[hi; hi] [raɪmz] [ɪ'regjələrli] , [æt; ət] [tʃɔɪs] , [ænd; ænd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [və:sɪz] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] , [æz; əz]
He rhymes irregularly , at choice , and makes his verses long or short , as
他 韵律 不规则地 , 在 选择 , 和 制作 他的 诗句 长的 或者 短的 , 作为
[pli:zɪz] [hɪm; ɪm] .
pleases him .
请 他 .

他随意选择不规则的押韵方式, 并随心所欲地使诗句长短不一。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pi:s] [ɪz] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mædʒəsti]
The closing verse of the present piece is , in accordance with the intended majesty
这 结束 诗 的 这 展示 片 是 , 在 根据 和 这 故意的 威严
[ʌv; əv] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪ(ə)n] ,
of the representation ,
的 这 表示 ,

为了体现作品所要展现的庄严气势, 本文的结尾诗句是:

[æn; ən][ˌæɪlɪɡˈzændrɪn; ˌæɪlɪɡˈzændreɪn] .

an Alexandrine :
一个 亚历山大 :

亚历山大体。

[ðə; ði] [oʊk] [wʌn] [deɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [riːd] ,

The Oak one day said to the Reed ,
这 橡木 一 天 说 到 这 芦苇 ,

有一天，橡树对芦苇说：

" [ˈdʒʌstli] [maɪt] [juː; jʊ] [deɪm] [ˈneɪtʃər] [bleɪm] :

" Justly might you dame Nature blame :
" 公正地 可能 你 贵妇人 自然 责备 :

“你完全可以责怪大自然：

[ə; eɪ] [renz] [weɪt] [wʊd] [baʊ; boʊ] [daʊn] [jʊr; jər] [freɪm] ;

A wren's weight would bow down your frame ;
一个 鹪鹩的 重量 会 弓 向下 你的 框架 ;

一只鹪鹩的重量就能让你的身体弯曲；

[ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [wɪnd] [ðæt] [tʃæns] [meɪ] [meɪk]

The lightest wind that chance may make
这 最轻 风 那 机会 可能 制作

最轻柔的风，或许就是那偶然间可能出现的风。

[ˈdɪmp(ə)][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

Dimple the surface of the lake
酒窝 这 表面 的 这 湖

湖面泛起涟漪

[jʊr; jər] [hed] [bendz] [loʊ] [ɪnˈdiːd] ,

Your head bends low indeed ,
你的 头 弯曲 低的 的确 ,

你的头确实低得很低。

[ðə; ði] [waɪl] , [laɪk] [ˈkɔːkəsəs] , [maɪ] [frʌnt]

The while , like Caucasus , my front
这 尽管 , 喜欢 高加索 , 我的 正面

与此同时，就像高加索地区一样，我的前部

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] [sʌn] [ɪz] [wɔːnt] , [-]

To meet the branding sun is wont , [87]
到 见面 这 品牌推广 太阳 是 惯于 , [-]

为了迎合品牌太阳的潮流，[87]

[neɪ] , [mɔːr] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtempɪsts] [brʌnt] .

Nay , more , to take the tempest's brunt .
不 , 更多的 , 到 拿 这 暴风雨的 冲击 :

不，更甚者，要承受风暴的冲击。

[ə; eɪ][blæst][juː; jʊ] [fiːl] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [briːz] .

A blast you feel , I feel a breeze .
一个 爆炸 你 感觉 , 我 感觉 一个 微风 :

你感受到的是狂风，我感受到的是微风。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [bɔːrɪn] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ruːf] ,

Had you been born beneath my roof ,
有 你 到过 出生 下面 我的 屋顶 ;

如果你出生在我家，

[waɪd] - [sprɛd] , [ʌv; əv] [ˈlɪfɪdʒ] [ˈweðər] - [pruːf] ,

Wide - spread , of leafage weather - proof ,
宽的 - 传播 , 的 叶子 天气 - 证明 ,

分布广泛，叶片耐候性强，

[les] [hæd; həd][ju:; jʊ] [noʊn] [jʊr; jər][laɪf][tu:; tə] [ti:z] ；
Less had you known your life to tease ；
较少的 有 你 已知 你的 生活 到 逗 ；

你怎会知道你的生活竟如此充满戏谑；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfeltəd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][stɔ:rm] ．
I should have sheltered you from storm ．
我 应该 有 避难所 你 从 风暴 ．

我本该为你遮风挡雨的。

[bʌt; bət] [ˈɒf(ə)n] [ju:; jʊ] [rɪr] [jʊr; jər][fɔ:rm]
But oftenest you rear your form
但 最常 你 后部 你的 形式

但你最常做的就是重塑你的形象

[ɑ:n][ðə; ði] [moɪst] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][wɪnd] ．
On the moist limits of the realm of wind ．
在 这 潮湿 限制 的 这 领域 的 风 ．

在风之领域的潮湿边缘。

[ˈneɪtʃər] ， [mɪˈθɪŋks] ， [əˈɡenst] [ju:; jʊ] [sɔ:r] [hæz; həz] [sɪnd] ． "
Nature , methinks , against you sore has sinned ． "
自然 ， 我觉得 ， 反对 你 疮 有 罪过 ． "

依我看，大自然对你犯下了滔天罪行。

" [jʊr; jər] [ˈpɪti] ， " [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hi:d] ，
" **Your pity ,** " **answers him the Heed ,**
" 你的 遗憾 ， " 答案 他 这 注意 ，

“你的怜悯，”希德回答他。

" [brɪˈspi:ks] [ju:; jʊ][kaɪnd] ； [bʌt; bət] [sper] [jʊr; jər][peɪn] ；
" **Bespeaks you kind ； but spare your pain ；**
" 表明 你 种类 ； 但 空闲的 你的 疼痛 ；

“这说明你很善良；但请体谅你的痛苦；

[aɪ] [mo:ɪr] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [meɪ] [ˈwaɪndz][dɪsˈdeɪn] ．
I more than you may winds disdain ．
我 更多的 比 你 可能 风 蔑视 ．

我比你更可能鄙视风。

[aɪ][bend] ， [ænd; ænd] [breɪk] [na:t] ．
I bend , and break not ．
我 弯曲 ， 和 休息 不是 ．

我弯曲而不折断。

[ju:; jʊ] ， [ɪnˈdi:d] ，
You , indeed ,
你 ， 的确 ，

你，确实如此。

[əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈdredf(ə)l] [stroʊks] [tɪl] [naʊ]
Against their dreadful strokes till now
反对 他们的 可怕 笔画 直到 现在

迄今为止，我们一直都在对抗他们可怕的攻击。

[hæv; həv] [stʊd] ， [no:ɪr] [teɪmd] [jʊr; jər] [bæk] [tu:; tə][baʊ; boʊ] ；
Have stood , nor tamed your back to bow ；
有 站立 ， 也不 驯服 你的 后退 到 弓 ；

你从未屈服，也从未屈服于低头。

[bʌt; bət] [weɪt] [wi:; wi][fɔ:r; fər][ðə; ði][end] ．
But wait we for the end ．
但 等待 我们 为了 这 结尾 ．

但请耐心等待结局。

" [skers] [hæd; həd][hi; hi] [spook] ,
" **Scarce** **had** **he** **spoke** ,
" 稀少 有 他 辐 ,
他刚开口说话，

[wen] [ˈfɪrslɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r][həˈraɪz(ə)n] [brook]
When fiercely from the far horizon broke
什么时候 激烈地 从 这 远的 地平线 打破
当远处地平线传来猛烈的轰鸣声

[ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈfʊlɪst] [frɔ:t]
The wildest of the children , fullest fraught
这 最狂野的 的 这 孩子们 , 最 充满危机
最野蛮的孩子，最充满矛盾

[wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ðæt] [tɪl] [ðen] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [brɔ:t] .
With terror , that till then the North had brought .
和 恐怖 , 那 直到 然后 这 北 有 带来 .
恐惧，直到那时北方才带来恐惧。

[ðə; ði] [tri:] [hoʊldz] [gʊd] ; [ðə; ði] [ri:d] [aɪ ˈti:] [bendz] .
The tree holds good ; the reed it bends .
这 树 持有 好的 ; 这 芦苇 它 弯曲 .
这棵树很结实；它能弯曲芦苇。

[ðə; ði] [waɪnd] [riːˈdʌbəld] [maɪt] [ɪksˈpendz] ,
The wind redoubled might expends ,
这 风 加倍 可能 支出 ,
风势加倍，可能会消耗更多能量。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [wɜ:rkz] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed]
And so well works that from his bed
和 所以 出色地 作品 那 从 他的 床
他工作得如此出色，以至于他从床上.....

[hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [ʌpˈru:ts] [hu:] [naɪ] [tu; tə] [ˈhev(ə)n] [hɪz; ɪz] [hed]
Him it uproots who nigh to heaven his head
他 它 连根拔起 WHO 夜 到 天堂 他的 头
它连根拔起那接近天堂的人的头颅

[held] , [ænd; ənd] [hu:z] [fi:t] [ri:tft] [tu; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Held , and whose feet reached to the kingdom of the dead .
握住 , 和 谁 脚 达到 到 这 王国 的 这 死的 .
被囚禁，他的双脚直达亡灵之国。

[ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [ræt] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] , " [lɑ:] [fɒnˈteɪn] [ˈræliʒ] [ðə; ði]
In the fable of the " Rat retired from the World , " La Fontaine rallies the
在 这 寓言 的 这 " 鼠 退休 从 这 世界 , " 拉 方丹 集会 这
[mʌŋks] .
monks .
僧侣 .

在《隐居的老鼠》这则寓言中，拉封丹激励了僧侣们。

" [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ˈfɪnes] , [hi; hi] [hɪts] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][baɪ] [ɪksˈpresli] [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪ ˈti:] .
" **With French finesse , he hits his mark by expressly avoiding it** .
" 和 法语 技巧 , 他 点击量 他的 标记 经过 明确地 避免 它 .
“他以法国人的精妙手法，通过刻意回避来达到目的。”

" [wʌt] [θɪŋk] [ju; jʊ][aɪ] [mi:n] [baɪ][maɪ][dɪsəˈblaɪdʒɪŋ][ræt] ?
" **What think you I mean by my disobliging rat ?**
" 什么 思考 你 我 意思是 经过 我的 不情愿 鼠 ?
你觉得我说的那只不听话的老鼠是什么意思？

[ə; eɪ] [mʌŋk] ?
A monk ?
一个 僧 ?

和尚？

[noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'hɒmɪtən] [devə'ti:] ;
No , but a Mahometan devotee ;
不 , 但 一个 穆罕默德 信徒 ;

不，但他是一位穆斯林信徒；

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [help] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
I take it for granted that a monk is always ready with his help to the
我 拿 它 为了 的确 那 一个 僧 是 总是 准备好 和 他的 帮助 到 这
['ni:di] ！ " [-]
needy ! " [88]
贫困 ！ " [-]

我理所当然地认为，僧侣总是乐于帮助有需要的人！ [88]

[ðə; ðɪ][seɪdʒ] ['levən,tain] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl]
The sage Levantines have a tale
这 圣人 黎凡特人 有 一个 故事

睿智的黎凡特人有一个故事

[ə'baʊt] [ə; eɪ][ræt] [ðæt] ['wɪrɪ] [gru:]
About a rat that weary grew
关于 一个 鼠 那 厌倦 生长

一只疲惫的老鼠

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kɛrɪz] [wɪtʃ] [laɪf] [ə'seɪl] ,
Of all the cares which life assail ,
的 全部 这 关心 哪个 生活 攻击 ,

在人生种种烦恼中，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:lənd] [tʃi:z] [wɪð'dru:] .
And to a Holland cheese withdrew .
和 到 一个 荷兰 奶酪 退出 .

于是，荷兰奶酪撤回了。

[hɪz; ɪz]['sɔ:lətʉ:d][wʌz; wəz][ðer; ðər] [prə'faʊnd] ,
His solitude was there profound ,
他的 孤独 曾是 那里 深刻的 ,

他的孤独是深沉的。

[ɪk'stendɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][wɜ:rld][soʊ] [raʊnd] .
Extending through his world so round .
扩展 通过 他的 世界 所以 圆形的 .

在他的世界里无限延伸。

['aʊər; ɑ:r]['hɜ:rmɪt] [lɪvd] [ɑ:n] [ðæt] [wɪðɪn] ;
Our hermit lived on that within ;
我们的 隐士 居住地 在 那 之内 ;

我们的隐士靠着内心的平静生活；

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [bɪn]
And soon his industry had been
和 很快 他的 行业 有 到过

很快，他的行业就.....

[wɪð; wɪθ] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ti:θ] [soʊ] [gʊd] ,
With claws and teeth so good ,
和 爪子 和 牙齿 所以 好的 ,

拥有如此锋利的爪牙，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈherɪtɪdʒ] ,
That in his novel heritage ,
那 在 他的 小说 遗产 ,

在他的小说传承中，

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He had in store for wants of age ,
他 有 在 店铺 为了 想要 的 年龄 ,

他早已为年老体衰的种种需求做好了准备。

[bəʊθ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈlaɪvlihʊd] .
Both house and livelihood .
两个都 房子 和 生计 .

既有住房，也有生计。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ræt][dɪˈzaɪər] ?
What more could any rat desire ?
什么 更多的 可以 任何 鼠 欲望 ?

老鼠还能奢求什么呢？

[hi:; hi] [gru:] [fæt] , [fer] , [ænd; ənd] [raʊnd] .
He grew fat , fair , and round .
他 生长 胖的 , 公平的 , 和 圆形的 .

他变得又胖又白又圆。

[ˈgɑ:dz] [ˈblesɪŋz] [ðʌs] [rɪˈdaʊnd]
God's blessings thus redound
神的 祝福 因此 雷多恩

神的祝福由此而来。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəʊz] [rɪˈtaɪər] .
To those who in his vows retire .
到 那些 WHO 在 他的 誓言 退休 .

致那些遵从誓言退隐的人。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [dɪˈvəʊt] ,
One day this personage devout ,
一 天 这 人士 虔诚的 ,

有一天，这位虔诚的人物，

[hu:z] [ˈkaɪndnəs] [nʌn] [maɪt] [daʊt] ,
Whose kindness none might doubt ,
谁 仁慈 没有任何 可能 怀疑 ,

他的善良无人会怀疑，

[wʌz; wəz] [æskt] , [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdelɪgɪts]
Was asked , by certain delegates
曾是 问 , 经过 肯定 代表们

某些代表曾问过这个问题

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ræt][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ,
That came from Rat United States ,
那 来了 从 鼠 团结的 各州 ,

那段话出自美国老鼠组织。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [smɔ:l] [eɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
For some small aid , for they
为了 一些 小的 援助 , 为了 他们

为了些许帮助，因为他们

[tu:; tə] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [weɪ] ,
To foreign parts were on their way ,
到 外国的 部分 是 在 他们的 方式 ,

它们正前往国外，

[fɔːr; fər] ['sʌkər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kæt] - [wɔːr] :
For succor in the great cat - war :
为了 救助 在 这 伟大的 猫 - 战争 :

在猫咪大战中寻求帮助：

- [brɪˈliːgərd] [sɔːr] ,
Ratopolis beleaguered sore ,
- 饱受围困的 疮 ,

鼠城饱受战火蹂躏，

[ðer; ðər] [hoʊl] [rɪˈpʌblɪk] [dreɪnd] [ænd; ʌnd] [pʊr] ,
Their whole republic drained and poor ,
他们的 所有的 共和国 排水 和 贫穷的 ,

他们的整个共和国都衰败贫困，

[noʊ][ˈmɔːrs(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [skɪp] [ðeɪ] [bɔːr] .
No morsel in their scrips they bore .
不 小块 在 他们的 处方药 他们 钻孔 :

他们的支票里没有一丝钱。

[slart] [buːn] [ðeɪ] [kreɪvd] , [ʌv; əv] ['sʌkər] [ʃʊr]
Slight boon they craved , of succor sure
轻微 恩惠 他们 渴望 , 的 救助 当然

他们渴望的，不过是些许恩惠，些许援助罢了。

[ɪn] [deɪz] [æt; ət][ˈʌtmoʊst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .
In days at utmost three or four .
在 天 在 极致 三 或者 四 :

最多三四天。

" [maɪ] [frendz] , " [ðə; ði][ˈhɜːrmit] [sed] ,
" **My friends , the hermit said ,**
" 我的 朋友们 , " 这 隐士 说 ,

“我的朋友们，”隐士说道。

" [tuː; tə] [ˈwɜːrldli] [θɪŋz] [aɪm] [ded] .
" **To worldly things I'm dead .**
" 到 世俗 事物 我是 死的 :

“我对世俗之事已死。”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [pʊr] ['rekluːs]
How can a poor recluse
如何 能 一个 贫穷的 隐士

一个贫穷的隐士如何

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] ?
To such a mission be of use ?
到 这样的 一个 使命 是 的 使用 ?

对这样的任务有用吗？

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [preɪ]
What can he do but pray
什么 能 他 做 但 祈祷

除了祈祷，他还能做什么呢？

[ðæt] [gɔːd] [wɪl] [eɪd][,aɪ ˈtiː][ɑːn][ɪts] [wei] ?
That God will aid it on its way ?
那 上帝 将要 援助 它 在 它是 方式 ?

上帝会帮助它一路前行吗？

[ænd; ʌnd][soʊ] , [maɪ] [frendz] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [prer] [-]
And so , my friends , it is my prayer [89]
和 所以 , 我的 朋友们 , 它 是 我的 祷告 [-]

所以，我的朋友们，这是我的祈祷[89]

[ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .
That God will have you in his care .
那 上帝 将要 有 你 在 他的 关心 .

上帝会照顾你的。

" [hɪz; ɪz] [wel] - [fed] ['seint-ʃɪp] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,
" His well - fed saintship said no more ,
" 他的 出色地 - 美联储 圣徒身份 说 不 更多的 ,

“他那吃得饱饱的圣人形象没有再说什么了。”

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
But in their faces shut the door .
但 在 他们的 面孔 关闭 这 门 .

但当着他们的面关上了门。

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ˈri:dər] , [ɪz][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] ,
What think you , reader , is the service ,
什么 思考 你 , 读者 , 是 这 服务 ,

读者朋友，您认为这项服务如何？

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ju:z] [ðɪs] [ˈnɪɡərd] [ræt] ?
For which I use this niggard rat ?
为了 哪个 我 使用 这 吝啬鬼 鼠 ?

我为什么要用这只吝啬鬼？

[tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [mʌŋk] ?
To paint a monk ?
到 画 一个 僧 ?

画一个僧侣？

[noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] .
No , but a dervise .
不 , 但 一个 苦行僧 .

不，而是一位苦行僧。

[ə; eɪ] [mʌŋk] , [aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] [fæt] ,
A monk , I think , however fat ,
一个 僧 , 我 思考 , 然而 胖的 ,

我想，他是个和尚，虽然胖乎乎的。

[mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈbaʊntɪf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] .
Must be more bountiful than that .
必须 是 更多的 丰富 比 那 .

肯定比这更丰富。

[ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] [ɪnˈtaɪtld] " [deθ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] " [ɪz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] [fɔ:r; fər][ɪts][ˈju:niən][ʌv; əv]
The fable entitled " Death and the Dying " is much admired for its union of
这 寓言 标题 " 死亡 和 这 垂死 " 是 很多 钦佩 为了 它是 联盟 的
[ˈpeɪθɑ:s][wɪð; wɪθ][wɪt] .
pathos with wit .
感伤 和 有 .

寓言故事《死亡与垂死》因其悲情与机智的结合而备受赞誉。

" [ðə; ði] [tu:] [dʌvz; doʊvz] " [ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][lə:] [fɑ:nˈteɪnz] [mɔ:r] [ˈtendər] [ɪnspəˈreɪʃənz] .
" The Two Doves " is another of La Fontaine's more tender inspirations .
" 这 二 鸽子 " 是 其他 的 拉 方丹的 更多的 投标 灵感 .

《两只鸽子》是拉封丹另一幅较为柔情的作品。

" [ðə; ði][ˈmoʊɡəlz] [dri:m] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [æmˈbɪʃəs] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mju:z] .
" The Mogul's Dream " is a somewhat ambitious flight of the fabulist's muse .
" 这 大亨们 梦 " 是 一个 有些 雄心勃勃 航班 的 这 - 沉思 .

《大亨之梦》是一部颇具野心的寓言家缪斯之作。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] ,
On the whole , however ,
在 这 所有的 , 然而 ,

但总的来说，

[ðə; ði] ['mæstərpi:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv][lə:] [fɒn'teɪn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['æniɪmlz] [sɪk] [ʌv; əv]
the masterpiece among the fables of La Fontaine is that of " The Animals Sick of
这 杰作 之中 这 寓言 的 拉 方丹 是 那 的 " 这 动物 生病的 的

[ðə; ði] [plɛrg] .
the Plague .
这 瘟疫 .

拉封丹寓言中最杰出的作品是《患瘟疫的动物》。

" [sʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['krɪtɪks] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
" Such at least is the opinion of critics in general .
" 这样的 在 至少 是 这 观点 的 评论家 在 一般的 .

“至少评论家们普遍这么认为。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪb(ə)] [ɪz][nɑ:t][ə'ɪdʒən(ə)] [wɪð; wɪθ][lə:] [fɒn'teɪn] .
The idea of this fable is not original with La Fontaine .
这 主意 的 这 寓言 是 不是 原来的 和 拉 方丹 .

这个寓言故事的构思并非拉封丹首创。

[ðə; ði] ['hɑ:məlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] [ju:st] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['fɪk(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ɑ:n] [pri:sts] [ðə; ði]
The homilists of the middle ages used a similar fiction to enforce on priests the
这 讲道者 的 这 中间 年龄 用过的 一个 相似的 小说 到 执行 在 神父 这
[ˈdu:ti][ʌv; əv][ɪm.pɑ:rʃi'æləti] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ,
duty of impartiality in administering the sacrament ,
责任 的 公正性 在 管理 这 圣餐 ,

中世纪的讲道者也曾使用类似的虚构故事来强调神父在施行圣事时保持公正的义务。

[soʊ] [kɔ:ld] , [ʌv; əv] [kən'feɪ(ə)n] .
so called , of confession .
所以 称为 , 的 忏悔 .

所谓忏悔。

[wi:; wi] [gɪv] [ðɪs] ['feɪməs] ['feɪb(ə)] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['kloʊzɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][lə:] [fɒn'teɪn] : —
We give this famous fable as our closing specimen of La Fontaine : —
我们 给 这 著名的 寓言 作为 我们的 结束 标本 的 拉 方丹 : —

我们以这则著名的寓言作为拉封丹寓言的最后一个例子：——

[ðə; ði] [sɔ:(r)] [ɪl] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæθ]
The sorest ill that Heaven hath
这 最痛 患病的 那 天堂 有

上天所遭受的最严重的灾祸

[sent] [ɔɪl] [ðɪs] ['loʊər] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [ræθ] , —
Sent oil this lower world in wrath , —
发送 油 这 降低 世界 在 愤怒 , —

愤怒地将石油送入这低等世界——

[ðə; ði] [plɛrg] ([tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ɪts] [neɪm]) ,
The plague (to call it by its name) ,
这 瘟疫 (到 称呼 它 经过 它是 姓名) ,

瘟疫（直呼其名），

[wʌn] ['sɪŋg(ə)] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
One single day of which
— 单身的 天 的 哪个

其中有一天

[wʊd] ['plu:toʊz] ['ferimən] [ɪn'rɪt] ,
Would Pluto's ferryman enrich ,

会 冥王星的 摆渡人 丰富 ,

冥王星的摆渡人会因此致富吗？

[weɪdʒd] [wɔ:r][ɑ:n] [bi:sts] , [bəuθ][waɪld][ænd; ənd] [teɪm] .
Waged war on beasts , both wild and tame .

发动 战争 在 野兽 , 两个都 荒野 和 驯服 .

向野兽，包括野生和驯养的野兽，发动战争。

[ðeɪ] [daɪd][nɑ:t][ɔ:l] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [sɪk] : [-]
They died not all , but all were sick : [90]

他们 死亡 不是 全部 , 但 全部 是 生病的 : [-]

他们并非全部死亡，但都生病了:[90]

[nʊʊ] ['hʌntɪŋ] [naʊ] , [baɪ] [fɔ:rs] [ɔ:r] [trɪk] ,
No hunting now , by force or trick ,

不 打猎 现在 , 经过 力量 或者 诡计 ,

现在禁止以任何方式（包括武力或诡计）进行狩猎。

[tu:; tə] [seɪv] [wʌt] [maɪt] [soʊ] [su:n] [ɪk'spaɪər] .
To save what might so soon expire .

到 节省 什么 可能 所以 很快 到期 .

为了挽救那些可能很快就会过期的东西。

[nʊʊ] [fʊ:d] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər] :
No food excited their desire :

不 食物 兴奋的 他们的 欲望 :

没有哪种食物能激起他们的食欲：

[nɔ:r] [wʊlf] [nɔ:r][fɑ:ks] [naʊ] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [sleɪ]
Nor wolf nor fox now watched to slay

也不 狼 也不 狐狸 现在 观看 到 杀戮

如今，狼和狐狸都已伺机而动，准备猎杀。

[ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['tendər] [preɪ] .
The innocent and tender prey .

这 清白的 和 投标 猎物 .

无辜而柔弱的猎物。

[ðə; ðɪ] ['tə:tlz] [fled] ,
The turtles fled ,

这 海龟 逃亡 ,

海龟们逃走了。

[soʊ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dʒɔɪ][wɜ:r; wər] [ded] .
So love and therefore joy were dead .

所以 爱 和 所以 喜悦 是 死的 :

所以爱和快乐都死了。

[ðə; ðɪ]['laɪən]['kaʊns(ə)l][held] , [ænd; ənd] [sed] ,
The lion council held , and said ,

这 狮子 理事会 握住 , 和 说 ,

狮子议会召开，并宣布：

" [maɪ] [frendz] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v]
" My friends , I do believe

" 我的 朋友们 , 我 做 相信

我的朋友们，我确实相信

[ðɪs] [ɔ:f(ə)l] [skɜ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gri:v] ,
This awful scourge for which we grieve ,

这 可怕 祸害 为了 哪个 我们 悲伤 ,

这场令我们悲痛欲绝的可怕灾难，

[ɪz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][sɪnz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt]
Is for our sins a punishment
是 为了 我们的 罪孽 一个 惩罚

罪孽是否应受惩罚？

[moʊst] [ˈraɪtʃəsli] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [sent] .
Most righteously by Heaven sent .
最多 义正直地 经过 天堂 发送 .

最公正的，是上天派来的。

[let] [juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɪltiɪst] [biːst] [rɪˈzaɪn] ,
Let us our guiltiest beast resign ,
让 我们 我们的 最有罪的 兽 辞职 ,

让我们内心最罪恶的野兽辞职吧。

[ə; eɪ][ˈsækrɪfəɪs][tuː; tə] [ræθ] [dɪˈvaɪn] .
A sacrifice to wrath divine .
一个 牺牲 到 愤怒 神圣的 .

向神明的愤怒献祭。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ˈɔːfərɪŋ] , [ˈtruːli] [smɔːl] ,
Perhaps this offering , truly small ,
也许 这 提供 , 真的 小的 ,

或许这份礼物，确实很小，

[meɪ] [geɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ænd] [helθ] [ʌv; əv][ɔːl] .
May gain the life and health of all .
可能 获得 这 生活 和 健康 的 全部 .

愿他/她获得众生的生命和健康。

[baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wiː; wi][faɪnd][,aɪ ˈtiː][ˈnoʊtɪd]
By history we find it noted
经过 历史 我们 寻找 它 著名的

历史记载表明这一点。

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][soʊ] [dɪˈvootɪd] .
That lives have been just so devoted .
那 生活 有 到过 只是 所以 奉献 .

他们的生活如此奉献。

[ðen] [let] [juː ˈes][ɔːl][tɜːrɪn] [aɪz] [wɪˈðɪn] ,
Then let us all turn eyes within ,
然后 让 我们 全部 转动 眼睛 之内 ,

那么，让我们都向内审视自己吧。

[ænd; ænd] [ˈferɪt] [aʊt][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [sɪn] .
And ferret out the hidden sin .
和 雪貂 出去 这 隐 罪 .

找出隐藏的罪恶。

[hɪmˈself] , [let][noʊ][wʌn] [sper] [nɔːr] [ˈflætər] ,
Himself , let no one spare nor flatter ,
他本人 , 让 不 一 空闲的 也不 奉承 ,

他本人，不容任何人轻视或奉承。

[bʌt; bət] [meɪk] [kliːn] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
But make clean conscience in the matter .
但 制作 干净的 良心 在 这 事情 .

但要在这件事上问心无愧。

[fɔːr; fər][,em ˈiː] , [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈɡlʌtn]
For me , my appetite has played the glutton
为了 我 , 我的 食欲 有 玩 这 馋嘴

对我来说，我的食欲扮演了贪婪的角色。

[tu:] [mʌt] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ə'pɑ:n] ['mʌt(ə)n] .
Too much and often upon mutton .
也 很多 和 经常 之上 羊肉 .

吃得太多，而且经常吃羊肉。

[wʌt] [hɑ:rm][hæd; həd] [ɛə] [maɪ]['vɪktəms] [dʌn] ?
What harm had e'er my victims done ?
什么 伤害 有 曾经 我的 受害者 完毕 ?

我的受害者究竟犯过什么罪？

[aɪ] ['ænsər] , ['tru:li] , [nʌn] .
I answer , truly , None .
我 回答 , 真的 , 没有任何 .

我如实回答：没有。

[pər'hæps] , ['sʌmtaɪmz] , [baɪ] ['hʌŋgər] [prest] ,
Perhaps , sometimes , by hunger pressed ,
也许 , 有时 , 经过 饥饿 按下 ,

或许，有时，是饥饿所迫。

[aɪv] [i:t] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
I've eat the shepherd with the rest .
我已经 吃 这 牧羊人 和 这 休息 .

我把牧羊人和其他人一起吃了。

[aɪ] [ji:ld] [maɪ'self] [ɪf] [ni:d] [ðer; ðər][bi:; bi] ;
I yield myself if need there be ;
我 屈服 我 如果 需要 那里 是 ;

如果需要，我愿屈服；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] ['ekwəti] ,
And yet I think , in equity ,
和 然而 我 思考 , 在 公平 ,

然而我认为，公平地说，

[i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
Each should confess his sins with me ;
每个 应该 承认 他的 罪孽 和 我 ;

每个人都应该向我忏悔自己的罪过；

[fɔ:r; fər] [lɔ:z] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][kraɪ] ,
For laws of right and justice cry ,
为了 法律 的 正确的 和 正义 哭 ,

因为正义和公平的法律在呼喊

[ðə; ði] ['gɪltɪst] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . "
The guiltiest alone should die . "
这 最有罪的 独自的 应该 死 . "

只有罪孽最深重的人才应该被处死。

" ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði][fɑ:ks] , " [jɔr; jər]['mædʒəsti]
" Sire , " said the fox , " your majesty
" 父系 , " 说 这 狐狸 , " 你的 威严

“陛下，”狐狸说，“陛下

[ɪz] ['hʌmblər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
Is humbler than a king should be ,
是 谦逊 比 一个 国王 应该 是 ,

比国王应有的谦逊还要高尚。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] - ['skwi:mɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
And over - squeamish in the case .
和 超过 - 胆小的 在 这 案件 .

而且在这种情况下还过于敏感。

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ˈiːtɪŋ] [ˈstʊːpɪd] [ʃiːp] [ə; eɪ] [kraɪm] ？ [-]
eating stupid sheep a crime ? [91]
吃 愚蠢的 羊 一个 犯罪 ？ [-]

吃愚蠢的羊是犯罪吗？ [91]

[noʊ] , [ˈnevər] , [ˈsaɪər] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
No , never , sire , at any time .
不 , 绝不 , 父系 , 在 任何 时间 .

不，陛下，绝不，任何时候都不会。

[,aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɡreɪs] ,
It rather was an act of grace ,
它 相当 曾是 一个 行为 的 优雅 ,

这更像是一种恩典之举。

[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðər; ðər] [reɪs] .
A mark of honor to their race .
一个 标记 的 荣誉 到 他们的 种族 .

这是对他们种族的荣誉的象征。

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə] [ˈʃepərdz] , [wʌn] [meɪ] [swɛr] ,
And as to shepherds , one may swear ,
和 作为 到 牧羊人 , 一 可能 发誓 ,

至于牧羊人，人们可以发誓，

[ðə; ði] [feɪt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [dɪˈskraɪbz] ,
The fate your majesty describes ,
这 命运 你的 威严 描述 ,

陛下所描述的命运，

[ɪz] [ˈrekəmpens] [les] [fʊl] [ðæn; ðən] [fer]
Is recompense less full than fair
是 补偿 较少的 满的 比 公平的

补偿是否不足？

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [juːˈsɜːrpərz][ɔː(r)] [ˈaʊər; ɑːr] [traɪbz] .
For such usurpers o'er our tribes .
为了 这样的 篡位者 超过 我们的 部落 .

为那些篡夺我们部落统治权的篡位者。

" [ðʌs] [ˈrenəd] [ˈɡlɪbli] [spʊk] ,
" **Thus Renard glibly spoke ,**
" 因此 雷纳德 轻率地 辐 ,

“于是雷纳尔轻描淡写地说……”

[ænd; ænd] [laʊd] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] [broʊk] .
And loud applause from listeners broke .
和 大声 掌声 从 听众 打破 .

听众席爆发出热烈的掌声。

[ʌv; əv] [ˈniːðər] [ˈtaɪɡər] , [bɔːr] , [nɔːr] [ber] ,
Of neither tiger , boar , nor bear ,
的 两者都不 老虎 , 公猪 , 也不 熊 ,

既非老虎，也非野猪，更非熊。

[dɪd] [ˈeni] [kiːn] [ɪnˈkwaɪərər] [der]
Did any keen inquirer dare
做过 任何 敏锐的 询问者 敢

是否有任何一位敏锐的探究者敢于冒险？

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [kraɪmz] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ；
To ask for crimes of high degree ；
到 问 为了 犯罪 的 高的 程度 ；
要求犯下重罪；

[ðə; ði] ['faɪtərz] , ['baɪtərz] , ['skrætʃər] , [ɔːl]
The fighters , biters , scratchers , all
这 战士 ， 咬人者 ， 刮刮乐 ， 全部
打架的、咬人的、抓人的，所有

[frʌm; frəm] ['evri] ['mɔːrt(ə)l][sɪn][wɜːr; wər] [friː] ；
From every mortal sin were free ；
从 每一个 凡人 罪 是 自由的 ；
免于一切死罪；

[ðə; ði] ['veri] [dɔːgz] , [bəʊθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
The very dogs , both great and small ,
这 非常 狗 ， 两个都 伟大的 和 小的 ，
各种各样的狗，无论大小，

[wɜːr; wər] [seɪnts] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][dɔːgz][kʊd; kəd][biː; bi] .
Were saints , as far as dogs could be .
是 圣徒 ， 作为 远的 作为 狗 可以 是 .
就狗而言，它们简直就是圣人。

[ðə; ði] [æs] , [kən'fesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
The ass , confessing in his turn ,
这 屁股 ， 坦白 在 他的 转动 ，
那头驴也开始坦白了，

[ðʌs] [spəʊk] [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn] ；
Thus spoke in tones of deep concern ；
因此 辐 在 音调 的 深的 忧虑 ；
于是，他用深切的关切语气说道：

" [aɪ] ['hæpənd] [θruː] [ə; eɪ] [miːd] [tuː; tə] [pæs] ；
" I happened through a mead to pass ；
" 我 发生 通过 一个 蜂蜜酒 到 经过 ；
我偶然路过一片草地；

[ðə; ði] [mʌŋks] , [ɪts] ['oʊnərz] , [wɜːr; wər][æt; ət] [mæs] ；
The monks , its owners , were at mass ；
这 僧侣 ， 它是 所有者 ， 是 在 大量的 ；
僧侣们，也就是它的主人，当时正在做弥撒：

[kiːn] ['hʌŋɡər] , ['liːʒər] , ['tendər] [græs] ,
Keen hunger , leisure , tender grass ,
敏锐的 饥饿 ， 闲暇 ， 投标 草 ，
强烈的饥饿感、悠闲的时光、鲜嫩的青草

[ænd; ənd] , [eɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪːz] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [tuː] ,
And , add to these the devil , too ,
和 ， 添加 到 这些 这 魔鬼 ， 也 ，
而且，还要加上魔鬼。

[ɔːl] ['temptɪd] [em 'iː][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][duː] .
All tempted me the deed to do .
全部 受诱惑 我 这 契据 到 做 .
这一切都诱惑我去做这件事。

[aɪ] [braʊzd] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] ；
I browsed the bigness of my tongue ；
我 浏览 这 大 的 我的 舌头 ；
我仔细观察了一下自己舌头的大小：

[sɪns] [tru:θ] [mʌst; məst] [aʊt] , [aɪ] [oʊn] [aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] .
Since truth must out , I own it wrong .
自从 真相 必须 出去 , 我 自己的 它 错误的 .

既然真相终将大白，我就承认错误。

" [ɑ:n] [ðɪs] , [ə; eɪ] [hju:] [ænd; ɛnd] [kraɪ] [ə'rouz] ,
" On this , a hue and cry arose ,
" 在 这 , 一个 色调 和 哭 出现 ,

对此，一片哗然。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [foʊz] .
As if the beasts were all his foes .
作为 如果 这 野兽 是 全部 他的 敌人 .

仿佛这些野兽都是他的敌人。

[ə; eɪ] [wʊlf] , [hə'ræŋɪŋ] ['biər] - [waɪz] ,
A wolf , haranguing lawyer - wise ,
一个 狼 , 长篇大论 律师 - 明智的 ,

一匹狼，在律师方面喋喋不休，

[di'naunst] [ðə; ði] [æs] [fɔ:r; fər] ['sækrɪfaɪs] , —
Denounced the ass for sacrifice , —
谴责 这 屁股 为了 牺牲 , —

谴责驴子不适合作为祭品，——

[ðə; ði] [bɔ:ld] - [pɜ:t] , ['skæbi] , ['ræɡɪd] [laʊt] ,
The bald - pate , scabby , ragged lout ,
这 秃 - 肉酱 , 髯 , 破烂不堪 粗鲁 ,

那个秃顶、满身疮痍、衣衫褴褛的粗汉

[baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [pleɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [noʊ] [daʊt] .
By whom the plague had come , no doubt .
经过 谁 这 瘟疫 有 来 , 不 怀疑 .

毫无疑问，瘟疫就是由他带来的。

[hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [kraɪm] .
His fault was judged a hanging crime .
他的 过错 曾是 评判 一个 绞刑 犯罪 .

他的罪行被判定为死刑罪。

[wʌt] ! [i:t] [ə'nʌðəz] [græs] ?
What ! eat another's grass ?
什么 ! 吃 另一个的 草 ?

什么！吃别人的草？

[oʊ] , [ʃeɪm] !
Oh , shame !
哦 , 耻辱 !

哦，真可惜！

[ðə; ði] [nu:s] [ʌv; əv] [roʊp] , [ænd; ɛnd] [deθ] [sə'blaɪm] ,
The noose of rope , and death sublime ,
这 套索 的 绳索 , 和 死亡 升华 ,

绳索的绞索，以及崇高的死亡

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'fens] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tu:] [teɪm] !
For that offence were all too tame !
为了 那 罪行 是 全部 也 驯服 !

那样的罪行都太轻微了！

[ænd; ɛnd] [su:n] [pɜ:r] ['grɪzl] [felt] [ðə; ði] [seɪm] . [-]
And soon poor Grizzle felt the same . [92]
和 很快 贫穷的 灰色 毛毡 这 相同的 . [-]

不久，可怜的灰熊也有了同样的感受。[92]

[ðʌs] [ˈhju:mən] [kɔ:rts] [əˈkwɪt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
Thus human courts acquit the strong ,
因此 人类 法院 开释 这 强的 ,

因此，人类法庭会宣告强者无罪。

[ænd; ənd] [du:m] [ðə; ði] [wi:k] , [æz; əz] [ˈðerfɔ:r] [rɔ:ŋ] .
And doom the weak , as therefore wrong .
和 厄运 这 虚弱的 , 作为 所以 错误的 .

并将弱者视为错误，从而诅咒他们。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈsu:təb(ə)][tu:; tə][,eɪ di: ˈdi:] , [ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
It is suitable to add , in conclusion ,
它 是 合适的 到 添加 , 在 结论 ,

最后，值得补充一点：

[ðæt] [lɑ:] [fɒnˈteɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkru:ʃ(ə)] [ˈɔ:θər] [fɔ:r; fər] [disˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)] [ˈdɪfrəns] [ðæt]
that La Fontaine is a crucial author for disclosing the irreconcilable difference that
那 拉 方丹 是 一个 至关重要的 作者 为了 披露 这 不可调和的 不同之处 那
[ɪɡˈzɪsts] , [æt; ət] [ˈbɑ:təm] ,
exists , at bottom ,
存在 , 在 底部 ,

拉封丹是一位至关重要的作家，他揭示了本质上存在的不可调和的差异。

[brɪˈtwi:z] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈpəʊətri] .
between the Englishman's and the Frenchman's idea of poetry .
之间 这 英国人的 和 这 法国人的 主意 的 诗 .

英国人和法国人对诗歌的理解之间的区别。

[noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspi:kər] , [er] [ʌv; əv] [ˈfeɪkʃspɪər] [ænd; ənd] [ˈmɪltən] ,
No English - speaker , heir of Shakspeare and Milton ,
不 英语 - 扬声器 , 继承人 的 莎士比亚 和 米尔顿 ,

不会说英语，莎士比亚和弥尔顿的继承人

[wɪl] [ˈevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [wɪð; wɪθ][,ædməˈreɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]
will ever be able to satisfy a Frenchman with admiration such as he
将要 曾经 是 有能力的 到 满足 一个 法国人 和 钦佩 这样的 作为 他
[kæn; kən] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəsli] [prəˈfes] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpəʊətri][ʌv; əv][lɑ:] [fɒnˈteɪn] .
can conscientiously profess for the poetry of La Fontaine .
能 切实 宣称 为了 这 诗 的 拉 方丹 .

永远无法满足一个法国人对拉封丹诗歌那样由衷的钦佩之情。

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VII :
七 .

七、

[ˌmoʊˈli:ɛr] . - - - .
MOLIÈRE . 1623 - 1673 .
莫里哀 . - - - .

莫里哀，1623-1673。

[ˌmoʊˈli:ɛr][ɪz] [kənˈfesɪdli] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mədi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Molière is confessedly the greatest writer of comedy in the world .
莫里哀 是 坦白地说 这 最 作家 的 喜剧 在 这 世界 .

莫里哀被公认为是世界上最伟大的喜剧作家。

[ɡri:k] [ˌmiˈnændə] [maɪt] [hæv; həv][dɪˈspju:tɪd][ðə; ði] [pɑ:m] ; [bʌt; bət] [ˌmenəndɜ:z] [wɜ:rks] [hæv; həv]
Greek Menander might have disputed the palm ; but Menander's works have
希腊语 米南德 可能 有 争议 这 棕榈 ; 但 米南德的 作品 有
[ˈperɪʃt] ,
perished ,
遇难 ,

希腊诗人米南德或许会对棕榈树的归属提出异议；但米南德的著作已经失传了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [gest] .
and his greatness must be guessed .
和 他的 伟大 必须 是 猜对了 .

他的伟大之处只能靠猜测。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][wiː; wi] [ges] [hɪm; ɪm] [tuː] [greɪt] ?
Who knows but we guess him too great ?
WHO 知道 但 我们 猜测 他 也 伟大的 ?

谁知道呢，但我们猜他太伟大了？

[moʊ'li:ɛrz] [wɜːrks] [sər'vaɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [meɪ [biː; bi] ['mezərd] .
Molière's works survive , and his greatness may be measured .

莫里哀的作品流传至今，他的伟大之处是可以衡量的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['stɪntɪd] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] .
We have stinted our praise .
我们 有 吝啬 我们的 称赞 .

我们对她的赞美之情一直吝啬。

[moʊ'li:ɛr][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ; [ðə; ði] ['fɔːrməʊst] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
Molière is not only ; the foremost name in a certain department of

莫里哀 是 不是 仅有的 ; 这 首先 姓名 在 一个 肯定 部门 的
literature ;
文学 ;

莫里哀不仅是；文学某一领域最杰出的人物；

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrməʊst] [neɪmz] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
he is one of the foremost names in literature .
他 是 一 的 这 首先 姓名 在 文学 .

他是文学界最杰出的人物之一。

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ɑːn] [wɪtʃ] ['krɪtɪks][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'stoʊ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] .
The names are few on which critics are willing to bestow this distinction .
这 姓名 是 很少 在 哪个 评论家 是 愿意的 到 赐给 这 区别 .

评论家们愿意授予这种殊荣的人寥寥无几。

[bʌt; bət] ['krɪtɪks] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griː] [ɪn] [bi'stəuɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːn][moʊ'li:ɛr] . [-]
But critics generally agree in bestowing this distinction on Molière . [93]
但 评论家 一般来说 同意 在 授予 这 区别 在 莫里哀 . [-]

但评论家们普遍认为莫里哀应该获得这一殊荣。[93]

[moʊ'li:ɛrz] ['kɑːmədi] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [mɪr] [fɑːrs] .
Molière's comedy is by no means mere farce .
莫里哀的 喜剧 是 经过 不 方法 仅仅 闹剧 .

莫里哀的喜剧绝非仅仅是闹剧。

[fɑːrs] [hiː; hi] [roʊt] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [fɑːrs] , [pər'hæps] ,
Farces he wrote , undoubtedly ; and some element of farce , perhaps ,
闹剧 他 写道 , 无疑 ; 和 一些 元素 的 闹剧 , 也许 ,

他无疑写过闹剧；或许也包含一些闹剧的元素。

['entərd] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] ['nɪrli] ['evri] ['kɑːmədi] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .
entered to qualify nearly every comedy that flowed from his pen .
进入 到 资格 几乎 每一个 喜剧 那 流动 从 他的 笔 .

几乎他创作的每一部喜剧作品都参加了评选。

[bʌt; bət][,ai 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɑ:rs] [ðæt] [,moʊ'li:ɛr][ɪz]['reɪtɪd] [wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ɡreɪtɪst]
But it is not for his farce that Molière is rated one of the few greatest
但 它 是 不是 为了 他的 闹剧 那 莫里哀 是 评级 一 的 这 很少 最
[prə'du:səz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
producers of literature :
生产者 的 文学 :
但莫里哀之所以被誉为最伟大的文学作家之一，并非因为他的闹剧作品。

[,moʊ'li:ɛrz] [ˈkɑ:mədi] [ˈkɑ:nstətu:ts] [tu:; tə][,moʊ'li:ɛr][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ðæt] [,ai 'ti:] [dʌz] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'ɡri:] [ɪn]
Molière's comedy constitutes to Molière the patent that it does of high degree in
莫里哀的 喜剧 构成 到 莫里哀 这 专利 那 它 做 的 高的 程度 在
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,
莫里哀的喜剧在他看来，是其具有高度天才性的有力证明。

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,ai 'ti:] [prə'vəuks] ['læftər] , [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ə'mɪd] ['læftər] [prə'vəukt] , [,ai 'ti:]
not because it provokes laughter , but because , amid laughter provoked , it
不是 因为 它 挑衅 笑声 , 但 因为 , 之中 笑声 挑衅 , 它
[nɑ:t] ['seldəm] [rɪ'vi:lz] ,
not seldom reveals ,
不是 很少 揭示 ,
并非因为它能引人发笑，而是因为，在引发的笑声中，它常常揭示出.....

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , — ['laɪtnɪŋ] ['pleɪf(ə)] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] [ðæt]
as if with flashes of lightning , — lightning playful , indeed , but lightning that
作为 如果 和 闪光灯 的 闪电 , — 闪电 顽皮的 , 的确 , 但 闪电 那
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dedli] ,
might have been deadly ,
可能 有 到过 致命 ,
仿佛伴随着闪电，——闪电的确很顽皮，但也可能致命。

— [ðə; ði] " ['si:kɹɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər,moust] [ə'bis] " [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
— the " secrets of the nethermost abyss " of human nature .
— 这 " 秘密 的 这 最下层 深渊 " 的 人类 自然 .
——人类本性的“最深渊的秘密”。

[nɑ:t]['hju:mən] ['mænərz] ['mɪrli] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , [bʌt; bət]['hju:mən]
Not human manners merely , those of a time , or of a race , but human
不是 人类 礼仪 仅仅 , 那些 的 一个 时间 , 或者 的 一个 种族 , 但 人类
[ə'trɪbjʊ:ts] ,
attributes ,
属性 ,
不仅仅是人类的礼仪，也不仅仅是某个时代或某个种族的礼仪，而是人类的特质。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['reɪsɪz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]
those of all times , and of all races , are the things with which , in his
那些 的 全部 时代 , 和 的 全部 种族 , 是 这 事物 和 哪个 , 在 他的
[ˈhaɪər] ['kɑ:mədi:z] ,
higher comedies ,
更高 喜剧 ,
在他更高层次的喜剧作品中，所有时代、所有种族的人们，都是他用来表达的事物。

[,moʊ'li:ɛr] [di:lz] .
Molière deals .
莫里哀 交易 :
莫里哀作品。

[sʌm; səm][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzjənt] [wɪm] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn] [ðɪːz] [səˈplaɪ] [tuː; tə]
Some transient whim of fashion may in these supply to
一些瞬态一时兴起的时尚可能在这些供应到
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][fɔːrm] [ðæt] [hiː; hi][ˈjuːzɪz] ,
him the mould of form that he uses ,
他这模具的形式那他用途 ,
这些作品中, 某种转瞬即逝的时尚潮流或许会为他提供他所使用的造型模板。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪtˈself] [ðæt] [səˈplaɪz] [tuː; tə][moʊˈliːɛr][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but it is human nature itself that supplies to Molière the substance of his
但它是人类自然本身那补给品到莫里哀这物质和他的
[drəˈmætɪk] [kriːˈeɪʃənz] .
dramatic creations .
戏剧性作品 .
但正是人性本身为莫里哀的戏剧创作提供了素材。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [moʊˈliːɛr] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] ,
Now and again , if you read Molière wisely and deeply ,
现在和再次 , 如果你读莫里哀明智地和深 ,
偶尔, 如果你认真而深刻地阅读莫里哀的作品,

[juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [ˈlæftər] [æt; ət] [ˈkɑːmədi] [ˈferli] [ˈfroʊz(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] , [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒelɪd] [ˈhɔːrər]
you find your laughter at comedy fairly frozen in your throat , by a gelid horror
你寻找你的笑声在喜剧相当冷冻在你的喉 , 经过一个凝胶恐怖
[ˈsiːzɪŋ] [juː; jʊ] ,
seizing you ,
抓住你 ,
你发现自己对喜剧的笑声几乎发不出声, 取而代之的是一种冰冷的恐惧攫住了你。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪːz] [ˈfaːlɪz] [ɔːr] [ðɪːz] [kraɪmz] [dɪˈspleɪd] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
to feel that these follies or these crimes displayed belong to that human nature ,
到感觉那这些愚行或者这些犯罪显示属于到那人类自然 ,
认为这些愚蠢行为或罪行属于人性的一部分,

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈevriwɛr] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɔːlsʊʊ][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [pɑːrˈteɪk]
one and the same everywhere and always , of which also you yourself partake
一和这相同的到处和总是 , 的哪个还你你自己参加
.
:
.
处处皆是同一事物, 你也身在其中。

[ˈkɑːmədi] , [ˈdænti] , [tuː] , [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmə] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] " [ɪnˈfɜːrnoʊ] .
Comedy , Dante , too , called his poem , which included the " Inferno .
喜剧 , 但丁 , 也 , 称为他的诗 , 哪个包括这 " 地狱 .
但丁也称他的诗为喜剧, 其中就包括《地狱篇》。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dænˈtesk] [ˈkwɑːləti] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˈmeθəd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [felt]
" And a Dantesque quality , not of method , but of power , is to be felt
" 和 一个 但丁 质量 , 不是 的 方法 , 但 的 力量 , 是 到 是 毛毡
[ɪn][moʊˈliːɛr] .
in Molière .
在 莫里哀 .
“在莫里哀的作品中, 人们能感受到一种但丁式的特质, 这种特质不是体现在方法上, 而是体现在力量上。”

[ðɪs] [ˈkærəktər] [ɪn][moʊˈliːɛr][ðə; ði] [ˈraɪtər] , [əˈkɔːdz] [-]
This character in Molière the writer , accords [94]
这 特点 在 莫里哀 这 作家 , 协议 [-]
莫里哀笔下的这个人物, 正如[94]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ˌmoʊˈliːɛr] .

with the character of the man Molière .
和 这 特点 的 这 男人 莫里哀 .

具有莫里哀这个人的性格。

[aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] ['næt(ə)rəl][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][moʊˈliːɛr] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv]

It might not have seemed natural to say of Molière , as was said of .
它 可能 不是 有 似乎 自然的 到 说 的 莫里哀 , 作为 曾是 说 的

[ˈdænti] ,

Dante ,

但丁 ,

用“像评价但丁那样评价莫里哀”来形容他，或许并不自然。

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hel] .

" There goes the man that has been in hell .

" 那里 去 这 男人 那 有 到过 在 地狱 .

“那个从地狱里出来的人走了。”

" [bʌt; bət][moʊˈliːɛr][wʌz; wəz] ['melənkəːli] ['ɪnʌf] [ɪn] ['tempər] [ænd; ənd][ɪn] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [wel]

" But Molière was melancholy enough in temper and in mien to have well .

" 但 莫里哀 曾是 忧郁 足够的 在 脾气 和 在 面容 到 有 出色地

[ɪnˈspaɪərd][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [sʌt] [æz; əz] ,

inspired an exclamation such as ,

灵感 一个 感叹 这样的 作为 ,

“但莫里哀的性情和神态都带有一种忧郁的气质，足以激发人们发出这样的感叹：

- [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] . -

- ' There goes the man that has seen the human heart . '

- 那里 去 这 男人 那 有 已见 这 人类 心 . -

“瞧，这就是那个洞悉人心的人。”

[ə; eɪ][ˈpoʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdræmətɪst] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feləʊ] - ['kʌntriːmɪn] , [æt; ət] [liːst] , [fiːl]

A poet as well as a dramatist , his own fellow - countrymen , at least , feel .

一个 诗人 作为 出色地 作为 一个 剧作家 , 他的 自己的 同伴 - 同胞们 , 在 至少 , 感觉

[moʊˈliːɛr][tuː; tə][biː; bi] .

Molière to be .

莫里哀 到 是 .

至少他的同胞们认为，莫里哀既是诗人又是剧作家。

[ɪn] ['vɪktər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['ɡreɪtɪst] ['poʊəts][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ,

In Victor Hugo's list of the eight greatest poets of all time ,

在 胜利者 雨果的 列表 的 这 八 最 诗人 的 全部 时间 ,

在维克多·雨果列出的八位最伟大诗人中，

[tuː] [ɑːr; ər] ['hiːbruːz] ([dʒɑːb][ænd; ənd][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə]) , [tuː] ['ɡriːks] (['hoʊməɹ][ænd; ənd]) ,

two are Hebrews (Job and Isaiah) , two Greeks (Homer and Æschylus) ,

二 是 希伯来书 (工作 和 以赛亚) , 二 希腊人 (荷马 和 埃斯库罗斯) ,

[wʌn][ɪz][ə; eɪ][ˈroʊmən] ([luːˈkriːʃɪəs]) ,

one is a Roman (Lucretius) ,

一 是 一个 罗马 (卢克莱修) ,

其中两位是希伯来人（约伯和以赛亚），两位是希腊人（荷马和埃斯库罗斯），一位是罗马人（卢克莱修）。

[wʌn][æn; ən] [ɪˈtæliən] ([ˈdænti]) , [wʌn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] (['feɪkʃɪər]) , — ['sev(ə)n] .

one an Italian (Dante) , one an Englishman (Shakspeare) , — seven .

一 一个 意大利语 (但丁) , 一 一个 英国人 (莎士比亚) , 一 七 .

一位意大利人（但丁），一位英国人（莎士比亚），——七位。

[ðə; ði] [eɪtθ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['frentʃmən] [ɪz]
The eighth could hardly fail to be a Frenchman , and that Frenchman is
这 第八 可以 几乎 失败 到 是 一个 法国人 , 和 那 法国人 是
[ˌmoʊˈli:ɛr] .
Molière .
莫里哀 .

第八位非法国人莫属，而这位法国人就是莫里哀。

[ˈmɪstər] . [ˈswɪn,bɜ:rn] [maɪt] [pər'hæps] [meɪk] [ðə; ði] [lɪst] [naɪn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'klu:d]
Mr . Swinburne might perhaps make the list nine , but he would certainly include
先生 . 斯威本 可能 也许 制作 这 列表 九 , 但 他 会 当然 包括
[ˈvɪktər] [ˈhju:gəʊ] [hɪm'self] .
Victor Hugo himself .
胜利者 雨果 他自己 .

斯温伯恩先生或许会把名单排在第九位，但他肯定会把维克多·雨果本人也列入其中。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ˌmoʊˈli:ɛr] [ɪz] [nɔ:t] [ðɪs] [greɪt] ['raɪtɜ:z] ['ri:əl] [neɪm] .
Curiously enough , Molière is not this great writer's real name .
奇怪的是 足够的 , 莫里哀 是 不是 这 伟大的 作家的 真实的 姓名 .

有趣的是，莫里哀并不是这位伟大作家的真名。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [stɛɪdʒ] [neɪm] .
It is a stage name .
它 是 一个 阶段 姓名 .

这是艺名。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'su:md] [baɪ] [ðə; ði] ['berər] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv]
It was assumed by the bearer when he was about twenty - four years of
它 曾是 假定 经过 这 持有人 什么时候 他 曾是 关于 二十 - 四 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

持有者大约在二十四岁时获得了这份契约。

[ɑ:n] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] [bənd] [ʌv; əv] ['pleɪɜ:z] , — [ɪn] - [ɔ:r]
on occasion of his becoming one in a strolling band of players , — in 1646 or
在 场合 的 他的 成为 一 在 一个 漫步 乐队 的 玩家 , — 在 - 或者
[ðerə'baʊt] .
thereabout .
大约 .

大约在 1646 年，他加入了一个巡回演出的乐队。

[ðɪs] [bənd] , [ə'ɪdʒənəli] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['æmə'tɜ:z, 'æmə'tɜ:z] , [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
This band , originally composed of amateurs , developed into a professional
这 乐队 , 起初 由 的 业余爱好者 , 发达 进入 一个 专业的
[drə'mætɪk] ['kʌmpəni] , [wɪt] [pæst] [θru:] ['veriəs] [trænsfɜ:'meɪʃənz] ,
dramatic company , which passed through various transformations ,
戏剧性 公司 , 哪个 通过了 通过 各种各样的 转变 ,

这个最初由业余爱好者组成的剧团发展成为一个专业的戏剧团体，并经历了各种变革。

[ʌn'tɪl] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [fɜ:rst] [græn'dɪləkwəntli] [self] - [staɪld] , [ɪlɪstɜ:] [teɪ'ɑ:trə] , [aɪ 'ti:]
until , from being at first grandiloquently self - styled , L'Illustre Théâtre , it
直到 , 从 存在 在 第一的 夸张地 自己 - 风格 , 插图 剧院 , 它
[wʌz; wəz] , ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] ,
was , twenty years after ,
曾是 , 二十 年 后 ,

直到二十年后，它才从最初自诩为“L'Illustre Théâtre”（意为“杰出剧院”）变成了现在的样子。

['rekəɡnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [teɪ'ɑ:trə] [fra:ŋ'seɪ] .
recognized by the national title of Théâtre Français .
认可 经过 这 国家的 标题 的 剧院 法语 .

获得法国国家剧院称号。

[ˌmoʊˈliːɛrɪz] [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒiːn] [bəpˈtɪst] [pɑːˈkwɛlɪn] . [-]
Molière's real name was Jean Baptiste Poquelin . [95]
莫里哀的 真实的 姓名 曾是 让 巴蒂斯特 波克林 . [-]

莫里哀的真名是让·巴蒂斯特·波克林。[95]

[jʌŋ] - [bent] , [ˈɜːrli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˈbæleɪz] , [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli]
Young Poquelin's bent , early encouraged by seeing plays and ballets , was strongly
年轻的 - 弯曲 , 早期的 鼓励 经过 看到 演出 和 芭蕾舞 , 曾是 强烈
[tɔːrd] [ðə; ði][steɪdʒ] .
toward the stage .
朝向 这 阶段 .

年轻的波克林从小就受到戏剧和芭蕾舞的熏陶，对舞台表演产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði][ˈdraːmə] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˌɑːrˈɑːi] . - [es] [ˈbɔːrdli] [ˈmɪnɪstər] ,
The drama , under the quickening patronage of Louis XIII . ' s lordly minister ,
这 戏剧 , 在下面 这 加速 赞助 的 路易斯 十三 . - s 尊贵的 部长 ,
[ˈkɑːrdɪnəl] [ˈrɪʃəluː] ,
Cardinal Richelieu ,
红衣主教 黎塞留 ,

这部戏剧在路易十三的显赫大臣黎塞留红衣主教日益密切的赞助下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [ɪn][ˈpæɪs] .
was a great public interest of those times in Paris .
曾是 一个 伟大的 民众 兴趣 的 那些 时代 在 巴黎 .

这是当时巴黎公众非常关注的事情。

[ˌmoʊˈliːɛrɪz] [ˈiːv(ə)][ˈstɑːr] , [tuː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ɪn][pɑːrt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈpæɪs]
Molière's evil star , too , it was perhaps in part that brought him back to Paris
莫里哀的 邪恶的 星星 , 也 , 它 曾是 也许 在 部分 那 带来 他 后退 到 巴黎
, [frʌm; frəm] [ɔːˈliənɪz] .
, **from Orleans .**
, 从 奥尔良 .

莫里哀的邪恶星辰，或许也是他从奥尔良回到巴黎的部分原因。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈæktɹəs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
He admired a certain actress in the capital .
他 钦佩 一个 肯定 演员 在 这 首都 .

他仰慕首都的一位女演员。

[fiː; ji] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] — [ˈpraːbəbli] [nɑːt] [ˈɪnəs(ə)nt] [kəmˈpænjən] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ]
She became the companion — probably not innocent companion — of his wandering
她 成为 这 伴侣 — 大概 不是 清白的 伴侣 — 的 他的 漫游
[laɪf][æz; əz][ˈæktər] .
life as actor .
生活 作为 演员 .

她成了他漂泊不定的演员生涯中的伴侣——或许并非单纯的伴侣。

[ə; eɪ][ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæktɹəs] — [ə; eɪ][ˈsɪstər] [jʌŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɔːtər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
A sister of this actress — a sister young enough to be daughter , instead of
一个 姐姐 的 这 演员 — 一个 姐姐 年轻的 足够的 到 是 女儿 , 反而 的
[ˈsɪstər] — [ˌmoʊˈliːɛr] [ˈfaɪnəli] [ˈmæɪrɪd] .
sister — Molière finally married .
姐姐 — 莫里哀 最后 已婚 .

这位女演员的妹妹——一个年纪小到足以做女儿而不是妹妹的妹妹——莫里哀最终结婚了。

[fiː; ji][ˈled][hɜːr; hər] [ˈdʒeləs] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈkɑːndʒəɡ(ə)][ˈlaɪf] .
She led her jealous husband a wretched conjugal life .
她 引领 她 嫉妒的 丈夫 一个 可怜 夫妻 生活 .

她让嫉妒成性的丈夫过着悲惨的婚姻生活。

[ə; eɪ] [prɪ'kju:liərli] [dɑ:rk] [trə'di](ə)n] [ʌv; əv] [feɪm] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌmoʊ'li:ɛrz] ['mæɪdʒ] ,
A peculiarly dark tradition of shame , connected with Molière's marriage ,
一个 奇特地 黑暗的 传统 的 耻辱 , 连接 和 莫里哀的 婚姻 ,
与莫里哀的婚姻有关的, 一种极其阴暗的耻辱传统。

[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'gri:] [di'speld] .
has lately been to a good degree dispelled .
有 最近 到过 到 一个 好的 程度 驱散 .
最近这种说法已基本消除。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðɪs] [greɪt] ['mænz] [feɪm] [tu:; tə] [tʃæstəti] [ænd; ənd] ['ɑ:nər]
But it is not possible to redeem this great man's fame to chastity and honor
但 它 是 不是 可能的 到 赎回 这 伟大的 男人的 名声 到 贞洁 和 荣誉
.
.
.
但是, 要用贞洁和荣誉来换取这位伟人的名声是不可能的。

[hi:; hi] [peɪd] ['heɪvli] , [ɪn] [laɪk] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔ:r; fər] [wət'evər] [pænz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi]
He paid heavily , in like misery of his own , for whatever pangs of jealousy
他 有薪酬的 重度 , 在 喜欢 苦难 的 他的 自己的 , 为了 任何 疼痛 的 妒忌
[hi:; hi] [ɪn'fliktɪd] .
he inflicted .
他 造成的 .
他为自己造成的嫉妒之痛付出了沉重的代价, 承受了同样的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [tru:] ['trædʒədi][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ðæt] [hi:; hi]
There was sometimes true tragedy for himself hidden within the comedy that he
那里 曾是 有时 真的 悲剧 为了 他自己 隐 之内 这 喜剧 那 他
[æktɪd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
acted for others .
行动 为了 其他的 .
有时, 在他为他人表演的喜剧中, 隐藏着他自己的真正悲剧。

([ˌmoʊ'li:ɛr] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [æktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mədi:z] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] .)
(**Molière , to the very end of his life , acted in the comedies that he wrote .**)
(莫里哀 , 到 这 非常 结尾 的 他的 生活 , 行动 在 这 喜剧 那 他 写道 .)
(莫里哀直至生命的尽头, 仍在出演自己创作的喜剧。)

[wen] [sʌm; səm] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
When some play of his represented the torments of jealousy in the heart of
什么时候 一些 玩 的 他的 代表 这 折磨 的 妒忌 在 这 心 的
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
a husband ,
一个 丈夫 ,
当他的一些戏剧作品表现丈夫心中嫉妒的折磨时,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['æktɪŋ] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əl] [laɪf] ,
it was probably not so much acting , as it was real life ,
它 曾是 大概 不是 所以 很多 表演 , 作为 它 曾是 真实 生活 ,
这可能与其说是表演, 不如说是真实生活。

[ðæt] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [sɔ:] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stɛɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ˌmoʊ'li:ɛr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
that the spectators saw proceeding on the stage between Molière and his wife ,
那 这 观众 锯 进行中 在 这 阶段 之间 莫里哀 和 他的 妻子 ,
观众们看到莫里哀和他的妻子在舞台上发生了争执,

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] .
confronted with each other in performing the piece .
面对 和 每个 其他 在 表演 这 片 .
在演出过程中, 他们彼此对峙。

[dr'spa:t] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] , [moʊ'li:ɛr][wʌz; wəz][kæst][ɪn][ə; eɪ][nɒʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] [moʊld] ,
Despite his faults , Molière was cast in a noble , generous mould ,
尽管 他的 故障 , 莫里哀 曾是 投掷 在 一个 高贵 , 慷慨的 模具 ,
尽管莫里哀有缺点,但他本质上是一个高尚、慷慨的人。

[ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][dʒi:niəs] . [-]
of character as well as of genius . [96]
的 特点 作为 出色地 作为 的 天才 : [-]
既有品格又有才华。 [96]

[ɪk'spɒstʃəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər] [pə'sɪstɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz]
Expostulated with for persisting to appear on the stage when his health was
所宣称的 和 为了 持续 到 出现 在 这 阶段 什么时候 他的 健康 曾是
[sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [steɪk] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] ,
such that he put his life at stake in so doing ,
这样的 那 他 放 他的 生活 在 赌注 在 所以 正在做 ,
他因在健康状况如此糟糕的情况下仍坚持登台演出,将生命置于危险之中而受到严厉斥责。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
he replied that the men and women of his company depended for their
他 回复 那 这 男人 和 女性 的 他的 公司 取决于 为了 他们的
[bred] [ɑ:n][ðə; ði] ['pleɪz] ['goʊɪŋ] [θru:] ,
bread on the play's going through ,
面包 在 这 戏剧的 去 通过 ,
他回答说,他剧团的男男女女都指望着这出戏的演出能不能上演才能养家糊口。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [hi:; hi] [wʊd] .
and appear he would .
和 出现 他 会 .

他似乎会这么做。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [daɪd][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ]['æftər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [ɪn'vælɪd][ɪn]
He actually died an hour or so after playing the part of the Imaginary Invalid in
他 实际上 死亡 一个 小时 或者 所以 后 玩耍 这 部分 的 这 假想 无效的 在
[hɪz; ɪz] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
his comedy of that name .
他的 喜剧 的 那 姓名 .
事实上,在他出演同名喜剧《虚构的病人》中的“虚构的病人”一小时左右后,他就去世了。

[ðæt] [pi:s] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .
That piece was the last work of his pen .
那 片 曾是 这 最后的 工作 的 他的 笔 .
那幅作品是他最后的遗作。

[moʊ'li:ɛr] [prə'du:st] [ɪn][ɔ:l][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [drə'mætrɪk] ['pi:sɪz] ,
Molière produced in all some thirty dramatic pieces ,
莫里哀 生产 在 全部 一些 三十 戏剧性 件 ,
莫里哀一生共创作了约三十部戏剧作品。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sr'lekt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [bri:f]
from among which we select a few of the most celebrated for brief
从 之中 哪个 我们 选择 一个 很少 的 这 最多 著名 为了 简短的
[drɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] .
description and illustration .
描述 和 插图 .
我们从中挑选出一些最著名的例子进行简要描述和举例说明。

[ðə; ði] " [bʊr'ʒwɑ:] [dʒɛn'ti:l'm] " (" [ʃɑ:pki:pər] [tɜ:rnd] ['dʒent(ə)lmən] ") [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
The " Bourgeois Gentilhomme " (" Shopkeeper turned Gentleman ") partakes of the
这 " 资产阶级 绅士 " (" 店主 转向 绅士 ") 参与者 的 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rs] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mədi] .
nature of the farce quite as much as it does of the comedy .
自然 的 这 闹剧 相当 作为 很多 作为 它 做 的 这 喜剧 .
《贵人迷》(《从店主变绅士》) 既具有闹剧的性质, 也具有喜剧的性质。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [fɑ:rs] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs][kʊd; kəd] [prə'du:s] .
But it is farce such as only a man of genius could produce .
但 它 是 闹剧 这样的 作为 仅有的 一个 男人 的 天才 可以 生产 .
但这是只有天才才能创作出的闹剧。

[ɪn][aɪ 'ti:][moʊ'li:ɛr] ['rɪdɪkju:lz] [ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd] [æfɛk'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ['vʌlgərli]
In it Molière ridicules the airs and affectations of a rich man vulgarly
在 它 莫里哀 嘲笑 这 播出 和 影响 的 一个 富有的 男人 粗俗地
[æm'bɪjəs] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['soʊ(ə)][ræŋk] [tu:] [ɪg'zɔ:ltɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
ambitious to figure in a social rank too exalted for his birth ,
雄心勃勃 到 数字 在 一个 社会的 秩 也 崇高 为了 他的 出生 ,
在这部作品中, 莫里哀讽刺了一个富人的矫揉造作和浮夸作风, 他庸俗地野心勃勃, 想要跻身于一个与他出身不符的显赫社会地位。

[hɪz; ɪz] ['bri:dn] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['merɪt] .
his breeding , or his merit .
他的 选育 , 或者 他的 优点 .
他的出身, 或者他的能力。

[dʒɔ:r'dɛɪn][ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [moʊ'li:ɛr]['sætə,raɪzɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
Jourdain is the name under which Molière satirizes such a character .
乔丹 是 这 姓名 在下面 哪个 莫里哀 讽刺 这样的 一个 特点 .
茹尔丹是莫里哀用来讽刺这类人物的笔名。

[wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['frægmənt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] .
We give a fragment from one of the scenes .
我们 给 一个 分段 从 一 的 这 场景 .
我们摘录其中一个场景的片段。

[em] . [dʒɔ:r'dɛɪn][ɪz][ɪn] ['prɑ:sɛs] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['haɪər] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti][tu:; tə]
M . Jourdain is in process of fitting himself for that higher position in society to
M . 乔丹 是 在 过程 的 配件 他自己 为了 那 更高 位置 在 社会 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] [əs'paɪəz] .
which he aspires .
哪个 他 渴望 .
茹尔丹先生正在努力适应他所渴望的更高社会地位。

[hi:; hi] [wɪl] [r'kwɪp] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['nɑ:lɪdʒ] .
He will equip himself with the necessary knowledge .
他 将要 装备 他自己 和 这 必要的 知识 .
他将努力学习必要的知识。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi] [ɪm'plɪz] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
To this end he employs a professor of philosophy to come and give him
到 这 结尾 他 雇佣 一个 教授 的 哲学 到 来 和 给 他
['lesnz; 'lesənz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] : —
lessons at his house : —
课程 在 他的 房子 : —
为此, 他聘请了一位哲学教授到他家给他上课:

[em] . [dʒɔ:r'dɛɪn] .
M . Jourdain .
M . 乔丹 .
M. Jourdain.

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['grɛtɪst] [dɪ'zʌɪər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] ;
I have the greatest desire in the world to be learned ;
我 有 这 最 欲望 在 这 世界 到 是 学习 ；

我最大的愿望就是学习知识；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [veksɪz] [em 'i:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ,
and it vexes me more than I can tell ,
和 它 烦恼 我 更多的 比 我 能 告诉 ；

这件事让我非常恼火，远超我的言语所能表达。

[ðæt] [maɪ] [-]
that my [97]
那 我的 [-]

我的[97]

[fɑ:ðər] [ænd; ənd] [mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [lɜ:rn] ['θɜ:rəli] [ɔ:l][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wen] [aɪ]
father and mother did not make me learn thoroughly all the sciences when I
父亲 和 母亲 做过 不是 制作 我 学习 彻底 全部 这 科学 什么时候 我
[wʌz; wəz] [jʌŋ] .
was young .
曾是 年轻的 ；

我小时候，父母并没有让我系统地学习所有的科学知识。

[prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'la:səfi] .
Professor of Philosophy .
教授 的 哲学 ；

哲学教授。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['preɪzwɜ:rði] ['fi:lɪŋ] .
This is a praiseworthy feeling .
这 是 一个 值得称赞 感觉 ；

这是一种值得称赞的感觉。

[nɑ:m] [saɪn] [dɒkt'ri:nə] ['vi:tə][i: es 'ti:] ['kweɪzəɪ, 'kweɪsəɪ, 'kwɑ:zɪ] ['mɔ:rtɪs] [ɪ'meɪɡoʊ, ɪ'mɑ:ɡoʊ] .
Nam sine doctrina vita est quasi mortis imago .
南 正弦 教义 维塔 est 准 死亡 图像 ；

Nam sine doctrina vita est quasi mortis imago.

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['lætn] ?
You understand this , and you have , no doubt , a knowledge of Latin ?
你 理解 这 ， 和 你 有 ， 不 怀疑 ， 一个 知识 的 拉丁 ？

你明白这一点，而且毫无疑问，你懂拉丁语？

[em] . [dʒu:r] .
M . Jour .
M ； 一天 ；

M. Jour.

[jes] ; [bʌt; bət][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] .
Yes ; but act as if I had none .
是的 ； 但 行为 作为 如果 我 有 没有任何 ；

是的；但请装作我没有。

[ɪk'spleɪn][tu:; tə][em 'i:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Explain to me the meaning of it .
解释 到 我 这 意义 的 它 ；

请解释一下它的含义。

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . Phil .
教授 ； 菲尔 ；

菲尔教授

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] ['saɪəns] , [laɪf] [ɪz][æŋ; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] .
The meaning of it is , that , without science , life is an image of death .
这 意义 的 它 是 , 那 , 没有 科学 , 生活 是 一个 图像 的 死亡 .
其含义是, 如果没有科学, 生命就是死亡的象征。

[em] . ['dʒu:r] .
M . Jour .
M . 一天 .
M. Jour.

[ðæt] ['lætn] [ɪz][kwɪt] [raɪt] .
That Latin is quite right .
那 拉丁 是 相当 正确的 .
那句拉丁文说得完全正确。

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . Phil .
教授 . 菲尔 .
菲尔教授

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , ['eni] ['ru:dɪmənts] , [ʌv; əv] ['saɪəns] ?
Have you any principles , any rudiments , of science ?
有 你 任何 原则 , 任何 基本原理 , 的 科学 ?
你懂一点科学原理、一点科学基础知识吗?

[em] . ['dʒu:r] .
M . Jour .
M . 一天 .
M. Jour.

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !
哦是的!

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .
I can read and write .
我 能 读 和 写 .
我会读写。

[pra:p] . [fɪl] .
Prop . Phil .
支柱 . 菲尔 .
菲尔的财产

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [br'ɡɪn] ?
With what would you like to begin ?
和 什么 会 你 喜欢 到 开始 ?
你想从哪里开始?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['lɑ:dʒɪk] ?
Shall I teach you logic ?
将 我 教 你 逻辑 ?
要我教你逻辑吗?

[em] . ['dʒu:r] .
M . Jour .
M . 一天 .
M. Jour.

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðɪs] ['lɑ:dʒɪk][bi:; bi] ?
And what may this logic be ?
和 什么 可能 这 逻辑 是 ?
这种逻辑究竟是什么?

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . Phil .
教授 . 菲尔 .

菲尔教授

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [ju: 'es] [ðə; ði] [θri:] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
It is that which teaches us the three operations of the mind .
它 是 那 哪个 教导 我们 这 三 运营 的 这 头脑 .
它教导我们思维的三种运作方式。

[em] . [ˈdʒu:r] .
M . Jour .
M . 一天 .

M. Jour.

[wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] — [ði:z] [θri:] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ?
What are they — these three operations of the mind ?
什么 是 他们 — 这些 三 运营 的 这 头脑 ?
这三种思维活动是什么？

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . Phil .
教授 . 菲尔 .

菲尔教授

[ðə; ði] [fɜ:rst] , [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
The first , the second , and the third .
这 第一的 , 这 第二 , 和 这 第三 .
第一、第二和第三。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz] [tu:; tə] [kən'si:v] [wel] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ju:nɪ'vɜ:slz] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,
The first is to conceive well by means of universals ; the second ,
这 第一的 是 到 构想 出色地 经过 方法 的 普遍性 ; 这 第二 ,
第一种方法是运用普遍概念进行良好的构思；第二种方法是，

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wel] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kætəɡɔ:rɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] ,
to judge well by means of categories ; and the third ,
到 法官 出色地 经过 方法 的 类别 ; 和 这 第三 ,
通过分类进行准确判断；以及第三点，

[tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ə'raɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪɡjəɹz] ['bɑ:rbrə] , ['selə'rent] , [də'raɪi] ,
to draw a conclusion aright by means of the figures Barbara , Celarent , Darii ,
到 画 一个 结论 好的 经过 方法 的 这 数据 芭芭拉 , 塞拉伦特 , 达里 ,
[ˈfɛrɪoʊ] , [ˌbærə'liptɔ:n] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Ferio , Baralipton , etc :
费里奥 , 巴拉利普顿 , ETC .
通过 Barbara、Celarent、Darii、Ferio、Baralipton 等数字得出正确的结论。

[em] . [ˈdʒu:r] .
M . Jour .
M . 一天 .

M. Jour.

[pu:] !
Pooh !
呸 !

呸!

[wʌt] [rɪ'pʌlsɪv] [wɜ:rdz] !
what repulsive words !
什么 丑恶 字 !
多么令人作呕的言辞！

[ðɪs] ['lɑ:dʒɪk] [dʌz] [nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [su:t][em 'i:] .
This logic does not by any means suit me .
这 逻辑 做 不是 经过 任何 方法 套装 我 :
这种逻辑我完全无法接受。

[ti:tʃ] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [en'laɪvənɪŋ] .
Teach me something more enlivening .
教 我 某物 更多的 活跃 :
教我一些更令人精神振奋的东西吧。

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . Phil .
教授 : 菲尔 :
菲尔教授

[wɪl] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] ['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] ?
Will you learn moral philosophy ?
将要 你 学习 道德 哲学 ?
你想学习伦理哲学吗？

[em] . ['dʒu:r] .
M . Jour .
M : 一天 :
M. Jour.

['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] ?
Moral philosophy ?
道德 哲学 ?
道德哲学？

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . Phil .
教授 : 菲尔 :
菲尔教授

[jes] .
Yes .
是的 :
是的。

[em] . ['dʒu:r] .
M . Jour .
M : 一天 :
M. Jour.

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [seɪ] , [ðɪs] ['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] ?
What does it say , this moral philosophy ?
什么 做 它 说 , 这 道德 哲学 ?
这种道德哲学说的是什么？

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . Phil .
教授 : 菲尔 :
菲尔教授

[aɪ 'ti:] [tri:ts] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , ['ti:tʃɪz] [men][tu:; tə] ['mɑ:dərət] [ðer; ðər] ['pæɪnz] , [ænd; ənd] —
It treats of happiness , teaches men to moderate their passions , and —
它 款待 的 幸福 , 教导 男人 到 缓和 他们的 激情 , 和 —
它探讨幸福，教导人们克制自己的欲望，并且——

[em] . ['dʒu:r] .
M . Jour .
M : 一天 :
M. Jour.

[nɒʊ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .
No , none of that .
不 , 没有任何 的 那 .

不, 都不是。

[aɪ][,eɪ'ɛm] ['devəliʃli] [hɑ:t] - [tɛm] [-]
I am devilishly hot - tem [98]
我 是 邪恶地 热的 - 特姆 [-]

我非常性感[98]

[pɛrd] , [ænd; ənd] [mə'ræləti] , [ɔ:r][nɒʊ] [mə'ræləti] ,
pered , and morality , or no morality ,
佩雷德 , 和 道德 , 或者 不 道德 ,

佩雷德, 以及道德, 或者没有道德,

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [gɪv] [fʊl] [vent][tu:; tə][maɪ][ˈæŋgər] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][aɪ'ti:] .
I like to give full vent to my anger whenever I have a mind to it .
我 喜欢 到 给 满的 发泄 到 我的 愤怒 每当 我 有 一个 头脑 到 它 .

我喜欢在想发泄怒气的时候就彻底发泄出来。

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . Phil .
教授 . 菲尔 .

菲尔教授

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə] [lɜ:rn] ['fɪzɪks] ?
Would you like to learn physics ?
会 你 喜欢 到 学习 物理 ?

你想学习物理吗？

[ɛm] . [ˈdʒu:r] .
M . Jour .
M . 一天 .

M. Jour.

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] ['fɪzɪks] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ?
And what have physics to say for themselves ?
和 什么 有 物理 到 说 为了 他们自己 ?

那么物理学本身又能给出什么解释呢？

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . Phil .
教授 . 菲尔 .

菲尔教授

['fɪzɪks] [ɑ:r; ər] [ðæt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Physics are that science which explains the principles of natural things and the
物理 是 那 科学 哪个 解释 这 原则 的 自然的 事物 和 这

[ˈpra:pərtɪz] [ʌv; əv] ['bɔ:dɪz] ;
properties of bodies ;
特性 的 身体 ;

物理学是解释自然事物原理和物体性质的科学；

[wɪtʃ] ['dɪskɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ʌv; əv] ['metlɪz] , ['mɪnɜ:əlɪz, 'mɪnrəlɪz]
which discourses of the nature of the elements , of metals , minerals
哪个 论述 的 这 自然 的 这 元素 , 的 金属 , 矿物
, [ˈstoʊnz] , [ˈplænts] , [ænd; ənd] [ˈænɪmlɪz] ;
, stones , plants , and animals ;
, 石头 , 植物 , 和 动物 ;

论述元素、金属、矿物、石头、植物和动物的本质；

[wɪtʃ] [ˈti:tʃɪz] [ju: 'es][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mi:ti:əz] , [ðə; ði] [ˈreinboʊ] , [ðə; ði] [ˈɪgnɪs] [ˈfætju:əs] ,
which teaches us the cause of all the meteors , the rainbow , the ignis fatuus ,
哪个 教导 我们 这 原因 的 全部 这 流星 , 这 彩虹 , 这 伊格尼斯 法图斯 ,
[ˈkɑ:məts] ,
comets ,
彗星 ,

它告诉我们所有流星、彩虹、鬼火、彗星的成因，

[ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈθʌndər] , [ˈθʌndərbɔʊlt] , [reɪn] , [snəʊ] , [heɪl] , [ænd; ənd] [ˈhwɜ:lˌwɪndz] .
lightning , thunder , thunderbolts , rain , snow , hail , and whirlwinds .
闪电 , 雷 , 雷电 , 雨 , 雪 , 冰雹 , 和 旋风 .

闪电、雷声、雷电、雨、雪、冰雹和旋风。

[em] . [ˈdʒu:r] .

M . Jour .
M . 一天 .

M. Jour.

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ˌhʌləbə'lu:] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] , [tu:] [mʌtʃ] [ˈraɪət][ænd; ənd] [ˈrʌmpəs] .
There is too much hullabaloo in all that , too much riot and rumpus .
那里 是 也 很多 喧闹 在 全部 那 , 也 很多 暴动 和 喧闹 .

这一切都太喧闹了，太混乱了。

[pra:f] . [fɪl] .

Prof . Phil .
教授 . 菲尔 .

菲尔教授

[veri] [gʊd] .

Very good .
非常 好的 .

非常好。

[em] . [ˈdʒu:r] .

M . Jour .
M . 一天 .

M. Jour.

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪnˈtrʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsi:kɹət] .
And now I want to intrust you with a great secret .
和 现在 我 想 到 托付 你 和 一个 伟大的 秘密 .

现在我想把一个天大的秘密告诉你。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈkwɑ:ləti] ,

I am in love with a lady of quality ,
我 是 在 爱 和 一个 女士 的 质量 ,

我爱上了一位气质出众的女士。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [help] [em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn]
and I should be glad if you would help me to write something to her in
和 我 应该 是 高兴的 如果 你 会 帮助 我 到 写 某物 到 她 在

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][dra:p][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
a short letter which I mean to drop at her feet .
一个 短的 信 哪个 我 意思是 到 降低 在 她 脚 .

如果你能帮我写一封简短的信给她，我会非常高兴，这封信我想送到她脚下。

[pra:f] . [fɪl] .

Prof . Phil .
教授 . 菲尔 .

菲尔教授

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[em] . [ˈdʒu:r] .
M . **Jour** .
M . 一天 .

M. Jour.

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈgælənt] , [wɪl] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
That will be gallant , will it not ?
那 将要 是 英勇 , 将要 它 不是 ?

那真是英勇之举，不是吗？

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . **Phil** .
教授 . 菲尔 .

菲尔教授

[ʌnˈdaʊtɪdli] .
Undoubtedly .
无疑 .

无疑。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [vɜːrs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Is it verse you wish to write to her ?
是 它 诗 你 希望 到 写 到 她 ?

你想给她写首诗吗？

[em] . [ˈdʒu:r] .
M . **Jour** .
M . 一天 .

M. Jour.

[oʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [vɜːrs] .
Oh , no ! not verse .
哦 , 不 ! 不是 诗 .

哦，不！不是诗。

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . **Phil** .
教授 . 菲尔 .

菲尔教授

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [proʊz] ?
You only wish prose ?
你 仅有的 希望 散文 ?

你只想要散文吗？

[em] . [ˈdʒu:r] .
M . **Jour** .
M . 一天 .

M. Jour.

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [vɜːrs] [nɔːr][proʊz] .
I wish for neither verse nor prose .
我 希望 为了 两者都不 诗 也不 散文 .

我既不要诗歌，也不要散文。

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . Phil .
教授 . 菲尔 .

菲尔教授

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] .
It must be one or the other .
它 必须 是 一 或者 这 其他 .

二者必居其一。

[em] . ['dʒu:r] .
M . Jour .
M . 一天 .

M. Jour.

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . Phil .
教授 . 菲尔 .

菲尔教授

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [sɜ:r] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wi;; wi] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ɑ:r'selvz] [ɪk'sept] [prəʊz]
Because , sir , there is nothing by which we can express ourselves except prose
因为 , 先生 , 那里 是 没有什么 经过 哪个 我们 能 表达 我们自己 除了 散文
[ɔ:r] [vɜ:rs] .
or verse .
或者 诗 .

先生，因为除了散文或诗歌，我们没有其他方式来表达自己的。

[em] . ['dʒu:r] .
M . Jour .
M . 一天 .

M. Jour.

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prəʊz] [ɔ:r] [vɜ:rs] ?
There is nothing but prose or verse ?
那里 是 没有什么 但 散文 或者 诗 ?

除了散文或诗歌之外，就没有别的了吗？

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . Phil .
教授 . 菲尔 .

菲尔教授

[noʊ] , [sɜ:r] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[wə'tevər] [ɪz] [nɑ:t] [prəʊz] , [ɪz] [vɜ:rs] ; [ænd; ənd] [wə'tevər] [ɪz] [nɑ:t] [vɜ:rs] , [ɪz] [prəʊz] .
Whatever is not prose , is verse ; and whatever is not verse , is prose .
任何 是 不是 散文 , 是 诗 ; 和 任何 是 不是 诗 , 是 散文 .
凡不是散文的，都是诗歌；凡不是诗歌的，都是散文。

[em] . ['dʒu:r] .
M . Jour .
M . 一天 .

M. Jour.

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [spi:k] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ðen] ?
And when we speak , what is that , then ?
和 什么时候 我们 说话 , 什么 是 那 , 然后 ?
那么, 当我们说话时, 那又是什么呢?

[pra:f] . [fɪl] . [prəʊz] .
Prof . Phil . Prose .
教授 . 菲尔 . 散文 .
哲学教授散文

[em] . [ˈdʒu:r] .
M . Jour .
M . 一天 .
M. Jour.

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[wen] [aɪ] [seɪ] , " [niˈkɔɪl] , [brɪŋ] [em ˈi:] [maɪ] [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈi:] [maɪ] [ˈnaɪtkæp] , " [ɪz] [ðæt]
when I say , " Nicole , bring me my slippers , and give me my nightcap , " is that
什么时候 我 说 , " 妮可 , 带来 我 我的 拖鞋 , 和 给 我 我的 睡前小酌 , " 是 那
[prəʊz] ? [-]
prose ? [99]
散文 ? [-]
当我说“妮可, 给我拿拖鞋来, 给我拿睡帽来”时, 这算是散文吗? [99]

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . Phil .
教授 . 菲尔 .
菲尔教授

[jes] , [sɜ:r] .
Yes , sir :
是的 , 先生 .
是的, 先生。

[em] . [ˈdʒu:r] .
M . Jour .
M . 一天 .
M. Jour.

[əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [prəʊz] [ðɪ:z] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv]
Upon my word , I have been speaking prose these forty years without being aware of
之上 我的 单词 , 我 有 到过 请讲 散文 这些 四十 年 没有 存在 意识到的 的
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;
恕我直言, 这四十年来我一直在用散文说话, 却浑然不觉;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌndə] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˌɑ:blɪˈɡeɪʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [em ˈi:][ʌv; əv][aɪ ˈti:]
and I am under the greatest obligation to you for informing me of it
和 我 是 在下面 这 最 义务 到 你 为了 通知 我 的 它
.
:
.
我非常感谢您告知我此事。

[wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] , " [fer] [ˌmɑ:rʃəˈnes] ,
Well , then , I wish to write to her in a letter , " Fair Marchioness ,
出色地 , 然后 , 我 希望 到 写 到 她 在 一个 信 , " 公平的 侯爵夫人 ,
那么, 我想给她写封信, 信中有道: “尊敬的侯爵夫人,

[jɔːr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [meɪk] [em 'iː][daɪ][ʌv; əv] [lʌv] ；
your beautiful eyes make me die of love ；
你的 美丽的 眼睛 制作 我 死 的 爱 ；

你美丽的双眸让我为之倾倒；

" [bʌt; bət][aɪ] [wəd] [hæv; həv] [ðɪs] ['wɜːrɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['mænər] ， [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['prɪtɪli] ．
" **but I would have this worded in a genteel manner , and turned prettily** ．
" 但 我 会 有 这 措辞 在 一个 文雅的 方式 ， 和 转向 漂亮 ．
但我希望用更文雅的方式表达，并使其更加优美。

[pra:f] ． [fɪl] ．
Prof . Phil ．
教授 ． 菲尔 ．

菲尔教授

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [hæz; həz] [rɪ'dʒʊst] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['æʃɪz] ；
Say that the fire of her eyes has reduced your heart to ashes ；
说 那 这 火 的 她 眼睛 有 减少 你的 心 到 灰烬 ；

说她眼中的火焰已将你的心化为灰烬；

[ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ， ['tɔːtʃəz] 一
that you suffer day and night for her , tortures 一
那 你 遭受 天 和 夜晚 为了 她 ， 酷刑 一

你为她日夜受苦，饱受折磨——

[em] ． ['dʒuːr] ．
M . Jour ；
M ． 一天 ．

M. Jour.

[noʊ] ， [noʊ] ， [noʊ] ， [aɪ][dəʊnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ．
No , no , no , I don't any of that ．
不 ， 不 ， 不 ， 我 不 任何 的 那 ．

不，不，不，我一个字都不喜欢。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [wɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ， 一 " [fer] [ˌmɑːrʃə'nes] ，
I simply wish for what I tell you , — " Fair Marchioness ，
我 简单地 希望 为了 什么 我 告诉 你 ， 一 " 公平的 侯爵夫人 ；

我只是希望我所说的能够实现——“美丽的侯爵夫人，

[jɔːr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [meɪk] [em 'iː][daɪ][ʌv; əv] [lʌv] ．
your beautiful eyes make me die of love ．
你的 美丽的 眼睛 制作 我 死 的 爱 ．

你美丽的双眸让我为之倾倒。

" [pra:f] ． [fɪl] ．
" **Prof . Phil** ．
" 教授 ． 菲尔 ．

“菲尔教授

[stɪl] ， [juː; jʊ] [maɪt] ['æmplɪfaɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ．
Still , you might amplify the thing a little ．
仍然 ， 你 可能 放大 这 事物 一个 小的 ．

不过，你或许可以稍微放大一下。

[em] ． ['dʒuːr] ．
M . Jour ；
M ． 一天 ．

M. Jour.

[noʊ] ， [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ， [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] ['veri] [wɜːrɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['letər] ；
No , I tell you , I will have nothing but these very words in the letter ；
不 ， 我 告诉 你 ， 我 将要 有 没有什么 但 这些 非常 字 在 这 信 ；

不，我告诉你，我什么都不要，只想要信里的这些话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʊd; ʊd]
but they must be put in a fashionable way , and arranged as they should
但 他们 必须 是 放 在 一个 时髦 方式 , 和 安排 作为 他们 应该
[biː; bi] .
be .
是 :

但是，它们必须以时尚的方式摆放，并按应有的方式排列。

[preɪ] [ʃoʊ] [em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Pray show me a little ,
祈祷 展示 我 一个 小的 ,
[biː; bi] .
请给我一点启示，
[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] .
so that I may see the different ways in which they can be put .
所以 那 我 可能 看 这 不同的 方式 在 哪个 他们 能 是 放 :
这样我就可以看到它们可以有不同的表达方式。

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . Phil .
教授 : 菲尔 :
菲尔教授

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][pʊt][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , " [fer] [ˌmɑːrʃə'nes] ,
They may be put first of all , as you have said , " Fair Marchioness ,
他们 可能 是 放 第一的 的 全部 , 作为 你 有 说 , " 公平的 侯爵夫人 ,
正如你所说，它们可以放在首位，“美丽的侯爵夫人，
[jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [meɪk] [em 'iː][daɪ][ʌv; əv] [lʌv] ; " [ɔːr] [els] , " [ʌv; əv] [lʌv] [daɪ] [meɪk] [em 'iː] ,
your beautiful eyes make me die of love ; " or else , " Of love die make me ,
你的 美丽的 眼睛 制作 我 死 的 爱 ; " 或者 别的 , " 的 爱 死 制作 我 ,
你美丽的双眸让我为爱而死；或者，“为爱而死，

[fer] [ˌmɑːrʃə'nes] , [jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ; " [ɔːr] , " [jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪk] [em 'iː] ,
fair Marchioness , your beautiful eyes ; " or , " Your beautiful eyes of love make me ,
公平的 侯爵夫人 , 你的 美丽的 眼睛 ; " 或者 , " 你的 美丽的 眼睛 的 爱 制作 我 ,
[fer] [ˌmɑːrʃə'nes] ,
fair Marchioness ,
公平的 侯爵夫人 ,
美丽的侯爵夫人，你美丽的眼睛；”或者，“美丽的侯爵夫人，你充满爱意的美丽眼睛让我.....”

[daɪ] ; " [ɔːr] , " [daɪ][ʌv; əv] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [fer] [ˌmɑːrʃə'nes] , [meɪk] [em 'iː] ; " [ɔːr] [els] ,
die ; " or , " Die of love your beautiful eyes , fair Marchioness , make me ; " or else ,
死 ; " 或者 , " 死 的 爱 你的 美丽的 眼睛 , 公平的 侯爵夫人 , 制作 我 ; " 或者 别的 ,
死;”或者，“美丽的侯爵夫人，让我因你美丽的双眸而死吧;”或者，
" [em 'iː] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [daɪ] , [fer] [ˌmɑːrʃə'nes] , [ʌv; əv] [lʌv] .
" Me make your beautiful eyes die , fair Marchioness , of love .
" 我 制作 你的 美丽的 眼睛 死 , 公平的 侯爵夫人 , 的 爱 :
“让我用爱夺走你美丽的双眸，美丽的侯爵夫人。”

" [em] . [ˈdʒuːr] .
" M . Jour .
" M : 一天 :
“M. Jour.

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [weɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] ?
But of all these ways , which is the best ?
但 的 全部 这些 方式 , 哪个 是 这 最好的 ?
但所有这些方法中，哪一种最好呢？

[pra:f] . [fɪl] .
Prof . Phil .
教授 . 菲尔 .

菲尔教授

[ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [sed] , — " [fer] [ˌmɑ:rʃə'nes] , [jɜ; jər] ['bju:tɪf(ə)] [aɪz] [merk] [ˌem 'i:][daɪ][ʌv; əv] [lʌv] .
The one you said , — " Fair Marchioness , your beautiful eyes make me die of love .
这 一 你 说 , — " 公平的 侯爵夫人 , 你的 美丽的 眼睛 制作 我 死 的 爱 .
你曾说过：“美丽的侯爵夫人，你美丽的眼睛让我为之倾倒。”

" [em] . [ˈdʒu:r] .
" M . Jour .
" M . 一天 .

“M. Jour.

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['stʌdɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɔ:l] [raɪt] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ʌ:t] .
Yet I have never studied , and I did all right off at the first shot .
然而 我 有 绝不 研究 , 和 我 做过 全部 正确的 离开 在 这 第一的 射击 .
但我从未系统学习过，却在第一次尝试中就取得了不错的成绩。

[ðə; ði] " [ˌbɜr'ʒwɑ:ɪ] [ˌdʒɛn'ti:l'ɔm] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['kɑ:mədi] [θru:'aʊt] .
The " Bourgeois Gentilhomme " is a very amusing comedy throughout .
这 " 资产阶级 绅士 " 是 一个 非常 有趣 喜剧 自始至终 .
《贵人迷》是一部从头到尾都非常有趣的喜剧。

[frʌm; frəm] " [lez] [femz] [səvɑ:ntɛz] " (" [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [-]
From " Les Femmes Savantes " (" The Learned [100]
从 " 莱斯 女性 萨万特斯 " (" 这 学习 [-]

摘自《Les Femmes Savantes》(《博学者》[100])

['wɪmɪn] ") — " [ðə; ði] [blu:ɪ] - ['stɑ:kɪŋz] ,
Women ") — " The Blue - Stockings ,
女性 ") — " 这 蓝色的 - 长筒袜 ,

女人们)——“蓝袜女工，

" [wi:; wi] [maɪt] [pər'hæps] ['fri:li] ['rendər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] — [wi:; wi][ˈprez(ə)nt][wʌn] [si:n] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]
" we might perhaps freely render the title — we present one scene to indicate
" 我们 可能 也许 自由 使成为 这 标题 — 我们 展示 — 场景 到 表明

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mədi] .
the nature of the comedy .
这 自然 的 这 喜剧 .

“我们或许可以自由地诠释这个标题——我们展示一个场景来表明这部喜剧的性质。

[ðər; ðər][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ˈpærɪs] , [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['wɪmɪn] [haɪ] [ɪn]
There had grown to be a fashion in Paris , among certain women high in
那里 有 生长 到 是 一个 时尚 在 巴黎 , 之中 肯定 女性 高的 在
[ˈsoʊʃ(ə)l][ˈræŋk] ,
social rank ,
社会的 秩 ,

在巴黎，一些上流社会的女性中逐渐形成了一种风尚。

[ʌv; əv] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
of pretending to the distinction of skill in literary criticism , and of
的 假装 到 这 区别 的 技能 在 文学 批评 , 和 的
[prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn] ['saɪəns] .
proficiency in science .
熟练程度 在 科学 .

假装在文学批评方面技艺精湛，在科学方面又技艺高超。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:][ˈræmbuleɪ; ˌræmbu:'je] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [əb'sɜ:rdəti] .
It was the Hôtel de Rambouillet reduced to absurdity .
它 曾是 这 酒店 德 朗布依埃 减少 到 荒谬 .

那是被贬低到荒谬境地的朗布依埃酒店。

[ðæt] [ˈfæj(ə)nəb(ə)l] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ˌmoʊˈliːɪr] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmədi] , " [ðə; ði] [ˈlɜːrnið]
That fashionable affectation Molière made the subject of his comedy , " The Learned
那 时髦 做作 莫里哀 制成 这 主题 的 他的 喜剧 , " 这 学习
[ˈwɪmɪn] .
Women .
女性 .

莫里哀以这种时髦的矫揉造作为题材创作了喜剧《博学的女人》。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [iksˈtræktɪs] , [ˌmoʊˈliːɪr][ˈsætəˌraɪzɪz] , [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ]
" In the following extracts , Molière satirizes , under the name of Trissotin , a
" 在 这 下列的 提取物 , 莫里哀 讽刺 , 在下面 这 姓名 的 - , 一个
[kənˈtempərəri] [ˈraɪtər] , [wʌn][koʊtɪn] .
contemporary writer , one Cotin .
当代的 作家 , 一 科廷 .

在以下摘录中, 莫里哀以特里索坦 (Trissotin) 的笔名, 讽刺了当代作家科坦 (Cotin)。

[ðə; ði][ˈpoʊəm] [wɪtʃ] - [riːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ænd; ənd][ədˈmaɪər] ,
The poem which Trissotin reads for the learned women to criticise and admire ,
这 诗 哪个 - 阅读 为了 这 学习 女性 到 批评 和 钦佩 ,
特里索坦朗诵给博学的女性们听, 让她们评论和欣赏的那首诗,

[ɪz][æn; ən][ˈæktʃuəl] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] .
is an actual production of this gentleman .
是 一个 实际的 生产 的 这 绅士 .

这是这位先生的真实作品。

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈkoʊtəri] [əˈsembld] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði][ˈpoʊət] , [ðer; ðər] [gest] .
Imagine the domestic coterie assembled , and Trissotin , the poet , their guest .
想象 这 国内的 小圈子 组装 , 和 - , 这 诗人 , 他们的 客人 .

想象一下, 一家人聚在一起, 诗人特里索坦是他们的客人。

[hiː; hi][ɪz][ˈprez(ə)nt] , [priˈperd] [tuː; tə] [riˈgeɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːnɪt] .
He is present , prepared to regale them with what he calls his sonnet .
他 是 展示 , 准备 到 款待 他们 和 什么 他 呼叫 他的 十四行诗 :
他已到场, 准备为他们献上他所谓的十四行诗。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpoʊəm][ɪz] [ðʌs] [ɪnˈskraɪbd] : " [tuː; tə] [mædəmwəˈzel]
We need to explain that the original poem is thus inscribed : " To Mademoiselle
我们 需要 到 解释 那 这 原来的 诗 是 因此 铭文 : " 到 小姐
[diː] [lɒŋˈvɪl] ,
de Longueville ,
德 朗格维尔 ,

我们需要解释一下, 这首诗的原题词是这样的: “致隆格维尔小姐,

[naʊ] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][nɑːˈmuə; -ˈmjuːə] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtən] [ˈfiːvər] .
now Duchess of Namur , on her Quartan Fever .
现在 公爵夫人 的 那慕尔 , 在 她 瘧 发烧 .

现为那慕尔公爵夫人, 正在经历她的“隔离热”。

" [ðə; ði] [kənˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɒniˈtiə] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfiːvər] [ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] [lʌɡˈʒʊriəsli] [lɑːdʒd] [ɪn]
" The conceit of the sonneteer is that the fever is an enemy luxuriously lodged in
" 这 自负 的 这 十四行诗 是 那 这 发烧 是 一个 敌人 奢华地 已提交 在
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈvɪktɪm] ,
the lovely person of its victim ,
这 迷人的 人 的 它是 受害者 ,

“十四行诗诗人的奇思妙想是, 发烧就像一个敌人, 奢华地寄宿在受害者美丽的身体里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈsɪdiəsli] [ˈplɑːtɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][laɪf] : —
and there insidiously plotting against her life : —
和 那里 阴险地 绘制 反对 她 生活 : —

而有人正暗中策划着她的死: ——

Trissotin .

曲索汀。

[ˈsɑ:nɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsəs] [ˌjuəˈreɪniə][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfi:vər] ,
Sonnet to the Princess Urania on her Fever ,

十四行诗 到 这 公主 乌拉尼亚 在 她 发烧 ,

致乌拉尼亚公主的十四行诗，悼念她发烧的公主

[jʊr; jər][ˈpru:d(ə)ns] [[ʊr] [ɪz][fæst] [əˈsli:p] ,
Your prudence sure is fast asleep ,

你的 谨慎 当然 是 快速地 睡着了 ,

你的谨慎似乎已经沉睡了。

[ðæt] [ðʌs] [lʌɡˈzʊriəsli] [ju:; jʊ] [ki:p]
That thus luxuriously you keep

那 因此 奢华地 你 保持

这样你就能奢华地保持

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [mægˈnɪfɪsntli] [soʊ]
And lodge magnificently so

和 小屋 壮丽 所以

而且旅馆也十分宏伟。

[jʊr; jər] [ˈveri] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] - [ˈhɑ:tɪd] [foʊ] .
Your very hardest - hearted foe .

你的 非常 最难 - 心地 敌人 .

你最铁石心肠的敌人。

Bélise .

贝莉丝。

[ɑ:] !
Ah !

啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [brɪˈɡɪnɪŋ] !
what a pretty beginning !

什么 一个 漂亮的 开始 !

多么美好的开始!

[ɑ:rˈmɑ:nd] .
Armande .

阿曼德 .

阿曼德。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tɜ:rn][aɪ ˈti:][hæz; həz] ! [-]
What a charming turn it has ! [101]

什么 一个 迷人 转动 它 有 ! [-]

多么迷人的转折啊! [101]

Philaminte .

菲拉明特。

[hi:; hi][əˈloʊn] [pəˈzesɪz] [ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈi:zi] [və:sɪz] .
He alone possesses the talent of making easy verses .

他 独自的 拥有 这 天赋 的 制作 简单的 诗句 .

只有他才有创作简单易懂的诗歌的天赋。

[ɑ:rm] .
Arm .
手臂 .

手臂。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə] ['pru:d(ə)ns] [fæst] [ə'sli:p] .
We must yield to prudence fast asleep .
我们 必须 屈服 到 谨慎 快速地 睡着了 .

我们必须屈服于沉睡中的谨慎。

- .
Bél .
- .

贝尔。

[la:dʒ] [wʌnz] ['veri] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] - ['hɑ:tɪd] [fʊʊ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Lodge one's very hardest - hearted foe is full of charms for me .
小屋 一个人的 非常 最难 - 心地 敌人 是 满的 的 魅力 为了 我 .

即使是最铁石心肠的敌人，对我来说也充满了魅力。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[aɪ][laɪk] [lʌg'zʊriəsli] [ænd; ʌnd] [mæg'nɪfɪsntli] : [ði:z] [tu:] ['ædvɜ:bz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [saʊnd]
I like luxuriously and magnificently : these two adverbs joined together sound
我 喜欢 奢华地 和 壮丽 : 这些 二 副词 加入 一起 声音
[ˈædmərəbli] .
admirably .
令人钦佩地 .

我喜欢 luxuryly 和 magnificently：这两个副词放在一起听起来很棒。

- .
Bél .
- .

贝尔。

[let] [ju: 'es] [hɪr] [ðə; ði] [rest] .
Let us hear the rest .
让 我们 听到 这 休息 .

让我们听听剩下的部分。

[trɪs] .
Triss .
特莉丝 .

特莉丝。

[jʊr; jər] ['pru:d(ə)ns] [ʃʊr] [ɪz][fæst] [ə'sli:p] ,
Your prudence sure is fast asleep ,
你的 谨慎 当然 是 快速地 睡着了 ,

你的谨慎似乎已经沉睡了。

[ðæt] [ðʌs] [lʌg'zʊriəsli] [ju:; jʊ] [ki:p]
That thus luxuriously you keep
那 因此 奢华地 你 保持

这样你就能奢华地保持

[ænd; ʌnd] [la:dʒ] [mæg'nɪfɪsntli] [soʊ]
And lodge magnificently so
和 小屋 壮丽 所以

而且旅馆也十分宏伟。

[jʊr; jər] [ˈveri] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] - [ˈhɑrtɪd] [foʊ] .
Your very hardest - hearted foe .
你的 非常 最难 - 心地 敌人 :

你最铁石心肠的敌人。

[ɑːrm] .
Arm .
手臂 :

手臂。

[ˈpruːd(ə)ns] [fæst] [əˈsliːp] .
Prudence fast asleep .
谨慎 快速地 睡着了 :

普鲁登斯睡着了。

- .
Bél .
- :

贝尔。

[tuː; tə] [lɑːdʒ] [wʌnz] [foʊ] .
To lodge one's foe .
到 小屋 一个人的 敌人 :

收留敌人。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 :

菲尔

[lʌgˈzʊriəsli] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsntli] .
Luxuriously and magnificently .
奢华地 和 壮丽 :

奢华而壮丽。

[trɪs] .
Triss .
特莉丝 :

特莉丝。

[draɪv] [fɔːrθ] [ðæt] [foʊ] , [hwɒtˈeə; ˈhwət-] [men] [seɪ] ,
Drive forth that foe , whate'er men say ,
驾驶 前进 那 敌人 , 什么 男人 说 ,

不管别人怎么说，都要驱逐敌人。

[frʌm; frəm] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] , [dekt] [soʊ] [geɪ] ,
From out your chamber , decked so gay ,
从 出去 你的 房间 , 甲板 所以 同性恋 ,

从你那间打扮得如此艳丽的房间里出来，

[wer] , [ˈɪŋɡreɪt] [vaɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrdərəs] [naɪf] ,
Where , ingrate vile , with murderous knife ,
在哪里 , 忘恩负义的卑鄙的 , 和 杀人犯 刀 ,

在那里，忘恩负义的卑鄙之徒，手持杀人利刀，

[boʊld][ʃiː; ʃɪ] [əˈseɪlz] [jʊr; jər] [ˈlʌvli] [laɪf] .
Bold she assails your lovely life .
大胆的 她 攻击 你的 迷人的 生活 :

她竟敢侵犯你美好的生活。

- .
Bél .
- :

贝尔。

[ɑ:] ！
Ah ！
阿 ！

啊！

[ˈdʒentli] ．
gently ．
轻轻地 ．

轻轻地。

[əˈlaʊ] [em ˈi:] [tu:; tə] [bri:ð] , [aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] ．
Allow me to breathe , I beseech you ．
允许 我 到 呼吸 , 我 恳求 你 ．

请让我喘口气。

[ɑ:rm] ．
Arm ．
手臂 ．

手臂。

[gɪv] [ju: ˈes] [taɪm] [tu:; tə] [ədˈmaɪər] , [aɪ] [beg] ．
Give us time to admire , I beg ．
给 我们 时间 到 钦佩 , 我 求 ．

请给我们一些时间欣赏。

[fɪl] ．
Phil ．
菲尔 ．

菲尔

[wʌn] [fi:lz] , [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪ:z] [və:sɪz] , [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz] [θru:] ．
One feels , at hearing these verses , an indescribable something which goes through
一 感觉 , 在 听力 这些 诗句 , 一个 无法形容 某物 哪个 去 通过
[wʌnz] [ˈɪnməʊst] [soʊl] ,
one's inmost soul ,
一个人的 最 灵魂 ,

听到这些诗句，人们会感到一种难以言喻的感受，这种感受直达灵魂深处。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [kwaɪt] [feɪnt] ．
and makes one feel quite faint ．
和 制作 一 感觉 相当 头晕的 ．

并使人感到头晕目眩。

[ɑ:rm] ．
Arm ．
手臂 ．

手臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英语经典法语课程(Classic French Course in English)

第6/15页

[draɪv] [fɔ:rθ] [ðæt] [foʊ] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][men] [seɪ] ,
Drive forth that foe , whate'er men say ,
驾驶 前进 那 敌人 , 什么 男人 说 ,

不管别人怎么说, 都要驱逐敌人。

[frʌm; frəm] [aʊt] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] , [dekt] [soʊ] [geɪ] —
From out your chamber , decked so gay —
从 出去 你的 房间 , 甲板 所以 同性恋 —

从你那间打扮得如此艳丽的房间里出来——

[haʊ] ['prɪtɪli] ['tʃeɪmbər] , [dekt] [soʊ] [geɪ] , [ɪz] [sed] [hɪr] !
How prettily chamber , decked so gay , is said here !
如何 漂亮 房间 , 甲板 所以 同性恋 , 是 说 这里 !

这里有人说, 房间真漂亮, 装饰得真喜庆!

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪt][ðə; ði] ['metəfər] [ɪz] [ɪntrə'du:st] !
And with what wit the metaphor is introduced !
和 和 什么 有 这 隐喻 是 介绍 !

这个比喻用得多么巧妙啊!

[fɪl] . [draɪv] [fɔ:rθ] [ðæt] [foʊ] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][men] [seɪ] .
Phil . Drive forth that foe , whate'er men say .
菲尔 : 驾驶 前进 那 敌人 , 什么 男人 说 :

菲尔: 无论别人怎么说, 都要驱逐敌人。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪn] [wʌt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)] [teɪst] [ðæt] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][men] [seɪ] [ɪz] !
in what an admirable taste that whate'er men say is !
在 什么 一个 令人钦佩的 品尝 那 什么 男人 说 是 !

无论人们怎么说, 这都是一种令人钦佩的品味!

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)] .
To my mind , the passage is invaluable .
到 我的 头脑 , 这 通道 是 无价 :

在我看来, 这段文字非常有价值。

[ɑ:rm] .
Arm .
手臂 :

手臂。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hwɔt'ɛə; 'hwət-][men] [seɪ] .
My heart is also in love with whate'er men say .
我的 心 是 还 在 爱 和 什么 男人 说 :

我的心也爱上了男人说的话。

- .
Bél .
- :

贝尔。

[aɪ][eɪ'lem][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'pɪnjən] : [hwɒt'ɛə; 'hwæt-][men] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
I am of your opinion : whate'er men say is a happy expression .
我 是 的 你的 观点 : 什么 男人 说 是 一个 快乐的 表达 :
我同意你的观点：男人说的任何话都是一种快乐的表达。

[ɑ:rm] .
Arm .
手臂 :
手臂。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ'ti:] .
I wish I had written it .
我 希望 我 有 书面 它 :
我真希望是我写的。

- .
Bél .
- :
贝尔。

[aɪ'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['poʊəm] . [-]
It is worth a whole poem . [102]
它 是 值得 一个 所有的 诗 : [-]
这值得写一首诗。[102]

[fɪl] .
Phil .
菲尔 :
菲尔

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] , [laɪk] [em'ɪ:] , ['θɜ:rəli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɪt][ʌv; əv][aɪ'ti:] ?
But do you , like me , thoroughly understand the wit of it ?
但 做 你 , 喜欢 我 , 彻底 理解 这 有 的 它 ?
但你是否像我一样，完全理解其中的幽默之处？

[ɑ:rm] . [ænd; ənd] - .
Arm . and Bél .
手臂 : 和 - :
亚美尼亚和贝尔

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[fɪl] . [draɪv] [fɔ:rθ] [ðæt] [foʊ] , [hwɒt'ɛə; 'hwæt-][men] [seɪ] .
Phil . Drive forth that foe , whate'er men say .
菲尔 : 驾驶 前进 那 敌人 , 什么 男人 说 :
菲尔：无论别人怎么说，都要驱逐敌人。

[ɔ:ldʊʊ] [ə'ʌləðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['fi:vərz] [pɑ:rt] , [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [læf] [æt; ət][ðə; ði]
Although another should take the fever's part , pay no attention ; laugh at the
虽然 其他 应该 拿 这 发烧 部分 , 支付 不 注意力 ; 笑 在 这
[ˈɡɒsɪps] .
gossips .
八卦 :
虽然有人会说这是发烧的表现，但不要理会；嘲笑那些流言蜚语吧。

[draɪv] [fɔ:rθ] [ðæt] [foʊ] , [hwɒt'ɛə; 'hwət-][men] [seɪ] ,
Drive forth that foe , whate'er men say ,
驾驶 前进 那 敌人 , 什么 男人 说 ,

不管别人怎么说, 都要驱逐敌人。

[hwɒt'ɛə; 'hwət-][men] [seɪ] , [hwɒt'ɛə; 'hwət-][men] [seɪ] .
Whate'er men say , whate'er men say .
什么 男人 说 , 什么 男人 说 .

不管男人怎么说, 不管男人怎么说。

[ðɪs] [hwɒt'ɛə; 'hwət-][men] [seɪ] , [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [si:mz] .
This whate'er men say , says a great deal more than it seems .
这 什么 男人 说 , 说道 一个 伟大的 交易 更多的 比 它 似乎 .

人们所说的一切, 远比表面看起来要复杂得多。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɪz] [laɪk] [,em 'i:] ,
I do not know if every one is like me ,
我 做 不是 知道 如果 每一个 一 是 喜欢 我 ,

我不知道是不是每个人都和我一样。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvər] [ɪn][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mi:nɪŋz] .
but I discover in it a hundred meanings .
但 我 发现 在 它 一个 百 含义 .

但我发现其中蕴含着一百种含义。

- .
Bél .
- .

贝尔。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [sez] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts] [saɪz] [si:mz] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] .
It is true that it says more than its size seems to imply .
它 是 真的 那 它 说道 更多的 比 它是 尺寸 似乎 到 意味着 .

的确, 它所蕴含的意义远比它的实际大小所暗示的要多。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

([tu:; tə] -) .
(to Trissotin) .
(到 -) .

(致 Trissotin)。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [roʊt] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hwɒt'ɛə; 'hwət-][men] [seɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ʌndər'stænd]
But when you wrote this charming whate'er men say , did you yourself understand
但 什么时候 你 写道 这 迷人 什么 男人 说 , 做过 你 你自己 理解

[ɔ:l] [ɪts] ['enərdʒi] ?
all its energy ?
全部它是 活力 ?

但是, 当你写下这首动听的《无论人们怎么说》时, 你自己是否理解了它所蕴含的全部力量?

[dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ɔ:l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [telz] [ju: 'es] ?
Did you realize all that it tells us ?
做过 你 意识到 全部 那 它 讲述 我们 ?

你意识到它告诉我们的一切了吗?

[ænd; ænd][dɪd][ju:; jʊ] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['wɪti] ?
And did you then think that you were writing something so witty ?
和 做过 你 然后 思考 那 你 是 写作 某物 所以 机智 ?

当时你觉得自己写出了多么诙谐幽默的文章吗?

[ˈtrɪs] .
Triss .
特莉丝 .

特莉丝。

[ɑː] ！ [ɑː] ！
Ah ！ ah ！
啊 ！ 啊 ！

啊！ 啊！

[ɑːrm] .
Arm .
手臂 .

手臂。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlaɪkwɑɪz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡreɪt] [ɪn][maɪ] [hed] ， — [ðɪs] [ˈʌŋˈɡreɪtfl] ， [ˈʌnˈdʒʌst] ，
I have likewise the ingrate in my head , — this ungrateful , unjust ,
我 有 同样地 这 忘恩负义的 在 我的 头 ， — 这 忘恩负义 ， 不公正 ，
我脑海里也同样住着一个忘恩负义的人——这个忘恩负义、不公正的人。

[ˈʌnˈsɪvl] [ˈfiːvər] [ðæt] [ɪl] - [ˈtriːts] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˌentərˈteɪn] [hɜːr; hər] .
uncivil fever that ill - treats people who entertain her .
不文明 发烧 那 患病的 - 款待 人们 WHO 招待 她 .
一种粗鲁无礼的狂热，会虐待招待她的人。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ɪn] [ˈʃɔːrt] ， [bəuθ][ðə; ði] [ˈstænzə] [ɑːr; ər][ˈædmərəb(ə)l] .
In short , both the stanzas are admirable .
在 短的 ， 两个都 这 诗节 是 令人钦佩的 .
总之，这两节诗都很精彩。

[let] [ˌjuːˈes] [kʌm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtripləts] ， [aɪ] [preɪ] .
Let us come quickly to the triplets , I pray .
让 我们 来 迅速地 到 这 三胞胎 ， 我 祈祷 .
请让我们快点去看望三胞胎吧。

[ɑːrm] .
Arm .
手臂 .

手臂。

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊!

[wʌns] [mɔːr] ， [hʍɔtˈɛə; ˈhʍət-][men] [seɪ] ， [aɪ][beg] .
once more , whate'er men say , I beg .
一次 更多的 ， 什么 男人 说 ， 我 求 .
我再次恳求，无论人们说什么。

[ˈtrɪs] .
Triss .
特莉丝 .

特莉丝。

[draɪv] [fɔːrθ] [ðæt] [fəʊ] ， [hʍɔtˈɛə; ˈhʍət-][men] [seɪ] ， —
Drive forth that foe , whate'er men say , —
驾驶 前进 那 敌人 ， 什么 男人 说 ， —
无论别人怎么说，都要驱逐敌人——

[fɪl] . , [ɑ:rm] . , [ænd; ənd] - .
Phil . , Arm . , and Bél .
菲尔 . , 手臂 . , 和 - .

菲尔、阿美和贝尔。

[hwɒt'ɛə; 'hwət-] [men] [seɪ] !
Whate'er men say !
什么 男人 说 !

男人说什么都无所谓！

[trɪs] .
Triss .
特莉丝 .

特莉丝。

[frʌm; frəm] [aʊt] [jɔː; jə] ['tʃeɪmbər] , [dekt] [soʊ] [geɪ] , —
From out your chamber , decked so gay , —
从 出去 你的 房间 , 甲板 所以 同性恋 , —

从你那间打扮得如此艳丽的房间里出来——

[fɪl] . , [ɑ:rm] . , [ænd; ənd] - .
Phil . , Arm . , and Bél .
菲尔 . , 手臂 . , 和 - .

菲尔、阿美和贝尔。

['tʃeɪmbər] [dekt] [soʊ] [geɪ] !
Chamber decked so gay !
商会 甲板 所以 同性恋 !

房间装饰得好gay啊！

[trɪs] .
Triss .
特莉丝 .

特莉丝。

[wer] , [ˈɪŋɡreɪt] [vaɪl] , [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdərəs] [naɪf] , —
Where , ingrate vile , with murderous knife , —
在哪里 , 忘恩负义的卑鄙的 , 和 杀人犯 刀 , —

在那里，忘恩负义的卑鄙之徒，手持杀人利刃，——

[fɪl] . , [ɑ:rm] . , [ænd; ənd] - .
Phil . , Arm . , and Bél .
菲尔 . , 手臂 . , 和 - .

菲尔、阿美和贝尔。

[ðæt] [ˈɪŋɡreɪt] [ˈfi:vər] !
That ingrate fever !
那 忘恩负义的 发烧 !

那该死的发烧！

[trɪs] .
Triss .
特莉丝 .

特莉丝。

[boʊld][ʃiː; ʃɪ] [ə'seɪlz] [jɔː; jə] ['lʌvli] [laɪf] .
Bold she assails your lovely life .
大胆的 她 攻击 你的 迷人的 生活 .

她竟敢侵犯你美好的生活。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[jʊr; jər] [ˈlʌvli] [laɪf] ！
Your lovely life ！
你的 迷人的 生活 ！

你美好的生活！

[ɑ:rm] . [ænd; ənd] - .
Arm . **and** **Bél** .
手臂 . 和 - .

亚美尼亚和贝尔

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[trɪs] .
Triss .
特莉丝 .

特莉丝。

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ˈrekləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈleɪdɪ,hʊd] ,
reckless of your ladyhood ,
鲁莽 的 你的 女士 ,

罔顾你的淑女身份，

[stɪl] [ˈfɪrslɪ] [si:ks] [tu:; tə] [ʃed] [jʊr; jər] [blʌd] , —
Still fiercely seeks to shed your blood , —
仍然 激烈地 寻找 到 棚 你的 血 , —

仍然凶狠地想要取你的性命，——

[fɪl] . , [ɑ:rm] . , [ænd; ənd] - .
Phil . , **Arm** . , **and** **Bél** .
菲尔 . , 手臂 . , 和 - .

菲尔、阿美和贝尔。

[ɑ:] ！ [-]
Ah ！ [**103**]
啊 ！ [-]

啊！ [103]

[trɪs] .
Triss .
特莉丝 .

特莉丝。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] [hɑ:rm] .
And day and night to work you harm .
和 天 和 夜晚 到 工作 你 伤害 .

日夜不停地伤害你。

[wen] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:ðz] [ˈsʌmtaɪm] [ju:v] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
When to the baths sometime you've brought her
什么时候 到 这 浴室 有时 你已经 带来 她

有一次你带她去洗澡的时候

[noʊ] [mɔ:ɾ] [əˈdu:] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɑ:rm]
No more ado , **with your own arm**
不 更多的 阿多 , 和 你的 自己的 手臂

无需多言，用你自己的手臂

[hweɪlm; welm][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [draʊn] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Whelm her and drown her in the water .

淹没 她 和 溺水 她 在 这 水 .

把她淹没在水中。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .
It is quite overpowering .

它 是 相当 压倒性的 .

它威力十足。

- .
Bél .
- .

贝尔。

[aɪ] [feɪnt] .
I faint .
我 头晕的 .

我晕倒了。

[ɑːrm] .
Arm .
手臂 .

手臂。

[aɪ][daɪ][frʌm; frəm] ['pleʒər] .
I die from pleasure .

我 死 从 乐趣 .

我死于极乐。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swiːt] [θrɪlz] [siːz] [wʌn] .
A thousand sweet thrills seize one .

一个 千 甜的 刺激 抢占 一 .

千种甜蜜的快感攫住了你。

[ɑːrm] .
Arm .
手臂 .

手臂。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz] ['sʌmtaɪm] [juːv] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] ,
When to the baths sometime you've brought her ,

什么时候 到 这 浴室 有时 你已经 带来 她 ,

当你带她去洗澡的时候，

- .
Bél .
- .

贝尔。

[nɒʊ] [mɔːr] [əˈduː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɑːrm]
No more ado , with your own arm
不 更多的 阿多 , 和 你的 自己的 手臂
无需多言，用你自己的手臂

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .
菲尔

[hwelm; welm][hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [draʊn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Whelm her and drown her in the water .
淹没 她 和 溺水 她 在 这 水 .
把她淹没在水中。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɑːrm] , [draʊn] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɑːðz] .
With your own arm , drown her there in the baths .
和 你的 自己的 手臂 , 溺水 她 那里 在 这 浴室 .
用你自己的手臂，把她淹死在浴池里。

[ɑːrm] .
Arm .
手臂 .
手臂。

[ɪn][jʊr; jər] [vəːsɪz] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [iːtʃ] [step][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈbjuːti] .
In your verses we meet at each step with charming beauty .
在 你的 诗句 我们 见面 在 每个 步 和 迷人 美丽 .
在你的诗句中，我们每一步都邂逅了迷人的美丽。

- .
Bél .
- .
贝尔。

[wʌŋ] [ˌprɒməˈneɪdʒ] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
One promenades through them with rapture .
一 长廊 通过 他们 和 狂喜 .
人们兴高采烈地漫步其中。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .
菲尔

[wʌŋ] [ˈtredz] [ɑːn][ˈfaɪn] [θɪŋz] [ˈoʊnli] .
One treads on fine things only .
一 踏板 在 美好的 事物 仅有的 .
人只踩在美好的事物上。

[ɑːrm] .
Arm .
手臂 .
手臂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪnz] [ɔːl] [ˈstruːn] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] .
They are little lanes all strewn with roses .
他们 是 小的 车道 全部 散落的 和 玫瑰 .
这些都是遍布玫瑰的小路。

[ˈtrɪs] .
Triss .
特莉丝 .
特莉丝。

[ðen] , [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] —
Then , the sonnet seems to you —
然后 , 这 十四行诗 似乎 到 你 —

然后, 这首十四行诗对你来说似乎——

[fɪl] .
Phil .
菲尔 :

菲尔

[ædmərəb(ə)l] , [nu:] ; [ænd; ʌnd] ['nevər] [dɪd] ['eni] [wʌn] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
Admirable , new ; and never did any one make any thing more beautiful .
令人钦佩的 , 新的 ; 和 绝不 做过 任何 一 制作 任何 事物 更多的 美丽的 :

令人赞叹, 崭新无比; 而且从来没有人创造出比这更美的东西。

- .
Bél .
- :

贝尔。

([tu:; tə] [henri:'et]) .
(to Henriette) .
(到 亨利埃特) :

(对亨利埃特说)

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[maɪ] [ni:s] , [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ri:d] [wɪ'dəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] !
my niece , you listen to what has been read without emotion !
我的 侄女 , 你 听 到 什么 有 到过 读 没有 情感 !

我的侄女, 你听的时候要面无表情!

[ju:; jʊ] [pleɪ] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [pɑ:rt] !
You play there but a sorry part !
你 玩 那里 但 一个 对不起 部分 !

你在那里扮演一个可怜的角色!

[hen] .
Hen .
母鸡 :

母鸡。

[wi:; wi] [i:tʃ] [ʌv; ʌv] [ju: 'es] [pleɪ] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [wi:; wi] [kæn; kən] , [maɪ] [ænt] ;
We each of us play the best part we can , my aunt ;
我们 每个 的 我们 玩 这 最好的 部分 我们 能 , 我的 阿姨 ;

我的姑姑, 我们每个人都尽力扮演好自己的角色;

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɪt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wɪl] .
and to be a wit does not depend on our will .
和 到 是 一个 有 做 不是 依赖 在 我们的 将要 :

机智与否并不取决于我们的意志。

[trɪs] .
Triss .
特莉丝 :

特莉丝。

[maɪ] [və:sɪz] , [pər'hæps] , [ɑ:r; ər] ['ti:diəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
My verses , perhaps , are tedious to you .
我的 诗句 , 也许 , 是 乏味 到 你 :

或许, 我的诗歌让你觉得乏味。

[hen] .
Hen .
母鸡 .

母鸡。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][duː][nɑːt][ˈlɪs(ə)n] .
I do not listen .
我 做 不是 听 .

我不听。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[let] [juː'es] [hɪr] [ðə; ði][ˈepɪgræm] .
Let us hear the epigram .
让 我们 听到 这 警句 .

让我们来听听这句警句。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði][ˈepɪgræm] .
But our readers , we think , will consent to spare the epigram .
但 我们的 读者 , 我们 思考 , 将要 同意 到 空闲的 这 警句 .

但我们认为，我们的读者会同意省略这句警句。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈreliʃ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
They will relish , however , a fragment taken from a subsequent part of the

他们 将要 尽情享受 , 然而 , 一个 分段 已采取 从 一个 随后的 部分 的 这
[seɪm] [prə'træktɪd,pruː'træktɪd] [siːn] .
same protracted scene .
相同的 拖延 场景 .

然而，他们会津津有味地观看同一冗长场景后续部分中的一个片段。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][træn'zɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] ,
The conversation has made the transition from literary criticism to philosophy ,
这 对话 有 制成 这 过渡 从 文学 批评 到 哲学 ,

讨论的重点已经从文学批评转向了哲学。

[ɪn] [ˌmoʊˈliːərz] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈstʌdi] [ˈrendərd] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][kɑːn] [-]
in Molière's time a fashionable study rendered such by the con [104]
在 莫里哀的 时间 一个 时髦 学习 渲染 这样的 经过 这 康 [-]

在莫里哀时代，一种时髦的研究被描绘成这样[104]

[ˈtempərəri] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv] [dei'kaːt] .
temporary genius and fame of Descartes .
暂时的 天才 和 名声 的 笛卡尔 .

笛卡尔的短暂天才和名声。

[ɑːr'mɑːnd] [ri'zents] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][seks] : —
Armande resents the limitations imposed upon her sex : —
阿曼德 怨恨 这 限制 强加 之上 她 性别 : —

阿曼德对强加于她性别上的种种限制感到不满：——

[ɑ:rm] .
Arm .
手臂 :

手臂。

[aɪˈti:][ɪz] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][seks] [tu:] [ˈɡroʊsli] [tu:; tə][ˈlɪmɪt][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər]
It is insulting our sex too grossly to limit our intelligence to the power
它是侮辱我们的性别也粗略地到限制我们的智力到这力量
[ʌ; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][skɜ:rt] ,
of judging of a skirt ,
的评判的一个裙子 ,

将我们的智力局限于评判裙子的能力，是对我们女性的极大侮辱。

[ʌ; əv][ðə; ði] [meɪk] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈɡɑ:rmənt] , [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌ; əv] [leɪs] , [ɔ:r][ʌ; əv][ə; eɪ] [nu:]
of the make of a garment , of the beauties of lace , or of a new
的这制作的的一个服装 , 的这美女的蕾丝 , 或者的一个新的
[broʊˈkeɪd] .
brocade .
锦缎 :

一件衣服的制作工艺，蕾丝的美丽，或者一块新织锦。

- .
Bél .
- .

贝尔。

[wɪ; wi][mʌst; məst][raɪz] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈfeɪmflɪ] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈbreɪvli] [prəˈkleɪm] [ˈaʊər; ɑ:r]
We must rise above this shameful condition , and bravely proclaim our
我们必须上升多于这可耻状况 , 和勇敢地宣布我们的
[ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] .
emancipation .
解放 :

我们必须摆脱这种可耻的处境，勇敢地宣告我们的解放。

[trɪs] .
Triss .
特莉丝 :

特莉丝。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [maɪ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɛrɜː] [seks] , [ænd; ænd] [ðæt] ,
Every one knows my respect for the fairer sex , and that ,
每一个一知道我的尊重为了这更公平性别 , 和那 ,
[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [maɪ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɛrɜː] [seks] , [ænd; ænd] [ðæt] ,
大家都知道我对女性的尊重，而且，

[ɪf] [aɪ] [ˈrendər] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌ; əv][ðər; ðər] [aɪz] ,
if I render homage to the brightness of their eyes ,
如果我使成为尊敬到这亮度 的 他们的 眼睛 ,
[ɪf] [aɪ] [ˈrendər] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌ; əv][ðər; ðər] [aɪz] ,
如果我赞美他们明亮的双眼，

[aɪ][ˈɔ:lsʊv] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌ; əv][ðər; ðər] [ˈɪntələkt] .
I also honor the splendor of their intellect .
我还荣誉这辉煌 的 他们的 智力 :
[aɪ][ˈɔ:lsʊv] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌ; əv][ðər; ðər] [ˈɪntələkt] .
我也敬佩他们卓越的才智。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 :

菲尔

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r][seks] [dʌʒ] [ju:; jʊ][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] :
And our sex does you justice in this respect :
和我们的性别做你正义在这尊重 :
[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r][seks] [dʌʒ] [ju:; jʊ][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] :
而我们的性别在这方面也确实不负众望：

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ʃʊ] [tuː; tə] ['sɜ:rt(ə)n][maɪndz] [huː] [tri:t] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [praʊd] [kən'tempt] ,
but we will show to certain minds who treat us with proud contempt ,
但 我们 将要 展示 到 肯定 思想 WHO 对待 我们 和 自豪的 鄙视 ,
我们会向那些傲慢蔑视我们的人表明,

[ðæt] ['wɪmɪn] [ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['nɑ:lɪdʒ] ; [ðæt] , [laɪk] [men] , [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld] ['lɜ:rnɪd] ['mi:tɪŋz]
that women also have knowledge ; that , like men , they can hold learned meetings
那 女性 还 有 知识 ; 那 , 喜欢 男人 , 他们 能 抓住 学习 会议
— ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd] , [tuː] , [baɪ] ['betər] [ru:lz] ;
— **regulated , too , by better rules** ;
— 受监管 , 也 , 经过 更好的 规则 ;
女性也拥有知识；她们和男性一样，可以举行学术会议——而且这些会议还可以由更好的规则来规范；

[ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ju'nait] [wʌt] ['els,wer] [ɪz] [kept] [ə'pɑ:rt] , [dʒɔɪn][ˈnoʊb(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [di:p]
that they wish to unite what elsewhere is kept apart , join noble language to deep
那 他们 希望 到 团结 什么 别处 是 保留 除 , 加入 高贵 语言 到 深的
['lɜ:rnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,
他们希望将原本分离的事物融合在一起，将高雅的语言与深度学习结合起来。

[rɪ'vi:l] ['neɪtʃəz] [bɔːz] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;
reveal nature's laws by a thousand experiments ;
揭示 自然的 法律 经过 一个 千 实验 ;
[ænd; ənd] , [ɑ:n][ɔ:l] ['kwestʃənz] [prə'pəʊzd] , [æd'mɪt] ['evri] ['pɑ:rtɪ] ,
and , on all questions proposed , admit every party ,
和 , 在 全部 问题 建议的 , 承认 每一个 派对 ,
通过上千次实验揭示自然规律；并且，对于提出的所有问题，都允许各方参与。

[ænd; ənd]['ælaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [nʌn] .
and ally themselves to none .
和 盟友 他们自己 到 没有任何 .
他们不与任何国家结盟。

[trɪs] .
Triss .
特莉丝 .
特莉丝。

[fɔːr; fər][ˈɔ:rdər] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ˌperɪpə'tetɪsɪzm] .
For order , I prefer peripateticism .
为了 命令 , 我 更喜欢 游荡主义 .
就秩序而言，我更喜欢游方式的。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .
菲尔

[fɔːr; fər] [æb'strækʃənz] , [aɪ] [lʌv] ['pleɪtənɪzəm] .
For abstractions , I love platonism .
为了 抽象 , 我 爱 柏拉图主义 .
对于抽象概念，我最喜欢柏拉图主义。

[ɑ:rm] .
Arm .
手臂 .
手臂。

[epɪ'kjʊrəs] [pli:zɪz] [em 'i:] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tenɪts] [ɑ:r; əɪ]['sɑ:lɪd] .
Epicurus pleases me , for his tenets are solid .
伊壁鸠鲁 请 我 , 为了 他的 信条 是 坚硬的 .
我喜欢伊壁鸠鲁，因为他的理论很扎实。

-
Bél .
- .

贝尔。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktɹɪn] [ʌv; əv]['ætəmz] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
I agree with the doctrine of atoms ; but I find it difficult to understand
我 同意 和 这 教义 的 原子 ； 但 我 寻找 它 难的 到 理解
[ə; eɪ]['vækju:m] ,
a vacuum ,
一个 真空 ,

我同意原子论，但我很难理解真空的存在。

[ænd; ænd][aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] ['sʌbtɪl] ['mætər] .
and I much prefer subtile matter .
和 我 很多 更喜欢 微妙 事情 .

我更喜欢含蓄的表达方式。

[trɪs] .
Triss .
特莉丝 .

特莉丝。

[aɪ] [kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [dei'ka:t] [ə'baʊt] ['mægnətɪzəm] .
I quite agree with Descartes about magnetism .
我 相当 同意 和 笛卡尔 关于 磁性 .

我非常同意笛卡尔关于磁性的观点。

[ɑ:rm] .
Arm .
手臂 .

手臂。

[aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['vɔ:rtɪsi:z] .
I like his vortices .
我 喜欢 他的 涡旋 .

我喜欢他创作的漩涡。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ænd; ænd][aɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [wɜ:rld] .
And I , his falling worlds .
和 我 , 他的 坠落 世界 .

而我，他那坠落的世界。

[ɑ:rm] .
Arm .
手臂 .

手臂。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ʌʊər; ɑ:r] [ə'sembli] ['oʊpənd] , [ænd; ænd][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɑ:r'selvz] [baɪ][sʌm; səm]
I long to see our assembly opened , and to distinguish ourselves by some
我 长的 到 看 我们的 集会 打开 , 和 到 区分 我们自己 经过 一些
[ɡreɪt] [dɪ'skʌvəri] .
great discovery .
伟大的 发现 .

我渴望看到我们的议会开幕，并以一些伟大的发现使我们与众不同。

[ˈtrɪs] .
Triss .
特莉丝 .

特莉丝。

[ˌmʌtʃ] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [fjuː]
Much is expected from your enlightened knowledge , for nature has hidden few
很多 是 预期的 从 你的 开明 知识 , 为了 自然 有 隐 很少
[θɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
things from you .
事物 从 你 .

人们寄予厚望，希望你能凭借渊博的知识有所作为，因为大自然几乎没有对你隐瞒什么。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] , [wɪˈðəʊt] [boʊstɪŋ] , [ɔːlˈredi] [meɪd] [wʌn] [dɪˈskʌvəri] ;
For my part , I have , without boasting , already made one discovery ;
为了 我的 部分 , 我 有 , 没有 吹嘘 , 已经 制成 一 发现 ;
就我而言，我虽然不敢自夸，但已经有了一项发现；

[aɪ][hæv; həv] [ˈpleɪnli] [siːn] [men] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
I have plainly seen men in the moon .
我 有 显然 已见 男人 在 这 月亮 .
我亲眼见过月亮上的人。

- .
Bél .
- .

贝尔。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [æz; əz] [jet] [kwɑɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [men] ,
I have not , I believe , as yet quite distinguished men ,
我 有 不是 , 我 相信 , 作为 然而 相当 杰出的 男人 ,
我相信，我目前还没有遇到真正杰出的人物。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈstiːpl] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] . [-]
but I have seen steeples as plainly as I see you . [105]
但 我 有 已见 尖顶 作为 显然 作为 我 看 你 . [-]
但我见过尖顶，就像我见过你一样清楚。[105]

[ɑːrm] .
Arm .
手臂 .

手臂。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈlɜːsəfi] , [wiː; wi] [wɪl] [daɪv][ˈɪntuː] [ˈgræməɹ] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [vɜːrs] ,
In addition to natural philosophy , we will dive into grammar , history , verse ,
在 添加 到 自然的 哲学 , 我们 将要 潜水 进入 语法 , 历史 , 诗 ,
[ˈeθɪks] , [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] .
ethics , and politics .
伦理 , 和 政治 .

除了自然哲学，我们还将深入探讨语法、历史、诗歌、伦理和政治。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[aɪ][faɪnd][ɪn] [ˈeθɪks] [tʃɑ:rmz] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪt] [maɪ] [hɑ:rt] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmərli] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n]
I find in ethics charms which delight my heart ; it was formerly the admiration
我 寻找 在 伦理 魅力 哪个 喜 我的 心 ; 它 曾是 以前 这 钦佩
[ʌv; əv] [greɪt] [ˈdʒi:njəsɪz] :
of great geniuses :
的 伟大的 天才 :

我发现伦理道德有一种令我心旷神怡的魅力；这曾是我敬仰伟大天才的地方：

[bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstoʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [sʊʃ][grænd][æz; əz]
but I give the preference to the Stoics , and I think nothing so grand as
但 我 给 这 偏爱 到 这 斯多葛学派 , 和 我 思考 没有什么 所以 盛大 作为
[ðer; ðər] [ˈfaʊndər] .
their founder .
他们的 创始人 .

但我更喜欢斯多葛学派，而且我认为他们的创始人无比伟大。

" [lez] [ˈrɪdɪkju:lz] " [ɪz][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
" Les Précieuses Ridicules " is an earlier and lighter treatment of the same
" 莱斯 珍贵的 嘲笑 " 是 一个 早些时候 和 打火机 治疗 的 这 相同的
[θi:m] .
theme .
主题 .

《Les Précieuses Ridicules》 是同一主题的早期轻松处理版本。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈrɪdɪkju:l] [ɪn][bəʊθ] [ðɪ:z] [ˈpi:sɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læpst] [ænd; ənd] [dɪˈdʒenəreɪt] [fɔ:rm]
The object of ridicule in both these pieces was a lapsed and degenerate form
这 目的 的 嘲笑 在 两个都 这些 件 曾是 一个 失效 和 退化 形式
[ʌv; əv] [wʌt] [əˈrɪdʒənəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈwɜ:rdi] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
of what originally was a thing worthy of respect ,
的 什么 起初 曾是 一个 事物 值得 的 尊重 ,

这两篇文章中被嘲讽的对象，都是原本值得尊敬的事物的衰落和堕落形式。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [preɪz] .
and even of praise .
和 甚至 的 称赞 .

甚至还有赞扬。

[æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [di:][ˈræmbuleɪ; ,ræmbu:ˈje] , [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] .
At the Hôtel de Rambouillet , conversation was cultivated as a fine art .
在 这 酒店 德 朗布依埃 , 对话 曾是 栽培 作为 一个 美好的 艺术 :
在朗布依埃酒店，谈话被视为一门艺术。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ˈslʌmθɪŋ] [əʊvəstˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈstændərdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
There was , no doubt , something overstrained in the standards which the ladies
那里 曾是 , 不 怀疑 , 某物 过度劳累 在 这 标准 哪个 这 女士们
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ɪnˈfɔ:rst] .
of that circle enforced .
的 那 圆圈 强制执行 .

毫无疑问，那个圈子里的女士们所坚持的标准有些过高。

[ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][ɔ:l] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Their mutual communication was all conducted in a peculiar style of language ,
他们的 相互的 沟通 曾是 全部 实施 在 一个 奇特 风格 的 语言 ,
他们之间的交流全部使用一种独特的语言风格。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈtɪriəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈju:fɜɪzəm] ,
the natural deterioration of which was into a kind of euphuism ,
这 自然的 恶化 的 哪个 曾是 进入 一个 种类 的 华丽的 ,
其自然演变过程就是变成了一种华丽的辞藻。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['riːdɜːz] [wɪl] [rɪ'membə] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ɪg'zempləfaɪd][ɪn] ['wɔːltər] ['skɑːts]
such as English readers will remember to have seen exemplified in Walter Scott's
这样的 作为 英语 读者 将要 记住 到 有 已见 举例说明 在 沃尔特 斯科特的
[sɜːr] - ['fæftən] .
Sir Piercie Shafton .
先生 - 沙夫顿 .

例如，英国读者会记得在沃尔特·斯科特的《皮尔西·沙夫顿爵士》中就看到过这样的例子。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [kɔːld] [iːtʃ] [ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ˈfɑːndnəs] , " [maː]
These ladies called each other , with demonstrative fondness , " Ma précieuse .
这些 女士们 称为 每个 其他 , 和 示范性的 喜爱 , " 马 珍贵的 .
这些女士们彼此亲切地称呼对方为“Ma précieuse”。

" [hens] [æt; ət] [læst][ðə; ði] [tɜːrm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdeɪzɪŋˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
" **Hence at last the term précieuse as a designation of ridicule .**
" 因此 在 最后的 这 学期 珍贵的 作为 一个 指定的 的 嘲笑 .
因此，最终“précieuse”一词被用来表示嘲笑。

[ˈmædəm] [diː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] .
Madame de Sévigné was a précieuse .
夫人 德 - 曾是 一个 珍贵的 .
塞维涅夫人是一位贵妇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pɪrɪz] ,
But she , with many of her peers ,
但 她 , 和 许多 的 她 同龄人 ,
但她和她的许多同龄人一样，

[wʌz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] [ɪn][sɑːrˈkæstɪk] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
was too rich in sarcastic common sense to be a précieuse ridicule .
曾是 也 富有的 在 讽刺的 常见的 感觉 到 是 一个 珍贵的 嘲笑 .
充满了讽刺意味的常识，以至于无法成为一个可笑的笑话。

[ˌmoʊˈliːɛr] [hɪmˈself] , ['θrɪftɪ] ['mæstər][ʌv; əv] [ˈpɑːləsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Molière himself , thrifty master of policy that he was ,
莫里哀 他自己 , 节俭 掌握 的 政策 那 他 曾是 ,
莫里哀本人，这位精于节俭的政策大师，

[tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈsætərəɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli][ðə; ði]
took pains to explain that he did not satirize the real thing , but only the
采取 疼痛 到 解释 那 他 做过 不是 讽刺 这 真实的 事物 , 但 仅有的 这
[ˌæfektɪv(ə)n] .
affectation .
做作 .

他煞费苦心地解释说，他讽刺的不是现实，而只是矫揉造作。

" [tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪmˈpɑːstər] , " [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] [ɔːl]
" **Tartuffe , or the Impostor , " is perhaps the most celebrated of all**
" 伪君子 , 或者 这 骗子 , " 是 也许 这 最多 著名 的 全部
[ˌmoʊˈliːɛrz] [pleɪz] .
Molière's plays .
莫里哀的 演出 .

《伪君子》或许是莫里哀所有戏剧中最著名的一部。

[ˈskersli] ['kɑːmədi] , [ˈskersli] ['trædʒədi] , [aɪˈtiː] [pɑːˈteɪks] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈkærəktərz] . [-]
Scarcely comedy , scarcely tragedy , it partakes of both characters . [106]
几乎 喜剧 , 几乎 悲剧 , 它 参与者 的 两个都 人物 . [-]
它既不像喜剧，也不像悲剧，而是兼具两者的特点。[106]

[laɪk] ['trædʒədi] , [ˈsɪriəs] [ɪn] [ˈpɜːrpəs] , [aɪˈtiː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [laɪk] ['kɑːmədi] .
Like tragedy , serious in purpose , it has a happy ending like comedy .
喜欢 悲剧 , 严肃的 在 目的 , 它 有 一个 快乐的 结束 喜欢 喜剧 .
它像悲剧一样，主题严肃，却像喜剧一样，以皆大欢喜的结局收尾。

[ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈterər] [ɑːr; əɹ][ˈæbsənt] ; [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈæbsənt] ,
Pity and terror are absent ; or , if not quite absent ,
遗憾 和 恐怖 是 缺席的 ; 或者 , 如果 不是 相当 缺席的 ;
怜悯和恐惧都不存在 ; 或者 , 即便并非完全不存在 ,

[ðɪːz] [ˈsentɪmənts] [ɑːr; əɹ][ˈprez(ə)nt] [reɪzd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [dɪˈstɪŋktli] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ][ˈtrædzɪk] .
these sentiments are present raised only to a pitch distinctly below the tragic .
这些 情感 是 展示 提高 仅有的 到 一个 沥青 明显地 以下 这 悲惨 .
这些情绪确实存在 , 但其程度远不及悲剧。

[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ɔːr] [dɪˈteɪstɪʃn] , [pərˈhæps] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]
Indignation is the chief passion excited , or detestation , perhaps , rather than
愤慨 是 这 首席 热情 兴奋的 , 或者 憎恶 , 也许 , 相当 比
[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

激起的主要情绪是愤慨 , 或者更确切地说是憎恶 , 而不是愤慨。
[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɒl] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt]
This feeling is provided at last with its full satisfaction in the condign punishment
这 感觉 是 假如 在 最后的 和 它是 满的 满意 在 这 条件 惩罚
[ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪmˈpɑːstər] .
visited on the impostor .
到访 在 这 骗子 .

这种感觉最终在对冒名顶替者施加应有的惩罚时得到了充分的满足。
[ðə; ðɪ][əˈrɪdzən(ə)l] " [tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] , " [laɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] [moʊˈliːɛrz] [ˈkɑːmədiːz] , [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
The original " Tartuffe , " like the most of Molière's comedies , is written in
这 原来的 " 伪君子 , " 喜欢 这 最多 的 莫里哀的 喜剧 , 是 书面 在
[raɪmd] [vɜːrs] .
rhymed verse .
押韵 诗 .

莫里哀的《伪君子》原著 , 如同他的大多数喜剧一样 , 是用韵文写成的。
[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈefərt] ,
We could not , with any effort ,
我们 可以 不是 , 和 任何 努力 ,

我们无论如何努力都无法做到
[meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈriːdɪŋ] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][moʊˈliːɛr] [səˈfɪjntli] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [bɔːst] [wen]
make the English - reading student of Molière sufficiently feel how much is lost when
制作 这 英语 - 阅读 学生 的 莫里哀 足够 感觉 如何 很多 是 丢失的什么时候
[ðə; ðɪ][fɔːrm][ɪz] [bɔːst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈdʒiːniəs] [tʊk] ,
the form is lost which the creations of this great genius took ,
这 形式 是 丢失的 哪个 这 作品 的 这 伟大的 天才 采取 ,

让阅读莫里哀作品的英语读者充分感受到 , 当这位伟大天才的作品形式消失时 , 会失去多少东西。
[ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈfrentʃ] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər][hænd] .
in their native French , under his own master hand .
在 他们的 本国的 法语 , 在下面 他的 自己的 掌握 手 .

用他们的母语法语 , 在他的亲手指导下。
[ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmetrɪk(ə)l] [ˈrendərɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .
A satisfactory metrical rendering is out of the question .
一个 令人满意的 度量 渲染 是 出去 的 这 问题 .
无法进行令人满意的韵律诠释。

[ðə; ðɪ] [sens] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ɪnkəˈmjʊːnɪkəbl] [ˈspɪrɪt] ,
The sense , at least , if not the incommunicable spirit ,
这 感觉 , 在 至少 , 如果 不是 这 无法沟通 精神 ,
至少是这种感觉 , 即便不是那种无法言说的精神。

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)][ɪz] ['veri] [wel] ['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstər] . [si:] . [ert]] . ['wɔ:lz] ['vɜ:rʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ju:z] .
of the original is very well given in Mr . C . H . Wall's version , which we use .
的 这 原来的 是 非常 出色地 给定 在 先生 : C : H : 墙的 版本 , 哪个 我们 使用 :
CH Wall 先生的版本很好地还原了原文, 我们也采用了这个版本。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv] " [tə:'tuf; -'tu:f; tə:r'tju:f] " [ɪz] ['bri:fli] [ðɪs] : [tə:'tuf; -'tu:f; tə:r'tju:f] , [ðə; ði][ˈhɪrəʊ] , [ɪz][ə; eɪ]
The story of " Tartuffe " is briefly this : Tartuffe , the hero , is a
这 故事 的 " 伪君子 " 是 简要地 这 : 伪君子 , 这 英雄 , 是 一个
[pjər] ['vɪlən] .
pure villain .
纯的 恶棍 .
《伪君子》的故事简而言之就是: 主人公达尔杜弗其实是个彻头彻尾的恶棍。

[hi:; hi]['mɪksɪz][noʊ] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpə'ziʃ(ə)n] .
He mixes no adulteration of good in his composition .
他 混合 不 掺假 的 好的 在 他的 作品 .
他的作品中没有掺杂任何杂质。

[hi:; hi][ɪz] [hɪ'pɑ:krəsi] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['striktli] ['dʒenjuɪn]['ɑ:rtɪk(ə)] .
He is hypocrisy itself , the strictly genuine article .
他 是 虚伪 本身 , 这 严格 真的 文章 .
他本身就是虚伪的化身, 而且是彻头彻尾的虚伪。

[tə:'tuf; -'tu:f; tə:r'tju:f][hæz; həz] [kəm'pli:tli] [ɪm'pouzɪd][ə'pɑ:n][wʌn][ˈbɜ:rgɑ:n] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ]
Tartuffe has completely imposed upon one Orgon , a man of wealth
伪君子 有 完全地 强加 之上 一 奥根 , 一个 男人 的 财富
[ænd; ənd] ['stændɪŋ] .
and standing .
和 常设 .
达尔杜弗完全欺骗了有钱有地位的奥尔贡。

[ˈbɜ:rgɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn][fækt] , [brɪ'li:vz] [ɪn][hɪm; ɪm]
Orgon , with his wife , and with his mother , in fact , believes in him
奥根 , 和 他的 妻子 , 和 和 他的 母亲 , 在 事实 , 相信 在 他
[æbsə'lu:tli] .
absolutely .
绝对地 .
奥尔贡和他的妻子, 以及他的母亲, 实际上都对他深信不疑。

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['kæntɪŋ] ['ræskl] ['ɪntu:][ðer; ðər] [haʊs] ,
These people have received the canting rascal into their house ,
这些 人们 有 已收到 这 倾斜 恶棍 进入 他们的 房子 ,
这些人把这个卑鄙无耻的家伙收留到了家里。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['dɔ:tər] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] .
and are about to bestow upon him their daughter in marriage .
和 是 关于 到 赐给 之上 他 他们的 女儿 在 婚姻 .
她们即将把女儿嫁给他。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [si:n] [frʌm; frəm][ækt][fɜ:rst] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌmoʊ'li:ɛr][kʊd; kəd] [-]
The following scene from act first shows the skill with which Molière could [107]
这 下列的 场景 从 行为 第一的 演出 这 技能 和 哪个 莫里哀 可以 [-]
第一幕中的以下场景展现了莫里哀的技巧[107]

[ɪg'zɪbɪt] , [ɪn][ə; eɪ][fju:] [stroʊks] [ʌv; əv][boʊld][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [ɔrgənz] [rɪ'gɑ:rd]
exhibit , in a few strokes of bold exaggeration , the infatuation of Orgon's regard
展览 , 在 一个 很少 笔画 的 大胆的 夸张 , 这 痴情 的 奥根的 看待
[fɔ:r; fər][tə:'tuf; -'tu:f; tə:r'tju:f] .
for Tartuffe .
为了 伪君子 .
寥寥数笔, 以大胆的夸张手法, 展现了奥尔贡对达尔杜弗的痴迷。

[ˈɔːrɡɑːn][hæz; həz] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] .
Orgon has been absent from home .
奥根 有 到过 缺席的 从 家 :

奥尔贡一直不在家。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [miːts] - , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [huːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] ,
He returns , and meets Cléante , his brother , whom , in his eagerness ,
他 返回 , 和 满足 - , 他的 兄弟 , 谁 , 在 他的 渴望 ,
他回来后遇到了他的兄弟克莱昂特, 克莱昂特急切地想要见到他。

[hiː; hi] [begz] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [dʒʌst] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —
he begs to excuse his not answering a question just addressed to him : —
他 乞求 到 原谅 他的 不是 回答 一个 问题 只是 已解决 到 他 : —
他恳请原谅他未能回答刚才向他提出的问题: ——

[ˈɔːrɡɑːn] ([tuː; tə] -) .
Orgon (to Cléante) .
奥根 (到 -) :

Orgon (致Cléante)。

[ˈbrʌðər] , [preɪ] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] :
Brother , pray excuse me :
兄弟 , 祈祷 原谅 我 :

兄弟, 请原谅我:

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈleɪ] [maɪ][æŋˈzaɪəti][baɪ] [ˈæskɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
you will kindly allow me to allay my anxiety by asking news of the family .
你 将要 亲切地 允许 我 到 巷 我的 焦虑 经过 问 消息 的 这 家庭 .
请允许我询问一下家里的情况, 以缓解我的焦虑。

([tuː; tə] [dɒˈriːni] , [ə; eɪ][meɪd] - [ˈsɜːrvənt] .)
(To Dorine , a maid - servant .)
(到 多琳 , 一个 女佣 - 仆人 :)

(对女仆多琳说。)

[hæz; həz] [ˈevri] [θɪŋ] [ɡɔːn] [ɑːn] [wel] [ðɪːz] [læst] [tuː] [deɪz] ?
Has every thing gone on well these last two days ?
有 每一个 事物 已消失 在 出色地 这些 最后的 二 天 ?
这两天一切进展顺利吗?

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[haʊ] [ɪz][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ?
How is everybody ?
如何 是 大家 ?

大家最近怎么样?

[dɒː] .
Dor .
多尔 :

多尔。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfiːvəriʃ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə]
The day before yesterday our mistress was very feverish from morning to
这 天 前 昨天 我们的 情妇 曾是 非常 发烧 从 早晨 到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
前天, 我们的女主人从早到晚都高烧不退。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['hedeɪk] .
and suffered from a most extraordinary headache .

和 遭受 从 一个 最多 非凡的 头痛

他患上了极其剧烈的头痛。

[ɔ:rg] .
Org .
组织

组织。

[ænd; ənd][ta:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] ?
And Tartuffe ?

和 伪君子 ?

还有达尔杜弗？

[dɔ:] .
Dor .
多尔

多尔。

[ta:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] !
Tartuffe !
伪君子 !

伪君子！

[hi:; hi][ɪz] ['wʌndərfəli] [wel] , [staʊt] [ænd; ənd][fæt] , [wɪð; wɪθ] ['blu:mɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['rʌdi] [lɪps] .
He is wonderfully well , stout and fat , with blooming cheeks and ruddy lips .

他 是 太棒了 出色地 , 肥硕 和 胖的 , 和 盛开 脸颊 和 红润 嘴唇

他身体非常健康，体格健壮，脸颊红润，嘴唇红润。

[ɔ:rg] .
Org .
组织

组织。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[dɔ:] .
Dor .
多尔

多尔。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] ['veri] [fernt] ,
In the evening she felt very faint ,

在 这 晚上 她 毛毡 非常 头晕的 ,

晚上她感到一阵眩晕，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [gret] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʌt] ['eni] [θɪŋ]
and the pain in her head was so great that she could not touch any thing

和 这 疼痛 在 她 头 曾是 所以 伟大的 那 她 可以 不是 触碰 任何 事物

[æt; ət] ['sʌpər] .
at supper .
在 晚餐

她头痛欲裂，晚饭时什么都碰不了。

[ɔ:rg] .
Org .
组织

组织。

[ænd; ənd][ta:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] ?
And Tartuffe ?
和 伪君子 ?

还有达尔杜弗？

[dɒ:] .
Dor .
多尔 .

多尔。

[hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə] [baɪ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'vəʊtli] [dɪ'vəʊəd] [ə; eɪ] [breɪs]
He ate his supper by himself before her , and very devoutly devoured a brace
他 吃 他的 晚餐 经过 他自己 前 她 , 和 非常 虔诚地 吞噬 一个 支撑
[ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,
of partridges ,
的 鹧鸪 ,

他独自一人在她面前吃了晚饭，非常虔诚地吃掉了两只鹧鸪。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [hæʃt] .
and half a leg of mutton hashed .
和 一半 一个 腿 的 羊肉 哈希 .

还有半条羊腿肉末。

[ɔ:rg] .
Org .
组织 .

组织。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[dɒ:] .
Dor .
多尔 .

多尔。

[ʃi:; ʃɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [wʌn] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
She spent the whole of the night without getting one wink of sleep : she was
她 花费 这 所有的 的 这 夜晚 没有 获得 一 眨眼 的 睡觉 : 她 曾是
['veri] ['fi:vəri] ,
very feverish ,
非常 发烧 ,

她整夜未眠，高烧不退。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and we had to sit up with her until the morning .
和 我们 有 到 坐 向上 和 她 直到 这 早晨 .

我们不得不陪她熬夜到天亮。

[ɔ:rg] .
Org .
组织 .

组织。

[ænd; ənd][ta:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] ?
And Tartuffe ?
和 伪君子 ?

还有达尔杜弗？

[dɒ:] .
Dor .
多尔 .

多尔。

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsliːpiˌnəs] , [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Overcome by a pleasant sleepiness , he passed from the table to his room ,
克服 经过 一个 令人愉快的 困倦 , 他 通过了 从 这 桌子 到 他的 房间 ,
一阵舒适的睡意袭来, 他从餐桌旁起身回到了自己的房间。

[ænd; ænd][ɡɑːt][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [wɔːmd] [bed] , [wer] [hiː; hi] [slept] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [tɪl] [ðə; ði]
and got at once into his warmed bed , where he slept comfortably till the
和 得到 在 一次 进入 他的 温暖 床 , 在哪里 他 睡着了 舒适地 直到 这
[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

他立刻钻进温暖的被窝, 舒舒服服地睡到第二天早上。

[ɔːrg] .
Org .
组织 .

组织。

[pɔr] [mæn] ! [-]
Poor man ! [108]
贫穷的 男人 ! [-]

可怜的人! [108]

[dɒ:] .
Dor .
多尔 .

多尔。

[æt; ət][læst] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈsweɪzənz] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bled] , [ænd; ænd]
At last yielding to our persuasions , she consented to be bled , and
在 最后的 屈服 到 我们的 说服 , 她 同意 到 是 出血 , 和
[rˈmiːdiətli] [felt] [rɪˈliːvd] .
immediately felt relieved .
立即地 毛毡 松了口气 .

最终, 在我们的劝说下, 她同意放血, 并立即感到轻松了许多。

[ɔːrg] .
Org .
组织 .

组织。

[ænd; ænd][ˈtɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] ?
And Tartuffe ?
和 伪君子 ?

还有达尔杜弗?

[dɒ:] .
Dor .
多尔 .

多尔。

[hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] [raɪt] [ˈvæliəntli] , [ænd; ænd] [ˈfɔːtɪfaɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] [əˈɡenst] [ɔːl][ˈiːvəlz] ,
He took heart right valiantly , and fortifying his soul against all evils ,
他 采取 心 正确的 英勇地 , 和 强化 他的 灵魂 反对 全部 罪恶 ,
他勇敢地振作起来, 坚定自己的意志, 抵御一切邪恶。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [blʌd] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdɪ][hæd; həd][bɔːst] ,
to make up for the blood which our lady had lost ,
到 制作 向上 为了 这 血 哪个 我们的 女士 有 丢失的 ,
为了弥补圣母失去的鲜血,

[dræŋk][æt; ət] [ˈbrekfəst] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [ˈbʌmpərz] [ʌv; əv][waɪn] .
drank at breakfast four large bumpers of wine .
喝 在 早餐 四 大的 保险杠 的 葡萄酒 .
早餐时喝了四大桶葡萄酒。

[ɔːrg] .
Org .
组织 .
组织。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !
可怜的人！

[dɔː] .
Dor .
多尔 .
多尔。

[naʊ] , [æt; ət][ləst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [wel] ;
Now , at last , they are both well ;
现在 , 在 最后的 , 他们 是 两个都 出色地 ;
现在, 他们俩终于都康复了;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdɪ] [haʊ] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and I will go and tell our lady how glad you are to hear of her
和 我 将要 去 和 告诉 我们的 女士 如何 高兴的 你 是 到 听到 的 她
[rɪˈkʌvəri] .
recovery .
恢复 .

我会去告诉这位女士, 你听到她康复的消息有多么高兴。

[taːˈtuf; -ˈtuːf; taːrˈtjuːf] [riːˈpeɪz] [ðə; ðɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪmˈprɔːpər]
Tartuffe repays the trust and love of his benefactor by making improper
伪君子 偿还 这 相信 和 爱 的 他的 恩人 经过 制作 不当
[ədˈvænsɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbenəˈfæktɜːz] [waɪf] .
advances to that benefactor's wife .
进展 到 那 恩人的 妻子 .

达尔杜弗辜负了恩人的信任和爱, 对恩人的妻子进行了不正当的性骚扰。

[ɔrgənz] [sʌn] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [jər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][taːˈtuf; -ˈtuːf; taːrˈtjuːf] ,
Orgon's son , who does not share his father's confidence in Tartuffe ,
奥根的 儿子 , WHO 做 不是 分享 他的 父亲的 信心 在 伪君子 ,
奥尔贡的儿子并不像他父亲那样信任达尔杜弗,

[ˈhæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈsiːn] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmænz] [ˈɪnfəməs] [kənˈdʌkt] .
happens to be an unseen witness of the man's infamous conduct .
发生 到 是 一个 看不见 证人 的 这 男人的 臭名昭著的 执行 .
恰巧是该男子臭名昭著的行为的无名目击证人。

[hiː; hi][ɪkˈspəʊzɪz][ðə; ðɪ] [ˈhɪpəkrɪt] [tuː; tə][ˈɔːrgɑːn] ,
He exposes the hypocrite to Orgon ,
他 揭露 这 伪君子 到 奥根 ,
他向奥尔贡揭露了伪君子的真面目。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ;
with the result of being himself expelled from the house for his pains ;
和 这 结果 的 存在 他自己 被驱逐 从 这 房子 为了 他的 疼痛 ;
[waɪl] [tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] ,
while Tartuffe ,
尽管 伪君子 ,

结果他自己也因此被逐出了家门；而达尔杜弗，

[ɪn] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɪft] -
in recompense for the injury done to his feelings , is presented with a gift -
在 补偿 为了 这 受伤 完毕 到 他的 情怀 , 是 呈现 和 一个 礼物 -
[di:d] [ʌv; əv] [ɔrgənz] [ɪ'steɪt] .
deed of Orgon's estate .
契据 的 奥根的 财产 .

为了补偿他所受的感情伤害，他被授予奥尔贡遗产的赠与契约。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔrgənz] [waɪf] [kən'traɪvz] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [fɔ:r; fər][hɪm'self]
But now Orgon's wife contrives to let her husband see and hear for himself
但 现在 奥根的 妻子 精心策划 到 让 她 丈夫 看 和 听到 为了 他自己
[ðə; ði] [ˈvaɪlnəs] [ʌv; əv][tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] .
the vileness of Tartuffe .
这 卑鄙 的 伪君子 .

但现在奥尔贡的妻子想方设法让丈夫亲眼目睹、亲耳听到达尔杜弗的卑劣行径。

[ðɪs] [dʌn] , [ˈɔ:rɡɑ:n] [kən'frʌnts] [ðə; ði] [ˈvɪlən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [ˈɔ:rdərz][hɪm; ɪm]
This done , Orgon confronts the villain , and , with just indignation , orders him
这 完毕 , 奥根 面对 这 恶棍 , 和 , 和 只是 愤慨 , 订单 他
[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
out of his house .
出去 的 他的 房子 .

事情办妥后，奥尔贡与恶棍对峙，义愤填膺地命令他离开自己的房子。

[tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] [rɪ'maɪndz] [ˈɔ:rɡɑ:n] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊt] ;
Tartuffe reminds Orgon that the shoe is on the other foot ;
伪君子 提醒 奥根 那 这 鞋 是 在 这 其他 脚 ;

达尔杜弗提醒奥尔贡，风水轮流转；

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [hɪm'self] [naʊ] [ˈoʊnər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz][ˈɔ:rɡɑ:n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
that he is himself now owner there , and that it is Orgon , instead of
那 他 是 他自己 现在 所有者 那里 , 和 那 它 是 奥根 , 反而 的
[tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] ,
Tartuffe ,
伪君子 ,

他现在就是那里的主人，而且那人名叫奥尔贡，而不是达尔杜弗。

[hu:] [mʌst; məst][ɡoʊ] .
who must go .
WHO 必须 去 .

谁必须离开。

[ˈɔ:rɡɑ:n][hæz; həz][æn; ən] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Orgon has an interview with his mother ,
奥根 有 一个 面试 和 他的 母亲 ,

奥尔贡采访了他的母亲，

[hu:] [ɪz] [ɪɡ'zæspə'reɪtɪŋli] [fɔr] [stɪl] [ðæt] [tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] [ɪz][ə; eɪ] [mə'laɪnd] [ɡʊd] [mæn] : —
who is exasperatingly sure still that Tartuffe is a maligned good man : —
WHO 是 令人恼火地 当然 仍然 那 伪君子 是 一个 受人诋毁 好的 男人 : —

他仍然固执地认为达尔杜弗是个被冤枉的好人：——

[ˈmædəm] [pɜːnəl] .
Madame Pernelle .
夫人 佩内尔 .

佩内尔夫人。

[aɪ][kæən; kən] [ˈnevər] [brɪˈli:v] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəˈmɪt] [soʊ] [beɪs] [æən; ən][ˈækʃ(ə)n] .
I can never believe , my son , that he would commit so base an action .
我 能 绝不 相信 , 我的 儿子 , 那 他 会 犯罪 所以 根据 一个 行动 .
我永远无法相信, 我的儿子会做出如此卑劣的事情。

[ɔːrg] .
Org .
组织 .

组织。

[wʌt] ? [-]
What ? [109]
什么 ? [-]

什么? [109]

[pər] .
Per .
每 .

每。

[gʊd] [ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈenvi] .
Good people are always subject to envy .
好的 人们 是 总是 主题 到 嫉妒 .

好人总是会被人嫉妒。

[ɔːrg] .
Org .
组织 .

组织。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈmʌðər] ?
What do you mean , mother ?
什么 做 你 意思是 , 母亲 ?

母亲, 您是什么意思?

[pər] .
Per .
每 .

每。

[ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ˈæftər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt] [hɪr] ,
That you live after a strange sort here ,
那 你 居住 后 一个 奇怪的 种类 这里 ,

你在这里过着一种奇怪的生活,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət] [tuː] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [ber] [hɪm; ɪm] .
and that I am but too well aware of the ill will they all bear him .
和 那 我 是 但 也 出色地 意识到的 的 这 患病的 将要 他们 全部 熊 他 .

而我却非常清楚他们都对他怀有恶意。

[ɔːrg] .
Org .
组织 .

组织。

[wʌt] [hæz; hæz] [ðɪs] [ɪl] [wɪl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] ?
What has this ill will to do with what I have just told you ?
什么 有 这 患病的 将要 到 做 和 什么 我 有 只是 讲述 你 ?

这种恶意与我刚才告诉你的事情有什么关系?

[pər] .
Per .
每 .

每。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ,
I have told it you a hundred times when you were young .
我 有 讲述 它 你 一个 百 时代 什么时候 你 是 年轻的 .

你小时候我就跟你说过一百遍了，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ˈvɜ:rtʃu:][ɪz][ˈevər][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɔ:ɪ'ðoʊ] [ðə; ðɪ]
that in this world virtue is ever liable to persecution , and that , although the
那 在 这 世界 美德 是 曾经 容易 到 迫害 , 和 那 , 虽然 这
[ˈenviəs] [daɪ] ,
envious die ,
羡慕 死 ,

在这个世界上，美德总是容易受到迫害，而且，即使嫉妒者死去，

[ˈenvi] ['nevər] [daɪz] .
envy never dies .
嫉妒 绝不 死亡 .

嫉妒永不消逝。

[ɔ:rg] .
Org .
组织 .

组织。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] - [deɪ] ?
But what has this to do with what has happened to - day ?
但 什么 有 这 到 做 和 什么 有 发生 到 - 天 ?

但这和今天发生的事情有什么关系呢？

[pər] .
Per .
每 .

每。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'kɒktɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fu:lɪ] ['stɔ:rɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
They have concocted a hundred foolish stories against him .
他们 有 捏造的 一个 百 愚蠢 故事 反对 他 .

他们编造了一百个愚蠢的故事来陷害他。

[ɔ:rg] .
Org .
组织 .

组织。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ'self] .
I have already told you that I saw it all myself .
我 有 已经 讲述 你 那 我 锯 它 全部 我 .

我已经告诉过你，这一切都是我亲眼所见的。

[pər] .
Per .
每 .

每。

[ðə; ðɪ] ['mælɪs] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] ['pɜ:sənz] [ɪz] ['veri] [greɪt] .
The malice of evil - disposed persons is very great .
这 恶意 的 邪恶的 - 处置 人 是 非常 伟大的 .

心怀恶意之人的恶意非常深重。

[ɔ:rg] .
Org .
组织 .

组织。

[ju:; jɒ] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [swɛr] , ['mʌðər] !
You would make me swear , mother !
你 会 制作 我 发誓 , 母亲 !

妈，你这样会让我骂人的！

[aɪ] [tel] [ju:; jɒ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ɔ:'deɪʃəs] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
I tell you that I saw his audacious attempt with my own eyes .
我 告诉 你 那 我 锯 他的 大胆的 试图 和 我的 自己的 眼睛 .

我亲眼目睹了他的大胆尝试。

[pər] .
Per .
每 .

每。

['i:v(ə)l] [tʌŋz] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] ['venəm] [tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [br'loʊ] ,
Evil tongues have always some venom to pour forth ; and here below ,
邪恶的 舌头 有 总是 一些 毒液 到 倒 前进 ; 和 这里 以下 ,

恶语相向，总有毒液要倾泻而出；而以下便是，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pru:f] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
there is nothing proof against them .
那里 是 没有什么 证明 反对 他们 .

没有任何证据可以指控他们。

[ɔ:rg] .
Org .
组织 .

组织。

[ju:; jɒ][ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sensləs] ['ɑ:rgjumənt] .
You are maintaining a very senseless argument .
你 是 保持 一个 非常 无意义的 争论 .

你的争论毫无意义。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [tel] [ju:; jɒ] , — [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] !
I saw it , I tell you , — saw it with my own eyes !
我 锯 它 , 我 告诉 你 , — 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 !

我亲眼看到了，真的，我亲眼看到的！

[wʌt] [ju:; jɒ][kæn; kən][kɔ:l][es] - [ə; eɪ] - ['dʌblju:] , [sɔ:ɪ] !
what you can call s - a - w , saw !
什么 你 能 称呼 s - 一个 - 西 , 锯 !

你可以称之为锯子，锯子！

[mʌst; məst][aɪ][dɪn][aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]['ɪntu:][jɔr; jər] [ɪrɪz] ,
Must I din it over and over into your ears ,
必须 我 din 它 超过 和 超过 进入 你的 耳朵 ,

难道我要一遍又一遍地在你耳边唠叨吗？

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] ?
and shout as loud as half a dozen people ?
和 喊 作为 大声 作为 一半 一个 打 人们 ?

能像六个人一样大声喊叫吗？

[pər] .
Per .
每 .

每。

[ˈɡreɪjəs] [ˈɡʊðnəs] !
Gracious goodness !
亲切 善良 !

我的天哪！

[əˈpɪrənsəz] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈsi:v] [ju: ˈes] !
appearances often deceive us !
外貌 经常 欺骗 我们 !

外表往往具有欺骗性！

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wʌt] [wi:; wi] [si:] .
We must not always judge by what we see .
我们 必须 不是 总是 法官 经过 什么 我们 看 .

我们不能总是根据所看到的来判断。

[ɔ:rg] .
Org .
组织 .

组织。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ɡʊʊ][mæd] !
I shall go mad !
我 将 去 疯狂的！

我要疯了！

[pər] .
Per .
每 .

每。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][baɪ] [ˈneɪtʃər] [prəʊn] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˈrɔ:ŋli] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər]
We are by nature prone to judge wrongly , and good is often mistaken for
我们 是 经过 自然 易于 到 法官 错 , 和 好的 是 经常 错误 为了
[ˈi:v(ə)] .
evil .
邪恶的 .

我们天性容易判断错误，善与恶常常被混淆。

[ɔ:rg] .
Org .
组织 .

组织。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [sɪˈdju:sɪŋ] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [ˈtʃærətəbl] ?
I ought to look upon his desire of seducing my wife as charitable ?
我 应该 到 看 之上 他的 欲望 的 诱惑 我的 妻子 作为 慈善 ?

我应该把他想勾引我妻子的愿望看作是出于善意吗？

[pər] .
Per .
每 .

每。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)nz] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [əˈkju:z] [əˈnʌðər] ,
You ought to have good reasons before you accuse another ,
你 应该 到 有 好的 原因 前 你 控 其他 ,

在指责他人之前，你应该有充分的理由。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈwertɪd] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɔ:t] [[ʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
and you should have waited till you were quite sure of the fact .
和 你 应该 有 等待 直到 你 是 相当 当然 的 这 事实 .

你应该等到完全确定事实后再做决定。

[ɔ:rg] .
Org .
组织 .

组织。

[ˈhev(ə)n] [seɪv] [ðə; ði][mɑ:rk] !
Heaven save the mark !
天堂 节省 这 标记 ！

上帝保佑！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [[ʊr] ?
how could I be more sure ?
如何 可以 我 是 更多的 当然 ？

我还能如何更确定呢？

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] — [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:] [seɪ]
I suppose , mother , I ought to have waited till — you will make me say
我 认为 , 母亲 , 我 应该 到 有 等待 直到 — 你 将要 制作 我 说
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfu:lɪ] . [-]
something foolish . [110]
某物 愚蠢 . [-]

母亲，我想我应该等到——你会让我说些蠢话。[110]

[pər] .
Per .
每 .

每。

[ɪn] [[ɔ:rt] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [tu:] [pjʊr] [ə; eɪ] [zi:l] ;
In short , his soul is possessed with too pure a zeal ;
在 短的 , 他的 灵魂 是 拥有 和 也 纯的 一个 热情 ;

简而言之，他的灵魂被过于纯粹的热情所占据；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [kənˈsi:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ]
and I cannot possibly conceive that he would think of attempting what you
和 我 不能 可能 构想 那 他 会 思考 的 尝试 什么 你
[əˈkju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] .
accuse him of :
控 他 的 .

我完全无法想象他会想到去做你指控他的那种事。

[ɔ:rg] .
Org .
组织 .

组织。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [naʊ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
If you were not my mother , I really don't know what I might now say to you ,
如果 你 是 不是 我的 母亲 , 我 真的 不 知道 什么 我 可能 现在 说 到 你 ,

如果你不是我的母亲，我真不知道现在该对你说些什么。

[ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:][soʊ] [ˈsævɪdʒ] .
you make me so savage .
你 制作 我 所以 野蛮的 .

你让我变得如此野蛮。

[ðə; ði] [[ɔ:rt] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪts][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][aɪˈdi:ə] ,
The short remainder of the scene has for its important idea ,
这 短的 余 的 这 场景 有 为了 它是 重要的 主意 ,

场景剩余部分很短，但其主要思想是：

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [pi:s]
the suggestion that under the existing circumstances some sort of peace
这 建议 那 在下面 这 现存的 情况 一些 种类 的 和平
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pætʃt] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ɔ:r,gɑ:n][ænd; ənd][tə:'tuf; -'tu:f; tə:r'tju:f] .
ought to be patched up between Orgon and Tartuffe .
应该 到 是 已修补 向上 之间 奥根 和 伪君子 .
有人建议，在目前情况下，应该在奥尔贡和达尔杜弗之间达成某种和平协议。

[ˈmi:ntaɪm] [wʌn] ['lɔɪəl] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] ['kʌmɪŋ] , [ˌwerə'pa:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [si:n] [ʌv; əv][ækt] [fɪfθ]
Meantime one Loyal is observed coming , whereupon the fourth scene of act fifth
与此同时 一 忠诚 是 观察到 未来 , 于是 这 第四 场景 的 行为 第五
['əʊpənz] : —
opens : —
打开 : —
与此同时，一位忠诚者出现，第五幕第四场由此展开：

[ˈlɔɪ] .
Loy .
洛伊 .
洛伊。

([tu:; tə] [dɔ'ri:ni] [æt; ət][ðə; ði] ['fa:rðər] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]) .
(to Dorine at the farther part of the stage) .
(到 多琳 在 这 更远 部分 的 这 阶段) .
(对着舞台另一侧的多琳)

[gʊd] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ; [preɪ] [let][em 'i:] [spi:k] [tu:; tə][jər; jər]['mæstər] .
Good - day , my dear sister ; pray let me speak to your master .
好的 - 天 , 我的 亲爱的 姐姐 ; 祈祷 让 我 说话 到 你的 掌握 .
亲爱的妹妹，你好；请允许我与你的师父说几句话。

[dɔ:] .
Dor .
多尔 .
多尔。

[hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] ['eni] [wʌn][dʒʌst] [naʊ] .
He is with friends , and I do not think he can see any one just now .
他 是 和 朋友们 , 和 我 做 不是 思考 他 能 看 任何 一 只是 现在 .
他和朋友们在一起，我觉得他现在可能见不到任何人。

[ˈlɔɪ] .
Loy .
洛伊 .
洛伊。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'tru:sɪv] .
I would not be intrusive .
我 会 不是 是 侵入性的 .
我不会打扰别人。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][maɪ]['vɪzɪt] : [ɪn][fækt] ,
I feel sure that he will find nothing unpleasant in my visit : in fact ,
我 感觉 当然 那 他 将要 寻找 没有什么 令人不快的 在 我的 访问 : 在 事实 ,
我相信他不会觉得我的来访有任何不愉快之处：事实上，

[aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I come for something which will be very gratifying to him .
我 来 为了 某物 哪个 将要 是 非常 可喜 到 他 .
我来是为了做一件让他非常高兴的事。

[dɒ:] .
Dor .
多尔 .

多尔。

[wʌt] [ɪz][jɔː; jəː] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

[ˈlɔɪ] .
Loy .
洛伊 .

洛伊。

[ˈoʊnli] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [tɑ:ˈtuf; -ˈtu:f; tɑ:rˈtju:f] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] .
Only tell him that I come from Mr Tartuffe , for his benefit .
仅有的 告诉 他 那 我 来 从 先生 : 伪君子 , 为了 他的 益处 .
你只要告诉他我来自达尔杜弗先生那里就行了，这对他有好处。

[dɒ:] .
Dor .
多尔 .

多尔。

([tuː; tə][ˈɔːrɡɑːn]) .
(to Orgon) .
(到 奥根) .

(致奥尔贡)

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [tɑ:ˈtuf; -ˈtu:f; tɑ:rˈtju:f] ,
It is a man who comes in a civil way from Mr Tartuffe ,
它 是 一个 男人 WHO 来 在 一个 民用 方式 从 先生 : 伪君子 ,
这是塔尔杜弗先生礼貌地走来的人。

[ɑːn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][glæd] , [hiː; hi] [sez] .
on some business which will make you glad , he says .
在 一些 商业 哪个 将要 制作 你 高兴的 , 他 说道 :
他说，去做一些让你高兴的事情吧。

- .
Clé .
- .

克莱。

([tuː; tə][ˈɔːrɡɑːn]) .
(to Orgon) .
(到 奥根) .

(致奥尔贡)

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [ˈwɒnts] .
You must see who it is , and what the man wants .
你 必须 看 WHO 它 是 , 和 什么 这 男人 想要 :
你必须弄清楚他是谁，以及他想要什么。

[ɔːrg] .
Org .
组织 .

组织。

([tuː; tə] -) .
(to Cléante) .
(到 -) .

(对克莱昂特说)

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [pər'hæps] , [tuː; tə]['set(ə)l] ['mætərz] [brɪ'twiːn] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
He is coming , perhaps , to settle matters between us in a friendly way .
他是 未来 , 也许 , 到 定居 事情 之间 我们 在 一个 友好的 方式 .
他或许是来友好地解决我们之间的问题。

[haʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [brɪ'heɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
How , in this case , ought I to behave to him ?
如何 , 在 这 案件 , 应该 我 到 表现 到 他 ?
在这种情况下, 我应该如何对待他?

- .
Clé .
- .
克莱。
[dəʊnt] [ʃoʊ] ['eni] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:mənt] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
Don't show any resentment , and , if he speaks of an agreement , listen to
不 展示 任何 怨恨 , 和 , 如果 他 说话 的 一个 协议 , 听 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
不要表现出任何怨恨, 如果他说要达成协议, 就听他的。

[ˈlɔɪ] . ([tuː; tə]['ɔːrgɑːn]) .
Loy . (to Orgon) .
洛伊 . (到 奥根) .
洛伊。(致奥尔贡)。

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [sɜːr] !
Your servant , sir !
你的 仆人 , 先生 !
您的仆人, 先生!

[meɪ] ['hev(ə)n] ['pʌnɪʃ] [huː'evər] [rɒŋz] [juː; jʊ] !
May heaven punish whoever wrongs you !
可能 天堂 惩治 谁 错误 你 !
愿上天惩罚所有伤害你的人!

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ! [-]
and may it be as favorable to you , sir , as I wish ! [111]
和 可能 它 是 作为 有利 到 你 , 先生 , 作为 我 希望 ! [-]
愿它如我所愿, 对您有利! [111]

[ɔːrg] .
Org .
组织 .
组织。

([ə'saɪd][tuː; tə] -) .
(aside to Cléante) .
(旁边 到 -) .
(对克莱昂特说)

[ðɪs] ['plez(ə)nt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'dʒektʃəz] , [ænd; ənd] [ˈɑːgjuːz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
This pleasant beginning agrees with my conjectures , and argues some sort of
这 令人愉快的 开始 同意 和 我的 猜想 , 和 论点 一些 种类 的
[rekənsɪli'eɪ](ə)n] .
reconciliation .
和解 .
这个令人愉快的开端与我的推测相符, 并表明某种和解的可能性。

[ˈlɔɪ] .
Loy .
洛伊 .

洛伊。

[ɔ:lɪ] [jʊr; jər][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪr] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [sɜ:rvd] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
All your family was always dear to me , and I served your father .
全部 你的 家庭 曾是 总是 亲爱的 到 我 , 和 我 服务 你的 父亲 .

你们全家对我来说一直都很重要，我曾侍奉过你们的父亲。

[ɔ:rg] .
Org .
组织 .

组织。

[sɜ:r] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
Sir , I am sorry and ashamed to say that I do not know who you are ,
先生 , 我 是 对不起 和 羞愧 到 说 那 我 做 不是 知道 WHO 你 是 ,

先生，很抱歉也很惭愧，我不知道您是谁。

[ˈni:ðər] [du:][aɪ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [neɪm] .
neither do I remember your name .
两者都不 做 我 记住 你的 姓名 .

我也记不起你的名字了。

[ˈlɔɪ] .
Loy .
洛伊 .

洛伊。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈlɔɪəl] ; [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ˈnɔ:rməndi] ,
My name is Loyal ; I was born in Normandy ,
我的 姓名 是 忠诚 ; 我 曾是 出生 在 诺曼底 ,

我的名字叫洛亚尔；我出生在诺曼底。

[ænd; ənd][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈbeɪlɪf] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ˈenvi] .
and am a royal bailiff in spite of envy .
和 是 一个 皇家 法警 在 尽管如此 的 嫉妒 .

尽管心怀嫉妒，我依然是一名皇家法警。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
For the last forty years I have had the good fortune to fill the office ,
为了 这 最后的 四十 年 我 有 有 这 好的 财富 到 充满 这 办公室 ,

过去四十年里，我有幸担任这个职位。

[θæŋks] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkredit] ; [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [li:v] ,
thanks to Heaven , with great credit ; and I come , sir , with your leave ,
谢谢 到 天堂 , 和 伟大的 信用 ; 和 我 来 , 先生 , 和 你的 离开 ,

感谢上苍，我荣幸之至；先生，我前来，恳请您允许。

[tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɔ:rdər] .
to serve you the writ of a certain order .
到 服务 你 这 写 的 一个 肯定 命令 .

向您送达某项命令的令状。

[ɔ:rg] .
Org .
组织 .

组织。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] —
you are here —
你 是 这里 —

您在这里——

[ˈlɔɪ] .
Loy .
洛伊 .

洛伊。

[ˈdʒentli] , [sɜ:r] , [aɪ][beg] .
Gently , sir , I beg .
轻轻地 , 先生 , 我 求 .

先生，请您手下留情。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] , — [ə; eɪ][ˈnoʊtɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] , [ju:; jʊ]
It is merely a summons , — a notice for you to leave this place , you
它 是 仅仅 一个 传票 , — 一个 注意 为了 你 到 离开 这 地方 , 你
[ænd; ənd] [jɔ:rz] ;
and yours ;
和 你的 ;

这只是一份传票，——一份通知，要求你和你的家人离开这个地方；

[tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔ:l][jɔr; jər] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃætlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ,
to take away all your goods and chattels , and make room for others ,
到 拿 离开 全部 你的 商品 和 动产 , 和 制作 房间 为了 其他的 ,
[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [ɔ:r] [əˈdʒɜ:rnmənt] ,
without delay or adjournment ,
没有 延迟 或者 休会 ,

收回你们所有的货物和动产，腾出地方安置其他人，不得拖延或延期。

[æz; əz] [hɪrˈbaɪ] [dɪˈkri:d] .
as hereby decreed .
作为 特此 颁布 .

兹按此法令规定。

[ɔ:rg] .
Org .
组织 .

组织。

[aɪ] ! [li:v] [ðɪs] [pleɪs] ?
I ! leave this place ?
我 ! 离开 这 地方 ?

我！离开这里？

[ˈlɔɪ] .
Loy .
洛伊 .

洛伊。

[jes] , [sɜ:r] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Yes , sir ; if you please .
是的 , 先生 ; 如果 你 请 .

是的，先生；如果您愿意的话。

[ðə; ði] [haʊs] [ˌɪnkənˈtestəbli] [biˈlɒŋz] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [əˈwer] , [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈmɪstər] .
The house incontestably belongs , as you are well aware , to the good Mr .
这 房子 无可争议地 属于 , 作为 你 是 出色地 意识到的 , 到 这 好的 先生 .
[tɑ:ˈtuf; -ˈtu:f; tɑ:rˈtju:f] .
Tartuffe .
伪君子 .

正如你所知，这栋房子毫无疑问属于善良的塔尔图弗先生。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [lɔ:rd][ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][jɔ:; jər] [ɛ'steɪts] ,
He is now lord and master of your estates ,
他是 现在 主 和 掌握 的 你的 庄园 ,
他现在是你们庄园的主人。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:d] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['ki:pɪŋ] .
according to a deed I have in my keeping .
根据 到 一个 契据 我 有 在 我的 保持 .
根据我保存的一份契约。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] [du:] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][ˈkænɔ:t] [bi:; bi] ['tʃælɪndʒd] .
It is in due form , and cannot be challenged .
它 是 在 到期的 形式 , 和 不能 是 挑战 .
它符合规定, 不容置疑。

[ˈdeɪmɪs] ([tu:; tə][ˈmɪstər] . ['lɔɪəl]) .
Damis (to Mr . Loyal) .
达米斯 (到 先生 : 忠诚) :
达米斯 (对洛亚尔先生说)。

[ðɪs] [greɪt] [ˈɪmpjədəns] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ˈwɜ:rdi] [ʌv; əv][ɔ:l][ædmə'reɪ](ə)n] .
This great impudence is , indeed , worthy of all admiration .
这 伟大的 厚颜无耻 是 , 的确 , 值得 的 全部 钦佩 .
这种厚颜无耻的行为, 确实值得所有人钦佩。

['lɔɪ] .
Loy .
洛伊 :
洛伊。

([tu:; tə][ˈdeɪmɪs]) .
(to Damis) .
(到 达米斯) :
(对达米斯说)

[sɜ:ɪr] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Sir , I have nothing at all to do with you .
先生 , 我 有 没有什么 在 全部 到 做 和 你 .
先生, 我和你没有任何关系。

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˈɔ:rɡən] .)
(Pointing to Orgon .)
(指向 到 奥根 :)
(指向奥尔贡。)

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
My business is with this gentleman .
我的 商业 是 和 这 绅士 .
我的生意是和这位先生一起做的。

[hi:; hi][ɪz][ˈtræktəb(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ,
He is tractable and gentle ,
他 是 易于处理 和 温和的 ,
他性格温顺, 易于相处。

[ænd; ənd] [naʊz] [tu:] [wel] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ə'θɔ:ɾəti] .
and knows too well the duty of a gentleman to try to oppose authority .
和 知道 也 出色地 这 责任 的 一个 绅士 到 尝试 到 反对 权威 .
他深知绅士的责任是反抗权威。

[ɔ:rg] .
Org .
组织 :
组织。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[ˈlɔɪ] .
Loy .
洛伊 .

洛伊。

[jes] , [sɜːr] : [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] , [fɒʊ] [ˈkɑːntjʊməsi] ;
Yes , sir : I know that you would not , for any thing , show contumacy ;
是的 , 先生 : 我 知道 那 你 会 不是 , 为了 任何 事物 , 展示 桀骜不驯 ;
是的, 先生: 我知道您无论如何都不会表现出桀骜不驯;

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [mæn] , [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [aɪ]
and that you will allow me , like a reasonable man , to execute the orders I
和 那 你 将要 允许 我 , 喜欢 一个 合理的 男人 , 到 执行 这 订单 我
[hæv; həv] [rɪˈsiːvd]
have received : : : :
有 已收到
并且请你允许我像一个通情达理的人那样, 执行我所收到的命令.....

[ðə; ði] [siːn] [ˈɡɪvz] [ɪn] [kənˈkluːz(ə)n] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪtɪd] [baɪ] - [pleɪ] [ʌv; əv] [əˈsaɪdz] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌpʃnz]
The scene gives in conclusion some spirited by - play of asides and interruptions
这 场景 给予 在 结论 一些 精神抖擞 经过 - 玩 的 旁白 和 中断
[frʌm; frəm] [ɪnˈdɪɡnənt] [mem] [-]
from indignant mem [112]
从 愤怒 内存 [-]
场景最后以一些激烈的插科打诨和愤慨的回忆[112]的打断作结。

[bɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
bers of the family .
伯斯 的 这 家庭 .

家庭成员。

[ðen] [ˈfɑːloʊz] [siːn] [fɪfθ] ,
Then follows scene fifth ,
然后 跟随 场景 第五 ,

接下来是第五幕,

[wʌn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪt] [wɪl] [səˈfɪʃntli] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv]
one exchange of conversation from which will sufficiently indicate the progress of
— 交换 的 对话 从 哪个 将要 足够 表明 这 进步 的
[ðə; ði] [plɑːt] : —
the plot : —
这 阴谋 : —
仅凭以下一段对话就足以表明情节的进展: ——

[ɔːrg] .
Org .
组织 .

组织。

[wel] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [siː] [ˈweðər] [aɪ] [eɪ ˈem] [raɪt] ;
Well , mother , you see whether I am right ;
出色地 , 母亲 , 你 看 无论 我 是 正确的 ;
母亲, 您看看我是否说得对吧;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [ðə; ði] [rɪt] .
and you can judge of the rest by the writ .
和 你 能 法官 的 这 休息 经过 这 写 .
其余的, 你们可以根据传票来判断。

[du:][ju:; jʊ][æt; ət][læst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪz; ɪz][ræs'kæləti] ?
Do you at last acknowledge his rascality ?
做 你 在 最后的 承认 他的 坏事 ?
你终于承认他的无赖行径了吗?

[pər] .
Per .
每 .

每。

[aɪ][,eɪ 'em] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] .
I am thunderstruck , and can scarcely believe my eyes and ears .
我 是 雷击 , 和 能 几乎 相信 我的 眼睛 和 耳朵 .
我震惊不已，简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[ðə; ði][nekst] [si:n] [,intrə'dju:sis] - ,
The next scene introduces Valère ,
这 下一个 场景 介绍 - ,
下一幕介绍了瓦莱尔，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɔ:tər] [hu:m] [ðə; ði][ɪn'fætʃuətɪd] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n]
the noble lover of that daughter whom the infatuated father was bent on
这 高贵 情人 的 那 女儿 谁 这 迷恋 父亲 曾是 弯曲 在
[sæk'rɪfaɪsɪŋ] [tu:; tə][tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] .
sacrificing to Tartuffe :
牺牲 到 伪君子 .
那位痴情的父亲一心想把女儿献祭给达尔杜弗，而这位女儿的情人正是他高贵的爱人。

- [kʌmz] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt][tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] , [ðə; ði] ['vɪlən] , [hæz; həz] [ə'kju:zd] ['ɔ:r,gɑ:n]
Valère comes to announce that Tartuffe , the villain , has accused Orgon
- 来 到 宣布 那 伪君子 , 这 恶棍 , 有 被告 奥根
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
to the king .
到 这 国王 .

瓦莱尔前来宣布，恶棍达尔杜弗已向国王控告奥尔贡。

['ɔ:r,gɑ:n][mʌst; məst][flaɪ] .
Orgon must fly .
奥根 必须 飞 .

奥根必须飞翔。

- ['ɔfəz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌni] , — [wɪl] , [ɪn][fækt] ,
Valère offers him his own carriage and money , — will , in fact ,
- 优惠 他 他的 自己的 运输 和 钱 , — 将要 , 在 事实 ,
瓦莱尔提出将自己的马车和钱赠予他——事实上，他愿意这样做。

[hɪm'self] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [tɪl] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
himself keep him company till he reaches a place of safety .
他自己 保持 他 公司 直到 他 到达 一个 地方 的 安全 .
他自己则陪着他，直到他到达安全的地方。

[æz; əz][ɔ:r,gɑ:n] , ['teɪkɪŋ] ['heɪsti] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [tɜ:rnz][tu:; tə][goʊ] ,
As Orgon , taking hasty leave of his family , turns to go ,
作为 奥根 , 采取 仓促 离开 的 他的 家庭 , 转弯 到 去 ,
奥尔贡匆匆告别家人，转身离开时，

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] — [ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] [si:n] [wɪl] [[oʊ] [hu:m] : —
he is encountered by — the following scene will show whom : —
他 是 遭遇 经过 — 这 下列的 场景 将要 展示 谁 : —
他遇到了——接下来的场景将揭示他遇到了谁：——

[tɑ:r] .
Tar .
焦油 .

焦油。

([ˈstɑ:pɪŋ] [ˈɔ:rɡɑ:n]) .
(**stopping Orgon**) .
(停止 奥根) .

(停止奥尔贡)。

[ˈdʒɛntli] , [sɜ:r] , [ˈdʒɛntli] ; [nɑ:t][soʊ][fæst] , [aɪ][beg] .
Gently , sir , gently ; not so fast , I beg .
轻轻地 , 先生 , 轻轻地 ; 不是 所以 快速地 , 我 求 .

先生，请轻点，轻点；请不要这么快。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][fɑ:r][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
You have not far to go to find a lodging ,
你 有 不是 远的 到 去 到 寻找 一个 住宿 ,
你离住处不远，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] .
and you are a prisoner in the king's name .
和 你 是 一个 囚犯 在 这 国王的 姓名 .

你以国王的名义成为了囚犯。

[ɔ:rg] .
Org .
组织 .

组织。

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !

恶棍！

[juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈzɜ:rvd] [ðɪs] [jæft] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ; [baɪ][aɪˈtiː][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [emˈliː] ,
you had reserved this shaft for the last ; by it you finish me ,
你 有 预订的 这 轴 为了 这 最后的 ; 经过 它 你 结束 我 ,
你把这根箭留到最后用；你用它结束了我的生命。

[ænd; ʌnd] [kraʊn] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈpɜ:fɪdiːz] .
and crown all your perfidies .
和 王冠 全部 你的 背信弃义 .

并为你的所有背信弃义加冕。

[tɑ:r] .
Tar .
焦油 .

焦油。

[jʊr; jər][əˈbju:s][hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][dɪˈstɜ:rb][emˈliː] ,
Your abuse has no power to disturb me ,
你的 虐待 有 不 力量 到 打扰 我 ,
你的辱骂丝毫不能动摇我。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈevri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and I know how to suffer every thing for the sake of Heaven .
和 我 知道 如何 到 遭受 每一个 事物 为了 这 清酒 的 天堂 .

我知道为了上天可以承受一切苦难。

- .
Clé .
- .

克莱。

[jʊr; jər][ˌmɑːdə'reɪ(ə)n][ɪz] [ˈriːəli] [greɪt] , [wiː; wi][ˌmʌst; məst] [əkˈhɑːlɪdʒ] .
Your moderation is really great , we must acknowledge .
你的 适度 是 真的 伟大的 , 我们 必须 承认 .
我们必须承认, 你们的管理非常出色。

[ˌdiː 'eɪ] .
Da :
达 :
达。

[haʊ] [ˈɪmpjʊdəntli] [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [retʃ] [spɔːrts][wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] !
How impudently the infamous wretch sports with Heaven !
如何 厚颜无耻地 这 臭名昭著的 可怜虫 运动的 和 天堂 !
这个臭名昭著的恶棍竟敢戏弄天堂!

[tɑːr] .
Tar .
焦油 :
焦油。

[jʊr; jər][ˈæŋɡər] [ˈkænɑːt] [muːv] [em 'iː] .
Your anger cannot move me .
你的 愤怒 不能 移动 我 :
你的愤怒无法动摇我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [wɪʃ] [bʌt; bət][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [maɪ][ˈduːti] . [-]
I have no other wish but to fulfil my duty . [113]
我 有 不 其他 希望 但 到 实现 我的 责任 : [-]
我别无所求, 只想履行我的职责。[113]

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .
Marianne :
玛丽安娜 :
玛丽安。

[juː; jʊ] [meɪ] [kleɪm] [greɪt] [ˈɡlɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈduːti] :
You may claim great glory from the performance of this duty :
你 可能 宣称 伟大的 荣耀 从 这 表现 的 这 责任 :
履行这项职责, 你将获得巨大的荣耀:

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnərəb(ə)] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
it is a very honorable employment for you .
它 是 一个 非常 光荣的 就业 为了 你 :
这是一份非常体面的工作。

[tɑːr] .
Tar .
焦油 :
焦油。

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈlðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈɡlɔːriəs] , [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The employment cannot be otherwise than glorious , when it comes from the
这 就业 不能 是 否则 比 辉煌 , 什么时候 它 来 从 这
[ˈpaʊər] [ðæt] [sendz] [em 'iː] [hɪr] .
power that sends me here .
力量 那 发送 我 这里 :
这份工作来自派遣我来到这里的力量, 它必然是无比光荣的。

[ɔːrg] .
Org :
组织 :
组织。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [maɪ] [tʃærətəbl] [hænd] , [ʌn'greɪtfl] ['skaʊndrəl] , [reɪzd] [ju:; jʊ]
But do you remember that my charitable hand , ungrateful scoundrel , raised you
但 做 你 记住 那 我的 慈善 手 , 忘恩负义 恶棍 , 提高 你
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ?
from a state of misery ?
从 一个 状态 的 苦难 ?
但是你这个忘恩负义的恶棍, 你是否还记得是我那双仁慈的手把你从苦难中拯救出来?

[tɑ:r] .
Tar .
焦油 .
焦油。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [help][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ;
Yes , I know what help I have received from you ;
是的 , 我 知道 什么 帮助 我 有 已收到 从 你 ;
是的, 我知道我从你那里得到了哪些帮助;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] [ɪz][maɪ][fɜ:rst]['du:ti] .
but the interest of my king is my first duty .
但 这 兴趣 的 我的 国王 是 我的 第一的 责任 .
但是, 维护国王的利益是我的首要职责。

[ðə; ði][dʒʌst] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['du:ti] ['staɪflz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ɔ:l] ['ʌðər] [kleɪmz] ;
The just obligation of this sacred duty stifles in my heart all other claims ;
这 只是 义务 的 这 神圣 责任 扼杀 在 我的 心 全部 其他 索赔 ;
这项神圣职责的正当义务, 在我心中压制了所有其他诉求;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['sækrɪfajs][tu:; tə][aɪ 'ti:] [frend] , [waɪf] , [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][maɪ'self][wɪð; wɪθ]
and I would sacrifice to it friend , wife , relations , and myself with
和 我 会 牺牲 到 它 朋友 , 妻子 , 关系 , 和 我 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
我愿意为了它牺牲我的朋友、妻子、亲戚, 甚至我自己。

[ɛlmaɪ] .
Elmire .
埃尔米尔 .
埃尔米尔。

[ðə; ði][ɪm'pɑ:stər] !
The impostor !
这 骗子 !
冒名顶替者!

[dɒ:] .
Dor .
多尔 .
多尔。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tretʃərəs] ['kʌnɪŋ] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [men] [rɪ'vɪr] ! . . .
With what treacherous cunning he makes a cloak of all that men revere ! . . .
和 什么 奸诈 狡猾 他 制作 一个 披风 的 全部 那 男人 尊敬 ! . . .
他竟以如此阴险狡诈的手段, 将世人所敬仰的一切都披上了伪装!

[tɑ:r] .
Tar .
焦油 .
焦油。

([tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fisər]) .
(to the Officer) .
(到 这 官) .

(对警官说)

[aɪ][bæg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] ,
I beg of you , sir , to deliver me from all this noise ,
我 求 的 你 , 先生 , 到 递送 我 从 全部 这 噪音 ,
先生, 求您让我摆脱这一切喧嚣。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rdərz][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] .
and to act according to the orders you have received .
和 到 行为 根据 到 这 订单 你 有 已收到 .
并按照你收到的命令行事。

['ɑ:fisər] .
Officer .
官 .

官。

[aɪ][hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [pʊt] [ɔ:f] [tu:] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['du:ti] ,
I have certainly put off too long the discharge of my duty ,
我 有 当然 放 离开 也 长的 这 释放 的 我的 责任 ,
我确实拖延履行职责太久了。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['veri] ['raɪtli] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and you very rightly remind me of it .
和 你 非常 没错 提醒 我 的 它 .
你提醒得非常到位。

[tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][maɪ][ɔ:rdər] ,
To execute my order ,
到 执行 我的 命令 ,
为了执行我的订单，

['fɑ:lʊʃ] [ˌem 'i:] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
follow me immediately to the prison in which a place is assigned to you .
跟随 我 立即地 到 这 监狱 在 哪个 一个 地方 是 分配 到 你 .
立即跟我去分配给你的监狱。

[tɑ:r] .
Tar .
焦油 .

焦油。

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[aɪ] , [sɜ:r] ?
I , sir ?
我 , 先生 ?

我，先生？

['ɑ:fisər] .
Officer .
官 .

官。

[jes] , [ju:; jʊ] .
Yes , you .
是的 , 你 .

是的，就是你。

[tɑːr] .
Tar .
焦油 .

焦油。

[waɪ] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ?
Why to prison ?
为什么 到 监狱 ?

为什么要坐牢？

[ˈɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [ˈrendər] .
To you I have no account to render .
到 你 我 有 不 帐户 到 使成为 .

我无需向你交代任何事。

([tuː; tə][ˈɔːrgɑːn] .)
(To Orgon .)
(到 奥根 .)

(致奥尔贡。)

[preɪ] , [sɜːr] , [rɪˈklævər] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [greɪt] [əˈlɑːrm] .
Pray , sir , recover from your great alarm .
祈祷 , 先生 , 恢复 从 你的 伟大的 警报 .

先生，请您从极度惊恐中恢复过来。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ˌeksɑːˈviː] .]
We live under a king [Louis XIV .]
我们 居住 在下面 一个 国王 [路易斯 十四 :]

我们生活在国王（路易十四）的统治下。

[huː] [ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [frɔːd] , — [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
who is an enemy to fraud , — a king who can read the heart ,
WHO 是 一个 敌人 到 欺诈罪 , — 一个 国王 WHO 能 读 这 心 ,
他是欺诈的敌人，——一位能读懂人心的国王，

[ænd; ənd] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ɪmˈpɑːstər] [ˈkænəːt] [dɪˈsiːv] .
and whom all the arts of impostors cannot deceive .
和 谁 全部 这 艺术 的 冒名顶替者 不能 欺骗 .

所有的骗子伎俩都骗不了他们。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪnd] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [dɪˈsɜːrnmənt] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [siːz] [θɪŋz] [ɪn]
His great mind , endowed with delicate discernment , at all times sees things in
他的 伟大的 头脑 , 捐赠 和 精美的 辨别力 , 在 全部 时代 看到 事物 在
[ðer; ðər] [truː] , [laɪt]
their true , light
他们的 真的 , 光

他拥有卓越智慧和敏锐的洞察力，总能看清事物的真相.....

[hiː; hi] [əˈnʌlɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [wɪl] ,
He annuls , by his sovereign will ,
他 取消 , 经过 他的 主权 将要 ,
他以至高无上的意志，宣布废除

[ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt][baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [[tɑ:'tʌf; -'tu:f; tɑ:r'tʃu:f]] [jɔr; jər]
the terms of the contract by which you gave him [Tartuffe] your
这 条款 的 这 合同 经过 哪个 你 给予 他 [伪君子] 你的
['prɑ:pərti] .
property .
财产 .

你与他（达尔杜弗）签订的合同条款，即你把你的财产交给他的条款。

[hi:; hi] [mɔ:r'ʊəvər] [fə'gɪvz] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['si:krət] [ə'fens] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'vɔ:lvd] [baɪ][ðə; ði]
He moreover forgives you this secret offence in which you were involved by the
他 而且 原谅 你 这 秘密 罪行 在 哪个 你 是 涉及 经过 这
[flaɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [frend] .
flight of your friend .
航班 的 你的 朋友 .

此外，他还原谅了你因朋友逃跑而犯下的这件秘密罪行。

[ðɪs] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði] [zi:l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wʌns] [ʃʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
This to reward the zeal which you once showed for him in maintaining his
这 到 报酬 这 热情 哪个 你 一次 显示 为了 他 在 保持 他的
[raɪts] , [ænd; ənd]
rights , and
权利 , 和

这是为了奖赏你曾经为维护他的权利所表现出的热忱，以及

[tu:; tə] [-]
to [114]
到 [-]

至[114]

[pru:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [li:st] [ɪkspektɪd] , [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] ['rekəmpens] [ə; eɪ]
prove that his heart , when it is least expected , knows how to recompense a
证明 那 他的 心 , 什么时候 它 是 至少 预期的 , 知道 如何 到 补偿 一个
[gʊd] ['æk(ə)n] .
good action .
好的 行动 .

证明他的心在最意想不到的时候，懂得如何回报善行。

[ˈmerɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] ['nevər] [lɔ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membəz] [gʊd] ['betər] [ðæn; ðən]['i:v(ə)l] .
Merit with him is never lost , and he remembers good better than evil .
优点 和 他 是 绝不 丢失的 , 和 他 记得 好的 更好的 比 邪恶的 .
他的功德永不湮没，而且他对善行的记忆比对恶行的记忆更深刻。

[dɔ:] .
Dor .
多尔 .

多尔。

['hev(ə)n] [bi:; bi] [θæŋkt] !
Heaven be thanked !
天堂 是 谢谢 !

感谢上苍！

[pər] .
Per .
每 .

每。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

美式音标标注，美式发音朗诵。

英语经典法语课程(Classic French Course in English)

第7/15页

[aɪ] [briːð] [əˈgen] .
I breathe again .
我 呼吸 再次 .

我又能呼吸了。

[el] .
El .
埃尔 .

埃尔。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [end][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] !
What a favorable end to our troubles !
什么 一个 有利 结尾 到 我们的 麻烦 !

我们的麻烦终于有了圆满的结局！

[mɑːr] . [huː] [wʊd] [hæv; həv][fɔːrˈtɔʊld][aɪ ˈtiː] ?
Mar . Who would have foretold it ?
三月 . WHO 会 有 预言 它 ?

3月。谁能预料到呢？

[ɔːrg] .
Org .
组织 .

组织。

([tuː; tə][taːˈtuf; -ˈtuːf; taːrˈtjuːf] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [liːdz] [hɪm; ɪm][ɔːf]) .
(to Tartuffe , as the Officer leads him off) .
(到 伪君子 , 作为 这 官 线索 他 离开) .
(当军官带走达尔杜弗时，达尔杜弗对他说道)。

[ɑː] , [ret] !
Ah , wretch !
啊 , 可怜虫 !

啊，可怜的人！

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] —
now you are —
现在 你 是 —

现在你是——

[taːˈtuf; -ˈtuːf; taːrˈtjuːf] [ðʌs] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [pleɪ] [ˈprɑːmptli] [ˈendz] ,
Tartuffe thus disposed of , the play promptly ends ,
伪君子 因此 处置 的 , 这 玩 及时 结束 ,
达尔杜弗就这样被除掉了，戏也就此结束。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvæniʃɪŋ] [ɡlɪmps] [əˈfɔːd] [juː ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪn][ˈprɑːspekt][fɔːr; fər]
with a vanishing glimpse afforded us of a happy marriage in prospect for
和 一个 消失 一瞥 提供 我们 的 一个 快乐的 婚姻 在 前景 为了
- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] .
Valère with the daughter .
- 和 这 女儿 .

瓦莱尔与女儿幸福婚姻的景象转瞬即逝，让我们得以窥见这一幕。

[ˌmoʊˈliːɛr][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [eɪm][ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
Molière is said to have had a personal aim in drawing the character of
莫里哀 是 说 到 有 有 一个 个人的 目的 在 绘画 这 特点 的
[ta:'tuf; -'tu:f; ta:r'tju:f] .
Tartuffe :
伪君子

据说莫里哀在塑造达尔杜弗这个角色时怀有个人目的。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][laɪk]['dæntɪ] .

This , at least , was like Dante .
这 , 在 至少 , 曾是 喜欢 但丁 .

至少, 这有点像但丁的作品。

[ðer; ðər][ɪz][nɔːt] [mʌtʃ] [swiːt] ['læftər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːmədi] .

There is not much sweet laughter in such a comedy .
那里 是 不是 很多 甜的 笑声 在 这样的 一个 喜剧 .

这样的喜剧里并没有多少令人开怀大笑的桥段。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [ɪz] [ˈdredf(ə)] .

But there is a power that is dreadful .
但 那里 是 一个 力量 那 是 可怕 .

但有一种力量是可怕的。

[iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['frentʃmən] [səˈplaɪz] [ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [wɪts] [huː]
Each succeeding generation of Frenchmen supplies its bright and ingenious wits who
每个 成功 一代 的 法国人 补给品 它是 明亮的 和 巧妙 智慧 WHO
[prəˈduːs] [ˈkɑːmədi] .
produce comedy .
生产 喜剧 .

每一代法国人都涌现出才华横溢、富有创造力的喜剧人才。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sekənd] ['ʃeɪkspɪər] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˌmoʊˈliːɛr] . [-]
But as there is no second Shakspeare , so there is but one Molière . [115]
但 作为 那里 是 不 第二 莎士比亚 , 所以 那里 是 但 一 莫里哀 . [-]

但正如没有第二个莎士比亚一样, 也只有一个莫里哀。 [115]

[viː,ɑːrˈɑːɪ] .

VIII :
八 :

第八章

[ˈpæskl] . - - - .

PASCAL . 1623 - 1662 .
帕斯卡 . - - - .

帕斯卡.1623-1662。

[ˈpæs,kælz] [feɪm] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .

Pascal's fame is distinctly the fame of a man of genius .
帕斯卡的 名声 是 明显地 这 名声 的 一个 男人 的 天才 .

帕斯卡的声名, 无疑是天才的声名。

[hiː; hi] [əˈtʃiːvd] ['noʊtəb(ə)] [θɪŋz] .

He achieved notable things .
他 已达成 值得注意的 事物 .

他取得了显著的成就。

[bʌt; bət][ɑɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [stiɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

But it is what he might have done , still more than what he did ,
但 它 是 什么 他 可能 有 完毕 , 仍然 更多的 比 什么 他 做过 ,

但这比他实际做的更有意义, 也更值得我们去尝试。

[ðæt] ['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][maɪnd] .

that fixes his estimation in the world of mind .
那 修复 他的 估算 在 这 世界 的 头脑 .

这会在他的内心世界中确立他的评价。

[bleɪz] ['pæskl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪntələktʃuəl] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv] [fræns] .

Blaise Pascal is one of the chief intellectual glories of France .
布莱斯 帕斯卡尔 是 一 的 这 首席 知识分子 荣耀 的 法国 .

布莱兹·帕斯卡是法国最杰出的知识分子之一。

[ˈpæskl] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈnæt(ə)rəl] [bent] [tɔːrd] [ˌmæθə'mætɪks] .

Pascal , the boy , had a strong natural bent toward mathematics .
帕斯卡尔 , 这 男生 , 有 一个 强的 自然的 弯曲 朝向 数学 .

帕斯卡这个男孩天生就对数学有很强的天赋。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The story is that his father ,
这 故事 是 那 他的 父亲 ,

故事是这样的：他的父亲，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hoʊl] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,

in order to turn his son's whole force on the study of languages ,
在 命令 到 转动 他的 儿子的 所有的 力量 在 这 学习 的 语言 ,

为了让他的儿子全力投入语言学习，

[pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [riːtʃ] [ɔːl] [bʊks] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] .

put out of the lad's reach all books treating his favorite subject .
放 出去 的 这 小伙子的 抵达 全部 图书 治疗 他的 最喜欢的 主题 .

把所有关于他最喜欢的科目的书都放到他够不着的地方。

[ðʌs] [ʃʌt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['mæstərfl] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [eɪtθ]

Thus shut up to his own resources , the masterful little fellow , about his eighth

year ,
因此 关闭 向上 到 他的 自己的 资源 , 这 精湛 小的 同伴 , 关于 他的 第八 年 ,

就这样，这个机灵的小家伙，大约八岁的时候，只能依靠自己的力量了。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈdaɪəgræmz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [meɪd] [pər'septəb(ə)l] ['praːɡres] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt]

drawing charcoal diagrams on the floor , made perceptible progress in working out

geometry for himself .
绘画 木炭 图表 在 这 地面 , 制成 可感知的 进步 在 在职的 出去 几何学 为了 他自己 .

他在地板上用木炭画图，在自学几何方面取得了明显的进步。

[æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn]['kɑːnɪk] ['sekʃnz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['wʌndər]

At sixteen he produced a treatise on conic sections that excited the wonder

and incredulity of Descartes .
在 十六 他 生产 一个 论文 在 锥 部分 那 兴奋的 这 想知道 和 怀疑 的 笛卡尔 .

十六岁时，他撰写了一篇关于圆锥曲线的论文，这让笛卡尔既惊奇又难以置信。

['leɪtər] , [hiː; hi] [ɪk'sperəməntəd] [ɪn] [bəˈrɑːmɪtri] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] [mə'kænɪks] .

Later , he experimented in barometry , and pursued investigations in mechanics .
之后 , 他 实验 在 气压计 , 和 追击 调查 在 机械学 .

后来，他从事气压学实验，并继续进行力学研究。

[ˈleɪtər] [stɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈprəʊtʃɪz] [təːrd] [ˈnuːtənz] [bəˈnoʊmiəl]
Later still , he made what seemed to be approaches toward Newton's binomial
之后 仍然 , 他 制成 什么 似乎 到 是 方法 朝向 牛顿 二项式
[ˈθiːərəm] .
theorem .
定理 .

后来, 他似乎对牛顿二项式定理做出了一些尝试。

[ˈvɪvɪd] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkjənz] [ˈmiːntaɪm] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [ˈpæs,kælz][maɪnd] .
Vivid religious convictions meantime deeply affected Pascal's mind .
生动 宗教 定罪 与此同时 深 做作的 帕斯卡的 头脑 .

与此同时, 强烈的宗教信仰深深影响了帕斯卡的思想。

[hɪz; ɪz] [helθ] , [ˈnevər][rɒʊˈbʌst] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] .
His health , never robust , began to give way .
他的 健康 , 绝不 强壮的 , 开始 到 给 方式 .

他原本身体就不好, 现在更是每况愈下。

[hɪz; ɪz] [frɪˈzɪjnz] [prɪˈskraɪbd] [-]
His physicians prescribed [116]
他的 医生 规定 [-]

他的医生开了[116]

[ˈment(ə)l][dɑːvʒɜːrɜ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] .
mental diversion , and forced him into society .
精神的 导流 , 和 强制 他 进入 社会 .

转移他的注意力, 迫使他融入社会。

[ðæt] [ˈmedɪs(ə)n] , [ˈteɪkən][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] , [pruːvd] [ˈdeɪndʒərəsli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə]
That medicine , taken at first with reluctance , proved dangerously delightful to
那 药品 , 已采取 在 第一的 和 不情愿 , 已证实 危险地 愉快 到
[ˈpæs,kælz] [vɪˈveɪʃəs] [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
Pascal's vivacious and susceptible spirit .
帕斯卡的 活泼 和 易受影响的 精神 .

起初帕斯卡很不情愿服用这种药, 但事实证明, 这种药对帕斯卡活泼而敏感的灵魂来说却有着危险的吸引力。

[hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [ˈsɪstər] [ˈdʒækliːn] [wɔːrnd] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [faːr] .
His pious sister Jacqueline warned her brother that he was going too far .
他的 虔诚的 姐姐 杰奎琳 警告 她 兄弟 那 他 曾是 去 也 远的 .

他虔诚的妹妹杰奎琳警告哥哥, 他做得太过分了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪˈfektɪvli] [wɔːrnd] [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
But he was still more effectively warned by an accident ,
但 他 曾是 仍然 更多的 有效地 警告 经过 一个 事故 ,

但一场意外事故却给他带来了更有效的警示。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələsli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [deθ] .
in which he almost miraculously escaped from death .
在 哪个 他 几乎 奇迹般地 逃脱 从 死亡 .

他几乎奇迹般地死里逃生。

[wɪðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [hiː; hi] [əˈdɔːptɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [əˈsetɪk] [ˈpræktɪsɪz] ,
Withdrawing from the world , he adopted a course of ascetic practices ,
撤退 从 这 世界 , 他 已采用 一个 课程 的 苦行僧 实践 ,

他隐居起来, 过着苦行僧般的生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɜːrti] - [naɪnθ] [jɪr] .
in which he continued till he died — in his thirty - ninth year .
在 哪个 他 持续 直到 他 死亡 — 在 他的 三十 - 第九 年 .

他一直从事这项工作, 直到去世——享年三十九岁。

[hiː; hi] [wɔːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [æn; ən][ˈaɪərn][ˈɡɜːrdl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] ；
He wore about his waist an iron girdle armed with sharp points ；
他 穿着 关于 他的 腰部 一个 铁 腰带 武装 和 锋利的 积分 ；
他腰间系着一条带尖刺的铁带；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [pres] [ˈsmɑːrtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [hɪmˈself] [æt; ət]
and this he would press smartly with his elbow when he detected himself at
和 这 他 会 按 聪明地 和 他的 弯头 什么时候 他 检测到 他自己 在
[fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
fault in his spirit .
过错 在 他的 精神 .

当他发现自己精神状态不佳时，就会用手肘用力按压。
[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [wʌt] [ˈpæskl] [dɪd][ɔːr] [əˈtemptɪd] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [feɪm] , [ɪn] [ˈsaɪəns] ,
Notwithstanding what Pascal did or attempted , worthy of fame , in science ,
虽然 什么 帕斯卡尔 做过 或者 尝试过 , 值得 的 名声 , 在 科学 ,
尽管帕斯卡在科学领域做出了值得称道的贡献或尝试，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈtʃiːfli] [rɪˈnaʊnd] [baɪ] [ˈlɪtərəri] [əˈtʃiːvmənt] .
it was his fortune to become chiefly renowned by literary achievement .
它 曾是 他的 财富 到 变得 主要 著名 经过 文学 成就 .
他很幸运，主要凭借文学成就而声名鹊起。

[hɪz; ɪz] , [ɪn][fækt] ,
His , in fact ,
他的 , 在 事实 ,
事实上，他的

[wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [fərˈɡɔːtn] [neɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] " [prəˈvɪnʃ(ə)l]
would now be a half - forgotten name if he had not written the " Provincial
会 现在 是 一个 一半 - 被遗忘的 姓名 如果 他 有 不是 书面 这 " 省级
[ˈletərz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [θɔːts] .
Letters " and the " Thoughts .
信件 " 和 这 " 想法 .
如果不是写了《省书》和《思想录》，他的名字现在可能已经被人遗忘了。

" [ðə; ði] " [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈletərz] " [ɪz][æn; ən] [əˈbriːviətɪd] [ˈtaɪt(ə)l] .
" The " Provincial Letters " is an abbreviated title .
" 这 " 省级 信件 " 是 一个 缩写 标题 .
《省信》是该刊的简称。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɪn] [fʊl] [əˈrɪdʒənəli] [wʌz; wəz] , " [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈluːɪs] [diː] - [tuː; tə][ə; eɪ]
The title in full originally was , " Letters written by Louis de Montalte to a
这 标题 在 满的 起初 曾是 , " 信件 书面 经过 路易斯 德 - 到 一个
[prəˈvɪnʃ(ə)l] ,
Provincial ,
省级 ,
原标题全为：《路易·德·蒙塔尔特写给一位外省人的信》，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðəz] , [ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] ,
one of his friends , and to the Reverend Fathers , the Jesuits ,
一 的 他的 朋友们 , 和 到 这 牧师 父亲们 , 这 耶稣会士 ,
他的一位朋友，以及耶稣会神父们，

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈræləti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɑːðəz] .
on the subject of the morality and the policy of those Fathers .
在 这 主题 的 这 道德 和 这 政策 的 那些 父亲们 .
关于这些教父们的道德和政策。

" [ʌv; əv][ðə; ði] " [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈletərz] , " [ˈsevrəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
" Of the " Provincial Letters , " several English translations have been made .
" 的 这 " 省级 信件 , " 一些 英语 翻译 有 到过 制成 .
《省信》已被翻译成多种英文。

[ˈnoʊ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] , [si:mz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
No one of these that we have been able to find , seems entirely satisfactory .
不 一 的 这些 那 我们 有 到过 有能力的 到 寻找 , 似乎 完全 令人满意的 .

我们目前找到的这些方法似乎都不太令人满意。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈlu:siɪv] [ˈkwɑ:ləti][tu:; tə][ˈpæs,kælz] [stɑɪl] ,
There is an elusive quality to Pascal's style ,
那里 是 一个 难以捉摸的 质量 到 帕斯卡的 风格 ,
帕斯卡的风格有一种难以捉摸的特质。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlu:ziŋ] [ðɪs] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [lu:z] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [-]
and in losing this you seem to lose something of [117]
和 在 输 这 你 似乎 到 失去 某物 的 [-]
失去它, 你似乎也失去了一些东西[117]

[ˈpæs,kælz] [θɔ:t] .
Pascal's thought .
帕斯卡的 想法 .
帕斯卡的思想。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ˈpæskl] [ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑɪl] [ˈpenətreɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbli]
For with Pascal the thought and the style penetrate each other inextricably
为了 和 帕斯卡尔 这 想法 和 这 风格 穿透 每个 其他 密不可分地
[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪndɪsˈtɪŋɡwɪʃəbli] .
and almost indistinguishably .
和 几乎 无法区分地 .

因为在帕斯卡的思想中, 思想和风格是密不可分、几乎无法区分的。

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [prɪnt][ə; eɪ] [smaɪl] , [æn; ən] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
You cannot print a smile , an inflection of the voice , a glance of the eye ,
你 不能 打印 一个 微笑 , 一个 拐点的 的 这 嗓音 , 一个 瞥一眼 的 这 眼睛 ,
你无法打印出微笑、语调的变化、眼神的流露。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
a French shrug of the shoulders .
一个 法语 耸肩 的 这 肩膀 .
法国人耸了耸肩。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌmɑ:dʒəˈleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [si:m] [ˈevriweɪ] [tu:; tə][lɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [tɜ:rnz]
And such modulations of the thought seem everywhere to lurk in the turns
和 这样的 调制 的 这 想法 似乎 到处 到 潜伏 在 这 转弯
[ænd; ənd] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ˈpæs,kælz][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [frentʃ] .
and phrases of Pascal's inimitable French .
和 短语 的 帕斯卡的 无比 法语 .

这种思想上的转变似乎无处不在, 隐藏在帕斯卡独具特色的法语的每一个词句中。

[tu:; tə] [trænzˈleɪt] [ðem; ðəm][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
To translate them is impossible .
到 翻译 他们 是 不可能的 .
它们无法翻译。

[ˈpæskl] [ɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmɑ:dərn][ˈmæstər][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈdelɪkət] [ɑ:rt]
Pascal is beyond question the greatest modern master of that indescribably delicate art
帕斯卡尔 是 超过 问题 这 最 现代的 掌握 的 那 难以形容地 精美的 艺术
[ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
in expression ,
在 表达 ,
帕斯卡无疑是现代最伟大的大师, 他精通那种难以言喻的细腻表达艺术。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'lʌstriəs] [ˈeɪnʃənt] [ɪg'zemplɑːr] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
which , from its illustrious ancient exemplar , has received the name of the
哪个 , 从 它是 杰出 古老的 范例 , 有 已收到 这 姓名的 这
[səu'krætɪk] [ˈaɪrəni] .
Socratic irony .
苏格拉底 讽刺 .

这种反讽方式，因其著名的古代范例而得名“苏格拉底式反讽”。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] ['wepən] , [ɪn] [greɪt] [pɑːrt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiːldɪd] [laɪk][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [ɪn'vɪzəb(ə)]
With this fine weapon , in great part , it was , wielded like a magician's invisible
和 这 美好的 武器 , 在 伟大的 部分 , 它 曾是 , 挥舞 喜欢 一个 魔术师的 无形的
[wɑːnd] ,
wand ,
魔杖 ,
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] ['wepən] , [ɪn] [greɪt] [pɑːrt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiːldɪd] [laɪk][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [ɪn'vɪzəb(ə)]
凭借这件精良的武器，在很大程度上，它就像魔术师挥舞着一根隐形的魔杖。

[ðæt] ['pæskl] [dɪd][hɪz; ɪz] ['memərəb(ə)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌdʒezju'ɪtɪk,-kəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɔərəlz]
that Pascal did his memorable execution on the Jesuitical system of morals
那 帕斯卡尔 做过 他的 难忘 执行 在 这 耶稣会 系统 的 德
[ænd; ənd] ['kæʒuɪstri] ,
and casuistry ,
和 诡辩 ,
[ðæt] ['pæskl] [dɪd][hɪz; ɪz] ['memərəb(ə)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌdʒezju'ɪtɪk,-kəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɔərəlz]
帕斯卡对耶稣会的道德和诡辩体系进行了令人难忘的批判。

[ɪn][ðə; ði] " [prə'vɪnʃ(ə)] ['letərz] .
in the " Provincial Letters .
在 这 " 省级 信件 .

在《省信》中。

" [ɪn] [greɪt] [pɑːrt] , [wiː; wi] [seɪ] ;
" In great part , we say ;
" 在 伟大的 部分 , 我们 说 ;

“在很大程度上，我们认为；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['mɔːrəl] ['zɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd][ˈoʊnli][tuː; tə] [pleɪ]
for the flaming moral earnestness of the man could not abide only to play
为了 这 炽盛 道德 认真 的 这 男人 可以 不是 遵守 仅有的 到 玩
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ædvərˌserɪz] ,
with his adversaries ,
和 他的 对手 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['mɔːrəl] ['zɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd][ˈoʊnli][tuː; tə] [pleɪ]
因为他那炽热的道德情操无法忍受仅仅与对手玩弄感情。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'spjuːt] .
to the end of the famous dispute .
到 这 结尾 的 这 著名的 争议 .

直至这场著名争端的终结。

[hɪz; ɪz] ['laɪtər] ['sɪmɪtər] [bleɪd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] , [tɔːrd]
His lighter cimeter blade he flung aside before he had done , and , toward
他的 打火机 厘米 刀刃 他 扔 旁边 前 他 有 完毕 , 和 , 朝向
[ðə; ði][ləst] ,
the last ,
这 最后的 ,
[hɪz; ɪz] ['laɪtər] ['sɪmɪtər] [bleɪd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] , [tɔːrd]
他临死前把较轻的弯刀扔到一边，最后，

[ˈbrændɪʃt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [weɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [edʒ] [ænd; ənd] ['tempər] .
brandished a sword that had weight as well as edge and temper .
挥舞 一个 剑 那 有 重量 作为 出色地 作为 边缘 和 脾气 .
[ˈbrændɪʃt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [weɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [edʒ] [ænd; ənd] ['tempər] .
他挥舞着一把既有重量又锋利无比的剑。

[ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈsælədɪn][wʌz; wəz]
The skill that could halve a feather in the air with the sword of Saladin was
这 技能 那 可以 一半 一个 羽毛 在 这 空气 和 这 剑 的 萨拉丁 曾是
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlsou] [streŋθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kliːv] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][meɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd]
proved to be also strength that could cleave a suit of mail with the brand
已证实 到 是 还 力量 那 可以 劈开 一个 套装 的 邮件 和 这 品牌
[ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ðə; ði][ˈlaɪən] - [ˈhɑːtɪd] .
of Richard the Lion - hearted .
的 理查德 这 狮子 - 心地 .

萨拉丁的剑能将空中的羽毛劈成两半，而狮心王理查的剑能劈开锁子甲，这便是证明这种技艺的体现。

[aɪˈtiː][ɪz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,
It is universally acknowledged ,
它 是 普遍地 已确认 ,

这是普遍公认的，

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæz; həz][ˈnevər] [ɪn] [ˈeni] [hændz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈbiːdiənt] [ˈɪnstrəmənt]
that the French language has never in any hands been a more obedient instrument
那 这 法语 语言 有 绝不 在 任何 双手 到过 一个 更多的 听话 乐器
[ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈpæskl] .
of intellectual power than it was in the hands of Pascal .
的 知识分子 力量 比 它 曾是 在 这 双手 的 帕斯卡尔 .

法语在任何人手中都从未像在帕斯卡手中那样，成为如此顺从的智力工具。

[hiː; hi][ɪz][ˈreɪtɪd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [-]
He is rated the earli [118]
他 是 评级 这 早 [-]

他被评为最早的[118]

[ɪː esˈtiː] [ˈraɪtər] [tuː; tə] [prəˈduːs] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [frentʃ] [prəʊz] .
est writer to produce what may be called the final French prose .
est 作家 到 生产 什么 可能 是 称为 这 最终的 法语 散文 .

最杰出的作家创作出了可以称之为法国散文的最终篇章。

" [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [frentʃ] [stɑɪl] , " [vɪləmeɪn] [ˈboʊldli] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] .
" The creator of French style , " Villemain boldly calls him .
" 这 创作者 的 法语 风格 , " 维尔曼 大胆地 呼叫 他 .

“法国风格的缔造者，”维尔曼大胆地称他为“法国风格的缔造者”。

[ˈpæs.kælz] [stɑɪl] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrʃɪktli] [friː] [frʌm; frəm] [ædˈhɪzənz] [ʌv; əv] [ˈɑːrkiɪzəm]
Pascal's style remains to this day almost perfectly free from adhesions of archaism
帕斯卡的 风格 遗迹 到 这 天 几乎 完美 自由的 从 粘连 的 古风
[ɪn][ˈdɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
in diction and in construction .
在 措辞 和 在 建造 .

时至今日，帕斯卡的文风在措辞和结构上仍然几乎完全摆脱了古风的束缚。

[ˈpæskl] [ʃoʊd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] ,
Pascal showed , as it were at once ,
帕斯卡尔 显示 , 作为 它 是 在 一次 ,

帕斯卡仿佛立刻就展现了这一点。

[wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz]
what the French language was capable of doing in response to the demands
什么 这 法语 语言 曾是 有能力的 的 正在做 在 回复 到 这 需求
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] .
of a master .
的 一个 掌握 .

法语在主人的要求下能够做到什么程度。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [skɪl] ,
It was the joint achievement of genius , of taste , and of skill ,
它 曾是 这 联合的 成就 的 天才 , 的 品尝 , 和 的 技能 ,
这是天才、品味和技巧共同造就的成果。

[ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] .
working together in an exquisite balance and harmony .
在职的 一起 在 一个 精美的 平衡 和 和谐 .
他们以精妙的平衡与和谐共同合作。

[bʌt; bət][let][juːˈes][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [fræŋk] .
But let us be entirely frank .
但 让 我们 是 完全 坦率 .
但让我们坦诚相待。

[ðə; ði] " [prəˈvɪn(ə)l] [ˈletərz] " [ʌv; əv] [ˈpæskl] [ɑːr; ər] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdər] ,
The " Provincial Letters " of Pascal are now , to the general reader ,
这 " 省级 信件 " 的 帕斯卡尔 是 现在 , 到 这 一般的 读者 ,
对于普通读者而言, 帕斯卡的《外省书信集》如今是:

[nɑːt][soʊ] [ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [feɪm] [wʌn] [wəd] [siːm] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
not so interesting as from their fame one would seem entitled to expect .
不是 所以 有趣的 作为 从 他们的 名声 一 会 似乎 标题 到 预计 .
并没有像人们根据他们的名气所预期的那样有趣。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpriːviəs] [ˈstʌdi] .
You cannot read them intelligently without considerable previous study .
你 不能 读 他们 聪明地 没有 大量 以前的 学习 .
如果没有大量的预先研究, 就无法对它们进行深入理解。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] , [ɪmˈpɜːrfɪktli] , [wɪð; wɪθ][ˈleɪbər] ,
You need to have learned , imperfectly , with labor ,
你 需要 到 有 学习 , 不完美地 , 和 劳动 ,
你需要通过劳动, 不完美地学习, 才能掌握这些技能。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [ˈevri] [kənˈtempərəri] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈpæskl] [ˈpɜːrfɪktli] [nuː] , [æz; əz] [ɪf]
a thousand things that every contemporary reader of Pascal perfectly knew , as if
一个 千 事物 那 每一个 当代的 读者 的 帕斯卡尔 完美 知道 , 作为 如果
[baɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈbriːðɪŋ] ,
by simply breathing ,
经过 简单地 呼吸 ,
帕斯卡笔下的许多事情, 每个同时代的读者都了如指掌, 仿佛呼吸一般自然而然。

— [ðə; ði] [ˈnesəserɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ðen] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
— **the necessary knowledge being then , so to speak , abroad in the air .**
— 这 必要的 知识 存在 然后 , 所以 到 说话 , 国外 在 这 空气 .
——当时, 必要的知识可以说已经传播开来。

[ˈiːv(ə)n] [ðʌs] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [dɪˈraɪv] [ðæt] [ˈvɪvɪd] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm] [pəˈruːzɪŋ] [ɪn] [bʌlɪk] [ðə; ði] "
Even thus , you cannot possibly derive that vivid delight from perusing in bulk the "
甚至 因此 , 你 不能 可能 派生 那 生动 喜 从 仔细阅读 在 大部分 这 "
[prəˈvɪn(ə)l] [ˈletərz] " [naʊ] ,
Provincial Letters " now ,
省级 信件 " 现在 ,
即便如此, 你现在也不可能从大量阅读《省报》中获得那种鲜活的乐趣了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] , [əˈpiəriŋ] [æt; ət] [briːf] [ɪˈregjələr] [ˈɪntərvlz] ,
which the successive numbers of the series , appearing at brief irregular intervals ,
哪个 这 连续 数字 的 这 系列 , 出现 在 简短的 不规律的 间隔 ,
该数列的连续数字以短暂而不规则的间隔出现,

[kə'mju:nikeitɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:gərli] [ɪk'spektɪŋ] [frentʃ] ['pʌblɪk] ,
communicated **to** **the** **eagerly** **expecting** **French** **public** ,
沟通 到 这 急切地 期待 法语 民众 ,
传达给了翘首以盼的法国公众,

[æ; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈtɑ:pɪks] [dɪ'skʌst] [wɜ:r; wər][ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd]
at **a** **time** **when** **the** **topics** **discussed** **were** **topics** **of** **a** **present** **and**
在 一个 时间 什么时候 这 主题 讨论 是 主题 的 一个 展示 和
[ˈpresɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈɪnrəst] .
pressing **practical** **interest** .
紧迫 实际的 兴趣 .

当时讨论的话题都是具有现实意义和紧迫性的话题。

[stiɪl] , [wið; wiθ] [wət'evər] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌnə'vɔɪdəbli] [ə'tendɪŋ] ,
Still , **with** **whatever** **disadvantage** **unavoidably** **attending** ,
仍然 , 和 任何 劣势 不可避免的 参加 ,
然而, 尽管存在一些不可避免的不利因素,

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ˈpæs,kælz] " [prəˈvɪn](ə)l]
we **must** **give** **our** **readers** **a** **taste** **of** **the** **quality** **of** **Pascal's** " **Provincial**
我们 必须 给 我们的 读者 一个 品尝 的 这 质量 的 帕斯卡的 " 省级
[ˈletəz] .
Letters .
信件 .

我们必须让读者领略帕斯卡《外省书信》的品质。

" [wi:; wi] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [æ; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
" **We** **select** **a** **passage** **at** **the** **commencement** **of** **the** [**119**]
" 我们 选择 一个 通道 在 这 开始 的 这 [-]
“我们选择[119]开头的一段文字

[ˈsev(ə)nθ] [ˈletər] .
Seventh **Letter** .
第七 信 .

第七封信。

[wi:; wi][ju:z][ðə; ði][trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] - .
We **use** **the** **translation** **of** **Mr** . **Thomas** **M'Crie** .
我们 使用 这 翻译 的 先生 . 托马斯 - .
我们采用托马斯·麦克里先生的译本。

[ðɪs] [sək'si:dz] [ˈveri] [wel] [ɪn] [kən'veiɪŋ] [ðə; ði] [sens] ,
This **succeeds** **very** **well** **in** **conveying** **the** **sense** ,
这 成功 非常 出色地 在 传递 这 感觉 ,
这样就很好地传达了那种感觉。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [ˌnesə'serəli] [feɪlz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ˈi:ðər] [ðə; ði][vɪˈvæsəti][ɔ:r][ðə; ði] [ˈeləkwəns] , [ʌv; əv][ðə; ði]
though **it** **necessarily** **fails** **to** **convey** **either** **the** **vivacity** **or** **the** **eloquence** , **of** **the**
尽管 它 一定 失败 到 传达 任何一个 这 活泼 或者 这 口才 , 的 这
[ɪnˈkɑ:mprəbl] [əˈrɪdʒən(ə)] .
incomparable **original** .
无与伦比 原来的 .

虽然它必然无法传达原作无与伦比的生动性和雄辩性。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [prəˈvɪn(ə)l] [ˈletərz] " [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə]
The first occasion of the " Provincial Letters " was a championship proposed to
这 第一的 场合 的 这 " 省级 信件 " 曾是 一个 锦标赛 建议的 到
[ˈpæskl] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈliːgərd] [ænd; ənd] [ɪnˈdeɪndʒərd]
Pascal to be taken up by him on behalf of his beleaguered and endangered
帕斯卡尔 到 是 已采取 向上 经过 他 在 代表 的 他的 饱受围困的 和 濒危
[frend] [ɑːˈnəʊ] ,
friend Arnauld ,
朋友 阿诺德 ,

“省际信件”的第一次出现，是有人提议让帕斯卡代表他身处困境、生命垂危的朋友阿尔诺参加一项锦标赛。

[ðə; ði][pɔːrt] - [ˈrɔɪəlɪst] .
the Port - Royalist .
这 港口 - 保皇党 .

皇家港派。

([pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈroʊmən] - [ˈkæθlɪk] [ˈæbi] , [ˈsɪtʃuertɪd][sʌm; səm] [eit] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
(Port Royal was a Roman - Catholic abbey , situated some eight miles to the
(港口 皇家 曾是 一个 罗马 - 天主教 修道院 , 位于 一些 八 英里 到 这
[saʊθ] - [west] [ʌv; əv] [vɛəˈsaɪ] ,
south - west of Versailles ,
南 - 西方 的 凡尔赛 ,

(皇家港是一座罗马天主教修道院，位于凡尔赛西南约八英里处，

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [nɑːt] [ˈveri] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] .)
and therefore not very remote from Paris .)
和 所以 不是 非常 偏僻的 从 巴黎 .)

因此，距离巴黎并不算远。)

[ɑːˈnəʊ] [wʌz; wəz] " [fɔːr; fər] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ˈdɑːktrɪn] " [ˈriːəli] [ə; ei] [ˈkælvɪnɪst] , [ðooʊ] [hiː; hi] [kwɔɪt]
Arnauld was " for substance of doctrine " really a Calvinist , though he quite
阿诺德 曾是 " 为了 物质 的 教义 " 真的 一个 加尔文主义 , 尽管 他 相当
[sɪnˈsɪrli] [dɪsˈkleɪmd] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] ;
sincerely disclaimed being such ;
真挚地 已声明 存在 这样的 ;

阿尔诺“从教义实质上”确实是一位加尔文主义者，尽管他非常真诚地否认自己是加尔文主义者；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈkælvɪnɪzəm] ([ˈʌndər] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [fɔːrm][ʌv; əv]
and it was for his defence of Calvinism (under its ancient form of
和 它 曾是 为了 他的 防御 的 加尔文主义 (在下面 它是 古老的 形式 的
[ɔːˈʌpˈstɪniənɪzəm]) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] ,
Augustinianism) that he was threatened ,
奥古斯丁主义) 那 他 曾是 威胁 ,

他之所以受到威胁，是因为他捍卫加尔文主义（即古老的奥古斯丁主义形式）。

[θruː] [ˈdʒɛʒʊɪt] [ˈenməti] , [wɪð; wɪθ] [kɑːndemˈneɪʃn] [fɔːr; fər][həˈretɪk(ə)l] [əˈpɪnjən] .
through Jesuit enmity , with condemnation for heretical opinion .
通过 耶稣会 敌意 , 和 谴责 为了 异端 观点 .

由于与耶稣会的敌对关系，以及对异端思想的谴责。

[ðə; ði][ˈpraːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][səˈsaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
The problem was to enlist the sentiment of general society in his favor .
这 问题 曾是 到 入伍 这 情绪 的 一般的 社会 在 他的 偏爱 .

问题在于如何赢得社会大众的支持。

[ðə; ði] [frendz] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l][æt; ət][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [sed] [tuː; tə] [ˈpæskl] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] .
The friends in council at Port Royal said to Pascal , " You must do this .
这 朋友们 在 理事会 在 港口 皇家 说 到 帕斯卡尔 , " 你 必须 做 这 .

皇家港议会的朋友们对帕斯卡说：“你必须这样做。”

" [ˈpæskl] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" **Pascal said** , " **I will try** .
" 帕斯卡尔 说 , " 我 将要 尝试 :

帕斯卡尔说：“我会试试。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] ['destɪnd] [tu;; tə] [sʌt] [feɪm] ,
" **In a few days** , **the first letter of a series destined to such fame** ,
" 在 一个 很少 天 , 这 第一的 信 的 一个 系列 注定 到 这样的 名声 ,
“几天后，这一系列注定名扬四海的信件的第一封，

[wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌdʒmənt][tu;; tə][pɔ:rt] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] .
was submitted for judgment to Port Royal and approved .
曾是 提交 为了 判断 到 港口 皇家 和 得到正式认可的 :

已提交皇家港法院裁决并获得批准。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] — [ə'hɑ:nɪməsli] .
It was printed — anonymously .
它 曾是 打印 — 匿名 :

它是匿名印刷的。

[ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .
The success was instantaneous and brilliant .
这 成功 曾是 瞬间 和 杰出的 :

这次成功立竿见影，而且非常出色。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] .
A second letter followed , and a third .
一个 第二 信 随后 , 和 一个 第三 :

随后又收到了第二封信，接着是第三封。

[su:n] , [frʌm; frəm] [strikt] ['pɜ:rsən(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ɑ:'həʊ] ,
Soon , from strict personal defence of Arnauld ,
很快 , 从 严格的 个人的 防御 的 阿诺德 ,

很快，阿尔诺就从严格的个人辩护中.....

[ðə; ði] ['raɪtər] [went] [ɑ:n][tu;; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [ə'greɪ(ə)n] .
the writer went on to take up a line of offence and aggression .
这 作家 去 在 到 拿 向上 一个 线 的 罪行 和 侵略 :

作者随后采取了冒犯和攻击性的论调。

[hi;; hi] ['kærid] [ðə; ði][wɔ:r][ɪntu:][æfrɪkə] .
He carried the war into Africa .
他 携带 这 战争 进入 非洲 :

他将战火带入了非洲。

[hi;; hi] [ə'tækt] [ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts][æz; əz] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rəl] ['dɑ:ktɪn] .
He attacked the Jesuits as teachers of immoral doctrine .
他 遭到攻击 这 耶稣会士 作为 教师 的 不道德 教义 :

他抨击耶稣会士是宣扬不道德教义的人。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ði:z] ['leɪtər] ['letərz] [wʌz; wəz] , [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pæris] [-]
The plan of these later letters was , to have a Paris [120]
这 计划 的 这些 之后 信件 曾是 , 到 有 一个 巴黎 [-]

这些后来的信件的目的是为了巴黎[120]

[ˈdʒent(ə)lmən] [raɪt] [tu;; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ([ðə; ði] " [prə'vɪnʃ(ə)l] ") ,
gentleman write to a friend of his in the country (the " provincial ") ,
绅士 写 到 一个 朋友 的 他的 在 这 国家 (这 " 省级 ") ,

一位先生写信给他在乡下的朋友（“外省人”），

[ˈdi:teɪɪŋ,dɪ'teɪɪŋ] ['ɪntəvju:z] [held][baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɛʒʊɪt] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
detailing interviews held by him with a Jesuit priest of the city .
详细说明 访谈 握住 经过 他 和 一个 耶稣会 牧师 的 这 城市 :

详细记录了他与该市一位耶稣会神父的访谈内容。

[ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd][pə'rizjən]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
The supposed Parisian gentleman , in his interviews with the supposed
这 据称 巴黎人 绅士 , 在 他的 访谈 和 这 据称
[ˈdʒɛʒʊɪt] [ˈfɑːðər] ,
Jesuit father ,
耶稣会 父亲 ,

这位自称是巴黎绅士的人, 在与这位自称是耶稣会神父的人的访谈中,

[ə'fekts; 'æf,ekts][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] - ['hɑrtɪd] ['si:kər] ['æftər] [truːθ] .
affects the air of a very simple - hearted seeker after truth .
影响 这 空气 的 一个 非常 简单的 - 心地 寻求者 后 真相 .

给人一种心地纯朴、追求真理的感觉。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [æz; əz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] - ['siːmɪŋ] [dɑː'sɪləti] ,
He represents himself as , by his innocent - seeming docility ,
他 代表 他自己 作为 , 经过 他的 清白的 - 似乎 码头 ,

他以看似天真顺从的姿态来展现自己,

[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz][ˈdʒɛʒʊɪt] ['tiːtʃər] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ə'staːnɪʃɪŋli] [fræŋk] [ɪks'pəʊʒəz] [ʌv; əv]
leading his Jesuit teacher on to make the most astonishingly frank exposures of
领导 他的 耶稣会 老师 在 到 制作 这 最多 令人震惊地 坦率 暴露 的

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʒʊ'ɪstɪkəl] ['sɪstəm] [held][ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] .
the secrets of the casuistical system held and taught by his order .
这 秘密 的 这 诡辩的 系统 握住 和 教授 经过 他的 命令 .

引导他的耶稣会老师以最令人震惊的坦率揭露了他所在教团所持有和教授的诡辩体系的秘密。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['letər] [telz] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈdʒɛʒʊɪt] [kən'fesəz] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]
The Seventh Letter tells the story of how Jesuit confessors were instructed to
这 第七 信 讲述 这 故事 的 如何 耶稣会 忏悔者 是 指示 到

[ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər] ['penɪtənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [meɪd] [ɪ'mɔːrtəli] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]
manage their penitents in a matter made immortally famous by the wit and
管理 他们的 忏悔者 在 一个 事情 制成 永生 著名的 经过 这 有 和

[ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] ['pæskl] ,
genius of Pascal ,
天才 的 帕斯卡尔 ,

《第七封信》讲述了耶稣会告解神父如何管理忏悔者的故事, 这件事因帕斯卡的智慧和才华而名垂青史。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] " [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
the matter of " directing the intention .
这 事情 的 " 导演 这 意图 .

“指导意图”的问题。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [prə'vɪnʃ(ə)] ['letərz] " ['betər] ['suːtɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" **There is nothing in the " Provincial Letters " better suited than this at the same**
" 那里 是 没有什么 在 这 " 省级 信件 " 更好的 适合 比 这 在 这 相同的

[taɪm][tuː; tə] [ɪntrəst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ,
time to interest the general reader ,
时间 到 兴趣 这 一般的 读者 ,

“在《省报》中, 没有什么比这更能引起普通读者的兴趣了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'naʊnd] [prə'dʌkʃənz] .
and to display the quality of these renowned productions .
和 到 展示 这 质量 的 这些 著名 作品 .

并展示这些知名作品的品质。

([wiː; wi][duː][nɑːt] ['skruːp(ə)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃoʊzn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
(**We do not scruple to change our chosen translation a little ,**
(我们 做 不是 顾忌 到 改变 我们的 选定 翻译 一个 小的 ,

(我们不介意对选定的译文稍作修改,

[æ̃t; ət] [pɔ̃nts] [wɛr] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][ju: ˈes] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈi:zi] [ɪmˈpru:vmənt] .)
at points where it seems to us susceptible of some easy improvement .)
在 积分 在哪里 它 似乎 到 我们 易受影响的 的 一些 简单的 改进 .)

在某些方面，我们认为它很容易改进。)

[rɪˈmembər] [aɪ ˈti:][ɪz][æ̃n; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ][pəˈrizjən][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [nəʊ] [raɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend]
Remember it is an imaginary Parisian gentleman who now writes to a friend
记住 它 是 一个 假想 巴黎人 绅士 WHO 现在 写 到 一个 朋友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] : —
of his in the country : —
的 他的 在 这 国家 : —

请记住，这是一位虚构的巴黎绅士写给他在乡下的朋友的信：

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You know** , " **he said** ,
" 你 知道 , " 他 说 ,

“你知道，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [ðæt] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] [[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən]]
" **that the ruling passion of persons in that rank of life [the rank of gentleman]**
" 那 这 裁决 热情 的 人 在 那 秩 的 生活 [这 秩 的 绅士]

[ɪz] - [ðə; ði] [pɔ̃nt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
is ' the point of honor ,
是 - 这 观点 的 荣誉 ,

“那个阶层的人（绅士阶层）的主要激情是‘荣誉’，

- [wɪtʃ] [ɪz] [pərˈpetʃuəli] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntu:][æ̃kts][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [əˈpærəntli] [kwɑ̃t] [æt; ət]
' which is perpetually driving them into acts of violence apparently quite at
- 哪个 是 永恒地 驾驶 他们 进入 行为 的 暴力 显然 相当 在

[ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstjən] [ˈpaɪəti] ;
variance with Christian piety ;
方差 和 基督教 虔诚 ;

这使得他们不断做出暴力行为，这显然与基督教的虔诚完全背道而驰；

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][fæ̃kt] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈɔ:lmʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][frʌm; frəm]
so that , in fact , they would be almost all of them excluded from
所以 那 , 在 事实 , 他们 会 是 几乎 全部 的 他们 排除 从

[ˈəʊər; ɑ:r] [kənˈfeʃənl] ,
our confessionals ,
我们的 忏悔录 ,

因此，事实上，他们几乎都被排除在我们的忏悔室之外。

[hæd; həd][nɑ:t][ˈəʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [rɪˈlæ̃kst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrɪktnəs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
had not our fathers relaxed a little from the strictness of religion ,
有 不是 我们的 父亲们 轻松 一个 小的 从 这 严格性 的 宗教 ,

如果我们的父辈没有稍微放松一下宗教的严苛规定，

[tu:; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
to accommodate themselves to the weakness of humanity .
到 容纳 他们自己 到 这 弱点 的 人类 .

为了适应人性的弱点。

[ˈæ̃ŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] , [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l] , [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər][ˈdu:ti][tu:; tə]
Anxious to keep on good terms , both with the gospel , by doing their duty to
焦虑的 到 保持 在 好的 条款 , 两个都 和 这 福音 , 经过 正在做 他们的 责任 到

[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

他们渴望与福音保持良好关系，尽到对上帝的责任，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
and with the [121]
和 和 这 [-]

以及[121]

[men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈtʃærəti][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪbər] ,
men of the world , by showing charity to their neighbor ,
男人 的 这 世界 , 经过 显示 慈善机构 到 他们的 邻居 ,
世人通过向邻人行善,

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɪzdəm] [ðeɪ] [pəˈzest] [tuː; tə][dɪˈvaɪz] [ɪkˈspiːdiːənts][fɔːr; fər][soʊ] [ˈnaɪsli]
they needed all the wisdom they possessed to devise expedients for so nicely
他们 需要 全部 这 智慧 他们 拥有 到 设计 权宜之计 为了 所以 很好
[əˈdʒʌstɪŋ] [ˈmætərz] [æz; əz][tuː; tə][pərˈmɪt] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈmeθədz]
adjusting matters as to permit these gentlemen to adopt the methods
调整 事情 作为 到 允许 这些 先生们 到 采纳 这 方法
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈriːzɔːtɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɑːnər] [wɪˈðəʊt] [ˈwuːndɪŋ] [ðer; ðər]
usually resorted to for vindicating their honor without wounding their
通常 复原 到 为了 证明清白 他们的 荣誉 没有 受伤 他们的
[ˈkɑːnʃəns] ,
consciences ,
良心 ,

他们需要运用所有智慧来制定巧妙的办法，以便让这些先生们能够采取通常用来维护自身荣誉的方法，同时又不至于伤害自己的良心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈrekənsaɪl] [θɪŋz] [əˈpærəntli] [soʊ] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][ˈpaɪəti][ænd; ənd]
and thus reconcile things apparently so opposite to each other as piety and
和 因此 调和 事物 显然 所以 对面的 到 每个 其他 作为 虔诚 和
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] . " . . .
the point of honor . " . . .
这 观点 的 荣誉 . " . . .

从而调和了虔诚和荣誉这两种看似截然相反的事物。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [[soʊ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][em] . - ,
" **I should certainly [so replies M . Montalte ,**
" 我 应该 当然 [所以 回复 M . - ,

“我当然应该（蒙塔尔特先生回答道），”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈaɪrəni] [ˈkaʊtɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [sɪmˈplɪsəti]] ,
with the most exquisite irony couched under a cover of admiring simplicity] ,
和 这 最多 精美的 讽刺 卧倒 在下面 一个 覆盖 的 钦佩 简单] ,
带着最精妙的讽刺，却又隐藏在令人钦佩的朴素外表之下。

— [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪmˈpræktɪkəbl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
— **I should certainly have considered the thing perfectly impracticable , if I had**
— 我 应该 当然 有 经过考虑的 这 事物 完美 不切实际 , 如果 我 有
[nɑːt] [noʊn] ,
not known ,
不是 已知 ,

—如果我不知道这件事，我肯定会认为它是完全不切实际的。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] ,
from what I have seen of your fathers ,
从 什么 我 有 已见 的 你的 父亲们 ,
从我对你们父辈的了解来看,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [wʌt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈʌðər] [men] .
that they are capable of doing with ease what is impossible to other men .
那 他们 是 有能力的 的 正在做 和 舒适 什么 是 不可能的 到 其他 男人 .
他们能够轻松做到其他男人做不到的事情。

[ðɪs] [led][em 'i:][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'sklʌəd] [sʌm; səm] ['meθəd] [fɔ:r; fər]
This led me to anticipate that they must have discovered some method for
这 引领 我 到 预料 那 他们 必须 有 发现 一些 方法 为了
[ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
meeting the difficulty ,
会议 这 困难 ,

这让我预感到他们一定找到了某种解决这个难题的方法。

— [ə; eɪ] ['meθəd] [wɪt] [aɪ][əd'maɪər] , [i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
— **a method which I admire , even before knowing it ,**
— 一个 方法 哪个 我 钦佩 , 甚至 前 会心 它 ,

——一种我即便在了解它之前就非常欣赏的方法。

[ænd; ænd] [wɪt] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][em 'i:] . "
and which I pray you to explain to me . "
和 哪个 我 祈祷 你 到 解释 到 我 . "

请您为我解释一下。

" [sɪns] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] , " [aɪ] ['kæna:t] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ]
" **Since that is your view of the matter , " replied the monk , " I cannot refuse you**
" 自从 那 是 你的 看法 的 这 事情 , " 回复 这 僧 , " 我 不能 拒绝 你
.
:
.

“既然你这么认为,”僧人回答说,“我不能拒绝你。”

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] ['ma:rʌələs] ['prɪnsəp(ə)] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][grænd] ['meθəd] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]
Know , then , that this marvellous principle is our grand method of directing
知道 , 然后 , 那 这 奇妙 原则 是 我们的 盛大 方法 的 导演
[ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] — [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪt] ,
the intention — the importance of which ,
这 意图 — 这 重要性 的 哪个 ,

因此, 须知这一奇妙的原则是我们引导意图的伟大方法——其重要性不言而喻。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɔ:rəl] ['sɪstəm] , [ɪz] [sʌt] ,
in our moral system , is such ,
在 我们的 道德 系统 , 是 这样的 ,

在我们的道德体系中, 就是这样。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] ['ventʃər] [tu:; tə] [kəm'per] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['da:ktɪn] [ʌv; əv][ˌprɑ:bə'bɪləti] .
that I might almost venture to compare it with the doctrine of probability .
那 我 可能 几乎 风险投资 到 比较 它 和 这 教义 的 可能性 .

我甚至可以大胆地将它与概率论相提并论。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] ['pæsɪŋ] , [frʌm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmæksəmz]
You have had some glimpses of it in passing , from certain maxims
你 有 有 一些 惊鸿一瞥 的 它 在 通过 , 从 肯定 格言
[wɪt] [aɪ] ['men](ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
which I mentioned to you .
哪个 我 提及 到 你 .

你已经从我之前提到的一些格言中略窥一二。

[fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈsɜːrvənt] [maɪt] [ˈeksɪkjʊːtɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [dʒɑːbz]
when I was showing you how servants might execute certain troublesome jobs
什么时候 我 曾是 显示 你 如何 仆人 可能 执行 肯定 麻烦的 工作
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] [ˈkɑːnʃəns] ,
with a safe conscience ,
和 一个 安全的 良心 ,

当我向你们展示仆人如何才能心安理得地完成某些棘手的工作时，

[dɪd][juː; jʊ][nɑːtɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [baɪ] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
did you not remark that it was simply by diverting their intention from the
做过 你 不是 评论 那 它 曾是 简单地 经过 转移注意力 他们的 意图 从 这
[ˈiːv(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əkˈsesəri] ,
evil to which they were accessory ,
邪恶的 到 哪个 他们 是 配饰 ,

你难道没有指出，这仅仅是通过转移他们的注意力，使他们不再从事他们所参与的罪恶活动吗？

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpraɪfɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪːp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][trænˈzæk(ə)n] ?
to the profit which they might reap from the transaction ?
到 这 利润 哪个 他们 可能 收割 从 这 交易 ？

他们可能从这笔交易中获得的利润呢？

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
Now , that is what we call directing the intention .
现在 , 那 是 什么 我们 称呼 导演 这 意图 .

这才是我们所说的引导意图。

[juː; jʊ] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːtɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmələr][daɪˈvɜːrdʒəns][ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] ,
You saw , too , that , were it not for a similar divergence of the mind ,
你 锯 , 也 , 那 , 是 它 不是 为了 一个 相似的 发散 的 这 头脑 ,

你也看到了，如果不是因为类似的思维分歧，

[ðoʊz] [huː] [gɪv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈbenɪfɪs] [maɪt] [biː; bi] [ˈdaʊnraɪt] [səˈmoʊnɪ,æk] .
those who give money for benefices might be downright simoniacs .
那些 WHO 给 钱 为了 福利 可能 是 彻头彻尾 西蒙尼克 .

那些捐钱做慈善的人可能是彻头彻尾的买卖圣职者。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈfoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [grænd] [ˈmeθəd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈɡlɔːrɪ] ,
But I will now show you this grand method in all its glory ,
但 我 将要 现在 展示 你 这 盛大 方法 在 全部它是 荣耀 ,

但我现在要向你们展示这个伟大方法的全部威力。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈhɑːmɪsaɪd] , — [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ɪn]
as it applies to the subject of homicide , — a crime which it justifies in
作为 它 适用 到 这 主题 的 杀人 , — 一个 犯罪 哪个 它 证明其合理性 在
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnstənsɪz] ,
a thousand instances ,
一个 千 实例 ,

就杀人罪而言——它在无数情况下都为这种罪行辩护——

— [ɪn][ɔːrdər] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈstɑːrtlɪŋ] [rɪˈzʌlt] ,
— in order that , from this startling result ,
— 在 命令 那 , 从 这 令人震惊 结果 ,

——以便从这一惊人的结果中，

[juː; jʊ] [meɪ] [fɔːrm][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈfekt] . " [-]
you may form an idea of all that it is calculated to effect . " [122]
你 可能 形式 一个 主意 的 全部 那 它 是 计算 到 影响 . " [-]

你可以大致了解它旨在产生的所有影响。[122]

" [aɪ] [fɔːr'si:] [ɔːl'redi] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊd] , [ˈevri] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] **" I foresee already , " said I , " that , according to this mode , every thing will be** 我 预见 已经 , " 说 我 , " 那 , 根据 到 这 模式 , 每一个 事物 将要 是 [pər'mɪtɪd] : **permitted** : 允许 :

“我预见到,”我说,“按照这种模式,一切都将允许:”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] . " **it will stick at nothing** . " 它 将要 戳 在 没有什么 : " 它什么也坚持不下去。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ɪk'stri:m] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] ; **" You always fly from the one extreme to the other , " replied the monk ;** 你 总是 飞 从 这 一 极端 到 这 其他 , " 回复 这 僧 ; "你总是从一个极端飞向另一个极端,"僧人回答说;

" [ˈpriði:] [ə'vɔɪd] [ðæt] [ˈhæbɪt] . **" prithee avoid that habit** . " 普里西 避免 那 习惯 :

请改掉这个习惯。

[fɔːr; fər][dʒʌst][tuː; tə] [[oʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [pər'mɪtɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] , **For just to show you that we are far from permitting every thing ,** 为了 只是 到 展示 你 那 我们 是 远的 从 允许 每一个 事物 , 仅仅是为了向你们表明,我们远非允许一切事情发生,

[let][em 'i:] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] **let me tell you that we never suffer such a thing as a formal intention to** 让 我 告诉 你 那 我们 绝不 遭受 这样的 一个 事物 作为 一个 正式的 意图 到 [sɪn] , **sin** , 罪 ,

让我告诉你,我们从来不会存在所谓“正式的犯罪意图”这种事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [dɪ'zʌɪn] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] ; [ænd; ænd] , **with the sole design of sinning ; and** , 和 这 唯一 设计 的 犯罪 ; 和 ,

其唯一目的就是犯罪; 而且,

[ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sɪst] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [end][bʌt; bət][ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] **if any person whatever should persist in having no other end but evil in the evil** 如果 任何 人 任何 应该 坚持 在 拥有 不 其他 结尾 但 邪恶的 在 这 邪恶的 [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , **that he does** , 那 他 做 ,

如果任何人执意作恶, 其目的除了作恶之外别无他求,

[wiː; wi] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ; [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz][ˌdaɪə'baːlɪk(ə)l] . **we break with him at once ; such conduct is diabolical** . 我们 休息 和 他 在 一次 ; 这样的 执行 是 邪恶的 .

我们立即与他断绝关系; 这种行为简直是魔鬼行径。

[ðɪs] [hoʊldz] [truː] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [seks] , [ɔːr][ræŋk] . **This holds true , without exception of age , sex , or rank** . 这 持有 真的 , 没有 例外 的 年龄 , 性别 , 或者 秩 .

这一点适用于所有年龄段、性别和等级。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][naːtʃ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] , **But when the person is not of such a wretched disposition as this** , 但 什么时候 这 人 是 不是 的 这样的 一个 可怜 处置 作为 这 , 但如果这个人并非生来如此卑劣,

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['meθəd] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] ,
we try to put in practice our method of directing the intention ,
我们 尝试 到 放 在 实践 我们的 方法 的 导演 这 意图 ,
我们尝试将我们引导意图的方法付诸实践,

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [sʌm; səm]
which consists in his proposing to himself , as the end of his actions , some
哪个 由 在 他的 提议 到 他自己 , 作为 这 结尾 的 他的 行动 , 一些
[ə'laʊəbl] ['ɑ:bdʒekt] .
allowable object .
允许的 目的 .

也就是说，他向自己提出，他的行为最终会达到某种允许的目标。
[nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ɪn'devər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
Not that we do not endeavor , as far as we can ,
不是 那 我们 做 不是 努力 , 作为 远的 作为 我们 能 ,
并非我们没有尽我们所能去努力,

[tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [men][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [fər'bɪdn] ; [bʌt; bət] , [wen] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [prɪ'vent]
to dissuade men from doing things forbidden ; but , when we cannot prevent
到 劝阻 男人 从 正在做 事物 禁止 ; 但 , 什么时候 我们 不能 防止
[ðə; ði]['æk](ə)n] ,
the action ,
这 行动 ,
劝阻人们去做被禁止的事情；但是，当我们无法阻止这种行为时，

[wi:; wi][æt; ət] [li:st] ['pʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['moʊtɪv] ,
we at least purify the motive ,
我们 在 至少 净化 这 动机 ,
我们至少可以净化动机，

[ænd; ænd] [ðʌs] [kə'rekt] [ðə; ði] ['vɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
and thus correct the viciousness of the mean by the goodness of the end .
和 因此 正确的 这 恶毒 的 这 意思是 经过 这 善良 的 这 结尾 .
从而以目的的善来纠正手段的恶。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [pə'r'mɪt] [ðʊʊz] [ækts][ʌv; əv]
Such is the way in which our fathers have contrived to permit those acts of
这样的 是 这 方式 在 哪个 我们的 父亲们 有 人为的 到 允许 那些 行为 的
['vaɪələns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [men] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'zɔ:rt] [ɪn][vɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɑ:nər] .
violence to which men usually resort in vindication of their honor .
暴力 到 哪个 男人 通常 采取 在 平反 的 他们的 荣誉 .
这就是我们的父辈们所设计出的允许人们诉诸暴力来维护自身荣誉的方式。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:f] [ðər; ðər] [ɪn'ten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They have no more to do than to turn off their intention from the
他们 有 不 更多的 到 做 比 到 转动 离开 他们的 意图 从 这
[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
desire of vengeance ,
欲望 的 复仇 ,
他们只需摒弃复仇的念头即可。

[wɪtʃ] [ɪz]['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ænd][də'rekt][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðər; ðər] ['ɑ:nər] , [wɪtʃ] ,
which is criminal , and direct it to a desire to defend their honor , which ,
哪个 是 刑事 , 和 直接的 它 到 一个 欲望 到 保卫 他们的 荣誉 , 哪个 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
according to us ,
根据 到 我们 ,
这是犯罪行为，并将其导向捍卫自身荣誉的愿望，而我们认为，

[ɪz] [kwɑɪt] ['wɔːrəntəb(ə)] .
is quite warrantable .
是 相当 可担保 .

完全合理。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈdɑːktɜːz] [dɪsˈtɑːrdz] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈduːti] [tɔːrdz] [gɑːd][ænd; ənd] [tɔːrdz]
And in this way our doctors discharge all their duty towards God and towards
和 在 这 方式 我们的 医生 释放 全部 他们的 责任 向 上帝 和 向
[mæn] .
man .
男人 .

如此一来，我们的医生便能履行他们对上帝和人类的所有职责。

[baɪ] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈæk(ə)n] , [ðeɪ] [ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][baɪ] [ˈpjʊərɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
By permitting the action , they gratify the world ; and by purifying the intention ,
经过 允许 这 行动 , 他们 满足 这 世界 ; 和 经过 净化 这 意图 ,
允许这种行为，他们便取悦了世人；而净化意图，

[ðeɪ] [gɪv] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)] .
they give satisfaction to the gospel .
他们 给 满意 到 这 福音 .
它们使福音得到满足。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ;
This is a secret , sir , which was entirely unknown to the ancients ;
这 是 一个 秘密 , 先生 , 哪个 曾是 完全 未知 到 这 古代人 ;
先生，这是一个连古人都完全不知道的秘密；

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈdɑːktɜːz] .
the world is indebted for the discovery entirely to our doctors .
这 世界 是 负债累累 为了 这 发现 完全 到 我们的 医生 .
世界应该完全感谢我们的医生们做出的这项发现。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [aɪ] [hoʊp] ? "
You understand it now , I hope ? "
你 理解 它 现在 , 我 希望 ? "
你现在明白了吧？

" [ˈpɜːrfɪktli] , " [wʌz; wəz] [maɪ] [rɪˈplaɪ] .
" Perfectly , " was my reply .
" 完美 , " 曾是 我的 回复 .
“完全正确，”我回答道。

" [tuː; tə] [men] [juː; jʊ] [grænt][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [məˈtɪriəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæk(ə)n] ,
" To men you grant the outward material effect of the action ,
" 到 男人 你 授予 这 向外 材料 影响 的 这 行动 ,
“你赋予男人行动的外在物质效果，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
and to God you give the inward and spiritual movement of the intention ;
和 到 上帝 你 给 这 向内 和 精神 移动 的 这 意图 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

你将内心的、精神上的意愿表达给上帝；并且，

[baɪ] [ðɪs] [ˈekwɪtəb(ə)] [paːrˈtɪʃ(ə)n] ,
by this equitable partition ,
经过 这 公平 分割 ,
通过这种公平的划分，

[juː; jʊ][fɔːrm][æn; ən] [ə'laɪəns] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][men] .
you form an alliance between the laws of God and the laws of men .
你 形式 一个 联盟 之间 这 法律 的 上帝 和 这 法律 的 男人 .
你们缔结了上帝律法与人间律法之间的联盟。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi] [-]
But , my dear sir , to be [123]
但 , 我的 亲爱的 先生 , 到 是 [-]
但是, 我亲爱的先生, 要成为[123]

[fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [trʌst] [jʊr; jər] [ˈpremɪsɪz] ,
frank with you , I can hardly trust your premises ,
坦率 和 你 , 我 能 几乎 相信 你的 前提 ,
坦白说, 我很难信任你的场所。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɔːθəz] [wɪl] [tel] [ə'nʌðər] [teɪl] . "
and I suspect that your authors will tell another tale . "
和 我 怀疑 那 你的 作者 将要 告诉 其他 故事 . "
我怀疑你们的作者会讲述另一个故事。

" [juː; jʊ][duː;][em 'iː] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði] [mʌŋk] ;
" You do me injustice , " rejoined the monk ;
" 你 做 我 不公正 , " 重新加入 这 僧 ;
“你这样对我太不公平了,”僧人回答道;

" [aɪ] [æd'væns] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tuː; tə] [pruːv] ,
" I advance nothing but what I am ready to prove ,
" 我 进步 没有什么 但 什么 我 是 准备好 到 证明 ,
我只提出我准备证明的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər]
and that by such a rich array of passages , that altogether their number
和 那 经过 这样的 一个 富有的 大批 的 段落 , 那 共 他们的 数字
, [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ,
, their authority ,
, 他们的 权威 ,
并且通过如此丰富的篇章, 总而言之, 它们的数量、权威性,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈriːzənɪŋ] , [wɪl] [fɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ](ə)n] .
and their reasonings , will fill you with admiration .
和 他们的 理由 , 将要 充满 你 和 钦佩 .
他们的论证和理由会让你充满钦佩。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
To show you , for example ,
到 展示 你 , 为了 例子 ,
例如, 为了向您展示,

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [fɔːrmd] [brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði]
the alliance which our fathers have formed between the maxims of the
这 联盟 哪个 我们的 父亲们 有 形成 之间 这 格言 的 这
[ˈgɑːsp(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
gospel and those of the world ,
福音 和 那些 的 这 世界 ,
我们的先辈们在福音准则和世俗准则之间建立的联盟,

[baɪ] [ðʌs] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [let][em 'iː][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈredʒɪnəld] .
by thus regulating the intention , let me refer you to Reginald .
经过 因此 调节 这 意图 , 让 我 参考 你 到 雷金纳德 .
通过这种方式来规范意图, 请允许我向您介绍雷金纳德。

([ɪn][præksi] . , [ˈlɪv] . [eksˈeksʰaɪ] . , [nʌm] . - , [pi:] . - .)
(In praxi . , liv . xxi . , , num . 62 , p . 260 .)
(在 实践 . ; 生活 . 二十一 . ; , 数字 . - , p . - .)

(在实践中, liv. xxi., num. 62, p. 260.)

[[ði:z] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˈfɑ:lʊð] , [ɑ:r; əɾ][ˈverɪfaɪəb(ə)] [saɪˈteɪnɪz] [frʌm; frəm][ˈri:əl] [ænd; ənd]
[These , and all that follow , are verifiable citations from real and
[这些 , 和 全部 那 跟随 , 是 可验证的 引用 从 真实的 和
[ʌndɪˈspju:tɪd] [ˈdʒezʊɪt] [əˈθɔ:rətɪz] ,
undisputed Jesuit authorities ,
无可争议 耶稣会 当局 ,

[这些以及接下来的所有内容，都是来自真实且无可争议的耶稣会权威人士的可验证引文。

[nɑ:t][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [rɪˈpju:di:etɪd][baɪ] [ðæt] [ˈɔ:rdər] .]
not to this day repudiated by that order .]
不是 到 这 天 被否认 经过 那 命令 .]

至今仍未被该命令否定。

- [ˈpraɪvət] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; əɾ] [fərˈbɪdn] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [ðəmˈselvz] ; [fɔ:r; fər][es ˈti:] . [pɔ:l] [sez] [tu:; tə]
' Private persons are forbidden to avenge themselves ; for St . Paul says to
- 私人的 人 是 禁止 到 报仇 他们自己 ; 为了 英石 . 保罗 说道 到
[ðə; ði][ˈroʊmənɪz] ([tʃeɪt]] .
the Romans (ch .
这 罗马书 (ch .

“私人不得为自己复仇；因为圣保罗在写给罗马人的信中说（第11章）。

12th) , " [ˈrekəmpens] [tu:; tə][noʊ][mæn][ˈi:v(ə)][fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)] ; " [ænd; ənd] [ɪ,kli:ziˈæstɪkəs] [sez] ([tʃeɪt]] .
12th) , " Recompense to no man evil for evil ; " and Ecclesiasticus says (ch .
12th) , " 补偿 到 不 男人 邪恶的 为了 邪恶的 ; " 和 传道书 说道 (ch .

第 12 条)，“不要以恶报恶;”《德训篇》也说（第 12 章）。

28th)
28th)
28th)

28日)

, " [hi:; hi] [ðæt] [ˈteɪkəθ] [ˈvendʒəns] [ʃæl; ʃəl] [drɔ:] [ɑ:n] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
," He that taketh vengeance shall draw on himself the vengeance of God ,
," 他 那 拿 复仇 将 画 在 他自己 这 复仇 的 上帝 ,
," "凡报复的人，必招致上帝的报复。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪnz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] .
and his sins will not be forgotten .
和 他的 罪孽 将要 不是 是 被遗忘的 .

他的罪行不会被遗忘。

" [brɪˈsaɪdz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [əˈbaʊt] [fərˈgɪvɪŋ] [əˈfensɪz] ,
" Besides all that is said in the gospel about forgiving offences ,
" 除了 全部 那 是 说 在 这 福音 关于 宽恕 罪行 ,

“除了福音书中所说的关于饶恕罪过的一切之外，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 18th [ˈtʃæptəɾz] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈmæθju:] . - "
as in the 6th and 18th chapters of St . Matthew . ' "
作为 在 这 6th 和 18th 章节 的 英石 . 马修 . - "

正如《马太福音》第6章和第18章所记载的那样。

" [wel] , [ˈfɑ:ðər] , [ɪf] [ˈæftər] [ðæt] , [hi:; hi] [[ˈredʒɪnəld]] [sez] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði]
" Well , father , if after that , he [Reginald] says any thing contrary to the
" 出色地 , 父亲 , 如果 后 那 , 他 [雷金纳德] 说道 任何 事物 相反 到 这
[ˈskɪptʃər] , [aɪ ˈti:] [wɪl] ,
Scripture , it will ,
圣经 , 它 将要 ,

“好吧，父亲，如果在那之后他（雷金纳德）说了任何违背圣经的话，那将会……”

[æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][bi:; bi][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['skriptʃərəl] ['nɑ:lɪdʒ] .
at least , not be from lack of scriptural knowledge .
在 至少 , 不是 是 从 缺少 的 圣经 知识 .
至少, 这并非由于缺乏圣经知识所致。

[preɪ] , [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [kən'klu:d] ? "
Pray , how does he conclude ? "
祈祷 , 如何 做 他 结束 ? "
请问, 他最后是如何总结的?

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" You shall hear , " he said .
" 你 将 听到 , " 他 说 .
“你们将会听到,”他说。

" [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæn] [meɪ] [dɪ'mænd] [sætɪs'fæktʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
" From all this it appears that a military man may demand satisfaction on the
" 从 全部 这 它 出现 那 一个 军队 男人 可能 要求 满意 在 这
[spɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][ɪndʒərd][hɪm; ɪm] — [nɑ:t] ,
spot from the person who has injured him — not ,
点 从 这 人 WHO 有 受伤 他 — 不是 ,
“由此可见, 军人可以当场要求伤害他的人给予赔偿——而不是,

[ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['i:v(ə)][fɔ:r; fər]['i:v(ə)] ,
indeed , with the intention of rendering evil for evil ,
的确 , 和 这 意图 的 渲染 邪恶的 为了 邪恶的 ,
确实, 其目的是以恶报恶。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] — [nɑ:n][ʌt]['meɪləm][prɒʊ][ˈmɑ:ləʊ]
but with that of preserving his honor — non ut malum pro malo
但 和 那 的 保存 他的 荣誉 — 非 ut 恶意 专业 坏
- , [ɛs,i'di:][ʌt] - ['ɑ:nər,ɛm] .
reddat , sed ut conservat honorem .
- , sed ut - 荣誉 .
但为了维护他的荣誉——non ut malum pro malo reddat, sed ut conservat Honorem。

[si:] [ju:; jʊ] [haʊ] ['kɜ:fəli] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['skɪptʃər] [kən'demz] [aɪ 'ti:] ,
See you how carefully , because the Scripture condemns it ,
看 你 如何 小心 , 因为 这 圣经 谴责 它 ,
你要仔细看看, 因为圣经谴责这种行为。

[ðeɪ] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['i:v(ə)][fɔ:r; fər]['i:v(ə)] ?
they guard against the intention of rendering evil for evil ?
他们 警卫 反对 这 意图 的 渲染 邪恶的 为了 邪恶的 ?
他们防范的是以恶报恶的意图吗?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ['tɑ:ləreɪt] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] .
This is what they will tolerate on no account .
这 是 什么 他们 将要 容忍 在 不 帐户 .
这是他们绝对不能容忍的。

[ðʌs] [ləsi:ɪs] [əb'zə:vz] ([di:] [dʒʌst] . , ['lɪv] . [i:] . , [si:] . [naɪn] , [di:] . - , [en] . -) , [ðæt] ,
Thus Lessius observes (De Just . , liv . ii . , c . 9 , d . 12 , n . 79) , that ,
因此 莱修斯 观察 (德 只是 . , 生活 . 二 . , c . 9 , d . - , n . -) , 那 ,
因此, 莱修斯指出 (《论正义》, 第五卷, 第二章, 第九节, 第十二条, 第79条),

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] ,
' If a man has received a blow on the face ,
- 如果 一个 男人 有 已收到 一个 吹 在 这 脸 ,
“如果一个人的脸部受到重击,

[hi:; hi][mʌst; məst][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'ten](ə)n [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] ;
he must on no account have an intention to avenge himself ;
他 必须 在 不 帐户 有 一个 意图 到 报仇 他自己 ;
他绝不能有报复的意图；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] ['lɔ:fəli] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'ten](ə)n [tu:; tə][ə'vɜ:rt] ['ɪnfəmi] , [ænd; ənd] [meɪ] , [wɪð; wɪθ]
but he may lawfully have an intention to avert infamy , and may , with
但 他 可能 合法地 有 一个 意图 到 避免 骂名 , 和 可能 , 和
[ðæt] [vju:] ,
that view ,
那 看法 ,
但他可能出于合法目的而避免名誉受损，并且出于这种目的，

[rɪ'pel] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪ'mi:diətli] , [i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] — [i:ti:,æm] [kʌm]
repel the insult immediately , even at the point of the sword — etiam cum
击退 这 侮辱 立即地 , 甚至 在 这 观点 的 这 剑 — 埃蒂亚姆 精液
[glædiʊs] . -
gladio . '
剑兰 : -
即使剑指着头，也要立即回击侮辱——etiam cum gladio。

[soʊ][fa:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] [-]
So far are we [124]
所以 远的 是 我们 [-]
目前为止我们[124]

[frʌm; frəm] [pə'mitɪŋ] [eni] [wʌn][tu:; tə] [tʃerɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [t'eɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
from permitting any one to cherish the design of taking vengeance on his
从 允许 任何 一 到 珍惜 这 设计 的 采取 复仇 在 他的
[enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
禁止任何人怀有报复敌人的念头。

[ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [fɑ:ðəz] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [eni] [i:v(ə)n][tu:; tə] [wɪʃ] [ðer; ðər] [deθ] — [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vmənt]
that our fathers will not allow any even to wish their death — by a movement
那 我们的 父亲们 将要 不是 允许 任何 甚至 到 希望 他们的 死亡 — 经过 一个 移动
[ʌv; əv] [ʼheɪtrɪd] .
of hatred .
的 仇恨 :
我们的父辈绝不会允许任何人因为仇恨运动而希望自己死去。

- [ɪf] [jʊr; jər] [enəmi] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][ɪndʒər][ju:; jʊ] , - [sez] [ʼeskoʊ,bɑ:r; ʼeskeɪ,bɑ:r] ,
' If your enemy is disposed to injure you , ' says Escobar ,
- 如果 你的 敌人 是 处置 到 损伤 你 , - 说道 埃斯科瓦尔 ,
埃斯科瓦尔说：“如果你的敌人想要伤害你，

- [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ʼheɪtrɪd] ; [ðoʊ]
' you have no right to wish his death , by a movement of hatred ; though
- 你 有 不 正确的 到 希望 他的 死亡 , 经过 一个 移动 的 仇恨 ; 尽管
[ju:; jʊ] [meɪ] ,
you may ,
你 可能 ,
“你无权通过仇恨运动来希望他死亡；即使你可以，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm][hɑ:rm] . -
with a view to save yourself from harm . '
和 一个 看法 到 节省 你自己 从 伤害 : -
为了保护自己免受伤害。

[soʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [ðɪs] [wɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'ten(ə)n] ,
So legitimate , indeed , is this wish , with such an intention ,
所以 合法的 , 的确 , 是 这 希望 , 和 这样的 一个 意图 ,
这种愿望及其意图的确合情合理。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [hɜː'tɑ:doʊ][di:] [mən'doozə] [sez] [ðæt] - [wi;; wi] [meɪ] [preɪ] [gɑ:d][tu;; tə][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ]
that our great Hurtado de Mendoza says that ' we may pray God to visit with
那 我们的 伟大的 赫尔塔多 德 门多萨 说道 那 - 我们 可能 祈祷 上帝 到 访问 和
[ˈspi:di] [deθ] [ðooz] [hu:] [ɑ:r; ər] [bent][ɑ:n] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪŋ] [ju: 'es] ,
speedy death those who are bent on persecuting us ,
迅速 死亡 那些 WHO 是 弯曲 在 迫害 我们 ,
正如我们伟大的乌尔塔多·德·门多萨所说,“我们可以祈求上帝让那些一心迫害我们的人早日死去”,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] . -
if there is no other way of escaping from it . '
如果 那里 是 不 其他 方式 的 逃脱 从 它 . -
如果别无他法可以逃脱的话。

" ([ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [di:] [ˌes,pi:'i:] , [ˈvɑ:l] . [i:] . , [di:] . - , [sek] . [fɔ:r] , - .)
" (In his book , De Spe , vol . ii . , d . 15 , sec . 4 , 48 .)
" (在 他的 书 , 德 特殊 , 卷 . 二、 . , d . - , 秒 . 4 , - .)
(见其著作《论希望》第二卷,第15章,第4节,第48条。)

" [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔr; jər] [ˈrevərəns] , " [sed] [aɪ] ,
" May it please your reverence , " said I ,
" 可能 它 请 你的 尊敬 , " 说 我 ,
“请您谅解,”我说。

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [tu;; tə][ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [tu;; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]
" the Church has forgotten to insert a petition to that effect among her
" 这 教会 有 被遗忘的 到 插入 一个 请愿 到 那 影响 之中 她
[prerz] . "
prayers . "
祈祷 . "
“教会忘记在祈祷文中加入这方面的祈求了。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][pʊt] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [prerz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ˈlɔ:fəli] [æsk][ʌv; əv][gɑ:d] ,
" They have not put every thing into the prayers that one may lawfully ask of God ,
" 他们 有 不是 放 每一个 事物 进入 这 祈祷 那 一 可能 合法地 问 的 上帝 ,
“他们并没有把所有人们可以合法向上帝祈求的事情都列入祷告中,

" [ˈænsər] [ðə; ði] [mʌŋk] .
" answered the monk .
" 回答 这 僧 .
“僧人回答道。”

" [bɪ'saɪdz] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
" Besides , in the present case , the thing was impossible ,
" 除了 , 在 这 展示 案件 , 这 事物 曾是 不可能的 ,
此外,就目前的情况而言,这件事根本不可能。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈri:s(ə)nt] [ˈstændɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbri:vɪəri] .
for this same opinion is of more recent standing than the Breviary .
为了 这 相同的 观点 是 的 更多的 最近的 常设 比 这 祈祷书 .
因为这种观点比《日课经》更为新近。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [krəˈnɑ:lədʒɪst] , [frend] .
You are not a good chronologist , friend .
你 是 不是 一个 好的 编年史家 , 朋友 .
朋友,你对时间的把握不太准。

[bʌt; bət] , [nɑ:t][tu:; tə][ˈwɑ:ndər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] , [let][em 'i:] [rɪ'kwɛst] [jər; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
But , not to wander from the point , let me request your attention to the
但 , 不是 到 漫步 从 这 观点 , 让 我 要求 你的 注意力 到 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,
following passage ,
下列的 通道 ,

但是, 为了不偏离主题, 请允许我请大家注意以下段落:

[ˈsaɪtɪd][baɪ][daɪ'æənə][frʌm; frəm]['ga:spə][hə'tɑ:dʊʊ] ([di:] [sʌb] .
cited by Diana from Gaspar Hurtado (De Sub .
引用 经过 戴安娜 从 加斯帕 赫尔塔多 (德 子 .

戴安娜引用了 Gaspar Hurtado (De Sub.

[pi:;ɪ:,si:'si:] . , [dɪf] .
Pecc , , diff .
PECC . , 差异 .

Pecc., 差异。

[nɑɪn] ; [daɪ'æənə] , [pi:] . [faɪv] ; [ti:'ɑ:r] . - , [ɑ:r] . -) , [wʌn][ʌv; əv] [ˈɛskoʊ,bɑ:rz, 'ɛskə,bɑ:rz] [fɔ:r] - [ænd; ənd] -
9 ; Diana , p . 5 ; tr . 14 , r . 99) , one of Escobar's four - and -
9 ; 戴安娜 , p . 5 ; tr . - , r . -) , 一 的 埃斯科巴的 四 - 和 -
[ˈtwenti] [ˈfɑ:ðəz] : - [æn; ən] [ɪn'kʌmbənt] [meɪ] ,
twenty fathers : ' An incumbent may ,
二十 父亲们 : - 一个 现任 可能 ,

9; 戴安娜, 第5页; tr. 14, r. 99), 埃斯科瓦尔的二十四四个父亲之一: “现任者可以,

[wɪ'daʊt] [ˈeni][ˈmɔ:rt(ə)] [sɪn] , [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [ˈrentər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪs] ,
without any mortal sin , desire the decease of a life - renter on his benefice ,
没有 任何 凡人 罪 , 欲望 这 死亡 的 一个 生活 - 承租人 在 他的 采邑 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊɪs] [wen] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] ;
and a son that of his father , and rejoice when it happens ;
和 一个 儿子 那 的 他的 父亲 , 和 麾 什么时候 它 发生 ;

儿子继承父亲的血统, 当之无愧时要欢喜快乐;

[prə'vaɪdɪd] [ˈɔ:lweɪz] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:fɪt] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [ə'kru:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
provided always it is for the sake of the profit that is to accrue from the
假如 总是 它 是 为了 这 清酒 的 这 利润 那是 到 累积 从 这
[r'vent] ,
event ,
事件 ,

只要这样做是为了从该事件中获得利润,

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈvɜ:rʒn] . - "
and not from personal aversion . ' "
和 不是 从 个人的 厌恶 : - "

并非出于个人厌恶。

" [gʊd] , " [kraɪd][aɪ] . " [ðæt] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪt] ,
" **Good , " cried I . " That is certainly a very happy hit ,**
" 好的 , " 哭 我 : " 那 是 当然 一个 非常 快乐的 打 ,

“好!”我喊道, “这真是个令人欣喜的胜利! ”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [əd'mɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
and I can easily see that the doctrine admits of a wide application .
和 我 能 容易地 看 那 这 教义 承认 的 一个 宽的 应用 .

我很容易看出, 这一理论具有广泛的适用性。

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkeɪsɪz] , [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðʊʊ] [ʌv; əv] [greɪt]
But yet there are certain cases , the solution of which , though of great
但 然而 那里 是 肯定 案例 , 这 解决方案 的 哪个 , 尽管 的 伟大的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər][ˈdʒent(ə)lmən] ,
importance for gentlemen ,
重要性 为了 先生们 ,

然而, 有些情况, 其解决对绅士们来说虽然至关重要,

[maɪt] [ˈprez(ə)nt] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈdɪfəkəltɪz] . "
might present still greater difficulties ."
可能 展示 仍然 更大的 困难 . "

可能会带来更大的困难。

" [prəˈpəʊz] [sʌtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] .
" **Propose such , if you please , that we may see , " said the monk .**
" 提出 这样的 , 如果 你 请 , 那 我们 可能 看 , " 说 这 僧 .

“请您提出一些建议, 让我们看看,”僧人说道。

" [ʃʊʊ] [ˌem ˈi:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔ:; jər][dəˈrektɪŋ; daˈrektɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , " [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ] ,
" **Show me , with all your directing of the intention , " returned I ,**
" 展示 我 , 和 全部 你的 导演 的 这 意图 , " 返回 我 ,

“请你用你全部的意图来告诉我,”我回答道。

" [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈlaʊəbl] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈdu:əl] . " [-]
" **that it is allowable to fight a duel . " [125]**
" 那 它 是 允许的 到 斗争 一个 决斗 . " [-]

“允许进行决斗。”[125]

" [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [hɜːˈtɑ:doʊ][di:] [menˈdoʊzə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
" **Our great Hurtado de Mendoza , " said the father ,**
" 我们的 伟大的 赫尔塔多 德 门多萨 , " 说 这 父亲 ,

“我们伟大的乌尔塔多·德·门多萨,”父亲说道。

" [wɪl] [ˈsætɪsfai][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
" **will satisfy you on that point in a twinkling .**
" 将要 满足 你 在 那 观点 在 一个 闪烁 .

“这一点我马上就能满足你。”

- [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , - [sez] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈsaɪtɪd][baɪ][daɪˈænə] ,
' **If a gentleman , ' says he , in a passage cited by Diana ,**
- 如果 一个 绅士 , - 说道 他 , 在 一个 通道 引用 经过 戴安娜 ,

“如果一位绅士,”他在戴安娜引用的一段话中说道,

- [hu:] [ɪz] [ˈtʃælɪndʒd] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈdu:əl] , [ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] ,
' **who is challenged to fight a duel , is well known to have no religion ,**
- WHO 是 挑战 到 斗争 一个 决斗 , 是 出色地 已知 到 有 不 宗教 ,

“被挑战决斗的人, 众所周知他没有宗教信仰。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ʌnˈskru:pjələsli] [əˈdɪktɪd] ,
and if the vices to which he is openly and unscrupulously addicted ,
和 如果 这 恶习 到 哪个 他 是 公然 和 不择手段 上瘾 ,

如果他公开且肆无忌惮地沉迷于某些恶习,

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [li:d] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [kənˈklu:d] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə]
are such as would lead people to conclude , in the event of his refusing to
是 这样的 作为 会 带领 人们 到 结束 , 在 这 事件 的 他的 拒绝 到

[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

这些情况会使人们得出结论: 如果他拒绝战斗,

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈæktʃuːreɪtɪd] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈkaʊərdɪs] ,
that he is actuated , not by the fear of God , but by cowardice ,
那 他 是 驱动 , 不是 经过 这 害怕 的 上帝 , 但 经过 怯懦 ,
他的行为并非出于对上帝的敬畏, 而是出于怯懦。

[ænd; ənd] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hen] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
and induce them to say of him that he was a hen , and not a
和 诱导 他们 到 说 的 他 那 他 曾是 一个 母鸡 , 和 不是 一个
[mæn] — [gɑːˈliːnə] ,
man — gallina ,
男人 — 加利纳 ,

并诱使他们说他是只母鸡, 而不是一个人——gallina,
[et][nɑːn][vəː] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [meɪ] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd]
et non vir ; in that case he may , to save his honor , appear at the appointed
等 非 病毒 ; 在 那 案件 他 可能 , 到 节省 他的 荣誉 , 出现 在 这 任命

[spɑːt] — [nɑːt] ,
spot — not ,
点 — 不是 ,
et non vir ; 在这种情况下, 为了维护自己的名誉, 他可以出现在指定地点——而不是,

[ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈduːəl] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
indeed , with the express intention of fighting a duel , but merely with that
的确 , 和 这 表达 意图 的 斗争 一个 决斗 , 但 仅仅 和 那
[ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] ,
of defending himself ,
的 防守 他自己 ,

的确, 他原本打算决斗, 但仅仅是为了自卫。
[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ðer; ðər][ʌnˈdʒʌstli][tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] .
should the person who challenged him come there unjustly to attack him .
应该 这 人 WHO 挑战 他 来 那里 不公正的 到 攻击 他 .

如果挑战他的人无端前来攻击他。
[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈvjuːd] [baɪ][ɪtˈself] , [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] ;
His action in this case , viewed by itself , will be perfectly indifferent ;
他的 行动 在 这 案件 , 已查看 经过 本身 , 将要 是 完美 冷漠 ;

单就其行为本身而言, 他的行为完全无关紧要;
[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈmɔːrəl][ˈiːv(ə)][ɪz][ðer; ðər][ɪn] [wʌnz] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] ,
for what moral evil is there in one's stepping into a field ,
为了 什么 道德 邪恶的 是 那里 在 一个人的 步进 进入 一个 场地 ,
一个人踏入田野, 这其中有什么道德上的罪恶呢?

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
taking a stroll in expectation of meeting a person ,
采取 一个 漫步 在 期待 的 会议 一个 人 ,
漫步街头, 期待邂逅某人,

[ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] [wʌnz] [self][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] ?
and defending one's self in the event of being attacked ?
和 防守 一个人的 自己 在 这 事件 的 存在 遭到攻击 ?
以及在遭到攻击时如何自卫?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][noʊ][sɪn] [wətˈevər] ; [fɔːr; fər][ɪn][fækt] ,
And thus the gentleman is guilty of no sin whatever ; for in fact ,
和 因此 这 绅士 是 有罪的 的 不 罪 任何 ; 为了 在 事实 ,
因此, 这位先生丝毫没有犯任何罪过; 因为事实上,

[aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː bi] [kɔːld] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [æt; ət] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [dəˈrektɪd]
it cannot be called accepting a challenge at all , his intention being directed
它 不能 是 称为 接受 一个 挑战 在 全部 , 他的 意图 存在 指导
[tuː; tə] [ˈlðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
to other circumstances ,
到 其他 情况 ,

这根本不能称之为接受挑战，因为他的意图指向其他情况。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [kənˈsɪstɪŋ] [ɪn] [æ; ən] [ɪkˈspres] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt]
and the acceptance of a challenge consisting in an express intention to fight
和 这 验收 的 一个 挑战 由 在 一个 表达 意图 到 斗争
,
,
,

接受挑战即表示明确表示有意战斗，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnevər] [hæd; həd] . -
which we are supposing the gentleman never had . '
哪个 我们 是 假如 这 绅士 绝不 有 . -

我们假设这位先生从未有过这样的经历。

" [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈaɪrəni] [ʌ; əv] [ˈpæskl] , [ɪn] [ðə; ði] " [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈletərz] ,
" **The humorous irony of Pascal , in the " Provincial Letters ,**
" 这 幽默 讽刺 的 帕斯卡尔 , 在 这 " 省级 信件 ,
帕斯卡在《外省书信》中展现的幽默反讽

" [pleɪz] [laɪk] [ðə; ði] [dɪˈfʊsɪv] [ʃiːn] [ʌ; əv] [æ; ən] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːrɪˈæliːs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌ; əv]
" **plays like the diffusive sheen of an aurora borealis over the whole surface of**
" 演出 喜欢 这 扩散 光泽 的 一个 极光 北方 超过 这 所有的 表面 的
[ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
the composition .
这 作品 .

“如同北极光在画面上扩散出的光泽，笼罩着整个画面。”

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɔːf(ə)n] [dɪˈlɪvər] [ɪtˈself] [ˈstɑːrtlɪŋli] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [dɪstˈtʃɑːdʒz] [æz; əz] [ʌ; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
It does not often deliver itself startlingly in sudden discharges as of lightning .
它 做 不是 经常 递送 本身 令人震惊地 在 突然 排放 作为 的 闪电 .

它并不经常像闪电一样突然放电，令人震惊。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [skuːl] [jɔː; jər] [sens] [ˈsʌmwʌt] , [nɑːt] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪˈfekt] [naʊ] [ænd; ænd]
You need to school your sense somewhat , not to miss a fine effect now and
你 需要 到 学校 你的 感觉 有些 , 不是 到 错过 一个 美好的 影响 现在 和
[ðen] .
then .
然后 .

你需要稍微培养一下自己的鉴赏能力，以免错过一些精彩的效果。

[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈbrɔːdnəs] [ænd; ænd] [ˈkɔːrsnəs] [ɪn] [ˈplezntri] , [ðæt] , [brɪˈfɔːr] [ˈpæskl] , [hæd; həd]
Consider the broadness and coarseness in pleasantry , that , before Pascal , had
考虑 这 广度 和 粗糙度 在 玩笑 , 那 , 前 帕斯卡尔 , 有
[bɪn] [ˈkaːmən] , [ˌɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ,
been common , almost universal ,
到过 常见的 , 几乎 普遍的 ,

想想帕斯卡之前，人们常用的、几乎普遍存在的粗俗和庸俗的玩笑话。

[ɪn] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈbetər] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] [tʌtʃ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz]
in controversy , and you will better understand what a creative touch it was
在 争议 , 和 你 将要 更好的 理解 什么 一个 有创造力的 触碰 它 曾是
[ʌ; əv] [ˈdʒiːniəs] ,
of genius ,
的 天才 ,

在争议中，你会更好地理解这是多么天才的创意之举。

[ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [teɪst] , [ðæt] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [-]
of feeling , and of taste , that brought into literature [126]
的 感觉 , 和 的 品尝 , 那 带来 进入 文学 [-]

情感和品味，都融入了文学[126]

[ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈætɪk] , [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈkrɪstʃən] ,
the far more than Attic , the ineffable Christian ,
这 远的 更多的 比 阁楼 , 这 难以言喻的 基督教 ,

远胜于阿提卡，难以言喻的基督教，

[ˈpjərəti][ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [ænd; ənd][ˈhjuːməɹ][ɪn][ðə; ði] " [prəˈvɪn](ə)l] [ˈletərz] " [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðiːz]
purity of that wit and humor in the " Provincial Letters " which will make these
纯度 的 那 有 和 幽默 在 这 " 省级 信件 " 哪个 将要 制作 这些
[ˈraɪtɪŋz] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [men] [eniwer] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv]
writings live as long as men anywhere continue to read the productions of
著作 居住 作为 长的 作为 男人 任何地方 继续 到 读 这 作品 的

[pæst][ˈeɪdʒɪz] .

past ages .
过去的 年龄 .

《省书》中那种纯粹的智慧 and 幽默，将使这些作品在世界各地的人们继续阅读过去时代的作品时，依然流传下去。

[ɪˈræzməs] , [pərˈhæps] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈmɑːdərn] [ˈpriːdɪsesəz] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]
Erasmus , perhaps , came the nearest of all modern predecessors to anticipating the
伊拉斯谟 , 也许 , 来了 这 最近的 的 全部 现代的 前任 到 预期 这

[pjərəˈfaɪd] [ˈplezntri] [ʌv; əv] [ˈpæskl] .

purified pleasantry of Pascal .
纯化 玩笑 的 帕斯卡尔 .

或许，在所有现代先驱中，伊拉斯谟最接近于预见帕斯卡的纯粹愉悦。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [siː] [ˈpæs.kælz] [oʊn] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It will be interesting and instructive to see Pascal's own statement of his
它 将要 是 有趣的 和 有指导意义的 到 看 帕斯卡的 自己的 陈述 的 他的
[riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [ˈbæntərɪŋ] [staɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] " [prəˈvɪn](ə)l] [ˈletərz] ,
reasons for adopting the bantering style which he did in the " Provincial Letters ,
原因 为了 收养 这 玩笑 风格 哪个 他 做过 在 这 " 省级 信件 ,

看看帕斯卡在《外省信札》中亲自阐述他采用这种戏谑风格的原因，将会是一件很有趣也很有启发意义的事情。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [fer] ,
" as well as of the sense of responsibility to be faithful and fair ,
" 作为 出色地 作为 的 这 感觉 的 责任 到 是 忠实 和 公平的 ,

以及忠诚和公平的责任感，

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] .

under which he wrote .
在下面 哪个 他 写道 .

他以此为笔名写作。

[ˈpæskl] [sez] : —

Pascal says : —
帕斯卡尔 说道 : —

帕斯卡尔说：——

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [waɪ] [aɪ] [ɪmˈploɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [dʒəˈkoʊs] , [ænd; ənd] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [staɪl] .
I have been asked why I employed a pleasant , jocose , and diverting style .
我 有 到过 问 为什么 我 受雇 一个 令人愉快的 , 滑稽的 , 和 转移注意力 风格 .

有人问我为什么采用轻松愉快、诙谐幽默的写作风格。

[aɪ][rɪˈplaɪ] . . .

I reply . . .
我 回复 . . .

我回复.....

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə] [raɪt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kɒmpri'hendɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
I thought it a duty to write so as to be comprehended by women and
我 想法 它 一个 责任 到 写 所以 作为 到 是 理解 经过 女性 和
[men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
men of the world ,
男人 的 这 世界 ,

我认为写作是义不容辞的责任，应该让全世界的男男女女都能理解。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæksəmz][ænd; ənd] [ˌprɒpə'ziʃənz] [wɪtʃ]
that they might know the danger of their maxims and propositions which
那 他们 可能 知道 这 危险 的 他们的 格言 和 命题 哪个
[wɜ:r; wər] [ðen] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['prɒpəgeɪtɪd]
were then universally propagated
是 然后 普遍地 传播

好让他们意识到自己当时广为流传的格言和主张的危险性.....

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] , [læstli] , [ɪf] [aɪ][maɪ'self] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ]['kwɒtɪd] .
I have been asked , lastly , if I myself read all the books which I quoted .
我 有 到过 问 , 最后 , 如果 我 我 读 全部 这 图书 哪个 我 引 .

最后有人问我，我引用的所有书籍是否都是我自己读过的。

[aɪ] ['ænsər] , [noʊ] .
I answer , No .
我 回答 , 不 .

我的回答是：不。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
If I had done so ,
如果 我 有 完毕 所以 ,

如果我那样做了，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] ['ri:dɪŋ] ['veri] [bæd] [bʊks] ;
I must have passed a great part of my life in reading very bad books ;
我 必须 有 通过了 一个 伟大的 部分 的 我的 生活 在 阅读 非常 坏的 图书 ;

我生命中肯定有很大一部分时间都花在阅读非常糟糕的书籍上了；

[bʌt; bət][aɪ] [ri:d] ['eskəʊ,bɑ:r; 'eskə,bɑ:r] [twɑɪs] [θru:] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
but I read Escobar twice through , and I employed some of my
但 我 读 埃斯科瓦尔 两次 通过 , 和 我 受雇 一些 的 我的
[frendz] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
friends in reading the others .
朋友们 在 阅读 这 其他的 .

但我把《埃斯科瓦尔》这本书读了两遍，我还请了一些朋友帮我读了其他几本书。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['pæsɪdʒ] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [maɪ'self] [ri:d] [aɪ'ti:][ɪn]
But I did not make use of a single passage without having myself read it in
但 我 做过 不是 制作 使用 的 一个 单身的 通道 没有 拥有 我 读 它 在
[ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz]['saɪtɪd] ,
the book from which it is cited ,
这 书 从 哪个 它 是 引用 ,

但我引用的每一段文字，都是我自己先在它所引用的书中读到过的。

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [tri:ts] ,
without having examined the subject of which it treats ,
没有 拥有 检查 这 主题 的 哪个 它 款待 ,

在没有仔细研究其所论述的主题的情况下，

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ri:d] [wʌt] [went] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊəd] ,
and without having read what went before and followed ,
和 没有 拥有 读 什么 去 前 和 随后 ,

而且，在未阅读前文和后文的情况下，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [kwɒtɪŋ] [æn; ən] [əb'dʒek(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ænsər] ,
so that I might run no risk of quoting an objection as an answer ,
所以 那 我 可能 跑步 不 风险 的 引用 一个 异议 作为 一个 回答 ,
这样我就不会冒把反对意见当作答案引用的风险了。

[wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [biːn] ['bleɪmwɜːrði] [ænd; ənd] [ʌn'fer] .
which would have been blameworthy and unfair .
哪个 会 有 到过 应受谴责的 和 不公平 .
那将是应受谴责且不公平的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [prə'vɪn(ə)l] ['letəz] , " [ðer; ðər] [wɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɑːntrə'vɜːrj(ə)l]
Of the wit of the " Provincial Letters , " their wit and their controversial
的 这 有 的 这 " 省级 信件 , " 他们的 有 和 他们的 有争议的
[ɪ'fektɪvnəs] ,
effectiveness ,
效力 ,

论《省信》的机智、其机智及其引发的争议性影响,
[ðə; ði] ['spesɪmənz] ['gɪv(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [ə'fɔːd] ['rɪːdɜːz] [sʌm; səm] [ə'prɑːksɪmət] [-]
the specimens given will have afforded readers some approximate [127]
这 标本 给定 将要 有 提供 读者 一些 近似 [-]
所给出的样本将为读者提供一些近似值[127]

[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .
主意。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'naɪ] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [brɪːf] ['pæsɪdʒ] ,
We must deny ourselves the gratification of presenting a brief passage ,
我们 必须 否定 我们自己 这 满足感 的 呈现 一个 简短的 通道 ,
我们必须克制住只写一小段文字的欲望,

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
which we had selected and translated for the purpose ,
哪个 我们 有 已选 和 翻译 为了 这 目的 ,
我们为此目的挑选并翻译了它,

[tuː; tə] [ɪg'zemplɪfaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] ['pæs,kælz] ['sɪrɪəs] ['eləkwəns] .
to exemplify from the same source Pascal's serious eloquence .
到 举例说明 从 这 相同的 来源 帕斯卡的 严肃的 口才 .
以同一来源为例, 说明帕斯卡的雄辩之才。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [vɒl'ter] [huː] [sed] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'dʌk(ənz] : " [moʊ'liːərz] [best] ['kɑːmədiːz] [duː] [nɑːt]
It was Voltaire who said of these productions : " Molière's best comedies do not
它 曾是 伏尔泰 WHO 说 的 这些 作品 : " 莫里哀的 最好的 喜剧 做 不是
[ɪk'sel] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪt] ,
excel them in wit ,
Excel 他们 在 有 ,
伏尔泰曾评价这些作品说：“莫里哀最好的喜剧在机智上也不及它们。”

[nɔːr] [ðə; ði] [,kɒmpə'zɪfənz] [ʌv; əv] [bɔːsuːeɪ] [ɪn] [sə'blɪməti] .
nor the compositions of Bossuet in sublimity .
也不 这 作品 的 博絮埃 在 崇高 .
也并非博絮埃作品中那种崇高的境界。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - [sə'blɪməti] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'blɪməti] [pər'hæps] ['faɪnər] [ðæn; ðən]
" Something of Bossuet's sublimity , or of a sublimity perhaps finer than
" 某物 的 - 崇高 , 或者 的 一个 崇高 也许 更精细 比
- ,
Bossuet's ,
- ,
“某种程度上具有博絮埃式的崇高感, 或者说, 某种比博絮埃式的崇高感更为精妙的崇高感。”

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [saɪˈteɪnɪz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [θɔːts] .
our readers will discover in citations to follow from the " Thoughts .

我们的 读者 将要 发现 在 引用 到 跟随 从 这 " 想法 .

我们的读者将在下文引自“思想”部分。

" [ˈpæs.kælz] " [θɔːts] , " [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [bʊk] , [hæz; həz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" Pascal's " Thoughts , " the printed book , has a remarkable history .

" 帕斯卡的 " 想法 , " 这 打印 书 , 有 一个 卓越 历史 .

帕斯卡的《思想录》印刷版有着一段非凡的历史。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːstjəməs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .
It was a posthumous publication .

它 曾是 一个 死后 发布 .

这是一部遗作。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [daɪd] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃt] [ˈfrægmənts]
The author died , leaving behind him a considerable number of detached fragments

这 作者 死亡 , 离开 在后面 他 一个 大量 数字 的 分离的 片段

[ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] ,

of composition ,

的 作品 ,

作者去世后，留下了大量零散的作品片段。

[fɜːrst][ˈdʒɑːtɪŋz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
first jottings of thought on a subject that had long occupied his mind .

第一的 笔记 的 想法 在 一个 主题 那 有 长的 占领 他的 头脑 .

这是他长期以来一直思考的一个问题的最初想法。

[ðiːz] [ˈpreʃəs] [ˈmænɪʊskrɪpts] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌndɪˈsaɪfərəb(ə)l] .
These precious manuscripts were almost undecipherable .

这些 宝贵的 手稿 是 几乎 无法辨认的 .

这些珍贵的手稿几乎无法解读。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːr.pəs] [ˈeni] [tjæns] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , — [oʊld]
The writer had used for his purpose any chance scrap of paper , — old

这 作家 有 用过的 为了 他的 目的 任何 机会 废料 的 纸 , — 老的

[ˈræpɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

wrapping , for example ,

包装 , 为了 例子 ,

作者为了达到目的，会利用任何偶然发现的纸片，例如旧包装纸。

[ɔːr][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ˈletər] , — [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈhæpi] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
or margin of letter , — that , at the critical moment of happy conception ,

或者 利润 的 信 , — 那 , 在 这 批判的 片刻 的 快乐的 概念 ,

[wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [hɪz; ɪz][hænd] .

was nearest his hand .

曾是 最近的 他的 手 .

或者信件的边缘，——在幸福受孕的关键时刻，那是离他手最近的地方。

[ˈsentənsɪz] , [wɜːrdz][ˈiːv(ə)n] , [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [left] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
Sentences , words even , were often left unfinished .

句子 , 字 甚至 , 是 经常 左边 未完成 .

句子甚至单词经常没有说完。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [koʊˈhɪrəns] , [noʊ] [ˈsiːkwəns] , [noʊ] [əˈreɪndʒmənt] .
There was no coherence , no sequence , no arrangement .

那里 曾是 不 连贯性 , 不 顺序 , 不 安排 .

没有连贯性，没有顺序，没有安排。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
It was , however ,

它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [pɜːrfɪktli] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['pæskl] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] ['medɪˌteɪtɪd]
among his friends perfectly well understood that Pascal for years had meditated
之中 他的 朋友们 完美 出色地 理解 那 帕斯卡尔 为了 年 有 冥想
[ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][rɪ'lɪdʒən] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .
a work on religion designed to demonstrate the truth of Christianity .
一个 工作 在 宗教 设计 到 证明 这 真相 的 基督教 .
他的朋友们都非常清楚，帕斯卡多年来一直在思考一部关于宗教的著作，旨在证明基督教的真理。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɑːrdʒuəsli] .
For this he had been thinking arduously .
为了 这 他 有 到过 思维 艰苦地 .
为此他一直在苦苦思索。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Fortunately he had even , in a memorable conversation ,
幸运的是 他 有 甚至 , 在 一个 难忘 对话 ,
幸运的是，他甚至在一次令人难忘的谈话中.....

[ˈsketʃt] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [frendz] .
sketched his project at some length to his Port Royal friends .
草图 他的 项目 在 一些 长度 到 他的 港口 皇家 朋友们 .
他向他在皇家港的朋友们详细地描述了他的项目。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] , [ˈskersli] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kluː] , [tuː; tə] [gaɪd] [-]
With so much , scarcely more , in the way of clew , to guide [128]
和 所以 很多 , 几乎 更多的 , 在 这 方式 的 线索 , 到 指导 [-]
线索如此之多，几乎不足以指引方向[128]

[ðer; ðər][ˌedɪˈtɔːriəl] [wɜːrk] , [ðɪːz] [frendz] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈpæsˌkælz] "
their editorial work , these friends prepared and issued a volume of Pascal's "
他们的 社论 工作 , 这些 朋友们 准备 和 发布 一个 体积 的 帕斯卡的 "
[θɔːts] .
Thoughts .
想法 .
经过他们的编辑工作，这些朋友整理出版了帕斯卡《思想录》一书。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɔɪəl] [ɪnˈtenʃən] , [ðə; ði][pɔːrt] - [ˈrɔɪəlɪsts] [ʌnˈwaɪzli] [ˈedɪtɪd] [tuː] [mʌt] .
" **With the most loyal intentions , the Port - Royalists unwisely edited too much** .
" 和 这 最多 忠诚 意图 , 这 港口 - 保皇党 不明智地 编辑 也 很多 .
“尽管出于最忠诚的意图，但保皇党人却不明智地进行了过多的修改。”

[ðeɪ] [piːst] [aʊt] [ˌɪnkəmˈpliːtnəs] , [ðeɪ] [prəˈvaɪdɪd] [ˈklɔːzɪz] [ɔːr] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
They pieced out incompletenesses , they provided clauses or sentences of connection ,
他们 拼接 出去 不完整性 , 他们 假如 条款 或者 句子 的 联系 ,
他们补充了不完整的部分，提供了连接性的从句或句子。

[ðeɪ] [toʊnd] [daʊn] [ɪkˈspreʃənz] [diːmd] [tuː] [boʊld] , [ðeɪ] [ɪmˈpruːvd] [ˈpæsˌkælz] [stɑɪl] !
they toned down expressions deemed too bold , they improved Pascal's style !
他们 色调 向下 表达式 被认为 也 大胆的 , 他们 改进 帕斯卡的 风格 !
他们弱化了那些被认为过于大胆的表达方式，改进了帕斯卡的风格！

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfərd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈpæskl] , [ˈleɪtər] ,
After having suffered such things from his friends , the posthumous Pascal , later ,
后 拥有 遭受 这样的 事物 从 他的 朋友们 , 这 死后 帕斯卡尔 , 之后 ,
在遭受朋友们这样的对待之后，身后传下的帕斯卡后来.....

[fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
fell into the hands of an enemy .
跌倒 进入 这 双手 的 一个 敌人 .
落入敌人手中。

[ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl][ˌkɑːndɔːrˈseɪ] [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən] [rɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [θɔːts] .
The infidel Condorcet published an edition of the " Thoughts .
这 异教徒 孔多塞 已发布 一个 版 的 这 " 想法 .

异教徒孔多塞出版了《思想录》的一个版本。

" [werˈæz] [ðə; ði][pɔːrt] - [ˈrɔɪəlists] [hæd; həd] [səˈprest] [tuː; tə][ˈpleɪkət] [ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] , [ˌkɑːndɔːrˈseɪ]
" Whereas the Port - Royalists had suppressed to placate the Jesuits , Condorcet
" 然而 这 港口 - 保皇党 有 被抑制 到 安抚 这 耶稣会士 , 孔多塞
[səˈprest] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] " [fɪˈlɒsəfəz] .
suppressed to please the " philosophers .
被抑制 到 请 这 " 哲学家 .

“而波尔·罗亚尔派为了安抚耶稣会士而压制，孔多塞为了取悦哲学家而压制。”

" [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" Between those on the one side , and these on the other ,
" 之间 那些 在 这 一 边 , 和 这些 在 这 其他 ,
“在一方和另一方之间，

[ˈpæs,kælz] " [θɔːts] " [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [wʌt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kɪld] [ˈeni] [prəˈdʌkʃn]
Pascal's " Thoughts " had experienced what might well have killed any production
帕斯卡的 " 想法 " 有 经验丰富的 什么 可能 出色地 有 被杀 任何 生产
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][daɪ] .
of the human mind that could die .
的 这 人类 头脑 那 可以 死 .

帕斯卡的《思想录》经历了足以扼杀任何人类思想产物的考验。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]
It was not till near the middle of the present century that Cousin called the
它 曾是 不是 直到 靠近 这 中间 的 这 展示 世纪 那 表哥 称为 这
[əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ,
attention of the world to the fact that we had not yet ,
注意力 的 这 世界 到 这 事实 那 我们 有 不是 然而 ,
直到本世纪中叶，库赞才让世人注意到我们尚未.....

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [maɪt] [hæv; həv] , [ə; eɪ] [truː] [rɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ˈpæs,kælz] " [θɔːts] .
but that we still might have , a true edition of Pascal's " Thoughts .
但 那 我们 仍然 可能 有 , 一个 真的 版 的 帕斯卡的 " 想法 .
但我们或许仍然能够拥有帕斯卡《思想录》的真正版本。

" [em] . - [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmænjʊskɹɪpts] , [prɪˈzɜːrv] [ɪn]
" M . Faugère took the hint , and consulting the original manuscripts , preserved in
" M . - 采取 这 暗示 , 和 咨询 这 原来的 手稿 , 保存完好 在
[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈlaɪbrəri][æt; ət][ˈpæɪs] ,
the national library at Paris ,
这 国家的 图书馆 在 巴黎 ,

“福热先生领会了其中的暗示，并查阅了保存在巴黎国家图书馆的原始手稿，

[prəˈduːst] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [edɪˈtɔːriəl][ˈleɪbər] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈθɪŋkərz]
produced , with infinite editorial labor , almost two hundred years after the thinker's
生产 , 和 无限 社论 劳动 , 几乎 二 百 年 后 这 思想家的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

这部作品是在思想家去世近两百年后，经过无数次的编辑工作才得以完成的。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ˈpæs,kælz] " [θɔːts] .
the first satisfactory edition of Pascal's " Thoughts .
这 第一的 令人满意的 版 的 帕斯卡的 " 想法 .
帕斯卡《思想录》的第一个令人满意的版本。

" [sɪns] - , [em] . [ˈhævɪt] [hæz; həz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈɒblɪft] [æn; ən] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ˈpæs,kæɪz] [wɜːrks]
" **Since** **Faugère** , **M . Havet** **has** **also** **published** **an** **edition** **of** **Pascal's** **works**
" 自从 - , M . 有 有 还 已发布 一个 版 的 帕斯卡的 作品
[ɪnˈtaɪər] ,
entire ,
全部的 ,

“自福热之后，哈维特先生也出版了帕斯卡全集，

[baɪ][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɜːrst] [ˈædɪkwətli] [ˈænətɛɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɛɪnd] .
by **him** **now** **first** **adequately** **annotated** **and** **explained** .
经过 他 现在 第一的 充分 带注释的 和 解释 .

由他首次充分注释和解释。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [θɔːts] " [ˈverɪz] [ɪn][ˈɔːrdər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈverɪŋ; ˈvæɪɪŋ]
The arrangement **of** **the** " **Thoughts** " **varies in order** , **according** **to** **the** **varying**
这 安排 的 这 " 想法 " 变化 在 命令 , 根据 到 这 变化
[ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈeditəz] . [-]
judgment **of** **editors** . [**129**]
判断 的 编辑 . [-]

“思想”的排列顺序因编辑的不同判断而有所不同。[129]

[wiː; wi][juːz] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ɪksˈtrækt] , [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [trænzˈleɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈmɑːdɪfaɪ][æt; ət]
We **use** , **for** **our** **extracts** , **a** **current** **translation** , **which** **we** **modify** **at**
我们 使用 , 为了 我们的 提取物 , 一个 当前的 翻译 , 哪个 我们 调整 在
[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
our **discretion** ,
我们的 审慎 ,

我们摘录的内容采用的是现有译文，并根据我们的判断进行修改。

[baɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst][æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][em] . - [ɪˈlæbəɪət] [wɜːrk] .
by **comparison** **of** **the** **original** **text** **as** **given in M . Havet's** **elaborate** **work** .
经过 比较 的 这 原来的 文本 作为 给定 在 M . - 精心制作的 工作 .

通过与 M. Havet 详尽著作中给出的原文进行比较。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [səˈpəʊzɪz] [ə; eɪ] [ˈskeptɪk] [ʌv; əv]
Our **first** **extract** **is** **a** **passage in which** **the** **writer** **supposes** **a** **sceptic** **of**
我们的 第一的 提炼 是 一个 通道 在 哪个 这 作家 假设 一个 怀疑论者 的
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈʃæloʊ] ,
the **more** **shallow** ,
这 更多的 浅的 ,

我们摘录的第一段文字中，作者假定读者对较为肤浅的观点持怀疑态度，

[ˈtraɪflɪŋ] [sɔːrt] , [tuː; tə] [spiːk] .
trifling **sort** , **to** **speak** .
琐事 种类 , 到 说话 .

说得轻些，微不足道。

[ðɪs] [ˈskeptɪk] [ˌreprɪˈzents] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [streɪn] [æz; əz][ʌv; əv]
This **sceptic** **represents** **his** **own** **state** **of** **mind in the** **following** **strain** **as** **of**
这 怀疑论者 代表 他的 自己的 状态 的 头脑 在 这 下列的 拉紧 作为 的
[səˈlɪləkwɪ] : —
soliloquy : —
独白 : —

这位怀疑论者用如下独白的形式表达了自己的内心状态：——

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [pʊt][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [nɔːr] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ,
' **I** **do** **not** **know** **who** **put** **me** **into** **the** **world** , **nor** **what** **the** **world** **is** ,
- 我 做 不是 知道 WHO 放 我 进入 这 世界 , 也不 什么 这 世界 是 ,
“我不知道是谁把我放在这个世界上的，也不知道这个世界是什么。”

[nɔːr] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] .
nor what I am myself .
也不 什么 我 是 我 ；

也不是我自己。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
I am in a frightful ignorance of all things .
我 是 在 一个 可怕 无知 的 全部 事物 ；

我对所有事情都一无所知，真是可怕。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [maɪ]['bɔːdi][ɪz] , [wʌt] [maɪ] ['sensɪz] [ɑːr; ər] , [wʌt] [maɪ][soʊl][ɪz] ,
I do not know what my body is , what my senses are , what my soul is ,

我不知道我的身体是什么，我的感官是什么，我的灵魂是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [pɑːrt][ʌv; əv][em 'iː] [wɪtʃ] [θɪŋks] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] ,
and that very part of me which thinks what I am saying ,

而我内心深处，正是我这样思考的那部分，

[wɪtʃ] [rɪ'fleks] [ə'pɑːn] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪt'self] ,
which reflects upon every thing and upon itself ,

哪个 反映 之上 每一个 事物 和 之上 本身 ；

它映照万物，也映照自身。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [els] .
and is no better acquainted with itself than with any thing else .

它对自己的了解并不比其他任何事物的了解多。

[aɪ] [siː] [ðiːz] [ə'pɔːlɪŋ] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊz] [em 'iː] ,
I see these appalling spaces of the universe which enclose me ,

我 看 这些 令人震惊 空间 的 这 宇宙 哪个 括 我 ；

我看到宇宙中这些可怕的空间将我包围着，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['teðəd] [ɪn][wʌŋ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [ɪk'spænz(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
and I find myself tethered in one corner of this immense expansion without

和 我 寻找 我 系绳 在 一 角落 的 这 巨大 扩张 没有
['noʊɪŋ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['steɪʃənd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'nʌðər] ,
knowing why I am stationed in this place rather than in another ,

会心 为什么 我 是 驻 在 这 地方 相当 比 在 其他 ；

我发现自己被束缚在这片广袤土地的一角，却不知道为什么我会被派往这里而不是其他地方。

[ɔːr] [waɪ] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][em 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [ə'saɪnd] [em 'iː][æt; ət] [ðɪs]
or why this moment of time which is given me to live is assigned me at this

或者为什么 这 片刻 的 时间 哪个 是 给定 我 到 居住 是 分配 我 在 这
[pɔɪnt] ['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'tɜːrnəti] [ðæt] [hæz; həz] [ˌpriːsiːdɪd] [em 'iː] ,
point rather than at another of the whole eternity that has preceded me ,

观点 相当 比 在 其他 的 这 所有的 永恒 那 有 之前 我 ；

或者说，为什么我被赋予的这段时间，会被安排在此时此刻，而不是在我之前漫长的永恒中的任何其他时刻？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [em 'iː] .
and of that which is to follow me .

和 的 那 哪个 是 到 跟随 我 ；

以及将要跟随我的那一位。

- [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'fɪnɪtiːz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [wɪtʃ] [ɪn'kloʊz] [em 'iː] [laɪk] [ænz; ən]['ætəm] ,
I see nothing but infinities on every side , which enclose me like an atom ,
- 我 看 没有什么 但 无穷大 在 每一个 边 ； 哪个 括 我 喜欢 一个 原子 ；
“我四周都是无穷无尽的空间，它们像原子一样将我包围着。”

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][ˈʃædəʊ][wɪtʃ][ɪnˈdjuəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][rɪˈtʃ:rn][noʊ]
and like a shadow which endures but for an instant , and returns no
和 喜欢 一个 阴影 哪个 持续 但 为了 一个 立即的 , 和 返回 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

就像影子一样，只存在一瞬间，便再也不会出现。

- [ɔːl][ðæt][aɪ][noʊ] , [ɪz][ðæt][aɪ][eɪˈem][suːn][tuː; tə][daɪ] ;
' All that I know , is that I am soon to die ;
- 全部 那 我 知道 , 是 那 我 是 很快 到 死 ;

我只知道我即将死去；

[bʌt; bət][wʌt][aɪ][eɪˈem][moʊst][ˈɪgnərənt][ʌv; əv] , [ɪz][ðæt][ˈveri][deθ][wɪtʃ][aɪ][eɪˈem][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
but what I am most ignorant of , is that very death which I am unable to
但 什么 我 是 最多 无知 的 , 是 那 非常 死亡 哪个 我 是 无法 到
[əˈvɔɪd] .
avoid .
避免 .

但我最不了解的，正是我无法避免的死亡。

- [æz; əz][aɪ][noʊ][nɑːt][wens][aɪ][keɪm] , [soʊ][aɪ][noʊ][nɑːt][ˈwɪðər][aɪ][goʊ] ;
' As I know not whence I came , so I know not whither I go ;
- 作为 我 知道 不是 何处 我 来了 , 所以 我 知道 不是 往哪里去 我 去 ;

“我不知道我从哪里来，也不知道我将往哪里去；

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][ˈoʊnli] ,
and I know only ,
和 我 知道 仅有的 ,

我只知道，

[ðæt][ɪn][ˈliːvɪŋ][ðɪs][wɜːrld][aɪ][fɔːl][fərˈevər][ˈiːðər][ˈɪntuː][ˈnʌθɪŋnəs][ɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
that in leaving this world I fall forever either into nothingness or into the hands of
那 在 离开 这 世界 我 落下 永远 任何一个 进入 虚无 或者 进入 这 双手 的
[æn; ən][ˈæŋɡri][ɡɑːd] ,
an angry God ,
一个 生气的 上帝 ,

离开这个世界后，我将永远坠入虚无，或者落入愤怒的神手中。

[wɪˈðəʊt][ˈnoʊɪŋ][wɪtʃ][ʌv; əv][ðɪːz][tuː][kənˈdɪ(ə)nz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][rɪˈtʃ:rnəli][maɪ][lɑːt] .
without knowing which of these two conditions is to be eternally my lot .
没有 会心 哪个 的 这些 二 状况 是 到 是 永恒 我的 很多 .

我不知道这两种境遇哪一种将永远成为我的命运。

[sʌtʃ][ɪz][maɪ][steɪt] , — [fʊl][ʌv; əv][ˈmɪzəri] , [ʌv; əv][ˈwiːknəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
Such is my state , — full of misery , of weakness , and of uncertainty .
这样的 是 我的 状态 , — 满的 的 苦难 , 的 弱点 , 和 的 不确定 .

这就是我的处境——充满痛苦、虚弱和迷茫。

- [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðɪs][aɪ][kənˈkluːd] , [ðæt][aɪ][ɔːt][tuː; tə][pæs][ɔːl][ðə; ði][-]
' And from all this I conclude , that I ought to pass all the [130]
- 和 从 全部 这 我 结束 , 那 我 应该 到 经过 全部 这 [-]

由此我得出结论，我应该通过所有[130]

[deɪz][ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][θɔːt][ʌv; əv][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][lɜːrn][wʌt][ɪz][to][bɪˈfɔːl][emˈiː]
days of my life without a thought of trying to learn what is to befall me
天 的 我的 生活 没有 一个 想法 的 尝试 到 学习 什么 是 到 降临 我
[hɪrˈæftər] .
hereafter .
此后 .

我曾无数次想过要了解自己死后会发生什么。

[pər'hæps][ɪn][maɪ] [daʊts] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]
Perhaps in my doubts I might find some enlightenment ; but I am unwilling to
也许 在 我的 疑虑 我 可能 寻找 一些 启示 ; 但 我 是 不情愿 到
[teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
take the trouble ,
拿 这 麻烦 ,

或许在我的疑惑中我能获得一些启发；但我不想费这个劲。

[ɔ:r][gəʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][step][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ,
or go a single step in search of it ; and ,
或者 去 一个 单身的 步 在 搜索 的 它 ; 和 ,
或者哪怕只走一步去寻找它；而且，

[ˈtri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ðoʊz] [hu:] [pər'pleks] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'lɪsɪtu:d] ,
treating with contempt those who perplex themselves with such solicitude ,
治疗 和 鄙视 那些 WHO 困扰 他们自己 和 这样的 关怀 ,
对那些为此忧心忡忡的人，应以轻蔑的态度对待。

[maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə][gəʊ][ˈfɔ:rwəd] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɔ:rθɔ:t] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [fɪə] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði]
my purpose is to go forward without forethought and without fear to try the
我的 目的 是 到 去 向前 没有 深思熟虑 和 没有 害怕 到 尝试 这
[greɪt] [ɪ'vent] ,
great event ,
伟大的 事件 ,

我的目的是不加思索、无所畏惧地去尝试这项伟大的事业。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪvli] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [deθ] [ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv][maɪ][ˈfju:tʃər]
and passively to approach death in uncertainty of the eternity of my future
和 被动地 到 方法 死亡 在 不确定 的 这 永恒 的 我的 未来
[kən'dɪʃ(ə)n] . -
condition . ' -
状况 . -

就这样，我被动地走向死亡，对未来永恒的境况感到茫然。

[hu:] [wʊd] [dɪ'zaɪərə][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['diskɔ:sɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?
Who would desire to have for a friend a man who discourses in this manner ?
WHO 会 欲望 到 有 为了 一个 朋友 一个 男人 WHO 论述 在 这 方式 ?
谁会愿意与这样说话的人做朋友呢？

[hu:] [wʊd] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ?
Who would select such a one for the confidant of his affairs ?
WHO 会 选择 这样的 一个 一 为了 这 知己 的 他的 事务 ?
谁会选择这样的人作为自己事务的知己呢？

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃənz] ?
Who would have recourse to such a one in his afflictions ?
WHO 会 有 追索权 到 这样的 一个 一 在 他的 苦难 ?
谁会在遭遇不幸时求助于这样的人呢？

[ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:z][ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] ['destɪnd] ?
And , in fine , for what use of life could such a man be destined ?
和 , 在 美好的 , 为了 什么 使用 的 生活 可以 这样的 一个 男人 是 注定 ?
最后，这样的人究竟注定要过怎样的生活呢？

[ðə; ði] ['sentrəl] [θɔ:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'dʒektɪd][ə,pɑ:lə'dʒetɪk][ʌv; əv] ['pæskl] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv]
The central thought on which the projected apologetic of Pascal was to revolve
这 中央 想法 在 哪个 这 预计 道歉的 的 帕斯卡尔 曾是 到 围绕
[æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɪvət] ,
as on a pivot ,
作为 在 一个 枢 ,
帕斯卡的辩护论证的核心思想，如同一个枢轴，围绕着这个核心思想展开。

[ɪz][ðə; ði] ['kɒntræstɪd] ['greɪtnəs] [ænd; ʌnd] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][məɪn] , — [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] [revə'leɪ](ə)n] ,
is the contrasted greatness and wretchedness of man , — with Divine Revelation ,
是 这 对比 伟大 和 悲惨 的 男人 , — 和 神圣的 启示 ,
这是人类伟大与苦难的对比——与神圣启示相呼应。

[ɪn][ɪts] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:l] [ɑ:n] ['mænz][pɑ:rt][frʌm; frəm][ə'ɪdʒən(ə)l] ['noʊbəlnɪs] , [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]
in its doctrine of a fall on man's part from original nobleness , supplying the
在 它是 教义 的 一个 落下 在 男人的 部分 从 原来的 高贵 , 供应 这
[ni:dɪd] [lɪŋk] ,
needed link ,
需要 关联 ,

在其关于人类从最初的崇高状态堕落的教义中，提供了必要的联系，
[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli] [lɪŋk] [kən'si:vəb(ə)l] , [ʌv; əv][eksplə'nei](ə)n] , [tu:; tə][ju'naɪt][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the only link conceivable , of explanation , to unite the one with the
和 这 仅有的 关联 可以想象的 , 的 解释 , 到 团结 这 一 和 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

而唯一能够想象到的解释联系，就是将二者联系起来的联系，
[ðə; ði]['hju:mən] ['greɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mən] ['retʃɪdnəs] .
the human greatness with the human wretchedness .
这 人类 伟大 和 这 人类 悲惨 .
人类的伟大与人类的悲惨。

[ðɪs] ['kɑ:ntræst][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ʌnd] [dɪs'greɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:nstəntli] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
This contrast of dignity and disgrace should constantly be in the mind of the
这 对比 的 尊严 和 耻辱 应该 不断地 是 在 这 头脑 的 这
[ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [θɔ:ts] " [ʌv; əv] ['pæskl] .
reader of the " Thoughts " of Pascal .
读者 的 这 " 想法 " 的 帕斯卡尔 .

帕斯卡《思想录》的读者应该始终牢记尊严与耻辱的这种对比。
[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['hesəseri] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
It will often be found to throw a very necessary light upon the meaning of
它 将要 经常 是 成立 到 扔 一个 非常 必要的 光 之上 这 意义 的
[ðə; ði] ['seprət] ['frægmənts] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['sɪri:z] .
the separate fragments that make up the series .
这 分离 片段 那 制作 向上 这 系列 .

人们常常会发现，它能为理解构成该系列的各个片段的意义提供非常必要的启示。
[wi:; wi] [naʊ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [bri:f] ['frægmənt] [ə'sə:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ['metəfər] ,
We now present a brief fragment asserting , with vivid metaphor ,
我们 现在 展示 一个 简短的 分段 断言 , 和 生动 隐喻 ,
现在我们呈现一段简短的文字，它以生动的比喻来阐述：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][frə'dʒɪləti][ʌv; əv] ['mænz] [freɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['mænz]
at the same time the fragility of man's frame and the majesty of man's
在 这 相同的 时间 这 脆弱性 的 男人的 框架 和 这 威严 的 男人的
[neɪtʃər] .
nature .
自然 .

同时，也展现了人类身体的脆弱和人类天性的伟大。
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [θɔ:t] : [-]
This is a very famous Thought : [131]
这 是 一个 非常 著名的 想法 : [-]
这是一个非常著名的思想：[131]

[mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ri:d] , [ðə; ði] [ˈwi:kəst] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ri:d] .
Man is but a reed , the weakest in nature , but he is a thinking reed .
男人 是 但 一个 芦苇 , 这 最弱 在 自然 , 但 他 是 一个 思维 芦苇 .
人不过是一根芦苇, 是自然界中最脆弱的, 但他却是一根会思考的芦苇。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈnesəseri] [ðæt][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈju:nɪvɜ:rs][ɑ:rm][ɪtˈself][tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .
It is not necessary that the entire universe arm itself to crush him .
它 是 不是 必要的 那 这 全部的 宇宙 手臂 本身 到 压碎 他 .
不需要整个宇宙都联合起来才能消灭他。

[æn; ən] [ˌekshəˈleɪʃn] , [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [səˈfaɪsɪz] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
An exhalation , a drop of water , suffices to kill him .
一个 呼气 , 一个 降低 的 水 , 足够了 到 杀 他 .
一声叹息, 一滴水, 就足以要了他的命。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ,
But were the universe to crush him ,
但 是 这 宇宙 到 压碎 他 ,
但如果宇宙注定要将他毁灭,

[mæn] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈnoʊb(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kɪlz] [hɪm; ɪm] ,
man would still be more noble than that which kills him ,
男人 会 仍然 是 更多的 高贵 比 那 哪个 杀戮 他 ,
人即便如此, 也比杀死他的东西更高尚。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt][ðə; ði]
because he knows that he is dying , and knows the advantage that the
因为 他 知道 那 他 是 垂死 , 和 知道 这 优势 那 这
[ˈju:nɪvɜ:rs][hæz; hæz][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
universe has over him .
宇宙 有 超过 他 .
因为他知道自己即将死去, 也知道宇宙对他拥有绝对的优势。

[ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
The universe knows nothing of it .
这 宇宙 知道 没有什么 的 它 .
宇宙对此一无所知。

[ˈaʊər; ɑ:ɹ] [hoʊl] [ˈdɪɡnəti] [kənˈsɪsts] , [ðen] , [ɪn] [θɔ:t] .
Our whole dignity consists , then , in thought .
我们的 所有的 尊严 由 , 然后 , 在 想法 .
因此, 我们的全部尊严都体现在思想上。

[wʌŋ][ɪz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [fəˈlɑ:səfər] :
One is reminded of the memorable saying of a celebrated philosopher :
一 是 提醒 的 这 难忘 说 的 一个 著名 哲学家 :
这让人想起一位著名哲学家的名言:

" [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɡreɪt] [bʌt; bət][mæn] ; [ɪn][mæn][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɡreɪt]
" In the universe there is nothing great but man ; in man there is nothing great
" 在 这 宇宙 那里 是 没有什么 伟大的 但 男人 ; 在 男人 那里 是 没有什么 伟大的
[bʌt; bət][maɪnd] .
but mind .
但 头脑 .
“宇宙中没有什么伟大的事物, 除了人; 在人身上没有什么伟大的事物, 除了思想。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈlu:dɪkrəs] , [rɪˈdʌk(ə)n] [ɪn] [skeɪl] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈsɪzər] ,
" What a sudden , almost ludicrous , reduction in scale , the greatness of Cæsar ,
" 什么 一个 突然 , 几乎 荒谬 , 减少 在 规模 , 这 伟大 的 凯撒 ,
[æz; əz] [ˈkɑ:ŋkərər] ,
as conqueror ,
作为 征服者 ,
“凯撒作为征服者的伟大, 其规模竟如此突然地、近乎荒谬地缩水了! ”

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfə] [wen] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ˈpæskl] [æskʃ][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk]
is made to suffer when looked at in the way in which Pascal asks you to look
是 制成 到 遭受 什么时候 看起来 在 在 这 方式 在 哪个 帕斯卡尔 问 你 到 看
[æt; ət][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [θɔːt] ！
at it in the following Thought !
在 它 在 这 下列的 想法 ！

如果按照帕斯卡在以下思想中要求你看待它的方式来看待它，它就会遭受痛苦！

([rɪˈmembə] [ðæt] [ˈsɪzə] , [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈempaɪə] , [wʌz; wəz] [ˈfɪfti]
(Remember that Cæsar , when he began fighting for universal empire , was fifty
(记住 那 凯撒 , 什么时候 他 开始 斗争 为了 普遍的 帝国 , 曾是 五十
- [wʌn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] :) 一
- **one years of age** :) 一
- 一 年 的 年龄 :) 一
(记住, 凯撒开始为建立世界帝国而战时, 已经五十一岁了:)

[ˈsɪzə] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] , [,aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒŋkəɪɪŋ]
Cæsar was too old , it seems to me , to amuse himself with conquering
凯撒 曾是 也 老的 , 它 似乎 到 我 , 到 娱乐 他自己 和 征服
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 :

在我看来, 凯撒年纪太大了, 征服世界这件事已经无法让他感到快乐了。

[ðɪs] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ɔːˈgʌstəs] [ɔːr][æɪlɪɡˈzændə] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ]
This amusement was well enough for Augustus or Alexander ; they were young
这 娱乐 曾是 出色地 足够的 为了 奥古斯都 或者 亚历山大 ; 他们 是 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这种娱乐对奥古斯都或亚历山大来说已经足够好了; 他们当时还是年轻人。

[huːm] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɔːp] ; [bʌt; bət] [ˈsɪzə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [məˈtʊr] .
whom it is difficult to stop ; but Cæsar ought to have been more mature .
谁 它 是 难的 到 停止 ; 但 凯撒 应该 到 有 到过 更多的 成熟 .
很难阻止他; 但凯撒本应更加成熟一些。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtelɪskoʊp] ,
That is as if you should reverse the tube of your telescope ,
那 是 作为 如果 你 应该 撤销 这 管子 的 你的 望远镜 ,
这就好比你把望远镜的镜筒反过来装一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [əbˈzɜːrvd] [meɪd] [ˈsmɔːlə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒə] .
with the result of seeing the object observed made smaller instead of larger .
和 这 结果 的 看到 这 目的 观察到 制成 较小的 反而 的 更大的 .
结果观察到的物体反而变小了, 而不是变大了。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsentəns] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv][lɑː] [ˈroʊʃəˈfuːkoʊ] .
The following sentence might be a Maxim of La Rochefoucauld .
这 下列的 句子 可能 是 一个 格言 的 拉 罗什福科 .
以下这句话可能是拉罗什福科的一句格言。

[ˈpæskl] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [ˈdetə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmɑːnten] : [-
Pascal was , no doubt , a debtor to him as well as to Montaigne : [132
帕斯卡尔 曾是 , 不 怀疑 , 一个 债务人 到 他 作为 出色地 作为 到 蒙田 : [-
]
]
]

毫无疑问, 帕斯卡既欠蒙田的债, 也欠他的债: [132]

[aɪ][leɪ][aɪ'ti:] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] , [ɪf] [ɔ:l] [men] [nu:] [wʌt] [ʼlðər] [seɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I lay it down as a fact , that , if all men knew what others say of them ,
我 躺 它 向下 作为 一个 事实 , 那 , 如果全部 男人 知道 什么 其他的 说 的 他们 ,
我断言, 如果所有人都知道别人对他们的评价,

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:r] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
there would not be four friends in the world .
那里 会 不是 是 四 朋友们 在 这 世界 :
世界上就不会有四个朋友。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʼkɜ:rənt] [ʌv; əv][ʼpæs,kælz] [ʼseɪɪŋz] : —
Here is one of the most current of Pascal's sayings : —
这里 是 一 的 这 最多 当前的 的 帕斯卡的 谚语 : —
以下是帕斯卡最近的一句名言: ——

[ʼrɪvəz] [ɑ:r; ər] [ʼhaɪweɪz] [ðæt] [mu:v] [ɑ:n][ænd; ənd] [ber] [ju: 'es] [ʼwɪðər] [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə][goʊ] .
Rivers are highways that move on and bear us whither we wish to go .
河流 是 高速公路 那 移动 在 和 熊 我们 往哪里去 我们 希望 到 去 :
河流是奔流不息的公路, 载着我们去往我们想去的地方。

[ðə; ði] [ʼfɑ:ləʊɪŋ] " [θɔ:t] " [kən'densɪz] [ðə; ði] [ʼsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [prə'pəʊzd] , [ʼɪntu:] [θri:]
The following " Thought " condenses the substance of the book proposed , into three
这 下列的 " 想法 " 冷凝 这 物质 的 这 书 建议的 , 进入 三
[ɔ:rt] [ʼsentənsɪz] : —
short sentences : —
短的 句子 : —
以下“思考”将本书的主旨浓缩为三个简短的句子: ——

[ðə; ði] [ʼnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼmɪzəri] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [praɪd] .
The knowledge of God without that of our misery produces pride .
这 知识 的 上帝 没有 那 的 我们的 苦难 产 自豪 :
只认识神而不了解我们的苦难, 就会滋生骄傲。

[ðə; ði] [ʼnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼmɪzəri] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [ʌv; əv][gɑ:d] [ʼgɪvz] [drɪ'sper] .
The knowledge of our misery without that of God gives despair .
这 知识 的 我们的 苦难 没有 那 的 上帝 给予 绝望 :
只知自身苦难而不知上帝的存在, 会让人感到绝望。

[ðə; ði] [ʼnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɪ:zəs] [kraɪst] [ɪz] [ɪntər'mɪ:diət] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðerɪn] [wi:; wi][faɪnd][gɑ:d]
The knowledge of Jesus Christ is intermediate , because therein we find God
这 知识 的 耶稣 基督 是 中间的 , 因为 其中 我们 寻找 上帝
[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼmɪzəri] .
and our misery :
和 我们的 苦难 :
对耶稣基督的认识是中间的, 因为在认识耶稣基督的过程中, 我们既能找到上帝, 也能找到我们的苦难。

[ðə; ði] [prevalənt] [ʼsi:mɪŋ] [sɪ'vərətɪ] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [ʼkəʊldnəs] [ʌv; əv][ʼpæs,kælz] " [θɔ:ts] "
The prevalent seeming severity and intellectual coldness of Pascal's " Thoughts "
这 流行 似乎 严重性 和 知识分子 寒冷 的 帕斯卡的 " 想法 "
[ji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
yield to a touch from the heart ,
屈服 到 一个 触碰 从 这 心 ,
帕斯卡《思想录》中普遍存在的严肃和理性的冷漠, 最终都流露出真挚的情感。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [pə'θetɪk] , [ɪn] [sʌt] [ʼʌtərənsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ʼfɑ:ləʊɪŋ] ,
and become pathetic , in such utterances as the following ,
和 变得 可怜的 , 在 这样的 话语 作为 这 下列的 ,
并变得可怜兮兮, 说出如下这样的话:

[sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [ˈservjə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə]
supposed to be addressed by the Saviour to the penitent seeking to
据称 到 是 已解决 经过 这 救主 到 这 忏悔者 寻求 到
[bi:; bi] [servɪd] : —
be saved : —
是 已保存 : —

据说是救主对寻求得救的悔改者所说的话：

[kən'sʊʊl] [ðar'self] ; [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t] [si:k] [em 'i:] [ɪf] [ðəʊ] [hædst][nɑ:t] [faʊnd] [em 'i:] .
Console thyself ; thou wouldst not seek me if thou hadst not found me .
安慰 你自己 ; 你 会 不是 寻找 我 如果 你 哈斯特 不是 成立 我 :
你不必为此感到难过；如果你没有找到我，就不会来寻找我。

[aɪ] [θɔ:t] [ɑ:n] [ðɪ:] [ɪn][maɪ][ˈægəni] ; [sʌtʃ] [drɔ:ps][ʌv; əv] [blʌd] [aɪ] [ʃed] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] .
I thought on thee in my agony ; such drops of blood I shed for thee .
我 想法 在 你 在 我的 痛苦 ; 这样的 滴 的 血 我 棚 为了 你 :
我在痛苦中想着你；我为你流下的鲜血如此之多。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:'sterəti] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌn'dʒʌst] [ɔ:'sterəti] , [ðæt] [spi:ks] [æz; əz] [ˈfɑ:lʊʊz] : —
It is austerity again , but not unjust austerity , that speaks as follows : —
它 是 紧缩政策 再次 , 但 不是 不公正 紧缩政策 , 那 说话 作为 跟随 : —
这又是紧缩政策，但并非不公正的紧缩政策，它这样说道：——

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðʊʊz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz][tu:; tə] [si:k] [aɪ 'ti:]
Religion is a thing so great that those who would not take the pains to seek it
宗教 是 一个 事物 所以 伟大的 那 那些 WHO 会 不是 拿 这 疼痛 到 寻找 它
[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [əb'skjʊə] ,
if it is obscure ,
如果 它 是 朦胧 ,
宗教是如此伟大，以至于那些如果它晦涩难懂，就不会费心去探寻它的人，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
should be deprived of it .
应该 是 被剥夺的 的 它 :
应该剥夺它。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , [ðen] ,
What do they complain of , then ,
什么 做 他们 抱怨 的 , 然后 ,
那他们又在抱怨什么呢？

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:][baɪ] [ˈsi:kɪŋ] [aɪ 'ti:] ? [-]
if it is such that they could find it by seeking it ? [133]
如果 它 是 这样的 那 他们 可以 寻找 它 经过 寻求 它 ? [-]
如果他们能够通过寻找找到它呢？ [133]

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈɑʊə; ɑ:r] [li:v] [ʌv; əv] [ˈpæskl] .
But we must take our leave of Pascal .
但 我们 必须 拿 我们的 离开 的 帕斯卡尔 :
但我们必须向帕斯卡告别了。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ][ˈspɪrɪt] .
His was a suffering as well as an aspiring spirit .
他的 曾是 一个 痛苦 作为 出色地 作为 一个 有抱负的 精神 :
他既饱经苦难，又充满抱负。

[hi:; hi] [ˈsʌfərd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][əs'paɪəd] .
He suffered because he aspired .
他 遭受 因为 他 渴望 :
他因有抱负而受苦。

[bʌt; bət] , [æʔ; əʔ] [li:st] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['sʌfə] [b:ŋ] .
But , at least , he did not suffer long .
但 , 在 至少 , 他 做过 不是 遭受 长的 .

但至少, 他没有遭受太久的痛苦。

[hi:; hi][əs'paiəd] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ə'wei] .
He aspired himself quickly away .
他 渴望 他自己 迅速地 离开 .

他迅速地离开了。

[tɔ:rd] [ðə; ði][læst][hi:; hi] [rɔ:t] [æʔ; əʔ][ə; ei]['prɑ:bləm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] , [ðæt] [ʌv; əv]
Toward the last he wrought at a problem in his first favorite study , that of
朝向 这 最后的 他 锻 在 一个 问题 在 他的 第一的 最喜欢的 学习 , 那 的
[ˌmæθə'mæʔɪks] ,
mathematics ,
数学 ,

临终前, 他钻研了他最喜爱的学科——数学——中的一个难题。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; ei] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə] [laɪf] ,
and left behind him , as a memorial of his later life ,
和 左边 在后面 他 , 作为 一个 纪念馆 的 他的 之后 生活 ,
他身后留下了, 作为他晚年生活的纪念,

[ə; ei][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n [ɑ:n][ðə; ði] [kɜ:rv] [kɔ:ld] [ðə; ði]['saɪklɔɪd] .
a remarkable result of investigation on the curve called the cycloid .
一个 卓越 结果 的 调查 在 这 曲线 称为 这 旋涡 .

对称为摆线的曲线进行研究得出的一项显著成果。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)] ['ɪlnəs] [hi:; hi] [pɜ:st] [hɪm'self] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɔ:rəuz] , —
During his final illness he pierced himself through with many sorrows , —
期间 他的 最终的 疾病 他 穿孔 他自己 通过 和 许多 悲伤 , —
[ʌn'nesəsəri] ['sɔ:rəuz] , ['sɔ:rəuz] , [tu:] ,
unnecessary sorrows , sorrows , too ,
不必要 悲伤 , 悲伤 , 也 ,

在他生命的最后阶段, 他饱受许多悲伤的折磨——其中也包括一些不必要的悲伤。

[ðæt] [bɔ:ɹ] [ə; ei] ['dʌb(ə)] [edʒ] , ['hɜ:rtɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['ɔ:lsʊʔ][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , — [ɪn]
that bore a double edge , hurting not only him , but also his kindred , — in
那 钻孔 一个 双倍的 边缘 , 受伤 不是 仅有的 他 , 但 还 他的 亲属 , — 在
['præktɪsɪŋ] ,
practising ,
练习 ,

这件事具有双重含义, 不仅伤害了他自己, 也伤害了他的亲人——在实践中,

[frʌm; frəm] [mɪ'steɪkən] [rɪ'lɪdʒəs] ['məʊtɪvz] , [ə; ei][hɑ:rd] [rɪ'preɪ](ə)n [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə]
from mistaken religious motives , a hard repression upon his natural instinct to
从 错误 宗教 动机 , 一个 难的 抑制 之上 他的 自然的 本能 到
[ʌv] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['welkəm] [ʌv] .
love , and to welcome love .
爱 , 和 到 欢迎 爱 .

出于错误的宗教动机, 他天生就渴望爱, 并乐于接受爱, 却遭到了严厉的压制。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['kri:tʃə] ['nʌθɪŋ] .
He thought that God should be all , the creature nothing .
他 想法 那 上帝 应该 是 全部 , 这 生物 没有什么 .

他认为上帝应该是万物, 而受造物则什么都不是。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [hæf] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hæf] [fɔ:ls] .
The thought was half true , but it was half false .
这 想法 曾是 一半 真的 , 但 它 曾是 一半 错误的 .

这个想法一半对一半错。

[gɑ:d][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi][ɔ:l] .
God should , indeed , be all .
上帝 应该 , 的确 , 是 全部 .

上帝理应是万物。

[bʌt; bət] , [ɪn][gɑ:d] , [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['ɔ:lsʊʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] .
But , in God , the creature also should be something .
但 , 在 上帝 , 这 生物 还 应该 是 某物 .

但是, 在上帝眼中, 受造物也应该具有某种意义。

[ɪn] [frɛntʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , — [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , — [ɪf] [ðer; ðər]
In French history , — we may say , in the history of the world , — if there
在 法语 历史 , — 我们 可能 说 , 在 这 历史 的 这 世界 , — 如果 那里

[ɑ:r; ər][fju:] [braɪtə] ,
are few brighter ,
是 很少 更亮 ,

在法国历史上——或者说, 在世界历史上——如果说有几位比他更杰出的人物,

[ðer; ðər]['ɔ:lsʊʊ][ɑ:r; ər][fju:] ['pjʊrɜ:] , [feɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['pæskl] . [-]
there also are few purer , fames than the fame of Pascal . [134]
那里 还 是 很少 更纯净 , 名声 比 这 名声 的 帕斯卡尔 . [-]

还有比帕斯卡的名声更纯粹的名声。[134]

[ˌɑːˈlɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈmædəm] [di:] - - - - .
MADAME DE SÉVIGNÉ . 1626 - 1696 .
夫人 德语 - - - - .

塞维涅夫人。1626-1696。

[ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] - , [ɪf] [ˌɑːˈti:] [wɜ:r; wər] [pəˈmɪtɪd] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Of Madame de Sévigné , if it were permitted here to make a pun and a
的 夫人 德 - , 如果 它 是 允许 这里 到 制作 一个 双关语 和 一个

[ˈpærədəːks] ,
paradox ,
悖论 ,

如果允许在这里玩个文字游戏和悖论的话, 关于塞维涅夫人,

[wʌn] [maɪt] [ˈdʒʌstli][ænd; ənd] [dɪˈskɹɪptɪvli] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
one might justly and descriptively say that she was not a woman of letters ,
— 可能 公正地 和 描述性的 说 那 她 曾是 不是 一个 女士 的 信件 ,

可以恰当地、形象地描述说, 她不是一个有文采的女人。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] — [ˈletərz] .
but only a woman of — letters .
但 仅有的 一个 女士 的 — 信件 .

但只有一位女性——信使。

[fɔ:r; fər] [ˈmædəm] [di:] - [əˈdɪk(ə)n] [tu:; tə][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ðæt]
For Madame de Sévigné's addiction to literature was not at all that
为了 夫人 德 - 瘾 到 文学 曾是 不是 在 全部 那

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:θər] [baɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] .
of an author by profession .
的 一个 作者 经过 职业 .

塞维涅夫人对文学的痴迷, 与职业作家完全不符。

[ʃiː, ʃɪ] ['sɪmpli] [ruːt] ['ædmərəb(ə)l] ['praɪvət] ['letərz] , [ɪn][greɪt] [prə'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['feɪməs]
She simply wrote admirable private letters , in great profusion , and became famous
她 简单地 写道 令人钦佩的 私人的 信件 , 在 伟大的 丰富 , 和 成为 著名的
[,ðer'baɪ] .
thereby .
从而 .

她只是写了很多文笔优美的私人信件，并因此而闻名。

[ˈmædəm] [diː] - [feɪm] [ɪz] ['pɑːrtli] [hɜːr; həʀ] ['merɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] ['pɑːrtli] [hɜːr; həʀ] [gʊd]
Madame de Sévigné's fame is partly her merit , but it is also partly her good
夫人 德 - 名声 是 部分 她 优点 , 但 它 是 还 部分 她 好的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

塞维涅夫人的名声一部分源于她的功绩，一部分源于她的好运。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['raɪtli] [pleɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] .
She was rightly placed to be what she was .
她 曾是 没错 放置 到 是 什么 她 曾是 .

她所处的位置与她当时的处境非常相符。

[ðɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [laɪf] ,
This will appear from a sketch of her life ,
这 将要 出现 从 一个 草图 的 她 生活 ,

从她的人生素描中可以看出这一点。

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['spesɪmənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [oʊn] [ɪ'pɪstələri]
and still more from specimens to be exhibited of her own epistolary
和 仍然 更多的 从 标本 到 是 展出 的 她 自己的 书信体
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

还有更多来自她本人书信体作品的展品。

[mə'riː] [diː][rəbjuːtən] - [ˈtʃæntəl] [wʌz; wəz][hɜːr; həʀ] ['meɪd(ə)n] [neɪm] .
Marie de Rabutin - Chantal was her maiden name .
玛丽 德 毛蕊花素 - 尚塔尔 曾是 她 少女 姓名 .

玛丽·德·拉布坦-尚塔尔是她的娘家姓。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrŋ][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] .
She was born a baroness .
她 曾是 出生 一个 男爵夫人 .

她生来就是男爵夫人。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] , [jʌŋ] , [ə; eɪ] [ˌmɑːrʃə'nes] .
She was married , young , a marchioness .
她 曾是 已婚 , 年轻的 , 一个 侯爵夫人 .

她已婚，年轻，是一位侯爵夫人。

[fɜːrst] ['ɜːrli] [left] [æŋ; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] ['ɜːrli] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , — [nɑːt] [tuː] ['ɜːrli]
First early left an orphan , she was afterward early left a widow , — not too early
第一的 早期的 左边 一个 孤儿 , 她 曾是 之后 早期的 左边 一个 寡妇 , — 不是 也 早期的
,
,
,

她先是早早成了孤儿，后来又早早成了寡妇——不算太早。

[haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] [br'klʌm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]
however , **to have become the mother of two children** , **a son and a**
然而 , 到有变得这母亲的二孩子们 , 一个儿子和 一个
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

然而，她却成为了两个孩子的母亲，一个儿子和一个女儿。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] ['aɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊəd] ['mʌðəz] [hɑːrt] .
The daughter grew to be the life - long idol of the widowed mother's heart .
这 女儿 生长 到 是 这 生活 - 长的 偶像 的 这 寡 母亲的 心 .
女儿长大后成为这位寡母终生的偶像。

[ðə; ði] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɔːtər] , ['mærid] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
The letters she wrote to this daughter , married , and living remote from her
这 信件 她 写道 到 这 女儿 , 已婚 , 和 活的 偏僻的 从 她
,
:
,

她写给这位已婚且远在他乡的女儿的信，

[kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [və'luːmɪnəs] ['rɪstələri] [prə'dʌkʃn] [baɪ] [wɪtʃ] ['mædəm] [
compose the greater part of that voluminous epistolary production by which Madame [
撰写 这 更大的 部分 的 那 大量的 书信体 生产 经过 哪个 夫人 [
-]
135]
-]

构成了夫人[135]那浩瀚书信作品的大部分。

[diː] - [br'keɪm] , [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər][ˈevər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ɔːr] ['prɑːbəbli] [ˈevər]
de Sévigné became , without her ever aiming at such a result , or probably ever
德 - 成为 , 没有 她 曾经 瞄准 在 这样的 一个 结果 , 或者 大概 曾经
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
thinking of it ,
思维 的 它 ,

德·塞维涅就这样成为了，尽管她从未刻意追求过这样的结果，或许也从未想过这一点。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
one of the classics of the French language .
一 的 这 经典 的 这 法语 语言 .

法语经典作品之一。

['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz] ['welθi] [æz; əz] [ˈɔːrf(ə)n] ['erəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
Madame de Sévigné was wealthy as orphan heiress , and she should have been
夫人 德 - 曾是 富裕 作为 孤儿 女继承人 , 和 她 应该 有 到过
[ˈwelθi] [æz; əz] ['wɪdʊə] .
wealthy as widow .
富裕 作为 寡妇 .

塞维涅夫人作为孤儿继承人很富有，作为寡妇她也应该很富有。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['prɑːflɪɡət] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪstɪd] [hɜːr; hər] ['sʌbstəns] .
But her husband was profligate , and he wasted her substance .
但 她 丈夫 曾是 挥霍无度 , 和 他 浪费 她 物质 .

但她的丈夫挥霍无度，浪费了她的财产。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['keɪpəb(ə)] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'ferz] [huː] ['mænɪdʒd]
She turned out to be a thoroughly capable woman of affairs who managed
她 转向 出去 到 是 一个 彻底 有能力的 女士 的 事务 WHO 管理
[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [wel] .
her property well .
她 财产 出色地 .

事实证明，她是一位非常能干的女商人，把自己的财产管理得很好。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsteɪnləs] [ˈwɪdʊv̩hʊd] — [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪmfl]

During her long and stainless widowhood — her husband fell in a shameful

期间 她 长的 和 防锈的 丧偶 — 她 丈夫 跌倒 在 一个 可耻

[ˈduːəl] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

duel when she was but twenty - five years old ,

决斗 什么时候 她 曾是 但 二十 - 五 年 老的 ,

在她漫长而清白的寡居生活中——她的丈夫在她二十五岁时死于一场耻辱的决斗——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsev(ə)nti] — [ʃiː; ʃɪ][dɪˈvaɪdɪd][hɜːr; həɹ] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [ɪˈstet] ,

and she lived to be seventy — she divided her time between her estate ,

和 她 居住地 到 是 七十 — 她 分割 她 时间 之间 她 财产 ,

[ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] , [ɪn] [ˈbrɪtəni] ,

The Rocks , in Brittany ,

这 岩石 , 在 布列塔尼 ,

她活到了七十岁——她把时间分配她在布列塔尼的庄园“岩石庄园”和.....

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈpærɪs] .

and her residence in Paris .

和 她 住宅 在 巴黎 .

以及她在巴黎的住所。

[ðɪs] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪmˈbreɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][prəˈtræktɪd,prʊˈtræktɪd] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] . ,

This period was all embraced within the protracted reign of Louis XIV : ,

这 时期 曾是 全部 拥抱 之内 这 拖延 在位 的 路易斯 十四 : ,

[pərˈhæps] , [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

perhaps , upon the whole ,

也许 , 之上 这 所有的 ,

这一时期完全包含在路易十四漫长的统治时期之内，或许总体而言是这样。

[ðə; ðɪ][moʊst][ˈmemərəb(ə)][eɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .

the most memorable age in the history of France .

这 最多 难忘 年龄 在 这 历史 的 法国 .

法国历史上最令人难忘的时代。

[ˈbjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [ˈbrɪliəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [æt; ət] [liːst] [ˈbrɪliəntli] [ˈwɪti] ,

Beautiful , and , if not brilliantly beautiful , at least brilliantly witty ,

美丽的 , 和 , 如果 不是 精彩 美丽的 , 在 至少 精彩 机智 ,

优美，即便称不上惊艳绝伦，至少也妙趣横生。

[ˈmædəm] [diː] - [wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəs] — [ɪn] [ðæt] [tʃiːf] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeməniːn] [ˈvɜːrtʃuː] — [əˈmɪd]

Madame de Sévigné was virtuous — in that chief sense of feminine virtue — amid

夫人 德 - 曾是 有德行的 — 在 那 首席 感觉 的 女性 美德 — 之中

[æɪn; ən][ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)][ˈempaɪər][ʌv; əv] [ˈprɑːflɪɡəsi] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] .

an almost universal empire of profligacy around her .

一个 几乎 普遍的 帝国 的 挥霍无度 大约 她 .

在周围几乎普遍存在的放荡不羁的环境中，塞维涅夫人却是一位品德高尚的女性——就女性美德的主要意义而言。

[hɜːr; həɹ][ˈsoʊ(ə)] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˌʌnsərˈpæst] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈsoʊ(ə)l] [səkˈses] [wʌz; wəz]

Her social advantages were unsurpassed , and her social success was

她 社会的 优势 是 无与伦比 , 和 她 社会的 成功 曾是

[ɪːkwəl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ædˈvæntɪdʒɪz] .

equal to her advantages .

平等的 到 她 优势 .

她的社会优势无人能及，她的社会成就也与她的优势相匹配。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈkɔːrtiərz] [suˈpri:m] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [led] [aʊt] [tuː; tə] [dæns] [baɪ]

She had the woman courtier's supreme triumph in being once led out to dance by

她 有 这 女士 廷臣的 最高 胜利 在 存在 一次 引领 出去 到 舞蹈 经过

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] — [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈdʒuːniər][baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] — [noʊ] [ˈvʌlgər] [kɪŋ] ,

the king — her own junior by a dozen years — no vulgar king ,

这 国王 — 她 自己的 初级 经过 一个 打 年 — 不 庸俗 国王 ,

她曾获得宫廷女臣的最高荣耀——被国王引荐跳舞，而这位国王比她小十二岁——而且并非庸俗之辈。

[rɪ'membər] , [bʌt; bət][ðə; ði] " [greɪt] " ['luːɪs] [ˌeks,ə'viː] .
remember , but the " great " Louis XIV .
记住 , 但 这 " 伟大的 " 路易斯 十四 .
记住, 可是“伟大的”路易十四。

[hɜːr; hər][ˈsɪnɪk(ə)] [ˈkʌz(ə)n] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
Her cynical cousin , himself a writer of power ,
她 愤世嫉俗 表哥 , 他自己 一个 作家 的 力量 ,
她那愤世嫉俗的表兄, 本身也是一位颇具影响力的作家,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [ɪn] [dɪs'ɒnərəbl] [ˈprɒfəz] [ʌv; əv] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɑːrʃə'nes]
who had been repulsed in dishonorable proffers of love by the young marchioness
WHO 有 到过 反感 在 不光彩的 报价 的 爱 经过 这 年轻的 侯爵夫人
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪfaɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
during the lifetime of her husband ,
期间 这 寿命 的 她 丈夫 ,
在丈夫在世期间, 这位年轻的侯爵夫人曾多次以不光彩的方式向他示爱, 但都遭到了拒绝。

— [wiː; wi] [miːn] [kəʊnt] [ˈbʌsɪ] , — [sez] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈskɜːrələs] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [mɑː] [-]
— we mean Count Bussy , — says , in a scurrilous work of his , that Ma [136]
— 我们 意思是 数数 布西 , — 说道 , 在 一个 卑鄙的 工作 的 他的 , 那 马 [-]
——我们指的是布西伯爵——在他的一部诽谤作品中说, 马[136]

[deɪm] [diː] - [rɪ'mɑːkt] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [æftər][hɜːr; hər] [ˈdænsɪŋ] - [baʊt]
dame de Sévigné remarked , on returning to her seat after her dancing - bout
贵妇人 德 - 评论 , 在 返回 到 她 座位 后 她 跳舞 - 回合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
with the king ,
和 这 国王 ,
塞维涅夫人与国王跳舞结束后回到座位上, 说道:

[ðæt] ['luːɪs] [pəˈzest] [greɪt] [ˈkwɑːlətɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ɔːl]
that Louis possessed great qualities , and would certainly obscure the lustre of all
那 路易斯 拥有 伟大的 品质 , 和 会 当然 朦胧 这 光泽 的 全部
[hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] .
his predecessors .
他的 前任 .
路易拥有卓越的才能, 必将掩盖他所有前任的光辉。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , " [ðə; ði] [ʌn'gælənt] [ˈkʌz(ə)n] [dɪ'klerd] ,
" I could not help laughing in her face , " the ungallant cousin declared ,
" 我 可以 不是 帮助 笑 在 她 脸 , " 这 不绅士 表哥 声明 ,
“我忍不住当面嘲笑她,”这位没风度的表兄说道。

" ['siːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðɪs] [ˌpænə'dʒɪrɪk] .
" seeing what had produced this panegyric .
" 看到 什么 有 生产 这 颂 .
“看看是什么催生了这篇颂词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

英语经典法语课程(Classic French Course in English)

第8/15页

" ['prɑ:bəbli] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pli:zd] .

" **Probably , indeed , the young woman was pleased .**

" 大概 , 的确 , 这 年轻的 女士 曾是 高兴 .

“或许，这位年轻女子确实很高兴。”

[bʌt; bət] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['fɑ:lɪz] ,

But , whatever may have been her faults or her follies ,

但 , 任何 可能 有 到过 她 故障 或者 她 愚行 ,

但是，无论她有什么缺点或过错，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][rɑ:b] ['mædəm] [di:] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ðæt] [ɪz][hɜ:rz] ,

nothing can rob Madame de Sévigné of the glory that is hers ,

没有什么 能 抢 夫人 德 - 的 这 荣耀 那 是 她的 ,

没有什么能夺走塞维涅夫人应得的荣耀。

[ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['mʌðərli] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] , [ə'genst]

in having been strong enough in womanly and motherly honor to preserve , against

在 拥有 到过 强的 足够的 在 女性 和 母性 荣誉 到 保存 , 反对

['meni] ['dæzliŋ] [temp'teɪjənz] ,

many dazzling temptations ,

许多 耀眼的 诱惑 ,

因为她拥有足够强大的女性和母亲的荣誉感，能够抵御许多令人眼花缭乱的诱惑，

[ə'mɪd][dʒen(ə)rəl][bæd][ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ʌndər] [mə'lɪgnənt] [ə'spɜ:ʒənz] , [ə; eɪ] [tʃeɪst]

amid general bad example , and even under malignant aspersions , a chaste

之中 一般的 坏的 例子 , 和 甚至 在下面 恶性 诽谤 , 一个 贞洁

[ænd; ənd] ['spɑ:tləs] [neɪm] .

and spotless name .

和 一尘不染 姓名 .

在普遍的不良榜样和恶意诽谤之下，依然保持着纯洁无瑕的名声。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ædɪd] , [ðæt] , [br'saɪdʒ] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:rt] [ɪt'self] ,

When it is added , that , besides access to the royal court itself ,

什么时候 它 是 额外 , 那 , 除了 使用权 到 这 皇家 法庭 本身 ,

此外，除了能够进入皇室宫廷之外，

[ðɪs] ['gɪftɪd] ['wʊmən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][lɑ:] [roʊʃə'fu:kou] [ænd; ənd] ['ʌðər]

this gifted woman enjoyed the familiar acquaintance of La Rochefoucauld and other

这 天才 女士 享受 这 熟悉的 熟人 的 拉 罗什福科 和 其他

[haɪ] - [bred] [wɪts] , [les] ['feɪməs] ,

high - bred wits , less famous ,

高的 - 繁殖 智慧 , 较少的 著名的 ,

这位才华横溢的女子与拉罗什福科以及其他一些名气不如她的上流社会才子们交情甚好。

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ,

not a few ,

不是 一个 很少 ,

不少，

[ɪ'nʌf] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv]

enough will have been said to show that her position was such as to give

足够的 将要 有 到过 说 到 展示 那 她 位置 曾是 这样的 作为 到 给

[hɜ:r; hər] ['tælənt] [ɪts] [best] ['pɑ:səb(ə)] [tʃæns] .

her talent its best possible chance .

她 天赋 它是最好的 可能的 机会 .

以上足以说明，她的处境能够让她充分发挥自己的才能。

[ðə; ði] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks,ɑɪ'vi:] . [ɪz][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn] [ɡlɪmpsɪz]
The French history of the times of Louis XIV . is hinted in glimpses
这 法语 历史 的 这 时代 的 路易斯 十四 : 是 暗示 在 惊鸿一瞥
[ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sə'dʒestɪv] ,
the most vivid and the most suggestive ,
这 最多 生动 和 这 最多 暗示性的 ,
路易十四时代的法国历史, 以最生动、最引人入胜的片段展现出来。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .
throughout the whole series of the letters .
自始至终 这 所有的 系列 的 这 信件 .
贯穿整个系列信件。

[wi:; wi] [oʊ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] ([ænd; ənd][tu:; tə] ['mædəm] [di:] - [noʊ] [les]) [fɜ:rst]
We owe it to our readers (and to Madame de Sévigné no less) first
我们 欠 它 到 我们的 读者 (和 到 夫人 德 - 不 较少的) 第一的
[ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [si:] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ˌædʒə'leɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]
of all to let them see a specimen of the affectionate adulation that this
的 全部 到 让 他们 看 一个 标本 的 这 亲热 崇拜 那 这
[frentʃ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][ʌv; əv] ['fæ(ə)n] ,
French woman of rank and of fashion ,
法语 女士 的 秩 和 的 时尚 ,
我们首先有责任让我们的读者（当然也包括塞维涅夫人）看到这位出身高贵、时尚的法国女性所受到的深情崇拜。

[ˈlɪtərəli] [ɪn][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] ['letər] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [ɪ'fju:zɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , — [ə; eɪ] ['dɔ:tər]
literally in almost every letter of hers , effuses on her daughter , — a daughter
字面上地 在 几乎 每一个 信 的 她的 , 涌现 在 她 女儿 , — 一个 女儿
[hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
who , by the way ,
WHO , 经过 这 方式 ,
几乎在她写的每一封信中, 她都对女儿赞不绝口——顺便说一句, 她的女儿.....

[si:mz] ['veri] ['læŋɡwɪdli] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] : [-]
seems very languidly to have responded to such demonstrations : [137]
似乎 非常 懒洋洋地 到 有 回应 到 这样的 示威游行 : [-]
对于这些示威活动, 似乎反应非常迟缓: [137]

[ðə; ði] ['rɑ:ks] , ['sʌndeɪ] , [dʒu:n] - , - .
The Rocks , Sunday , June 28 , 1671 :
这 岩石 , 星期日 , 六月 - , - .
岩石区, 1671年6月28日, 星期日。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['æmplɪ] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][maɪ] [leɪt] [lɔ:sɪz] ;
You have amply made up to me my late losses ;
你 有 充足的 制成 向上 到 我 我的 晚的 损失 ;
您已充分弥补了我近期的损失;

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [tu:] ['letərz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
I have received two letters from you which have filled me with
我 有 已收到 二 信件 从 你 哪个 有 已填 我 和
[træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
transports of joy .
运输 的 喜悦 .
我收到了你的两封信, 这让我欣喜若狂。

[ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [teɪk] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
The pleasure I take in reading them is beyond all imagination .
这 乐趣 我 拿 在 阅读 他们 是 超过 全部 想像力 .
阅读它们带给我的乐趣难以言喻。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['eni] [wei] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stɑɪl] [aɪ][dɪd][aɪ'tiː][ɪn]
If I have in any way contributed to the improvement of your style I did it in
如果我 有 在 任何 方式 贡献 到 这 改进 的 你的 风格 我 做过 它 在
[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] [ʌðər] ,
the thought that I was laboring for the pleasure of others ,
这 想法 那 我 曾是 劳动 为了 这 乐趣 的 其他的 ,
如果我的作品在任何方面对你的风格有所改进，那是因为我这样做是为了取悦他人。

[nɔːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .
not for my own .
不是 为了 我的 自己的 .
不是为了我自己。

[bʌt; bət] ['prɔːvɪdəns] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] ['seprət] [juː 'es][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
But Providence , who has seen fit to separate us so often ,
但 普罗维登斯 , WHO 有 已见 合身 到 分离 我们 所以 经常 ,
但是，天意总是让我们分离，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [juː 'es][æt; ət] [sʌt] [rɪ'mens] ['dɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌðər] ,
and to place us at such immense distances from each other ,
和 到 地方 我们 在 这样的 巨大 距离 从 每个 其他 ,
并将我们置于如此遥远的距离，

[hæz; həz] [rɪ'peɪd] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪ'veɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
has repaid me a little for the privation in the charms of your
有 已偿还 我 一个 小的 为了 这 匮乏 在 这 魅力 的 你的
[kɔːrə'spɔːndəns] ,
correspondence ,
一致 ,
你书信往来中的美好，多少弥补了我之前所感受到的匮乏。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][sætɪs'fækJ(ə)n][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ɪn][jʊr; jər][sɪt'u'eɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪ]
and still more in the satisfaction you express in your situation , and the beauty
和 仍然 更多的 在 这 满意 你 表达 在 你的 情况 , 和 这 美丽
[ʌv; əv][jʊr; jər]['kæəs(ə)] ;
of your castle ;
的 你的 城堡 ;
更重要的是，你对自己的处境感到满意，并且欣赏你城堡的美丽；

[juː; jʊ] [reprɪ'zent] [aɪ'tiː][tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['grændʒər] [ænd; ənd] [mæg'ɪnɪfɪsɪns] [ðæt]
you represent it to me with an air of grandeur and magnificence that
你 代表 它 到 我 和 一个 空气 的 宏伟 和 壮丽 那
[ɪn'tʃɑːnts] [em 'iː] .
enchants me :
附魔 我 .
你向我展现出的那种宏伟壮丽的气势，深深地吸引了我。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪmələər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ'tiː][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['mædəm] [diː] ['grɪgnən] ;
I once saw a similar account of it by the first Madame de Grignan ;
我 一次 锯 一个 相似的 帐户 的 它 经过 这 第一的 夫人 德 格里尼昂 ;
我曾看过第一代格里尼昂夫人对此事的类似描述；

[bʌt; bət][aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
but I little thought at that time ,
但 我 小的 想法 在 那 时间 ,
但我当时并没有想那么多。

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['bjʊːtɪːz] [wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] .
that all these beauties were one day to be at your command .
那 全部 这些 美女 是 一 天 到 是 在 你的 命令 .
所有这些美女终有一天都会听候你的差遣。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][em 'iː][soʊ] [pər'tɪkjələr] [æn; ən]
I am very much obliged to you for having given me so particular an
我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 拥有 给定 我 所以 特别的 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
account of it .
帐户 的 它 .

非常感谢您如此详细地向我汇报此事。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][tʰaɪərd][ɪn] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] ['letərz] ,
If I could be tired in reading your letters ,
如果 我 可以 是 疲劳的 在 阅读 你的 信件 ,
[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][oʊnli] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [teɪst] [ɪn][em 'iː] ,
it would not only betray a very bad taste in me ,
它 会 不是 仅有的 背叛 一个 非常 坏的 品尝 在 我 ,
[bʌt; bət] [wʊd] ['laɪkwɑɪz] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɔːr] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
but would likewise show that I could have very little love or friendship for you
但 会 同样地 展示 那 我 可以 有 非常 小的 爱 或者 友谊 为了 你
.
:
.

这不仅会暴露我极差的品味，

[daɪ'vest] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][sɜːrkəm'stæn(ə)l] ['diːteɪlz] .
Divest yourself of the dislike you have taken to circumstantial details .
剥离 你自己 的 这 不喜欢 你 有 已采取 到 间接的 细节 .
[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
I have often told you , and you ought yourself to feel the truth of this
我 有 经常 讲述 你 , 和 你 应该 你自己 到 感觉 这 真相 的 这
[rɪ'mɑːrk] ,
remark ,
评论 ,
[aɪ][hæv; həv][tʰɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
I have often told you , and you ought yourself to feel the truth of this
我 有 经常 讲述 你 , 和 你 应该 你自己 到 感觉 这 真相 的 这
[rɪ'mɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

但这同样表明，我对你几乎没有任何爱或友谊。

[daɪ'vest] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][sɜːrkəm'stæn(ə)l] ['diːteɪlz] .
Divest yourself of the dislike you have taken to circumstantial details .
剥离 你自己 的 这 不喜欢 你 有 已采取 到 间接的 细节 .
[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
I have often told you , and you ought yourself to feel the truth of this
我 有 经常 讲述 你 , 和 你 应该 你自己 到 感觉 这 真相 的 这
[rɪ'mɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

放下你对细节的厌恶。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
I have often told you , and you ought yourself to feel the truth of this
我 有 经常 讲述 你 , 和 你 应该 你自己 到 感觉 这 真相 的 这
[rɪ'mɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

我曾多次告诉过你，你也应该自己体会到这句话的真谛：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [daɪr] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
that they are as dear to us from those we love ,
那 他们 是 作为 亲爱的 到 我们 从 那些 我们 爱 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɪˈdiəs] [ænd; ənd] [dɪsə'griːəb(ə)l] [frʌm; frəm] [lʌðər] .
as they are tedious and disagreeable from others .
作为 他们 是 乏味 和 令人不快的 从 其他的 .

他们对我们来说就像我们所爱的人一样珍贵。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɪˈdiəs] [ænd; ənd] [dɪsə'griːəb(ə)l] [frʌm; frəm] [lʌðər] .
as they are tedious and disagreeable from others .
作为 他们 是 乏味 和 令人不快的 从 其他的 .

因为它们令人厌烦，也令人反感。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,
If they are displeasing to us ,
如果 他们 是 令人不快 到 我们 ,
[aɪ 'tiː][ɪz][oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wiː; wi] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [ðem; ðəm] .
it is only from the indifference we feel for those who write them .
它 是 仅有的 从 这 漠不关心 我们 感觉 为了 那些 WHO 写 他们 .

如果他们让我们不高兴，

[aɪ 'tiː][ɪz][oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wiː; wi] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [ðem; ðəm] .
it is only from the indifference we feel for those who write them .
它 是 仅有的 从 这 漠不关心 我们 感觉 为了 那些 WHO 写 他们 .
[aɪ 'tiː][ɪz][oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wiː; wi] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [ðem; ðəm] .
it is only from the indifference we feel for those who write them .
它 是 仅有的 从 这 漠不关心 我们 感觉 为了 那些 WHO 写 他们 .

这仅仅是因为我们对那些写这些东西的人漠不关心。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒʌdʒ] [wʌt] ['plezər]
Admitting this observation to be true , I leave you to judge what pleasure
承认 这 观察 到 是 真的 , 我 离开 你 到 法官 什么 乐趣
[jɔ:rz] [ə'fɔ:rd] [em 'i:] .
yours afford me .
你的 买得起 我 .

承认这一观察属实，至于你的行为给我带来了怎样的愉悦，就由你来评判吧。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ˈtru:li] , [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:][æt; ət]['prez(ə)nt] .
It is a fine thing , truly , to play the great lady , as you do at present .
它 是 一个 美好的 事物 , 真的 , 到 玩 这 伟大的 女士 , 作为 你 做 在 展示 .

扮演这位伟大的女性角色，确实是一件很棒的事情，就像你现在所做的那样。

[kən'si:v] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['letərz]
Conceive the foregoing multiplied by the whole number of the separate letters
构想 这 前文 乘以 经过 这 所有的 数字 的 这 分离 信件
[kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
composing the correspondence ,
构成 这 一致 ,

将上述数字乘以组成该通信的全部信件数量，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ðæt] ['mædəm] [di:] -
and you will have no exaggerated idea of the display that Madame de Sévigné
和 你 将要 有 不 夸张的 主意 的 这 展示 那 夫人 德 -
[merks] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [-]
makes of her [138]
制作 的 她 [-]

你绝对想象不到塞维涅夫人是如何炫耀她的[138]

[rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] ['dɔ:tər] .
regard for her daughter .
看待 为了 她 女儿 .

对女儿的关爱。

[ðɪs] [rɪ'gɑ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['mɔ:rbɪd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ] [ɪk'ses] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt]
This regard was a passion , morbid , no doubt , by excess , and , even at that
这 看待 曾是 一个 热情 , 病态的 , 不 怀疑 , 经过 过量的 , 和 , 甚至 在 那
, [ɪk'strævəɡəntli] ['demənstreɪtɪd] ;
, extravagantly demonstrated ;
, 奢侈地 已证明 ;

这种感情是一种激情，无疑是病态的，而且是过度的，即便如此，也表现得十分夸张；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌndə'mentəli] [sɪn'sɪr] .
but it was fundamentally sincere .
但 它 曾是 从根本上 真诚 .

但它的本质是真诚的。

['mædəm] [di:] - [aɪ'di:əlaɪzd][hɜ:r; həɪ]['æbsənt] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] " [ʌvd] [bʌt; bət]['oʊnli]
Madame de Sévigné idealized her absent daughter , and literally " loved but only
夫人 德 - 理想化的 她 缺席的 女儿 , 和 字面上地 " 喜爱 但 仅有的
[hɜ:r; həɪ] .
her :
她 :

塞维涅夫人将她缺席的女儿理想化了，并且“只爱她一个人”。

" [wi:; wi] [ni:d] [nɔ:t] ['hoʊlli] [əd'maɪər] [sʌtʃ] [mə'tɜ:rn(ə)] [ə'fek(ə)n] .
" **We need not wholly admire such maternal affection .**
" 我们 需要 不是 完全 钦佩 这样的 母体 感情 .

我们不必完全赞赏这种母爱。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] [aɪ 'tiː] [tuː] [sɪ'vɪrli] .
But we should not criticise it too severely .
但 我们 应该 不是 批评 它 也 严重 .

但我们不应该对它进行过于严厉的批评。

[wiː; wi] [tʃuːz] [nekst][ə; eɪ] ['mɑːrveləsli] ['vɪvɪd] " [ɪnstən'teɪniəs] [vjuː] , " [ɪn][wɜːrdz] ,
We choose next a marvellously vivid " instantaneous view , " in words ,
我们 选择 下一个 一个 奇妙地 生动 " 瞬间 看法 , " 在 字 ,

接下来，我们选择用文字来呈现一个极其生动的“瞬间景象”。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [vɛə'sai] .
of a court afternoon and evening at Versailles .
的 一个 法庭 下午 和 晚上 在 凡尔赛 .

在凡尔赛宫度过一个下午和晚上。

[ðɪs] ['letər] , [tuː] , [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] — ['mædəm] [diː] ['grɪgnən] , [baɪ][hɜːr; hər]
This letter , too , is addressed to the daughter — Madame de Grignan , by her
这 信 , 也 , 是 已解决 到 这 女儿 — 夫人 德 格里尼昂 , 经过 她
['mærid] [neɪm] .
married name .
已婚 姓名 .

这封信也是写给女儿的——格里尼昂夫人，用的是她的婚后名字。

[aɪ 'tiː] [berz] [deɪt] , " ['pærɪs] , [ˈwenzdeɪ] , 29th [dʒʊ'laɪ] .
It bears date , " Paris , Wednesday , 29th July .
它 熊 日期 , " 巴黎 , 周三 , 29th 七月 .

上面写着日期：“巴黎，星期三，7月29日。”

" [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][dʒʌst] ['fɪftɪ] : —
" The year is 1676 , and the writer is just fifty : —
" 这 年 是 - , 和 这 作家 是 只是 五十 : —

“那是1676年，作者才五十岁：——

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [vɛə'sai] [læst] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I was at Versailles last Saturday with the Villarses : : : :
我 曾是 在 凡尔赛 最后的 周六 和 这 维拉尔塞斯 : : : :

上周六我和维拉尔塞一家在凡尔赛宫.....

[æt; ət] [θriː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwɪːn] , [mə'sjɜːr] [['eldɪst] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]] , ['mædəm]
At three the king , the queen , Monsieur [eldest brother to the king] , Madame
在 三 这 国王 , 这 女王 , 先生 [长子 兄弟 到 这 国王] , 夫人

三岁时，国王、王后、国王的哥哥（Monsieur）、夫人

[[ðæt] ['brʌðəːz] [waɪf]] , [mædəmwə'zel] [[ðæt] ['brʌðəːz] ['eldɪst] [ʌn'mærid] ['dɔːtər]] , [ænd; ənd]
[that brother's wife] , Mademoiselle [that brother's eldest unmarried daughter] , and
[[那 兄弟 妻子] , 小姐 [那 兄弟 长子 未婚 女儿]] , 和
['evri] [θɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɔɪəl] ,
every thing else which is royal ,
每一个 事物 别的 哪个 是 皇家 ,

（那位兄弟的妻子），小姐（那位兄弟未婚的长女），以及其他所有与皇室有关的东西，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː][mɔːnte'spæn] [[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]] [ænd; ənd]
together with Madame de Montespan [the celebrated mistress of the king] and
一起 和 夫人 德 蒙特斯潘 [这 著名 情妇 的 这 国王] 和

[treɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,
train , and all the courtiers ,
火车 , 和 全部 这 朝臣 ,

与蒙特斯潘夫人（国王著名的情妇）及其随从，以及所有廷臣一起，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] , — [ɔːl] , [ɪn] [ɔːrt] , [wɪtʃ] ['kɑːnstətuːts][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] ,
and all the ladies , — all , in short , which constitutes the court of France ,
和 全部 这 女士们 , — 全部 , 在 短的 , 哪个 构成 这 法庭 的 法国 ,

还有所有的女士们——简而言之，就是构成法国宫廷的所有人。

[ɪz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] .
is assembled in the beautiful apartment of the king's , which you remember .
是 组装 在 这 美丽的 公寓 的 这 国王的 , 哪个 你 记住 .
组装地点就在你记忆中的国王那间漂亮的公寓里。

[ɔ:l][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [drɪ'vaɪnli] , [ɔ:l][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
All is furnished divinely , all is magnificent .
全部 是 提供 神圣地 , 全部 是 壮丽 .
一切都布置得庄严华丽, 一切都无比壮丽。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [hi:t] [ɪz] [ʌn'həʊn] ;
Such a thing as heat is unknown ;
这样的 一个 事物 作为 热 是 未知 ;
热这种东西是未知的;

[ju:; jʊ] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] ['preʃər] .
you pass from one place to another without the slightest pressure .
你 经过 从 一 地方 到 其他 没有 这 丝毫 压力 .
你轻松地从一个地方到达另一个地方, 丝毫没有感到任何压力。

[ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [rɪ'və:si] [[ðə; ði] [drɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæmbliŋ] [si:n] ,
A game at reversis [the description is of a gambling scene ,
一个 游戏 在 逆转 [这 描述 是 的 一个 赌博 场景 ,
一场反转游戏（描述的是赌博场景,

[ɪn] [wɪtʃ] - ['fɪgjərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] ['skɪfl] ['geɪmstər]] ['gɪvz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]
in which Dangeau figures as a cool and skilful gamester] gives the company a
在 哪个 - 数据 作为 一个 凉爽的 和 熟练 赌棍] 给予 这 公司 一个
[fɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
form and a settlement .
形式 和 一个 沉降 .
其中, 丹戈扮演了一个冷静而技艺高超的赌徒, 他为公司制定了形式和解决方案。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:][mɔ:nte'spæn] [ki:p] [ə; eɪ][bæŋk] [tə'geðər] ; ['dɪfrənt] [teɪblz][ɑ:r; ər]
The king and Madame de Montespan keep a bank together ; different tables are
这 国王 和 夫人 德 蒙特斯潘 保持 一个 银行 一起 ; 不同的 表格 是
['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [mə'sjɜ:r] ,
occupied by Monsieur ,
占领 经过 先生 ,
国王和蒙特斯潘夫人共同经营一家银行; 先生们占据了不同的桌子,

[ðə; ði] [kwɪ:n] , [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [su:'bi:z] , - [ænd; ənd]['pɑ:rti] , - [ænd; ənd]['pɑ:rti] .
the queen , and Madame de Soubise , Dangeau and party , Langlée and party .
这 女王 , 和 夫人 德 苏比斯 , - 和 派对 , - 和 派对 .
王后、苏比斯夫人、丹戈和派对、兰格利和派对。

[ˈevriwɛr] [ju:; jʊ] [si:] [hi:ps] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [dɔrz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [[-]]
Everywhere you see heaps of louis d'ors ; they have no other [139]
到处 你 看 堆积如山 的 路易斯 金奖 ; 他们 有 不 其他 [-]
到处都是成堆的路易金币; 他们没有别的[139]

[ˈkauntəz] .
counters .
计数器 .

计数器。

[aɪ] [sɔ:] - [pleɪ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌt] [fu:lz] [wi:; wi][ɔ:l][wɜ:r; wər] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
I saw Dangeau play , and thought what fools we all were beside him .
我 锯 - 玩 , 和 想法 什么 傻瓜 我们 全部 是 旁 他 .
我看了丹若的比赛, 心想我们站在他旁边都是多么愚蠢。

[hi:; hi] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [kənˈsɜ:rnz][ðə; ði] [geɪm] ; [hi:; hi][wɪnz] [wer] [ˈʌðər] [lu:z] ;
He dreams of nothing but what concerns the game ; he wins where others lose ;
他 梦境 的 没有什么 但 什么 担忧 这 游戏 ; 他 胜利 在哪里 其他的 失去 ;
[hi:; hi] [niˈglekts] [ˈnʌθɪŋ] ,
he neglects nothing ,
他 疏忽 没有什么 ;
他满脑子想的都是比赛; 别人输的地方他赢; 他事事亲力亲为。

[ˈpra:fɪts][baɪ] [ˈevri] [θɪŋ] , [ˈnevər][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [daɪˈvɜ:rtɪd] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [bɪdz]
profits by every thing , never has his attention diverted ; in short , his science bids
利润 经过 每一个 事物 , 绝不 有 他的 注意力 改道 ; 在 短的 , 他的 科学 出价
[dɪˈfaɪəns] [tu:; tə] [tʃæns] .
defiance to chance .
蔑视 到 机会 .
他从一切事物中获利, 从未分心; 总之, 他的科学挑战偶然性。

[tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ten] [deɪz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Two hundred thousand francs in ten days , a hundred thousand crowns in a month ,
二 百 千 法郎 在 十 天 , 一个 百 千 皇冠 在 一个 月 ,
十天赚了二十万法郎, 一个月赚了十万克朗。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˌmɛmərəˈændəməz] [hi:; hi][pʊts] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] .
these are the pretty memorandums he puts down in his pocket - book .
这些 是 这 漂亮的 备忘录 他 放置 向下 在 他的 口袋 - 书 .
这是他记在钱包里的那些漂亮的备忘录。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈpɑ:rtnərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He was kind enough to say that I was partners with him ,
他 曾是 种类 足够的 到 说 那 我 曾是 合作伙伴 和 他 ,
他很客气地说我是他的合伙人。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][gʌ:t][æn; ən] [ˈeksələnt] [si:t] .
so that I got an excellent seat .
所以 那 我 得到 一个 出色的 座位 .
所以我得到了一个绝佳的座位。

[aɪ] [meɪd] [maɪ][oʊˈbi:s(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ˈtoʊld][ˌem ˈi:] ;
I made my obeisance to the king , as you told me ;
我 制成 我的 服从 到 这 国王 , 作为 你 讲述 我 ;
我照你吩咐的向国王行了礼;

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm]
and he returned it as if I had been young and handsome
和 他 返回 它 作为 如果 我 有 到过 年轻的 和 英俊的
他把东西还给我, 就好像我年轻英俊似的.....

[ðə; ði] [du:k] [sed] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kaɪnd] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈmaɪndɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [ˈʌtəd] .
The duke said a thousand kind things without minding a word he uttered .
这 公爵 说 一个 千 种类 事物 没有 介意 一个 单词 他 说出 .
公爵说了许多好话, 丝毫不介意自己说的每一个字。

[ˈmɑ:rʃ(ə)l] [di:] [əˈtækt] [ˌem ˈi:][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [di:] [ˈɡrɪŋnən] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
Marshal de Lorges attacked me in the name of the Chevalier de Grignan ; in short ,
元帅 德 洛格斯 遭到攻击 我 在 这 姓名 的 这 骑士 德 格里尼昂 ; 在 短的 ,
洛尔热元帅以格里尼昂骑士的名义攻击我; 简而言之,

[ˈtɒtti] [ˈkwɑ:ntaɪ] [[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni]] .
tutti quanti [the whole company] .
合奏 量化 [这 所有的 公司] .
tutti Quanti [整个公司]。

[ˈwɜːrði] [ðə; ði][ˌædməˈreɪ(ə)n][ˈv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [æmˈbæsədərz] .
worthy the admiration of all the foreign ambassadors .

值得 这 钦佩 的 全部 这 外国的 大使们 .

值得所有外国大使钦佩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ˈv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ] [ˈnei(ə)n][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
She was accused of preventing the whole French nation from seeing the king ;

她 曾是 被告 的 预防 这 所有的 法语 国家 从 看到 这 国王 ;
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈstɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
she has restored him ,

她 有 恢复 他 ,

她曾被指控阻止全体法兰西人民觐见国王；但她已经恢复了国王的王位。

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænaːt] [kənˈsiːv] [ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl]
you see , to their eyes ; and you cannot conceive the joy it has given all

你 看 , 到 他们的 眼睛 ; 和 你 不能 构想 这 喜悦 它 有 给定 全部
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,

这 世界 ,
你看，在他们眼中；你无法想象它给全世界带来了怎样的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendər] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] .
and the splendor it has thrown upon the court .

和 这 辉煌 它 有 抛掷 之上 这 法庭 .

以及它给宫廷带来的辉煌。

[ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [kənˈfjuːz(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [kənˈfjuːz(ə)n] , [ˈv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [sɪˈlekt] , [kənˈtɪnjuːz]
This charming confusion , without confusion , of all which is the most select , continues

这 迷人 困惑 , 没有 困惑 , 的 全部 哪个 是 这 最多 选择 , 继续
[frʌm; frəm] [θriː] [tɪl] [sɪks] .
from three till six .

从 三 直到 六 .

这种迷人的混乱，没有混乱，所有最精选的部分，从三到六一直持续下去。

[ɪf] [ˈkʊəriːəz] [əˈraɪv] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈtaɪəz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] , [ænd; ənd]
If couriers arrive , the king retires a moment to read the despatches , and

如果 快递员 到达 , 这 国王 退休 一个 片刻 到 读 这 电报 , 和
[rɪˈtʃːrɪn] .
returns .

返回 .

如果有信使到达，国王会稍作休息，阅读信函，然后返回。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm][ˈmjuːzɪk][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɪsnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]
There is always some music going on , to which he listens , and which has

那里 是 总是 一些 音乐 去 在 , 到 哪个 他 听着 , 和 哪个 有
[æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪˈfekt] .
an excellent effect .

一个 出色的 影响 .

他总是听着音乐，周围总有音乐播放，而且效果非常好。

[hiː; hi] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æz; əz] [-]
He talks with such of the ladies as [140]

他 会谈 和 这样的 的 这 女士们 作为 [-]

他与一些女士交谈，例如[140]

[ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [ˈɑːnər]
are accustomed to enjoy that honor

是 习惯 到 享受 那 荣誉

他们习惯于享受这份荣誉.....

[æ̃t; ət̃][sɪks̃][ðə̃; ðĩ] ['kæ̃rɪdʒɪz̃] [ɑ̃:r; ər̃][æ̃t; ət̃][ðə̃; ðĩ] [dɔ̃:r] .

At six the carriages are at the door .
在 六 这 马车 是 在 这 门 .

六点钟，马车就停在门口了。

[ðə̃; ðĩ] [kɪŋ] [ɪz̃][ɪn][wɒŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mæ̃dəm] [diː][mɔ̃:nte'spæn] , [mə̃'sjɜːr] [ænd; ənd]

The king is in one of them with Madame de Montespan , Monsieur and
这 国王 是 在 一 的 他们 和 夫人 德 蒙特斯潘 , 先生 和
['mæ̃dəm] [diː] - ,
Madame de Thianges ,
夫人 德 - ,

国王和蒙特斯潘夫人、蒂昂日先生和夫人都在其中一辆车里。

[ænd; ənd] ['ɑ̃:nɪst] - [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪz̃] ['pærədəɪs][ɑ̃:n][ðə̃; ðĩ] [stuːl] .

and honest d'Heudicourt in a fool's paradise on the stool .
和 诚实的 - 在 一个 傻瓜 天堂 在 这 凳子 .

诚实的德厄迪库尔坐在凳子上，仿佛置身于愚人天堂。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz̃] ['oʊpən] ['kæ̃rɪdʒɪz̃] [ɑ̃:r; ər̃] [meɪd] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt̃][sɪt̃] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

You know how these open carriages are made ; they do not sit face to face ,
你 知道 如何 这些 打开 马车 是 制成 ; 他们 做 不是 坐 脸 到 脸 ,

你知道这些敞篷马车是怎么做的；它们不是面对面坐着的。

[bʌt; bət̃][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ðə̃; ðĩ] [seɪm] [weɪ] .

but all looking the same way .
但 全部 寻找 这 相同的 方式 .

但看起来都一样。

[ðə̃; ðĩ] [kwɪ:n] ['ɑːkjupaɪz̃] [ə̃'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə̃; ðĩ] ['prɪnses] ; [ænd; ənd][ðə̃; ðĩ][rest̃] [kʌm] ['flɒkɪŋ] ['æftər] ,

The queen occupies another with the princess ; and the rest come flocking after ,
这 女王 占据 其他 和 这 公主 ; 和 这 休息 来 集群 后 ,

[æz; əz̃][aɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] .

as it may happen .
作为 它 可能 发生 .

女王和公主占据了另一个房间；其余的人随后也陆续到来。

[ðer; ðər̃][ɑ̃:r; ər̃] [ðen] ['gɒndələz̃] [ɑ̃:n][ðə̃; ðĩ][kə̃'næ̃l] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][æ̃t; ət̃][ten] [ðeɪ] [kʌm]

There are then gondolas on the canal , and music ; and at ten they come
那里 是 然后 贡多拉 在 这 运河 , 和 音乐 ; 和 在 十 他们 来

[bæk] ,

back ,
后退 ,

运河上随后会有贡多拉，还有音乐；十点钟他们就回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər̃][ɪz̃][ə; eɪ] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [twelṽ] [straɪks̃] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] ;

and then there is a play ; and twelve strikes , and they go to supper ;
和 然后 那里 是 一个 玩 ; 和 十二 罢工 , 和 他们 去 到 晚餐 ;

然后上演一出戏；打了十二下，他们就去吃晚饭了；

[ænd; ənd] [ðʌs̃] [ruːlɪz̃] [raʊnd̃] [ðə̃; ðĩ] ['sætərdeɪ] .

and thus rolls round the Saturday .
和 因此 卷 圆形的 这 周六 .

就这样，星期六到来了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər̃][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n̩][juː; jʊ][wɜːr; wər̃] [æskt̃] ['æftər] ,

If I were to tell you how often you were asked after ,
如果 我 是 到 告诉 你 如何 经常 你 是 问 后 ,

如果我告诉你之后你被问到这个问题的次数，

[haʊ] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈænsər] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ]
how many questions were put to me without waiting for answers , how often I
如何 许多 问题 是 放 到 我 没有 等待 为了 答案 , 如何 经常 我
[nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
neglected to answer ,
被忽视的 到 回答 ,
有多少问题不等我回答就抛给我, 又有多少次我置之不理?

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [kɛəd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmʌt] [les] [aɪ][dɪd] ,
how little they cared , and how much less I did ,
如何 小的 他们 关心 , 和 如何 很多 较少的 我 做过 ,
他们多么不在乎, 而我又是多么不在乎。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][ɪniːkwə] [ˈkɔrt] [[ˈwɪkɪd] [kɔːrt]] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ɪts] [pərˈfekʃ(ə)n] .
you would see the iniqua corte [wicked court] before you in all its perfection .
你 会 看 这 罪孽 科尔特 [邪恶 法庭] 前 你 在 全部它是 完美 .
你会看到邪恶的法庭在你面前展现出它的完美。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] [meɪ]
However , it never was so pleasant before , and everybody wishes it may
然而 , 它 绝不 曾是 所以 令人愉快的 前 , 和 大家 愿望 它 可能
[læst] .
last .
最后的 .

然而, 以前从未有过如此愉快的时光, 每个人都希望这种状态能够一直持续下去。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] .
There is your picture .
那里 是 你的 图片 .
这是你的照片。

[ˈpɪktʃər] , [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ˈkɑːment] [nʌn] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈmɔrəlaɪzɪŋ]
Picture , pure and simple , it is — comment none , least of all , moralizing
图片 , 纯的 和 简单的 , 它 是 — 评论 没有任何 , 至少 的 全部 , 道德说教
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .

仅此而已, 就是一幅画——无需任何评论, 更不要进行任何道德说教。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz] [saɪd] [baɪ] " [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , " [ðæt] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [meɪ] " [læst] .
The wish is sighed by " everybody , " that such pleasant things may " last .
这 希望 是 叹了口气 经过 " 大家 , " 那 这样的 令人愉快的 事物 可能 " 最后的 .
每个人都希望这样的美好事物能够长久持续下去。

" [wel] , [ðeɪ] [dɪd][læst][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [taɪm] .
" Well , they did last the writer's time .
" 出色地 , 他们 做过 最后的 这 作家的 时间 .
“嗯, 它们确实陪伴了作家一辈子。”

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [prɪˈpeərɪŋ] .
But meanwhile the French revolution was a - preparing .
但 同时 这 法语 革命 曾是 一个 - 准备 .
但与此同时, 法国大革命正在酝酿之中。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɜz] [ˈleɪtər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈterəb(ə)l] [rɪˈpraɪzəlz] .
A hundred years later it will come , with its terrible reprisals .
一个 百 年 之后 它 将要 来 , 和 它是 糟糕的 报复 .
一百年后, 它终将到来, 带来可怕的报复。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
We have gone away from the usual translations to find the
我们 有 已消失 离开 从 这 通常 翻译 到 寻找 这
[ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪk'strækt][ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)] [ˈpʌblɪʃt] [ˈfɔːrtɪ] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd] [mɔːr] ,
foregoing extract in an article published forty years ago and more ,
前文 提炼 在 一个 文章 已发布 四十 年 前 和 更多的 ;
我们没有采用通常的翻译方法，而是从一篇四十多年前发表的文章中找到了上述摘录。

[ɪn][ðə; ði] " [ˈedɪnbərə] [rɪ'vjuː] .
in the " Edinburgh Review .
在 这 " 爱丁堡 审查 .

在《爱丁堡评论》中。

" [ə'ɡen] [wiː; wi] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] — [ðɪs] [taɪm] ,
" Again we draw from the same source — this time ,
" 再次 我们 画 从 这 相同的 来源 — 这 时间 ,
“我们再次从同一个来源汲取灵感——这一次，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ɡrænd][foʊks] ,
the description of a visit paid by a company of grand folks ,
这 描述 的 一个 访问 有薪酬的 经过 一个 公司 的 盛大 各位 ,
对一群贵族来访的描述

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][wʌn] , [tuː; tə][æn; ən]['aɪərn] - [ˈfaʊndəri] : [-]
of whom the writer of the letter was one , to an iron - foundery : [141]
的 谁 这 作家 的 这 信 曾是 一 , 到 一个 铁 - 创始人 : [-]
写信的人是其中之一，写信给一家铸铁厂：[141]

[ˈfraɪdeɪ] , 1st [ˈɔkt] . (-) .
Friday , 1st Oct . (1677) .
星期五 , 1st 十月 : (-) .

1677 年 10 月 1 日，星期五。

[ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][koʊn] , [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [hel] , [ðə; ði] [truː] [fɔːdʒz]
Yesterday evening at Cone , we descended into a veritable hell , the true forges
昨天 晚上 在 锥体 , 我们 下降 进入 一个 真正的 地狱 , 这 真的 锻造厂
[ʌv; əv] ['vʌlkən] .
of Vulcan .
的 火神 .

昨天晚上在科恩，我们仿佛坠入了人间炼狱，那是真正的火神熔炉。

[eɪt] [ɔːr] [ten] ['saɪklɔːps] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] , [ˈfɔːrdʒɪŋ] , [nɑːt][ɑːrmz][fɔːr; fər] , [bʌt; bət] ['æŋkərz]
Eight or ten Cyclops were at work , forging , not arms for Æneas , but anchors
八 或者 十 独眼巨人 是 在 工作 , 锻造 , 不是 武器 为了 埃涅阿斯 , 但 锚
[fɔːr; fər] [ʃɪps] .
for ships .
为了 船舶 .

八到十个独眼巨人正在工作，他们锻造的不是埃涅阿斯的武器，而是船锚。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [stroʊks] [riː'dʌlbəld] [soʊ][ˈdʒʌstli] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][soʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ]['keɪd(ə)ns] .
You never saw strokes redoubled so justly , nor with so admirable a cadence .
你 绝不 锯 笔画 加倍 所以 公正地 , 也不 和 所以 令人钦佩的 一个 节奏 .
你从未见过如此恰到好处地加倍击球，也从未见过如此令人赞叹的节奏。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːr] ['fəːnisɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmənɪz] [keɪm] [ˈpæsɪŋ] [ə'baʊt]
We stood in the middle of four furnaces ; and the demons came passing about
我们 站立 在 这 中间 的 四 熔炉 ; 和 这 恶魔 来了 通过 关于
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
我们站在四个火炉中间；恶魔在我们周围来回走动，

[ɔːl] ['meltɪŋ] [ɪn] [swet] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz] , [waɪld] - ['sterɪŋ] [aɪz] , ['sævɪdʒ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
all melting in sweat , with pale faces , wild - staring eyes , savage mustaches ,
全部 融化 在 汗 , 和 苍白 面孔 , 荒野 - 凝视 眼睛 , 野蛮的 胡子 ,
[ænd; ənd] [her] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] ,
and hair long and black ,
和 头发 长的 和 黑色的 ,

他们全都汗流浹背，面色苍白，眼神狂野，留着凶狠的胡须，头发又长又黑。

— [ə; eɪ] [saɪt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [les] [wel] - [bred] [fəʊks][ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .
— a sight enough to frighten less well - bred folks than ourselves .
— 一个 视线 足够的 到 吓唬 较少的出色地 - 繁殖 各位 比 我们自己 .

——这景象足以吓到一些不如我们教养好的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ]
As for me , I could not comprehend the possibility of refusing any thing which
作为 为了 我 , 我 可以 不是 理解 这 可能性 的 拒绝 任何 事物 哪个
[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,
these gentlemen ,
这些 先生们 ,

至于我，我无法理解拒绝这些先生们提出的任何要求的可能性。

[ɪn][ðer; ðər] [hel] , [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ɪg'zækt] .
in their hell , might have chosen to exact .
在 他们的 地狱 , 可能 有 选定 到 精确的 .

在他们的地狱里，他们或许会选择惩罚。

[wɪː; wɪ][gɔːt] [aʊt] [æt; ət][ləst] , [baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
We got out at last , by the help of a shower of silver ,
我们 得到 出去 在 最后的 , 经过 这 帮助 的 一个 淋浴 的 银 ,

我们最终借助银雨脱险。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɪː; wɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðer; ðər] [səʊlz] , [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] ['aʊər; ɑːr]['eksɪt] .
with which we took care to refresh their souls , and facilitate our exit .
和 哪个 我们 采取 关心 到 刷新 他们的 灵魂 , 和 促进 我们的 出口 .

我们用这些方法让他们精神焕发，也方便了我们离开。

[wʌns] [mɔːr] : —
Once more : —
一次 更多的 : —

再说一遍：——

['pærɪs] , 29th [noʊ'vembər] (-) .
Paris , 29th November (1679) .
巴黎 , 29th 十一月 (-) .

巴黎，1679 年 11 月 29 日。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [luː'vwɑː] .
I have been to the wedding of Madame de Louvois .
我 有 到过 到 这 婚礼 的 夫人 德 卢瓦 .

我曾参加过卢瓦夫人的婚礼。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] ?
How shall I describe it ?
如何 将 我 描述 它 ?

我该如何描述它呢？

[mæɡ'nɪfɪsns] , [ɪluːmɪ'neɪʃənz] , [ɔːl] [fræns] , ['dresɪz] [ɔːl][ɡoʊld][ænd; ənd][broʊ'keɪd] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
Magnificence , illuminations , all France , dresses all gold and brocade , jewels ,
壮丽 , 照明 , 全部 法国 , 连衣裙 全部 金子 和 锦缎 , 珠宝 ,
['breɪzər] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,
braziers full of fire ,
火盆 满的 的 火 ,

壮丽的景象，璀璨的灯光，整个法国，金银锦缎的服饰，珠宝，熊熊燃烧的火盆，

[ænd; ənd][stændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪdʒɪz] , [kraɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , ['laɪtɪd]
and stands full of flowers , confusions of carriages , cries out of doors , lighted
和 站立 满的 的 花朵 , 困惑 的 马车 , 哭泣 出去 的 门 , 照明
[tɔ:tʃɪz] , [pʊʃɪŋz] [bæk] ,
torches , pushings back ,
火炬 , 推 后退 ,
摊位上摆满了鲜花, 马车拥挤不堪, 门口传来喊叫声, 火把点燃, 人们推搡着往后退。

[ˈpi:p(ə)l] [rʌn] [ˈoʊvər] ; [ɪn] [ˌɔ:rt] , [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] , [ə; eɪ][dɪ'stræk(ə)n] ; ['kwestʃənz] [wɪ'ðəʊt] ['ænsər] ,
people run over ; in short , a whirlwind , a distraction ; questions without answers ,
人们 跑步 超过 ; 在 短的 , 一个 旋风 , 一个 分心 ; 问题 没有 答案 ,
人们四处奔跑; 简而言之, 一片混乱, 令人分心; 问题没有答案。

[kɑ:mpləments] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz] [sed] , [sɪ'vɪlɪti:z] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [hu:] [ɪz]['spəʊkən][tu:; tə] ,
compliments without knowing what is said , civilities without knowing who is spoken to ,
赞美 没有 会心 什么 是 说 , 礼貌 没有 会心 WHO 是 说 到 ,
[fi:t] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn] [treɪnz] .
feet entangled in trains .
脚 纠缠 在 火车 .
不了解对方意思的恭维, 不了解对方是谁的礼貌用语, 火车上纠缠在一起的双脚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ['ɪju:] [ɪn'kwaɪərɪz]['æftər][jər; jər] [helθ] ,
From the midst of all this , issue inquiries after your health ,
从 这 中间 的 全部 这 , 问题 查询 后 你的 健康 ,
在这一切纷扰之中, 也要关注自己的健康状况。

[wɪtʃ] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['ænsər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'kwairərɪz] [pæs] [ɑ:n] ,
which not being answered as quick as lightning , the inquirers pass on ,
哪个 不是 存在 回答 作为 快的 作为 闪电 , 这 询问者 经过 在 ,
由于没有像闪电般迅速地得到答复, 询问者们便继续寻找其他问题。

[kən'tentɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [
contented to remain in the state of ignorance and indifference in which they [
满足 到 保持 在 这 状态 的 无知 和 漠不关心 在 哪个 他们 [
[ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪz]] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
the inquiries] were made .
这 查询] 是 制成 .
他们满足于保持无知和冷漠的状态, 而正是这种状态促使他们进行了这些调查。

[oʊ]['vænəti][ʌv; əv] ['vænɪtɪz] !
O vanity of vanities !
哦 虚荣 的 虚荣心 !
虚空的虚空啊!

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [di:] - [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] .
Pretty little De Mouchy has had the small - pox .
漂亮的 小的 德 - 有 有 这 小的 - 天花 .
美丽的小德穆希得了天花。

[oʊ]['vænəti] , [et] - !
O vanity , et cætera !
哦 虚荣 , 等 - !
哦, 虚荣啊, et cætera!

[jet] [ə'gen] .
Yet again .
然而 再次 .
又来了。

[ðə; ði] [geɪ] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪn] ['səʊbəd] , [pər'hæps][hɜ:rt] , [baɪ][ə; eɪ] ['frɛndz] ['fræŋkli] ['raɪtɪŋ] [tu;; tə]
The gay writer has been sobered , perhaps hurt , by a friend's frankly writing to
这 同性恋 作家 有 到过 清醒 , 也许 伤害 , 经过 一个 朋友们 坦率地说 写作 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

这位同性恋作家因朋友坦诚的来信而清醒过来，或许也受到了伤害。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; əɹ][oʊld] .
" You are old .
" 你 是 老的 .

你老了。

" [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] : [-]
" To her daughter : [142]
" 到 她 女儿 : [-]

“致她的女儿：[142]

[soʊ][ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [lɑ:] ['fer'et] , ['blendɪd]
So you were struck with the expression of Madame de la Fayette , blended
所以 你 是 击 和 这 表达 的 夫人 德 拉 费耶特 , 混合
[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] .
with so much friendship .
和 所以 很多 友谊 .

所以你被拉法耶特夫人的表情所打动，那表情中饱含着浓浓的友谊。

- [twʌz] [ə; eɪ] [tru:θ] , [aɪ] [oʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] ;
' Twas a truth , I own , which I ought to have borne in mind ;
- 那是 一个 真相 , 我 自己的 , 哪个 我 应该 到 有 出生 在 头脑 ;

我承认，这是我应该牢记在心的真理；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ 'ti:] [ə'stɑ:nɪft] [em 'i:] ,
and yet I must confess it astonished me ,
和 然而 我 必须 承认 它 惊讶 我 ,

但我必须承认，这让我感到惊讶。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [jet] [pər'si:v] [ɪn][maɪ'self] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'keɪ] .
for I do not yet perceive in myself any such decay .
为了 我 做 不是 然而 感知 在 我 任何 这样的 衰变 .

因为我还没有感觉到自己身上有任何这样的衰败。

[,nevərðə'les] , [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [kælkjə'leɪʃənz] ,
Nevertheless , I cannot help making many reflections and calculations ,
尽管如此 , 我 不能 帮助 制作 许多 反思 和 计算 ,

然而，我还是忍不住进行了许多思考和计算。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ha:rd] [ɪ'nʌf] .
and I find the conditions of life hard enough .
和 我 寻找 这 状况 的 生活 难的 足够的 .

我觉得现在的生活已经够艰难了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drægd] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
It seems to me that I have been dragged , against my will ,
它 似乎 到 我 那 我 有 到过 拖拽 , 反对 我的 将要 ,

我觉得自己是被人强行拖过来的，违背了我的意愿。

[tu;; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)] ['pɪriəd] [wen] [oʊld][eɪdʒ][mʌst; məst][bi;; bi] [ɪn'dʊrd] ; [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ;
to the fatal period when old age must be endured ; I see it ;
到 这 致命的 时期 什么时候 老的 年龄 必须 是 忍受 ; 我 看 它 ;

直至衰老这一致命时期；我明白了；

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː] ,
I have come to it ; and I would fail , if I could help it ,
我 有 来 到 它 ; 和 我 会 欣然 , 如果 我 可以 帮助 它 ;
我已经走到这一步了; 如果可以的话, 我真希望.....

[nɑ:t][goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] ; [nɑ:t] [ædvəns] [ə; eɪ] [step] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ɪn'fɜ:mətɪz] , [ʌv; əv] [peɪnz]
not go any farther ; not advance a step more in the road of infirmities , of pains
不是 去 任何 更远 ; 不是 进步 一个 步 更多的 在 这 路 的 弱点 , 的 疼痛
,
!
,
不要再往前走了; 不要在疾病和痛苦的道路再前进一步。

[ʌv; əv] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] ['meməri] , [ʌv; əv] [dis'fɪgəmənts] ['redi] [tuː; tə][duː][em 'iː] ['aʊtreɪdʒ] ;
of losses of memory , of disfigurements ready to do me outrage ;
的 损失 的 记忆 , 的 毁容 准备好 到 做 我 暴行 ;
记忆丧失, 容貌毁容, 随时准备让我遭受凌辱;

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sez] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ;
and I hear a voice which says , " You must go on in spite of yourself ;
和 我 听到 一个 嗓音 哪个 说道 , " 你 必须 去 在 在 尽管如此 的 你自己 ;
我听到一个声音说: “你必须坚持下去, 即使你不愿意;

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] ;
or , if you will not go on , you must die ;
或者 , 如果 你 将要 不是 去 在 , 你 必须 死 ;
或者, 如果你不继续下去, 你就必须死;

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪk'streməti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ri'vɔʊlts] .
" and this is another extremity from which nature revolts .
" 和 这 是 其他 末端 从 哪个 自然 叛乱 .
这是自然界反抗的另一种极端情况。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑ:t] , [hʌʊ'evər] , [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ædvəns] [brɪ'ɑːnd] ['mɪd(ə)l] [laɪf] .
Such is the lot , however , of all who advance beyond middle life .
这样的 是 这 很多 , 然而 , 的 全部 WHO 进步 超过 中间 生活 .
然而, 这就是所有步入中年之后的人的命运。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['riːsɔːrs] ?
What is their resource ?
什么 是 他们的 资源 ?
他们的资源是什么?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] ,
To think of the will of God and of universal law ,
到 思考 的 这 将要 的 上帝 和 的 普遍的 法律 ,
思考上帝的旨意和宇宙法则,

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'stɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
and so restore reason to its place , and be patient .
和 所以 恢复 原因 到 它是 地方 , 和 是 病人 .
因此, 要让理性回归正轨, 并保持耐心。

[biː; bi][juː; jʊ] , [ðen] , [ˈpeɪ(ə)nt] [ə'kɔːrdɪŋli] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
Be you , then , patient accordingly , my dear child ,
是 你 , 然后 , 病人 因此 , 我的 亲爱的 孩子 ,
所以, 我的孩子, 请你保持耐心。

[ænd; ənd][let][nɑ:t][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ['sɔːfn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [terz] [æz; əz] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst] [kən'dem] .
and let not your affection soften into such tears as reason must condemn .
和 让 不是 你的 感情 软化 进入 这样的 眼泪 作为 原因 必须 谴责 .
不要让你的爱意融化成理智所谴责的泪水。

[ʃiː; ʃi] [dɛɪtɪs] [ə; eɪ] [ˈlɛtər] ,
She dates a letter ,
她 日期 一个 信 ,

她给一封信标明了日期，

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][æənəˈvɜːrsəri; ænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][æən; ən] [ɪˈvent] [ɪn][hɜːr; hər]
and recalls that the day was the anniversary of an event in her
和 召回 那 这 天 曾是 这 周年纪念日 的 一个 事件 在 她

[laɪf] : —
life : —
生活 : —

她回忆说，那天是她生命中一件大事的纪念日：——

[ˈpærɪs] , [ˈfraɪdeɪ] , [ˈfɛbjəwəri] . [faɪv] , - .
Paris , Friday , Feb . 5 , 1672 .
巴黎 , 星期五 , 二月 : 5 , - .

巴黎，1672年2月5日，星期五。

[ðɪs] [deɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] .
This day thousand years I was married .
这 天 千 年 我 曾是 已婚 :

千年前的今天，我结婚了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpæɪsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Here is a passage with power in it .
这里 是 一个 通道 和 力量 在 它 :

这是一段很有力量的文字。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [hæz; hæz][daɪd] .
The great war minister of Louis has died .
这 伟大的 战争 部长 的 路易斯 有 死亡 :

路易的伟大战争部长去世了。

[ˈmædəm] [diː] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪksɪti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
Madame de Sévigné was now sixty - five years old .
夫人 德 - 曾是 现在 六十 - 五 年 老的 :

塞维涅夫人当时已经六十五岁了。

[ðə; ði] [ˈlɛtər] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [kuˈlɑ̃ʒ] : —
The letter is to her cousin Coulanges : —
这 信 是 到 她 表哥 库兰吉斯 : —

这封信是写给她表兄库朗热的：——

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][em] . [diː] [luːˈvwɑː] ,
I am so astonished at the news of the sudden death of M . de Louvois ,
我 是 所以 惊讶 在 这 消息 的 这 突然 死亡 的 M : 德 卢瓦 ,

惊闻德·卢瓦先生突然去世，我感到非常震惊。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
that I am at a loss how to speak of it .
那 我 是 在 一个 损失 如何 到 说话 的 它 :

我不知道该如何谈论这件事。

[ded] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][ɪz] , [ðɪs] [greɪt] [ˈmɪnɪstər] , [ðɪs] [ˈpɒt(ə)nt] [ˈbiːɪŋ] , [huː] [-]
Dead , however , he is , this great minister , this potent being , who [143]
死的 , 然而 , 他 是 , 这 伟大的 部长 , 这 强效 存在 , WHO [-]

然而，这位伟大的部长，这位强大的存在，已经去世了[143]

[ˈɑːkjupaɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [huːz] [em ˈiː] ([lə] [mwaː]) , [æz; əz][em] . [niˈkəjl] [sez] ,
occupied so great a place ; whose me (le moi) , as M . Nicole says ,
占领 所以 伟大的 一个 地方 ; 谁 我 (勒 我) , 作为 M : 妮可 说道 ,

占据了如此重要的位置；正如尼科尔先生所说，谁是我的（le moi）？

[hæd; həd][soʊ] [waɪd] [ə; eɪ] [də'mɪnjən] ； [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɔ:bz] ．
had so wide a dominion ； who was the centre of so many orbs ．

有 所以 宽的 一个 统治权 ； who 曾是 这 中心 的 所以 许多 球体 ．
拥有如此广阔的统治范围；他是众多星体的中心。

[wʌt] [ə'ferz] [hæd; həd][hi; hi][nɑ:t][tu:; tə] ['mænɪdʒ] ！
What affairs had he not to manage ！

什么 事务 有 他 不是 到 管理 ！
他还有那么多事情要处理！

[wʌt] [dɪ'zainz] ， [wʌt] ['pra:dʒekts, pra:'dʒekts] ， [wʌt] ['si:kɪts] ！
what designs ， what projects ， what secrets ！

什么 设计 ， 什么 项目 ， 什么 秘密 ！
什么样的设计，什么样的项目，什么样的秘密！

[wʌt] ['ɪntrəsts] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)] ， [wʌt] ['wɔrz] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] ， [wʌt] [ɪn'tri:gz] ，
what interests to unravel ， what wars to undertake ， what intrigues ，

什么 兴趣 到 绎 ， 什么 战争 到 承担 ， 什么 阴谋 ，
要揭开哪些利益的面纱，要发动哪些战争，要策划哪些阴谋诡计？

[wʌt] ['noʊb(ə)] [geɪmz] [æt; ət] [tʃes] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ænd][tu:; tə][də'rekt] ！
what noble games at chess to play and to direct ！

什么 高贵 游戏 在 棋 到 玩 和 到 直接的 ！
下棋和指挥国际象棋比赛是多么高尚的事情啊！

[ɑ:] ！
Ah ！

啊 ！
啊！

[maɪ][gɑ:d] ， [grænt][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] ；
my God ， grant me a little time ；

我的 上帝 ， 授予 我 一个 小的 时间 ；
我的上帝，请赐予我一些时间；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] — [tʃek'meɪt,tʃekmeɪt][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns]
I want to give check to the Duke of Savoy — checkmate to the Prince

我 想 到 给 查看 到 这 公爵 的 萨沃伊 — 将死 到 这 王子

[ʌv; əv] [ɔ'rɪndʒ] ．
of Orange ．

的 橙子 ．
我想给萨伏伊公爵一个将军——把奥兰治亲王将死。

[noʊ] ， [noʊ] ， [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt] ， [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][moʊmənt] ．
No ， no ， you shall not have a moment ， not a single moment ．

不 ， 不 ， 你 将 不是 有 一个 片刻 ， 不是 一个 单身的 片刻 ．
不，不，你一刻也不能有，哪怕一刻也不能。

[ɑ:r; ər] [ɪ'vents] [laɪk] [ði:z] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ？
Are events like these to be talked of ？

是 活动 喜欢 这些 到 是 谈话 的 ？
这类事件值得讨论吗？

[nɑ:t] [ðeɪ] ．
Not they ．

不是 他们 ．
不是他们。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['klɒzɪts] ．
We must reflect upon them in our closets ．

我们 必须 反映 之上 他们 在 我们的 壁橱 ．
我们必须反思这些事情，尤其是在我们的衣橱里。

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [bɜrdəloʊ] : —
A glimpse of Bourdaloue : —
一个 一瞥 的 布尔达卢 : —

一瞥布尔达卢： —

[ɑ:] , [ðæt] [bɜrdəloʊ] !
Ah , that Bourdaloue !
啊 , 那 布尔达卢 !

啊，那个布尔达卢！

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæf(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
his sermon on the Passion was , they say ,
他的 讲道 在 这 热情 曾是 , 他们 说 ,

据说，他关于耶稣受难的布道是：

[ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ;
the most perfect thing of the kind that can be imagined ;
这 最多 完美的 事物 的 这 种类 那 能 是 想象 ;

最完美的同类事物；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi] [pri:tft] [læst] [jɪr] ,
it was the same he preached last year ,
它 曾是 这 相同的 他 布道 最后的 年 ,

这和他去年宣扬的教义是一样的。

[bʌt; bət] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɔ:'ltərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
but revised and altered with the assistance of some of his friends ,
但 修改 和 已修改 和 这 协助 的 一些 的 他的 朋友们 ,

但在几位朋友的帮助下进行了修改和润色。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['hoʊlli] [ɪ'hɪmɪtəb(ə)] .
that it might be wholly inimitable .
那 它 可能 是 完全 无比 :

它或许是完全无法模仿的。

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [lʌv] [gɑ:d] , [ɪf] [wʌn] ['nevər] ['hi:rz] [hɪm; ɪm] ['prɑ:pərli] ['spʊʊkən] [ʌv; əv] ?
How can one love God , if one never hears him properly spoken of ?
如何 能 一 爱 上帝 , 如果 一 绝不 听到 他 适当地 说 的 ?

如果从未听人正确地谈论过上帝，又怎能爱上帝呢？

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['ri:əli] [pə'zes] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] [ðæn; ðən] ['lðər] .
You must really possess a greater portion of grace than others .
你 必须 真的 具有 一个 更大的 部分 的 优雅 比 其他的 :

你一定比其他人拥有更多的恩典。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['keɪtərər] [ɔ:r] ['stu:ərd] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['tælənt]
A distinguished caterer or steward , a gentleman described as possessing talent
一个 杰出的 餐饮服务商或者 管家 , 一个 绅士 描述 作为 拥有 天赋

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ɡʌvənd] [ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] ,
enough to have governed a province ,
足够的 到 有 受统治 一个 省 ,

一位杰出的餐饮服务商或管家，一位被形容为拥有足以治理一个省份的才能的绅士，

[kə'mɪts] ['su:ɪsaɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɑ:nər] : —
commits suicide on a professional point of honor : —
提交 自杀 在 一个 专业的 观点 的 荣誉 : —

因恪守职业操守而自杀： —

['pærɪs] , ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Paris , Sunday , April 26 , 1671 .
巴黎 , 星期日 , 四月 - , - .

巴黎，1671年4月26日，星期日。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [mɔ:ri] , [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [æt; ət] [[æn'tili] [wið; wiθ][rɪ'gɑ:rd]
I have just learned from Moreuil , of what passed at Chantilly with regard
我 有 只是 学习 从 莫雷伊 , 的 什么 通过了 在 尚蒂伊 和 看待
[tu:; tə] [pʊr] [vɑ:'tɛl] .
to poor Vatel .
到 贫穷的 瓦特尔 :

我刚从莫勒伊那里得知了尚蒂伊城堡发生的关于可怜的瓦泰尔的事情。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][læst] ['fraɪdeɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stæbd] [hɪm'self] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
I wrote to you last Friday that he had stabbed himself — these are the
我 写道 到 你 最后的 星期五 那 他 有 刺伤 他自己 — 这些 是 这
[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] :
particulars of the affair :
细节 的 这 事务 :

我上周五写信告诉你，他刺伤了自己——以下是事件详情：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] ; [ðə; ði] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'leɪʃn] ,
The king arrived there on Thursday night ; the walk , and the collation ,
这 国王 到达的 那里 在 周四 夜晚 ; 这 走 , 和 这 整理 ,
[pə'tɪkʊlɜ:z] [wɔ:k] [ə'raɪvd] [θɜ:rzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] [kə'leɪʃn] [pə'tɪkʊlɜ:z] [wɔ:k]
国王于周四晚上抵达那里；步行和餐前小酌，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [stru:d] [wið; wiθ]
which was served in a place set apart for the purpose , and strewed with
哪个 曾是 服务 在 一个 地方 放 除 为了 这 目的 , 和 散落的 和
['dʒɔŋkwɪl] ,
jonquils ,
水仙花 ,

这道菜是在一个专门辟出的场所供应的，那里点缀着水仙花。

[wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][bi:; bi] .
were just as they should be .
是 只是 作为 他们 应该 是 :

一切都如他们应有的那样。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [roʊst] [mi:t] [æt; ət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Supper was served ; but there was no roast meat at one or two of the
晚餐 曾是 服务 ; 但 那里 曾是 不 烤 肉 在 一 或者 二 的 这
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,

晚餐已经上桌，但有一两张桌子上没有烤肉。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [-]
on account of Vatel's [144]
在 帐户 的 - [-]

由于瓦泰尔[144]

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [prə'vaɪd] ['sevrəl] ['dɪnəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] .
having been obliged to provide several dinners more than were expected .
拥有 到过 有义务 到 提供 一些 晚餐 更多的 比 是 预期的 :

不得不比预期多提供几顿晚餐。

[ðɪs] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] ['sevrəl] [taɪmz] , " [aɪ][hæv; həv]
This affected his spirits ; and he was heard to say several times , " I have
这 做作的 他的 烈酒 ; 和 他 曾是 听到 到 说 一些 时代 , " 我 有
[lɔ:st][maɪ] ['ɑ:nər] !
lost my honor !
丢失的 我的 荣誉 !

这影响了他的精神；人们听到他好几次说：“我失去了我的荣誉！”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [ðɪs] [dɪs'greɪs] ！ " **I cannot bear this disgrace** ！ "

我 不能 熊 这 耻辱 ！ "

我无法忍受这种耻辱！

" [maɪ] [hed] [ɪz] [kwɔɪt] [brɪ'wɪldərd] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [gɔrvɪl] . **" My head is quite bewildered , " said he to Gourville .**

" 我的 头 是 相当 困惑 , " 说 他 到 古尔维尔 .

“我感到非常困惑，”他对古尔维尔说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] [ðɪ:z] [twelv] [naɪts] ; **" I have not had a wink of sleep these twelve nights ;**

" 我 有 不是 有 一个 眨眼 的 睡觉 这些 十二 夜晚 ;

“这十二个晚上，我一夜没合眼；

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'sɪst] [em 'i:][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz] . **I wish you would assist me in giving orders .**

我 希望 你 会 协助 我 在 给予 订单 .

我希望你能协助我下达指令。

" [gɔrvɪl] [dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , **" Gourville did all he could to comfort and assist him ,**

" 古尔维尔 做过 全部 他 可以 到 舒适 和 协助 他 ,

“古尔维尔尽其所能地安慰和帮助他，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊst] [mi:t] ([wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ðɪ] **but the failure of the roast meat (which , however , did not happen at the**
但 这 失败 的 这 烤 肉 (哪个 , 然而 , 做过 不是 发生 在 这
[ˈkɪŋz] [ˈteɪbl] , **king's table ,**
国王的 桌子 ,

但是烤肉失败了（然而，这并没有发生在国王的餐桌上，

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌðər] ['twenti] - [faɪv]) [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ʌpərməʊst] [wɪð; wɪθ] **but at some of the other twenty - five) was always uppermost with**

但 在 一些 的 这 其他 二十 - 五) 曾是 总是 最上层 和

[hɪm; ɪm] . **him :**
他 :

但在其他二十五个人中，他总是把其中一个放在首位。

[gɔrvɪl] ['men(ə)nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] [- , [ðə; ðɪ] [greɪt] - , [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [haʊst]] , **Gourville mentioned it to the prince [Condé , the great Condé , the king's host] ,**

古尔维尔 提及 它 到 这 王子 [- , 这 伟大的 - , 这 国王的 主持人] ,

古尔维尔向王子（孔代亲王，伟大的孔代亲王，国王的御用侍卫）提到了这件事。

[hu:] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] - [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['evri] [θɪŋ] **who went directly to Vatel's apartment , and said to him , " Every thing**

WHO 去 直接地 到 - 公寓 , 和 说 到 他 , " 每一个 事物

[ɪz] [ɪk'stri:mli] [wel] [kən'dʌktɪd] , **is extremely well conducted ,**

是 极其 出色地 实施 ,

他直接去了瓦泰尔的公寓，对他说：“一切都进行得非常顺利。”

[vɑ:'tɛl] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['ædmərəb(ə)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['sʌpər] . " **Vatel ; nothing could be more admirable than his Majesty's supper . "**

瓦特尔 ; 没有什么 可以 是 更多的 令人钦佩的 比 他的 陛下的 晚餐 . "

瓦泰尔说：“没有什么比陛下的晚宴更令人赞叹的了。”

" [jɔr; jər] ['haɪnəsɪz] ['gʊdnəs] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [əʊvə'hweɪlmz] [em 'i:] ; **" Your highness's goodness , " replied he , " overwhelms me ;**

" 你的 殿下 的 善良 , " 回复 他 , " 压倒性 我 ;

“殿下仁慈，”他回答说，“令我深受感动；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][roʊst] [mi:t] [æt; ət] [tu:] [ˈteɪblz] . " **I am sensible that there was a deficiency of roast meat at two tables .** "
我 是 明智的 那 那里 曾是 一个 不足 的 烤 肉 在 二 表格 . "
我注意到有两张桌子上的烤肉不够。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [du:][nɑ:t][pərˈpleks] [ɔ:rˈself] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [wel] . **" Not at all , " said the prince ; " do not perplex yourself , and all will go well .** "
" 不是 在 全部 , " 说 这 王子 ; " 做 不是 困扰 你自己 , 和 全部 将要 去 出色地 .
"完全不会,"王子说, "不要自欺欺人, 一切都会顺利的。"

" [ˈmɪdnɑɪt] [keɪm] ; [ðə; ði][ˈfaɪərwɜ:rsks][dɪd][nɑ:t] [səkˈsi:d] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] **" Midnight came ; the fireworks did not succeed ; they were covered with a thick**
" 午夜 来了 ; 这 烟花 做过 不是 成功 ; 他们 是 涵盖 和 一个 厚的
[klaʊd] ; **cloud ;**
云 ;
午夜来临, 烟花却未能绽放, 被厚厚的云层遮蔽了。

[ðeɪ] [kɔ:st] [ˌsɪksˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . **they cost sixteen thousand francs .**
他们 成本 十六 千 法郎 .
它们价值一万六千法郎。

[æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [vɑ:ˈtel] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [əˈsli:p] **At four o'clock in the morning Vatel went round and found everybody asleep**
在 四 点钟 在 这 早晨 瓦特尔 去 圆形的 和 成立 大家 睡着了
;
;
;

凌晨四点, 瓦泰尔四处查看, 发现大家都睡着了;
[hi:; hi] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] - [pəˈveɪəz] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [tu:] **he met one of the under - purveyors , who was just come in with only two**
他 遇见 一 的 这 在下面 - 供应商 , WHO 曾是 只是 来 在 和 仅有的 二
[ˈloʊdz][ʌv; əv] [fɪʃ] . **loads of fish .**
负载 的 鱼 .

他遇到了其中一位分拣员, 他刚运来了两车鱼。
" [wʌt] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ? " **" What ! " said he , " is this all ? "**
" 什么 ! " 说 他 , " 是 这 全部 ? "
"什么! "他说道, "就这些吗? "

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , **" Yes , sir , " said the man ,**
" 是的 , 先生 , " 说 这 男人 ,
"是的, 先生,"那人说道。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [vɑ:ˈtel][hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:pɔ:ts] [əˈraʊnd] . **not knowing that Vatel had despatched other people to all the seaports around .**
不是 会心 那 瓦特尔 有 已派送 其他 人们 到 全部 这 海港 大约 .
他并不知道瓦泰尔已经派其他人前往周围所有海港。

[vɑ:ˈtel] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [pəˈveɪəz] [dɪd][nɑ:t] [əˈraɪv] ; [hɪz; ɪz] [hed] [gru:] **Vatel waited for some time ; the other purveyors did not arrive ; his head grew**
瓦特尔 等待 为了 一些 时间 ; 这 其他 供应商 做过 不是 到达 ; 他的 头 生长
[dɪˈstræktɪd] ; **distracted ;**
愣 ;
瓦泰尔等了一会儿; 其他供应商还没有到; 他的心开始涣散;

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [fi] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

he thought there was no more fish to be had .

他 想法 那里 曾是 不 更多的 鱼 到 是 有 .

他认为已经没有鱼可捕了。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [gɔrvɪl] : " [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌɑʊtˈlɪv] [ðɪs] [dɪsˈgreɪs] .

He flew to Gourville : " Sir , " said he , " I cannot outlive this disgrace .

他 飞翔 到 古尔维尔 : " 先生 , " 说 他 , " 我 不能 活得更久 这 耻辱 .

他飞到古尔维尔：“先生,”他说,“我无法忍受这种耻辱。”

" [gɔrvɪl] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" Gourville laughed at him .

" 古尔维尔 笑了 在 他 .

古尔维尔嘲笑他。

[vɑːˈtɛl] , [həʊˈevər] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ɐnd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

Vatel , however , went to his apartment , and setting the hilt of his sword

瓦特尔 , 然而 , 去 到 他的 公寓 , 和 环境 这 剑柄 的 他的 剑

[əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

against the door ,

反对 这 门 ,

然而, 瓦泰尔回到了自己的公寓, 把剑柄抵在门上,

[ˈæftər] [tuː] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtɛmptʃ] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] , [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

after two ineffectual attempts , succeeded , in the third , in forcing his sword

后 二 无效 尝试 , 成功了 , 在 这 第三 , 在 强制 他的 剑

[θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

through his heart .

通过 他的 心 .

经过两次无效的尝试后, 在第三次尝试中, 他成功地将剑刺穿了自己的心脏。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈkʊəriːəz] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi] ; [vɑːˈtɛl][wʌz; wəz] [ɪnˈkwaiəd] [ˈæftər][tuː; tə]

At that instant the couriers arrived with the fish ; Vatel was inquired after to

在 那 立即的 这 快递员 到达的 和 这 鱼 ; 瓦特尔 曾是 询问 后 到

[dɪˈstrɪbjʊːt] [aɪ ˈtiː] .

distribute it .

分发 它 .

就在这时, 信使带着鱼到了; 瓦泰尔被要求分发这些鱼。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] ;

They ran to his apartment , knocked at the door , but received no answer ;

他们 跑 到 他的 公寓 , 敲门 在 这 门 , 但 已收到 不 回答 ;

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [-]

upon which [145]

之上 哪个 [-]

他们跑到他的公寓, 敲门, 但无人应答; 随后[145]

[ðeɪ] [broʊk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈweltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

they broke it open , and found him weltering in his blood .

他们 打破 它 打开 , 和 成立 他 缝合 在 他的 血 .

他们破门而入, 发现他浑身是血。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

A messenger was immediately despatched to acquaint the prince with what

一个 信使 曾是 立即地 已派送 到 熟人 这 王子 和 什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

had happened ,

有 发生 ,

随即派出一名使者向王子禀报所发生的一切。

[hu:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [dɪ'sper] .
who was like a man in despair .
WHO 曾是 喜欢 一个 男人 在 绝望 。

他就像一个绝望的人。

[ðə; ði] [du:k] [wept] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rgændi] ['dʒɜ:rni] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [vɑ:'tɛl] .
The Duke wept , for his Burgundy journey depended upon Vatel .
这 公爵 哭泣 , 为了 他的 勃艮第 旅行 取决于 之上 瓦特尔 .
公爵哭了, 因为他的勃艮第之旅取决于瓦泰尔。

[ðə; ði] [ɪ'tælɪks] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
The italics here are our own .
这 斜体 这里 是 我们的 自己的 .

此处的斜体字是我们添加的。

[wi;; wi] [felt] [ðæt] [wi;; wi] [mʌst; məst] [ju:z] [ðem; ðəm] .
We felt that we must use them .
我们 毛毡 那 我们 必须 使用 他们 .

我们觉得必须使用它们。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ɔ:l] [pə'θetɪk] ?
Is it not all pathetic ?
是 它 不是 全部 可怜的 ?

难道这一切不令人悲哀吗？

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪ] (ə)n [ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] !
But how exquisitely characteristic of the nation and of the times !
但 如何 精美绝伦 特征 的 这 国家 和 的 这 时代 !

但这多么具有民族和时代的特色啊！

" [pʊr] [vɑ:'tɛl] , " [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tu;; tə] [wɪtʃ] ['mædəm] [di:] - [ə'laʊz] [hɜ:r'self] [tu;; tə] [goʊ] [ɪn]
" **Poor Vatel , is the extent to which Madame de Sévigné allows herself to go in**
" 贫穷的 瓦特尔 , " 是 这 程度 到 哪个 夫人 德 - 允许 她自己 到 去 在
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“可怜的瓦泰尔”，这就是塞维涅夫人所能表达的同情的程度。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['nevər] [bli:dʒ] ['veri] ['fri:li] — [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
Her heart never bleeds very freely — for anybody except her daughter .
她 心 绝不 出血 非常 自由 — 为了 任何人 除了 她 女儿 .

除了女儿之外, 她对任何人都很少流露真情。

['mædəm] [di:] - [hɑ:rt] , [ɪn'di:d] , [wi;; wi] [gri:v] [tu;; tə] [fɪr] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [hɑ:rd] .
Madame de Sévigné's heart , indeed , we grieve to fear , was somewhat hard .
夫人 德 - 心 , 的确 , 我们 悲伤 到 害怕 , 曾是 有些 难的 .

令人悲哀的是, 塞维涅夫人的心确实有些冷酷无情。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['letər] , [æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [streɪn] [æz; əz] ['wɜ:rldli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu;; tə] [si:] ,
In another letter , after a long strain as worldly as any one could wish to see ,
在 其他 信 , 后 一个 长的 拉紧 作为 世俗 作为 任何 一 可以 希望 到 看 ,
在另一封信中, 经过一番漫长而又充满世俗气息的讨论, 正如任何人所能想象的那样,

[ðɪs] ['laɪvli] ['wʊmən] [ðʌs] ['tʌtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪn'serəti] [æz; əz] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['levəti]
this lively woman thus touches , with a sincerity as unquestionable as the levity
这 热闹 女士 因此 触摸 , 和 一个 诚意 作为 毋庸置疑 作为 这 轻浮

[ɪz] ,
is ,
是 ,

这位活泼的女士就这样以无可置疑的真诚和轻松诙谐的风格打动了人心。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [rɪˈlɪdʒən] : —
on the point of personal religion : —
在 这 观点 的 个人的 宗教 : —

关于个人宗教信仰: —

[bʌt; bət] , [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][aɪ][hæv; həv][æt; ət][ˈprez(ə)nt]ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
But , my dear child , the greatest inclination I have at present is to be a
但 , 我的 亲爱的 孩子 , 这 最 倾角 我 有 在 展示 是 到 是 一个
[ˈlɪt(ə)] [rɪˈlɪdʒəs] .
little religious .
小的 宗教 .

但是, 我亲爱的孩子, 我现在最大的愿望就是稍微虔诚一点。

[aɪ] [pleɪɡ] [lə:] [mu:s] [əˈbaʊt][aɪˈti:] [ˈevri] [deɪ] .
I plague La Mousse about it every day .
我 瘟疫 拉 摩丝 关于 它 每一个 天 .

我每天都缠着La Mousse问这件事。

[aɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] [ˈni:ðər] [tu:; tə][ɡɑ:d][nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
I belong neither to God nor to the devil .
我 属于 两者都不 到 上帝 也不 到 这 魔鬼 .

我既不属于上帝, 也不属于魔鬼。

[aɪ][eɪˈem][kwɑɪt] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ; [ðʊʊ] , [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][emˈi:] ,
I am quite weary of such a situation ; though , between you and me ,
我 是 相当 厌倦 的 这样的 一个 情况 ; 尽管 , 之间 你 和 我 ,
[aɪ][eɪˈem][kwɑɪt] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ; [ðʊʊ] , [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][emˈi:] ,
我 是 相当 厌倦 的 这样的 一个 情况 ; 尽管 , 之间 你 和 我 ,

我对此感到非常厌倦; 不过, 你我之间,

[aɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][æz; əz][ðə; ði][mu:st][ˈnætʃ(ə)rəl][wʌŋ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I look upon it as the most natural one in the world .
我 看 之上 它 作为 这 最多 自然的 一 在 这 世界 .

我认为这是世界上最自然的事情。

[aɪ][eɪˈem][nɔ:t][ðə; ði][ˈdevəlz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [fɪr] [ɡɑ:d] ,
I am not the devil's , because I fear God ,
我 是 不是 这 魔鬼的 , 因为 我 害怕 上帝 ,

我不属于魔鬼, 因为我敬畏上帝。

[ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ; [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
and have at the bottom a principle of religion ; then , on the other hand ,
和 有 在 这 底部 一个 原则 的 宗教 ; 然后 , 在 这 其他 手 ,

其根本原则是宗教; 另一方面,

[aɪ][eɪˈem][nɔ:t] [ˈpra:pərli] [ˈɡɑ:dz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [lɔ:] [əˈpɪrɪz] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈɜ:rkəsəm] [tu:; tə][emˈi:]
I am not properly God's , because his law appears hard and irksome to me
我 是 不是 适当地 神的 , 因为 他的 法律 出现 难的 和 烦人的 到 我
,
:
,

我不完全属于上帝, 因为他的律法在我看来既严苛又令人厌烦。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə][æktɪs][ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl] ;
and I cannot bring myself to acts of self - denial ;
和 我 不能 带来 我 到 行为 的 自己 - 拒绝 ;

我无法让自己做出自我否定的行为;

[soʊ] [ðæt] [ɜ:ltəˈgeðər] [aɪ][eɪˈem][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [kɔ:ld] [lu:kˈwɔ:rm] [ˈkrɪstjənz] ,
so that altogether I am one of those called lukewarm Christians ,
所以 那 共 我 是 一 的 那些 称为 温 基督徒 ,

所以总的来说, 我算是那些被称为不冷不热的基督徒之一。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɪt] [dʌz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [səɪˈpraɪz] [em ˈi:] ,
the great number of which does not in the least surprise me ,
这 伟大的 数字 的 哪个 做 不是 在 这 至少 惊喜 我 ;
其中数量之多丝丝也丝毫没有让我感到惊讶。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ðæt] [ˈɪnfluəns]
for I perfectly understand their sentiments , **and the reasons that influence**
为了 我 完美 理解 他们的 情感 , 和 这 原因 那 影响
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
因为我完全理解他们的感受，以及影响他们的原因。

[haʊˈevər] , [-]
However , **[146]**
然而 , [-]
然而，[146]

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ˈhaɪlɪ] [dɪsˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] ; [ɪf] [soʊ] ,
we are told that this is a state highly displeasing to God ; if so ,
我们 是 讲述 那 这 是 一个 状态 高度 令人不快 到 上帝 ; 如果 所以 ,
据说这是上帝极为不悦的状态；如果真是如此，

[wi:; wi][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
we must get out of it .
我们 必须 得到 出去 的 它 .
我们必须摆脱困境。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
this is the difficulty .
这 是 这 困难 .
这就是难点所在。

[wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈeni] [θɪŋ] [soʊ][mæd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
Was ever any thing so mad as I am ,
曾是 曾经 任何 事物 所以 疯狂的 作为 我 是 ,
世上怎会有比我更疯狂的事？

[tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [ɪˈtɜ:rnəli] [ˈpestərɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈræpsədi:z] ?
to be thus eternally pestering you with my rhapsodies ?
到 是 因此 永恒 纠缠 你 和 我的 狂想曲 ?
难道我要这样没完没了地用我的狂想曲来烦扰你吗？

[ˈmædəm] [di:] - [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈmæksɪm] - [ˈmeɪkər] : —
Madame de Sévigné involuntarily becomes a maxim - maker : —
夫人 德 - 不由自主 变成 一个 格言 - 制造商 : —
塞维涅夫人不由自主地成为了格言制定者：——

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmæksɪm] [ɔ:f] - [hænd] , [wɪˈðəʊt] [wʌnz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
The other day I made a maxim off - hand , without once thinking of it ;
这 其他 天 我 制成 一个 格言 离开 - 手 , 没有 一次 思维 的 它 ;
前几天我脱口而出一句格言，完全没有经过思考；

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][em] . [di:] [lɑ:]
and I liked it so well that I fancied I had taken it out of M . de la
和 我 喜欢 它 所以 出色地 那 我 幻想 我 有 已采取 它 出去 的 M . 德 拉
[rɑ:ʃɪfukoʊldz] .
Rochefoucauld's .
罗什福科的

我非常喜欢它，以至于我觉得它是从拉罗什福科先生那里摘录出来的。

[preɪ] [tel] [em 'i:] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][ɔ:r][nɑ:t] ,
Pray tell me whether it is so or not ,
祈祷 告诉 我 无论 它 是 所以 或者 不是 ,
请告诉我是否属实。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [ðæn; ðən][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
for in that case my memory is more to be praised than my judgment .
为了 在 那 案件 我的 记忆 是 更多的 到 是 赞扬 比 我的 判断 .
在这种情况下，我的记忆力比我的判断力更值得称赞。

[aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [i:z] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðæt] " [ɪn'grætɪtu:d] [brɪ'gets] [rɪ'prəʊtʃ] ,
I said , with all the ease in the world , that " ingratitude begets reproach ,
我 说 , 和 全部 这 舒适 在 这 世界 , 那 " 忘恩负义 产生 责备 ,
我轻而易举地说：“忘恩负义必遭责备。”

[æz; əz] [ək'na:lɪdʒmənt] [brɪ'gets] [nu:] ['feɪvərz] .
as acknowledgment begets new favors .
作为 致谢 产生 新的 恩惠 .
因为认可会带来新的好处。

" [preɪ] , [wer] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Pray , where did this come from ?
" 祈祷 , 在哪里 做过 这 来 从 ?
请问，这是从哪里来的？

[hæv; həv][aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ?
Have I read it ?
有 我 读 它 ?
我读过吗？

[dɪd][aɪ] [dri:m] [aɪ 'ti:] ?
Did I dream it ?
做过 我 梦 它 ?
是我做梦了吗？

[ɪz][aɪ 'ti:][maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə] ?
Is it my own idea ?
是 它 我的 自己的 主意 ?
这是我自己的想法吗？

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [trʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ,
Nothing can be truer than the thing itself ,
没有什么 能 是 更真实 比 这 事物 本身 ,
没有什么比事物本身更真实。

[nɔ:r][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɒtəli] [ɪ'gnərənt] [həʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][aɪ 'ti:] .
nor than that I am totally ignorant how I came by it .
也不 比 那 我 是 完全 无知 如何 我 来了 经过 它 .
除此之外，我对它的来历也完全一无所知。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['prɔ: pərli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] .
I found it properly arranged in my brain , and at the end of my tongue .
我 成立 它 适当地 安排 在 我的 脑 , 和 在 这 结尾 的 我的 舌头 .
我发现它在我的大脑里排列得井然有序，而且就在我的舌尖上。

[ðə; ði][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈmʌðər] [lets] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [noʊ] [huːm] [ðə; ði][ˈmæksɪm][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] .
The partial mother lets her daughter know whom the maxim was meant for .
这 部分的 母亲 让我们 她 女儿 知道 谁 这 格言 曾是 意思是 为了 .
这位偏心的母亲让女儿知道这句格言原本是说给谁听的。

[ʃiː; ji] [sez] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈbrʌðər] .
She says , " It is intended for your brother .
她 说道 , " 它 是 故意的 为了 你的 兄弟 .
她说：“这是给你哥哥的。”

" [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] , [wiː; wi] [səˈspekt] , [bɪn] [fɜːrst] [ˈɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] " [riˈprəʊtʃɪz]
" This young fellow had , we suspect , been first earning his mother's " reproaches
" 这 年轻的 同伴 有 , 我们 怀疑 , 到过 第一的 收入 他的 母亲的 " 责备
" [fɔːr; fər] [ˈspendθrɪft] [ˈhæbɪts] ,
" for spendthrift habits ,
" 为了 败家子 习惯 ,
“我们怀疑，这个年轻人最初是因为挥霍无度而受到母亲的‘责备’。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][baɪ] " [əˈknaːlɪdʒmənt] .
and then getting more money from her by " acknowledgment .
和 然后 获得 更多的 钱 从 她 经过 " 致谢 .
然后通过“认可”从她那里获得更多金钱。

" [ʃiː; ji] [ˈhiːrɪz] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [riːd] " [sʌm; səm] [tʃæptərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈræbəˌleɪz] , "
" She hears that son of hers read " some chapters out of Rabelais , "
" 她 听到 那 儿子 的 她的 读 " 一些 章节 出去 的 拉伯雷 , "
“她听说她儿子读了拉伯雷的几章作品”，

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] ,
" which were enough ,
" 哪个 是 足够的 ,
“这就足够了，

" [ʃiː; ji] [dɪˈkleɪz] , " [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes][daɪ][wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] . "
" she declares , " to make us die with laughing . "
" 她 声明 , " 到 制作 我们 死 和 笑 . "
“她宣称，‘要让我们笑死。’”

" [aɪ] [ˈkænəːt] [əˈfekt] , " [ʃiː; ji] [sez] , " [ə; eɪ] [ˈpruːdəri] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][em ˈiː] .
" I cannot affect , " she says , " a prudery which is not natural to me .
" 我 不能 影响 , " 她 说道 , " 一个 伪善 哪个 是 不是 自然的 到 我 .
“我无法装出,”她说,“那种对我来说不自然的矜持。”

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [pruːd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] .
" No , indeed , a prude this woman was not .
" 不 , 的确 , 一个 伪善 这 女士 曾是 不是 .
“不，这位女士确实不是一个保守的人。”

[ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɛsˈθetɪk] [ˈstʌmək] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [taɪm] .
She had the strong aesthetic stomach of her time .
她 有 这 强的 审美的 胃 的 她 时间 .
她拥有那个时代敏锐的审美眼光。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ˈræbəˌleɪz] [ˈrʌbɪŋ] [tʃiːk] [ænd; ənd][dʒəʊl] [-]
It is queer to have Rabelais rubbing cheek and jowl [147]
它 是 酷儿 到 有 拉伯雷 擦 脸颊 和 面颊 [-]
让拉伯雷揉搓脸颊和下巴真是奇怪[147]

[wɪð; wɪθ] [ni'kəʃl] (" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [br'ɡɪn] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] ['tri:tɪs] [ʌv; əv] [ni'koʊɪz] ") , [ə; eɪ]
with Nicole (" We are going to begin a moral treatise of Nicole's ") , a
和 妮可 (" 我们 是 去 到 开始 一个 道德 论文 的 妮可的 ") ; 一个
[sɪ'vɪr] [pɔːrt] - [ˈrɔɪəlɪst] ,
severe Port - Royalist ,
严重 港口 - 保皇党 ,

与妮可 (“我们将开始撰写妮可的道德论著”)，一位严厉的保皇党人，

[ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['letər] .
in one and the same letter .
在 一 和 这 相同的 信 .

在同一封信中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [frentʃ] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['mædəm] [diː] - .
But this is French ; above all , it is Madame de Sévigné .
但 这 是 法语 ; 多于 全部 , 它 是 夫人 德 - .

但这是法国的；首先，这是塞维涅夫人。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] , " [daɪ] " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɑːli]
By the way , she and her friends , first and last , " die " a thousand jolly
经过 这 方式 , 她 和 她 朋友们 , 第一的 和 最后的 , " 死 " 一个 千 快乐的
[ˈdɛθs] " [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .
deaths " with laughing .
死亡人数 " 和 笑 .

顺便说一句，她和她的朋友们，从始至终，都“笑着”快乐地死去了一千次。

" [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ə'luːz(ə)n][tuː; tə] " [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] , " [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [frentʃ] ['mænərz]
" A contemporary allusion to " Tartuffe , " with more French manners
" 一个 当代的 典故 到 " 伪君子 , " 和 更多的 法语 礼仪
[ɪm'plaɪd] : —
implied : —
暗示 : —

这是对《伪君子》的当代隐喻，其中蕴含了更多法式礼仪：——

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [lɑː] - [pleɪd] [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
The other day La Biglesse played Tartuffe to the life .
这 其他 天 拉 - 玩 伪君子 到 这 生活 .

前几天，La Biglesse 把《伪君子》演得活灵活现。

['biːɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][fɪb] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l][ɔːr] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [aɪ]
Being at table , she happened to tell a fib about some trifle or other , which I
存在 在 桌子 , 她 发生 到 告诉 一个 纤维 关于 一些 琐事 或者 其他 , 哪个 我
['nəʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

她当时坐在桌旁，无意中说了句关于某件小事的谎话，我注意到了。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and told her of it ; she cast her eyes to the ground ,
和 讲述 她 的 它 ; 她 投掷 她 眼睛 到 这 地面 ,

然后他把这件事告诉了她；她垂下了眼帘的地面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mjʊr] [er] , " [jes] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
and with a very demure air , " Yes , indeed , madam , " said she ,
和 和 一个 非常 端庄 空气 , " 是的 , 的确 , 女士 , " 说 她 ,
她用一种非常矜持的语气说道：“是的，夫人。”

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['laɪər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
" I am the greatest liar in the world ;
" 我 是 这 最 说谎者 在 这 世界 ;
“我是世界上最伟大的骗子；

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I am very much obliged to you for telling me of it .
我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 讲述 我 的 它 :

非常感谢你告诉我这件事。

" [wiː; wi][ɔːl] [bɜːrst] [aʊt][ə; eɪ] - ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]
" We all burst out a - laughing , for it was exactly the tone of
" 我们 全部 爆裂 出去 一个 - 笑 , 为了 它 曾是 确切地 这 语气 的
[tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] , — " [jes] , ['brʌðə] ,
Tartuffe , — **" Yes , brother** ,
伪君子 , — " 是的 , 兄弟 ,

“我们都哄堂大笑，因为这完全就是达尔杜弗的语气——”是的，兄弟，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ret] , [ə; eɪ] ['ves(ə)] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
I am a wretch , a vessel of iniquity .
我 是 一个 可怜虫 , 一个 血管 的 罪恶 :

我是一个罪孽深重的人，一个罪恶的容器。

" [em] . [diː][lɑː] [roʊʃə'fuːkoʊ] [ə'pɪrz] [ɔːf(ə)n][baɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] .
" M . de La Rochefoucauld appears often by name in the letters .
" M : 德 拉 罗什福科 出现 经常 经过 姓名 在 这 信件 :

“M. de La Rochefoucauld 的名字经常出现在信件中。”

[hɪr] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ə'naːnɪməsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] : —
Here he appears anonymously by his effect : —
这里 他 出现 匿名 经过 他的 影响 : —

他以匿名身份出现在这里，其效果如下： ——

" [wɔːrm] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['træŋkwɪl] " ; [ə; eɪ] ['mæksɪm] .
" Warm affections are never tranquil " ; a maxim .
" 温暖的 情感 是 绝不 宁静 " ; 一个 格言 :

“温暖的感情从来都不是平静的”；一句格言。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['sæpɪd] [bɪt] [ʌv; əv] ['noʊmɪk] ['wɪzdəm] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Not a very sapid bit of gnomic wisdom , certainly .
不是 一个 非常 美味 少量 的 格莫米 智慧 , 当然 :

这句格言警句确实算不上多么精辟。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] , [ɑːn] ['mædəm] [diː] - [br'hæf]
We must immediately make up to our readers , on Madame de Sévigné's behalf
我们 必须 立即地 制作 向上 到 我们的 读者 , 在 夫人 德 - 代表
,
:
,

我们必须立即代表塞维涅夫人向我们的读者做出补偿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnspɪdətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] " ['mæksɪm] " [ʌv; əv][hɜːrz] ,
for the insipidity of the foregoing " maxim " of hers ,
为了 这 乏味 的 这 前文 " 格言 " 的 她的 ,

鉴于她上述“格言”的乏味，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɑːr] [mɔːr] [sen'tenʃəs] ['eksəːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] , ['eksəːpt]
by giving here two or three far more sententious excerpts from the letters , excerpts
经过 给予 这里 二 或者 三 远的 更多的 有道理的 摘录 从 这 信件 , 摘录
[kə'lektɪd] [baɪ] [ə'brʌðər] : —
collected by another : —
集 经过 其他 : —

以下摘录两三段更为精辟的信件节选，这些节选由他人收集：

[ðer; ðær] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] [ðæt] [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
There may be so great a weight of obligation that there is no way of being
那里 可能 是 所以 伟大的 一个 重量 的 义务 那 那里 是 不 方式 的 存在
[dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][baɪ] [ɪnˈɡrætɪtuːd] .
delivered from it but by ingratitude .
发表 从 它 但 经过 忘恩负义 .
或许肩负的义务如此沉重，除了忘恩负义之外，别无他法可以摆脱它。

[lɔːŋ] ['sɪknəs] [wer] [aʊt] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hoʊps] [wer] [aʊt] [dʒɔɪ] . [-]
Long sicknesses wear out grief , and long hopes wear out joy . [148]
长的 疾病 穿 出去 悲伤 , 和 长的 希望 穿 出去 喜悦 . [-]
长久的疾病会消磨悲伤，长久的希望会消磨快乐。 [148]

[ˈʃædoʊ] [ɪz] ['nevər] [lɔːŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['sʌbstəns] ; [juː; jʊ][məst; məst][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈpɪr]
Shadow is never long taken for substance ; you must be , if you would appear
阴影 是 绝不 长的 已采取 为了 物质 ; 你 必须 是 , 如果 你 会 出现
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .
影子永远不会被当作实体长久地使用；如果你想看起来像实体，你就必须有实体。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt][ʌnˈdʒʌst] [lɔːŋ] .
The world is not unjust long .
这 世界 是 不是 不公正 长的 .
世界不会永远不公。

[ˈmædəm] [diː] - [meɪks] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
Madame de Sévigné makes a confession ,
夫人 德 - 制作 一个 忏悔 ,
塞维涅夫人承认，

[wɪtʃ] [wɪl] ['kʌmfərt] ['riːdɜːz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [ðæt]
which will comfort readers who may have experienced the same difficulty as that
哪个 将要 舒适 读者 WHO 可能 有 经验丰富的 这 相同的 困难 作为 那
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] : —
of which she speaks : —
的 哪个 她 说话 : —
这将安慰那些可能经历过与她所描述的同样困难的读者：

[aɪ] [send] [juː; jʊ][em] . [diː] [rɑːʃɪfukoʊldz] " ['mæksəmz] , " [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] , [wɪð; wɪθ]
I send you M . de Rochefoucauld's " Maxims , " revised and corrected , with
我 发送 你 M : 德 罗什福科的 " 格言 , " 修改 和 已更正 , 和
[əˈdɪʃənz] ;
additions ;
新增内容 ;
我把罗什福科先生的《格言集》寄给你，经过修订和更正，并增添了内容；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [hɪm'self] .
it is a present to you from himself .
它 是 一个 展示 到 你 从 他自己 .
这是他送给你的礼物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪft] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ðer; ðær]
Some of them I can make shift to guess the meaning of ; but there
一些 的 他们 我 能 制作 转移 到 猜测 这 意义 的 ; 但 那里
[ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ðæt] ,
are others that ,
是 其他的 那 ,
有些词我能勉强猜出意思；但有些词，

[tuː; tə][maɪ] [ˈeɪm] [biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈspʊʊkən] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [æt; ət][ɔːl] .
to my shame be it spoken , I cannot understand at all .
到 我的 耻辱 是 它 说 , 我 不能 理解 在 全部 .
惭愧地说, 我完全听不懂。

[gɔːd] [noʊz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
God knows how it will be with you .
上帝 知道 如何 它 将要 是 和 你 .
天知道你会遭遇什么。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [muːd] [tuː; tə] [ˈsɪriəs] ?
What was it changed this woman's mood to serious ?
什么 曾是 它 已更改 这 女性的 情绪 到 严肃的 ?
是什么让这位女士的情绪变得严肃起来?

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [mæsiˈlənʒ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] " [ˈfjuːnis] [ʌv; əv]
She could not have been hearing Massillon's celebrated sermon on the " fewness of
她 可以 不是 有 到过 听力 马西隆的 著名 讲道 在 这 " 稀少 的
[ðə; ði] [ɪˈlekt] ,
the elect ,
这 选 ,
她不可能听到马西隆关于“选民人数稀少”的著名布道。

" [fɔːr; fər] [ˈmæseɪ,lan] [wʌz; wəz] [jet] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] [ˈjɪrz] ;
" for Massillon was yet only a boy of nine years ;
" 为了 马西隆 曾是 然而 仅有的 一个 男生 的 九 年 ;
“因为马西隆当时只有九岁；

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈpæs,kælz] " [θɔːts] , " — [ˈpæsklɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ten] [ˈjɪrz]
she may have been reading Pascal's " Thoughts , " — Pascal had been dead ten years
她 可能 有 到过 阅读 帕斯卡的 " 想法 , " — 帕斯卡尔 有 到过 死的 十 年
,
,
,
她当时可能正在读帕斯卡的《思想录》——帕斯卡已经去世十年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [θɔːts] " [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] ; [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ]
and the " Thoughts " had been published ; or she may have been listening
和 这 " 想法 " 有 到过 已发布 ; 或者 她 可能 有 到过 聆听
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪftɪŋ] ,
to one of those sifting ,
到 一 的 那些 筛分 ,
而《思想录》已经出版；或者她可能正在收听那些筛选信息的人的讲话，

[hɑːrt] - [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈdiskɔːsɪz] [ʌv; əv] [bʊrdəloʊ] , — [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletər] [ɪz] [mɑːrtʃ] - ,
heart - searching discourses of Bourdaloue , — the date of her letter is March 16 ,
心 - 搜索 论述 的 布尔达卢 , — 这 日期 的 她 信 是 行进 - ,
- ,
1672 ,
- ,
布尔达卢的内心独白——她的信写于1672年3月16日。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lent] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [bʊrdəloʊ] [ˈpriːtʃt] [æt; ət] [ˌvɛəˈsaɪ] , — [wen] [ʃiː; ʃɪ]
and during the Lent of that year Bourdaloue preached at Versailles , — when she
和 期间 这 大斋期 的 那 年 布尔达卢 布道 在 凡尔赛 , — 什么时候 她
[roʊt] [ˈsɑːmbərli] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
wrote sombrely as follows : —
写道 忧郁地 作为 跟随 : —
那年四旬斋期间, 布尔达卢在凡尔赛宫布道, 她当时情绪低落地写道：

[juː; jʊ][æsk][em 'i:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][laɪf][æz; əz]['evər] .

You ask me if I am as fond of life as ever .
你 问 我 如果 我 是 作为 喜爱 的 生活 作为 曾经 :

你问我是否还像以前一样热爱生活。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spɪəriəns] [mɔ:rtɪfɪkeɪʃənz] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [wʌnz] [tu:] ;

I must own to you that I experience mortifications , and severe ones too ;
我 必须 自己的 到 你 那 我 经验 苦行 , 和 严重 一个 也 ;

我必须向你坦白, 我经历过羞辱, 而且是严重的羞辱;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [deθ] ;

but I am still unhappy at the thoughts of death ;
但 我 是 仍然 不开心 在 这 想法 的 死亡 ;

但我一想到死亡就感到难过;

[aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði][tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [pə'sju:ts] ,

I consider it so great a misfortune to see the termination of all my pursuits ,
我 考虑 它 所以 伟大的 一个 不幸 到 看 这 终止 的 全部 我的 追求 ,

眼睁睁看着自己所有的追求都以失败告终, 我感到无比遗憾。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] ['betər] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['præktɪkəbl] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [laɪf]

that I should desire nothing better , if it were practicable , than to begin life
那 我 应该 欲望 没有什么 更好的 , 如果 它 是 切实可行的 , 比 到 开始 生活

[ə'gen] .

again .
再次 :

如果条件允许, 我最大的愿望就是重新开始生活。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['trʌb(ə)] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bɑ:kt]

I find myself engaged in a scene of confusion and trouble ; I was embarked
我 寻找 我 已订婚的 在 一个 场景 的 困惑 和 麻烦 ; 我 曾是 启航

[ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ] [-]

in life with [149]
在 生活 和 [-]

我发现自己身处混乱和麻烦之中; 我踏上了人生的旅程[149]

[aʊt][maɪ] [oʊn] [kən'sent] , [ænd; ənd] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ; [ðɪs] [dɪ'strækt] [em 'i:] ,

out my own consent , and know I must leave it again ; this distracts me ,
出去 我的 自己的 同意 , 和 知道 我 必须 离开 它 再次 ; 这 分散注意力 我 ,

这是我自愿的, 我知道我必须再次离开; 这让我分心。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] ?

for how shall I leave it ?
为了 如何 将 我 离开 它 ?

我该如何离开呢?

[ɪn] [wʌt] ['mænər] ?

In what manner ?
在 什么 方式 ?

以何种方式?

[baɪ] [wʌt] [dɔ:r] ?

By what door ?
经过 什么 门 ?

从哪扇门?

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] ?

At what time ?
在 什么 时间 ?

什么时间?

[ɪn] [wʌt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ?
In what disposition ?
在 什么 处置 ?

处于何种状态？

[ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈtɔːments] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][daɪ][ɪn][ə; eɪ]
Am I to suffer a thousand pains and torments that will make me die in a
是 我 到 遭受 一个 千 疼痛 和 折磨 那 将要 制作 我 死 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈspər] ?
state of despair ?
状态 的 绝望 ?

难道我要遭受千百种痛苦和折磨，最终在绝望中死去吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [luːz] [maɪ] [ˈsensɪz] ?
Shall I lose my senses ?
将 我 失去 我的 感官 ?

我会失去理智吗？

[ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][daɪ][baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæksɪdənt] ?
Am I to die by some sudden accident ?
是 我 到 死 经过 一些 突然 事故 ?

我会死于突发意外吗？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][stænd][wɪð; wɪθ][ɡɑːd] ?
How shall I stand with God ?
如何 将 我 站立 和 上帝 ?

我该如何与上帝站在一起？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What shall I have to offer to him ?
什么 将 我 有 到 提供 到 他 ?

我该向他献上什么呢？

[wɪl] [fɪr] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Will fear and necessity make my peace with him ?
将要 害怕 和 必要性 制作 我的 和平 和 他 ?

恐惧和无奈能否让我与他和解？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈsentɪmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [fɪr] ?
Shall I have no other sentiment but that of fear ?
将 我 有 不 其他 情绪 但 那 的 害怕 ?

难道我除了恐惧之外，就别无其他感受了吗？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][hoʊp] ?
What have I to hope ?
什么 有 我 到 希望 ?

我还能抱有什么希望呢？

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
Am I worthy of heaven ?
是 我 值得 的 天堂 ?

我配得上天堂吗？

[ɔːr][hæv; həv][aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈtɔːments] [ʌv; əv] [hel] ?
Or have I deserved the torments of hell ?
或者 有 我 应得的 这 折磨 的 地狱 ?

还是说，我罪有应得，应该遭受地狱般的折磨？

[ˈdredf(ə)l] [ɔːˈlʰtɜːrənətɪv] !
Dreadful alternative !
可怕 选择 !

糟糕的替代方案！

[ə'la:rmin] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] !
Alarming uncertainty !
令人担忧 不确定 !

令人担忧的不确定性！

[kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] ['greɪtər] ['mædnəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pleɪs] ['aʊər; ɑ:r][r'tɜ:rn(ə)l][sæl'veɪ(ə)n][ɪn]
Can there be greater madness than to place our eternal salvation in
能 那里 是 更大的 疯狂 比 到 地方 我们的 永恒 救恩 在
[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ?
uncertainty ?
不确定 ?

将我们永恒的救赎置于不确定性之中，还有比这更疯狂的事吗？

[jet] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɔ:r][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ,
Yet what is more natural , or can be more easily accounted for ,
然而 什么 是 更多的 自然的 , 或者 能 是 更多的 容易地 已记录 为了 ,
然而，更自然、更容易解释的是什么呢？

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fu:lɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [maɪ][laɪf] ?
than the foolish manner in which I have spent my life ?
比 这 愚蠢 方式 在 哪个 我 有 花费 我的 生活 ?
难道比我愚蠢地度过一生更糟糕吗？

[aɪ][eɪ'em] ['fri:kwəntli] ['berɪd] [ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,
I am frequently buried in thoughts of this nature ,
我 是 频繁地 埋葬 在 想法 的 这 自然 ,
我经常沉浸在这类思考中。

[ænd; ænd] [ðen] [deθ] [ə'pɪrɪz] [soʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [laɪf] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][lɪ:dn̩; 'ledn̩]
and then death appears so dreadful to me that I hate life more for leading
和 然后 死亡 出现 所以 可怕 到 我 那 我 恨 生活 更多的 为了 领导
[em 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
me to it ,
我 到 它 ,

然后，死亡在我看来如此可怕，以至于我更加憎恨生命，因为它把我引向死亡。

[ðæn; ðən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [stru:d] [ɪn][ɪts] [wei] .
than I do for all the thorns that are strewn in its way .
比 我 做 为了 全部 这 荆棘 那 是 散落的 在 它是 方式 .
比起它前进道路上的所有荆棘，我更愿意克服它们。

[ju:; jʊ] [wɪl] [æsk][em 'i:] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] ?
You will ask me , then , if I would wish to live forever ?
你 将要 问 我 , 然后 , 如果 我 会 希望 到 居住 永远 ?
那么，你会问我是否愿意永生吗？

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪd] ,
Far from it ; but , if I had been consulted ,
远的 从 它 ; 但 , 如果 我 有 到过 咨询 ,
远非如此；但是，如果当初有人征求我的意见，

[aɪ] [wʊd] ['veri] ['glædli][hæv; həv][daɪd][ɪn][maɪ] ['nɜ:sɪz] [ɑ:rmz] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [spɛrd] [em 'i:]
I would very gladly have died in my nurse's arms ; it would have spared me
我 会 非常 乐意 有 死亡 在 我的 护士的 武器 ; 它 会 有 幸存 我
['meni] [vek'seɪʃənz] ,
many vexations ,
许多 烦恼 ,

我非常乐意死在护士的怀里；那样就能免受许多烦恼。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ʊrd] ['hev(ə)n] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [reɪt] ;
and would have insured heaven to me at a very easy rate ;
和 会 有 投保人 天堂 到 我 在 一个 非常 简单的 速度 ;
而且能以非常优惠的价格为我提供天堂的保障；

[bʌt; bət][let][ju: 'es][tɔ:k][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but let us talk of something else .
但 让 我们 讲话 的 某物 别的 .
但我们还是聊点别的吧。

[ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)l][ˈsɑ:rkæzəm] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][baɪ] [ˈmædəm] [di:] - ,
A memorable sarcasm saved for us by Madame de Sévigné ,
一个 难忘 讽刺 已保存 为了 我们 经过 夫人 德 - ,
塞维涅夫人留给我们的一句令人难忘的讽刺。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [kloʊz][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈletərz] : —
at the very close of one of her letters : —
在 这 非常 关闭 的 一 的 她 信件 : —
在她一封信的结尾: ——

- [sed] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [pəlɪsən] [əˈbju:zd][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [men][hæv; həv][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌɡli]
Guillenagues said yesterday that Pelisson abused the privilege men have of being ugly
- 说 昨天 那 佩利松 受虐 这 特权 男人 有 的 存在 丑陋的
.
:
.
吉伦纳格昨天表示, 佩利松滥用了男人长相丑陋的特权。

[ˈri:dʒ-z] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪkənzɪz] " [teɪl] [ʌv; əv] [tu:] [ˈsɪtɪz] ,
Readers familiar with Dickens's " Tale of Two Cities ,
读者 熟悉的 和 狄更斯的 " 故事 的 二 城市 ,
熟悉狄更斯《双城记》的读者,

" [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈnærətɪv] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ][nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [dɪˈskraɪbd]
" will recognize in the following narrative a state of society not unlike that described
" 将要 认出 在 这 下列的 叙述 一个 状态 的 社会 不是 与众不同 那 描述
[baɪ][ðə; ðɪ][ˈnɑ:vəlɪst][æz; əz] [ɪˈmi:diətli] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [revəˈlu:ʃ(ə)n] : [-]
by the novelist as immediately preceding the French Revolution : [150]
经过 这 小说家 作为 立即地 前 这 法语 革命 : [-]
“在以下叙述中, 人们会发现社会状况与小说家所描述的法国大革命前夕的社会状况非常相似: [150]

[ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm][es ˈti:] . [dʒʒəˈmeɪn] ,
The Archbishop of Rheims , as he returned yesterday from St . Germain ,
这 大主教 的 兰斯 , 作为 他 返回 昨天 从 英石 . 杰曼 ,
[met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʲʊriəs] [ədˈventʃər] .
met with a curious adventure .
遇见 和 一个 好奇的 冒险 .
兰斯大主教昨天从圣日耳曼返回时, 遇到了一件奇事。

[hi:; hi] [droʊv] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [reɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] .
He drove at his usual rate , like a whirlwind .
他 驾驶 在 他的 通常 速度 , 喜欢 一个 旋风 .
他像往常一样飞驰而去, 速度快得像一阵旋风。

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [sti:l] [ˈɡreɪtər] .
If he thinks himself a great man , his servants think him still greater .
如果 他 思考 他自己 一个 伟大的 男人 , 他的 仆人 思考 他 仍然 更大的 .
如果他自认为是个伟大的人, 那么他的仆人们则认为他更加伟大。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [nɑ:nˈtʃ:(ɹ)] , [wen] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
They passed through Nanterre , when they met a man on horseback ,
他们 通过了 通过 楠泰尔 , 什么时候 他们 遇见 一个 男人 在 马背 ,
他们途经楠泰尔时, 遇到一个骑马的人。

[ænd; ænd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnsələnt] [toʊn] [bɪd][hɪm; ɪm] [kli:r] [ðə; ðɪ] [wei] .
and in an insolent tone bid him clear the way .
和 在 一个 傲慢的 语气 出价 他 清除 这 方式 .
他用傲慢的语气命令他让开路。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ju:st] [hiz; iz][ʌtmoʊst] [ɪn'devərz] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][deɪndʒər] [ðæt] [θreɪnd]
The poor man used his utmost endeavors to avoid the danger that threatened
这 贫穷的 男人 用过的 他的 极致 努力 到 避免 这 危险 那 威胁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这个可怜的人竭尽全力躲避威胁他的危险。

[bʌt; bət][hiz; iz] [hɔ:rs] [pru:vɪd] [ʌn'mæɪndʒəbl] .
but his horse proved unmanageable .
但 他的 马 已证实 难以控制 .

但他的马却难以驾驭。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [sɪks] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][bəuθ] ['ta:psi] - ['tɜ:vi]
To make short of it , the coach - and - six turned them both topsy - turvy
到 制作 短的 的 它 , 这 教练 - 和 - 六 转向 他们 两个都 颠倒 - 颠簸
;
;
;
;

简而言之，这辆客车把他们俩都颠倒了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [koʊtʃ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [oʊvər'tɜ:rnd] .
but at the same time the coach , too , was completely overturned .
但 在 这 相同的 时间 这 教练 , 也 , 曾是 完全地 翻覆 .

但与此同时，教练也彻底垮台了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
In an instant the horse and the man , instead of amusing themselves with
在 一个 立即的 这 马 和 这 男人 , 反而 的 有趣 他们自己 和
[hævɪŋ] [ðer; ðər] [lɪmz] ['brʊʊkən] ,
having their limbs broken ,
拥有 他们的 四肢 破碎的 ,

刹那间，马和人不再以肢体断裂为乐，

[roʊz][ɔ:ɪmoʊst] [mɪ'rækjələsli] ; [ðə; ði][mæn] ['ri:'mauntɪd] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'wei] , [ænd; ənd][ɪz]
rose almost miraculously ; the man remounted , and galloped away , and is
玫瑰 几乎 奇迹般地 ; 这 男人 重新安装 , 和 疾驰 离开 , 和 是
['gæləpɪŋ] [stɪl] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] ;
galloping still , for aught I know ;
疾驰 仍然 , 为了 零 我 知道 ;

那人几乎奇迹般地站了起来；他重新骑上马，飞奔而去，据我所知，他现在还在飞奔。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði] ['ɑ:rtʃbɪʃəps] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃbɪʃəp] [hɪm'self] [æt; ət]
while the servants , the archbishop's coachman , and the archbishop himself at
尽管 这 仆人 , 这 大主教的 马车夫 , 和 这 大主教 他自己 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the head of them ,
这 头 的 他们 ,

而仆人们、大主教的马车夫以及走在最前面的大主教本人，

[kraɪd] [aʊt] , " [stɔ:p] [ðæt] ['vɪlən] , [stɔ:p][hɪm; ɪm] !
cried out , " Stop that villain , stop him !
哭 出去 , " 停止 那 恶棍 , 停止 他 !

他喊道：“抓住那个恶棍，抓住他！”

[θræʃ] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] !
thrash him soundly !
鞭挞 他 稳固地 !

狠狠揍他一顿！

" [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [ˈæftərwərd] , [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ði]
" **The rage of the archbishop was so great , that afterward , in relating the**
" 这 愤怒 的 这 大主教 曾是 所以 伟大的 , 那 之后 , 在 相关 这
[ədˈventʃər] , [hiː; hi] [sed] ,
adventure , he said ,
冒险 , 他 说 ,
“大主教当时怒不可遏, 以至于后来在讲述这段经历时, 他说:

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈræskl] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [broʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
if he could have caught the rascal , he would have broke all his bones ,
如果 他 可以 有 捕捉 这 恶棍 , 他 会 有 打破 全部 他的 骨头 ,
如果他能抓住那个恶棍, 他一定会打断他所有的骨头。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] .
and cut off both his ears .
和 切 离开 两个都 他的 耳朵 .

并割掉了他的双耳。

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][æriˈstɑːkrəsi] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [æriˈstɑːkrəsi][æt; ət]
If such things were done by the aristocracy — and the spiritual aristocracy at
如果 这样的 事物 是 完毕 经过 这 贵族 — 和 这 精神 贵族 在
[ðæt] ! — [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [triː] ,
that ! — in the green tree ,
那 ! — 在 这 绿色的 树 ,
如果这种事情是贵族——而且还是精神上的贵族! ——在绿树下做的,

[wʌt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ?
what might not be expected in the dry ?
什么 可能 不是 是 预期的 在 这 干燥 ?

干旱地区可能出现哪些意想不到的情况?

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [meɪks] [noʊ] [ˈkɑːment] — [drɔːz] [noʊ][ˈmɔːrəl] .
The writer makes no comment — draws no moral .
这 作家 制作 不 评论 — 平局 不 道德 .

作者没有发表任何评论, 也没有得出任何道德结论。

" [əˈduː] , [maɪ] [dɪr] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tʃaɪld] .
" **Adieu , my dear , delightful child .**
" 再见 , 我的 亲爱的 , 愉快 孩子 .

“再见了, 我亲爱的、可爱的孩子。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ɑːr; ər][hɜːr; hər][nekst][wɜːrdz] .
I cannot express my eagerness to see you , " are her next words .
我 不能 表达 我的 渴望 到 看 你 , " 是 她 下一个 字 .

“我无法表达我多么渴望见到你,”她接着说道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrætlz] [əˈlɔːŋ] , [θriː] [ɔːrt] [ˈsentənsɪz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪz] [hɜːr; hər] [ˈletər] .
She rattles along , three short sentences more , and finishes her letter .
她 嘎嘎作响 沿着 , 三 短的 句子 更多的 , 和 完成 她 信 .

她语速飞快地又写了三句短句, 然后结束了她的信。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈletərz] , [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ]
We should still not have done with these letters , were we to go on a
我们 应该 仍然 不是 有 完毕 和 这些 信件 , 是 我们 到 去 在 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] ,
hundred pages ,
百 页面 ,

如果我们继续写下去, 再写一百页, 我们还不应该就此结束这些信件。

[ɔːr] [tuː] [ˈhʌndrəd] , [ˈfɑːrðər] .
or two hundred , farther .
或者 二 百 , 更远 .

或者两百, 甚至更多。

[ˈriːdɜːz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [ˈtruːli] [wɒt] [ˈmædəm] [diː] - [ɪz] .
Readers have already seen truly what Madame de Sévigné is .

读者 有 已经 已见 真的 什么 夫人 德 - 是 .

读者们已经真正见识过塞维涅夫人是怎样一个人了。
[ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][nɑːt] [siːn] [ˈfəli] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
They have only not seen fully all that she is .
他们 有 仅有的 不是 已见 完全 全部 那 她 是 .

他们只是还没有完全了解她。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [-]
And that they would not see [151]
和 那 他们 会 不是 看 [-]

他们不会看到[151]

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [ɪnˈtaɪər] .
short of reading her letters entire .
短的 的 阅读 她 信件 全部的 .

除了完整阅读她的信件之外。

[ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl][əspaiəd][tuː; tə][duː][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt]
Horace Walpole aspired to do in English for his own time something like what
贺拉斯 沃尔波尔 渴望 到 做 在 英语 为了 他的 自己的 时间 某物 喜欢 什么
[ˈmædəm] [diː] - [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [frentʃ] [fɔːr; fər][hɜːrz] .
Madame de Sévigné had done in French for hers .

夫人 德 - 有 完毕 在 法语 为了 她的 .
霍勒斯·沃尔波尔渴望用英语为他所处的时代做出像塞维涅夫人用法语为她的时代所做的那样的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
In a measure he succeeded .
在 一个 措施 他 成功了 .

在某种程度上，他成功了。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪmɪteɪtɪv] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
The difference is , that he was imitative and affected , where she was
这 不同之处 是 , 那 他 曾是 模仿 和 做作的 , 在哪里 她 曾是
[əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] .
original and genuine .
原来的 和 真的 .

区别在于，他是模仿和做作的，而她是原创和真诚的。

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈwɜːtli] [ˈmɑːntəɡjuː][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [neɪmd] , [æz; əz] , [baɪ]
Lady Mary Wortley Montagu must , of course , also be named , as , by
女士 玛丽 沃特利 蒙塔古 必须 , 的 课程 , 还 是 命名 , 作为 , 经过
[hɜːr; hər][seks] , [hɜːr; hər][ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzi(ə)n] ,
her sex , her social position ,
她 性别 , 她 社会的 位置 ,

当然，玛丽·沃特利·蒙塔古夫人的名字也必须提及，因为她的性别和社会地位决定了她的身份。

[hɜːr; hər][ˈtælənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtælənt] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈænələbːg] [tuː; tə]
her talent , and the devotion of her talent , an English analogue to
她 天赋 , 和 这 虔诚 的 她 天赋 , 一个 英语 类似物 到
[ˈmædəm] [diː] - .
Madame de Sévigné .
夫人 德 - .

她的才华，以及她对才华的奉献，堪称英国版的塞维涅夫人。

[bʌt; bət] [ði:z] [kəm'pærəsnz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kəm'pærɪsn] , [li:v] [ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
But these comparisons , and all comparison , leave the French woman without a
但 这些 比较 , 和 全部 比较 , 离开 这 法语 女士 没有 一个
[tru:] ['pærəlel] ,
true parallel ,
真的 平行线 ,

但是，这些比较，以及所有的比较，都无法真正将法国女性与同类女性相提并论。

[ə'lʊʊn][ɪn][hɜ:r; hər][ræŋk] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['letər] - ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
alone in her rank , the most famous letter - writer in the world .
独自的 在 她 秩 , 这 最多 著名的 信 - 作家 在 这 世界 .

她是世界上唯一一位如此著名的书信作家。

[eks] .
X :
X :

X.

[kɔ:r'neɪl] . - - - .
CORNEILLE . 1606 - 1684 .
科内尔 : - - - .

科内耶（1606-1684）。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] [neɪmz] [ɪn] [frentʃ] ['trædzədi][ɑ:r; ər] [kɔ:r'neɪl] [ænd; ənd]['rɑ:si:n] .
The two great names in French tragedy are Corneille and Racine .
这 二 伟大的 姓名 在 法语 悲剧 是 科内耶 和 拉辛 .

法国悲剧的两大巨匠是科内耶和拉辛。

[frentʃ] ['trædzədi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] [frʌm; frəm] ['i:ðər] ['mɑ:dərn]['trædzədi][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r]
French tragedy is a very different affair from either modern tragedy in English or
法语 悲剧 是 一个 非常 不同的 事务 从 任何一个 现代的 悲剧 在 英语 或者
[əɪnʃənt] ['trædzədi][ɪn] [gri:k] .
ancient tragedy in Greek .
古老的 悲剧 在 希腊语 .

法国悲剧与现代英语悲剧或古希腊悲剧都截然不同。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] ['nɪrər] ['bi:ɪŋ] ['roʊmən]['epɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['lu'kən] [roʊt] ['roʊmən]['epɪk] , ['dræmətaɪzd] .
It comes nearer being Roman epic , such as Lucan wrote Roman epic , dramatized .
它 来 更近 存在 罗马 史诗 , 这样的 作为 卢坎 写道 罗马 史诗 , 戏剧化的 .

它更接近于罗马史诗，就像卢坎创作的那种戏剧化的罗马史诗。

['dra:mə][ɪz] ['evriwɛr] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ]
Drama is everywhere and always , and this from the nature of things , a
戏剧 是 到处 和 总是 , 和 这 从 这 自然 的 事物 , 一个
['haɪli] [kən'venʃən(ə)l] ['lɪtəreri] [-]
highly conventional literary [152]
高度 传统的 文学 [-]

戏剧无处不在，而且一直存在，这是事物的本质使然，一种高度传统的文学[152]

[fɔ:rm] .
form :
形式 :

形式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'venʃən] ['ʌndər] [wɪtʃ] [frentʃ] ['trædzədi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] ['dɪfəz] , [ɑ:n][ðə; ði]
But the convention under which French tragedy should be judged differs , on the
但 这 习俗 在下面 哪个 法语 悲剧 应该 是 评判 不同 , 在 这
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

但一方面，评判法国悲剧的惯例有所不同，

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] [gri:k] ['trædzədi] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
from that which existed for Greek tragedy , and , on the other hand ,
从 那 哪个 存在 为了 希腊语 悲剧 , 和 , 在 这 其他 手 ,
从希腊悲剧已有的体系出发, 另一方面,

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
from that existing for the English .
从 那 现存的 为了 这 英语 .
从现有的英语中。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈriːəl] [laɪf][ˈprez(ə)nt][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trædzədi][ɪz][ˈæbsənt][ɪn] [frentʃ] .
The atmosphere of real life present in English tragedy is absent in French .
这 气氛 的 真实的生活 展示 在 英语 悲剧 是 缺席的 在 法语 .
法国悲剧中缺乏英国悲剧中那种真实的生活氛围。

[ðə; ði][ˈkweɪzaiˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] - [suːpərˈnætʃrəl] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔː] [ðæt] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər] [gri:k] ['trædzədi] ,
The quasi - supernatural religious awe that reigned over Greek tragedy ,
这 准 - 超自然 宗教 敬畏 那 统治 超过 希腊语 悲剧 ,
[frentʃ] ['trædzədi] [dʌz] [nɑːt] [əˈfekt] .
French tragedy does not affect .
法语 悲剧 做 不是 影响 .
希腊悲剧中盛行的那种准超自然的宗教敬畏感, 在法国悲剧中并不存在。

[juː; jʊ] [mɪs] [ˈɔːlsʊə][ɪn] [frentʃ] ['trædzədi][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [sɪmˈplɪsəti] , [ðə; ði][self] - [rɪˈstreɪnt] , [ðə; ði]
You miss also in French tragedy the severe simplicity , the self - restraint , the
你 错过 还 在 法语 悲剧 这 严重 简单 , 这 自己 - 克制 , 这
[ˌstætʃuːlesk] [rɪˈpəʊz] ,
statuesque repose ,
雕像般的 休息 ,
法国悲剧也缺少那种严谨的朴素、自我克制和雕塑般的沉静。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gri:k] ['mɑːd(ə)] .
belonging to the Greek model .
属于 到 这 希腊语 模型 .
属于希腊模式。

[ˈlɔːftɪnəs] , [ˈgrændʒər] , [ə; eɪ] [ˈlɔːftɪnəs] [ˈsʌmwʌt] [streɪnd] , [ə; eɪ] [ˈgrændʒər] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Loftiness , grandeur , a loftiness somewhat strained , a grandeur tending to be
高傲 , 宏伟 , 一个 高傲 有些 紧张 , 一个 宏伟 倾向于 到 是
[ˈtuːmɪd] ,
tumid ,
肿胀 ,
高贵, 宏伟, 一种略显勉强的高贵, 一种略显臃肿的宏伟

[æn; ən][həˈroʊɪk] [toʊn] [səˈsteɪnd] [æt; ət][ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]
an heroic tone sustained at sacrifice of ease and nature — such is the
一个 英勇 语气 持续 在 牺牲 的 舒适 和 自然 — 这样的 是 这
[ˈelɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [frentʃ] ['trædzədi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃɪz] .
element in which French tragedy lives and flourishes .
元素 在 哪个 法语 悲剧 生活 和 繁花 .
法国悲剧以牺牲安逸和自然为代价, 维持着英雄主义的基调——这就是法国悲剧赖以生存和发展的要素。

[juː; jʊ][mʌst; məst][grænt][jʊr; jər] [frentʃ] [ðɪs] [ðer; ðər] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl]
You must grant your French tragedists this their conventional privilege , or you will
你 必须 授予 你的 法语 悲剧作家 这 他们的 传统的 特权 , 或者 你 将要
[nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm] .
not enjoy them .
不是 享受 他们 .
你必须给予法国悲剧作家这种惯例特权, 否则你将无法欣赏他们的作品。

[juː; jʊ][mʌst; məst][grænt][ðem; ðəm] [ðis] , [ɔːr][juː; jʊ][ˈkændɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .

You must grant them this , or you cannot understand them .
你 必须 授予 他们 这 , 或者 你 不能 理解 他们 .

你必须给予他们这一点, 否则你无法理解他们。

[rɪˈzɑːlv] [ðæt][juː; jʊ][wɪl] [laɪk] [grænˈdɪləkwəns] , [rɪˈkwaɪərɪŋ][ˈoʊnli][ðæt][ðə; ði] [grænˈdɪləkwəns] [biː; bi]
Resolve that you will like grandiloquence , requiring only that the grandiloquence be
解决 那 你 将要 喜欢 豪言壮语 , 需要 仅有的 那 这 豪言壮语 是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

下定决心要喜欢夸张的言辞, 唯一的要求是这种夸张的言辞必须精彩。

[ænd; ænd][ɑːn] [ðis] [kənˈdɪ(ə)n] [wɪː; wi][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [ðæt][juː; jʊ][wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
and on this condition we can promise that you will be pleased with
和 在 这 状况 我们 能 承诺 那 你 将要 是 高兴 和
[kɔːrˈneɪl] [ænd; ænd][ˈrɑːsɪːn] .
Corneille and Racine .
科内耶 和 拉辛 .

在这个条件下, 我们可以保证您会对科内耶和拉辛的作品感到满意。

[ɪn][fækt] , [ˈʌvər; ɑːr] [rɪːdɜːz] , [wɪː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ,
In fact , our readers , we are sure ,
在 事实 , 我们的 读者 , 我们 是 当然 ,

事实上, 我们确信, 我们的读者们

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [grænˈdɪləkwəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ˈtrædʒədi] - [ˈraɪtɜːz] [soʊ] [ˈveri] [gʊd] [ðæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
will find the grandiloquence of these two tragedy - writers so very good that a little
将要 寻找 这 豪言壮语 的 这些 二 悲剧 - 作家 所以 非常 好的 那 一个 小的
[wɪl] [səˈfaɪs] [ðem; ðəm] .
will suffice them .
将要 足够了 他们 .

他们会发现这两位悲剧作家的雄辩之才如此出色, 以至于只需一点点就足够了。

[vɔlˈter] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪmˈprest] [hɪmˈself] [ˈstrɔːŋli] [ˈɪnʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [tuː; tə][get]
Voltaire in his time impressed himself strongly enough on his countrymen to get
伏尔泰 在 他的 时间 印象深刻 他自己 强烈 足够的 在 他的 同胞们 到 得到
[əkˈseptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒenəˈreɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl] [θɜːrd][ɪn][ˈtrædʒədi][wɪð; wɪθ] [kɔːrˈneɪl]
accepted by his own generation as an equal third in tragedy with Corneille
公认 经过 他的 自己的 一代 作为 一个 平等的 第三 在 悲剧 和 科内耶
[ænd; ænd][ˈrɑːsɪːn] .
and Racine .
和 拉辛 .

伏尔泰在当时就给同胞们留下了深刻的印象, 以至于被同时代的人公认为与科内耶和拉辛并列的悲剧作家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [frentʃ] [traɪˈʌmvərət] [ʌv; əv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpærəleɪd] [wɪð; wɪθ]
There was then a French triumvirate of tragedists to be paralleled with
那里 曾是 然后 一个 法语 三巨头 的 悲剧作家 到 是 平行 和
[ðə; ði] [traɪˈʌmvərət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] .
the triumvirate of the Greeks .
这 三巨头 的 这 希腊人 .

当时法国出现了一个悲剧作家三巨头, 可以与希腊的悲剧作家三巨头相媲美。

[kɔːrˈneɪl] [wʌz; wəz] ; [-]
Corneille was Aeschylus ; [153]
科内耶 曾是 埃斯库罗斯 ; [-]

科内耶就是埃斯库罗斯; [153]

['rɑːsi:n] [wʌz; wəz] ['sɒfəkli:z] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jɒˈrɪpədi:z] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntəpɑ:rt] [ɪn]
Racine was Sophocles ; and , of course , Euripides had his counterpart in
拉辛 曾是 索福克勒斯 ; 和 , 的 课程 , 欧里庇得斯 有 他的 对应物 在
[vɒlˈter] .
Voltaire .
伏尔泰 .

拉辛是索福克勒斯；当然，欧里庇得斯也有伏尔泰这样的对应人物。

[vɒlˈter] [hæz; həz] [sɪns] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ni:t] [ˈsɪmətri]
Voltaire has since descended from the tragic throne , and that neat symmetry
伏尔泰 有 自从 下降 从 这 悲惨 王座 , 和 那 整洁的 对称
[ʌv; əv] [traɪn] [kəmˈpærisn] [ɪz] [spɔɪld] .
of trine comparison is spoiled .
的 三位一体 比较 是 被宠坏了 .

伏尔泰已从悲剧的宝座上跌落，三元比较的那种完美的对称性也被破坏了。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [kɔ:ˈrneɪl] [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə]['rɑːsi:n] [rɪˈzemb(ə)l]
some trace of justice in making Corneille as related to Racine resemble Æschylus
一些 痕迹 的 正义 在 制作 科内耶 作为 有关的 到 拉辛 类似 埃斯库罗斯
[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] ['sɒfəkli:z] .
as related to Sophocles .
作为 有关的 到 索福克勒斯 .

将科内耶与拉辛的关系比作将埃斯库罗斯与索福克勒斯的关系，这其中蕴含着一丝正义。

[kɔ:ˈrneɪl] [wʌz; wəz][fɜ:rst] , [mɔ:ɹ] [ˈrʌɡɪd] , [ˈlɒftiə] ; ['rɑːsi:n] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] , [mɔ:ɹ] [ˈpɑ:liʃt] , [mɔ:ɹ]
Corneille was first , more rugged , loftier ; Racine was second , more polished , more
科内耶 曾是 第一的 , 更多的 崎岖 , 更高 ; 拉辛 曾是 第二 , 更多的 抛光 , 更多的
[sɪˈvɪr] [ɪn] [teɪst] .
severe in taste .
严重 在 品尝 .

高乃依排在第一位，风格更粗犷，更崇高；拉辛排在第二位，风格更精致，口味更严苛。

['rɑːsi:n] [hæd; həd] , [tu:] , [ɪn][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [kɔ:ˈrneɪl] , [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juəˌrɪpiˈdiən] [ˈswi:tnəs] .
Racine had , too , in contrast with Corneille , more of the Euripidean sweetness .
拉辛 有 , 也 , 在 对比 和 科内耶 , 更多的 的 这 欧里庇得斯 甜味 .

与科内耶相比，拉辛的作品中也更多地体现了欧里庇得斯式的甜美。

[ɪn][fækt] , [lɑ:] - [ˈselɪbreɪtɪd] [kəmˈpærisn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfrentʃmən] — [meɪd] , [ʌv; əv]
In fact , La Bruyère's celebrated comparison of the two Frenchmen — made , of
在 事实 , 拉 - 著名 比较 的 这 二 法国人 — 制成 , 的
[kɔ:rs] , [brɪˈfɔ:ɹ] [vɒlˈter] — [jɒʊkt] [ðem; ðəm] ,
course , before Voltaire — yoked them ,
课程 , 前 伏尔泰 — 轭 他们 ,

事实上，拉布吕耶尔对这两位法国人的著名比较——当然，这比伏尔泰的比较还要早——将他们联系在了一起。

[kɔ:ˈrneɪl] [wɪð; wɪθ] ['sɒfəkli:z] , ['rɑːsi:n] [wɪð; wɪθ] [jɒˈrɪpədi:z] .
Corneille with Sophocles , Racine with Euripides .
科内耶 和 索福克勒斯 , 拉辛 和 欧里庇得斯 .

高乃依与索福克勒斯，拉辛与欧里庇得斯。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [kɔ:ˈrneɪl] ,
It was perhaps not without its influence on the style of Corneille ,
它 曾是 也许 不是 没有 它是 影响 在 这 风格 的 科内耶 ,
它或许对科内耶的风格产生了一定的影响。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈjuːθfəl] [ˈleɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [ˈɔːθərʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [trænzˈleɪt] , [ˈhoʊlɪ] [ɔːr] [ˈpɑːrʃəli]
that a youthful labor of his in authorship was to translate , wholly or partially
那 一个 青春 劳动 的 他的 在 作者身份 曾是 到 翻译 , 完全 或者 部分
,
:
:

他年轻时的一项写作工作是全部或部分地翻译作品。

[ðə; ði] " [fɑːrˈseɪ.li.ə] " [ʌv; əv][ˈluːkən] .
the " Pharsalia " of Lucan .
这 " 法萨利亚 " 的 卢坎 .

卢坎的“法萨利亚”。

[kɔːrˈneɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ˈluːkən] .
Corneille always retained his fondness for Lucan .
科内耶 总是 保留 他的 喜爱 为了 卢坎 .

科内耶始终对卢坎抱有好感。

[ðɪs] [teɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪmd] [æɪlɪɡˈzændrɪn; æɪlɪɡˈzændraɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt]
This taste on his part , and the rhymed Alexandrines in which he wrote
这 品尝 在 他的 部分 , 和 这 押韵 亚历山大 在 哪个 他 写道
[ˈtrædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

他个人的这种品味，以及他用来创作悲剧的押韵亚历山大体诗，

[meɪ] [təˈgeðər] [help] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhaɪpər] - [həˈroʊɪk] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːrniːlz] [ɡreɪt] [fɔːlt] .
may together help account for the hyper - heroic style which is Corneille's great fault .
可能 一起 帮助 帐户 为了 这 超 - 英勇 风格 哪个 是 科内耶的 伟大的 过错 .

或许可以解释科内耶作品中那种过度英雄主义的风格，而这正是他作品的一大缺陷。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi] , " [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈpɒmpi] , " [baɪ] [ˈseɪɪŋ] : " [ˈveri] [faɪn] ,
A lady criticised his tragedy , " The Death of Pompey , " by saying : " Very fine ,
一个 女士 受到批评 他的 悲剧 , " 这 死亡 的 庞贝 , " 经过 说 : " 非常 美好的 ,
一位女士批评了他的悲剧作品《庞贝之死》，她说：“很好，

[bʌt; bət] [tuː] [ˈmeni] [ˈhɪroʊz] [ɪn][aɪˈti] .
but too many heroes in it .
但 也 许多 英雄 在 它 .

但里面英雄人物太多了。

" [kɔːrniːlz] [ˈtrædʒədi] [ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv] , [ɪf] [nɑːt]
" Corneille's tragedies generally have , if not
" 科内耶的 悲剧 一般来说 有 , 如果 不是

“科内耶的悲剧通常都有，即使没有

[tuː] [ˈmeni] [ˈhɪroʊz] , [æt; ət] [liːst] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhɪroʊ] , [ɪn][ðəm; ðəm] .
too many heroes , at least too much hero , in them .
也 许多 英雄 , 在 至少 也 很多 英雄 , 在 他们 .

里面英雄人物太多了，至少英雄人物太多了。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ˈɡɪbənz] [həˈbɪtʃuəl][pɑːmp][ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
Concerning the historian Gibbon's habitual pomp of expression ,
有关 这 历史学家 长臂猿 习惯性的 盛大场面 的 表达 ,

关于历史学家吉本惯常的浮夸表达方式，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʌns] [ˈwɪtɪli] [sed] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl]
it was once wittily said that nobody could possibly tell the truth in such a style
它 曾是 一次 机智地 说 那 无人 可以 可能 告诉 这 真相 在 这样的 一个 风格
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

曾有人戏谑地说，没有人能用那种方式说出真相。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk] [ɪf] [wiː; wi][ʊd; əd] [seɪ] [ʌv; əv] [kɔːniːlz] [ˈtʃoʊzn] [-]
It would be equally near the mark if we should say of Corneille's chosen [154]
它 会 是 同样地 靠近 这 标记 如果 我们 应该 说 的 科内耶的 选定 [-]

如果说科内耶选择的[154]也同样接近事实。

[moʊld] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][ɪn] [ðæt] .
mould of verse , that nobody could possibly be simple and natural in that .
模具 的 诗 , 那 无人 可以 可能 是 简单的 和 自然的 在 那 .
诗歌的模样, 使得任何人都不可能在其中保持简单自然。

[moʊˈliːɛrz] [ˈkɑːmədi] , [haʊˈevər] , [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈfjuːt] [juːˈes] .
Molière's comedy , however , would almost confute us .
莫里哀的 喜剧 , 然而 , 会 几乎 驳斥 我们 .

然而, 莫里哀的喜剧几乎可以驳斥我们的观点。

[pi(:)ˈɛə] [kɔːrˈneɪl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈruːəŋ] .
Pierre Corneille was born in Rouen .
皮埃尔 科内耶 曾是 出生 在 鲁昂 .

皮埃尔·科内耶出生于鲁昂。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] , [laɪk]
He studied law , and he was admitted to practice as an advocate , like
他 研究 法律 , 和 他 曾是 承认 到 实践 作为 一个 提倡 , 喜欢
[moʊˈliːɛr] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [moʊˈliːɛr] ,
Molière ; but , like Molière ,
莫里哀 ; 但 , 喜欢 莫里哀 ,

他学习法律, 并像莫里哀一样获得了律师执业资格; 但是, 和莫里哀一样,

[hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːdɪd] [æn; ən][ˈɪnwərd] [vɔɪs] [ˈsʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he heard and he heeded an inward voice summoning him away from the
他 听到 和 他 听从了 一个 向内 嗓音 召唤 他 离开 从 这
[bɑːr][tuː; tə][ðə; ði][stɛrdʒ] .
bar to the stage .
酒吧 到 这 阶段 .

他听到内心有个声音召唤他离开酒吧, 走向舞台, 他便听从了这个声音的召唤。

[kɔːrˈneɪl] [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [laɪk] [moʊˈliːɛr] , [tred] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [æz; əz][æn; ən][ˈæktər] .
Corneille did not , however , like Molière , tread the boards as an actor .
科内耶 做过 不是 , 然而 , 喜欢 莫里哀 , 踏 这 板 作为 一个 演员 .

然而, 科内耶不像莫里哀那样, 曾作为演员登上舞台。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈdɪgnəti] .
He had a lively sense of personal dignity .
他 有 一个 热闹 感觉 的 个人的 尊严 .

他有着强烈的个人尊严感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ðə; ði] " [ˈbɔːftɪ] , [greɪv] [trəˈdʒiːdiən] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈstiːm] .
He was eminently the " lofty , grave tragedian , " in his own esteem .
他 曾是 非常 这 " 高远 , 严重 悲剧人物 , " 在 他的 自己的 尊重 .

他自认为是一位“崇高、严肃的悲剧演员”。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][pi(:)ˈɛə] [kɔːrˈneɪl] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , " [hiː; hi][self] - [sed] [wʌnz] ,
" **But I am Pierre Corneille notwithstanding , " he self - respectfully said once ,**
" 但 我 是 皮埃尔 科内耶 虽然 , " 他 自己 - 说 一次 ,
"但我毕竟是皮埃尔·科内耶,"他曾颇为自尊地说道。

[wen] [frendz] [wɜːr; wər] [rɪˈɡretɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l]
when friends were regretting to him some deficiency of grace in his personal
什么时候 朋友们 是 后悔 到 他 一些 不足 的 优雅 在 他的 个人的
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

朋友们都为他个人举止不够优雅而感到惋惜。

[wʌn] [kæŋ; kən] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'fektɪd] ['defərəns] .
One can imagine him taking off his hat to himself with unaffected deference .
— 能 想象 他 采取 离开 他的 帽子 到 他自己 和 不受影响 尊重 .

可以想象他自然而然地脱帽致敬。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪriəs] ['dʒɪːniəs] [bɪ'gæn] [drə'mætɪk] [kɑːmpə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ['kɑːmədɪ] .
But this serious genius began dramatic composition with writing comedy .
但 这 严肃的 天才 开始 戏剧性 作品 和 写作 喜剧 .

但这位严肃的天才最初却是从喜剧创作开始戏剧创作的。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] .
He made several experiments in this kind with no
他 制成 一些 实验 在 这 种类 和 不
[kə'mændɪŋ] [sək'ses] ;
commanding success ;
指挥 成功 ;

他进行了多次此类实验，但都没有取得显著成功；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['θɜːrti] [hiː; hi] [root] [ðə; ði] ['trædʒədɪ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [siː aɪ 'diː] , " [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] .
but at thirty he wrote the tragedy of " The Cid , " and instantly
但 在 三十 他 写道 这 悲剧 的 " 这 cid , " 和 即刻
[br'keɪm] ['feɪməs] .
became famous .
成为 著名的 .

但他在三十岁时创作了悲剧《熙德》，并立即成名。

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [pleɪz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ɑːn] ['klæsɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] .
His subsequent plays were chiefly on classical subjects .
他的 随后的 演出 是 主要 在 古典 主题 .

他后来的剧作大多取材于古典题材。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [siː aɪ 'diː] " [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['spæniʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
The subject of " The Cid " was drawn from Spanish literature .
这 主题 的 " 这 cid " 曾是 绘制 从 西班牙语 文学 .

《熙德》的故事取材于西班牙文学。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [æn; ən] " ['epək] - ['meɪkɪŋ] " [prə'dʌkʃn] .
This was emphatically what has been called an " epoch - making " production .
这 曾是 强调地 什么 有 到过 称为 一个 " 时代 - 制作 " 生产 .

这无疑是一部被誉为“划时代”的作品。

['rɪʃəluːz] " [ə'kædəmi] , " [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnstɪ'geɪʃn] , [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst] [ʌndər] [ðə; ði] [dɪk'teɪ(ə)n] , [ʌv; əv] .
Richelieu's " Academy , " at the instigation , indeed almost under the dictation , of
黎塞留的 " 学院 , " 在 这 煽动 , 的确 几乎 在下面 这 听写 , 的
['rɪʃəluː] ,
Richelieu ,
黎塞留 ,

黎塞留的“学院”，实际上是在黎塞留的唆使下，几乎完全由黎塞留一手策划的，

[huː] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [kɔːr'neɪl] , [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
who was jealous of Corneille , tried to write it down .
WHO 曾是 嫉妒的 的 科内耶 , 尝试 到 写 它 向下 .

嫉妒科内耶的人试图把这件事写下来。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['beɪləm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['prɒfɪsaɪŋ] [ə'ɡenst] ['ɪzriəl] .
They succeeded about as Balaam succeeded in prophesying against Israel .
他们 成功了 关于 作为 巴兰 成功了 在 预言 反对 以色列 .

他们的成功程度，大概和巴兰预言以色列失败的成功程度差不多。

" [ðə; ði] [siː aɪ 'diː] " ['traɪʌmft] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɪnɪstər] . [-]
" The Cid " triumphed over them , and over the great minister . [155]
" 这 cid " 胜利 超过 他们 , 和 超过 这 伟大的 部长 . [-]

“熙德”战胜了他们，也战胜了那位伟大的大臣。 [155]

[ˌɑːˈti:] [ɪˈstæblɪʃt] [nɑːtɪˈoʊnli] [kɔːrniːlz] [feɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] .
It established not only Corneille's fame , but his authority .
它 已确立的 不是 仅有的 科内耶的 名声 , 但 他的 权威 .

这不仅确立了科内耶的名声, 也确立了他的权威。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ˈteɪkən][əˈloʊn] , [pruːvd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði][men][ʌv; əv] [teɪst] [ˈteɪkən]
The man of genius taken alone , proved stronger than the men of taste taken
这 男人 的 天才 已采取 独自的 , 已证实 更强 比 这 男人 的 品尝 已采取
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

天才一人之力, 胜过所有有品位之人之力。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ˈrelɪʃ] " [ðə; ði][siː ɑɪ ˈdiː] .
For all this , however , our readers would hardly relish " The Cid .
为了 全部 这 , 然而 , 我们的 读者 会 几乎 尽情享受 " 这 cid .

然而, 尽管如此, 我们的读者恐怕很难喜欢《熙德》。

" [let] [juː ˈes][ɡoʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðæt] [ˈtrædzədi][ʌv; əv] [kɔːrniːlz] [wɪtʃ] ,
" **Let us go at once to that tragedy of Corneille's which ,**
" 让 我们 去 在 一次 到 那 悲剧 的 科内耶的 哪个 ,
" 让我们立刻来谈谈科内耶的那部悲剧,

[baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsent] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈkrɪtɪks] , [ɪz][ðə; ði][best] [wɜːrk][ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːθər] , [ðə; ði] "
by the general consent of French critics , is the best work of its author , the "
经过 这 一般的 同意 的 法语 评论家 , 是 这 最好的 工作 的 它是 作者 , 这 "

Polyeuctes .
- .

根据法国评论家的普遍共识, 这是其作者“波吕克特”的最佳作品。

" [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [preɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɪlˈjɑːd, ^eɪlɑːd] ,
" **The following is the rhetorical climax of praise in which Gaillard ,**
" 这 下列的 是 这 修辞 高潮 的 称赞 在 哪个 盖拉德 ,
" 以下是盖拉德对赞美的修辞高潮,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [kɔːrniːlz] [ˈjuːlədʒɪst] , [əˈreɪndʒz] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
one of the most enlightened of Corneille's eulogists , arranges the different
一 的 这 最多 开明 的 科内耶的 悼词作者 , 安排 这 不同的
[ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːθər] :
masterpieces of his author :
杰作 的 他的 作者 :

一位对科内耶赞誉有加的学者, 对这位作家的不同杰作进行了梳理:

" - [ðə; ði][siː ɑɪ ˈdiː] - [reɪzd] [kɔːrˈneɪl] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] ; [ðə; ði] - [ˈhɔːrəs] - [ænd; ænd][ðə; ði] - [ˈsɪnə] -
" **' The Cid ' raised Corneille above his rivals ; the ' Horace ' and the ' Cinna ' .**
" - 这 cid - 提高 科内耶 多于 他的 竞争对手 ; 这 - 贺拉斯 - 和 这 - 辛纳 -
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈmɒdlz] ;
above his models ;
多于 他的 模型 ;

《熙德》使科内耶超越了他的竞争对手; 《贺拉斯》和《辛纳》使他超越了他的榜样;

[ðə; ði] - - - [əˈbʌv] [hɪmˈself] .
the ' Polyeuctes ' above himself .
这 - - 多于 他自己 .

上面的“波吕克忒斯”。

" [ðɪs] [ˈtrædzədi] [wɪl] , [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] ,
" **This tragedy will , we doubt not ,**
" 这 悲剧 将要 , 我们 怀疑 不是 ,
" 我们毫不怀疑, 这场悲剧将会....."

[pru:v] [tu:; tə][ˈavər; ɑ:r] ˈri:dəz [ðə; ði][moʊst] ˈintrəstɪŋ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ˈtrædzədi [ʌv; əv] [kɔ:rˈneɪl] .
prove to our readers the most interesting of all the tragedies of Corneille .
证明 到 我们的 读者 这 最多 有趣的 的 全部 这 悲剧 的 科内耶 .

向我们的读者证明，科内耶所有悲剧中最引人入胜的一部。

" [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rˈneɪl] " — [tu:; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [trəˈdɪʃənəri] [ˌdezɪɡˈneɪʃn] [wɪtʃ] ,
" **The great Corneille** " — **to apply the traditionary designation which** ,
" 这 伟大的 科内耶 " — 到 申请 这 传统 指定 哪个 ,
“伟大的科内耶”——沿用这一传统称谓，

[bɪˈsaɪdz] [əˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ˈavər; ɑ:r][trəˈdʒiːdiən][hɪz; ɪz] [kənˈsiːdɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] ˈemɪnəns [ɪn] [ˈkærəktər]
besides attributing to our tragedian his conceded general eminence in character
除了 归因 到 我们的 悲剧人物 他的 承认 一般的 卓越 在 特点
[ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] ,
and genius ,
和 天才 ,

除了将我们这位悲剧演员公认的卓越品格和才华归功于他之外，

[sə:vz] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][baɪ]ˈmerɪt [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] ,
serves also to distinguish him by merit from his younger brother ,
服务 还 到 区分 他 经过 优点 从 他的 年轻 兄弟 ,
这也有助于使他凭借自身才干与弟弟区分开来。

[hu:] [roʊt] [ˈveri] [ɡʊd] ˈtrædzədi — [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] [di:]
who wrote very good tragedy — was an illustrious figure at the Hôtel de
WHO 写道 非常 好的 悲剧 — 曾是 一个 杰出 数字 在 这 酒店 德
[ˈræmbuleɪ; ,ræmbuːˈje] ,
Rambouillet ,
朗布依埃 ,

他创作了许多优秀的悲剧作品，是朗布依埃酒店一位杰出的人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英语经典法语课程(Classic French Course in English)

第9/15页

[ðæt] [ˈfʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn] [fræns] .
that focus of the best literary criticism in France .
那 重点 的 这 最好的 文学 批评 在 法国 .

这是法国最优秀的文学批评的焦点。

[kɔːrˈneɪl] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊtəri] [ʌv; əv] [wɪts] [əˈsembld] [ðer; ðər] [ˈʌndər]
Corneille reading a play of his to the coterie of wits assembled there under
科内耶 阅读 一个 玩 的 他的 到 这 小圈子 的 智慧 组装 那里 在下面
[ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [huːz] [aɪz] ,
the presidency of ladies whose eyes ,
这 总统职位 的 女士们 谁 眼睛 ,

科内耶正在向聚集在那里的才子们朗读他的一部戏剧，主持朗读的女士们的目光，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɔrnəmənt] [ʌv; əv] [ˈletəz] , [reɪnd] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈɔːθəz] ,
as in a kind of tournament of letters , rained influence on authors ,
作为 在 一个 种类 的 比赛 的 信件 , 下雨了 影响 在 作者 ,

如同在一场文学竞赛中，对作家们产生了深远的影响。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɪktʃər] [baɪ][ə; eɪ]
and judged the prize of genius , is the subject of a striking picture by a
和 评判 这 奖 的 天才 , 是 这 主题 的 一个 引人注目 图片 经过 一个
[frentʃ] [ˈpeɪntər] .
French painter .
法语 画家 .

并被评为天才，是一位法国画家创作的引人注目的画作的主题。

[kɔːrˈneɪl] [ˈriːd] " - " [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈteɪl] [diː][ˈræmbuleɪ; ,ræmbuːˈje] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːf(ə)]
Corneille read " Polyeuctes " at the Hôtel de Rambouillet , and that awful
科内耶 读 " - " 在 这 酒店 德 朗布依埃 , 和 那 可怕
[kɔːrt] [-]
court [156]
法庭 [-]

高乃依在朗布依埃酒店朗读《波吕克特》，以及那个可怕的法庭[156]

[dɪˈsaɪdɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pleɪ] .
decided against the play .
决定 反对 这 玩 .

决定不演出。

[kɔːrˈneɪl] , [laɪk] [mɪˈʃel, 'mɪʃəl, 'maɪkəl][ˈændʒɪləu] , [hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪˈɡriː] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]
Corneille , like Michel Angelo , had to a good degree the courage of
科内耶 , 喜欢 米歇尔 安杰洛 , 有 到 一个 好的 程度 这 勇气 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈdʌkʃənz] ;
his own productions ;
他的 自己的 作品 ;

科内耶和米开朗基罗一样，在很大程度上拥有创作自己作品的勇气；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [soʊ] [ˈɔːɡəst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd]
but , in the face of adverse decision so august on his work , he needed
但 , 在 这 脸 的 不利 决定 所以 八月 在 他的 工作 , 他 需要
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

但是，面对如此不利于他工作的判决，他需要鼓励。

[wɪtʃ] [ˈhæpɪli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɛɪl][tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] " - "
which happily he did not fail to receive , before he would allow his " Polyeuctes "
哪个 快乐地 他 做过 不是 失败 到 收到 , 前 他 会 允许 他的 " - "
[tuː; tə][biː; bi] [reprɪˈzentɪd] .
to be represented .
到 是 代表 .

幸运的是，他没有拒绝，在允许他的《波吕克忒斯》被展示之前，他收到了这笔款项。

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [kraʊnd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrælz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
The theatre crowned it with the laurels of victory .
这 剧院 加冕 它 和 这 月桂树 的 胜利 .

剧院为它加冕，并授予它胜利的桂冠。

[aɪ ˈtiː] [ðʌs] [fel] [tuː; tə] [kɔːrˈneɪl] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [səkˈsesɪvli] , [ˈsɪŋ(ə)] - [ˈhændɪd] , [ˈoʊvər] [tuː] [greɪt]
It thus fell to Corneille to triumph successively , single - handed , over two great
它 因此 跌倒 到 科内耶 到 胜利 依次 , 单身的 - 递交 , 超过 二 伟大的
[ædvərseri] [kɔːrts] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] ,
adversary courts of critical appreciation ,
对手 法院 的 批判的 欣赏 ,

因此，科内耶不得不凭借一己之力，先后战胜两个截然不同的评论界。

— [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəluː] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt] [les] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [oʊˈtɛl] [diː]
— the Academy of Richelieu and the not less formidable Hôtel de
— 这 学院 的 黎塞留 和 这 不是 较少的 强大 酒店 德
[ˈræmbulei; ,ræmbuːˈje] .
Rambouillet :
朗布依埃 .

—黎塞留学院和同样令人敬畏的朗布依埃府邸。

[ðə; ði][əbˈdʒek](ə)n] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː][ˈræmbulei; ,ræmbuːˈje] [əˈɡenst] [ðə; ði] " - "
The objection raised by the Hôtel de Rambouillet against the " Polyeuctes "
这 异议 提高 经过 这 酒店 德 朗布依埃 反对 这 " - "
[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] [ɪnˈkroʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [priˈrɑːɡətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
was that it made the stage encroach on the prerogative of the pulpit ,
曾是 那 它 制成 这 阶段 侵犯 在 这 特权 的 这 讲坛 ,
朗布依埃酒店对“波利厄克特”提出的反对意见是，它使舞台侵犯了讲坛的特权。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪmpli] [əˈmjuːzɪŋ] .
and preach instead of simply amusing .
和 布道 反而 的 简单地 有趣 .

并且要说教，而不是仅仅逗乐。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈnevər] , [pərˈhæps] , [sɪns] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈtrædʒədi] ,
And , indeed , never , perhaps , since the Greek tragedy ,
和 , 的确 , 绝不 , 也许 , 自从 这 希腊语 悲剧 ,
而且，或许自希腊悲剧以来，就再也没有出现过这种情况了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθiːətər] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
was the theatre made so much to serve the solemn purposes of religion .
曾是 这 剧院 制成 所以 很多 到 服务 这 庄严 目的 的 宗教 .
剧院如此兴建，难道仅仅是为了服务于宗教的庄严目的吗？

([wiː; wi] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
(We except the miracle and passion plays and the mysteries of the middle
(我们 除了 这 奇迹 和 热情 演出 和 这 谜团 的 这 中间
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

(我们暂且不谈中世纪的奇迹剧、受难剧和神秘剧，)

[æz; əz][nɑ:t] [br'ɫɔ:ŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒʌst] [bəʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [laɪk] [ðæt] [nəʊ] [meɪd] .)
as not belonging within the just bounds of a comparison like that now made .)
作为 不是 属于 之内 这 只是 界限 的 一个 比较 喜欢 那 现在 制成 :)
因为它不属于现在这种比较的合理范围之内。)

[kɔ:ni:lz] ['faɪn(ə)l] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd]['pʊrɪfaɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['θi:ətər] .
Corneille's final influence was to elevate and purify the French theatre .
科内耶的 最终的 影响 曾是 到 提升 和 净化 这 法语 剧院 :
科内耶最终的影响是提升和净化了法国戏剧。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [wɜ:rks] , [həʊ'veər] ,
In his early works , however ,
在 他的 早期的 作品 , 然而 ,
然而，在他早期的作品中，

[hi:; hi] [meɪd] [sər'praɪzɪŋ] [kən'seɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:d] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]['dra:mə] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd]
he made surprising concessions to the lewd taste in the drama that he found
他 制成 奇怪 让步 到 这 猥亵 品尝 在 这 戏剧 那 他 成立
[prɪ'veɪlɪŋ] [wen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] .
prevailing when he began to write .
盛行 什么时候 他 开始 到 写 :
在他开始写作时，他发现戏剧中盛行着一种低俗的口味，于是他出人意料地对这种口味做出了让步。

[wɪð; wɪθ] [wət'veər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['skru:p(ə)] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋsəns] ,
With whatever amount of genuine religious scruple affecting his conscience ,
和 任何 数量 的 真的 宗教 顾忌 影响 他的 良心 ,
无论他良心上有多少真诚的宗教顾虑，

— [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['pɒʊət] , — [kɔ:r'neɪl] [ju:st] , [brɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ]
— on that point we need not judge the poet , — Corneille used , before putting
— 在 那 观点 我们 需要 不是 法官 这 诗人 , — 科内耶 用过的 , 前 推杆
[ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
them on the stage ,
他们 在 这 阶段 ,
——在这一点上，我们无需评判诗人，——科内耶尔在将他们搬上舞台之前这样说道。

[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [tu:; tə][ðə; ði] " [tʃɜ:rtʃ] , " — [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:stli] [ˈhaɪərə:rki] [hu:]
to take his plays to the " Church , " — that is , to the priestly hierarchy who
到 拿 他的 演出 到 这 " 教会 , " — 那 是 , 到 这 祭司 等级制度 WHO
['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [-]
constituted the [157]
构成 这 [-]
把他的戏剧带到“教会”——也就是带到构成[157]的神职人员等级制度中。

" [tʃɜ:rtʃ] ,
" **Church** ,
" 教会 ,
“教会，

" — [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'θɔ:rətərɪvli] [dʒʌdʒd] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['pa:səb(ə)] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]
" **— that they might be authoritatively judged as to their possible influence on**
" — 那 他们 可能 是 权威地 评判 作为 到 他们的 可能的 影响 在
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [tru:θ] .
the cause of Christian truth .
这 原因 的 基督教 真相 :
——以便对他们可能对基督教真理事业产生的影响进行权威的评判。

[ɪn][ðə; ði] " - , " [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
In the " Polyeuctes , " the motive is religion .
在 这 " - , " 这 动机 是 宗教 :
在《波吕克特斯》中，动机是宗教。

- [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:ri:k][ɔ:r] [trə'dɪʃən(ə)l] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] - ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
Polyeuctes is an historic or traditional saint of the Roman - Catholic church .
- 是 一个 历史性 或者 传统的 圣 的 这 罗马 - 天主教 教会 .

波利厄克特斯是罗马天主教会的一位历史或传统圣人。

[hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈpeɪɡənɪzəm][ɪz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
His conversion from paganism is the theme of the play .
他的 转换 从 异教 是 这 主题 的 这 玩 .

他皈依基督教，脱离异教信仰，这是该剧的主题。

- [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] ['nɑ:rkəs] [hu:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kən'vɜ:rt] ,
Polyeuctes has a friend Nearchus who is already a Christian convert ,
- 有 一个 朋友 尼阿库斯 WHO 是 已经 一个 基督教 转变 ,

波利厄克特斯有个朋友尼阿库斯，他已经是基督教皈依者了。

[ænd; ənd] [hu:] ['leɪbəz] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [meɪk] - [ə; eɪ] ['prɑ:slɑrt] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] .
and who labors earnestly to make Polyeuctes a proselyte to the faith .
和 WHO 劳动 切实 到 制作 - 一个 皈依者 到 这 信仰 .

并努力使波吕厄克特斯皈依基督教。

- [hæz; həz] ['pri:vɪəsli] ['mærid] [ə; eɪ]['noʊb(ə)]['roʊmən]['leɪdi] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['fi:lɪks] ,
Polyeuctes has previously married a noble Roman lady , daughter of Felix ,
- 有 之前 已婚 一个 高贵 罗马 女士 , 女儿 的 菲利克斯 ,
[ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:nɪə] ,
governor of Armenia ,
州长 的 亚美尼亚 ,

波利厄克特斯之前娶了一位罗马贵族女子为妻，她是亚美尼亚总督费利克斯的女儿。

[ɪn] [wɪtʃ] ['prɑ:vɪns] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'kɜ:rz] .
in which province the action of the story occurs .
在 哪个 省 这 行动 的 这 故事 发生 .

故事发生的地点是哪个省？

([ðə; ði] ['pə:sɪkju:tɪŋ] ['empərər] ['di:ʃɪəs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][wɜ:rld] .)
(The persecuting Emperor Decius is on the throne of the Roman world .)
(这 迫害 皇帝 德西厄斯 是 在 这 王座 的 这 罗马 世界 .)
(迫害民众的皇帝德西乌斯正统治着罗马帝国。)

[pɔ'li:nə] [ɪz][ðə; ði] ['dɔtɜ:z] [neɪm] .
Paulina is the daughter's name .
保利娜 是 这 女儿的 姓名 .

女儿名叫保利娜。

[pɔ'li:nə] ['mærid] - [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tʃɔɪs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['roʊmən] ['sevərəs]
Paulina married Polyeuctes against her own choice , for she loved Roman Severus
保利娜 已婚 - 反对 她 自己的 选择 , 为了 她 喜爱 罗马 西弗勒斯
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

保利娜违背自己的意愿嫁给了波利厄克特斯，因为她更爱罗马人塞维鲁。

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][pʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [pɔ'li:nə] [hæd; həd] ['fɪlɪəlɪ] [əu'beɪd]
Her father had put his will upon her , and Paulina had filially obeyed
她 父亲 有 放 他的 将要 之上 她 , 和 保利娜 有 亲属 服从

[ɪn] ['mæɪɪŋ] - .
in marrying Polyeuctes .
在 结婚 - .

她的父亲对她下了定论，保利娜孝顺地嫁给了波吕厄克忒斯。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə] .
Such are the relations of the different persons of the drama .
这样的 是 这 关系 的 这 不同的 人 的 这 戏剧 .

这就是剧中不同人物之间的关系。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈæmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈelɪvətɪd] [ænd; ənd]
It will be seen that there is ample room for the play of elevated and
它 将要 是 已见 那 那里 是 充足 房间 为了 这 玩 的 升高 和
[ˈtrædʒɪk] [ˈpæʃnz] .
tragic passions .
悲惨 激情 .

可以看出，这里有充分的空间来展现高尚而悲壮的情感。

[pɔːliːnə] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði] [ˈloʊfti] , [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈwaɪfli] [ænd; ənd] [ˈdɔːtərli]
Paulina, in fact, is the lofty, the impossible, ideal of wifely and daughterly
保利娜 , 在 事实 , 是 这 高远 , 这 不可能的 , 理想的 的 妻子 和 女儿般的
[truːθ] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n] .
truth and devotion .
真相 和 虔诚 .

事实上，保利娜是妻子和女儿的真诚与奉献的崇高而又不可能的理想化身。

[ˈpeɪɡən] [ðʊʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [pəˈθetɪkli] [ˈkɑːnstənt] , [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
Pagan though she is, she is pathetically constant, both to the husband that was
异教徒 尽管 她 是 , 她 是 可悲地 持续的 , 两个都 到 这 丈夫 那 曾是
[fɔːrst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
forced upon her ,
强制 之上 她 ,

尽管她是异教徒，但她却出奇地忠诚，对被迫嫁给她的丈夫也是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪŋ] ; [waɪl] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ˈkænə:t]
and to the father that did the forcing; while still she loves, and cannot
和 到 这 父亲 那 做过 这 强制 ; 尽管 仍然 她 爱 , 和 不能
[bʌt; bət] [lʌv] ,
but love ,
但 爱 ,

而对于强迫她的父亲；尽管她依然爱着他，无法停止爱他，

[ðə; ði][mæn] [huːm] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ækt] [laɪk]
the man whom, in spite of her love for him, she, with an act like
这 男人 谁 , 在 尽管如此 的 她 爱 为了 他 , 她 , 和 一个 行为 喜欢
[prəˈlɔːŋd] [ˈsuːɪsaɪd] ,
prolonged suicide ,
延长 自杀 ,

尽管她深爱着那个男人，但她却以一种如同长期自杀般的行为来回应他。

[ˈstɔɪɪkli] [ˈseprəts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tɔːrn][ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] . [-]
stoically separates from her torn and bleeding heart . [158]
坚忍地 分离 从 她 撕裂 和 出血 心 . [-]
她坚强地与自己破碎流血的心分离。[158]

[bʌt; bət] [ˈsevrəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ˈemuleɪts] [ðə; ði] [ˈnoʊbəlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [ˈveɪnli]
But Severus on his part emulates the nobleness of the woman whom he vainly
但 西弗勒斯 在 他的 部分 模拟 这 高贵 的 这 女士 谁 他 徒劳地
[lʌvz] .
loves .
爱 .

但塞维鲁却效仿他徒劳地爱慕的那位女子的高贵品格。

[ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Learning the true state of the case ,
学习 这 真的 状态 的 这 案件 ,
了解案件的真实情况，

[hiː; hi][ˈraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [mægˈnæɪməs] [bɪˈheɪvjər] ,
he rises to the height of his opportunity for magnanimous behavior ,
他 上升 到 这 高度 的 他的 机会 为了 坦荡 行为 ,
他抓住了展现宽宏大量的最佳时机，

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] ['mærid] [pə] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [tə'geðər] .
and bids the married pair be happy in a long life together .
和 出价 这 已婚 一对 是 快乐的 在 一个 长的 生活 一起 .

并祝愿这对新人白头偕老，幸福美满。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ə'kɜːrɪz] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
A change in the situation occurs , a change due to the changed mood of the
一个 改变 在 这 情况 发生 , 一个 改变 到期的 到 这 已更改 情绪 的 这
[fɑːðər] , ['fiːlɪks] .
father , Felix .
父亲 , 菲利克斯 .

情况发生了变化，这是由于父亲费利克斯的情绪变化引起的。

['fiːlɪks] [ləːnz] [ðæt] ['sevərəs] [ɪz] [haɪ] [ɪn] [ɪm'pɪriəl] ['feɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [naʊ] [ðæt] ['sevərəs] ,
Felix learns that Severus is high in imperial favor , and he wishes now that Severus ,
菲利克斯 学习 那 西弗勒斯 是 高的 在 帝国 偏爱 , 和 他 愿望 现在 那 西弗勒斯 ,
费利克斯得知西维鲁深受皇帝宠信，他现在希望西维鲁.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] - , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][sʌŋ] - [ɪn] - [lɔː] .
instead of Polyuctes , were his son - in - law .
反而 的 - , 是 他的 儿子 - 在 - 法律 .

代替波吕厄克特斯的是他的女婿。

[ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [meɪks] [aɪ 'tiː]['pɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['prefrəb(ə)l] [ɔː'lʔɜːrənətɪv] [meɪ] [jet]
A decree of the emperor makes it possible that this preferable alternative may yet
一个 法令 的 这 皇帝 制作 它 可能的 那 这 优选 选择 可能 然而
[biː; bi] ['riːələɪzd] .
be realized .
是 已实现 .

皇帝的一道诏令使得这一更理想的方案有可能得以实现。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['krɪstʃənɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['pəːsɪkjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
For the emperor has decreed that Christians must be persecuted to the
为了 这 皇帝 有 颁布 那 基督徒 必须 是 受迫害 到 这
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

因为皇帝已经下令，基督徒必须被迫害至死。

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [bɪn] ['bæptəɪzd; bæp'taɪzd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪks]
and Polyuctes has been baptized a Christian — though of this Felix
和 - 有 到过 受洗 一个 基督教 — 尽管 的 这 菲利克斯
[wɪl] [nɔːt] [hɪr] [tɪl] ['leɪtər] .
will not hear till later .
将要 不是 听到 直到 之后 .

波利厄克特斯已经受洗成为基督徒——不过费利克斯要到后来才会听到这件事。

[ə; eɪ] ['sɔːləm] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl]
A solemn sacrifice to the gods is to be celebrated in honor of imperial
一个 庄严 牺牲 到 这 神 是 到 是 著名 在 荣誉 的 帝国
[ˈvɪktərɪz] ['leɪtli] [wʌŋ] .
victories lately won .
胜利 最近 韩元 .

为了庆祝帝国近期取得的胜利，将举行庄严的祭祀仪式，祭祀神灵。

['fiːlɪks] [sendz] [tuː; tə] ['sʌmən] - , [hɪz; ɪz][sʌŋ] - [ɪn] - [lɔː] .
Felix sends to summon Polyuctes , his son - in - law .
菲利克斯 发送 到 召唤 - , 他的 儿子 - 在 - 法律 .

费利克斯派人去召见他的女婿波吕厄克特斯。

[tuː; tə] [ˈfiːlɪksɪz] [ˈhɔːrər] , - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈnɑːrkəs] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
To Felix's horror , Polyeuctes , with his friend Nearchus , coming to the temple
到 菲利克斯的 恐怖 , - , 和 他的 朋友 尼阿库斯 , 未来 到 这 寺庙
,
:
,

令费利克斯惊恐的是，波吕厄克特斯和他的朋友尼阿库斯来到了神庙。

[ˈproʊsiːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]
proceeds in a frenzy of enthusiasm to break and dishonor the images of
收益 在 一个 狂热 的 热情 到 休息 和 羞辱 这 图片 的
[ðə; ði][ɡɒdz] ,
the gods ,
这 神 ,
他狂热地、肆意地破坏和亵渎神像，

[prəˈkleɪmɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
proclaiming himself a Christian .
宣告 他自己 一个 基督教 .

他自称是基督徒。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈkriː] , [ˈnɑːrkəs] [ɪz] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]
In obedience to the imperial decree , Nearchus is hurried to execution , in the
在 服从 到 这 帝国 法令 , 尼阿库斯 是 慌忙 到 执行 , 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
sight of his friend ,
视线 的 他的 朋友 ,
遵照皇帝的命令，尼阿库斯当着朋友的面被匆匆押往刑场。

[waɪl] - [ɪz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ænd; ənd] [rɪˈkænt] .
while Polyeuctes is thrown into prison to repent and recant .
尽管 - 是 抛掷 进入 监狱 到 悔改 和 反悔 .

而波吕厄克特斯则被投入监狱忏悔并放弃誓言。

- [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃæns] , - [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [ˈfiːlɪks] .
' Now is my chance , ' muses Felix .
- 现在 是 我的 机会 , - 缪斯 菲利克斯 .

“现在是我的机会了，”费利克斯沉思道。

- [aɪ] [der] [nɑːt] [dɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈempərər] , [tuː; tə] [sper] - .
' I dare not disobey the emperor , to spare Polyeuctes .
- 我 敢 不是 违 这 皇帝 , 到 空闲的 - .

“我不敢违抗皇帝的命令，放过波利厄克特斯。”

[brˈsaɪdz] , [wɪð; wɪθ] - [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ˈsevrəs] [ænd; ənd] [ˌpɔːliːnə] [meɪ] [biː; bi]
Besides , with Polyeuctes once out of the way , Severus and Paulina may be
除了 , 和 - 一次 出去 的 这 方式 , 西弗勒斯 和 保利娜 可能 是
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] . -
husband and wife . '
丈夫 和 妻子 . -

此外，一旦波吕厄克特斯被除掉，塞维鲁和保利娜就可以结为夫妻了。

- [ɪn] [ˈprɪzn] [ˈhiːrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌpɔːliːnə] [ɪz] [-]
Polyeuctes in prison hears that his Paulina is [159]
- 在 监狱 听到 那 他的 保利娜 是 [-]

狱中的波利厄克特斯听说他的保利娜[159]

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
coming to see him .
未来 到 看 他 .

来看他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æltru'ɪstɪk] ['noʊbəlnɪs] [wɪtʃ] [si:mz] [kən'terɪdʒəs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] ,
With a kind of altruistic nobleness which seems contagious in this play ,
和 一个 种类 的 利他主义 高贵 哪个 似乎 传染性 在 这 玩 ,
剧中展现出一种似乎具有感染力的利他主义高尚情操,

- [rɪ'zɒlvz] [ðæt] ['sevərəs] [jæl; ʃəl] [kʌm] [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Polyeuctes resolves that Severus shall come too , and he will resign his wife ,
- 解决 那 西弗勒斯 将 来 也 , 和 他 将要 辞职 他的 妻子 ,
波利厄克特斯决定让塞维鲁也来, 他将辞去妻子的婚事。

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪv(ə)] , [hɜ:r; hər]['roʊmən] ['lʌvər] .
soon to be a widow , to the care of his own rival , her Roman lover .
很快 到 是 一个 寡妇 , 到 这 关心 的 他的 自己的竞争对手 , 她 罗马 情人 .
她即将成为寡妇, 由他的情敌, 也就是她的罗马情人照顾。

[fɜ:rst] , - [ænd; ənd] [pɒ'li:nə] [ɑ:r; ər][ə'loʊn] [tə'geðər] — - ['hævɪŋ] , [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
First , Polyeuctes and Paulina are alone together — Polyeuctes having , before she
第一的 , - 和 保利娜 是 独自的 一起 — - 拥有 , 前 她
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,
首先, 波吕厄克特斯和保利娜单独待在一起——在她到来之前, 波吕厄克特斯已经.....

['fɔ:tɪfaɪd] [hɪz; ɪz][soʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] ,
fortified his soul for the conflict with her tears ,
强化 他的 灵魂 为了 这 冲突 和 她 眼泪 ,
她的眼泪使他内心更加坚强, 足以应对这场冲突。

[baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑ:lətu:d][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'zɑ:lʌ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪv] ['traɪʌmf]
by singing in his solitude a song of high resolve and of anticipative triumph
经过 歌唱 在 他的 孤独 一个 歌曲 的 高的 解决 和 的 预期 胜利
[oʊvər][hɪz; ɪz] [temp'teɪ](ə)n] .
over his temptation .
超过 他的 诱惑 .
他独自一人唱起歌来, 歌中充满了坚定的决心和战胜诱惑的预感。

[ðə; ði] [si:n] [brɪ'twi:n] [pɒ'li:nə] ,
The scene between Paulina ,
这 场景 之间 保利娜 ,
保利娜和.....之间的场景

[ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] - [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [brɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi]
exerting all her power to detach Polyeuctes from what she believes to be
施力 全部 她 力量 到 分离 - 从 什么 她 相信 到 是
[hɪz; ɪz] ['fɔ:li] ,
his folly ,
他的 蠢事 ,
她竭尽全力想让波吕厄克特斯摆脱她认为的愚蠢行为。

[ænd; ənd] - , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ræpt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] ,
and Polyeuctes , on the other hand , rapt to the pitch of martyrdom ,
和 - , 在 这 其他 手 , 欣喜若狂 到 这 沥青 的 殉道 ,
而波吕厄克特斯则完全沉浸在殉道的喜悦之中。

[ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [hɜ:r; hər] — [ðɪs]
exerting all his power to resist his wife , and even to convert her — this
施力 全部 他的 力量 到 抵抗 他的 妻子 , 和 甚至 到 转变 她 — 这
[si:n] , [wi:; wi] [seɪ] ,
scene , we say ,
场景 , 我们 说 ,
他竭尽全力抵抗妻子, 甚至试图让她改信基督教——我们说, 这一幕

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ˈhaɪt] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑ:s] ,
is full of noble height and pathos ,
是 满的 的 高贵 高度 和 感伤 ,
充满崇高气魄和悲怆之情,
[æz; əz][ˈpeɪθɑ:s][ænd; ənd] [ˈhaɪt] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [vɜ:rs] [wɪtʃ] [kɔ:rˈneɪl] [hæd; həd][tu:; tə]
as pathos and height were possible in the verse which Corneille had to
作为 感伤 和 高度 是 可能的 在 这 诗 哪个 科内耶 有 到
[raɪt] .
write .
写 .

科内耶所写的诗歌既有悲怆之美，又有恢弘之气。
[ˈni:ðər] [ˈstrʌɡlə] [ɪn] [ðɪs] [ˈtrædʒɪk] [straɪf] [mu:vz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Neither struggler in this tragic strife moves the other .
两者都不 挣扎者 在 这 悲惨 冲突 移动 这 其他 .

在这场悲剧性的冲突中，双方都无法影响对方。
[ˌpɔːli:nə] [ɪz] [wɪðˈdrɔɪŋ] [wen] [ˈsevərəs] [ˈentərz] .
Paulina is withdrawing when Severus enters .
保利娜 是 撤退 什么时候 西弗勒斯 进入 .

保利娜正要离开时，西弗勒斯走了进来。
[ʃi:; jɪ] [əˈdresɪz] [hɜ:r; həɪ] [ˈlʌvər] [sɪˈvɪrli] , [bʌt; bət] - [ɪntəˈvi:nz] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] .
She addresses her lover severely, but Polyeuctes intervenes to defend him .
她 地址 她 情人 严重 , 但 - 介入 到 保卫 他 .

她严厉地斥责她的情人，但波吕厄克特斯出面维护他。
[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [si:n] , - , [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][læst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] ,
In a short scene, Polyeuctes, by a sort of last will and testament ,
在 一个 短的 场景 , - , 经过 一个 种类 的 最后的 将要 和 遗嘱 ,

在一个简短的场景中，波吕厄克特斯通过某种遗嘱的方式，
[bɪˈkwi:ðz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] .
bequeaths his wife to his rival, and retires with his guard .
遗赠 他的 妻子 到 他的 竞争对手 , 和 退休 和 他的 警卫 .

他将妻子遗赠给对手，然后带着卫兵隐退。
[naʊ] , [ˈsevərəs] [ænd; ənd] [ˌpɔːli:nə] [ɑ:r; ər][əˈləʊn] [təˈgeðər] .
Now, Severus and Paulina are alone together .
现在 , 西弗勒斯 和 保利娜 是 独自的 一起 .

现在，西弗勒斯和宝琳娜单独待在一起。
[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [həˈroʊɪk][ɪn] - [rezɪɡˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If there was a trace of the false heroic in Polyeuctes's resignation of his
如果 那里 曾是 一个 痕迹 的 这 错误的 英勇 在 - 辞职 的 他的
[waɪf] [tu:; tə] [ˈsevərəs] ,
wife to Severus ,
妻子 到 西弗勒斯 ,

如果说波利厄克特斯将妻子嫁给塞维鲁的行为中带有一丝虚假英雄主义的成分，
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ˈfaɪnli] [ˌkaʊntəˈræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɑ:ləʊz]
the effect of that is finely counteracted by the scene which immediately follows
这 影响 的 那 是 精细地 抵消 经过 这 场景 哪个 立即地 跟随

[bɪˈtwi:n] [ˌpɔːli:nə] [ænd; ənd] [ˈsevərəs] .
between Paulina and Severus .
之间 保利娜 和 西弗勒斯 .
保利娜和塞维鲁斯紧接着上演的一幕，巧妙地抵消了这一情节的影响。

[ˈsevərəs] [brˈɡɪnz] [ˈdaʊtʃəli] , [ˈstægərɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][fɜːrm] [ˈpɑːstʃər] , [waɪl] [hiː; hi]
Severus begins doubtfully , staggering , as it were , to firm posture , while he
西弗勒斯 开始 怀疑地 , 令人震惊 , 作为 它 是 , 到 公司 姿势 , 尽管 他
[-]
[**160**]
[-]

塞维鲁一开始犹豫不决，仿佛踉跄着才站稳脚跟，而他[160]

[spiːks] [tuː; tə] [pɒˈliːnə] .
speaks to Paulina .
说话 到 保利娜 .

与保利娜交谈。

[hiː; hi] [iksˈpresɪz] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] - .
He expresses amazement at the conduct of Polyeuctes .
他 表达 惊愕 在 这 执行的 的 - .

他对波吕厄克特斯的行为表示惊讶。

[ˈkrɪstʃənz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈpɔːrt] [ðəmˈselvz] [ˈstreɪndʒli] , [hiː; hi] [sez] .
Christians certainly deport themselves strangely , he says .
基督徒 当然 遣返 他们自己 奇怪的 , 他 说道 .

他说，基督徒的行为举止确实很奇怪。

[hiː; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][faɪndz] [hɪmˈself] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈlʌvər] - [laɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] : —
He at length finds himself using the following lover - like language : —
他 在 长度 发现 他自己 使用 这 下列的 情人 - 喜欢 语言 : —

他最终发现自己使用了以下这般充满爱意的语言：——

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[hæd; həd][maɪ] [ˈdestəni] [brˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] [prəˈpɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [maɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][baɪ]
had my destiny become a little earlier propitious and honored my devotion by
有 我的 命运 变得 一个 小的 早些时候 吉祥 和 荣幸 我的 虔诚 经过
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
marriage with you ,
婚姻 和 你 ,

如果我的命运能够早些眷顾我，让我与你结为连理，那该多好啊！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈdɔːrd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [aɪz] ;
I should have adored only the splendor of your eyes ;
我 应该 有 受人喜爱 仅有的 这 辉煌 的 你的 眼睛 ;

我本该只倾慕你那双迷人的眼睛；

[ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [kɪŋz] ; [ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ]
of them I should have made my kings ; of them I should have made my
的 他们 我 应该 有 制成 我的 国王 ; 的 他们 我 应该 有 制成 我的
[ɡɒdz] ;
gods ;
神 ;

我本应立他们为君王，立他们为神。

[ˈsuːnər] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][dʌst] , [ˈsuːnər] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdjʊst]
sooner would I have been reduced to dust , sooner would I have been reduced
很快 会 我 有 到过 减少 到 灰尘 , 很快 会 我 有 到过 减少
[tuː; tə] [ˈæʃɪz] , [ðæn; ðən] —
to ashes , than —
到 灰烬 , 比 —

我宁愿化为尘埃，化为灰烬，也不愿——

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌpɔːliːnə] [ˌɪntəˈrʌpts] , [ænd; ənd] [ˈsevrəs] [ɪz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz]
But here Paulina interrupts , and Severus is not permitted to finish his
但 这里 保利娜 中断 , 和 西弗勒斯 是 不是 允许 到 结束 他的
[ˌprɑːtəˈsteɪʃn; ˌproʊtəˈsteɪʃn] .
protestation :
断言

但保琳娜打断了他，塞弗勒斯没能说完他的抗议。

[hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][ɪz] [ɪˈstiːmd] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [ɪˈstiːmd] ,
Her reply is esteemed , and justly esteemed ,
她 回复 是 尊敬的 , 和 公正地 尊敬的 ,
她的答复备受推崇，而且理应如此。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]ˈnəʊblɪst [θɪŋz] [ɪn] [frentʃ] [ˈtrædʒədi] — [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkrɪtɪk] [wəd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
one of the noblest things in French tragedy — a French critic would be likely to
— 的 这 最高贵 事物 在 法语 悲剧 — 一个 法语 评论家 会 是 可能 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

一位法国评论家可能会说，这是法国悲剧中最崇高的东西之一。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈnəʊblɪst][ɪn][ˈtrædʒədi] .
the very noblest in tragedy .
这 非常 最高贵 在 悲剧 :

悲剧中最崇高的。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] : —
She says : —
她 说道 : —

她说: ——

[let] [juːˈes] [breɪk] [ɔːf][ðer; ðər] ; [aɪ] [fɪr] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ; [aɪ] [fɪr] [lest] [ðɪs] [wɔːrmθ] ,
Let us break off there ; I fear listening too long ; I fear lest this warmth ,
让 我们 休息 离开 那里 ; 我 害怕 聆听 也 长的 ; 我 害怕 免得 这 温暖 ,
我们还是就此打住吧; 我怕听得太久; 我怕这份温暖,

[wɪtʃ] [fiːlz] [jʊr; jər][fɜːrst][fairz] , [fɔːrs] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈsiːkwəl] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][juːˈes][bəʊθ] .
which feels your first fires , force on some sequel unworthy of us both .
哪个 感觉 你的 第一的 火灾 , 力量 在 一些 续集 不配 的 我们 两个都 :
感觉就像你第一次点燃火焰，却强行推出一部配不上我们俩的续集。

[[vɒlˈter] ,
[Voltaire] ,
[伏尔泰] ,

[伏尔泰，

[huː] [ˈedɪtɪd] [kɔːrˈneɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈaɪdɪl][ˈkɑːmpərəb(ə)]
who edited Corneille with a feeling of freedom toward a national idol comparable
WHO 编辑 科内耶 和 一个 感觉 的 自由 朝向 一个 国家的 偶像 可比
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðæt] [ˈænɪmeɪtɪd][ˈdʒɑːnsən][ɪn] [ˈænəteɪtɪŋ] [ˈʃeɪkspɪər] ,
to the sturdy independence that animated Johnson in annotating Shakspeare ,
到 这 结实的 独立 那 动画 约翰逊 在 注释 莎士比亚 ,

他以一种自由的态度编辑科内耶的作品，这种态度对待这位民族偶像，类似于约翰逊在注释莎士比亚作品时所展现出的
坚定独立精神。

[sez] [ʌv; əv] " [ðɪs] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [fiːlz] [jʊr; jər][fɜːrst][fairz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfɔːrsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] "
says of " This warmth which feels your first fires and which forces on a sequel "
说道 的 " 这 温暖 哪个 感觉 你的 第一的 火灾 和 哪个 力量 在 一个 续集 "

谈到“这种温暖，它能感受到你最初的激情，并促使你创作续集”：

" [ðæt] [ɪz] ['bædli] ['rit(ə)n] , [ə'gri:d] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [gets] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **That is badly written , agreed ; but the sentiment gets the better of the**
" 那 是 糟糕 书面 , 同意 ; 但 这 情绪 获得 这 更好的 的 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“没错，那句话写得不好；但表达的意思胜过了文字本身。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑ:lʊz] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɪg'zæmp(ə)l] .
and what follows is of a beauty of which there had been no example .
和 什么 跟随 是 的 一个 美丽 的 哪个 那里 有 到过 不 例子 .

接下来展现的是一种前所未有的美。

[ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] ['frɪdʒɪd] [di'kleimə] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [kɔ:r'neɪl] .
The Greeks were frigid declaimers in comparison with this passage of Corneille .
这 希腊人 是 寒冷 免责声明 在 比较 和 这 通道 的 科内耶 .

与科内耶的这段话相比，希腊人的演说简直冷漠无情。

"] ['severəs] , [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [pɔ'li:nə] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] .
"] **Severus , learn to know Paulina all in all .**
"] 西弗勒斯 , 学习 到 知道 保利娜 全部 在 全部 .

塞维鲁，你要全面了解保利娜。

[maɪ] - ['tʌtɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [læst] [aʊər] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ;
My Polyeuctes touches on his last hour ; he has but a moment to live ;
我的 - 触摸 在 他的 最后的 小时 ; 他 有 但 一个 片刻 到 居住 ;

我的波利厄克特斯讲述了他生命的最后时刻；他只剩下片刻的生命了；

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðoʊ] ['ɪnəsntli] [soʊ] .
you are the cause of this , though innocently so .
你 是 这 原因 的 这 , 尽管 天真地 所以 .

这件事的起因是你，虽然你并非有意为之。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [jɔr; jər] [hɑ:rt] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [jɔr; jər] [dɪ'zaɪəz] ,
I know not if your heart , yielding to your desires ,
我 知道 不是 如果 你的 心 , 屈服 到 你的 欲望 ,

我不知道你的心是否会屈服于你的欲望，

[meɪ] [hæv; həv] [derd] [bɪld] ['eni] [hoʊp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ; [bʌt; bət] [noʊ] [-]
may have dared build any hope on his destruction ; but know [161]
可能 有 敢于 建造 任何 希望 在 他的 破坏 ; 但 知道 [-]

或许有人胆敢将希望寄托于他的毁灭；但要知道[161]

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [deθ] [soʊ] ['kru:əl] [ðæt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rm] [braʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bend] [maɪ]
that there is no death so cruel that to it with firm brow I would not bend my
那 那里 是 不 死亡 所以 残忍的 那 到 它 和 公司 眉头 我 会 不是 弯曲 我的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

即使是最残酷的死亡，我也不会畏惧，我会昂首挺胸，勇敢面对。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [hel] [noʊ] ['hɒrəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] ,
that there are in hell no horrors that I would not endure ,
那 那里 是 在 地狱 不 恐怖 那 我 会 不是 忍受 ,

地狱里没有任何恐怖是我无法忍受的。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔɪl] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri] [soʊ] [pjɔr] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪˈspəʊz] , [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [sæd] [fert] ,
rather than soil a glory so pure , rather than espouse , after his sad fate ,
相当 比 土壤 一个 荣耀 所以 纯的 , 相当 比 支持 , 后 他的 伤心 命运 ,

与其玷污如此纯洁的荣耀，与其在他悲惨的命运之后拥护，

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [waɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ；
a man that was in any wise the cause of his death ；
一个 男人 那 曾是 在 任何 明智的 这 原因 的 他的 死亡 ；
一个以某种方式导致他死亡的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [soʊ][lɪt(ə)l] [saʊnd] ，
and if you suppose me of a heart so little sound ，
和 如果 你 认为 我 的 一个 心 所以 小的 声音 ；
如果你认为我有一颗如此脆弱的心，

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wʊd] [ɔ:l] [tɜ:rn][tu:; tə] [heit] ．
the love which I had for you would all turn to hate ．
这 爱 哪个 我 有 为了 你 会 全部 转动 到 恨 ．
我对你们的爱将全部变成恨。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒenərəs] ； [bi:; bi][soʊ]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end] ．
You are generous ; be so even to the end ．
你 是 慷慨的 ； 是 所以 甚至 到 这 结尾 ．
你慷慨大方，愿你直到生命的尽头都如此。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə] [ji:ld] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ； [hi:; hi] [fɪrɪz] [ju:; jʊ] ；
My father is in a state to yield every thing to you ; he fears you ；
我的 父亲 是 在 一个 状态 到 屈服 每一个 事物 到 你 ； 他 恐惧 你 ；
我父亲现在恨不得把一切都交给你；他害怕你；

[ænd; ənd][aɪ] ['fɜ:rðər] ['hæzəd] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ， [ðæt] ， [ɪf] [hi:; hi] [dist'rɔɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] ，
and I further hazard this saying , that , if he destroys my husband ，
和 我 更远 冒险 这 说 ， 那 ， 如果 他 摧毁 我的 丈夫 ，
我还要冒昧地说一句，如果他毁了我的丈夫，

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi]['sækrɪfaisɪz][hɪm; ɪm] ．
it is to you that he sacrifices him ．
它 是 到 你 那 他 牺牲 他 ．
他为了你而牺牲了自己。

[seɪv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] ， [ju:z][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ， [ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [brɪ'kʌm]
Save this unhappy man , use your influence in his favor , exert yourself to become
节省 这 不开心 男人 ， 使用 你的 影响 在 他的 偏爱 ， 发挥 你自己 到 变得
[hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] ．
his support ．
他的 支持 ．
拯救这个不幸的人，利用你的影响力帮助他，尽力成为他的支持者。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][æsk] ； [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['efərt] ，
I know that this is much that I ask ; but the greater the effort ，
我 知道 那 这 是 很多 那 我 问 ； 但 这 更大的 这 努力 ，
我知道我的要求很高；但是付出越多，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['ɡlɔ:ri] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ．
the greater the glory from it ．
这 更大的 这 荣耀 从 它 ．
从中获得的荣耀就越大。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒeləs] ，
To preserve a rival of whom you are jealous ，
到 保存 一个 竞争对手 的 谁 你 是 嫉妒的 ，
为了保住你嫉妒的竞争对手，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv]['vɜ:rtju:] [wɪtʃ] [æpə'teɪnz] ['oʊnli][tu:; tə][ju:; jʊ] ．
that is a trait of virtue which appertains only to you ．
那 是 一个 特征 的 美德 哪个 相关的 仅有的 到 你 ．
那是只有你才具备的美德。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [rɪ'neɪʃn] [ɪz][nɑ:t] ['moʊtɪv] [sə'fɪ(ə)nt] ,
And if your renown is not motive sufficient ,
和 如果 你的 名声 是 不是 动机 充足的 ,

如果你的名望还不足以成为充分的动机，

[aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌnz][soʊ] [wel] [brɪ'lʌvɪd] ,
it is much that a woman once so well beloved ,
它 是 很多 那 一个 女士 一次 所以 出色地 心爱 ,

对于一位曾经如此受人爱戴的女子来说，这真是太令人痛心了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [hu:m] [pər'hæps][ɪz] [sti:l] ['keɪpəb(ə)l][lʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ju:; jʊ] ,
and the love of whom perhaps is still capable of touching you ,
和 这 爱 的 谁 也许 是 仍然 有能力的 的 接触 你 ,

或许，你依然能感受到那份爱。

[wɪl] [oʊ] [tu:; tə][jʊr; jər] [greɪt] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [pə'zeɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [oʊnz] ; [rɪ'membər] , [ɪn]
will owe to your great heart the dearest possession that she owns ; remember , in
将要 欠 到 你的 伟大的 心 这 亲爱的 拥有 那 她 拥有 ; 记住 , 在
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

她将把她最珍贵的财产托付给你的伟大心灵；记住，简而言之，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sevrəs] .
that you are Severus .
那 你 是 西弗勒斯 .

你就是西弗勒斯。

[ə'du:] .
Adieu .
再见 .

再见。

[dɪ'saɪd] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [ə'ləʊn] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ;
Decide with yourself alone what you ought to do ;
决定 和 你自己 独自的 什么 你 应该 到 做 ;

自己独自决定你应该做什么；

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [der] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðen] ,
if you are not such as I dare hope that you are , then ,
如果 你 是 不是 这样的 作为 我 敢 希望 那 你 是 , 然后 ,

如果你不是我所希望的那种人，那么，

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
in order that I may continue to esteem you , I wish not to know it .
在 命令 那 我 可能 继续 到 尊重 你 , 我 希望 不是 到 知道 它 .

为了继续敬重你，我宁愿不知道这件事。

[vɒl'ter] , [æz; əz] ['edɪtər][ænd; ənd] ['kɑ:məntetər] [lʌv; əv] [kɔ:r'neɪl] , [ɪz] [ˈfri:ziɪŋli] [koʊld] .
Voltaire , as editor and commentator of Corneille , is freezingly cold .
伏尔泰 , 作为 编辑 和 评论员 的 科内耶 , 是 寒冷地 寒冷的 .

伏尔泰作为高乃依的编辑和评论者，态度冷酷无情。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [æt; ət] [hɑ:rt] [hi:; hi][wəz; wəz] [ʌn'frendli] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
It is difficult not to feel that at heart he was unfriendly to the great
它 是 难的 不是 到 感觉 那 在 心 他 曾是 不友好 到 这 伟大的
- [feɪm] .
tragedist's fame .
- 名声 .

很难不让人觉得，他内心深处并不乐见这位伟大悲剧作家的名声。

[hɪz; ɪz] [noʊts] [ˈɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] [rɪ'mɔ:rsləsli] [grə'mætɪkl] .
His notes often are remorselessly grammatical .

他的 笔记 经常 是 冷酷无情 语法 .

他的笔记往往语法严谨得令人惊叹。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [frentʃ] ; "
" This is not French ; "
" 这 是 不是 法语 ; "

“这不是法语;”

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] ; "
" This is not the right word ; "
" 这 是 不是 这 正确的 单词 ; "

“这不是合适的词;”

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] ,
" According to the construction ,
" 根据 到 这 建造 ,

“根据施工情况，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [mi:n] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] , [aɪ 'ti:][məst; məst] [mi:n] [soʊ]
this should mean so and so — according to the sense , it must mean so
这 应该 意思是 所以 和 所以 — 根据 到 这 感觉 , 它 必须 意思是 所以
[ænd; ənd][soʊ] ; "
and so ; "
和 所以 ; "

这应该意味着这样那样——根据字面意思，它必然意味着这样那样;”

" [ðɪs] [ɪz] ['hɑ:rdli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; "
" This is hardly intelligible ; "
" 这 是 几乎 可理解的 ; "

“这简直难以理解;”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ʃʊd; ʃəd] [mɑ:r] [ðɪ:z] [faɪn] [və:sɪz] ; "
" It is a pity that such or such a fault should mar these fine verses ; "
" 它 是 一个 遗憾 那 这样的 或者 这样的 一个 过错 应该 马尔 这些 美好的 诗句 ; "

“可惜这样的瑕疵玷污了这些优美的诗句;”

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mədi] [-]
" An expression for comedy [162]
" 一个 表达 为了 喜剧 [-]

“喜剧的表达[162]

[ræðər] [ðæn; ðən] ['trædʒədi] , " — [ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [vɒl'ter] [tʃɪlz]
rather than tragedy , " — are the kind of remarks with which Voltaire chills
相当 比 悲剧 , " — 是 这 种类 的 评论 和 哪个 伏尔泰 寒意
[ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] .
the enthusiasm of the reader .
这 热情 的 这 读者 .

与其说是悲剧，不如说是其他什么——伏尔泰的这类言论会令读者的热情降温。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] , [həʊ'evər] , [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][kɪ'ritɪsɪzəmz] [ðʌs] [meɪd] [ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv]
It is useless , however , to deny that the criticisms thus made are many of
它 是 无用 , 然而 , 到 否定 那 这 批评 因此 制成 是 许多 的
[ðem; ðəm][dʒʌst] .
them just .
他们 只是 .

然而，否认这些批评意见中有很多是合理的，是毫无意义的。

[kɔ:r'nei] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɔ:ltɪli] ['fɔ:ltləs] " ['raɪtə-z] .
Corneille does not belong to the class of the " faultily faultless " writers .
科内耶 做 不是 属于 到 这 班级 的 这 " 错误地 完美无瑕 " 作家 .

高乃依并不属于“完美无瑕”的作家之列。

[ˈseʋərəs] [pru:vz] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [pɔ:ˈli:nəz] [ˈnoʊb(ə)] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Severus proves equal to Paulina's noble hopes of him .
西弗勒斯 证明 平等的 到 保利娜的 高贵 希望 的 他 .

塞维鲁不负宝琳娜对他的殷切期望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [hi:; hi] [riˈzɒlvz] [tu:; tə] [ˌɪntərˈsi:d] [fɔ:r; fər] -

With a great effort of self - sacrifice , he resolves to intercede for Polyuctes
和 一个 伟大的 努力 的 自己 - 牺牲 , 他 解决 到 说情 为了 -

.
:
.

他以极大的自我牺牲精神，决心为波吕厄克忒斯求情。

[ðɪs] [ɪz] [ˈʃoʊn] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntərvju:] [bɪˈtwi:n] [ˈseʋərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [əˈtendənt] [ˈfeɪbiən] .

This is shown in an interview between Severus and his faithful attendant Fabian .
这 是 所示 在 一个 面试 之间 西弗勒斯 和 他的 忠实 服务员 法比安 .

这一点在塞维鲁和他忠实的侍从费边的一次谈话中有所体现。

[ˈfeɪbiən] [wɔ:nz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [əˈpi:lz] [fɔ:r; fər] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈperəl] .

Fabian warns him that he appeals for Polyuctes at his own peril .
法比安 警告 他 那 他 上诉 为了 - 在 他的 自己的 危险 .

法比安警告他，如果他为波利厄克特斯求情，后果自负。

[ˈseʋərəs] [ˈlɔ:ftɪli] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] ([ænd; ənd] [hɪr] [ˈfɑ:ləʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [lɔ:did]

Severus loftily replies (and here follows one of the most lauded
西弗勒斯 傲慢地 回复 (和 这里 跟随 一 的 这 最多 备受赞誉

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ]) : —

passages in the play) : —
段落 在 这 玩) : —

塞维鲁傲慢地回答道（接下来是剧中最为人称道的段落之一）：

[ðæt] [ədˈvaɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈkɑ:mən] [soʊl] .

That advice might be good for some common soul .
那 建议 可能 是 好的 为了 一些 常见的 灵魂 .

这条建议或许对某些普通人来说很有用。

[ðoʊ] [hi:; hi] [[ðə; ði] [ˈempərəɹ] [ˈdi:ʃiəs]] [hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,

Though he [the Emperor Decius] holds in his hands my life and my fortune ,
尽管 他 [这 皇帝 德西厄斯] 持有 在 他的 双手 我的 生活 和 我的 财富 ,

虽然他（皇帝德西乌斯）掌握着我的生命和财产，

[aɪ][eɪˈem] [jet] [ˈseʋərəs] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈpaʊərləs] [ˈoʊvər][maɪ][ˈɡlɔ:ri] ,

I am yet Severus ; and all that mighty power is powerless over my glory ,
我 是 然而 西弗勒斯 ; 和 全部 那 强大的 力量 是 无力 超过 我的 荣耀 ,

我依然是塞维鲁；所有强大的力量都无法撼动我的荣耀。

[ænd; ənd] [ˈpaʊərləs] [ˈoʊvər][maɪ][ˈdu:ti] .

and powerless over my duty .
和 无力 超过 我的 责任 .

我对自己的职责无能为力。

[hɪr] [ˈɑ:nər] [kəmˈpelz] [emˈi: , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈsætɪsfai][aɪˈti: ; [ˈweðər] [feɪt] [ˈæftərwərd] [ʃoʊ] [ɪtˈself]

Here honor compels me , and I will satisfy it ; whether fate afterward show itself
这里 荣誉 强制 我 , 和 我 将要 满足 它 ; 无论 命运 之后 展示 本身

[prəˈpɪʃəs] [ɔ:r] [ədˈvɜ:rs] ,

propitious or adverse ,
吉祥 或者 不利 ,

在此，荣誉驱使我这样做，我将履行它；无论命运之后是眷顾我还是惩罚我，

[ˈperɪʃɪŋ] [ˈɡlɔ:riəs] [aɪ][jæl; jəl] [ˈperɪʃ] [ˈkɑ:ntent] .

perishing glorious I shall perish content .
消亡 辉煌 我 将 沦 内容 .

我将荣耀消逝，我将心满意足地消逝。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət] ['ʌndər] ['kɑ:nfɪdəns] ,
I will tell thee further , but under confidence ,
我 将要 告诉 你 更远 , 但 在下面 信心 ,
我还会告诉你更多, 但要保密。

[ðə; ði] [sekt] [ʌv; əv] ['krɪstjənz] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
the sect of Christians is not what it is thought to be .
这 教派的 的 基督徒 是 不是 什么 它 是 想法 到 是 .
这个基督教派别并非人们想象的那样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [heɪtɪd] , [waɪ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [ænd; ænd] [aɪ] [si:] ['di:ʃjəs] [ʌn'dʒʌst] ['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] .
They are hated , why I know not ; and I see Decius unjust only in this regard .
他们 是 憎恨 , 为什么 我 知道 不是 ; 和 我 看 德西厄斯 不公正 仅有的 在 这 看待 .
他们被人憎恨, 我不知道为什么; 而我认为德西乌斯唯一不公正的地方就在于此。

[frʌm; frəm] [kjəri'ɑ:səti] [aɪ] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
From curiosity I have sought to become acquainted with them .
从 好奇心 我 有 寻求 到 变得 熟人 和 他们 .
出于好奇, 我试图去了解他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['sɔ:sərəz] [tɔ:t] [frʌm; frəm] [hel] ; [ænd; ænd] , [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
They are regarded as sorcerers taught from hell ; and , in this supposition ,
他们 是 认为 作为 巫师 教授 从 地狱 ; 和 , 在 这 假设 ,
他们被认为是受地狱教导的巫师; 而且, 在这种假设下,

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n] ['si:kɾət] ['mɪstərɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
the punishment of death is visited on secret mysteries which we do not understand .
这 惩罚 的 死亡 是 到访 在 秘密 谜团 哪个 我们 做 不是 理解 .
死刑是对那些我们无法理解的秘密之事的惩罚。

[bʌt; bət] [ˌelju:'sɪniən] ['sɪri:z] [ænd; ænd] [ðə; ði] [gʊd] ['gɑ:dəs] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['si:kɾɪts] , [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət]
But Eleusinian Ceres and the Good Goddess have their secrets , like those at
但 埃琉西斯 谷神星 和 这 好的 女神 有 他们的 秘密 , 喜欢 那些 在
[room] [ænd; ænd] [ɪn] [gri:s] ;
Rome and in Greece ;
罗马 和 在 希腊 ;

但埃琉西斯谷的谷物女神和善良女神也有她们的秘密, 就像罗马和希腊的谷物女神和善良女神一样;

[stiɪ] [wi:; wi] ['fri:li] ['tɑ:ləreɪt] ['evriwɪər] , [ðer; ðər] [gɑ:d] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] , ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɑ:d] ;
still we freely tolerate everywhere , their god alone excepted , every kind of god ;
仍然 我们 自由 容忍 到处 , 他们的 上帝 独自的 例外 , 每一个 种类 的 上帝 ;
除了他们的神以外, 我们对任何地方的各种神都持宽容态度;

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['tempəlz] [ɪn] [roʊm] ; [-]
all the monsters of Egypt have their temples in Rome ; [163]
全部 这 怪物 的 埃及 有 他们的 寺庙 在 罗马 ; [-]
埃及所有的怪物在罗马都有自己的神庙; [163]

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] , [æt; ət] [ðer; ðər] [wɪl] , [meɪd] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ; [ænd; ænd] ,
our fathers , at their will , made a god of a man ; and ,
我们的 父亲们 , 在 他们的 将要 , 制成 一个 上帝 的 一个 男人 ; 和 ,
我们的先辈们, 随心所欲地将一个人奉为神明; 而且,

[ðer; ðər] [blʌd] [ɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] [veɪnz] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ] [ðer; ðər] ['erərz] , [wi:; wi] [fɪl] ['hev(ə)n]
their blood in our veins preserving their errors , we fill heaven
他们的 血 在 我们的 静脉 保存 他们的 错误 , 我们 充满 天堂
[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʼaʊər; ɑ:r] ['empərəz] ;
with all our emperors ;
和 全部 我们的 皇帝们 ;
他们的血液流淌在我们的血管里, 保存着他们的错误, 我们用我们所有的皇帝填满天堂;

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spi:k] [wɪˈðəʊt] [disˈgaɪz] [ʌv; əv] [ˌdiːfrɪˈkeɪʃənz] [soʊ] [ˈnuːməərəs] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈveri] **but , to speak without disguise of deifications so numerous , the effect is very**
但 , 到 说话 没有 伪装 的 神化 所以 很多的 , 这 影响 是 非常
[ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [sʌt] [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] .
doubtful of such metamorphoses .
疑 的 这样的 变态 .

但是，毫不掩饰地说，对于如此众多的神化现象，这种变形的效果非常值得怀疑。

[ˈkrɪstʃənz] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][gɔːd] , [ˈæbsəluːt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ɔːl] , [huːz] [mɪr] [wɪl] [dʌz] **Christians have but one God , absolute master of all , whose mere will does**
基督徒 有 但 一 上帝 , 绝对 掌握 的 全部 , 谁 仅仅 将要 做
[wətˈevər] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvz] ;
whatever he resolves ;
任何 他 解决 ;

基督徒只信奉一位上帝，他是万物的绝对主宰，他的意志可以成就他所决定的一切；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [truː] ,
but , if I may venture to say what seems to me true ,
但 , 如果 我 可能 风险投资 到 说 什么 似乎 到 我 真的 ,
[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [truː] ,
但是，如果我可以冒昧地说出我认为正确的话，

[ˈaʊər; ɑːr][ɡɒdz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [əˈɡriː] [ɪl] [təˈɡeðər] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðer; ðər] [ræθ] [krʌʃ] [em ˈiː] **our gods very often agree ill together ; and , though their wrath crush me**
我们的 神 非常 经常 同意 患病的 一起 ; 和 , 尽管 他们的 愤怒 压碎 我
[brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ,
before your eyes ,
前 你的 眼睛 ,

我们的神明常常意见相左；即便他们的愤怒在我眼前将我击垮，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɡɒdz] .
we have a good many of them for them to be true gods .
我们 有 一个 好的 许多 的 他们 为了 他们 到 是 真的 神 .

我们有很多这样的神，足以证明他们是真正的神。

[ˈfaɪnəli] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] , [ˈmɔːrəlz] [ɑːr; ər] [pʃʊr] , [ˈvaɪsəz , ˈvaɪsɪz][ɑːr; ər] [heɪtɪd] , [ˈvɜːrtʃʊ] **Finally , among the Christians , morals are pure , vices are hated , virtues**
最后 , 之中 这 基督徒 , 德 是 纯的 , 恶习 是 憎恨 , 美德
[ˈflɜːrɪʃ] ;
flourish ;
繁荣 ;

最后，在基督徒中，道德纯洁，恶习令人憎恶，美德蓬勃发展；

[ðeɪ] [ˈɔːfər] [prerz] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
they offer prayers on behalf of us who persecute them ; and ,
他们 提供 祈祷 在 代表 的 我们 WHO 迫害 他们 ; 和 ,
[ðeɪ] [ˈɔːfər] [prerz] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
他们为我们这些迫害他们的人祈祷；而且，

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtɔːmentɪd] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈevər] [bɪn] [siːn] **during all the time since we have tormented them , have they ever been seen**
期间 全部 这 时间 自从 我们 有 饱受折磨 他们 , 有 他们 曾经 到过 已见
[ˈmjuːtənəs] ?
mutinous ?
叛逆的 ?

自从我们折磨他们以来，他们有过一次叛乱吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] [ˈevər] [bɪn] [siːn] [rɪˈbeljəs] ?
Have they ever been seen rebellious ?
有 他们 曾经 到过 已见 叛逆的 ?

他们曾表现出叛逆行为吗？

[hæv; həv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈprɪnsəz] [ˈevə] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsoʊldʒərz] ?
Have our princes ever had more faithful soldiers ?
有 我们的 王子们 曾经 有 更多的 忠实 士兵 ？

我们的王子们曾拥有过比这更忠诚的士兵吗？

[fɪrs] [ɪn][wɔːr] , [ðeɪ] [səbˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr] [eksɪˈkjuːjənəz] ; [ænd; ənd] , [ˈlaɪənz][ɪn]
Fierce in war , they submit themselves to our executioners ; and , lions in
凶猛的 在 战争 , 他们 提交 他们自己 到 我们的 刽子手 ; 和 , 狮子 在
[ˈkɑːmbæt] , [ðeɪ] [daɪ] [laɪk] [læmz] .
combat , they die like lambs .
战斗 , 他们 死 喜欢 羔羊 .

他们在战争中英勇无畏，却甘愿屈服于我们的刽子手；他们在战斗中如同雄狮，却像羔羊般死去。

[aɪ] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [naːt][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðem; ðəm] .
I pity them too much not to defend them .
我 遗憾 他们 也 很多 不是 到 保卫 他们 .

我太同情他们了，不为他们辩护实在说不过去。

[kʌm] , [let][juː ˈes][faɪnd] [ˈfiːlɪks] ; [let][juː ˈes][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ; [ænd; ənd]
Come , let us find Felix ; let us commune with his son - in - law ; and
来 , 让 我们 寻找 菲利克斯 ; 让 我们 公社 和 他的 儿子 - 在 - 法律 ; 和
[let][juː ˈes] [ðʌs] ,
let us thus ,
让 我们 因此 ,

来吧，我们去找费利克斯；我们去和他的女婿谈谈；然后我们就这样，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈæk(ə)n] , [ˈgrætɪfaɪ] [æt; ət] [wʌns] [ˌpɔːliːnə] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd][maɪ]
with one single action , gratify at once Paulina , and my glory , and my
和 一 单身的 行动 , 满足 在 一次 保利娜 , 和 我的 荣耀 , 和 我的
[kəmˈpæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

只需一个举动，就能同时满足保利娜、我的荣耀和我的怜悯。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [həˈroʊɪk] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpeɪɡən] [ˈsevərəs] [rɪˈzɒlvz] [ænd; ənd] [spiːks] .
Such is the high heroic style in which pagan Severus resolves and speaks .
这样的 是 这 高的 英勇 风格 在 哪个 异教徒 西弗勒斯 解决 和 说话 .

这就是异教徒塞维鲁决断和发言时所展现出的崇高英雄气概。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] [ˈendz] .
And thus the fourth act ends .
和 因此 这 第四 行为 结束 .

第四幕就此结束。

[ˈfiːlɪks] [meɪks] [ə; eɪ][sæd] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkærəktərz] ,
Felix makes a sad contrast with the high - heartedness which the other characters ,
菲利克斯 制作 一个 伤心 对比 和 这 高的 - 真心 哪个 这 其他 人物 ,
[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪˈspleɪ] .
most of them , display .
最多 的 他们 , 展示 .

费利克斯的性格与剧中其他角色（尤其是大多数角色）所表现出的高尚情操形成了鲜明的对比，令人感到悲哀。

[hiː; hi][ɪz] [beɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ˈsevərəs] [ɪz] [beɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd]
He is base enough to suspect that Severus is base enough to be false and
他 是 根据 足够的 到 怀疑 那 西弗勒斯 是 根据 足够的 到 是 错误的 和
[ˈtretʃərəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv] [ɪntərˈseʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - .
treacherous in his act of intercession for Polyuctes .
奸诈 在 他的 行为 的 代祷 为了 - .

他卑鄙到怀疑塞维鲁卑鄙到会在为波吕厄克特斯求情时弄虚作假、背信弃义。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi][dɪ'tektz][ə; eɪ][plɑ:t][ə'genst][hɪm'self][tuː; tə][ʌndər'maɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
He imagines he detects a plot against himself to undermine him with the
他 想象 他 检测 一个 阴谋 反对 他自己 到 破坏 他 和 这
[ˈempərər] .
emperor .
皇帝 .

他怀疑有人密谋陷害他，企图在皇帝面前破坏他的统治。

[vɒl'ter][kritisaizɪz][kɔ:r'neɪl][fɔːr; fər][ˈɡɪvɪŋ][ðɪs][sɔːrdɪd][ˈkærəktər][tuː; tə][ˈfi:lɪks] .
Voltaire criticises Corneille for giving this sordid character to Felix .
伏尔泰 批评 科内耶 为了 给予 这 肮脏的 特点 到 菲利克斯 .

伏尔泰批评科内耶将费利克斯塑造成如此卑鄙的人物。

[hiː; hi][θɪŋks][-]
He thinks [164]
他 思考 [-]

他认为[164]

[ðə; ðɪ][ˈtrædʒədɪst][maɪt][ˈbetər][hæv; həv][let][ˈfi:lɪks][biː; bi][ˈæktʃu,erɪd][baɪ][zi:l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpeɪɡən]
the tragedist might better have let Felix be actuated by zeal for the pagan
这 悲剧作家 可能 更好的 有 让 菲利克斯 是 驱动 经过 热情 为了 这 异教徒
[ɡɒdz] .
gods .
神 .

悲剧作家或许应该让费利克斯出于对异教神的狂热而行动。

[ðə; ðɪ][miːn][ˈselfɪnəs][ðæt][ˈænɪmeɪt][ðə; ðɪ][ˈɡʌvərnər] , [vɒl'ter][rɪ'gaːrdz][æz; əz][brɪ'loʊ][ðə; ðɪ][raɪt]
The mean selfishness that animates the governor , Voltaire regards as below the right
这 意思是 自私 那 动画 这 州长 , 伏尔泰 问候 作为 以下 这 正确的
[ˈtrædʒɪk][pɪtʃ] .
tragic pitch .
悲惨 沥青 .

伏尔泰认为，总督身上那种卑鄙的自私，还达不到悲剧应有的程度。

[aɪ'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈpoʊət][hɪm'self] , [noʊ][daʊt] , [wɪð; wɪθ][ðæt][haɪ][ˈroʊmən][ˈfæ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] ,
It is the poet himself , no doubt , with that high Roman fashion of his , who ,
它 是 这 诗人 他自己 , 不 怀疑 , 和 那 高的 罗马 时尚 的 他的 , WHO ,
毫无疑问，正是诗人本人，带着他那高贵的罗马式时尚，

[ʌn'kɑ:nʃəsli][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk] , [tɔ:t][hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪk][ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
unconsciously to the critic , taught him to make the criticism .
不知不觉 到 这 评论家 , 教授 他 到 制作 这 批评 .

无意中，批评家学会了如何进行批评。

[ˈfi:lɪks][ˈsʌmənz] - [tuː; tə][æn; ən][ˈɪntərvjuː] , [ænd; ənd][ə'dʒʊrɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Felix summons Polyeuctes to an interview , and adjures him to be a
菲利克斯 传票 - 到 一个 面试 , 和 劝告 他 到 是 一个
[ˈpruːd(ə)nt][mæn] .
prudent man .
谨慎 男人 .

费利克斯召见波吕厄克特斯，告诫他要谨慎行事。

[ˈfi:lɪks][æt; ət][lenkθ; lenθ][sez] , " [ə'dɔːr] [ðə; ðɪ][ɡɒdz] , [ɔːr][daɪ] . "
Felix at length says , " Adore the gods , or die . "
菲利克斯 在 长度 说道 , " 崇拜 这 神 , 或者 死 . "

费利克斯最后说道：“要么崇拜神明，要么死。”

" [aɪ][eɪ'ɛm][ə; eɪ][ˈkrɪstʃən] , " [ˈsɪmpli][rɪ'plaɪz, rɪː'plaɪz][ðə; ðɪ][ˈmɑːrtər] .
" I am a Christian , " simply replies the martyr .
" 我 是 一个 基督教 , " 简单地 回复 这 烈士 .

“我是一名基督徒，”殉道者简单地回答道。

" [ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpɪəs] !
" **Impious** !
" 不敬 !

“无耻！ ”
[əˈdɔːr] [ðəm; ðəm] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [ɔːr] [rɪˈnaʊns] [laɪf] .
Adore them , **I bid you** , **or renounce life** .
崇拜 他们 , 我 出价 你 , 或者 放弃 生活 .
我命令你们, 要么崇拜它们, 要么放弃生命。

" ([hɪr] [əˈgen] [vɒlˈter] [ˈɔfəz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈfrɪdʒərənt] [kˈrɪtɪsɪzəmz] :
" (**Here again Voltaire offers one of his refrigerant criticisms** :
" (这里 再次 伏尔泰 优惠 一 的 他的 制冷剂 批评 :
(伏尔泰再次提出了他对制冷剂的批评:)

" [rɪˈnaʊns] [laɪf] [dʌz] [nɑːt] [ædˈvæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][daɪ] ; [wen] [wʌn] [rɪˈpiːts] [ðə; ði]
" **Renounce life does not advance upon the meaning of die ; when one repeats the**
" 放弃 生活 做 不是 进步 之上 这 意义 的 死 ; 什么时候 一 重复 这
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
“放弃生命并不能使死亡的意义更进一步; 当一个人反复思考这个问题时,

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈstreŋθnd] . ")
the expression should be strengthened . ")
这 表达 应该 是 加强 . ")
应该加强这个表达方式。

[ˌpɔːliːnə] [ˈmiːntaɪm] [hæz; həz] [ˈentərd] [tuː; tə] [ɪkˈspəːstəleɪt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Paulina meantime has entered to expostulate with Polyeuctes and with
保利娜 与此同时 有 进入 到 特 和 - 和 和
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .
与此同时, 保利娜进去与波利厄克特斯和她的父亲理论。

- [bɪdz][hɜːr; hər] , - [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəs] . -
Polyeuctes bids her , ' **Live with Severus** . '
- 出价 她 , - 居住 和 西弗勒斯 . -
波吕厄克特斯对她说: “和西弗勒斯一起生活吧。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈvɒlvd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
He says he has revolved the subject ,
他 说道 他 有 旋转 这 主题 ,
他说他已经转移了话题,

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [əˈnʌðər] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [ˈremədi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [woʊ] .
and he is convinced that another love is the sole remedy for her woe .
和 他 是 确信 那 其他 爱 是 这 唯一 补救 为了 她 悲哀 .
他坚信, 另一段恋情是治愈她痛苦的唯一良药。

[hiː; hi] [ˈproʊsiːdz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːməst, ˈkɑːlməst] [ˈmænər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He proceeds in the calmest manner to point out the advantages of the
他 收益 在 这 最平静 方式 到 观点 出去 这 优势 的 这
[kɔːrs] [ˌrekəˈmendɪd] .
course recommended .
课程 受到推崇的 .
他以极其冷静的方式指出所推荐课程的优点。

[vɒl'ter] [ri'ma:ks] , — [ˈdʒʌstli] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bəʊnd] [tu:; tə] [seɪ] , — [ðæt] [ði:z] [ˈmæksəmz][ɑ:r; ər] [hɪr]
Voltaire remarks , — justly , we are bound to say , — that these maxims are here
伏尔泰 评论 , — 公正地 , 我们 是 边界 到 说 , — 那 这些 格言 是 这里
[ˈsʌmwʌt] [rɪˈvʊəlɪŋ] ;
somewhat revolting ;
有些 令人作呕的 ;

伏尔泰评论道——我们必须说，他的评论是正确的——这些格言在这里有点令人反感；

[ðə; ði][ˈmɑ:rtər] [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈlðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] .
the martyr should have had other things to say .
这 烈士 应该 有 有 其他 事物 到 说 .

这位殉道者本应该还有其他话要说。

[ɑ:n] [ˈfi:lɪksɪz] [ˈfaɪn(ə)] [wɜ:rd] , " [ˈsoʊldʒərz] , [ˈeksɪkjʊ:t][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] , " [ˌpɒˈli:nə]
On Felix's final word , " Soldiers , execute the order that I have given , " Paulina
在 菲利克斯的 最终的 单词 , " 士兵 , 执行 这 命令 那 我 有 给定 , " 保利娜
[ɪksˈkleɪmz] ,
exclaims ,
惊呼 ,

费利克斯最后说道：“士兵们，执行我的命令！”保利娜喊道。

" [ˈwɪðər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
" Whither are you taking him ? "
" 往哪里去 是 你 采取 他 ? "

你们要把他带到哪里去？

" [tu:; tə] [deθ] , " [sez] [ˈfi:lɪks] .
" To death , " says Felix .
" 到 死亡 , " 说道 菲利克斯 .

“至死方休，”费利克斯说。

" [tu:; tə] [ˈɡlɔ:ri] , " [sez] - .
" To glory , " says Polyeuctes .
" 到 荣耀 , " 说道 - .

“为了荣耀，”波利厄克特斯说道。

" [ˈædmərəb(ə)l] [ˈdaɪələ:g] , [ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈplɔ:d] , " [ɪz] [vɑ:l'tɛrz] [noʊt] [ɑ:n] [ðɪs] . [-]
" Admirable dialogue , and always applauded , " is Voltaire's note on this . [165]
" 令人钦佩的 对话 , 和 总是 鼓掌 , " 是 伏尔泰的 笔记 在 这 . [-]
“对话精彩绝伦，总是受到赞扬，”伏尔泰对此评论道。[165]

[ðə; ði][ˈtrædʒədi] [dʌz] [nɑ:t] [end] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑ:rtərdəm] [ʌv; əv] - .
The tragedy does not end with the martyrdom of Polyeuctes .
这 悲剧 做 不是 结尾 和 这 殉道 的 - .

悲剧并没有随着波利厄克特斯的殉难而结束。

[ˌpɒˈli:nə] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
Paulina becomes a Christian ,
保利娜 变成 一个 基督教 ,

保琳娜成为了一名基督徒，

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnz] [ˈpeɪɡən] [ˈhʌf] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] " [ˈbɑ:rberəs] " [ɪn] [ˌækriˈmoʊniəsli]
but remains pagan enough to call her father " barbarous " in acrimoniously
但 遗迹 异教徒 足够的 到 称呼 她 父亲 " 野蛮 " 在 尖刻地
[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [deθ] .
bidding him finish his work by putting his daughter also to death .
投标 他 结束 他的 工作 经过 推杆 他的 女儿 还 到 死亡 .

但她仍然保留着异教徒的思想，称她的父亲为“野蛮人”，并愤恨地命令他完成他的“工作”，将他的女儿也处死。

[ˈsevərəs] [riˈprəʊtʃɪz] [ˈfi:lɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] , [ænd; ənd] [ˈθretənz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Severus reproaches Felix for his cruelty , and threatens him with his own
西弗勒斯 责备 菲利克斯 为了 他的 残酷 , 和 威胁 他 和 他的 自己的
[ˈenməti] .
enmity .
敌意 .

西弗勒斯斥责费利克斯的残忍，并威胁要与他结仇。

[ˈfi:lɪks] [ˌʌndəˈgəʊz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] , — [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] , [ˌʌndər] [ðə; ði]
Felix undergoes instantaneous conversion , — a miracle of grace which , under the
菲利克斯 经历 瞬间 转换 , — 一个 奇迹 的 优雅 哪个 , 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [prəˈvaɪdɪd] [baɪ] [kɔːrˈneɪl] ,
circumstances provided by Corneille ,
情况 假如 经过 科内耶 ,

费利克斯瞬间皈依基督教——这是恩典的奇迹，在科内耶所设定的情境下，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈskjuːs] [ˌvɒlˈter] [fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] .
we may excuse Voltaire for laughing at .
我们 可能 原谅 伏尔泰 为了 笑 在 .

我们或许可以原谅伏尔泰的嘲笑。

[ˌpɔːliːnə] [ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ˈsevərəs] [æskz] , " [huː] [wʊd] [naːt][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]
Paulina is delighted ; and Severus asks , " Who would not be touched by a
保利娜 是 高兴极了 ; 和 西弗勒斯 问 , " WHO 会 不是 是 感动 经过 一个
[ˈspektək(ə)l][soʊ] [ˈtendər] ?
spectacle so tender ?
奇观 所以 投标 ?

保利娜欣喜若狂；塞维鲁问道：“谁不会被如此温柔的景象所感动呢？ ”

" [ðə; ði][ˈtrædzədi] [ðʌs] [kʌmz] [nɪr] [ˈendɪŋ] [ˈhæpɪli] [ˈhʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] .
" The tragedy thus comes near ending happily enough to be called a comedy .
" 这 悲剧 因此 来 靠近 结束 快乐地 足够的 到 是 称为 一个 喜剧 .

“因此，这场悲剧最终以足够美好的结局收尾，以至于可以称之为喜剧。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ɪɡˈzɪbɪts] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [kɔːrˈneɪl] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈtrædzədi] ,
Such as the foregoing exhibits him , is Corneille , the father of French tragedy ,
这样的 作为 这 前文 展品 他 , 是 科内耶 , 这 父亲 的 法语 悲剧 ,
[wer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ;
where at his best ;
在哪里 在 他的 最好的 ;

以上所展现的，正是法国悲剧之父科内耶，他最优秀的作品；

[wer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] ,
where at his worst ,
在哪里 在 他的 最差 ,

在他最糟糕的时候，

[hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ædˈmɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]
he is something so different that you would hardly admit him to be the same
他 是 某物 所以 不同的 那 你 会 几乎 承认 他 到 是 这 相同的
[mæn] .
man .
男人 .

他判若两人，你很难相信他还是同一个人。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ˈdʒiːniəs] [mɔːr] [ʌnˈiːkwəl] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˌmæənəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪtˈself] , [ðæn; ðən]
For never was genius more unequal in different manifestations of itself , than
为了 绝不 曾是 天才 更多的 不等 在 不同的 表现 的 本身 , 比
[kɔːrˈneɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪfrənt] [wɜːrks] .
Corneille in his different works .
科内耶 在 他的 不同的 作品 .

天才的不同表现形式之间，从来没有比科内耶的不同作品之间差异更大的了。

[ˌmoʊˈliːɛr][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [kɔːrˈneɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈferi] ,
Molière is reported to have said that Corneille had a familiar , or a fairy ,
莫里哀 是 据报道 到 有 说 那 科内耶 有 一个 熟悉的 , 或者 一个 仙女 ,
据说莫里哀曾说过, 科内耶有一个精灵或仙女。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [səˈblaɪmli] ; [bʌt; bət]
that came to him at times , and enabled him to write sublimely ; but
那 来了 到 他 在 时代 , 和 已启用 他 到 写 极致地 ; 但
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这种灵感有时会降临到他身上, 使他能够写出优美的作品; 但是,
[wen] [ðə; ði][ˈpouət][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz][ˈpʊrliˈpɔːrli][æz; əz] [əˈnʌðər]
when the poet was left to himself , he could write as poorly as another
什么时候 这 诗人 曾是 左边 到 他自己 , 他 可以 写 作为 差 作为 其他
[mæn] .
man .
男人 .

当诗人独自一人时, 他的写作水平可能和普通人一样差。
[kɔːrˈneɪl] [prəˈduːst] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] - [θriː] [drəˈmætɪk] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ɔːl] ,
Corneille produced some thirty - three dramatic pieces in all ,
科内耶 生产 一些 三十 - 三 戏剧性 件 在 全部 ,
科内耶总共创作了约33部戏剧作品。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ]
but of these not more than six or seven retain their place on the French stage
但 的 这些 不是 更多的 比 六 或者 七 保持 他们的 地方 在 这 法语 阶段
.
:
.

但其中只有六七人能继续在法国舞台上占有一席之地。
[bɪˈsaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ɪn] [vɜːrs] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]
Besides his plays , there is a translation in verse by him of the " Imitation of
除了 他的 演出 , 那里 是 一个 翻译 在 诗 经过 他 的 这 " 模仿 的
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

除了他的戏剧作品外, 他还翻译了《效法基督》的诗歌版本;
" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [-]
" **there are [166]**
" 那里 是 [-]
“有[166]

[ˈmetrɪk(ə)][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [oʊdʒ] ,
metrical versions of a considerable number of the Psalms ; there are odes ,
度量 版本 的 一个 大量 数字 的 这 诗篇 ; 那里 是 颂歌 ,
[ˈmædrɪɡ(ə)l] , [ˈsɑːnəts] , [ˈstænzə] ,
madrigals , sonnets , stanzas ,
牧歌 , 十四行诗 , 诗节 ,
相当多的诗篇都有韵律版本; 还有颂歌、牧歌、十四行诗、诗节等。

[əˈdresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
addresses to the king .
地址 到 这 国王 .
向国王致辞。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdiskɔ:sɪz] [ɪn] [ˈproʊz] [ɑ:n][drəˈmætɪk] [ˈpoʊətɹi] , [ɑ:n][ˈtrædʒədi] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
Then there are discourses in prose on dramatic poetry , on tragedy , and on the
然后 那里 是 论述 在 散文 在 戏剧性 诗 , 在 悲剧 , 和 在 这
[θri:] [ˈju:nɪtɪz] .
three unities .
三 单位 .

然后还有关于戏剧诗、悲剧和三一律的散文论述。

[eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə] [ði:z] , [ɪˈlæbəɾət] [əˈpri:ʃiˈeɪjənz] [baɪ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɪdəɾəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Add to these , elaborate appreciations by himself of a considerable number of
添加 到 这些 , 精心制作的 感谢 经过 他自己 的 一个 大量 数字 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪz] ,
his own plays ,
他的 自己的 演出 ,

此外, 他还对自己相当多的戏剧作品进行了详尽的评价。

[ˈprefɪsɪz] , [ɪˈpɪsəlz] , [ˈɑ:rgju:mənts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpi:sɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
prefaces , epistles , arguments to his pieces , and you have , what with the
序言 , 书信 , 论点 到 他的 件 , 和 你 有 , 什么 和 这
[noʊts] , [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃənz] ,
notes , the introductions ,
笔记 , 这 介绍 ,

序言、书信、文章论证, 再加上注释、引言,

[ðə; ði] [ˈju:lədʒi:z] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrentʃ] [ˈeditər] [noʊz] [soʊ] [wel]
the eulogies , and other such things that the faithful French editor knows so well
这 悼词 , 和 其他 这样的 事物 那 这 忠实 法语 编辑 知道 所以 出色地
[haʊ] [tu:; tə] [əˈkju:mjələɾt] ,
how to accumulate ,
如何 到 积累 ,

悼词, 以及其他诸如此类的东西, 而这位忠实的法国编辑非常擅长收集这些东西。

[ˈmætər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [kɔ:ˈrneɪl] [tu:; tə] [swel] [əʊt] [ɪˈlev(ə)n] , [ɔ:r] , [ɪn] [wʌn] [ɪˈdɪʃn] ,
matter enough of Corneille to swell out eleven , or , in one edition ,
事情 足够的 的 科内耶 到 膨胀 出去 十一 , 或者, 在 一 版 ,

科内耶的作品数量足以凑成十一个, 或者, 在某个版本中,

— [ðæt] [ɪˈju:d] [ˈʌndər] [nəˈpoʊliən] [æz; əz][fɜ:rst][ˈkɑ:ns(ə)l] , — [ˈi:v(ə)n] [twelv] , [ˈhænsəm] [ˈvɑ:ljəmz]
— that issued under Napoleon as First Consul , — even twelve , handsome volumes
— 那 发布 在下面 拿破仑 作为 第一的 领事 , — 甚至 十二 , 英俊的 卷
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ɾks] .
of his works .
的 他的 作品 .

——在拿破仑担任第一执政期间出版的——甚至还有十二卷精美的著作集。

[kɔ:ˈrneɪl] [ænd; ənd] [bɔˈsu:ɛɪ] [təˈgeðər] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ræŋk][baɪ] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ]
Corneille and Bossuet together constitute a kind of rank by themselves among
科内耶 和 博絮埃 一起 构成 一个 种类 的 秩 经过 他们自己 之中
[ðə; ði][diˈi:] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈlɪtəreri] [oʊˈlɪmpəs] .
the Dii Majores of the French literary Olympus .
这 迪 - 的 这 法语 文学 奥林匹斯山 .

高乃依和博絮埃在法国文学奥林匹斯山的“大帝”中, 本身就构成了一种独特的地位。

[saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[ˈrɑˈsi:n] . - - - .
RACINE . 1639 - 1699 .
种族 . - - - .

拉辛。1639-1699。

[dʒiːn]['rɑːsiːn][wʌz; wəz][pi(:)ˈeə] [kɔːrˈneɪl] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ruːl] .

Jean Racine was Pierre Corneille reduced to rule .
让·拉辛 曾是 皮埃尔·科内耶 减少 到 规则 .

让·拉辛是皮埃尔·科内耶的翻版，沦为统治者。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ˈsɒfəkliːz] [ɔːr] [jəˈrɪpədiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə]
The younger was to the elder somewhat as Sophocles or Euripides was to .
这 年轻 曾是 到 这 长老 有些 作为 索福克勒斯 或者 欧里庇得斯 曾是 到

，
Æschylus ，
埃斯库罗斯 ，

年轻人之于老年人，有点像索福克勒斯或欧里庇得斯之于埃斯库罗斯。

[æz; əz][ˈvəːdʒɪl][wʌz; wəz][tuː; tə][luːˈkriːʃiəs] , [æz; əz][poʊp][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈdraɪdən] .

as Virgil was to Lucretius , as Pope was to Dryden .
作为 维吉尔 曾是 到 卢克莱修 ， 作为 教皇 曾是 到 德莱顿 .

维吉尔之于卢克莱修，正如蒲柏之于德莱顿。

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [-]
Nature was [167] .
自然 曾是 [-]

自然是[167]

[mɔːr] [ɪn] [kɔːrˈneɪl] , [ɑːrt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ˈrɑːsiːn] .

more in Corneille , art was more in Racine .
更多的 在 科内耶 ， 艺术 曾是 更多的 在 拉辛 .

科内耶的艺术风格更浓厚，而拉辛的艺术风格则更浓厚。

[kɔːrˈneɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpæθfaɪndər][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

Corneille was a pathfinder in literature .
科内耶 曾是 一个 探路者 在 文学 .

高乃依是文学界的先驱。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][moʊˈliːər] , [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˈrɑːsiːn] .

He led the way , even for Molière , still more for Racine .
他 引领 这 方式 ， 甚至 为了 莫里哀 ， 仍然 更多的 为了 拉辛 .

他为莫里哀开创了先河，对拉辛更是如此。

[bʌt; bət][ˈrɑːsiːn][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [kɔːrˈneɪl] [ɪn] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

But Racine was as much before Corneille in perfection of art ,

但拉辛在艺术臻于完美方面远胜于科内耶。

[æz; əz] [kɔːrˈneɪl] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈrɑːsiːn][ɪn] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .

as Corneille was before Racine in audacity of genius .
作为 科内耶 曾是 前 拉辛 在 大胆 的 天才 .

就像科内耶尔在天才的胆识方面比拉辛更胜一筹一样。

[ˈrɑːsiːn] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrm][ðæn; ðən] [kɔːrˈneɪl] .

Racine , accordingly , is much more even and uniform than Corneille .
拉辛 ， 因此 ， 是 很多 更多的 甚至 和 制服 比 科内耶 .

因此，拉辛比科内耶更加均匀一致。

[ˈsmuːðnəs] , [ˈpɑːlɪʃ] , [iːz] , [greɪs] , [ˈswiːtnəs] , — [ðiːz] , [ænd; ənd] [məˈnɑːtəni] [ɪn] [ðiːz] ,

Smoothness , polish , ease , grace , sweetness , — these , and monotony in these ,

平滑度 ， 抛光 ， 舒适 ， 优雅 ， 甜味 ， — 这些 ， 和 单调 在 这些 ，

[ɑːr; ər][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ˈrɑːsiːn] .
are the mark of Racine .
是 这 标记 的 拉辛 .

流畅、精致、轻松、优雅、甜美——这些，以及这些特质中的单调，是拉辛的标志。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['pəʊət] , [les][tu:; tə][əd'maɪər] , [ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [les] [tu:; tə]
But if there is , in the latter poet , less to admire , there is also less to
但 如果 那里 是 , 在 这 后者 诗人 , 较少的 到 钦佩 , 那里 是 还 较少的 到
[fər'ɡɪv] .
forgive .
原谅 .

但是，如果说后一位诗人身上有什么值得钦佩的地方，那么也没有什么值得原谅的地方。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɜ:r; wər] ['ʃʊrɜ:] [ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
His taste and his judgment were surer than the taste and the judgment
他的 品尝 和 他的 判断 是 确定 比 这 品尝 和 这 判断
[ʌv; əv] [kɔ:r'neɪl] .
of Corneille .
的 科内耶 .

他的品味和判断力比科内耶更胜一筹。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [mɔ:ɾ'oʊvər] , [æn; ən] [ɪn'estɪməb(ə)] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]
He enjoyed , moreover , an inestimable advantage in the life - long friendship of
他 享受 , 而且 , 一个 不可估量 优势 在 这 生活 - 长的 友谊 的
[ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
the great critic of his time ,
这 伟大的 评论家 的 他的 时间 ,
此外，他还享有与当时伟大的评论家终生友谊这一无可估量的优势。

[bwa:'ləu] .
Boileau .
博伊洛 .

博伊洛。

[bwa:'ləu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə]['rɑ:si:n] .
Boileau was a literary conscience to Racine .
博伊洛 曾是 一个 文学 良心 到 拉辛 .

布瓦洛是拉辛的文学良心。

[hi:; hi] [kept] ['rɑ:si:n] ['kɑ:nstəntli] [spɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [best] [ɪn'devərz] [ɪn][ɑ:rt] .
He kept Racine constantly spurred to his best endeavors in art .
他 保留 拉辛 不断地 受到刺激 到 他的 最好的 努力 在 艺术 .

他不断激励拉辛在艺术上做到最好。

['rɑ:si:n][wʌz; wəz] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Racine was congratulating himself to his friend on the ease with which he
拉辛 曾是 祝贺 他自己 到 他的 朋友 在 这 舒适 和 哪个 他
[prə'du:st] [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] .
produced his verse .
生产 他的 诗 .

拉辛向他的朋友炫耀自己创作诗歌的轻松自如。

" [let] [em 'i:] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'du:s] ['i:zi] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪtɪks]
" Let me teach you to produce easy verse with difficulty , " was the critic's
" 让 我 教 你 到 生产 简单的 诗 和 困难 , " 曾是 这 评论家的
[əd'mərəb(ə)] [rɪ'plai] .
admirable reply .
令人钦佩的 回复 .

“让我来教你如何简单的技巧创作出难懂的诗歌，”这位评论家的回答令人钦佩。

['rɑ:si:n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['da:s(ə)] ['pju:p(ə)] .
Racine was a docile pupil .
拉辛 曾是 一个 温顺 瞳孔 .

拉辛是个听话的学生。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [æən; ən][ˈɑːrtɪst][ɪn] [vɜːrs] [æz; əz][bwaː'ləu] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
He became as painstaking an artist in verse as Boileau would have him .
他 成为 作为 费尽心力 一个 艺术家 在 诗 作为 博伊洛 会 有 他 .
他成为了像布瓦洛所期望的那样，一位一丝不苟的诗歌艺术家。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌɪndɪvɪdʒuəl] [teɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfæɪ(ə)n] [ɪn]
It will always be a matter of individual taste , and of changing fashion in
它 将要 总是 是 一个 事情 的 个人 品尝 , 和 的 变化 时尚 在
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,
这始终是一个个人品味的问题，以及评论界风向变化的问题。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
to decide which of the two is , on the whole , to be preferred to the other
到 决定 哪个 的 这 二 是 , 在 这 所有的 , 到 是 首选 到 这 其他
.
:
.
决定总体而言，两者哪一个更可取。

[ˈrɑːsɪn] [ɪ'klɪpst] [kɔːr'neɪl] [ɪn] [vʊʊg] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
Racine eclipsed Corneille in vogue during the lifetime of the latter .
拉辛 日食 科内耶 在 时尚 期间 这 寿命 的 这 后者 .
在科内耶在世期间，拉辛的受欢迎程度超过了科内耶。

[kɔrni:lz] [oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ˈsɪriəsli] [ˈsædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [wɪtʃ]
Corneille's old age was , perhaps , seriously saddened by the consciousness , which
科内耶的 老的 年龄 曾是 , 也许 , 严重地 悲伤 经过 这 意识 , 哪个
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv] ,
he could not but have ,
他 可以 不是 但 有 ,
或许，科内耶晚年深受这种他无法避免的意识所困扰。

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [-]
of being retired from [168]
的 存在 退休 从 [-]
退休[168]

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sendənsɪ] [wʌns] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɔːl] .
the place of ascendancy once accorded to him over all .
这 地方 的 优势 一次 同意 到 他 超过 全部 .
他曾经拥有凌驾于一切之上的至高地位。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˈfʊːrtʃən] [ʌv; əv] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɒfəkliːz] .
His case repeated the fortune of Æschylus in relation to Sophocles .
他的 案件 重复 这 财富 的 埃斯库罗斯 在 关系 到 索福克勒斯 .
他的遭遇与埃斯库罗斯和索福克勒斯的遭遇如出一辙。

[ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] [ˈsentʃəri] , [tɔːt] [baɪ] [ˈvɒl'ter] , [ɪ'stæblɪft] [ðə; ði] [ˈprezɪdəns] [ʌv; əv][ˈrɑːsɪn] .
The eighteenth century , taught by Voltaire , established the precedence of Racine .
这 第十八 世纪 , 教授 经过 伏尔泰 , 已确立的 这 优先权 的 拉辛 .
十八世纪，伏尔泰的思想确立了拉辛的先例。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [kɔːr'neɪl] .
But the nineteenth century has restored the crown to the brow of Corneille .
但 这 第十九 世纪 有 恢复 这 王冠 到 这 眉头 的 科内耶 .
但十九世纪又将桂冠重新戴在了科内耶的额头上。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [mjuː'teɪʃənz] [ɪz][ˈsʌbdʒekt][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɔːθər] .
To such mutations is subject the fame of an author .
到 这样的 突变 是 主题 这 名声 的 一个 作者 .
作者的名声也会受到这种变化的影响。

[dʒi:n]['rɑ:si:n][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [left][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] .
Jean Racine was early left an orphan .
让 拉辛 曾是 早期的 左边 一个 孤儿 .

让·拉辛幼年丧父丧母。

[hɪz; ɪz] ['grænperənts] [pʊt][hɪm; ɪm] , ['æftər] [pri'pærətɔ:ri] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['ɪstæblɪʃmənt] , [tu:; tə]
His grandparents put him , after preparatory training at another establishment , to
他的 祖父母 放 他 , 后 预备 训练 在 其他 建立 , 到
[sku:l] [æt; ət][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ,
school at Port Royal ,
学校 在 港口 皇家 ,

他的祖父母在另一所学校对他进行预备训练后，将他送到皇家港学校就读。

[wer] ['dʊrɪŋ] [θri:] ['ɪrɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][best] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]
where during three years he had the best opportunities of education that the
在哪里 期间 三 年 他 有 这 最好的 机会 的 教育 那 这
['kɪŋdəm] [ə'fɔ:d] .
kingdom afforded .
王国 提供 .

在那三年里，他获得了王国所能提供的最好的教育机会。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pref(ə)rənsɪz] [ʌv; əv]
His friends wanted to make a clergyman of him ; but the preferences of
他的 朋友们 通缉 到 制作 一个 牧师 的 他 ; 但 这 偏好 的
[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [pri'veild] ,
the boy prevailed ,
这 男生 最终获胜 ,

他的朋友们想让他成为一名牧师；但最终还是遵从了男孩自己的意愿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'dɪktɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
and he addicted himself to literature .
和 他 上瘾 他自己 到 文学 .

他沉迷于文学。

[ðə; ðɪ] [gri:k] [br'keɪm] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
The Greek tragedists became familiar to him in his youth ,
这 希腊语 悲剧作家 成为 熟悉的 到 他 在 他的 青年 ,

他年轻时就熟悉了希腊悲剧作家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['lɪtəreri] [ɑ:rt] ['eksəd] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ræ'si:nz]
and their example in literary art exercised a sovereign influence over Racine's
和 他们的 例子 在 文学 艺术 锻炼 一个 主权 影响 超过 拉辛的
[dɪ'veləpmənt] [æz; əz] ['ɔ:θər] .
development as author .
发展 作为 作者 .

他们在文学艺术方面的榜样对拉辛的作家发展产生了至高无上的影响。

[aɪ 'ti:] [peɪnd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [pɔ:rt] - ['rɔɪəlɪsts] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [leɪt] ['ɡɪftɪd] ['pju:p(ə)l] , [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
It pained the good Port - Royalists to see their late gifted pupil , now out of
它 痛苦 这 好的 港口 - 保皇党 到 看 他们的 晚的 天才 瞳孔 , 现在 出去 的
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

看到他们才华横溢的学生离他们而去，那些善良的皇家港学派人士感到无比痛心。

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [raɪt] [pleɪz] .
inclined to write plays .
倾斜 到 写 演出 .

有创作剧本的倾向。

[ni'kəjl] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
Nicole printed a remonstrance against the theatre ,
妮可 打印 一个 抗议 反对 这 剧院 ,
妮可发表了一份抗议剧院的声明,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈrɑːsiːn] [dɪ'skʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [slænt] [ə'nɑːnɪməsli] [æt; ət] [hɪm'self] .
in which Racine discovered something that he took to slant anonymously at himself .
在 哪个 拉辛 发现 某物 那 他 采取 到 倾斜 匿名 在 他自己 .
拉辛从中发现了一些东西, 他匿名地以此来讽刺自己。

[hiː; hi] [ruːt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'plai] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [pɔːrt] - [ˈrɔɪəlɪsts]
He wrote a spirited reply , of which no notice was taken by the Port - Royalists
他 写道 一个 精神抖擞 回复 , 的 哪个 不 注意 曾是 已采取 经过 这 港口 - 保皇党
.
.
.
他写了一篇措辞激烈的回信, 但保皇党人并未理会。

[ˈsʌmbɑːdi] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðər; ðər] [brɪ'hæf] , [rɪ'dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ˈrɑːsiːn] ,
Somebody , however , on their behalf , rejoined to Racine ,
某人 , 然而 , 在 他们的 代表 , 重新加入 到 拉辛 ,
然而, 有人代表他们重新加入了拉辛。

[ˌwerə'paːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːθər] [ruːt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] - [ˈrɔɪəlɪsts] ,
whereupon the young author wrote a second letter to the Port - Royalists ,
于是 这 年轻的 作者 写道 一个 第二 信 到 这 港口 - 保皇党 ,
于是, 这位年轻的作者给保皇党人写了第二封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [bwaː'ləu] .
which he showed to his friend Boileau .
哪个 他 显示 到 他的 朋友 博伊洛 .
他把这张照片给他的朋友布瓦洛看。

" [ðɪs] [meɪ] [duː] ['kredit] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [hed] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [nʌn] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [hɑːrt] ,
" **This may do credit to your head , but it will do none to your heart** ,
" 这 可能 做 信用 到 你的 头 , 但 它 将要 做 没有任何 到 你的 心 ,
“这或许能让你在头脑上获得赞誉, 但对你的心灵却毫无益处。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['menʃtɔːrɪz] ['kɑːment] , [ɪn] [-]
" **was that faithful mentor's comment , in [169]**
" 曾是 那 忠实 导师的 评论 , 在 [-]
“这是那位忠实导师的评论, [169]

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] .
returning the document .
返回 这 文档 .
返回文件。

[ˈrɑːsiːn] [sə'prest] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['letər] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fɜːrst] .
Racine suppressed his second letter , and did his best to recall the first .
拉辛 被抑制 他的 第二 信 , 和 做过 他的 最好的 到 记起 这 第一的 .
拉辛压下了第二封信, 并尽力回忆起第一封信的内容。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
But he went on in his course of writing for the stage .
但 他 去 在 在 他的 课程 的 写作 为了 这 阶段 .
但他继续从事舞台剧创作。

[ðə; ði] " - " [wʌz; wəz] [ræ'siːnz] [fɜːrst] ['trædʒədi] ,
The " Thebaïd " was Racine's first tragedy ,
这 " - " 曾是 拉辛的 第一的 悲剧 ,
《底比斯史诗》是拉辛的第一部悲剧作品。

— [æ̃t; ət̃] [liːst̃] [hɪz; ɪz][fɜːrst̃] [ðæt̃] [əˈteɪnd̃] [tuː; tə̃][ðə; ði] [ˈɑːnər̃] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd̃] .
— at least his first that attained to the honor of being represented .
— 在 至少 他的 第一的 那 已达到 到 这 荣誉 的 存在 代表 .
——至少这是他第一部获得代理资格的作品。

[ˌmoʊˈliːɛr] [brɔːt̃] [aɪ ˈtiː][aʊt̃][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθiːətər̃] , [ðə; ði][ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] .
Molière brought it out in his theatre , the Palais Royal .
莫里哀 带来 它 出去 在 他的 剧院 , 这 宫殿 皇家 .
莫里哀在他的剧院——皇家宫殿剧院——上演了这部剧。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd̃] [ˈtrædzədɪ] , [ðə; ði] " [æɪlɪɡˈzændər̃][ðə; ði] [ɡreɪt̃] , " [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][pʊt̃] [ˈɪntuː:][ðə; ði][hændz]
His second tragedy , the " Alexander the Great , " was also put into the hands
他的 第二 悲剧 , 这 " 亚历山大 这 伟大的 , " 曾是 还 放 进入 这 双手
[ʌv; əv][ˌmoʊˈliːɛr] .
of Molière .
的 莫里哀 .
他的第二部悲剧《亚历山大大帝》也交由莫里哀执笔。

[ðɪs] [ˈlætər̃] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθər̃] [tʊk̃] [tuː; tə̃] [kɔːrˈneɪl̃] [tuː; tə̃][ɡet̃][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt̃][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
This latter play the author took to Corneille to get his judgment on it .
这 后者 玩 这 作者 采取 到 科内耶 到 得到 他的 判断 在 它 .
作者将后一部剧作拿给科内耶，请他评价。

[kɔːrˈneɪl̃] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈjɪrɜz] [ðə; ði] [ˈsiːniər̃] [ʌv; əv][ˈrɑːsiːn] ,
Corneille was thirty - three years the senior of Racine ,
科内耶 曾是 三十 - 三 年 这 高级的 的 拉辛 ,
科内耶比拉辛年长三十三岁。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət̃] [ðɪs] [taɪm̃][ðə; ði] [ʌndɪˈspjuːtɪd̃] [ˈmæstər̃][ʌv; əv] [frent̃] [ˈtrædzədɪ] .
and he was at this time the undisputed master of French tragedy .
和 他 曾是 在 这 时间 这 无可争议 掌握 的 法语 悲剧 .
而他当时是无可争议的法国悲剧大师。

" [juː; jʊ̃][hæv; həv] [ʌnˈdaʊtɪd̃] [ˈtælənt̃][fɔːr; fər̃][ˈpoʊət̃ri] — [fɔːr; fər̃][ˈtrædzədɪ] , [nɑːt̃] ; [traɪ][jɔ̃r; jər̃][hænd̃][ɪn]
" You have undoubted talent for poetry — for tragedy , not ; try your hand in
" 你 有 毫无疑问 天赋 为了 诗 — 为了 悲剧 , 不是 ; 尝试 你的 手 在
[sʌm; səm] [ˈʌðər̃] [poʊˈetɪkl̃] [laɪñ] ,
some other poetical line ,
一些 其他 诗意的 线 ,
“你无疑很有诗歌天赋——但不是悲剧诗歌；不妨尝试其他类型的诗歌。”

" [wʌz; wəz] [kɔrniːlz̃] [ˈsentəns̃] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈrekəɡnaɪzd̃] [jʌŋ] [ˈraɪv(ə)] ,
" was Corneille's sentence on the unrecognized young rival ,
" 曾是 科内耶的 句子 在 这 未被识别的 年轻的 竞争对手 ,
这是科内耶对那位不为人知的年轻竞争对手的判决。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ̃] [suːñ] [tuː; tə̃] [səˈplænt̃] [hɪm; ɪm̃][ɪn][ˈpɑːpjələr̃][ˈfeɪvər̃] .
who was so soon to supplant him in popular favor .
WHO 曾是 所以 很快 到 取代 他 在 受欢迎的 偏爱 .
他很快就取代他，赢得了民众的喜爱。

[ðə; ði] " [ænˈdraːməki] " [ˈfaːləʊd̃] [ðə; ði] " [æɪlɪɡˈzændər̃] , " [ænd; ænd] [ðeñ] [ˈrɑːsiːn][dɪd̃][traɪ][hɪz; ɪz][hænd̃]
The " Andromache " followed the " Alexander , " and then Racine did try his hand
这 " 安德洛玛刻 " 随后 这 " 亚历山大 , " 和 然后 拉辛 做过 尝试 他的 手
[ɪn] [əˈnʌðər̃] [poʊˈetɪkl̃] [laɪñ] ;
in another poetical line ;
在 其他 诗意的 线 ;
《安德洛玛刻》紧随《亚历山大》之后，之后拉辛又尝试创作了另一首诗歌；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ru:t] [ə; eɪ][ˈkɑːmədi] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][wʌn] , " [ðə; ði] [ˈsuːtəz] , " [æz; əz][ɪz] [ˈluːsli]
for he wrote a comedy , his only one , " The Suitors , " as is loosely
为了 他 写道 一个 喜剧 , 他的 仅有的 一 , " 这 求婚者 , " 作为 是 松散地
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] " [lez]
translated " Les Plaideurs ,
翻译 " 莱斯

因为他写了一部喜剧,也是他唯一的一部喜剧,名为《求婚者》(The Suitors),大致翻译为《Les Plaideurs》。
" [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [wɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈliːg(ə)] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ˈæməərəs] , [ˈmiːnɪŋ] .
" a title which has a legal , and not an amorous , meaning .
" 一个 标题 哪个 有 一个 合法的 , 和 不是 一个 多情 , 意义 .
“一个具有法律含义而非情爱含义的头衔。”

[ðɪs] [pleɪ] , [ˈæftər][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [feɪld] , [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] . [læft] [ˈɪntuː] [kɔːrt] [ˈfeɪvər] .
This play , after it had at first failed , Louis XIV . laughed into court favor .
这 玩 , 后 它 有 在 第一的 失败的 , 路易斯 十四 . 笑了 进入 法庭 偏爱 .
这部戏剧起初并不成功,但路易十四却因它的成功而重获宫廷青睐。

[,aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˌðensˈfɔːrwəd] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .
It became thenceforward a great success .
它 成为 此后 一个 伟大的 成功 .
此后,它取得了巨大的成功。

[,aɪ ˈtiː] [stɪl] [kiːps] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] .
It still keeps its place on the stage .
它 仍然 保持 它是 地方 在 这 阶段 .
它依然占据着舞台的一席之地。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [fɑːrs] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɑːmədi] .
It is , however , a farce , rather than a comedy .
它 是 , 然而 , 一个 闹剧 , 相当 比 一个 喜剧 .
然而,这是一部闹剧,而不是喜剧。

[wiː; wi] [pæs] [ˈoʊvər] [naʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ˈrɑːsiːn] ,
We pass over now one or two of the subsequent productions of Racine ,
我们 经过 超过 现在 一 或者 二 的 这 随后的 作品 的 拉辛 ,
现在我们略过拉辛后来的几部作品,

[tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [nekst][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [-]
to mention next a play of [170]
到 提到 下一个 一个 玩 的 [-]
接下来要提到的是[170]

[hɪz; ɪz] [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
his which had a singular history .
他的 哪个 有 一个 单数 历史 .
他有着一段独特的历史。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈprɪnses] [ˌhɛnriːˈet] ([ðæt] [seɪm] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
It was a fancy of the brilliant Princess Henriette (that same daughter of
它 曾是 一个 想要 的 这 杰出的 公主 亨利埃特 (那 相同的 女儿 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
English Charles I . ,
英语 查尔斯 我 . ,

这是才华横溢的亨利埃特公主(英国国王查理一世的女儿)的一个奇思妙想。
- [ˈfjuːnərəl][ɔːˈreɪ](ə)n][ɑːn] [huːm] , [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi][ˈspuːkən][ʌv; əv] ,
Bossuet's funeral oration on whom , presently to be spoken of ,
- 葬礼 演讲 在 谁 , 目前 到 是 说 的 ,
博絮埃的葬礼演说,稍后将要谈到,

[ɪz][soʊ] ['selɪbreɪtɪd]) [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] , [kɔːr'neɪl] [ænd; ənd]['rɑːsiːn] , [bəʊθ]
is so celebrated) to engage the two great tragedists , Corneille and Racine , both
是 所以 著名) 到 从事 这 二 伟大的 悲剧作家 , 科内耶 和 拉辛 , 两个都
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

（如此受人称道）同时吸引了两位伟大的悲剧作家科内耶和拉辛的参与，

[ɪn][ˈleɪbər] , [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , — [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt]
in labor , without their mutual knowledge , upon the same subject , — a subject
在 劳动 , 没有 他们的 相互的 知识 , 之上 这 相同的 主题 , — 一个 主题
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] ,
which she herself ,
哪个 她 她自己 ,

在劳动过程中，在彼此不知情的情况下，就同一主题——她自己也曾讨论过的主题——进行了深入的探讨。

[ˈdrɔːɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][tæsɪtəs] , [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] [fɪt]
drawing it from the history of Tacitus , conceived to be eminently fit
绘画 它 从 这 历史 的 塔西佗 , 构思 到 是 非常 合身
[fɔːr; fər][ˈtrædʒɪkl] ['triːtmənt] .
for tragical treatment .
为了 悲剧 治疗 .

它取材于塔西佗的历史，被认为非常适合悲剧改编。

[kɔːr'neɪl] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] " [berɪˈnaisiː; ,beriˈniːs] , " [ænd; ənd]['rɑːsiːn][hɪz; ɪz] " [ˈtaɪtəs][ænd; ənd]
Corneille produced his " Berenice , " and Racine his " Titus and
科内耶 生产 他的 " 贝雷妮丝 , " 和 拉辛 他的 " 提图斯 和
[berɪˈnaisiː; ,beriˈniːs] .
Berenice :
贝雷妮丝 .

科内耶创作了他的《贝蕾妮丝》，拉辛创作了他的《泰特斯与贝蕾妮丝》。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [pleɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][wɜːr; wər] [prəˈduːst] ;
" The princess died before the two plays which she had inspired were produced ;
" 这 公主 死亡 前 这 二 演出 哪个 她 有 灵感 是 生产 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“公主在她所启发创作的两部戏剧上演之前就去世了；但是，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] , [ræˈsiːnz] [wɜːrk] [wʌn] [ðə; ði][pɑːm] .
when they were produced , Racine's work won the palm .
什么时候 他们 是 生产 , 拉辛的 工作 韩元 这 棕榈 .

当这些作品问世时，拉辛的作品赢得了桂冠。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)lri] [kriˈleɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːθəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
The rivalry created a bitterness between the two authors , of which , naturally ,
这 对抗 创建 一个 苦味 之间 这 二 作者 , 的 哪个 , 自然 ,
[wɜːr; wər] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
这场竞争在两位作者之间造成了怨恨，这自然而然地.....

[ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [wʌn] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] .
the defeated one tasted the more deeply .
这 战败 — 尝过 这 更多的 深 .

失败者尝到的滋味更浓。

[æn; ən] [ɪl] - [kənˈsɪdərd] ['plezntri] , [tuː] , [ʌv; əv] [ræˈsiːnz] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] ,
An ill - considered pleasantry , too , of Racine's , in making ,
一个 患病的 - 经过考虑的 玩笑 , 也 , 的 拉辛的 , 在 制作 ,
[wɜːr; wər] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
这也是拉辛当时正在酝酿的一次欠考虑的玩笑。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv] [kɔrni:lz] ['trædʒɪk] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌsi: aɪ 'di:] , " [ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk] [laɪn] [ɪn] " [ðə; ðɪ] **out of one of Corneille's tragic lines in his " Cid , " a comic line in " The**
出去 的 一 的 科内耶的 悲惨 线条 在 他的 " cid , " 一个 漫画 线 在 " 这
[ˈsu:təz] ,
Suitors ,
求婚者 ,

出自科内耶的《熙德》中的一句悲剧台词，以及《求婚者》中的一句喜剧台词，

" [hɜ:rt][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [praɪd] .
" hurt the old man's pride .
" 伤害 这 老的 男人的 自豪 .

“伤了老人的自尊心。”

[ðæt] [praɪd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [hɜ:rt] [stɪl] .
That pride suffered a worse hurt still .
那 自豪 遭受 一个 更糟 伤害 仍然 .

那份自尊心受到了更严重的伤害。

[ðə; ðɪ] [tʃi:f] [pəˈrizjən] [ˈθi:ətər] , [kəmˈpli:tli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜ:rsks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪkˈtɔ:riəs]
The chief Parisian theatre , completely occupied with the works of his victorious
这 首席 巴黎人 剧院 , 完全地 占领 和 这 作品 的 他的 胜利者
[ˈraɪv(ə)] ,
rival ,
竞争对手 ,

巴黎的主要剧院，全部都在上演他那位获胜对手的作品，

[rɪˈdʒektɪd] ['trædʒədi] [ˈɔ:fərd] [baɪ] [kɔ:r'neɪl] .
rejected tragedies offered by Corneille .
拒绝 悲剧 提供 经过 科内耶 .

拒绝了科内耶提出的悲剧。

[stɪl] , [ˈrɑ:si:n] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
Still , Racine did not have things all his own way .
仍然 , 拉辛 做过 不是 有 事物 全部 他的 自己的 方式 .

然而，拉辛并没有事事如他所愿。

[sʌm; səm] [gʊd] [ˈkrɪtɪks] [kənˈsɪdərd] [ðə; ðɪ][reɪdʒɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈjʌŋgər] [ˈdræmətɪst] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpæsɪŋ]
Some good critics considered the rage for this younger dramatist a mere passing
一些 好的 评论家 经过考虑的 这 愤怒 为了 这 年轻 剧作家 一个 仅仅 通过
[wɪm] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
whim of fashion .
一时兴起 的 时尚 .

一些优秀的评论家认为，人们对这位年轻剧作家的追捧只不过是一时的时尚潮流。

[ði:z] — [ˈmædəm] [di:] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [stʊd] [baɪ][ðer; ðər] " [oʊld][ædmə'reɪʃ(ə)n] , "
These — Madame de Sévigné was of them — stood by their " old admiration , "
这些 — 夫人 德 - 曾是 的 他们 — 站立 经过 他们的 " 老的 钦佩 , "
[ænd; ənd][wɜ:rs; wər] [tru:] [tu:; tə] [kɔ:r'neɪl] .
and were true to Corneille .
和 是 真的 到 科内耶 .

这些人——塞维涅夫人就是其中之一——坚持了他们“过去的钦佩之情”，并且忠于科内耶。

[ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈə'grɪn] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [-]
A memorable mortification and chagrin for our [171]
一个 难忘 屈辱 和 懊恼 为了 我们的 [-]

给我们带来的难忘的羞辱和懊恼[171]

[ˈpɒʊət][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪˈperd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] — [hiː; hi] [siːmz] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [lækt]
poet was now prepared by his enemies — he seems never to have lacked
诗人 曾是 现在 准备 经过 他的 敌人 — 他 似乎 绝不 到 有 缺乏
[ˈenəmi] — [wɪð; wɪθ] [ˈlævɪʃ] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈmæliʃ] .
enemies — with lavish and elaborate malice .
敌人 — 和 奢侈的 和 精心制作的 恶意 .

这位诗人如今已被他的敌人——他似乎从来不缺敌人——用铺天盖地、精心设计的恶意所包围。

[ˈrɑːsiːn][hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [pleɪ] [frʌm; frəm] [jʊˈrɪpədiːz] , [ðə; ði] " - ,
Racine had produced a play from Euripides , the " Phædra ,
拉辛 有 生产 一个 玩 从 欧里庇得斯 , 这 " - ,
拉辛曾制作过欧里庇得斯的戏剧《费德拉》,

" [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈstɪntɪŋli] [biˈstəʊ] [hɪz; ɪz][best][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][best][ɑːrt] .
" **on which he had unstintingly bestowed his best genius and his best art .**
" 在 哪个 他 有 毫不吝啬 授予 他的 最好的 天才 和 他的 最好的 艺术 .
“他在这部作品中倾注了他最杰出的才华和最精湛的艺术。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtraɪvd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈpɒʊət] , [wʌn] - , [ʊd; ʊd] , [æt; ət][ðə; ði][self] - [seɪm]
It was contrived that another poet , one Pradon , should , at the self - same
它 曾是 人为的 那 其他 诗人 , 一 - , 应该 , 在 这 自己 - 相同的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

冥冥之中，另一位诗人，普拉东，也应该在同一时刻.....

[hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːn][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] .
have a play represented on the self - same subject .
有 一个 玩 代表 在 这 自己 - 相同的 主题 .
有一部戏剧作品也以同一主题为题材。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
At a cost of many thousands of dollars ,
在 一个 成本 的 许多 数千 的 美元 ,
花费数千美元，

[ðə; ði][best] [siːts] [æt; ət] [ræˈsiːnz] [ˈθiːətər] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][left]
the best seats at Racine's theatre were all bought by his enemies , and left
这 最好的 座位 在 拉辛的 剧院 是 全部 买 经过 他的 敌人 , 和 左边
[ˈsɑːlɪdli][ˈverkənt] .
solidly vacant .
稳固地 空缺 .

拉辛剧院最好的座位都被他的敌人买走了，空空如也。

[ðə; ði][best] [siːts] [æt; ət] - [ˈθiːətər] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɑːrtɪz] ,
The best seats at Pradon's theatre were all bought by the same interested parties ,
这 最好的 座位 在 - 剧院 是 全部 买 经过 这 相同的 感兴趣的 各方 ,
普拉东剧院最好的座位都被同一批利益相关方买走了。

[ænd; ənd][ˈduːli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈzeləs] [əˈplɔːd] .
and duly occupied with industrious and zealous applauders .
和 正式地 占领 和 勤劳 和 热心 鼓掌者 .
并受到勤奋而热情的掌声。

[ðɪs] [əˈkɜːrd] [æt; ət][sɪks] [səkˈsesɪv] [reprɪzenˈteɪʃnz] .
This occurred at six successive representations .
这 发生 在 六 连续 表现形式 .
这种情况连续发生了六次。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə'pærənt] ['traɪɪmf] [ʌv; əv] - ['oʊvər][ðə; ði] [hju'milieitɪd]
The result was the immediate apparent triumph of Pradon over the humiliated
这 结果 曾是 这 即时 明显 胜利 的 - 超过 这 受辱
['rɑ:si:n] .
Racine .
拉辛 .

结果是普拉东明显战胜了颜面尽失的拉辛。

[bɔɑ:'ləu][ɪn][veɪn] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,
Boileau in vain bade his friend be of good cheer ,
博伊洛 在 徒劳 巴德 他的 朋友 是 的 好的 欢呼 ,
布瓦洛徒劳地劝他的朋友振作起来。
[ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði] [ə'ʃɔrd] [rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] .
and await the assured reversal of the verdict .
和 等待 这 保证 逆转 的 这 判决 .
然后静待判决被推翻。

['rɑ:si:n][wʌz; wəz] ['di:pli] ['wu:ndɪd] .
Racine was deeply wounded .
拉辛 曾是 深 受伤 .
拉辛深受打击。

[ðɪs] [dɪskəm'pouziŋ] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,
This discomposing experience of the poet's ,
这 令人不安 经验 的 这 诗人的 ,
诗人这种令人不安的经历,

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [kɑ:nʃi'enjəs] [.mis'giviŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
joined with conscientious misgivings on his part as to the propriety of his
加入 和 尽责的 疑虑 在 他的 部分 作为 到 这 礼 的 他的
[kɔ:rs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ,
course in writing for the stage ,
课程 在 写作 为了 这 阶段 ,
再加上他本人对自己从事舞台剧写作是否得体抱有良心上的疑虑,
[led][hɪm; ɪm] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [eɪt] , [tu:; tə] [rɪ'naʊns] ['trædzædi] [ɔ:ltə'geðər]
led him now , at the early age of thirty - eight , to renounce tragedy altogether
引领 他 现在 , 在 这 早期的 年龄 的 三十 - 八 , 到 放弃 悲剧 共
.
:
.

这使他年仅三十八岁就彻底放弃了悲剧。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['lu:ɪs] ,
His son Louis ,
他的 儿子 路易斯 ,

他的儿子路易斯

[frʌm; frəm] [hu:z] [laɪf][ʌv; əv]['rɑ:si:n] [wi:; wi][hæv; həv] ['tʃi:fli] [drɔ:n] ['aʊər; ɑ:r] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
from whose life of Racine we have chiefly drawn our material for the
从 谁 生活 的 拉辛 我们 有 主要 绘制 我们的 材料 为了 这
['prez(ə)nt] [sketʃ] ,
present sketch ,
展示 草图 ,
本文的素材主要来源于拉辛的传记,

[kən'si:v] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [rɪˈlɪdʒəs]
conceives this change in his father as a profound and genuine religious
构思 这 改变 在 他的 父亲 作为 一个 深刻的 和 真的 宗教
[kənˈvɜːrʒ(ə)n] .
conversion .
转换 .

他认为父亲的这种变化是一次深刻而真诚的宗教皈依。

[ˈraɪtəz] [huːz] [ˈspɪrɪt] [ɪnˈklaɪnz] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [ˈreliʃ] [ə; eɪ] [kɑːndemˈneɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːmz]
Writers whose spirit inclines them not to relish a condemnation such as seems
作家 谁 精神 斜坡 他们 不是 到 尽情享受 一个 谴责 这样的 作为 似乎
[ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
thus to be reflected on the theatre ,
因此 到 是 反映 在 这 剧院 ,
作家们如果天性使然，不愿接受戏剧界似乎正在遭受的这种谴责，

[teɪk] [ə; eɪ] [les] [ˈtʃærətəbl] [-]
take a less charitable [172]
拿 一个 较少的 慈善 [-]

采取不那么仁慈的态度[172]

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
view of the change .
看法 的 这 改变 .

对变化的看法。

[ðeɪ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɔːtɪfaɪd] [praɪd] .
They account for it as a reaction of mortified pride .
他们 帐户 为了 它 作为 一个 反应 的 羞愧难当 自豪 .

他们将其解释为一种因自尊心受损而产生的反应。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈgraʊndləsli] [tuː; tə] [ɪmˈpjuːt] [[ɪr] [hɪˈpɑːkrəsi] [tuː; tə]
Some of them go so far as groundlessly to impute sheer hypocrisy to
一些 的 他们 去 所以 远的 作为 无端地 到 归因 透明 虚伪 到
[ˈrɑːsiːn] .
Racine .
拉辛 .

他们中有些人甚至毫无根据地指责拉辛虚伪至极。

[ə; eɪ] [bɔːn] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ɑːn] [ræˈsiːnz] [pɑːrt] , [hæd; həd] [rɪˈlæpst] , [wen] [ˈmædəm] [diː]
A long interval of silence , on Racine's part , had elapsed , when Madame de
一个 长的 间隔 的 沉默 , 在 拉辛的 部分 , 有 过去 , 什么时候 夫人 德
[ˌmentəˈnɒn] ,
Maintenon ,
曼特农 ,

拉辛沉默了许久，这时曼特农夫人开口了。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˌɑːviː] . ,
the wife of Louis XIV . ,
这 妻子 的 路易斯 十四 . ,

路易十四的妻子。

[æskt] [ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ˈpovət][tuː; tə] [priˈper] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
asked the unemployed poet to prepare a sacred play for the use of the high
问 这 失业 诗人 到 准备 一个 神圣 玩 为了 这 使用 的 这 高的
- [bɔːrn][ˈgɜːlz][ˈedʒukeɪtɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ker] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈsɪr] .
- **born girls educated under her care at St . Cyr** .
- 出生 女孩们 受过教育 在下面 她 关心 在 英石 . 西尔 .

她请这位失业诗人为她在圣西尔学校照顾的出身高贵的女孩们创作一部宗教戏剧。

[ˈrɑːsiːn] [kənˈsented] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] " ['estər] .
Racine consented , and produced his " Esther .
拉辛 同意 , 和 生产 他的 " 以斯帖 .

拉辛同意了, 并拿出了他的《以斯帖》。

" [ðɪs] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [səkˈses] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [tʊk] [aɪˈtiː][ʌp] ,
" This achieved a prodigious success ; for the court took it up ,
" 这 已达成 一个 惊人 成功 ; 为了 这 法庭 采取 它 向上 ,
"这取得了巨大的成功; 因为法院采纳了它,

[ænd; ənd][æn; ən]['eksərsaɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɜːlz] - [skuːl] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and an exercise written for a girls ' school became the admiration of a
和 一个 锻炼 书面 为了 一个 女孩们 - 学校 成为 这 钦佩 的 一个
kingdom .
kingdom .
王国 .

一篇为女子学校编写的练习题, 却赢得了整个王国的赞赏。

[ə; eɪ]['sekənd] ['sɪmələr] [pleɪ] ['fɑːləʊd] , [ðə; ði] " [əˈθeɪliə] , " — [ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl]
A second similar play followed , the " Athaliah , " — the last , and , by general
一个 第二 相似的 玩 随后 , 这 " 阿塔利亚 , " — 这 最后的 , 和 , 经过 一般的
[əˈgriːmənt] , [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ,
agreement , the most perfect ,
协议 , 这 最多 完美的 ,
随后又创作了第二部类似的戏剧, 即《阿塔利亚》——这是最后一部, 也是公认的最完美的一部。

[wɜːrk][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .
work of its author .
工作 的 它是 作者 .

作者的作品。

[wiː; wi] [ðʌs] [riːtʃ] [ðæt] ['trædʒədi][ʌv; əv] [ræˈsiːnz] [wɪtʃ] [bəʊθ][ɪts] [feɪm] [ænd; ənd][ɪts] ['kærəktər]
We thus reach that tragedy of Racine's which both its fame and its character
我们 因此 抵达 那 悲剧 的 拉辛的 哪个 两个都它是 名声 和 它是 特点
[ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][juːˈes][æz; əz][ðə; ði][wʌŋ][baɪ] ['emɪnəns] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [hɪr] [ɪn] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
dictate to us as the one by eminence to be used here in exhibition of
听写 到 我们 作为 这 一 经过 卓越 到 是 用过的 这里 在 展览 的
[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvəːdʒɪl] [əˈmʌŋ]
the quality of this Virgil among tragedists .
这 质量 的 这 维吉尔 之中 悲剧作家 .

因此, 我们来到了拉辛的那部悲剧, 它的名气和特点都决定了我们应该选择这部杰出的作品来展示这位维吉尔在悲剧作
家中的卓越品质。

[ˈaʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [meɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ,
Our readers may , if they please ,
我们的 读者 可能 , 如果 他们 请 ,

我们的读者如果愿意的话, 可以

[rɪˈfreʃ] [ðer; ðər] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draːmə][ɪz] ['faʊndɪd] [baɪ]
refresh their recollection of the history on which the drama is founded by
刷新 他们的 回忆 的 这 历史 在 哪个 这 戏剧 是 创立 经过
[pəˈruːzɪŋ] ['sekənd] [kɪŋz] ,
perusing Second Kings ,
仔细阅读 第二 国王 ,

通过研读《列王纪下》来重温该剧所依据的历史背景。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd] ['sekənd] [ˈkrɒnɪklz] , [ˈtʃæptərz] ['twenti] - [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] .
chapter eleven , and Second Chronicles , chapters twenty - two and twenty - three .
章 十一 , 和 第二 编年史 , 章节 二十 - 二 和 二十 - 三 .

第十一章, 以及《历代志下》第二十二章和第二十三章。

[əˈθeɪliə] , [hu:z] [neɪm] ['gɪvz] [ɪts][ˈtaɪ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈtrædzədi] , [wʌz; wəz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði]
Athaliah , whose name gives its title to the tragedy , was daughter to the
阿塔利亚 , 谁 姓名 给予 它是 标题 到 这 悲剧 , 曾是 女儿 到 这
[ˈwɪkɪd] [kɪŋ] , [ˈeɪhæb] .
wicked king , Ahab :
邪恶 国王 , 亚哈 .

亚他利雅是邪恶的国王亚哈的女儿，这部悲剧的标题正是以她的名字命名。

[ʃi:; ʃɪ] [reɪn] [æz; əz] [kwi:n] [æt; ət][dʒəˈru:sələm][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈdʒu:də] .
She reigns as queen at Jerusalem over the kingdom of Judah .
她 统治 作为 女王 在 耶路撒冷 超过 这 王国 的 犹大 .

她在耶路撒冷统治犹大王国，是位女王。

[tu:; tə] [sɪˈkjər] [hɜ:r; həɪ] [ju:'sɜ:pt] [pəˈzɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l][ðə; ði]
To secure her usurped position , she had sought to kill all the
到 安全的 她 篡夺 位置 , 她 有 寻求 到 杀 全部 这
[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] ,
descendants of King David ,
后代 的 国王 大卫 ,

为了巩固自己篡夺的地位，她曾试图杀死大卫王的所有后裔。

[ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɪ] [oʊn] ['grænˈtɪldrən] .
even her own grandchildren .
甚至 她 自己的 孙辈 .

甚至包括她自己的孙辈。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , — [bʌt; bət][nɑ:t] [kwɑɪt] .
She had succeeded , — but not quite .
她 有 成功了 , — 但 不是 相当 .

她成功了，——但还不够完美。

[jʌŋ] [dʒoʊ æʃ] [ɪˈskeɪpt] , [tu:; tə] [-]
Young Joash escaped , to [173]
年轻的 约阿施 逃脱 , 到 [-]

年轻的约阿施逃走了，[173]

[bi:; bi] ['si:kɹətli] [riəd] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] .
be secretly reared in the temple by the high priest .
是 偷偷 饲养 在 这 寺庙 经过 这 高的 牧师 .

由大祭司在寺庙中秘密抚养长大。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪsˈkloʊzər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪd(ə)n] [prɪns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rəˈneɪʃn] [æz; əz] [kɪŋ] [ɪn] [pleɪs]
The final disclosure of this hidden prince , and his coronation as king in place
这 最终的 披露 的 这 隐 王子 , 和 他的 加冕礼 作为 国王 在 地方
[ʌv; əv] [ju:'sɜ:pɪŋ] [əˈθeɪliə] ,
of usurping Athaliah ,
的 篡位 阿塔利亚 ,

这位隐匿王子的最终身份揭晓，他加冕为王，取代篡位的亚他利雅。

['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪrfəli] [ˈoʊvərˈθroʊn] , [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
destined to be fearfully overthrown , and put to death in his name ,
注定 到 是 恐惧地 被推翻 , 和 放 到 死亡 在 他的 姓名 ,
[ˌdʒu:ˈdeɪtɪd] [tə] [pʊt] [deθ] [ɪn] [neɪm]
注定要被可怕地推翻，并以他的名义被处死，

[əˈfɔ:rd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
afford the action of the play .
买得起 这 行动 的 这 玩 .

为戏剧的行动提供动力。

[ˈækʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [nʌn] [ɪn] ['klæsɪk] [frentʃ] [ˈtrædzədi] .
Action , however , there is almost none in classic French tragedy .
行动 , 然而 , 那里 是 几乎 没有任何 在 经典的 法语 悲剧 .

然而，经典的法国悲剧中几乎没有情节。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈdra:mə][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrentʃ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈɡri:ks] ,
The tragic drama is , with the French , as it was with the Greeks ,
这 悲惨 戏剧 是 , 和 这 法语 , 作为 它 曾是 和 这 希腊人 ,
悲剧在于, 对于法国人来说, 正如对于希腊人来说一样。

[ˈæftər] [hu:m] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfreɪmd] ,
after whom it was framed ,
后 谁 它 曾是 框 ,
它是以他的名字命名的,

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈspi:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæktər] .
merely a succession of scenes in which speeches are made by the actors .
仅仅 一个 演替 的 场景 在 哪个 演讲 是 制成 经过 这 演员 .
只不过是系列由演员发表台词的场景而已。

[ˈlɔ:fti] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
Lofty declamation is always the character of the play .
洛夫蒂 朗诵 是 总是 这 特点 的 这 玩 .
慷慨激昂的演说始终是这部戏剧的特点。

[ɪn][ðə; ði] " [əˈθeɪliə] , " [æz; əz][ɪn][ðə; ði] " [ˈestər] , " [ˈraːsi:n] [ˌɪntrəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the " Athaliah , " as in the " Esther , " Racine introduced the feature of the
在 这 " 阿塔利亚 , " 作为 在 这 " 以斯帖 , " 拉辛 介绍 这 特征 的 这
[ˈkɔ:rəs] ,
chorus ,
合唱 ,
在《亚他利雅》中, 拉辛像在《以斯帖》中一样, 引入了合唱这一特色。

[ə; eɪ] [ˌrestəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnəˈveɪ(ə)n] .
a restoration which had all the effect of an innovation .
一个 恢复 哪个 有 全部 这 影响 的 一个 创新 .
一次修复, 却产生了创新般的效果。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ɪn] " [əˈθeɪliə] " [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈhi:bru:] [ˈvə:dʒɪnz] , [hu:] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈmɑ:rkɪŋ]
The chorus in " Athaliah " consisted of Hebrew virgins , who , at intervals marking
这 合唱 在 " 阿塔利亚 " 由.....组成 的 希伯来语 处女 , WHO , 在 间隔 标记
[ðə; ði] [trænˈzɪʃnz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ækts] ,
the transitions between the acts ,
这 过渡 之间 这 行为 ,
《阿塔利亚》的合唱队由希伯来处女组成, 她们在幕间过渡时间歇性地演唱。

[tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɪn][ɪts] [səkˈsesɪv] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] [tɔ:rd] [ðə; ði]
chanted the spirit of the piece in its successive stages of progress toward the
吟诵 这 精神 的 这 片 在 它是 连续 阶段 的 进步 朝向 这
[ˈfaɪn(ə)l] [kəˈtæstrəfi] .
final catastrophe .
最终的 灾难 .
在作品逐步走向最终灾难的过程中, 吟唱着作品的精神内核。

[ðə; ði] " [əˈθeɪliə] " [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [pru:f] [əˈɡenst] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
The " Athaliah " is almost proof against technical criticism .
这 " 阿塔利亚 " 是 几乎 证明 反对 技术的 批评 .
《阿塔利亚》几乎经不起技术上的批评。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [əkˈhɑ:ɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˈæftər][ɪts][kaɪnd] , [ə; eɪ] [ˈnɪrli] [aɪˈdi:əl][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][ɑ:rt] .
It is acknowledged to be , after its kind , a nearly ideal product of art .
它 是 已确认 到 是 , 后 它是 种类 , 一个 几乎 理想的 产品 的 艺术 .
它被公认为同类产品近乎完美的艺术作品。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
There is a curious story about the fortune of this piece with the public ,
那里 是 一个 好奇的 故事 关于 这 财富 的 这 片 和 这 民众 ,
这件作品在公众中的命运有着一段奇特的故事。

[ðæt] [wɪl] [ˈɪntrəst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] .
that will interest our readers .
那 将要 兴趣 我们的 读者 .

这应该会引起我们读者的兴趣。

[ðə; ði][fɜːrst] [səkˈses] [ʌv; əv] " [əˈθeɪliə] " [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡreɪt] .
The first success of " Athaliah " was not great .
这 第一的 成功 的 " 阿塔利亚 " 曾是 不是 伟大的 .

《阿塔利亚》的首次成功并不大。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbːlmoʊst][ə; eɪ] [flæt] [ˈfeɪljər] .
In fact , it was almost a flat failure .
在 事实 , 它 曾是 几乎 一个 平坦的 失败 .

事实上, 这几乎是一次彻底的失败。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][wɪts] , [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈfɔːfɪts] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
But a company of wits , playing at forfeits somewhere in the country ,
但 一个 公司 的 智慧 , 玩耍 在 弃权 某处 在这 国家 ,

但一群才子, 在国内某个地方参加赌注游戏,

[sɪˈvɪrli] [ˈsentənst] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbər] [tuː; tə][ɡoʊ][baɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst]
severely sentenced one of their number to go by himself , and read the first
严重 判刑 一 的 他们的 数字 到 去 经过 他自己 , 和 读 这 第一的

[ækt][ʌv; əv] " [əˈθeɪliə] .
act of " Athaliah .
行为 的 " 阿塔利亚 .

判处其中一人重刑, 让他独自前往, 并宣读《亚他利雅》的第一幕。

" [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [went] , [ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] .
" The victim went , and did not return .
" 这 受害者 去 , 和 做过 不是 返回 .

受害者去了, 但没有回来。

[saʊt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [dʒʌst] [kəˈmensɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [pəˈruːz(ə)][ʌv; əv] [
Sought at length , he was found just commencing a second perusal of [
寻求 在 长度 , 他 曾是 成立 只是 开始 一个 第二 仔细阅读 的 [
-]
174]
-]

经过一番寻找, 发现他正开始第二次仔细阅读[174]

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪnˈtaɪər] .
the play entire .
这 玩 全部的 .

整部剧。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ɪŋθuːzɪˈæstɪkli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr]
He reported of it so enthusiastically , that he was asked to read it before
他 据报道 的 它 所以 踊跃 , 那 他 曾是 问 到 读 它 前

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

他热情洋溢地汇报了此事, 以至于公司要求他在公司全体员工面前宣读。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə][ðər; ðər] [dɪˈlaɪt] .
which he did , to their delight .
哪个 他 做过 , 到 他们的 喜 .

他照做了, 这让他们非常高兴。

[ðɪs] [ˈstaːrtɪd] [ə; eɪ] [rɪˈækj(ə)n] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdemd] [pleɪ] ,
This started a reaction in favor of the condemned play ,
这 开始 一个 反应 在 偏爱的 的 这 谴责 玩 ,

这引发了人们对这部被禁剧作的支持。

[wɪtʃ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑʊntɪd] [ðə; ði] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] .
which soon came to be counted the masterpiece of its author .
哪个 很快 来了 到 是 计数 这 杰作 的 它是 作者 :

这部作品很快被认为是作者的代表作。

[fɜ:rst] , [ɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəl] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə] ,
First , in specimen of the choral feature of the drama ,
第一的 , 在 标本 的 这 合唱 特征 的 这 戏剧 ,
首先, 以戏剧的合唱特色为例,

[wi:; wi]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['kɔ:rəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ə'θeɪliə] .
we content ourselves with giving a single chorus from the " Athaliah .
我们 内容 我们自己 和 给予 一个 单身的 合唱 从 这 " 阿塔利亚 :

我们只满足于演唱《阿塔利亚》中的一首合唱曲。

" [ðɪs] [wi:; wi][tɜ:rn]['ɪntu:] [raɪm] , ['kɪŋɪŋ] ['prɪti] ['kloʊsli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
" This we turn into rhyme , clinging pretty closely all the way to the form of
" 这 我们 转动 进入 韵 , 依恋 漂亮的 密切 全部 这 方式 到 这 形式 的
[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] .
the original .
这 原来的 :

“我们将其改编成韵文，并尽可能地保留原文的形式。

[ə'tentɪv] ['ri:dʒ-z] [meɪ] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rendərɪŋ] , [əb'zɜ:rv] [æŋ; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
Attentive readers may , in one place of our rendering , observe an instance of
细心 读者 可能 , 在 一 地方 的 我们的 渲染 , 观察 一个 实例 的
[aɪ'dentɪk(ə)] [raɪm] .
identical rhyme .
完全相同的 韵 :

细心的读者可能会在我们的译文中发现一处完全相同的韵脚。

[ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ə'ɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi][ə; eɪ]
This , in a piece of verse originally written in English , would , of course , be a
这 , 在 一个 片 的 诗 起初 书面 在 英语 , 会 , 的 课程 , 是 一个
[fɔ:lt] .
fault .
过错 :

对于一首最初用英语写成的诗歌来说，这当然是一个错误。

[ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][frʌm; frəm] [frentʃ] , [aɪ'ti:] [meɪ] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['merɪt] ; [sɪns] ,
In a translation from French , it may pass for a merit ; since ,
在 一个 翻译 从 法语 , 它 可能 经过 为了 一个 优点 ; 自从 ,

从法语翻译过来，这或许可以算作一项优点；因为，

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pəʊəts] ,
to judge from the practice of the national poets ,
到 法官 从 这 实践 的 这 国家的 诗人 ,
从民族诗人的实践来看,

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪr] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] ['betər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [strikt] [aɪ'dentɪtiz] [ʌv; əv]
the French ear seems to be even better pleased with such strict identities of
这 法语 耳朵 似乎 到 是 甚至 更好的 高兴 和 这样的 严格的 身份 的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

法国人的耳朵似乎更喜欢这种严格区分声音特征的做法。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði][kloʊz][ʌ̣v; ə̣v][kɔːrə'spɑːndɪŋ][laɪnz] , [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðoʊz][ˈdefɪnət][mɪr]
at the close of corresponding lines , than it is with those definite mere
在 这 关闭 的 相应的 线条 , 比 它 是 和 那些 定 仅仅
[riˈzemblənsəz][tuː; tə][wɪt] ,
resemblances to which ,
相似之处 到 哪个 ,

在相应诗句的结尾，它与那些明确的、仅仅是相似之处的诗句截然不同，

[ɪn][ˈɪŋɡlɪ][vɜːrsɪfɪ'keɪʃn] , [raɪmz][ɑːr; ər][ˈrɪdʒɪdli][ˈlɪmɪtɪd] .
in English versification , rhymes are rigidly limited .
在 英语 韵律 , 韵律 是 严格地 有限的 .

英语诗歌的韵律受到严格限制。

[sə'spens][brɪ'twiːn][hoʊp][ænd; ənd][dred] , [dred][pri'pɑːndərəɪtɪŋ] , [ɪz][ðə; ði][steɪt][ʌ̣v; ə̣v][ˈfiːlɪŋ]
Suspense between hope and dread , dread preponderating , is the state of feeling
悬念 之间 希望 和 恐惧 , 恐惧 占优势 , 是 这 状态 的 感觉
[reprɪ'zentɪd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkɔːrəs] .
represented in the present chorus .
代表 在 这 展示 合唱 .

希望与恐惧交织，恐惧占据主导，这就是当前合唱所表达的情感状态。

- [ɪz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈsɪŋər] : —
Salomith is the leading singer : —
- 是 这 领导 歌手 : —

萨洛米斯是主唱：——

- .
Salomith .
- .

撒罗米修斯。

[ðə; ði][bɔːrd][hæθ][deɪnd][tuː; tə][spiːk] ,
The Lord hath deigned to speak ,
这 主 有 设计 到 说话 ,

主已垂怜，开口说话。

[bʌt; bət][wʌt][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɑːfɪt][naʊ][hæθ][ʃoʊn] —
But what he to his prophet now hath shown —
但 什么 他 到 他的 先知 现在 有 所示 —

但他现在向他的先知所表明的——

[huː][ˈʌntə'ʌntu][juː 'es][wɪl][meɪk][aɪ 'tiː][ˈklɪrli][noʊn] ?
Who unto us will make it clearly known ?
WHO 到 我们 将要 制作 它 清楚地 已知 ?

谁能向我们清楚地说明这一点？

[ɑːrmz][hiː; hi][hɪm'self][tuː; tə][seɪv][juː 'es] , [pʊr][ænd; ənd][wiːk] ? [-]
Arms he himself to save us , poor and weak ? [175]
武器 他 他自己 到 节省 我们 , 贫穷的 和 虚弱的 ? [-]

他亲自拿起武器来拯救我们这些贫穷弱小的人吗？ [175]

[ɑːrmz][hiː; hi][hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es][ˌoʊvər'θroʊn] ?
Arms he himself to have us overthrown ?
武器 他 他自己 到 有 我们 被推翻 ?

他自己是否曾武装自己来推翻我们？

[ðə; ði][hoʊl][ˈkɔːrəs] .
The whole Chorus .
这 所有的 合唱 .

整个合唱团。

[oʊ] [ˈpɹɒmɪsɪz] !
O promises !
哦 承诺 !

哦，承诺！

[oʊ] [θreɪts] !
O threats !
哦 威胁 !

威胁啊！

[oʊ] [ˈmɪstəri] [prəˈfaʊnd] !
O mystery profound !
哦 神秘 深刻的 !

深奥的奥秘啊！

[wʌt] [woʊ] , [wʌt] [wi:l] , [ɑːr; ər] [ɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [fɔːrˈtoʊld] ?
What woe , what weal , are each in turn foretold ?
什么 悲哀 , 什么 福利 , 是 每个 在 转动 预言 ?

它们各自预示着怎样的灾祸和福祉？

[haʊ] [kæn; kən][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ræθ] [biː; bi] [faʊnd]
How can so much of wrath be found
如何 能 所以 很多 的 愤怒 是 成立

为何会发现如此之多的愤怒？

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ɪnˈfoʊld] ?
So much of love to enfold ?
所以 很多 的 爱 到 拥抱 ?

这么多爱需要拥抱？

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A Voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

[ˈzaɪən][jæl; jəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ; [ə; eɪ][ˈkruːəl] [fleɪm]
Zion shall be no more ; a cruel flame
锡安 将 是 不 更多的 ; 一个 残忍的 火焰

锡安将不复存在；一片残酷的火焰

[wɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɔrnəmənts] [dɪˈvaʊər] .
Will all her ornaments devour .
将要 全部 她 装饰品 吞食 .

她的所有饰品都会被吞噬吗？

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [vɔɪs] .
A Second Voice .
一个 第二 嗓音 .

第二声音。

[gɔːd] [ˈfeltərz] [ˈzaɪən] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ˈtaʊər]
God shelters Zion ; she has shield and tower
上帝 避难所 锡安 ; 她 有 盾 和 塔

神庇护锡安；她有盾牌和高塔。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)] [neɪm] .
In His eternal name .
在 他的 永恒 姓名 .

奉祂永恒的名。

[fɜːrst] [vɔɪs] .
First Voice .
第一的 嗓音 .

第一声音。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hə] ['splendə] [ɔ:l][frʌm; frəm][ˈviʒ(ə)n] [disə'pɪr] .
I see her splendor all from vision disappear .

我 看 她 辉煌 全部 从 想象 消失 .

我眼前的一切，她光彩，都消失了。

[ˈsekənd] [vɔɪs] .
Second Voice .

第二 嗓音 .

第二声音。

[aɪ] [si:] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][hɜ:r; hə] ['glɔ:ri] [ˈaɪn] [mɔ:r] [klɪr] .
I see on every side her glory shine more clear .

我 看 在 每一个 边 她 荣耀 闪耀 更多的 清除 .

我看到她光辉在四面八方更加清晰地闪耀。

[fɜ:rst] [vɔɪs] .
First Voice .

第一的 嗓音 .

第一声音。

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] [əˈbɪs] [ɪz][ˈzaɪən] [sʌŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] .
Into a deep abyss is Zion sunk from sight .

进入 一个 深的 深渊 是 锡安 沉没 从 视线 .

锡安沉入深渊，消失不见。

[ˈsekənd] [vɔɪs] .
Second Voice .

第二 嗓音 .

第二声音。

[ˈzaɪən] [ˈlɪfts] [ʌp][hɜ:r; hə] [braʊ] [əˈmɪd][səˈlest(ə)l] [laɪt] .
Zion lifts up her brow amid celestial light .

锡安 电梯 向上 她 眉头 之中 天体 光 .

在天光中，锡安抬起了眉毛。

[fɜ:rst] [vɔɪs] .
First Voice .

第一的 嗓音 .

第一声音。

[wʌt] [ˈdaɪər] [dɪˈsper] !
What dire despair !

什么 可怕的 绝望 !

多么绝望啊！

[ˈsekənd] [vɔɪs] .
Second Voice .

第二 嗓音 .

第二声音。

[wʌt] [preɪz] [frʌm; frəm] ['evri] [tʌŋ] !
What praise from every tongue !

什么 称赞 从 每一个 舌头 !

万口赞叹！

[fɜ:rst] [vɔɪs] .
First Voice .

第一的 嗓音 .

第一声音。

[wʌt] [kraɪz] [ʌv; əv] [gri:f] !
What cries of grief !

什么 哭泣 的 悲伤 !

多么凄厉的哭喊声！

[ˈsekənd] [ˈvɔɪs] . [-]
Second Voice . [176]
第二 嗓音 . [-]

第二声音。[176]

[ˈwʌt] [ˈsɒŋz] [ˈʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈsʌŋ] !
What songs of triumph sung !
什么 歌曲 的 胜利 唱 !

唱起了多么辉煌的凯歌啊！

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈvɔɪs] .
A Third Voice .
一个 第三 嗓音 .

第三种声音。

[siːs] [wiː; wi][tuː; tə][ˈveks] [ɑːrˈselvz] ; [ˈaʊər; ɑːr][gɔːd] , [wʌn] [deɪ] ,
Cease we to vex ourselves ; our God , one day ,
停止 我们 到 烦恼 我们自己 ; 我们的 上帝 , 一 天 ,

我们不要再自寻烦恼；我们的上帝，终有一天，

[wɪl] [ðɪs] [greɪt] [ˈmɪstəri] [meɪk] [klaɪr] .
Will this great mystery make clear .
将要 这 伟大的 神秘 制作 清除 .

这个巨大的谜团将会解开吗？

[ɔːl] [θriː] [ˈvɔɪsɪz] .
All Three Voices .
全部 三 声音 .

三种声音。

[let] [ˌjuːˈes][hɪz; ɪz] [ræθ] [rɪˈvɪr] ,
Let us his wrath revere ,
让 我们 他的 愤怒 尊敬 ,

让我们敬畏他的愤怒，

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌv] , [noʊ] [les] , [ˈaʊər; ɑːr] [həʊps][wiː; wi] [steɪ] .
While on his love , no less , our hopes we stay .
尽管 在 他的 爱 , 不 较少的 , 我们的 希望 我们 停留 .

我们只凭着他的爱，抱有希望。

[ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ɪz] [riːtɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ˈʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][dʒoʊ æʃ][æz; əz] [kɪŋ] ,
The catastrophe is reached in the coronation of little Joash as king ,
这 灾难 是 达到 在 这 加冕礼 的 小的 约阿施 作为 国王 ,

灾难的导火索是年幼的约阿施加冕为王。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈʌv; əv] [juːˈsɜːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [əˈθeɪliə] .
and in the destruction of usurping and wicked Athaliah .
和 在 这 破坏 的 篡位 和 邪恶 阿塔利亚 .

并毁灭了篡位邪恶的亚他利雅。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒoʊ æʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [prɪˈkoʊʃəs] [ˈwɪzdəm] [ˈʌv; əv][rɪˈplaɪ] , [dɪˈraɪvd]
Little Joash , by the way , with his rather precocious wisdom of reply , derived
小的 约阿施 , 经过 这 方式 , 和 他的 相当 早熟 智慧 的 回复 , 衍生的

[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

顺便一提，小约阿什凭借他那相当早熟的回答智慧，自以为是地说道：

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fækˈtɪʃəs] [ˈɪntrəst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzembləns] ,
for the moment , a certain factitious interest , from the resemblance ,
为了 这 片刻 , 一个 肯定 虚假的 兴趣 , 从 这 相似 ,

就目前而言，这种相似性引发了某种人为的兴趣。

[ment] [baɪ][ðə; ði][ˈpʊʊət][tuː; tə][biː; bi] [diˈvaɪnd] [baɪ] [spekˈteɪtəs] , [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
meant by the poet to be divined by spectators , between him and the little
意思是 经过 这 诗人 到 是 神谕 经过 观众 , 之间 他 和 这 小的
[du:k] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] ,
Duke of Burgundy ,
公爵 的 勃艮第 ,

诗人意在让旁观者揣摩出他与勃艮第小公爵之间的关系。

[ˈluːɪs] [eks,ɑɪˈviː] . - [es] [ˈgrænsʌn] , [ðen] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [bɔɪ] ,
Louis XIV . ' s grandson , then of about the same age with the Hebrew boy ,
路易斯 十四 . - s 孙子 , 然后 的 关于 这 相同的 年龄 和 这 希伯来语 男生 ,
路易十四的孙子, 当时与那个希伯来男孩年龄相仿,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈment(ə)l] [vɪˈvæsəti] .
and of high reputation for mental vivacity .
和 的 高的 名声 为了 精神的 活泼 .

并且以思维敏捷而享有盛誉。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [dʒɪˈhɔɪədə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dɪsˈkləʊzɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The scene in which the high priest , Jehoiada , for the first time discloses to his
这 场景 在 哪个 这 高的 牧师 , 耶何耶达 , 为了 这 第一的 时间 披露 到 他的
[ˈfaːstər] - [sʌn] ,
foster - son ,
促进 - 儿子 ,

大祭司耶何耶大第一次向他的养子透露真相的场景是：

[dʒoʊ æ] , [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈrɔɪəl] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truː] [ˈerʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]
Joash , the latter's royal descent from David , and his true heirship to the
约阿施 , 这 后者的 皇家 下降 从 大卫 , 和 他的 真的 继承权 到 这
[θroʊn] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə] ,
throne of Judah ,
王座 的 犹太 ,

约阿施, 后者是大卫的王室后裔, 也是犹太王位的真正继承人,

[wɪl] [sɜːrv] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [wʌt] [mətˈʃʊrəti] [ʌv; əv] [ˈmɑːdɪst][ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈwɪzdəm] [ðə; ði]
will serve sufficiently to exhibit what maturity of modest and pious wisdom the
将要 服务 足够 到 展览 什么 到期 的 谦虚的 和 虔诚的 智慧 这
[ˈdræmətɪst] [əˈtrɪbjʊːts] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhiːbruː] [bɔɪ] [ʌv; əv][naɪn][ɔːr][ten] [ˈjɪrz] .
dramatist attributes to this Hebrew boy of nine or ten years .
剧作家 属性 到 这 希伯来语 男生的 九 或者 十 年 .

足以展现剧作家赋予这位九岁或十岁希伯来男孩的谦逊虔诚的成熟智慧。

[naɪn][ɔːr][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ˈraːsiːn] [meɪks] [dʒoʊ æ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] , [æz; əz] [ˈskɹɪptʃər] ,
Nine or ten years of age Racine makes Joash , instead of seven , as Scripture ,
九 或者 十 年 的 年龄 拉辛 制作 约阿施 , 反而 的 七 , 作为 圣经 ,
[ɪnˈtɜːrprətid] [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələns] ,
interpreted without violence ,
翻译 没有 暴力 ,

拉辛认为约阿施只有九、十岁, 而不是七岁, 正如圣经所解释的那样, 没有暴力倾向。

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
would make him .
会 制作 他 .

会让他成为那样的人。

[ðə; ði] [læd] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][seɪdʒ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪkˈsaɪtid] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɪn] [ˈprɑːgres]
The lad has had his sage curiosity excited by seeing preparations in progress
这 小伙子 有 有 他的 圣人 好奇心 兴奋的 经过 看到 准备工作 在 进步
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌserɪˈmʊniəl] .
for some important ceremonial .
为了 一些 重要的 仪式 .

看到一些重要仪式的准备工作正在进行, 这个孩子充满了好奇心。

[ðæt] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɔːrəˈheɪʃn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ges] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
That ceremonial is his own coronation , but he does not guess the secret .
那 仪式 是 他的 自己的 加冕礼 , 但 他 做 不是 猜测 这 秘密 .
那场仪式是他自己的加冕礼, 但他却猜不到其中的秘密。

[neɪ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈtʌtʃɪŋli] [-]
Nay , he has just touchingly [177]
不 , 他 有 只是 感人地 [-]
不, 他只是感人地[177]

[æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] , [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [terz] : —
asked his foster - mother , observed by him to be in tears : —
问 他的 促进 - 母亲 , 观察到 经过 他 到 是 在 眼泪 : —
他问他的养母, 他看到她泪流满面: ——

[wʌt] [ˈpɪti] [ˈtʌtʃɪz] [juː; jʊ] ?
What pity touches you ?
什么 遗憾 触摸 你 ?
什么怜悯之心触动了你?

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhoʊləkɔːst; ˈhɑːləkɔːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [deɪ] [ˈɔːfərd] , [aɪ] ,
Is it that in a holocaust to be this day offered , I ,
是 它 那 在 一个 大屠杀 到 是 这 天 提供 , 我 ,
难道今天要献祭的, 是一场大屠杀吗?

[laɪk] [dʒefθəz] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ˈlðər] [taɪmz] , [mʌst; məst] [ˈpæsɪfaɪ] [baɪ] [maɪ] [deθ] [ðə; ði] [ˈæŋɡər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
like Jephtha's daughter in other times , must pacify by my death the anger of the
喜欢 耶弗他 女儿 在 其他 时代 , 必须 安抚 经过 我的 死亡 这 愤怒 的 这
[bɔːrd] ?
Lord ?
主 ?
就像以往耶弗他的女儿一样, 我必须用我的死来平息耶和华的怒气吗?

[əˈlæs] , [ə; eɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] !
Alas , a son has nothing that does not belong to his father !
唉 , 一个 儿子 有 没有什么 那 做 不是 属于 到 他的 父亲 !
唉, 儿子的一切东西都来自父亲!

[ðə; ði] [dɪˈskriːt] [ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [rɪˈfəːz] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [dʒɪˈhɔɪədə] , [naʊ]
The discreet foster - mother refers the lad to her husband , Jehoiada , now
这 慎重 促进 - 母亲 指 这 小伙子 到 她 丈夫 , 耶何耶达 , 现在
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .
谨慎的养母将这名男孩介绍给了正朝她走来的丈夫耶何耶大。

[dʒoʊ æʃ] [ˈrʌʃɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [maɪ] [ˈfɑːðər] ! "
Joash rushes into the arms of the high priest , exclaiming , " My father ! "
约阿施 冲刺 进入 这 武器 的 这 高的 牧师 , 惊呼 , " 我的 父亲 ! "
约阿施冲进大祭司的怀里, 喊道: “我的父亲! ”

" [wel] , [maɪ] [sʌn] ? " [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
" Well , my son ? " the high - priest replies .
" 出色地 , 我的 儿子 ? " 这 高的 - 牧师 回复 .
“怎么样, 我的儿子? ”大祭司回答道。

" [wʌt] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ðen] , [ɑːr; ər] [ðɪːz] ? " [æskz] [dʒoʊ æʃ] .
" What preparations , then , are these ? " asks Joash .
" 什么 准备工作 , 然后 , 是 这些 ? " 问 约阿施 .
“那么, 这些准备工作是什么呢? ”约阿什问道。

[ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [bɪdz] [hɪm; ɪm] [prɪ'per] [hɪm'self] [tu;; tə] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lɜ:rn] ,
The high priest bids him prepare himself to listen and learn ,
这 高的 牧师 出价 他 准备 他自己 到 听 和 学习 ,
大祭司吩咐他做好准备，认真聆听学习。

[ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [tu;; tə] [gɑ:d] : —
the time being now come for him to pay his debt to God : —
这 时间 存在 现在 来 为了 他 到 支付 他的 债务 到 上帝 : —
现在到了他偿还欠上帝的债的时候了：

[dʒoʊ æʃ] .
Joash .
约阿施 .
约阿施。

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self] ['redi] , [ɪf] [hi; hi] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] , [tu;; tə] [ɡɪv] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ] [laɪf] .
I feel myself ready , if he wishes it , to give to him my life .
我 感觉 我 准备好 , 如果 他 愿望 它 , 到 给 到 他 我的 生活 .
如果他愿意，我愿意将我的生命献给他。

[dʒɪ'hɔɪədə] .
Jehoiada .
耶何耶达 .
耶何耶大。

[ju;; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ri:d] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋz] .
You have often heard read the history of our kings .
你 有 经常 听到 读 这 历史 的 我们的 国王 .
你经常会读到我们国王的历史。

[du:] [ju;; jʊ] [rɪ'membər] , [maɪ] [sʌn] ,
Do you remember , my son ,
做 你 记住 , 我的 儿子 ,
儿子，你还记得吗？

[wʌt] [strikt] [lɔ:z] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɔ:t] [tu;; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ?
what strict laws a king worthy of the crown ought to impose upon himself ?
什么 严格的 法律 一个 国王 值得 的 这 王冠 应该 到 强加 之上 他自己 ?
一位配得上王位的国王应该对自己制定哪些严格的法律？

[dʒoʊ æʃ] .
Joash .
约阿施 .
约阿施。

[ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ɡʊd] [kɪŋ] , [soʊ] [hæθ] [gɑ:d] [hɪm'self] [dɪ'klerd] ,
A wise and good king , so hath God himself declared ,
一个 明智的 和 好的 国王 , 所以 有 上帝 他自己 声明 ,
上帝亲自宣告，他是一位睿智而善良的君王。

[pʊts] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n] [rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɡoʊld] ; [hi; hi] [fɜ:z] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] ,
puts not his reliance upon riches and gold ; he fears the Lord his God ,
放置 不是 他的 依赖 之上 财富 和 金子 ; 他 恐惧 这 主 他的 上帝 ,
他不倚靠财富和黄金；他敬畏耶和华他的神。

[hæz; həz] ['evər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['pri:septs] , [hɪz; ɪz] [lɔ:z] , [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒmənts] [sɪ'vɪr] ,
has ever before him his precepts , his laws , his judgments severe ,
有 曾经 前 他 他的 戒律 , 他的 法律 , 他的 判决 严重 ,
他面前始终摆着他的训诫、他的律法、他的严厉判决，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ʌn'dʒʌst] ['bə:dənz] [ˌoʊvər'welɪm] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .
and does not with unjust burdens overwhelm his brethren .
和 做 不是 和 不公正 负担 压倒 他的 弟兄们 .
并且不以不公正的负担压垮他的弟兄们。

英语经典法语课程(Classic French Course in English)

第10/15页

[fe.nə.lɔ̃] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [tu:] [ˈjɪrɜ] [pri'septər] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændi] [wen]
Fénelon had already been two years preceptor to the Duke of Burgundy when
费内隆 有 已经 到过 二 年 导师 到 这 公爵 的 勃艮第 什么时候
[ðɪs] ['trædzədi][wʌz; wəz] ['rit(ə)n] .
this tragedy was written .
这 悲剧 曾是 书面 .

写这篇悲剧时，费内隆已经担任勃艮第公爵的导师两年了。

[aɪ'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [nɑ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˈrɑ'si:n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] [prɪns] [ɪn] [maɪnd]
It is impossible not to feel that Racine must have had that prince in mind
它 是 不可能的 不是 到 感觉 那 拉辛 必须 有 有 那 王子 在 头脑
[wen] [hi:; hi] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒoʊ æf] ['sentɪmənts] [soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [
when he put into the mouth of young Joash sentiments so likely to have [
什么时候 他 放 进入 这 嘴 的 年轻的 约阿施 情感 所以 可能 到 有 [
-]
178]
-]

不禁让人觉得，拉辛在让年轻的约阿什说出那些很可能.....的感慨时，一定想到了那位王子。[178]

[bɪn] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ˈpju:p(ə)l] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɪŋz] ['ɡrænsən] ,
been instilled into the heart of his royal pupil , the great king's grandson ,
到过 灌输 进入 这 心 的 他的 皇家 瞳孔 , 这 伟大的 国王的 孙子 ,
已经深深植入他那位皇家门徒，也就是伟大国王的孙子的心中。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pri'septər] [æz; əz] [fe.nə.lɔ̃] .
by such a preceptor as Fénelon .
经过 这样的 一个 导师 作为 费内隆 .

师从费内隆这样的导师。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [oʊld] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] [fræns] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˈrɛkəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
How could the selfish old monarch of France contrive to avoid recognizing his
如何 可以 这 自私 老的 君主 的 法国 精心策划 到 避免 识别 他的
[oʊn] ['pɔ:trət] ,
own portrait ,
自己的 肖像 ,

法国这位自私的老君主怎么会想方设法不去认出自己的画像呢？

[sə'dʒestɪd] [baɪ] ['kɑ:ntræst] [ɪn] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
suggested by contrast in that description of the good king from the lips of little
建议 经过 对比 在 那 描述 的 这 好的 国王 从 这 嘴唇 的 小的
[dʒoʊ æf] ?
Joash ?
约阿施 ?

这与小约阿施口中对这位贤君的描述形成了鲜明的对比吗？

[ˈrɑ'si:n] [wʌz; wəz] [hɪr] [tredɪŋ] [ɑ:n] ['tretʃərəs] [ɡraʊnd] .
Racine was here treading on treacherous ground .
拉辛 曾是 这里 踩踏 在 奸诈 地面 .

拉辛当时如履薄冰。

[hi:; hi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [kwɑ:t] [ɡɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
He will presently find his footing quite give way under him ,
他 将要 目前 寻找 他的 立足点 相当 给 方式 在下面 他 ,
他很快就会发现他的立足之地彻底塌陷了。

[tuː; tə][let][him; ɪm][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði]"[ˈhɔːrəb(ə)] [pɪt]"[ʌv; əv][disˈgreɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɪŋ] .
to let him down into the " horrible pit " of disgrace with his king .
到 让 他 向下 进入 这 " 可怕 坑 " 的 耻辱 和 他的 国王 .
让他与国王一同跌入耻辱的“可怕深渊”。

[ðɪs][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pleɪ] .
This not , however , in the present play .
这 不是 , 然而 , 在 这 展示 玩 .

然而，在目前的剧作中，情况并非如此。

[ðə; ði][ˈtrædzədɪst][hæz; həz][ˈdʒenərəsli][biˈstəʊ][əˈpɑːn][ˈwɪkɪd][kwiːn][əˈθeɪliə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
The tragedist has generously bestowed upon wicked Queen Athaliah a certain
这 悲剧作家 有 慷慨地 授予 之上 邪恶 女王 阿塔利亚 一个 肯定
[ˈlɔːftɪnəs][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][wɪt] ,
loftiness of spirit which ,
高傲 的 精神 哪个 ,
悲剧作家慷慨地赋予了邪恶的亚他利雅王后某种崇高的精神，

[ɪn][ɪts][dɪˈspleɪ][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [kəˈtæstrəfi] , [ˈɔːlmoʊst][riˈdiːmz][hɜːr; hər][tuː; tə][ædməˈreɪ](ə)n] , [ɪf][nɑːt]
in its display in the final catastrophe , almost redeems her to admiration , if not
在 它是 展示 在 这 最终的 灾难 , 几乎 赎回 她 到 钦佩 , 如果 不是
[tuː; tə][ˈsɪmpəθi] .
to sympathy .
到 同情 .

在最后的灾难中，她的表现几乎赢得了人们的钦佩，即使没有赢得人们的同情。

[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ðə; ði][pleɪ][mɔːr][ˈnɪrli][səˈblaɪm][ɪn][ˌdekləˈmeɪʃn][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
There is nothing in the play more nearly sublime in declamation than the final
那里 是 没有什么 在 这 玩 更多的 几乎 升华 在 朗诵 比 这 最终的
[spiːtʃ][ɪn][wɪt][əˈθeɪliə][griːts][hɜːr; hər][oʊn][duːm] ,
speech in which Athaliah greets her own doom ,
演讲 在 哪个 阿塔利亚 问候 她 自己的 厄运 ,
剧中没有比阿塔莉娅迎接自己厄运的最后一段独白更接近于崇高之作的了。

[ænd; ənd][ˈblæsfəməsli][ˈfɔː-kaːsts] , [fɔːr; fər][jʌŋ][kɪŋ][dʒoʊ æʃ] , [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][əˈpɑːstəsi]
and blasphemously forecasts , for young King Joash , a future of apostasy
和 亵渎地 预测 , 为了 年轻的 国王 约阿施 , 一个 未来 的 叛教
[frʌm; frəm][ɡɑːd] .
from God .
从 上帝 .
并亵渎地预言，年轻的约阿施王将来会背弃上帝。

[wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈædmərəb(ə)] [piːs][ʌv; əv][ˈretərɪk] , [riˈzembliŋ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈblæsfəmi][frʌm; frəm]
With this admirable piece of rhetoric , resembling a burst of blasphemy from
和 这 令人钦佩的 片 的 修辞 , 类似 一个 爆裂 的 亵渎神明 从
[ˈseɪtn][ɪn]"[ˈpærədəɪs][lɔːst] ,
Satan in " Paradise Lost ,
撒但 在 " 天堂 丢失的 ,
这段精彩绝伦的言辞，如同《失乐园》中撒旦的亵渎之语，

"[soʊ][fɑːr][æz; əz][frentʃ][ˈpouətəri][meɪ][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][riˈzemb(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
" so far as French poetry may be allowed to resemble English ,
" 所以 远的 作为 法语 诗 可能 是 允许 到 类似 英语 ,
“就法语诗歌可以与英语诗歌相似之处而言，

[wiː; wi][kənˈkluːd][ˈaʊər; ɑːr][ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈrɑːsiːn] .
we conclude our representation of Racine .
我们 结束 我们的 表示 的 拉辛 .
我们对拉辛的介绍到此结束。

[ə'θeɪliə] [hæz; həz] [naʊ] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]
Athaliah has now just heard the announcement of things that assure her of
阿塔利亚 有 现在 只是 听到 这 公告 的 事物 那 保证 她 的
[ðə; ði] [oʊvər'θrou] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:zɜ:r'peɪŋ] .
the overthrow of her usurpation .
这 推翻 的 她 篡位 .
阿塔莉娅刚刚听到了一些消息，这些消息让她确信她的篡位行为将被推翻。

[ʃi; ʃi] [iks'presɪz] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] , [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [noʊ] [daʊt] ,
She expresses herself in a speech , the first words of which were , no doubt ,
她 表达 她自己 在 一个 演讲 , 这 第一的 字 的 哪个 是 , 不 怀疑 ,
她发表了一篇演讲，演讲的第一句话无疑是：

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pouət][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [trə'dɪʃən(ə)l] [eksklə'meɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:liən]
designed by the poet to recall the celebrated traditional exclamation of Julian
设计 经过 这 诗人 到 记起 这 著名 传统的 感叹 的 朱利安
[ðə; ði] [ə'pɑ:stet] ,
the Apostate ,
这 叛教者 ,
这是诗人为了纪念叛教者朱利安的著名传统感叹词而设计的。

[ʌtəd] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪrɪ'tri:vəbl] [dɪ'zæstər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəs,'ɪmpɪəs] [hoʊps] , — "
uttered at a moment of irretrievable disaster to his impious hopes , — "
说出 在 一个 片刻 的 无法挽回的 灾难 到 他的 不敬 希望 , — "
[oʊ][,gæli'li:(ə)n] , [ðəʊ] [hæst] ['kɒŋkəd] !
O Galilean , thou hast conquered !
哦 加利利 , 你 哈斯特 征服 !
在他那不敬虔的希望遭受无法挽回的灾难之际，他说道：“哦，加利利人，你胜利了！ ”

" [æz; əz] ['fɑ:louz] : [-]
" as follows : [179]
" 作为 跟随 : [-]
“如下：[179]

[gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , - [tɪz] [ðəʊ] [ðæt] [dʌst] [prɪ'veɪl] !
God of the Jews , ' tis thou that dost prevail !
上帝 的 这 犹太人 , - 的 你 那 朋友 占上风 !
犹太人的上帝啊，是你得胜！

[eɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][dʒou æf] ; [ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] [ə'veɪl]
Ay , it is Joash ; all without avail
哎 , 它 是 约阿施 ; 全部 没有 可用
是约阿施；一切都徒劳无功。

[si:k] [aɪ][tu:; tə] [tʃi:t] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ʌðər] [θɔ:t] :
Seek I to cheat myself with other thought :
寻找 我 到 欺骗 我 和 其他 想法 :
我试图用其他想法欺骗自己：

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wu:nd] [maɪ] ['wepən] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [rɔ:t] ;
I know the wound my weapon on him wrought ;
我 知道 这 伤口 我的 武器 在 他 锻 ;
我知道我的武器在他身上造成的伤口；

[aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æhəzi:əz] [feɪs] ;
I see his father Ahaziah's face ;
我 看 他的 父亲 亚哈谢的 脸 ;
我看到了他父亲亚哈谢的脸；

[nɔ:t] [bʌt; bət] [brɪŋz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [heɪtɪd] [reɪs] .
Naught but brings back to me that hated race .
零 但 带来 后退 到 我 那 憎恨 种族 .
但这只会让我再次想起那个我憎恨的种族。

[ˈdeɪvɪd][dʌθ; dəθ] [ˈtraɪʌmf] , [ˈeɪhæb][ˈoʊnli][fɔ:l] , —
David doth triumph , Ahab only fall , —
大卫 确实 胜利 , 亚哈 仅有的 落下 , —

大卫必胜，亚哈必败。

[ˈʌnˈpɪtiɪŋ] [gɑ:d] , [ðəʊ][ˈoʊnli][hæst] [dʌn] [ɔ:l] !
Unpitying God , thou only hast done all !
冷酷无情 上帝 , 你 仅有的 哈斯特 完毕 全部 !

无情的上帝啊，这一切都是你一手造成的！

- [tɪz] [ðəʊ]
' Tis thou
- 的 你

是你

[ðæt] [ˈflætərɪŋ] [ˌemˈi:][tu:; tə][hoʊp][ɪn][veɪn]
that flattering me to hope in vain
那 奉承 我 到 希望 在 徒劳

那让我感到受宠若惊，希望落空了。

[fɔ:r; fər] [ˈi:zi] [ˈvendʒəns] , [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] [əˈɡen]
For easy vengeance , o'er and o'er again
为了 简单的 复仇 , 超过 和 超过 再次

为了轻易复仇，一次又一次

[hæst][wɪð; wɪθ][maɪˈself][maɪˈself] [ɪmˈbrɔɪld] [əˈnu:] ,
Hast with myself myself embroiled anew ,
哈斯特 和 我 我 深陷其中 重新 ,

哈斯特再次陷入自我纠葛，

[naʊ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfəns] [ˈraʊzɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ,
Now pangs of conscience rousing , not a few ,
现在 疼痛 的 良心 振奋人心的 , 不是 一个 很少 ,

现在良心谴责的声音不计其数，

[naʊ] [ˈdæzliŋ] [ˌemˈi:][wɪð; wɪθ][ðɑɪ] [rɪtʃ] [ˈtreʒərz] [rer] ,
Now dazzling me with thy rich treasures rare ,
现在 耀眼的 我 和 你的 富有的 宝藏 稀有的 ,

如今你用你珍贵稀有的宝藏令我眼花缭乱，

[wɪtʃ] [aɪ][tu:; tə][bɜ:rn][ɔ:r] [ˈpɪlɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [der] .
Which I to burn or pillage did not dare .
哪个 我 到 烧伤 或者 掠夺 做过 不是 敢 .

我不敢去烧毁或掠夺它们。

[let] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [reɪn] , [ðɪs] [sʌn] , [ðɑɪ] [ker] , [ðɑɪ] [tɔɪl] ,
Let him , then , reign , this son , thy care , thy toil ,
让 他 , 然后 , 在位 , 这 儿子 , 你的 关心 , 你的 辛劳 ,

那么，就让他统治吧，这个儿子，承担你的责任和辛劳。

[ænd; ənd] , [soʊ][tu:; tə] [ˈsɪgnəlaɪz] [hɪz; ɪz] [nu:] - [ɡɑ:t] [spɔɪl] ,
And , so to signalize his new - got spoil ,
和 , 所以 到 发出信号 他的 新的 - 得到 剧透 ,

于是，为了炫耀他新获得的战利品，

[let] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][maɪ] [ˈbʊzəm] [plʌndʒ] [ðə; ðɪ] [naɪf] ,
Let him into my bosom plunge the knife ,
让 他 进入 我的 怀 暴跌 这 刀 ,

让他把刀刺进我的胸膛，

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˈfɪliəl][hænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [laɪf] .
And take with filial hand his mother's life .
和 拿 和 孝 手 他的 母亲的 生活 .

他以孝顺之心夺走了母亲的生命。

[ˈhɑ:rkən] [wʌt] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɪː; fɪ] [ˈdaɪn] [bri:ðz] —
Hearken what wish for him she dying breathes —
倾听 什么 希望 为了 他 她 垂死 呼吸 —
听听她临终前对他的期盼——

[wɪʃ] ?
Wish ?
希望 ?
希望？

[neɪ] , [wʌt] [hoʊp] , [əʃʊrd] [hoʊp] , [bɪˈkwi:ðz] , —
nay , what hope , assured hope , bequeaths , —
不 , 什么 希望 , 保证 希望 , 遗赠 , —
不, 那是什么希望, 确凿的希望, 遗赠, ——

[ðæt] , [dɪsəˈbi:diənt] , [praʊd] , [rɪˈbeljəs] , [hiː; hi] ,
That , disobedient , proud , rebellious , he ,
那 , 忤 , 自豪的 , 叛逆的 , 他 ,
那个不服从、骄傲、叛逆的他,

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˈeɪ.hæbz] [blʌd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
Faithful to Ahab's blood received from me ,
忠实 到 亚哈的 血 已收到 从 我 ,
忠于从我这里领受的亚哈的血,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [laɪk] ,
To his grandfather , to his father , like ,
到 他的 祖父 , 到 他的 父亲 , 喜欢 ,
对祖父, 对父亲, 就像,

[əbˈhɔ:rənt] [er] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , [daʊn] [meɪ] [straɪk]
Abhorrent heir of David , down may strike
令人憎恶的 继承人 的 大卫 , 向下 可能 罢工
大卫令人憎恶的继承人, 可能会遭受打击

[ðaɪ] [ˈwɜ:ʃɪp] [ænd; ənd][ðaɪ] [feɪn] , [əˈvendʒər] [fel]
Thy worship and thy fane , avenger fell
你的 崇拜 和 你的 费恩 , 复仇者 跌倒
你的崇拜和你的神龛, 复仇者陨落

[ʌv; əv] [əˈθeɪliə] , [ˈeɪhæb] , [ˈdʒezəbel] !
Of Athaliah , Ahab , Jezebel !
的 阿塔利亚 , 亚哈 , 耶洗别 !
亚他利雅、亚哈、耶洗别！

[wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ðʌs] [ˈrendəd] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [fɔ:r; fər]
With words thus rendered into such English verse as we could command for
和 字 因此 渲染 进入 这样的 英语 诗 作为 我们 可以 命令 为了

[ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,
将上述文字翻译成我们所能找到的、符合此目的的英文诗歌形式后,

[əˈθeɪliə] [ˌdɪsəˈpiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
Athaliah disappears from the stage .
阿塔利亚 消失 从 这 阶段 .
阿塔利亚从舞台上消失了。

[hɜ:r; hər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈfa:lʊʊz] [ɪˈmiːdiətli] .
Her execution follows immediately .
她 执行 跟随 立即地 .
她随即被处决。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [brɪ:f] , ['sa:ləm] ['kɑ:ment] [frʌm; frəm]
This is not exhibited , but is announced with brief , solemn comment from
这 是 不 是 展 出 , 但 是 宣 布 和 简 短 的 , 庄 严 评 论 从
[dʒɪ'hɔɪədə] .
Jehoiada .
耶 何 耶 达 .

这件物品并未展出，但耶何耶大以简短而庄重的评论宣布了此事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [ˈɛndz] .

And so the tragedy ends .
和 所 以 这 悲 剧 结 束 .

悲剧就此结束。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [tu;; tə][ðə; ði][ˈma:dərn] [ˈri:dər] , [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈi:kwəl][tu;; tə][ɪts]
The interest of the piece , to the modern reader , is by no means equal to its
这 兴 趣 的 这 片 , 到 这 现 代 的 读 者 , 是 经 过 不 方 法 平 等 的 到 它 是
[feɪm] .

fame .
名 声 .

对于现代读者而言，这篇文章的趣味性远不及它的名气。

[wʌn] [riˈprəʊtɪz] [-]

One reproaches [180]
— 责 备 [-]

有人责备[180]

[wʌnz] [self] , [bʌt; bət][wʌn] [jɔ:nz] [ɪn] [kɑ:nʃiˈenʃəsli] [pəˈru:zɪŋ] [aɪ ˈti:] .

one's self , but one yawns in conscientiously perusing it .
一 个 人 的 自 己 , 但 一 打 哈 欠 在 切 实 仔 细 阅 读 它 .

一个人认真地阅读它，却不禁打了个哈欠。

[stiɪl] , [wʌn] [fi:lz] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [tu;; tə][bi:; bi] [,iriˈprəʊtəbli] , [neɪ] , ['kɑ:nsəmətli]
Still , one feels the work of the author to be irreproachably , nay , consummately
仍 然 , 一 感 觉 这 工 作 的 这 作 者 到 是 无 可 指 摘 , 不 , 完 美 地
[gʊd] .
, good :
, 好 的 .

不过，人们仍然觉得作者的作品无可挑剔，甚至可以说是完美无瑕。

[bʌt; bət] ['fæʃənz] [ɪn] [teɪst] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd][wi;; wi] ['kæna:t] [hoʊld] [ɑ:rˈselvz] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)lɪ][fɔ:r; fər]
But fashions in taste change ; and we cannot hold ourselves responsible for
但 时 尚 在 品 尝 改 变 ; 和 我 们 不 能 抓 住 我 们 自 己 负 责 任 的 为 了
[ədˈmaɪərɪŋ] , [ɔ:r] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
admiring , or , at any rate ,
钦 佩 , 或 者 , 在 任 何 速 度 ,

但审美趣味会改变；我们不能为自己欣赏，或者至少，欣赏某种事物而负责。

[fɔ:r; fər] [endˈʒɔɪɪŋ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈreɪsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfɔ:rmər]
for enjoying , according to the judgment of other races and of former
为 了 享 受 , 根 据 到 这 判 断 的 其 他 种 族 和 的 以 前 的
[dʒɛnəˈeɪʃənz] .
generations .
几 代 人 .

根据其他种族和前人的判断，是为了享受。

[aɪ ˈti:][ɪz] — [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [kənˈkɜ:rəns] , [wi;; wi] [seɪ] — [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæsɪk] ,
It is — so , with grave concurrence , we say — It is a great classic ,
它 是 — 所 以 , 和 严 重 一 致 , 我 们 说 — 它 是 一 个 伟 大 的 经 典 的 ,
[ɡrɛv] [ˈkɒnsɪkʊrəns] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz]
因此，我们非常赞同地说，这是一部伟大的经典之作。

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] .

worthy of the praise that it receives ;
值得 的 这 称赞 那 它 接收

它所获得的赞誉实至名归。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [let][juː ˈes][biː; bi][ˈkændɪd] ,

We are glad that we have read it ; and , let us be candid ,
我们 是 高兴的 那 我们 有 读 它 ; 和 , 让 我们 是 坦率 ,

我们很高兴读了这本书；坦白地说，

[ˈiːkwəli] [glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .

equally glad that we have not to read it again .
同样地 高兴的 那 我们 有 不是 到 读 它 再次 .

同样令人欣慰的是，我们不用再读一遍了。

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈɪntɪmətɪd] , [ˈrɑːsiːn] , [ˈæftər] " [əˈθeɪliə] , " [ruːt] [ˈtrædʒədi][noʊ] [mɔːr] .

As has already been intimated , Racine , after " Athaliah , " wrote tragedy no more .
作为 有 已经 到过 暗示 , 拉辛 , 后 " 阿塔利亚 , " 写道 悲剧 不 更多的 .

正如之前暗示的那样，拉辛在《阿塔利亚》之后，就再也没有写过悲剧了。

[hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] .

He ceased to interest himself in the fortune of his plays .
他 停止 到 兴趣 他自己 在 这 财富 的 他的 演出 .

他不再关心自己剧作的成功与否。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈluːɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

His son Louis , in his Life of his father ,
他的 儿子 路易斯 , 在 他的 生活 的 他的 父亲 ,

他的儿子路易在《他父亲传》中写道：

[ˈtestifaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːməz] [ðæt]

testifies that he never heard his father speak in the family of the dramas that
作证 那 他 绝不 听到 他的 父亲 说话 在 这 家庭 的 这 电视剧 那

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .

he had written .
他 有 书面 .

他作证说，他从未听父亲在家中谈论过他所创作的戏剧。

[hɪz; ɪz] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈtraɪəmfz] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɜːrd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈplezər] .

His theatrical triumphs seemed to afford him no pleasure .
他的 戏剧 胜利 似乎 到 买得起 他 不 乐趣 .

他的戏剧成就似乎并没有给他带来任何快乐。

[hiː; hi] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

He repented of them rather than gloried in them .
他 悔改 的 他们 相当 比 光荣的 在 他们 .

他为这些事感到悔恨，而不是为之骄傲。

[waɪl] [wʌn] [niːd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈɡret] [ʌv; əv] [ræˈsiːnz] [fɜːr; fər][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

While one need not doubt that this regret of Racine's for the devotion of his
尽管 一 需要 不是 怀疑 那 这 后悔 的 拉辛的 为了 这 虔诚 的 他的

[ˈpaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] ,

powers to the production of tragedy ,
权力 到 这 生产 的 悲剧 ,

毫无疑问，拉辛对自己将精力投入到悲剧创作中感到后悔，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈɡret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ,

was a sincere regret of his conscience ,
曾是 一个 真诚 后悔 的 他的 良心 ,

这是他良心上发自内心的悔恨。

[wʌn] [meɪ] [ˈprɑːpərli] [waɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈɡret] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [həˈroʊɪk] .

one may properly wish that the regret had been more heroic .
一 可能 适当地 希望 那 这 后悔 有 到过 更多的 英勇 .

人们或许会希望，这种悔恨能够更加英勇。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈrɑːsiːn][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfemənɪn] [ɪn] [ˈkærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈdʒiːniəs] .

The fact is , Racine was somewhat feminine in character as well as in genius .
这 事实 是 , 拉辛 曾是 有些 女性 在 特点 作为 出色地 作为 在 天才 .

事实上，拉辛的性格和才华都带有一些女性特质。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [biːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [staʊt] [hɑːrt] [ʌndɪsˈmeɪd] [əˈɡenst] [æn; ən] [ədˈvɜːrs] [wɪnd] .

He could not beat up with stout heart undismayed against an adverse wind .
他 可以 不是 打 向上 和 肥硕 心 毫不气馁 反对 一个 不利 风 .

他无法顶着逆风，以坚定的意志毫不气馁地奋力拼搏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ədˈvɜːrs] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ˈrɑːsiːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]

And the wind blew adverse at length to Racine , from the principal
和 这 风 吹 不利 在 长度 到 拉辛 , 从 这 主要的

[ˈkwɔːrtər] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [veəˈsai] .

quarter , the court of Versailles .
四分之一 , 这 法庭 的 凡尔赛 .

最终，风从主要区域凡尔赛宫的庭院吹向了拉辛，方向是逆风。

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] , [ˈrɑːsiːn] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈziː](ə)n]

From being a chief favorite with his sovereign , Racine fell into the position
从 存在 一个 首席 最喜欢的 和 他的 主权 , 拉辛 跌倒 进入 这 位置

[ʌv; əv] [-]

of [181]
的 [-]

从君主最宠爱的拉辛，沦落到[181]

[æn; ən][ˈeksʌɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] .

an exile from the royal presence .
一个 流亡 从 这 皇家 在场 .

被逐出皇室。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊət] .

The immediate occasion was one honorable rather than otherwise to the poet .
这 即时 场合 曾是 一 光荣的 相当 比 否则 到 这 诗人 .

对诗人而言，眼前的场合是光荣的，而非其他。

[ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː] [ˌməntəˈnɒn] ,

In conversation with Madame de Maintenon ,
在 对话 和 夫人 德 曼特农 ,

在与曼特农夫人的谈话中，

[ˈrɑːsiːn][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ˌvjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv]

Racine had expressed views on the state of France and on the duties of
拉辛 有 表达 浏览 在 这 状态 的 法国 和 在 这 职责 的

[ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,

a king to his subjects ,
一个 国王 到 他的 主题 ,

拉辛曾就法国的现状以及国王对臣民的职责发表过看法。

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz]

which so impressed her mind that she desired him to reduce his observations
哪个 所以 印象深刻 她 头脑 那 她 想要的 他 到 减少 他的 观察

[tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] ,

to writing ,
到 写作 ,

这给她留下了深刻的印象，以至于她希望他能将自己的观察记录下来。

[ænd; ənd] [kən'faɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm] [prə'faʊndli] ['si:kɹət]
and confide them to her , she promising to keep them profoundly secret
和 信任 他们 到 她 , 她 有前途 到 保持 他们 深刻地 秘密
[frʌm; frəm] ['lu:ɪs] .
from Louis .
从 路易斯 :

并向她倾诉, 她承诺会向路易斯绝对保密。

[bʌt; bət] ['lu:ɪs] [sər'praɪzd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuskɹɪpt][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
But Louis surprised her with the manuscript in her hand .
但 路易斯 惊讶 她 和 这 手稿 在 她 手 :

但路易斯却出乎她的意料, 将手稿递给了她。

['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [ri:d] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]
Taking it from her , he read in it , and demanded to know the
采取 它 从 她 , 他 读 在 它 , 和 要求 到 知道 这
[ˈɔ:θər] .
author .
作者 :

他从她手中接过书, 读了起来, 并要求知道作者是谁。

['mædəm] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['faɪnəli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tel] .
Madame de Maintenon could not finally refuse to tell .
夫人 德 曼特农 可以 不是 最后 拒绝 到 告诉 :

曼特农夫人最终还是无法拒绝透露真相。

" [dʌz] [em] . ['rɑ'si:n] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɒʊət] , [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi] [noʊz] ['evri] [θɪŋ]
" Does M . Racine , because he is a great poet , think that he knows every thing
" 做 M . 拉辛 , 因为 他 是 一个 伟大的 诗人 , 思考 那 他 知道 每一个 事物
?
?
?

“拉辛先生因为是一位伟大的诗人, 就认为自己无所不知吗?”

" [ðə; ði]['despa:t]['æŋgrəli] [æskt] .
" the despot angrily asked .
" 这 暴君 愤怒地 问 :

“暴君怒气冲冲地问道。”

['lu:ɪs] ['nevər] [spʊʊk] [tu:; tə]['rɑ'si:n] [ə'gen] .
Louis never spoke to Racine again .
路易斯 绝不 辐 到 拉辛 再次 :

路易斯再也没有和拉辛说过话。

[ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd][ɪn'fætʃueɪtɪd]['pɒʊət] [stɪl] [meɪd] [sʌm; səm] ['pɔ:ltrɪ] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The distressed and infatuated poet still made some paltry request of the king ,
这 苦恼 和 迷恋 诗人 仍然 制成 一些 微不足道 要求 的 这 国王 ,

这位痛苦又痴情的诗人仍然向国王提出了一些微不足道的请求。

[tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ðæt][hi:; hi] [ɪn'vʊʊkt] .
to experience the humiliation that he invoked .
到 经验 这 屈辱 那 他 调用 :

亲身体验他所造成的羞辱。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['græntɪd] .
His request was not granted .
他的 要求 曾是 不是 的确 :

他的请求未获批准。

['rɑ'si:n] ['wɪltɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] [plænt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sʌltrɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:nərk] .
Racine wilted , like a tender plant , under the sultry frown of his monarch .
拉辛 枯萎的 , 喜欢 一个 投标 植物 , 在下面 这 闷热 皱眉 的 他的 君主 :

在君主阴沉的目光下, 拉辛像一株娇嫩的植物一样枯萎了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ræli] .
He could not rally .
他 可以 不是 集会 .

他无法振作起来。

[hiː; hi][suːn] ['æftər][dɑːd] , ['lɪtərəli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [dɪs'plezər] [ʌv; əv][wʌn][mæn] .
He soon after died , literally killed by the mere displeasure of one man .
他 很快 后 死亡 , 字面上地 被杀 经过 这 仅仅 不满 的 一 男人 .

不久之后他就去世了，真的是因为一个人的不满而丧命。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪʒərləs] ['paʊər] [wiːldɪd] [baɪ] ['luːɪs] [ˌeks,ɑɪ'viː] . ;
Such was the measureless power wielded by Louis XIV . ;
这样的 曾是 这 无量 力量 挥舞 经过 路易斯 十四 . ;

这就是路易十四所拥有的无比权力。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] ['vɪrəl] [stʌf] [ɪn]['rɑːsiːn] .
such was the want of virile stuff in Racine .
这样的 曾是 这 想 的 阳刚的 东西 在 拉辛 .

拉辛市当时是多么缺乏阳刚之气啊。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ['pɑːrtli] ['kɪndrəd] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədɪst] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [fe.nə.lɔ̃] ,
A spirit partly kindred to the tragedist , Archbishop Fénelon ,
一个 精神 部分 亲属 到 这 悲剧作家 , 大主教 费内隆 ,

与悲剧作家费内隆大主教有着某种精神上的共鸣，

[wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [ʃʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrtli]
will presently be shown to have had at about the same time a partly
将要 目前 是 所示 到 有 有 在 关于 这 相同的 时间 一个 部分

['sɪmələr] [ɪk'spɪəriəns] . [-]
similar experience . [182]
相似的 经验 . [-]

随后将证明，他大约在同一时期有过类似经历。[182]

[ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[bɔ'suːeɪ] : - - - ; [bʊrdəloʊ] : - - - ; ['mæsə,lan] : - - - .
BOSSUET : 1627 - 1704 ; BOURDALOUE : 1632 - 1704 ; MASSILLON : 1663 - 1742 .
博相特 : - - - ; 布尔达卢 : - - - ; 马西隆 : - - - .

博叙埃：1627-1704；布尔达卢：1632-1704；马西隆：1663-1742。

[wiː; wi] [gruːp] [θriː] [neɪmz] [ɪn][wʌn]['taɪt(ə)], [bɔ'suːeɪ] , [bʊrdəloʊ] , ['mæsə,lan] , [tuː; tə] [reprɪ'zent]
We group three names in one title , Bossuet , Bourdaloue , Massillon , to represent
我们 团体 三 姓名 在 一 标题 , 博絮埃 , 布尔达卢 , 马西隆 , 到 代表

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv] [fræns] .
the pulpit orators of France .
这 讲坛 演说家 的 法国 .

我们将博絮埃、布尔达卢、马西隆这三个名字归为一类，代表法国的讲坛演说家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [greɪt] [neɪmz] , — [æz; əz] - , [wɪð; wɪθ] [klɔːd] [ænd; ænd] ['sɔːrɪn] , [ðə; ði]
There are other great names , — as Fléchier , with Claude and Saurin , the
那里 是 其他 伟大的 姓名 , — 作为 - , 和 克劳德 和 索林 , 这

[læst] [tuː] , ['prɒtɪstənts] [bəʊθ] ,
last two , Protestants both ,
最后的 二 , 新教徒 两个都 ,

还有其他一些伟大的名字，比如弗莱谢，还有克劳德和索林，后两位都是新教徒。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [wiː; wi] [tʃuːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] .
— but the names we choose are the greatest .
— 但 这 姓名 我们 选择 是 这 最 .

但我们选择的字才是最棒的。

- [ɪndrɪˈvɪdʒuəl] [drɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
Bossuet's individual distinction is , that he was a great man as well as a
- 个人 区别 是 , 那 他 曾是 一个 伟大的 男人 作为 出色地 作为 一个
[greɪt] [ˈɔːrətər] ;
great orator ;
伟大的 演说者 ;

博絮埃的独特之处在于，他不仅是一位伟大的演说家，更是一位伟大的人物；

- , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priːst] - [ænd; ənd] - [ˈpriːtʃər] [ˈsɪmplɪ] ; [mæsiˈlənʒ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
Bourdaloue's , that he was priest - and - preacher simply ; Massillon's , that his
- , 那 他 曾是 牧师 - 和 - 牧师 简单地 ; 马西隆的 , 那 他的
[ˈsəːmənʒ] , [rɪˈgɑːrdɪd] [kwɔɪt] [ɪndrɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt] ,
sermons , regarded quite independently of their subject ,
布道 , 认为 相当 独立 的 他们的 主题 ,
布尔达卢认为他只是个牧师兼传教士；马西隆则认为他的布道与其主题完全无关。

[ðer; ðər] [ˈmætər] , [ðer; ðər] [əˈkeɪʒn] , [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈmɪrli] [æz; əz] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [pʃʊr] [ænd; ənd]
their matter , their occasion , regarded merely as masterpieces of pure and
他们的 事情 , 他们的 场合 , 认为 仅仅 作为 杰作 的 纯的 和
[ˈklæsɪk] [staɪl] , [brɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns] ,
classic style , became at once ,
经典的 风格 , 成为 在 一次 ,

它们的主题和场合，原本仅仅被视为纯粹古典风格的杰作，却立刻变成了：

[ænd; ənd] [ˈpɜːrmənəntli] [brɪˈkeɪm] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
and permanently became , a part of French literature :
和 永久的 成为 , 一个 部分 的 法语 文学 :
并永久地成为法国文学的一部分。

[ðə; ðɪ] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [bɔːsuːeɪ] [ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈnæ(ə)nəl] [kriːd] .
The greatness of Bossuet is an article in the French national creed .
这 伟大 的 博絮埃 是 一个 文章 在 这 法语 国家的 信条 :
博絮埃的伟大是法国民族信条中的一条重要组成部分。

[noʊ] [ˈfrentʃmən] [dɪsˈpjuːts] [aɪ ˈtiː] ; [noʊ] [ˈfrentʃmən] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [prəˈkleɪmz] [aɪ ˈtiː] .
No Frenchman disputes it ; no Frenchman , indeed , but proclaims it :
不 法国人 争议 它 ; 不 法国人 , 的确 , 但 宣称 它 :
没有一个法国人对此表示异议；事实上，没有一个法国人会公开宣称这一点。

[ˈpraːtɪstənt] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθlɪk] , [ɪnˈfɪdəl, ɪnˈfɪdəl][wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstjən] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] .
Protestant agrees with Catholic , infidel with Christian , at least in this :
新教 同意 和 天主教 , 异教徒 和 基督教 , 在 至少 在 这 :
新教徒与天主教徒意见一致，无神论者与基督徒意见一致，至少在这一点上是如此。

[bɔːsuːeɪ] , [twɪnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [kɔːrˈneɪl] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] , [æz; əz] [ˈmɪltən] [ɪz][tuː; tə]
Bossuet , twinned here with Corneille , is to the Frenchman , as Milton is to
博絮埃 , 双子座 这里 和 科内耶 , 是 到 这 法国人 , 作为 米尔顿 是 到
[ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
the Englishman ,
这 英国人 ,

博絮埃与高乃依并列为法国人的挚友，博絮埃之于法国人，正如弥尔顿之于英国人。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər] [səˈblɪməti] .
his synonym for sublimity :
他的 代名词 为了 崇高 :

他用来形容崇高的同义词。

[ˈeləkwəns] , [ˈsʌmhəʊ] ,
Eloquence , somehow ,
口才 , 不知何故 ,

雄辩，不知何故，

[si:mz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['hju:mən]['lev(ə)l][tu;; tə] ['ænsər] ['fɒli] [ðə; ði] [ni:d] [ðæt]
seems a thing too near the common human level to answer fully the need that
似乎 一个 事物 也 靠近 这 常见的 人类 等级 到 回答 完全 这 需要 那
['frentʃmən] [fi:l] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [bɔ'su:ei] .
Frenchmen feel in speaking of Bossuet .
法国人 感觉 在 请讲 的 博絮埃 .

这似乎太接近普通人的层面了，无法完全满足法国人在谈论博絮埃时所感受到的需求。

[bɔ'su:ei] [ɪz][nɑ:t] ['eləkwənt] , [hi;; hi][ɪz] [sə'blaɪm] . [-]
Bossuet is not eloquent , he is sublime . [183]
博絮埃 是 不是 雄辩 , 他 是 升华 . [-]

博絮埃的文笔并不雄辩，而是崇高。[183]

[ðæt] [ɪn] [frentʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['i:kwəl][pɑ:rt] ['ɔ:rətɔ:ri] , [waɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [aɪ 'ti:][ɪz]['pəʊətri]['ɔ:lməʊst][ə'loʊn] ,
That in French it is in equal part oratory , while in English it is poetry almost alone ,
那 在 法语 它 是 在 平等的 部分 演说 , 尽管 在 英语 它 是 诗 几乎 独自的 ,
[-]
法语中演说与诗歌有同等关系，而英语中几乎完全是诗歌。

[ðæt] [sə'plaɪz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪts][sætɪs'fækj(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that supplies in literature its satisfaction to the sentiment of the
那 补给品 在 文学 它是 满意 到 这 情绪 的 这
[sə'blaɪm] ,
sublime ,
升华 ,

文学作品中，崇高之美满足了人们对崇高之美的情感。

[veri] [wel] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['dʒi:niəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz] .
very well represents the difference in genius between the two races .
非常 出色地 代表 这 不同之处 在 天才 之间 这 二 种族 .

这很好地体现了两个种族在天赋上的差异。

[ðə; ði] [frentʃ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['pəʊətri][ɪz] ['eləkwəns] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['eləkwəns] ['kærid] [tu;; tə][ɪts]
The French idea of poetry is eloquence ; and it is eloquence carried to its
这 法语 主意 的 诗 是 口才 ; 和 它 是 口才 携带 到 它是
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

法国人认为诗歌就是雄辩；而且是将雄辩发挥到了极致。

['weðər] [ɪn] [vɜ:rs] [ɔ:r][ɪn][prəʊz] , [ðæt] ['kɑ:nstətu:ts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frentʃmən] [sə'blɪməti] .
whether in verse or in prose , that constitutes for the Frenchman sublimity .
无论 在 诗 或者 在 散文 , 那 构成 为了 这 法国人 崇高 .

无论是诗歌还是散文，对法国人来说，这都构成了崇高。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [blʌd] .
The difference is a difference of blood .
这 不同之处 是 一个 不同之处 的 血 .

区别在于血统。

['ɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [ɪz] [tu:'tɑ:nɪk] [ɪn] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tju:tə n][ɪz][pəʊ'etɪk] .
English blood is Teutonic in base , and the imagination of the Teuton is poetic .
英语 血 是 条顿 在 根据 , 和 这 想像力 的 这 条顿 是 诗意的 .

英国人的血统本质上是日耳曼人的，而日耳曼人的想象力是诗意的。

[frentʃ] [blʌd] , [ɪn] [beɪs] , [ɪz] ['keltɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt][ɪz][ɔ:rətɔ:ɾɪk] .
French blood , in base , is Celtic ; and the imagination of the Celt is oratoric .
法语 血 , 在 根据 , 是 凯尔特人 ; 和 这 想像力 的 这 凯尔特 是 演说 .

法国人的血统，从根本上来说 是 凯尔特人的；而凯尔特人的想象力是雄辩的。

[ʒɑ:k,dzeɪks] - [bɔ'su:ei] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˌbʊr'ʒwɑ:] , [ɔ:r] ['mɪd(ə)l] - [klæs] , [stɑ:k] .
Jacques Bénigne Bossuet was of good bourgeois , or middle - class , stock .
雅克 - 博絮埃 曾是 的 好的 资产阶级 , 或者 中间 - 班级 , 库存 .

雅克·贝尼涅·博絮埃出身于良好的资产阶级或中产阶级家庭。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [wel] - [ˈɔːrdəd] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [juːθ] ,
He passed a well - ordered and virtuous youth ,
他 通过了 一个 出色地 - 订购 和 有德行的 青年 ,
他曾是一位品行端正、品德高尚的青年。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prəˈfetɪk] [kənˈsɪstənsɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [kəˈrɪr] .
as if in prophetic consistency with what was to be his subsequent career .
作为 如果 在 预言 一致性 和 什么 曾是 到 是 他的 随后的 职业 .
仿佛预言般地预示了他之后的职业生涯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ooˈtel] [diː][ˈræmbuleɪ; ,ræmbuːˈje] ,
He was brought forward while a young man in the Hôtel de Rambouillet ,
他 曾是 带来 向前 尽管 一个 年轻的 男人 在 这 酒店 德 朗布依埃 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
他年轻时被带到朗布依埃酒店，在那里，

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪzŋ] , [hiː; hi] [priːtʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃoo] [ˈsɜːrmən] ,
on a certain occasion , he preached a kind of show sermon ,
在 一个 肯定 场合 , 他 布道 一个 种类 的 展示 讲道 ,
在某个场合，他发表了一场作秀式的布道。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ][ˈpeɪtrən] .
under the auspices of his admiring patron .
在下面 这 庇护 的 他的 钦佩 赞助人 .
在他的仰慕者的支持下。

[ɪn] [duː] [taɪm][hiː; hi] [əˈtræktɪd] [waɪd] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈɔːrətər] ,
In due time he attracted wide public attention , not merely as an eloquent orator ,
在 到期的 时间 他 吸引 宽的 民众 注意力 , 不是 仅仅 作为 一个 雄辩 演说者 ,
不久之后，他不仅作为一名雄辩的演说家，而且作为一名普通的演说家，引起了公众的广泛关注。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈstuːd(ə)nt][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [,kɒntrəˈvɜːʃəlɪst] .
but as a profound student and as a powerful controversialist .
但 作为 一个 深刻的 学生 和 作为 一个 强大的 争议者 .
但他既是一位博学的学生，也是一位极具影响力的辩论家。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [bɪˈkeɪm] [ɪn][ðer; ðər] [məˈtʃʊrəti] [sʌtʃ] ,
His character and influence became in their maturity such ,
他的 特点 和 影响 成为 在 他们的 到期 这样的 ,
随着他们长大成人，他的品格和影响力变得如此.....

[ðæt][lɑː] [bruˈʒer] [ˈæptli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
that La Bruyère aptly called him a " Father of the Church . "
那 拉 布鲁耶尔 恰当地 称为 他 一个 " 父亲 的 这 教会 . "
拉布吕耶尔恰如其分地称他为“教会之父”。

" [ðə; ði] [kɔːrˈneɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒlpɪt] , " [wʌz; wəz][ˈhenri, ɔˈriː, ɑːnˈriː][ˈmɑːrtənz] [ˈkærəktərəˈzeɪʃn] [ænd; ənd]
" The Corneille of the pulpit , " was Henri Martin's characterization and
" 这 科内耶 的 这 讲坛 , " 曾是 亨利 马丁的 特征描述 和
[preɪz] .
praise .
称赞 .
“讲坛上的科内耶尔”，这是亨利·马丁对他的评价和赞扬。

[ə; eɪ][θɜːrd] [freɪz] , " [ðə; ði][ˈiːg(ə)] [ʌv; əv] [ˈmoʊ] , " [hæz; həz] [pæst] [ˈɪntuː][ˈɔːlmoʊst][æn; ən]
A third phrase , " the eagle of Meaux , " has passed into almost an
一个 第三 短语 , " 这 鹰 的 莫城 , " 有 通过了 进入 几乎 一个
[ɔːlˈtɜːrnətɪv] [neɪm] [fɔːr; fər] [boˈsuːeɪ] .
alternative name for Bossuet .
选择 姓名 为了 博絮埃 .
第三句“莫城之鹰”几乎成了博絮埃的别称。

[hiː; hi] [sɔːd] [laɪk] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈmoʊ] .
He soared like an eagle in his eloquence , and he was bishop of Meaux .
他 飙升 喜欢 一个 鹰 在 他的 口才 , 和 他 曾是 主教 的 莫城 .
[-]
[**184**]
[-]

他口才如雄鹰般翱翔，并担任了莫城的主教。[184]

[bɔːsuːeɪ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˌeks.ɑɪˈviː] . [wɜːr; wər] [ɪgˈzæktli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] ,
Bossuet and Louis XIV . were exactly suited to each other ,
博絮埃 和 路易斯 十四 . 是 确切地 适合 到 每个 其他 ,
博絮埃和路易十四简直是天作之合。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ˈsɑːvrɪn] .
in the mutual relation of subject and sovereign .
在 这 相互的 关系 的 主题 和 主权 .
在臣民与君主的相互关系中。

[bɔːsuːeɪ] [priːtʃt] [sɪnˈsɪrli] — [æz; əz] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ˈluːɪs] [sɪnˈsɪrli] [ˈpræktɪst] — [ðə; ði]
Bossuet preached sincerely — as everybody knows Louis sincerely practised — the
博絮埃 布道 真挚地 — 作为 大家 知道 路易斯 真挚地 已实践 — 这
[ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə] [ruːl] [ˌæbsəˈluːtli] .
doctrine of the divine right of kings to rule absolutely .
教义 的 这 神圣的 正确的 的 国王 到 规则 绝对地 .
博絮埃真诚地宣扬——正如众所周知的路易真诚地实践的那样——君权神授的绝对统治理论。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [praʊd] [ˈprelət] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪɡnəti] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv]
But the proud prelate compromised neither his own dignity nor the dignity of
但 这 自豪的 主教 受损 两者都不 他的 自己的 尊严 也不 这 尊严 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæbsəluːt] [ˈmɑːnərk] .
the Church in the presence of the absolute monarch .
这 教会 在 这 在场 的 这 绝对 君主 .
但这位骄傲的主教在绝对君主面前，既没有损害自己的尊严，也没有损害教会的尊严。

[bɔːsuːeɪ] [θruː] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prəˈdɪdʒəs] [ɪˈfekt] , [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Bossuet threw himself with great zeal , and to prodigious effect , into the
博絮埃 扔 他自己 和 伟大的 热情 , 和 到 惊人 影响 , 进入 这
[ˈkɑːntrəvɜːrsi] [əˈɡenst] [ˈpraːtɪstəntɪzəm] .
controversy against Protestantism .
争议 反对 新教 .
博絮埃以极大的热情投身于反对新教的论战中，并取得了巨大的成功。

[hɪz; ɪz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌveəriːˈeɪjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] , " [ɪn] [tuː] [ɡʊd]
His " History of the Variations of the Protestant Churches , " in two good
他的 " 历史 的 这 变体 的 这 新教 教堂 , " 在 二 好的
[ˈvɑːljəmz] ,
volumes ,
卷 ,
他的两卷本著作《新教教会变迁史》

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑɪtiːəst] [ˈpæmfliɪts] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] .
was one of the mightiest pamphlets ever written .
曾是 一 的 这 最强大的 小册子 曾经 书面 .
这是有史以来最有力的宣传册之一。

[æz; əz] [ˈtuːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] ([ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈeldɪst] [sʌn]) , [hiː; hi] [prəˈduːst] , [wɪð; wɪθ] [ʌðər]
As tutor to the Dauphin (the king's eldest son) , he produced , with other
作为 导师 到 这 多芬 (这 国王的 长子 儿子) , 他 生产 , 和 其他
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,
作为太子（国王的长子）的老师，他创作了包括以下作品在内的作品：

[hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] " ['dɪskʊ:rs] [ɑ:n][ju:nɪvɜ:rs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
his celebrated " Discourse on Universal History .
他的 著名 " 话语 在 普遍的 历史 .
他著名的《世界历史论》。

" [ɪn] [prə'si:dɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] [ɡreɪt] ['pri:tʃəz] [neɪmd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
" In proceeding now to give , from the three great preachers named in our
" 在 进行中 现在 到 给 , 从 这 三 伟大的 传道者 命名 在 我们的
[ˈtaɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,
“接下来，我们将介绍标题中提到的三位伟大的布道家，

[ə; eɪ] [fju:] ['spesiˌmən] ['pæsədʒəz, 'pæsiɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['pʊlpɪt] ['ɔ:rətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
a few specimen passages of the most famous pulpit oratory in the world ,
一个 很少 标本 段落 的 这 最多 著名的 讲坛 演说 在 这 世界 ,
以下是世界上最著名的布道演说中的几段节选。

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [prɪ'per] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ:z] [ə'genst] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
we need to prepare our readers against a natural disappointment .
我们 需要 到 准备 我们的 读者 反对 一个 自然的 失望 .
我们需要让读者做好心理准备，以应对可能出现的失望情绪。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [æt; ət][fɜ:rst]
That which they are about to see has nothing in it of what will at first
那 哪个 他们 是 关于 到 看 有 没有什么 在 它 的 什么 将要 在 第一的
[straɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['brɪliənt] .
strike them as brilliant .
罢工 他们 作为 杰出的 .
他们即将看到的景象，乍一看并不会让他们觉得惊艳。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'ɡʌstən] [eɪdʒ][ʌv; əv] [frəns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] " ['klæsɪk] ,
The pulpit eloquence of the Augustan age of France was distinctly " classic ,
这 讲坛 口才 的 这 奥古斯丁 年龄 的 法国 曾是 明显地 " 经典的 ,
法国奥古斯都时代的讲坛雄辩具有鲜明的“古典”风格。

" [ænd; ænd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] " [roʊ'mæntɪk] , " [ɪn] [stɑɪl] .
" and not at all " romantic , " in style .
" 和 不是 在 全部 " 浪漫的 , " 在 风格 .
而且风格一点也不“浪漫”。

[ɪts] ['kærəktər] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:r'neɪt] , [bʌt; bət] [sɪ'vɪr] .
Its character is not ornate , but severe .
它是 特点 是 不是 华丽 , 但 严重 .
它的性格并不华丽，而是严肃。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)l] ['fɪɡjər] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
There is little rhetorical figure in it ,
那里 是 小的 修辞 数字 在 它 ,
文中几乎没有修辞手法。

['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] " [ɪlə'streɪ(ə)n] " [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['dɪfrənt] ['næf(ə)nəl] [teɪst] [ɪz] [ə'kʌstəmd]
little of that " illustration " which our own different national taste is accustomed
小的 的 那 " 插图 " 哪个 我们的 自己的 不同的 国家的 品尝 是 习惯
[tu:; tə] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
to demand from the pulpit .
到 要求 从 这 讲坛 .
我们这个国家不同的民族口味习惯于在讲坛上看到那种“例证”，而这种“例证”却很少出现。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] , " [draɪ] [laɪt] " [ænd; ænd] [waɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ;
There is plenty of white light , " dry light " and white , for the reason ;
那里 是 很多 的 白色的 光 , " 干燥 光 " 和 白色的 , 为了 这 原因 ;
之所以有充足的白光、“干光”和白色，是因为；

[bʌt; bæt][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [-]
but there is almost no [185]
但 那里 是 几乎 不 [-]

但几乎没有[185]

[braɪt] ['kʌlər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fænsi] , [ænd; ənd] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] ,
bright color for the fancy , and , it must be added ,
明亮的 颜色 为了 这 想要 , 和 , 它 必须 是 额外 ,
鲜艳的色彩适合追求精致的人, 而且, 必须补充一点,

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] .
not a great deal of melting warmth for the heart .
不是 一个 伟大的 交易 的 融化 温暖 为了 这 心 .
并没有给心灵带来多少温暖。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔːreɪʃənz] [ʌv; əv] [bɔːsuːeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ɪˈstiːmd] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
The funeral orations of Bossuet are generally esteemed the masterpieces of this
这 葬礼 演讲 的 博絮埃 是 一般来说 尊敬的 这 杰作 的 这
[ˈɔːrətərz] ['eləkwəns] .
orator's eloquence .
演说家的 口才 .

博絮埃的葬礼演说通常被认为是这位演说家雄辩术的杰作。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [əˈkeɪzənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] .
He had great occasions , and he was great to match them .
他 有 伟大的 场合 , 和 他 曾是 伟大的 到 匹配 他们 .
他曾多次迎来重要时刻, 而他也总能出色地把握住这些时刻。

[stiɪl] , [ˈriːdɜːz] [maɪt] [ɪːzəli] [biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [pəˈruːzɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -
Still , readers might easily be disappointed in perusing a funeral oration of Bossuet's
仍然 , 读者 可能 容易地 是 失望的 在 仔细阅读 一个 葬礼 演讲 的 -
.
:
.

不过, 读者在阅读博絮埃的悼词时, 可能会感到失望。

[ðə; ði] ['diskɔːrs] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] , [ʌv; əv]
The discourse will generally be found to deal in commonplaces of description , of
这 话语 将要 一般来说 是 成立 到 交易 在 俗语 的 描述 , 的
[rɪˈflekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
reflection , and of sentiment .
反射 , 和 的 情绪 .

文章通常涉及描述、反思和情感的常见表达方式。

[ðoʊz] ['kɒmənpleɪsɪz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] ['veri] [ɪmˈpresɪv] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːftɪ] , [ðə; ði]
Those commonplaces , however , are often made very impressive by the lofty , the
那些 俗语 , 然而 , 是 经常 制成 非常 感人的 经过 这 高远 , 这
[ˌmædʒɪˈstɪriəl] , [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ,
magisterial , the imperial ,
权威的 , 这 帝国 ,

然而, 这些平凡的事物, 在崇高、权威、帝王般的语境下, 往往显得非常令人印象深刻。

['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
manner of the preacher in treating them .
方式 的 这 牧师 在 治疗 他们 .

传道者对待他们的方式。

[wiː; wi] [ɪɡˈzɪbɪt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] , [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['spesɪmən] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪːf] [wʌn] ,
We exhibit a specimen , a single specimen only , and a brief one ,
我们 展览 一个 标本 , 一个 单身的 标本 仅有的 , 和 一个 简短的 一 ,
我们展出一件标本, 仅此一件, 而且只是简短的介绍。

[ɪŋ][ðə; ði][mə'dʒestɪk][eg'zɔ:rdiəm; ɪg'zɔ:rdiəm; eks'zɔ:rdiəm; ɪks'zɔ:rdiəm][tu;; tə][ðə; ði]['fju:nərəl][ɔ:'reɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
in the majestic exordium to the funeral oration on the
在这 雄伟 序言 到 这 葬礼 演讲 在 这
[ˈprɪnses] [ˌhenri'etə] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Princess Henrietta of England .
公主 亨丽埃塔 的 英格兰 .
在为英国亨利埃塔公主举行的葬礼演说的庄严序幕中。

[ðɪs] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wʌn] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ʌv; əv]
This princess was the last one left of the children of King Charles I . of
这 公主 曾是 这 最后的 一 左边 的 这 孩子们 的 国王 查尔斯 我 . 的
[ˌɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
这位公主是英格兰国王查理一世的子女中最后一位在世的。

[hɜ:r; hær] ['mʌðə:z] [deθ] — [hɜ:r; hær] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] —
Her mother's death — her mother was of the French house of Bourbon —
她 母亲的 死亡 — 她 母亲 曾是 的 这 法语 房子 的 波旁威士忌 —
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
had occurred but a short time before ,
有 发生 但 一个 短的 时间 前 ,
她的母亲——她的母亲是法国波旁王朝的成员——去世不久。

[ænd; ənd] [bɔ'su:ei] [hæd; həd][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzn] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['ju:lədʒi] .
and Bossuet had on that occasion pronounced the eulogy .
和 博絮埃 有 在 那 场合 发音 这 颂 .
当时，博絮埃发表了悼词。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] , [ˈskersli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [fræns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['si:krət] ['mɪ](ə)n [ʌv; əv] [steɪt] [tu;; tə]
The daughter , scarcely returned to France from a secret mission of state to
这 女儿 , 几乎 返回 到 法国 从 一个 秘密 使命 的 状态 到
[ˌɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
女儿刚从英国执行完秘密国务任务返回法国，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hær][æŋ; ən] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [rɪ'gɑ:rd][æt; ət]
the success of which made her an object of distinguished regard at
这 成功 的 哪个 制成 她 一个 目的 的 杰出的 看待 在
[ˌvɛə'saɪ] ,
Versailles ,
凡尔赛 ,
这一成功使她在凡尔赛宫备受瞩目。

[ˌsʌd(ə)nli] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] .
suddenly fell ill and died .
突然 跌倒 患病的 和 死亡 .
突然生病去世。

[bɔ'su:ei] [wʌz; wəz] [ˌsʌmənd] [tu;; tə] [pri:tʃ] [æt; ət][hɜ:r; hær]['fju:nərəl] .
Bossuet was summoned to preach at her funeral .
博絮埃 曾是 被召唤 到 布道 在 她 葬礼 .
博絮埃被请来在她的葬礼上布道。

([wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu;; tə][faɪnd][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv] [bɔ'su:ei] ,
(We have not been able to find an English translation of Bossuet ,
(我们 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 一个 英语 翻译 的 博絮埃 ,
(我们未能找到 Bossuet 的英文翻译，

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈkɔːrdɪŋli] [meɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][trænsˈfɜːr][frʌm; frəm] [frentʃ] [ɑːrˈselvz] .
and we accordingly make the present transfer from French ourselves .
和 我们 因此 制作 这 展示 转移 从 法语 我们自己 .

因此，我们自行从法国进行此次转让。

[wiː; wi][duː][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmæsəˌlan] .
We do the same , for the same reason , in the case of Massillon .
我们 做 这 相同的 , 为了 这 相同的 原因 , 在 这 案件 的 马西隆 .

出于同样的原因，我们对马西隆也采取了同样的做法。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bʊrdəloʊ] , [wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [-]
In the case of Bourdaloue , we succeeded in obtaining a printed [186]
在 这 案件 的 布尔达卢 , 我们 成功了 在 获得 一个 打印 [-]

就 Bourdaloue 而言，我们成功地获得了印刷版[186]

[trænzˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈmɑːdɪfaɪ][tuː; tə][suːt][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .)
translation which we could modify to suit our purpose .)
翻译 哪个 我们 可以 调整 到 套装 我们的 目的 .)

我们可以根据需要修改此译文。)

[bɔːsuːeɪ] : —
Bossuet : —
博絮埃 : —

博絮埃：—

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [fjuˈnɪriəl] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]
It was then reserved for my lot to pay this funereal tribute to the high
它 曾是 然后 预订的 为了 我的 很多 到 支付 这 葬礼 贡 到 这 高的

[ænd; ənd][ˈpʊʊt(ə)nt] [ˈprɪnses] ,
and potent princess ,
和 强效 公主 ,

然后，我被赋予了向这位高贵而强大的公主致以葬礼敬意的重任。

[ˌhenriˈetə] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] .
Henrietta of England , Duchess of Orleans .
亨利埃塔 的 英格兰 , 公爵夫人 的 奥尔良 .

英格兰的亨利埃塔，奥尔良公爵夫人。

[ʃiː; ʃɪ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [əˈtentɪv] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər]
She whom I had seen so attentive while I was discharging a like office for
她 谁 我 有 已见 所以 细心 尽管 我 曾是 出院 一个 喜欢 办公室 为了

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
the queen her mother ,
这 女王 她 母亲 ,

我曾在为女王及其母亲履行类似职责时，见过她如此殷勤。

[wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [ˈæftər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈdɪskɔːrs] ,
was so soon after to be the subject of a similar discourse ,
曾是 所以 很快 后 到 是 这 主题 的 一个 相似的 话语 ,

不久之后，它又成为了类似讨论的主题。

[ænd; ənd][maɪ][sæd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmelənkaːli] [ˈsɜːrvɪs] .
and my sad voice was predestined to this melancholy service .
和 我的 伤心 嗓音 曾是 命中注定 到 这 忧郁 服务 .

我悲伤的声音似乎注定要与这场哀伤的仪式相伴。

[oʊ][ˈvænəti] !
O vanity !
哦 虚荣 !

虚荣啊！

[oʊ] ['nʌθɪŋnəs] ！
O nothingness ！
哦 虚无 ！

虚无啊！

[oʊ] ['mɔːtəlz] ！
O mortals ！
哦 凡人 ！

凡人啊！

[ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['destəni] ！
ignorant of their destiny ！
无知 的 他们的 命运 ！

对自己的命运一无所知！

[ten] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] ？
Ten months ago , would she have believed it ？
十 几个月 前 ， 会 她 有 相信 它 ？

十个月前，她会相信吗？

[ænd; ænd][juː; jʊ] , [maɪ] ['hɪərə] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ,
And you , my hearers , would you have thought ,
和 你 ， 我的 听众 ， 会 你 有 想法 ，

而你们，我的听众朋友们，你们会怎么想呢？

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fedɪŋ] [soʊ] ['meni] [terz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
while she was shedding so many tears in this place ,
尽管 她 曾是 脱落 所以 许多 眼泪 在 这 地方 ，

当她在这个地方流下那么多眼泪时，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːs] ？
that she was so soon to assemble you here to deplore her own loss ？
那 她 曾是 所以 很快 到 集合 你 这里 到 遗憾 她 自己的 损失 ？

她这么快就召集你们来这里，哀悼她自己的损失？

[oʊ] ['prɪnses] ！
O princess ！
哦 公主 ！

哦，公主！

[ðə; ðɪ] ['wɜːrði] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ɡreɪt] ['kɪŋdəmz] ,
the worthy object of the admiration of two great kingdoms ,
这 值得 目的 的 这 钦佩 的 二 伟大的 王国 ，

值得两大王国钦佩的对象，

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɔːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'plɔːr] [jʊr; jər] ['æbsəns] ,
was it not enough that England should deplore your absence ,
曾是 它 不是 足够的 那 英格兰 应该 遗憾 你的 缺席 ，

难道英格兰对你的缺席感到惋惜还不够吗？

[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [jet] ['fɜːrðər] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [jʊr; jər] [deθ] ？
without being yet further compelled to deplore your death ？
没有 存在 然而 更远 被迫 到 遗憾 你的 死亡 ？

难道还要因此而更加哀悼你的死亡吗？

[fræns] , [huː] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [brɪ'held] [juː; jʊ] [ə'ɡen] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
France , who with so much joy beheld you again , surrounded with a new
法国 ， WHO 和 所以 很多 喜悦 观看 你 再次 ， 包围 和 一个 新的
['brɪljəns, -jənsɪ] ,
brilliancy ,
才华横溢 ，

法国，你们无比欣喜地再次见到你，你焕发出新的光彩，

[hæd; həd][fɪː; ʃɪ][nɑːtɪ][ɪn] [rɪˈzɜːrv] [ˈlðər] [pɑːmp] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈtraɪəmfɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
had she not in reserve other pomps and other triumphs for you ;
有 她 不是 在 预订 其他 盛大仪式 和 其他 胜利 为了 你 ;
如果她没有为你保留其他的荣耀和胜利,

[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈvɔɪdʒ] [wens] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːtɪ] [ˈhɪðər] [soʊ] [mʌt] [ˈɡlɔːrɪ] ,
returned from that famous voyage whence you had brought hither so much glory ;
返回 从 那 著名的 航程 何处 你 有 带来 这里 所以 很多 荣耀 ;
[ænd; ənd][hoʊps] [soʊ] [fer] ?
and hopes so fair ?
和 希望 所以 公平的 ?
你从那次著名的航行中归来了吗？你从那里带回了那么多荣耀和美好的希望？

" [ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈvænɪtɪz] ; [ɔːl][ɪz][ˈvænəti] .
" **Vanity of vanities ; all is vanity** .
" 虚荣 的 虚荣心 ; 全部 是 虚荣 .
“虚空的虚空；一切都是虚空。”

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] ,
" **Nothing is left for me to say but that ; that is the only sentiment which** ,
" 没有什么 是 左边 为了 我 到 说 但 那 ; 那 是 这 仅有的 情绪 哪个 ;
“我已无话可说，唯有如此；这是我唯一想表达的感受，

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəlti] , [ɡriːf] [soʊ] [wel] - [ˈɡraʊndɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈpɔɪnjənt] ,
in presence of so strange a casualty , grief so well - grounded and so poignant ,
在 在场 的 所以 奇怪的 一个 伤亡 , 悲伤 所以 出色地 - 接地 和 所以 令人心酸的 ,
[pəˈmits] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] .
permits me to indulge .
许可证 我 到 放纵 .
面对如此离奇的伤亡，如此真切而又令人心碎的悲痛，让我得以尽情沉浸其中。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskriptʃər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [ðerɪn] [sʌm; səm][tekst] [wɪtʃ]
Nor have I explored the Holy Scriptures in order to find therein some text which
也不 有 我 探索 这 圣 经文 在 命令 到 寻找 其中 一些 文本 哪个
[aɪ] [maɪt] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈprɪnses] ;
I might apply to this princess ;
我 可能 申请 到 这 公主 ;
我也没有查阅圣经，从中寻找可以适用于这位公主的经文；

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] , [wɪˈðəʊt] [ˌpriːmedɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [tʃɔɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪksˈspreʃ(ə)n]
I have taken , without premeditation and without choice , the first expression
我 有 已采取 , 没有 预谋 和 没有 选择 , 这 第一的 表达
[priˈzentɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] ,
presented to me by the Preacher ,
呈现 到 我 经过 这 牧师 ,
我未经预谋，也别无选择，接受了传道者向我提出的第一种表达方式。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈvænəti] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [neɪmd] , [ɪz] [jet] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd]
with whom vanity , although it has been so often named , is yet , to my mind
和 谁 虚荣 , 虽然 它 有 到过 所以 经常 命名 , 是 然而 , 到 我的 头脑
,
;
,
虽然虚荣心经常被用来形容它，但在我看来，它仍然是虚荣的化身。

[nɑːt] [neɪmd] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .
not named often enough to suit the purpose that I have in view .
不是 命名 经常 足够的 到 套装 这 目的 那 我 有 在 看法 .
提及次数不够多，无法达到我的预期目的。

[aɪ] [wɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [mɪsˈfɔːrtʃən] , [tuː; tə] [ləˈment] [ɔːl][ðə; ði] [kəˈlæmətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
I wish , in a single misfortune , to lament all the calamities of the human race ,
我 希望 , 在 一个 单身的 不幸 , 到 哀叹 全部 这 灾难 的 这 人类 种族 ,
我希望, 在一次不幸中, 就能哀叹人类所遭受的所有灾难。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deθ] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][ɔːl]
and in a single death to exhibit the death and the nothingness of all
和 在 一个 单身的 死亡 到 展览 这 死亡 和 这 虚无 的 全部
[ˈhjuːmən] [ˈɡreɪtnəs] .
human greatness .
人类 伟大 .
一次死亡, 便展现了人类一切伟大成就的终结和虚无。

[ðɪs] [tekst] , [wɪtʃ] [ˈsuːts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf]
This text , which suits all the circumstances and all the occurrences of our life
这 文本 , 哪个 西装 全部 这 情况 和 全部 这 发生 的 我们的 生活
 , [brɪˈkʌmz] ,
 , **becomes** ,
 , 变成 ,
这段文字, 适用于我们生活中的所有情况和所有事件, 变成了:

[baɪ][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [əˈdæptɪd] [-]
by a special adapted [187]
经过 一个 特别的 改编 [-]
通过特别改编[187]
[nəs] , [əˈprəʊpɪət] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [θiːm] ;
ness , appropriate to my mournful theme ;
内斯 , 合适的 到 我的 悲哀 主题 ;
非常契合我哀伤的主题;

[sɪns] [ˈnevər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvænɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈiːðər] [soʊ] [ˈklɪrli] [dɪsˈkləʊzd] [ɔːr][soʊ][ˈoʊpənli]
since never were the vanities of the earth either so clearly disclosed or so openly
自从 绝不 是 这 虚荣心 的 这 地球 任何一个 所以 清楚地 披露 或者 所以 公然
[kənˈfaʊndɪd] .
confounded .
令人困惑 .
因为世间的虚荣从未如此清晰地显露出来, 也从未如此公开地被揭穿。

[noʊ] , [ˈæftər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] , [helθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] , [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
No , after what we have just seen , health is but a name , life is but a
不 , 后 什么 我们 有 只是 已见 , 健康 是 但 一个 姓名 , 生活 是 但 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,
不, 经历了刚才的一切之后, 健康不过是一个名字, 生命不过是一场梦。

[ˈɡlɔːrɪ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjædɔʊ] , [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
glory is but a shadow , charms and pleasures are but a dangerous
荣耀 是 但 一个 阴影 , 魅力 和 快乐 是 但 一个 危险的
[daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
diversion .
导流 .
荣耀不过是幻影, 魅力和享乐不过是危险的消遣。

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][veɪn] [wɪˈðɪn] [juːˈes] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [meɪd] [brɪˈfɔːr] [ɡɑːd]
Every thing is vain within us , except the sincere acknowledgment made before God
每一个 事物 是 徒劳 之内 我们 , 除了 这 真诚 致谢 制成 前 上帝
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvænəti] ,
of our vanity ,
的 我们的 虚荣 ,
我们所做的一切都是虚空, 唯有在上帝面前真诚地承认自己的虚空才是虚空。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɪkst] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju: 'es][tu:; tə] [dr'spaɪz] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi]
and the fixed judgment of the mind , leading us to despise all that we
和 这 固定的 判断 的 这 头脑 , 领导 我们 到 鄙视 全部 那 我们
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

以及根深蒂固的偏见，导致我们鄙视自己的一切。

[bʌt; bət][dɪd][aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ?
But did I speak the truth ?
但 做过 我 说话 这 真相 ?

但我我说的是真话吗？

[mæn] , [hu:m] [gɑ:d] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ɪz][hi:; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ?
Man , whom God made in his own image , is he but a shadow ?
男人 , 谁 上帝 制成 在 他的 自己的 图像 , 是 他 但 一个 阴影 ?

上帝按照自己的形象创造了人，难道人只不过是影子吗？

[ðæt] [wɪt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [si:k] ,
That which Jesus Christ came from heaven to earth to seek ,
那 哪个 耶稣 基督 来了 从 天堂 到 地球 到 寻找 ,

耶稣基督从天而降到地上所要寻求的，

[ðæt] [wɪt] [hi:; hi] [di:md] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪ'dəʊt] [dɪ'greɪdɪŋ] [hɪm'self] , ['rænsəm][wɪð; wɪθ]
that which he deemed that he could , without degrading himself , ransom with
那 哪个 他 被认为 那 他 可以 , 没有 降级 他自己 , 赎金 和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,
his own blood ,
他的 自己的 血 ,

他认为，在不贬低自身尊严的前提下，可以用自己的鲜血赎回的东西

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] ?
is that a mere nothing ?
是 那 一个 仅仅 没有什么 ?

那难道就毫无意义吗？

[let] [ju: 'es] [æk'naɪdʒ] ['ʌʊər; ɑ:r] [mɪs'teɪk] ;
Let us acknowledge our mistake ;
让 我们 承认 我们的 错误 ;

让我们承认我们的错误；

['ʊrli] [ðɪs] [sæd][spektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hju:mən][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju: 'es] [ə'streɪ]
surely this sad spectacle of the vanity of things human was leading us astray
一定 这 伤心 奇观 的 这 虚荣 的 事物 人类 曾是 领导 我们 误入歧途
, [ænd; ɐnd] ['pʌblɪk] [hoʊp] ,
, and public hope ,
, 和 民众 希望 ,

人类事物虚妄的这种悲哀景象无疑正在误导我们，并摧毁公众的希望。

['bæfəld] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnses] , [wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ju: 'es] [tu:] [fɑ:r] .
baffled suddenly by the death of this princess , was urging us too far .
困惑 突然 经过 这 死亡 的 这 公主 , 曾是 敦促 我们 也 远的 .

公主的突然离世让他感到困惑不已，也让他把我们逼得太远了。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][mæn][tu:; tə] [dr'spaɪz] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] , [lest] [hi:; hi] ,
It must not be permitted to man to despise himself entirely , lest he ,
它 必须 不是 是 允许 到 男人 到 鄙视 他自己 完全 , 免得 他 ,
[sə'poʊzɪŋ] ,
supposing ,
假如 ,

人绝不能完全轻视自己，以免他自以为是，

[ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɪn] [wɪt] [tʃæns]
in common with the wicked , that our life is but a game in which chance
在 常见的 和 这 邪恶 , 那 我们的 生活 是 但 一个 游戏 在 哪个 机会
[reɪn] ,
reigns ,
统治 ,

与恶人一样，我们的人生也不过是一场由偶然性主宰的游戏。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪˈðəʊt] [ru:l] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [self] - [kənˈtrəʊl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
take his way without rule and without self - control , at the pleasure of his
拿 他的 方式 没有 规则 和 没有 自己 - 控制 , 在 这 乐趣 的 他的
[oʊn] [blaɪnd] [wɪʃɪz] .
own blind wishes .
自己的 瞎的 愿望 .

他行事毫无章法，也毫无自制力，完全随心所欲。

[aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] ,
It is for this reason that the Preacher ,
它 是 为了 这 原因 那 这 牧师 ,
[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz][ɪnˈspaɪəd] [prəˈdʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv]
after having commenced his inspired production by the expressions which I have
后 拥有 开始 他的 灵感 生产 经过 这 表达式 哪个 我 有
[ˈsaɪtɪd] ,
cited ,
引用 ,

正因如此，传道者

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz][ɪnˈspaɪəd] [prəˈdʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv]
after having commenced his inspired production by the expressions which I have
后 拥有 开始 他的 灵感 生产 经过 这 表达式 哪个 我 有
[ˈsaɪtɪd] ,
cited ,
引用 ,

在以我所引用的表达方式为灵感，开始创作之后，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɪld] [ɔ:l] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ˈhju:mən] ,
after having filled all its pages with contempt for things human ,
后 拥有 已填 全部它是 页面 和 鄙视 为了 事物 人类 ,
[ɪz] [pli:zd] [æt; ət][læst][tu:; tə] [ʃoʊ] [mæn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [səbˈstæŋ(ə)l] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
is pleased at last to show man something more substantial , by saying to him ,
是 高兴 在 最后的 到 展示 男人 某物 更多的 重大的 , 经过 说 到 他 ,
" [fɪr] [ɡɑ:d] ,
" Fear God ,
" 害怕 上帝 ,

在书中充满了对人类事物的蔑视之后，

[ɪz] [pli:zd] [æt; ət][læst][tu:; tə] [ʃoʊ] [mæn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [səbˈstæŋ(ə)l] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
is pleased at last to show man something more substantial , by saying to him ,
是 高兴 在 最后的 到 展示 男人 某物 更多的 重大的 , 经过 说 到 他 ,
" [fɪr] [ɡɑ:d] ,
" Fear God ,
" 害怕 上帝 ,

上帝终于乐意向人类展示一些更实质性的东西，他对人类说：“敬畏上帝，

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdu:ti][ʌv; əv][mæn] .
and keep his commandments ; for this is the whole duty of man .
和 保持 他的 诫命 ; 为了 这 是 这 所有的 责任 的 男人 .
[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɪld] [ɔ:l] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ˈhju:mən] ,
after having filled all its pages with contempt for things human ,
后 拥有 已填 全部它是 页面 和 鄙视 为了 事物 人类 ,
[ɪz] [pli:zd] [æt; ət][læst][tu:; tə] [ʃoʊ] [mæn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [səbˈstæŋ(ə)l] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
is pleased at last to show man something more substantial , by saying to him ,
是 高兴 在 最后的 到 展示 男人 某物 更多的 重大的 , 经过 说 到 他 ,
" [fɪr] [ɡɑ:d] ,
" Fear God ,
" 害怕 上帝 ,

并遵守他的诫命；因为这是人的一切责任。

[fɔ:r; fər][ɡɑ:d][jæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˈevri] [wɜ:rk][ˈɪntu:][ˈdʒʌdʒmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsi:krət] [θɪŋ] , [ˈweðər] [aɪ ˈti:]
For God shall bring every work into judgment , with every secret thing , whether it
为了 上帝 将 带来 每一个 工作 进入 判断 , 和 每一个 秘密 事物 , 无论 它
[bi:; bi] [ɡʊd] ,
be good ,
是 好的 ,

因为神必审判一切行为，连一切隐藏的事，无论是善是恶，

[ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈi:v(ə)] .
or whether it be evil .
或者 无论 它 是 邪恶的 .
[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɪld] [ɔ:l] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ˈhju:mən] ,
after having filled all its pages with contempt for things human ,
后 拥有 已填 全部它是 页面 和 鄙视 为了 事物 人类 ,
[ɪz] [pli:zd] [æt; ət][læst][tu:; tə] [ʃoʊ] [mæn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [səbˈstæŋ(ə)l] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
is pleased at last to show man something more substantial , by saying to him ,
是 高兴 在 最后的 到 展示 男人 某物 更多的 重大的 , 经过 说 到 他 ,
" [fɪr] [ɡɑ:d] ,
" Fear God ,
" 害怕 上帝 ,

或者它是否邪恶。

" [ðʌs] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][veɪn][ɪn][mæn] , [ɪf] [wiː; wi][rɪˈɡɑːrd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;
" **Thus every thing is vain in man , if we regard what he gives to the world ;**
" 因此 每一个 事物 是 徒劳 在 男人 , 如果 我们 看待 什么 他 给予 到 这 世界 ;
“因此, 如果我们只看人对世界的贡献, 那么人的一切都是徒劳的;

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz]
but , on the contrary , every thing is important , if we consider what he owes
但 , 在 这 相反 , 每一个 事物 是 重要的 , 如果 我们 考虑 什么 他 欠款
[tuː; tə][ɡɑːd] .
to God .
到 上帝 .

但恰恰相反, 如果我们考虑到他对上帝的亏欠, 那么每件事都很重要。
[wʌns] [əˈɡen] , [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][veɪn][ɪn][mæn] , [ɪf] [wiː; wi][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)] [laɪf]
Once again , every thing is vain in man , if we regard the course of his mortal life
一次 再次 , 每一个 事物 是 徒劳 在 男人 , 如果 我们 看待 这 课程 的 他的 凡人 生活
;
;
;

如果我们审视人短暂的一生, 就会发现人生的一切都是虚空;
[bʌt; bət] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ˈvæljuː] , [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
but every thing is of value , every thing is important ,
但 每一个 事物 是 的 价值 , 每一个 事物 是 重要的 ,
但每样东西都有价值, 每样东西都很重要。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][ɡoʊl] [wer] [aɪˈtiː][ˈendz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪtʃ]
if we contemplate the goal where it ends , and the account of it which
如果 我们 沉思 这 目标 在哪里 它 结束 , 和 这 帐户 的 它 哪个
[hiː; hi][məst; məst] [ˈrendər] .
he must render .
他 必须 使成为 .

如果我们思考它的终点, 以及他必须对此作出的解释。
[let] [juːˈes] , [ˈðerfɔːr] , [ˈmedɪteɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːltər][ænd; ænd][ʌv; əv] [ðɪs]
Let us , therefore , meditate to - day , in presence of this altar and of this
让 我们 , 所以 , 幽思 到 - 天 , 在 在场 的 这 坛 和 的 这
[tuːm] ,
tomb ,
墓 ,

因此, 今天让我们在这座祭坛和这座坟墓前默想。
[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ænd][ðə; ði][læst] [-]
the first and the last [188]
这 第一的 和 这 最后的 [-]

第一个和最后一个[188]
[ˈlʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [ˈoʊz] [ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][mæn] ,
utterance of the Preacher ; of which the one shows the nothingness of man ,
发声 的 这 牧师 ; 的 哪个 这 一 演出 这 虚无 的 男人 ,
传道者的言论; 其中之一揭示了人的虚无,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈstæblɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtnəs] .
the other establishes his greatness .
这 其他 建立 他的 伟大 .
另一方则确立了他的伟大。

[let] [ðɪs] [tuːm] [kənˈvɪns] [juːˈes][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌθɪŋnəs] , [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːltər] ,
Let this tomb convince us of our nothingness , provided that this altar ,
让 这 墓 说服 我们 的 我们的 虚无 , 假如 那 这 坛 ,
让这座坟墓让我们认识到自身的渺小, 前提是这座祭坛,

[wer] [ɪz] ['deɪli] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [praɪs] [soʊ] [greɪt] ,
where is daily offered for us a Victim of price so great ,
在哪里 是 日常的 提供 为了 我们 一个 受害者 的 价格 所以 伟大的 ,
每天我们都会面临如此巨大的价格，这让我们感到痛苦。

[ti:tʃ] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] ['dɪgnəti] .
teach us at the same time our dignity .
教 我们 在 这 相同的 时间 我们的 尊严 .
同时教会我们尊重尊严。

[ðə; ði] ['prɪnses] [huːm] [wiː; wi] [wiːp] [jæl; jəl][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] ,
The princess whom we weep shall be a faithful witness ,
这 公主 谁 我们 哭泣 将 是 一个 忠实 证人 ,
我们所哀悼的公主将成为忠实的见证人。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
both of the one and of the other .
两个都 的 这 一 和 的 这 其他 .
两者兼有。

[let] [juː 'es] ['sɜːrveɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
Let us survey that which a sudden death has taken away from her ;
让 我们 民意调查 那 哪个 一个 突然 死亡 有 已采取 离开 从 她 ;
让我们来盘点一下这场突如其来的死亡从她身上夺走了什么；

[let] [juː 'es] ['sɜːrveɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hoʊli] [deθ] [hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
let us survey that which a holy death has bestowed upon her .
让 我们 民意调查 那 哪个 一个 圣 死亡 有 授予 之上 她 .
让我们来审视一下圣洁的死亡带给她的恩赐。

[ðʌs] [jæl; jəl][wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [wɪ'dʌʊt] [rɪ'gret] ,
Thus shall we learn to despise that which she quitted without regret ,
因此 将 我们 学习 到 鄙视 那 哪个 她 辞职 没有 后悔 ,
如此一来，我们便会学会鄙视她毫无悔意地放弃的东西。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːrdər] ,
in order to attach all our regard to that which she embraced with so much ardor ,
在 命令 到 附 全部 我们的 看待 到 那 哪个 她 拥抱 和 所以 很多 热情 ,
为了将我们所有的敬意寄托于她如此热情拥抱的事物上，

— [wen] [hɜːr; hər][soʊl] , [pjʊərə'faɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈɜːrθli] ['sentɪmənts] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɑːn]
— **when her soul , purified from all earthly sentiments , full of the heaven on**
— 什么时候 她 灵魂 , 纯化 从 全部 尘世的 情感 , 满的 的 这 天堂 在
[huːz] ['bɔːrdər][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ,
whose border she touched ,
谁 边界 她 感动 ,
——当她的灵魂，摆脱了所有尘世的情感，充满了她所触及的天堂的边缘时，

[sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [kəm'pliːtli] [rɪ'viːld] .
saw the light completely revealed .
锯 这 光 完全地 揭晓 .
看到光芒完全显现。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tri:t] ,
Such are the truths which I have to treat ,
这样的 是 这 真相 哪个 我 有 到 对待 ,
这就是我必须面对的真相。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [di:md] ['wɜ:rði] [tu;; tə][bi;; bi] [prə'pəʊzd] [tu;; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] ,
and which I have deemed worthy to be proposed to so great a prince ,
和 哪个 我 有 被认为 值得 到 是 建议的 到 所以 伟大的 一个 王子 ,
我认为它值得向如此伟大的君主推荐。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and to the most illustrious assembly in the world .
和 到 这 最多 杰出 集会 在 这 世界 .
并献给世界上最杰出的集会。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [felt] [haʊ] [rɪ'mu:vɪd] [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['efərt] ,
It will be felt how removed is the foregoing from any thing like an effort ,
它 将要 是 毛毡 如何 已移除 是 这 前文 从 任何 事物 喜欢 一个 努力 ,
人们会感受到上述内容与任何形式的努力都相去甚远。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:tʃɜ-z] [pɑ:rt] , [tu;; tə]['stɑ:rt(ə)] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:r] - [fetʃt] [ænd; ənd]
on the preacher's part , to startle his audience with the far - fetched and
在 这 传教士的 部分 , 到 惊吓 他的 观众 和 这 远的 - 已获取 和
[ʌnɪkspektɪd] .
unexpected .
意外 .
传教士则想用离奇古怪、出人意料的话来吓唬听众。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [bi;; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [bɔ'su:ɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] — [æz; əz] , [ʌv; əv]
It must , however , be admitted that Bossuet was not always — as , of
它 必须 , 然而 , 是 承认 那 博絮埃 曾是 不是 总是 — 作为 , 的
[aʊər; ɑ:r] ['webstər] ,
our Webster ,
我们的 韦伯斯特 ,
然而, 必须承认的是, 博絮埃并非总是——正如我们的韦氏词典所定义的那样——

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [wel] [bɪn] [sed] [ðæt] [hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] — [su:'pɪriər] [tu;; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu;; tə]
it has well been said that he always was — superior to the temptation to
它 有 出色地 到过 说 那 他 总是 曾是 — 优越的 到 这 诱惑 到
[ɪg'zædʒəreɪt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [baɪ] [pɑ:mp] [ʌv; əv] ['retərɪk] .
exaggerate an occasion by poms of rhetoric .
夸大 一个 场合 经过 盛大仪式 的 修辞 .
人们常说, 他一直如此——他不会用华丽的辞藻夸大其词。

[bɔ'su:ɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
Bossuet was a great man ,
博絮埃 曾是 一个 伟大的 男人 ,
博絮埃是一位伟大的人物,

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][bi;; bi] ['hoʊlli] [fri:] [frʌm; frəm] [praɪd] [ʌv; əv][self]
but he was not quite great enough to be wholly free from pride of self
但 他 曾是 不是 相当 伟大的 足够的 到 是 完全 自由的 从 自豪 的 自己
- ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn] ['mætʃɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]['ɔ:rətər] [ə'genst] " [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ə'sembli] [ɪn]
- consciousness in matching himself as orator against " the most illustrious assembly in
- 意识 在 匹配 他自己 作为 演说者 反对 " 这 最多 杰出 集会 在
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

但他的伟大程度还不足以让他完全摆脱自负和自我意识, 从而能够与“世界上最杰出的集会”进行雄辩的较量。
" [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sə:mənz] [ʌv; əv] [bɔ'su:ɪ] [ɑ:r; ər] [les] [ri:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [les] [dɪ'zɜ:rv] [pər'hæps]
" The ordinary sermons of Bossuet are less read , and they less deserve perhaps
" 这 普通的 布道 的 博絮埃 是 较少的 读 , 和 他们 较少的 应得 也许
[tu;; tə][bi;; bi] [ri:d] ,
to be read ,
到 是 读 ,
“博絮埃的普通布道词阅读量较少, 或许也不太值得一读。”

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bɜrdəlʊʊ] [ænd; ənd] ['mæsə,lan] . [-]
than those of Bourdaloue and Massillon . [189]
比 那些 的 布尔达卢 和 马西隆 : [-]

比 Bourdaloue 和 Massillon 的要好。[189]

[bɜrdəlʊʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] .
Bourdaloue was a voice .
布尔达卢 曾是 一个 嗓音 :

布尔达卢是一位声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['kraɪɪŋ] , [na:t][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
He was the voice of one crying , not in the wilderness ,
他 曾是 这 嗓音 的 一 哭泣 , 不是 在 这 荒野 ,

他的声音像是来自旷野的哭泣，而不是来自旷野。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [hɔ:nts] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['emɪnəns] ,
but amid the homes and haunts of men , and , by eminence ,
但 之中 这 房屋 和 闹鬼的地方 的 男人 , 和 , 经过 卓越 ,

但在人类的家园和常去之处，以及凭借其显赫的地位，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)] [ænd; ənd][moʊst] ['splendɪd] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['mɒnəks] .
in the court of the most powerful and most splendid of earthly monarchs .
在 这 法庭 的 这 最多 强大的 和 最多 灿烂 的 尘世的 君主 :

在世上最强大、最辉煌的君主的宫廷里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt] ,
He was a Jesuit ,
他 曾是 一个 耶稣会 ,

他是一名耶稣会士。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [drɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑ:mplɪft] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rdər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
one of the most devoted and most accomplished of an order filled with
一 的 这 最多 奉献 和 最多 完成 的 一个 命令 已填 和

[drɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] [men] .
devoted and accomplished men .
奉献 和 完成 男人 :

他是这个充满忠诚和杰出人士的教团中最忠诚、最杰出的一员。

[əɪ 'tiː] [brɪ'bo:ŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒezʊɪt] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˈdʒezʊɪt] ['treɪnɪŋ] ,
It belonged to his Jesuit character and Jesuit training ,
它 属于 到 他的 耶稣会 特点 和 耶稣会 训练 ,

这源于他的耶稣会士品格和耶稣会士的训练。

[ðæt] [bɜrdəlʊʊ] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ˈevər] - [sək'sesf(ə)] ['kɔ:rtiər] [æt; ət]
that Bourdaloue should hold the place that he did as ever - successful courtier at
那 布尔达卢 应该 抓住 这 地方 那 他 做过 作为 曾经 - 成功的 朝臣 在

[vɛə'sai] ,
Versailles ,
凡尔赛 ,

布尔达卢应该继续担任他在凡尔赛宫廷中一贯成功的朝臣地位。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] , [æz; əz] ['pri:tʃər] ,
all the while that , as preacher ,
全部 这 尽管 那 , 作为 牧师 ,

与此同时，作为一名传教士，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] " ['hoʊli] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] " [tuː; tə] [ɔ:ntʃ] [ðoʊz] [blæŋk]
he was using the " holy freedom of the pulpit " to launch those blank
他 曾是 使用 这 " 圣 自由 的 这 讲坛 " 到 发射 那些 空白的

[ˌfʊlmɪ'neiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][sɪn][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
fulminations of his at sin in high places ,
雷鸣 的 他的 在 罪 在 高的 地方 ,

他利用“讲坛的神圣自由”，对身居高位者的罪恶进行了毫无根据的猛烈抨击。

[æ̃t; ət̃][sɪñ][ˈiːv(ə)ñ][ɪñ][ðə; ðĩ][haɪst; ˈhaɪəst̃] , [æ̃nd; ə̃nd̃][ɔːl̃][ðə; ðĩ] [briːfə] [waɪl] [ðæt̃] ,
at sin even in the highest , and all the briefer while that ,
在 罪 甚至 在 这 最高 , 和 全部 这 简报 尽管 那 ,
即使在最高境界, 罪恶也依然存在, 而且这种罪恶感持续时间更短。

[æz; əz] [kənˈfesər] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] [ˌməntəˈnɒn] , [hiː; hĩ][wʌz; wəz] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðə; ðĩ][ˈpɑːləsi][ʌv; əv]
as confessor to Madame de Maintenon , he was influencing the policy of
作为 忏悔者 到 夫人 德 曼特农 , 他 曾是 影响 这 政策 的
[ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
Louis XIV :
路易斯 十四 :

作为曼特农夫人的忏悔神父, 他影响了路易十四的政策。

[nɒʊ][ˈskænd(ə)l̃][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðĩ][ˌrepjuˈteɪ(ə)ñ][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌbɜrdəloʊ] .
No scandal of any sort attaches to the reputation of Louis Bourdaloue .
不 丑闻 的 任何 种类 附件 到 这 名声 的 路易斯 布尔达卢 .
路易·布尔达卢的声誉没有任何丑闻。

[hiː; hĩ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæñ][ʌv; əv] [ˈspɑːtləs] [feɪm] ,
He was a man of spotless fame ,
他 曾是 一个 男人 的 一尘不染 名声 ,
他是一位声名卓著、毫无瑕疵的人。

— [ənˈles] [ˌaɪˈtiː][biː; bĩ][ə; eɪ][spɑːt̃][ɑːñ][hɪz; ɪz] [feɪm] [ðæt̃] [hiː; hĩ][kɒd; kəd] [pliːz] [ðə; ðĩ][moʊst̃] [ˈselfɪ] [ʌv; əv]
— unless it be a spot on his fame that he could please the most selfish of
— 除非 它 是 一个 点 在 他的 名声 那 他 可以 请 这 最多 自私 的
[ˈsɪnfl̃] [ˈmɒnəks̃] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bĩ] [ðæt̃] [ˈmaːnɑːrks̃] [ˈtʃoʊzñ] [ˈpriːtʃər] [ˈdɔrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋɡər]
sinful monarchs well enough to be that monarch's chosen preacher during a longer
罪恶的 君主 出色地 足够的 到 是 那 君主的 选定 牧师 期间 一个 更长
[taɪm̃][ðæn; ðəñ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpʊlpɪt̃] [ˈɔːrətər] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈtɒləreɪtɪd̃] [æt; ət̃] [vɛəˈsaɪ] .
time than any other pulpit orator whatever was tolerated at Versailles .
时间 比 任何 其他 讲坛 演说者 任何 曾是 容忍 在 凡尔赛 .
——除非他的名声蒙上了污点, 因为他能够取悦最自私、最罪恶的君主, 以至于他成为这位君主钦定的传教士的时间比
凡尔赛宫容忍的任何其他布道演说家都要长。

[hiː; hĩ][ɪz] [dɪˈskraɪbd̃] [baɪ][ɔːl̃] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm̃][æz; əz][ə; eɪ][mæñ][ʌv; əv] [ˈɡreɪʃəs̃] [ˈspɪrɪt̃] .
He is described by all who knew him as a man of gracious spirit .
他 是 描述 经过全部 WHO 知道 他 作为 一个 男人 的 亲切 精神 .
所有认识他的人都称他是一位性情温和的人。

[ɪf] [hiː; hĩ][dɪd̃][nɑːt̃] [ˌreprəbeɪt̃] [æ̃nd; ə̃nd̃] [dɪˈnaʊns̃] [ðə; ðĩ][ˌrevəˈkeɪ(ə)ñ][ʌv; əv][ðə; ðĩ][ˈɪːdɪkt̃][ʌv; əv] [næ̃nts̃] ,
If he did not reprobate and denounce the revocation of the Edict of Nantes ,
如果 他 做过 不是 恶棍 和 声讨 这 撤销 的 这 法令 的 南特 ,
如果他没有谴责和谴责废除南特敕令的行为,

[ðæt̃] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ðĩ][eɪdʒ̩][ðæn; ðəñ][ʌv; əv] [ˌbɜrdəloʊ] .
that was rather of the age than of Bourdaloue .
那 曾是 相当的 这 年龄 比 的 布尔达卢 .
那与其说是布尔达卢的风格, 不如说是那个时代的风格。

[ˈseɪntiː] - [bɜːrv̩] , [ɪñ][ə; eɪ] [rɪˈmaːrkəblĩ] [ˌsɪmpəˈθetɪk̃] [əˌpriːʃɪˈeɪ(ə)ñ] [ʌv; əv] [ˌbɜrdəloʊ] , — [friː] ,
Sainte - Beuve , in a remarkably sympathetic appreciation of Bourdaloue , — free ,
圣特 - 博维 , 在 一个 非常 交感神经 欣赏 的 布尔达卢 , — 自由的 ,
[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ðĩ] [ˈkrɪtɪks̃] [wɔːnt̃] ,
contrary to the critic's wont ,
相反 到 这 评论家的 惯于 ,
圣伯夫对布尔达卢的赞赏令人瞩目, 他以一种自由的、与评论家惯常做法相反的态度,

[frʌm; frəm][ˈhɑːst(ə)l] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ˈiːv(ə)n] , — [rɪˈɡɑːrdz] [aɪ ˈtiː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv] [ðɪs]
from hostile insinuation even , — regards it as part of the merit of this
从 敌对的 暗示 甚至 , — 问候 它 作为 部分 的 这 优点 的 这
[ˈpriːtʃər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ,
preacher that there is ,
牧师 那 那里 是 ,
甚至连敌意的暗示也不例外——他认为这是这位传教士的优点之一 ,

[ænd; ænd] [-]
and [190]
和 [-]
和[190]

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] , [noʊ] [baɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that there can be , no biography of him .
那 那里 能 是 , 不 传 的 他 .
不可能有他的传记。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [laɪf][ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ˈsɪmpli] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] .
His public life is summed up in simply saying that he was a preacher .
他的 民众 生活 是 总结 向上 在 简单地 说 那 他 曾是 一个 牧师 .
他的公众生涯可以用一句话概括：他是一位传教士。

[ˈdɔrɪŋ] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ləˈbɔːrɪəs] [ænd; ænd][ˈfruːtʃ(ə)l] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
During thirty - four laborious and fruitful years he preached the doctrines of the
期间 三十 - 四 费力的 和 卓有成效 年 他 布道 这 教义 的 这
[tʃɜːrtʃ] ;
Church ;
教会 ;
在三十四年辛勤而卓有成效的生涯中，他宣扬了教会的教义；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] , [ɪnˈdiːd] ,
and this is the sole account to be given of him , except , indeed ,
和 这 是 这 唯一 帐户 到 是 给定 的 他 , 除了 , 的确 ,
这就是关于他的唯一记载，当然，除了.....

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfeʃənl] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
that in the confessional he was , all that time ,
那 在 这 忏悔 他 曾是 , 全部 那 时间 ,
在那段时间里，他一直在忏悔室里。

[ˈlɜːrɪŋ] [ðoʊz] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] [ɪn]
learning those secrets of the human heart which he used to such effect in
学习 那些 秘密 的 这 人类 心 哪个 他 用过的 到 这样的 影响 在
[kəmˈpoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsəːmənz] .
composing his sermons .
构成 他的 布道 .
他学会了了解人心的秘密，并在撰写布道词时巧妙地运用了这些秘密。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [swɑːv] [ænd; ænd] [ˈwɪnɪŋ] [weɪz] [æz; əz] [kənˈfesər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [enˈdʒɔɪnd]
He had very suave and winning ways as confessor , though he enjoined
他 有 非常 温文尔雅 和 获胜 方式 作为 忏悔者 , 尽管 他 禁止
[ɡreɪt] [ˈstriktənəs] [æz; əz] [ˈpriːtʃər] .
great strictness as preacher .
伟大的 严格性 作为 牧师 .
他作为忏悔神父时举止温文尔雅，颇具魅力，但作为传道者时却非常严厉。

[ðɪs] [led] [ə; eɪ] [ˈwɪti] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
This led a witty woman of his time to say of him :
这 引领 一个 机智 女士 的 他的 时间 到 说 的 他 :
这导致他那个时代一位机智的女性这样评价他：

" [ˈfɑːðər] [bɜrdəloʊ] [tʃɑːrdʒɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [selz] [tʃiːp] [ɪn][ðə; ði]
" **Father Bourdaloue charges high in the pulpit , but he sells cheap in the**
" 父亲 布尔达卢 收费 高的 在 这 讲坛 , 但 他 出售 便宜的 在 这
[kənˈfeʃənl] .
confessional .
忏悔 :

"布尔达卢神父在讲坛上收费很高，但在忏悔室里收费很低。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈlæksəti][hiː; hi] [əˈlaʊd] [æz; əz] [kənˈfesər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
" **How much laxity he allowed as confessor , it is , of course , impossible to**
" 如何 很多 松弛 他 允许 作为 忏悔者 , 它 是 , 的 课程 , 不可能的 到
[seɪ] .
say :
说 :

"他作为忏悔神父究竟允许了多大的松懈，当然是无从知晓的。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsəːmənz] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ,
But his sermons remain to show that ,
但 他的 布道 保持 到 展示 那 ,
但他的布道仍然表明，

[ðooʊ] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [rɪˈkwairəmənt] [æz; əz] [ˈpriːtʃər] ,
though indeed he was severe and high in requirement as preacher ,
尽管 的确 他 曾是 严重 和 高的 在 要求 作为 牧师 ,
虽然他作为一名传道者确实严厉且要求很高，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [feɪl][tuː; tə] [ˈsoːfn̩] [æˈspərəti][baɪ] [ɪnˈsɪstrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] ,
he did not fail to soften asperity by insisting on the goodness ,
他 做过 不是 失败 到 软化 粗糙度 经过 坚持 在 这 善良 ,
他不忘强调对方的优点，以此缓和语气。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːflnəs] , [ʌv; əv][gɔːd] .
while he insisted on the awfulness , of God .
尽管 他 坚持 在 这 糟糕 , 的 上帝 .
但他却坚持认为上帝是可怕的。

[stiːl] , [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [rɪˈæləbəreɪt] [ˈkɑːmpləments] [wɪtʃ] ,
Still , it cannot be denied , that somehow the elaborate compliments which ,
仍然 , 它 不能 是 否认 , 那 不知何故 这 精心制作的 赞美 哪个 ,
然而，不可否认的是，那些精心设计的恭维话，在某种程度上，

[æz; əz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] , [hiː; hi][nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə]
as an established convention of his pulpit , he not infrequently delivered to
作为 一个 已确立的 习俗 的 他的 讲坛 , 他 不是 不常 发表 到
[ˈluːɪs] [eksˌɑːviː] . ,
Louis XIV : ,
路易斯 十四 : ,

作为他讲坛上的既定惯例，他经常向路易十四发表演讲。

[tendɪd] [ˈpaʊərfəli] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][stɜːrn] [dɪˈnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][sɪn] ,
tended powerfully to make it appear that his stern denunciation of sin ,
倾向于 强大的 到 制作 它 出现 那 他的 船尾 谴责 的 罪 ,
这极力使人觉得，他对罪恶的严厉谴责，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [blʌʃ] [maɪt] [siːm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈlevld] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ,
which at first blush might seem directly levelled at the king ,
哪个 在 第一的 脸红 可能 似乎 直接地 平整 在 这 国王 ,
乍一看，这似乎是直接针对国王的，

[hæd; həd][ɪn] [rɪˈæləti] [noʊ] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒentələst] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
had in reality no application at all , or but the very gentlest application ,
有 在 现实 不 应用 在 全部 , 或者 但 这 非常 最温柔的 应用 ,
实际上根本没有任何作用，或者只能非常轻微地应用。

[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtɪkjələɹ] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] .

to the particular case of his Most Christian Majesty .
到 这 特别的 案件 的 他的 最多 基督教 威严 .

特此说明陛下（最虔诚的基督徒）的特殊情况。

[wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [ˈaʊə; ɑːr] [saɪˈteɪnɪz] [frʌm; frəm] [bɔːdələʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

We begin our citations from Bourdaloue with an extract from a

[ˈsɜːrmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn] " [ə; eɪ] [pəˈvɜːrtɪd] ['kɑːnʃəns] .

sermon of his on " A Perverted Conscience .
讲道 的 他的 在 " 一个 变态 良心 .

我们首先引用布尔达卢的一段话，这段话摘自他关于“扭曲的良心”的布道词。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪskɔːrs] [ɪz][wʌn] [wel] [-]

" The whole discourse is one well [191]
" 这 所有的 话语 是 一 出色地 [-]

“整个论述是一个井[191]

[wɜːrθ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eni] ['riːdər] .

worth the study of any reader .
值得 这 学习 的 任何 读者 .

值得所有读者研读。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [əˈhæləsɪs] , [ænd; ənd][ˈpʌndʒənt] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə]

It is a piece of searching psychological analysis , and pungent application to

[ˈkɑːnʃəns] .

conscience .
良心 .

这是一篇深刻的心理分析文章，也是一篇发人深省的良知反思文章。

[bɔːdələʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['səːmənɪz] , [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪriəsli] [ɪnˈtent] [ɑːn]

Bourdaloue , in his sermons , has always the air of a man seriously intent on

[prəˈdʒʊsɪŋ] ['præktɪk(ə)] [rɪˈzʌltɪs] .

producing practical results .
生产 实际的 结果 .

布尔达卢在布道中总是给人一种认真致力于取得实际成果的感觉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fɔːls] ['məʊʃənz] .

There are no false motions .
那里 是 不 错误的 运动 .

没有虚假动作。

['evri] ['swetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] ['wepən] [ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [bloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [hɪt] .

Every swaying of the preacher's weapon is a blow , and every blow is a hit .
每一个 摇晃 的 这 传教士的 武器 是 一个 吹 , 和 每一个 吹 是 一个 打 .

传道者每一次挥动武器都是一次打击，每一次打击都是一次命中。

[ðer; ðər][ɪz] ['hɑːrdli] [əˈnʌðər] [ɪgˈzæmp(ə)] [ɪn][ˈhɑːməˈletɪk] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] [sʌt]

There is hardly another example in homiletic literature of such

[kəmˈpæktnəs; kɑːmpæktnəs] , [sʌt] [səˈlɪdəti] , [sʌt] ['lɑːdʒɪk(ə)] [kənˈsekjətɪvnəs] ,

compactness , such solidity , such logical consecutiveness ,
紧凑 , 这样的 固体 , 这样的 逻辑 连续性 ,

在讲道文学中，几乎没有其他例子能像它一样简洁精炼、逻辑严密、条理清晰。

[sʌt] ['koʊdʒənsi] , [sʌt] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['sɜːrplʌsɪdʒ] .

such cogency , such freedom from surplusage .
这样的 说服力 , 这样的 自由 从 剩余物 .

如此简洁明了，如此摒弃冗余。

[tɛr] [ænd; ənd] [trɛt] [ɑ:r; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

Tare **and** **tret** **are** **excluded** .
皮重 和 特雷特 是 排除 .

不包括皮重和皮重。

[ˈɛvri] [θɪŋ] [kaʊnts] .

Every **thing** **counts** .
每一个 事物 计数 .

每件事都很重要。

[juː; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈædʒɪktɪvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈsu:m] , [ðæt]

You **meet** **with** **two** **or** **three** **adjectives** , **and** **you** **at** **first** **naturally** **assume** , **that**
你 见面 和 二 或者 三 形容词 , 和 你 在 第一的 自然 认为 , 那
,
,
,

你遇到两三个形容词，起初你很自然地会认为，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈhɑːməlist] , [ˈbɔrdalou] [hæz; həz] [θroun] [ðiːz] [ɪn] [wɪˈðəʊt]

after **the** **usual** **manner** **of** **homilists** , **Bourdalous** **has** **thrown** **these** **in** **without**
后 这 通常 方式 的 讲道者 , 布尔达卢 有 抛掷 这些 在 没有
[ˈrɪgərəsli] [ˈdefɪnət] [ˈpɜːrpəs] ,
rigorously **definite** **purpose** ,
严格地 定 目的 ,

像大多数布道者一样，布尔达卢毫无明确的目的地将这些内容一股脑地塞了进去。

[ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] .

simply **to** **heighten** **a** **general** **effect** .
简单地 到 增高 一个 一般的 影响 .

仅仅是为了增强整体效果。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

Not **at** **all** .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðer; ðər] [ˈfaːloʊz] [ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [θɔ:t] , [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ˈvɜːrtʃuəli] [ə; eɪ]

There **follows** **a** **development** **of** **the** **preacher's** **thought** , **constituting** **virtually** **a**
那里 跟随 一个 发展 的 这 传教士的 想法 , 构成 几乎 一个

[dɪˈstɪŋkt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈædʒɪktɪv] [ɪmˈplɔɪd] .

distinct **justification** **of** **each** **adjective** **employed** .
清楚的 理由 的 每个 形容词 受雇 .

接下来，传道者的思想逐渐展开，几乎对所使用的每一个形容词都给出了明确的论证。

[juː; jʊ] [su:n] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈrændəm] , [noʊ] [weɪst] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmænz] [wɜːrdz] .

You **soon** **learn** **that** **there** **is** **no** **random** , **no** **waste** , **in** **this** **man's** **words** .
你 很快 学习 那 那里 是 不 随机的 , 不 浪费 , 在 这 男人的 字 .

你很快就会发现，在这个人的话语中，没有随意，没有浪费。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frəm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrmən][ɑːn] " [ə; eɪ] [pərˈvɜːrtɪd]

But **here** **is** **the** **promised** **extract** **from** **the** **sermon** **on** " **A** **Perverted**
但 这里 是 这 承诺 提炼 从 这 讲道 在 " 一个 变态
[ˈkaːnʃəns] .
Conscience .
良心 .

但以下是题为“扭曲的良心”的布道中承诺的摘录。

" [ɪn][aɪˈtiː] [bɔrdəloʊ] [diˈpresɪz] [hɪz; ɪz][ɡʌn] , [ænd; ənd] [dɪstʰɑːdʒz] [aɪˈtiː] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][ðə; ðɪ]
" **In it Bourdaloue depresses his gun , and discharges it point - blank at the**
" 在 它 布尔达卢 抑郁 他的 枪 , 和 排放 它 观点 - 空白的 在 这
[ˈbːdiəns] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
audience before him :
观众 前 他 :

在影片中，布尔达卢按下枪口，对着面前的观众近距离开枪。

[juː; jʊ][kæən; kən][ˈbːlmoʊst][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] " [leɪd] [loʊ] .
You can almost imagine you see the ranks of " the great " laid low .
你 能 几乎 想象 你 看 这 排名 的 " 这 伟大的 " 铺设 低的 :
你几乎可以想象，你看到昔日“伟人”的队伍纷纷倒下。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wʌn] [fɪrɪz] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈbaɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [dʌst] , [ðoʊz] [ˈkɔːtiːəz] ,
one fears that , instead of biting the dust , those courtiers ,
一 恐惧 那 , 反而 的 咬 这 灰尘 , 那些 朝臣 ,
人们担心，那些朝臣们非但不会就此消亡，反而会.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][set][ðə; ðɪ][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
with the king in the midst of them to set the example ,
和 这 国王 在 这 中间 的 他们 到 放 这 例子 ,
国王站在他们中间树立榜样，

[ˈoʊnli] [kraɪd] [ˈbrɑːvoʊ][ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌnər] : —
only cried bravo in their hearts at the skill of the gunner : —
仅有的 哭 太棒了! 在 他们的 心 在 这 技能 的 这 炮手 : —
他们心中只有对炮手精湛技艺的由衷赞叹：

[aɪ][hæv; həv] [sed] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ]
I have said more particularly that in the world in which you live , — I mean the
我 有 说 更多的 特别 那 在 这 世界 在 哪个 你 居住 , — 我 意思是 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,
我曾特别指出，在你们生活的世界里——我指的是法庭——

— [ðə; ðɪ] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈvɜːrtɪd] [kɑːn] [-]
— **the disease of a perverted con [192]**
— 这 疾病 的 一个 变态 康 [-]
—变态骗子的疾病[192]

[ˈsaɪəns] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈkɑːmən] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ;
science is far more common , and far more difficult to be avoided ;
科学 是 远的 更多的 常见的 , 和 远的 更多的 难的 到 是 避免 ;
科学更为普遍，也更难回避；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
and I am sure that in this you will agree with me .
和 我 是 当然 那 在 这 你 将要 同意 和 我 :
我相信在这点上你会同意我的看法。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpæʃnz] [ber] [sweɪ] , [ðæt] [dɪˈzaɪəz] [ɑːr; ər] [mɔːr]
For it is at the court that the passions bear sway , that desires are more
为了 它 是 在 这 法庭 那 这 激情 熊 摇摆 , 那 欲望 是 更多的
[ˈɑːrd(ə)nt] ,
ardent ,
热心 ,
因为在宫廷里，激情占据主导地位，欲望也更加强烈。

[ðæt] [self] - ['intrəst] [ɪz] ['ki:nər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [ɪn'fæləbl] ['kɑ:nsɪkwens] , [self] - ['blaɪndɪŋ] [ɪz]
that self - interest is keener , and that , by infallible consequence , self - blinding is
那 自己 - 兴趣 是 更敏锐 , 和 那 , 经过 绝对正确 结果 , 自己 - 失明 是
[mɔ:r] ['i:zi] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ,
more easy , and consciences ,
更多的 简单的 , 和 良心 ,
私利更加强烈, 因此, 必然导致自欺欺人更加容易, 而良心,

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌpraɪt] , [brɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [pər'vɜ:rtɪd] .
even the most enlightened and the most upright , become gradually perverted .
甚至 这 最多 开明 和 这 最多 直立 , 变得 逐步地 变态 .
即使最开明、最正直的人, 也会逐渐堕落。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔ:dəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [aɪ] [mi:n] ['fɔ:rtʃən] ,
It is at the court that the goddess of the world , I mean fortune ,
它 是 在 这 法庭 那 这 女神 的 这 世界 , 我 意思是 财富 ,
正是在宫廷里, 世界女神, 我指的是命运女神,

['eksərsaɪzɪz]['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] ,
exercises over the minds of men , and in consequence over their consciences ,
练习 超过 这 思想 的 男人 , 和 在 结果 超过 他们的 良心 ,
[ə; eɪ] [mɔ:r] ['æbsəlu:t] [də'mɪnjən] .
a more absolute dominion .
一个 更多的 绝对 统治权 .
对人的思想进行操控, 进而对其良知进行更绝对的统治。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [wʌnz] [self] ,
It is at the court that the aim to maintain one's self ,
它 是 在 这 法庭 那 这 目的 到 维持 一个人的 自己 ,
在法庭上, 维护自身利益才是首要目标。

[ðə; ði] [ɪm'peɪf(ə)ns] [tu:; tə] [reɪz] [wʌnz] [self] , [ðə; ði] ['frenzi] [tu:; tə] [pʊʃ] [wʌnz] [self] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
the impatience to raise one's self , the frenzy to push one's self , the fear of
这 不耐烦 到 增加 一个人的 自己 , 这 狂热 到 推 一个人的 自己 , 这 害怕 的
[dɪs'pli:zɪŋ] ,
displeasing ,
令人不快 ,
急于提升自我的急切, 急于鞭策自我的狂热, 害怕得罪人,

[ðə; ði][drɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self] [ə'gri:əb(ə)] , [prə'du:s] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] ['eniwɪər] [els]
the desire of making one's self agreeable , produce consciences , which anywhere else
这 欲望 的 制作 一个人的 自己 同意 , 生产 良心 , 哪个 任何地方 别的
[wʊd] [pæs] [fɔ:r; fər] ['ma:nstrəs] ,
would pass for monstrous ,
会 经过 为了 滔天 ,
取悦他人的欲望, 会滋生出在其他任何地方都会被视为怪诞的良心。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] ['kʌstəm] ,
but which , finding themselves there authorized by custom ,
但 哪个 , 寻找 他们自己 那里 授权 经过 风俗 ,
但他们发现自己在 那里 受到习俗的认可,

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prɪ'skrɪp](ə)n] .
seem to have acquired a right of possession and of prescription .
似乎 到 有 获得 一个 正确的 的 拥有 和 的 处方 .
似乎已取得占有权和时效取得权。

[ˈpi:p(ə)] , [frʌm; frəm] [ˈli:vɪŋ] [æt; ət] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][noʊ] [ˈʌðər] [kɔ:z] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [lɪvd]
People , **from** **living** **at** **court** , **and** **from** **no** **other** **cause** **than** **having** **lived**
人们 , 从 活的 在 法庭 , 和 从 不 其他 原因 比 拥有 居住地
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

人们仅仅因为住在宫廷里，而没有其他原因，就是因为曾经住在那里，

[ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈerərz] .
are **filled** **with** **these** **errors** .
是 已填 和 这些 错误 .

充满了这些错误。

[wətˈevər] [ˈʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˈðɪðər] ,
Whatever **uprightness** **of** **conscience** **they** **may** **have** **brought** **thither** ,
任何 正直 的 良心 他们 可能 有 带来 那里 ,

无论他们带着怎样的良知前往那里，

[baɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [ɪts] [er] [ænd; ənd][baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ɪts] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [həˈbɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə] [ɪˈnɪkwəti] ,
by **breathing** **its** **air** **and** **by** **hearing** **its** **language** , **they** **are** **habituated** **to** **iniquity** ,
经过 呼吸 它是空气 和 经过 听力 它是 语言 , 他们 是 习惯性的 到 罪恶 ,
他们呼吸着那里的空气，听着那里的语言，就习以为常地接受了罪恶。

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv] [les] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][vaɪs] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lɔ:n] [bleɪmd] [aɪ ˈti:] ,
they **come** **to** **have** **less** **horror** **of** **vice** , **and** , **after** **having** **long** **blamed** **it** ,
他们 来 到 有 较少的 恐怖 的 副 , 和 , 后 拥有 长的 被指责 它 ,

他们对罪恶的恐惧感逐渐降低，并且在长期谴责罪恶之后，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [kənˈdemd] [aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [æt; ət][læst][bɪˈhoʊld][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r]
a **thousand** **times** **condemned** **it** , **they** **at** **last** **behold** **it** **with** **a** **more**
一个 千 时代 谴责 它 , 他们 在 最后的 看哪 它 和 一个 更多的
[ˈfeɪvərəbl] [aɪ] ,
favorable **eye** ,
有利 眼睛 ,

他们曾无数次谴责它，最终却以更友好的眼光看待它。

[ˈtɑ:ləreɪt] [aɪ ˈti:] , [ɪkˈskju:s][aɪ ˈti:] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wɪˈðaʊt] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] ,
tolerate **it** , **excuse** **it** ; **that** **is** **to** **say** , **without** **observing** **what** **is** **happening** ,
容忍 它 , 原谅 它 ; 那 是 到 说 , 没有 观察 什么 是 发生 ,

容忍它，原谅它；也就是说，不去观察正在发生的事情。

[ðeɪ] [meɪk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈkɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɪnˈsensəb(ə)] [steps] , [frʌm; frəm] [ˈkrɪstʃən] ,
they **make** **over** **their** **consciences** , **and** , **by** **insensible** **steps** , **from** **Christian** ,
他们 制作 超过 他们的 良心 , 和 , 经过 麻木不仁 步骤 , 从 基督教 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
which **they** **were** ,
哪个 他们 是 ,

他们违背了自己的良心，不知不觉地背离了他们原本的基督徒身份。

[baɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ˈwɜ:rldli] , [ænd; ənd][na:t][fa:r][frʌm; frəm][ˈpeɪɡən] .
by **little** **and** **little** **become** **quite** **worldly** , **and** **not** **far** **from** **pagan** .
经过 小的 和 小的 变得 相当 世俗 , 和 不是 远的 从 异教徒 .

渐渐地，他变得相当世俗化，离异教也不远了。

[wʌt] [kʊd; kəd] [sərˈpæs] [ðə; ðɪ] [əˈdæptɪdnes] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpri:tʃɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ni:d] [ʌv; əv]
What **could** **surpass** **the** **adaptedness** **of** **such** **preaching** **as** **that** **to** **the** **need** **of**
什么 可以 超过 这 适应性 的 这样的 布道 作为 那 到 这 需要 的

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prɪˈperd] ?
the **moment** **for** **which** **it** **was** **prepared** ?
这 片刻 为了 哪个 它 曾是 准备 ?

还有什么比这种与时俱进的布道更能体现其意义呢？

[ænd; ənd] [həʊ] [dɪd][ðə; ði] ['lɪbərti:n] [frentʃ] ['mɑ:nərk] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:θ]
And how did the libertine French monarch contrive to escape the force of truth
和 如何 做过 这 放荡不羁的 法语 君主 精心策划 到 逃脱 这 力量 的 真相
[laɪk] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ,
like the following ,
喜欢 这 下列的 ,
那么, 这位放荡不羁的法国君主是如何逃脱如下真相的制裁的呢?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [ɪ'mɪ:diətli] ['prəʊsi:dz] ? [-]
with which the preacher immediately proceeds ? [193]
和 哪个 这 牧师 立即地 收益 ? [-]
传道者接下来要讲什么呢? [193]

[ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:mz] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
You would say , and it really seems , that for the court ,
你 会 说 , 和 它 真的 似乎 , 那 为了 这 法庭 ,
你会说, 而且看起来确实如此, 对于法庭而言,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
there are other principles of religion than for the rest of the world ,
那里 是 其他 原则 的 宗教 比 为了 这 休息 的 这 世界 ,
与其他宗教不同的是, 该宗教有着不同的原则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns]
and that the courtier has a right to make for himself a conscience
和 那 这 朝臣 有 一个 正确的 到 制作 为了 他自己 一个 良心
[ˈdɪfrənt] [ɪn][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn]['kwɔ:ləti][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌðər] [men] ;
different in kind and in quality from that of other men ;
不同的 在 种类 和 在 质量 从 那 的 其他 男人 ;
并且, 朝臣有权拥有与其他人不同的良知;

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , — [æn; ən][aɪ'di:ə] [wel] [sə'steɪnd] , [ɔ:r]
for such is the prevailing idea of the matter , — an idea well sustained , or
为了 这样的 是 这 盛行 主意 的 这 事情 , — 一个 主意 出色地 持续 , 或者
[ræðər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
rather unfortunately justified ,
相当 很遗憾 合理的 ,
因为这就是目前普遍的看法——一种根深蒂固的看法, 或者更确切地说, 一种不幸地被证明是正确的看法。

[baɪ] [ɪk'sprɪriəns]
by experience
经过 经验
根据经验.....

[,nevərðə'les] , [maɪ] [dɪr] ['hɪrər] , [es 'ti:] . [pɔ:l] [ə'juəz] [ju: 'es] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɑ:d]
Nevertheless , my dear hearers , St . Paul assures us , that there is but one God
尽管如此 , 我的 亲爱的 听众 , 英石 . 保罗 保证 我们 , 那 那里 是 但 一 上帝
[ænd; ənd][wʌn] [feɪθ] ;
and one faith ;
和 一 信仰 ;
然而, 我亲爱的听众们, 圣保罗向我们保证, 只有一位神, 也只有一种信仰;

[ænd; ənd][wʊʊ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [drɪ'vaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [wʌn][gɑ:d] ,
and woe to the man who dividing Him , this one God ,
和 悲哀 到 这 男人 WHO 分割 他 , 这 一 上帝 ,
凡分割祂——这位独一真神——的人有祸了!

[ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət] [kɔːrt] [les] [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][ˈhju:mən] [trænzɡ'refnz]
shall represent Him as at court less an enemy to human transgressions
将 代表 他 作为 在 法庭 较少的 一个 敌人 到 人类 过错
[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ；
than He is outside of the court ;
比 他 是 外部 的 这 法庭 ；
在法庭上，祂对人类罪行的憎恶程度要比在法庭外要轻；

[ɔːr] , [ˈsevərɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [feɪθ] ,
or , severing this one faith ,
或者 , 切断 这 一 信仰 ,
或者，断绝这一信仰，

[ʃæl; ʃəl] [səˈpouz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] [klæs] [mɔːr] [ɪnˈdʌldʒənt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
shall suppose it in the case of one class more indulgent than in the case of
将 认为 它 在 这 案件 的 一 班级 更多的 放纵的 比 在 这 案件 的
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
对于某一类人，应当比另一类人更加宽容。

[bʊrdəloʊ] , [æz; əz][ˈdʒezʊɪt] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpæskl] [ɪn][hɪz; ɪz] "
Bourdaloue , as Jesuit , could not but feel the power of Pascal in his "
布尔达卢 , 作为 耶稣会 , 可以 不是 但 感觉 这 力量 的 帕斯卡尔 在 他的 "
[prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈletərz] ,
Provincial Letters ,
省级 信件 ,
作为一名耶稣会士，布尔达卢在帕斯卡的《行省书信》中，不禁感受到了帕斯卡的力量。

" [ˈkɑːnstəntli] [ˌʌndəˈmainɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] .
" **constantly undermining the authority of his order .**
" 不断地 破坏 这 权威 的 他的 命令 .
“不断破坏他所在部队的权威。”

[hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] , [æz; əz][ˈseɪntiː] - [bɜːrv] [wel] [sez] , [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
His preaching , as Sainte - Beuve well says , may be considered to have been ,
他的 布道 , 作为 圣特 - 博维 出色地 说道 , 可能 是 经过考虑的 到 有 到过 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈpriːtʃɜːz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
in the preacher's intention ,
在 这 传教士的 意图 ,
正如圣伯夫所言，他的布道，就布道者的本意而言，或许可以被认为是：

[wʌn] [prəˈlɔːŋd] [ˌkɑːnfjuːˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈpæskælz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪnˈdaɪtmənt] .
one prolonged confutation of Pascal's immortal indictment .
一 延长 反驳 的 帕斯卡的 不朽 起诉书 .
对帕斯卡不朽的控诉进行了长时间的反驳。

[wiː; wi] [ˈbɔːroʊ] [ʌv; əv][ˈseɪntiː] - [bɜːrv] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] - [ˈsɜːrmən]
We borrow of Sainte - Beuve a short extract from Bourdaloue's sermon
我们 借 的 圣特 - 博维 一个 短的 提炼 从 - 讲道
[ɑːn][ˈslændər] ,
on slander ,
在 诽谤 ,
我们借用圣伯夫的一段话，摘自布尔达卢关于诽谤的布道词。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈdrɔɪtnəs] [ðə; ði][ˈdʒezʊɪt]
which may serve as an instance to show with what adroitness the Jesuit
哪个 可能 服务 作为 一个 实例 到 展示 和 什么 灵巧 这 耶稣会
[rɪˈtɔːtid] [əˈnɑːnɪməsli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒænsənɪst]] : —
retorted anonymously upon the Jansenist : —
反驳 匿名 之上 这 詹森主义 : —
这或许可以作为一个例子，说明那位耶稣会士匿名反驳詹森主义者时是多么巧妙：

[bɪˈhoʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈbjʊːsɪz, əˈbjʊːzɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][taɪm] .

Behold one of the abuses of our time .
看哪 一 的 这 滥用 的 我们的 时间 .

请看我们这个时代诸多弊端之一。

[miːnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [ˈslændər] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] ,
Means have been found to consecrate slander , to change it into a virtue ,
方法 有 到过 成立 到 供奉 诽谤 , 到 改变 它 进入 一个 美德 ,
人们已经找到了将诽谤神圣化、将其转化为美德的方法。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊliːst] [ˈvɜːrtʃʊ] — [ðæt] [miːnz] [ɪz] , [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡlɔːri]
and even into one of the holiest virtues — that means is , zeal for the glory
和 甚至 进入 一 的 这 最神圣的 美德 — 那 方法 是 , 热情 为了 这 荣耀
[ʌv; əv][ɡɑːd]
of God
的 上帝

甚至将其视为最神圣的美德之一——那就是对上帝荣耀的热忱.....

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈhʌmb(ə)] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] , [ɪz][ðə; ði][kraɪ] ;
We must humble those people , is the cry ;
我们 必须 谦逊的 那些 人们 , 是 这 哭 ;

我们必须让这些人谦卑下来，这是我们的呼声；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ˈtɑːrniʃ] [ðər; ðər][repjuːteɪ(ə)n][ænd; ənd]
and it is for the good of the Church to tarnish their reputation and
和 它 是 为了 这 好的 的 这 教会 到 玷污 他们的 名声 和
[tuː; tə] [dɪˈmɪniʃ] [ðər; ðər][ˈkredit] .
to diminish their credit .
到 减少 他们的 信用 .

败坏他们的名声，削弱他们的信誉，对教会是有益的。

[ðæt] [aɪˈdiːə] [bɪˈkʌmz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] ; [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [ˈfæʃnd]
That idea becomes , as it were , a principle ; the conscience is fashioned
那 主意 变成 , 作为 它 是 , 一个 原则 ; 这 良心 是 造型
[əˈkɔːrdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

这种观念就此成为一种原则；良知也随之形成。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [pərˈmɪsəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [-]
and there is nothing that is not permissible to a [194]
和 那里 是 没有什么 那 是 不是 允许的 到 一个 [-]

没有什么事情是不允许的[194]

[ˈmoʊtɪv] [soʊ][ˈnoʊb(ə)] .
motive so noble .
动机 所以 高贵 .

动机如此高尚。

[juː; jʊ] [ˈfæbrɪkeɪt] , [juː; jʊ] [ɪɡˈzædʒəreɪt] , [juː; jʊ] [ɡɪv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [teɪnt] , [juː; jʊ] [tel] [bʌt; bət]
You fabricate , you exaggerate , you give things a poisonous taint , you tell but
你 制造 , 你 夸大 , 你 给 事物 一个 有毒 污点 , 你 告诉 但
[hæf][ðə; ði] [truːθ] ;
half the truth ;
一半 这 真相 ;

你捏造事实，你夸大其词，你给事情蒙上毒害的色彩，你只说了半真半假的话；

[juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][ˈpredʒʊdisɪz][stænd][fɔːr; fər][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l][fæktɪs] ; [juː; jʊ] [sprɛd] [əˈbrɔːd] [ə; eɪ]
you make your prejudices stand for indisputable facts ; you spread abroad a
你 制作 你的 偏见 站立 为了 无可争议的 事实 ; 你 传播 国外 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈfɔːls,hʊdʒ] ;
hundred falsehoods ;
百 谎言 ;

你以偏见代替无可辩驳的事实；你四处散布谎言；

[juː; jʊ] [kənˈfaʊnd] [wʌt] [ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] ; [wʌt] [wʌn][mæn][hæz; hæz] [sed] [ðæt]
you confound what is individual with what is general ; what one man has said that
你 混杂 什么 是 个人 和 什么 是 一般的 ; 什么 一 男人 有 说 那
[ɪz][bæd] ,
is bad ,
是 坏的 ;

你把个别情况和普遍情况混为一谈；一个人说的坏话，

[juː; jʊ] [prɪˈtend] [ðæt] [ɔːl][hæv; həv] [sed] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmeni] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
you pretend that all have said ; and what many have said that is good ,
你 假装 那 全部 有 说 ; 和 什么 许多 有 说 那 是 好的 ;
你假装所有人都说过话了；而许多人说的那些话，都是好的，

[juː; jʊ] [prɪˈtend] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][hæz; hæz] [sed] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [wʌns] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡlɔːri]
you pretend that nobody has said ; and all that , once again , for the glory
你 假装 那 无人 有 说 ; 和 全部 那 , 一次 再次 , 为了 这 荣耀
[ʌv; əv][gɑːd] .
of God .
的 上帝 .

你假装没人说过话；而这一切，再一次，都是为了荣耀上帝。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ɔːl] [ðæt] .
For such direction of the intention justifies all that .
为了 这样的 方向 的 这 意图 证明其合理性全部 那 .
因为这样的意图足以证明一切的正当性。

[sʌtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [səˈfaɪs] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [prɪˌvæɪrɪˈkeɪʃn] ,
Such direction of the intention will not suffice to justify a prevarication ,
这样的 方向 的 这 意图 将要 不是 足够了 到 证明合法 一个 推诿 ,
这种意图方向不足以成为说谎的理由。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈkæləmni] ,
but it is more than sufficient to justify calumny ,
但 它 是 更多的 比 充足的 到 证明合法 诽谤 ,
但这足以构成诽谤的理由。

[prəˈvaɪdɪd][ˈoʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrvɪŋ] [gɑːd] [ðerˈbaɪ] .
provided only you are convinced that you are serving God thereby .
假如 仅有的 你 是 确信 那 你 是 服务 上帝 从而 .
前提是你确信自己这样做是在侍奉上帝。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [wiː; wi] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] - [ˈsɜːrmən][ɑːn] " [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti]
In conclusion , we give a passage or two of Bourdaloue's sermon on " An Eternity
在 结论 , 我们 给 一个 通道 或者 二 的 - 讲道 在 " 一个 永恒
[ʌv; əv] [wʊʊ] .
of Woe .
的 悲哀 .

最后，我们摘录布尔达卢关于“永恒的苦难”的布道词中的一两段。

" [stɑːntʃ] [ɔːrθədaːksi] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] .
" **Stanch orthodoxy the reader will find here .**
" 立柱 正统 这 读者 将要 寻找 这里 .
读者将在这里发现坚定的正统观念。

[ˈprezɪdənt] [ˈɛdwɜːdzɪz] [ˈdɪskɔːrs] , " [ˈsɪnərz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [ɡɑːd] , " [ɪz][nɑːt]
President Edwards's discourse , " Sinners in the Hands of an Angry God , " is not
总统 爱德华兹的 话语 , " 罪人 在这 手的 的一个 生气的 上帝 , " 是 不是
[mɔːr] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] .
more unflinching .
更多的 坚定不移 .

爱德华兹总统的演讲《落在愤怒之神手中的罪人》也毫不留情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈkɒntræstɪd] [ˈswiːtnəs] [dʌz] [bɜːrdəlʊʊ] [ɪntərˈpəʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
But what a relief of contrasted sweetness does Bourdaloue interpose in the first
但 什么 一个 宽慰 的 对比 甜味 做 布尔达卢 插入 在这 第一的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ,
part of the ensuing extract ,
部分 的 这 随后 提炼 ,
但在接下来的摘录的第一部分中, 布尔达卢插入了一种对比鲜明的甜蜜, 令人感到无比舒畅。

[tuː; tə] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [ɡrɪm] [ænd; ənd] [ˈɡrɪzli] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] !
to set off the grim and grisly horror of that which is to follow !
到 放 离开 这 严峻 和 可怕的 恐怖 的 那 哪个 是 到 跟随 !
为接下来即将发生的恐怖可怕的事情拉开序幕!

[wiː; wi] [drɔː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [keɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] , [ˈɪʃuːd] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [ˈʌndər] [ˈroʊmən] -
We draw , for this case , from a translation , issued in Dublin under Roman -
我们 画 , 为了 这 案件 , 从 一个 翻译 , 发布 在 都柏林 在下面 罗马 -
[ˈkæθlɪk] [ˈɔːspɪsɪz] ,
Catholic auspices ,
天主教 庇护 ,
就此而言, 我们采用的是在都柏林由罗马天主教主持出版的译本。

[ʌv; əv] [sɪˈlekt] [ˈsəːmənz] [baɪ] [bɜːrdəlʊʊ] .
of select sermons by Bourdaloue .
的 选择 布道 经过 布尔达卢 .
布尔达卢精选布道集。

[ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] , [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvɑːljəm] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈhaɪli] [ˈlɔɪəl] [ɪn][ˈspɪrɪt]
The translator , throughout his volume , has been highly loyal in spirit
这 翻译 , 自始至终 他的 体积 , 有 到过 高度 忠诚 在 精神
[tɔːrd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [frɛntʃ] [ˈpriːtʃər] ;
toward the great French preacher ;
朝向 这 伟大的 法语 牧师 ;
译者在整部译作中, 都对这位伟大的法国传教士抱有高度的忠诚;

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [prɪˈventɪd] [mʌtʃ] [ɪnˈfiːblɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but this has not prevented much enfeebling by him of the style of his
但 这 有 不是 阻止 很多 衰弱 经过 他 的 这 风格 的 他的
[əˈrɪdʒən(ə)] : —
original : —
原来的 : —
但这并没有阻止他大幅削弱其原有的风格: ——

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][dʒʌst] , [ˈfɜːrvənt] , [ˈpɜːrfɪkt] [soʊlz] , [huː] , [laɪk] [tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
There are some just , fervent , perfect souls , who , like children in the house of
那里 是 一些 只是 , 热切 , 完美的 灵魂 , WHO , 喜欢 孩子们 在这 房子 的
[ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] ,
the Heavenly Father ,
这 天上 父亲 ,
有些正直、热忱、完美的灵魂, 就像天父家中的孩子一样,

[straɪv] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈɔːrdər][ˈoʊnli][tuː; tə] [pəˈzes] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv]
strive to please and possess him , in order only to possess and to love
努力 到 请 和 具有 他 , 在 命令 仅有的 到 具有 和 到 爱
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

努力取悦他、占有他，最终目的只是为了占有他、爱他；

[ænd; ənd] [huː] , [ɪnˈses(ə)ntli] [æniˈmeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ʌnˈselfɪ] [ˈmoʊtɪv] , [-]
and who , incessantly animated by this unselfish motive , [195]
和 WHO , 不已 动画 经过 这 无私 动机 , [-]
并且，他们不断受到这种无私动机的激励，[195]

[ɪnˈvaɪələbli] [ədˈhɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [ˈpriːsɛpts] , [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɪɡərəs]
inviolably adhere to his divine precepts , and lay it down as a rigorous
不可侵犯 粘着 到 他的 神圣的 戒律 , 和 躺 它 向下 作为 一个 严格的
[ænd; ənd][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [ruːl] ,
and unalterable rule ,
和 不可更改的 规则 ,
坚定不移地遵守他的神圣诫命，并将其制定为严格且不可更改的规则。

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɪntɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
to obey the least intimation of his will .
到 服从 这 至少 暗示 的 他的 将要 .
服从他最细微的旨意。

[ðeɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfɪliəl] .
They serve him with an affection entirely filial .
他们 服务 他 和 一个 感情 完全 孝 .
她们对他怀着完全孝顺的爱意侍奉他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][ˈdæstəd; ˈdɑː-] , [ˈwɜːrldlɪŋz] , [ˈsɪnərz] , [təˈrestriəl] [ænd; ənd] [ˈsensʃuəl] [men]
But there are also dastards , worldlings , sinners , terrestrial and sensual men
但 那里 是 还 卑鄙小人 , 世俗之人 , 罪人 , 陆地 和 感性的 男人
,
.
,
但世上也有卑鄙之徒、世俗之人、罪人、沉溺于世俗感官享乐的人。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈskersli] [səˈseptəb(ə)l][ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [ɪmˈpreʃəns] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who are scarcely susceptible of any other impressions than those of the
WHO 是 几乎 易受影响的 的 任何 其他 印象 比 那些 的 这
[dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
judgments and vengeance of God .
判决 和 复仇 的 上帝 .
他们几乎不相信除上帝的审判和惩罚之外的任何其他印象。

[tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈfɛkʃənz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪts] , [ɔːr]
Talk to them of his greatness , of his perfections , of his benefits , or
讲话 到 他们 的 他的 伟大 , 的 他的 完美 , 的 他的 好处 , 或者
[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrdz] ,
even of his rewards ,
甚至 的 他的 奖励 ,
跟他们谈谈他的伟大、他的完美、他的恩惠，甚至是他的奖赏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ,
and they will hardly listen to you ; and ,
和 他们 将要 几乎 听 到 你 ; 和 ,
他们几乎不会听你的；而且，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrdz]
if they are prevailed upon to pay some attention and respect to your words
如果 他们 是 最终获胜 之上 到 支付 一些 注意力 和 尊重 到 你的 字
,
:
,

如果能让他们听从你的劝告，并给予他们一些关注和尊重，

[ðeɪ] [wɪl] [saʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] [rɪ:tʃ] [ðer; ðər] ['hɑːrts]
they will sound in their ears , but not reach their hearts
他们 将要 声音 在 他们的 耳朵 , 但 不是 抵达 他们的 心

这些声音会传入他们的耳中，却无法触及他们的心.....

[ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm][ʌp] ,
Therefore , to move them , to stir them up ,
所以 , 到 移动 他们 , 到 搅拌 他们 向上 ,

因此，为了动员他们，为了激起他们的情绪，

[tuː; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][lə'θɑːrdʒɪk] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'welmd] ,
to awaken them from the lethargic sleep with which they are overwhelmed ,
到 觉醒 他们 从 这 昏昏欲睡的 睡觉 和 哪个 他们 是 不堪重负 ,

唤醒他们从昏昏欲睡的状态中解脱出来，

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ræθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] [kən'demz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)]
the thunder of divine wrath and the decree that condemns them to eternal
这 雷 的 神圣的 愤怒 和 这 法令 那 谴责 他们 到 永恒
[fleɪmz] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪnd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪrɪz] :
flames must be dinned into their ears :
火焰 必须 是 晚餐 进入 他们的 耳朵 :

必须让他们听见神明震怒的雷鸣和将他们判处永世烈火的判决：

" [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm][em 'iː] , [jɪː; jɪ] [ə'kɜːrsɪd] , ['ɪntuː] [evər'læstɪŋ] ['faɪər] " ([mæt] . [ɛks'eks'viː] .) .
" Depart from me , ye accursed , into everlasting fire " (Matt . xxv .) :
" 离开 从 我 , 是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 " (马特 . 25 .) :

“你们这些被咒诅的人，离开我，进入那永火里去吧！”(太25)

[meɪk] [ðem; ðəm] [kən'sɪdər] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [reprɪ'zent] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs]
Make them consider attentively , and represent to them with all the force
制作 他们 考虑 认真地 , 和 代表 到 他们 和 全部 这 力量
[ʌv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ,

让他们认真思考，并以优雅的姿态向他们表达：

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] " [ɪ'tɜːrn(ə)] . " . . .
the consequences and horror of this word " eternal . " . . .
这 结果 和 恐怖 的 这 单词 " 永恒 . " . . .

“永恒”一词所带来的后果和恐怖.....

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] , [aɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
It is not imagination , it is pure reason and intelligence ,
它 是 不是 想像力 , 它 是 纯的 原因 和 智力 ,

那不是想象，而是纯粹的理性和智慧。

[ðæt] [naʊ] [ɪn] [bʊrdəloʊ] [goʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that now in Bourdaloue goes about the business of impressing the thought of the
那 现在 在 布尔达卢 去 关于 这 商业 的 令人印象深刻 这 想法 的 这
['dredfʊlnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][wʊʊ] .
dreadfulness of an eternity of woe .
可怕 的 一个 永恒 的 悲哀 .

现在，布尔达卢正在努力让人们意识到永恒的悲惨命运是多么可怕。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði][dʒɔ:z]
The effect produced is not that of the lightning - flash suddenly revealing the jaws
这 影响 生产 是 不是 那 的 这 闪电 - 闪光 突然 揭示 这 下颚
[ə'geɪp] [ʌv; əv][æn; əŋ] [ʌn'fæðəməbl] [ə'bɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
agape of an unfathomable abyss directly before you .
博爱 的 一个 深不可测 深渊 直接地 前 你 .
产生的效果并非像闪电突然照亮你面前深不见底的深渊那样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈræðər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈstedi] , [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [ˈpreʃər] [ˈgrædʒuəli] [ə'plaid] [tu:; tə] [krʌʃ] , [tu:; tə]
It is rather that of steady , intolerable pressure gradually applied to crush , to
它 是 相当 那 的 稳定的 , 无法容忍 压力 逐步地 应用 到 压碎 , 到
[ə'naɪəleɪt] , [ðə; ði][soʊl] : —
annihilate , the soul : —
歼灭 , 这 灵魂 : —
更确切地说, 这是一种持续不断的、令人难以忍受的压力, 逐渐施加于灵魂, 最终将其摧毁殆尽:

. . . [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [æt; ət][soʊ][ˈdɒʊlf(ə)] [ə; eɪ] [ˈdestəni] ,
. . . **Struck with horror at so doleful a destiny ,**
. . . 击中 和 恐怖 在 所以 悲伤的 一个 命运 ,
.....面对如此悲惨的命运, 他感到无比恐惧,

[aɪ] [ə'plai] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'tɜ:rnəti] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ;
I apply to this eternity all the powers of my mind ;
我 申请 到 这 永恒 全部 这 权力 的 我的 头脑 ;
我将我所有的心智能力都运用到这永恒之中;

[aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ænd][ˈskru:tənaɪz][aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [ɪts][pɑ:rts] ; [ænd; ænd][aɪ] [ˈsɜ:rveɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
I examine and scrutinize it in all its parts ; and I survey , as it were ,
我 检查 和 仔细审查 它 在 全部它是 部分 ; 和 我 民意调查 , 作为 它 是 ,
我仔细检查并审视它的各个部分; 我仿佛对它进行了全面考察。

[ɪts] [hoʊl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
its whole dimensions .
它是 所有的 方面 .
它的整体尺寸。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [tu:; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:][ɪn] [mɔ:r] [ˈlaɪvli] [ˈkʌləz] ,
Moreover , to express it in more lively colors ,
而且 , 到 表达 它 在 更多的 热闹 颜色 ,
此外, 为了用更生动的色彩来表达它,

[ænd; ænd][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd] [mɔ:r] [kən'fɔ:məbli] [tu:; tə] [-]
and to represent it in my mind more conformably to [196]
和 到 代表 它 在 我的 头脑 更多的 顺应地 到 [-]
并且在我的脑海中更符合[196]

[ðə; ði] [ˈsensɪz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [aɪ] [ˈbɔ:roʊ] [kəm'pærəsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the senses and the human understanding , I borrow comparisons from the
这 感官 和 这 人类 理解 , 我 借 比较 从 这
[ˈfɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Fathers of the Church ,
父亲们 的 这 教会 ,
我借用教父们的比喻来描述感官和人类的理解力。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪk] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [spi:k] , [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pjʊ'teɪnɪz] .
and I make , if I may so speak , the same computations .
和 我 制作 , 如果 我 可能 所以 说话 , 这 相同的 计算 .
恕我直言, 我也进行了同样的计算。

[aɪ] [ˈfɪgjər] [tu:; tə][maɪ'self] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rməmənt] ;
I figure to myself all the stars of the firmament ;
我 数字 到 我 全部 这 明星 的 这 苍穹 ;
我心中默念着天上所有的星星;

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈmʌltɪtuːd] [aɪ][eɪ diː ˈdiː][ɔːl][ðə; ði][draːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
to this innumerable multitude I add all the drops of water in the bosom of
到 这 无数 民众 我 添加 全部 这 滴 的 水 在 这 怀 的
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ;
the ocean ;
这 海洋 ;

在这无数的水滴之外，我还要加上海洋中所有的水滴；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][naɪt] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ˈrekən] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈrekən] ,
and if this be not enough , I reckon , or at least endeavor to reckon ,
和 如果 这 是 不是 足够的 , 我 估计 , 或者 在 至少 努力 到 估计 ,
如果这还不够，我认为，或者至少我努力去认为，

[ɔːl][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɑːn][ɪts] [ɔːr] .
all the grains of sand on its shore .
全部 这 谷物 的 沙 在 它是 支撑 .

岸边所有的沙粒。

[ðen] [aɪ] [ɪnˈtɛrəgeɪt] [maɪˈself] , [aɪ] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] ,
Then I interrogate myself , I reason with myself ,
然后 我 审问 我 , 我 原因 和 我 ,

然后我审视自己，与自己进行理性讨论，

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][æz; əz] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] ,
and I put to myself the question — If I had for as many ages ,
和 我 放 到 我 这 问题 — 如果 我 有 为了 作为 许多 年龄 ,
于是我问自己——如果我拥有了那么多年，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] ,
and a thousand times as many ,
和 一个 千 时代 作为 许多 ,

还有一千倍之多，

[ʌndərˈgɑːn] [ˈtɔːments] [ɪn][ðæt] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfaɪər] [wɪθ] [ɪz] [ˈkɪndld] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪn]
undergone torments in that glowing fire which is kindled by the breath of the Lord in
经历 折磨 在 那 发光 火 哪个 是 点燃 经过 这 气息 的 这 主 在
[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][tuː; tə] [teɪk] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈvendʒəns] ,
his anger to take eternal vengeance ,
他的 愤怒 到 拿 永恒 复仇 ,

在那炽热的火焰中遭受折磨，那火焰是由主的愤怒气息点燃的，为了进行永恒的复仇。

[wʊd] [ɪˈtɜːrnəti] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ?
would eternity be at an end ?
会 永恒 是 在 一个 结尾 ?

永恒会有终结吗？

[noʊ] ; [ænd; ənd] [waɪ] ?
No ; and why ?
不 ; 和 为什么 ?

不，为什么？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈtɜːrnəti] , [ænd; ənd] [ɪˈtɜːrnəti] [ɪz] [ˈendləs] .
Because it is eternity , and eternity is endless .
因为 它 是 永恒 , 和 永恒 是 无尽的 .

因为那是永恒，而永恒是无尽的。

[tuː; tə] [ˈnʌmbər] [ʌp][ðə; ði][staːrz] [ðæt] [ˈaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
To number up the stars that shine in the heavens ,
到 数字 向上 这 明星 那 闪耀 在 这 天 ,

要数清天上闪耀的星星，

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [dra:ps] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ðæt] [kəmˈpouz] [ðə; ði] [si:] ,
to count the drops of water that compose the sea ,
到 数数 这 滴 的 水 那 撰写 这 海 ;
数一数组成大海的水滴，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [greinz] [ʌv; əv] [sænd] [ðæt] [laɪ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈɔ:r] , [ɪz] [nɑ:t] [æbsəˈlu:tli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ;
to tell the grains of sand that lie upon the shore , is not absolutely impossible ;
到 告诉 这 谷物 的 沙 那 说谎 之上 这 支撑 , 是 不是 绝对地 不可能的 ;
要分辨岸边的沙粒，并非绝对不可能；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈmezər] [ɪn] [ɪˈtɜ:rnəti] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] , [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ʌv; əv] [ˈeɪdʒɪz] ,
but to measure in eternity the number of days , of years , of ages ,
但 到 措施 在 永恒 这 数字 的 天 , 的 年 , 的 年龄 ,
但要用永恒来衡量日子、年数、时代数，

[ɪz] [wʌt] [ˈkænɑ:t] [biː; bi] [ˈkʌmpəs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz]
is what cannot be compassed , because the days , the years , and the ages
是 什么 不能 是 罗盘 , 因为 这 天 , 这 年 , 和 这 年龄
[ɑ:r; ər] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] ;
are without number ;
是 没有 数字 ;
是无法衡量的，因为日子、年岁、时代是无穷无尽的；

[ɔ:r] , [tuː; tə] [spi:k] [mɔ:r] [ˈpra:pərli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ɪn] [ɪˈtɜ:rnəti] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈni:ðər] [deɪz] , [nɔ:r] [ˈjɪrz]
or , to speak more properly , because in eternity there are neither days , nor years
或者 , 到 说话 更多的 适当地 , 因为 在 永恒 那里 是 两者都不 天 , 也不 年
, [nɔ:r] [ˈeɪdʒɪz] ,
, nor ages ,
, 也不 年龄 ,
或者更确切地说，因为在永恒中既没有日子，也没有年，也没有时代。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] , [ˈendləs] , [ˈɪnfɪnət] [duˈreɪʃn] .
but a single , endless , infinite duration .
但 一个 单身的 , 无尽的 , 无限 期间 .
但这是一个单一的、无尽的、无限的持续时间。

[tuː; tə] [ðɪs] [θɔ:t] [aɪ] [dɪˈvoʊt] [maɪ] [maɪnd] .
To this thought I devote my mind .
到 这 想法 我 奉献 我的 头脑 .
我将全部心思都放在这件事上。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ] [si:] [ænd; ənd] [roʊv] [θru:] [ðɪs] [seɪm] [ɪˈtɜ:rnəti] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [end] ,
I imagine I see and rove through this same eternity , and discover no end ,
我 想象 我 看 和 漫游 通过 这 相同的 永恒 , 和 发现 不 结尾 ,
我仿佛看到并游历在这永恒之中，却发现没有尽头。

[bʌt; bət] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [trækt] .
but find it to be always a boundless tract .
但 寻找 它 到 是 总是 一个 无边无际 通道 .
但你会发现它始终是一片无边无际的领域。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈpra:spekt] [laɪz] [ˈoʊpən] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd] [em ˈi:] [əˈraʊnd] ;
I imagine the wide prospect lies open on all sides , and encompasseth me around ;
我 想象 这 宽的 前景 谎言 打开 在 全部 侧面 , 和 包含 我 大约 ;
我仿佛看到四面八方都敞开着广阔视野，将我包围其中；

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [raɪz] [ʌp] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [sɪŋk] [daʊn] ,
that if I rise up , or if I sink down ,
那 如果 我 上升 向上 , 或者如果 我 下沉 向下 ,
无论我崛起还是沉沦，

[ɔːr] [wʌt] [wei] [soʊˈevər][aɪ][tɜːrn][maɪ] [aɪz] , [ðɪs] [ɪˈtɜːrnəti] [miːts] [ðəm; ðəm] ;
or what way soever I turn my eyes , this eternity meets them ;
或者 什么 方式 无论如何 我 转动 我的 眼睛 , 这 永恒 满足 他们 ;

无论我将目光转向何方，永恒都与它们相遇；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈefərts] [tuː; tə][get] [ˈfɔːrwərd] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈprɑːgres] ,
and that after a thousand efforts to get forward , I have made no progress ,
和 那 后 一个 千 努力 到 得到 向前 , 我 有 制成 不 进步 ,
经过千百次努力，我依然毫无进展。

[bʌt; bət][faɪnd][aɪˈtiː] [stiːl] [ɪˈtɜːrnəti] .
but find it still eternity .
但 寻找 它 仍然 永恒 .

但你仍然能从中找到永恒。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˌrevəˈluːʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
I imagine that after long revolutions of time ,
我 想象 那 后 长的 革命 的 时间 ,

我想，经过漫长的时间轮回之后，

[aɪ][brɪˈhoʊld][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈtɜːrnəti] [ə; eɪ] [dæmd] [soʊl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,
I behold in the midst of this eternity a damned soul , in the same state ,
我 看哪 在 这 中间 的 这 永恒 一个 该死的 灵魂 , 在 这 相同的 状态 ,
在这永恒之中，我看到一个堕落的灵魂，也处于同样的境地。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əˈflɪk(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪzəri] [stiːl] ;
in the same affliction , in the same misery still ;
在 这 相同的 痛苦 , 在 这 相同的 苦难 仍然 ;

仍然遭受同样的苦难，仍然生活在同样的悲惨之中；

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [maɪˈself] [ˈmentəli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊl] ,
and putting myself mentally in the place of this soul ,
和 推杆 我 精神上 在 这 地方 的 这 灵魂 ,

并将自己的思绪置于这个灵魂的位置上，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [kənˈtɪnjuəli] [dɪˈvauəd] [baɪ] [ðæt] [ˈfaɪər]
I imagine that in this eternal punishment I feel myself continually devoured by that fire
我 想象 那 在 这 永恒 惩罚 我 感觉 我 持续 吞噬 经过 那 火
[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪksˈtɪŋgwɪʃɪz] ;
which nothing extinguishes ;
哪个 没有什么 熄灭 ;

我想象着，在这永恒的惩罚中，我感到自己不断被那永不熄灭的火焰吞噬；

[ðæt] [aɪ] [kənˈtɪnjuəli] [ʃed] [ðoʊz] [ˈflʌdz] [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][draɪ][ʌp] ;
that I continually shed those floods of tears which nothing can dry up ;
那 我 持续 棚 那些 洪水 的 眼泪 哪个 没有什么 能 干燥 向上 ;

我泪流不止，止不住的泪水；

[ðæt] [aɪ][eɪˈem] [kənˈtɪnjuəli] [naːd] [-]
that I am continually gnawed [197]
那 我 是 持续 被啃咬 [-]

我不断地被啃噬[197]

[baɪ][ðə; ði][wɜːrm][ʌv; əv] [ˈkɑːŋʃəns] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [daɪz] ;
by the worm of conscience , which never dies ;
经过 这 蠕虫 的 良心 , 哪个 绝不 死亡 ;

被良心这根永不消亡的虫子所驱使；

[ðæt][aɪ][kən'tɪnjuəli][ɪk'spres][maɪ][dɪ'sper][ænd;ənd][ˈæŋɡwɪʃ][baɪ][ðæt][ˈnæʃɪŋ][ʌv;əv][ti:θ]，
that I continually express my despair and anguish by that gnashing of teeth，
那 我 持续 表达 我的 绝望 和 痛苦 经过 那 咬牙切齿 的 牙齿，
[ænd;ənd][ðoʊz][lə'mentəb(ə)l][kraɪz]，
and those lamentable cries，
和 那些 令人惋惜的 哭泣，

我不断地用咬牙切齿和悲恸的哭喊来表达我的绝望和痛苦，

[wɪtʃ][ˈnevər][kæən;kən][mu:v][ðə;ði][kəm'pæʃ(ə)n][ʌv;əv][gɑ:d]。
which never can move the compassion of God。
哪个 绝不 能 移动 这 同情 的 上帝。

但这永远无法触动上帝的慈悲之心。

[ðɪs][aɪ'di:ə][ʌv;əv][maɪ'self]，[ðɪs][ˌreprɪzən'teɪ(ə)n]，[ə'meɪzɪz][ænd;ənd][ˈterɪfaɪz][ˌem'i:]。
This idea of myself, this representation, amazes and terrifies me。
这 主意 的 我，这 表示，令人惊叹 和 令人恐惧 我。

这种关于我自己的想法，这种自我呈现方式，既让我惊叹又让我恐惧。

[maɪ][hoʊl][ˈbɑ:di][ˈʌdəz]，[aɪ][ˈtremb(ə)l][wɪð;wɪθ][fɪr]，[aɪ][ˌeɪ'em][fɪld][wɪð;wɪθ][ˈhɔ:rər]，
My whole body shudders, I tremble with fear, I am filled with horror，
我的 所有的 身体 颤抖，我 颤抖 和 害怕，我 是 已填 和 恐怖，
我全身颤抖，恐惧得浑身发抖，我感到无比恐惧。

[aɪ][hæv;həv][ðə;ði][seɪm][ˈfi:lɪŋz][æz;əz][ðə;ði][ˈrɔɪəl][ˈprɑ:fɪt]，[wen][hi:;hi][kraɪd]，
I have the same feelings as the royal prophet, when he cried，
我 有 这 相同的 情怀 作为 这 皇家 先知，什么时候 他 哭，

我和那位先知王哭泣时的感受一样。

"[pɪrs][ðəʊ][maɪ][fleʃ][wɪð;wɪθ][ðəaɪ][fɪr]，[fɔ:r;fər][aɪ][ˌeɪ'em][ə'freɪd][ʌv;əv][ðəaɪ][d'ʒʌdʒmənts]。
"**Pierce thou my flesh with thy fear, for I am afraid of thy judgments**。
" 刺穿 你 我的 肉 和 你的 害怕，为了 我 是 害怕的 的 你的 判决。

“求你以你的恐惧刺透我的肉体，因为我惧怕你的审判。”

"[ðæt][wʌz;wəz][ə;eɪ][ˈtʌtʃɪŋ][ˈtrɪbjʊ:t][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈeldər][tu:;tə][ðə;ði][ˈjʌŋɡər]—[ˈtrɪbjʊ:t]
"**That was a touching tribute from the elder to the younger—tribute**
" 那 曾是 一个 接触 贡 从 这 长老 到 这 年轻 — 贡
[ˈtʌtʃɪŋ]，[ˈweðər][rʌŋ]，[pər'fɔ:rs]，
touching, whether wrung, perforce，
接触，无论 拧干，强制，

“那是长辈对晚辈感人的致敬——即便这份致敬是被迫的，但依然感人至深。”

[frʌm;frəm][ə;eɪ][ˈpraʊdli][ˈhʌmb(ə)l]，[ɔ:r][ˈfri:li][ˈɔ:fərd][baɪ][ə;eɪ][ˈsɪmpli][mæg'nænɪməs]，[hɑ:rt]—
from a proudly humble, or freely offered by a simply magnanimous, heart—
从 一个 自豪地 谦逊的，或者 自由 提供 经过 一个 简单地 坦荡，心—
[wen]，
when，
什么时候，

出于谦逊而自豪的心，或出于慷慨大方的心——当，

[laɪk][dʒɑ:n][ðə;ði][ˈbæptɪst][ˈspi:kɪŋ][ʌv;əv][ˈdʒi:zəs]，[bɜrdəloʊ]，[ˈgroʊɪŋ][oʊld]，[sed][ʌv;əv][ˈmæsə,lan]
like John the Baptist speaking of Jesus, Bourdaloue, growing old, said of Massillon
喜欢 约翰 这 浸信会 请讲 的 耶稣，布尔达卢，生长 老的，说 的 马西隆
，
，
，

就像施洗约翰谈论耶稣一样，年迈的布尔达卢谈到马西隆时说道：

[endʻʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈswɪftli] [ˈkres(ə)nt] [rɪˈnɑʊn] : " [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈkriːs] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
enjoying his swiftly crescent renown : "**He must increase , and I must decrease** .
享受 他的 迅速地 新月 名声 : " 他 必须 增加 , 和 我 必须 减少 .

他享受着自己迅速增长的名声：“他必兴旺，我必衰落。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [feɪm] [ðæt]
" **It was a true presentiment of the comparative fortune of fame that**
" 它 曾是 一个 真的 预感 的 这 比较 财富 的 名声 那
[ɪmˈpendɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [men] .
impended for these two men .
阻碍 为了 这些 二 男人 .

“这确实预示着这两个人即将获得的截然不同的名望。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] , [ðæt] [ˈmæsəˌlan]
It was not , however , in the same path , but in a different , that Massillon
它 曾是 不是 , 然而 , 在 这 相同的 小路 , 但 在 一个 不同的 , 那 马西隆
[aʊtˈræn] [bʊrdəluː] .
outran Bourdaloue .
甩开 布尔达卢 .

然而，马西隆并非沿着相同的道路，而是沿着另一条不同的道路超越了布尔达卢。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] , [ðæt] [ʌv; əv] [ʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəns]
In his own sphere , that of unimpassioned appeal to reason and to conscience
在 他的 自己的 领域 , 那 的 冷漠的 上诉 到 原因 和 到 良心
,
,
,

在他自己的领域，即冷静地诉诸理性和良知的领域，

[bʊrdəluː] [ɪz] [stiːl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
Bourdaloue is still without a rival .
布尔达卢 是 仍然 没有 一个 竞争对手 .

布尔达卢至今仍无对手。

[noʊ][wʌn] [els] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈevər] [ɜːrnd] , [soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ,
No one else , certainly , ever earned , so well as he ,
不 一 别的 , 当然 , 曾经 获得 , 所以 出色地 作为 他 ,
当然，没有人能像他那样赚得那么多钱。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌepɪgrəˈmætɪk] [ˈkʌntriːmɪn] [wɜːr; wər][wʌns][fɑːnd][ʌv; əv] [biˈstəʊɪŋ]
the double title which his epigrammatic countrymen were once fond of bestowing
这 双倍的 标题 哪个 他的 警句 同胞们 是 一次 喜爱 的 授予
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他那些爱用格言警句的同胞们曾经喜欢给他起的双重头衔，

— " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
— "**The king of preachers , and the preacher of kings** .
— " 这 国王 的 传道者 , 和 这 牧师 的 国王 :
——“布道者之王，万王之王的布道者。”

" [dʒiːn] [bəpˈtɪst] [ˈmæsəˌlan] [bɪˈkeɪm] [priːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtɜːrɪn(ə)l] [sens] [ʌv; əv][voʊˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə]
" **Jean Baptiste Massillon became priest by his own internal sense of vocation to**
" 让 巴蒂斯特 马西隆 成为 牧师 经过 他的 自己的 内部的 感觉 的 职业 到
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

“让·巴蒂斯特·马西隆是出于他内心对神职使命的认同而成为神父的。”

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'klʌm] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ]
against the preference of his family that he should become , like his father , a
反对 这 偏爱 的 他的 家庭 那 他 应该 变得 , 喜欢 他的 父亲 , 一个
[ˈnoʊtəri] .
notary .
公证人 .

他违背了家人的意愿，没有像他父亲那样成为一名公证人。

[hi; hi] [si:mz] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['neɪtʃər] [sɪn'sɪrli] ['mɑ:dɪst] [ɪn] ['spɪrɪt] .
He seems to have been by nature sincerely modest in spirit .
他 似乎 到 有 到过 经过 自然 真挚地 谦虚的 在 精神 .

他似乎天性谦逊真诚。

[hi; hi][hæd; həd][tu; tə][bi; bi] [-]
He had to be [198]
他 有 到 是 [-]

他必须是[198]

[fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ] [kə'rɪr] [æt; ət]['pærɪs] .
forced into the publicity of a preaching career at Paris .
强制 进入 这 宣传 的 一个 布道 职业 在 巴黎 .

被迫在巴黎公开从事传教事业。

[hɪz; ɪz] [ɪkli:zi'æstɪkl] [su:'pɪriər] [pə'remptɹəli] [rɪ'kwəɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['sækrɪfajs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His ecclesiastical superior peremptorily required at his hands the sacrifice of his
他的 教会的 优越的 专断地 必需的 在 他的 双手 这 牺牲 的 他的
[wɪʃ] [tu; tə][bi; bi] [əb'skjʊr] .
wish to be obscure .
希望 到 是 朦胧 .

他的教会上级断然要求他放弃隐姓埋名的愿望。

[hi; hi][æt; ət][wʌns] [fɪld] ['pærɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪm] .
He at once filled Paris with his fame .
他 在 一次 已填 巴黎 和 他的 名声 .

他的名声立刻响彻巴黎。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] ['fɑ:lʊəd] .
The inevitable consequence followed .
这 不可避免的 结果 随后 .

随之而来的是不可避免的后果。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu; tə] [pri:tʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [vɛə'sai] .
He was summoned to preach before the king at Versailles .
他 曾是 被召唤 到 布道 前 这 国王 在 凡尔赛 .

他被召到凡尔赛宫向国王布道。

[hɪr] [hi; hi] [rɪ'si:vɪd] , [æz; əz] ['prɑ:bəbli] [hi; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] , [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑ:mplɪmənt] [ɪn] ['epɪgræm] ,
Here he received , as probably he deserved , that celebrated compliment in epigram ,
这里 他 已收到 , 作为 大概 他 应得的 , 那 著名 赞扬 在 警句 ,
[frʌm; frəm] ['lu:ɪs] [ɛks,ɑɪ'vi:] . :
from Louis XIV . : .
从 路易斯 十四 . : .

在这里，他收到了路易十四那句著名的警句式赞美，这或许是他应得的：

" [ɪn] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] ['pri:tʃəz] , [aɪ] [fi:l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ju; jʊ] , [aɪ] [fi:l]
" In hearing some preachers , I feel pleased with them ; in hearing you , I feel
" 在 听力 一些 传道者 , 我 感觉 高兴 和 他们 ; 在 听力 你 , 我 感觉
[dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
displeased with myself .
不高兴 和 我 .

“听了一些传道人的讲道，我感到很满意；听了你的讲道，我对自己感到很失望。”

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt] , [həʊˈevər] , [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] ['mæsə,lan] [pri:tʃt] [laɪk][ə; eɪ]
" It must not , however , be supposed that Massillon preached like a
" 它 必须 不是 , 然而 , 是 据称 那 马西隆 布道 喜欢 一个
[ˈpraːfɪt] [ˈneiθn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] ,
prophet Nathan saying to King David ,
先知 内森 说 到 国王 大卫 ,

然而，我们绝不能认为马西隆像先知拿单对大卫王那样布道，

" [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] ; " [ɔːr] [laɪk][ə; eɪ][dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['herəd] ,
" Thou art the man ; " or like a John the Baptist saying to King Herod ,
" 你 艺术 这 男人 ; " 或者 喜欢 一个 约翰 这 浸信会 说 到 国王 希律王 ;
“你就是那个人;”或者就像施洗约翰对希律王说的那样，

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ;
" It is not lawful for thee to have her ;
" 它 是 不是 合法的 为了 你 到 有 她 ;
“你无权拥有她；

" [ɔːr] [laɪk][ə; eɪ][dʒɑːn][nɑːks] [diˈhaʊnsɪŋ] [kwiːn] ['meri] .
" or like a John Knox denouncing Queen Mary .
" 或者 喜欢 一个 约翰 诺克斯 谴责 女王 玛丽 .
或者像约翰·诺克斯谴责玛丽女王那样。

['mæsə,lan] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][stɜːrn] , [wʌz; wəz] ['swɑːvli] [stɜːrn] .
Massillon , if he was stern , was suavely stern .
马西隆 , 如果 他 曾是 船尾 , 曾是 温文尔雅 船尾 .
马西隆如果严厉的话，也是温和而严厉的。

[hiː; hi] ['kɒmplɪməntɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
He complimented the king .
他 赞扬 这 国王 .
他称赞了国王。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] [riːðd] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
The sword with which he wounded was wreathed deep with flowers .
这 剑 和 哪个 他 受伤 曾是 花环 深的 和 花朵 .
他用来伤人的剑上缠绕着厚厚的鲜花。

[aɪˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm][ʌnˈspəʊkən] [ʌndərˈstændɪŋ] [səbˈsɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
It is difficult not to feel that some unspoken understanding subsisted between the
它 是 难的 不是 到 感觉 那 一些 未说出口的 理解 生存 之间 这
[ˈpri:tʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
preacher and the king ,
牧师 和 这 国王 ,
很难不让人觉得传道者和国王之间存在某种心照不宣的默契。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英语经典法语课程(Classic French Course in English)

第11/15页

[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [wen] ['mæsə,lan]
which permitted the king to separate the preacher from the man when Massillon

哪个 允许 这 国王 到 分离 这 牧师 从 这 男人 什么时候 马西隆

[juːst] [ðæt] [greɪt] ['pleɪnənəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:vɹɪn] .
used that great plainness of speech to his sovereign .

用过的 那 伟大的 朴素 的 演讲 到 他的 主权 .

马西隆用他那直白坦率的言辞向君主传道，这使得国王能够将传道者和传道者区分开来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
The king did not , however ,

这 国王 做过 不是 , 然而 ,

然而，国王并没有这样做。

[ɔ:f(ə)n] [ɪn'vaɪt] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv] ['eləkwəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:nʃəns] - [wɪð; wɪθ]
often invite this master of eloquence to make the royal conscience displace with

经常 邀请 这 掌握 的 口才 到 制作 这 皇家 良心 - 和

[ɪt'self] .
itself .

本身 .

经常邀请这位雄辩大师来使皇室的良知感到不安。

[bʊrdəloʊ] [wʌz; wəz] [ɑ:'stensəbli] [æz; əz] [aʊt'spʊkən] [æz; əz] ['mæsə,lan] ;
Bourdaloue was ostensibly as outspoken as Massillon ;

布尔达卢 曾是 表面上 作为 直言不讳 作为 马西隆 ;

布尔达卢表面上和马西隆一样直言不讳;

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðæt] ['dʒeʒʊɪt] ['pri:tʃər] [kən'tentɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['dɔrɪŋ]
but somehow that Jesuit preacher contented the king to be his hearer during

但 不知何故 那 耶稣会 牧师 满足 这 国王 到 是 他的 听者 期间

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ten] ['ænjʊəl] ['si:znz] ,
as many as ten annual seasons ,

作为 许多 作为 十 年度的 季节 ,

但不知何故，那位耶稣会传教士竟让国王心甘情愿地连续十年聆听他的布道。

[ə'genst] [ðə; ði] [-]
against the [199]

反对 这 [-]

反对[199]

[wʌŋ][ɔ:r] [tuː] ['oʊnli] [ðæt] ['mæsə,lan] [pri:tʃt] [æt; ət] [kɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] ['lu:ɪs] .
one or two only that Massillon preached at court before Louis .

一 或者 二 仅有的 那 马西隆 布道 在 法庭 前 路易斯 .

马西隆在路易十四之前只在宫廷里布道过一两次。

[ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['mæsə,lan] ['dʒen(ə)rəli] [dʒʌdʒd] , [ðoʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] ['seɪnti:] - [bɜ:rv] [nɑ:t]
The work of Massillon generally judged , though according to Sainte - Beuve not

这 工作 的 马西隆 一般来说 评判 , 尽管 根据 到 圣特 - 博维 不是

[waɪzli] [dʒʌdʒd] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ,
wisely judged , to be his choicest ,

明智地 评判 , 到 是 他的 精选 ,

马西隆的作品普遍被认为是他的最佳作品，尽管圣伯夫认为这种评价并不明智。

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['vɔ:lɪəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [goʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [lə] ['peti] - ,
is contained in that volume of his which goes by the name of " Le Petit Carême ,

是 包含 在 那 体积 的 他的 哪个 去 经过 这 姓名 的 " 乐 小 - ,

收录于他的那本名为《Le Petit Carême》的书中。

" — ['lɪtərəli] , " ['ðə; ði] ['lɪt(ə)] [lɛnt] ,
" — **literally** , " **The Little Lent** ,
" — 字面上地 , " 这 小的 大斋期 ,

——字面意思是“小斋期”，

" — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sə:mənz] [pri:tft] ['dɔrɪŋ] [ə; eɪ] [lɛnt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] -
" — **a collection of sermons preached during a Lent before the king's great** -
" — 一个 收藏 的 布道 布道 期间 一个 大斋期 前 这 国王的 伟大的 -
[ˈgrænsʌn] [ænd; ʌnd] [sək'sesər] , [ˈju:θfl] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] .
grandson and successor , youthful Louis XV .
孙子 和 接班人 , 青春 路易斯 十五 .

“——这是国王的曾孙和继承人，年轻的路易十五在四旬斋期间所作布道的一系列讲道集。

[ði:z] ['sə:mənz] [ɪ'speʃəli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɔ:θər] [ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][baɪ][ə; eɪ]
These sermons especially have given to their author a fame that is his by a -
这些 布道 尤其 有 给定 到 他们的 作者 一个 名声 那 是 他的 经过 一个
[ˈtaɪt(ə)] [pər'hæps] [æbsə'lu:tli] [ju'ni:k] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
title perhaps absolutely unique in literature .
标题 也许 绝对地 独特的 在 文学 .

这些布道尤其为作者赢得了极高的声誉，其头衔在文学史上或许是独一无二的。

[wi:; wi] [noʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] , [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] ['striktli] [tu:; tə]
We know no other instance of a writer , limited in his production strictly to -
我们 知道 不 其他 实例 的 一个 作家 , 有限的 在 他的 生产 严格 到
['sə:mənz] ,
sermons ,
布道 ,

我们找不到其他任何一位作家，其作品仅限于布道文。

[hu:] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][ʌv; əv] [ˈɔ:θərʃɪp] ['sɪmpli] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [su'pri:m]
who holds his place in the first rank of authorship simply by virtue of supreme -
WHO 持有 他的 地方 在 这 第一的 秩 的 作者身份 简单地 经过 美德 的 最高
[ˈmæstəʃɪp] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [staɪl] .
mastership in literary style .
大师级 在 文学 风格 .

他凭借卓越的文学风格，稳居一流作家之列。

[staɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['dɪskʊ:sɪz] , — ['ædmərəb(ə)l] , [ɪk'skwɪzɪt] ,
Still , from the text of his printed discourses , — admirable , exquisite , -
仍然 , 从 这 文本 的 他的 打印 论述 , — 令人钦佩的 , 精美的 ,

然而，从他已出版的讲稿文本来看，——令人钦佩，精妙绝伦，

[aɪ'di:əl] [,kɒmpə'zɪʃənz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fɔ:rm][æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər] ,
ideal compositions in point of form as these are ,
理想的 作品 在 观点 的 形式 作为 这些 是 ,

从形式上看，这些都是理想的构图。

— [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] ['ædɪkwətli] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['eləkwəns] [ʌv; əv]
— **it will be found impossible to conceive adequately the living eloquence of** -
— 它 将要 是 成立 不可能的 到 构想 充分 这 活的 口才 的
['mæsə,lən] .
Massillon .
马西隆 .

——人们将无法充分想象马西隆的雄辩之才。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'du:st] [baɪ] [pər'tɪkjələr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
There are interesting traditions of the effects produced by particular passages -
那里 是 有趣的 传统 的 这 效果 生产 经过 特别的 段落
[ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['sə:mənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of particular sermons of his .
的 特别的 布道 的 他的 .

他的某些布道中的某些段落所产生的效果，有一些有趣的传统说法。

[wen] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈviː] . [daɪd] , [ˈmæsə,lan] [pri:tft] [hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl][ˈsɜ:rmən] .
When Louis XIV . died , Massillon preached his funeral sermon .
什么时候 路易斯 十四 . 死亡 , 马西隆 布道 他的 葬礼 讲道 .

路易十四去世时，马西隆为他做了葬礼布道。

[hiː; hi][brɪˈgæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈsentəns] [ʌv; əv]
He began with that celebrated single sentence of
他 开始 和 那 著名 单身的 句子 的
[egˈzɔ:rdiəm; ɪgˈzɔ:rdiəm; eksˈzɔ:rdiəm; ɪksˈzɔ:rdiəm] [wɪtʃ] , [aɪˈtiː][ɪz] [sed] , [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɔ:diəns] ,
exordium which , it is said , brought his whole audience ,
序言 哪个 , 它 是 说 , 带来 他的 所有的 观众 ,

他以那句著名的开场白开始演讲，据说这句话吸引了所有听众。

[baɪ] [ɪnstənˈteɪniəs] , [saɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˈɪmpʌls] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di][tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
by instantaneous , simultaneous impulse , in a body to their feet .
经过 瞬间 , 同时 冲动 , 在 一个 身体 到 他们的 脚 .

通过瞬间、同时的冲动，身体猛地站了起来。

[ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈri:dər] [wɪl] [ɪkˈspɪriəns] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kəmˈpriˈhendɪŋ] [æt; ət][wʌns] [waɪ] [ðæt]
The modern reader will experience some difficulty in comprehending at once why that
这 现代的 读者 将要 经验 一些 困难 在 理解 在 一次 为什么 那
[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɑ:mənpleɪs] - [ˈsi:mɪŋ] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [ʊd; ʃəd] [-]
perfectly commonplace - seeming expression of the preacher should [200]
完美 平凡 - 似乎 表达 的 这 牧师 应该 [-]

现代读者会很难立刻理解为什么传道者那句看似再普通不过的话语会[200]

[hæv; həv] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪˈfekt] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] .
have produced an effect so powerful .
有 生产 一个 影响 所以 强大的 .

已经产生了如此强大的效果。

[ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtuːn] , [ðə; ði] [ˈæpəzɪt] , [ðə; ði][fɪt] ,
The element of the opportune , the apposite , the fit ,
这 元素 的 这 适时的 , 这 适当 , 这 合身 ,
时机、恰当、合适的要素

[ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:krət][ʌv; əv] [ˈeləkwəns] .
is always great part of the secret of eloquence .
是 总是 伟大的 部分 的 这 秘密 的 口才 .

这始终是雄辩秘诀的重要组成部分。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈproʊpriət] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsiːvd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentɪmənt]
Nothing more absolutely appropriate can be conceived than was the sentiment
没有什么 更多的 绝对地 合适的 能 是 构思 比 曾是 这 情绪
, [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
, the exclamation ,
, 这 感叹 ,

没有什么比这种情感、这种感叹更恰当的了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmæsə,lan] [ˈoʊpənd] [ðæt] [ˈfju:nərəl][ˈsɜ:rmən] .
with which Massillon opened that funeral sermon .
和 哪个 马西隆 打开 那 葬礼 讲道 .

马西隆以此作为葬礼布道的开场白。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈgreɪtnəs] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈviː] . ,
The image and symbol of earthly greatness , in the person of Louis XIV . ,
这 图像 和 象征 的 尘世的 伟大 , 在 这 人 的 路易斯 十四 . ,
路易十四是世俗伟大的形象和象征。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfætərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈkɑ:nəklæst] [deθ] .
had been shattered under the touch of iconoclast death .
有 到过 破碎 在下面 这 触碰 的 反传统者 死亡 .

在离经叛道者的死亡之触下，它已破碎不堪。

" [gɑ:d][ˈoʊnli][ɪz] [ɡreɪt] ！ " [sed] [ðə; ði] ˈpri:tʃər] ； [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [sed] ．
" **God only is great ！** " **said the preacher ； and all was said ．**

" 上帝 仅有的 是 伟大的 ！ " 说 这 牧师 ； 和 全部 曾是 说 ．

“唯有上帝伟大！”传道者说道；一切就此结束。

[ðoʊz] [fɔ:r] [ɔ:rt] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ˈʌtəd] [kəmˈpli:tli] ， [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ɪnˈkeɪpəbl]
Those four short words had uttered completely , and with a simplicity incapable

那些 四 短的 字 有 说出 完全地 ， 和 和 一个 简单 无法

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [səˈpɑ:st] ，
of being surpassed ,

的 存在 超越 ，

那四个短短的字，已经完整地表达了出来，其简洁程度无与伦比。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:ˈsɜ:pt] [ˈevri] [breɪst] ．
the thought that usurped every breast ．

这 想法 那 篡夺 每一个 胸部 ．

这种想法占据了每个人的乳房。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈstraɪkɪŋ] [nu:] [θɔ:t] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈeləkwənt]
It is not the surprise of some striking new thought that is the most eloquent

它 是 不是 这 惊喜 的 一些 引人注目 新的 想法 那 是 这 最多 雄辩

[θɪŋ] ．
thing ．

事物 ．

最雄辩的并非是某些惊人新思想带来的惊喜。

[ðə; ði][moʊst] [ˈeləkwənt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][wɜ:rd] ， [ˈsʌd(ə)nli] [ˈspʊkən] ，
The most eloquent thing is the surprise of that one word , suddenly spoken ,

这 最多 雄辩 事物 是 这 惊喜 的 那 一 单词 ， 突然 说 ，

最能表达心意的，莫过于那句突然脱口而出的话语所带来的惊喜。

[wɪtʃ] [kəmˈpli:tli] [ɪksˈpresɪz] [sʌm; səm] [θɔ:t] ， [ˈprez(ə)nt] [ɔ:lˈredi] [ænd; ənd] [ˈʌpəmoʊst] ， [bʌt; bət]
which completely expresses some thought , present already and uppermost , but

哪个 完全地 表达 一些 想法 ， 展示 已经 和 最上层 ， 但

[ˈsaɪlənt] [tɪl] [naʊ] ， [əˈweɪtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ，
silent till now , awaiting expression ,

沉默的 直到 现在 ， 等待中 表达 ，

它完全表达了某种思想，这种思想早已存在且处于最高层，但直到现在才被表达出来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][maɪndz] ．
in a multitude of minds ．

在 一个 民众 的 思想 ．

在许多人心。

[ðɪs] [moʊst] [ˈeləkwənt] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɪtʃ] ， [frʌm; frəm] [məsɪlənz] [lɪps] [ðæt] [deɪ] ，
This most eloquent thing it was which , from Massillon's lips that day ,

这 最多 雄辩 事物 它 曾是 哪个 ， 从 马西隆的 嘴唇 那 天 ，

那一天，马西隆口中说出了这番最雄辩的话：

[mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [ˈɔ:diəns] [tu:; tə][raɪz] ， [laɪk] [wʌn][mən] ，
moved his susceptible audience to rise , like one man ,

已搬 他的 易受影响的 观众 到 上升 ， 喜欢 一 男人 ，

他激励着台下那些容易受影响的听众，让他们像一个人一样站了起来。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][ɪn] [mju:t] [ækt][ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ．
and bow in mute act of submission to the truth of his words ．

和 弓 在 沉默的 行为 的 提交 到 这 真相 的 他的 字 ．

他们默默鞠躬，以示对他的话语所蕴含的真理的臣服。

[ðə; ði] [ɪnˈventɪv] [ænd; ənd] [ˈkjəriəs] [ˈri:dər] [meɪ] [ˈeksəsaɪz][hɪz; ɪz][ɪndʒəˈnu:əti][æt; ət] [ˈli:ʒər] ．
The inventive and curious reader may exercise his ingenuity at leisure ．

这 富有创造力的 和 好奇的 读者 可能 锻炼 他的 独创性 在 闲暇 ．

富有创造力和好奇心的读者可以在闲暇时间发挥自己的聪明才智。

[hi:; hi] [wɪl] [straɪv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [kən'si:v] ['eni] [ʌðər] [eg'zɔ:rdiəm; ɪg'zɔ:rdiəm; eks'zɔ:rdiəm; ɪks'zɔ:rdiəm]
He will strive in vain to conceive any other exordium
他 将要 努力 在 徒劳 到 构想 任何 其他 序言
[ðæn; ðən] [mæsilənz] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [mætʃt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [prɪ'zentɪd] .
than Massillon's that would have matched the occasion presented .
比 马西隆的 那 会 有 匹配 这 场合 呈现 .
他竭尽全力也想不出比马西隆的开场白更适合这个场合的了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʼædmərəb(ə)] [ʼænikdɒʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [wɪtʃ] — [ðoʊ] [sɪns] [ˈɔ:f(ə)n]
There is an admirable anecdote of the pulpit , which — though since often
那里 是 一个 令人钦佩的 轶事 的 这 讲坛 , 哪个 — 尽管 自从 经常
[ʼʌðərwaɪz] [əˈplaɪd] — [hæd; həd] , [pərˈhæps] ,
otherwise applied — had , perhaps ,
否则 应用 — 有 , 也许 ,
讲坛上有一个令人钦佩的轶事, 虽然后来经常被用于其他场合, 但或许曾经是这样:

[ɪts][fɜ:rst] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmæsə,lən] .
its first application to Massillon .
它是 第一的 应用 到 马西隆 .
这是它首次在马西隆市的应用。

[sʌm; səm][wʌn] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rətər] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [-]
Some one congratulating the orator , as he came down [201]
一些 — 祝贺 这 演说者 , 作为 他 来了 向下 [-]
有人向演讲者表示祝贺, 当他走下台时[201]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rmən][dʒʌst] [pri:tʃt] , [ðæt] [waɪz] [self] -
from his pulpit , on the eloquence of the sermon just preached , that wise self -
从 他的 讲坛 , 在 这 口才 的 这 讲道 只是 布道 , 那 明智的 自己 -
[ˈnəʊə] [fenst] [baɪ] [riˈplaɪn] ,
knower fenced by replying ,
知晓者 围栏 经过 回复 ,
这位睿智的自知者站在讲台上, 针对刚才那篇雄辩的布道, 反驳道:

" [ɑ:; , [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [əˈpraɪzd] [em ˈi:][ʌv; əv] [ðæt] !
" **Ah , the devil has already apprised me of that !**
" 啊 , 这 魔鬼 有 已经 已获知 我 的 那 !
“啊, 魔鬼已经告诉我这件事了! ”

" [ðə; ði] [ˈreklu:s] [ˈselɪbət] [ˈpri:tʃər] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [æskt] [wens] [hi:; hi] [dɪˈraɪvd] [ðæt] [ˈmɑ:rvələs]
" **The recluse celibate preacher was one day asked whence he derived that marvellous**
" 这 隐士 独身 牧师 曾是 一 天 问 何处 他 衍生的 那 奇妙
[ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] ,
knowledge which he displayed of the passions ,
知识 哪个 他 显示 的 这 激情 ,
“有一天, 有人问这位隐居的独身传教士, 他从哪里获得了对人类情感的惊人知识。”

[ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] , [ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] , [ðə; ði][sɪnz] , [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
the weaknesses , the follies , the sins , of human nature .
这 弱点 , 这 愚行 , 这 罪孽 , 的 人类 自然 .
人性的弱点、愚蠢之处和罪恶。

" [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][riˈplaɪ] .
" **From my own heart , " was his reply** .
" 从 我的 自己的 心 , " 曾是 他的 回复 .
“发自内心的。”他回答道。

[sɔ:rs] [sə'fɪ(ə)nt] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃənl] , [tu:] , [wʌn] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli]
Source sufficient , perhaps ; but from the confessional , too , one may confidently
来源 充足的 , 也许 ; 但 从 这 忏悔 , 也 , 一 可能 自信地
[eɪ di: 'di:] .
add :
添加 :

或许来源足够充分；但也可以自信地补充说，忏悔室也提供了足够的信息。

[ðer; ðər][ɪz] ['prɑ:bəbli] [noʊ] ['betər] [bri:f] , ['kwɒtəbl] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [reprɪ'zent] ['mæsə,lan] [æt; ət][hɪz; ɪz]
There is probably no better brief , quotable passage to represent Massillon at his
那里 是 大概 不 更好的 简短的 , 可引用的 通道 到 代表 马西隆 在 他的
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] ['eləkwəns] ,
imaginative highest in eloquence ,
富有想象力的 最高 在 口才 ,
恐怕没有比这段简短精炼、引人深思的文字更能代表马西隆在雄辩方面的想象力巅峰之作了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] ,
than that most celebrated one of all ,
比 那 最多 著名 一 的 全部 ,
比那位最著名的人物还要出色，

[ə'kɜ:rɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['memərəb(ə)l] ['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] " ['fju:nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
occurring toward the close of his memorable sermon on the " Fewness of the
发生 朝向 这 关闭 的 他的 难忘 讲道 在 这 " 稀少 的 这
[ɪ'lekt] .
Elect :
选 :

发生在他那篇关于“选民稀少”的著名布道接近尾声时。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
" The effect attending the delivery of this passage ,
" 这 影响 参加 这 送货 的 这 通道 ,
“这段话的传达所产生的效果，

[ɑ:n][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə'keɪzənz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [pri:tʃt] ,
on both of the two recorded occasions on which the sermon was preached ,
在 两个都 的 这 二 记录 场合 在 哪个 这 讲道 曾是 布道 ,
有记录的两次布道场合中，

[ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
is reported to have been remarkable .
是 据报道 到 有 到过 卓越 .
据报道，其效果显著。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rətər] — ['daʊnkæst] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnwərd] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The manner of the orator — downcast , as with the inward oppression of the
这 方式 的 这 演说者 — 沮丧 , 作为 和 这 向内 压迫 的 这
[seɪm] [sə'lemnəti] [ðæt] [hi:; hi] ,
same solemnity that he ,
相同的 严肃 那 他 ,
演说家的姿态——低垂着头，仿佛内心因同样的庄严而感到压抑，

[ɪn] ['spi:kɪŋ] ,
in speaking ,
在 请讲 ,
口语中，

[kæst] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:diəns] — [ɪn'deɪnətli] ['haɪ(ə)nd] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)] ['paʊə] [ʌv; əv]
cast like a spell on the audience — indefinitely heightened the magical power of
投掷 喜欢 一个 拼写 在 这 观众 — 无限期 增强 这 神奇 力量 的
[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [kən'sep(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] .
the awful conception excited .
这 可怕 概念 兴奋的 .
仿佛对观众施了魔法一般——无限增强了可怕的构想所带来的魔力。

[nɑ:t] [bɜrdəloʊ] [hɪm'self] ,
Not Bourdaloue himself ,
不是 布尔达卢 他自己 ,
不是布尔达卢本人,
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌpretər'nætʃrəl] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] [prəʊb] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][ɪts]
with that preternatural skill of his to probe the conscience of man to its
和 那 超自然 技能 的 他的 到 探测 这 良心 的 男人 到 它是
[ˈɪnərməʊst] ['si:kret] ,
innermost secret ,
最内层 秘密 ,
他拥有那种超乎常人的本领，能够洞悉人心最深处的秘密。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] - ['sɜ:rtʃɪŋ] ['rɪgər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt]
could have exceeded the heart - searching rigor with which , in the earlier part
可以 有 超出 这 心 - 搜索 严格 和 哪个 , 在 这 早些时候 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] ,
of the discourse ,
的 这 话语 ,
可能比演讲前半部分所展现的那种深刻反思的严谨程度还要高，

['mæsə,lan] [hæd; həd] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ræk] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
Massillon had put to the rack the quivering consciences of his hearers .
马西隆 有 放 到 这 架子 这 颤抖 良心 的 他的 听众 .
马西隆让听众们颤抖的良心备受煎熬。
[ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] ,
The terrors of the Lord , the shadows of the world to come ,
这 恐怖 的 这 主 , 这 阴影 的 这 世界 到 来 ,
主的威严，来世的阴影，

[wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɔ:'redi] [ɑ:n][ɔ:l] ['hɑ:rts] .
were thus already on all hearts .
是 因此 已经 在 全部 心 .
因此，它们早已铭刻在每个人的心中。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] . [-]
So much as this . [202]
所以 很多 作为 这 . [-]
确实如此。[202]

[bɜrdəloʊ] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑ:mpərəbl] [daɪ'lektɪk] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
Bourdaloue , too , with his incomparable dialectic , could have accomplished .
布尔达卢 , 也 , 和 他的 无与伦比 辩证法 , 可以 有 完成 .
布尔达卢凭借其无与伦比的辩证法，本也可以取得同样的成就。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'mɪ:diətli] ['fɑ:ləʊz] [ə; eɪ] [kʌlmɪ'neɪ(ə)n] [ɪn] ['paʊə] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli]
But there immediately follows a culmination in power , such as was distinctly
但 那里 立即地 跟随 一个 高潮 在 力量 , 这样的 作为 曾是 明显地
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [bɜrdəloʊ] .
beyond the height of Bourdaloue .
超过 这 高度 的 布尔达卢 .
但紧接着，权力达到了顶峰，这显然超过了布尔达卢的巅峰时期。

[ˈdʒiːniəs][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʊpərˈæd] [tuː; tə][ˈtælənt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [suˈpri:m] ,
Genius must be superadded to talent if you would have the supreme ,
天才 必须 是 超级添加 到 天赋 如果 你 会 有 这 最高 ,
要想拥有至高无上的成就, 天赋之上还必须具备天才。

[ˈiːðər] [ɪn][ˈpoʊətɹi][ɔːr][ɪn] [ˈeləkwəns] .
either in poetry or in eloquence .
任何一个 在 诗 或者 在 口才 .

无论是诗歌还是雄辩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstri:m] [pɔɪnt] [ɪn] [mæsiˈlənz] [ˈdiskɔːrs] [æt; ət] [wɪtʃ] [mɪr] [ˈriːz(ə)n] ,
There was an extreme point in Massillon's discourse at which mere reason ,
那里 曾是 一个 极端 观点 在 马西隆的 话语 在 哪个 仅仅 原因 ,
[ˈhævɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˈterəbli] ,
having done , and done terribly ,
拥有 完毕 , 和 完毕 可怕 ,
马西隆的论述中有一个极端点, 在这一点上, 单纯的理性, 尽管已经做了一些事情, 而且做得非常糟糕,

[ɪts][ˈʌtmoʊst] , [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][step] [ˈfɑːrðər] .
its utmost , was fain to confess that it could not go a single step farther .
它是 极致 , 曾是 欣然 到 承认 那 它 可以 不是 去 一个 单身的 步 更远 .
它竭尽全力, 却不得不承认, 它再也走不了一步了。

[æt; ət] [ðæt] [ɪkˈstri:m] [pɔɪnt] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
At that extreme point , suddenly , inexhaustible imagination took up the part of
在 那 极端 观点 , 突然 , 取之不尽的 想像力 采取 向上 这 部分 的
[ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈriːz(ə)n] .
exhausted reason .
筋疲力尽的 原因 .

在那个极端情况下, 突然间, 无穷无尽的想象力取代了耗尽的理性。

[ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [men] [əˈfreɪd] ; [ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] [naʊ] [əˈpɔːld] [ðem; ðəm] .
Reason had made men afraid ; imagination now appalled them .
原因 有 制成 男人 害怕的 ; 想像力 现在 震惊 他们 .
理性曾使人恐惧; 如今, 想象力却令他们感到恐惧。

[ˈmæsə,lan] [sed] : —
Massillon said : —
马西隆 说 : —

马西隆说: ——

[aɪ] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈbreðrən] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈɡæðərd] [hɪr] .
I confine myself to you , my brethren , who are gathered here .
我 局限 我 到 你 , 我的 弟兄们 , WHO 是 聚集 这里 .
我只与聚集在此的弟兄们交流。

[aɪ] [spiːk] [noʊ][lɔːŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
I speak no longer of the rest of mankind .
我 说话 不 更长 的 这 休息 的 人类 .
我不再谈论其他人类。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
I look at you as if you were the only ones on the earth ;
我 看 在 你 作为 如果 你 是 这 仅有的 一个 在 这 地球 ;
我看着你们, 仿佛你们是这世上仅存的人;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈsiːzɪz] [lem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈterɪfaɪz] [lem ˈiː] .
and here is the thought that seizes me , and that terrifies me .
和 这里 是 这 想法 那 逮捕 我 , 和 那 令人恐惧 我 .
而这个念头却攫住了我, 也让我感到恐惧。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jɔː; jər][læst] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
I make the supposition that this is your last hour , and the end of the world ;
我 制作 这 假设 那 这 是 你的 最后的 小时 , 和 这 结尾 的 这 世界 ;
我假设这是你生命的最后一刻, 也是世界末日;

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈoʊpən] [əˈbʌv] [jɔː; jər] [ˈhedz] ,
that the heavens are about to open above your heads ,
那 这 天 是 关于 到 打开 多于 你的 头部 ,
天穹即将在你头顶裂开,

[ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsæŋktʃueri] ,
that Jesus Christ is to appear in his glory in the midst of this sanctuary ,
那 耶稣 基督 是 到 出现 在 他的 荣耀 在 这 中间 的 这 避难所 ,
耶稣基督将在祂的荣耀中显现于这座圣所之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡæðəd] [hɪr] [ˈoʊnli][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and that you are gathered here only to wait for him ,
和 那 你 是 聚集 这里 仅有的 到 等待 为了 他 ,
你们聚集在这里只是为了等待他。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈtremblɪŋ] [ˈkrɪmənəlz][ɑːn] [huːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prəˈnaʊnst] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈsentəns]
and as trembling criminals on whom is to be pronounced either a sentence
和 作为 发抖 罪犯 在 谁 是 到 是 发音 任何一个 一个 句子
[ʌv; əv] [ɡreɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪˈkriː] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [deθ] .
of grace or a decree of eternal death .
的 优雅 或者 一个 法令 的 永恒 死亡 .
他们是战战兢兢的罪犯, 即将被宣判是蒙恩还是被判处永死。

[fɔːr; fər] , [ˈveɪnli] [duː][juː; jʊ] [ˈflætər] [jɔːrˈselvz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [sʌtʃ] [ɪn] [ˈkærəktər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
For , vainly do you flatter yourselves ; you will die such in character as you are
为了 , 徒劳地 做 你 奉承 你们自己 ; 你 将要 死 这样的 在 特点 作为 你 是
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .
你们自欺欺人是徒劳的; 你们死时仍将保持今日的品行。

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈɪmpʌlsɪz] [tɔːrd] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈmjuːz] [jɔːrˈselvz] ,
All those impulses toward change with which you amuse yourselves ,
全部 那些 冲动 朝向 改变 和 哪个 你 娱乐 你们自己 ,
你们用来取乐的那些变革冲动,

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈmjuːz] [jɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bed][ʌv; əv] [deθ] .
you will amuse yourselves with them down to the bed of death .
你 将要 娱乐 你们自己 和 他们 向下 到 这 床 的 死亡 .
你们会一直和他们在一起消遣, 直到生命的尽头。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ɔːl] [dʒenəˈeɪʃənz] .
Such is the experience of all generations .
这样的 是 这 经验 的 全部 几代人 .
这是所有世代的经历。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [nuː] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [faɪnd][ɪn] [jɔːrˈselvz] [wɪl] [biː; bi] , [pərˈhæps] ,
The only thing new you will then find in yourselves will be , perhaps ,
这 仅有的 事物 新的 你 将要 然后 寻找 在 你们自己 将要 是 , 也许 ,
你们届时唯一会发现自己身上新的东西, 或许就是:

[ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
a reckoning a trifle larger than that which you would to - day have to
一个 清算 一个 琐事 更大的 比 那 哪个 你 会 到 - 天 有 到
[ˈrender] ;
render ;
使成为 ;
比你今天需要做的计算要大一些;

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðɪs] ['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi]
and according to what you would be if you were this moment to be
和 根据 到 什么 你 会 是 如果 你 是 这 片刻 到 是
[dʒʌdʒd] ,
judged ,
评判 ,
如果你此刻正接受审判，你会如何评判自己？

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . [
you may almost determine what will befall you at the termination of your life . [
你 可能 几乎 决定 什么 将要 降临 你 在 这 终止 的 你的 生活 . [
-]
203]
-]
你几乎可以确定你在生命终结时将会遭遇什么。 [203]

[naʊ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][aɪ 'ti:] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
Now I ask you , and I ask it smitten with terror ,
现在 我 问 你 , 和 我 问 它 迷恋 和 恐怖 ,
现在我问你，我怀着恐惧问你，

[nɑ:t] ['sepəreɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [maɪ][lɑ:t][frʌm; frəm] [jɔ:rz] ,
not separating in this matter my lot from yours ,
不是 分离 在 这 事情 我的 很多 从 你的 ,
在这件事上，我的命运与你的命运并不分离。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪntu:] [wɪt] [aɪ][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə]
and putting myself into the same frame of mind into which I desire you to
和 推杆 我 进入 这 相同的 框架 的 头脑 进入 哪个 我 欲望 你 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,
并让自己进入我希望你也能进入的那种心境，

— [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [ðen] , [ɪf] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sæŋktʃueri] ,
— I ask you , then , If Jesus Christ were to appear in this sanctuary ,
— 我 问 你 , 然后 , 如果 耶稣 基督 是 到 出现 在 这 避难所 ,
那么，我问你们，如果耶稣基督显现在这圣所中，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sembli] , [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [tu:; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt]
in the midst of this assembly , the most illustrious in the world , to pass judgment
在 这 中间 的 这 集会 , 这 最多 杰出 在 这 世界 , 到 经过 判断
[ɑ:n][ju: 'es] ,
on us ,
在 我们 ,
在这场世界最杰出的集会上，对我们进行审判，

[tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [dred] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][goʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] ,
to draw the dread line of distinction between the goats and the sheep ,
到 画 这 恐惧 线 的 区别 之间 这 山羊 和 这 羊 ,
划清山羊和绵羊之间那条可怕的界限，

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi][set][ɑ:n]
do you believe that the majority of all of us who are here would be set on
做 你 相信 那 这 多数 的 全部 的 我们 WHO 是 这里 会 是 放 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ?
his right hand ?
他的 正确的 手 ?
你认为我们这里大多数人都会被安排在他的右边吗？

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] ['i:v(ə)n][bi:; bi][i:'kwəl] ?

Do you believe that things would even be equal ?
做 你 相信 那 事物 会 甚至 是 平等的 ?

你认为双方最终会平等吗？

[nei] ,

Nay ,
不 ,

不,

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [æz; əz][ðə; ði][ten] ['raitʃəs] [men] [hu:m]

do you believe there would be found so many as the ten righteous men whom
做 你 相信 那里 会 是 成立 所以 许多 作为 这 十 正义 男人 谁

['eɪnfəntli] [ðə; ði] [lɔ:rd] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ɪn] [faɪv] [hoʊl] ['sɪtɪz] ?

anciently the Lord could not find in five whole cities ?

古代 这 主 可以 不是 寻找 在 五 所有的 城市 ?

你相信还能找到像古代耶和华在五座城市里都找不到的那十个义人吗？

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] ; [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][maɪ'self] .

I put the question to you , but you know not ; I know not myself .
我 放 这 问题 到 你 , 但 你 知道 不是 ; 我 知道 不是 我 .

我向你提出了这个问题，但你不知道；我自己也不知道。

[ðəʊ] ['oʊnli] , [oʊ][maɪ][gɑ:d] , [nəʊ] [ðoʊz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ði:] !

Thou only , O my God , knowest those that belong to thee !
你 仅有的 , 哦 我的 上帝 , 最了解 那些 那 属于 到 你 !

唯有你，我的上帝，知道谁属于你！

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

But if we know not those who belong to him ,
但 如果 我们 知道 不是 那些 WHO 属于 到 他 ,

但如果我们不知道谁是属于他的，

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['sɪnərz] [du:][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

at least we know that sinners do not belong to him .
在 至少 我们 知道 那 罪人 做 不是 属于 到 他 .

至少我们知道，罪人不属于他。

[naʊ] , [ʌv; əv] [wʌt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [pɜ:sənz] [du:][ðə; ði] [prə'fesɪŋ] ['krɪstʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ə'sembli]

Now , of what classes of persons do the professing Christians in this assembly
现在 , 的 什么 课程 的 人 做 这 声称 基督徒 在 这 集会

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ?

consist ?
由 ?

那么，在这个集会中自称基督徒的人都属于哪些阶层呢？

['taɪtəlz][ænd; ənd] ['dɪɡnɪtɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] ; [ʌv; əv] [ði:z] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]

Titles and dignities must be counted for naught ; of these you shall be
标题 和 尊严 必须 是 计数 为了 零 ; 的 这些 你 将 是

[stript] [bɪ'fɔ:r] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

stripped before Jesus Christ .
脱衣舞 前 耶稣 基督 .

头衔和尊荣都算不得什么；在耶稣基督面前，你们都要被剥夺这一切。

[hu:] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [ə'sembli] ?

Who make up this assembly ?
WHO 制作 向上 这 集会 ?

这个议会由哪些人组成？

[ˈsɪnərz] , [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbər] , [hu:] [du:] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈvɜ:rtɪd] ; [ɪn] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər]
Sinners , in great number , who do not wish to be converted ; in still greater number
罪人 , 在 伟大的 数字 , WHO 做 不是 希望 到 是 转换 ; 在 仍然 更大的 数字 ,
:

罪人众多，他们不愿悔改；更多的人，

[ˈsɪnərz] [hu:] [wʊd] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [hu:] [pʊt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] ; ['meni] [ˈlðər] [hu:]
sinners who would like it , but who put off their conversion ; many others who
罪人 WHO 会 喜欢 它 , 但 WHO 放 离开 他们的 转换 ; 许多 其他的 WHO
[wʊd] [bi:; bi] [kənˈvɜ:rtɪd] ,
would be converted ,
会 是 转换 ,

那些渴望悔改却迟迟不肯悔改的罪人；以及许多其他愿意悔改的人，

[ˈoʊnli] [tu:; tə] [rɪˈlæps] [ɪntu:] [sɪn] ; ['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]
only to relapse into sin ; finally , a multitude who think they have no need of
仅有的 到 复发 进入 罪 ; 最后 , 一个 民众 WHO 思考 他们 有 不 需要 的
[kənˈvɜ:rʒ(ə)n] .
conversion .
转换 .

最终却又重蹈覆辙，再次犯罪；最终，许多人认为自己不需要悔改。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðʌs] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] .
You have thus made up the company of the reprobate .
你 有 因此 制成 向上 这 公司 的 这 恶棍 .

这样，你们就与恶人为伍了。

[kʌt] [ɔ:f] [ði:z] [fɔ:r] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [əˈsembli] ,
Cut off these four classes of sinners from this sacred assembly ,
切 离开 这些 四 课程 的 罪人 从 这 神圣 集会 ,

将这四类罪人逐出这个神圣的集会，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] !
for they will be cut off from it at the great day !
为了 他们 将要 是 切 离开 从 它 在 这 伟大的 天 !

因为在大日子里，他们必与它隔绝！

[stænd] [fɔ:rθ] [naʊ] , [ji:; ji] ['raɪtʃəs] !
Stand forth now , ye righteous !
站立 前进 现在 , 是的 正义 !

正义之士，请站出来！

[wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

['remnənt] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] , [pæs] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] !
Remnant of Israel , pass to the right hand !
剩 的 以色列 , 经过 到 这 正确 的手 !

以色列的余民，请向右转！

[tru:] [wi:t] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [dɪsɪnˈgeɪdʒ] [jɔ:ˈrselfz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃæf] , [du:md] [tu:; tə]
True wheat of Jesus Christ , disengage yourselves from this chaff , doomed to
真的 小麦 的 耶稣 基督 , 脱离接触 你们自己 从 这 糠 , 注定失败 到
[ðə; ði] [ˈfaɪər] !
the fire !
这 火 !

耶稣基督的真麦子们，要脱离这注定要被火焚烧的糠秕！

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 ！

我的上帝啊！

[wer] [ɑ:r; ə] [ðain] [ɪ'lekt] ?
where are thine elect ?
在哪里 是 你的 选 ？

你的选民在哪里？

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðai] ['pɔ:rj(ə)n] ?
and what remains there for thy portion ?
和 什么 遗迹 那里 为了 你的 部分 ？

那么，你那份还剩下什么呢？

[ˈbreðrən] , [ˈaʊər; ɑ:r] [pɜ:ˈrɪdɪŋ] [ɪz] [wel] - [naɪ] [əˈfɔrd] , [ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ]
Brethren , our perdition is well - nigh assured , and we do not give it a
弟兄们 ， 我们的 毁灭 是出色地 - 夜 保证 ， 和 我们 做 不是 给 它 一个
[θɔ:t]
thought .
想法 。

弟兄们，我们的灭亡几乎是必然的，但我们却毫不在意。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [dred] [sepəˈreɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [jæl; jəl][bi:; bi] [meɪd] ,
Even if in that dread separation which one day shall be made ,
甚至 如果 在 那 恐惧 分离 哪个 一 天 将 是 制成 ，

即使在那可怕的离别之日，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈsɪnər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsembli] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]
there were to be but a single sinner out of this assembly found on the
那里 是 到 是 但 一个 单身的 罪人 出去 的 这 集会 成立 在 这
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] ,
side of the reprobate ,
边 的 这 恶棍 ，

在这群人中，竟然只有一个罪人站在了恶人一边。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: ˈes] [-]
and if a voice from heaven should come to give us [204]
和 如果 一个 嗓音 从 天堂 应该 来 到 给 我们 [-]

如果天上传来一个声音告诉我们[204]

[əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn] [ðɪs] [ˈsæŋktʃuəri] , [wɪˈðəʊt] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪnˈtendɪd] ,
assurance of the fact in this sanctuary , without pointing out the person intended ,
保证 的 这 事实 在 这 避难所 ， 没有 指向 出去 这 人 故意的 ，
保证在这个圣所中的事实，而不指明所指之人。

[hu:] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] [wʊd] [nɑ:t] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɪmˈself] [bi:; bi][ðə; ði] [retʃ] ?
who among us would not fear that he might himself be the wretch ?
WHO 之中 我们 会 不是 害怕 那 他 可能 他自己 是 这 可怜虫 ？

我们当中谁不害怕自己会成为那个可怜的人呢？

[hu:] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] [wʊd] [nɑ:t][æt; ət][wʌns] [rɪˈkɔɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] ,
Who among us would not at once recoil upon his conscience ,
WHO 之中 我们 会 不是 在 一次 畏缩 之上 他的 良心 ，

我们当中谁不会立刻良心谴责呢？

[tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][sɪnz][hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rvd] [ðæt] [ˈpenəlti] ?
to inquire whether his sins had not deserved that penalty ?
到 查询 无论 他的 罪孽 有 不是 应得的 那 惩罚 ？

探究他的罪行是否应受如此惩罚？

[hu:] [ə'mʌŋ] [ju:'es] [wʊd] [nɑ:t] , [si:zd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [æsk][ʌv; əv][dʒi:zəs] [kraɪst] , [æz; əz][dɪd]
Who among us would not , seized with dismay , ask of Jesus Christ , as did
WHO 之中 我们 会 不是 , 查获 和 沮丧 , 问 的 耶稣 基督 , 作为 做过
[wʌnz][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
once the apostles ,
一次 这 使徒 ,

我们当中谁不会像使徒们那样，在惊恐万分之时向耶稣基督祈求呢？

" [bɔ:rd] , [ɪz][aɪ 'ti:] [aɪ] ?
" **Lord , is it I ?**
" 主 , 是 它 我 ?

主啊，是我吗？

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['eləkwəns] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ?
" **What is there wanting in such eloquence as the foregoing ?**
" 什么 是 那里 想要 在 这样的 口才 作为 这 前文 ?

“上述雄辩之词还有什么不足之处吗？”

[wer'ɪn] [laɪz][ɪts] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['pəʊər] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ænd; ənd] [səb'du:] ?
Wherein lies its deficiency of power to penetrate and subdue ?
其中 谎言 它是 不足 的 力量 到 穿透 和 征服 ?

它为何缺乏渗透和征服的能力？

[vɒl'ter] [ə'vaʊd] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sə:mənz] [ʌv; əv] ['mæsə,lan] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] " [ðə; ði]
Voltaire avowed that he found the sermons of Massillon to be among " the
伏尔泰 公开承认 那 他 成立 这 布道 的 马西隆 到 是 之中 " 这
[moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [bʊks] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] .
most agreeable books we have in our language .
最多 同意 图书 我们 有 在 我们的 语言 .

伏尔泰宣称，他认为马西隆的布道集是“我们语言中最令人愉悦的书籍之一”。

[aɪ] [ʌv] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ri:d] [tu:; tə][em 'i:] [æt; ət] ['teɪbl] .
I love , " he went on , " to have them read to me at table .
我 爱 , " 他 去 在 , " 到 有 他们 读 到 我 在 桌子 .

“我喜欢，”他继续说道，“让他们在餐桌上给我读书。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ɪn] ['mæsə,lan] [ðæt] [vɒl'ter] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [ri:d] , [ɔ:r]
" **There are things in Massillon that Voltaire should not have delighted to read , or**
" 那里 是 事物 在 马西隆 那 伏尔泰 应该 不是 有 高兴极了 到 读 , 或者
[tu:; tə] [hɪr] [ri:d] ,
to hear read ,
到 听到 读 ,

“马西隆的一些事情，伏尔泰如果看到，无论是读到还是听到别人读到，都不会感到高兴。”

— [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪnz] [ænd; ənd][rɪ'vɒʊlt] ,
— **things that should have made him wince and revolt ,**
— 事物 那 应该 有 制成 他 畏缩 和 反叛 ,

——那些本应让他感到厌恶和反抗的事情，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ji:ld] [ænd; ənd][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] .
if they did not make him yield and be converted .
如果 他们 做过 不是 制作 他 屈服 和 是 转换 .

如果他们没能让他屈服并皈依基督教。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] ['pri:tʃər] ?
Was there fault in the preacher ?
曾是 那里 过错 在 这 牧师 ?

牧师有错吗？

[dɪd][hi:; hi] [pri:tʃ] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] , ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l] , [zi:l] ?
Did he preach with professional , rather than with personal , zeal ?
做过 他 布道 和 专业的 , 相当 比 和 个人的 , 热情 ?

他布道时是出于职业热情，还是出于个人热情？

[dɪd][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [fɪ:l] [ðəm'selvz] [ˈsi:kɹətli] [ə'kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] ,
Did his hearers feel themselves secretly acquitted by the man ,
做过 他的 听众 感觉 他们自己 偷偷 无罪释放 经过 这 男人 ,
他的听众是否感觉自己被这个人暗中宣告无罪?

[æɪt; ət][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈmoʊmənt][æɪt; ət] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊpənli] [kən'demnd] [baɪ][ðə; ði]
at the self - same moment at which they were openly condemned by the
在 这 自己 - 相同的 片刻 在 哪个 他们 是 公然 谴责 经过 这
[ˈpri:tʃər] ?
preacher ?
牧师 ?

就在他们被牧师公开谴责的同一时刻?

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] .
It is impossible to say .
它 是 不可能的 到 说 .

无法断言。

[bʌt; bət] [mæsiˈlənɪz] [ˈvɜ:rtʃu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [ˈri:gl] ; [haʊ'evər] [,aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
But Massillon's virtue was not lofty and regal ; however it may have been
但 马西隆的 美德 曾是 不是 高远 和 尊贵 ; 然而 它 可能 有 到过
[fri:] [frʌm; frəm][dʒʌst] [rɪˈpɹoʊtʃ] .
free from just reproach .
自由的 从 只是 责备 .

但马西隆的品德并非高尚而尊贵，然而，他的品德或许没有受到应有的谴责。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [tu:;] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [kəmˈplaɪəns] .
He was somewhat too capable of compliance .
他 曾是 有些 也 有能力的 的 遵守 .

他有点太容易顺从了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈklerˌmɑ:nt] ,
He was made bishop of Clermont ,
他 曾是 制成 主教 的 克莱蒙特 ,

他被任命为克莱蒙特主教，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n][kɔ:st][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˈkɑ:nsəkreɪt] [ə; eɪ]
and his promotion cost him the anguish of having to help consecrate a
和 他的 晋升 成本 他 这 痛苦 的 拥有 到 帮助 供奉 一个
[ˈskændələsli] [ʌnˈfɪt] [ˈkændɪdət] [æz; əz] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [kæmˈbreɪ] .
scandalously unfit candidate as archbishop of Cambray .
令人震惊地 不合格 候选人 作为 大主教 的 坎布雷 .

而他的晋升也让他承受了痛苦，因为他不得不协助祝圣一位极其不称职的候选人为坎布雷大主教。

[mæsiˈlənɪz] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [fer] , [ɪf] [nɑ:t][æn; ən] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈspɑ:tləs] , [feɪm] .
Massillon's , however , is a fair , if not an absolutely spotless , fame .
马西隆的 , 然而 , 是 一个 公平的 , 如果 不是 一个 绝对地 一尘不染 , 名声 .

然而，马西隆的名声虽非完美无瑕，但也算得上是相当不错了。

[ˈhaɪər,ɑ:rk] [-]
Hierarch [205]
等级制度 [-]

等级[205]

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈɔ:rθədɔ:ks] [ˈkæθɪlɪk] ,
as he was , and orthodox Catholic ,
作为 他 曾是 , 和 正统 天主教 ,

他是一位正统的天主教徒，

[ðɪs] [moʊst] ['elɪɡənt] [ʌv; əv] ['eləkwənt] ['ɔːrətəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪtʃ]
this most elegant of eloquent orators had a liberal strain in his blood which
这 最多 优雅的 的 雄辩 演说家 有 一个 自由主义 拉紧 在 他的 血 哪个
[ˈælaɪd][hɪm; ɪm] [pəˈlɪtɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] " [frɪˈlɒsəfəz] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [səkˈsiːdɪŋ] .
allied him politically with the " philosophers " of the time succeeding .
盟军 他 政治上 和 这 " 哲学家 " 的 这 时间 成功 .

这位最优雅的雄辩演说家，血液里流淌着自由主义的基因，这使他在政治上与当时的“哲学家”们结盟。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [fe.nə.lɔ̃] , [ænd; ənd][pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ˈrɑːsiːn] ,
He , with Fénelon , and perhaps with Racine ,
他 , 和 费内隆 , 和 也许 和 拉辛 ,
他与费内隆，或许还有拉辛，

[meɪks] [siːm] [les] [əˈbrʌpt] [ðə; ðɪ][trænˈzɪ(ə)n] [ɪn] [fræns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈæbsəluːtɪzəm][tuː; tə]
makes seem less abrupt the transition in France from the age of absolutism to
制作 似乎 较少的 突然 这 过渡 在 法国 从 这 年龄 的 绝对主义 到
[ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][rɪˈvɒʊlt][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
the age of revolt and final revolution .
这 年龄 的 反叛 和 最终的 革命 .

这使得法国从专制时代到反抗和最终革命时代的过渡显得不那么突然。

[ðer; ðər][ɪz] [dɪˈstɪŋkt] [ædˈvæns] [ɪn] [ˈmæsəˌlan] ,
There is distinct advance in Massillon ,
那里 是 清楚的 进步 在 马西隆 ,
马西隆取得了明显的进步，

[ænd; ənd] [ædˈvæns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər][taɪm] ,
and advance more than is accounted for by his somewhat later time ,
和 进步 更多的 比 是 已记录 为了 经过 他的 有些 之后 时间 ,
并且取得的成就远超他所处的时代（尽管他所处的时代稍晚一些）。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈɪziə] [ˈmɑːdərn][ˈspɪrɪt][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [steɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] ,
toward the easier modern spirit in church and in state , from the high ,
朝向 这 更轻松 现代的 精神 在 教会 和 在 状态 , 从 这 高的 ,
从高处向教会和国家中更为轻松的现代精神靠拢，

[ʌnˈbendɪŋ] [ɔːˈsterəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ænˈtiːk] [ˈpɑːntɪf][ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] , [bɔːsuːeɪ] .
unbending austerity of that antique pontiff and minister , Bossuet .
不屈 紧缩政策 的 那 古董 教皇 和 部长 , 博絮埃 .
那位古老的教皇兼大臣博絮埃的坚定不移的严苛作风。

[ɛks.ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[fe.nə.lɔ̃] . - - - .
FÉNELON . 1651 - 1715 .
费内隆 . - - - .

费内隆.1651-1715。

[ɪf] [bɔːsuːeɪ] [ɪz][tuː; tə] [ˈfrentʃmən] [ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər] [səˈblɪməti] ,
If Bossuet is to Frenchmen a synonym for sublimity ,
如果 博絮埃 是 到 法国人 一个 代名词 为了 崇高 ,
如果说博絮埃对法国人来说是崇高之美的代名词，

[noʊ] [les] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [fe.nə.lɔ̃] [ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər] [ˈseɪntlɪnəs] .
no less to them is Fénelon a synonym for saintliness .
不 较少的 到 他们 是 费内隆 一个 代名词 为了 圣洁 .
在他们眼中，费内隆就是圣人的代名词。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , " [ðə; ði] [səˈblaɪm] [bɒˈsuːeɪ] , "
From the French point of view , one might say , " the sublime Bossuet , "
从 这 法语 观点 的 看法 , 一 可能 说 , " 这 升华 博絮埃 , "
从法国人的角度来看, 人们可能会说: “崇高的博絮埃”,

" [ðə; ði] [ˈseɪntli] [fe.nə.lɔ̃] ,
" the saintly Fénelon ,
" 这 圣洁的 费内隆 ,
“圣洁的费内隆,

" [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][wʌn] [sez] , " [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈseldən] , "
" somewhat as one says , " the learned Selden , "
" 有些 作为 一 说道 , " 这 学习 塞尔登 , "
正如有人所说, “博学的塞尔登”,

" [ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈhʊkər] .
" the judicious Hooker .
" 这 明智的 妓女 .
“明智的胡克。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [frɛntʃ] [dɪˈlʌt] [tuː; tə][aɪˈdiːələɪz] [fe.nə.lɔ̃] [æn; ən] [ˈɑːrkeɪndʒl] [ˈræfeɪəl] ,
" It is as much a French delight to idealize Fénelon an archangel Raphael ,
" 它 是 作为 很多 一个 法语 喜 到 理想化 费内隆 一个 大天使 拉斐尔 ,
[ˈæfəb(ə)][ænd; ənd][maɪld] ,
affable and mild ,
和蔼可亲 和 温和的 ,
“法国人喜欢把费内隆理想化成和蔼可亲、温文尔雅的大天使拉斐尔, 这本身就是一种乐趣。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ] [bɒˈsuːeɪ] [ə; eɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪn][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˈpaʊər] . [-]
as it is to glorify Bossuet a Michael in majesty and power . [206]
作为 它 是 到 荣耀 博絮埃 一个 迈克尔 在 威严 和 力量 . [-]
就像是为了荣耀博絮埃和米歇尔的威严和力量。[206]

[bʌt; bət] [ˈseɪntlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ɪn] [fe.nə.lɔ̃] [kəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [ˈiːkwəl]
But saintliness of character was in Fénelon commended to the world by equal
但 圣洁 的 特点 曾是 在 费内隆 赞扬 到 这 世界 经过 平等的
[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
charm of person and of genius .
魅力 的 人 和 的 天才 .
但费内隆的圣洁品格, 不仅体现在他的人格魅力上, 更体现在他卓越的才华上。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] [dɪˈskraɪbɪŋ] [iːv] [maɪt] [biː; bi] [əˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [ðæt]
The words of Milton describing Eve might be applied , with no change but that
这 字 的 米尔顿 描述 前夕 可能 是 应用 , 和 不 改变 但 那
[ʌv; əv][ˈdʒendər] ,
of gender ,
的 性别 ,
弥尔顿对夏娃的描述, 只需稍作修改, 即可直接套用。

[tuː; tə] [fe.nə.lɔ̃] , [bəuθ][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [mæn] : —
to Fénelon , both the exterior and the interior man : —
到 费内隆 , 两个都 这 外部的 和 这 内部的 男人 : —
对费内隆而言, 无论是外在的还是内在的: ——

[ɡreɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [steɪps] , [ˈhev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Grace was in all his steps , heaven in his eye ,
优雅 曾是 在 全部 他的 步骤 , 天堂 在 他的 眼睛 ,
他步履轻盈, 眼中闪耀着天堂的光芒。

[ɪn] [ˈevri] [ˈdʒestʃər] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [lʌv] .
In every gesture dignity and love .
在 每一个 手势 尊严 和 爱 .
每一个举动都体现着尊严和爱。

[ðə; ði] [kən'sent] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðooz] [hu:] [sɔ:] [fe.nə.lɔ̃] , [ænd; ənd][hæv; həv] [left] [br'haɪnd]
The consent is general among those who saw Fénelon , and have left behind
这 同意 是 一般的 之中 那些 WHO 锯 费内隆 , 和 有 左边 在后面
[ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] ,
them their testimony ,
他们 他们的 见证 ,
目睹过费内隆并留下证词的人普遍认同这一说法。

[ðæt] [ə'laɪk] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ɪn] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒi:niəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌt] [æz; əz][wi:; wi] [ðʌs]
that alike in person , in character , and in genius , he was such as we thus
那 同样 在 人 , 在 特点 , 和 在 天才 , 他 曾是 这样的 作为 我们 因此
[drɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .
describe him :
描述 他 :
无论从人格、性格还是才华来看，他都正如我们这样描述他。

[twʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
Twice , in his youth ,
两次 , 在 他的 青年 ,
在他年轻的时候，曾两次，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][voʊ'keɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
he was smitten to the heart with a feeling of vocation to be a
他 曾是 迷恋 到 这 心 和 一个 感觉 的 职业 到 是 一个
[ˈmɪʃənəri] .
missionary :
传教士 :
他内心深处涌起一股强烈的使命感，要成为一名传教士。

[bəʊθ] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθwɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'ven(ə)n] [ʌv; əv] [frendz] .
Both times he was thwarted by the intervention of friends .
两个都 时代 他 曾是 受挫 经过 这 干涉 的 朋友们 :
两次都是因为朋友的介入而失败的。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
The second time ,
这 第二 时间 ,
第二次，

[hi:; hi] [roʊt] [dɪs'kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] - [roʊ'mæntɪk][æspə'reɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns]
he wrote disclosing his half - romantic aspiration in a glowing letter of confidence
他 写道 披露 他的 一半 - 浪漫的 抱负 在 一个 发光 信 的 信心
[ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [tu:; tə] [bɔ'su:eɪ] ,
and friendship to Bossuet ,
和 友谊 到 博絮埃 ,
他在写给博絮埃的一封充满信任和友谊的热情洋溢的信中，流露出了他半浪漫的渴望。

[hɪz; ɪz] [ˈsi:niər] [baɪ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [brɪ'kʌm] [ˈfeɪməs] .
his senior by many years , but not yet become famous .
他的 高级的 经过 许多 年 , 但 不是 然而 变得 著名的 :
他比他年长很多岁，但尚未成名。

[jʌŋ] - [frend] [bɔ'su:eɪ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [ˈleɪtər][tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [æn'tæɡənɪst] ,
Young Fénelon's friend Bossuet was destined later to prove a bitter antagonist ,
年轻的 - 朋友 博絮埃 曾是 注定 之后 到 证明 一个 苦的 反派 ,
[ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [foʊ] .
almost a personal foe :
几乎 一个 个人的 敌人 :
年轻的费内隆的朋友博絮埃后来注定要成为他的死对头，几乎是他的私人仇敌。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [fræn'swaː] [fe.nə.lɔ̃] [lɪvd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [rɪ'taɪərmənt] ,
Until he was forty - two years old , François Fénelon lived in comparative retirement ,
直到 他 曾是 四十 - 二 年 老的 , 弗朗索瓦 费内隆 居住地 在 比较 退休 ,
[ˈnɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ] ['stʌdi] ,
nourishing his genius with study ,
滋养 他的 天才 和 学习 ,
弗朗索瓦·费内隆直到四十二岁都过着相对隐居的生活, 潜心研究, 磨练自己的才华。

[wɪð; wɪθ] [kɑːntəm'pleɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [sə'saɪətɪ] .
with contemplation , with choice society .
和 沉思 , 和 选择 社会 .
深思熟虑, 选择社会。

[hiː; hi] [ɪk'sperəməntəd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [vɜːrs] .
He experimented in writing verse .
他 实验 在 写作 诗 .
他尝试创作诗歌。

[nɑːt] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][prəʊz] [kɑːmpə'ziʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
Not succeeding to his mind , he turned to prose composition , and leading
不是 成功 到 他的 头脑 , 他 转向 到 散文 作品 , 和 领导
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
在他看来, 写作并未成功, 于是他转向散文创作, 并引领了这一潮流。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [fɔːr; fər] ['ruːsəʊ] , [fɔːr; fər] [[ætoʊ'briːɑː] ,
in a new species of literature , for Rousseau , for Chateaubriand ,
在 一个 新的 物种 的 文学 , 为了 卢梭 , 为了 夏多布里昂 ,
[fɔːr; fər] [lɑːmɑːr'tiːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [ˈʌðər] ,
for Lamartine , and for many others ,
为了 拉马丁 , 和 为了 许多 其他的 ,
对于卢梭、夏多布里昂、拉马丁以及许多其他作家而言, 这是一种全新的文学形式。

[tuː; tə] ['fɑːləʊ] , [went] [ɑːn] [-]
to follow , went on [207]
到 跟随 , 去 在 [-]
接下来, 继续[207]

['raɪtɪŋ] [wʌt] , [ɪn] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [vɜːrs] , [dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['poʊətri] .
writing what , in ceasing to be verse , did not cease to be poetry .
写作 什么 , 在 停止 到 是 诗 , 做过 不是 停止 到 是 诗 .
写出来的东西, 虽然不再是诗歌, 但仍然是诗。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ɪn'vɑːlv] [fe.nə.lɔ̃] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The great world will presently involve Fénelon in the currents of history .
这 伟大的 世界 将要 目前 涉及 费内隆 在 这 电流 的 历史 .
费内隆即将被卷入历史的洪流之中。

['luːɪs] [eks,ɑɪ'viː] . , [groʊn] [oʊld] ,
Louis XIV : , grown old ,
路易斯 十四 : , 生长 老的 ,
路易十四, 年老了,

[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [æz; əz] ['selfɪʃli] ['griːdi] [naʊ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]
and become as selfishly greedy now of personal salvation as all his life he
和 变得 作为 自私地 贪婪的 现在 的 个人的 救恩 作为 全部 他的 生活 他
[hæz; həz] [bɪn] ['selfɪʃli] ['griːdi] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['ɡlɔːri] ,
has been selfishly greedy of personal glory ,
有 到过 自私地 贪婪的 的 个人的 荣耀 ,
他现在变得像他一生贪婪地追求个人荣耀一样, 自私地贪婪地追求个人救赎。

[ˈsiːks] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [baɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [kənˈvɜːrʒ(ə)n]
seeks that object of his soul by serving the church in the wholesale conversion
寻找 那 目的 的 他的 灵魂 经过 服务 这 教会 在 这 批发的 转换
[ʌv; əv] [ˈprɒtɪstənts] .
of Protestants .
的 新教徒 .

他通过为教会服务，致力于使新教徒大规模皈依基督教，从而寻求他灵魂的追求。

[hiː; hi] [riˈvəʊks] [ðə; ði][ˈiːdɪkt][ʌv; əv] [nɑːnts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He revokes the Edict of Nantes , which had secured religious toleration for the
他 撤销 这 法令 的 南特 , 哪个 有 安全 宗教 容忍 为了 这
[relm] ,
realm ,
领域 ,
[ænd; ʌnd] [ˈprəʊsiːdɪz] [tuː; tə] [drəˈguːn] [ðə; ði][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts][ˈɪntuː] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and proceeds to dragoon the Huguenots into conformity with the
和 收益 到 龙骑兵 这 胡格诺派教徒 进入 一致性 和 这
[ˈroʊmən] - [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
Roman - Catholic church .
罗马 - 天主教 教会 .
[ðə; ði] [rɪˈækj(ə)n] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ˈrɪɡərz] [ɡruː] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
The reaction in public sentiment against such rigors grew a cry that had to be
这 反应 在 民众 情绪 反对 这样的 严酷 生长 一个 哭 那 有 到 是
[ˈsaɪlənst] .
silenced .
沉默 .

他废除了《南特敕令》，该敕令曾保障了王国的宗教宽容。

[ðə; ði] [rɪˈækj(ə)n] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ˈrɪɡərz] [ɡruː] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
The reaction in public sentiment against such rigors grew a cry that had to be
这 反应 在 民众 情绪 反对 这样的 严酷 生长 一个 哭 那 有 到 是
[ˈsaɪlənst] .
silenced .
沉默 .
[fəˌnɛˌlɔːn] [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈherətɪk] [ˈprɑːvənsəz] , [ænd; ʌnd][wɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə]
Fénelon was selected to visit the heretic provinces , and win them to
费内隆 曾是 已选 到 访问 这 异教徒 省份 , 和 赢 他们 到
[ˈwɪlɪŋ] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
willing submission .
愿意的 提交 .

公众舆论对这种严苛措施的反应日益强烈，这种声音必须被压制下去。

[fəˌnɛˌlɔːn] [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈherətɪk] [ˈprɑːvənsəz] , [ænd; ʌnd][wɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə]
Fénelon was selected to visit the heretic provinces , and win them to
费内隆 曾是 已选 到 访问 这 异教徒 省份 , 和 赢 他们 到
[ˈwɪlɪŋ] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
willing submission .
愿意的 提交 .

费内隆被选中去访问异端省份，并赢得他们的心甘情愿的臣服。

[hiː; hi] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv] [koʊˈɜːrʒn] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] , [ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ɔːl]
He stipulated that every form of coercion should cease , and went to conquer all
他 规定的 那 每一个 形式 的 强迫 应该 停止 , 和 去 到 征服 全部
[wɪð; wɪθ] [lʌv] .
with love .
和 爱 .

他规定停止一切形式的胁迫，用爱去征服一切。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
His success was remarkable .
他的 成功 曾是 卓越 .

他的成功令人瞩目。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n] [fəˌnɛˌlɔːn] [kwɑɪt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
But not even Fénelon quite escaped the infection of violent zeal for the Church .
但 不是 甚至 费内隆 相当 逃脱 这 感染 的 暴力 热情 为了 这 教会 .
[bʌt; bət] [nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n] [fəˌnɛˌlɔːn] [kwɑɪt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
但就连费内隆也未能完全摆脱对教会的狂热信仰。

[aɪˈtiː] [si:mz] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [mæn][tuː; tə][raɪz] [ˈhoʊli] [suːˈpɪəriə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
It seems not to be given to any man to rise wholly superior to the spirit
它 似乎 不是 到 是 给定 到 任何 男人 到 上升 完全 优越的 到 这 精神
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
of the world in which he lives .
的 这 世界 在 哪个 他 生活 .
似乎没有人能够完全超越他所处世界的精神。

[ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv] - [neɪm] , [ˈluːmɪnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n]
The lustre of Fénelon's name, luminous from the triumphs of his mission
这 光泽 的 - 姓名 , 发光的 从 这 胜利 的 他的 使命
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] ,
among the Protestants ,
之中 这 新教徒 ,
费内隆的名字因其在基督教新教徒中取得的辉煌成就而熠熠生辉。

[wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
was sufficient to justify the choice of this man ,
曾是 充足的 到 证明合法 这 选择 的 这 男人 ,
足以证明选择这个人是合理的。

[ə; eɪ][mæn][bəʊθ][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][baɪ] [ˈkʌltʃər] [soʊ] [aɪˈdiːəli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æz; əz]
a man both by nature and by culture so ideally formed for the office as
一个 男人 两个都 经过 自然 和 经过 文化 所以 理想情况下 形成 为了 这 办公室 作为
[wʌz; wəz][hiː; hi] ,
was he ,
曾是 他 ,
他无论从天性还是文化修养来看，都是担任这一职务的理想人选。

[tuː; tə][biː; bi][ˈtuːtər][tuː; tə][ðə; ði] [er] [prəˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɑːnərki] .
to be tutor to the heir prospective of the French monarchy .
到 是 导师 到 这 继承人 预期 的 这 法语 君主制 .
担任法国王位未来继承人的家庭教师。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgəndi] , [ˈgrænsʌn] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] . ,
The Duke of Burgundy, grandson to Louis XIV : ,
这 公爵 的 勃艮第 , 孙子 到 路易斯 十四 : ,
勃艮第公爵，路易十四的孙子。

[wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [pʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fe.nə.lɔ̃] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [-]
was accordingly put under the charge of Fénelon to be trained [208]
曾是 因此 放 在下面 这 收费 的 费内隆 到 是 受过训练 [-]
因此交由费内隆负责训练[208]

[fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˈkɪŋʃɪp] .
for future kingship .
为了 未来 君主制 .
为了未来的王位。

[ˈnevər] , [ˈpraːbəbli] , [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
Never, probably, in the history of mankind ,
绝不 , 大概 , 在 这 历史 的 人类 ,
或许在人类历史上从未发生过。

[hæz; həz][ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] **has there occurred a case in which the victory of a teacher could be more**
有 那里 发生 一个 案件 在 哪个 这 胜利 的 一个 老师 可以 是 更多的
[ɪ'lʌstriəs] [ðæn; ðən] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [fe.nə.lɔ̃] [æz; əz] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [ðɪs] ['saɪən] **illustrious than actually was the victory of Fénelon as teacher to this scion**
杰出 比 实际上 曾是 这 胜利 的 费内隆 作为 老师 到 这 继承人
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] .
of the house of Bourbon .
的 这 房子 的 波旁威士忌 .

有没有哪位老师的胜利比费内隆作为波旁家族后裔的老师所取得的胜利更加辉煌？

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] ['ɡɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [ə; eɪ] ['reliʃəbəl] [teɪst] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['saɪmən] ,
We shall be giving our readers a relishable taste of St . Simon ,
我们 将 是 给予 我们的 读者 一个 令人愉悦的 品尝 的 英石 . 西蒙 ,
我们将来为读者们带来圣西蒙的美味佳肴，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['memwɑːr] - ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌeks,ɑɪ'viː] . , [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] **the celebrated memoir - writer of the age of Louis XIV . , if out of the**
这 著名 回忆录 - 作家 的 这 年龄 的 路易斯 十四 . , 如果 出去 的 这
[pɔːtrət] [ɪn][wɜːrdz] ,
portrait in words ,
肖像 在 字 ,

路易十四时代著名的回忆录作家，如果用文字描绘出这幅肖像，

[drɔːn] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] , [ʌv; əv] - ['prɪnsli] ['pjuːp(ə)] ,
drawn by him from the life , of Fénelon's princely pupil ,
绘制 经过 他 从 这 生活 , 的 - 王子 瞳孔 ,
他根据费内隆的王子学生的生平事迹创作了这幅画。

[wiː; wi][træns'fɜːr] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [laɪnz][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] .
we transfer here a few strong lines to our pages .
我们 转移 这里 一个 很少 强的 线条 到 我们的 页面 .

我们在这里将几句有力的话移植到我们的页面上。

[es 'tiː] . ['saɪmən] [sez] : —
St . Simon says : —
英石 . 西蒙 说道 : —
圣西蒙说：——

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [mɔːŋseɪnjɜːr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bɜːrgændi] [hæd; həd][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] **it must be said that Monseigneur the Duke of Burgundy had by nature a**
它 必须 是 说 那 阁下 这 公爵 的 勃艮第 有 经过 自然 一个
[moust]['fɔːrmɪdəb(ə)] [dɪspə'zɪ](ə)n] .
most formidable disposition .
最多 强大 处置 .

必须指出的是，勃艮第公爵天性就十分强悍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dæʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [hɪz; ɪz] [klaːks] **He was passionate to the extent of wishing to dash to pieces his clocks**
他 曾是 热情的 到 这 程度 的 祝 到 短跑 到 件 他的 时钟
[wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ,
when they struck the hour which called him to what he did not like ,
什么时候 他们 击 这 小时 哪个 称为 他 到 什么 他 做过 不是 喜欢 ,
他热情过头，以至于每当钟声响起召唤他去做他不喜欢的东西时，他都恨不得把钟砸得粉碎。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['flaɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtmoʊst][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
and of flying into the utmost rage against the rain if it interfered with what
 和 的 飞行 进入 这 极致 愤怒 反对 这 雨 如果 它 干扰 和 什么
 [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .
he wanted to do .
 他 通缉 到 做 .

如果雨水妨碍了他想做的事情，他就会勃然大怒，痛斥这雨。

[rɪ'zɪstəns] [θru:] [hɪm; ɪm] [ɪntu:] ['pærək,sɪzəmz] [ʌv; əv] ['fjʊəri] .
Resistance **threw** **him** **into** **paroxysms** **of** **fury** .
 反抗 扔 他 进入 阵发性 的 愤怒 .

抵抗让他陷入了极度的愤怒之中。

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] ['wɪtnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] .
I **speak** **of** **what** **I** **have** **often** **witnessed** **in** **his** **early** **youth** .
 我 说话 的 什么 我 有 经常 目击者 在 他的 早期的 青年 .

我指的是我在他青年时期经常目睹的事情。

[mɔ:ˈrʊvər] , [æn; ən] [ʌnˈɡʌvərnəbl̩] [ˈɪmpʌls] [drʊv] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [wətˈevər] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ˈbɑ:dɪli][ɔ:r]
Moreover , an ungovernable impulse drove him into whatever indulgence , bodily or
 而且 , 一个 无法治理的 冲动 驾驶 他 进入 任何 放纵 , 身体上的 或者
 [ˈment(ə)l] , [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn̩] [hɪm; ɪm] .
mental , was forbidden him .
 精神的 , 曾是 禁止 他 .

此外, 一种无法控制的冲动驱使他去做任何被禁止的放纵行为, 无论是身体上的还是精神上的。

[hɪz; ɪz][ˈsɑ:rkæzəm][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkru:əl][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ˈpi:kənt] ,
His sarcasm was so much the more cruel as it was witty and piquant ,
 他的 讽刺 曾是 所以 很多 这 更多的 残忍的 作为 它 曾是 机智 和 辛辣的 ,
 他的讽刺既诙谐又辛辣，反而更显残酷。

[ænd; ɛnd][æz; ɛz][,aɪ 'ti:] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪz(ə)n] [ə'pɑ:n] ['evri] [pɔɪnt] ['oʊpən][tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] .
and as it seized with precision upon every point open to ridicule .
 和 作为 它 查获 和 精确 之上 每一个 观点 打开 到 嘲笑 .
 它精准地抓住了每一个可以被嘲笑的地方。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:pənd] [baɪ][ə; eɪ] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] ['bɑ:di][ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [prə'si:did]
All this was sharpened by a vivacity of body and of mind that proceeded
 全部 这 曾是 锋利 经过 一个 活泼 的 身体 和 的 头脑 那 继续
 [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪm,petʃu'ɑ:səti] ,
to the degree of impetuosity ,
 到 这 程度 的 冲动 ,
 这一切都因身心的活力而变得更加强烈，甚至达到了冲动的程度。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] ['nevə] [pə'rmitɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrni] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ]
and that during his early days never permitted him to learn any thing except by
 和 那 期间 他的 早期的 天 绝不 允许 他 到 学习 任何 事物 除了 经过
 ['duːɪŋ] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .
doing two things at once .
 正在做 二 事物 在 一次 .

在他早年，这种习惯让他除了同时做两件事之外，无法学习任何事情。

[ˈevri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [hi:; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [əˈvɪdəti] ,
Every form of pleasure he loved with a violent avidity ,
 每一个 形式 的 乐趣 他 喜爱 和 一个 暴力 热情 ,
 他以一种近乎疯狂的渴望热爱每一种享乐方式,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:tinəs] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ;
and all this with a pride and a haughtiness impossible to describe ;
和 全部 这 和 一个 自豪 和 一个 傲气 不可能的 到 描述 ;
[ˈdeɪndʒərəsli] [waɪz] , [mɑ:ˈrʊəvər] ,
dangerously wise , moreover ,
危险地 明智的 , 而且 ,
而且这一切都带着一种难以言喻的骄傲和傲慢；此外，他还有着危险的智慧。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn]
to judge of men and things , and to detect the weak point in a train
到 法官 的 男人 和 事物 , 和 到 探测 这 虚弱的 观点 在 一个 火车
[ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,
of reasoning ,
的 推理 ,
判断人和事，并找出推理中的薄弱环节。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [hɪm'self] [mɔ:ɹ] ['kəʊdʒəntli] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz]
and to reason himself more cogently and more profoundly than his teachers
和 到 原因 他自己 更多的 有说服力地 和 更多的 深刻地 比 他的 教师
.
:
.

并且比他的老师们更有说服力、更深刻地阐述了自己的观点。
[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [wʌz; wəz] [spɛnt] , [-]
But at the same time , as soon as his passion was spent , [209]
但 在 这 相同的 时间 , 作为 很快 作为 他的 热情 曾是 花费 , [-]
但与此同时，当他的激情消退之后，[209]

['ri:z(ə)n] ['ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [sweɪ] ; [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [hi:; hi] [ə'kna:lɪdʒd] [ðem; ðəm] ,
reason resumed her sway ; he felt his faults , he acknowledged them ,
原因 恢复 她 摇摆 ; 他 毛毡 他的 故障 , 他 已确认 他们 ,
理智重新占据上风；他感受到了自己的错误，并承认了它们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'grɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri:'kɪndld] .
and sometimes with such chagrin that his rage was rekindled .
和 有时 和 这样的 懊恼 那 他的 愤怒 曾是 重燃 .
有时，懊悔之情甚至会重新燃起他的怒火。

[ə; eɪ] [maɪnd] ['laɪvli] , [ə'ɪz:rt] , ['penətreɪtɪŋ] , ['stɪfnɪŋ] [ɪt'self] [ə'ɡenst] ['ɑ:bstək(ə)lɪz] , [ɪk'sɛlɪŋ] ['lɪtərəli] [ɪn]
A mind lively , alert , penetrating , stiffening itself against obstacles , excelling literally in
一个 头脑 热闹 , 警报 , 渗透 , 刚度 本身 反对 障碍 , 卓越 字面上地 在
['evri] [θɪŋ] .
every thing .
每一个 事物 .
思维敏捷、警觉、洞察力强，能够克服一切障碍，在各方面都表现出色。

[ðə; ði] ['prɑ:dədʒi] [ɪz] ,
The prodigy is ,
这 神童 是 ,
这位神童是.....

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['paɪəti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] ,
that in a very short time piety and grace made of him a different being ,
那 在 一个 非常 短的 时间 虔诚 和 优雅 制成 的 他 一个 不同的 存在 ,
在很短的时间内，虔诚和恩典使他变成了一个截然不同的人。

[ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [fɔ:ltz] [soʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][soʊ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['ɪntu:] ['vɜ:rtʃ] [ɪg'zæktli]
and transformed faults so numerous and so formidable into virtues exactly
和 转变 故障 所以 很多的 和 所以 强大 进入 美德 确切地
['ɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 .

并将众多且严重的缺点转化为完全相反的优点。

[es 'ti:] . ['saɪmən] [ə'trɪbjʊ:ts] [tu:; tə] [fe.nə.lɔ̃] " ['evri] ['vɜ:rtʃu:] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ;
St . Simon attributes to Fénelon " every virtue under heaven ;
英石 . 西蒙 属性 到 费内隆 " 每一个 美德 在下面 天堂 ;

圣西蒙将“天下所有的美德”都归功于费内隆；

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][gɑ:d] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][mæn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]
" but his way was to give to God rather than to man the praise of
" 但 他的 方式 曾是 到 给 到 上帝 相当 比 到 男人 这 称赞 的
[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ,
the remarkable change which ,
这 卓越 改变 哪个 ,

但他选择将这一显著变化的赞誉归于上帝，而不是归于人。

['dʊrɪŋ] - [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændi] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
during Fénelon's charge of the Duke of Burgundy , came over the character of
期间 - 收费 的 这 公爵 的 勃艮第 , 来了 超过 这 特点 的
[ðə; ði] [prɪns] .
the prince :
这 王子 .

在费内隆负责勃艮第公爵期间，这位王子的品格显露无疑。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['grænsʌn] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn]
The grandfather survived the grandson ; and it was never put to the stern
这 祖父 幸存下来 这 孙子 ; 和 它 曾是 绝不 放 到 这 船尾
[pru:f] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] [ɪk'spɛrɪmənt] ,
proof of historical experiment ,
证明 的 历史 实验 ,

祖父比孙子活得更久；而且，这件事从未经受过历史实验的严峻检验。

['weðər] [fe.nə.lɔ̃] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [tɜ:rnd] [aʊt] [wʌn] ['bɜ:rbən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
whether Fénelon had indeed turned out one Bourbon entirely different from all the
无论 费内隆 有 的确 转向 出去 一 波旁威士忌 完全 不同的 从 全部 这
['ʌðər] ['membər] ,
other members ,
其他 成员 ,

费内隆是否真的酿造出了一种与其他所有波旁威士忌都截然不同的威士忌？

['ɜ:rlɪər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ʌv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] [laɪn] .
earlier or later , of that royal line .
早些时候 或者 之后 , 的 那 皇家 线 .

或早或晚，属于那条王室血脉。

[bɪ'fɔ:r] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [snæpt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Before , however , the Duke of Burgundy was thus snatched away from the
前 , 然而 , 这 公爵 的 勃艮第 曾是 因此 抢夺 离开 从 这
['perələs] ['pra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] ,
perilous prospect of a throne ,
危险的 前景 的 一个 王座 ,

然而，在此之前，勃艮第公爵就被剥夺了继承王位的危险前景。

[hɪz; ɪz] [bɪ'ʌvɪd] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [baɪ] [deθ] , [bʌt; bət][baɪ]
his beloved teacher was parted from him , not indeed by death , but by
他的 心爱 老师 曾是 分手了 从 他 , 不是 的确 经过 死亡 , 但 经过
[wʌt] ,
what ,
什么 ,

他敬爱的老师与他分离了，并非死于死亡，而是因为什么？

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rtʃbɪʃəps] [sə'septəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['spɪrɪt] , [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] ,
to the archbishop's susceptible and suffering spirit , was worse than death ,
到 这 大主教的 易受影响的 和 痛苦 精神 , 曾是 更糟 比 死亡 ,
— [baɪ] " [dɪs'greɪs] .
— **by " disgrace** .
— 经过 " 耻辱 .

对于这位易受伤害、饱受折磨的大主教来说，比死还难受——因为“耻辱”。

" [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; hæz]['evər] [sɪns] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ɪts]['sʌbdʒekt][ðə; ði]
" The disgrace was such as has ever since engaged for its subject the
" 这 耻辱 曾是 这样的 作为 有 曾经 自从 已订婚的 为了 它是 主题 这
[ɪntrəst] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] ,
interest , the sympathy ,
兴趣 , 这 同情 ,

“这一耻辱如此之大，以至于从此以后，它一直吸引着人们对它的关注和同情，

[ænd; ənd][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n] , [ʌv; əv][mən'kaɪnd] .
and the admiration , of mankind .
和 这 钦佩 , 的 人类 .

以及全人类的钦佩。

[fe.nə.lɔ̃] [lɔ:st] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvər] .
Fénelon lost the royal favor .
费内隆 丢失的 这 皇家 偏爱 .

费内隆失去了国王的宠信。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] .
That was all , — for the present , — but that was much .
那 曾是 全部 , — 为了 这 展示 , — 但 那 曾是 很多 .

暂时就这些了，但已经很多了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'septər] [tu:; tə][ðə; ði]
He was banished from court , and he ceased to be preceptor to the
他 曾是 被放逐 从 法庭 , 和 他 停止 到 是 导师 到 这
[du:k] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] .
Duke of Burgundy .
公爵 的 勃艮第 .

他被逐出宫廷，不再担任勃艮第公爵的导师。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] ['sɪgnəl] [sɪ'verəti] , [ju:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][tu:; tə] [straɪk] - [neɪm] [frʌm; frəm] [
The king , in signal severity , used his own hand to strike Fénelon's name from [
-]
210]
-]
这 国王 , 在 信号 严重性 , 用过的 他的 自己的 手 到 罢工 - 姓名 从 [

国王以极其严厉的语气，亲手将费内隆的名字从[210]中划去。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [er] .
the list of the household of his grandson and heir .
这 列表 的 这 家庭 的 他的 孙子 和 继承人 .

他的孙子兼继承人的家庭名单。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'biʃəp] — [fɔ:r; fər] [fe.nə.lɔ̃] [hæd; həd] ['pri:viasli] [bin] [meɪd] [ɑ:rtʃ'biʃəp] [ʌv; əv] [kæm'breɪ]
The archbishop — for Fénelon had previously been made archbishop of Cambray
这 大主教 — 为了 费内隆 有 之前 到过 制成 大主教 的 坎布雷
— [rɪ'tʃ:rnd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['daɪəsis] [æz; əz] ['ɪntu:] [æn; ən] ['eksai] .
— returned into his diocese as into an exile .
— 返回 进入 他的 教区 作为 进入 一个 流亡 .

大主教费内隆此前已被任命为康布雷大主教，如今他回到自己的教区，却如同流亡一般。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [fʊl] .
But his cup of humiliation was by no means full .
但 他的 杯子 的 屈辱 曾是 经过 不 方法 满的 .

但他所遭受的羞辱远未达到顶峰。

[bɔ'su:ei] [wɪl] [steɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔ:ri] [baɪ] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [eg'zaild] ['fɔ:rmər] ['pju:p(ə)] [ænd; ənd] [frend] ,
Bossuet will stain his own glory by following his exiled former pupil and friend ,
博絮埃 将要 弄脏 他的 自己的 荣耀 经过 下列的 他的 放逐 以前的 瞳孔 和 朋友 ,
博絮埃追随他流亡的前学生兼好友，这将玷污他自己的荣耀。

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:st(ə)] [pɑ:n'tɪfɪk(ə)] [reɪdʒ] , [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
with hostile pontifical rage , to crush him in his retreat .
和 敌对的 教宗的 愤怒 , 到 压碎 他 在 他的 撤退 .
带着敌对的教皇般的愤怒，要将他击溃，阻止他撤退。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ə; ei] ['wʊmən] , [ə; ei] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd]
The occasion was a woman , a woman with the charm of genius and
这 场合 曾是 一个 女士 , 一个 女士 和 这 魅力 的 天才 和
[ʌv; əv] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['kærəktər] ,
of exalted character ,
的 崇高 特点 ,
那次聚会的主角是一位女性，一位拥有天才魅力和高尚品格的女性。

[ə; ei] ['krɪstʃən] , [ə; ei] [seɪnt] , [bʌt; bət] [ə; ei] ['mɪstɪk] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mædəm] ['gaɪən] .
a Christian , a saint , but a mystic — it was Madame Guyon .
一个 基督教 , 一个 圣 , 但 一个 神秘 — 它 曾是 夫人 盖恩 .
她是一位基督徒，一位圣人，但同时也是一位神秘主义者——她就是盖恩夫人。

['mædəm] ['gaɪən] [tɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [ʌv] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'lʊʊn] ,
Madame Guyon taught that it was possible to love God for himself alone ,
夫人 盖恩 教授 那 它 曾是 可能的 到 爱 上帝 为了 他自己 独自的 ,
['pʃʊrli] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪdli, dɪs'ɪntrestɪdli] .
purely and disinterestedly .
纯粹 和 不带偏见地 .
盖恩夫人教导说，人们可以纯粹无私地爱上帝，仅仅因为上帝是他自己。

[fe.nə.lɔ̃] [rɪ'si:vɔ] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['gaɪən] [wʌz; wəz] ['pætrənaɪzd] [baɪ] ['mædəm] [di:]
Fénelon received the doctrine , and Madame Guyon was patronized by Madame de
费内隆 已收到 这 教义 , 和 夫人 盖恩 曾是 受惠 经过 夫人 德
[ˌmentə'nɒn] .
Maintenon .
曼特农 .
费内隆接受了这一理论，而盖恩夫人则得到了曼特农夫人的庇护。

[bɔ'su:ei] ['sentɪd] ['herəsi] .
Bossuet scented heresy .
博絮埃 香味 异端 .

博絮埃为异端邪说增添了香气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ə; ei] " ['næt(ə)rəl] [mæn] " [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['mædəm] ['gaɪən] .
He was too much a " natural man " to understand Madame Guyon .
他 曾是 也 很多 一个 " 自然的 男人 " 到 理解 夫人 盖恩 .
他太“自然”了，所以无法理解盖恩夫人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprelət] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] , [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwent]
The king was like the prelate , his minister , in spirit , and in consequent
这 国王 曾是 喜欢 这 主教 , 他的 部长 , 在 精神 , 和 在 后果
[ɪnkəˈpæsəti] .
incapacity .
无能力 .

国王的精神与他的大臣——那位主教——一样，因此也丧失了能力。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [fe.nə.lɔ̃] [mʌst; məst] [kənˈdem] [ˈmædəm] [ˈgaɪən] .
It was resolved that Fénelon must condemn Madame Guyon .
它 曾是 已解决 那 费内隆 必须 谴责 夫人 盖恩 .

会议决定，费内隆必须谴责盖恩夫人。

[bʌt; bət] [fe.nə.lɔ̃] [wʊd] [nɑːt] .
But Fénelon would not .
但 费内隆 会 不是 .

但费内隆不会这么做。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] , [ˈveri] [kənˈsɪliətɔːri] , [bʌt; bət] [ɪn] [faɪn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .
He was very gentle , very conciliatory , but in fine he would not .
他 曾是 非常 温和的 , 非常 和解 , 但 在 美好的 他 会 不是 .

他态度非常温和，非常善解人意，但最终他还是不会妥协。

[ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ɪnˈsjuːd] , [ˈhɔːti] , [ˌmædʒɪˈstɪriəl] , [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [bɔːsuːeɪ] ; [ɑːn]
Controversy ensued , haughty , magisterial , domineering , on the part of Bossuet ; on
争议 随后 , 傲慢 , 权威的 , 盛气凌人 , 在 这 部分 的 博絮埃 ; 在
[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [fe.nə.lɔ̃] ,
the part of Fénelon ,
这 部分 的 费内隆 ,

争论由此展开，博絮埃傲慢自大、专横跋扈；费内隆则不然。

[miːk] , [ˈdɑːs(ə)] , [ˈswɛɪsɪv] .
meek , docile , suasive .
温顺 , 温顺 , 说服力 .

温顺的，顺从的，善于劝说的。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ˈwʌndɜːd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈduːəl] .
The world wondered , and watched the duel .
这 世界 想知道 , 和 观看 这 决斗 .

全世界都感到好奇，并观看了这场决斗。

[fe.nə.lɔ̃] [ˈfaɪnəli] [dɪd] [wʌt] [kɪŋ] [ˈdʒeɪmzɪz] [trænzˈleɪtəz] [ˌmɪsˈliːdɪŋli] [meɪk] [dʒɑːb] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Fénelon finally did what king James's translators misleadingly make Job wish that his
费内隆 最后 做过 什么 国王 詹姆斯的 译者 误导性的 制作 工作 希望 那 他的
[ˈædvɜːseri] [hæd; həd] [dʌn] ,
adversary had done ,
对手 有 完毕 ,

费内隆最终做了詹姆斯国王的译者们误导性地让约伯希望他的对手所做的事情。

— [hiː; hi] [ruːt] [ə; eɪ] [bʊk] , " [ðə; ði] [ˈmæksəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .
— **he wrote a book , " The Maxims of the Saints** .
— 他 写道 一个 书 , " 这 格言 的 这 圣徒队 .

—他写了一本书，名为《圣徒箴言》。

" [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈkænəˌnaɪzd] ,
" In this book , he sought to show that the accepted , and even canonized ,
" 在 这 书 , 他 寻求 到 展示 那 这 公认 , 和 甚至 已封圣 ,
在这本书中，他试图表明，那些被接受的、甚至是被奉为经典的.....

[ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [tɔːt] [-]
teachers of the Church had taught [211]
教师 的 这 教会 有 教授 [-]

教会的教师们曾教导[211]

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] ['gaɪən] ,
the doctrine for which , in his own case and in the case of Madame Guyon ,
这 教义 为了 哪个 , 在 他的 自己的 案件 和 在 这 案件 的 夫人 盖恩 ,
这一理论在他自己的案例以及盖恩夫人的案例中都得到了体现。

[kɑ:ndem'neɪʃn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'voʊkt] .
condemnation was now invoked .
谴责 曾是 现在 调用 .
现在, 谴责之声响起。

[bɔ'su:ei] [wʌz; wəz][pəʊp][æt; ət]['pærɪs] ; [ænd; ənd][hi;; hi] , [ɪn] [fʊl] ['prez(ə)ns] ,
Bossuet was pope at Paris ; and he , in full presence ,
博絮埃 曾是 教皇 在 巴黎 ; 和 他 , 在 满的 在场 ,
博絮埃是巴黎的教皇; 他亲临现场,

[di'haunst] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv] [fe.nə.lɔ̃] .
denounced to the monarch the heresy of Fénelon .
谴责 到 这 君主 这 异端 的 费内隆 .
向君主告发费内隆的异端邪说。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]['kraɪsɪs][fɔ:r; fər] [fe.nə.lɔ̃] ,
At this moment of crisis for Fénelon ,
在 这 片刻 的 危机 为了 费内隆 ,
在费内隆面临危机的这一刻,

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n]
it happened that news was brought him of the burning of his mansion
它 发生 那 消息 曾是 带来 他 的 这 燃烧 的 他的 大厦
[æt; ət] [kæm'breɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['mænʃəskɪpts] .
at Cambray with all his books and manuscripts .
在 坎布雷 和 全部 他的 图书 和 手稿 .
后来他得知, 他在坎布雷的宅邸连同他所有的书籍和手稿一起被烧毁了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi;; bi] [rɪ'membə] [ðæt] [fe.nə.lɔ̃] ['oʊnli] [sed] :
It will always be remembered that Fénelon only said :
它 将要 总是 是 记得 那 费内隆 仅有的 说 :
人们将永远铭记费内隆只说过一句话:

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [soʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ttɪdʒ] [ʌv; əv][ə; ei] [pʊr] ['leɪbərɪŋ] -
" **It is better so than if it had been the cottage of a poor laboring -**
" 它 是 更好的 所以 比 如果 它 有 到过 这 小屋 的 一个 贫穷的 劳动 -
[mæn] .
man .
男人 .
“这总比把它当成贫苦劳动者的茅屋要好。”

" ['mædəm] [di:] [məntə'nɒn] , [tɪl] [naʊ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" **Madame de Maintenon , till now his friend ,**
" 夫人 德 曼特农 , 直到 现在 他的 朋友 ,
“曼特农夫人, 直到现在都是他的朋友,

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪktli] ['frɪdʒɪd] [fə'sɪləti] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:r'self][frəm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] .
with perfectly frigid facility separated herself from the side of the accused .
和 完美 寒冷 设施 分开 她自己 从 这 边 的 这 被告 .
她以极其冷静的态度与被告人划清界限。

[ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu;; tə] [roʊm] , [wer] [æt; ət][lenkθ; lenθ] - [bʊk] [wʌz; wəz]
The controversy was carried to Rome , where at length Fénelon's book was
这 争议 曾是 携带 到 罗马 , 在哪里 在 长度 - 书 曾是
[kən'demd] , — [kən'demd] ['maɪldli] , [bʌt; bət] [kən'demd] .
condemned , — condemned mildly , but condemned .
谴责 , — 谴责 轻微地 , 但 谴责 .
这场争论传到了罗马, 最终费内隆的书在那里受到了谴责——虽然谴责的程度较轻, 但的确受到了谴责。

[kən'demd] , — [kən'demd] ['maɪldli] , [bʌt; bət] [kən'demd] .
condemned , — condemned mildly , but condemned .
谴责 , — 谴责 轻微地 , 但 谴责 .
这场争论传到了罗马, 最终费内隆的书在那里受到了谴责——虽然谴责的程度较轻, 但的确受到了谴责。

[ðə; ði][pəʊp][ɪz][sed][tuː; tə][hæv; həv][meɪd][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ðæt][fe.nə.lɪʃ][əːd][baɪ][lʌvɪŋ][gɑːd][tuː]
The pope is said to have made the remark that Fénelon erred by loving God too
这 教皇 是 说 到 有 制成 这 评论 那 费内隆 犯错 经过 爱 上帝 也
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

据说教皇曾说过，费内隆犯的错误在于他太爱上帝了。

[ænd; ənd] - [æn'tæɡənɪsts][baɪ][lʌvɪŋ][ðer; ðər][feləʊ] - [mæn][tuː][lɪt(ə)l] .
and Fénelon's antagonists by loving their fellow - man too little .
和 - 反派 经过 爱 他们的 同伴 - 男人 也 小的 .

费内隆的对手们因为对同胞的爱太少而与他为敌。

[fe.nə.lɪʃ][bəʊd][tuː; tə][ðə; ði][ə'θɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][l'miːkli][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]
Fénelon bowed to the authority of the Church , and meekly in his own
费内隆 鞠躬 到 这 权威 的 这 教会 , 和 温顺地 在 他的 自己的
[kə'θiːdrəl][kən'fest][hɪz; ɪz][erər] .
cathedral confessed his error .
大教堂 坦白 他的 错误 .

费内隆向教会的权威低头，并在自己的大教堂里温顺地承认了自己的错误。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][l'aːdʒɪk(ə)l][θɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][lɔɪəl][kæθəlɪk] , [tuː; tə][duː] ;
It was a logical thing for him , as loyal Catholic , to do ;
它 曾是 一个 逻辑 事物 为了 他 , 作为 忠诚 天主教 , 到 做 ;

作为一名虔诚的天主教徒，他这样做是合乎逻辑的；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bjuːtɪf(ə)l][greɪs][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] .
and he did it with a beautiful grace of humility .
和 他 做过 它 和 一个 美丽的 优雅 的 谦逊 .

而且他做得非常出色，谦逊优雅。

[ðə; ði][prəːtɪstənt][ˈspɪrɪt] , [haʊ'evər] , [ˈreblz; rɪ'bel][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪ'hæf] ,
The Protestant spirit , however , rebels on his behalf ,
这 新教 精神 , 然而 , 叛军 在 他的 代表 ,

然而，新教精神却代表他进行反抗。

[ænd; ənd][faɪndz][aɪ'tiː][dɪfɪkəlt][iːv(ə)n][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][l'mænər][ɪn][wɪtʃ][wʌz; wəz][dʌn][baɪ]
and finds it difficult even to admire the manner in which was done by
和 发现 它 难的 甚至 到 钦佩 这 方式 在 哪个 曾是 完毕 经过
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][θɪŋ][ðæt][siːmz][soʊ][ʌn'fɪt][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][dʌn][baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
him a thing that seems so unfit to have been done by him at all .
他 一个 事物 那 似乎 所以 不合格 到 有 到过 完毕 经过 他 在 全部 .

他甚至难以欣赏他做这件事的方式，因为这件事似乎根本不适合他去做。

[bɔːsuːeɪ][dɪd][nɑːt][lɔːŋ][sər'vaɪv][hɪz; ɪz][ɪn'ɡlɔːrɪəs][ˈtraɪʌmf][oʊvər][soʊ][mʌtʃ][ˈsæŋktəti][ʌv; əv][pɜːrsən(ə)l]
Bossuet did not long survive his inglorious triumph over so much sanctity of personal
博絮埃 做过 不是 长的 存活 他的 不光彩的 胜利 超过 所以 很多 圣洁 的 个人的
[ˈkæərəktər] ,
character ,
特点 ,

博絮埃没能长久地从他那场不光彩的胜利中幸存下来，这场胜利战胜了如此多神圣的个人品格。

[oʊvər][soʊ][mʌtʃ][dɪfɪkəlt][ænd; ənd][bjuːtɪf(ə)l][haɪt][ʌv; əv][ˈdɑːktrənəl][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][ɪn'strʌk(ə)n]
over so much difficult and beautiful height of doctrinal and practical instruction
超过 所以 很多 难的 和 美丽的 高度 的 教义 和 实际的 操作说明
[tuː; tə][vɜːrtʃuː] .
to virtue .
到 美德 .

超越了如此多艰难而美好的教义和实践指导，达到美德的巅峰。

[fe.nə.lɔ̃] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [-]
Fénelon seems to have been [212]
费内隆 似乎 到 有 到过 [-]

费内隆似乎是[212]

[rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['pri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['fju:nərəl]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [ded] ['prelət] .
reported as preaching a funeral sermon on the dead prelate .
据报道 作为 布道 一个 葬礼 讲道 在 这 死的 主教 .

据报道，他正在为这位已故主教发表葬礼布道。

" [aɪ][hæv; həv] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] , " [hiː; hi] [rʊʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
" **I have wept and prayed , " he wrote to a friend ,**
" 我 有 哭泣 和 祈祷 , " 他 写道 到 一个 朋友 ,
“我哭过，也祈祷过，”他写信给一位朋友说。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ;
" **for this old instructor of my youth ;**
" 为了 这 老的 讲师 的 我的 青年 ;

“献给我年轻时的这位老老师；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [truː] [ðæt] [aɪ] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bsəkwɪz] [ɪn][maɪ] [kə'θi:drəl] ,
but it is not true that I celebrated his obsequies in my cathedral ,
但 它 是 不是 真的 那 我 著名 他的 葬礼 在 我的 大教堂 ,

但我并没有在我的教堂里为他举行葬礼。

[ænd; ənd] [pri:tʃt] [hɪz; ɪz]['fju:nərəl]['sɜ:rmən] .
and preached his funeral sermon .
和 布道 他的 葬礼 讲道 .

并发表了葬礼布道。

[sʌtʃ] [æfektɪɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtʃər] .
Such affectation , you know , is foreign to my nature .
这样的 做作 , 你 知道 , 是 外国的 到 我的 自然 .

你知道，这种矫揉造作与我的本性格格不入。

" [ðə; ði]['aɪərn][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [di:p] ,
" **The iron must have gone deep ,**
" 这 铁 必须 有 已消失 深的 ,

“铁锈肯定渗得很深，”

[tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)] ['bʊzəm] ['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [kraɪ][æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd]
to wring from that gentle bosom even so much cry as this of wounded
到 拧 从 那 温和的 怀 甚至 所以 很多 哭 作为 这 的 受伤

[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

从那温柔的胸怀中，竟能挤出如此强烈的受伤之声。

[,aɪ 'tiː][ɪz][hɑ:rd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [maɪt] [nəʊ] [hæv; həv] [brɪfɔːləŋ] [fe.nə.lɔ̃] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [gʊd]
It is hard to tell what might now have befallen Fénelon , in the way of good
它 是 难的 到 告诉 什么 可能 现在 有 发生 费内隆 , 在 这 方式 的 好的

[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

很难说费内隆现在会迎来怎样的好运。

— [hiː; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
— **he might even have been recalled to court ,**
— 他 可能 甚至 有 到过 召回 到 法庭 ,

他甚至可能被传唤出庭。

[ænd; ænd][ɑ:r 'i:] - [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['tu:tər][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , — [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]
and re - installed in his office of tutor to the prince , — had not a
和 关于 - 已安装 在 他的 办公室 的 导师 到 这 王子 , — 有 不是 一个
[ˈsɪnɪstər] [ˈɪnsɪdənt] ,
sinister incident ,
险恶 事件 ,

他重新回到王子导师的岗位上, ——没有发生任何不祥之事。

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɒkt] [fɔ:r; fər] , [æt; ət][æn; ən] [ɪn,ɑ:pər'tu:n] [ˈmʊʊmənt] [ə'kɜ:rd] .
not to have been looked for , at an inopportune moment occurred .
不是 到 有 到过 看起来 为了 , 在 一个 不合时宜 片刻 发生 .
不经意间, 在 不合时宜 的时刻发生了。

[ðə; ði] " [ti'leməkəs,tə-] " [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] ,
The " Telemachus " appeared in print ,
这 " 忒勒马科斯 " 出现 在 打印 ,
《忒勒马科斯》一书已出版发行。

[ænd; ænd] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] [ʌv; əv]['pɑ:pjələɹ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [spred] [ɪn][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
and kindled a sudden flame of popular feeling which instantly spread in universal
和 点燃 一个 突然 火焰 的 受欢迎的 感觉 哪个 即刻 传播 在 普遍的
[kɑ:nflə'greɪ](ə)n]['ʊʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
conflagration over the face of Europe .
大火 超过 这 脸 的 欧洲 .

并点燃了民众情绪的火焰, 这火焰迅速蔓延开来, 席卷了整个欧洲, 形成了一场全球性的大火。

[ðɪs] [kɑ:mpə'zɪ](ə)n][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈɜ:θər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [kən'veɪ] , [ˌʌndər] [ə; eɪ][fɔ:rm]
This composition of Fénelon's the author had written to convey , under a form
这 作品 的 - 这 作者 有 书面 到 传达 , 在下面 一个 形式
[ʌv; əv]['kweɪzəɪ,'kweɪsəɪ,'kwɑ:zɪ] - [pəʊ'etɪkl] ['fɪk](ə)n] ,
of quasi - poetical fiction ,
的 准 - 诗意的 小说 ,

作者费内隆创作这首作品的目的是以准诗歌小说的形式来传达以下信息:

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] ['gʌvəɹnmənt] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ˈpju:p(ə)l] .
lessons of wisdom in government to the mind of his royal pupil .
课程 的 智慧 在 政府 到 这 头脑 的 他的 皇家 瞳孔 .
向他的皇家弟子传授治国智慧。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] [bʊk] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
The existence of the manuscript book would seem to have been intended to
这 存在 的 这 手稿 书 会 似乎 到 有 到过 故意的 到
[bi:; bi][ə; eɪ] ['si:kɹət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
be a secret from the king ,
是 一个 秘密 从 这 国王 ,

这本手稿的存在似乎原本是打算对国王保密的。

— [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm][ˈɜ:ɪmʊʊst] ['evri] [wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)l] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [hu:z] [ju:z][,aɪ 'ti:]
— indeed , from almost every one , except the pupil himself for whose use it
— 的确 , 从 几乎 每一个 — , 除了 这 瞳孔 他自己 为了 谁 使用 它
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

——事实上, 几乎所有人都这么认为, 除了为之制作这本教材的学生本人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:piɪst] [pru:vɪd] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,
But a copyist proved false to his trust ,
但 一个 抄写员 已证实 错误的 到 他的 相信 ,
但抄写员辜负了他的信任。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] " [ti'leməkəs,tə-] " [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪntər] [ɪn] ['hɑ:lənd] ,
and furnished a copy of " Telemachus" to a printer in Holland ,
和 提供 一个 复制 的 " 忒勒马科斯 " 到 一个 打印机 在 荷兰 ,
并将《忒勒马科斯》的副本提供给了荷兰的一家印刷厂。

[hu:] [bɜ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [sel] .
who lost no time in publishing a book so likely to sell .
WHO 丢失的 不 时间 在 出版 一个 书 所以 可能 到 卖 .
他立即出版了一本极有可能畅销的书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [sə'pɑ:st] [ɔ:l] [ekspek'teɪʃn] .
But the sale of the book surpassed all expectation .
但 这 销售 的 这 书 超越 全部 期待 .
但这本书的销量远远超出了预期。

['hɑ:lənd] [nɑ:tɪ]'oʊnli] , [bʌt; bət] ['beldʒəm] , ['dʒɜ:rməni] , [-]
Holland not only , but Belgium , Germany , [213]
荷兰 不是 仅有的 , 但 比利时 , 德国 , [-]
不仅是荷兰, 还有比利时、德国[213]

[fræns] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] ['mʌltɪplaɪd] ['kɑ:pɪz] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [sti:l] ,
France , and England multiplied copies , as fast as they could ; still ,
法国 , 和 英格兰 乘以 副本 , 作为 快速地 作为 他们 可以 ; 仍然 ,
法国和英国竭尽所能地大量复制; 然而,

[ˈjʊrəp] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][get] ['kɑ:pɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] .
Europe could not get copies as fast as it wanted them .
欧洲 可以 不是 得到 副本 作为 快速地 作为 它 通缉 他们 .
欧洲无法以他们想要的速度获得这些拷贝。

[ðə; ði] ['si:krət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɑ:pju'lærəti][dɪd][nɑ:tɪ][laɪ] ['sɪmplɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['merɪts][ʌv; əv] "
The secret of such popularity did not lie simply in the literary merits of "
这 秘密 的 这样的 人气 做过 不是 说谎 简单地 在 这 文学 优点 的 "
[ti'leməkəs,tə-] .
Telemachus .
忒勒马科斯 .
这部作品如此受欢迎的秘诀并不仅仅在于《忒勒马科斯》的文学价值。

" [aɪ 'ti:] [leɪ] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə]
" It lay more in a certain interpretation that the book was supposed to
" 它 躺 更多的 在 一个 肯定 解释 那 这 书 曾是 据称 到
[ber] .
bear .
熊 .

“这更多地取决于对这本书应该承载的某种解读。”

" [ti'leməkəs,tə-] " [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌvərt] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [eks,əɪ'vi:] . ,
" Telemachus " was understood to be a covert criticism of Louis XIV . ,
" 忒勒马科斯 " 曾是 理解 到 是 一个 隐蔽 批评 的 路易斯 十四 . ,
人们普遍认为《忒勒马科斯》是对路易十四的隐晦批评。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['mɑ:nərki] [ɪm'ba:did] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and of the principle of absolute monarchy embodied in him .
和 的 这 原则 的 绝对 君主制 具身化的 在 他 .
以及他身上所体现的绝对君主制原则。

[ðɪs] [ɪm'pju:ɪtɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][feɪl][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [noʊn] [æt; ət] [vɛə'sai] .
This imputed intention of the book could not fail to become known at Versailles .
这 估算 意图 的 这 书 可以 不是 失败 到 变得 已知 在 凡尔赛 .
这本书的这一隐含意图不可能不被凡尔赛宫知晓。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:nəli] [ˈfeɪt(ə)] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:spekts] ,
The result , of course , was fatal , and finally fatal , to the prospects ,
这 结果 , 的 课程 , 曾是 致命的 , 和 最后 致命的 , 到 这 前景 ,
[wət'evər] [ði:z] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
whatever these may have been ,
任何 这些 可能 有 到过 ,
结果当然是致命的, 最终彻底断送了所有前景, 无论这些前景原本如何。

[ʌv; əv] - [ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə][ˈfeɪvər][æt; ət] [kɔ:rt] .
of Fénelon's restoration to favor at court .
的 - 恢复 到 偏爱 在 法庭 .
费内隆在宫廷中重获宠爱。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ˌðens'fɔ:rwərd] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][du:][ɪn] [kəm'pærətɪv] [əb'skjʊrəti] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz]
The archbishop thenceforward was left to do in comparative obscurity the duties
这 大主教 此后 曾是 左边 到 做 在 比较 朦胧 这 职责
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] [ˌɑ:fɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsɪs] [ʌv; əv] [kæm'breɪ] .
of his episcopal office in his diocese of Cambray .
的 他的 主教 办公室 在 他的 教区 的 坎布雷 .
此后, 大主教便在相对默默无闻的情况下履行着他在坎布雷教区的主教职责。

[hi:; hi] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [fɪ'deləti] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
He devoted himself , with exemplary and touching fidelity , to the interests
他 奉献 他自己 , 和 典范 和 接触 忠诚 , 到 这 兴趣
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,
of his flock ,
的 他的 群 ,
他以堪称典范、令人感动的忠诚, 全身心投入到教众的利益之中。

[ˈlʌvɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] , [tɪl] [hi:; hi] [daɪd] .
loving them and loved by them , till he died .
爱 他们 和 喜爱 经过 他们 , 直到 他 死亡 .
他深爱着他们, 也被他们深爱着, 直到他去世。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˈwɜ:rði] [ænd; ənd] [ˈædɪkwət] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .
It was an entirely worthy and adequate employment of his powers .
它 曾是 一个 完全 值得 和 足够的 就业 的 他的 权力 .
这是对他能力的完全恰当和有价值的运用。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ə'beɪtmənt] [ˈni:dl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [preɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [br'heɪvjər]
The only abatement needful from the praise to be bestowed upon his behavior
这 仅有的 减排 需要 从 这 称赞 到 是 授予 之上 他的 行为
[ɪn] [ðɪs] [ˈpæstərəl] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] ,
in this pastoral relation is ,
在 这 牧灵 关系 是 ,
唯一需要从对他在这种牧灵关系中的行为所给予的赞扬中减去的一点是:

[ðæt] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] [hɪm'self] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] "
that he suffered himself sometimes to think of his position as one of "
那 他 遭受 他自己 有时 到 思考 的 他的 位置 作为 一 的 "
[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .
他有时甚至会觉得自己的处境是一种“耻辱”。

" [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] [ˈmi:ntaɪm] [fɔ:r; fər][ˈhoʊli] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [jʊərə'pi:ən] .
" **His reputation meantime for holy character and conduct was European .**
" 他的 名声 与此同时 为了 圣 特点 和 执行 曾是 欧洲的 .
“与此同时, 他在欧洲的声誉是圣洁的品格和行为。

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət] [kæm'breɪ] , ['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli]['oʊpən]['evər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]
His palace at Cambray , hospitably open ever to the resort of suffering
他的 宫殿 在 坎布雷 , 热情好客 打开 曾经 到 这 采取 的 痛苦
[ni:d] ,
need ,
需要 ,

他在坎布雷的宫殿，热情好客，永远向需要帮助的人们敞开怀抱。

[ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['daɪəsɪs] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [fræns] , [wʌz; wəz] ,
indeed almost his whole diocese , lying on the frontier of France , was ,
的确 几乎 他的 所有的 教区 , 说谎 在 这 边境 的 法国 , 曾是 ,
事实上，他几乎整个教区都位于法国边境，

[baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmɪz] , ['triːtɪd] [ɪn][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl]
by mutual consent of contending armies , treated in war as a kind of mutual
经过 相互的 同意的 的 争吵 军队 , 治疗 在 战争 作为 一个 种类 的 相互的
[ɪn'vaɪələb(ə)] [graʊnd] ,
inviolable ground ,
不可侵犯的 地面 ,

经交战双方军队共同同意，在战争中被视为一种相互不可侵犯的领土。

[ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [-]
invested with [214]
投资 和 [-]

投资[214]

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sæŋktʃueri] .
privilege of sanctuary .
特权 的 避难所 .

庇护特权。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] [ə'sendənsɪ]
It was an instructive example of the serene and beautiful ascendancy
它 曾是 一个 有指导意义的 例子 的 这 安详 和 美丽的 优势
[ˈsʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪnli] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːrsən(ə)] ['gʊdnəs] .
sometimes divinely accorded to illustrious personal goodness .
有时 神圣地 同意 到 杰出 个人的 善良 .

这是一个富有启发性的例子，它展现了有时神圣的恩典会赋予杰出的个人美德以宁静而美好的地位。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪːv(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] "
There had been a moment , even subsequently to the affair of the "
那里 有 到过 一个 片刻 , 甚至 随后 到 这 事务 的 这 "
[ti'leməkəs,tə-] " [pʌblɪ'keɪ(ə)n] ,
Telemachus " publication ,
忒勒马科斯 " 发布 ,

甚至在《忒勒马科斯》出版事件之后，也曾出现过这样一个时刻：

[wen] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , ['æftər] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['wɜːrldli] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] [fe.nə.lɔ̃]
when it looked as if , after long delay , a complete worldly triumph for Fénelon
什么时候 它 看起来 作为 如果 , 后 长的 延迟 , 一个 完全的 世俗 胜利 为了 费内隆
[wʌz; wəz] [ə'fɔrd] ,
was assured ,
曾是 保证 ,

当费内隆似乎在经历了漫长的等待后，即将取得彻底的世俗胜利时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr] .
and was near .
和 曾是 靠近 .

而且就在附近。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] [daɪd] ,
The father of the Duke of Burgundy died ,
这 父亲 的 这 公爵 的 勃艮第 死亡 ,
勃艮第公爵的父亲去世了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [brɪtwiːn] - [leɪt] [ˈpjʊːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
and nothing then seemed to stand between Fénelon's late pupil and the
和 没有什么 然后 似乎 到 站立 之间 - 晚的 瞳孔 和 这
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,
那时, 似乎没有什么能阻挡费内隆已故的学生登上王位了。

— [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [ˈmɑːnərk] , [ˈvɪzəbli] [əˈproʊtɪŋ] [ðə; ði]
— nothing but the precarious life of an aged monarch, visibly approaching the
— 没有什么 但 这 岌岌可危 生活 的 一个 老年人 君主 , 明显地 接近 这
[end] .
end .
结尾 .
——除了年迈君主岌岌可危的生命, 以及明显走向生命的终点之外, 别无其他。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] , [θruː] [ɔːl] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋli] [fæst][ɪn]
The Duke of Burgundy, through all changes, had remained unchangingly fast in
这 公爵 的 勃艮第 , 通过 全部 变化 , 有 剩余 不变地 快速地 在
[hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [fe.nə.lɔ̃] .
his affectionate loyalty to Fénelon .
他的 亲热 忠诚 到 费内隆 .
尽管世事变迁, 勃艮第公爵对费内隆的忠诚始终如一。

[ˈstɜːrnli] [fərˈbɪdn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [tuː; tə]
Sternly forbidden, by the jealous and watchful king, his grandfather, to
严厉地 禁止 , 经过 这 嫉妒的 和 警惕 国王 , 他的 祖父 , 到
[kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈtiːtʃər] ,
communicate with his old teacher ,
交流 和 他的 老的 老师 ,
他的祖父, 那位嫉妒心强、监视甚严的国王, 严令禁止他与自己的老老师联系。

[hiː; hi] [jet] [hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][send] [tuː; tə] [fe.nə.lɔ̃] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
he yet had found means to send to Fénelon, from time to time ,
他 然而 有 成立 方法 到 发送 到 费内隆 , 从 时间 到 时间 ,
但他还是找到了办法, 不时地给费内隆寄信。
[riːəˈʃʊrɪŋ] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
reassuring signals of his trust and his love .
令人安心 信号 的 他的 相信 和 他的 爱 .

这是他表达信任和爱意的令人安心的信号。
[fe.nə.lɔ̃] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪn][ɔːl] [aɪz] , [ðə; ði] [ˌpriːˈdestɪnd] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [reɪn]
Fénelon was now, in all eyes, the predestined prime minister of a new reign
费内隆 曾是 现在 , 在 全部 眼睛 , 这 命中注定 主要的 部长 的 一个 新的 在位
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] .
about to commence .
关于 到 开始 .

在所有人眼中, 费内隆如今已是注定要成为新时代首相的人选。
[θruː] [drɪˈvooʊtɪd] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət]
Through devoted friends of his own, near to the person of the prince at
通过 奉献 朋友们 的 他的 自己的 , 靠近 到 这 人 的 这 王子 在
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,
通过他自己那些在宫廷中与王子关系密切的忠实朋友,

[fe.nə.lɔ̃] [sent] [ˈminits] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)] ,
Fénelon sent minutes of advice to his pupil ,
费内隆 发送 分钟 的 建议 到 他的 瞳孔 ,
费内隆向他的学生发送了几分钟的指导意见,

[wɪtʃ] [ˈaʊtlaind] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] [məˈnɑːrkikl] [ruːl] .
which outlined a whole beneficent policy of liberal monarchical rule .
哪个 概述 一个 所有的 仁慈的 政策 的 自由主义 君主制 规则 :
它概述了一整套有利于人民的自由君主制统治政策。

[ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [siːmd] [ˈdɔːnɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] .
A new day seemed dawning for France .
一个 新的 天 似乎 黎明 为了 法国 :
法国似乎迎来了新的一天。

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [rɪˈækj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdʒənsi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] .
The horrible reaction of the Regency and of Louis XV .
这 可怕 反应 的 这 摄政时期 和 的 路易斯 十五 :
摄政王和路易十五的可怕反应。

[maɪt] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [bɪn] [əˈvəːtɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sperd] [tuː; tə] [fræns] ,
might , perhaps , have been averted , and , with that spared to France ,
可能 , 也许 , 有 到过 避免了 , 和 , 和 那 幸存 到 法国 ,
或许原本可以避免, 而如果法国能够幸免于难,

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪtˈself] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
the Revolution itself might have been accomplished without the Revolution .
这 革命 本身 可能 有 到过 完成 没有 这 革命 :
即使没有革命, 革命本身也可能实现。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
But it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 :
但事与愿违。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] [fɜːrst] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] , [-]
The Duke of Burgundy first buried his wife , and then , [215]
这 公爵 的 勃艮第 第一的 埋葬 他的 妻子 , 和 然后 , [-]
勃艮第公爵先埋葬了他的妻子, 然后[215]

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡrev] .
within a few days , followed her himself to the grave .
之内 一个 很少 天 , 随后 她 他自己 到 这 严重 :
几天后, 他也追随她入土为安。

[hiː; hi][daɪd] [sɪnˈsɪrli] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ɡɑːd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dred]
He died sincerely rejoicing that God had taken him away from the dread
他 死亡 真挚地 欢欣鼓舞 那 上帝 有 已采取 他 离开 从 这 恐惧
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈreɪnɪŋ] .
responsibility of reigning .
责任 的 统治 :

他临终前真心感到欣慰, 因为上帝让他摆脱了统治的重任。
" [ɔːl] [maɪ] [taɪz] [ɑːr; ər][ˈbrʊkən] , " [mɔːnd] [fe.nə.lɔ̃] ;
" **All my ties are broken , " mourned Fénelon ;**
" 全部 我的 领带 是 破碎的 , " 哀悼 费内隆 ;

“我的所有关系都断了,”费内隆哀叹道;
" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][baɪnd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" **there is no longer any thing to bind me to the earth** .
" 那里 是 不 更长 任何 事物 到 绑定 我 到 这 地球 :
“我已不再受尘世的束缚。”

" [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] [sə'vaɪvd] [hɪz; ɪz][pju:p(ə)] [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] .
" **In truth , the teacher survived his pupil but two or three years .**
" 在 真相 , 这 老师 幸存下来 他的 瞳孔 但 二 或者 三 年 .
"事实上, 这位老师只比他的学生多活了两三年。"

[wen] [hi:; hi] [daɪd] , [hɪz; ɪz] ['sa:vɪn] , ['glu:mi] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['graʊndɪd] [æprɪ'hensjən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
When he died , his sovereign , gloomy with well - grounded apprehension for the
什么时候 他 死亡 , 他的 主权 , 阴沉 和 出色地 - 接地 忧虑 为了 这
['fju:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪlɪm] ,
future of his realm ,
未来 的 他的 领域 ,
他去世时, 他的君主因对王国未来的忧虑而情绪低落, 这种忧虑并非毫无根据。

[sed] , [wɪð; wɪθ] ['tɑ:rdi] [rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv] [rekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][vɜ:rtʃu:] [ðæt] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn]
said , with tardy revival of recognition for the virtue that had perished in
说 , 和 迟迟 复兴 的 认出 为了 这 美德 那 有 遇难 在
[fe.nə.lɔ̃] :
Fénelon :
费内隆 :

他说道, 同时人们也迟迟地重新认识到费内隆身上已经消逝的美德:
" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ju: 'es] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [baɪ]
" **Here was a man who could have served us well under the disasters by**
" 这里 曾是 一个 男人 WHO 可以 有 服务 我们 出色地 在下面 这 灾难 经过
[wɪtʃ] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'seɪld] !
which my kingdom is about to be assailed !
哪个 我的 王国 是 关于 到 是 遭受攻击 !
"这个人本来可以在我的王国即将遭受灾难时为我们做出巨大贡献! "

" - ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər] ['veriəs] ;
" **Fénelon's literary productions are various ;**
" - 文学 作品 是 各种各样的 ;
"费内隆的文学作品种类繁多;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rks] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]
but they all have the common character of being works written for the sake
但 他们 全部 有 这 常见的 特点 的 存在 作品 书面 为了 这 清酒
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
但它们都具有一个共同的特点, 那就是都是为了生活而创作的作品。

[ˈræðər] [ðæən; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
rather than for the sake of literature .
相当 比 为了 这 清酒 的 文学 .
而不是为了文学本身。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'spaɪərd] [i:tʃ] [baɪ][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ænd] [ə'dæptɪd] [i:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]
They were inspired each by a practical purpose , and adapted each to a
他们 是 灵感 每个 经过 一个 实际的 目的 , 和 改编 每个 到 一个
[pər'tɪkjələər] [ə'keɪʒn] .
particular occasion .
特别的 场合 .
它们各自都源于一个实际目的, 并根据具体场合进行了调整。

[hɪz; ɪz] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] " [edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈgɜ:lz] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]
His treatise on the " Education of Girls " was written for the use of a
他的 论文 在 这 " 教育 的 女孩们 " 曾是 书面 为了 这 使用 的 一个
['mʌðər] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][frʌm; frəm] [fe.nə.lɔ̃] .
mother who desired instruction on the topic from Fénelon .
母亲 WHO 想要的 操作说明 在 这 话题 从 费内隆 .
他撰写的《关于女孩教育的论文》是为一位希望从费内隆那里获得这方面指导的母亲而写的。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði] " ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] " [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈduːti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His argument on the " Being of a God " was prepared as a duty of his
他的 争论 在 这 " 存在 的 一个 上帝 " 曾是 准备 作为 一个 责任 的 他的
[priː'septəɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
preceptorship to the prince .
导师制 到 这 王子 .
他关于“神的存在”的论证是他作为王子导师的职责所在。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌŋ] [bʊk] [ʌv; əv] [fe.nə.ɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ɪ'vent] [wen] [aɪ 'tiː]
But the one book of Fénelon which was an historical event when it
但 这 一 书 的 费内隆 哪个 曾是 一个 历史 事件 什么时候 它
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,
但费内隆的一本书，在出版时却是一件具有历史意义的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stændz][æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)] ['klæsɪk] [ɪn][ˈlɪtərəʃɜː; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɜː] , [ɪz][ðə; ði] "
and which stands an indestructible classic in literature , **is the "**
和 哪个 站立 一个 坚不可摧 经典的 在 文学 , 是 这 "
[ti'leməkəs,tə-] .
Telemachus .
忒勒马科斯 .
而《忒勒马科斯》则是文学史上不朽的经典之作。

" [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː 'es] ['briːfli] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
" It remains for us briefly to give some idea of this book .
" 它 遗迹 为了 我们 简要地 到 给 一些 主意 的 这 书 .
“接下来，我们将简要介绍一下这本书。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪz] ,
The first thing to be said is ,
这 第一的 事物 到 是 说 是 ,
首先要说的是，

[ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] [huː] [sə'poʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [-]
that those are mistaken who suppose themselves to have obtained a [216]
那 那些 是 错误 WHO 认为 他们自己 到 有 获得 一个 [-]
那些自以为已经获得[216]的人是错误的

[truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] " [ti'leməkəs,tə-] " [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['pɑːrtli] [riːd] [aɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] , [æz; əz][æn; ən]
true idea of " Telemachus " from having partly read it at school , as an
真的 主意 的 " 忒勒马科斯 " 从 拥有 部分 读 它 在 学校 , 作为 一个
[ˈeksərsaɪz][ɪn] [frentʃ] .
exercise in French .
锻炼 在 法语 .
我对《忒勒马科斯》的真正理解来自于我在学校法语练习时读过的部分内容。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [fjuː] ['oʊpənɪŋ] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The essence of the work lies beyond those few opening pages to which the
这 本质 的 这 工作 谎言 超过 那些 很少 开幕 页面 到 哪个 这
[eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [skuːl] - [ˈgɜːlz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] ['lɪmɪtɪd] .
exploration of school - boys and school - girls is generally limited .
勘探 的 学校 - 男孩们 和 学校 - 女孩们 是 一般来说 有限的 .
这部作品的精髓在于开头那几页之外的内容，而对男学生和女学生的探索通常仅限于此。

[ðɪs] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [fe.nə.ɪʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [piːs] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]
This masterpiece of Fénelon is much more than a charming piece of romantic
这 杰作 的 费内隆 是 很多 更多的 比 一个 迷人 片 的 浪漫的
[ænd; ənd][ˌsenti'ment(ə)]['pɒʊətəri][ɪn] [proʊz] .
and sentimental poetry in prose .
和 感伤的 诗 在 散文 .
费内隆的这部杰作远不止是一篇充满魅力、浪漫感伤的散文诗。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][ˈkaɪnd][ʌv;əv][ˈepɪk] , [ɪnˈdiːd] , [laɪk][ðə;ði] " [ˈɑːdəsi] ,
It is a kind of epic , indeed , like the " Odyssey ,
它是一个种类的史诗 , 的确 , 喜欢这 " 奥德赛 ,
它确实是一种史诗 , 就像《奥德赛》一样。

" [ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈrɪðmɪkl] [ˈproʊz] [ɪnˈsted] [ʌv;əv] [ˈrɪðmɪkl] [vɜːrs] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈlaɪk][ðə;ði] "
" only written in rhythmical prose instead of rhythmical verse ; but , unlike the "
" 仅有的 书面 在 有节奏的 散文 反而 的 有节奏的 诗 ; 但 , 与此不同 这 "
[ˈɑːdəsi] ,
Odyssey ,
奥德赛 ,

“只是用韵律散文而非韵律诗写成;但是,与《奥德赛》不同的是,

" [aɪˈtiː][ɪz][æn;ən] [aɪˈdɪlɪk] [ˈepɪk] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð;wɪθ][æn;ən] [ʌlˈtɪrɪər] [ˈpɜːr.pəs] [ʌv;əv][ˈmɔːrəl][ænd;ənd]
" it is an idyllic epic written with an ulterior purpose of moral and
" 它是一个田园诗般的史诗 书面 和 一个 后方 目的 的 道德 和
[pəˈlɪtɪk(ə)][dɪˈdæktɪks] .
political didactics .
政治的 教学法 .

这是一部田园诗般的史诗,但其写作目的却另有道德和政治教化意义。

[aɪˈtiː][wʌz;wəz] [dɪˈzaɪnd] [æz;əz][ə,eɪ][ˈmæn.juəl][ʌv;əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , — [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [meɪd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)]
It was designed as a manual of instruction , — instruction made delightful
它 曾是 设计 作为 一个 手动的 的 操作说明 , — 操作说明 制成 愉快
[tuː;tə][ə,eɪ] [prɪns] ,
to a prince ,
到 一个 王子 ,

它被设计成一本指导手册——一本让王子感到愉悦的指导手册。

— [tuː;tə] [ɪnˈkʌlkert] [ðə;ði] [ˈduːtɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ə,eɪ] [ˈsɔːvrɪn] .
— to inculcate the duties incumbent on a sovereign .
— 到 灌输 这 职责 现任 在 一个 主权 .
——灌输君主应尽的职责。

[tiˈleməkəs,tə-] , [ˈaʊər;ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [rɪˈmembər] , [wʌz;wəz][ðə;ði] [sʌn] [ʌv;əv][ju(:)ˈlɪsiːz] .
Telemachus , our readers will remember , was the son of Ulysses .
忒勒马科斯 , 我们的 读者 将要 记住 , 曾是 这 儿子 的 尤利西斯 .
读者们应该还记得,忒勒马科斯是尤利西斯的儿子。

- [ˈstɔːrɪ] [rɪˈleɪts] [ðə;ði] [ədˈventʃəz] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ][tiˈleməkəs,tə-] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr;fər][hɪz;ɪz]
Fénelon's story relates the adventures encountered by Telemachus , in search for his
- 故事 相关 这 冒险 遭遇 经过 忒勒马科斯 , 在 搜索 为了 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

费内隆的故事讲述了忒勒马科斯在寻找父亲的过程中所经历的冒险。

[soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] [ɑːn][hɪz;ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm;frəm] [trɔɪ] [tuː;tə] [ˈɪθəkə] .
so long delayed on his return from Troy to Ithaca .
所以 长的 延迟 在 他的 返回 从 特洛伊 到 伊萨卡 .
他从特洛伊返回伊萨卡的行程被耽搁了很久。

[tiˈleməkəs,tə-] [ɪz] [ɪˈmædʒɪnd] [baɪ] [fe.nə.ɪʃ] [tuː;tə][biː;bi] [əˈtendɪd] [baɪ][mɪˈnɜːrvə] , [ðə;ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv;əv]
Telemachus is imagined by Fénelon to be attended by Minerva , the goddess of
忒勒马科斯 是 想象 经过 费内隆 到 是 参加 经过 米涅瓦 , 这 女神 的
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

费内隆想象忒勒马科斯身边有智慧女神密涅瓦陪伴。

[mæskt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,
masked from his recognition , as well as from the recognition of others ,
戴面具 从 他的 认出 , 作为 出色地 作为 从 这 认出 的 其他的 ,
他戴着面具, 既不让他自己认出他, 也不让其他人认出他。

[ˈʌndər] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .
under the form of an old man .
在下面 这 形式 的 一个 老的 男人 .

以老人的形象出现。

[mɪˈnɜ:rvə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈkɑ:nstəntli] [imˈpɑ:ts] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ˈkɑʊns(ə)] [tu:; tə] [jʌŋ] [tiˈleməkəs,tə-] ,
Minerva , of course , constantly imparts the wisest counsel to young Telemachus ,
米涅瓦 , 的 课程 , 不断地 赋予 这 最明智的 法律顾问 到 年轻的 忒勒马科斯 ,
[hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈwɪknəsɪz] ,
who has his weaknesses ,
WHO 有 他的 弱点 ,
当然, 密涅瓦总是不断地向有弱点的年轻的忒勒马科斯传授最明智的建议。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [du:k] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgəndi] , [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [wel] - [dɪˈspəʊzd] ,
as had the young Duke of Burgundy , but who is essentially well - disposed ,
作为 有 这 年轻的 公爵 的 勃艮第 , 但 WHO 是 本质上 出色地 - 处置 ,
就像年轻的勃艮第公爵一样, 但他本质上是善良的。

[æz; əz] [fe.nə.lɔ̃] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈpju:p(ə)] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] .
as Fénelon hoped his royal pupil would finally turn out to be .
作为 费内隆 希望 他的 皇家 瞳孔 会 最后 转动 出去 到 是 .

正如费内隆所希望的那样, 他的这位皇家学生最终会成为那样的人。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪkˈsi:d] [ðə; ði][ɜ:rˈbæənəti][ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈbɪznəs] [ɪz]
Nothing can exceed the urbanity and grace with which the delicate business is
没有什么 能 超过 这 城市化 和 优雅 和 哪个 这 精美的 商业 是
[kənˈdʌktɪd] [baɪ] [fe.nə.lɔ̃] ,
conducted by Fénelon ,
实施 经过 费内隆 ,
费内隆处理这项棘手事务时所展现出的风度和优雅, 无人能及。

[ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ɪgˈzæmp(ə)] [set] [hɪm; ɪm] [-]
of teaching a bad prince , with a very bad example set him [217]
的 教学 一个 坏的 王子 , 和 一个 非常 坏的 例子 放 他 [-]

教导一个坏王子, 给他树立了一个非常坏的榜样[217]

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] .
by his grandfather , to be a good king .
经过 他的 祖父 , 到 是 一个 好的 国王 .

他的祖父希望他成为一位好国王。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪz][toʊld] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɪz][ɪnˈsɪnju:ertɪd] ,
The style in which the story is told , and in which the advice is insinuated ,
这 风格 在 哪个 这 故事 是 讲述 , 和 在 哪个 这 建议 是 暗示 ,
故事的叙述风格, 以及其中暗示建议的方式,

[ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ɪz] [brɪˈɑ:nd] [preɪz] .
is exquisite , is beyond praise .
是 精美的 , 是 超过 称赞 .

精美绝伦, 无可挑剔。

[ðə; ði] " [sɔ:ft] [dɪˈlɪʃəs] " [stri:m] [ʌv; əv] [saʊnd] [rʌnz] [ɑ:n] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
The " soft delicious " stream of sound runs on , as from a fountain ,
这 " 柔软的 可口的 " 溪流 的 声音 跑步 在 , 作为 从 一个 喷泉 ,
那“柔和悦耳”的声音如同喷泉般汨汨流淌。

[ˈmentər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [tel] [tiˈleməkəs,tə-] [ɔːl] [əˈbaʊt]
Mentor had been there before , and was ready to tell Telemachus all about
导师 有 到过 那里 前 , 和 曾是 准备好 到 告诉 忒勒马科斯 全部 关于
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

门托尔之前去过那里，准备把那里的情况告诉忒勒马科斯。

[tiˈleməkəs,tə-] [wɒz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkritən] [ˈmɑːnərki] .
Telemachus was naturally interested to learn respecting the Cretan monarchy .
忒勒马科斯 曾是 自然 感兴趣的 到 学习 尊重 这 克里特岛 君主制 .
忒勒马科斯自然对学习如何尊重克里特岛君主制很感兴趣。

[ˈmentər] , [hiː; hi] [sez] , [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
Mentor , he says , informed him as follows : —
导师 , 他 说道 , 知情的 他 作为 跟随 : —
他说，导师告知他如下内容：——

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ˈæbsəluːt] ,
The king's authority over the subject is absolute ,
这 国王的 权威 超过 这 主题 是 绝对 ,
国王对臣民拥有绝对的权威。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˈæbsəluːt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
but the authority of the law is absolute over him .
但 这 权威 的 这 法律 是 绝对 超过 他 .
但法律对他拥有绝对的权威。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈiːv(ə)] .
His power to do good is unlimited , but he is restrained from doing evil .
他的 力量 到 做 好的 是 无限 , 但 他 是 克制 从 正在做 邪恶的 .
他行善的能力是无限的，但他作恶的能力却受到限制。

[ðə; ði] [lɔːz] [hæv; həv] [pʊt][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈvæljuəb(ə)] [dɪˈpɑːzɪt] ,
The laws have put the people into his hands , as the most valuable deposit ,
这 法律 有 放 这 人们 进入 他的 双手 , 作为 这 最多 有价值的 订金 ,
法律将人民交到他手中，视人民为最宝贵的财富。

[əˈpɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
upon condition that he shall treat them as his children .
之上 状况 那 他 将 对待 他们 作为 他的 孩子们 .
条件是他必须像对待自己的孩子一样对待他们。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtent] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈekwəti] [ʌv; əv][wʌn][ˈmæn][[æɪ; ʃəl]
It is the intent of the law that the wisdom and equity of one man shall
它 是 这 意图 的 这 法律 那 这 智慧 和 公平 的 一 男人 将
[biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] ,
be the happiness of many ,
是 这 幸福 的 许多 ,
法律的宗旨在于，一个人的智慧和公正应当成为许多人的幸福。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʃʊd; ʃəd][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [praɪd] [
and not that the wretchedness and slavery of many should gratify the pride [
和 不是 那 这 悲惨 和 奴隶制 的 许多 应该 满足 这 自豪 [
218]
-]

而不是让许多人的悲惨境遇和奴役状态满足骄傲[218]

[ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][wʌn] .
and luxury of one .
和 奢华 的 一 .
以及一个人的奢华。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:t] [tu;; tə] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
The king ought to possess nothing more than the subject ,
这 国王 应该 到 具有 没有什么 更多的 比 这 主题 ,
国王不应拥有比臣民更多的东西。

[ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [tu;; tə] [ə'li:vɪət] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] ,
except what is necessary to alleviate the fatigue of his station ,
除了 什么 是 必要的 到 减轻 这 疲劳 的 他的 车站 ,
除了减轻其岗位疲劳所必需的物品外，

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] ['revərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'θɔ:rəti] [baɪ]
and impress upon the minds of the people a reverence of that authority by
和 令人印象深刻 之上 这 思想 的 这 人们 一个 尊敬 的 那 权威 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:r; ər]['eksɪkjʊ:trɪd] .
which the laws are executed .
哪个 这 法律 是 执行 .
并使人民心中对执行法律的权威心生敬畏。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [les] , [æz; əz] [wel] [ɪn] [i:z] [æz; əz][ɪn] ['plezər] ,
Moreover , the king should indulge himself less , as well in ease as in pleasure ,
而且 , 这 国王 应该 放纵 他自己 较少的 , 作为 出色地 在 舒适 作为 在 乐趣 ,
此外，国王应该减少放纵自己，无论是安逸还是享乐。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [les] [dɪ'spʊʊzd] [tu;; tə][ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən]
and should be less disposed to the pomp and the pride of life than
和 应该 是 较少的 处置 到 这 盛大场面 和 这 自豪 的 生活 比
[eni] ['ʌðər] [mæn] .
any other man .
任何 其他 男人 .
并且应该比任何人都更少沉迷于浮华和骄傲的生活。

[hi;; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][ðə; ði]
He ought not to be distinguished from the rest of mankind by the
他 应该 不是 到 是 杰出的 从 这 休息 的 人类 经过 这
[ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,
greatness of his wealth ,
伟大 的 他的 财富 ,
他不应该因为财富的多少而与其他人区别开来。

[ɔ:r][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət][baɪ] [su:'pɪriər] ['wɪzdəm] , [mɔ:r] [hə'roʊɪk]['vɜ:rtʃu:] ,
or the vanity of his enjoyments , but by superior wisdom , more heroic virtue ,
或者 这 虚荣 的 他的 享受 , 但 经过 优越的 智慧 , 更多的 英勇 美德 ,
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['splendɪd] ['ɡlɔ:ri] .
and more splendid glory .
和 更多的 灿烂 荣耀 .
或他享乐的虚妄，而是凭借更卓越的智慧、更英勇的德行和更辉煌的荣耀。

[ə'brɔ:d] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [baɪ] [kə'mændɪŋ] [hɜ:r; hər]
Abroad he ought to be the defender of his country , by commanding her
国外 他 应该 到 是 这 防守队员 的 他的 国家 , 经过 指挥 她
[ˈɑ:mɪz] ;
armies ;
军队 ;
在国外，他应该指挥军队，保卫自己的国家；

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and at home the judge of his people , distributing justice among them ,
和 在 家 这 法官 的 他的 人们 , 分发 正义 之中 他们 ,
[ɪm'pru:vɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔ:rəlz] ,
improving their morals ,
改善 他们的 德 ,
回到家乡，他审判百姓，为他们伸张正义，改善他们的道德风尚。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər] [fə'lisəti] .
and increasing their felicity .
和 增加 他们的 费利西蒂 .

并提高他们的幸福感。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] .
It is not for himself that the gods have intrusted him with royalty .
它 是 不是 为了 他自己 那 这 神 有 受托人 他 和 皇室 .

众神赋予他王位，并非为了他自己。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ə'bʌv] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
He is exalted above individuals , only that he may be the servant of the people .
他 是 崇高 多于 个人 , 仅有的 那 他 可能 是 这 仆人 的 这 人们 .

他凌驾于个人之上，只愿成为人民的公仆。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hi:; hi] [oʊz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;
To the public he owes all his time , all his attention , and all his love ;
到 这 民众 他 欠款 全部 他的 时间 , 全部 他的 注意力 , 和 全部 他的 爱 ;

他将所有的时间、精力和爱都奉献给了公众；

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] ['dɪɡnəti] [ˈoʊnli] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] ['ɡɪvz] [ʌp] ['praɪvət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
he deserves dignity only in proportion as he gives up private enjoyments for the
他 值得 尊严 仅有的 在 部分 作为 他 给予 向上 私人的 享受 为了 这

public good .
民众 好的 .

他只有为了公共利益放弃个人享受的程度，才配得上尊严。

['prɪti] [saʊnd] ['dɑ:ktrɪn] , [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['du:tɪz] [dɪ'vɒlvɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ]
Pretty sound doctrine , the foregoing , on the subject of the duties devolving on a
漂亮的 声音 教义 , 这 前文 , 在 这 主题 的 这 职责 退化 在 一个
[kɪŋ] .
king .
国王 .

上述关于君主职责的理论相当合理。

[ðə; ði] " [pə'tɜ:rnɪ] " [aɪ'di:ə] , [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] , [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz]
The " paternal " idea , to be sure , of government is in it ; but there is
这 " 父系 " 主意 , 到 是 当然 , 的 政府 是在 它 ; 但 那里 是
[ðə; ði] [aɪ'di:ə] ,
the idea ,
这 主意 ,

诚然，其中蕴含着政府的“家长式”理念；但除此之外，还有另一种理念：

[tu:; , [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɔ:r] [kə'nstɪ'tu:ʃənəl] ['mɑ:nərki] .
too , of limited or constitutional monarchy .
也 , 的 有限的 或者 宪法 君主制 .

也包括有限君主制或君主立宪制。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['lɪbəərəl] [pə'litɪk(ə)] [θɔ:t] [hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [nɑ:t] [bɪn]
The spirit of just and liberal political thought had , it seems , not been
这 精神 的 只是 和 自由主义 政治的 想法 有 , 它 似乎 , 不是 到过
['hoʊlɪ] [ɪks'tɪŋwɪft] ,
wholly extinguished ,
完全 熄灭 ,

公正自由的政治思想精神似乎并未完全消亡。

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [kɔːrt] , [baɪ] [ðæt] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][maɪnd] — [æ̃n; ə̃n] [əˈpreʃn] [ˈseldəm] , [ɪf] [ˈevər]
even at the court , by that oppression of mind — an oppression seldom , if ever
甚至 在 这 法庭 , 经过 那 压迫 的 头脑 — 一个 压迫 很少 , 如果 曾经
,
:
,

即使在法庭上，也受到那种精神压迫——一种很少发生，甚至从未发生过的压迫——

[ɪn][ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪkˈsiːdɪd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd]
in human history exceeded — which was enforced under the unmitigated
在 人类 历史 超出 — 哪个 曾是 强制执行 在下面 这 未加缓解的
[ˈæbsəluːtɪzəm][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [eks,arˈviː] .
absolutism of Louis XIV .
绝对主义 的 路易斯 十四 .

在人类历史上，这是在路易十四的绝对专制统治下实现的。

[ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ˌmɒntesˈkjuː] , [vɔlˈter] , [ˈruːsəu] , [ðə; ði]
The literature that , with Montesquieu , Voltaire , Rousseau , the
这 文学 那 , 和 孟德斯鸠 , 伏尔泰 , 卢梭 , 这
, [priˈperd] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
Encyclopædists , prepared the Revolution ,
百科全书编纂者 , 准备 这 革命 ,

与孟德斯鸠、伏尔泰、卢梭以及百科全书派一起，为法国大革命奠定了基础的文学作品

[hæd; həd] [ɔːˈredi] [brɪˈɡʌn] [ˈvɜːrtʃuəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [fe.nə.ɪʃ] [ruʊt] [hɪz; ɪz] [-]
had already begun virtually to be written when Fénelon wrote his [219]
有 已经 开始 几乎 到 是 书面 什么时候 费内隆 写道 他的 [-]
当费内隆写下他的[219]时，实际上已经开始撰写了。

" [tiˈleməkəs,tə-] .
" **Telemachus .**
" 忒勒马科斯 .

“忒勒马科斯。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ferm] [ʌv; əv] [fe.nə.ɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [ɪkˈsepʃn] [hæv; həv] [bɪn] [dɪr]
" **It is easy to see why the fame of Fénelon should by exception have been dear**
" 它 是 简单的 到 看 为什么 这 名声 的 费内隆 应该 经过 例外 有 到过 亲爱的
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl] [ˈheɪtəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈhaɪərəːrki] [tuː; tə] [wɪtʃ]
even to the hottest infidel haters of that ecclesiastical hierarchy to which
甚至 到 这 最热门 异教徒 仇恨者 的 那 教会的 等级制度 到 哪个
[ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [kæmˈbreɪ] [hɪmˈself] [brɪˈɔːŋd] .
the archbishop of Cambray himself belonged .
这 大主教 的 坎布雷 他自己 属于 .

“不难理解，为什么费内隆的名声，即使是对康布雷大主教所属的教会等级制度最狂热的异教徒憎恨者，也格外珍视。

[ðɪs] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l][rɪˈbjuːkər][ʌv; əv] [kɪŋz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] - [ˈθɪŋkəz] ,
This lover of liberty , this gentle rebuker of kings , was of the free - thinkers ,
这 情人 的 自由 , 这 温和的 责备者 的 国王 , 曾是 的 这 自由的 - 思想家 ,
这位热爱自由、温和地谴责君王的人，是自由思想家的一员。

[æ̃t; ə̃t] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [θɔːt] .
at least in the sympathy of political thought .
在 至少 在 这 同情 的 政治的 想法 .

至少在政治思想上是如此。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪtˈself] [ɪz] [fɔːrˈʃʊn] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][kənˈdʒektʃərəl] [ˈpraːfəsi]
the Revolution itself is foreshown in a remarkable glimpse of conjectural prophecy
这 革命 本身 是 预示 在 一个 卓越 一瞥 的 推测性的 预言
[wɪtʃ] [əˈkɜːrɪz] [ɪn][ðə; ði] " [tiˈleməkəs,tə-] .
which occurs in the " Telemachus .
哪个 发生 在 这 " 忒勒马科斯 .

革命本身在《忒勒马科斯》中出现了一段非凡的推测性预言，预示了这场革命。

" [aiˈdɒminjuːs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhedstrɔːŋ] [kɪŋ] , [huːm] [ˈmentər] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [rɪˈpruːv]
" Idomeneus is a headstrong king , whom Mentor is made by the author to reprove
" 伊多梅纽斯 是 一个 固执己见 国王 , 谁 导师 是 制成 经过 这 作者 到 责备
[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] ,
and instruct ,
和 指示 ,

“伊多梅纽斯是一位固执己见的国王，门托尔这个角色是作者为了责备和教导他而塑造的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɜːgəndiːz] [ˈbenɪfɪt] .
for the Duke of Burgundy's benefit .
为了 这 公爵 的 勃艮第的 益处 .

为了勃艮第公爵的利益。

[tuː; tə] [aiˈdɒminjuːs] — [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈplɔːzəbli] [ˈteɪkən] ,
To Idomeneus — a character taken , and not unplausibly taken ,
到 伊多梅纽斯 — 一个 特点 已采取 , 和 不是 不合情理 已采取 ,

致伊多梅纽斯——一个被选中的人物，而且这个人物的选中并非毫无道理。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [fe.nə.lɔ̃] [baɪ][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] . — [tuː; tə]
to have been suggested to Fénelon by the example of Louis XIV . — to
到 有 到过 建议 到 费内隆 经过 这 例子 的 路易斯 十四 : — 到
[ðɪs] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [fræns] ,
this imaginary counterpart of the reigning monarch of France ,
这 假想 对应物 的 这 统治 君主 的 法国 ,

费内隆认为，路易十四的例子——这位法国在位君主的假想对应者——给了他这样的启发。

[ˈmentər] [hoʊldz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Mentor holds the following language .
导师 持有 这 下列的 语言 .

Mentor 拥有以下语言。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈsiːkwəl] [ʌv; əv] [ˈbɜːrbən] [ˈdespəˈtɪzəm][ɪn] [fræns] — [ə; eɪ][ˈsiːkwəl] [səˈspendɪd] [naʊ]
How could the sequel of Bourbon despotism in France — a sequel suspended now
如何 可以 这 续集 的 波旁威士忌 专制主义 在 法国 — 一个 续集 暂停 现在
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

法国波旁王朝专制统治的延续——尽管目前已暂时搁置——会如何发展？

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ˈleɪtər][tuː; tə][biː; bi] [ˈdredfəli] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs]
but two or three generations later to be dreadfully visited on the heirs of Louis
但 二 或者 三 几代人 之后 到 是 极其糟糕 到访 在 这 继承人 的 路易斯
[ˌeks,ɑɪˈviː] . — [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈtruːli] [fɔːˈjædəʊd] ?
XIV . — have been more truly foreshadowed ?
十四 : — 有 到过 更多的 真的 预兆 ?

但两三代之后，路易十四的继承人将遭受可怕的报应——这是否早已被真正预言？

[ðə; ði] " [tiˈleməkəs,tə-] : " —
The " Telemachus : " —
这 " 忒勒马科斯 : " —

《忒勒马科斯》：——

[rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [hu:] [ɪz][moʊst] ['æbsəlu:t] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [li:st] ['paʊərf(ə)l] ; [hi:; hi] ['si:zɪz]
Remember , that the sovereign who is most absolute is always least powerful ; he seizes
记住 , 那 这 主权 WHO 是 最多 绝对 是 总是 至少 强大的 ; 他 逮捕
[ə'pɑ:n][ɔ:l] ,
upon all ,
之上 全部 ;

记住, 权力最大的君主往往是最弱的; 他攫取一切,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][græsp][ɪz]['ru:ɪn] .
and his grasp is ruin .
和 他的 抓牢 是 废墟 .

他的掌控意味着毁灭。

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][soʊl] [prə'praɪətər][ʌv; əv] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [steɪt] [kən'teɪnz] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər]
He is , indeed , the sole proprietor of whatever his state contains ; but , for
他 是 , 的确 , 这 唯一 业主 的 任何 他的 状态 包含 ; 但 , 为了
[ðæt] ['ri:z(ə)n] ,
that reason ,
那 原因 ,

他的确是他所在国家所有的一切的唯一所有者; 但是, 正因如此,

[hɪz; ɪz] [steɪt] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] : [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]
his state contains nothing of value : the fields are uncultivated , and almost
他的 状态 包含 没有什么 的 价值 : 这 字段 是 未开垦的 , 和 几乎
[ə; eɪ] ['dezərt] ;
a desert ;
一个 沙漠 ;

他的州没有任何有价值的东西: 田地荒芜, 几乎成了沙漠;

[ðə; ði] [taʊnz] [lu:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər] [fju:] [ɪn'hæbɪtənts] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [treɪd] ['evri] [deɪ]
the towns lose some of their few inhabitants every day ; and trade every day
这 城镇 失去 一些 的 他们的 很少 居民 每一个 天 ; 和 贸易 每一个 天
[di'klaɪnz] .
declines .
下降 .

城镇每天都会失去一些原本就不多的居民; 贸易也每天都在衰退。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [wen] [hi:; hi] [si:sɪz] [tu:; tə][hæv; həv]
The king , who must cease to be a king when he ceases to have
这 国王 , WHO 必须 停止 到 是 一个 国王 什么时候 他 停止 到 有
[sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

国王一旦失去臣民, 就必然不再是国王。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [greɪt] ['oʊnli][ɪn]['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ɪz] [hɪm'self] [ɪn'sensəbli] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [
and who is great only in virtue of his people , is himself insensibly losing his [
和 WHO 是 伟大的 仅有的 在 美德 的 他的 人们 , 是 他自己 无意识地 输 他的 [
-]
220]
-]

而那些仅仅因为人民而伟大的人, 却在不知不觉中失去了自己的[220]

['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [frʌm; frəm] [hu:m]
character and his power , as the number of his people , from whom
特点 和 他的 力量 , 作为 这 数字 的 他的 人们 , 从 谁
[ə'loʊn] [bəʊθ][ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] ,
alone both are derived ,
独自的 两个都 是 衍生的 ,

他的品格和他的力量, 如同他子民的数量一样, 两者都源于他的子民。

[ɪn'sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃɪz] .
insensibly diminishes .
无意识地 减少 .

不知不觉地减少。

[hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɑ:r; əɹ][æɪ; əɪ][lenkθ; lenθ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][men] :
His dominions are at length exhausted of money and of men :
他的 领地 是 在 长度 筋疲力尽的 的 钱 和 的 男人 :
他的领土最终耗尽了金钱和人力:

[ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][men][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][mʊst] [ɪ'repərəb(ə)l] [hi:; hi][kæn; kən] [sə'steɪn] .
the loss of men is the greatest and the most irreparable he can sustain .
这 损失 的 男人 是 这 最 和 这 最多 无法弥补的 他 能 维持 .
人员伤亡是他所能承受的最大、最无法弥补的损失。

[ˈæbsəlu:t] ['paʊə] [dɪ'ɡreɪdʒ] ['evri] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] [sleɪv] .
Absolute power degrades every subject to a slave .
绝对 力量 降解 每一个 主题 到 一个 奴隶 .
绝对权力使所有臣民沦为奴隶。

[ðə; ðɪ]['taɪrənt][ɪz] ['flætərd] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][æɪ; ʌn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ædə'reɪ(ə)n] ,
The tyrant is flattered , even to an appearance of adoration ,
这 暴君 是 受宠若惊 , 甚至 到 一个 外貌 的 崇拜 ,
暴君受到奉承, 甚至表现出崇拜之情。

[ænd; ʌnd] ['evri] [wʌn] ['treɪmblz] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [bʌt; bət] , [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [li:st]
and every one trembles at the glance of his eye ; but , at the least
和 每一个 一 颤抖 在 这 瞥一眼 的 他的 眼睛 ; 但 , 在 这 至少
[rɪ'vɔʊlt] ,
revolt ,
反叛 ,
每个人一看到他的眼神就战栗不已; 但即便发生最轻微的反抗,

[ðɪs] [ɪ'hɔ:rməs] ['paʊə] ['perɪʃɪz] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ɪk'ses] .
this enormous power perishes by its own excess .
这 巨大的 力量 死亡 经过 它是自己的 过量的 .
这种巨大的力量最终会因其过度而消亡。

[aɪ 'ti:] [dɪ'raɪvd] [noʊ] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] ;
It derived no strength from the love of the people ;
它 衍生的 不 力量 从 这 爱 的 这 人们 ;
它的力量并非源于人民的爱戴;

[aɪ 'ti:] ['wɪrɪd] [ænd; ʌnd] [prə'vəukt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
it wearied and provoked all that it could reach ,
它 疲惫 和 挑衅 全部 那 它 可以 抵达 ,
它令它所能触及的一切感到疲惫和愤怒。

[ænd; ʌnd] ['rendərd] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][ɪts] [kən'tɪnjuəns] .
and rendered every individual of the state impatient of its continuance .
和 渲染 每一个 个人 的 这 状态 不耐烦 的 它是 继续 .
并使该州的每个人都对它的持续感到不耐烦。

[æɪ; əɪ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['aɪdl][ɪz] [oʊvər'tɜ:rnd] , ['broʊkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
At the first stroke of opposition , the idol is overturned , broken to pieces ,
在 这 第一的 中风 的 反对 , 这 偶像 是 翻覆 , 破碎的 到 件 ,

[ænd; ʌnd] ['trɑ:dn] ['ʌndə] [fʊt] .
and trodden under foot .
和 践踏 在下面 脚 .
第一次遭到反对, 偶像就被推倒、打碎, 并被踩在脚下。

[kən'tempt] , [ˈheɪtrɪd] , [fɪr] , [rɪ'zentmənt] , [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [ˈevrɪ] [ˈlðəɪr] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Contempt , **hatred** , **fear** , **resentment** , **distrust** , **and** **every other passion of the**
鄙视 , 仇恨 , 害怕 , 怨恨 , 怀疑 , 和 每一个 其他 热情的 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

蔑视、仇恨、恐惧、怨恨、不信任，以及其他一切灵魂深处的情感。

[jʊˈnaɪt] [əˈɡenst] [soʊ] [ˈheɪtfl] [ə; eɪ][ˈdespəʊtɪzəm] .
unite against so hateful a despotism .
团结 反对 所以 可恶 一个 专制主义 .

团结起来，反对这种可憎的暴政。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz][veɪn] [prɑː'sperəti] , [faʊnd] [noʊ][mæn][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
The king who , in his vain prosperity , found no man bold enough to tell him
这 国王 WHO , 在 他的 徒劳 繁荣 , 成立 不 男人 大胆的 足够的 到 告诉 他
[ðə; ðɪ] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

这位国王，在他虚妄的繁荣之中，找不到一个敢于告诉他真相的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈvɜːrsəti] [faɪndz][noʊ][mæn][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
in his adversity finds no man kind enough to excuse his faults ,
在 他的 逆境 发现 不 男人 种类 足够的 到 原谅 他的 故障 ,

身处逆境，他找不到一个仁慈到足以宽恕他过错的人。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
or to defend him against his enemies .
或者 到 保卫 他 反对 他的 敌人 .

或者保护他免受敌人的侵害。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][pər'hæps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ti'leməkəs,tə-] .
So much is perhaps enough to indicate the political drift of the " Telemachus .
所以 很多 是 也许 足够的 到 表明 这 政治的 漂移 的 这 " 忒勒马科斯 .

或许，这些就足以表明“忒勒马科斯”的政治倾向。

" [ðæt] [drɪft] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [əbˈzɜːrvəbl] [ˈevrɪweɪ] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [bʊk] .
" **That drift is , indeed , observable everywhere throughout the book** .
" 那 漂移 是 , 的确 , 可观察的 到处 自始至终 这 书 .

“事实上，这种倾向在整本书中随处可见。”

[wɪz; wi] [kən'kluːd] [ˈaʊər; ɑːr] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ˈklæsɪk] ,
We conclude our exhibition of this fine classic ,
我们 结束 我们的 展览 的 这 美好的 经典的 ,

本次经典作品展到此结束。

[baɪ] [ˈletɪŋ] [fe.nə.ɪʃ] [ə'pɪr] [mɔːr] [ˈpjʊrli] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈdriːməɪr] [ænd; ənd][ˈpoʊət] .
by letting Fénelon appear more purely now in his character as dreamer and poet .
经过 出租 费内隆 出现 更多的 纯粹 现在 在 他的 特点 作为 梦想家 和 诗人 .

通过让费内隆以梦想家和诗人的身份更加纯粹地展现出来。

[jʌŋ] [ˈprɪns] [ti'leməkəs,tə-] [hæz; həz] , [ju(:)'lɪsiːz] - [laɪk] , [ænd; ənd] - [laɪk] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ˈɪntuː]
Young Prince Telemachus has , Ulysses - like , and Æneas - like , his descent into
年轻的 王子 忒勒马科斯 有 , 尤利西斯 - 喜欢 , 和 埃涅阿斯 - 喜欢 , 他的 下降 进入
[ˈherdiːz] .
Hades .
哈迪斯 .

年轻的王子忒勒马科斯像尤利西斯和埃涅阿斯一样，下到冥界。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [əˈfɔːrdz] [fe.nə.lɔ̃] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz][best] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)]
This incident affords Fénelon opportunity to exercise his best powers of awful
这 事件 提供 费内隆 机会 到 锻炼 他的 最好的 权力 的 可怕
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌvli] [ɪˈmædʒɪnɪŋ][ænd; ənd] [dɪˈskraɪbɪŋ] .
and of lovely imagining and describing .
和 的 迷人的 想象 和 描述 .

这件事让费内隆有机会充分发挥他可怕的和美好的想象力和描述能力。

[ˈkrɪstʃən] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] , [ɪn] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tiˈleməkəs,tə-] , " [ˌsʊpərɪnˈdʒʊs] [əˈpɑːn][ˈpeɪɡən]
Christian ideas are , in this episode of the " Telemachus , " superinduced upon pagan
基督教 想法 是 , 在 这 插曲 的 这 " 忒勒马科斯 , " 超诱导 之上 异教徒
 , [ˈæftər][ə; ei] [ˈmænər] [hɑːrd] ,
, after a manner hard ,
 , 后 一个 方式 难的 ,
在《忒勒马科斯》这一集中，基督教思想以一种艰难的方式强加于异教之上。

[pərˈhæps] , [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][ɑːrt] ,
perhaps , to reconcile with the verisimilitude required by art ,
也许 , 到 调和 和 这 逼真性 必需的 经过 艺术 ,
或许，为了与艺术所要求的真实性相协调，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [-]
but at least productive of very noble and very beautiful [221]
但 在 至少 生产力 的 非常 高贵 和 非常 美丽的 [-]
但至少能产出非常高贵、非常美丽的东西[221]

[rɪˈzʌlts] .
results .
结果 .
结果。

[fɜːrst] , [wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈtɑːtərəs] [æz; əz] [kənˈsiːvd] [baɪ] [fe.nə.lɔ̃] .
First , one glimpse of Tartarus as conceived by Fénelon .
第一的 , 一 一瞥 的 塔尔塔罗斯 作为 构思 经过 费内隆 .
首先，让我们一窥费内隆笔下的塔尔塔罗斯。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [kɪŋz] [huː] [ɑːn] [zɜːrθ] [əˈbjuːzd][ðər; ðər] [ˈpaʊər] , [ðæt] [tiˈleməkəs,tə-][ɪz]
It is the spectacle of kings who on earth abused their power , that Telemachus is
它是这 奇观 的 国王 WHO 在 地球 受虐 他们的 力量 , 那 忒勒马科斯 是
[bɪˈhoʊldɪŋ] : 一
beholding : 一
凝视 : 一
忒勒马科斯目睹的，正是那些在世时滥用权力的君王的景象：

[tiˈleməkəs,tə-] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkrɪmənəlz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈɡæstli]
Telemachus observed the countenance of these criminals to be pale and ghastly
忒勒马科斯 观察到 这 面容 的 这些 罪犯 到 是 苍白 和 阴森
 ,
 ,
 ,
忒勒马科斯观察到这些罪犯的脸色苍白而可怕。

[ˈstrɔːŋli] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .
strongly expressive of the torment they suffered at the heart .
强烈 富有表现力的 的 这 折磨 他们 遭受 在 这 心 .
强烈地表达了他们内心所遭受的痛苦。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [əbˈhɔːrəns] , [naʊ] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
They looked inward with a self - abhorrence , now inseparable from their
他们 看起来 向内 和 一个 自己 - 厌恶 , 现在 形影不离 从 他们的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

他们开始审视内心，心中充满自我厌恶，这种厌恶如今已与他们的存在密不可分。

[ðer; ðər] [kraɪmz] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt]
Their crimes themselves had become their punishment , and it was not
他们的 犯罪 他们自己 有 变得 他们的 惩罚 , 和 它 曾是 不是
[ˈnesəseri] [ðæt] [ˈgreɪtər] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] .
necessary that greater should be inflicted .
必要的 那 更大的 应该 是 造成的 .

他们的罪行本身就成为了他们的惩罚，没有必要再施加更重的惩罚。

[ðeɪ] [ˈhɔːntɪd] [ðem; ðəm][laɪk] [ˈhɪdiəs] [ˈspektəz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
They haunted them like hideous spectres , and continually started up before them
他们 闹鬼的 他们 喜欢 可怕 幽灵 , 和 持续 开始 向上 前 他们
[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ɪˈhɔːrməti] .
in all their enormity .
在 全部 他们的 巨大 .

它们像可怕的幽灵一样纠缠着他们，不断地在他们面前突然出现，展现出它们庞大的身躯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英语经典法语课程(Classic French Course in English)

第12/15页

[ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [deθ] , [ðæt] [maɪt] ['seprət] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðiːz]
They wished for a second death , that might separate them from these
他们 希望 为了 一个 第二 死亡 , 那 可能 分离 他们 从 这些
[ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
ministers of vengeance ,
部长们 的 复仇 ,

他们渴望第二次死亡，以此摆脱这些复仇的使者。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,
as the first had separated their spirits from the body ,
作为 这 第一的 有 分开 他们的 烈酒 从 这 身体 ,
因为第一个人已经将他们的灵魂与肉体分离了，

— [ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [maɪt] [æt; ət][wʌns] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ɔːl] ['kɑːnfəsənəs] [ænd; ænd][ˌsensə'bɪləti] .
— **a death that might at once extinguish all consciousness and sensibility .**
— 一个 死亡 那 可能 在 一次 熄灭 全部 意识 和 感性 .
——一种可能瞬间夺走所有意识和感觉的死亡。

[ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pəːsɪkjʊːtɪŋ]
They called upon the depths of hell to hide them from the persecuting
他们 称为 之上 这 深度 的 地狱 到 隐藏 他们 从 这 迫害
[biːmz] [ʌv; əv] [truːθ] ,
beams of truth ,
光束 的 真相 ,

他们祈求地狱深渊将他们藏匿起来，以躲避真理的迫害之光。

[ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['dɑːrkənəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
in impenetrable darkness ; but they are reserved for the cup of vengeance ,
在 坚不可摧 黑暗 ; 但 他们 是 预订的 为了 这 杯子 的 复仇 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在漆黑一片中；但它们是为复仇之杯而预备的，那杯，

[ðoo] [ðeɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [fə'revər] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evər] [fʊl] .
though they drink of it forever , shall be ever full .
尽管 他们 喝 的 它 永远 , 将 是 曾经 满的 .

即使他们永远饮用，也将永远感到满足。

[ðə; ði] [truːθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fled] , [hæz; həz] ,əuvə'teɪkən][ðem; ðəm] , [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)]
The truth , from which they fled , has overtaken them , an invincible
这 真相 , 从 哪个 他们 逃亡 , 有 被超越 他们 , 一个 无敌
[ænd; ænd] [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['enəmi] .
and unrelenting enemy .
和 毫不留情 敌人 .

他们所逃避的真相，如今却追上了他们，成了不可战胜、毫不留情的敌人。

[ðə; ði] [reɪ] [wɪtʃ] [wʌns] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði][maɪld] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The ray which once might have illuminated them , like the mild radiance of the
这 射线 哪个 一次 可能 有 照明 他们 , 喜欢 这 温和的 辐射 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

那道曾经照耀着他们的光线，如同白日里柔和的光芒，

[naʊ] ['piəsɪz] [ðəm; ðəm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , — [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)] [ˈfaɪər] , [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒəri]
now pierces them like lightning , — a fierce and fatal fire , that , without injury
现在 穿孔 他们 喜欢 闪电 , — 一个 凶猛的 和 致命的 火 , 那 , 没有 受伤
[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstɜːrən(ə)] [pɑːrts] ,
to the external parts ,
到 这 外部的 部分 ,
现在, 它像闪电一样刺穿它们——一种猛烈而致命的火焰, 虽然没有伤及外部,

[ɪnˈfɪks] [ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] ['tɔːrment] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .
infixes a burning torment at the heart .
中缀 一个 燃烧 折磨 在 这 心 .
在心中种下灼烧般的痛苦。

[baɪ] [truːθ] , [naʊ] [æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [fleɪm] , [ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ɪz] [meltɪd] [laɪk] [ˈmet(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜːrɪsɪs] ;
By truth , now an avenging flame , the very soul is melted like metal in a furnace ;
经过 真相 , 现在 一个 复仇 火焰 , 这 非常 灵魂 是 融化 喜欢 金属 在 一个 炉 ;
真理如今化作复仇之火, 灵魂如同熔炉中的金属般被熔化;

[aɪ ˈtiː] [dɪˈzɒlvz] [ɔːl] , [bʌt; bət] [dɪsˈtrɔɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ ˈtiː] [dɪsjuˈnaɪts][ðə; ði][fɜːrst][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv]
it dissolves all , but destroys nothing ; it disunites the first elements of
它 溶解 全部, 但 摧毁 没有什么 ; 它 分裂 这 第一的 元素 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
它溶解一切, 却不摧毁任何东西; 它使生命最初的要素分离。

[jet] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] [kæn; kən] [ˈnevər] [daɪ] .
yet the sufferer can never die .
然而 这 患者 能 绝不 死 .
然而, 患者却永远不会死亡。

[hiː; hi] [ɪz] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [dɪˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [hɪmˈself] , [wɪˈðəʊt] [rest] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmfərt]
He is , as it were , divided against himself , without rest and without comfort
他 是 , 作为 它 是 , 分割 反对 他自己 , 没有 休息 和 没有 舒适
;
;
;
;
;
他仿佛陷入了自我矛盾之中, 没有安宁, 也没有慰藉;

[ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [noʊ] [ˈvaɪt(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ðæt] [ˈkɪndlɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn]
animated by no vital principle , but the rage that kindles at his own
动画 经过 不 必不可少的 原则 , 但 这 愤怒 那 Kindle 在 他的 自己的
[mɪsˈkɑːndʌkt] ,
misconduct ,
不当行为 ,
驱动他行动的并非任何根本原则, 而是因自身不当行为而燃起的怒火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈmædnəs] [ðæt] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm] [dɪˈsper] .
and the dreadful madness that results from despair .
和 这 可怕 疯狂 那 结果 从 绝望 .
以及绝望导致的可怕疯狂。

[ɪf] [ðə; ði] " [pərˈpetʃuəl] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈnektəd] [swiːts] " [ðæt] [ðə; ði] " [tiˈleməkəs,tə-] " [əˈfɔːrdz] , [ɪz] [felt]
If the " perpetual feast of nectared sweets " that the " Telemachus " affords , is felt
如果 这 " 永久 盛宴 的 蜜 糖果 " 那 这 " 忒勒马科斯 " 提供 , 是 毛毡
[æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [-]
at times to be [222]
在 时代 到 是 [-]
如果《忒勒马科斯》所提供的“永恒的甜蜜盛宴”有时被认为是[222]

[ˈɔːlmoʊst] ['klɒɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [hæv; həv] [naʊ] [siːn] ,
almost cloying , it is not , as our readers have now seen ,
几乎 甜腻 , 它是 不是 , 作为 我们的 读者 有 现在 已见 ,
虽然几乎令人觉得腻味, 但正如我们的读者现在已经看到的, 事实并非如此。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [əˈkeɪzən(ə)] ['kɒntræsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [səˈfɪʃntli] ['mɔːrd(ə)nt][ænd; ənd]
for want of occasional contrasts of a bitterness sufficiently mordant and
为了 想 的 偶然 对比 的 一个 苦味 足够 媒染剂 和
[ˈdræstɪk] .
drastic .
剧烈 .

因为缺乏偶尔出现的足够辛辣和强烈的苦涩对比。
[bʌt; bət][ðə; ði][daɪˈdæktɪk] ['pɜːrpəs] [ɪz][ˈnevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
But the didactic purpose is never lost sight of by the author .
但 这 教学 目的 是 绝不 丢失的 视线 的 经过 这 作者 .
但作者始终没有忘记其教化目的。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪʒiəm] [faʊnd] [baɪ] [tiˈleməkəs,tə-] .
Here is an aspect of the Elysium found by Telemachus .
这里 是 一个 方面 的 这 极乐世界 成立 经过 忒勒马科斯 .
这是忒勒马科斯发现的极乐世界的一个方面。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [θɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [dɪˈlektəbli] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] ?
How could any thing be more delectably conceived and described ?
如何 可以 任何 事物 是 更多的 令人愉快地 构思 和 描述 ?
还有什么事物能被构思和描述得如此美妙绝伦呢？

[ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɔːks,wɜːθ] , [ɪz][ˈæniˌmeɪtɪd][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stɑɪl]
The translator , Dr . Hawkesworth , is animated to an English style
这 翻译 , 博士 . 霍克斯沃思 , 是 动画 到 一个 英语 风格
[ðæt] [bɪˈfɪts] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] .
that befits the sweetness of his original .
那 适合 这 甜味 的 他的 原来的 .
译者霍克斯沃思博士的译文生动活泼, 英语风格与原文的优美流畅相得益彰。

[ðə; ði] " [tiˈleməkəs,tə-] : " —
The " Telemachus : " —
这 " 忒勒马科斯 : " —
《忒勒马科斯》: ——

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [riˈzaɪdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [kɪŋz] [huː] [hæd; həd] [ˈwaɪzli] [ˈɡʌvənd] [mænˈkaɪnd][frʌm; frəm]
In this place resided all the good kings who had wisely governed mankind from
在 这 地方 居住地 全部 这 好的 国王 WHO 有 明智地 受统治 人类 从
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .
the beginning of time .
这 开始 的 时间 .
这里曾是自古以来所有英明统治人类的贤君的居所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ; [fɔːr; fər] ,
They were separated from the rest of the just ; for ,
他们 是 分开 从 这 休息 的 这 只是 ; 为了 ,
他们与其余义人分开了; 因为,

[æz; əz] [ˈwɪkɪd] [ˈprɪnsəz] [ˈsʌfər] [mɔːr] [ˈdredf(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [əˈfendəz] [ɪn][ˈtɑːtərəs] ,
as wicked princes suffer more dreadful punishment than other offenders in Tartarus ,
作为 邪恶 王子们 遭受 更多的 可怕 惩罚 比 其他 罪犯 在 塔尔塔罗斯 ,
邪恶的王子在塔尔塔罗斯遭受的惩罚比其他罪犯更加可怕。

[sʊ] [gʊd] [kɪŋz] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪnfɪnətli] [ˈɡreɪtər] [fəˈlɪsəti] [ðæn; ðən] [ˈlʌðər] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː], [ɪn][ðə; ði]
so good kings enjoy infinitely greater felicity than other lovers of virtue , in the
 所以 好的 国王 享受 无限地 更大的 费利西蒂 比 其他 恋人 的 美德 , 在 这
 [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪˈlɪʒiəm] .
fields of Elysium .
 字段 的 极乐世界 .

因此，贤君在极乐世界里比其他热爱美德的人享有更大的幸福。

[ti'leməkəs,tə-]	[əd'vænst]	[tɔ:rdz]	[ði:z]	[kɪŋz]	[hu:m]	[hi:; hi]	[fəʊnd]	[ɪn]	[grəʊvz]	[ʌv; əv]	[di'laɪtf(ə)l]	
Telemachus	advanced	towards	these	kings	,	whom	he	found	in	groves	of	delightful
忒勒马科斯	先进的	向	这些	国王	,	谁	他	成立	在	小树林	的	愉快
[ˈfreɪgrəns]												
fragrance	,											
香味	,											

忒勒马科斯向这些国王们走去，他发现他们身处芬芳怡人的树林中。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['daʊni] [tɜ:rf] , [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ʌnd][ˈz:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ][wɜ:r; wər]
reclining upon the downy turf , where the flowers and herbage were
 斜倚 之上 这 绒毛状 草皮 , 在哪里 这 花朵 和 草本植物 是
 [pər'petʃuəli] [rɪ'nu:d] .
perpetually renewed .
 永恒地 更新 .

他斜倚在柔软的草坪上，那里的花朵和草本植物不断生长。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪlz] ['wɒndəd] [θru:] [ði:z] [si:nz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
A thousand rills wandered through these scenes of delight ,
 一个 千 小溪 漫步 通过 这些 场景 的 喜 ,
 无数溪流蜿蜒流淌于这片美景之中,

[ænd; ənd] [rɪ'frefʃt] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)][ænd; ənd] [ʌnpə'lu:tɪd] [weɪv] ;
and refreshed the soil with a gentle and unpolluted wave ;
 和 焕然一新 这 土壤 和 一个 温和的 和 未受污染的 海浪 ;

并用轻柔无污染的波浪滋润了土壤；

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [bɜ:rdz] ['ekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] .

the song of innumerable birds echoed in the groves .

这 歌曲 的 无数 鸟类 回声 在 这 小树林 ；

无数鸟儿的鸣叫声在树林中回荡。

[ˈsprɪŋ] [ˈstruːd] [ˈðə; ði] [ˈgraʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] ,
Spring strewn the ground with her flowers ,
 春天 散落的 这 地面 和 她 花朵 ,
 春天，大地上铺满了鲜花。

[waɪl] [æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔ:təm] [ˈləʊdɪd] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə; r][fru:t] .
while **at** **the** **same** **time** **autumn** **loaded** **the** **trees** **with** **her** **fruit** .
 尽管 在 这 相同的 时间 秋天 已加载 这 树木 和 她 水果 .
 与此同时，秋天让树上结满了果实。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:ɡ] - [stɑ:r][wʌz; wəz] ['nevər] [felt] ,
In this place the burning heat of the dog - star was never felt ,
 在 这 地方 这 燃烧 热 的 这 狗 - 星星 曾是 绝不 毛毡 ,
 在这里，人们从未感受到过天狼星灼热的气息。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stɔ:ɹmi] [nɔ:ɹθ] [wʌz; wəz] [fəɹ'biðn] [tu:; tə] ['skætəɹ] ['oʊvəɹ][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [frɒsts] [ʌv; əv]

and the stormy north was forbidden to scatter over it the frosts of

和 这 暴风雨 北 曾是 禁止 到 分散 超过 它 这 霜冻 的

[ˈwɪntəɹ] .

winter .

冬天 .

狂风暴雨的北方被禁止将冬日的霜冻洒向这里。

[ˈniːðər] [wɔːr] [ðæt] [θəːsts] [fɔːr; fər] [blʌd] , [nɔːr] [ˈenvi] [ðæt] [baɪts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈvenəmd] [tuːθ] ,
Neither War that thirsts for blood , nor Envy that bites with an envenomed tooth ,
两者都不 战争 那 口渴 为了 血 , 也不 嫉妒 那 咬 和 一个 有毒液 齿 ,
既非嗜血的战争, 也非毒牙咬人的嫉妒,

[laɪk] [ðə; ði] [ˈvaɪpərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [riːðd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈfɒstəd] [ɪn] [hɜːr; hər]
like the vipers that are wreathed around her arms , and fostered in her
喜欢 这 蝰蛇 那 是 花环 大约 她 武器 , 和 寄养 在 她
[ˈbʊzəm] , [nɔːr] [ˈdʒeləsi] ,
bosom , nor Jealousy ,
怀 , 也不 妒忌 ,
就像缠绕在她手臂上、在她胸中滋生的毒蛇一样, 既不是嫉妒, 也不是其他任何东西。

[nɔːr] [dɪsˈtrʌst] , [nɔːr] [ˈfɪrɪz] , [nɔːr] [veɪn] [dɪˈzaɪɜːz] , [ɪnˈveɪd] [ðɪːz] [ˈseɪkrɪd] [doʊˈmeɪnz] [ʌv; əv] [piːs] .
nor Distrust , nor Fears , nor vain Desires , invade these sacred domains of peace .
也不 怀疑 , 也不 恐惧 , 也不 徒劳 欲望 , 入侵 这些 神圣 域名 的 和平 .
不信任、恐惧和虚荣的欲望, 都无法侵入这片神圣的和平之地。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [end] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər] [ʌnˈnoʊn] .
The day is here without end , and the shades of night are unknown .
这 天 是 这里 没有 结尾 , 和 这 色调 的 夜晚 是 未知 .
白昼永无止境, 黑夜的阴影无人知晓。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɜːr] [ænd; ənd] [ˈlæmbənt] [laɪt]
Here the bodies of the blessed are clothed with a pure and lambent light
这里 这 身体 的 这 蒙福 是 穿着衣服 和 一个 纯的 和 光亮 光
, [æz; əz] [-]
, as [223]
, 作为 [-]

在这里, 蒙福者的身体披上了纯净而明亮的光芒, 正如[223]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrmənt] .
with a garment .
和 一个 服装 .
用一件衣服。

[ðɪs] [laɪt] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈzemb(ə)l] [ðæt] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈræðər]
This light does not resemble that vouchsafed to mortals upon earth , which is rather
这 光 做 不是 类似 那 担保 到 凡人 之上 地球 , 哪个 是 相当
[ˈdɑːrknəs] [ˈvɪzəb(ə)l] ;
darkness visible ;
黑暗 可见的 ;
这种光与地球上凡人所见到的光截然不同, 地球上的人类所见到的光是可见的黑暗;

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [səˈlest(ə)l] [ˈɡlɔːrɪ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [laɪt] — [æn; ən] [eməˈneɪʃn] [ðæt] [ˈpenətreɪts] [ðə; ði]
it is rather a celestial glory than a light — an emanation that penetrates the
它 是 相当 一个 天体 荣耀 比 一个 光 — 一个 散发 那 渗透 这
[ˈɡroʊsɪst] [ˈbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] - [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈpʊrɪst]
grossest body with more subtility than the rays of the sun penetrate the purest
最恶心的 身体 和 更多的 - 比 这 射线 的 这 太阳 穿透 这 最纯净的
[ˈkrɪst(ə)l] ,
crystal ,
水晶 ,

与其说是光, 不如说是天上的荣光——一种比太阳光线穿透最纯净的水晶还要微妙地渗透最粗糙物体的光辉。

[wɪtʃ] [ˈræðər] [ˈstreŋθnz] [ðæn; ðən] [ˈdæzɪz] [ðə; ði] [saɪt] ,
which rather strengthens than dazzles the sight ,
哪个 相当 加强 比 令人眼花缭乱 这 视线 ,
这非但没有使眼睛眼花缭乱, 反而增强了它们的视觉效果。

[ænd; ənd] [di'fju:siz] [θru:] [ðə; ði] [soʊl] [ə; eɪ] [sə'renəti] [wɪtʃ] [noʊ] ['læŋgwidʒ] [kæn; kən] [ɪk'spres] .
and **diffuses** **through** **the** **soul** **a** **serenity** **which** **no** **language** **can** **express** .
和 扩散 通过 这 灵魂 一个 宁静 哪个 不 语言 能 表达 .

并使人内心充满一种无法用语言表达的宁静。

[baɪ] [ðɪs] [ɪ'θɪriəl] ['es(ə)ns] [ðə; ði] ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [sə'steɪnd] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ; [aɪ 'ti:] [pə'veɪdʒ]
By this **ethereal** **essence** **the** **blessed** **are** **sustained** **in** **everlasting** **life** ; **it** **pervades**
经过 这 空灵的 本质 这 蒙福 是 持续 在 永恒 生活 ; 它 普遍存在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

凭借这种超凡脱俗的本质，蒙福之人得以永生；它遍布他们全身；

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [fu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)]['bɑ:di] ; [ðeɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ,
it **is** **incorporated** **with** **them** , **as** **food** **with** **the** **mortal** **body** ; **they** **see** **it** ,
它 是 公司 和 他们 , 作为 食物 和 这 凡人 身体 ; 他们 看 它 ,
[ðeɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ,
they **feel** **it** ,
他们 感觉 它 ,

它与他们融为一体，就像食物与凡人的身体融为一体一样；他们能看到它，也能感受到它。

[ðeɪ] [bri:ð] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪn][ðem; ðəm][æŋ; ən] [ˌɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)] [sɔ:rs]
they **breathe** **it** , **and** **it** **produces** **in** **them** **an** **inexhaustible** **source**
他们 呼吸 它 , 和 它 产 在 他们 一个 取之不尽的 来源
[ʌ; əv] [sə'renəti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
of **serenity** **and** **joy** .
的 宁静 和 喜悦 .

他们呼吸着它，它为他们带来取之不尽的宁静和喜悦。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌ; əv] [dɪ'laɪt] ,
It **is** **a** **fountain** **of** **delight** ,
它 是 一个 喷泉 的 喜 ,

它是快乐的源泉，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əb'zɔ:rbd] [æz; əz] ['fɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [si:] ; [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]
in **which** **they** **are** **absorbed** **as** **fishes** **are** **absorbed** **in** **the** **sea** ; **they** **wish** **for**
在 哪个 他们 是 吸收 作为 鱼 是 吸收 在 这 海 ; 他们 希望 为了
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

它们像鱼儿融入大海一样融入其中；它们别无所求。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] [pə'zes] [ɔ:l] [θɪŋz] .
and , **having** **nothing** , **they** **possess** **all** **things** .
和 , 拥有 没有什么 , 他们 具有 全部 事物 .

他们一无所有，却拥有万物。

[ðɪs] [sə'lestʃ(ə)] [laɪt] ['seɪʃi:erts][ðə; ði] ['hʌŋɡər] [ʌ; əv][ðə; ði] [soʊl] ; ['evri] [dɪ'zaɪər][ɪz] [pri'klu:did] ;
This **celestial** **light** **satiates** **the** **hunger** **of** **the** **soul** ; **every** **desire** **is** **precluded** ;
这 天体 光 满足 这 饥饿 的 这 灵魂 ; 每一个 欲望 是 排除 ;

这道天光满足了灵魂的饥渴；一切欲望都被排除在外；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌ; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [sets][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:təlz] [si:k]
and **they** **have** **a** **fulness** **of** **joy** **which** **sets** **them** **above** **all** **that** **mortals** **seek**
和 他们 有 一个 充满 的 喜悦 哪个 套 他们 多于 全部 那 凡人 寻找
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['restləs] ['ɑ:rdər] ,
with **such** **restless** **ardor** ,
和 这样的 不安 热情 ,

他们拥有满溢的喜悦，这使他们超越了凡人孜孜不倦追求的一切。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [və'kjuːəti] [ðæt] [eɪks] [fə'revər] [ɪn][ðer; ðər] [breɪst] .

to fill the vacuity that aches forever in their breast .
到 充满 这 真空 那 疼痛 永远 在 他们的 胸部 .

填补他们胸中永远无法摆脱的空虚感。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'lʌɪt(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪsri'gɑːdɪd] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fə'lɪsəti]

All the delightful objects that surround them are disregarded ; for their felicity
全部 这 愉快 对象 那 环绕 他们 是 被忽视 ; 为了 他们的 费利西蒂
[sprɪŋz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ,
springs up within ,
弹簧 向上 之内 ,

他们周围所有美好的事物都被忽略了；因为他们的幸福源于内心。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪkt] , [kæn; kən] [dɪ'raɪv] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

and , being perfect , can derive nothing from without .
和 , 存在 完美的 , 能 派生 没有什么 从 没有 .

而完美本身，却无法从外界获得任何东西。

[soʊ][ðə; ði][ɡɒdz] , ['seɪʃiəriɪd] [wɪð; wɪθ] ['nektər] [ænd; ənd][æm'brouʒə] , [dɪs'deɪn] , [æz; əz][ɡroʊs][ænd; ənd]

So the gods , satiated with nectar and ambrosia , disdain , as gross and
所以 这 神 , 饱足 和 花蜜 和 仙人掌 , 蔑视 , 作为 总的 和
[ɪm'pjʊr] ,
impure ,
不纯 ,

因此，众神饱饮甘露和琼浆玉液后，鄙夷地视之为粗俗不洁之物。

[ɔːl] [ðə; ði] ['deɪntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [lʌɡ'ʒʊəriəs] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

all the dainties of the most luxurious table upon earth .
全部 这 精致小点心 的 这 最多 豪华 桌子 之上 地球 .

世上最奢华餐桌上的所有珍馐美味。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [siːts] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ɔːl]['iːvəlz][flaɪ][faːr] [ə'weɪ] ; [deθ] , [dɪ'ziːz] , ['pɑːvərti] , [peɪn]

From these seats of tranquillity all evils fly far away ; death , disease , poverty , pain
从 这些 座位 的 宁静 全部 罪恶 飞 远的 离开 ; 死亡 , 疾病 , 贫困 , 疼痛
, [rɪ'ɡret] ,
, regret ,
, 后悔 ,

从这些宁静之地，一切邪恶都远去；死亡、疾病、贫穷、痛苦、悔恨，

[rɪ'mɔːrs] , [fɪr] , ['iːv(ə)n][hoʊp] , — [wɪt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [les] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] [fɪr] [ɪt'self] , —

remorse , fear , even hope , — which is sometimes not less painful than fear itself , —
悔恨 , 害怕 , 甚至 希望 , — 哪个 是 有时 不是 较少的 痛苦 比 害怕 本身 , —

[æni'mɑːsəti] , [dɪs'ɡʌst] ,

animosity , disgust ,
敌意 , 厌恶 ,

悔恨、恐惧，甚至希望——有时希望带来的痛苦不亚于恐惧本身——敌意、厌恶，

[ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [kæn; kən] ['nevər] ['entər][ðer; ðər] .

and resentment can never enter there .
和 怨恨 能 绝不 进入 那里 .

怨恨永远无法在那里滋生。

[ðə; ði] ['ledn] [ɡʊd] [sens] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌeksʔaɪ'viː] . [prə'haʊnst] [fe.nə.lɔ̃] [ðə; ði] " [moʊst] [kə'merɪkəl] "

The leaden good sense of Louis XIV . pronounced Fénelon the " most chimerical "
这 铅灰色 好的 感觉 的 路易斯 十四 . 发音 费内隆 这 " 最多 奇美拉 "

[mæn][ɪn] [fræns] .

man in France .
男人 在 法国 .

路易十四那铅灰色的理智，称费内隆是法国“最不切实际”的人。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dri:mər] ,
The Founder of the kingdom of heaven would have been a dreamer ,
这 创始人 的 这 王国 的 天堂 会 有 到过 一个 梦想家 ,
天国的缔造者必定是一位梦想家。

[tu; tə] [ðɪs] [moʊst] ['wɜ:rlɪli] - ['maɪndɪd][ʌv; əv] " [moʊst] ['krɪstjən] " ['mɒnəks] .
to this most worldly - minded of " Most Christian " monarchs .
到 这 最多 世俗 - 有思想 的 " 最多 基督教 " 君主 .
致这位最世俗化的“最虔诚的基督徒”君主。

[bɔ'su:ei] , [hu:] , [ə'baʊt] [tu; tə][daɪ] , [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - " [ti'leməkəs,tə-] ,
Bossuet , who , about to die , read something of Fénelon's " Telemachus ,
博絮埃 , WHO , 关于 到 死 , 读 某物 的 - " 忒勒马科斯 ,
博絮埃在临终前读了费内隆的《忒勒马科斯》中的一些章节,

" [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] ['hɑ:rdli] ['sɪriəs] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [-]
" said it was a book hardly serious enough for a [224]
" 说 它 曾是 一个 书 几乎 严肃的 足够的 为了 一个 [-]
“说这是一本不够严肃的书[224]

['klɜ:rdʒɪmən][tu; tə] [raɪt] .
clergyman to write .
牧师 到 写 .
牧师要写信。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [bʊk] , ['weðər] [ɪts] ['pɜ:rpəs] [bi; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ,
A more serious book , whether its purpose be regarded ,
一个 更多的 严肃的 书 , 无论 它是 目的 是 认为 ,
一本更严肃的书, 无论其目的如何,

[ɔ:r][ɪts] [ʌn'daʊtɪd] ['æktʃuəl] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['moʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['ru:lər]
or its undoubted actual influence in moulding the character of a prospective ruler
或者它是 毫无疑问 实际的 影响 在 成型 这 特点 的 一个 预期 统治者
[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,
或者说, 它在塑造法国未来统治者的性格方面具有无可置疑的实际影响。

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni] ['klɜ:rdʒɪmən][ʌv; əv] - [ɔ:r] - [taɪm] .
was not written by any clergyman of Fénelon's or Bossuet's time .
曾是 不是 书面 经过 任何 牧师 的 - 或者 - 时间 .
并非费内隆或博絮埃时代的任何一位神职人员所写。

[fe.nə.lɔ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eləkwənt] ['pri:tjər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['elɪɡənt] ['raɪtər] .
Fénelon was an eloquent preacher as well as an elegant writer .
费内隆 曾是 一个 雄辩 牧师 作为 出色地 作为 一个 优雅的 作家 .
费内隆是一位能言善辩的布道者, 也是一位文笔优美的作家。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪg'zə:tɪd] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [tu:] ['fʌŋkʃnz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
His influence exerted in both the two functions , that of the writer and that of
他的 影响 施加 在 两个都 这 二 函数 , 那 的 这 作家 和 那 的
[ðə; ði] ['pri:tjər] ,
the preacher ,
这 牧师 ,
他在作家和传道者这两个角色上都发挥了影响力。

[wʌz; wəz] ['paʊərfəli] [felt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['neɪtjər] [ɪn] [stɑɪl] [æz; əz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
was powerfully felt in favor of the freedom of nature in style as against the
曾是 强大的 毛毡 在 偏爱 的 这 自由 的 自然 在 风格 作为 反对 这
[kən'venʃənələtɪ] [ʌv; əv] ['kʌltjər] [ænd; ənd][ɑ:rt] .
conventionality of culture and art .
惯例 的 文化 和 艺术 .
人们强烈赞成风格上体现自然的自由, 反对文化和艺术的传统束缚。

[hiː; hi] [ɪnˈsensəbli] [helpt] [ɑːn] [ðæt] [rɪˈfɔːrm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [ˈrɪdʒɪd][ˈklæsɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn][ˈavər; ɑːr]
He insensibly helped on that reform from a too rigid classicism which in our
他 无意识地 帮助 在 那 改革 从 一个 也 死板的 古典主义 哪个 在 我们的
[deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [pʊʃt] [tuː; tə][ɪts] [ɪkˈstriːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˌzædʒɪˈeɪʃənz] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪsɪzəm] .
day we have seen pushed to its extreme in the exaggerations of romanticism .
天 我们 有 已见 推动 到 它是 极端 在 这 夸张 的 浪漫主义 .
他无意中帮助推动了古典主义的改革，使其摆脱了过于僵化的古典主义，而如今我们已经看到古典主义在浪漫主义的夸张表现中走向了极端。

[fjuː] [ˈwaɪzər][wɜːrdz][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ˈspoukən][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈɔːrətɔːri] ,
Few wiser words have ever been spoken on the subject of oratory ,
很少 更明智 字 有 曾经 到过 说 在 这 主题 的 演说 ,
关于演说技巧，很少有比这更精辟的话语了。
[ðæn; ðən][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈdaɪəlɔːgz] [ɑːn] [ˈeləkwəns] .
than are to be found in his " Dialogues on Eloquence .
比 是 到 是 成立 在 他的 " 对话 在 口才 .
比他在《论雄辩的对话录》中记载的还要多。

" [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪrətʃər] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
" **French literature** , **unfortunately** ,
" 法语 文学 , 很遗憾 ,
“很遗憾，法国文学……”

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [sʌtʃ] [ɪn] [ˈkærəktər] [æz; əz][tuː; tə] [niːd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ʃoʊ] ,
is on the whole such in character as to need all that it can show ,
是 在 这 所有的 这样的 在 特点 作为 到 需要 全部 那 它 能 展示 ,
总体而言，它的性格就是需要展现它所能展现的一切。

[tuː; tə][biː; bi][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [elɪˈveɪ(ə)n] [ænd; ænd][ˈpjʊrəti] .
to be cast into the scale of moral elevation and purity .
到 是 投掷 进入 这 规模 的 道德 海拔 和 纯度 .
被纳入道德高尚和纯洁的尺度之中。

[fe.nə.lɔ̃] [əˈloʊn][ɪz] , [ɪn][ˈkwaːntəti][æz; əz][ɪn][ˈkwaːləti] , [ɪˈnʌf] , [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] ,
Fénelon alone is , in quantity as in quality , enough , not indeed to overcome ,
费内隆 独自的 是 , 在 数量 作为 在 质量 , 足够的 , 不是 的确 到 克服 ,
单凭费内隆一人，无论从数量还是质量上来说，都已足够，但还不足以完全战胜对手。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][faːr] [tɔːrd] [əʊvərˈkʌmɪŋ] , [ðə; ði] [pərˈvɜːrs] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] . [-
but to go far toward overcoming , the perverse inclination of the balance . [225
但 到 去 远的 朝向 克服 , 这 变态 倾角 的 这 平衡 . [-
]
]
]
但要克服天平的这种反常倾向，还有很长的路要走。[225]

[ɛks,ɑrˈviː] .
XIV :
十四 :
十四、

[,mɒntesˈkjuː] . - - - .
MONTESQUIEU . 1689 - 1755 .
孟德斯鸠 . - - - .
孟德斯鸠，1689-1755。

[tuː; tə] [,mɒntes'kjuː] [bi'ɒŋz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊndə] , [ɔːr] [ɪn'ventə] , [ʌv; əv][ðə; ði]
To Montesquieu belongs the glory of being the founder , or inventor , of the
到 孟德斯鸠 属于 这 荣耀 的 存在 这 创始人 , 或者 发明者 , 的 这
[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
philosophy of history :
哲学 的 历史 :
孟德斯鸠被誉为历史哲学的创始人或发明者, 这是他应得的荣耀。

[bɔ'suːei] [maɪt] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] [pɑːm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [bɔ'suːei] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['dɪskɔːrs] [ɑːn]
Bossuet might dispute this palm with him ; but Bossuet , in his " Discourse on
博絮埃 可能 争议 这 棕榈 和 他 ; 但 博絮埃 , 在 他的 " 话语 在
[juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Universal History ,
普遍的 历史 ,
博絮埃或许会就此事与他争论; 但博絮埃在他的《世界通史》中,

" ['oʊnli][ɪg'zemplə'faɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [,mɒntes'kjuː] ['æftəwərd] [mɔːr]
" only exemplified the principle which it was left to Montesquieu afterward more
" 仅有的 举例说明 这 原则 哪个 它 曾是 左边 到 孟德斯鸠 之后 更多的
['kɑːŋəsli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .
consciously to develop .
有意识地 到 发展 :
“这只是对这一原则的例证, 而孟德斯鸠后来则更加有意识地发展了这一原则。”

[θriː] [bʊks] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ɑːr; ər] [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɛɪm] [ʌv; əv] [,mɒntes'kjuː] , — " [ðə; ði]
Three books , still living , are associated with the name of Montesquieu , — " The
三 图书 , 仍然 活的 , 是 联系 和 这 姓名 的 孟德斯鸠 , — " 这
['pɜːrʒn] ['letərz] , "
Persian Letters , "
波斯语 信件 , "
有三本书至今仍与孟德斯鸠的名字联系在一起, 分别是《波斯人书信集》

" [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənɪz] , " [ænd; ænd] " [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv]
" The Greatness and the Decline of the Romans , " and " The Spirit of
" 这 伟大 和 这 衰退 的 这 罗马书 , " 和 " 这 精神 的
[lɔːz] . "
Laws . "
法律 : "
《罗马人的伟大与衰落》和《律法的精神》。

" [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['letərz] " [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'pɪsəlɪz] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
" The Persian Letters " are a series of epistles purporting to be written by a
" 这 波斯语 信件 " 是 一个 系列 的 书信 声称 到 是 书面 经过 一个
['pɜːrʒn] ['sɒdʒɜːn] [ɪn]['pærɪs][ænd; ænd][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ænd] ['mɔːrəlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Persian sojourning in Paris and observing the manners and morals of the
波斯语 旅居 在 巴黎 和 观察 这 礼仪 和 德 的 这
['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
people around him .
人们 大约 他 :
《波斯书信集》是一系列书信, 据称是一位在巴黎逗留的波斯人所写, 他观察了周围人的风俗和道德。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ɪn'dʒɪːniəs] ; [ðoʊ] [ðə; ði][ɪndʒə'huːəti] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [wʌz; wəz][naːt][ə'rɪdʒən(ə)l]
The idea is ingenious ; though the ingenuity , we suppose , was not original
这 主意 是 巧妙 ; 尽管 这 独创性 , 我们 认为 , 曾是 不是 原来的
[wɪð; wɪθ] [,mɒntes'kjuː] .
with Montesquieu .
和 孟德斯鸠 :
这个想法很巧妙; 不过我们认为, 这种巧妙的构思并非孟德斯鸠首创。

[sʌtʃ] ['letərz] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən]['ædmərəb(ə)] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ]
Such letters afford the writer of them an admirable advantage for telling
这样的 信件 买得起 这 作家 的 他们 一个 令人钦佩的 优势 为了 讲述
[ˈsætəɪər][ɑ:n] [kən'tempərəri] ['fɑ:lɪz] .
satire on contemporary follies .
讽刺 在 当代的 愚行 .
这类信件为写信人提供了讽刺当代愚行的绝佳优势。

[ðɪs] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [,mɒntes'kju:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [səd'ʒestɪv] [ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə] ['ɡoʊldsmɪθ] [fɔ:r; fər]
This production of Montesquieu became the suggestive example to Goldsmith for
这 生产 的 孟德斯鸠 成为 这 暗示性的 例子 到 金匠 为了
[hɪz; ɪz] " ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
his " Citizen of the World ;
他的 " 公民 的 这 世界 ;
这部《孟德斯鸠》的制作成为了戈德史密斯创作《世界公民》的灵感来源；

[ɔ:r] , ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [fə'lɑ:səfər] .
or , Letters of a Chinese Philosopher .
或者 , 信件 的 一个 中国人 哲学家 .
或，《一位中国哲学家的信》。

" [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [hɪr] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪ'lʌstrətɪv] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm] [mantɛskwi:əs] "
" We shall have here no room for illustrative citations from Montesquieu's "
" 我们 将 有 这里 不 房间 为了 举例说明 引用 从 孟德斯鸠的 "
[ˈpɜ:rʒn] ['letərz] . " [-]
Persian Letters . " [226]
波斯语 信件 . " [-]
“这里就不赘述孟德斯鸠《波斯书信集》中的例子了。”[226]

[ðə; ði] ['sekənd] [wɜ:rk] , [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] " ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmənɪz] ,
The second work , that on the " Greatness and the Decline of the Romans ,
这 第二 工作 , 那 在 这 " 伟大 和 这 衰退 的 这 罗马书 ,
第二部著作是关于“罗马人的鼎盛与衰落”的。

" [ɪz] [les] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['eseɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] .
" is less a history than a series of essays on the history of Rome .
" 是 较少的 一个 历史 比 一个 系列 的 散文 在 这 历史 的 罗马 .
与其说是一部历史，不如说是一系列关于罗马历史的随笔。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['brɪliənt] , ['straɪkɪŋ] , [səd'ʒestɪv] .
It is brilliant , striking , suggestive .
它 是 杰出的 , 引人注目 , 暗示性的 .
它精彩绝伦，引人注目，发人深省。

[aɪ 'ti:] [eɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] .
It aims to be philosophical rather than historical .
它 目标 到 是 哲学 相当 比 历史 .
它的目标是探讨哲学问题，而不是历史问题。

[aɪ 'ti:] [di:lz] [ɪn][boʊld] [dʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .
It deals in bold generalizations .
它 交易 在 大胆的 概括 .
它涉及大胆的概括。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] , [tu:] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] [tu:] [prə'faʊndli] ['hɑ:st(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]
The spirit of it is , perhaps , too constantly and too profoundly hostile to the
这 精神 的 它 是 , 也许 , 也 不断地 和 也 深刻地 敌对的 到 这
[ˈroʊmənɪz] .
Romans .
罗马书 .
或许，它的精神对罗马人抱有过于持续和深刻的敌意。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɡælɪk] [ˈenməti] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌderɪveɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [læst]
Something of the ancient Gallic enmity — as if a derivation from that last
某物的这古老的 高卢语 敌意 — 作为 如果 一个 推导 从 那 最后的
[ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔlz] ,
and noblest of the Gauls ,
和 最高贵的 这 高卢人 ,
某种古老的高卢仇恨——仿佛源自高卢人中最后一位也是最高贵的先祖——

[ˌvə:sɪnˈdʒetərɪks] — [si:mz] [tu:; tə] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
Vercingetorix — seems to animate the Frenchman in discussing the character and
维辛格托里克斯 — 似乎 到 动画 这 法国人 在 讨论 这 特点和
[ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɒŋkərəɪŋ] [ˈneɪ](ə)n[ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] .
the career of the great conquering nation of antiquity .
这 职业 的 这 伟大的 征服 国家 的 古代 .
维钦托列——似乎激发了法国人在讨论古代伟大征服民族的性格和事迹时的热情。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ˈtʃɪ:flɪ] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌmantɛskwi:əs] [wɜ:rk] [ˈi:kwəl]
The critical element is the element chiefly wanting to make Montesquieu's work equal
这 批判的 元素 是 这 元素 主要 想要 到 制作 孟德斯鸠的 工作 平等的
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈskɑ:lərʃɪp] .
to the demands of modern historical scholarship .
到 这 需求 的 现代的 历史 奖学金 .
关键在于要使孟德斯鸠的著作符合现代历史学术的要求。

[ˌmɒntesˈkju:] [wɒz; wəz] , [həʊˈevər] , [ə; eɪ] [fʊl] [ˈwɜ:rði] [ˈfɔ:rʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk(ə)l]
Montesquieu was , however , a full worthy forerunner of the philosophical
孟德斯鸠 曾是 , 然而 , 一个 满的 值得 先行者 的 这 哲学
[hɪsˈtɔ:riənz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
historians of to - day .
历史学家的 到 - 天 .
然而，孟德斯鸠是当今哲学史学家的一位完全称得上先驱的人物。

[wi:; wi] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪn] [ɪləˈstreɪ](ə)n] ,
We give a single extract in illustration ,
我们 给 一个 单身的 提炼 在 插图 ,
我们仅举一例为例进行说明。
— [æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [kənˈdenst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈænəlaɪzɪz]
— an extract condensed from the chapter in which the author analyzes
— 一个 提炼 浓缩版 从 这 章 在 哪个 这 作者 分析
[ænd; ənd] [ɪkˈspəʊndz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] .
and expounds the foreign policy of the Romans .
和 阐述 这 外国的 政策 的 这 罗马书 .
——摘自作者分析和阐述罗马外交政策的章节。

[ðə; ði] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [ɑ:r; ər][boʊld][ænd; ənd] [ˈbrɪljənt] , — [tu:] [boʊld] , [ˈprɑ:bəbli] , [fɔ:r; fər] [strikt]
The generalizations are bold and brilliant , — too bold , probably , for strict
这 概括 是 大胆的 和 杰出的 , — 也 大胆的 , 大概 , 为了 严格的
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [tru:θ] .
critical truth .
批判的 真相 .
这些概括大胆而精辟，——或许对于严格的批判真理而言过于大胆了。

([wi:; wi] [ju:z] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] , [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][trænzˈleɪ](ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʒi:hu:] [ˈbeɪkər]
(**We use , for our extract , the recent translation by Mr . Jehu Baker**
(我们 使用 , 为了 我们的 提炼 , 这 最近的 翻译 经过 先生 : 耶户 贝克
,
:
,
(我们摘录的内容采用的是杰胡·贝克先生的最新译本，)

[ˈhuː] [ɪnˈrɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈvɑːljəm] [wɪð; wɪθ][əˈrɪdʒən(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈvæljuː] .)
who enriches his volume with original notes of no little interest and value .)
WHO 丰富 他的 体积 和 原来的 笔记 的 不 小的 兴趣 和 价值 .)
他在书中添加了许多颇具趣味性和价值的原创注释。)

[ˌ,mɒntesˈkjuː] : —
Montesquieu : —
孟德斯鸠 : —

孟德斯鸠: —

[ðɪs] [ˈbɑːdi] [[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈsenət]] [iˈrektɪd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][traɪˈbjuːnl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
This body [the Roman Senate] erected itself into a tribunal for the judgment of
这 身体 [这 罗马 参议院] 竖立 本身 进入 一个 法庭 为了 这 判断 的
[ɔːl] [ˈpiːpəlz] ,
all peoples ,
全部 人民 ,

这个机构（罗马元老院）把自己设立为审判所有民族的法庭，

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevri] [wɔːr][aɪ ˈtiː][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]
and at the end of every war it decided upon the punishments and the
和 在 这 结尾 的 每一个 战争 它 决定 之上 这 惩罚 和 这
[ˈrekəmˌpensɪz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [kənˈsiːvd] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] .
recompenses which it conceived each to be entitled to :
补偿 哪个 它 构思 每个 到 是 标题 到 :

每场战争结束后，它都会决定它认为各方应得的惩罚和补偿。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈweɪ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [steɪts] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [-]
It took away parts of the lands of the conquered states , in order to [227]
它 采取 离开 部分 的 这 土地 的 这 征服 各州 , 在 命令 到 [-]
它夺取了被征服国家的部分土地，以便[227]

[bɪˈstəʊ] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈælaɪz][ʌv; əv] [roʊm] , [ðʌs] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [tuː] [ˈɑːbdʒekts][æɪt; ət][wʌns] ,
bestow them upon the allies of Rome , thus accomplishing two objects at once ,
赐给 他们 之上 这 盟国 的 罗马 , 因此 完成 二 对象 在 一次 ,
将它们赐予罗马的盟友，从而同时达到两个目的。

— [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə] [roʊm] [ðoʊz] [kɪŋz] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
— **attaching to Rome those kings of whom she had little to fear and much**
— 连接 到 罗马 那些 国王 的 谁 她 有 小的 到 害怕 和 很多
[tuː; tə][hoʊp] ,
to hope ,
到 希望 ,

——她将那些她几乎无需惧怕、充满希望的国王们拥护到罗马一方，

[ænd; ənd] [ˈwiːkənɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hoʊp] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [fɪr] .
and weakening those of whom she had little to hope and all to fear .
和 减弱 那些 的 谁 她 有 小的 到 希望 和 全部 到 害怕 .
并削弱那些她几乎不抱希望、充满恐惧的人。

[ˈælaɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn][æɪn; ən] [ˈenəmi] ,
Allies were employed to make war upon an enemy ,
盟国 是 受雇 到 制作 战争 之上 一个 敌人 ,
盟军被雇佣来对敌人发动战争，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [wɜːr; wər][æɪt; ət][wʌns] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðər; ðər][tɜːrn] .
but the destroyers were at once destroyed in their turn .
但 这 驱逐舰 是 在 一次 损毁 在 他们的 转动 .
但这些驱逐舰随即也被摧毁了。

[ˈˌfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Philip was beaten with the half of the Ætolians ,
菲利普 曾是 被打败 和 这 一半 的 这 - ,
菲利普被一半的埃托利亚人打败了。

[hu:] [w3:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [ə'naɪələɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [tu;; tə]
who were immediately afterwards annihilated for having joined themselves to
WHO 是 立即地 然后 彻底消灭 为了 拥有 加入 他们自己 到
[æn'taiəkəs] .
Antiochus .
安条克 .

他们随后因效忠安条克而被立即消灭。

[æn'taiəkəs] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdiənz] , [hu:] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd]
Antiochus was beaten with the help of the Rhodians , who , after having received
安条克 曾是 被打败 和 这 帮助 的 这 罗德岛人 , WHO , 后 拥有 已收到
[ˈsɪɡnəl] [rɪ'wɔ:rdz] ,
signal rewards ,
信号 奖励 ,

安条克在罗德岛人的帮助下被击败，罗德岛人在获得丰厚的赏金后，

[w3:r; wər] [hju'milieɪtɪd] [fər'evər] , [ˌʌndər] [ðə; ði][ˈpri:tekst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'kwestɪd] [ðæt] [pi:s]
were humiliated forever , under the pretext that they had requested that peace
是 受辱 永远 , 在下面 这 借口 那 他们 有 请求 那 和平
[maɪt] [bi;; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpə:sju:s; -siəs] .
might be made with Perseus .
可能 是 制成 和 珀尔修斯 .

他们永远蒙受了耻辱，而这一切都是因为他们请求与珀尔修斯缔结和平。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['enəmi] [ɑ:n][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
When they had many enemies on hand at the same time ,
什么时候 他们 有 许多 敌人 在 手 在 这 相同的时间 ,
当他们同时面临众多敌人时，

[ðeɪ] [ə'kɔ:d] [ə; eɪ] [tru:s] [tu;; tə][ðə; ði] ['wi:kəst] , [wɪtʃ] [kən'sɪdərd] [ɪt'self] ['hæpi] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ]
they accorded a truce to the weakest , which considered itself happy in obtaining
他们 同意 一个 休战 到 这 最弱 , 哪个 经过考虑的 本身 快乐的 在 获得
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['respɪt] ,
such a respite ,
这样的 一个 喘息 ,

他们给予最弱小的一方休战，而这些弱小的一方也对获得这样的喘息之机感到欣喜。

[kaʊntɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ɪts]['ru:ɪn] .
counting it for much to be able to secure a postponement of its ruin .
计数 它 为了 很多 到 是 有能力的 到 安全的 一个 延期 的 它是 废墟 .
认为它对延缓其毁灭至关重要。

[wen] [ðeɪ] [w3:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:r] , [ðə; ði] ['senət] [ə'fektɪd] [tu;; tə] [ɪg'no:r] [ɔ:l] ['sɔ:rts]
When they were engaged in a great war , the senate affected to ignore all sorts
什么时候 他们 是 已订婚的 在 一个 伟大的 战争 , 这 参议院 做作的 到 忽略 全部 排序
[ʌv; əv][ɪ'ndʒəɪrɪz] ,
of injuries ,
的 受伤 ,

当战争爆发时，元老院假装对各种伤亡视而不见。

[ænd; ænd][ˈsaɪləntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:pər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [wen] ,
and silently awaited the arrival of the proper time for punishment ; when ,
和 默默 等待中 这 到达 的 这 恰当的 时间 为了 惩罚 ; 什么时候 ,
默默地等待着惩罚的时机到来；当那时机到来时，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [ðæt] ['oʊnli][sʌm; səm][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][w3:r; wər][ˈkʌlpəb(ə)l] , [aɪ 'ti:][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [ˈpʌnɪʃ]
if it saw that only some individuals were culpable , it refused to punish
如果 它 锯 那 仅有的 一些 个人 是 有罪的 , 它 拒绝 到 惩治
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果它发现只有部分人负有责任，它就拒绝惩罚他们。

[ˈtʃuːzɪŋ] [ˈræðər] [tuː; tə][ˈhoʊld][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈheɪ](ə)n][æz; əz][ˈkrɪmɪn(ə)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈzɜːrv] [tuː; tə]
choosing rather to hold the entire nation as criminal , and thus reserve to
选择 相当 到 抓住 这 全部的 国家 作为 刑事 , 和 因此 预订 到
[ɪtˈself][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [ˈvendʒəns] .
itself a useful vengeance .
本身 一个 有用 复仇 .

他们选择将整个国家视为罪犯，从而为自己保留了有效的复仇手段。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈflɪktɪd] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [ˈiːvəlz][əˈpaːn][ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni]
As they inflicted inconceivable evils upon their enemies , there were not many
作为 他们 造成的 不可思议 罪恶 之上 他们的 敌人 , 那里 是 不是 许多
[liːgz] [fɔːrmd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ;
leagues formed against them ;
联赛 形成 反对 他们 ;

由于他们对敌人造成了难以想象的灾难，因此很少有联盟联合起来对抗他们；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈdɪstənt] [frɑːm; frəm][ˈdeɪndʒər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɔː]
for those who were most distant from danger were not willing to draw
为了 那些 WHO 是 最多 遥远 从 危险 是 不是 愿意的 到 画
[ˈnɪrər] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
nearer to it .
更近 到 它 .

那些离危险最远的人，反而不愿意靠近危险。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrerli] [əˈtækt] ; [waɪlst] , [ɑːn][ðə; ði]
The consequence of this was , that they were rarely attacked ; whilst , on the
这 结果 的 这 曾是 , 那 他们 是 很少 遭到攻击 ; 而 , 在 这
[ˈʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

其结果是，他们很少受到攻击；而另一方面，

[ðeɪ] [ˈkɑːnstəntli] [meɪd] [wɔːr][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ˈpiːpəlz] ,
they constantly made war at such time , in such manner , and against such peoples ,
他们 不断地 制成 战争 在 这样的 时间 , 在 这样的 方式 , 和 反对 这样的 人民 ,
他们总是在这样的时间、以这样的方式对这样的民族发动战争。

[æz; əz] [ˈsuːtɪd] [ðer; ðər] [kənˈviːniəns] ; [ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [neɪʃəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈseɪld] ,
as suited their convenience ; and , among the many nations which they assailed ,
作为 适合 他们的 方便 ; 和 , 之中 这 许多 国家 哪个 他们 遭受攻击 ;
根据他们的方便；在他们侵略的众多国家中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪndʒəri]
there were very few that would not have submitted to every species of injury
那里 是 非常 很少 那 会 不是 有 提交 到 每一个 物种 的 受伤
[æt; ət][ðer; ðər][hændz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] .
at their hands if they had been willing to leave them in peace .
在 他们的 双手 如果 他们 有 到过 愿意的 到 离开 他们 在 和平 .

如果他们愿意放过他们，很少有人会拒绝遭受他们的各种伤害。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [spiːk] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][ˈmæstərz] ,
It being their custom to speak always as masters ,
它 存在 他们的 风俗 到 说话 总是 作为 大师 ,
他们习惯总是以主人的口吻说话，

[ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [huːm] [ðeɪ] [sent][tuː; tə][neɪʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [felt][ðer; ðər] [ˈpaʊər]
the ambassadors whom they sent to nations which had not yet felt their power
这 大使们 谁 他们 发送 到 国家 哪个 有 不是 然而 毛毡 他们的 力量
[wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] ;
were certain to be insulted ;
是 肯定 到 是 受辱 ;

他们派往那些尚未感受到他们力量的国家的使节，一定会受到侮辱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪn'fæləbl̩] ['pri:tɛkst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [wɔ:r] . [-]
and this was an infallible pretext for a new war . [228]
和 这 曾是 一个 绝对正确 借口 为了 一个 新的 战争 . [-]

这便成了发动新战争的绝佳借口。[228]

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [meɪd] [pi:s] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zain] [ʌv; əv]
As they never made peace in good faith , and as , with the design of
作为 他们 绝不 制成 和平 在 好的 信仰 , 和 作为 , 和 这 设计 的
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['kɑ:ŋkwɛst] ,
universal conquest ,
普遍的 征服 ,

因为他们从未真心实意地缔结和平, 而且, 他们的目的是征服世界,

[ðer; ðər] [tri:tɪz] [wɜ:r; wər] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , ['oʊnli] [səs'penʃnz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
their treaties were , properly speaking , only suspensions of war ,
他们的 条约 是 , 适当地 请讲 , 仅有的 停职 的 战争 ,
严格来说, 他们的条约只是暂停战争的协议。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [bɪ'gæən][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:ts] [wɪtʃ]
they always put conditions in them which began the ruin of the states which
他们 总是 放 状况 在 他们 哪个 开始 这 废墟 的 这 各州 哪个
[ək'septɪd] [ðəm; ðəm] .
accepted them .
公认 他们 .

他们总是在协议中附加条件, 而这些条件最终导致了接受这些协议的国家走向衰亡。

[ðeɪ] ['i:ðər] [prə'vaɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] ['gærɪsnz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['pleɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] ,
They either provided that the garrisons of strong places should be withdrawn ,
他们 任何一个 假如 那 这 驻军 的 强的 地方 应该 是 撤回 ,
他们要么规定要塞的驻军应该撤出, 要么

[ɔ:r] [ðæt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] ,
or that the number of troops should be limited ,
或者 那 这 数字 的 军队 应该 是 有限的 ,
或者说, 应该限制军队人数。

[ɔ:r] [ðæt][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r][ðə; ði] ['elɪfənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪft] ['pɑ:rtɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd]
or that the horses or the elephants of the vanquished party should be delivered
或者 那 这 马匹 或者 这 大象 的 这 战败者 派对 应该 是 发表
['oʊvər][tu:; tə] [ðəm'selvz] ;
over to themselves ;
超过 到 他们自己 ;
或者将战败方的马匹或大象交还给他们自己;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ɑ:n] [si:] , [ðeɪ] [kəm'peld] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bɜ:rn]
and if the defeated people was powerful on sea , they compelled it to burn
和 如果 这 战败 人们 曾是 强大的 在 海 , 他们 被迫 它 到 烧伤
[ɪts] ['ves(ə)lɪz] ,
its vessels ,
它是 船只 ,

如果战败的民族拥有强大的海上力量, 他们就会强迫该民族焚毁船只。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] , [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [hæbrɪ'teɪʃn] ['fɑ:rðər] ['ɪnlənd] .
and sometimes to remove , and occupy a place of habitation farther inland .
和 有时 到 消除 , 和 占据 一个 地方 的 居住地 更远 内陆 .
有时还会迁徙到内陆更远的地方居住。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ðeɪ] [ˈru:ɪnd] [hɪz; ɪz]
After having destroyed the armies of a prince , they ruined his
后 拥有 损毁 这 军队 的 一个 王子 , 他们 毁坏 他的
[ˈfaɪnənsɪz; faɪˈhənsɪz; fəˈhənsɪz][baɪ] [ɪkˈsesɪv] [ˈtæksɪz] ,
finances by excessive taxes ,
财政 经过 过多的 税收 ,
他们摧毁了一位王子的军队后, 又通过征收过高的赋税耗尽了他的财政。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [ˈʌndər] [ˈpri:tekst][ʌv; əv] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
or by the imposition of a tribute under pretext of requiring him to pay the
或者 经过 这 征收 的 一个 贡 在下面 借口 的 需要 他 到 支付 这
[ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
expenses of the war ,
开支 的 这 战争 ,
或者以支付战争开支为借口强加贡赋,

— [ə; eɪ] [nu:] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] , [wɪt] [fɔ:rst] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪt] [ˈsɑ:vɪn] [tu:; tə] [əˈpres]
— a new species of tyranny , which forced the vanquished sovereign to oppress
— 一个 新的 物种 的 暴政 , 哪个 强制 这 战败者 主权 到 压迫
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌbdʒekts] ,
his own subjects ,
他的 自己的 主题 ,
——一种新型的暴政, 迫使战败的君主去压迫自己的臣民。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [ˈeɪliəneɪt] [ðer; ðər] [əˈfek(ə)n] .
and thus to alienate their affection .
和 因此 到 离间 他们的 感情 .
从而疏远了他们的感情。

[wen] [ðeɪ] [ˈgræntɪd] [pi:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ɔ:r] [ˈtʃɪldrən]
When they granted peace to a king , they took some of his brothers or children
什么时候 他们 的确 和平 到 一个 国王 , 他们 采取 一些 的 他的 兄弟 或者 孩子们
[æz; əz] [ˈhɒstɪdʒz] .
as hostages .
作为 人质 .
当他们向国王宣布平时时, 他们会扣押国王的一些兄弟或孩子作为人质。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈplezər] .
This gave them the means of troubling his kingdom at their pleasure .
这 给予 他们 这 方法 的 令人不安的 他的 王国 在 他们的 乐趣 .
这使他们可以随心所欲地扰乱他的王国。

[ɪf] [ðeɪ] [held][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [er] , [ðeɪ] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈzesər] ;
If they held the nearest heir , they intimidated the possessor ;
如果 他们 握住 这 最近的 继承人 , 他们 受到恐吓 这 拥有者 ;
如果他们扣押了最近的继承人, 他们就会恐吓持有者;

[ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [dɪˈɡri:] ,
if only a prince of a remote degree ,
如果 仅有的 一个 王子 的 一个 偏僻的 程度 ,
即使只是一个血缘关系很远的王子,

[ðeɪ] [ju:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɜ:r][ʌp] [rɪˈvɔʊlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈru:lər] .
they used him to stir up revolts against the legitimate ruler .
他们 用过的 他 到 搅拌 向上 叛乱 反对 这 合法的 统治者 .
他们利用他煽动叛乱, 反对合法的统治者。

[wenˈevər] [ˈeni] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:r] [prɪns] [wɪðˈdru:] [ðer; ðər] [əˈbi:diəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑ:vɪn] ,
Whenever any people or prince withdrew their obedience from their sovereign ,
每当 任何 人们 或者 王子 退出 他们的 服从 从 他们的 主权 ,
每当任何民族或君主不再服从他们的君主时,

[nɑ:t] [redi] [tu:; tə] [pə'fɔ:rm] , [nɔ:r] ['eni] [hju:,mili'eɪn] [wɪt] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə] ,
not ready to perform , nor any humiliation which they did not submit to ,
不是 准备好 到 履行 , 也不 任何 屈辱 哪个 他们 做过 不是 提交 到 ,
他们既没有做好表演的准备, 也没有接受任何羞辱。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn]
in order to obtain this distinction
在 命令 到 获得 这 区别
为了获得这项殊荣.....

[ði:z] ['kʌstəmz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mɪrli] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələr] [fæktz] [wɪt] ['hæpənd] [æt; ət][ˈhæzəd] .
These customs were not merely some particular facts which happened at hazard .
这些 海关 是 不是 仅仅 一些 特别的 事实 哪个 发生 在 冒险 .
这些习俗并非偶然发生的个别事实。

[ðei] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['redɪli] [si:n] ;
They were permanently established principles , as may be readily seen ;
他们 是 永久的 已确立的 原则 , 作为 可能 是 容易 已见 ;
这些都是永久性的原则, 这一点显而易见;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæksəmz] [wɪt] [ðə; ði]['roʊmənɪz][ˈæktɪd][ə'pɑ:n] [ə'genst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊəz] [wɜ:r; wər]
for the maxims which the Romans acted upon against the greatest powers were
为了 这 格言 哪个 这 罗马书 行动 之上 反对 这 最 权力 是
[prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [wɪt] [ðei] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] [ə'genst]
precisely those which they had employed in the beginning of their career against
恰恰 那些 哪个 他们 有 受雇 在 这 开始 的 他们的 职业 反对
[ðə; ði] [smɔ:l] ['sɪtɪz] [wɪt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm]
the small cities which surrounded them
这 小的 城市 哪个 包围 他们
罗马人用来对抗最强大列强的准则, 正是他们在建国初期用来对抗周边小城市的准则.....

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sɜ:rvd] [roʊm] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪt] [ʃi:; ʃi][ɪn'spaɪərd]
But nothing served Rome more effectually than the respect which she inspired
但 没有什么 服务 罗马 更多的 有效地 比 这 尊重 哪个 她 灵感
[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ˈneɪʃəns] .
among all nations .
之中 全部 国家 .
但对罗马来说, 没有什么比她在世界各国所赢得的尊重更能有效地帮助她了。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'dʒʊst] [kɪŋz] [tu:; tə] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ðem; ðəm][æz; əz] [dʌm] .
She immediately reduced kings to silence , and rendered them as dumb .
她 立即地 减少 国王 到 沉默 , 和 渲染 他们 作为 哑的 .
她立刻让国王们哑口无言, 变得哑巴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][ðer; ðər]
With the latter , it was not a mere question of the degree of their
和 这 后者 , 它 曾是 不是 一个 仅仅 问题 的 这 程度 的 他们的
[ˈpaʊər] :
power :
力量 :

对于后者而言, 这不仅仅是权力大小的问题:
[ðer; ðər] ['veri] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] .
their very persons were attacked .
他们的 非常 人 是 遭到攻击 .
他们本人遭到了攻击。

[tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪkˈspəʊz] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [kæpˈtɪvəti] , [tuː; tə]
To risk a war with Rome was to expose themselves to captivity , to
到 风险 一个 战争 和 罗马 曾是 到 暴露 他们自己 到 囚禁 , 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

与罗马开战就等于让自己面临被俘甚至死亡的危险。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .
and to the infamy of a triumph .
和 到 这 骂名 的 一个 胜利 .
并以一场胜利的耻辱告终。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [kɪŋz] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [pɑːmp] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] ,
Thus it was that kings , who lived in pomp and luxury ,
因此 它 曾是 那 国王 , WHO 居住地 在 盛大场面 和 奢华 ,
因此, 那些过着奢华盛世生活的国王们,

[dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [aɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈruːmən] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈluːzɪŋ]
did not dare to look with steady eyes upon the Roman people , and , losing
做过 不是 敢 到 看 和 稳定的 眼睛 之上 这 罗马 人们 , 和 , 输
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
他不敢直视罗马人民, 渐渐失去了勇气。

[ðeɪ] [hoʊpt] , [baɪ] [ðer; ðər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əbˈsiːkwɪəsənəs] ,
they hoped , by their patience and their obsequiousness ,
他们 希望 , 经过 他们的 耐心 和 他们的 谄媚 ,
他们希望通过耐心和谄媚,

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [poʊˈspəʊnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈlæmɪtɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
to obtain some postponement of the calamities with which they were
到 获得 一些 延期 的 这 灾难 和 哪个 他们 是
[ˈmenəst] .
menaced .
受威胁 .
以求推迟他们所面临的灾难。

[ðə; ði] " [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [lɔːz] " [ɪz] [ˈpraːbəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv]
The " Spirit of Laws " is probably to be considered the masterpiece of
这 " 精神 的 法律 " 是 大概 到 是 经过考虑的 这 杰作 的
[,mɒntesˈkjuː] .
Montesquieu .
孟德斯鸠 .
《论法的精神》很可能被认为是孟德斯鸠的杰作。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːti] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [kwɔɪt] [ˈdɪfrəntli] [ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ]
It is our duty , however , to say , that this work is quite differently estimated by
它 是 我们的 责任 , 然而 , 到 说 , 那 这 工作 是 相当 不同 估计的 经过
[ˈdɪfrənt] [əˈθɔːrətɪz] .
different authorities .
不同的 当局 .
然而, 我们必须指出, 不同权威机构对这项工作的评价截然不同。

[baɪ] [sʌm; səm] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [preɪzd] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [ædməˈreɪ(ə)n] ,
By some , it is praised in terms of the highest admiration ,
经过 一些 , 它 是 赞扬 在 条款 的 这 最高 钦佩 ,
有些人对它赞不绝口, 给予最高的赞赏。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈtʃiːvmənt] [ɪn] [waɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔːr][dʒɔˈrɪdɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] .
as a great achievement in wide and wise political or juridical philosophy .
作为 一个 伟大的 成就 在 宽的 和 明智的 政治的 或者 法律 哲学 .

这是在广阔而睿智的政治或法律哲学领域取得的伟大成就。

[baɪ] [ˈʌðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪsˈmɪst] [ˈveri] [ˈlaɪtli] , [æz; əz][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [prɪˈtenʃəs] ,
By others , it is dismissed very lightly , as the ambitious , or , rather , pretentious ,
经过 其他的 , 它 是 解雇 非常 轻轻 , 作为 这 雄心勃勃 , 或者 , 相当 , 装腔作势 ,
另一些人则轻描淡写地将其斥为野心勃勃, 或者更确切地说, 是自命不凡。

[ˈefərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][suːpərˈfɪ(ə)l][məən] , [ə; eɪ] [ˈʊʊi] [mɪr] [ˈsaɪəlɪst] .
effort of a superficial man , a showy mere sciolist .
努力 的 一个 浅 男人 , 一个 炫耀 仅仅 科学学家 .

这是肤浅之人、哗众取宠的庸才的努力。

[aɪ ˈtiː] [əˈkwaɪrd] [greɪt] [kənˈtempərəri] [feɪm] , [bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .
It acquired great contemporary fame , both at home and abroad .
它 获得 伟大的 当代的 名声 , 两个都 在 家 和 国外 .

它在当时获得了极高的声誉, 无论是在国内还是国外。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] , [ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [ˈɜːrɪŋ]
It was promptly translated into English , the translator earning
它 曾是 及时 翻译 进入 英语 , 这 翻译 收入
[ðə; ði] [ˈmerɪtɪd] [ˈkɑːmpli] [-]
the merited compli [230]
这 值得 合规 [-]

它很快被翻译成英文, 译者获得了应有的赞扬[230]

[mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [oʊn] [ˈhɑːrti] [əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
ment of the author's own hearty approval of his work .
精神 的 这 作者的 自己的 爽朗 赞同 的 他的 工作 .

表达作者本人对其作品由衷的赞赏。

[ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌ^æləjˈmeɪniæk] , [meɪks] [rɪˈpiːtɪd] [əˈluːz(ə)n]
Horace Walpole , who was something of a Gallomaniac , makes repeated allusion
贺拉斯 沃尔波尔 , WHO 曾是 某物 的 一个 加洛马尼亚克 , 制作 重复 典故
[tuː; tə] [mantɛskwiːəs] " [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [lɔːz] ,
to Montesquieu's " Spirit of Laws ,
到 孟德斯鸠的 " 精神 的 法律 ,

霍勒斯·沃尔波尔有点爱吹牛, 他反复引用孟德斯鸠的《论法的精神》。

" [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
" in letters of his written at about the time of the appearance of the book .
" 在 信件 的 他的 书面 在 关于 这 时间 的 这 外貌 的 这 书 .

在他大约在本书出版前后所写的信件中。

[bʌt; bət] [wɔːlpəʊlɪz] [ədˈmaɪəɪŋ] [əˈluːʒnz] [ðəmˈselvz] [kənˈteɪn] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [ˈiːkwəl] [tuː; tə]
But Walpole's admiring allusions themselves contain evidence that admiration equal to
但 沃尔波尔的 钦佩 暗示 他们自己 包含 证据 那 钦佩 平等的 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [preɪzd] ,
his own of the work that he praised ,
他的 自己的 的 这 工作 那 他 赞扬 ,

但沃尔波尔赞赏的言辞本身就包含着证据, 表明他对所赞扬的作品的赞赏程度与他自己对作品的赞赏程度不相上下。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
was by no means universal in England .
曾是 经过 不 方法 普遍的 在 英格兰 .

但这在英国远非普遍现象。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]
The general aspect of the book is that of a composition meant to be
这 一般的 方面 的 这 书 是 那 的 一个 作品 意思是 到 是
[ˈlu:mɪnəsli] [ˈænəlaɪzd][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] .
luminously analyzed and arranged .
发光地 分析 和 安排 .

本书的整体特点是，它是一部需要仔细分析和整理的作品。

[dɪˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ˈtaɪtəlz] [əˈbaʊnd] .
Divisions and titles abound .
部门 和 标题 盛产 .

部门和头衔众多。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rti] - [wʌn] " [bʊks] " ; [ænd; ənd] [i:tʃ] [bʊk] [kənˈteɪnz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ,
There are thirty - one " books " ; and each book contains , on the average ,
那里 是 三十 - 一 " 图书 " ; 和 每个 书 包含 , 在 这 平均的 ,
共有三十一本“书”；每本书平均包含：

[pərˈhæps] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃæptərz] .
perhaps about the same number of chapters .
也许 关于 这 相同的 数字 的 章节 .
或许章节数也差不多。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪʃn] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [ˈvɔ:ljəmz] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [təˈgeðər] [sʌm; səm]
The library edition , in English , consists of two volumes , comprising together some
这 图书馆 版 , 在 英语 , 由 的 二 卷 , 包括 一起 一些
[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈoʊpən] [ˈpeɪdʒɪz] ,
eight hundred open pages ,
八 百 打开 页面 ,
英文图书馆版共两卷，总共约有八百页展开页。

[ɪn] [ɡʊd] - [saɪzd] [taɪp] .
in good - sized type .
在 好的 - 尺寸 类型 .
字体大小合适。

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈtʃæptərz] [ɑ:r; ər] [ðerfɔ:r] [nɑ:t] [ˈfɔ:rmɪdəbli] [lɔ:ŋ] .
The books and chapters are therefore not formidably long .
这 图书 和 章节 是 所以 不是 强大地 长的 .
因此，这些书籍和章节的篇幅并不算特别长。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈri:dəb(ə)] ; [ænd; ənd][ɪts] [ˈkærəktər] , [ɑ:n]
The look of the work is as if it were readable ; and its character , on
这 看 的 这 工作 是 作为 如果 它 是 可读 ; 和 它是 特点 , 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,
作品看起来好像是可以阅读的；而它的整体风格，

[ˌkɒrɪsˈpɒndz] .
corresponds .
对应 .
对应。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [frentʃ] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [kers] .
It would hardly be French , if such were not the case .
它 会 几乎 是 法语 , 如果 这样的 是 不是 这 案件 .
如果不是这样，那就很难称得上是法国的了。

[ɪk'sept] [ðæt] [mantɛskwi:əs] " ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lɔ:z] " [ɪz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ə; eɪ] ['haɪlɪ]
Except that Montesquieu's " Spirit of Laws " is , as we have indicated , a highly
除了 那 孟德斯鸠的 " 精神 的 法律 " 是 , 作为 我们 有 表明的 , 一个 高度
[ˈɔ:rgənəɪzd] , ['i:v(ə)n][æn; ən]['oʊvər] - [ˈɔ:rgənəɪzd] ,
organized , even an over - organized ,
组织 , 甚至 一个 超过 - 组织 ,

然而, 正如我们所指出的, 孟德斯鸠的《论法的精神》是一部高度组织化, 甚至可以说是过度组织的著作。
[bʊk] , [wɪt] , [baɪ] [emfə'sɪs] , [mɑ:n'teɪnz] " ['eseɪz] " [ɪz][nɑ:t] , [ðɪ:z] [tu:] [wɜ:rks] [meɪ] [bi:; bi]
book , which , by emphasis , Montaigne's " Essays " is not , these two works may be
书 , 哪个 , 经过 强调 , 蒙田的 " 散文 " 是 不是 , 这些 二 作品 可能 是
[sed] , [ɪn][ðər; ðər]['kɑ:ntents] ,
said , in their contents ,
说 , 在 他们的 内容 ,
这本书, 需要特别强调的是, 蒙田的《随笔集》与这两部作品在内容上并不相同。

[ˈsʌmwʌt] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [i:t] ['ʌðər] .
somewhat to resemble each other .
有些 到 类似 每个 其他 .
彼此之间有些相似。

[,mɒntes'kju:] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [dɪ'skɜ:rsɪv] [æz; əz] [man'ten] .
Montesquieu is nearly as discursive as Montaigne .
孟德斯鸠 是 几乎 作为 论述性的 作为 蒙田 .
孟德斯鸠的论述风格几乎和蒙田一样冗长。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'bʌv] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:dər]
He wishes to be philosophical , but he is not above supplying his reader
他 愿望 到 是 哲学 , 但 他 是 不是 多于 供应 他的 读者
[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪnstənsɪz] .
with interesting historical instances .
和 有趣的 历史 实例 .
他希望自己能展现出哲学家的风范, 但他也不介意为读者提供一些有趣的史实。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][du:] ['betər] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ʌʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [ə; eɪ] [-]
We shall not do better , in giving our readers a [231]
我们 将 不是 做 更好的 , 在 给予 我们的 读者 一个 [-]
我们不会做得更好, 给我们的读者提供[231]

[kɑ:mprɪ'hensɪv] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [mantɛskwi:əs] " ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lɔ:z] ,
comprehensive idea of Montesquieu's " Spirit of Laws ,
综合的 主意 的 孟德斯鸠的 " 精神 的 法律 ,
孟德斯鸠《论法的精神》的全面思想

" [ðæn; ðən][tu:; tə] [br'gɪn] [baɪ] ['fʊʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ðɪ]['taɪtəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] :
" than to begin by showing them the titles of a number of the books :
" 比 到 开始 经过 显示 他们 这 标题 的 一个 数字 的 这 图书 :
—
—
—
与其一开始就给他们展示一些书名, 不如: —

[bʊk] [aɪ] . [ʌv; əv] [lɔ:z] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
Book I . Of Laws in General .
书 我 . 的 法律 在 一般的 .
第一卷: 法律概论。

[bʊk] [i:] .
Book II .
书 二 .
第二卷。

[ʌv; əv] [lɔːz] [də'rektli; da'rektli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
Of Laws Directly Derived from the Nature of Government .
的 法律 直接地 衍生的 从 这 自然 的 政府 .

法律直接源于政府的性质。

[bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ] .
Book III .
书 三、 .

第三卷。

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
Of the Principles of the Three Kinds of Government .
的 这 原则 的 这 三 种类 的 政府 .

论三种政府的原则。

[bʊk] [aɪ 'vi:] .
Book IV .
书 第四 .

第四卷

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] .
That the Laws of Education ought to be Relative to the Principles of Government .
那 这 法律 的 教育 应该 到 是 相对的 到 这 原则 的 政府 .

教育法应当与政府原则相符。

[bʊk] [vi:] .
Book V .
书 V .

第五卷

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
That the Laws given by the Legislator ought to be Relative to the Principle
那 这 法律 给定 经过 这 立法者 应该 到 是 相对的 到 这 原则
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
of Government .
的 政府 .

立法者制定的法律应当与政府原则相关。

[bʊk] ['vaɪ, 'vi:] .
Book VI .
书 六年级 .

第六卷

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['gʌvərnmənts] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] .
Consequences of the Principles of Different Governments with Respect to the
结果 的 这 原则 的 不同的 政府 和 尊重 到 这
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ænd]['krɪmɪn(ə)l] [lɔːz] ,
Simplicity of Civil and Criminal Laws ,
简单 的 民用 和 刑事 法律 ,

不同政府在民法和刑法简易性方面所秉持原则的后果

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv][dʒʌdʒmənts] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'flɪktɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] .
the Form of Judgments , and the Inflicting of Punishments .
这 形式 的 判决 , 和 这 造成 的 惩罚 .

判决的形式和刑罚的施加。

[bʊk] [viː,aɪ'aɪ] .
Book VII .
书 七 .

第七卷。

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈgʌvərnmənts] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt]
Consequences of the Different Principles of the Three Governments with Respect
结果 的 这 不同的 原则 的 这 三 政府 和 尊重
[tuː; tə] [ˈsʌmptʃuəri] [ˈbɔːz] , [ˈlʌkfəri] ,
to Sumptuary Laws , Luxury ,
到 奢侈品 法律 , 奢华 ,
三种政府在奢侈品法、奢侈消费等方面的不同原则所带来的后果

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
and the Condition of Women .
和 这 状况 的 女性 .
以及妇女的状况。

[bʊk] [ˌviː, aɪˈaɪˌaɪ] .
Book VIII .
书 八 .
第八卷。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈgʌvərnmənts] .
Of the Corruption of the Principles of the Three Governments .
的 这 腐败 的 这 原则 的 这 三 政府 .
论三国政府原则的腐败。

[bʊk] [ˌeks, aɪˈviː] .
Book XIV .
书 十四 .
第十四卷。

[ʌv; əv] [ˈbɔːz] [æz; əz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] .
Of Laws as Relative to the Nature of the Climate .
的 法律 作为 相对的 到 这 自然 的 这 气候 .
论与气候性质相关的规律。

[ðə; ði] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [eɪm][ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [æt; ət][wʌns] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]
The philosophical aim and ambition of the author at once appear in the
这 哲学 目的 和 志向 的 这 作者 在 一次 出现 在 这
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɪnstɪtuːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈsevrəl] [ˌænɪmeɪtɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
inquiry which he institutes for the three several animating principles of
询问 哪个 他 机构 为了 这 三 一些 动画 原则 的
[ðə; ði] [θriː] [ˈsevrəl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [rɪˈspektɪvli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
the three several forms of government respectively distinguished by him ;
这 三 一些 表格 的 政府 分别 杰出的 经过 他 ;
作者的哲学目标和抱负立刻体现在他对三种不同政体形式的三种不同基本原则的探究中；

[ˈneɪmli] , [dɪˈmɑːkrəsi] ([ɔːr] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm]) , [ˈmɑːnərki] , [ænd; ənd][ˈdespətɪzəm] .
namely , democracy (or republicanism) , monarchy , and despotism .
即 , 民主 (或者 共和主义) , 君主制 , 和 专制主义 .
即民主制（或共和制）、君主制和专制。

[wʌt] [ðɪːz] [θriː] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] , [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsteɪtmənt] :
What these three principles are , will be seen from the following statement :
什么 这些 三 原则 是 , 将要 是 已见 从 这 下列的 陈述 :
以下陈述将阐明这三个原则是什么：

" [æz; əz][ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmɑːnərki] , [ˈɑːnər] ,
" **As virtue is necessary in a republic , and in monarchy , honor ,**
" 作为 美德 是 必要的 在 一个 共和国 , 和 在 君主制 , 荣誉 ,
“正如美德在共和国中是必要的，而荣誉在君主制中是必要的，

[soʊ] [fɪr] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspɑːtɪk] [ˈgʌvərnmənt] .
so fear is necessary in a despotic government .
所以 害怕 是 必要的 在 一个 专制 政府 .
所以，在专制政府中，恐惧是必要的。

" [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'pʌblɪk] , ['vɜ:rtʃu:] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtənz] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
" The meaning is , that in republics , virtue possessed by the citizens is the spring of
" 这 意义 是 , 那 在 共和国 , 美德 拥有 经过 这 公民 是 这 春天 的
['hæf(ə)nəl] [prɑ:'sperəti] ;
national prosperity ;
国家的 繁荣 ;
“其含义是，在共和国中，公民所拥有的美德是国家繁荣的源泉；

[ðæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɑ:nərki] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [prɪ'fɜ:rmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
that under a monarchy , the desire of preferment at the hands of the
那 在下面 一个 君主制 , 这 欲望 的 升迁 在 这 双手 的 这
[ˈsɑ:vɪn] [-]
sovereign [232]
主权 [-]
在君主制下，渴望得到君主的提拔[232]

[ɪz] [wʌt] ['kwɪkənz] [men][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [stert] ;
is what quickens men to perform services to the state ;
是 什么 加速 男人 到 履行 服务 到 这 状态 ;
正是这种动力促使人们为国家服务；

[ðæt] ['despətɪzəm] [θraɪvz] [baɪ] [fɪr] [ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ɪts] [sweɪ] .
that despotism thrives by fear inspired in the breasts of those subject to its sway .
那 专制主义 蓬勃发展 经过 害怕 灵感 在 这 乳房 的 那些 主题 到 它是 摇摆 .
专制主义之所以能够盛行，是因为它在被统治者的心中激起了恐惧。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['fri:li] [dɪ'skɜ:rsɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
To illustrate the freely discursive character of the work ,
到 阐明 这 自由 论述性的 特点的 的 这 工作 ,
为了说明这部作品的自由论述性特点，

[wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [ˌsɪks'ti:n] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈtʃæptərz] [stɪl] ['ɔ:rtər] — [ɪn] [bʊk]
we give the whole of chapter sixteen — there are chapters still shorter — in Book
我们 给 这 所有的 的 章 十六 — 那里 是 章节 仍然 较短 — 在 书
[ˌvi:ˌɑɪˈaɪ] . : —
VII . : —
七 . : —

我们在第七卷中收录了第十六章的全部内容——还有一些章节更短：
[æn; ən] ['eksələnt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmˌnaɪts] .
AN EXCELLENT CUSTOM OF THE SAMNITES .
一个 出色的 风俗 的 这 萨姆尼特人 .
萨米特人的优良传统。

[ðə; ði]['sæmˌnaɪts][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]
The Samnites had a custom which in so small a republic , and especially in
这 萨姆尼特人 有 一个 风俗 哪个 在 所以 小的 一个 共和国 , 和 尤其 在
[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
their situation ,
他们的 情况 ,
萨姆尼特人有一个习俗，在这样一个面积很小的共和国，尤其是在他们所处的这种情况下，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekts] .
must have been productive of admirable effects .
必须 有 到过 生产力 的 令人钦佩的 效果 .
一定产生了令人称道的效果。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kən'vi:nd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]
The young people were all convened in one place , and their conduct was
这 年轻的 人们 是 全部 召集 在 一 地方 , 和 他们的 执行 曾是
[ɪg'zæmɪnd] .
examined .
检查 .

所有年轻人被召集到一处，他们的行为受到审查。

[hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [di'klerd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] ,
He that was declared the best of the whole assembly ,
他 那 曾是 声明 这 最好的 的 这 所有的 集会 ,
[hæd; həd] [li:v] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [wɪtʃ] [gɜ:rl][hi:; hi] [pli:zd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
had leave given him to take which girl he pleased for his wife ;
有 离开 给定 他 到 拿 哪个 女孩 他 高兴 为了 他的 妻子 ;
[ðə; ði] [sɪkənd] [best] [tʃoʊz] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
the second best chose after him , and so on .
这 第二 最好的 选择 后 他 , 和 所以 在 .
[ædmərəb(ə)] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] !
Admirable institution !
令人钦佩的 机构 !

他被公认为全会众中最优秀的人，

[hæd; həd] [li:v] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [wɪtʃ] [gɜ:rl][hi:; hi] [pli:zd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
had leave given him to take which girl he pleased for his wife ;
有 离开 给定 他 到 拿 哪个 女孩 他 高兴 为了 他的 妻子 ;
[ðə; ði] ['sekənd] [best] [tʃoʊz] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
the second best chose after him , and so on .
这 第二 最好的 选择 后 他 , 和 所以 在 .
[ædmərəb(ə)] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] !
Admirable institution !
令人钦佩的 机构 !

他被允许随意挑选自己喜欢的女子作为妻子；

[ðə; ði] ['sekənd] [best] [tʃoʊz] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
the second best chose after him , and so on .
这 第二 最好的 选择 后 他 , 和 所以 在 .
[ædmərəb(ə)] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] !
Admirable institution !
令人钦佩的 机构 !

第二好的候选人被选中，以此类推。

[ædmərəb(ə)] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] !
Admirable institution !
令人钦佩的 机构 !
[ðə; ði] ['oʊnli] [rekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [men][kʊd; kəd][hæv; həv][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz]
The only recommendation that young men could have on this occasion , was
这 仅有的 推荐 那 年轻的 男人 可以 有 在 这 场合 , 曾是
[ðer; ðər][vɜ:rtʃu:] ,
their virtue ,
他们的 美德 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [dʌŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
and the service done their country .
和 这 服务 完毕 他们的 国家 .
[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃer] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'daʊmənts] ,
He who had the greatest share of these endowments ,
他 WHO 有 这 最 分享 的 这些 捐赠基金 ,
[tʃoʊz] [wɪtʃ] [gɜ:rl][hi:; hi] [laɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neiʃ(ə)n] .
chose which girl he liked out of the whole nation .
选择 哪个 女孩 他 喜欢 出去 的 这 所有的 国家 .
[lʌv] , ['bju:ti] , ['tʃæstəti] , [vɜ:rtʃu:] , [bɜ:rθ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [welθ] [ɪt'self] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [ɪn]
Love , beauty , chastity , virtue , birth , and even wealth itself , were all , in
爱 , 美丽 , 贞洁 , 美德 , 出生 , 和 甚至 财富 本身 , 是 全部 , 在
[sʌm; səm] ['meʒər] ,
some measure ,
一些 措施 ,
[ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] .
the dowry of virtue .
这 嫁妆 的 美德 .

令人钦佩的机构！

[ðə; ði] ['oʊnli] [rekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [men][kʊd; kəd][hæv; həv][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz]
The only recommendation that young men could have on this occasion , was
这 仅有的 推荐 那 年轻的 男人 可以 有 在 这 场合 , 曾是
[ðer; ðər][vɜ:rtʃu:] ,
their virtue ,
他们的 美德 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [dʌŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
and the service done their country .
和 这 服务 完毕 他们的 国家 .
[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃer] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'daʊmənts] ,
He who had the greatest share of these endowments ,
他 WHO 有 这 最 分享 的 这些 捐赠基金 ,
[tʃoʊz] [wɪtʃ] [gɜ:rl][hi:; hi] [laɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neiʃ(ə)n] .
chose which girl he liked out of the whole nation .
选择 哪个 女孩 他 喜欢 出去 的 这 所有的 国家 .
[lʌv] , ['bju:ti] , ['tʃæstəti] , [vɜ:rtʃu:] , [bɜ:rθ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [welθ] [ɪt'self] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [ɪn]
Love , beauty , chastity , virtue , birth , and even wealth itself , were all , in
爱 , 美丽 , 贞洁 , 美德 , 出生 , 和 甚至 财富 本身 , 是 全部 , 在
[sʌm; səm] ['meʒər] ,
some measure ,
一些 措施 ,
[ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] .
the dowry of virtue .
这 嫁妆 的 美德 .

在这种场合，年轻人唯一能提出的建议就是他们的品德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [dʌŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
and the service done their country .
和 这 服务 完毕 他们的 国家 .
[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃer] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'daʊmənts] ,
He who had the greatest share of these endowments ,
他 WHO 有 这 最 分享 的 这些 捐赠基金 ,
[tʃoʊz] [wɪtʃ] [gɜ:rl][hi:; hi] [laɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neiʃ(ə)n] .
chose which girl he liked out of the whole nation .
选择 哪个 女孩 他 喜欢 出去 的 这 所有的 国家 .
[lʌv] , ['bju:ti] , ['tʃæstəti] , [vɜ:rtʃu:] , [bɜ:rθ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [welθ] [ɪt'self] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [ɪn]
Love , beauty , chastity , virtue , birth , and even wealth itself , were all , in
爱 , 美丽 , 贞洁 , 美德 , 出生 , 和 甚至 财富 本身 , 是 全部 , 在
[sʌm; səm] ['meʒər] ,
some measure ,
一些 措施 ,
[ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] .
the dowry of virtue .
这 嫁妆 的 美德 .

以及他们为国家做出的贡献。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃer] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'daʊmənts] ,
He who had the greatest share of these endowments ,
他 WHO 有 这 最 分享 的 这些 捐赠基金 ,
[tʃoʊz] [wɪtʃ] [gɜ:rl][hi:; hi] [laɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neiʃ(ə)n] .
chose which girl he liked out of the whole nation .
选择 哪个 女孩 他 喜欢 出去 的 这 所有的 国家 .
[lʌv] , ['bju:ti] , ['tʃæstəti] , [vɜ:rtʃu:] , [bɜ:rθ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [welθ] [ɪt'self] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [ɪn]
Love , beauty , chastity , virtue , birth , and even wealth itself , were all , in
爱 , 美丽 , 贞洁 , 美德 , 出生 , 和 甚至 财富 本身 , 是 全部 , 在
[sʌm; səm] ['meʒər] ,
some measure ,
一些 措施 ,
[ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] .
the dowry of virtue .
这 嫁妆 的 美德 .

拥有这些天赋最多的人，

[tʃoʊz] [wɪtʃ] [gɜ:rl][hi:; hi] [laɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neiʃ(ə)n] .
chose which girl he liked out of the whole nation .
选择 哪个 女孩 他 喜欢 出去 的 这 所有的 国家 .
[lʌv] , ['bju:ti] , ['tʃæstəti] , [vɜ:rtʃu:] , [bɜ:rθ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [welθ] [ɪt'self] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [ɪn]
Love , beauty , chastity , virtue , birth , and even wealth itself , were all , in
爱 , 美丽 , 贞洁 , 美德 , 出生 , 和 甚至 财富 本身 , 是 全部 , 在
[sʌm; səm] ['meʒər] ,
some measure ,
一些 措施 ,
[ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] .
the dowry of virtue .
这 嫁妆 的 美德 .

他从全国所有女孩中选出了自己喜欢的那个。

[lʌv] , ['bju:ti] , ['tʃæstəti] , [vɜ:rtʃu:] , [bɜ:rθ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [welθ] [ɪt'self] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [ɪn]
Love , beauty , chastity , virtue , birth , and even wealth itself , were all , in
爱 , 美丽 , 贞洁 , 美德 , 出生 , 和 甚至 财富 本身 , 是 全部 , 在
[sʌm; səm] ['meʒər] ,
some measure ,
一些 措施 ,
[ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] .
the dowry of virtue .
这 嫁妆 的 美德 .

爱情、美貌、贞洁、美德、出身，甚至财富本身，在某种程度上都是如此。

[ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] .
the dowry of virtue .
这 嫁妆 的 美德 .
[lʌv] , ['bju:ti] , ['tʃæstəti] , [vɜ:rtʃu:] , [bɜ:rθ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [welθ] [ɪt'self] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [ɪn]
Love , beauty , chastity , virtue , birth , and even wealth itself , were all , in
爱 , 美丽 , 贞洁 , 美德 , 出生 , 和 甚至 财富 本身 , 是 全部 , 在
[sʌm; səm] ['meʒər] ,
some measure ,
一些 措施 ,
[ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] .
the dowry of virtue .
这 嫁妆 的 美德 .

美德的嫁妆。

[ə; eɪ][ˈnɒʊblɜː][ænd; ənd][ˈgrændɜː] [ˈrekəmpens] , [les] [ˈtʃɑ:rdʒəbl] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [steɪt] ,
A nobler and grander recompense , less chargeable to a petty state ,
一个 更高贵 和 更宏伟 补偿 , 较少的 收费 到 一个 小气 状态 ,
更高尚、更崇高的补偿, 对一个弱小的国家来说负担较小。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪnfluənsɪŋ] [bəuθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] , [kʊd; kəd] [skers] [bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
and more capable of influencing both sexes , could scarce be imagined .
和 更多的 有能力的 的 影响 两个都 性别 , 可以 稀少 是 想象 .
难以想象还有谁比他更能影响两性。

[ðə; ðɪ][ˈsæmˌnaɪts][wɜ:ɹ; wər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ; [ænd; ənd][ˈpleɪtʊ] ,
The Samnites were descended from the Lacedæmonians ; and Plato ,
这 萨姆尼特人 是 下降 从 这 拉塞德蒙人 ; 和 柏拉图 ;
萨姆尼特人是拉科尼亚人的后裔; 柏拉图说,

[hu:z] [ˈɪnstɪˌtu:ts] [ɑ:ɹ; ər][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][laɪˈkɜ:rgəs] , [ɪˈnæktɪd] [ˈnɪrli]
whose institutes are only an improvement of those of Lycurgus , enacted nearly
谁 机构 是 仅有的 一个 改进 的 那些 的 吕库古斯 , 已颁布 几乎
[ðə; ðɪ] [seɪm] [lɔ:] .
the same law .
这 相同的 法律 .
他的制度只是对莱库古制度的改进, 颁布的法律几乎与莱库古的制度相同。

[ðə; ðɪ] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ˈtʃæptər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv]
The relation of the foregoing chapter to the subject indicated in the title of
这 关系 的 这 前文 章 到 这 主题 表明的 在 这 标题 的
[ðə; ðɪ] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,
前一章与本书标题所示主题的关系,

[ɪz] [səˈfɪʃntli] [əbˈskjʊɹ] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] , [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][wɜ:rk] [laɪk] [ðɪs] [pəˈpɔ:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
is sufficiently obscure and remote , for a work like this purporting to be
是 足够 朦胧 和 偏僻的 , 为了 一个 工作 喜欢 这 声称 到 是
[ˈfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] .
philosophical .
哲学 .
对于这样一部自称是哲学著作的作品来说, 它足够晦涩难懂, 也足够遥远。

[wʌt] [rɪˈleɪŋ] [ɪgˈzɪsts] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsæmnait] [ˈkʌstəm] [-]
What relation exists , seems to be found in the fact that the Samnite custom [233]
什么 关系 存在 , 似乎 到 是 成立 在 这 事实 那 这 萨姆尼特 风俗 [-]
是否存在某种关系, 似乎可以在萨姆尼特人的习俗[233]这一事实中找到。

[dɪˈskraɪbd] [tendz] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ðæt] [ˈpɑ:pjələɹ][ˈvɜ:rtʃu:][baɪ] [wɪtʃ] [rɪˈpʌblɪk] [ˈflɜ:rɪ] .
described tends to produce that popular virtue by which republics flourish .
描述 倾向于 到 生产 那 受欢迎的 美德 经过 哪个 共和国 繁荣 .
所描述的往往能产生共和国赖以繁荣的那种民众美德。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ɪz] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
But the information , at all events , is curious and interesting .
但 这 信息 , 在 全部 活动 , 是 好奇的 和 有趣的 .
但无论如何, 这些信息都很奇特有趣。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈpærəˌgræf] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [bʊk] [ˌeksˌaɪˈvi:] . ,
The following paragraphs , taken from the second chapter of Book XIV : ,
这 下列的 段落 , 已采取 从 这 第二 章 的 书 十四 : ,
以下段落摘自第十四卷第二章:

[kən'teɪn] [ɪn][dʒɜ:rm] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌndər'laiɪŋ] [em] . - [ˈeseɪz] [ɑ:n]
contain in germ nearly the whole of the philosophy underlying M . Taine's essays on
包含 在 细菌 几乎 这 所有的 的 这 哲学 潜在的 M : - 散文 在

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] : —
the history of literature : —
这 历史 的 文学 : —

几乎包含了泰纳先生所有文学史论文背后的全部哲学思想的雏形：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [kˈlaɪməts] .
OF THE DIFFERENCE OF MEN IN DIFFERENT CLIMATES .
的 这 不同之处 的 男士 在 不同的 气候 :

不同气候条件下男性的差异。

[ə; eɪ][koʊld] [er] [kən'strɪndʒz] [ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)][ˈfaɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] ; [ðɪs]
A cold air constricts the extremities of the external fibres of the body ; this
一个 寒冷的 空气 收缩 这 四肢 的 这 外部的 纤维 的 这 身体 ; 这
[ɪnˈkri:sɪz] [ðer; ðər][ɪ:læ'stɪsəti] ,
increases their elasticity ,
增加 他们的 弹性 ,

冷空气会使身体外部纤维的末端收缩，从而增加其弹性。

[ænd; ənd][ˈfeɪvərz][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɑ:rts][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
and favors the return of the blood from the extreme parts to the heart .
和 恩惠 这 返回 的 这 血 从 这 极端 部分 到 这 心 .

并有利于血液从身体两端回流到心脏。

[aɪ ˈti:][ˈkɑ:ntrækts] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈfaɪbəz] ; [ˈkɑ:nsɪkwentli] [aɪ ˈti:] [ɪnˈkri:sɪz] [ˈɔ:lsəʊ][ðer; ðər] [fɔ:rs] .
It contracts those very fibres ; consequently it increases also their force .
它 合同 那些 非常 纤维 ; 最后 它 增加 还 他们的 力量 .

它能收缩这些纤维；因此，也能增加它们的强度。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ə; eɪ][wɔ:rm] [er] [rɪˈlæksɪz][ænd; ənd] [ˈlenkθənz] [ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪbəz] ;
On the contrary , a warm air relaxes and lengthens the extremes of the fibres ;
在 这 相反 , 一个 温暖的 空气 放松 和 延长 这 极端情况 的 这 纤维 ;

相反，暖空气会使纤维的末端放松并拉长；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [dɪˈmɪnɪʃɪz] [ðer; ðər] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ɪ:læ'stɪsəti] .
of course it diminishes their force and elasticity .
的 课程 它 减少 他们的 力量 和 弹性 .

当然，这会降低它们的力量和弹性。

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈðerfɔ:r] [mɔ:r] [ˈvɪgərəs] [ɪn][koʊld] [kˈlaɪməts] .
People are therefore more vigorous in cold climates .
人们 是 所以 更多的 蓬勃 在 寒冷的 气候 .

因此，人们在寒冷气候下更加精力充沛。

[hɪr] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈæk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here the action of the heart and the reaction of the extremities of the
这里 这 行动 的 这 心 和 这 反应 的 这 四肢 的 这
[ˈfaɪbəz][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [pərˈfɔ:rmd] ,
fibres are better performed ,
纤维 是 更好的 执行 ,

在这里，心脏的活动和肌纤维末端的反应能够更好地发挥出来。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; 'temprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhju:məz] [ɪz] [ˈgreɪtər] , [ðə; ði] [blʌd] [mu:vz] [ˈfri:ə(r)] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
the temperature of the humors is greater , the blood moves freer towards the
这 温度 的 这 体液 是 更大的 , 这 血 移动 更自由 向 这
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

体液温度升高，血液更顺畅地流向心脏。

[ænd; ənd] [rɪ'sɪprækli] [ðə; ði] [hɑ:rt] [hæz; həz] [mɔ:r] [paʊər] .
and reciprocally the heart has more power .
和 互惠 这 心 有 更多的 力量 .

反过来，心脏也拥有更大的力量。

[ðɪs] [su:ˌpɪri'bɔ:rəti] [ʌv; əv] [streŋθ] [mʌst; məst] [prə'du:s] [ˈveriəs] [ɪ'fekts] ; [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ]
This superiority of strength must produce various effects ; for instance , a
这 优势 的 力量 必须 生产 各种各样的 效果 ; 为了 实例 , 一个
[ˈgreɪtər] [ˈboʊldnəs] , — [ðæt] [ɪz] ,
greater boldness , — that is ,
更大的 大胆 , — 那 是 ,

这种力量上的优势必然会产生各种影响；例如，更大的胆量，也就是说，

[mɔ:r] [ˈkɜ:rdʒ] ; [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [sens] [ʌv; əv] [su:ˌpɪri'bɔ:rəti] , — [ðæt] [ɪz] , [les] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ;
more courage ; a greater sense of superiority , — that is , less desire of revenge ;
更多的 勇气 ; 一个 更大的 感觉 的 优势 , — 那 是 , 较少的 欲望 的 复仇 ;
更大的勇气；更强的优越感，——也就是说，更少的复仇欲望；

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] , — [ðæt] [ɪz] , [mɔ:r] [ˈfræŋknəs] , [les] [sə'spi](ə)n] , [ˈpɑ:ləsi]
a greater opinion of security , — that is , more frankness , less suspicion , policy
一个 更大的 观点 的 安全 , — 那 是 , 更多的 坦率 , 较少的 怀疑 , 政策
[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] .
and cunning .
和 狡猾 .

更重视安全，即更坦诚，更少猜疑、策略和狡诈。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈtempərz] .
In short , this must be productive of very different tempers .
在 短的 , 这 必须 是 生产力 的 非常 不同的 脾气 .

总之，这必然会产生截然不同的性格。

[pʊt][ə; eɪ][mæn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kloʊz] , [wɔ:rm] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ə'bʌv] [ˈɡɪv(ə)n] ,
Put a man into a close , warm place , and , for the reasons above given ,
放 一个 男人 进入 一个 关闭 , 温暖的 地方 , 和 , 为了 这 原因 多于 给定 ,
把一个人放在一个温暖封闭的地方，基于上述原因，

[hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪntnəs] .
he will feel a great faintness .
他 将要 感觉 一个 伟大的 模糊 .

他会感到一阵强烈的眩晕。

[ɪf] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz][ə; eɪ][boʊld] [ˈentərpraɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
If under this circumstance you propose a bold enterprise to him ,
如果 在下面 这 环境 你 提出 一个 大胆的 企业 到 他 ,
在这种情况下，如果你向他提出一项大胆的计划，

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tɔ:rdz] [aɪ'ti:] ;
I believe you will find him very little disposed towards it ;
我 相信 你 将要 寻找 他 非常 小的 处置 向 它 ;

我相信你会发现他对此几乎没有兴趣；

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈwi:knəs] [wɪl] [θrəʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'freɪd][ʌv; əv]
his present weakness will throw him into a despondency ; he will be afraid of
他的 展示 弱点 将要 扔 他 进入 一个 沮丧 ; 他 将要 是 害怕的 的
[ˈevri] [θɪŋ] ,
every thing ,
每一个 事物 ,

他目前的虚弱会让他陷入沮丧；他会害怕一切事物。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈtəʊt(ə)l][ɪnkə'pæsəti] .
being in a state of total incapacity .
存在 在 一个 状态 的 全部的 无能力 .

处于完全丧失能力的状态。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɔ:rm] ['kʌntrɪz] [ɑ:r; ər] , [laɪk] [oʊld] [men] , ['tɪməərəs] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][koʊld]
The inhabitants of warm countries are , like old men , timorous ; the people in cold
这 居民 的 温暖的 国家 是 , 喜欢 老的 男人 , 胆怯的 ; 这 人们 在 寒冷的
[kʌntrɪz] [ɑ:r; ər] ,
countries are ,
国家 是 ,
温暖国家的人们像老人一样胆怯；寒冷国家的人们则不然。

[laɪk] [jʌŋ] [men] , [breɪv] . [-]
like young men , brave . [234]
喜欢 年轻的 男人 , 勇敢的 . [-]
像年轻人一样勇敢。 [234]

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [frʌm; frəm] ['tʃæptər] [faɪv] , [bʊk] [eks'eks'aɪ'vi:] . , [ðə; ði][klaɪ'mætɪk]
In the following extract , from chapter five , Book XXIV : , the climatic
在 这 下列的 提炼 , 从 章 五 , 书 二十四 : , 这 气候
['θi:əri] [ɪz] [ə'gen] [ə'plaɪd] ,
theory is again applied ,
理论 是 再次 应用 ,
以下摘自第二十四卷第五章，再次运用了气候理论：

[ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
this time to the matter of religion ,
这 时间 到 这 事情 的 宗教 ,
这次要谈的是宗教问题。

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bʌkəlz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] : " —
in a style that makes one think of Buckle's " History of Civilization : " —
在 一个 风格 那 制作 一 思考 的 扣环的 " 历史 的 文明 : " —
其风格让人想起巴克尔的《文明史》：——

[wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [tu:] ['sentʃəɪz] [ə'gəʊ] , [brɪ'keɪm] [ʌn'hæpɪli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] ['kæθlɪk]
When the Christian religion , two centuries ago , became unhappily divided into Catholic
什么时候 这 基督教 宗教 , 二 几个世纪 前 , 成为 不幸地 分割 进入 天主教
[ænd; ənd] ['prɑ:tɪstənt] ,
and Protestant ,
和 新教 ,
两个世纪前，基督教不幸分裂为天主教和新教。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [saʊθ] [æd'hɪrd] [stiɪ]
the people of the north embraced the Protestant , and those south adhered still
这 人们 的 这 北 拥抱 这 新教 , 和 那些 南 粘着 仍然
[tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] .
to the Catholic .
到 这 天主教 .
北方人民皈依了新教，而南方人民仍然信奉天主教。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [pleɪn] : [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪl] [fər'evər] [hæv; həv] ,
The reason is plain : the people of the north have , and will forever have ,
这 原因 是 清楚的 : 这 人们 的 这 北 有 , 和 将要 永远 有 ,
原因显而易见：北方人民过去、现在、将来都将拥有.....

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] , [wɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv]
a spirit of liberty and independence , which the people of the south have
一个 精神 的 自由 和 独立 , 哪个 这 人们 的 这 南 有
[nɑ:t] ; [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] ,
not ; and therefore ,
不是 ; 和 所以 ,
南方人民缺乏自由和独立的精神；因此，

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; hæz][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [hed] , [ɪz] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈpendənsɪ]
a religion which has no visible head , is more agreeable to the independency
一个 宗教 哪个 有 不 可见的 头 , 是 更多的 同意 到 这 独立

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈklaɪmət] ,
of the climate ,
的 这 气候 ,

一种没有公开领袖的宗教，更符合气候的独立性。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; hæz][wʌn] .
than that which has one .
比 那 哪个 有 一 .

比只有一个的那个要好。

[ˈklaɪmət] [ɪz][ə; eɪ] " [ɡreɪt] [ˈmætər] " [wɪð; wɪθ] [ˌmɒntesˈkjuː] .
Climate is a " great matter " with Montesquieu .
气候 是 一个 " 伟大的 事情 " 和 孟德斯鸠 .

孟德斯鸠认为气候是一件“大事”。

[ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [rɪˈlɪdʒən] , [hiː; hi] [sez] : —
In treating of the subject of a state changing its religion , he says : —
在 治疗 的 这 主题 的 一个 状态 变化 它是 宗教 , 他 说道 : —

在论述一个国家改变宗教信仰的问题时，他说：——

[ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd]
The ancient religion is connected with the constitution of the kingdom , and
这 古老的 宗教 是 连接 和 这 宪法 的 这 王国 , 和

[ðə; ðɪ] [nuː] [wʌn][ɪz][nɔːt] ;
the new one is not ;
这 新的 一 是 不是 ;

古代宗教与王国宪法相关，而新宗教则不然；

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmər] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [nuː] [wʌn][ɪz] [ˈɑːpəzɪt]
the former agrees with the climate , and very often the new one is opposite
这 以前的 同意 和 这 气候 , 和 非常 经常 这 新的 一 是 对面的

[tuː; tə][aɪˈtiː] .
to it .
到 它 .

前者与气候相符，而后者往往与气候相反。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] , [ˌmɒntesˈkjuː] [prəˈfesɪz] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] , — [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ]
For the Christian religion , Montesquieu professes profound respect , — rather as a
为了 这 基督教 宗教 , 孟德斯鸠 声称 深刻的 尊重 , — 相当 作为 一个

[ˈpeɪɡən][pəˈlɪtɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfər] [maɪt] [duː] ,
pagan political philosopher might do ,
异教徒 政治的 哲学家 可能 做 ,

孟德斯鸠对基督教表达了深深的敬意——这或许更像是一位异教政治哲学家会做的事。

[ðæn; ðən][æz; əz][wʌn] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
than as one intimately acquainted with it by a personal experience of his
比 作为 一 亲密 熟人 和 它 经过 一个 个人的 经验 的 他的

[oʊn] .
own .
自己的 .

比起那些通过亲身经历而对其有深入了解的人，更是如此。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] , [haʊˈevər] , [ɪz][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] .
His spirit , however , is humane and liberal .
他的 精神 , 然而 , 是 人道 和 自由主义 .

然而，他的精神是仁慈而开明的。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmɑːntən] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [vɒlˈteɪ] ,
It is the spirit of Montaigne , it is the spirit of Voltaire ,
它是这精神的蒙田 , 它是这精神的伏尔泰 ,
这是蒙田的精神, 这是伏尔泰的精神。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɪdiəm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfrənt] [mæn] ,
speaking in the idiom of this different man ,
请讲在这成语的这不同的男人 ,
用这位不同男子的语言风格来说,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfrənt] [mæn][æz; əz] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and of this different man as influenced by his different circumstances .
和的这不同的男人作为影响经过他的不同的情况 .
以及这个受不同环境影响的不同的人。

[ˌmɒntesˈkjuː] [hæd; həd][hæd; həd][ˈpræktɪk(ə)l] [pruːf] [-]
Montesquieu had had practical proof [235]
孟德斯鸠有有实际的证明 [-]
孟德斯鸠曾有过实践证明[235]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ʌv; əv][nɑːt] [əˈfendɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [ˈhaɪərəːrki] .
of the importance to himself of not offending the dominant hierarchy .
的这重要性到他自己的不是犯罪这主导的等级制度 .
他非常重视不冒犯统治阶级。

[ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɔːz] " [kənˈteɪnz] [dɪsˈkʌʃnz] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [noʊ][ˈlɪt(ə)l]
The latter part of " The Spirit of Laws " contains discussions exhibiting no little
这后者部分的"这精神的法律"包含讨论展出不小的
[ˈriːsɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
research on the part of the author .
研究在这部分的这作者 .
《论法的精神》后半部分包含的讨论, 体现了作者相当深入的研究。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][wɒn][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
There is , for one example ,
那里是 , 为了一个例子 ,
例如,

[ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
a discussion of the course of commerce in different ages of the world ,
一个讨论的这课程的商业在 不同的 年龄 的 这 世界 ,
对世界各地不同时代商业发展历程的探讨

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [rɔːt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ]
and of the influences that have wrought from time to time to bring
和的这影响那有锻从时间到时间到带来
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [əˈkɜːrɪŋ] .
about the changes occurring .
关于这变化发生 .
以及不时产生影响, 导致这些变化发生的各种因素。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l] [ˈsɪstəm] .
For another example , there is a discussion of the feudal system .
为了其他例子 , 那里是一个讨论的这封建系统 .
再举一个例子, 这里讨论了封建制度。

[ˌmɒntesˈkjuː] [wʌz; wəz][æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] .
Montesquieu was an admirer of the English constitution .
孟德斯鸠曾是 一个 仰慕者 的 这 英语 宪法 .
孟德斯鸠是英国宪法的仰慕者。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [pə'hæps] ,
His work , perhaps ,
他的 工作 , 也许 ,
perhaps ,
或许 , 他的作品
[kən'teɪnz] [noʊ] [ɪk'stendɪd] [tʃæptəz] [mɔ:ɹ] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] [ænd; ənd][tu:; tə]
contains no extended chapters more likely to instruct the general reader and to
包含 不 扩展 章节 更多的 可能 到 指示 这 一般的 读者 和 到
['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtəz] ['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['meθəd] ,
furnish a good idea of the writer's genius and method ,
提供 一个 好的 主意 的 这 作家的 天才 和 方法 ,
本书没有篇幅较长的章节, 不足以指导普通读者, 也无法让读者充分了解作者的才华和写作手法。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] [tʃæptəz] — [tʃæptər] [sɪks] , [bʊk] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . , [ænd; ənd] [tʃæptər] ['twenti] -
than the two chapters — chapter six , Book XI . , and chapter twenty -
比 这 二 章节 — 章 六 , 书 十一 . , 和 章 二十 -
['sev(ə)n] ,
seven ,
七 ,
比第十一卷第六章和第二十七章这两章要长,

[bʊk] [ɛks,aɪ'eks] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nei](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [gʌvənmənt]
Book XIX . — in which the English nation and the English form of government
书 十九 . — 在 哪个 这 英语 国家 和 这 英语 形式 的 政府
[ɑ:r; ər] [sɪmpə'θetɪkli] [dr'skraɪbd] .
are sympathetically described .
是 同情地 描述 .
第十九卷——对英国民族和英国政府形式进行了同情的描述。

[wi:; wi] ['sɪmpli] ['ɪndɪkət] , [fɔ:ɹ; fər][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] , [ði:z] [tʃæptəz] .
We simply indicate , for we have no room to exhibit , these chapters .
我们 简单地 表明 , 为了 我们 有 不 房间 到 展览 , 这些 章节 .
我们仅作简要介绍, 因为我们没有空间展出这些章节。

[vɒl'ter] , [tu:] , [ɪk'sprest] [mɑntɛskwi:əs] [ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔ:]
Voltaire , too , expressed Montesquieu's admiration of English liberty and English law
伏尔泰 , 也 , 表达 孟德斯鸠的 钦佩 的 英语 自由 和 英语 法律
.
:
.
伏尔泰也表达了孟德斯鸠对英国自由和英国法律的赞赏。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [,mɒntes'kju:] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [sed] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][pə'litɪk(ə)l]
On the whole , concerning Montesquieu it may justly be said , that of all political
在 这 所有的 , 有关 孟德斯鸠 它 可能 公正地 是 说 , 那 的 全部 政治的
[fɪ'lɒsəfəz] ,
philosophers ,
哲学家 ,
总的来说, 就孟德斯鸠而言, 可以毫不夸张地说, 他是所有政治哲学家中的佼佼者。

[hi:; hi] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] , [ɪz][æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ;
he , if not the profoundest , is at least one of the most interesting ;
他 , 如果 不是 这 最深邃 , 是 在 至少 一 的 这 最多 有趣的 ;
他即便不是最深刻的, 至少也是最有趣的人之一;

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] , [æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]
if not the most accurate and critical , at least one of the most brilliant
如果 不是 这 最多 准确的 和 批判的 , 在 至少 一 的 这 最多 杰出的
[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .
and suggestive .
和 暗示性的 .
即使不是最准确、最批判性的, 至少也是最精彩、最有启发性的之一。

[æz; əz][tuː; tə] [,mɒntes'kjuː] [ðə; ði][mæn] ,
As to Montesquieu the man ,
作为一个 到 孟德斯鸠 这 男人 ,

至于孟德斯鸠其人，

[aɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə][sei] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪp]
it is perhaps sufficient to say that he seems to have been a very good type
它是 也许 充足的 到 说 那 他 似乎 到 有 到过 一个 非常 好的 类型
[ʌ; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌ; əv]['kwɔːləti] .
of the French gentleman of quality .
的 这 法语 绅士 的 质量 .

或许只需说，他似乎是法国上流绅士的典型代表。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [təʊld][baɪ] ['seɪntiː] - [bɜːrv] [rɪ'viːlz] , [ɪf] [truː] , [-]
An interesting story told by Sainte - Beuve reveals , if true , [236]
一个 有趣的 故事 讲述 经过 圣特 - 博维 揭示 , 如果 真的 , [-]
圣伯夫讲述的一个有趣的故事，如果属实，揭示了[236]

[ə; eɪ][saɪd][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)] ['kærəktər] .
a side at once attractive and repellent of his personal character .
一个 边 在 一次 吸引人的 和 驱虫剂 的 他的 个人的 特点 .
这是他个人性格中既吸引人又令人反感的一面。

[,mɒntes'kjuː] [æt; ət] [ma:'seɪlz] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['boʊtmən] ,
Montesquieu at Marseilles employed a young boatman ,
孟德斯鸠 在 马赛 受雇 一个 年轻的 船工 ,
孟德斯鸠在马赛时雇佣了一位年轻的船夫。

[huːz] ['mænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [mɔːr] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
whose manner and speech indicated more cultivation than was to have been
谁 方式 和 演讲 表明的 更多的 栽培 比 曾是 到 有 到过
[lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][wʌn] [plaɪŋ] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪ(ə)n] .
looked for in one plying his vocation .
看起来 为了 在 一 合奏 他的 职业 .
他的举止和谈吐都表现出比从事他这种职业的人所应有的修养。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['lɜːrɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The philosopher learned his history .
这 哲学家 学习 他的 历史 .
这位哲学家学习了历史。

[ðə; ði] ['juːθs] ['faːðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['bɑːrbəri] [steɪts] ,
The youth's father was at the time a captive in one of the Barbary States ,
这 青年的 父亲 曾是 在 这 时间 一个 俘虏 在 一 的 这 巴巴里 各州 ,
这名青年的父亲当时是巴巴里海盗国的俘虏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrɪn] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rænsəm] .
and this son of his was now working to earn money for his ransom .
和 这 儿子 的 他的 曾是 现在 在职的 到 赚 钱 为了 他的 赎金 .
而他的儿子现在正在工作赚钱，希望能赎回他的赎金。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['lɪsnd] [ə'pærəntli] [ʌn'muːvd] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
The stranger listened apparently unmoved , and went his way .
这 陌生人 听着 显然 不动 , 和 去 他的 方式 .
陌生人听完后似乎无动于衷，然后继续前行。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] , [hoʊm] [keɪm] [ðə; ði] ['faːðər] , [rɪ'liːst] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ,
Some months later , home came the father , released he knew not how ,
一些 几个月 之后 , 家 来了 这 父亲 , 发布 他 知道 不是 如何 ,
几个月后，父亲回到了家，他不知道自己是如何获释的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɹ'praɪzd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ˈfæməli] .
to his surprised and overjoyed family .
到 他的 惊讶 和 欣喜若狂 家庭 .

令他惊喜万分的家人欣喜若狂。

[ðə; ði][sʌn] [gest] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] , [ænd; ənd] , [ˈmi:tɪŋ] [ˌmɒntes'kjuː] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ˈæftər][ɪn]
The son guessed the secret , and , meeting Montesquieu a year or so after in
这 儿子 猜对了 这 秘密 , 和 , 会议 孟德斯鸠 一个 年 或者 所以 后 在
[ma:'seɪlz] ,
Marseilles ,
马赛 ,

儿子猜到了这个秘密，大约一年后，他在马赛遇到了孟德斯鸠。

[θruː] [hɪm'self][ɪn][ˈɡreɪt(ə)] [terz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
threw himself in grateful tears at his feet ,
扔 他自己 在 感激的 眼泪 在 他的 脚 ,

他跪倒在他脚下，感激涕零。

[ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈbenɪfæktər] [tuː; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
begged the generous benefactor to reveal his name and to come and see
乞求 这 慷慨的 恩人 到 揭示 他的 姓名 和 到 来 和 看
[ðə; ði][ˈfæməli][hiː; hi][hæd; həd][ˈblesɪd; blest] .
the family he had blessed .
这 家庭 他 有 蒙福 .

恳求这位慷慨的恩人透露姓名，并亲自来看看他所帮助过的家庭。

[ˌmɒntes'kjuː] , [ˈkɑːmli] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , [ˈæktʃuəli] [ʃʊk]
Montesquieu , calmly expressing himself ignorant of the whole business , actually shook
孟德斯鸠 , 平静地 表达 他自己 无知 的 这 所有的 商业 , 实际上 摇晃
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɔːf] ,
the young fellow off ,
这 年轻的 同伴 离开 ,

孟德斯鸠平静地表示自己对整件事一无所知，竟然甩开了那个年轻人。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] [bɪ'treɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and turned away without betraying the least emotion .
和 转向 离开 没有 背叛 这 至少 情感 .

他转身离开，脸上没有流露出丝毫情绪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [-] [deθ] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [keɪm]
It was not till after the cold - blooded philanthropist's death that the fact came
它 曾是 不是 直到 后 这 寒冷的 - 血腥 慈善家的 死亡 那 这 事实 来了
[aʊt] .
out .
出去 .

直到这位冷血慈善家去世后，真相才得以揭露。

[ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] , [ˈhæpi] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz] [mɒnteskwɪːəs] .
A tranquil , happy temperament was Montesquieu's .
一个 宁静 , 快乐的 气质 曾是 孟德斯鸠的 .

孟德斯鸠性情平和快乐。

[hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][ˈevər][dɪd][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
He would seem to have come as near as any one ever did to being the
他 会 似乎 到 有 来 作为 靠近 作为 任何 一 曾经 做过 到 存在 这
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][laɪf] .
natural master of his part in life .
自然的 掌握 的 他的 部分 在 生活 .

他似乎是迄今为止最接近于成为自己人生角色的天生主人的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l] — [æt; ət][læst] .
But the world was too much for him , as it is for all — at last .
但 这 世界 曾是 也 很多 为了 他 , 作为 它 是 为了 全部 — 在 最后的 .
但这个世界对他来说太过沉重, 就像最终对所有人一样。

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈkɔ:ntræst][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈdɪfrənt] [sets][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .
Witness the contrast of these two different sets of expressions from his pen .
证人 这 对比 的 这些 二 不同的 套 的 表达式 从 他的 笔 .
见证他笔下这两种截然不同的表达方式的对比。

[ɪn] [ˈɜ:rlɪər] [ˈmænhʊd] [hi:; hi] [sez] : [-]
In earlier manhood he says : [237]
在 早些时候 男子气概 他 说道 : [-]
在年轻的时候, 他说: [237]

[ˈstʌdi] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [ˈremədi] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs,sætɪsˈfækʃn] [ʌv; əv]
Study has been for me the sovereign remedy for all the dissatisfactions of
学习 有 到过 为了 我 这 主权 补救 为了 全部 这 不满 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ;
对我而言, 学习一直是治愈人生所有不满的良药。

[ˈhævɪŋ] [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [jəˈgrɪn] [ðæt][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈri:dɪŋ] [wʊd] [nɔ:t] [ˈdɪsɪpeɪt]
having never had a sense of chagrin that an hour's reading would not dissipate
拥有 绝不 有 一个 感觉 的 懊恼 那 一个 小时 阅读 会 不是 消散
.
:
.
从未有过那种读了一个小时的书却无法消除的懊恼之感。

[aɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsi:kɾət][dʒɔɪ][tu:; tə][brˈhoʊld][ðə; ði] [laɪt] .
I wake in the morning with a secret joy to behold the light .
我 唤醒 在 这 早晨 和 一个 秘密 喜悦 到 看哪 这 光 .
每天早晨醒来, 看到阳光, 我都会感到一种莫名的喜悦。

[aɪ][brˈhoʊld][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrævɪʃmənt] ,
I behold the light with a kind of ravishment ,
我 看哪 这 光 和 一个 种类 的 强奸 ,
我陶醉地凝视着那光芒,

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] .
and all the rest of the day I am happy .
和 全部 这 休息 的 这 天 我 是 快乐的 .
剩下的时间我都很开心。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] [breɪv] , [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈtoʊn][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə]
Within a few years of his death , the brave , cheerful tone had declined to
之内 一个 很少 年 的 他的 死亡 , 这 勇敢的 , 快乐 语气 有 拒绝 到
[ðɪs] : —
this : —
这 : —

他去世几年后, 他那勇敢乐观的语气就变成了这样: ——
[aɪ][eɪ 'em][ˈbrʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] ; [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I am broken down with fatigue ; I must repose for the rest of my life .
我 是 破碎的 向下 和 疲劳 ; 我 必须 休息 为了 这 休息 的 我的 生活 .
我疲惫不堪, 必须安享晚年。

[ðen] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə] [ðɪs] : —
Then further to this : —
然后 更远 到 这 : —
然后进一步来说: ——

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] ,
I have expected to kill myself for the last three months ,
我 有 预期的 到 杀 我 为了 这 最后的 三 几个月 ,
过去三个月我一直想自杀。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
finishing an addition to my work on the origin and changes of the French
精加工 一个 添加 到 我的 工作 在 这 起源 和 变化 的 这 法语
[ˈsɪv(ə)l] [lɔː] .
civil law .
民用 法律 .

完成了关于法国民法起源和演变的著作的补充部分。
[aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['oʊnli] [θriː] ['aʊərz][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
It will take only three hours to read it ; but , I assure you ,
它 将要 拿 仅有的 三 小时 到 读 它 ; 但 , 我 保证 你 ,
读完这本书只需要三个小时; 但是, 我向你保证,

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪbər][tuː; tə][em 'iː] , [ðæt] [maɪ] [her] [hæz; həz] [tɜːrnd] [waɪt] ['ʌndər]
it has been such a labor to me , that my hair has turned white under
它 有 到过 这样的 一个 劳动 到 我 , 那 我的 头发 有 转向 白色的 在下面
[aɪ 'tiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

这件事对我来说太累了, 以至于我的头发都白了。
[ˈfaɪnəli] [aɪ 'tiː] [ˈtʌtʃɪz] ['neɪdər] : —
Finally it touches nadir : —
最后 它 触摸 最低点 : —

最终触底: —
[aɪ 'tiː] [[hɪz; ɪz][wɜːrk]] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst][kɔːst][em 'iː][maɪ][laɪf] ; [aɪ][mʌst; məst][rest] ; [aɪ][kæn; kən][wɜːrk]
It [his work] has almost cost me my life ; I must rest ; I can work
它 [他的 工作] 有 几乎 成本 我 我的 生活 ; 我 必须 休息 ; 我 能 工作
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

它（他的工作）几乎要了我的命; 我必须休息; 我不能再工作了。
[maɪ] ['kændlɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [bəːnd] [aʊt] ; [aɪ][hæv; həv][set] [ɔːf] [ɔːl][maɪ] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
My candles are all burned out ; I have set off all my cartridges .
我的 蜡烛 是 全部 烧伤 出去 ; 我 有 放 离开全部 我的 墨盒 .
我的蜡烛都烧完了; 我的烟弹也都用完了。

[wen] [,mɒntes'kjuː] [daɪd] , ['oʊnli]['diːdəraʊt] , [ə'mʌŋ] [pə'rizjən][men][ʌv; əv] ['letərz] , [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm]
When Montesquieu died , only Diderot , among Parisian men of letters , followed him
什么时候 孟德斯鸠 死亡 , 仅有的 狄德罗 , 之中 巴黎人 男人 的 信件 , 随后 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːm] . [-]
to his tomb . [238]
到 他的 墓 . [-]
孟德斯鸠去世时, 巴黎文人中只有狄德罗陪同他前往墓地。[238]

[ˈɛks'viː] .
XV :
十五 :
十五、

[vɒl'ter] . - - - .
VOLTAIRE . 1694 - 1778 .
伏尔泰 . - - - .
伏尔泰.1694-1778。

[baɪ][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈraɪəti] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnfeɪlɪŋ] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
By the volume and the variety , joined to the unfailing brilliancy , of his
经过 这 体积 和 这 种类 , 加入 到 这 永不失败 才华横溢 , 的 他的
[prəˈdʌkʃn] ;
production ;
生产 ;

就其作品的数量和种类而言，再加上其作品一贯的卓越品质；

[baɪ][hɪz; ɪz] [prəˈdɪdʒəs] [ɪˈfektɪvnəs] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [feɪm] , — [vɒlˈtɛr] [ɪz]
by his prodigious effectiveness ; and by his universal fame , — Voltaire is
经过 他的 惊人 效力 ; 和 经过 他的 普遍的 名声 , — 伏尔泰 是
[ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ræŋk][fɜːrst] ,
undoubtedly entitled to rank first ,
无疑 标题 到 秩 第一的 ,
凭借其惊人的成就和举世闻名的声望，伏尔泰无疑当之无愧地位居榜首。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfeləʊ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈlɪtərəri] [men] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [fræns]
with no fellow , among the eighteenth - century literary men , not merely of France
和 不 同伴 , 之中 这 第十八 - 世纪 文学 男人 , 不是 仅仅 的 法国
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
but of the world .
但 的 这 世界 .

在十八世纪的文坛上，不仅在法国，而且在全世界，都找不到第二个这样的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , — [hiː; hi] [prəˈduːst] [noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡreɪt]
He was not a great man , — he produced no single great
他 曾是 不是 一个 伟大的 男人 , — 他 生产 不 单身的 伟大的
他并非伟人，——他没有培养出任何一位伟人。

[wɜːrk] , — [bʌt; bət]
work , — but
工作 , — 但

工作，——但是

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnevəðəˈles] [biː; bi] [prəˈhaʊnst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈraɪtər] .
he must nevertheless be pronounced a great writer .
他 必须 尽管如此 是 发音 一个 伟大的 作家 .
然而，他无疑是一位伟大的作家。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzi(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There is hardly any species of composition to which , in the long course of his
那里 是 几乎 任何 物种 的 作品 到 哪个 , 在 这 长的 课程 的 他的
[ækˈtɪvəti] ,
activity ,
活动 ,
在他漫长的创作生涯中，几乎没有哪种类型的构图是他所创作的，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz][ˈtælənt] .
he did not turn his talent .
他 做过 不是 转动 他的 天赋 .

他没有利用自己的天赋。

[aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈsplendɪdli] [ɪn][ɔːl] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][hiː; hi]
It cannot be said that he succeeded splendidly in all ; but in some he
它 不能 是 说 那 他 成功了 精彩地 在 全部 ; 但 在 一些 他
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈsplendɪdli] ,
succeeded splendidly ,
成功了 精彩地 ,
不能说他在所有方面都取得了辉煌的成功；但在某些方面，他取得了辉煌的成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfeɪld] [ˈæbdʒektli][ɪn] [nʌn] .
and he failed abjectly in none .
和 他 失败的 卑躬屈膝地 在 没有任何 .

但他每一项都彻底失败了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [flæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
There is not a great thought , and there is not a flat expression ,
那里 是 不是 一个 伟大的 想法 , 和 那里 是 不是 一个 平坦的 表达 ,
这里没有伟大的思想, 也没有平淡的表达。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bəʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈferiəs] [wɜːrks] .
in the whole bulk of his multitudinous and multifarious works .
在 这 所有的 大部分的 他的 众多 和 五花八门 作品 .

在他数量众多、种类繁多的作品中。

[riːd] [hɪm; ɪm] [werˈevər] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪnti] - [ˈsev(ə)n] [ˈvɔːljəmz] ([ɪˈkwɪvələnt] , [ˈprɑːbəbli] , [ɪn]
Read him wherever you will , in the ninety - seven volumes (equivalent , probably , in
读 他 无论 你 将要 , 在 这 九十 - 七 卷 (相等的 , 大概 , 在
[ðə; ði] [ˈæɡrɪɡət] ,
the aggregate ,
这 总计的 ,

无论你在哪里阅读他的作品, 他的九十七卷本(总而言之, 可能相当于九十七卷)都值得一读。

[tuː; tə] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔːljəmz] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]) [wɪt] , [ɪn][wʌn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ɪˈdɪʃn] , [kəˈlekt]
to three hundred volumes like the present) which , in one leading edition , collect
到 三 百 卷 喜欢 这 展示) 哪个 , 在 一 领导 版 , 收集

[hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃənz] ,
his productions ,
他的 作品 ,

(多达三百卷, 如现在这样) 其中一卷主要版本收录了他的作品,

— [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n][faɪnd][hɪm; ɪm][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n][faɪnd][hɪm; ɪm] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] ,
— you may often find him superficial , you may often find him untrustworthy ,
— 你 可能 经常 寻找 他 浅 , 你 可能 经常 寻找 他 不可信赖的 ,

你可能经常觉得他肤浅, 你可能经常觉得他不可信赖。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɔːf(ə)n][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈflɪpənt] , [bʌt; bət][nɑːt] [les] [ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [-]
you will certainly often find him flippant , but not less certainly you [239]
你 将要 当然 经常 寻找 他 轻浮的 , 但 不是 较少的 当然 你 [-]

你肯定会经常发现他轻浮, 但你也同样肯定[239]

[wɪl] [ˈnevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] [əbˈskjʊr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] [dʌl] .
will never find him obscure , and you will never find him dull .
将要 绝不 寻找 他 朦胧 , 和 你 将要 绝不 寻找 他 乏味的 .

你永远会觉得他默默无闻, 也永远不会觉得他乏味。

[ðə; ði] [ˈklɪrənəs] , [ðə; ði] [vɪˈvæsəti] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz][maɪnd][wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst]
The clearness , the vivacity , of this man's mind were something almost
这 清晰度 , 这 活泼 , 的 这 男人的 头脑 是 某物 几乎
[ˌpretərˈnætʃrəl] .
preternatural .
超自然 .

这个人的思维清晰敏捷, 充满活力, 简直超乎常人。

[soʊ] , [tuː] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] , [hɪz; ɪz] [vɜːrsəˈtɪləti] , [hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] .
So , too , were his readiness , his versatility , his audacity .
所以 , 也 , 是 他的 准备就绪 , 他的 多功能性 , 他的 大胆 .

他的准备充分、多才多艺和胆识也同样令人钦佩。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dis'trʌst] [ʌv; əv] [him'self] , [noʊ] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , [noʊ] ['revərəns]
He had no distrust of himself , no awe of his fellow - men , no reverence
他 有 不 怀疑 的 他自己 , 不 敬畏 的 他的 同伴 - 男人 ; 不 尊敬
[fɔːr; fər][gɔːd] ,
for God ,
为了 上帝 ;
他对自己没有丝毫怀疑, 对同胞没有丝毫敬畏, 对上帝也没有丝毫敬畏之心。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [him; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] , [haʊ'evər] [pri'zʃʊmɪŋ] .
to deter him from any attempt with his pen , however presuming .
到 阻止 他 从 任何 试图 和 他的 笔 , 然而 假设 .
阻止他用笔进行任何尝试, 无论他多么狂妄自大。

[ɪf] [ə; eɪ] [stert] [oʊd] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] , [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ɔːrdər][æt; ət] [twelv] [tuː; tə] -
If a state ode were required , it should be ready to order at twelve to -
如果 一个 状态 颂 是 必需的 , 它 应该 是 准备好 到 命令 在 十二 到 -
[ˈmɔːroʊ] ;
morrow ;
明天 ;
如果需要颁布国歌, 明天十二点就应该准备好;

[ɪf] [æn; ən][ˈepɪk][ˈpoʊəm] — [tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['iliəd] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
if an epic poem — to be classed with the " Iliad " and the "
如果 一个 史诗 诗 — 到 是 分类 和 这 " 《伊利亚特》 " 和 这 "
" — [ðə; ði] " - " [wʌz; wəz] ['praːmptli] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] ,
Æneid " — the " Henriade " was promptly forthcoming ,
《埃涅阿斯纪》 " — 这 " - " 曾是 及时 即将推出 ,
如果一部史诗——足以与《伊利亚特》和《埃涅阿斯纪》相提并论——《亨利四世史诗》能够迅速问世,

[tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .
to answer the demand .
到 回答 这 要求 .
为了满足需求。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['flaʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl]['aɪdl] , [baɪ] ['friːli] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]
He did not shrink from flouting a national idol , by freely finding fault with
他 做过 不是 收缩 从 藐视 一个 国家的 偶像 , 经过 自由 寻找 过错 和
[kɔːr'neɪl] ;
Corneille ;
科内耶 ;
他毫不犹豫地藐视民族偶像, 肆意挑剔科内耶;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtli] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)][fɔːrm][ʌv; əv] [krɪsti'ænəti] ,
and he lightly undertook to extinguish a venerable form of Christianity ,
和 他 轻轻 承担 到 熄灭 一个 可敬 形式 的 基督教 ,
[ˈsɪmpli] [wɪð; wɪθ] [priks] , [ɪ'njuːməɾəbli] [rɪ'piːtɪd] ,
simply with pricks , innumerably repeated ,
简单地 和 刺痛 , 数不胜数 重复 ,
他轻率地着手消灭一种古老的基督教形式, 仅仅是用无数次的刺伤而已。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentɪŋ] [pen] .
of his tormenting pen .
的 他的 折磨 笔 .
出自他那令人痛苦的笔下。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɑːl'terz] [prə'dʌkʃn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['letərz] ,
A very large part of the volume of Voltaire's production consists of letters ,
一个 非常 大的 部分 的 这 体积 的 伏尔泰的 生产 由 的 信件 ,
伏尔泰的作品中很大一部分是信件,

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈnuːməərəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈveriəs] [ɪn]
written by him to correspondents perhaps more numerous , and more various in
书面 经过 他 到 通讯员 也许 更多的 很多的 , 和 更多的 各种各样的 在
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

他写给通信者的信件可能更多，级别也更各异。

[frʌm; frəm] [kɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈskɪblər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] , [ðæn; ðən][ˈevər] , [ɪn] [ˈeni]
from kings on the throne down to scribblers in the garret , than ever , in any
从 国王 在 这 王座 向下 到 涂鸦者 在 这 阁楼 , 比 曾经 , 在 任何
[ˈʌðər] [keɪs] ,
other case ,
其他 案件 ,

从王位上的君主到阁楼里的文人，比以往任何时候都更加如此，在任何其他情况下都是如此。

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ](ə)nz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [mæn] .
exchanged such communications with a literary man .
交换 这样的 通讯 和 一个 文学 男人 .

与一位文学人士进行过这样的交流。

[əˈnʌðər] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [prəˈpɔːr](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm]
Another considerable proportion of his work in literature took the form
其他 大量 部分 的 他的 工作 在 文学 采取 这 形式
[ʌv; əv] [ˈpæmflɪts] ,
of pamphlets ,
的 小册子 ,

他的文学作品中还有相当一部分是以小册子的形式呈现的。

[ɪːðər] [əˈnɔːnɪməsli] [ɔːr] [suˈdɔːnɪməsli] [ˈpʌblɪʃt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈmæstər] - [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
either anonymously or pseudonymously published , in which this master - spirit of
任何一个 匿名 或者 化名 已发布 , 在 哪个 这 掌握 - 精神 的
[ɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈstɜːrbəns] [ænd; ənd] [fərˈment] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] ,
intellectual disturbance and ferment found it convenient ,
知识分子 干扰 和 发酵 成立 它 方便的 ,

无论是匿名还是以笔名发表，这位思想动荡和变革的领军人物都觉得这种方式很方便。

[ɔːr] [ædvənˈteɪdʒəs] , [ɔːr] [seɪf] , [tuː; tə][prəuˈmʌldʒ][ænd; ənd] [ˈprɑːpəgeɪt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] .
or advantageous , or safe , to promulge and propagate his ideas .
或者 有利 , 或者安全的 , 到 颁布 和 传播 他的 想法 .

或者，传播他的思想是有利的，或者安全的。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɒbliˈkeɪfɪnz] [wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [vɑːlˈtɜːz] [pen] .
A shower of such publications was incessantly escaping from Voltaire's pen .
一个 淋浴 的 这样的 出版物 曾是 不已 逃脱 从 伏尔泰的 笔 .

伏尔泰的笔下不断涌现出这类作品。

[mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)][ænd; ənd][ˈregjələr] , [mɔːr] [kɑːn] [-]
More formal and regular , more con [240]
更多的 正式的 和 常规的 , 更多的 康 [-]

更正式、更规律，更保守[240]

- [æmˈbɪʃəs] , [ˈlɪtərəri] [ˈeseɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɜːr; wər][ˈpʊəəmz][ɪn] [ˈevri] [kaɪnd] , — [həˈroʊɪk] ,
fessedly ambitious , literary essays of his , were poems in every kind , — heroic ,
- 雄心勃勃 , 文学 散文 的 他的 , 是 诗歌 在 每一个 种类 , — 英勇 ,
[mɑːk] - [həˈroʊɪk] , [ˈlɪrɪk] , [ˌelɪˈdʒərək] ,
mock - heroic , lyric , elegiac ,
嘲笑 - 英勇 , 歌词 , 挽歌 ,

他坦言自己雄心勃勃，他的文学散文，各种类型的诗歌——英雄诗、戏仿英雄诗、抒情诗、挽歌——都囊括其中。

[ˈkɑːmɪk] , [ˈtrædʒɪk] , [səˈtɪrɪk] , — [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪəˈɡræfɪkəl] [ˈmɒnəˌɡræfs] , [ænd; ənd][ˈteɪlz; ˈteɪlɪz]
comic , **tragic** , **satiric** , — **historical** **and** **biographical monographs** , **and** **tales**
漫画 , 悲惨 , 讽刺的 , — 历史 和 传记 专著 , 和 故事
[ɔːr][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [klæs] .
or novels of a peculiar class .
或者 小说 的 一个 奇特 班级 .

喜剧、悲剧、讽刺作品——历史和传记专著，以及一类特殊的短篇小说或故事。

[vɑːlˈtɜːrʒ] [ˈpoʊətəri] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈveri] [mʌtʃ] [naʊ] .
Voltaire's poetry does not count for very much now .
伏尔泰的 诗 做 不是 数数 为了 非常 很多 现在 .

伏尔泰的诗歌如今已无关紧要。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ɪts][fɜːrst] [səkˈses] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈtɑːpɪk][ɪn]
its first success was so great that it will always remain an important topic in
它是 第一的 成功 曾是 所以 伟大的 那 它 将要 总是 保持 一个 重要的 话题 在
[ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
literary history .
文学 历史 .

它的首次成功如此巨大，以至于它将永远是文学史上的一个重要话题。

[bɪˈsaɪdʒ] [ðɪs] , [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][kaɪndz] , [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] .
Besides this , it really is , in some of its kinds , remarkable work .
除了 这 , 它 真的 是 , 在 一些 的 它是 种类 , 卓越 工作 .

除此之外，它在某些方面确实是一项杰出的作品。

[vɑːlˈtɜːrʒ] [ˈepɪk] [vɜːrs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [ˈniːdfl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
Voltaire's epic verse is almost an exception , needful to be made ,
伏尔泰的 史诗 诗 是 几乎 一个 例外 , 需要 到 是 制成 ,

伏尔泰的史诗几乎是个例外，是必须创作的。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːθər] [ɪz] [ˈnoʊwər] [dʌl] .
from our assertion that this author is nowhere dull .
从 我们的 断言 那 这 作者 是 无处 乏味的 .

由此可见，这位作者的作品绝非平庸之作。

" [ðə; ði] - " [kʌmz] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] [ðæt] [mɑːrk] .
" **The Henriade** " **comes dangerously near that mark** .
" 这 - " 来 危险地 靠近 那 标记 .

《亨利四世》已经非常接近这个目标了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈteɪstləs] [ˈriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈluːkənz] [fɔːlts] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It is a tasteless reproduction of Lucan's faults , with little reproduction of
它 是 一个 无味 生殖 的 卢坎的 故障 , 和 小的 生殖 的
[ˈluːkənz] [ˈvɜːrtʃʊ] .
Lucan's virtues .
卢坎的 美德 .

这是对卢坎作品缺点拙劣的拙劣模仿，而对卢坎作品优点的模仿却寥寥无几。

[vɑːlˈtɜːrʒ] [ˈkɑːmədiːz][ɑːr; ər] [brʌt] [ænd; ənd] [ˈwɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlæftər] - [prəˈvʊʊkɪŋ] ;
Voltaire's comedies are bright and witty , but they are not laughter - provoking ;
伏尔泰的 喜剧 是 明亮的 和 机智 , 但 他们 是 不是 笑声 - 挑衅 ;

伏尔泰的喜剧诙谐幽默，但却并不引人发笑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pəˈzes] [ðə; ði] [elɪˈmentl] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪv] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] -
and they do not possess the elemental and creative character of Shakspeare's
和 他们 做 不是 具有 这 元素 和 有创造力的 特点的 的 -
[ɔːr] [ˌmoʊˈliːərz] [wɜːrk] .
or Molière's work .
或者 莫里哀的 工作 .

它们不具备莎士比亚或莫里哀作品中那种原始而富有创造性的特质。

[hɪz; ɪz] ['trædzədɪ] [ɑːr; ər] ['betər] ;
His tragedies are better ;
他的 悲剧 是 更好的 ;
[bət; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ðæt] [kæst][ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [wɪt] [siːmz] [ˌnesəˈserəli] [tuː; tə] [brɪˈlɔːŋ]
but they do not avoid that cast of mechanical which seems necessarily to belong
但 他们 做 不是 避免 那 投掷 的 机械的 哪个 似乎 一定 到 属于

[tuː; tə] [ˈpoʊətəri] [prəˈduːst] [baɪ] ['tælənt] ,
to poetry produced by talent ,
到 诗 生产 经过 天赋 ,
[hæʊˈevər] ['kaːnsəmət; 'kaːnsəmeɪt] , [ʌnəˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːniəs] .
however consummate , unaccompanied with genius .
然而 完善 , 无人陪伴 和 天才 .
[vaːlˈtɛrɜz] ['hɪstəːiːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] ['nærətɪvz] ,
Voltaire's histories are luminous and readable narratives ,
伏尔泰的 历史 是 发光的 和 可读 叙事 ,
[bət; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [kleɪm] ['iːðər] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɔːr][ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk]
but they cannot claim either the merit of critical accuracy or of philosophic
但 他们 不能 宣称 任何一个 这 优点 的 批判的 准确性 或者 的 哲学
[bredθ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] .
breadth and insight .
宽度 和 洞察力 .

但他们并没有摆脱那种似乎必然属于才华横溢的诗歌所固有的机械感。

[bət; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [kleɪm] ['iːðər] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɔːr][ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk]
but they cannot claim either the merit of critical accuracy or of philosophic
但 他们 不能 宣称 任何一个 这 优点 的 批判的 准确性 或者 的 哲学
[bredθ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] .
breadth and insight .
宽度 和 洞察力 .
[vaːlˈtɛrɜz] ['hɪstəːiːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] ['nærətɪvz] ,
Voltaire's histories are luminous and readable narratives ,
伏尔泰的 历史 是 发光的 和 可读 叙事 ,
[bət; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [kleɪm] ['iːðər] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɔːr][ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk]
but they cannot claim either the merit of critical accuracy or of philosophic
但 他们 不能 宣称 任何一个 这 优点 的 批判的 准确性 或者 的 哲学
[bredθ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] .
breadth and insight .
宽度 和 洞察力 .

伏尔泰的历史著作文笔优美，叙事流畅易读。

[bət; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [kleɪm] ['iːðər] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɔːr][ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk]
but they cannot claim either the merit of critical accuracy or of philosophic
但 他们 不能 宣称 任何一个 这 优点 的 批判的 准确性 或者 的 哲学
[bredθ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] .
breadth and insight .
宽度 和 洞察力 .
[vaːlˈtɛrɜz] ['hɪstəːiːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] ['nærətɪvz] ,
Voltaire's histories are luminous and readable narratives ,
伏尔泰的 历史 是 发光的 和 可读 叙事 ,
[bət; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [kleɪm] ['iːðər] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɔːr][ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk]
but they cannot claim either the merit of critical accuracy or of philosophic
但 他们 不能 宣称 任何一个 这 优点 的 批判的 准确性 或者 的 哲学
[bredθ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] .
breadth and insight .
宽度 和 洞察力 .

但他们既不能声称自己具有批判性的准确性，也不能声称自己具有哲学上的广度和洞察力。

[hɪz; ɪz] ['letərɜz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvaːljəm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ]
His letters would have to be read in considerable volume in order to furnish
他的 信件 会 有 到 是 读 在 大量 体积 在 命令 到 提供
[ə; eɪ] [fʊl] [ˌsætɪsˈfæktəri] [aɪˈdɪə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
a full satisfactory idea of the author .
一个 满的 令人满意的 主意 的 这 作者 .
[hɪz; ɪz] [teɪlɜz; ˈteɪlɪz] , [ˈfaɪnəli] , [əˈfɔːrd] [ðə; ði][moʊst][əˈveɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈlaɪkwəɪz] ,
His tales , finally , afford the most available , and , on the whole , likewise ,
他的 故事 , 最后 , 买得起 这 最多 可用的 , 和 , 在 这 所有的 , 同样地 ,
[ðə; ði] [best] ,
the best ,
这 最好的 ,
[miːnz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʃɔːrtli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌvɒlˈtɛr] . [-]
means of coming shortly and easily at a knowledge of Voltaire . [241]
方法 的 未来 不久 和 容易地 在 一个 知识 的 伏尔泰 . [-]

必须阅读他大量的信件，能对作者有一个全面而令人满意的了解。

[hɪz; ɪz] [teɪlɜz; ˈteɪlɪz] , [ˈfaɪnəli] , [əˈfɔːrd] [ðə; ði][moʊst][əˈveɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈlaɪkwəɪz] ,
His tales , finally , afford the most available , and , on the whole , likewise ,
他的 故事 , 最后 , 买得起 这 最多 可用的 , 和 , 在 这 所有的 , 同样地 ,
[ðə; ði] [best] ,
the best ,
这 最好的 ,
[miːnz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʃɔːrtli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌvɒlˈtɛr] . [-]
means of coming shortly and easily at a knowledge of Voltaire . [241]
方法 的 未来 不久 和 容易地 在 一个 知识 的 伏尔泰 . [-]

很快就能轻易地了解伏尔泰。[241]

[ə'mʌŋ] [vɑ:l'tɜrz] [teɪlz; 'teɪ.lɪz] , [ˈdaʊtləs] [ðə; ði][wʌŋ][məʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:z] , [tu:; tə] [sɜ:rv]
Among Voltaire's tales , doubtless the one most eligible for use , to serve
之中 伏尔泰的 故事 , 毫无疑问 这 一 最多 有资格的 为了 使用 , 到 服务
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜ:rpəs] ,
our present purpose ,
我们的 展示 目的 ,

在伏尔泰的众多故事中，无疑有一篇最适合用于我们目前的目的：

[ɪz][hɪz; ɪz] " [kæn'di:d] .
is his " Candide .
是 他的 " 坎迪德 .

是他的《老实人》。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌnɑ:ndrɪ'skrɪpt] [pi:s] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,
" **This is a nondescript piece of fiction , the design of which is ,**
" 这 是 一个 不伦不类 片 的 小说 , 这 设计 的 哪个 是 ,
这是一部平淡无奇的小说，其设计是.....

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,
by means of a narrative of travel and adventure ,
经过 方法 的 一个 叙述 的 旅行 和 冒险 ,
通过旅行和冒险的叙述，

[kən'strʌktɪd] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ˈɪnsɪdənts] , [tu:; tə][set]
constructed without much regard to the probability of particular incidents , to set
建造 没有 很多 看待 到 这 可能性 的 特别的 事件 , 到 放
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,

其构建并未过多考虑特定事件发生的概率，而是为了阐明：

[ɪn][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˈmɑ:kɪŋ] [veɪn][ʌv; əv] [ˌvɒl'ter] , [ðə; ði][ˈvænəti][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv]
in the characteristic mocking vein of Voltaire , the vanity and misery of
在 这 特征 嘲讽 静脉 的 伏尔泰 , 这 虚荣 和 苦难 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

伏尔泰以他特有的嘲讽笔调，揭露了人类的虚荣和苦难。

[ðə; ði] [ˌɔθə-z] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ˌɔ:f(ə)n] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [soʊ] [ˈredi] , [soʊ]
The author's invention is often whimsical enough ; but it is constantly so ready , so
这 作者的 发明 是 经常 异想天开 足够的 ; 但 它 是 不断地 所以 准备好 , 所以
[ˈrekləs] ,
reckless ,
鲁莽 ,

作者的创作往往足够奇思妙想；但它总是如此随意、如此鲁莽，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'bʌndənt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈnevər] [ˈtaɪərz] ,
and so abundant , that the reader never tires ,
和 所以 丰富 , 那 这 读者 绝不 轮胎 ,

而且内容如此丰富，读者永远不会感到厌倦。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ˈhɜ:rid] [ˈsi:sləsli] [ˈfɔ:rwərd][frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [ænd; ənd]
as he is hurried ceaselessly forward from change to change of scene and
作为 他 是 慌忙 不停地 向前 从 改变 到 改变 的 场景 和
[ˈsɜ:rkəmstæns] .
circumstance .
环境 .

他被不断地催促着从一个场景到另一个场景、从一种境遇到另一个境遇。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] .
The play of wit is incessant .
这 玩 的 有 是 不停歇 ；

机智的玩笑层出不穷。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [lɪm'pɪdəti] [ɪt'self] .
The style is limpidity itself .
这 风格 是 清澈度 本身 ；

这种风格本身就清澈透明。

[jʊr; jər] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['peɪnfəli] [ɪn'geɪdʒd] ,
Your sympathies are never painfully engaged ,
你的 同情 是 绝不 痛苦地 已订婚的 ；

你的同情心从未真正投入到痛苦之中。

[ɪ:v(ə)n] [ɪn] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] .
even in recitals of experience that ought to be the most heart - rending .
甚至 在 独奏会 的 经验 那 应该 到 是 这 最多 心 - 渲染 ；

即使是在讲述那些本应最令人心碎的经历时。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)] ['mɔ: rəl] ['sentɪmənt] ,
There is never a touch of noble moral sentiment ,
那里 是 绝不 一个 触碰 的 高贵 道德 情绪 ；

丝毫没有高尚的道德情操。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] [ðæt] ['laɪtli] [lɑ:fs] [æt; ət] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] ['tæntə,ləɪzɪz]
to relieve the monotony of mockery that lightly laughs at you , and tantalizes
到 缓解 这 单调 的 嘲讽 那 轻轻 笑声 在 你 ； 和 诱人

[ju:; jʊ] , [peɪdʒ] ['æftər] [peɪdʒ] ,
you , page after page ,
你 ， 页 后 页 ；

为了缓解那种轻蔑地嘲笑你、一页接一页地挑逗你的单调感，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
from the beginning to the end of the book .
从 这 开始 到 这 结尾 的 这 书 ；

从书的开头到结尾。

[ðə; ði] ['bæntər] [ɪz] [nɑ:t] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] ; [ðʊʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ 'ti:] ['kæna:t] ['dʒʌstli] [bi:; bi]
The banter is not good - natured ; though , on the other hand , it cannot justly be
这 闲聊 是 不是 好的 - 自然 ； 尽管 ， 在 这 其他 手 ， 它 不能 公正地 是
[prə'naʊnst] [ɪl] - ['neɪtʃəd] ;
pronounced ill - natured ;
发音 患病的 - 自然 ；

这种玩笑并不友善；但另一方面，也不能完全说是恶意的；

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn] ['faɪn(ə)] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ri:dəz] [maɪnd] , [brɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ænd] [dɪ'presɪŋ]
and it is , in final effect upon the reader's mind , bewildering and depressing
和 它 是 ， 在 最终的 影响 之上 这 读者的 头脑 ， 扑朔迷离 和 沉闷

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
in the extreme .
在 这 极端 ；

最终，这给读者带来的感受是极其困惑和沮丧的。

['væneɪti] [ʌv; əv] ['væneɪtɪz] , [ɔ:l] [ɪz] ['væneɪti] , — [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌmfərtləs] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
Vanity of vanities , all is vanity , — such is the comfortless doctrine of the book .
虚荣 的 虚荣心 ， 全部 是 虚荣 ， — 这样的 是 这 无安慰 教义 的 这 书 ；

虚空的虚空，一切皆虚空——这就是这本书令人沮丧的教义。

[ðə; ði] ['æplz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv] ['sɒdəm] , ['evriwɪər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
The apples are the apples of Sodom , everywhere in the world .
这 苹果 是 这 苹果 的 所多玛 ， 到处 在 这 世界 ；

这些苹果就是索多玛的苹果，遍布世界各地。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈvɜːrtʃuː] [ˈeniwer] , [noʊ][gʊd] , [noʊ][ˈhæpinəs] .
There is no virtue anywhere , no good , no happiness .
那里 是 不 美德 任何地方 , 不 好的 , 不 幸福 .

这里没有美德, 没有善良, 没有幸福。

[laɪf][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːt] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ][ˈkruːəlti] , [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [laɪf][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
Life is a cheat , the love of life is a cruelty , and beyond life there is nothing
生活 是 一个 欺骗 , 这 爱 的 生活 是 一个 残酷 , 和 超过 生活 那里 是 没有什么
.
.
.

生命是一场骗局, 对生命的热爱是残酷的, 生命之外什么也没有。

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡlɪmps] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ˈeni] [kɑmpən] [-]
At least , there is no glimpse given of any compen [242]
在 至少 , 那里 是 不 一瞥 给定 的 任何 补偿 [-]

至少, 没有丝毫补偿的迹象[242]

[ˈseɪtɪŋ] [ˈfjuːtʃər] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][men] ,
sating future reserved for men ,
饱和 未来 预订的 为了 男人 ,

满足未来, 只属于男性。

[ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [rɪˈdres] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ɪkˈspɪəriənst] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ]
a future to redress the balance of good and ill experienced here and now
一个 未来 到 纠正 这 平衡 的 好的 和 患病的 经验丰富的 这里 和 现在
.
.
.

一个能够纠正当下所经历的善与恶失衡的未来。

[feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] , [ðoʊz] [tuː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ɑːr; ər] [ˈsmɑɪlɪŋli] [kwentʃt] [ɪn][ðer; ðər]
Faith and hope , those two eyes of the soul , are smilingly quenched in their
信仰 和 希望 , 那些 二 眼睛 的 这 灵魂 , 是 微笑着 淬火 在 他们的
[ˈsɑːkəts] ;
sockets ;
插座 ;

信仰和希望, 灵魂的两双眼睛, 在眼眶中带着微笑黯然失色;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [left][blaɪnd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ,
and you are left blind , in a whirling world of darkness ,
和 你 是 左边 瞎的 , 在 一个 旋转 世界 的 黑暗 ,

于是你双目失明, 身处一片旋转的黑暗世界。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
with a whirling world of darkness before you .
和 一个 旋转 世界 的 黑暗 前 你 .

眼前是一片黑暗的漩涡。

[sʌtʃ] [ɪz] " [kænˈdiːd] .
Such is " Candide .
这样的 是 " 坎迪德 .

这就是《老实人》。

" [wiː; wi] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈspesɪmən] .
" **We select a single passage for specimen .**
" 我们 选择 一个 单身的 通道 为了 标本 .

我们选择单个通道作为样本。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wiː; wi] [sɪˈlekt] [ɪz] [mɔːr] [ˈnɪrli] [ˈfriː] [ðæn; ðən][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz] [lɔːŋ]
The passage we select is more nearly free than almost any other passage as long
这 通道 我们 选择 是 更多的 几乎 自由的 比 几乎 任何 其他 通道 作为 长的
,
:
:

我们选择的这段文字比几乎任何其他文字都更接近于自由文字，只要.....

[ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈroʊməns] , [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] , [frʌm; frəm] [ɪmˈpjʊr] [ɪmplɪˈkeɪ](ə)nɪz] .
in this extraordinary romance , would probably be found , from impure implications .
在 这 非凡的 浪漫 , 会 大概 是 成立 , 从 不纯 含义 .

在这段非凡的爱情故事中，或许会发现一些不纯洁的暗示。

[aɪˈtiː][ɪz] , [brˈsaɪdʒ] , [mɔːr] [ˈnɪrli] [ˈsɪriəs] [ɪn] [əˈpærənt] [ˈmoʊtɪv] , [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtenər]
It is , besides , more nearly serious in apparent motive , than is the general tenor
它 是 , 除了 , 更多的 几乎 严肃的 在 明显 动机 , 比 是 这 一般的 男高音

[ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] .

of the production .
的 这 生产 .

此外，就表面上的动机而言，它比该作品的整体基调要严肃得多。

[hɪr] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ˈelsʍer] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [kiːps] [ˈkerfəli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːkɪŋ] - [ˈmæsk] .
Here , however , as elsewhere , the writer keeps carefully down his mocking - mask .
这里 , 然而 , 作为 别处 , 这 作家 保持 小心 向下 他的 嘲讽 - 面具 .

然而，在这里，和其他地方一样，作者小心翼翼地摘下了嘲讽的面具。

[æt; ət] [liːst] ,

At least ,
在 至少 ,

至少，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] [ˈtæntələɪzɪŋli] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [grɪn] [juː; jʊ] [feɪs] [ɪz][ðə; ði]
you are left tantalizingly uncertain all the time how much the grin you face is the
你 是 左边 令人垂涎地 不确定 全部 这 时间 如何 很多 这 咧嘴笑 你 脸 是 这

[grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] ,

grin of the man ,
咧嘴笑 的 这 男人 ,

你始终无法确定自己脸上的笑容究竟有多少是那个男人的笑容，这种感觉令人难以捉摸。

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [grɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvaɪzər] [ðæt] [hiː; hi] [werz] .

and how much the grin of a visor that he wears .
和 如何 很多 这 咧嘴笑 的 一个 遮阳板 那 他 穿着 .

还有他戴着的遮阳帽上那灿烂的笑容。

[kænˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkærəktər] ,
Candide , the hero , is a young fellow of ingenuous character ,
坎迪德 , 这 英雄 , 是 一个 年轻的 同伴 的 天真无邪 特点 ,

主人公坎迪德是一个性格天真无邪的年轻人。

[brɔːt] [səkˈsesɪvli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːsənz] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
brought successively under the lead of several different persons wise in the ways of
带来 依次 在下面 这 带领 的 一些 不同的 人 明智的 在 这 方式 的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the world ,
这 世界 ,

先后由几位精通世故之人领导，

[hu:] [ækt] [tɔ:rd] [him; ɪm] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] " [gaɪd] , [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd]
who act toward him , each in his turn , the part of " guide , philosopher , and
WHO 行为 朝向 他 , 每个 在 他的 转动 , 这 部分 的 " 指导 , 哲学家 , 和
[frend] .
friend .
朋友 .

他们轮流扮演“向导、哲学家和朋友”的角色对待他。

" [kæn'di:d] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mentər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['mɑ:rtɪn] , [hæz; hæz] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət]
" Candide , with such a mentor bearing the name Martin , has now arrived at
" 坎迪德 , 和 这样的 一个 导师 轴承 这 姓名 马丁 , 有 现在 到达的 在
[ˈvenɪs] .
Venice .
威尼斯 .

“坎迪德，在一位名叫马丁的导师的指导下，现在已经抵达威尼斯。”

[kæn'di:d] [spi:ks] : —
Candide speaks : —
坎迪德 说话 : —

坎迪德说道：——

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [greɪt] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] - ,
" I have heard great talk of the Senator Pococuranté ,
" 我 有 听到 伟大的 讲话 的 这 参议员 - ,
“我听说了参议员波科库兰特的很多好评，

[hu:] [laɪvz; ɪvz][ɪn] [ðæt] [faɪn] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['brɛntə] ,
who lives in that fine house at the Brenta ,
WHO 生活 在 那 美好的 房子 在 这 布伦塔 ,

谁住在布伦塔河畔那栋漂亮的房子里？

[wer] [ðeɪ] [seɪ][hi:; hi] [entə'teɪnz] [ˈfɔ:rənərz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'lɑɪt] ['mænər] .
where they say he entertains foreigners in the most polite manner .
在哪里 他们 说 他 娱乐 外国人 在 这 最多 有礼貌的 方式 .

据说他以最礼貌的方式招待外国人。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər][tu:; tə] [ʌn'i:zɪnis] . " — " [aɪ][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][glæd]
They pretend this man is a perfect stranger to uneasiness . " — " I should be glad
他们 假装 这 男人 是 一个 完美的 陌生人 到 不安 . " — " 我 应该 是 高兴的
[tu:; tə] [si:] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ,
to see so extraordinary a being ,
到 看 所以 非凡的 一个 存在 ,

他们假装这个人对不安一无所知。“——“我很高兴能见到如此非凡的人，

" [sed] ['mɑ:rtɪn] . [-]
" said Martin . [243]
" 说 马丁 . [-]

马丁说道。[243]

[kæn'di:d] [ðerə'pɑ:n] [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][si:'hɔ:ɾ] - , [dɪ'zaɪərɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
Candide thereupon sent a messenger to Signor Pococuranté , desiring permission to
坎迪德 于是 发送 一个 信使 到 签名者 - , 渴望 允许 到
[weɪt][ɑ:n][him; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
wait on him the next day .
等待 在 他 这 下一个 天 .

于是，康迪德派了一名使者去见波科库兰特先生，请求允许他第二天去拜访自己。

[kæn'di:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['mɑ:rtɪn] [went] ['ɪntu:;][ə; eɪ][ˈgɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə][ɑ:n][ðə; ði] ['brɛntə] ,
Candide and his friend Martin went into a gondola on the Brenta ,
坎迪德 和 他的 朋友 马丁 去 进入 一个 贡多拉 在 这 布伦塔 ,
坎迪德和他的朋友马丁乘着贡多拉游览了布伦塔河。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)] - : [ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər][leɪd]
and arrived at the palace of the noble Pococuranté : the gardens were laid
和 到达的 在 这 宫殿 的 这 高贵 - : 这 花园 是 铺设
[aʊt][ɪn] ['elɪɡənt] [teɪst] ,
out in elegant taste ,
出去 在 优雅的 品尝 ,

于是他们来到了贵族波科库兰特的宫殿：花园的布局优雅别致。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['mɑ:rb(ə)]['stætʃu:z] ; [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði][moʊst]
and adorned with fine marble statues ; his palace was built after the most
和 装饰 和 美好的 大理石 雕像 ; 他的 宫殿 曾是 建造 后 这 最多
[ə'pru:vd] [ru:lz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
approved rules of architecture .
得到正式认可的 规则 的 建筑学 .
宫殿内装饰着精美的大理石雕像；他的宫殿是按照最受认可的建筑规则建造的。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] ,
The master of the house , who was a man of sixty , and very rich ,
这 掌握 的 这 房子 , WHO 曾是 一个 男人 的 六十 , 和 非常 富有的 ,
屋主六十岁，非常富有，

[rɪ'si:vd] [ʼaʊər; ɑ:r] [tu:] ['trævələz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] ,
received our two travellers with great politeness , but without much ceremony ,
已收到 我们的 二 旅行者 和 伟大的 礼貌 , 但 没有 很多 仪式 ,
[wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [kæn'di:d] ,
which somewhat disconcerted Candide ,
哪个 有些 不安 坎迪德 ,
接待人员非常礼貌地接待了我们的两位旅客，但并没有过多的礼节，这让康迪德有些不安。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:rtɪn] .
but was not at all displeasing to Martin .
但 曾是 不是 在 全部 令人不快 到 马丁 .
但这丝毫没有让马丁感到不快。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , [tu:] ['veri] ['prɪti] ['gɜ:lz] , ['ni:tli] [drest] , [brɔ:t] [ɪn]
As soon as they were seated , two very pretty girls , neatly dressed , brought in
作为 很快 作为 他们 是 坐着 , 二 非常 漂亮的 女孩们 , 整齐地 穿着 , 带来 在
[ˈtʃɔ:klət] ,
chocolate ,
巧克力 ,
他们刚坐下，两个穿着整洁、非常漂亮的女孩就端来了巧克力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [wel] [frɔ:θt] .
which was extremely well frothed .
哪个 曾是 极其 出色地 起泡的 .
泡沫非常丰富。

[kæn'di:d] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['meɪkɪŋ] [en'kəʊmi:əmz][ə'pɑ:n][ðər; ðər] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] ['kæərɪdʒ] .
Candide could not help making encomiums upon their beauty and graceful carriage .
坎迪德 可以 不是 帮助 制作 赞誉 之上 他们的 美丽 和 优美 运输 .
康迪德忍不住赞美她们的美貌和优雅的举止。

" [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] .
" The creatures are well enough , " said the senator .
" 这 生物 是 出色地 足够的 , " 说 这 参议员 .
“这些动物状况良好,”参议员说。

" [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][maɪ] [kəm'pænjənz] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]
" **I make them my companions , for I am heartily tired of the ladies of**
" 我 制作 他们 我的 同伴 , 为了 我 是 衷心地 疲劳的 的 这 女士们 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

“我选择她们作伴，因为我实在厌倦了城里的那些女士们。”

[ðer; ðər] ['kʊkɪtri] , [ðer; ðər] ['dʒeləsi] , [ðer; ðər] ['kwɒrəlz] , [ðer; ðər] ['hju:məz] , [ðer; ðər] ['miːnnəs] ,
their coquetry , their jealousy , their quarrels , their humors , their meannesses ,
他们的 卖弄风情 , 他们的 妒忌 , 他们的 争吵 , 他们的 体液 , 他们的 卑鄙 ,
[ðer; ðər] [praɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːli] .
their pride , and their folly .
他们的 自豪 , 和 他们的 蠢事 .

他们的卖弄风情、他们的嫉妒、他们的争吵、他们的喜怒无常、他们的卑鄙、他们的骄傲和他们的愚蠢。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sɑːnəts] , [ɔːr][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɑːnəts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɑːn]
I am weary of making sonnets , or of paying for sonnets to be made , on
我 是 厌倦 的 制作 十四行诗 , 或者 的 付费 为了 十四行诗 到 是 制成 , 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我厌倦了为他们创作十四行诗，或者花钱请人为他们创作十四行诗；

[bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [groʊ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][em 'iː] .
but , after all , these two girls begin to grow very indifferent to me .
但 , 后 全部 , 这些 二 女孩们 开始 到 生长 非常 冷漠 到 我 .

但是，最终，这两个女孩开始对我变得非常冷漠。

" [æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] , [kæn'diːd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæləri] ,
" **After having refreshed himself , Candide walked into a large gallery ,**
" 后 拥有 焕然一新 他自己 , 坎迪德 步行 进入 一个 大的 画廊 ,

“康迪德稍作休息后，走进了一间大画廊，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋz] .
where he was struck with the sight of a fine collection of paintings .
在哪里 他 曾是 击 和 这 视线 的 一个 美好的 收藏 的 绘画 .

在那里，他被一系列精美的画作深深吸引。

" [preɪ] , " [sed] [kæn'diːd] , " [baɪ] [wʌt] ['mæstər][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ? " — " [ðeɪ]
" **Pray , said Candide , by what master are the two first of these ?** " — " **They**
" 祈祷 , " 说 坎迪德 , " 经过 什么 掌握 是 这 二 第一的 的 这些 ? " — " 他们
[ɑːr; ər] ['ræfiːəlz] ,
are Raphael's ,
是 拉斐尔的 ,

“请问,”康迪德说,“这两幅画的前两幅是谁的作画?”——“是拉斐尔的。”

" [ænsər] [ðə; ði] ['senətər] .
" **answered the senator .**
" 回答 这 参议员 .

“参议员回答道。”

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , ['pʊrli] [aʊt][ʌv; əv]
" **I gave a great deal of money for them seven years ago , purely out of**
" 我 给予 一个 伟大的 交易 的 钱 为了 他们 七 年 前 , 纯粹 出去 的
[kjəri'aːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

“七年前，我纯粹出于好奇，花了一大笔钱买了它们。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi; bi][ðə; ði][ˈfɑ:nɪst] [ˈpi:sɪz] [ɪn] [ˈɪtəli] :
as they were said to be the finest pieces in Italy :
作为 他们 是 说 到 是 这 最好的 件 在 意大利 :

据说它们是意大利最精美的作品:

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðeɪ] [pli:z] [em ˈi:] ; [ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈhevi] ;
but I cannot say they please me ; the coloring is dark and heavy ;
但 我 不能 说 他们 请 我 ; 这 染色 是 黑暗的 和 重的 ;

但我不能说我满意; 颜色深沉厚重;

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [du:][nɑ:t] [swel] [nɔ:r] [kʌm] [aʊt] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ɪz] [ˈveri] [bæd] .
the figures do not swell nor come out enough ; and the drapery is very bad .
这 数据 做 不是 膨胀 也不 来 出去 足够的 ; 和 这 布料 是 非常 坏的 :

人物形象不够丰满, 也不够突出; 而且衣褶也很糟糕。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˌnɑ:twiθˈstændɪŋ] [ðə; ði][enˈkəʊmi:əmz] [ˈlævɪʃt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ɪn][maɪ]
In short , notwithstanding the encomiums lavished upon them , they are not , in my
在 短的 , 虽然 这 赞誉 慷慨的 之上 他们 , 他们 是 不是 , 在 我的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

总之, 尽管人们对他们赞誉有加, 但依我之见, 他们并非如此。

[ə; eɪ] [tru:] [reprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
a true representation of nature .
一个 真的 表示 的 自然 .

真实地展现了自然界的景象。

[aɪ] [əˈpru:v] [ʌv; əv][noʊ] [ˈpeɪntɪŋz] [bʌt; bət] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][bɪˈhoʊld] [ˈneɪtʃər] [hɜ:rˈself] ;
I approve of no paintings but where I think I behold Nature herself ;
我 批准 的 不 绘画 但 在哪里 我 思考 我 看哪 自然 她自己 ;

我只欣赏那些我认为能展现自然本身的画作;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fju:] , [ɪf] [ˈeni] , [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tu:; tə][bi; bi][met] [wɪð; wɪθ] .
and there are very few , if any , of that kind to be met with .
和 那里 是 非常 很少 , 如果 任何 , 的 那 种类 到 是 遇见 和 .

而且, 这类人几乎遇不到。

[aɪ][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [faɪn] [kəˈlek(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
I have what is called a fine collection , but I take no manner of delight in
我 有 什么 是 称为 一个 美好的 收藏 , 但 我 拿 不 方式 的 喜 在
[ðem; ðəm] . " [-]
them . " [244]
他们 : " [-]

我有一些所谓的精品收藏, 但我对它们丝毫没有喜爱之情。[244]

[waɪl] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] , - [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][ˈkɔ:nsərt] .
While dinner was getting ready , Pococuranté ordered a concert .
尽管 晚餐 曾是 获得 准备好 , - 订购 一个 音乐会 .

晚餐准备期间, 波科库兰特订了一场音乐会。

[kænˈdi:d] [preɪzd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
Candide praised the music to the skies .
坎迪德 赞扬 这 音乐 到 这 天空 .

坎迪德对这音乐赞不绝口。

英语经典法语课程(Classic French Course in English)

第13/15页

" [ðɪs] [nɔɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [vəˈniːʃn] , " [meɪ] [əˈmjuːz] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ;
" **This noise** , " **said the noble Venetian** , " **may amuse one for a little time** ;
" 这 噪音 , " 说 这 高贵 威尼斯 , " 可能 娱乐 一 为了 一个 小的 时间 ;

“这种噪音,”这位高贵的威尼斯人说, “或许能让人消遣一会儿;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ləst] [əˈbʌv] [hæf][æən; ən][ˈaʊər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [groʊ] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə]
but if it was to last above half an hour , it would grow tiresome to
但 如果 它 曾是 到 最后的 多于 一半 一个 小时 , 它 会 生长 令人厌烦 到
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] ,
everybody ,
大家 ,

但如果持续超过半小时, 大家都会感到厌烦。

[ðoʊ] [pərˈhæps][noʊ][wʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ ˈtiː] .
though perhaps no one would care to own it .
尽管 也许 不 一 会 关心 到 自己的 它 .

不过或许没有人会想要拥有它。

[ˈmjuːzɪk][ɪz] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] ; [naʊ] ,
Music is become the art of executing what is difficult ; now ,
音乐 是 变得 这 艺术 的 执行 什么 是 难的 ; 现在 ,
音乐已经变成了执行困难之事的艺术; 如今,

[wətˈevər] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkænɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ˈpliːzɪŋ] .
whatever is difficult cannot be long pleasing .
任何 是 难的 不能 是 长的 令人愉悦 .

任何困难的事情都不会长久令人愉悦。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [mɔːr] [ˈplezər] [ɪn][æən; ən] [ˈɑːprə] ,
" **I believe I might take more pleasure in an opera** ,
" 我 相信 我 可能 拿 更多的 乐趣 在 一个 歌剧 ,

“我觉得我可能会更喜欢歌剧。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ][ˈmaːnstər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ˌentərˈteɪnmənt]
if they had not made such a monster of that species of dramatic entertainment
如果 他们 有 不是 制成 这样的 一个 怪物 的 那 物种 的 戏剧性 娱乐

[æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːks] [em ˈiː] ;
as perfectly shocks me ;
作为 完美 冲击 我 ;

如果他们没有把这种戏剧娱乐形式拍成如此令人震惊的怪物;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈmeɪzd] [haʊ] [ˈpiːp(ə)] [kæən; kən] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˈretʃɪd] [ˈtrædzədi] [set][tuː; tə]
and I am amazed how people can bear to see wretched tragedies set to
和 我 是 惊叹 如何 人们 能 熊 到 看 可怜 悲剧 放 到

[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

我感到震惊的是, 人们竟然能够忍受观看那些悲惨的悲剧被谱成音乐。

[wer] [ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] [kənˈtraɪvd] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈððər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌg] [ɪn] ,
where the scenes are contrived for no other purpose than to lug in ,
在哪里 这 场景 是 人为的 为了 不 其他 目的 比 到 凸耳 在 ,

场景的设置完全是为了吸引眼球而刻意安排的,

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪrɪz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [ˈsɒŋz] ,
as it were by the ears , three or four ridiculous songs ,
作为 它 是 经过 这 耳朵 , 三 或者 四 荒谬的 歌曲 ,
仿佛凭耳朵听出来, 三四首荒诞的歌曲,

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈæktɹəs] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [hɜːr; hər][paɪp] .
to give a favorite actress an opportunity of exhibiting her pipe .
到 给 一个 最喜欢的 演员 一个 机会 的 展出 她 管道 .
给一位她最喜欢的女演员一个展示烟斗的机会。

[let] [huː] [wɪl] [ɔːr][kæn; kən][daɪ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈræptʃəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [trɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːnək] [ˈkweɪvərɪŋ]
Let who will or can die away in raptures at the trills of a eunuch quavering
让 WHO 将要 或者 能 死 离开 在 狂喜 在 这 颤音 的 一个 宦官 颤抖
[ðə; ðɪ][məˈdʒestɪk][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsɪzər] [ɔːr][ˈkeɪtəʊ] ,
the majestic part of Cæsar or Cato ,
这 雄伟 部分 的 凯撒 或者 卡托 ,
任凭那些愿意或能够沉醉于太监颤抖着吟唱凯撒或卡托雄伟乐章的颤音中的人死去吧。

[ænd; ænd] [strʌtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfuːlɪ] [ˈmænər] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
and strutting in a foolish manner upon the stage .
和 昂首阔步 在 一个 愚蠢 方式 之上 这 阶段 .
然后, 他趾高气扬地走上舞台, 一副傻乎乎的样子。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [rɪˈnaʊnst] [ðɪːz] [ˈpɔːltrɪ] [entəˈteɪnmənts] ,
For my part , I have long ago renounced these paltry entertainments ,
为了 我的 部分 , 我 有 长的 前 放弃 这些 微不足道 娱乐 ,
至于我, 我早已摒弃了这些低俗的娱乐活动。

[wɪtʃ] [ˈkɑːnstɪtʊːt] [ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈɪtəli] , [ænd; ænd][ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪrli] [ˈpəːtʃəst] [baɪ]
which constitute the glory of modern Italy , and are so dearly purchased by
哪个 构成 这 荣耀 的 现代的 意大利 , 和 是 所以 亲爱的 购买 经过
[kraʊnd] [ˈhedz] .
crowned heads .
加冕 头部 .
这些构成了现代意大利的荣耀, 也是王室成员们花费重金购买的。

" [kænˈdiːd] [əˈpoʊzd] [ðɪːz] [ˈsentɪmənts] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈmænər] .
" **Candide opposed these sentiments , but he did it in a discreet manner .**
" 坎迪德 反对 这些 情感 , 但 他 做过 它 在 一个 慎重 方式 .
“康迪德反对这些观点, 但他采取了谨慎的方式。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmɑːrtɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsenətɜːz] [əˈpɪnjən] .
As for Martin , he was entirely of the old senator's opinion .
作为 为了 马丁 , 他 曾是 完全 的 这 老的 参议员的 观点 .
至于马丁, 他完全同意那位老参议员的观点。

[ˈdɪnər] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] [ʌp] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪ] [rɪˈpæst] ,
Dinner being served up , they sat down to table , and after a very hearty repast ,
晚餐 存在 服务 向上 , 他们 卫星 向下 到 桌子 , 和 后 一个 非常 爽朗 餐饮 ,
晚餐上桌后, 他们落座餐桌, 享用了一顿丰盛的晚餐。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
returned to the library .
返回 到 这 图书馆 .
已返回图书馆。

[kænˈdiːd] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈhoʊməɹ] [ˈrɪtʃli] [baʊnd] , [kəˈmendɪd] [ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] [vəniːʃənz] [ˈteɪst] .
Candide , observing Homer richly bound , commended the noble Venetian's taste .
坎迪德 , 观察 荷马 丰富 边界 , 赞扬 这 高贵 威尼斯人的 品尝 .
康迪德看到装帧精美的荷马史诗, 称赞这位威尼斯贵族的品味。

" [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
" **This** , " **said** **he** , " **is** **a** **book** **that** **was** **once** **the** **delight** **of** **the** **great**
" 这 , " 说 他 , " 是 一个 书 那 曾是 一次 这 喜 的 这 伟大的
[ˈpæn,ɡlɑːs, ˈpæn,ɡlɑːs] ,
Pangloss ,
潘格罗斯 ,

“这本书,”他说,“曾是伟大的潘格洛斯最喜爱的书。”

[ðə; ði] [best] [fə'laːsəfər] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] . " — " [ˈhoʊməɹ][ɪz][noʊ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][maɪn] , " [ˈænsər]
the best philosopher in Germany . " — " **Homer is no favorite** **of mine** , " **answered**
这 最好的 哲学家 在 德国 . " — " 荷马 是 不 最喜欢的 的 吗 , " 回答
- [ˈveri] [ˈkuːlɪ] .
Pococuranté **very** **coolly** .
- 非常 冷静地 .

“德国最好的哲学家。”——“荷马不是我的最爱,”波科库兰特非常冷淡地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
" **I** **was** **made** **to** **believe** **once** **that** **I** **took** **a** **pleasure** **in** **reading** **him** ;
" 我 曾是 制成 到 相信 一次 那 我 采取 一个 乐趣 在 阅读 他 ;
“我曾经被误导,以为我喜欢读他的作品;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [repi'tɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns]
but **his** **continual** **repetitions** **of** **battles** **must** **have** **all such** **a** **resemblance**
但 他的 持续的 重复 的 战斗 必须 有 全部 这样的 一个 相似
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
with **each** **other** ;
和 每个 其他 ;

但他不断重复的战斗必然彼此之间存在着某种相似之处;

[hɪz; ɪz][ɡɒdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fə'revər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] , [wɪ'ðəʊt] [ˈevər] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] ;
his **gods** **that** **are** **forever** **in** **a** **hurry** **and** **bustle** , **without** **ever** **doing** **any** **thing** ;
他的 神 那 是 永远 在 一个 匆忙 和 忙碌 , 没有 曾经 正在做 任何 事物 ;
他的神明总是匆匆忙忙,却从不做任何事;

[hɪz; ɪz] [ˈhelən] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [jet] [ˈhɑːrdli] [ækts][ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊl]
his **Helen** , **that** **is** **the** **cause** **of** **the** **war** , **and** **yet** **hardly** **acts** **in** **the** **whole**
他的 海伦 , 那 是 这 原因 的 这 战争 , 和 然而 几乎 行为 在 这 所有的
[pər'fɔːrməns] ;
performance ;
表现 ;

他的海伦,也就是战争的起因,然而在整部剧中却几乎没有出场;

[hɪz; ɪz] [trɔɪ] , [-]
his **Troy** , [**245**]
他的 特洛伊 , [-]
他的特洛伊[245]

[ðæt] [hoʊldz] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
that **holds** **out** **so** **long** **without** **being** **taken** ; **in** **short** ,
那 持有 出去 所以 长的 没有 存在 已采取 ; 在 短的 ,
能够坚持这么久而不被夺取;简而言之,

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðər] [meɪk] [ðə; ði][ˈpoʊəm] [ˈveri] [ɪn'sɪpɪd] [tuː; tə][em 'iː] .
all **these** **things** **together** **make** **the** **poem** **very** **insipid** **to** **me** .
全部 这些 事物 一起 制作 这 诗 非常 平淡 到 我 .
所有这些因素加在一起,让我觉得这首诗非常乏味。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [sʌm; səm] [ˈlɜːrnið] [men] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [riˈæləti] [æz; əz] [mʌt] [ˈtaɪərd]
I have asked some learned men whether they are not in reality as much tired
我 有 问 一些 学习 男人 无论 他们 是 不是 在 现实 作为 很多 疲劳的
[æz; əz][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈpovət] .
as myself with reading this poet .
作为 我 和 阅读 这 诗人 .

我问过一些博学之士，他们是否也像我一样，对阅读这位诗人的作品感到厌倦。

[ðoʊz] [huː] [spʊʊk] [ɪnˈdʒenjuəsli] [əˈfɔrd] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːl] [əˈsliːp] ,
Those who spoke ingenuously assured me that he had made them fall asleep ,
那些 WHO 辐 巧妙地 保证 我 那 他 有 制成 他们 落下 睡着了 ,
[ænd; ænd] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [əˈvɔɪd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][ˈlaɪbrɛːrɪːz] ;
and yet that they could not well avoid giving him a place in their libraries ;
和 然而 那 他们 可以 不是 出色地 避免 给予 他 一个 地方 在 他们的 图书馆 ；
[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [duː][æn; ən] [ænˈtiːk] ,
but that it was merely as they would do an antique ,
但 那 它 曾是 仅仅 作为 他们会 做 一个 古董 ,
[ɔːr] [ðoʊz] [ˈrʌsti] [ˈmedəlz] [wɪt] [ɑːr; ər] [kept] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][kɜːriˈɑːsəti] ,
or those rusty medals which are kept only for curiosity ,
或者 那些 生锈的 奖牌 哪个 是 保留 仅有的 为了 好奇心 ,
[ænd; ænd][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv][juːz][ɪn] [ˈkɑːmɜːrs] . "
and are of no manner of use in commerce . "
和 是 的 不 方式 的 使用 在 商业 ； "
[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɔrli] [fɔːrm][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] ? " [sed]
" But your excellency does not surely form the same opinion of Virgil ? " said
" 但 你的 阁下 做 不是 一定 形式 这 相同的 观点 的 维吉尔 ? " 说
[kænˈdiːd] .
Candide .
坎迪德 .

那些坦诚交谈的人向我保证，他让他们睡着了。
然而，他们也无法避免在自己的图书馆里给他留个位置；
但他们对待古董的方式，就像对待一件古董一样。

或者那些仅仅因为好奇而被保存下来的生锈奖章，
或者那些仅仅因为好奇而被保存下来的生锈奖章，
而且商业上没有任何用途。

" But your excellency does not surely form the same opinion of Virgil ? " said
" 但 你的 阁下 做 不是 一定 形式 这 相同的 观点 的 维吉尔 ? " 说
坎迪德 .
坎迪德 .
但是阁下肯定不认同维吉尔的观点吧？"康迪德说道。

和第六图书的他的 - 《埃涅阿斯纪》 - 是出色的 ； 但 作为 为了 他的
虔诚的 埃涅阿斯 ， 他的 强的 Cloanthus ，
他的《埃涅阿斯纪》第六卷非常出色；但至于他笔下虔诚的埃涅阿斯，以及他笔下坚强的克洛安托斯，
他的 友好的 阿卡特斯 ， 他的 男生 阿斯卡尼乌斯 ， 他的 愚蠢的 国王 拉丁努斯 ， 他的 患病的 - 繁殖
阿玛塔 ， 他的 平淡 拉维尼亚 ，
他友好的阿查特斯，他的儿子阿斯卡尼乌斯，他愚蠢的拉蒂努斯国王，他没教养的阿玛塔，他平淡无奇的拉维尼娅，

他的《埃涅阿斯纪》第六卷非常出色；但至于他笔下虔诚的埃涅阿斯，以及他笔下坚强的克洛安托斯，
他的 友好的 阿卡特斯 ， 他的 男生 阿斯卡尼乌斯 ， 他的 愚蠢的 国王 拉丁努斯 ， 他的 患病的 - 繁殖
阿玛塔 ， 他的 平淡 拉维尼亚 ，
他友好的阿查特斯，他的儿子阿斯卡尼乌斯，他愚蠢的拉蒂努斯国王，他没教养的阿玛塔，他平淡无奇的拉维尼娅，

但是阁下肯定不认同维吉尔的观点吧？"康迪德说道。
" Why , I grant , " replied Pococuranté , " that the second , third , fourth ,
" 为什么 ， 我 授予 ， " 回复 - ， " 那 这 第二 ， 第三 ， 第四 ，
"我承认，"波科库兰特回答说，"第二、第三、第四，
和第六图书的他的 - 《埃涅阿斯纪》 - 是出色的 ； 但 作为 为了 他的
虔诚的 埃涅阿斯 ， 他的 强的 Cloanthus ，
他的《埃涅阿斯纪》第六卷非常出色；但至于他笔下虔诚的埃涅阿斯，以及他笔下坚强的克洛安托斯，
他的 友好的 阿卡特斯 ， 他的 男生 阿斯卡尼乌斯 ， 他的 愚蠢的 国王 拉丁努斯 ， 他的 患病的 - 繁殖
阿玛塔 ， 他的 平淡 拉维尼亚 ，
他友好的阿查特斯，他的儿子阿斯卡尼乌斯，他愚蠢的拉蒂努斯国王，他没教养的阿玛塔，他平淡无奇的拉维尼娅，

但是阁下肯定不认同维吉尔的观点吧？"康迪德说道。
" Why , I grant , " replied Pococuranté , " that the second , third , fourth ,
" 为什么 ， 我 授予 ， " 回复 - ， " 那 这 第二 ， 第三 ， 第四 ，
"我承认，"波科库兰特回答说，"第二、第三、第四，
和第六图书的他的 - 《埃涅阿斯纪》 - 是出色的 ； 但 作为 为了 他的
虔诚的 埃涅阿斯 ， 他的 强的 Cloanthus ，
他的《埃涅阿斯纪》第六卷非常出色；但至于他笔下虔诚的埃涅阿斯，以及他笔下坚强的克洛安托斯，
他的 友好的 阿卡特斯 ， 他的 男生 阿斯卡尼乌斯 ， 他的 愚蠢的 国王 拉丁努斯 ， 他的 患病的 - 繁殖
阿玛塔 ， 他的 平淡 拉维尼亚 ，
他友好的阿查特斯，他的儿子阿斯卡尼乌斯，他愚蠢的拉蒂努斯国王，他没教养的阿玛塔，他平淡无奇的拉维尼娅，

但是阁下肯定不认同维吉尔的观点吧？"康迪德说道。
" Why , I grant , " replied Pococuranté , " that the second , third , fourth ,
" 为什么 ， 我 授予 ， " 回复 - ， " 那 这 第二 ， 第三 ， 第四 ，
"我承认，"波科库兰特回答说，"第二、第三、第四，
和第六图书的他的 - 《埃涅阿斯纪》 - 是出色的 ； 但 作为 为了 他的
虔诚的 埃涅阿斯 ， 他的 强的 Cloanthus ，
他的《埃涅阿斯纪》第六卷非常出色；但至于他笔下虔诚的埃涅阿斯，以及他笔下坚强的克洛安托斯，
他的 友好的 阿卡特斯 ， 他的 男生 阿斯卡尼乌斯 ， 他的 愚蠢的 国王 拉丁努斯 ， 他的 患病的 - 繁殖
阿玛塔 ， 他的 平淡 拉维尼亚 ，
他友好的阿查特斯，他的儿子阿斯卡尼乌斯，他愚蠢的拉蒂努斯国王，他没教养的阿玛塔，他平淡无奇的拉维尼娅，

但是阁下肯定不认同维吉尔的观点吧？"康迪德说道。
" Why , I grant , " replied Pococuranté , " that the second , third , fourth ,
" 为什么 ， 我 授予 ， " 回复 - ， " 那 这 第二 ， 第三 ， 第四 ，
"我承认，"波科库兰特回答说，"第二、第三、第四，
和第六图书的他的 - 《埃涅阿斯纪》 - 是出色的 ； 但 作为 为了 他的
虔诚的 埃涅阿斯 ， 他的 强的 Cloanthus ，
他的《埃涅阿斯纪》第六卷非常出色；但至于他笔下虔诚的埃涅阿斯，以及他笔下坚强的克洛安托斯，
他的 友好的 阿卡特斯 ， 他的 男生 阿斯卡尼乌斯 ， 他的 愚蠢的 国王 拉丁努斯 ， 他的 患病的 - 繁殖
阿玛塔 ， 他的 平淡 拉维尼亚 ，
他友好的阿查特斯，他的儿子阿斯卡尼乌斯，他愚蠢的拉蒂努斯国王，他没教养的阿玛塔，他平淡无奇的拉维尼娅，

但是阁下肯定不认同维吉尔的观点吧？"康迪德说道。
" Why , I grant , " replied Pococuranté , " that the second , third , fourth ,
" 为什么 ， 我 授予 ， " 回复 - ， " 那 这 第二 ， 第三 ， 第四 ，
"我承认，"波科库兰特回答说，"第二、第三、第四，
和第六图书的他的 - 《埃涅阿斯纪》 - 是出色的 ； 但 作为 为了 他的
虔诚的 埃涅阿斯 ， 他的 强的 Cloanthus ，
他的《埃涅阿斯纪》第六卷非常出色；但至于他笔下虔诚的埃涅阿斯，以及他笔下坚强的克洛安托斯，
他的 友好的 阿卡特斯 ， 他的 男生 阿斯卡尼乌斯 ， 他的 愚蠢的 国王 拉丁努斯 ， 他的 患病的 - 繁殖
阿玛塔 ， 他的 平淡 拉维尼亚 ，
他友好的阿查特斯，他的儿子阿斯卡尼乌斯，他愚蠢的拉蒂努斯国王，他没教养的阿玛塔，他平淡无奇的拉维尼娅，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkærəktərz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,
and some other characters much in the same strain ,
和 一些 其他 人物 很多 在 这 相同的 拉紧 ;
以及其他一些风格相似的人物,

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈkænɔ:t] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [bi:; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔ:r] [flæt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] .
I think there cannot in nature be any thing more flat and disagreeable .
我 思考 那里 不能 在 自然 是 任何 事物 更多的 平坦的 和 令人不快的 ;
我认为自然界中不可能有比这更平淡、更令人厌恶的事物了。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ˈtæ,soʊ][fɑ:r] [brɪˈɑ:nd] [hɪm; ɪm] ; [neɪ] , [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈsli:pi] [teɪl] - [ˈtelər]
I must confess I prefer Tasso far beyond him ; nay , even that sleepy tale - teller
我 必须 承认 我 更喜欢 塔索 远的 超过 他 ; 不 , 甚至 那 困 故事 - 出纳员
[ɑ:riˈbɒstəʊ] . "
Ariosto . "
阿里奥斯托 : "
我必须承认, 我更喜欢塔索, 远胜于他; 不, 甚至比那个昏昏欲睡的讲故事的人阿里奥斯托还要好。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][na:t] [rɪˈsi:v] [ɡreɪt] [ˈplezər] [frʌm; frəm] [ˈri:dɪŋ]
" May I take the liberty to ask if you do not receive great pleasure from reading
" 可能 我 拿 这 自由 到 问 如果 你 做 不是 收到 伟大的 乐趣 从 阅读
[ˈhɔ:rəs] ?
Horace ?
贺拉斯 ?
“请问, 您阅读贺拉斯的作品是否感到十分愉悦? ”

" [sed] [kænˈdi:d] .
" said Candide .
" 说 坎迪德 :
“坎迪德说道。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmæksəmz][ɪn] [ðɪs] [ˈraɪtər] , " [rɪˈplaɪd]
" There are maxims in this writer , " replied Pococuranté ,
" 那里 是 格言 在 这 作家 , " 回复 - ,
“这位作家的作品中确实有一些格言,”波科库兰特回答道。

" [frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [meɪ] [ri:p] [sʌm; səm] [ˈbenɪfɪt] ;
" from whence a man of the world may reap some benefit ;
" 从 何处 一个 男人 的 这 世界 可能 收割 一些 益处 ;
“世俗之人可从中获得一些好处;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:rt] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [tu:; tə][bi:; bi]
and the short measure of the verse makes them more easily to be
和 这 短的 措施 的 这 诗 制作 他们 更多的 容易地 到 是
[rɪˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] .
retained in the memory .
保留 在 这 记忆 ;
诗歌篇幅短小, 更容易被人记住。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [brʌnˈdʒu:siəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But I see nothing extraordinary in his journey to Brundusium , and his
但 我 看 没有什么 非凡的 在 他的 旅行 到 布伦杜斯 , 和 他的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [ˈdɪnər] ;
account of his bad dinner ;
帐户 的 他的 坏的 晚餐 ;
但我认为他前往布伦杜西姆的旅程以及他对糟糕晚餐的描述并没有什么特别之处;

[nɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɜːrtɪ] , [lɒ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [wʌn] - , [huːz] [wɜːrdz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪks'presɪz]
nor in his dirty , low quarrel between one Rupilius , whose words , as he expresses
 也不 在 他的 肮脏的 , 低的 争吵 之间 一 - , 谁 字 , 作为 他 表达
 [aɪ 'tiː] ,
it ,
 它 ,

也并非在他与鲁皮利乌斯之间那场肮脏、低劣的争吵中，正如他所表达的那样，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [fɪlθ] ; [ænd; ɐnd] [ə'hʌðər] , [huːz] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dɪpt] [ɪn]
were full of poisonous filth ; and another , whose language was dipped in
 是 满的 的 有毒 污秽 ; 和 其他 , 谁 语言 曾是 浸入 在
 ['vɪnɪɡər] .
vinegar .
 醋 .

一个满口污秽毒液；另一个言语如同浸过醋一般。

[hɪz; ɪz] [ɪn'delɪkət] [və:sɪz] [ə'genst] [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] ['gɪv(ə)n][em 'i:]
His indelicate verses against old women and witches have frequently given me
 他的 不雅 诗句 反对 老的 女性 和 女巫 有 频繁地 给定 我
 [greɪt] [ə'fens] ;
great offence ;
 伟大的 罪行 ;

他那些贬低老妇人和女巫的粗俗诗句常常让我感到非常冒犯；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [dɪ'skʌvə] [ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teliŋ] [hɪz; ɪz] [frend] - , [ðæt] ,
nor can I discover the great merit of his telling his friend Mæcenás , that ,
 也不 能 我 发现 这 伟大的 优点 的 他的 讲述 他的 朋友 - , 那 ,
 我也无法发现他告诉朋友梅塞纳斯这件事的伟大价值所在,

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət][ræŋk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] ['pouəts] ,
if he will but rank him in the class of lyric poets ,
 如果 他 将要 但 将 他 在 这 班级 的 歌词 诗人

如果他能将他归入抒情诗人的行列，

[hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] [hed] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][stɑ:rz] .

his lofty head shall touch the stars .

他的 高远 头 将 触碰 这 明星 .

他高傲的头颅将触及星辰。

[ˈɪɡnərənt] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈevri] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv]
Ignorant readers are apt to advance every thing by the lump in a writer of
 无知 读者 是 易于 到 进步 每一个 事物 经过 这 块 在 一个 作家 的
 [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation .
 名声 .

无知的读者往往会根据一位有名作家的名气来评判一切。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [riːd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [pliːz] [maɪˈself] .
For my part , I read only to please myself .
 为了 我的 部分 , 我 读 仅有的 到 请 我 .
 就我而言, 我读书只是为了取悦自己。

[aɪ][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [-]
I like nothing but what makes [246]
 我 喜欢 没有什么 但 什么 制作 [-]

我只喜欢[246]

[fɔːr; fər][maɪ] ['pʊːr.pəs] .

for my purpose .

为了 我的 目的 .

为了我的目的。

" [kæn'di:d] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][wið; wiθ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['nevər] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv]
" **Candide , who had been brought up with a notion of never making use of**
" 坎迪德 , WHO 有 到过 带来 向上 和 一个 概念 的 绝不 制作 使用 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
his own judgment ,
他的 自己的 判断 ,

“康迪德从小就被灌输永远不要运用自己判断力的观念，

[wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] ;
was astonished at what he heard ;
曾是 惊讶 在 什么 他 听到 ;

他听到的话让他大吃一惊；

[bʌt; bət] ['mɑ:rtn] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['senətɜ:z] [ri'ma:ks] .
but Martin found there was a good deal of reason in the senator's remarks .
但 马丁 成立 那里 曾是 一个 好的 交易 的 原因 在 这 参议员的 评论 .

但马丁发现这位参议员的话很有道理。

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌli] ! " [sed] [kæn'di:d] ; " [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [aɪ]['fænsɪ] ,
" **Oh , here is a Tully ! " said Candide ; " this great man , I fancy ,**
" 哦 , 这里 是 一个 塔利 ! " 说 坎迪德 ; " 这 伟大的 男人 , 我 想要 ,
" 哦，这位是塔利家的人！ ”康迪德说；“这位伟人，我想.....”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .
you are never tired of reading .
你 是 绝不 疲劳的 的 阅读 .

你永远不会厌倦阅读。

" — " [ɪn'di:d] , [aɪ]['nevər] [ri:d] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] - .
" — " **Indeed , I never read him at all , " replied Pococuranté .**
" — " 的确 , 我 绝不 读 他 在 全部 , " 回复 - .
“——”波科库兰特回答说，“的确，我根本没读过他的作品。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [du:s] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ['weðər] [hi:; hi] [pli:dz] [fɔ:r; fər] - [ɔ:r] - ?
" **What a deuce is it to me whether he pleads for Rabirius or Cluentius ?**
" 什么 一个 二 是 它 到 我 无论 他 恳求 为了 - 或者 - ?
“他为拉比里乌斯还是克伦提乌斯求情，对我来说有什么区别呢？ ”

[aɪ][traɪ] ['kɔ:zɪz] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] .
I try causes enough myself .
我 尝试 原因 足够的 我 .

我尽力自己解决所有问题。

[aɪ][hæd; həd][wʌns][sʌm; səm] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪlə'sə:fɪk(ə)l] [wɜ:rks] ;
I had once some liking to his philosophical works ;
我 有 一次 一些 喜欢 到 他的 哲学 作品 ;

我曾经很喜欢他的哲学著作；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]
but when I found he doubted of every thing , I thought I knew as much as
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但当我发现他对一切都抱有怀疑时，我觉得我和他一样了解一切。

[ænd; ænd][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['ɪgnərəns] . "
and had no need of a guide to learn ignorance . "
和 有 不 需要 的 一个 指导 到 学习 无知 . "

他们无需向导就能学会无知。

" [hɑ:] ! " [kraɪd] ['mɑ:rtn] , " [hɪr] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rskɔ:r] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]
" Ha ! " cried Martin , " here are fourscore volumes of the " Memoirs of the
" 哈 ! " 哭 马丁 , " 这里 是 八十 卷 的 这 - 回忆录 的 这
[ə'kædəmi] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
Academy of Sciences ;
学院 的 科学 ;

“哈！”马丁喊道，“这里有八十卷《科学院回忆录》；

- [pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .
" perhaps there may be something curious and valuable in this collection .
- 也许 那里 可能 是 某物 好奇的 和 有价值的 在 这 收藏 .
或许这批藏品里会有件奇特而有价值的东西。

" — " [jes] , " ['ænsər] - ; " [soʊ][ðer; ðər] [maɪ] ,
" — " Yes , " answered Pococuranté ; " so there might ,
" — " 是的 , " 回答 - ; " 所以 那里 可能 ,
“——”波科库兰特回答说，“是的，所以有可能。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kəm'paɪlɜ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][pɪn]
if any one of these compilers of this rubbish had only invented the art of pin
如果 任何 一 的 这些 编译器 的 这 垃圾 有 仅有的 发明 这 艺术 的 别针
- ['meɪkɪŋ] .
- making .
- 制作 .
如果这些编纂垃圾的人中有人发明了制作大头针的技艺就好了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [kə'merɪkəl] ['sɪstəmz] ,
But all these volumes are filled with mere chimerical systems ,
但 全部 这些 卷 是 已填 和 仅仅 奇美拉 系统 ,
但所有这些著作都充斥着虚幻的体系。

[wɪ'ðəʊt] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ˈri:əl][ju:'tɪləti] . "
without one single article conducive to real utility . "
没有 一 单身的 文章 有利的 到 真实的 公用事业 . "
没有一件商品真正有用。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪz] , " [sed] [kæn'di:d] , " [ɪn][ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] , [ænd; ənd]
" I see a prodigious number of plays , " said Candide , " in Italian , Spanish , and
" 我 看 一个 惊人 数字 的 演出 , " 说 坎迪德 , " 在 意大利语 , 西班牙语 , 和
[frentʃ] .
French .
法语 .
“我看过很多戏剧,”坎迪德说,“有意大利语的, 有西班牙语的, 还有法语的。”

" — " [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [və'ni:ʃn] ; " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ,
" — " Yes , " replied the Venetian ; " there are , I think , three thousand ,
" — " 是的 , " 回复 这 威尼斯 ; " 那里 是 , 我 思考 , 三 千 ,
“——”是的,”威尼斯人回答说;“我想, 有三千,

[ænd; ənd][nɑ:t] [θri:] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ˈeni] [θɪŋ] .
and not three dozen of them good for any thing .
和 不是 三 打 的 他们 好的 为了 任何 事物 .
而且其中不到三十六个还能用。

[æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [hju:dʒ] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [drɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪ'nɔ:rməs] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]
As to those huge volumes of divinity , and those enormous collections of
作为 到 那些 巨大的 卷 的 神 , 和 那些 巨大的 收藏 的
[ˈsə:mənz] ,
sermons ,
布道 ,
至于那些浩瀚的神学著作和那些数量庞大的布道集,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [tə'geðər] [wɜːrθ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv] ['senəkə] ;
they are not all together worth one single page of Seneca ;
他们 是 不是 全部 一起 值得 一 单身的 页 的 塞内卡 ;
它们加起来还不及塞内卡的一页书。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['niːðər] [maɪ'self][nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ['evər] [lʊks]
and I fancy you will readily believe that neither myself nor any one else ever looks
和 我 想要 你 将要 容易 相信 那 两者都不 我 也不 任何 一 别的 曾经 看起来
[ɪntuː][ðəm; ðəm] .
into them .
进入 他们 .

而且我猜你很容易相信，无论是我还是其他人，都不会去调查这些事情。

" [ˈmɑːrtɪn] , [pəˈsiːvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈjelvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʊks] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətər] ,
" **Martin , perceiving some shelves filled with English books , said to the senator ,**
" 马丁 , 感知 一些 货架 已填 和 英语 图书 , 说 到 这 参议员 ,
马丁看到一些书架上摆满了英文书籍，便对参议员说：

" [aɪ]['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bʊks] ,
" **I fancy that a republican must be highly delighted with those books ,**
" 我 想要 那 一个 共和党人 必须 是 高度 高兴极了 和 那些 图书 ,
“我想，共和党人一定会非常喜欢这些书。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['friːdəm] .
which are most of them written with a noble spirit of freedom .
哪个 是 最多 的 他们 书面 和 一个 高贵 精神 的 自由 .
其中大多数作品都饱含着崇高的自由精神。

" — " [aɪ 'tiː][ɪz]['noʊb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , " [sed] - ; " [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
" — " **It is noble to write as we think , " said Pococuranté ; " it is the**
" — " 它 是 高贵 到 写 作为 我们 思考 , " 说 - ; " 它 是 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
privilege of humanity .
特权 的 人类 .
“——“按照我们的想法写作是高尚的，”波科库兰特说；“这是人类的特权。”

[θruː'aʊt] ['ɪtəli] [wiː; wi] [raɪt] ['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] ;
Throughout Italy we write only what we do not think ;
自始至终 意大利 我们 写 仅有的 什么 我们 做 不是 思考 ;
在意大利，我们只写我们不思考的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] -
and the present inhabitants of the country of the Cæsars and Antoninuses
和 这 展示 居民 的 这 国家 的 这 凯撒 和 -
[der] [nɑːt][ə'kwæɪər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] [-]
dare not acquire a single idea [247]
敢 不是 获得 一个 单身的 主意 [-]
而凯撒和安东尼之国的现今居民不敢接受任何思想[247]

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [pə'rmiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [də'mɪnɪkən] .
without the permission of a father Dominican .
没有 这 允许 的 一个 父亲 多米尼加 .
未经多米尼加神父许可。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪ(ə)n][dɪd][aɪ 'tiː][nɑːt] ['ʌtərli]
I should be enamoured of the spirit of the English nation did it not utterly
我 应该 是 坠入爱河 的 这 精神 的 这 英语 国家 做过 它 不是 完全地
['frʌstreɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪ'fekts] [aɪ 'tiː] [wʊd] [prə'duːs] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pɑːrti] .
frustrate the good effects it would produce by passion and the spirit of party .
阻挠 这 好的 效果 它 会 生产 经过 热情 和 这 精神 的 派对 .
如果不是因为激情和党派精神彻底破坏了英国民族精神所能产生的良好效果，我本该为英国民族精神所倾倒。

" [kæn'di:d] , [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪltən] , [æskt] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɔ:θər] [ə; eɪ]
" **Candide** , **seeing a Milton** , **asked the senator if he did not think that author a**
" 坎迪德 , 看到 一个 米尔顿 , 问 这 参议员 如果 他 做过 不是 思考 那 作者 一个
[greɪt] [mæn] .
great man .
伟大的 男人 .

“康迪德看到弥尔顿，便问这位参议员，他是否认为这位作家是一位伟人。

" [hu:] ! " [sed] - [ˈɑ:rpli] .
" **Who ! " said Pococuranté sharply** .
" WHO ! " 说 - 尖锐地 .

“谁！”波科库兰特厉声说道。

" [ðæt] [bɑ:r'beriən] , [hu:] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈti:diəs] [ˈkɑ:məntəri] , [ɪn] [ten] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈræmbliŋ] [vɜ:rs] ,
" **That barbarian** , **who writes a tedious commentary** , **in ten books of rambling verse** ,
" 那 野蛮人 , WHO 写 一个 乏味 评论 , 在 十 图书 的 漫无边际 诗 ,
“那个野蛮人，写了一部冗长乏味的评论，用了十卷杂乱无章的诗句，

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈdʒenəsis] !
on the first chapter of Genesis !
在 这 第一的 章 的 创世纪 !

创世纪第一章！

[ðæt] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈɪmɪteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:ks] ,
That slovenly imitator of the Greeks ,
那 邋遢的 模仿者 的 这 希腊人 ,

那个拙劣地模仿希腊人的人，

[hu:] [dɪsˈfɪɡjəz] [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ssaɪə] [teɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəsis]
who disfigures the creation by making the Messiah take a pair of compasses
WHO 毁容 这 创建 经过 制作 这 弥赛亚 拿 一个 一对 的 指南针
[frʌm; frəm] [ˈhevənz] [ˈɑ:rməri] [tu:; tə][plæn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
from heaven's armory to plan the world ;
从 天 军械库 到 计划 这 世界 ;

他让弥赛亚从天上的军械库里拿出圆规来规划世界，从而破坏了创造的秩序；

[ˌwer'æz] [ˈmoʊzəs] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][æz; əz] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈju:nɪvɜ:rs][baɪ][hɪz; ɪz]
whereas Moses represented the Deity as producing the whole universe by his
然而 摩西 代表 这 神 作为 生产 这 所有的 宇宙 经过 他的
[ˈfi:ɑ:t] !
fiat !
菲亚特！

而摩西则将神描绘成凭借一己之力创造了整个宇宙！

[kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈsti:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hu:] [hæz; həz] [spɔɪld] - [hel]
Can I think you have any esteem for a writer who has spoiled Tasso's hell
能 我 思考 你 有 任何 尊重 为了 一个 作家 WHO 有 被宠坏了 - 地狱
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdev(ə)] ;
and the devil ;
和 这 魔鬼 ;

我能认为你对一个糟蹋了塔索笔下地狱与魔鬼的作家还有一丝敬意吗？

[hu:] [trænsˈfɔ:mz] [ˈlu:sɪfər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [toʊd] , [ænd; ænd][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɪgmɪ] ;
who transforms Lucifer , sometimes into a toad , and at others into a pygmy ;
WHO 变换 路西法 , 有时 进入 一个 蟾蜍 , 和 在 其他的 进入 一个 侏儒 ;
他有时将路西法变成蟾蜍，有时变成侏儒；

[hu:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ;
who makes him say the same thing over again a hundred times ;
WHO 制作 他 说 这 相同的 事物 超过 再次 一个 百 时代 ;

谁让他把同一句话重复一百遍？

[hu:] [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sku:l] - [dɪˈvaɪn] ; [ænd; ənd] [hu:] ,
who metamorphoses him into a school - divine ; and who ,
WHO 变态 他 进入 一个 学校 - 神圣的 ; 和 WHO ;
是谁将他变成了学校的神明；而是谁，

[baɪ][æn; ən] [əbˈsɜːrdli] [ˈsɪriəs] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˌʌv; əv][ɑːriːoʊstoʊs][ˈkɑːmɪk] [ɪnˈven](ə)n [ˌʌv; əv][ˈfaɪər] - [ɑːrmz] ,
by an absurdly serious imitation of Ariosto's comic invention of fire - arms ,
经过 一个 荒谬地 严肃的 模仿 的 阿里奥斯托的 漫画 发明 的 火 - 武器 ,
通过对阿里奥斯托滑稽的枪械发明进行极其严肃的模仿，

[ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈdɛvəlz][ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] [ˌkænəˈneɪdɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] !
represents the devils and angels cannonading each other in heaven !
代表 这 魔鬼 和 天使 炮击 每个 其他 在 天堂 !
象征着魔鬼和天使在天堂里互相炮击！

[ˈniːðər] [aɪ] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪˈtæliən] , [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmelənkɑːli]
Neither I , nor any other Italian , can possibly take pleasure in such melancholy
两者都不 我 , 也不 任何 其他 意大利语 , 能 可能 拿 乐趣 在 这样的 忧郁
[ˈrevəɪz] .
reveries .
遐想 .
我和其他任何意大利人都不可能喜欢这种忧郁的遐想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˌʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [sneɪks] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm]
But the marriage of Sin and Death , and snakes issuing from the womb
但 这 婚姻 的 罪 和 死亡 , 和 蛇 发行 从 这 子宫
[ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
of the former ,
的 这 以前的 ,
但是，罪与死的结合，以及从罪的子宫中出来的蛇，

[ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [sɪk] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈbɔːst] [tuː; tə] [ɔːl] [sens] [ˌʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] .
are enough to make any person sick that is not lost to all sense of delicacy .
是 足够的 到 制作 任何 人 生病的 那 是 不是 丢失的 到 全部 感觉 的 美味 .
足以让任何一个没有丧失审美趣味的人感到恶心。

[ðɪs] [əbˈsiːn] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈpoʊəm] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪˈɡlekt] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
This obscene , whimsical , and disagreeable poem met with the neglect that it
这 猥亵 , 异想天开 , 和 令人不快的 诗 遇见 和 这 忽视 那 它
[dɪˈzɜːrvd] [æt; ət][ɪts][ˈfɜːrst][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] ;
deserved at its first publication ;
应得的 在 它是第一的 发布 ;
这首淫秽、古怪、令人不快的诗在首次发表时受到了应有的冷遇；

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [triːt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [baɪ]
and I only treat the author now as he was treated in his own country by
和 我 仅有的 对待 这 作者 现在 作为 他 曾是 治疗 在 他的 自己的 国家 经过
[hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːriːz] .
his contemporaries .
他的 同时代人 .
我现在对待这位作者的方式，与他同时代的人对待他的方式一样。

" [kænˈdiːd] [wʌz; wəz] [ˈsensəbli] [ɡriːvd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt]
" **Candide was sensibly grieved at this speech , as he had a great respect**
" 坎迪德 曾是 明智地 伤心 在 这 演讲 , 作为 他 有 一个 伟大的 尊重
[fɔːr; fər][ˈhəʊməɪ] ,
for Homer ,
为了 荷马 ,
康迪德对荷马的这番话感到非常难过，因为他非常尊敬荷马。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['mɪltən] .
and was very fond of Milton .
和 曾是 非常 喜爱 的 米尔顿 .

他非常喜欢弥尔顿。

" [ə'læs] ! " [sed] [hi:; hi] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] ['mɑ:rtɪn] ,
" Alas ! " said he softly to Martin ,
" 唉 ! " 说 他 轻轻 到 马丁 ,
“唉！”他轻声对马丁说道。

" [aɪ][ei 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [mæn][hoʊldz]['aʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rmən]['pouəts][ɪn] [greɪt] [kən'tempt] .
" I am afraid this man holds our German poets in great contempt .
" 我 是 害怕的 这 男人 持有 我们的 德语 诗人 在 伟大的 鄙视 .
“恐怕这个人非常轻蔑我们的德国诗人。”

" — " [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [hɑ:rm][ɪn] [ðæt] , " [sed] ['mɑ:rtɪn] . — " [oʊ] , [wʌt] [ə; ei]
" — " There would be no such great harm in that , " said Martin . — " Oh , what a
" — " 那里 会 是 不 这样的 伟大的 伤害 在 那 , " 说 马丁 . — " 哦 , 什么 一个
[sər'praɪzɪŋ] [mæn] !
surprising man !
奇怪 男人 !
“——”马丁说, “那样做并不会造成多大的伤害。”——“哦, 真是个令人惊讶的人！ ”

" [sed] [kæn'di:d] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" said Candide to himself .
" 说 坎迪德 到 他自己 .
“康迪德自言自语道。”

" [wʌt] [ə; ei] [prə'dɪdʒəs] ['dʒi:niəs][ɪz] [ðɪs] - !
" What a prodigious genius is this Pococuranté !
" 什么 一个 惊人 天才 是 这 - !
“波科库兰特真是了个了不起的天才！”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pli:z] [hɪm; ɪm] . " [-]
Nothing can please him . " [248]
没有什么 能 请 他 . " [-]
没有什么能让他满意。[248]

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [ðei] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
After finishing their survey of the library they went down into the garden ,
后 精加工 他们的 民意调查 的 这 图书馆 他们 去 向下 进入 这 花园 ,
他们参观完图书馆后, 便下到花园里去了。

[wen] [kæn'di:d] [kə'mendid] [ðə; ði] ['sevrəl] ['bju:ti:z] [ðæt] ['ɔ:fərd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] .
when Candide commended the several beauties that offered themselves to his view .
什么时候 坎迪德 赞扬 这 一些 美女 那 提供 他们自己 到 他的 看法 .
当坎迪德赞美那些出现在他眼前的众多美女时。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [leɪd] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [teɪst] , " [sed] - ;
" I know nothing upon earth laid out in such bad taste , " said Pococuranté ;
" 我 知道 没有什么 之上 地球 铺设 出去 在 这样的 坏的 品尝 , " 说 - ;
“我这辈子都没见过比这更低俗的东西,”波科库兰特说道;

" ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ;
" every thing about it is childish and trifling ;
" 每一个 事物 关于 它 是 幼稚 和 琐事 ;
“这件事的一切都幼稚又琐碎;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [leɪd] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə'pɑ:n][ə; ei]['noʊblɜ:][plæn] .
but I shall have another laid out to - morrow upon a nobler plan .
但 我 将 有 其他 铺设 出去 到 - 明天 之上 一个 更高贵 计划 .
但我明天会提出另一个方案, 一个更宏伟的计划。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈtrævələz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] , " [wel]
" **As soon as our two travellers had taken leave of his excellency , " Well**
" 作为 很快 作为 我们的 二 旅行者 有 已采取 离开 的 他的 阁下 , " 出色地
,
,
,

“我们两位旅客刚向阁下告别，‘嗯，

" [sed] [kæn'di:d] [tu:; tə] [ˈmɑ:rtɪn] ,
" **said Candide to Martin ,**
" 说 坎迪德 到 马丁 ,

康迪德对马丁说

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmɔ:təlz] ,
" **I hope you will own that this man is the happiest of all mortals ,**
" 我 希望 你 将要 自己的 那 这 男人 是 这 最快乐 的 全部 凡人 ,

“我希望你能承认，这个人是所有凡人中最幸福的。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [əˈbʌv] [ˈevri] [θɪŋ] [hi:; hi] [pəˈzesɪz] .
for he is above every thing he possesses .
为了 他 是 多于 每一个 事物 他 拥有 .

因为他超越了他所拥有的一切。

" — " [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] , " [ˈænsər] [ˈmɑ:rtɪn] , " [ðæt] [hi:; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪsˈlaɪks] [ˈevri]
" — " **But do you not see , " answered Martin , " that he likewise dislikes every**
" — " 但 做 你 不是 看 , " 回答 马丁 , " 那 他 同样地 不喜欢 每一个
[θɪŋ] [hi:; hi] [pəˈzesɪz] ?
thing he possesses ?
事物 他 拥有 ?

“但是，”马丁回答说，“你难道没看出，他也同样厌恶自己所拥有的一切吗？ ”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] [bɔ:ŋ] [sɪns] , [ðæt] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [best]
It was an observation of Plato long since , that those are not the best
它 曾是 一个 观察 的 柏拉图 长的 自从 , 那 那些 是 不是 这 最好的
[ˈstʌməks] [ðæt] [rɪˈdʒekt] ,
stomachs that reject ,
胃 那 拒绝 ,

柏拉图很久以前就观察到，那些会拒食的人，他们的胃肯定不好。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈælimənts] .
without distinction , all sorts of aliments .
没有 区别 , 全部 排序 的 食物 .

不加区分，各种疾病。

" — " [tru:] , " [sed] [kæn'di:d] ; " [bʌt; bət] [stɪl] , [ðer; ðər][məst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn]
" — " **True , " said Candide ; " but still , there must certainly be a pleasure in**
" — " 真的 , " 说 坎迪德 ; " 但 仍然 , 那里 必须 当然 是 一个 乐趣 在
[ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈevri] [θɪŋ] ,
criticising every thing ,
批评 每一个 事物 ,

“——”康迪德说，“没错；但是，批评一切事物肯定也有其乐趣。”

[ænd; ænd][ɪn] [pəˈsi:vɪŋ] [fɔ:lts] [wer] [ˈʌðər] [θɪŋk] [ðeɪ] [si:] [ˈbju:ti:z] .
and in perceiving faults where others think they see beauties .
和 在 感知 故障 在哪里 其他的 思考 他们 看 美女 .

而且，在别人眼中是美的地方，他们却能看到缺点。

" — " [ðæt] [ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:rtɪn] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈplezər] .
" — " **That is , " replied Martin , " there is a pleasure in having no pleasure .**
" — " 那 是 , " 回复 马丁 , " 那里 是 一个 乐趣 在 拥有 不 乐趣 .

“也就是说，”马丁回答说，“没有快乐也是一种快乐。”

" — " [wel] , [wel] , " [sed] [kæn'di:d] , " [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['hæpi] [mæn][æt; ət]
" — " **Well , well , " said Candide , " I find that I shall be the only happy man at**
" — " 出色地 , 出色地 , " 说 坎迪德 , " 我 寻找 那 我 将 是 这 仅有的 快乐的 男人 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

“——”康迪德说, “好吧, 好吧, 看来我最终会是唯一一个幸福的人。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][maɪ] [dɪr] - .
when I am blessed with the sight of my dear Cunegund .
什么时候 我 是 蒙福 和 这 视线 的 我的 亲爱的 - .

当我有幸见到我亲爱的库内贡德时。

" — " [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][hoʊp] , " [sed] ['mɑ:rtɪn] .
" — " **It is good to hope , " said Martin .**
" — " 它 是 好的 到 希望 , " 说 马丁 .

“抱有希望是件好事,”马丁说。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)][saɪ'teɪf(ə)n] [prɪ'si:dɪŋ] [sə'fɪntli] [ɪg'zemplə'faɪz] , [æt; ət][ðer; ðər][best] , [ðoʊ] [æt; ət]
The single citation preceding sufficiently exemplifies , at their best , though at
这 单身的 引用 前 足够 举例说明 , 在 他们的 最好的 , 尽管 在
[ðer; ðər][wɜ:rst] , [nɑ:t] ,
their worst , not ,
他们的 最差 , 不是 ,

前面提到的那一个引文足以说明, 在他们最好的时候, 但在他们最差的时候, 则不然。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ænd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌ; əv] [vɑ:l'terz] " [kæn'di:d] ;
the style and the spirit of Voltaire's " Candide ;
这 风格 和 这 精神 的 伏尔泰的 " 坎迪德 ;

伏尔泰《老实人》的风格和精神;

" [æz; əz][hɪz; ɪz] " [kæn'di:d] " [sə'fɪntli] [ɪg'zemplə'faɪz][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ænd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌ; əv][ðə; ði]
" **as his " Candide " sufficiently exemplifies the style and the spirit of the**
" 作为 他的 " 坎迪德 " 足够 举例说明 这 风格 和 这 精神 的 这
[moʊst] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌ; əv] [vɑ:l'terz] ['raɪtɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
most characteristic of Voltaire's writings in general .
最多 特征 的 伏尔泰的 著作 在 一般的 .

正如他的《老实人》充分体现了伏尔泰作品中最具特色的风格和精神一样。

" [pəukəukjuə'ræntɪzəm] " [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] , [naʊ] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [kən'trɪbjʊ:tɪd] [baɪ] [vɒl'ter]
" **Pococurantism " is a word , now not uncommon in English , contributed by Voltaire**
" 波科库兰蒂斯 " 是 一个 单词 , 现在 不是 罕见 在 英语 , 贡献 经过 伏尔泰
[tu:; tə][ðə; ði][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ʌ; əv][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
to the vocabulary of literature .
到 这 词汇 的 文学 .

“Pococurantism”一词, 如今在英语中已并不罕见, 是伏尔泰为文学词汇贡献的一个词。

[tu:; tə] ['ri:dɜ:z] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ðə; ði] [sens] [ʌ; əv][ðə; ði][tɜ:rm] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d]
To readers of the foregoing extract , the sense of the term will not need
到 读者 的 这 前文 提炼 , 这 感觉 的 这 学期 将要 不是 需要
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
to be explained .
到 是 解释 .

对于读过前面摘录的读者来说, 这个术语的含义无需解释。

[wi:; wi] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['dɪkʃənəri] - ['meɪkɜ:z] ,
We respectfully suggest to our dictionary - makers ,
我们 尊敬 建议 到 我们的 字典 - 制造商 ,

我们谨向词典编纂者提出以下建议:

[ðæt] [ðə; ði][fækt] ['steɪtɪd] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] " [kæn'diːd] " [ʌv; əv] [vɔl'ter] [wɒd] [biː; bi][ɪn] [-]
that the fact stated of its origin in the " Candide " of Voltaire would be in [249]
那 这 事实 声明 的 它是 起源 在 这 " 坎迪德 " 的 伏尔泰 会 是 在 [-]

伏尔泰的《老实人》中提到的关于其起源的事实将在[249]中。

[tɜːəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] ['meni] .
teresting and instructive to many .
有趣的 和 有指导意义的 到 许多 .

对许多人来说，这既有趣又有启发意义。

[vɔl'ter] [kɔɪnd] [ðə; ði] [neɪm] , [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'niːʃn] ['dʒent(ə)lmən] ,
Voltaire coined the name , to suit the character of his Venetian gentleman ,
伏尔泰 创造 这 姓名 , 到 套装 这 特点 的 他的 威尼斯 绅士 ,

伏尔泰创造了这个名字，以契合他笔下那位威尼斯绅士的性格。

[frʌm; frəm] [tuː] [ɪ'tæliən] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [miːn] [tə'geðər] " ['lɪt(ə)l] - ['kerɪŋ] .
from two Italian words which mean together " little - caring .
从 二 意大利语 字 哪个 意思是 一起 " 小的 - 关怀 .

源自两个意大利语单词，合起来的意思是“不关心”。

" [siː'njɔːr] - [ɪz][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv][men] [ðæt] [hæv; həv][wɔːrn] [aʊt] [ðer; ðər][kə'pæsəti]
" Signor Pococuranté is the immortal type of men that have worn out their capacity
" 签名者 - 是 这 不朽 类型 的 男人 那 有 磨损 出去 他们的 容量

[ʌv; əv] [freʃ] [sen'seɪ](ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
of fresh sensation and enjoyment .
的 新鲜的 感觉 和 享受 .

“波科库兰特先生是那种永生不灭的人，他已经耗尽了自己感受新鲜事物和享受乐趣的能力。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [edɪ'tɔːriəl] [θɔːt] [ʌv; əv][mɪstər] . ['henri] ['mɔːrli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːp] ['laɪbrəri] ,
It was a happy editorial thought of Mr . Henry Morley , in his cheap library ,
它 曾是 一个 快乐的 社论 想法 的 先生 : 亨利 莫利 , 在 他的 便宜的 图书馆 ,

[naʊ] ['ɪsjuːɪŋ] ,
now issuing ,
现在 发行 ,

这是亨利·莫利先生在他那廉价图书馆里萌生的一个令人欣喜的编辑想法，现在正在出版：

[ʌv; əv][ˈstændərd] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][baɪnd][ʌp] ['dʒɑːnsənz] " ['ræsləs] " [ɪn][wʌn]
of standard books for the people , to bind up Johnson's " Rasselas " in one
的 标准 图书 为了 这 人们 , 到 绑定 向上 强生 " 拉塞拉斯 " 在 一

['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ] [vɑːl'tɜːz] " [kæn'diːd] .
volume with Voltaire's " Candide .
体积 和 伏尔泰的 " 坎迪德 .

为人民提供的标准书籍，将约翰逊的《拉塞拉斯》与伏尔泰的《老实人》装订成一卷。

" [ðə; ði] [tuː] ['stɔːrɪz] , ['nɪrli] [kən'tempə'reɪniəs] [ɪn][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] , [ˈɔːfər] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ]
" The two stories , nearly contemporaneous in their production , offer a stimulating
" 这 二 故事 , 几乎 同时期 在 他们的 生产 , 提供 一个 刺激性的

['kɑːntræst][ɪn] ['triːtmənt] ,
contrast in treatment ,
对比 在 治疗 ,

“这两个故事创作时间几乎相同，但在处理手法上却形成了鲜明的对比。”

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tuː] ['fɑːrpli] ['kɒntræstɪd] ['raɪtɜːz] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,
at the hands of two sharply contrasted writers , of much the same subject ,
在 这 双手 的 二 尖锐地 对比 作家 , 的 很多 这 相同的 主题 ,

出自两位风格迥异的作家之手，主题却大同小异。

— [ðə; ði] [ʌŋsætɪs'fæktərɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
— **the unsatisfactoriness of the world** .
— 这 不令人满意 的 这 世界 .

—世界的不尽如人意之处。

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈmɔ:li] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm]
Mr . John Morley , a very different writer and a very different man from
先生 . 约翰 莫利 , 一个 非常 不同的 作家 和 一个 非常 不同的 男人 从
[hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
his namesake just mentioned ,
他的 同名者 只是 提及 ,
约翰·莫利先生是一位与刚才提到的同名人物截然不同的作家和人物。

[hæz; hæz][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈmɑ:nəgræf] [ɑ:n] [vɒl'ter] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [pər'hæps] [twəɪs] [æz; əz][lɑ:rdʒ]
has an elaborate monograph on Voltaire in a volume perhaps twice as large
有 一个 精心制作的 专著 在 伏尔泰 在 一个 体积 也许 两次 作为 大的
[æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
as the present .
作为 这 展示 .
有一部关于伏尔泰的详尽专著，篇幅可能是本书的两倍。

[ðɪs] [wɜ:rk] [kleɪmz] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈstju:dnts] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stɪv] [ə'kweɪntəns]
This work claims the attention of all students desirous of exhaustive acquaintance
这 工作 索赔 这 注意力 的 全部 学生 渴望 的 详尽的 熟人
[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsʌbdʒekt] .
with its subject .
和 它是 主题 .
这部作品值得所有渴望全面了解该主题的学生关注。

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈmɔ:li] [raɪts] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [vɒl'ter] ,
Mr . John Morley writes in sympathy with Voltaire ,
先生 . 约翰 莫利 写 在 同情 和 伏尔泰 ,
约翰·莫利先生在信中表达了对伏尔泰的同情，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [vɒl'ter] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət][ɪn] [æn'tɪpəθi]
so far as Voltaire was an enemy of the Christian religion ; but in antipathy
所以 远的 作为 伏尔泰 曾是 一个 敌人 的 这 基督教 宗教 ; 但 在 反感
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
就伏尔泰而言，他是基督教的敌人；但对他抱有反感，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [vɒl'ter] [fel] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈeɪθɪst] .
so far as Voltaire fell short of being an atheist .
所以 远的 作为 伏尔泰 跌倒 短的 的 存在 一个 无神论者 .
就伏尔泰而言，他远非无神论者。

[ə; eɪ][ˈsɪmələɪ] [ˈsɪmpəθi] , [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələɪ] [æn'tɪpəθi] ,
A similar sympathy , limited by a similar antipathy ,
一个 相似的 同情 , 有限的 经过 一个 相似的 反感 ,
相似的同情，却又受限于相似的厌恶。

[ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔθə-z] [stɪl] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [ˈmɑ:nəgræf] [ɑ:n] [ˈru:səu] .
is observable in the same author's still more extended monograph on Rousseau .
是 可观察的 在 这 相同的 作者的 仍然 更多的 扩展 专著 在 卢梭 .
在同一作者篇幅更长的卢梭专著中也可以观察到这一点。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈvɑ:ljəmz] [ɑ:n] " [ˈdi:dərəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
It is only in his two volumes on " Diderot and the Encyclopædists ,
它 是 仅有的 在 他的 二 卷 在 " 狄德罗 和 这 百科全书编纂者 ,
只有在他的两卷关于“狄德罗与百科全书派”的著作中才有提及。

" [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:li] [faɪndz] [hɪm'self] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [raɪt] [wɪ'ðəʊt] [-]
" that Mr . Morley finds himself able to write without [250]
" 那 先生 . 莫利 发现 他自己 有能力的 到 写 没有 [-]
“莫利先生发现自己能够写作而无需[250]

[rɪ'zɜ:rv] [ɪn] [fɒl] ['mɔ:ərəl] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] .
reserve in full moral accord with the men whom he describes .

预订 在 满的 道德 符合 和 这 男人 谁 他 描述

保留完全符合他所描述的那些人的道德准则。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [bʊks] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] [ænd; ənd]['krɪtɪk] [fi:lz] , [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
Of course , in all these books the biographer and critic feels , as Englishman ,

的 课程 , 在 全部 这些 图书 这 传记作家 和 评论家 感觉 , 作为 英国人 ,

当然, 在所有这些书中, 传记作者和评论家都感到, 作为一个英国人,

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'si:d] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɔ:diəns] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kən'demɪŋ]
obliged to concede much to his English audience , in the way of condemning

有义务 到 承认 很多 到 他的 英语 观众 , 在 这 方式 的 谴责

[ɪm'pjʊərɪtɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:θəz] .

impurities in his authors .

杂质 在 他的 作者

不得不向他的英国读者做出很多让步, 比如谴责他作品中的不纯洁之处。

[ðə; ði] [kən'se(ə)n] [ðʌs] [meɪd] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ə'drɔɪtnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
The concession thus made is made with great adroitness of manner ,

这 让步 因此 制成 是 制成 和 伟大的 灵巧 的 方式 ,

这一让步的方式非常巧妙。

[ðə; ði] ['raɪtə-z] [eɪm] ['eɪdɪntli] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ænd; ənd] ['eɪθɪɪst] ,
the writer's aim evidently being to imply that his infidels and atheists ,

这 作家的 目的 显然 存在 到 意味着 那 他的 异教徒 和 无神论者 ,

作者的目的是暗示他的异教徒和无神论者,

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] ['vɪjəs] [ɪn] [teɪst] ,
if they are somewhat vicious in taste ,

如果 他们 是 有些 恶毒 在 品尝 ,

如果它们的味道有点难以下咽,

[hæd; həd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['krɪstjən] [ɪɡ'zæmp(ə)l][ɔ:r] ['pærəlel] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [læpsɪz]
had the countenance of good Christian example or parallel for all the lapses

有 这 面容 的 好的 基督教 例子 或者 平行线 为了 全部 这 失误

[ðeɪ] [ʃoʊ] .

they show .

他们 展示

尽管他们犯了很多错误, 但他们的外表却像是一个优秀的基督徒榜样或典范。

['mɪstər] . ['mɔ:li] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [fer] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eɪθɪst] [zi:l] [əʊvə'kʌmz] [hɪm; ɪm] .
Mr . Morley wishes to be fair , but his atheist zeal overcomes him .

先生 . 莫利 愿望 到 是 公平的 , 但 他的 无神论者 热情 克服 他 .

莫利先生想做到公平, 但他的无神论热情却战胜了他。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['eɪdɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ɑ:n] " ['di:dərəʊt][ænd; ənd][ðə; ði]
This is especially evident in his work on " Diderot and the Encyclopædists ,

这 是 尤其 明显 在 他的 工作 在 " 狄德罗 和 这 百科全书编纂者 ,

这一点在他的《狄德罗与百科全书派》一书中尤为明显。

" [wer] [hɪz; ɪz][prə:pə'gændɪst][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪrəʊ] [braɪbz] [hɪm; ɪm]
" where his propagandist desire to clear the character of his hero bribes him

" 在哪里 他的 宣传工作者 欲望 到 清除 这 特点 的 他的 英雄 贿赂 他

[wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:ls] ['di:lɪŋ] .

once and again to unconscious false dealing .

一次 和 再次 到 无意识 错误的 处理

“他出于宣传目的, 想要洗清自己英雄的罪名, 一次又一次地贿赂他, 让他无意识地进行虚假交易。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [vɒl'teɪr] , " [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] " ['ru:səʊ] , " ['mɪstər] . ['mɔ:li] [ɪz][soʊ] ['lɔ:ftɪ] [ɪn] [toʊn] ,
In his " Voltaire , " and in his " Rousseau , " Mr . Morley is so lofty in tone ,

在 他的 " 伏尔泰 , " 和 在 他的 " 卢梭 , " 先生 . 莫利 是 所以 高远 在 语气 ,

莫利先生在论述伏尔泰和卢梭时, 语气非常高雅。

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [əˈblikwɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz]
expressing himself against the moral obliquities of the men with whom he is
表达 他自己 反对 这 道德 倾斜 的 这 男人 和 谁 他 是
[ˈdiːlɪŋ] ,
dealing ,
处理 ,

他公开谴责与他打交道的那些人的道德败坏行为。

[ðæt] [ˈɔːf(ə)n][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈeθɪk] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [pjər] [ænd; ənd]
that often you feel the ethic atmosphere of the books to be pure and
那 经常 你 感觉 这 伦理 气氛 的 这 图书 到 是 纯的 和
[ˈbreɪsɪŋ] ,
bracing ,
支撑 ,

你常常会觉得书中的伦理氛围纯粹而振奋人心。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈbɪblɪkl] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] .
almost beyond the standard of biblical and Christian .
几乎 超过 这 标准 的 圣经 和 基督教 .

几乎超出了圣经和基督教的标准。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈdiːdəreʊt][ænd; ənd][ðə; ði] , " [sʌt] [faɪn] [sɪˈverəti] [ɪz]
But in his " Diderot and the Encyclopædists , " such fine severity is
但 在 他的 " 狄德罗 和 这 百科全书编纂者 , " 这样的 美好的 严重性 是
[kənˈspɪkjʊəsli] [ˈæbsənt] .
conspicuously absent .
显眼地 缺席的 .

但在他的《狄德罗与百科全书派》中，这种精妙的严谨却明显缺失。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrli] [ɪz][soʊ] [ˈdiːpli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈeɪθɪzəm][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl][moʊst] [niːd] [dʒʌst] [naʊ] ,
Mr . Morley is so deeply convinced that atheism is what we all most need just now ,
先生 . 莫利 是 所以 深 确信 那 无神论 是 什么 我们 全部 最多 需要 只是 现在 ,

莫利先生深信，无神论正是我们现在最需要的。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] — [nɑːt] [ˈhɔːlɪŋ] [mɪr] [ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] , [laɪk] [ˈvɒlˈter] [ænd; ənd] [ˈruːsəʊ] —
that when he has — not halting mere infidels , like Voltaire and Rousseau —
那 什么时候 他 有 — 不是 停止 仅仅 异教徒 , 喜欢 伏尔泰 和 卢梭 —
[bʌt; bət] [ɡʊd] [ˈθɜːroʊ] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈeɪθɪst] ,
but good thorough - going atheists ,
但 好的 彻底 - 去 无神论者 ,

当他遇到——不是像伏尔泰和卢梭那样的无神论者，而是彻底的无神论者时，

[laɪk] [ˈdiːdəreʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] ,
like Diderot and his fellows , to exhibit ,
喜欢 狄德罗 和 他的 伙伴们 , 到 展览 ,

像狄德罗和他的同伴们一样，为了展览，

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈɪndʒər][ðer; ðər] [ɪɡˈzempləri] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he can hardly bring himself to injure their exemplary influence with his
他 能 几乎 带来 他自己 到 损伤 他们的 典范 影响 和 他的
[ˈriːdɜːz] ,
readers ,
读者 ,

他实在不忍心损害他们在读者心中树立的榜样地位。

[baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [flɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkærəktər] . [-]
by allowing to exist any damaging flaws in their character . [251]
经过 允许 到 存在 任何 损害 缺陷 在 他们的 特点 : [-]

允许他们的性格中存在任何有害的缺陷。[251]

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [vɒl'ter] [ænd; ənd] [ˈruːsəʊ] , [bʌt; bət] [pərtɪkjələrli] [ɪn] [vɒl'ter] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrli] ,
Even in Voltaire and Rousseau , but particularly in Voltaire , Mr . Morley ,
甚至 在 伏尔泰 和 卢梭 , 但 特别 在 伏尔泰 , 先生 : 莫利 ,
即使在伏尔泰和卢梭的作品中, 尤其是在伏尔泰的作品中, 莫利先生,

[ðoo] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈraɪtə-z] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [nɑːt] [kəm'pli:t] ,
though his sympathy with these writers is , as we have said , not complete ,
尽管 他的 同情 和 这些 作家 是 , 作为 我们 有 说 , 不是 完全的 ,
虽然正如我们所说, 他对这些作家的同情并不完全,

[faɪndz][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] [preɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bleɪm] .
finds far more to praise than to blame .
发现 远的 更多的 到 称赞 比 到 责备 .
他认为值得称赞的地方远多于应该批评的地方。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈiːgər] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][ˈeɪθiɪzəm] , [vɒl'ter] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,
To this eager apostle of atheism , Voltaire was at least on the right road ,
到 这 渴望的 使徒 的 无神论 , 伏尔泰 曾是 在 至少 在 这 正确的 路 ,
[ɔːl'doo] [hiː; hi][dɪd] ,
although he did ,
虽然 他 做过 ,
对于这位热衷于无神论的信徒来说, 伏尔泰至少走在正确的道路上, 尽管他确实.....

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [stɔːp] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl] .
unfortunately , stop short of the goal .
很遗憾 , 停止 短的 的 这 目标 .
可惜, 未能达阵。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][ˈpəʊt(ə)nt] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ˈpəʊt(ə)nt][aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz]
His influence was potent against Christianity , and potent it certainly was
他的 影响 曾是 强效 反对 基督教 , 和 强效 它 当然 曾是
[nɑːt] [ə'genst] [ˈeɪθiɪzəm] .
not against atheism .
不是 反对 无神论 .
他对基督教的影响力很大, 但对无神论的影响力却微乎其微。

[vɒl'ter] [maɪt] [ˈfriːli] [biː; bi] [lɔːdɪd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'nefɪs(ə)nt]
Voltaire might freely be lauded as on the whole a mighty and a beneficent
伏尔泰 可能 自由 是 备受赞誉 作为 在 这 所有的 一个 强大的 和 一个 仁慈的
[ˈlɪbrəlaɪzər] [ʌv; əv] [θɔːt] .
liberalizer of thought .
自由主义者 的 想法 .
总体而言, 伏尔泰可以被誉为一位伟大而仁慈的思想解放者。

[ænd; ənd][wiː; wi] ,
And we ,
和 我们 ,
而我们,

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈeɪθiɪst] [nɔːr][ˈdeɪst; 'diːst] — [let][juː 'es][nɑːt][dɪ'nai][tuː; tə] [vɒl'ter] [hɪz; ɪz]
we who are neither atheists nor deists — let us not deny to Voltaire his
我们 WHO 是 两者都不 无神论者 也不 自然神论者 — 让 我们 不是 否定 到 伏尔泰 他的
[dʒʌst] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] .
just meed of praise .
只是 需求 的 称赞 .
我们这些既非无神论者也非自然神论者——让我们不要否认伏尔泰应得的赞扬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [striːks] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ˈælbɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
There were streaks of gold in the base alloy of that character of his .
那里 是 连胜 的 金子 在 这 根据 合金 的 那 特点 的 他的 .
他那性格的基石合金中夹杂着金色的光泽。

[hiː; hi] [bəːnd] [wið; wiθ] [mægˈhæniˌməs] [hiːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhiːdiəs] [ˈdɑːktrɪn] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]
He burned with magnanimous heat against the hideous doctrine and practice of
他 烧伤 和 坦荡 热 反对 这 可怕 教义 和 实践 的
[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
ecclesiastical persecution .
教会的 迫害 .
他以无比的热情谴责教会迫害的可憎教义和做法。

[kɑːˈlaɪl] [sez] [ʌv; əv] [vɒlˈter] , [ðæt] [hiː; hi] " [spɛnt] [hɪz; ɪz] [best] [ˈefɜːts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmeni] [stiːl]
Carlyle says of Voltaire , that he " spent his best efforts , and as many still
凯雷集团 说道 的 伏尔泰 , 那 他 " 花费 他的 最好的 努力 , 和 作为 许多 仍然
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
卡莱尔评价伏尔泰说, 他“倾注了毕生心血, 而且许多人至今仍然这样认为”。

[səkˈsesfəli] , [ɪn] [əˈsɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [rɪˈlɪdʒən] .
successfully , in assaulting the Christian religion .
成功地 , 在 袭击 这 基督教 宗教 .
成功地攻击了基督教。

" [ðɪs] , [truː] [ðʊv] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] , [ɪz] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɔːlsli] [ʌndərˈstʊd] .
" **This , true though it be , is liable to be falsely understood** .
" 这 , 真的 尽管 它 是 , 是 容易 到 是 错误地 理解 .
“虽然这是事实, 但很容易被误解。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [rɪˈlɪdʒən] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [rɪˈlɪdʒən] [ˈriːəli] [ɪz] ,
It was not against the Christian religion , as the Christian religion really is ,
它 曾是 不是 反对 这 基督教 宗教 , 作为 这 基督教 宗教 真的 是 ,
它并非反对基督教本身, 因为基督教的本质并非如此。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈhaɪərɑːrki] [mɪsˌreprɪˈzentɪd]
but rather against the Christian religion as the Roman hierarchy misrepresented
但 相当 反对 这 基督教 宗教 作为 这 罗马 等级制度 歪曲事实
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
而是反对罗马教廷对基督教的歪曲解读。

[ðæt] [vɒlˈter] [ɑːˈstensəbli] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈefɜːts] .
that Voltaire ostensibly directed his efforts .
那 伏尔泰 表面上 指导 他的 努力 .
伏尔泰表面上指导了他的工作。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [ruːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] [dæˈlɑːmbər] , [ɪn] - ,
" **You are right , " wrote he to his henchman D'Alembert , in 1762 ,**
" 你 是 正确的 , " 写道 他 到 他的 喽啰 达朗贝尔 , 在 - ,
“你说得对,”他在1762年写信给他的亲信达朗贝尔。

" [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [ˈoʊnli] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən]
" **in assuming that I speak of superstition only ; for as to the Christian**
" 在 假设 那 我 说话 的 迷信 仅有的 ; 为了 作为 到 这 基督教
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,
“假设我所说的只是迷信; 因为至于基督教,

[aɪ] [rɪˈspekt] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .
I respect it and love it , as you do .
我 尊重 它 和 爱 它 , 作为 你 做 .
我和你一样, 既尊重它又喜爱它。

" [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [vɑ:l'tɛrz] , [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [sɪn'serəti] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **This distinction of Voltaire's , with whatever degree of simple sincerity on his**
" 这 区别 的 伏尔泰的 , 和 任何 程度 的 简单的 诚意 在 他的
[pɑ:rt] [meɪd] , [ɔ:t] [-]
part made , ought [252]
部分 制成 , 应该 [- -]

“伏尔泰的这一区分，无论出于何种程度的真诚，都应该[252]

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmemərəb(ə)] [ˈmɑ:toʊ] , " - - ,
to be remembered in his favor , when his memorable motto , " Écrasez l'Infâme ,
到 是 记得 在 他的 偏爱 , 什么时候 他的 难忘 座右铭 , " - - ,
" [ɪz] [ɪn'tɜ:rprətið] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .
" **is interpreted and applied .**
" 是 翻译 和 应用 .

当他那句令人难忘的格言“Écrasez l'Infâme”(意为“消灭恶人”) 被诠释和运用时，人们就会记住他，并对他产生好感。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [baɪ] - ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ]
He did not mean Jesus Christ by l'Infâme ; he did not mean the Christian religion by
他 做过 不是 意思是 耶稣 基督 经过 - ; 他 做过 不是 意思是 这 基督教 宗教 经过
[aɪ'ti:] ;
it ;
它 ;

他所说的"l'Infâme"指的不是耶稣基督，也不是基督教。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [mi:n] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][aɪ'ti:] ;

he did not even mean the Christian Church by it ;
他 做过 不是 甚至 意思是 这 基督教 教会 经过 它 ;

他指的甚至都不是指基督教教会；

[hi:; hi] [ment] [ðə; ði] [ə'presɪv] [ˈdespəʊtɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kræs] [ɑ:b'skjʊərəntɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] -
he meant the oppressive despotism and the crass obscurantism of the Roman -
他 意思是 这 压迫性的 专制主义 和 这 粗俗 蒙昧主义 的 这 罗马 -
['kæθəlɪk] ['haɪərə:rkɪ] .
Catholic hierarchy .
天主教 等级制度 .

他指的是罗马天主教等级制度的压迫性专制和粗鄙的蒙昧主义。

[æt; ət] [li:st] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ,

At least , this is what he would have said that he meant ,
在 至少 , 这 是 什么 他 会 有 说 那 他 意思是 ,

至少，他会这样解释他的意思。

[wʌt] [ɪn][fækt][hi:; hi] [səb'stænʃəli] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ment] , [wen] [ɪn'ses(ə)ntli] [ri:'ɪtə,reitɪŋ] , [ɪn]
what in fact he substantially did say that he meant , when incessantly reiterating , in
什么 在 事实 他 实质性 做过 说 那 他 意思是 , 什么时候 不已 重申 , 在
[ɪts] [ˈveriəs] [fɔ:rmz] ,
its various forms ,
它是各种各样的 表格 ,

事实上，他反复强调的、以各种形式表达的，他真正想表达的意思，

[hɪz; ɪz] [ˈwɑ:tʃwɜ:rd] , " - - , " - - , " - -

his watchword , " Écrasez l'Infâme , " - - , " - -
他的 口令 , " - - , " - -

他的口号是“Écrasez l'Infâme”

" - - , " — " [krʌʃ] [ðə; ði] [retʃ] ! " - -

" **Écrasons l'Infâme , " — " Crush the wretch ! " - -**
" - - , " — " 压碎 这 可怜虫 ! " - -

“Écrasons l'Infâme”——“碾碎这个坏蛋！ ”

" [let] [ju: 'es] [krʌʃ] [ðə; ði] [retʃ] ！
" **Let us crush the wretch** ！
" 让 我们 压碎 这 可怜虫 ！

让我们碾碎这个恶棍！

" [hɪz; ɪz] [blɒʊz] [wɜ:ɪ; wər] [eɪmd] ， [pər'hæps] , [æt; ət] " [su:pər'stɪ(ə)n] ； " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ri:əli] [fel] ，
" **His blows were aimed , perhaps , at " superstition ; " but they really fell** ，
" 他的 打击 是 旨在 ， 也许 ， 在 " 迷信 ； " 但 他们 真的 跌倒 ，
“他的攻击目标或许是‘迷信’；”但实际上却适得其反。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [hæf][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪ'fekt] ， [ɑ:n] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ɪt'self] ．
in the full half of their effect , on Christianity itself ．
在 这 满的 一半 的 他们的 影响 ， 在 基督教 本身 ．

其影响的一半，是对基督教本身的影响。

[ˈweðər] [vɒl'ter] [rɪg'retɪd] [ðɪs] ， [ˈweðər] [hi:; hi] [wɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:]
Whether Voltaire regretted this , whether he would in his heart have had it
无论 伏尔泰 后悔 这 ， 无论 他 会 在 他的 心 有 有 它
[ˈðərwəɪz] ， [meɪ] [wel] ，
otherwise , may well ,
否则 ， 可能 出色地 ，
伏尔泰是否后悔这一点，他内心深处是否希望事情朝着另一个方向发展，或许很难说。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌprɑ:tə'steɪn; ˌprɒtə'steɪn][frəm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ʌv] [fɔ:ɪ; fər] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ， [bi:; bi]
in spite of any protestation from him of love for Christianity , be
在 尽管如此 的 任何 断言 从 他 的 爱 为了 基督教 ， 是
[ˈdaʊtɪd] ．
doubted ．
怀疑 ．

尽管他一再声称热爱基督教，但这一点值得怀疑。

[stɪl] ， [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈhevər] ， [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [vɒl'ter] ，
Still , it is never , in judgment of Voltaire ,
仍然 ， 它 是 绝不 ， 在 判断 的 伏尔泰 ，

然而，在伏尔泰看来，这绝非如此。

[tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:rgənaɪzd] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'frʌntɪd] ，
to be forgotten that the organized Christianity which he confronted ,
到 是 被遗忘的 那 这 组织 基督教 哪个 他 面对 ，
被人遗忘的是他所面对的有组织的基督教，

[wʌz; wəz][ɪn][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ə; ei] ['sɪstəm] [ˈdʒʌstli] [ˈheɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] [waɪz] [ˈlʌvər] [ˈweðər]
was in large part a system justly hateful to the true and wise lover whether
曾是 在 大的 部分 一个 系统 公正地 可恶 到 这 真的 和 明智的 情人 无论
[ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r][ʌv; əv][mæn] ．
of God or of man ．
的 上帝 或者 的 男人 ．

在很大程度上，这套体系对于真正热爱上帝或热爱人类的智者来说，是理所当然的憎恶的。

[ðæt] ['sɪstəm] [hi:; hi][dɪd] [wel] [ɪn] [ˈfɑɪtɪŋ] ．
That system he did well in fighting ．
那 系统 他 做过 出色地 在 斗争 ．

他在对抗那个体系时表现出色。

[ˈkɑ:rn(ə)l] [ɪn'di:d] [wɜ:ɪ; wər][ðə; ði] [ˈwepənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:t] [aɪ 'ti:] ；
Carnal indeed were the weapons with which he fought it ；
肉体 的确 是 这 武器 和 哪个 他 战斗 它 ；
他用来对抗它的武器的是肉体的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:rn(ə)] ['vɪktəri] , ['brɪŋɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
and his victory over it was a carnal victory , bringing , on the whole ,
和 他的 胜利 超过 它 曾是 一个 肉体 胜利 , 带来 , 在 这 所有的 ,
[bʌt; bət] ['slendər] [net] [əd'væntɪdʒ] ,
but slender net advantage ,
但 苗条 网 优势 ,

它对它的胜利是一场肉体的胜利，总体而言，带来的净优势微乎其微。

[ɪf] ['eni] [sʌt] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['faɪn(ə)] [tru:θ] [ænd; ənd] [laɪt] .
if any such advantage at all , to the cause of final truth and light .
如果 任何 这样的 优势 在 全部 , 到 这 原因 的 最终的 真相 和 光 .

如果真有这样的好处，那也是对最终真理和光明的追求。

[ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts][,ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ænd; ənd][ɪts] ['hɒrəz] , [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]
The French Revolution , with its excesses and its horrors , was perhaps the
这 法语 革命 , 和 它是 过剩 和 它是 恐怖 , 曾是 也许 这
[ˈpra:pər] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
proper , the legitimate ,
恰当的 , 这 合法的 ,

法国大革命，尽管充斥着极端和恐怖，或许却是恰当的、合法的。

[ðə; ði] ['nesəseri] , [fru:t][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [sʌt] [æz; əz][wʌz; wəz] [vɑ:l'tɛrz] , [-]
the necessary , fruit of resistance such as was Voltaire's , [253]
这 必要的 , 水果 的 反抗 这样的 作为 曾是 伏尔泰的 , [-]

必要的，抵抗的果实，就像伏尔泰的[253]

[ɪn] [ˌfʌndə'ment(ə)] ['spɪrɪt] ,
in fundamental spirit ,
在 基本的 精神 ,

从根本上说，

[tu:; tə][ðə; ði]['i:vəlz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [steɪt] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [soʊ] ['gæləntli] [hɪz; ɪz]
to the evils in church and in state against which he conducted so gallantly his
到 这 罪恶 在 教会 和 在 状态 反对 哪个 他 实施 所以 英勇地 他的
[laɪf] - [lɔ:ŋ] [kæm'peɪn] .
life - long campaign .
生活 - 长的 活动 .

他毕生致力于揭露教会和国家中的罪恶，并为此英勇奋斗。

[bʌt; bət] [ðooʊ] [wi:; wi] [ðʌs] [brɪŋ] [ɪn] [daʊt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [vɒl'tɛr] ,
But though we thus bring in doubt the work of Voltaire ,
但 尽管 我们 因此 带来 在 怀疑 这 工作 的 伏尔泰 ,

但是，尽管我们因此对伏尔泰的作品提出了质疑，

[bəʊθ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv][ɪts] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ɪts] [fru:t] ,
both as to the purity of its motive , and as to the value of its fruit ,
两个都 作为 到 这 纯度 的 它是 动机 , 和 作为 到 这 价值 的 它是 水果 ,

无论从动机的纯洁性还是从成果的价值来看，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɔ:ŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ɪf] [wi:; wi] [pər'mɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r]
we should wrong our sense of justice to ourselves if we permitted our
我们 应该 错误的 我们的 感觉 的 正义 到 我们自己 如果 我们 允许 我们的
[ˈri:dəz] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ju: 'es][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [ɑ:rtʃ] - [ɪn'fɪdəl,ɪn'fɪdəl][dɪd]
readers to suppose us blind to the generous things that this arch - infidel did
读者 到 认为 我们 瞎的 到 这 慷慨的 事物 那 这 拱 - 异教徒 做过
[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] .
on behalf of the suffering and the oppressed .
在 代表 的 这 痛苦 和 这 受压迫者 .

如果我们让读者认为我们对这位大异教徒为受苦受难和被压迫者所做的慷慨之举视而不见，那我们就辜负了自己的正义感。

[ˈvɒl'ter] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wiːlɪd] [ðæt] [pen][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] ['wepən] [ɪn]
Voltaire more than once wielded that pen of his , the most dreaded weapon in
伏尔泰 更多的 比 一次 挥舞 那 笔 的 他的 , 这 最多 令人恐惧的 武器 在
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

伏尔泰不止一次挥舞过他的那支笔，那是欧洲最令人畏惧的武器。

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [swɔːrn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'loːn] [ʌv; əv]
like a knight sworn to take on himself the championship of the forlornest of
喜欢 一个 骑士 宣誓 到 拿 在 他自己 这 锦标赛 的 这 孤寂 的
[ˈkɔːzɪz] .
causes .
原因 .

就像一位骑士，发誓要为最渺茫的希望而战。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [keɪs] [ʌv; əv][dʒiːn] [kə'laː] [æt; ət] [tuː'luːz] , ['prɑːtɪstənt] , [æn; ən][oʊld][mæn]
There is the historic case of Jean Calas at Toulouse , Protestant , an old man
那里 是 这 历史性 案件 的 让 卡拉斯 在 图卢兹 , 新教 , 一个 老的 男人
[ʌv; əv] [nɪr] ['sev(ə)ntɪ] ,
of near seventy ,
的 靠近 七十 ,

在图卢兹，有一位名叫让·卡拉斯的历史性案例，他是一位新教徒，年龄将近七十岁。

['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz] [sə'spektɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['eɪvɪdəns] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]
broken on the wheel , as suspected , without evidence , and against accumulated
破碎的 在 这 车轮 , 作为 怀疑 , 没有 证据 , 和 反对 积累
[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
impossibilities , of murdering his own son ,
不可能的事 , 的 谋杀 他的 自己的 儿子 ,

他被怀疑在车轮上折断了，在没有证据的情况下，违背了所有不可能的条件，谋杀了自己的儿子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrtɪ] , [baɪ] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] .
a young man of about thirty , by hanging him .
一个 年轻的 男人 的 关于 三十 , 经过 绞刑 他 .

一名三十岁左右的年轻人，被绞死了。

[ˈvɒl'ter] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd]
Voltaire took up the case , and pleaded it to the common sense , and
伏尔泰 采取 向上 这 案件 , 和 恳求 它 到 这 常见的 感觉 , 和
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] ['fiːlɪŋ] ,
to the human feeling ,
到 这 人类 感觉 ,

伏尔泰接手了这件事，并诉诸常识和人类情感来辩护。

[ʌv; əv] [fræns] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ɪ'fektɪv nə s] .
of France , with immense effectiveness .
的 法国 , 和 巨大 效力 .

法国，效果显著。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [vɑːl'tɜːz] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] ['raɪtəsənəs] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]
It is , in truth , Voltaire's advocacy of righteousness , in this instance of incredible
它 是 , 在 真相 , 伏尔泰的 倡导 的 义 , 在 这 实例 的 极好的
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

事实上，在这种令人难以置信的错误情况下，这正是伏尔泰对正义的倡导。

[ðæt] [hæz; hæz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɪt'self] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
that has made the instance itself immortal .
那 有 制成 这 实例 本身 不朽 .

这使得该事件本身永垂不朽。

[hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kə'la:] , [ðʊv] [ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ,
His part in the case of Calas , though the most signal , is not the only ,
他的 部分 在 这 案件 的 卡拉斯 , 尽管 这 最多 信号 , 是 不是 这 仅有的 ,
虽然他在卡拉斯案中的作用最为显著, 但并非唯一。

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [vɑ:l'tɜrz] ['lɪtərəri] ['naɪthəd] .
example of Voltaire's literary knighthood .
例子 的 伏尔泰的 文学 骑士爵位 .
这是伏尔泰文学骑士精神的例证。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] ['lɪbərti] , [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] ,
He hated oppression , and he loved liberty , for himself and for all men ,
他 憎恨 压迫 , 和 他 喜爱 自由 , 为了 他自己 和 为了 全部 男人 ,
他憎恨压迫, 热爱自由, 不仅为自己, 也为所有人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [di:p] [ænd; ənd][æz; əz]['kɑ:nstənt][æz; əz]['eni] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]
with a passion as deep and as constant as any passion of which nature
和 一个 热情 作为 深的 和 作为 持续的 作为 任何 热情 的 哪个 自然
[hæd; həd] [meɪd] [vɒl'tɜr] ['keɪpəb(ə)l] .
had made Voltaire capable .
有 制成 伏尔泰 有能力的 .
带着如同伏尔泰天生所拥有的任何一种激情那样深沉而持久的热情。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ðæt][hi:; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [fʌndə'mentəli] ['lɪbərti] [-]
If the liberty that he loved was fundamentally liberty [254]
如果 这 自由 那 他 喜爱 曾是 从根本上 自由 [-]
如果他所热爱的自由本质上是自由[254]

[æz; əz] [ə'ɡenst] [gɔ:d][noʊ] [les] [ðæn; ðən][æz; əz] [ə'ɡenst] [men] ,
as against God no less than as against men ,
作为 反对 上帝 不 较少的 比 作为 反对 男人 ,
对抗上帝与对抗世人一样,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ðæt][hi:; hi] [heɪtɪd] [wʌz; wəz] [fʌndə'mentəli] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv]
and if the oppression that he hated was fundamentally the oppression of
和 如果 这 压迫 那 他 憎恨 曾是 从根本上 这 压迫 的
['bi:ɪŋ] [pʊt] ['ʌndər] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ə'beɪ] [kraɪst] [æz; əz][ɔ:rd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
being put under obligation to obey Christ as lord of life and of thought ,
存在 放 在下面 义务 到 服从 基督 作为 主 的 生活 和 的 想法 ,
如果他所憎恶的压迫, 从根本上来说是被迫服从基督, 视其为生命和思想的主宰,

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pra:bəbli] , [vɒl'tɜr] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr]
this was something of which , probably , Voltaire never had a clear
这 曾是 某物 的 哪个 , 大概 , 伏尔泰 绝不 有 一个 清除
['kɑ:nʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .
这或许是伏尔泰从未真正意识到的事情。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst]['ædmərəb(ə)l][ɪn] [vɑ:l'tɜrz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] .
We have now indicated what was most admirable in Voltaire's personal character .
我们 有 现在 表明的 什么 曾是 最多 令人钦佩的 在 伏尔泰的 个人的 特点 .
我们已经指出了伏尔泰个人品格中最令人钦佩的方面。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][mæn] .
On the whole , he was far from being an admirable man .
在 这 所有的 , 他 曾是 远的 从 存在 一个 令人钦佩的 男人 .
总的来说, 他远称不上是一个令人钦佩的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][veɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈjæləʊs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfrɪvələs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsi:tf(ə)l] ,
He was vain , he was shallow , he was frivolous , he was deceitful ,
他 曾是 徒劳 , 他 曾是 浅的 , 他 曾是 轻浮 , 他 曾是 欺骗性的 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [vəˈlʌptʃuəs] ,
he was voluptuous ,
他 曾是 丰满的 ,

他虚荣、肤浅、轻浮、狡诈、好色。

[hi:; hi] [fɔ:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] , [hi:; hi] [əˈbeɪst] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
he fawned on the great , he abased himself before them ,
他 谄媚 在 这 伟大的 , 他 以 他自己 前 他们 ,
他谄媚权贵, 在他们面前卑躬屈膝。

[hi:; hi] [lɪkt] [ðə; ði] [dʌst] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [stʊd] .
he licked the dust on which they stood .
他 舔过 这 灰尘 在 哪个 他们 站立 .
他舔了舔他们脚下的尘土。

" [ˈtreɪdʒən] , [i: es ˈti:] - [ɪl] [ˈkɑ:ntent] ? " (" [ɪz] [ˈtreɪdʒən] [ˈsætɪsfɑɪd] ? ") — [ðɪs] , [æskt] , [ɪn] [ˈnɔ:ʃəs]
" Trajan , est - il content ? " (" Is Trajan satisfied ? ") — this , asked , in nauseous
" 图拉真 , est - il 内容 ? " (" 是 图拉真 使满意 ? ") — 这 , 问 , 在 恶心
[ædʒəˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnɔ:ʃəs] [self] - [əˈbeɪsmənt] ,
adulation , and nauseous self - abasement ,
崇拜 , 和 恶心 自己 - 羞辱 ,
"Trajan, est-il content?" ("Trajan满意吗? ") ——这个问题, 带着令人作呕的奉承和令人作呕的自贬, 问道。

[baɪ] [ˈvɒlˈteɪr] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˈeksˈvi:] . , [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [laɪk] [ˈtreɪdʒən] [ɪn] [ˈkærəktər] — [ɪz] [ˈmɔ:njuˈment(ə)] .
by Voltaire of Louis XV . , so little like Trajan in character — is monumental .
经过 伏尔泰 的 路易斯 十五 : , 所以 小的 喜欢 图拉真 在 特点 — 是 宏伟的 :
伏尔泰为路易十五所作, 与图拉真在性格上截然不同——堪称不朽之作。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [vɑ:lˈteɪr] [ˈrɪt(ə)n] [æ; ət][ðə; ði]
The occasion was the production of a piece of Voltaire's written at the
这 场合 曾是 这 生产 的 一个 片 的 伏尔泰的 书面 在 这
[ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˈeksˈvi:] . - [es] [ˈmɪstrəs] ,
instance of Louis XV . ' s mistress ,
实例 的 路易斯 十五 : - s 情妇 ,
这次演出是为了纪念伏尔泰应路易十五情妇之邀而创作的一篇文章。

[ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈmædəm] [di:] [ˈpɑ:mpədə:r] .
the infamous Madame de Pompadour .
这 臭名昭著的 夫人 德 蓬巴杜 :
臭名昭著的蓬帕杜夫人。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈænsər] , [ˈsɪmpli] [ˈɡɔ:rgəˌnaɪzd] [ðə; ði][ˈpəʊət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstoʊni] [ˈbɜ:rbən] [ster] .
The king , for answer , simply gorgonized the poet with a stony Bourbon stare .
这 国王 , 为了 回答 , 简单地 戈尔贡化的 这 诗人 和 一个 石质的 波旁威士忌 盯 :
国王没有回答, 只是用波旁王朝特有的冷峻目光瞪着诗人。

[bʌt; bət] , [ˈteɪkən] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [vɑ:lˈteɪr] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .
But , taken altogether , Voltaire's life was a great success .
但 , 已采取 共 , 伏尔泰的 生活 曾是 一个 伟大的 成功 :
但总的来说, 伏尔泰的一生非常成功。

[hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wʌz; wəz] [rɪʃ] , [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] , [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] , [wʌz; wəz] [geɪ]
He got on in the world , was rich , was fortunate , was famous , was gay
他 得到 在 在 这 世界 , 曾是 富有的 , 曾是 幸运 , 曾是 著名的 , 曾是 同性恋
,
他在社会上取得了成功, 富有, 幸运, 有名, 而且是同性恋。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .
if he was not happy .
如果 他 曾是 不是 快乐的 :

如果他不开心的话。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,
He had his friendship with the great Frederick of Prussia ,
他 有 他的 友谊 和 这 伟大的 弗雷德里克 的 普鲁士 ,
他与伟大的普鲁士国王腓特烈一世有着友谊。

[huː] [fɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːls] [frentʃ] ['flætərər] [ə; eɪ] [rɪ'tʃːrɪn] [kʌp] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] , ['kʌnɪŋli]
who filled for his false French flatterer a return cup of sweetness , cunningly
WHO 已填 为了 他的 错误的 法语 奉承者 一个 返回 杯子 的 甜味 , 狡猾地
[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtərnəs] .
mixed with exceeding bitterness .
混合 和 超过 苦味 .

他为虚伪的法国奉承者斟了一杯回礼，杯中巧妙地混入了极度的苦涩。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [kuː] [diː] [teɪ'ɑːtrə] , [ə; eɪ] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ]
His death was an appropriate coup de théâtre , a felicity of finish to such
他的 死亡 曾是 一个 合适的 政变 德 剧院 , 一个 费利西蒂 的 结束 到 这样的
[ə; eɪ][laɪf] ,
a life ,
一个 生活 ,

他的死是一场恰如其分的戏剧性结局，是对他这样一生的完美总结。

[kwɑɪt] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] .
quite beyond the reach of art .
相当 超过 这 抵达 的 艺术 .

这完全超出了艺术的范畴。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [255]
He came back [255]
他 来了 后退 [-]

他回来了[255]

[tuː; tə]['pærɪs] , [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['eksaɪl] ,
to Paris , whence he had been an exile ,
到 巴黎 , 何处 他 有 到过 一个 流亡 ,

他回到了巴黎，他曾流亡在那里。

['welkəmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [træn'sendɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːŋkərər] .
welcomed with a triumph transcending the triumph of a conqueror .
欢迎 和 一个 胜利 超越 这 胜利 的 一个 征服者 .

迎接它的是超越征服者胜利的凯旋。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['flætəri] , [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .
They made a great feast for him , a feast of flattery , in the theatre .
他们 制成 一个 伟大的 盛宴 为了 他 , 一个 盛宴 的 奉承 , 在 这 剧院 .

他们在剧院里为他举办了一场盛大的宴席，一场阿谀奉承的宴席。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] .
The old man was drunk with delight .
这 老的 男人 曾是 醉 和 喜 .

老人高兴得醉了。

[ðə; ði] [dɪ'lɑɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The delight was too much for him .
这 喜 曾是 也 很多 为了 他 .

他欣喜若狂。

[aɪˈtiː] [ˈlɪtərəli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
It **literally** **killed** **him** .
它 字面上地 被杀 他 .

它真的要了他的命。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈæktɹəs] [[ʃəd; ʃəd][biː; bi][kwat] [ˈsmʌðəd] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
It **was** **as** **if** **a** **favorite** **actress** **should** **be** **quite** **smothered** **to** **death** **on** **the**
它 曾是 作为 如果 一个 最喜欢的 演员 应该 是 相当 窒息 到 死亡 在 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

就好像一位深受观众喜爱的女演员应该在舞台上被活活闷死一样。

[ˈʌndər] [ˈflaʊərz] [θrəʊn] [ɪn] [ɪkˈsesɪv] [prəˈfjuːʒn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
under **flowers** **thrown** **in** **excessive** **profusion** **at** **her** **feet** .
在下面 花朵 抛掷 在 过多的 丰富 在 她 脚 .

在她脚下铺满了鲜花。

[let] [kɑːrˈlaɪlz] [ˈsentəns] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈepɪgræf] [ɑːn] [vɒlˈter] : —
Let **Carlyle's** **sentence** **be** **our** **epigraph** **on** **Voltaire** : —
让 凯雷集团 句子 是 我们的 题词 在 伏尔泰 : —

就让卡莱尔的这句话作为我们论及伏尔泰的题词吧：——

" [noʊ] [ɡreɪt] [mən] [faʊnd] [ˈbɪːlweɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] ,
" **No** **great** **Man** **Found** **always** **at** **the** **top** ,
" 不 伟大的 男人 成立 总是 在 这 顶部 ,

没有哪个伟人.....总是高高在上。

[les] [baɪ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈlaɪtnəs] [ɪn] [ˈfloʊtɪŋ] .
less **by** **power** **in** **swimming** **than** **by** **lightness** **in** **floating** .
较少的 经过 力量 在 游泳 比 经过 亮度 在 漂浮的 .

游泳时更多地依靠轻盈而不是力量，漂浮时更多地依靠轻盈。

" [eksˈviːˈaɪ] .
" **XVI** :
" 十六 :

“十六、

[ˈruːsəʊ] . - - - .
ROUSSEAU . **1712** - **1778** .
卢梭 . - - - .

卢梭，1712-1778。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ruːˈsoʊz] [ɪn] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
There **are** **two** **Rousseaus** **in** **French** **literature** .
那里 是 二 卢梭 在 法语 文学 .

法国文学中有两位卢梭。

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ɪˈfeɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm]
At **least** , **there** **was** **a** **first** , **until** **the** **second** **effaced** **him** , **and** **became**
在 至少 , 那里 曾是 一个 第一的 , 直到 这 第二 抹去 他 , 和 成为
[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] .
the **only** .
这 仅有的 .

至少，曾经有过第一个，直到第二个抹杀了他，成为唯一的。

[wiː; wi] [spiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] , [ænd; ənd] [haɪpərˈbɔːlɪkli] .
We **speak** , **of** **course** , **in** **comparison** , **and** **hyperbolically** .
我们 说话 , 的 课程 , 在 比较 , 和 双曲线 .

我们当然是在进行比较，而且是夸张的说法。

[dʒeɪ] . [bi:] . ['ru:səu] [ɪz] [sti:l] [neɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['pɒʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks,ɑɪ'vi:] .
J . B . Rousseau is still named as a lyric poet of the time of Louis XIV .
J . B . 卢梭 是 仍然 命名 作为 一个 歌词 诗人 的 这 时间 的 路易斯 十四 .
JB·卢梭至今仍被认为是路易十四时代的抒情诗人。

[bʌt; bət] [wen] ['ru:səu] , [wɪ'dəʊt] [i'niʃəls] , [ɪz]['spɒʊkən][ʌv; əv] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks]
But when Rousseau , without initials , is spoken of , it is always Jean Jacques
但 什么时候 卢梭 , 没有 首字母 , 是 说 的 , 它 是 总是 让 雅克
['ru:səu] [ðæt] [ɪz] [ment] . [-]
Rousseau that is meant . [256]
卢梭 那 是 意思是 . [-]
但当提到卢梭（不带首字母）时，指的总是让·雅克·卢梭。 [256]

[dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks] ['ru:səu] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['skwɑ:lɪd] , [æz; əz],[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]
Jean Jacques Rousseau is perhaps the most squalid , as it certainly is one of
让 雅克 卢梭 是 也许 这 最多 肮脏 的 , 作为 它 当然 是 一 的
[ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ,
the most splendid ,
这 最多 灿烂 ,
让·雅克·卢梭的作品或许是最肮脏的，但它也无疑是最辉煌的。

[ə'mʌŋ] [frentʃ] ['lɪtərəri] [neɪmz] .
among French literary names .
之中 法语 文学 姓名 .
法国文学界人士。

[ðə; ði]['skwɑ:lər] [bi'ləŋz] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['splendər] [ɪz] ['hoʊlli] [ðə; ði] ['raɪtə-z] .
The squalor belongs chiefly to the man , but the splendor is wholly the writer's .
这 肮脏不堪 属于 主要 到 这 男人 , 但 这 辉煌 是 完全 这 作家的 .
肮脏不堪主要属于这个人，而辉煌壮丽则完全属于作者。

[ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli] [ə'ɪnəðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ju:niən][soʊ]
There is hardly another example in the world's literature of a union so
那里 是 几乎 其他 例子 在 这 世界的 文学 的 一个 联盟 所以
['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑpəzɪt] .
striking of these opposites .
引人注目的 这些 相反的 .
世界文学中几乎没有其他例子能像这部作品一样，将如此截然相反的两种事物如此鲜明地结合在一起。

[ru:'soʊz] [laɪf][hi:; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [toʊld] , [ɪn][ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [wɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
Rousseau's life he has himself told , in the best , the worst , and the most
卢梭的 生活 他 有 他自己 讲述 , 在 这 最好的 , 这 最差 , 和 这 最多
[ɪm'periʃəbl] ,
imperishable ,
不朽的 ,
卢梭的一生，他自己已经讲述过，从最好、最坏到最永恒的方方面面。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ðə; ði] " [kən'feɪnz] .
of his books , the " Confessions .
的 他的 图书 , 这 " 忏悔 .
在他的著作中，有《忏悔录》。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [tʃɑ:rmɪŋ] [ə'tætʃɪz] ,
" This book is one to which the adjective charming attaches ,
" 这 书 是 一 到 哪个 这 形容词 迷人 附件 ,
“这本书用‘迷人’这个词来形容再合适不过了。”

[ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
in a peculiarly literal sense of the word .
在 一个 奇特地 文字 感觉 的 这 单词 .
从字面意义上来说。

[ðə; ði] [spel] , [haʊ'evər] , [ɪz] [rɪ'pelənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'træktɪv] .

The spell , however , is repellent as well as attractive .
这 拼写 , 然而 , 是 驱虫剂 作为 出色地 作为 吸引人的 .

然而, 这种魔咒既令人厌恶又令人着迷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [ə'sə:ts] [ænd; ənd] [prə'haʊnsɪz] [ɪt'self][oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] ,
But the attraction of the style asserts and pronounces itself only the more ,
但 这 景点 的 这 风格 断言 和 发音 本身 仅有的 这 更多的 ,

但这种风格的魅力反而更加凸显出来。

[ɪn] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][rɪ'vɒʊlt] .
in triumph over the much there is in the matter to disgust and revolt .
在 胜利 超过 这 很多 那里 是 在 这 事情 到 厌恶 和 反叛 .

战胜了这件事中许多令人厌恶和反抗的内容。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] - [naɪ] [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [bʊk]
It is quite the most offensive , and it is well - nigh the most fascinating , book
它 是 相当 这 最多 进攻 , 和 它 是 出色地 - 夜 这 最多 迷人 , 书

[ðæt] [wi:; wi] [noʊ] .

that we know .
那 我们 知道 .

它可以说是最令人反感的一本书, 也是我们所知的最引人入胜的书之一。

[ðə; ði] " [kən'feɪnz] " [bɪ'gɪn] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —

The " Confessions " begin as follows : —
这 " 忏悔 " 开始 作为 跟随 : —

《忏悔录》开头如下: ——

[aɪ] ['pɜ:rpəs] [æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [hu:z]
I purpose an undertaking that never had an example , and whose
我 目的 一个 承诺 那 绝不 有 一个 例子 , 和 谁

[eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ɪmɪteɪtər] .

execution never will have an imitator .
执行 绝不 将要 有 一个 模仿者 .

我提议开展一项前所未有的事业, 其执行方式也永远不会有人模仿。

[aɪ] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə][maɪ] ['feləʊz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn]
I would exhibit to my fellows a man in all the truth of nature , and that man
我 会 展览 到 我的 伙伴们 一个 男人 在 全部 这 真相 的 自然 , 和 那 男人

— [maɪ'self] .

— myself .
— 我 .

我想向我的同伴们展示一个完全符合自然规律的人, 而这个人——就是我自己。

[maɪ'self] [ə'loʊn] .

Myself alone .
我 独自的 .

我独自一人。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [men] .

I know my own heart , and I am acquainted with men .
我 知道 我的 自己的 心 , 和 我 是 熟人 和 男人 .

我了解自己的内心, 也熟悉男人。

[aɪ][eɪ 'em] [meɪd] [ʌn'laɪk] ['eni] [wʌn][aɪ][hæv; həv] ['evər] [si:n] , — [aɪ] [der] [bɪ'li:v] [ʌn'laɪk] ['eni] ['lɪvɪŋ]

I am made unlike any one I have ever seen , — I dare believe unlike any living
我 是 制成 与众不同 任何 一 我 有 曾经 已见 , — 我 敢 相信 与众不同 任何 活的

['bi:lɪŋ] .

being .
存在 .

我的构造与我见过的任何人都不同, ——我敢说, 也与任何生物都不同。

[ɪf] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] , [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [li:st] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] , ['lðər] .

If no better than , I am at least different from , others .
如果 不 更好的 比 , 我 是 在 至少 不同的 从 , 其他的 :

即使我并不比别人好, 至少我也和别人不一样。

[ˈweðər] ['neɪtʃər] [dɪd] [wel] [ɔ:r] [ɪl] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊld] [werɪn] [aɪ][wʌz; wəz][kæst] ,
Whether nature did well or ill in breaking the mould wherein I was cast ,
无论 自然 做过 出色地或者患病的 在 打破 这 模具 其中 我 曾是 投掷 ,

无论大自然打破我被塑造的模样是好是坏,

[kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['oʊnli][æftər] ['hævɪŋ] [ri:d] [em 'i:] .

can be determined only after having read me .
能 是 决定 仅有的 后 拥有 读 我 :

只有读过我的文章才能知道答案。

[let] [ðə; ði][læst] ['trʌmpɪt] [saʊnd] [wen] [aɪ 'ti:] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] ,
Let the last trumpet sound when it will , I will come , with this book in my hand ,
让 这 最后的 喇叭 声音 什么时候 它 将要 , 我 将要 来 , 和 这 书 在 我的 手 ,

让最后的号角在它该吹响的时候吹响, 我将带着这本书到来。

[ænd; ʌnd][ˈprez(ə)nt][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈsoʊvər] [-]

and present myself before the Sover [257]
和 展示 我 前 这 索弗 [-]

并亲自觐见索弗[257]

[eɪn] [dʒʌdʒ] .

eign Judge .
外国 法官 :

外国法官。

[aɪ] [wɪl] ['boʊldli] [prə'kleɪm] : [ðʌs] [hæv; həv][aɪ]['æktɪd] , [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [θɔ:t] ,

I will boldly proclaim : Thus have I acted , thus have I thought ,
我 将要 大胆地 宣布 : 因此 有 我 行动 , 因此 有 我 想法 ,

我将大胆宣告: 我如此行事, 我如此思考,

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] . [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['fræŋknəs] [hæv; həv][aɪ] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['i:v(ə)] .
such was I . With equal frankness have I disclosed the good and the evil .
这样的 曾是 我 : 和 平等的 坦率 有 我 披露 这 好的 和 这 邪恶的 :

我就是这样一个人。我坦诚地揭露了善与恶。

[aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [bəəd] , ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [ɡʊd] ;

I have omitted nothing bad , added nothing good ;
我 有 省略 没有什么 坏的 , 额外 没有什么 好的 ;

我没有省略任何不好的东西, 也没有添加任何好的东西;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɔ:rnəmənt] , [aɪ 'ti:]
and if I have happened to make use of some unimportant ornament , it
和 如果 我 有 发生 到 制作 使用 的 一些 不重要 装饰品 , 它

[hæz; həz] , [ɪn] ['evri] [keɪs] ,

has , in every case ,
有 , 在 每一个 案件 ,

如果我碰巧用到了一些无关紧要的装饰品, 那么在任何情况下, 它都.....

[bɪn] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʊ:rpəs] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [vɔɪd] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][maɪ] [læk] [ʌv; əv]
been simply for the purpose of filling up a void occasioned by my lack of
到过 简单地 为了 这 目的 的 填充 向上 一个 空白 引发 经过 我的 缺少 的

['meməri] .

memory .
记忆 :

仅仅是为了填补我记忆缺失造成的空白。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [æz; əz] [truː] [wʌt] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ,
I may have taken for granted as true what I knew to be possible ,
我 可能 有 已采取 为了 的确 作为 真的 什么 我 知道 到 是 可能的 ,
我可能把我知道是可能的事情想当然地当作了事实。

[ˈnevər] [wʌt] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .
never what I knew to be false .
绝不 什么 我 知道 到 是 错误的 .

我从未相信过任何我知道是虚假的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][hæv; həv] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [maɪˈself] , — [dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩][ænd; ənd] [vaɪl] , [wen]
Such as I was , I have exhibited myself , — despicable and vile , when
这样的 作为 我 曾是 , 我 有 展出 我 , — 卑鄙 和 卑鄙的 , 什么时候
[soʊ] ; [ˈvɜːrtʃuəs] , [ˈdʒenərəs] ,
so ; virtuous , generous ,
所以 ; 有德行的 , 慷慨的 ,

我曾展现过我本来的样子——卑鄙无耻的时候；善良慷慨的时候。

[səˈblaɪm] , [wen] [soʊ] .
sublime , when so .
升华 , 什么时候 所以 .

如此之好，实乃绝妙。

[aɪ][hæv; həv] [ʌnˈveɪld] [maɪ] [ɪnˈtɪriər] [ˈbiːɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] , [ɪˈtɜːrn(ə)] [ɪɡˈzɪstəns] , [hæst] [brɪˈheld]
I have unveiled my interior being , such as Thou , Eternal Existence , hast beheld
我 有 揭幕 我的 内部的 存在 , 这样的 作为 你 , 永恒 存在 , 哈斯特 观看
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

我已向你，永恒的存在，揭示了我的内在本质。

[əˈsemb(ə)l] [əˈraʊnd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈmɔːtəlz] ; [let][ðem; ðəm][ˈlɪs(ə)n]
Assemble around me the numberless throng of my fellow - mortals ; let them listen
集合 大约 我 这 无数 人群 的 我的 同伴 - 凡人 ; 让 他们 听
[tuː; tə][maɪ] [kənˈfeɪnz] ,
to my confessions ,
到 我的 忏悔 ,

召集我无数的同胞，让他们聆听我的忏悔。

[let][ðem; ðəm] [blʌʃ] [æt; ət][maɪ] [dɪˈprævəti] , [let][ðem; ðəm] [ˈrɪŋk] [əˈpɔːld] [æt; ət][maɪ] [ˈmɪzəɪrɪz] .
let them blush at my depravities , let them shrink appalled at my miseries .
让 他们 脸红 在 我的 堕落 , 让 他们 收缩 震惊 在 我的 苦难 .

让他们为我的堕落而羞愧，让他们为我的悲惨而畏缩。

[let] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [sɪnˈserəti] ,
Let each of them , in his turn , with equal sincerity ,
让 每个 的 他们 , 在 他的 转动 , 和 平等的 诚意 ,

让他们每个人依次以同样的真诚，

[leɪ] [ber] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðəɪ] [θroʊn] ,
lay bare his heart at the foot of thy throne ,
躺 裸 他的 心 在 这 脚 的 你的 王座 ,

将他的心赤裸裸地呈现在你的宝座脚下，

[ænd; ənd] [ðen] [let][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn] [tel] [ðiː] , [ɪf] [hiː; hi] [der] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt]
and then let a single one tell thee , if he dare , I was better than that
和 然后 让 一个 单身的 一 告诉 你 , 如果 他 敢 , 我 曾是 更好的 比 那
[mæn] .
man .
男人 .

然后，如果他敢的话，就让他告诉你，我比那个人强。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] - [ˌdɪsəˈvaʊəl] [ʌv; əv] [det] [tuː; tə][ɪgˈzæmp(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Notwithstanding our autobiographer's disavowal of debt to example for the
虽然 我们的 - 否认 的 债务 到 例子 为了 这

[aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [kənˈfeɪnz] ,
idea of his " Confessions ,
主意 的 他的 " 忏悔 ,

尽管我们的自传作者否认他的《忏悔录》的构思受到了任何榜样的影响，

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [klɪr] [ðæt] [ˌmanˈtɛn] [hɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ɪf] [nɔːt] [ˈpætərn] ,
" it seems clear that Montaigne here was at least inspiration , if not pattern ,
" 它 似乎 清除 那 蒙田 这里 曾是 在 至少 灵感 , 如果 不是 图案 ,

[tuː; tə] [ˈruːsəʊ] .
to Rousseau .
到 卢梭 .

“很明显，蒙田至少对卢梭产生了启发，即便不是以他为榜样。”

[bʌt; bət] [ˈruːsəʊ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ˌmanˈtɛn] [hæd; həd] [dʌn] ,
But Rousseau resolved to do what Montaigne had done ,
但 卢梭 已解决 到 做 什么 蒙田 有 完毕 ,

但卢梭决心效仿蒙田的做法，

[mɔːr] [ɪnˈdʒenjuəsli] [ænd; ænd] [mɔːr] [kəˈreɪdʒəsli] [ðæn; ðən] [ˌmanˈtɛn] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
more ingenuously and more courageously than Montaigne had done it .
更多的 巧妙地 和 更多的 勇敢地 比 蒙田 有 完毕 它 .

比蒙田做得更巧妙、更勇敢。

[ðɪs] [ˈraɪtər] [wɪl] [meɪk] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
This writer will make himself his subject ,
这 作家 将要 制作 他自己 他的 主题 ,

这位作家将以自己为题材进行创作。

[ænd; ænd] [ðen] [triːt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈfræŋknəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
and then treat his subject with greater frankness than any man before him
和 然后 对待 他的 主题 和 更大的 坦率 比 任何 男人 前 他

[ˈevər] [juːst] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
ever used about himself ,
曾经 用过的 关于 他自己 ,

然后，他以一种比以往任何人都更坦诚的方式谈论自己的话题。

[ɔːr][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ˈæftər][hɪm; ɪm] [wʊd] [ˈevər] [juːz] .
or than any man after him would ever use .
或者 比 任何 男人 后 他 会 曾经 使用 .

或者说，比他之后的任何人都更能做到这一点。

[hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] .
He undoubtedly succeeded in his attempt .
他 无疑 成功了 在 他的 试图 .

毫无疑问，他的尝试成功了。

[hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] , [ɪn][fækt] , [ɪz][soʊ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ænd] [ˈiːgər] ,
His frankness , in fact , is so forward and eager ,
他的 坦率 , 在 事实 , 是 所以 向前 和 渴望的 ,

事实上，他的坦率如此直接和热情，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpraɪˈbæbli] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈventɪv] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪsˈɡreɪsfl] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
that it is probably even inventive of things disgraceful to himself .
那 它 是 大概 甚至 富有创造力的 的 事物 可耻 到 他自己 .

他甚至可能编造出一些有辱自己名誉的事情。

[ˌmanˈtɛn] [meɪks] [ɡreɪt] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
Montaigne makes great pretence of telling his [258]
蒙田 制作 伟大的 虚伪 的 讲述 他的 [-]

蒙田假装讲述他的[258]

[oʊn] [fɔ:ltz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hi; hi][dʒen(ə)rəli] [tʃu:ziz] ['ræðər] ['eɪmiəb(ə)l] [fɔ:ltz] [ʌv; əv]
own faults , but you observe that he generally chooses rather amiable faults of
自己的 故障 , 但 你 观察 那 他 一般来说 选择 相当 可亲 故障 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [tel] .
his own to tell .
他的 自己的 到 告诉 .

他会指出自己的缺点，但你会发现他通常会选择一些比较温和的缺点来讲述。

[ru:'soʊz] ['mɔ:rbɪd] [vʌl'gærəti] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [treɪts] [ɪn] [hɪm'self] , [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔ:r]
Rousseau's morbid vulgarity leads him to disclose traits in himself , of character or
卢梭的 病态的 粗俗 线索 他 到 透露 特征 在 他自己 , 的 特点 或者
[ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ,
of behavior ,
的 行为 ,
卢梭病态的粗俗使他暴露出自身的一些特质，无论是性格还是行为。

[ðæt] , [dɪ'spaɪt] [wət'evər] ['kɑ:ntrəri] [wɪʃɪz] [ɑ:n][jʊr; jər][pa:rt] , [kəm'pel] [jʊr; jər] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that , despite whatever contrary wishes on your part , compel your contempt of the
那 , 尽管 任何 相反 愿望 在 你的 部分 , 迫使 你的 鄙视 的 这
[mæn] .
man .
男人 .

尽管你内心可能抱有相反的意愿，但这却迫使你鄙视这个人。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [kən'fesɪz] , ['ɔ:lmʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn]
And it is for the man who confesses , almost more than for the man
和 它 是 为了 这 男人 WHO 坦白 , 几乎 更多的 比 为了 这 男人
[hu:] [ɪz] ['ɡɪlti] ,
who is guilty ,
WHO 是 有罪的 ,
而且，对于坦白认罪的人来说，这种待遇几乎比对于有罪的人还要好。

[ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [kən'tempt] .
that you feel the contempt .
那 你 感觉 这 鄙视 .
你感受到了蔑视。

[ðə; ði] " [kən'feɪnz] " [prəʊ'si:d] : —
The " Confessions " proceed : —
这 " 忏悔 " 继续 : —
《忏悔录》继续如下：——

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət][dʒə'ni:və] , [ɪn] - , [ʌv; əv] ['aɪzək] ['ru:səu] [ænd; ænd] [su:'zænə]
I was born at Geneva , in 1712 , of Isaac Rousseau and Susannah
我 曾是 出生 在 日内瓦 , 在 - , 的 艾萨克 卢梭 和 苏珊娜
['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ['sɪtənz]
Bernard , citizens
伯纳德 , 公民
我于1712年出生于日内瓦，父亲是艾萨克·卢梭，母亲是苏珊娜·伯纳德，他们都是日内瓦公民.....

[aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wi:k] [ænd; ænd] ['sɪkli] .
I came into the world weak and sickly .
我 来了 进入 这 世界 虚弱的 和 病弱的 .
我生来体弱多病。

[aɪ][kɔ:st][maɪ] ['mʌðər] [hɜ:r; hər][laɪf] , [ænd; ænd][maɪ] [bɜ:rθ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][maɪ] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
I cost my mother her life , and my birth was the first of my misfortunes .
我 成本 我的 母亲 她 生活 , 和 我的 出生 曾是 这 第一的 的 我的 不幸 .
我害死了我的母亲，我的出生是我人生中的第一个不幸。

[aɪ] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [həʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,
I never learned how my father supported his loss ,
我 绝不 学习 如何 我的 父亲 有 他的 损失 ,
我始终不知道父亲是如何面对失去亲人的痛苦的。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['evər]['æftər][ɪnkən'soʊləb(ə)]
but I know that he remained ever after inconsolable
但 我 知道 那 他 剩余 曾经 后 无法安慰
但我知道，此后他一直无法释怀.....

[wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , " [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [let] [ju: 'es] [spi:k] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['mʌðər]
When he used to say to me , " Jean Jacques , let us speak of your mother
什么时候 他 用过的 到 说 到 我 , " 让 雅克 , 让 我们 说话 的 你的 母亲
,
,
,
他过去常对我说：“让·雅克，我们来谈谈你的母亲吧。”

" [maɪ][ju:ʒuəl][rɪ'plai][wʌz; wəz] , " [wel] , ['fɑ:ðər] , [wi:l] [kraɪ] , [ðen] ,
" my usual reply was , " Well , father , we'll cry , then ,
" 我的 通常 回复 曾是 , " 出色地 , 父亲 , 出色地 哭 , 然后 ,
我通常的回答是：“好吧，父亲，那我们就哭吧。”

" [ə; eɪ][rɪ'plai] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [brɪŋ] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" a reply which would instantly bring the tears to his eyes .
" 一个 回复 哪个 会 即刻 带来 这 眼泪 到 他的 眼睛 .
这句话会立刻让他热泪盈眶。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

" [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , " [ɡɪv] [em 'i:][hɜ:r; hər] [bæk] , [kən'soʊl] [em 'i:][fɔ:r; fər]
" he would exclaim with agitation , " give me her back , console me for
" 他 会 惊叹 和 搅动 , " 给 我 她 后退 , 安慰 我 为了
[hɜ:r; hər] [lɔ:s] ,
her loss ,
她 损失 ,
他会激动地喊道：“把她还给我，安慰我失去她的痛苦！ ”

[fɪl] [ʌp][ðə; ði] [vɔɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [left] [ɪn][maɪ] [soʊl] .
fill up the void she has left in my soul .
充满向上 这 空白 她 有 左边 在 我的 灵魂 .
填补她离开后在我心中留下的空缺。

[kʊd; kəd][aɪ] [ʌv] [ði:] [ðʌs] [wɜ:rt]
Could I love thee thus wert
可以 我 爱 你 因此 沃特
我怎能如此爱你

[ðəʊ]
thou
你
你

[bʌt; bət][maɪ] [sʌn] ?
but my son ?
但 我的 儿子 ?
但我的儿子呢？

" [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [ɪkˈspaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [waɪf] ,
" **Forty years after having lost her he expired in the arms of a second wife** ,
" 四十 年 后 拥有 丢失的 她 他 已到期 在 这 武器 的 一个 第二 妻子 ,
“失去她四十年后，他在第二任妻子的怀中去世了。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ɛnˈɡreɪvən] [ɑːn]
but with the name of the first on his lips , and her image engraven on
但 和 这 姓名 的 这 第一的 在 他的 嘴唇 , 和 她 图像 雕刻 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

但他口中却念念有词地念着第一位的名字，心中却铭刻着她的形象。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] .
Such were the authors of my being .
这样的 是 这 作者 的 我的 存在 .

他们就是我存在的缔造者。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [əˈlɒtɪd] [ðəm; ðəm] ,
Of all the gifts Heaven had allotted them ,
的 全部 这 礼物 天堂 有 分配 他们 ,

在上天赐予他们的所有恩赐中，

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hɑːrt] [wəz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] .
a feeling heart was the only one I had inherited .
一个 感觉 心 曾是 这 仅有的 一 我 有 遗传 .

我唯一继承的，就是一颗充满感情的心。

[waɪl] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] ,
While , however , this had been the source of their happiness ,
尽管 , 然而 , 这 有 到过 这 来源 的 他们的 幸福 ,

然而，这却是他们幸福的源泉。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
it became the spring of all my misfortunes .
它 成为 这 春天 的 全部 我的 不幸 .

它成了我所有不幸的根源。

" [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hɑːrt] !
" **A feeling heart !**
" 一个 感觉 心 !

“一颗有感情的心！ ”

" [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [telz] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈruːsəu] .
" **That expression tells the literary secret of Rousseau** .
" 那 表达 讲述 这 文学 秘密 的 卢梭 .

“这句话揭示了卢梭的文学秘密。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈruːsəu] [wəz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [frentʃ] [ˈraɪtər] [tuː; tə] [-
It is hardly too much to say that Rousseau was the first French writer to [259
它 是 几乎 也 很多 到 说 那 卢梭 曾是 这 第一的 法语 作家 到 [-
]
]
]

毫不夸张地说，卢梭是第一位[259]法国作家。

[raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
write with his heart ;
写 和 他的 心 ;

用心写作；

[bʌt; bət] ['hɑ:rts] [blʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪŋk][ɪn] [wɪt] ['ɔ:lmʊst] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ru:'soʊz] [wʌz; wəz]
but heart's blood was the ink in which almost every word of Rousseau's was
但 心脏的 血 曾是 这 墨水 在 哪个 几乎 每一个 单词 的 卢梭的 曾是
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

但卢梭的几乎每一个字都是用他心脏的血液写成的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:rveləs] ['paʊər] .
This was the spring of his marvellous power .
这 曾是 这 春天 的 他的 奇妙 力量 .

这是他惊人力量的源泉。

['ru:səʊ] : —
Rousseau : —
卢梭 : —

卢梭: ——

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][left][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][rəʊ'mænsɪz] .
My mother had left a number of romances .
我的 母亲 有 左边 一个 数字 的 浪漫故事 .

我母亲有过好几段恋情。

[ði:z] ['fa:ðər] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'tʊk] [ju: 'es][tu:; tə] ['ri:dɪŋ] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋz] .
These father and I betook us to reading during the evenings .
这些 父亲 和 我 贝托克 我们 到 阅读 期间 这 晚上 .

这些书我和父亲晚上会带我们去读书。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][soʊl]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [bʊks] , [tu:; tə] [ɪm'pru:v]
At first the sole object was , by means of entertaining books , to improve
在 第一的 这 唯一 目的 曾是 , 经过 方法 的 娱乐 图书 , 到 提升
[em 'i:][ɪn] ['ri:dɪŋ] ;
me in reading ;
我 在 阅读 ;

最初的唯一目的是通过阅读有趣的书籍来提高我的阅读能力；

[bʌt; bət] , [er] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [bɪ'keɪm] [soʊ]['pəʊt(ə)nt] , [ðæt] [wi:; wi] [ri:d] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt]
but , ere long , the charm became so potent , that we read turn about without
但 , 埃雷 长的 , 这 魅力 成为 所以 强效 , 那 我们 读 转动 关于 没有
[ɪntər'mɪʃ(ə)n] ,
intermission ,
中场休息 ,

但是，不久之后，这种魅力变得如此强大，以至于我们一口气读完了整本书。

[ænd; ənd] [pæst] [hoʊl] [naɪts] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] .
and passed whole nights in this employment .
和 通过了 所有的 夜晚 在 这 就业 .

他经常在这份工作中熬夜。

['nevər] [kʊd; kəd][wi:; wi] [breɪk] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] .
Never could we break up till the end of the volume .
绝不 可以 我们 休息 向上直到 这 结尾 的 这 体积 .

直到整卷书的结尾，我们都没能分开。

[æt; ət] [taɪmz] [maɪ] ['fa:ðər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['swɒləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wʊd] [ɪk'skleɪm] , [kwɔ:t]
At times my father , hearing the swallows of a morning , would exclaim , quite
在 时代 我的 父亲 , 听力 这 燕子 的 一个 早晨 , 会 惊叹 , 相当
[ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
ashamed of himself ,
羞愧 的 他自己 ,

有时，父亲听到清晨燕子的鸣叫声，会羞愧地惊呼一声。

" [kʌm] , [lets] [tu:; tə][bed] ; [aɪm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **Come , let's to bed ; I'm more of a child than you are !**
" 来 , 我们来吧 到 床 ; 我是 更多的 的 一个 孩子 比 你 是 !
" 来吧 , 我们去睡觉吧 ; 我比你更像个孩子 ! "

" [ðə; ði][ˈeldə] [ˈru:səu] [wʌz; wəz] [raɪt] [rɪˈspektɪŋ] [hɪmˈself] .
" **The elder Rousseau was right respecting himself .**
" 这 长老 卢梭 曾是 正确的 尊重 他自己 .
老卢梭尊重自己是对的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɑ:ðə] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
And such a father would almost necessarily have such a child .
和 这样的 一个 父亲 会 几乎 一定 有 这样的 一个 孩子 .
这样的父亲几乎必然会生出这样的孩子。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [ˈru:səu] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ˈtendəli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] .
Jean Jacques Rousseau is to be judged tenderly for his faults .
让 雅克 卢梭 是 到 是 评判 温柔地 为了 他的 故障 .
应该以宽容的态度来评判让-雅克·卢梭的缺点。

[wʌt] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [wʌt] [ˈbri:dɪŋ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] !
What birth and what breeding were his !
什么 出生 和 什么 选育 是 他的 !
他出身何等显赫 !

[ðə; ði] " [kənˈfeɪnz] " [goʊ][ɑ:n] : —
The " Confessions " go on : —
这 " 忏悔 " 去 在 : —
《忏悔录》继续写道：——

[aɪ] [su:n] [əˈkwaird] , [baɪ] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [kɔ:rs] , [nɑ:t][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪkˈstri:m] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ri:dɪŋ]
I soon acquired , by this dangerous course , not only an extreme facility in reading
我 很快 获得 , 经过 这 危险的 课程 , 不是 仅有的 一个 极端 设施 在 阅读
[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
and understanding ,
和 理解 ,
通过这种危险的方式, 我很快不仅获得了极强的阅读和理解能力,

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][maɪ][eɪdʒ] , [ə; eɪ][kwart] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæɪnz] .
but , for my age , a quite unprecedented acquaintance with the passions .
但 , 为了 我的 年龄 , 一个 相当 空前的 熟人 和 这 激情 .
但就我这个年纪而言, 我对这些激情却有着前所未有的体验。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaitəst] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðəmˈselvz] ,
I had not the slightest conception of things themselves ,
我 有 不是 这 丝毫 概念 的 事物 他们自己 ,
我对事物本身一无所知。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənts] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [fəˈmɪliər]
at a time when the whole round of sentiments was already perfectly familiar
在 一个 时间 什么时候 这 所有的 圆形的 的 情感 曾是 已经 完美 熟悉的
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me :
到 我 .
当时, 我对所有这些情绪已经非常熟悉了。

[aɪ][hæd; həd] [æprɪˈhend] [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ][hæd; həd] [felt] [ɔ:l] .
I had apprehended nothing — I had felt all .
我 有 被捕 没有什么 — 我 有 毛毡 全部 .
我什么都没领悟——我感受到了一切。

[sʌm; səm][hɪnt] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [bʊks] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] : [-]
Some hint now of other books read by the boy : [260]
一些 暗示 现在 的 其他 图书 读 经过 这 男生 : [-]

现在有一些关于这名男孩读过的其他书籍的线索：[260]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈroʊməns] - [ˈri:dɪŋ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd]
With the summer of 1719 the romance - reading terminated
和 这 夏天 的 - 这 浪漫 - 阅读 终止

1719年夏天，浪漫小说阅读热潮就此结束.....

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˈempaɪər] " [baɪ] [lɛˈsuːɜ] , - " [ˌdɪsərˈteɪ](ə)n]
" The History of the Church and Empire " by Lesueur , Bossuet's " Dissertation
" 这 历史 的 这 教会 和 帝国 " 经过 勒苏尔 , - " 论文

[ɑːn][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [ˈpluːtɑːrks] " [laɪvz; lɪvz] ,
on Universal History , " Plutarch's " Lives ,
在 普遍的 历史 , " 普鲁塔克的 " 生活 ,

勒苏尔的《教会与帝国史》、博絮埃的《世界通史》、普鲁塔克的《列王纪》

" [ˈnɑːnɪz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈvenɪs] , " [ˈɑːvɪdʒ] " [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] , "
" Nani's " History of Venice , " Ovid's " Metamorphoses , "
" 娜妮的 " 历史 的 威尼斯 , " 奥维德的 " 变态 , "

纳尼的《威尼斯史》、奥维德的《变形记》、

" [ləː] [bruˈjɛr] , " - " [wɜːrld] ,
" La Bruyère , " Fontenelle's " Worlds ,
" 拉 布鲁耶尔 , " - " 世界 ,

“La Bruyère”，丰特内尔的“世界”，

" [hɪz; ɪz] " [ˈdaɪəlɒːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ˌmoʊˈliːɛr] ,
" his " Dialogues of the Dead , " and a few volumes of Molière ,
" 他的 " 对话 的 这 死的 , " 和 一个 很少 卷 的 莫里哀 ,

他的《死者对话录》和几卷莫里哀的作品，

[wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtɪd] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɑːp] ; [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevrɪ] [deɪ]
were transported into my father's shop ; and I read them to him every day
是 运输 进入 我的 父亲的 店铺 ; 和 我 读 他们 到 他 每一个 天

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
during his work .
期间 他的 工作 .

这些书被送到我父亲的店里；我每天在他工作的时候都会读给他听。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪmˈplɔɪmənt] [aɪ] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [rer] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] , [pərˈhæps]
For this employment I acquired a rare , and , for my age , perhaps
为了 这 就业 我 获得 一个 稀有的 , 和 , 为了 我的 年龄 , 也许

[ʌnˈpresɪdəntɪd] , [teɪst] .
unprecedented , taste .
空前的 , 品尝 .

为了这份工作，我培养了一种罕见的、或许对我这个年龄来说前所未有的品味。

[ˈpluːtɑːrk] [ɪˈspeʃəli] [bɪˈkeɪm] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈri:dɪŋ] .
Plutarch especially became my favorite reading .
普鲁塔克 尤其 成为 我的 最喜欢的 阅读 .

普鲁塔克的作品尤其成为我最喜欢的读物。

[ðə; ði] [ˈplezər] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˌriːpəˈruːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The pleasure which I found in incessantly reperusing him ,
这 乐趣 哪个 我 成立 在 不已 重读 他 ,

我从反复研读他的作品中获得了乐趣，

[kʃʊr] [em 'i:] [ɪn] [sʌm; səm] ['mezər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:məns] ['mædnəs] ; [ænd; ənd] [aɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə]
cured me in some measure of the romance madness ; and I soon came to
治愈 我 在 一些 措施 的 这 浪漫 疯狂 ; 和 我 很快 来了 到
[prɪfɜ:r] [eɪdʒɪ'sɪləs] ,
prefer Agesilaus ,
更喜欢 阿格西劳斯 ,
他在某种程度上治好了我的浪漫情怀 ; 我很快就更喜欢阿格西劳斯了。

[ˈbru:təs] , [ænd; ənd] [æɪrɪ'staɪdɪz] , [tu:; tə] - , - , [ænd; ənd] [ˈdʒʊbə] .
Brutus , and Aristides , to Orondates , Artemenes , and Juba .
布鲁图斯 , 和 阿里斯蒂德斯 , 到 - , - , 和 朱巴 .
布鲁图斯、阿里斯蒂德斯、奥龙达特斯、阿特墨尼斯和朱巴。

[frʌm; frəm] [ði:z] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdɪz] , [dʒɔɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv]
From these interesting studies , joined to the conversations to which they gave
从 这些 有趣的 研究 , 加入 到 这 对话 到 哪个 他们 给予
[raɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [rɪ'zʌltɪd]
rise with my father , resulted
上升 和 我的 父亲 , 结果
这些有趣的研究 , 加上它们引发的与我父亲的对话 , 最终产生了

[ðæt] [fri:] , [rɪ'pʌblɪkən] [ˈspɪrɪt] , [ðæt] [ˈhɔ:ti] [ænd; ənd] [ʌn'teɪməbl] [ˈkærəktər] , [ˈfretf(ə)] [ʌv; əv]
that free , republican spirit , that haughty and untamable character , fretful of
那 自由的 , 共和党人 精神 , 那 傲慢 和 难以驯服的 特点 , 烦躁 的
[rɪ'streɪnt] [ɔ:r] [səb'dʒek(ə)n] ,
restraint or subjection ,
克制 或者 隶属 ,
那种自由的、共和的精神 , 那种傲慢而桀骜不驯的性格 , 不愿受到约束或臣服。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈtɔ:mentɪd] [em 'i:] [maɪ] [laɪf] [lɔ:ŋ] ,
which has tormented me my life long ,
哪个 有 饱受折磨 我 我的 生活 长的 ,
这件事一直困扰着我 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] [ðə; ði] [li:st] [ˈsu:təb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [pleɪ] .
and that in situations the least suitable for giving it play .
和 那 在 情况 这 至少 合适的 为了 给予 它 玩 .
而且是在最不适合让它发挥作用的情况下。

[ɪn'ses(ə)ntli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈæθənz] , [ˈlɪvɪŋ] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
Incessantly occupied with Rome and Athens , living , so to speak , with their
不已 占领 和 罗马 和 雅典 , 活的 , 所以 到 说话 , 和 他们的
[greɪt] [men] ,
great men ,
伟大的 男人 ,
他们终日与罗马和雅典保持联系 , 可以说 , 他们与罗马和雅典的伟人们生活在一起。

[bɔ:rn] [maɪ'self] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk]
born myself the citizen of a republic
出生 我 这 公民 的 一个 共和国
我生而为共和国公民

[[dʒə'ni:və]] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈpeɪtriətɪzəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ˈpæf(ə)n] ,
[Geneva] , the son of a father with whom patriotism was the ruling passion ,
[日内瓦] , 这 儿子 的 一个 父亲 和 谁 爱国主义 曾是 这 裁决 热情 ,
[日内瓦] , 他的父亲是一位爱国主义者 , 爱国主义是他最主要的激情所在。

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [fleɪm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [gri:k] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈru:mən] ,
I caught the flame from him — I imagined myself a Greek or a Roman ,
我 捕捉 这 火焰 从 他 — 我 想象 我 一个 希腊语 或者 一个 罗马 ,
我被他感染了——我幻想自己是希腊人或罗马人 ,

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:z] [laɪf][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] .
and became the personage whose life I was reading .
和 成为 这 人士 谁 生活 我 曾是 阅读 .

我变成了我正在阅读其生平的那个人物。

[ɑ:n] [sʌt] [fu:d] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['revəri] , [jʌŋ] [ru:'sɒʊz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd]
On such food of reading and of reverie , young Rousseau's imagination and
在 这样的 食物 的 阅读 和 的 遐想 , 年轻的 卢梭的 想像力 和
[ˈsentɪmənt] [ˈbætənd] ,
sentiment battened ,
情绪 板条 ,

靠着阅读和遐想，年轻的卢梭的想象力和情感得到了滋养。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)] [sens] [stɑ:rvd] [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
while his reason and his practical sense starved and died within him .
尽管 他的 原因 和 他的 实际的 感觉 饥饿 和 死亡 之内 他 .

而他的理智和实践能力却在他体内逐渐消亡。

[ʌn'kɑ:ŋʃəsli] [ðʌs] [ɪn][pɑ:rt][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['dri:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [ænd; ənd][ʌv; əv] "
Unconsciously thus in part was formed the dreamer of the " Émile " and of "
不知不觉 因此 在 部分 曾是 形成 这 梦想家 的 这 " - " 和 的 "
[ðə; ði]['sɒʊ(ə)]['kɑ:ntrækt] .
The Social Contract .
这 社会的 合同 .

因此，《爱弥儿》和《社会契约论》的创作者在某种程度上不知不觉地形成了。

" [ə'nʌðər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - [laɪf] — [ɪf] [hoʊm] - [laɪf] [sʌt] [ɪk'spɪəriəns] [kæn; kən][bi:; bi]
" **Another glimpse of the home - life — if home - life such experience can be**
" 其他 一瞥 的 这 家 - 生活 — 如果 家 - 生活 这样的 经验 能 是
[kɔ:ld] — [ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] - [ˈɔ:rf(ə)n] , ['hoʊmləs] [dʒə'ni:vən] [bɔɪ] : [-]
called — of this half - orphan , homeless Genevan boy : [261]
称为 — 的 这 一半 - 孤儿 , 无家可归者 日内瓦 男生 : [-]

“从另一个角度窥见这位半孤儿、无家可归的日内瓦男孩的家庭生活——如果这种经历可以称之为家庭生活的话：[261]

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [maɪ]['eldər][baɪ]['sev(ə)n] ['jɪrɪz]
I had a brother , my elder by seven years
我 有 一个 兄弟 , 我的 长老 经过 七 年
我有个哥哥，比我大七岁.....

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [drɪ'bo:tʃəri] ,
He fell into the ways of debauchery ,
他 跌倒 进入 这 方式 的 放荡 ,
他沉迷于放荡的生活，

[ɪ:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['lɪbərti:n]
even before he was old enough to be really a libertine
甚至 前 他 曾是 老的 足够的 到 是 真的 一个 放荡不羁的
甚至在他还没到真正放荡不羁的年纪之前.....

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tʃæs'taɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd][ɪn]['æŋɡər] ,
I remember once when my father was chastising him severely and in anger ,
我 记住 一次 什么时候 我的 父亲 曾是 责备 他 严重 和 在 愤怒 ,
我记得有一次，我父亲非常生气地严厉斥责他。

[ðæt] [aɪ] [ɪm'petʃuəsli] [θru:] [maɪ'self] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [klɑ:spɪŋ] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] .
that I impetuously threw myself between them , clasping him tightly .
那 我 冲动地 扔 我 之间 他们 , 紧握 他 紧紧 .
我情不自禁地冲到他们中间，紧紧地抱住了他。

[aɪ] [ðʌs] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['bʌ:di] , [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [blʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [eɪmd] [æt; ət]
I thus covered him with my body , receiving the blows that were aimed at
我 因此 涵盖 他 和 我的 身体 , 接收 这 打击 那 是 旨在 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

于是我用身体护住他，替他挡下了所有攻击；

[ænd; ənd][aɪ][held] [aʊt][soʊ] [pə'sɪstəntli] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] , [ðæt] ['weðər] ['sɔfənd] [baɪ][maɪ][kraɪz]
and I held out so persistently in this position , that whether softened by my cries
和 我 握住 出去 所以 持续地 在 这 位置 , 那 无论 软化 经过 我的 哭泣
[ænd; ənd] [terz] ,
and tears ,
和 眼泪 ,

我如此坚定地坚持这个立场，以至于无论我的哭喊和泪水是否让我软化，

[ɔ:r] [fɪərɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [get][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [fər'ɡɪv]
or fearing that I should get the worst of it , my father was forced to forgive
或者 害怕 那 我 应该 得到 这 最差 的 它 , 我的 父亲 曾是 强制 到 原谅
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

或者说，父亲害怕我会受到最严重的惩罚，被迫原谅了他。

[ɪn][ðə; ði][end][maɪ] ['brʌðər] [tɜ:rnd] [aʊt][soʊ][bæd] [ðæt] [hi:; hi][ræn] [ə'wei] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]
In the end my brother turned out so bad that he ran away and disappeared
在 这 结尾 我的 兄弟 转向 出去 所以 坏的 那 他 跑 离开 和 消失
[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 :

最后我哥哥变坏了，他离家出走，彻底消失了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pə'θetɪk] — [ru:'soʊz] [ə'temptɪd] ['kɑ:ntræst] ['fɑ:lʊvɪŋ] ,
It is pathetic — Rousseau's attempted contrast following ,
它 是 可怜的 — 卢梭的 尝试过 对比 下列的 ,
真是可悲——卢梭试图进行对比，随后.....

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔʊldər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [ɪn'dʌldʒəns]
between the paternal neglect of his older brother and the paternal indulgence
之间 这 父系 忽视 的 他的 老 兄弟 和 这 父系 放纵
[ʌv; əv] [hɪm'self] : —
of himself : —
的 他自己 : —

父亲对哥哥的忽视和对自己的溺爱之间：——

[ɪf] [ðɪs] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz] ['kerləsli] [brɔ:t] [ʌp] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
If this poor lad was carelessly brought up , it was quite otherwise with his
如果 这 贫穷的 小伙子 曾是 粗心大意 带来 向上 , 它 曾是 相当 否则 和 他的
['brʌðər]
brother
兄弟

如果说这个可怜的孩子是在粗心大意中长大的，那么他的哥哥的情况则截然不同.....

[maɪ] [dɪ'zʌɪəz] [wɜ:r; wər][soʊ]['lɪt(ə)] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)] [krɔ:st] ,
My desires were so little excited , and so little crossed ,
我的 欲望 是 所以 小的 兴奋的 , 和 所以 小的 交叉 ,
我的欲望如此之少，如此之少，

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['nevər] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] .
that it never came into my head to have any .
那 它 绝不 来了 进入 我的 头 到 有 任何 .
我从来没想过要生孩子。

[aɪ][kæn; kən] ['sɑ:ləmlɪ] [ə'vɜ:r] , [ðæt] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmæstər] ,
I can solemnly aver , that , till the time when I was bound to a master ,
我 能 庄严地 断言 , 那 , 直到 这 时间 什么时候 我 曾是 边界 到 一个 掌握 ,
我可以郑重声明, 直到我受雇于某个主人之前,

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪm] .
I never knew what it was to have a whim .
我 绝不 知道 什么 它 曾是 到 有 一个 一时兴起 .
我以前从不知道一时兴起是什么感觉。

[pʊr] [læd] !
Poor lad !
贫穷的 小伙子 !
可怜的孩子 !

" [ˈnevər] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪm] !
" **Never knew what it was to have a whim !**
" 绝不 知道 什么 它 曾是 到 有 一个 一时兴起 !
“我以前从未体验过一时兴起的感觉! ”

" [aɪ ˈti:] [wel] [maɪt] [bi:; bi] , [haʊ'evər] — [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪz] [laɪf] [ɔ:l] [wʌn] [wɪm] [ʌn'krɔ:st; ʌn'kra:st] , [ʌn'tʃekt]
" **It well might be , however — his boy's life all one whim uncrossed , unchecked**
" 它 出色地 可能 是 , 然而 — 他的 男孩们 生活 全部 — 一时兴起 未交叉 , 未经核实
; [noʊ][ˈkɑ:ntræst][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [rɪ'streɪnt] ,
; **no contrast of saving restraint ,**
; 不 对比 的 保存 克制 ,
“然而, 这很有可能——他儿子的生活完全是任性妄为, 没有任何约束和限制; 没有任何制止的克制, 与之前的放纵形成鲜明对比。”

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [wɪm] [ə'loʊn] !
to make him know that he was living by whim alone !
到 制作 他 知道 那 他 曾是 活的 经过 一时兴起 独自的 !
让他知道他一直以来都是随心所欲!

[ðə; ði] " [kən'feɪnz] " [ˈtru:lɪ] [seɪ] : —
The " Confessions " truly say : —
这 " 忏悔 " 真的 说 : —
《忏悔录》中确实写道: ——

[ðʌs] [kə'menst] [ðə; ði][fɔ:r'meɪf(ə)n][ɔ:r][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪf(ə)n][ɪn][ˌem ˈi:][ʌv; əv] [ðæt] [hɑ:rt] [æt; ət] [wʌns]
Thus commenced the formation or the manifestation in me of that heart at once
因此 开始 这 形成 或者 这 表现 在 我 的 那 心 在 一次
[soʊ] [ˈhɔ:ti] [ænd; ænd][soʊ] [ˈtendər] ,
so haughty and so tender ,
所以 傲慢 和 所以 投标 ,
于是, 我心中那颗既傲慢又温柔的心开始形成或显现。

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'femɪnət] [ænd; ænd] [jet] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] , [ˈevər] [ˈvæsɪetɪŋ] [bɪ'twi:n]
of that effeminate and yet unconquerable character which , ever vacillating between
的 那 阴柔的 和 然而 不可征服的 特点 哪个 , 曾经 摇摆不定 之间
[ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈwi:knəs] , [bɪ'twi:n] [ˈvɜ:rtʃu:] [-]
courage and weakness , between virtue [262]
勇气 和 弱点 , 之间 美德 [-]
具有那种阴柔却又不可征服的性格, 总是在勇气和软弱之间, 在美德之间摇摆不定[262]

[ænd; ænd] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [temp'teɪf(ə)n] , [hæz; həz][ɔ:l] [ə'bo:ŋ] [set][ˌem ˈi:][ɪn] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][maɪ'self] ,
and yielding to temptation , has all along set me in contradiction to myself ,
和 屈服 到 诱惑 , 有 全部 沿着 放 我 在 矛盾 到 我 ,
而屈服于诱惑, 一直以来都让我陷入了自相矛盾的境地。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ] ['feɪlɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bəʊθ][ʌv; əv]
and has resulted in my failing both of abstinence and enjoyment , both of
和 有 结果 在 我的 失败 两个都 的 节制 和 享受 , 两个都 的
['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['pleʒər] .
prudence and pleasure .
谨慎 和 乐趣 .
结果导致我既无法做到节制，也无法做到享受；既无法做到谨慎，也无法做到快乐。

[ðə; ði][hæf] - [ɔ:rf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɔ:rf(ə)n] [ɪn'taɪər] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [deθ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]
The half - orphan becomes orphan entire , not by the death , but by the
这 一半 - 孤儿 变成 孤儿 全部的 , 不是 经过 这 死亡 , 但 经过 这
[wið'drɔɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
withdrawing , of the father .
撤退 , 的 这 父亲 .
半个孤儿变成完全的孤儿，不是因为父亲的死亡，而是因为父亲的离去。

[ðæt] ['fɑ:ðər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsdɪ'mi:nər] , " [prɪ'fɜ:rd] , " ['ru:səu]
That father , having been accused of a misdemeanor , " preferred , " Rousseau
那 父亲 , 拥有 到过 被告 的 一个 轻罪 , " 首选 , " 卢梭
['sʌmwʌt] ['veɪgli] [sez] ,
somewhat vaguely says ,
有些 依稀 说道 ,
卢梭含糊其辞地说，那位父亲因为被指控犯有轻罪而“更愿意”.....

" [tu:; tə][kwɪt][dʒə'ni:və][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" to quit Geneva for the remainder of his life ,
" 到 辞职 日内瓦 为了 这 余 的 他的 生活 ,
“余生都将离开日内瓦。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer'ɪn] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
rather than give up a point wherein honor and liberty appeared to him
相当 比 给 向上 一个 观点 其中 荣誉 和 自由 出现 到 他
['kɒmprəmaɪzd] .
compromised .
受损 .
他宁愿坚守原则，也不愿在他认为会损害荣誉和自由的立场上妥协。

" [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] , [hu:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ['lætn] ,
" Jean Jacques was sent to board with a parson , who taught him Latin ,
" 让 雅克 曾是 发送 到 木板 和 一个 牧师 , WHO 教授 他 拉丁 ,
[ænd; ənd] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['lætn] ,
and , along with Latin ,
和 , 沿着 和 拉丁 ,
“让·雅克被送到一位牧师家寄宿，牧师教他拉丁语，除了拉丁语之外，

[sə'plɑɪd] , ['ru:səu] ['skɔ:rnfəli] [sez] , " [ɔ:l][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['pɔ:ltri] ['rʌbɪʃ]
supplied , Rousseau scornfully says , " all the accompanying mass of paltry rubbish
供应 , 卢梭 轻蔑地 说道 , " 全部 这 随同 大量的 的 微不足道 垃圾
[staɪld] [edʒu'keɪ(ə)n] .
styled education .
风格 教育 .
卢梭轻蔑地说，随之而来的是“所有那些低劣的、垃圾式的教育”。

" [hi:; hi] [ædz] : —
" He adds : —
" 他 添加 : —
他补充道：——

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə][em'i:] ,
The country was so entirely new to me ,
这 国家 曾是 所以 完全 新的 到 我 ,
这个国家对我来说完全是陌生的。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [grʊʊ] ['wɪrɪ] [ɪn] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;
that I could never grow weary in my enjoyment of it ;
那 我 可以 绝不 生长 厌倦 在 我的 享受 的 它 ;
我永远不会对它感到厌倦；

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'kwɔɪrd] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'kʌm]
and I acquired so strong a liking for it , that it has never become
和 我 获得 所以 强的 一个 喜欢 为了 它 , 那 它 有 绝不 变得
[ɪks'tɪŋwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .
我对它产生了如此强烈的喜爱，以至于这份喜爱从未消退。

[jʌŋ] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [wʌz; wəz] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə'prentɪs] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'greɪvər] .
Young Jean Jacques was at length apprenticed to an engraver .
年轻的 让 雅克 曾是 在 长度 学徒 到 一个 雕刻师 .
年轻的让·雅克最终拜师学艺，拜一位雕刻师为师。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kɑ:ntræst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He describes the contrast of his new situation and the effect of the
他 描述 这 对比 的 他的 新的 情况 和 这 影响 的 这
['kɑ:ntræst] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kə'rɪr] : —
contrast upon his own character and career : —
对比 之上 他的 自己的 特点 和 职业 : —
他描述了新处境的对比，以及这种对比对他自身性格和事业的影响：

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['kʌvət] [ɪn] ['saɪləns] , [tu:; tə] [dɪ'semb(ə)l] , [tu:; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] , [tu:; tə] [laɪ] , [ænd; ənd]
I learned to covet in silence , to dissemble , to dissimulate , to lie , and
我 学习 到 贪图 在 沉默 , 到 掩饰 , 到 掩饰 , 到 说谎 , 和
[æt; ət] [læst] [tu:; tə] [sti:l] ,
at last to steal ,
在 最后的 到 偷 ,
我学会了默默地贪婪，学会了伪装，学会了掩饰，学会了撒谎，最终学会了偷窃。

— [ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'klɪ'neɪʃ(ə)n] ,
— a propensity for which I had never hitherto had the slightest inclination ,
— 一个 倾向 为了 哪个 我 有 绝不 迄今为止 有 这 丝毫 倾角 ,
——而我此前从未有过丝毫的倾向，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [sɪns] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [kwɔɪt] [tu:; tə] [kɪər] [maɪ'self]
and of which I have never since been able quite to cure myself
和 的 哪个 我 有 绝不 自从 到过 有能力的 相当 到 治愈 我
而我此后一直未能彻底治愈这种疾病.....

[maɪ] [fɜ:rst] [θeft] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns] ,
My first theft was the result of complaisance ,
我的 第一的 盗窃 曾是 这 结果 的 顺从 ,
我第一次盗窃是因为心存懈怠。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t] [soʊ] ['lɔ:dəb(ə)l] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] . [263]
but it opened the door to others which had not so laudable a motive . [
-]
-]
但这却为其他动机不那么高尚的人打开了大门。 [263]

[maɪ] ['mæstər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪmən] [neɪmd] [em] . [və'rɑ:t]
My master had a journeyman named M . Verrat
我的 掌握 有 一个 熟练工 命名 M . 维拉特
我的师傅有个名叫M. Verrat的学徒.....

[[hiː; hi]] [tʊk] [aɪˈtiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][rɑːb][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli]
[**He**] **took** **it** **into** **his** **head** **to** **rob** **his** **mother** **of** **some** **of** **her** **early**
[他] 采取 它 进入 他的 头 到 抢 他的 母亲 的 一些 的 她 早期的
[əˈspærəɡəs][ænd; ənd] [sel] [aɪˈtiː] ,
asparagus **and** **sell** **it** ,
芦笋 和 卖 它 ,
他一时兴起，决定偷走母亲早熟的芦笋去卖掉。

[kənˈvɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [ɪntuː][sʌm; səm][ˈekstrə] [ɡʊd] [ˈbrekfəsts] .
converting **the** **proceeds** **into** **some** **extra** **good** **breakfasts** .
转换 这 收益 进入 一些 额外的 好的 早餐 .
将所得收益用于购买一些更美味的早餐。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈnɪmb(ə)] ,
As **he** **did** **not** **wish** **to** **expose** **himself** , **and** **not** **being** **very** **nimble** ,
作为 他 做过 不是 希望 到 暴露 他自己 , 和 不是 存在 非常 灵活 ,
由于他不想暴露自己，而且身手也不太敏捷，

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][em ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ekspəˈdɪ(ə)n]
he **selected** **me** **for** **this** **expedition** : : : :
他 已选 我 为了 这 远征 : : : :
他选中我参加这次探险.....

[lɔːŋ] [dɪd][aɪ] [ˈstɪkl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
Long **did** **I** **stickle** , **but** **he** **persisted** .
长的 做过 我 拘泥 , 但 他 持续 .
我坚持了很久，但他仍然不依不饶。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ˈkaɪndnəs] , [soʊ][aɪ] [kənˈsentɪd] .
I **never** **could** **resist** **kindness** , **so** **I** **consented** .
我 绝不 可以 抵抗 仁慈 , 所以 我 同意 .
我从无法抗拒别人的善意，所以就答应了。

[aɪ] [went] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈspærəɡəs] ,
I **went** **every** **morning** **to** **the** **garden** , **gathered** **the** **best** **of** **the** **asparagus** ,
我 去 每一个 早晨 到 这 花园 , 聚集 这 最好的 的 这 芦笋 ,
我每天早上都去菜园，采摘最好的芦笋。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪˈtiː][tuː; tə] " [ðə; ði] [mɒləd] , " [wer] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈkriːtʃər] ,
and **took** **it** **to** " **the** **Molard** , " **where** **some** **good** **creature** ,
和 采取 它 到 " 这 莫拉德 , " 在哪里 一些 好的 生物 ,
然后把它带到了“莫拉德”那里，在那里，某个好心人

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈstiːlɪŋ] [aɪˈtiː] , [wʊd] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [fækt] ,
perceiving **that** **I** **had** **just** **been** **stealing** **it** , **would** **insinuate** **that** **little** **fact** ,
感知 那 我 有 只是 到过 偷窃 它 , 会 暗示 那 小的 事实 ,
如果他察觉到我刚才是在偷东西，就会暗示出这个小事实。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈtʃiːpər] .
so **as** **to** **get** **it** **the** **cheaper** .
所以 作为 到 得到 它 这 更便宜 .
这样就能买到更便宜的。

[ɪn][maɪ] [ˈterər] [aɪ] [tʊk] [wətˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][em] .
In **my** **terror** **I** **took** **whatever** **she** **chose** **to** **give** **me** , **and** **carried** **it** **to** **M** .
在 我的 恐怖 我 采取 任何 她 选择 到 给 我 , 和 携带 它 到 M .
[vəˈrɑːt] .
Verrat .
维拉特 .
出于恐惧，我接受了她给我的任何东西，并把它带到了维拉特先生那里。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənt] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]
This little domestic arrangement continued for several days before it came into my
这 小的 国内的 安排 持续 为了 一些 天 前 它 来了 进入 我的
[hed] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] ['rɑːbər] ,
head to rob the robber ,
头 到 抢 这 强盗 ,
这种小小的家庭协议持续了好几天, 直到我突然想到要反过来抢劫那个强盗。

[ænd; ənd] [taɪð] [em] . [və'raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'spærəgəs]
and tithe M . Verrat for the proceeds of the asparagus
和 什一奉献 M . 维拉特 为了 这 收益 的 这 芦笋
并将芦笋的收益什一税交给维拉特先生.....

[aɪ] [ðʌs] ['lɜːrnið] [ðæt] [tuː; tə] [stiːl] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,
I thus learned that to steal was , after all ,
我 因此 学习 那 到 偷 曾是 , 后 全部 ,
我由此明白, 偷窃终究是一种.....

[nɑːt][soʊ] ['veri] ['terəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kən'siːvd] ;
not so very terrible a thing as I had conceived ;
不是 所以 非常 糟糕的 一个 事物 作为 我 有 构思 ;
并没有我想象的那么可怕;

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [aɪ] [tɜːrnd] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] [tuː; tə][soʊ] [ɡʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
and ere long I turned this discovery to so good an account ,
和 埃雷 长的 我 转向 这 发现 到 所以 好的 一个 帐户 ,
不久之后, 我便将这一发现写成了一篇精彩的文章。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][fɔːr; fər][kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] . .
that nothing I had an inclination for could safely be left within my reach . .
那 没有什么 我 有 一个 倾角 为了 可以 安全 是 左边 之内 我的 抵达 . .
.
.
.
.
任何我喜欢的东西都不能安全地放在我触手可及的地方.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [brɪfɔːr] ['ɡɪvɪŋ] [maɪ'self]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][feɪ'tæləti][ʌv; əv][maɪ] ['destəni] , [let][em 'iː] ,
And now , before giving myself over to the fatality of my destiny , let me ,
和 现在 , 前 给予 我 超过 到 这 死亡 的 我的 命运 , 让 我 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
现在, 在我彻底屈服于命运的安排之前, 请允许我片刻.....

['kɑːntəmpleɪt] [wʌt] [wʊd] ['næt(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][lɑːt][hæd; həd][aɪ] [fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
contemplate what would naturally have been my lot had I fallen into the hands
沉思 什么 会 自然 有 到过 我的 很多 有 我 倒下 进入 这 双手
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['mæstər] .
of a better master .
的 一个 更好的 掌握 .
想想如果我落入一位更好的主人手中, 我的命运自然会是怎样的。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [teɪsts] , [nɔːr] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['rendər] [em 'iː]
Nothing was more agreeable to my tastes , nor better calculated to render me
没有什么 曾是 更多的 同意 到 我的 口味 , 也不 更好的 计算 到 使成为 我
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
没有什么比这更合我心意, 也没有什么比这更能让我快乐。

[ðæn; ðən][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [əb'skjər] [kən'di](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:rtɪzən] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn]
than the calm and obscure condition of a good artisan , more especially in
比 这 冷静的 和 朦胧 状况 的 一个 好的 工匠 , 更多的 尤其 在
[ˈsɜ:rt(ə)n] [laɪnz] ,
certain lines ,
肯定 线条 ,

比起一位优秀工匠平静而晦涩的状态，尤其是在某些领域，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'greɪvər] [æt; ət][dʒə'ni:və]
such as that of an engraver at Geneva
这样的 作为 那 的 一个 雕刻师 在 日内瓦

例如日内瓦一位雕刻师的作品.....

[ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][maɪ]
In my native country , in the bosom of my religion , of my family , and my
在 我的 本国的 国家 , 在 这 怀 的 我的 宗教 , 的 我的 家庭 , 和 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在我的祖国，在我的宗教信仰、我的家庭和朋友的怀抱中，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][ə; eɪ][laɪf]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʃekərd] [æz; əz] [br'keɪm] [maɪ] ['kærəktər] ,
I should have led a life gentle and uncheckered as became my character ,
我 应该 有 引领 一个 生活 温和的 和 未经审查的 作为 成为 我的 特点 ,
我本该过一种温和平静的生活，这符合我的性格。

[ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ɑ:kju'peɪ](ə)n][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [kə'nekʃnz] [daɪr] [tu:; tə][maɪ]
in the uniformity of a pleasing occupation and among connections dear to my
在 这 均匀性 的 一个 令人愉悦 职业 和 之中 连接 亲爱的 到 我的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

在令人愉悦的职业的稳定中，以及在我心中珍视的人际关系中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [gʊd]
I should have been a good Christian , a good citizen , a good father , a good
我 应该 有 到过 一个 好的 基督教 , 一个 好的 公民 , 一个 好的 父亲 , 一个 好的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我本该做一个好基督徒、好公民、好父亲、好朋友。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:rtɪzən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
a good artisan , and a good man in every respect .
一个 好的 工匠 , 和 一个 好的 男人 在 每一个 尊重 .

一位技艺精湛的工匠，也是一位各方面都很优秀的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [maɪ]['steɪ](ə)n] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑ:nər]
I should have loved my station ; it may be I should have been an honor
我 应该 有 喜爱 我的 车站 ; 它 可能 是 我 应该 有 到过 一个 荣誉
[tu:; tə][aɪ 'ti:] :
to it :
到 它 :

我本该热爱我的职位；或许我本该以它为荣：

[ænd; ənd][ʔæftər] ['hævɪŋ] [pæst] [æn; ən] [əb'skjər] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ðʊʊ] ['i:v(ə)n][ænd; ənd] ['hæpi] ,
and after having passed an obscure and simple , though even and happy ,
和 后 拥有 通过了 一个 朦胧 和 简单的 , 尽管 甚至 和 快乐的 ,
[laɪf] , [-]
life , [264]
生活 , [-]

在经历了一段默默无闻、简单平和，但幸福美满的人生之后， [264]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈpi:sfəli] [hæv; həv] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪndrəd] .
I should peacefully have departed in the bosom of my kindred .
我 应该 和平地 有 已离开 在 这 怀 的 我的 亲属 .
我本应在亲人的怀抱中安详离世。

[su:n] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [fərˈɡɑ:tn] ,
Soon , it may be , forgotten ,
很快 , 它 可能 是 , 被遗忘的 ,
或许不久之后, 它就会被遗忘。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [bɪn] [rɪɡˈretɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][em ˈi:]
I should at least have been regretted as long as the remembrance of me
我 应该 在 至少 有 到过 后悔 作为 长的 作为 这 纪念 的 我
[səˈvaɪvd] .
survived .
幸存下来 .
至少, 只要人们还记得我, 我就应该被人惋惜。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] . . .
Instead of this . . .
反而 的 这 . . .
而不是这样.....

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [eɪ ˈem][aɪ] [əˈbʌʊt] [tu:; tə] [drɔ:] !
what a picture am I about to draw !
什么 一个 图片 是 我 关于 到 画 !
我即将画出一幅怎样的画呢!

[ðʌs] [ˈendz][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kənˈfe[nz]
Thus ends the first book of the " Confessions .
因此 结束 这 第一的 书 的 这 " 忏悔 .
《忏悔录》第一卷到此结束。

" [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈru:səu] [ɪz] " [əˈbʌʊt] [tu:; tə] [drɔ:] " [hæz; həz][ɪn][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmædəm] [di:]
" The picture Rousseau is " about to draw " has in it a certain Madame de
" 这 图片 卢梭 是 " 关于 到 画 " 有 在 它 一个 肯定 夫人 德
[wərənz] [fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
Warens for a principal figure .
沃伦斯 为了 一个 主要的 数字 .
“卢梭即将绘制的画作中, 有一位名叫德瓦伦斯的女士作为主要人物。”

([əˈprentɪs] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvægəbə:nd][laɪf]
(Apprentice Jean Jacques has left his master , and entered on a vagabond life
(学徒 让 雅克 有 左边 他的 掌握 , 和 进入 在 一个 流浪汉 生活
.)
.)
.)
(学徒让·雅克离开了师傅, 开始了流浪生活。)

[ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɜ:r; fər][ju: ˈes] [ˈprɑ:tɪstənt] [əˈmerɪkənz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
This lady is a character very difficult for us Protestant Americans in our
这 女士 是 一个 特点 非常 难的 为了 我们 新教 美国人 在 我们的
[ˈkɒntræstɪd] [səˈsaɪəti][tu:; tə] [kənˈsi:v] [æz; əz][ˈri:əl][ɔ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
contrasted society to conceive as real or as possible .
对比 社会 到 构想 作为 真实的或者 作为 可能的 .
对于我们这些生活在截然不同的社会中的美国新教徒来说, 这位女士的形象很难被我们想象成真实存在或可能存在的。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l][aɪ ˈti:] ?
She kept a house of , what shall we call it ?
她 保留 一个 房子 的 , 什么 将 我们 称呼 它 ?
她拥有一座房子, 我们该怎么称呼它呢?

[dɪ'tenʃn] ,
detention ,
拘留 ,

拘留，

[fɔːr; fər] [soʊlz] ['daʊtfəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm] ['prɑːtɪstənt] ['erər] ['ɪntuː]
for souls doubtfully in the way of being reclaimed from Protestant error into
为了 灵魂 怀疑地 在 这 方式 的 存在 回收 从 新教 错误 进入
[ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] - ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
the bosom of the Roman - Catholic Church .
这 怀 的 这 罗马 - 天主教 教会 .

对于那些在从新教谬误中被拯救出来，回归罗马天主教怀抱的灵魂而言。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːr'self][ə; eɪ]['roʊmən] - ['kæθlɪk] [kən'vɜːrt][frʌm; frəm] ['prɑːtɪstəntɪzəm] .
She was herself a Roman - Catholic convert from Protestantism .
她 曾是 她自己 一个 罗马 - 天主教 转变 从 新教 .

她本人是从新教改信罗马天主教的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fər'seɪkən][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [nɑːt] [lʌvd] ,
She had forsaken a husband , not loved ,
她 有 被遗弃的 一个 丈夫 , 不是 喜爱 ,

她抛弃了一个并不爱的丈夫，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['baʊntɪ] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['vɪktər] [a'mædiəs] [ʌv; əv][sɑː'dɪnjə] .
and was living on a bounty from King Victor Amadeus of Sardinia .
和 曾是 活的 在 一个 赏金 从 国王 胜利者 阿玛迪斯 的 撒丁岛 .

他靠撒丁岛国王维克托·阿梅迪乌斯的赏赐生活。

[fɔːr; fər] [ˌænə'siː] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [wərənz] , [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
For Annecy , the home of Madame de Warens , our young Jean Jacques ,
为了 安纳西 , 这 家 的 夫人 德 沃伦斯 , 我们的 年轻的 让 雅克 ,

对于安纳西，德瓦伦斯夫人和我们年轻的让-雅克的故乡来说，

[sent] ['ðɪðər] [baɪ][ə; eɪ]['roʊmən] - ['kæθlɪk] ['kjʊrət] , [sets] [aʊt][ɑːn] [fʊt] .
sent thither by a Roman - Catholic curate , sets out on foot .
发送 那里 经过 一个 罗马 - 天主教 策展 , 套 出去 在 脚 .

受罗马天主教牧师派遣，步行前往那里。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][bat; bət][wʌn] ['deɪz] [wɔːk] ; [wɪtʃ] [wʌn] ['deɪz] [wɔːk] , [haʊ'evər] ,
The distance was but one day's walk ; which one day's walk , however ,
这 距离 曾是 但 一 天 走 ; 哪个 一 天 走 , 然而 ,

这段距离不过是一天的步行路程；然而，这短短的一天步行路程，

[ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndərər] [stretʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːntər] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] .
the humor of the wanderer stretched into a saunter of three days .
这 幽默 的 这 流浪者 拉伸 进入 一个 溜达 的 三 天 .

这位漫游者的幽默感延续到了三天的闲逛中。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['fɪftɪ] - [fɔːr] , [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] ,
The man of fifty - four , become the biographer of his own youth ,
这 男人 的 五十 - 四 , 变得 这 传记作家 的 他的 自己的 青年 ,

这位五十四岁的男子成为了自己青年时代的传记作者。

[faɪndz][noʊ] ['loʊθnəs] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði][əb'sɜːrɪd]
finds no loathness of self - respect to prevent his detailing the absurd
发现 不 厌恶 的 自己 - 尊重 到 防止 他的 详细说明 这 荒诞

[əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɑːvɜːrtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
adventures with which he diverted himself on the way .
冒险 和 哪个 他 改道 他自己 在 这 方式 .

他丝毫没有自尊心作祟，以至于无法阻止他详细描述自己在旅途中遇到的荒诞冒险经历。

英语经典法语课程(Classic French Course in English)

第14/15页

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] : —

For example : —
为了 例子 : —

例如: -

[nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntri] - [siːt] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] , ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] ,

Not a country - seat could I see , either to the right or left ,
不是 一个 国家 - 座位 可以 我 看 , 任何一个 到 这 正确的 或者 左边 ,

我左右两边都没看到任何乡村议事厅。

[wɪ'ðəʊt] ['gʊʊɪŋ][ˈæftər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [-]

without going after the adventure which I was certain [265]
没有 去 后 这 冒险 哪个 我 曾是 肯定 [-]

没有去追求我确信的冒险[265]

[ə'weɪtɪd] [em 'iː] .

awaited me .
等待中 我 .

等着我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [nɔːk] ,

I could not muster courage to enter the mansion , nor even to knock ,
我 可以 不是 鼓起 勇气 到 进入 这 大厦 , 也不 甚至 到 敲 ,

我鼓不起勇气进入那座宅邸, 甚至连敲门都不敢。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['tɪmɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [sæŋ] [br'niːθ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['wɪndəʊ] ,

for I was excessively timid ; but I sang beneath the most inviting window ,
为了 我 曾是 过度 胆小 ; 但 我 唱 下面 这 最多 邀请 窗户 ,

因为我胆小如鼠; 但我却在最迷人的窗前歌唱,

[veri] [mʌtʃ] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] , [ˈæftər] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [breθ] , [ðæt] ['niːðər] ['leɪdi][nɔːr] [mɪs]

very much astonished to find , after wasting my breath , that neither lady nor miss
非常 很多 惊讶 到 寻找 , 后 浪费 我的 气息 , 那 两者都不 女士 也不 错过

[meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] ,

made her appearance ,
制成 她 外貌 ,

令我十分惊讶的是, 白费口舌之后, 发现那位女士和小姐都没有出现。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] , [ɔːr][ðə; ði][spaɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔŋz] ,

attracted by the beauty of my voice , or the spice of my songs ,
吸引 经过 这 美丽 的 我的 嗓音 , 或者 这 香料 的 我的 歌曲 ,

被我优美的嗓音或我歌曲的魅力所吸引,

— ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)][wʌnz] [ðæt] [maɪ] ['kɒmreɪdʒ] [hæd; həd] [tɔːt] [em 'iː] ,

— **seeing that I knew some capital ones that my comrades had taught me** ,
— 看到 那 我 知道 一些 首都 一个 那 我的 同志们 有 教授 我 ,

鉴于我掌握了一些同志们教给我的核心词汇,

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)] ['mænər] .

and which I sang in the most admirable manner .
和 哪个 我 唱 在 这 最多 令人钦佩的 方式 .

而我则以最令人钦佩的方式演唱了这首歌。

['ru:səu] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][i'məʊjənz] [hi;; hi] [ɪk'spiəriənst] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm]
Rousseau describes the emotions he experienced in his first meeting with Madame
卢梭 描述 这 情绪 他 经验丰富的 在 他的 第一的 会议 和 夫人
[di:] [wərənz] : —
de Warens : —
德 沃伦斯 : —

卢梭描述了他与德瓦伦斯夫人初次见面时的感受：

[aɪ][hæd; həd] ['pɪktəd] [tu;; tə][maɪ'self][ə; eɪ][grɪm][oʊld] [devə'ti:] — [em] . [di:] - " ['wɜ:rdʒi] ['leɪdi]
I had pictured to myself a grim old devotee — M . de Pontverre's " worthy lady
我 有 如图所示 到 我 一个 严峻 老的 信徒 — M . 德 - " 值得 女士
" [kʊd; kəd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" could , in my opinion ,
" 可以 , 在 我的 观点 ,
我脑海中浮现出一个严肃的老信徒——在我看来，德·蓬特韦尔先生笔下的“贤淑女士”可以这样描述她。

[bi;; bi] [nʌn] ['lðər] .
be none other .
是 没有任何 其他 .

绝无他人。

[bʌt; bət][loʊ] , [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmz] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [maɪld] [blu:] [aɪz] , [ə; eɪ]
But lo , a countenance beaming with charms , beautiful , mild blue eyes , a
但 洛 , 一个 面容 光芒四射 和 魅力 , 美丽的 , 温和的 蓝色的 眼睛 , 一个
[kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dæzliŋ] ['fɜ:nəs] ,
complexion of dazzling fairness ,
肤色 的 耀眼的 公平 ,
但是，瞧，一张容光焕发、魅力四射的脸庞，一双美丽温柔的蓝眼睛，还有白皙透亮的肤色，

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [nek] !
the outline of an enchanting neck !
这 大纲 的 一个 妖娆 脖子 !

迷人的颈项轮廓！

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['ræpɪd] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɑ:slɑɪt] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ]
Nothing escaped the rapid glance of the young proselyte ; for that instant I
没有什么 逃脱 这 迅速的 瞥一眼 的 这 年轻的 皈依者 ; 为了 那 立即的 我
[wʌz; wəz][hɜ:rz] ,
was hers ,
曾是 她的 ,
年轻的皈依者目光如炬，没有任何东西能逃过她的视线；在那一刻，我属于她了。

[ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [pri:tʃt] [baɪ] [sʌtʃ] ['mɪjənəɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu;; tə] [li:d] [tu;; tə]
sure that a religion preached by such missionaries could not fail to lead to
当然 那 一个 宗教 布道 经过 这样的 传教士 可以 不是 失败 到 带领 到
[ˈpærədəɪs] !
paradise !
天堂 !

我确信，由这样的传教士所宣扬的宗教，一定能引领人们走向天堂！

[ðɪs] [æb'nɔ:rməli] [sə'septəb(ə)l] [ju:θ] [hæd; həd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] , [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl]
This abnormally susceptible youth had remarkable experiences , all within his own soul
这 异常地 易受影响的 青年 有 卓越 经历 , 全部 之内 他的 自己的 灵魂
 , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜ:rn] ,
, during his sojourn ,
 , 期间 他的 旅居 ,
这个异常敏感的年轻人，在旅途中经历了非凡的体验，而这一切都发生在他自己的灵魂深处。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['oʊnli] , [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪzn] , [ˈʌndə] [ˈmædəm] [diː] - [ˈhɑːspɪtəb(ə)l]
of a few days only , on the present occasion , under Madame de Warens's hospitable
的 一个 很少 天 仅有的 , 在 这 展示 场合 , 在下面 夫人 德 - 好客
[ruːf] .
roof .
屋顶 :

这次只是暂时在德瓦伦斯夫人热情好客的屋檐下待几天。

[ðɪːz] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [ðə; ði] [,ɔːtəubaɪˈɡrəfə] , [oʊld] [ˈhʌf] [tuː; tə][kɔːl] [hɪmˈself] " [oʊld][ˈdɒtərd] , " **These experiences , the autobiographer , old enough to call himself " old dotard , "**
这些 经历 , 这 自传作家 , 老的 足够的 到 称呼 他自己 " 老的 老糊涂 , "
[hæz; həz] , [ˌnevərðəˈles] ,
has , nevertheless ,
有 , 尽管如此 ,
[nɑːt] [groʊn] [waɪz] [ˈhʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ænd; ənd]
not grown wise enough to be ashamed to be very detailed and
不是 生长 明智的 足够的 到 是 羞愧 到 是 非常 详细的 和
[saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ɪn] [rɪˈkaʊntɪŋ] .
psychological in recounting .
心理 在 重新计算 :

这位自称“老糊涂”的自传作者， 尽管年纪大到可以自称“老糊涂”， 但他仍然拥有这些经历。

[nɑːt] [groʊn] [waɪz] [ˈhʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ænd; ənd]
not grown wise enough to be ashamed to be very detailed and
不是 生长 明智的 足够的 到 是 羞愧 到 是 非常 详细的 和
[saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ɪn] [rɪˈkaʊntɪŋ] .
psychological in recounting .
心理 在 重新计算 :

还没成熟到会羞于在叙述中过于详细和深入地分析心理。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [prɪˈkoʊʃəs] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
It was a case of precocious love at first sight .
它 曾是 一个 案件 的 早熟 爱 在 第一的 视线 :
[wʌn] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][aɪ ˈtiː][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] ,
这 是一起早熟的一见钟情。

[wʌn] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][aɪ ˈtiː][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] ,
One could afford to laugh at it as ridiculous ,
一 可以 买得起 到 笑 在 它 作为 荒谬的 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
but that it had a sequel full of sin and of sorrow .
但 那 它 有 一个 续集 满的 的 罪 和 的 悲哀 :
[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tuː; tə][tjʊˈrɪn] ,
Jean Jacques was now forwarded to Turin ,
让 雅克 曾是 现在 转发 到 都灵 ,
[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈɪnmɛɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
to become inmate of a sort of charity school for the instruction of
到 变得 囚犯 的 一个 种类 的 慈善机构 学校 为了 这 操作说明 的
[kætiˈkjuːmənz] .
catechumens .
慕道者 :

但它的续集却充满了罪恶和悲伤。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tuː; tə][tjʊˈrɪn] ,
Jean Jacques was now forwarded to Turin ,
让 雅克 曾是 现在 转发 到 都灵 ,
[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈɪnmɛɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
to become inmate of a sort of charity school for the instruction of
到 变得 囚犯 的 一个 种类 的 慈善机构 学校 为了 这 操作说明 的
[kætiˈkjuːmənz] .
catechumens .
慕道者 :
[ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [-]
The very day after he started on foot , his father , [266]
这 非常 天 后 他 开始 在 脚 , 他的 父亲 , [-]
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [-]
他开始徒步旅行的第二天，他的父亲[266]

成为一所慈善学校的学员，该学校专门教导慕道者。

[ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [-]
The very day after he started on foot , his father , [266]
这 非常 天 后 他 开始 在 脚 , 他的 父亲 , [-]
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [-]
他开始徒步旅行的第二天，他的父亲[266]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ri:tʃt] [,ænə'si:] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['tru:ənt]
with a friend of his , reached Annecy on horseback , in pursuit of the truant
和 一个 朋友 的 他的 , 达到 安纳西 在 马背 , 在 追逐 的 这 逃学
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

他和朋友骑马来到安纳西，追赶那个逃学的男孩。

[ðeɪ] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv][,əʊvə'teikən][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] .
They might easily have overtaken him , but they let him go his way .
他们 可能 容易地 有 被超越 他 , 但 他们 让 他 去 他的 方式 .
他们本可以轻易追上他，但他们却让他走了。

['ru:səʊ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
Rousseau explains the case on behalf of his father as follows : —
卢梭 解释 这 案件 在 代表 的 他的 父亲 作为 跟随 : —
卢梭替他父亲解释了案情如下:

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][na:t]['oʊnli][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
My father was not only an honorable man , but a person of the most
我的 父亲 曾是 不是 仅有的 一个 光荣的 男人 , 但 一个 人 的 这 最多
[rɪ'laɪəb(ə)]['prəʊbəti] ,
reliable probity ,
可靠的 廉洁 ,
我的父亲不仅是一位正直的人，而且是一位极其可靠的正直之人。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊərf(ə)] [maɪndz] [ðæt] [pər'fɔ:rm] [di:dz] [ʌv; əv] ['lɔ:ftiɪst]
and endowed with one of those powerful minds that perform deeds of loftiest
和 捐赠 和 一 的 那些 强大的 思想 那 履行 契约 的 最高
[ˈherəʊɪzəm] .
heroism .
英雄主义 :

他拥有那种能做出最崇高英雄壮举的强大心灵。

[aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər] , [ɪ'speʃəli] [tu;; tə][em 'i:] .
I may add , he was a good father , especially to me .
我 可能 添加 , 他 曾是 一个 好的 父亲 , 尤其 到 我 .
我还要补充一点，他是一位好父亲，尤其对我而言。

['tendərli] [dɪd][hi;; hi] [lʌv] [em 'i:] , [bʌt; bət][hi;; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [ˈɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd] , [sɪnz]
Tenderly did he love me , but he loved his pleasures also ; and , since
温柔地 做过 他 爱 我 , 但 他 喜爱 他的 快乐 还 ; 和 , 自从
[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:rt] ,
our living apart ,
我们的 活的 除 ,
他温柔地爱着我，但他也热爱自己的享乐；自从我们分居后，

['ʌðər] [taɪz][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , ['wi:kənd] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .
other ties had , in a measure , weakened his paternal affection .
其他 领带 有 , 在 一个 措施 , 减弱 他的 父系 感情 .
其他关系在某种程度上削弱了他的父爱。

[hi;; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] , [æt; ət] ['ni:ɔn] ;
He had married again , at Nyon ;
他 有 已婚 再次 , 在 尼翁 ;
他在尼翁再婚了；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ʌv; əv] [æən; ən] [eɪdʒ] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [em 'i:] [wɪð; wɪθ]
and **though** **his** **wife** **was** **no** **longer** **of** **an** **age** **to** **present** **me** **with**
和 尽管 他的 妻子 曾是 不 更长 的 一个 年龄 到 展示 我 和
[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

虽然他的妻子已经过了能给我介绍兄弟的年纪，

[jet] [ji:; ji] [hæd; həd] [kə'nekʃnz] ; [ə'nʌðər] [ˈfæməli] - [ˈsɜ:rk(ə)] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔ:rmɪd] , [ʌðər] [ˈɑ:bdʒekts]
yet **she** **had** **connections** ; **another** **family** - **circle** **was** **thus** **formed** , **other** **objects**
然而 她 有 连接 ; 其他 家庭 - 圆圈 曾是 因此 形成 , 其他 对象
[ɪn'grʊʊst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
engrossed **his** **attention** ,
全神贯注 他的 注意力 ,
[ˌɪn'grɒstəd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
然而她有人脉；另一个家庭圈子由此形成，他的注意力也转移到了其他事物上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði]
and **the** **new** **domestic** **relations** **no** **longer** **so** **frequently** **brought** **back** **the**
和 这 新的 国内的 关系 不 更长 所以 频繁地 带来 后退 这
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [em 'i:] .
remembrance **of** **me** .
纪念 的 我 .
[ˌrɪ'membərəns] [ʌv; əv] [em 'i:] .
新的家庭关系不再像以前那样频繁地唤起他们对我的记忆。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈgrʊʊɪŋ] [oʊld] ,
My **father** **was** **growing** **old** ,
我的 父亲 曾是 生长 老的 ,
[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈgrʊʊɪŋ] [oʊld] ,
我父亲年纪大了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'laɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ˈjɪrz]
and **had** **nothing** **on** **which** **to** **rely** **for** **the** **support** **of** **his** **declining** **years**
和 有 没有什么 在 哪个 到 依靠 为了 这 支持 的 他的 下降 年
.
.
.
.
他晚年没有任何可以依靠的人或事物来维持生计。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈfɔ:rtʃən]
My **brother** **and** **I** **had** **something** **coming** **to** **us** **from** **my** **mother's** **fortune**
我的 兄弟 和 我 有 某物 未来 到 我们 从 我的 母亲的 财富
;
;
;
;
我和哥哥将从母亲的遗产中分得一部分；

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈdɔ:ɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈæbsəns] .
the **interest** **of** **this** **my** **father** **was** **to** **receive** **during** **our** **absence** .
这 兴趣 的 这 我的 父亲 曾是 到 收到 期间 我们的 缺席 .
[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈdɔ:ɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈæbsəns] .
父亲在我们不在家的时候收到了这笔钱。

[ðɪs] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [ˈprez(ə)nt] [ɪt'self] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
This **consideration** **did** **not** **present** **itself** **to** **him** **directly** ,
这 考虑 做过 不是 展示 本身 到 他 直接地 ,
[ðɪs] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [ˈprez(ə)nt] [ɪt'self] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
他并没有直接想到这一点。
[nɔ:r] [dɪd] [aɪ 'ti:] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:ti] ; [aɪ 'ti:] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
nor **did** **it** **stand** **in** **the** **way** **of** **his** **doing** **his** **duty** ; **it** **had** , **however** ,
也不 做过 它 站立 在 这 方式 的 他的 正在做 他的 责任 ; 它 有 , 然而 ,
[nɔ:r] [dɪd] [aɪ 'ti:] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:ti] ; [aɪ 'ti:] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
这并没有妨碍他履行职责；然而，它确实.....

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [ænd; ɐnd][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪmpər'septəbl] , [ɪnfluəns] , [ænd; ɐnd][æt; ət] [taɪmz] [ˈslækənd]
a silent , and to himself imperceptible , influence , and at times slackened
一个 沉默的 , 和 到 他自己 难以察觉的 , 影响 , 和 在 时代 松弛
[hɪz; ɪz] [zi:l] , [wɪt] ,
his zeal , which ,
他的 热情 , 哪个 ,

一种无声的、他自己都察觉不到的影响, 有时甚至削弱了他的热情, 这

[.ʌn'æktɪd] [ə'pɑ:n][baɪ] [ðɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæɪɪd] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] .
unacted upon by this , would have been carried much farther .
未演绎 之上 经过 这 , 会 有 到过 携带 很多 更远 .
如果不采取行动, 事态可能会发展得更远。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] , [hævɪŋ] [treɪst] [em 'i:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [,ænə'si:] ,
This , I think , was the reason , that , having traced me as far as Annecy ,
这 , 我 思考 , 曾是 这 原因 , 那 , 拥有 追踪 我 作为 远的 作为 安纳西 ,
我想, 这就是原因, 他们一路追踪我到了安纳西。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [em 'i:][tu; tə] - , [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] ['mɔ:rəli] ['sɜ:rt(ə)n][.ʌv; əv]
he did not follow me to Chamberi , where he was morally certain of
他 做过 不是 跟随 我 到 - , 在哪里 他 曾是 道德上 肯定 的
[,oʊvər'teɪkɪŋ] [em 'i:] .
overtaking me .
超车 我 .

他没有跟随我到钱贝里, 尽管他有理由相信在那里能追上我。

[ðɪs] [wɪl] [ˈɔ:lsʊ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] , [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] ['æftər][maɪ] [flaɪt] ,
This will also explain why , in visiting him many times after my flight ,
这 将要 还 解释 为什么 , 在 访问 他 许多 时代 后 我的 航班 ,
这也解释了为什么我多次在下飞机后去看望他。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri] [ə'keɪzn] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['kaɪndnəs] ,
I received from him on every occasion a father's kindness ,
我 已收到 从 他 在 每一个 场合 一个 父亲的 仁慈 ,
我每次都从他那里感受到父亲般的慈爱。

[ðʊ] [ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['eni] ['veri] ['presɪŋ] ['efərts] [tu; tə] [rɪ'teɪn] [em 'i:] .
though unaccompanied by any very pressing efforts to retain me .
尽管 无人陪伴 经过 任何 非常 紧迫 努力 到 保持 我 .
虽然并没有采取任何非常紧迫的措施来留住我。

[ru:'soʊz] [ˈfɪliəl] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [prɪ'kju:lɪər] .
Rousseau's filial regard for his father was peculiar .
卢梭的 孝 看待 为了 他的 父亲 曾是 奇特 .
卢梭对父亲的孝顺之情十分独特。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [li:d] [hɪm; ɪm][tu; tə] [haɪd] , [aɪ 'ti:][ˈoʊnli][led] [hɪm; ɪm] [-]
It did not lead him to hide , it only led him [267]
它 做过 不是 带领 他 到 隐藏 , 它 仅有的 引领 他 [-]
这并没有让他躲藏起来, 反而让他[267]

[tu; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['sɔ:didnis] .
to account for , his father's sordidness .
到 帐户 为了 , 他的 父亲的 肮脏 .
要解释他父亲的卑鄙行径。

[ðə; ði] [sʌn] ['dʒenrəlaɪzd] [ænd; ɐnd] [ɪn'fɜ:rd] [ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] ['mæksɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [laɪf]
The son generalized and inferred a moral maxim for the conduct of life
这 儿子 广义 和 推断 一个 道德 格言 为了 这 执行 的 生活
[frʌm; frəm] [ðɪs] [brɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɜ:z] ,
from this behavior of the father's ,
从 这 行为 的 这 父亲的 ,
儿子从父亲的这种行为中概括并推断出一条适用于人生的道德准则。

— [ə; eɪ][ˈmæksɪm] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] , [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [greɪt] [gʊd] .
— a maxim , which , as he thought , had done him great good .
— 一个格言 , 哪个 , 作为他想法 , 有完毕他伟大的好的 .
——他认为, 这条格言对他大有裨益。

[hi; hi] [sez] : —
He says : —
他 说道 : —

他说: ——

[ðɪs] [kənˈdʌkt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [hu:z] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:][aɪ][hæv; həv]
This conduct on the part of a father of whose affection and virtue I have
这 执行 在 这 部分 的 一个 父亲 的 谁 感情 和 美德 我 有
[hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [pru:fs] ,
had so many proofs ,
有 所以 许多 证明 ,
我曾多次亲身感受到父亲的慈爱和品德, 如今却做出这样的事,

[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][raɪz] [wɪðɪn] [em ˈi:][tu; tə] [rɪˈflekʃnz] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t]
has given rise within me to reflections on my own character which have not
有 给定 上升 之内 我 到 反思 在 我的 自己的 特点 哪个 有 不是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu; tə] [meɪnˈteɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [ʌnkəˈrʌptɪd] .
a little contributed to maintain my heart uncorrupted .
一个 小的 贡献 到 维持 我的 心 未腐败的 .
这让我开始反思自己的品格, 这对保持我内心纯洁无瑕起到了相当大的作用。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [ðerˈfrʌm] [ðɪs] [greɪt] [ˈmæksɪm][ʌv; əv] [məˈræləti] ,
I have derived therefrom this great maxim of morality ,
我 有 衍生的 由此 这 伟大的 格言 的 道德 ,
我从中推导出这条伟大的道德准则:

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z][ɪn] [ˈpræktɪs] ; [ˈneɪmli] ,
perhaps the only one of any use in practice ; namely ,
也许 这 仅有的 一 的 任何 使用 在 实践 ; 即 ,
或许只有这一个在实践中真正有用; 也就是说,

[tu; tə] [əˈvɔɪd] [sʌtʃ] [sɪtʃəˈfeɪnz] [æz; əz] [pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:ti][ɪn][ænˈtæɡənɪzəm][wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəst] ,
to avoid such situations as put our duty in antagonism with our interest ,
到 避免 这样的 情况 作为 放 我们的 责任 在 对抗 和 我们的 兴趣 ,
为了避免出现使我们的职责与自身利益相冲突的情况,

[ɔ:r] [dɪsˈkloʊz] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪsˈfɜ:tʃənz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ]
or disclose our own advantage in the misfortunes of another , certain that in such
或者 透露 我们的 自己的 优势 在 这 不幸 的 其他 , 肯定 那 在 这样的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
或者利用他人的不幸来暴露我们自身的利益, 确信在这种情况下,

[haʊˈevər] [sɪnˈsɪr] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][wɪ; wi] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
however sincere the love of virtue we bring with us , it will sooner or later ,
然而 真诚 这 爱 的 美德 我们 带来 和 我们 , 它 将要 很快 或者 之后 ,
然而, 无论我们对美德的热爱多么真挚, 迟早都会.....

[ænd; ənd] [ˈweðər] [wɪ; wi] [pərˈsi:v] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] , [bɪˈkʌm] [ˈwi:kənd] ,
and whether we perceive it or not , become weakened ,
和 无论 我们 感知 它 或者 不是 , 变得 减弱 ,
无论我们是否意识到, 都会变得虚弱。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˈkʌlpəb(ə)] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ækts] [wɪ'dʌʊt] [ˈhævɪŋ]
and we shall come to be unjust and culpable in our acts without having
和 我们 将 来 到 是 不公正 和 有罪的 在 我们的 行为 没有 拥有
[ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈbleɪmləs] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] .
ceased to be upright and blameless in our intentions .
停止 到 是 直立 和 无责 在 我们的 意图 .
我们将变得不公正、有罪，但我们的意图仍然正直无辜。

[ðə; ði][ˈfruːt(ə)] [ˈmæksɪm] [ðʌs] [dɪ'dʒuːst] [baɪ] [ˈruːsəʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [traɪd] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə][pʊt]
The fruitful maxim thus deduced by Rousseau , he thinks he tried faithfully to put
这 卓有成效 格言 因此 推断 经过 卢梭 , 他 思考 他 尝试 忠实 到 放
[ɪn] [ˈpræktɪs] .
in practice .
在 实践 .
卢梭由此得出的富有成效的格言，他认为自己忠实地尝试付诸实践。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˈpɜːrfɪkt] [ə'ʃərəns] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sez] : —
With apparent perfect assurance concerning himself , he says : —
和 明显 完美的 保证 有关 他自己 , 他 说道 : —
他似乎对自己充满信心，说道：——

[aɪ][hæv; həv] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
I have sincerely desired to do what was right .
我 有 真挚地 想要的 到 做 什么 曾是 正确的 .
我一直真心希望做正确的事。

[aɪ][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] ,
I have , with all the energy of my character ,
我 有 , 和 全部 这 活力 的 我的 特点 ,
我已竭尽全力，

[ʌnd] [sɪtʃʊ'eɪnz] [wɪtʃ] [set][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
shunned situations which set my interest in opposition to the interest of another ,
被排斥 情况 哪个 放 我的 兴趣 在 反对 到 这 兴趣 的 其他 ,
我避免让自己的利益与他人的利益发生冲突的情况。

[ðʌs] [ɪn'spaɪərɪŋ][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ðʊʊ] [ɪn'vɔːləntəri] [dɪ'zaɪər] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðæt] [mæn] .
thus inspiring me with a secret though involuntary desire prejudicial to that man .
因此 鼓舞人心 我 和 一个 秘密 尽管 非自愿 欲望 有偏见的 到 那 男人 .
于是，我心中萌生了一种隐秘却又无法控制的欲望，这种欲望对那个男人有害。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][æt; ət][tjʊ'rɪn] [meɪd] [spiːd] [tuː; tə][kən'vɜːrt] [hɪm'self] , [baɪ][ðə; ði] [æbdʒʊ'reɪʃn] [rɪ'kwəɪərd] ,
Jean Jacques at Turin made speed to convert himself , by the abjurations required ,
让 雅克 在 都灵 制成 速度 到 转变 他自己 , 经过 这 弃绝 必需的 ,
让·雅克在都灵迅速完成了皈依基督教的必要程序，并做出了相应的放弃信仰的举动。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈkæθlɪk] .
into a pretty good Catholic .
进入 一个 漂亮的 好的 天主教 .
成了一个相当虔诚的天主教徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][.hiər'ɒn] [friː] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [-]
He was hereon free to seek his [268]
他 曾是 在此 自由的 到 寻找 他的 [-]
从此他可以自由地寻求他的[268]

[ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][sɑː'dɪnjən] [ˈkæpɪt(ə)l] .
fortune in the Sardinian capital .
财富 在 这 撒丁岛 首都 .
在撒丁岛首府的财富。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['getɪŋ] [sək'sesɪvli] ['veriəs] [ˌsɪtʃə'eɪənz] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
This he did by getting successively various situations in service .

这 他 做过 经过 获得 依次 各种各样的 情况 在 服务 .

他通过在服役期间不断经历各种不同的情况来实现这一点。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][stool] , [soʊ][hiː; hi][telz] [juː 'es] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] ,
In one of these he stole , so he tells us , a piece of ribbon ,
在 一 的 这些 他 偷窃 , 所以 他 讲述 我们 , 一个 片 的 丝带 ,
据他所说, 其中一件东西里他偷了一段丝带。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] .
which was soon found in his possession .

哪个 曾是 很快 成立 在 他的 拥有 .

很快, 人们发现这件东西在他身上。

[hiː; hi][sed] [ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːrvənt] , ['neɪmɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He said a maid - servant , naming her , gave it to him .

他 说 一个 女佣 - 仆人 , 命名 她 , 给予 它 到 他 .

他说是一位女仆送给他的, 并说出了她的名字。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wəɹ] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The two were confronted with each other .

这 二 是 面对 和 每个 其他 .

两人对峙起来。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] ['gɜːlz] ['sɑːləm] [ə'piːl] , [dʒiːn][zɑːk,dʒeɪks] [pə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪ] [ə'ɡenst]
In spite of the poor girl's solemn appeal , Jean Jacques persisted in his lie against

在 尽管如此 的 这 贫穷的 女孩们 庄严 上诉 , 让 雅克 持续 在 他的 说谎 反对

[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

尽管这位可怜的女孩郑重恳求, 让·雅克仍然坚持对她撒谎。

[bəʊθ] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wəɹ] [dɪstʃaːdʒd] .
Both servants were discharged .

两个都 仆人 是 出院 .

两名仆人都被解雇了。

[ðə; ði] [ˌɔːtəʊbaɪ'ɔɡrəfə] ['prəʊtɛsts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [laɪ][ʌv; əv]
The autobiographer protests that he has suffered much remorse for this lie of

这 自传作家 抗议活动 那 他 有 遭受 很多 悔恨 为了 这 说谎 的

[hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [meɪd] .
his to the harm of the innocent maid .

他的 到 这 伤害 的 这 清白的 女佣 .

自传作者辩称, 他对自己撒谎伤害无辜女仆的行为感到非常懊悔。

[hiː; hi] [ɪks'presɪz] ['kɔːnfɪdənt] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['sɑːrəʊ] , [ɔː'lredi] [ɪk'spɪəriənst] [ɑːn] [ðɪs]
He expresses confident hope that his suffering sorrow , already experienced on this

他 表达 自信的 希望 那 他的 痛苦 悲哀 , 已经 经验丰富的 在 这

[bɪ'hæf] ,
behalf ,
代表 ,

他满怀信心地表示, 希望他为此已经感受到的痛苦和悲伤能够化解。

[wɪl] [stænd][hɪm; ɪm][ɪn] [sted] [ʌv; əv] ['plʌnɪʃmənt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [duː] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [stert] .
will stand him in stead of punishment that might be his due in a future state .

将要 站立 他 在 坚定 的 惩罚 那 可能 是 他的 到期的 在 一个 未来 状态 .

这将使他免于将来可能应受的惩罚。

[rɪ'mɔːrs] [ɪz][ə; eɪ][noʊt] [ɪn] ['ruːsəʊ] [ðæt] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mɒn'teɪn] .
Remorse is a note in Rousseau that distinguishes him from Montaigne .

悔恨 是 一个 笔记 在 卢梭 那 区别 他 从 蒙田 .

悔恨是卢梭与蒙田的一个显著区别。

[ˈmɑːntɛn] [rɪˈvjuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv]
Montaigne reviews his own life to live over his sins , not to repent of
蒙田 评论 他的 自己的 生活 到 居住 超过 他的 罪孽 , 不是 到 悔改 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

蒙田回顾自己的一生是为了克服自己的罪过，而不是为了忏悔。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈviːsɪtjuːdɪz] [ɪz] , [ðæt] [jʌŋ] [ˈruːsəʊ] [ɡets] [bæk] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː]
The end of several vicissitudes is , that young Rousseau gets back to Madame de
这 结尾 的 一些 变迁 是 , 那 年轻的 卢梭 获得 后退 到 夫人 德
[wɛrənz] .
Warens .
沃伦斯 :

历经种种波折，最终年轻的卢梭回到了德瓦伦斯夫人身边。

[ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmz] [hɪm; ɪm] [ˈkaɪndli] .
She welcomes him kindly .
她 欢迎 他 亲切地 :

她热情地欢迎他。

[hiː; hi] [sez] : —
He says : —
他 说道 : —

他说: ——

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] , [ðə; ði] [moʊst] [əˈfekʃənət] [fəˈmɪliˈærəti] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
From the first day , the most affectionate familiarity sprang up between us ,
从 这 第一的 天 , 这 最多 亲热 熟悉 弹簧 向上 之间 我们 ,
从第一天起，我们之间就产生了最亲密的感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [ɪn] [wɪt] [aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and that to the same degree in which it continued during all the rest of
和 那 到 这 相同的 程度 在 哪个 它 持续 期间 全部 这 休息 的
[hɜːr; hər] [laɪf] .
her life .
她 生活 :

并且这种状况在她余生中一直持续到如此程度。

[ˈpeti] — [tʃaɪld] — [wʌz; wəz] [maɪ] [neɪm] , [məˈmɑːn] — [ˈmæmə] — [hɜːrz] ; [ænd; ənd] [ˈpeti] [ænd; ənd]
Petit — Child — was my name , Maman — Mamma — hers ; and Petit and
小 — 孩子 — 曾是 我的 姓名 , 妈妈 — 妈妈 — 她的 ; 和 小 和
[məˈmɑːn] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] ,
Maman we remained ,
妈妈 我们 剩余 ,

Petit（孩子）是我的名字，Maman（妈妈）是她的名字；我们就这样一直叫Petit和Maman。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [rɪˈfeɪst] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
even when the course of time had all but effaced the difference of our
甚至 什么时候 这 课程 的 时间 有 全部 但 抹去 这 不同之处 的 我们的
[ˈeɪdʒɪz] .
ages .
年龄 :

即使时间的流逝几乎抹去了我们之间的年龄差距。

[ðiːz] [tuː] [neɪmz] [siːm] [tuː; tə] [emˈiː] [ˈmɑːrvələsli] [wel] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑːr] [toʊn] [təːrdz]
These two names seem to me marvellously well to express our tone towards
这些 二 姓名 似乎 到 我 奇妙地 出色地 到 表达 我们的 语气 向
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

我觉得这两个名字非常贴切地表达了我们彼此之间的关系。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mænərz] , [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:ɪ] , [ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv]
the simplicity of our manners , and , more than all , the relation of
这 简单 的 我们的 礼仪 , 和 , 更多的 比 全部 , 这 关系 的
['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
our hearts .
我们的 心 .

我们举止的朴素，以及最重要的，我们彼此间的心意。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , ['nevər] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['plezər] ,
She was to me the tenderest of mothers , never seeking her own pleasure ,
她 曾是 到 我 这 最嫩的 的 母亲们 , 绝不 寻求 她 自己的 乐趣 ,
[bʌt; bət] ['evər][maɪ] ['welfer] ;
but ever my welfare ;
但 曾经 我的 福利 ;

她是我心中最温柔的母亲，从不追求自己的快乐，总是为了我的幸福；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sensɪz] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'tætʃ] [-]
and if the senses had any thing to do with my attach [269]
和 如果 这 感官 有 任何 事物 到 做 和 我的 附 [-]

如果感官与我的依恋有任何关系[269]

[mənt] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] ['oʊnli][tu:; tə] ['rendər]
ment for her , it was not to change its nature , but only to render
精神 为了 她 , 它 曾是 不是 到 改变 它是 自然 , 但 仅有的 到 使成为
[aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] ,
it more exquisite ,
它 更多的 精美的 ,

对她而言，这并非为了改变它的本质，而只是为了让它更加精致。

[ænd; ənd][ɪn'tɑ:ksɪkeɪt][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['mæmə]
and intoxicate me with the charm of having a young and pretty mamma
和 醉人 我 和 这 魅力 的 拥有 一个 年轻的 和 漂亮的 妈妈
[hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:][tu:; tə] [kə'res] .
whom it was delightful for me to caress .
谁 它 曾是 愉快 为了 我 到 抚摸 .

让我沉醉于拥有一个年轻漂亮的妈妈的魅力之中，抚摸她让我感到无比愉悦。

[aɪ] [seɪ] [kwɑɪt] ['lɪtərəli] , [tu:; tə] [kə'res] ;
I say quite literally , to caress ;
我 说 相当 字面上地 , 到 抚摸 ;

我说的就是字面意义上的爱抚；

[fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] ['nevər] ['entərd] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hed] [tu:; tə][dɪ'naɪ][em 'i:][ðə; ði] ['tendə] [mə'tɜ:rn(ə)] ['kɪsɪz]
for it never entered into her head to deny me the tenderest maternal kisses
为了 它 绝不 进入 进入 她 头 到 否定 我 这 最嫩的 母体 吻
[ænd; ənd] [en'diəmənts] ,
and endearments ,
和 爱称 ,

因为她从未想过要拒绝给我最温柔的母爱之吻和亲昵的称呼。

[nɔ:r] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ə'bjʊ:s][ðem; ðəm] .
nor into my heart to abuse them .
也不 进入 我的 心 到 虐待 他们 .

也不会让我的内心充满怨恨。

[sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [kwɑɪt] ['ʌðər] [rɪ'leɪŋz] [səb'sɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
Some may say that , in the end , quite other relations subsisted between us .
一些 可能 说 那 , 在 这 结尾 , 相当 其他 关系 生存 之间 我们 .

有人可能会说，最终，我们之间还是维持着完全不同的关系。

[aɪ][grænt][,aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , — [aɪ][ˈkænɑ:t] [tel] [ˈevri] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
I grant it ; but have patience , — I cannot tell every thing at once .
我 授予 它 ; 但 有 耐心 , — 我 不能 告诉 每一个 事物 在 一次 .

我承认；但请耐心点，——我不能一次性把所有事情都说出来。

[wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː] [wərənz] , [ruːˈsoʊz] [rɪˈleɪnz] , [æz; əz][ɪz] [ˈɪntɪmətɪd] [əˈbʌv] , [brɪˈkeɪm]
With Madame de Warens , Rousseau's relations , as is intimated above , became
和 夫人 德 沃伦斯 , 卢梭的 关系 , 作为 是 暗示 多于 , 成为
[laɪˈsenʃəs] .
licentious .
淫乱 .

如上文所述，卢梭与瓦伦斯夫人的亲戚们变得放荡不羁。

[ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] , [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv] [ˈjɪrz] ([naɪn] [ˈjɪrz] , [wɪð; wɪθ] [breɪks]) ,
This continued until , after an interval of years (nine years , with breaks) ,
这 持续 直到 , 后 一个 间隔 的 年 (九 年 , 和 休息) ,
这种情况持续了数年（中间有中断，共九年），

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [hiː; hi] [fərˈsoʊk] [hɜːr; hər] .
in a fit of jealousy he forsook her .
在 一个 合身 的 妒忌 他 放弃 她 .
他因嫉妒而抛弃了她。

[ruːˈsoʊz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][self] - [ɪnˈdʌldʒənsɪz] , [ˈgrɑːvliŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
Rousseau's whole life was a series of self - indulgences , grovelling , sometimes ,
卢梭的 所有的 生活 曾是 一个 系列 的 自己 - 放纵 , 卑躬屈膝 , 有时 ,
卢梭的一生就是一系列的自我放纵，有时甚至是卑躬屈膝。

[brɪˈjɑːnd] [wʌt] [ɪz] [kənˈsiːvəb(ə)] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌŋ][nɑːt] [ˈlɜːrniŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][ɪn] [ˈdiːteɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
beyond what is conceivable to any one not learning of it all in detail from the
超过 什么 是 可以想象的 到 任何 一 不是 学习 的 它 全部 在 细节 从 这
[ˈmænz] [oʊn] [pen] .
man's own pen .
男人的 自己的 笔 .

对于没有亲眼目睹作者笔下细节的人来说，这简直难以想象。

[ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [ɪz][feɪn][æt; ət][ləest][tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [rɪˈliːf] [ˈpɑːsəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɪkəniŋ]
The reader is fain at last to seek the only relief possible from the sickening
这 读者 是 欣然 在 最后的 到 寻找 这 仅有的 宽慰 可能的 从 这 令人作呕
[ˈstoːri] ,
story ,
故事 ,

读者最终只能寻求唯一可能的解脱，以摆脱这令人作呕的故事。

[baɪ] [ˈflaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈruːsəʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
by flying to the conclusion that Jean Jacques Rousseau , with all his genius ,
经过 飞行 到 这 结论 那 让 雅克 卢梭 , 和 全部 他的 天才 ,
通过飞速的分析得出结论，认为让·雅克·卢梭尽管才华横溢，

[wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈment(ə)][ˈsænəti] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˈmɔːrəl]
was wanting in that mental sanity which is a condition of complete moral
曾是 想要 在 那 精神的 理智 哪个 是 一个 状况 的 完全的 道德
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 .

他缺乏那种精神健全的状态，而精神健全是承担完全道德责任的必要条件。

[wiː; wi][æɪ; ʒəɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naːt] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] " [kənˈfeɪnz] " [θruː] [ðer; ðər] [disˈgʌstɪŋ]
We shall , of course , not follow the " Confessions " through their disgusting
我们 将 , 的 课程 , 不是 跟随 这 " 忏悔 " 通过 他们的 令人作呕
[rɪˈsaɪtlz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [feɪm] .
recitals of sin and shame .
独奏会 的 罪 和 耻辱 .

我们当然不会去追随《忏悔录》中那些令人作呕的罪恶和耻辱的叙述。

[wiː; wi][ʊd; ʒəd] [duː] [rɔːŋ] , [həʊˈevər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl] ,
We should do wrong , however , to the literary , and even to the moral ,
我们 应该 做 错误的 , 然而 , 到 这 文学 , 和 甚至 到 这 道德 ,
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
character of the work ,
特点 的 这 工作 ,

然而, 我们不应该对作品的文学价值, 甚至是道德价值做出错误的事情。

[wɜːr; wər][wiː; wi][naːt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfriːkwənt] [oʊˈeɪsiːz][ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd]
were we not to point out that there are frequent oases of sweetness and
是 我们 不是 到 观点 出去 那 那里 是 频繁 绿洲 的 甜味 和
[ˈbjuːti] [set][ɪn][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈfəʊlnəs] [wɪt] [ˌoʊvərˈspred] [soʊ] [ˈwɑːdli] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]
beauty set in the wastes of incredible foulness which overspread so widely the pages
美丽 放 在 这 废物 的 极好的 纠缠 哪个 蔓延 所以 广泛 这 页面
[ʌv; əv] [ruːˈsoʊz] " [kənˈfeɪnz] .
of Rousseau's " Confessions .
的 卢梭的 " 忏悔 .

我们难道不应该指出, 在卢梭的《忏悔录》中, 在铺天盖地的污秽荒原中, 也常常点缀着甜蜜和美丽的绿洲吗?

" [hɪr] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪz][æn; ən] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [ˈvægəbəˌndɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [-]
" Here , for example , is an idyll of vagabondage that might almost [270]
" 这里 , 为了 例子 , 是 一个 牧歌 的 流浪 那 可能 几乎 [-]
“例如, 这里有一个流浪的田园诗, 几乎[270]

[meɪk] [wʌn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [træmp] [wʌnz] [self] ,
make one willing to play tramp one's self ,
制作 一 愿意的 到 玩 流浪汉 一个人的 自己 ,
使人甘愿扮演娼妓的角色,

[ɪf] [wʌn][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌt] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] : —
if one by so doing might have such an experience : —
如果 一 经过 所以 正在做 可能 有 这样的 一个 经验 : —
如果这样做可能会有这样的体验: ——

[aɪ] [rɪˈmembər] , [pərˈtɪkjələrli] ,
I remember , particularly ,
我 记住 , 特别 ,
我尤其记得,

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [roʊn] [ɔːr]
having passed a delicious night without the city on a road that skirted the Rhone or
拥有 通过了 一个 可口的 夜晚 没有 这 城市 在 一个 路 那 裙摆 这 罗纳河 或者
[ðə; ði] [soʊn] ,
the Saône ,
这 索恩 ,

在一条环绕罗讷河或索恩河的道路上, 度过了一个远离城市喧嚣的美好夜晚。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænəːt] [rɪˈmembər] [wɪt] .
for I cannot remember which .
为了 我 不能 记住 哪个 .
因为我记不清是哪一个了。

[ɑːn][ðə; ði] ['lðə] [saɪd][wɜːr; wə] ['terəst] ['gaːdnz] .

On the other side were terraced gardens .
在这其他边是梯田花园 .

另一边是层叠式花园。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [ðə; ði] [duː]

It had been a very warm day ; the evening was charming ; the dew
它有到过 一个 非常 温暖的 天 ; 这 晚上 曾是 迷人 ; 这 露
[ˈmɔɪsnd] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [græs] ;
moistened the faded grass ;
湿润 这 褪色 草 ;

那天天气很暖和；傍晚很迷人；露水湿润了枯黄的草地；

[ə; eɪ][kɑːm] [naɪt] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [briːz] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [koʊld] ;

a calm night , without a breeze ; the air was cool without being cold ;
一个 冷静的 夜晚 , 没有 一个 微风 ; 这 空气 曾是 凉爽的 没有 存在 寒冷的 ;
夜色平静，没有一丝微风；空气凉爽而不冷；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['setɪŋ] [hæd; həd] [left] ['krɪmz(ə)n] ['veɪpəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

the sun in setting had left crimson vapors in the sky ,
这 太阳 在 环境 有 左边 赤红 蒸汽 在 这 天空 ,
夕阳西下，天空中留下一片绯红的雾气。

[wɪtʃ] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['roʊziət] [hjuː] ,

which tinged the water with its roseate hue ,
哪个 带点色调 这 水 和 它是 玫瑰 色调 ,
它将水染成了玫瑰色，

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] [wɜːr; wə] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['gʌʃɪŋ] [əʊt] [mə'loʊdiəs]

while the trees along the terrace were filled with nightingales gushing out melodious
尽管 这 树木 沿着 这 阳台 是 已填 和 夜莺 喷薄 出去 悦耳动听
[ænsər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðəːz] [sɔːŋ] .
answers to each other's song .
答案 到 每个 其他的 歌曲 .

露台旁的树上栖息着许多夜莺，它们婉转地鸣唱着，彼此回应着对方的歌声。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ektəsi] ,

I walked along in a species of ecstasy ,
我 步行 沿着 在 一个 物种 的 狂喜 ,
我漫步其中，心中充满了狂喜。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

giving up heart and senses to the enjoyment of the scene ,
给予 向上 心 和 感官 到 这 享受 的 这 场景 ,
全身心投入到欣赏美景之中，

['oʊnli] ['slɑːtli] ['saɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [æt; ət] [end'ʒɔɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

only slightly sighing with regret at enjoying it alone .
仅有的 轻微地 叹息 和 后悔 在 享受 它 独自的 .
独自享受这一切，他只是轻轻叹了口气，带着一丝遗憾。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ] [swiːt] ['revəri] , [aɪ] [prə'lɔːŋd] [maɪ] [wɔːk] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

Absorbed in my sweet reverie , I prolonged my walk far into the night ,
吸收 在 我的 甜的 遐想 , 我 延长 我的 走 远的 进入 这 夜晚 ,
沉浸在甜蜜的遐想中，我漫步到深夜。

[wɪ'ðəʊt] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪrɪd] [əʊt] .

without perceiving that I was wearied out .
没有 感知 那 我 曾是 疲惫 出去 .
他丝毫没有察觉到我已经筋疲力尽。

[æ̃t; ət̃][lɛŋkθ; lɛŋθ̃][aɪ̃] [dɪ'skɒvəd̃] [aɪ̃ 'ti:] .
At length I discovered it .
在 长度 我 发现 它 :

最终我找到了答案。

[aɪ̃][leɪ̃] [və'ɫɒptʊəslĩ] [daʊñ] [ɑ:ñ][ðə; ðĩ][tæ̃blət̃][ʌv; əṽ][ə; eɪ̃][sɔ:rt̃][ʌv; əṽ] [ni:ʃ̃] [ɔ:r̃] [fɔ:ls̃] [dɔ:r̃] [sʌŋk̃] [ɪñ]
I lay voluptuously down on the tablet of a sort of niche or false door sunk in
我 躺 性感地 向下 在 这 药片 的 一个 种类 的 小众市场或者 错误的 门 沉没 在
[ðə; ðĩ] ['terəs̃] [wɔ:l̃] .
the terrace wall .
这 阳台 墙 .

我慵懒地躺在露台墙上一个凹进去的壁龛或假门的石板上。

[ðə; ðĩ] ['kænəpĩ] [ʌv; əṽ][maɪ̃] [kaʊt̃] [wʌz; wəz̃] [fɔ:rmd̃] [baɪ̃][ðə; ðĩ]['oʊvər̃] - ['ɑ:rt̃ɪŋ] [baʊz̃] [ʌv; əṽ][ðə; ðĩ] [tri:z̃]
The canopy of my couch was formed by the over - arching boughs of the trees
这 树冠 的 我的 长椅 曾是 形成 经过 这 超过 - 拱形 树枝 的 这 树木
;
;
;
;

我的沙发顶棚是由树木交错的枝干形成的；

[ə; eɪ̃] ['naɪtɪŋgeɪl̃] [sæt̃][ɪg'zæktlĩ] [ə'bʌṽ] [em 'i:]; [ɪts̃] [sɔ:ŋ] ['ɪld̃] [em 'i:][tu:; tə] [sli:p̃] ; [maɪ̃] ['slʌmbər̃]
a nightingale sat exactly above me ; its song lulled me to sleep ; my slumber
一个 夜莺 卫星 确切地 多于 我 ; 它是 歌曲 昏昏欲睡 我 到 睡觉 ; 我的 睡眠
[wʌz; wəz̃] [swi:t̃] ,
was sweet ,
曾是 甜的 ,

一只夜莺正好停在我头顶上方；它的歌声催我入睡；我的睡眠很甜美。

[ænd; ænd̃][maɪ̃] [ə'weɪkɪŋ] [sti:l̃] [mɔ:r̃] [soʊ̃] .
and my awaking still more so .
和 我的 觉醒 仍然 更多的 所以 :

而我醒来后更是如此。

[aɪ̃ 'ti:][wʌz; wəz̃] [brɔ:d̃] [deɪ̃] ; [maɪ̃] [aɪz̃] , [ɑ:ñ] ['oʊpənɪŋ] , [fel̃] [ɑ:ñ][ðə; ðĩ]['wɔ:tər̃] , [ðə; ðĩ] ['vɜ:rdʒər̃] ,
It was broad day ; my eyes , on opening , fell on the water , the verdure ,
它 曾是 广阔 天 ; 我的 眼睛 , 在 开幕 , 跌倒在 这 水 , 这 绿意盎然 ,
[tʃeɪ̃ 'dɛɪ̃] [wɔ:tər̃] [vɜ:rdʒər̃] .
那天是晴天；我睁开眼，映入眼帘的是水面和绿意盎然的景色。

[ænd; ænd̃][ðə; ðĩ]['ædmərəb(ə)l̃] ['lændskeɪp̃] [sprɛd̃] [aʊt̃] [brɪ'fɔ:r̃] [em 'i:] .
and the admirable landscape spread out before me .
和 这 令人钦佩的 景观 传播 出去 前 我 :

眼前展现出一幅令人叹为观止的美景。

[aɪ̃][ə'rouz̃][ænd; ænd̃] [ʃʊk̃] [ɔ:f̃] [dʌl̃] [sli:p̃] ; [ænd; ænd̃] , ['grouɪŋ] ['hʌŋgrĩ] ,
I arose and shook off dull sleep ; and , growing hungry ,
我 出现 和 摇晃 离开 乏味的 睡觉 ; 和 , 生长 饥饿的 ,

我起身，甩掉昏沉的睡意；然后，感到饥饿，

[aɪ̃] ['geilĩ] [də'rektrɪd̃] [maɪ̃] [steps̃] [tɔ:rdz̃] [ðə; ðĩ] ['sɪtĩ] ,
I gayly directed my steps towards the city ,
我 同性恋地 指导 我的 步骤 向 这 城市 ,

我兴高采烈地朝着城市走去，

[bent̃] [ɑ:ñ] [træns'fɔ:mɪŋ] [tu:] ['pi:sɪz̃] [di:][sɪks̃] [blæŋk̃] [ðæt̃] [aɪ̃][hæd; həd̃] [left̃] , ['ɪntu:] [ə; eɪ̃] [gʊd̃]
bent on transforming two pièces de six blancs that I had left , into a good
弯曲 在 转变 二 件 德 六 布兰克斯 那 我 有 左边 , 进入 一个 好的
['brekfəst̃] .
breakfast .
早餐 .

我决心把剩下的两块六块白葡萄酒变成一顿丰盛的早餐。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [went] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] .
I was so cheerful that I went singing along the whole way .
我 曾是 所以 快乐 那 我 去 歌唱 沿着 这 所有的 方式 .

我当时心情非常愉快，一路都在唱歌。

[ðɪs] [ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] , [ˈvægəbəːnd] , [groʊn] - [ʌp] [tʃaɪld] , [ðɪs] [ˌsentiˈmentəlɪst] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
This happy - go - lucky , vagabond , grown - up child , this sentimental of genius ,
这 快乐的 - 去 - 幸运的 , 流浪汉 , 生长 - 向上 孩子 , 这 感伤主义者 的 天才 ,
[hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪfrənt] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
had now and then different experiences ,
有 现在 和 然后 不同的 经历 ,

这个乐天派、浪荡不羁、长不大的孩子，这个多愁善感的天才，时不时会经历一些不同的事情。

— [ɪksˈpiəriənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈn] [groʊn] [oʊld] [əˈtrɪbjʊːts] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
— experiences to which the reflection of the man grown old attributes important
— 经历 到 哪个 这 反射 的 这 男人 生长 老的 属性 重要的
[ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [kənˈtroʊlɪŋ] [brɪˈliːfs] : [-]
influence on the formation of his most controlling beliefs : [271]
影响 在 这 形成 的 他的 最多 控制 信仰 : [-]

—老年人反思后认为对其形成最主要信念产生重要影响的经历：[271]

[wʌn] [deɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ,
One day , among others ,
— 天 , 之中 其他的 ,

有一天，在其他人当中，

[ˈhævɪŋ] [ˈpɜːrpəsli] [tɜːrɪnd] [əˈsaɪd][tuː; tə][get] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [əˈpɪrd]
having purposely turned aside to get a closer view of a spot that appeared
拥有 故意 转向 旁边 到 得到 一个 更近 看法 的 一个 点 那 出现
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][ædˈməˈreɪʃ(ə)n] ,
worthy of all admiration ,
值得 的 全部 钦佩 ,

他特意侧过身去，以便更仔细地欣赏一个看起来令人叹为观止的地方。

[aɪ] [gruː] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][soʊ][ɔːf(ə)n] ,
I grew so delighted with it , and wandered round it so often ,
我 生长 所以 高兴极了 和 它 , 和 漫步 圆形的 它 所以 经常 ,

我非常喜欢它，经常在它周围漫步。

[ðæt] [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [lɔːst] [maɪˈself] [kəmˈpliːtli] .
that I at length lost myself completely .
那 我 在 长度 丢失的 我 完全地 .

最终我彻底迷失了自己。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈwɪri] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜːrst]
After several hours of useless walking , weary and faint with hunger and thirst
后 一些 小时 的 无用 步行 , 厌倦 和 头晕的 和 饥饿 和 口渴
,
,
,

经过几个小时徒劳的行走，疲惫不堪，饥渴交加，几乎昏厥过去。

[aɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈpezənts] [hʌt] [wɪtʃ] [dɪd][naːt][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpraːmɪsɪŋ] [əˈpɪrəns] ,
I entered a peasant's hut which did not present a very promising appearance ,
我 进入 一个 农民的 小屋 哪个 做过 不是 展示 一个 非常 有前途 外貌 ,

我走进了一间农舍，这间农舍看起来并不怎么不错。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ] [sɔː] [əˈraʊnd] .
but it was the only one I saw around .
但 它 曾是 这 仅有的 一 我 锯 大约 .

但这是我在附近看到的唯一一个。

[aɪ] [kən'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [æz; əz] [æt; ət] [dʒə'hi:və] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] ['swɪtsərələnd] ,
I conceived it to be here as at Geneva and throughout Switzerland ,
我 构思 它 到 是 这里 作为 在 日内瓦 和 自始至终 瑞士 ,
我设想它应该像在日内瓦和整个瑞士一样, 在这里,

[wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] ['i:zi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [tu:; tə] ['eksərsaɪz]
where all the inhabitants in easy circumstances are in the situation to exercise
在哪里 全部 这 居民 在 简单的 情况 是 在 这 情况 到 锻炼
[hɑ:spɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

那里所有生活富裕的居民都有能力热情好客。
[aɪ] [en'tri:tɪd] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [get] [em 'i:] [sʌm; səm] ['dɪnər] , [ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
I entreated the man to get me some dinner , offering to pay for it .
我 恳求 这 男人 到 得到 我 一些 晚餐 , 提供 到 支付 为了 它 .
我恳求那人给我弄点晚餐, 并表示愿意付钱。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [skɪmd] [mɪlk] [ænd; ənd] [kɔ:rs] ['bɑ:rlɪ] [bred] ,
He presented me with some skimmed milk and coarse barley bread ,
他 呈现 我 和 一些 脱脂 牛奶 和 粗 大麦 面包 ,
他给了我一些脱脂牛奶和粗粒大麦面包。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] .
observing that that was all he had .
观察 那 那 曾是 全部 他 有 .
他意识到, 这就是他所拥有的一切。

[aɪ] [dræŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [bred] , [tʃæf] [ænd; ənd] [ɔ:l] ;
I drank the milk with delight , and ate the bread , chaff and all ;
我 喝 这 牛奶 和 喜 , 和 吃 这 面包 , 糠 和 全部 ;
我高兴地喝了牛奶, 吃了面包, 连糠都吃了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [rɪ'stɔ:rətɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] .
but this was not very restorative to a man exhausted with fatigue .
但 这 曾是 不是 非常 修复 到 一个 男人 筋疲力尽的 和 疲劳 .
但这对于一个疲惫不堪的人来说, 并没有什么恢复作用。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:] ['næroʊli] ,
The peasant , who was watching me narrowly ,
这 农民 , WHO 曾是 观看 我 勉强 ,
那个农夫一直警惕地看着我,

[dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔ:ri] [baɪ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .
judged of the truth of my story by the sincerity of my appetite .
评判 的 这 真相 的 我的 故事 经过 这 诚意 的 我的 食欲 .
以我食欲的真诚程度来判断我故事的真假。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
All of a sudden ,
全部 的 一个 突然 ,
一下子,

['æftər] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] [jʌŋ]
after having said that he saw perfectly well that I was a good and true young
后 拥有 说 那 他 锯 完美 出色地 那 我 曾是 一个 好的 和 真的 年轻的
['feləʊ] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [brɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,
fellow that did not come to betray him ,
同伴 那 做过 不是 来 到 背叛 他 ,
他说完这些话之后, 他完全明白我是一个善良真诚的年轻人, 不会背叛他。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [træp] - [dɔ: r] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,
he opened a little trap - door by the side of his kitchen ,
他 打开 一个 小的 陷阱 - 门 经过 这 边 的 他的 厨房 ,
他在厨房旁边打开了一个小小的活板门,

[went] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ: rnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [braʊn] [loʊf] [ʌv; əv]
went down and returned a moment afterwards with a good brown loaf of
去 向下 和 返回 一个 片刻 然后 和 一个 好的 棕色的 面包 的
[pjʊr] [wi:t] ,
pure wheat ,
纯的 小麦 ,
他下楼去了, 过了一会儿, 手里拿着一个漂亮的棕色纯麦面包回来了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tu:θsəm] [hæm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] ,
the remains of a toothsome ham , and a bottle of wine ,
这 遗迹 的 一个 美味的 火腿 , 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 ,
剩下的美味火腿和一瓶葡萄酒,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'dʒɔɪst] [maɪ] [hɑ:rt] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ɔ: l] [ðə; ði] [rest] .
the sight of which rejoiced my heart more than all the rest .
这 视线 的 哪个 欣喜若狂 我的 心 更多的 比 全部 这 休息 .
看到这一幕, 我的心中比其他任何景象都更加喜悦。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [ɑ: mlət] ,
To these he added a good thick omelette ,
到 这些 他 额外 一个 好的 厚的 煎蛋卷 ,
他还加了一份厚厚的煎蛋卷。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɔ:kər] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .
and I made such a dinner as none but a walker ever enjoyed .
和 我 制成 这样的 一个 晚餐 作为 没有任何 但 一个 沃克 曾经 享受 .
我做了一顿只有步行者才会喜欢的晚餐。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] , [loʊ] !
When it came to pay , lo !
什么时候 它 来了 到 支付 , 洛 !
说到付款, 哎呀!

[hɪz; ɪz] [dɪs'kwaiətu:d] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ə'gen] [si:zd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] ,
his disquietude and fears again seized him ; he would none of my money ,
他的 不安 和 恐惧 再次 查获 他 ; 他 会 没有任何 的 我的 钱 ,
他的不安和恐惧再次攫住了他; 他一分钱也不肯要我的钱。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'kwaiət] .
and rejected it with extraordinary manifestations of disquiet .
和 拒绝 它 和 非凡的 表现 的 忧虑 .
并以异常的不安表现拒绝了它。

[ðə; ði] ['fʌni:əst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'si:v] [wʌt] [hi:; hi]
The funniest part of the matter was , that I could not conceive what he
这 最搞笑 部分 的 这 事情 曾是 , 那 我 可以 不是 构想 什么 他
[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
was afraid of .
曾是 害怕的 的 .
最可笑的是, 我完全无法理解他到底在害怕什么。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðoʊz] ['terəb(ə)] [wɜ:rdz] ,
At length , with fear and trembling , he pronounced those terrible words ,
在 长度 , 和 害怕 和 发抖 , 他 发音 那些 糟糕的 字 ,
[kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] ['selər] - [ræts] .
Commissioners and Cellar - rats .
委员 和 地窖 - 老鼠 .
最后, 他战战兢兢地念出了那句可怕的话: “专员和地窖老鼠。”

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hi:; hi] [kənˈsi:lɪd] [hɪz; ɪz] [waɪn] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He gave me to understand that he concealed his wine because of the
他 给予 我 到 理解 那 他 暗 他的 葡萄酒 因为 的 这
[ˈeksaɪz] ,
excise ,
消费税 ,

他让我明白，他藏匿葡萄酒是为了逃避消费税。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bred] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæks] ,
and his bread on account of the tax ,
和 他的 面包 在 帐户 的 这 税 ,
他因纳税而失去面包。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:st] [mæn] [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈɪŋklɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and that he was a lost man if they got the slightest inkling that he was
和 那 他 曾是 一个 丢失的 男人 如果 他们 得到 这 丝毫 暗示 那 他 曾是
[nɔ:t] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .
not dying of hunger .
不是 垂死 的 饥饿 .

如果他们哪怕有丝毫怀疑他不是饿死的，他们就会认为他是个迷途的人。

[ˈevri] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] , [werˈʌv] , [-]
Every thing he said to me touching this matter , whereof , [272]
每一个 事物 他 说 到 我 接触 这 事情 , 其中 , [-]
他跟我说的关于这件事的一切，[272]

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] , [prəˈdu:st] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][em ˈi:][ðæt]
indeed , I had not the slightest idea , produced an impression on me that
的确 , 我 有 不是 这 丝毫 主意 , 生产 一个 印象 在 我 那
[kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ɪˈfeɪst] .
can never be effaced .
能 绝不 是 抹去 .

事实上，我对此毫无察觉，这件事在我心中留下了永远无法抹去的印象。

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnɪkˈstɪŋɡwɪjəbəl] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [ˈæftərwərdz] [spræŋ] [ʌp][ɪn][maɪ]
It became the germ of that inextinguishable hatred that afterwards sprang up in my
它 成为 这 细菌 的 那 不灭的 仇恨 那 然后 弹簧 向上 在 我的
[hɑ:rt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [vekˈseɪʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt] ,
heart against the vexations to which these poor people are subject ,
心 反对 这 烦恼 到 哪个 这些 贫穷的 人们 是 主题 ,

它成为了我心中后来燃起的那股无法熄灭的仇恨的种子，这仇恨针对的是这些可怜的人们所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [əˈpresəs] .
and against their oppressors .
和 反对 他们的 压迫者 .
并反抗压迫者。

[ðɪs] [mæn] , [ðʊʊ] [ɪn] [ˈi:zi] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
This man , though in easy circumstances ,
这 男人 , 尽管 在 简单的 情况 ,
这个人，虽然身处优渥的环境，

[derd] [nɔ:t] [i:t] [ðə; ðɪ] [bred] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
dared not eat the bread he had gained by the sweat of his brow ,
敢于 不是 吃 这 面包 他 有 获得 经过 这 汗 的 他的 眉头 ,
他不敢吃自己用汗水换来的面包。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [r'skeɪp] [r'u:ɪn][oʊnli][baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪzəri]
and could escape ruin only by presenting the appearance of the same misery
和 可以 逃脱 废墟 仅有的 经过 呈现 这 外貌 的 这 相同的 苦难
[ðæt] [ˈreɪnd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
that reigned around him .
那 统治 大约 他 .
只有表现出与周围人一样的悲惨境遇，他才能避免毁灭。

[ə; eɪ] [ˈhɪdiəsli] [fɔ:ls] [wɜ:rld] , [ðæt] [wɜ:rld][ʌv; əv] [frentʃ] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] , [ɪn] [ru:ˈsoʊz] [taɪm] .
A hideously false world , that world of French society was , in Rousseau's time .
一个 极其可怕 错误的 世界 , 那 世界 的 法语 社会 曾是 , 在 卢梭的 时间 .
在卢梭时代，法国社会是一个极其虚假的世界。

[ðə; ði] [fɔ:lsnɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [raɪp][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ber] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ; [ænd; ənd] [ru:ˈsoʊz]
The falseness was full ripe to be laid bare by some one ; and Rousseau's
这 虚假 曾是 满的 成熟 到 是 铺设 裸 经过 一些 一 ; 和 卢梭的
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf] ,
experience of life ,
经验 的 生活 ,
这种虚假早已昭然若揭，等待着被人揭露；而卢梭的人生经历，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] ,
as well as his temperament and his genius ,
作为 出色地 作为 他的 气质 和 他的 天才 ,
以及他的性情和才华，

[ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ɪkˈspəʊzər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .
fitted him to do the work of exposure that he did .
适配 他 到 做 这 工作 的 接触 那 他 做过 .
他适合从事他所做的曝光工作。

[wʌt] [wi:; wi] [ɪmˈfætɪkli] [kɔ:l] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ˈru:səu] — [haʊ]
What we emphatically call character was sadly wanting in Rousseau — how
什么 我们 强调地 称呼 特点 曾是 令人遗憾的是 想要 在 卢梭 — 如何
[ˈsædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,
我们所强调的品格，在卢梭身上却令人遗憾地缺失——多么令人遗憾啊！

[ˈwɪtnəs] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæktɪd] [pi:s] [ʌv; əv][mæd] [ˈfɑ:li] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] : —
witness such an acted piece of mad folly as the following : —
证人 这样的 一个 行动 片 的 疯狂的 蠢事 作为 这 下列的 : —
请观看以下这段精心编排的荒诞闹剧： ——

[aɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , . . . [geɪv] [maɪˈself] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [[ˈmju:zɪk(ə)]]
I , without knowing aught of the matter , . . . gave myself out for a [musical]
我 , 没有 会心 零 的 这 事情 , . . . 给予 我 出去 为了 一个 [音乐]
[kəmˈpəʊzər] .
composer .
作曲家 .
我对此一无所知， 却自称是（音乐）作曲家。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] : [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprɪzəntɪd] [tu:; tə][em] . [di:] - , [lɔ:] - [prəˈfesər] , [hu:]
Nor was this all : having been presented to M . de Freytorens , law - professor , who
也不 曾是 这 全部 : 拥有 到过 呈现 到 M . 德 - , 法律 - 教授 , who
[lʌvd] [ˈmju:zɪk] ,
loved music ,
喜爱 音乐 ,
但这还不是全部：他还被引荐给了热爱音乐的法学教授德·弗雷托伦斯先生。

[ænd; ʌnd] [geɪv] ['kɑ:nsərts][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['hʌθɪŋ] [wʊd] [du:]

and gave concerts at his house , nothing would do
和 给予 音乐会 在 他的 房子 , 没有什么 会 做

他还在家里举办音乐会, 但什么都做不到。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sæmp(ə)][ʌv; əv][maɪ]['tælənt] ;

but I must give him a sample of my talent ;
但 我 必须 给 他 一个 样本 的 我的 天赋 ;

但我必须让他见识一下我的才华;

[soʊ][aɪ][set] [ə'baʊt] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kɑ:nsərt] [kwɑɪt] [æz; əz]['bəʊldli][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]

so I set about composing a piece for his concert quite as boldly as though I
所以 我 放 关于 构成 一个 片 为了 他的 音乐会 相当 作为 大胆地 作为 尽管 我

[hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [æŋ; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] .

had really been an adept in the science .
有 真的 到过 一个 熟练 在 这 科学 .

于是, 我开始为他的音乐会创作一首曲子, 我的创作热情丝毫不亚于我真的精通这门科学。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:nstənsɪ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [fɪfti:n] [deɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [faɪn] [ə'fer] , [tu:; tə]['kɑ:pi]

I had the constancy to work for fifteen days on this fine affair , to copy
我 有 这 恒常 到 工作 为了 十五 天 在 这 美好的 事务 , 到 复制

[aɪ 'ti:] [fer] ,

it fair ,
它 公平的 ,

我持之以恒地花了十五天时间完成这项精细的工作, 力求将其完美地复制出来。

[raɪt] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] ,

write out the different parts ,
写 出去 这 不同的 部分 ,

写出各个部分,

[ænd; ʌnd] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

and distribute them with as much assurance as though it had been
和 分发 他们 和 作为 很多 保证 作为 尽管 它 有 到过

[ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] .

a masterpiece of harmony .
一个 杰作 的 和谐 .

并以如同欣赏一首和谐杰作般的自信去传播它们。

[ðen] , [wʌt] [wɪl] ['skersli] [bi:; bi] [bɪ'li:vð] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [jet] [ɪz]['gɑ:sp(ə)l] [tru:θ] ,

Then , what will scarcely be believed , but which yet is gospel truth ,
然后 , 什么 将要 几乎 是 相信 , 但 哪个 然而 是 福音 真相 ,

然后, 还有一件几乎令人难以置信, 但却是真理的事情,

['wɜ:rðɪli] [tu:; tə] [kraʊn] [ðɪs] [sə'blaɪm] [prə'dʌkʃn] ,

worthily to crown this sublime production ,
值得地 到 王冠 这 升华 生产 ,

堪称这部杰出作品的点睛之笔

[aɪ] [tækt] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ðer'ʌv] [ə; eɪ] ['prɪti] [mɪnju'et] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ɑ:n]

I tacked to the end thereof a pretty minuet which was then having a run on
我 已钉住 到 这 结尾 其中 一个 漂亮的 小步舞曲 哪个 曾是 然后 拥有 一个 跑步 在

[ðə; ði] [stri:ts]

the streets
这 街道

我在结尾处加了一首优美的小步舞曲, 当时这首曲子正在街头流行.....

[aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][æz; əz][maɪ] [oʊn] [-]

I gave it as my own [273]
我 给予 它 作为 我的 自己的 [-]

我把它当作自己的[273]

[dʒʌst][æz; əz] [ˈrezələʊtli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
just as resolutely as though I had been speaking to inhabitants of the
只是 作为 坚决地 作为 尽管 我 有 到过 请讲 到 居民 的 这
[mu:n] .
moon .
月亮 .

语气坚定得就像是在和月球居民对话一样。

[ðeɪ] [əˈseɪmblɪd] [tuː; tə][pərˈfɔ:rm][maɪ] [pi:s] .
They assembled to perform my piece .
他们 组装 到 履行 我的 片 .

他们聚集在一起表演我的作品。

[aɪ][ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə] [i:tʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] , [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
I explain to each the nature of the movement , the style of execution ,
我 解释 到 每个 这 自然 的 这 移动 , 这 风格 的 执行 ,
我向每个人解释了动作的性质和执行方式,

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
and the relations of the parts — I was very full of business .
和 这 关系 的 这 部分 — 我 曾是 非常 满的 的 商业 .

以及各部分之间的关系——我当时满脑子都是生意。

[fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃʊnɪŋ] ; [tuː; tə][em ˈi:] [i:tʃ] [ˈmɪnɪt] [si:md] [æŋ; ən][eɪdʒ]
For five or six minutes they were tuning ; to me each minute seemed an age
为了 五 或者 六 分钟 他们 是 调谐 ; 到 我 每个 分钟 似乎 一个 年龄
.
.
.

他们调音调了五六分钟；对我来说，每一分钟都像一个世纪那么漫长。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] ,
At length , all being ready ,
在 长度 , 全部 存在 准备好 ,

最后，一切准备就绪后，

[aɪ][ræp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈpeɪpər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈli:dɜ:z] [desk] [ðə; ði] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [bi:ts]
I rap with a handsome paper bâton on the leader's desk the five or six beats
我 说唱 和 一个 英俊的 纸 指挥棒 在 这 领导人的 桌子 这 五 或者 六 节拍
[ʌv; əv][ðə; ði] " [meɪk] [ˈredi] .
of the " Make ready .
的 这 " 制作 准备好 .

我用一根漂亮的纸棒敲击领导的桌子，敲出“准备”的五六个节拍。

" [ˈsaɪləns] [ɪz] [meɪd] — [aɪ] [ˈɡreɪvli] [set][tuː; tə] [ˈbi:ɪŋ] [taɪm] — [ðeɪ] [kəˈmens] !
" Silence is made — I gravely set to beating time — they commence !
" 沉默 是 制成 — 我 严重地 放 到 殴打 时间 — 他们 开始 !

“寂静降临——我严肃地敲响了节拍——他们开始了！”

[noʊ] , [ˈnevər] [sɪns] [frentʃ] [ˈɒprəz] [brɪˈɡæŋ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəˈrɪvəri] [hɜ:rd] .
No , never since French operas began , was there such a charivari heard .
不 , 绝不 自从 法语 歌剧 开始 , 曾是 那里 这样的 一个 查里瓦里 听到 .

不，自从法国歌剧诞生以来，从未听过如此喧闹的场面。

[wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈtælənt] ,
Whatever they might have thought of my pretended talent ,
任何 他们 可能 有 想法 的 我的 假装 天赋 ,

无论他们如何看待我假装的才华，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] .
the effect was worse than they could possibly have imagined .
这 影响 曾是 更糟 比 他们 可以 可能 有 想象 .

结果比他们想象的还要糟糕。

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [tʃoʊkt] [wið; wiθ] [ˈlæftər] ; [ðə; ði] [ˈɔːdɪtəz] [ˈoʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʊd]
The musicians choked with laughter ; the auditors opened their eyes , and would
这 音乐家 窒息 和 笑声 ; 这 审计员 打开 他们的 眼睛 , 和 会
[feɪn][hæv; həv][klouzd][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
fain have closed their ears .
欣然 有 关闭 他们的 耳朵 .

乐手们笑得喘不过气来；听众们睁大了眼睛，恨不得捂住耳朵。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
But that was an impossibility .
但 那 曾是 一个 不可能 .

但这根本不可能。

[maɪ] [tɔːrˈmentɪŋ] [set][ʌv; əv] [sɪmfənəsts] , [huː] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] ,
My tormenting set of symphonists , who seemed rather to enjoy the fun ,
我的 折磨 放 的 交响乐家 , WHO 似乎 相当 到 享受 这 乐趣 ,
我 我那群折磨人的交响乐演奏家们 , 似乎还挺享受这种乐趣。

[skreɪpt] [əˈweɪ] [wið; wiθ][ə; eɪ][dɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [ˈtɪmpənəm] [ʌv; əv][wʌn][bɔːrn] [def] .
scraped away with a din sufficient to crack the tympanum of one born deaf .
刮擦 离开 和 一个 din 充足的 到 裂缝 这 鼓室 的 一 出生 聋 .
刮擦声震耳欲聋，足以震裂先天性耳聋者的鼓膜。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [əˈhed] , [haʊˈevər] , [ˈswetɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [æt; ət]
I had the firmness to go right ahead , however , sweating , it is true , at
我 有 这 硬度 到 去 正确的 前方 , 然而 , 出汗 , 它是真的 , 在
[ˈevri] [pɔːr] ,
every pore ,
每一个 孔隙 ,
我鼓起勇气继续前进，然而，的确，我浑身都在冒汗。

[bʌt; bət] [held] [bæk] [baɪ] [feɪm] ; [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] , [ænd; ənd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
but held back by shame ; not daring to retreat , and glued to the spot .
但 握住 后退 经过 耻辱 ; 不是 大胆 到 撤退 , 和 胶合 到 这 点 .
但羞愧难当，不敢退缩，呆立在原地。

[fɔːr; fər][maɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈwɪspəɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
For my consolation I heard the company whispering to each other ,
为了 我的 安慰 我 听到 这 公司 耳语 到 每个 其他 ,
令我感到安慰的是，我听到公司员工们彼此低声交谈。

[kwaɪt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ɪr] : " [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈberəbl] !
quite loud enough for it to reach my ear : " It is not bearable !
相当 大声 足够的 为了 它 到 抵达 我的 耳朵 : " 它是 不是 可以忍受 !
声音大到我的耳朵都能听见：“这太难忍受了！ ”

" [sed] [wʌn] .
" **said one .**
" 说 一 .

“其中一人说道。”

" [wʌt] [ˈmjuːzɪk] [gɔːn] [mæd] ! " [kraɪd] [əˈnʌðər] .
" **What music gone mad ! " cried another .**
" 什么 音乐 已消失 疯狂的 ! " 哭 其他 .

“这音乐疯了吗！ ”另一个人喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [dɪn] ! " [ˈædɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" **What a devilish din ! " added a third .**
" 什么 一个 恶魔般的 din ! " 额外 一个 第三 .

“真是魔鬼般的喧闹！ ”第三个人补充道。

[pʊr] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] , [ˈlɪt(ə)l] [dri:md] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðæt] [ˈkru:əl][ˈmoʊmənt] ,
Poor Jean Jacques , little dreamed you , in that cruel moment ,
贫穷的 让 雅克 , 小的 梦见 你 , 在 那 残忍的 片刻 ,
可怜的让·雅克, 你做梦也想不到, 在那残酷的时刻, 你会遭遇什么。

[ðæt] [wʌn] [dei] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
that one day before the King of France and all the court ,
那 一 天 前 这 国王 的 法国 和 全部 这 法庭 ,
就在法国国王和所有朝臣面前的某一天,

[ðəɪ] [saʊndz] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [ˈmə:məz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈplɔ:z] ,
thy sounds would excite murmurs of surprise and applause ,
你的 声音 会 激发 低语 的 惊喜 和 掌声 ,
你的声音会引起一阵阵惊讶的低语和掌声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][bɑ:ksɪz] [əˈraʊnd] [ði:] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ,
and that in all the boxes around thee the loveliest ladies would burst forth with ,
和 那 在 全部 这 盒子 大约 你 这 最可爱的 女士们 会 爆裂 前进 和 ,
而你周围所有的盒子里, 最美丽的女士们都会突然涌出这句话:

" [wʌt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [saʊndz] !
" What charming sounds !
" 什么 迷人 声音 !

多么动听的声音啊!

[wʌt] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈmju:zɪk] !
what enchanting music !
什么 妖娆 音乐 !

多么动听的音乐!

[ˈevri] [streɪn] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] !
every strain reaches the heart !
每一个 拉紧 到达 这 心 !

每一根琴弦都直达心脏!

" [bʌt; bət] [wʌt] [rɪˈstɔ:rd] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə] [gʊd] [ˈhju:mər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmɪnjuˈet] .
" But what restored every one to good humor was the minuet .
" 但 什么 恢复 每一个 一 到 好的 幽默 曾是 这 小步舞曲 .

但让每个人都恢复了好心情的, 是小步舞曲。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmeɪərz] [ðæn; ðən][aɪ] [hɜ:rd] [bə:sts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [breɪk]
Scarcely had they played a few measures than I heard bursts of laughter break
几乎 有 他们 玩 一个 很少 措施 比 我 听到 爆发 的 笑声 休息
[aʊt][ɑ:n][ɔ:l][hændz] .
out on all hands .
出去 在 全部 双手 .

他们刚演奏了几小节, 我就听到大家爆发出阵阵笑声。

[ˈevri] [wʌn] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ˌem ˈi:][ɑ:n][maɪ] [ˈfaɪn] [ˈmju:zɪk(ə)l] [teɪst] ;
Every one congratulated me on my fine musical taste ;
每一个 一 恭喜 我 在 我的 美好的 音乐 品尝 ;

每个人都称赞我音乐品味高雅;

[ðeɪ] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪnjuˈet] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ˈspəʊkən] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [-]
they assured me that this minuet would make me spoken about , and that I [274]
他们 保证 我 那 这 小步舞曲 会 制作 我 说 关于 , 和 那 我 [-]

他们向我保证, 这首小步舞曲会让我成为人们谈论的对象, 而且我[274]

[ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ˈpreɪzɪz] .
merited the loudest praises .
值得 这 最响亮 赞扬 .

赢得了最热烈的赞扬。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ə'tempt] [dɪ'pɪktɪŋ] [maɪ] ['æɡəni] , [nɔːr] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] .
I need not attempt depicting my agony , nor own that I well deserved it .
我 需要 不是 试图 描绘 我的 痛苦 , 也不 自己的 那 我出色地 应得的 它 .
我无需尝试描述我的痛苦, 也无需承认我罪有应得。

[ˈriːdɜːz] [hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [baɪ]
Readers have now had an opportunity to judge for themselves , by
读者 有 现在 有 一个 机会 到 法官 为了 他们自己 , 经过
[ˈspesɪmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] ,
specimen , of the style ,
标本 , 的 这 风格 ,
读者现在有机会通过范例自行判断这种风格。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ['ruːsəʊ] .
both of the writer and of the man Jean Jacques Rousseau .
两个都 的 这 作家 和 的 这 男人 让 雅克 卢梭 .
既指作家让·雅克·卢梭, 也指卢梭其人。

[ðə; ði] ['raɪtɜːz] [staɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] , [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrɪkt]
The writer's style they must have felt , even through the medium of imperfect
这 作家的 风格 他们 必须 有 毛毡 , 甚至 通过 这 中等的 的 不完善
[ə'ɪnɔːnɪməs] [trænz'leɪ](ə)n] ,
anonymous translation ,
匿名的 翻译 ,
即使是通过不完善的匿名翻译, 他们也一定能感受到作者的风格。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːrmin] [wʌn] .
to be a charming one .
到 是 一个 迷人 一 .
做一个有魅力的人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['kɒntræstɪd] ,
If they have felt the style of the man to be contrasted ,
如果 他们 有 毛毡 这 风格 的 这 男人 到 是 对比 ,
如果他们觉得这个人的风格与其他人截然不同,

[æz; əz]['skwɑːləɹ][ɪz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] ['splendər] ,
as squalor is contrasted with splendor ,
作为 肮脏不堪 是 对比 和 辉煌 ,
肮脏与辉煌形成鲜明对比

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [sə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːntræst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [hɪm'self] ,
that they must not suppose to be a contrast of which Jean Jacques himself ,
那 他们 必须 不是 认为 到 是 一个 对比 的 哪个 让 雅克 他自己 ,
[ðə; ði] [kən'fesər] ,
the confessor ,
这 忏悔者 ,
他们绝不能认为这是与让·雅克本人, 这位忏悔神父, 形成对比。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] - ['kɑːnʃəs] .
was in the least displacently conscious .
曾是 在 这 至少 - 有意识的 .
意识至少处于一种恍惚状态。

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .
恰恰相反。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [kən'feɪnz] ,
In a later part of his " Confessions ,
在 一个 之后 部分 的 他的 " 忏悔 ,
在他后来的《忏悔录》中,

" [ə; eɪ][pɑ:rt] [ðæt] [di:lz] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [æz; əz][wʌn] [ɔ:l'redi] [naʊ] [ək'hɑ:lɪdʒd] [ə; eɪ] ['paʊər]
" a part that deals with the author as one already now acknowledged a power
" 一个 部分 那 交易 和 这 作者 作为 一 已经 现在 已确认 一个 力量
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['letərz] ,
in the world of letters ,
在 这 世界 的 信件 ,

“其中一部分将作者视为文坛公认的力量，

[ðooʊ] [wið; wiθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wɜ:rks] [stɪl] [tu:; tə] [raɪt] ,
though with all his chief works still to write ,
尽管 和 全部 他的 首席 作品 仍然 到 写 ,
尽管他的主要作品尚未完成，

['ru:səʊ] [spi:ks] [ðʌs] [ʌv; əv] [hɪm'self] ([hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [weɪz]
Rousseau speaks thus of himself (he was considering at the time the ways
卢梭 说话 因此 的 他自己 (他 曾是 考虑 在 这 时间 这 方式
[ænd; ænd] [mi:nz] [ə'veɪləb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd]) : —
and means available to him of obtaining a livelihood) : —
和 方法 可用的 到 他 的 获得 一个 生计) : —
卢梭这样描述自己（当时他正在考虑如何谋生）：

[aɪ] [felt] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [bred] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [ɪks'tɪŋwɪft] [maɪ] ['dʒi:niəs] , [ænd; ænd]
I felt that writing for bread would soon have extinguished my genius , and
我 毛毡 那 写作 为了 面包 会 很快 有 熄灭 我的 天才 , 和
[dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['tælənts] ,
destroyed my talents ,
损毁 我的 天赋 ,
我觉得靠写作谋生很快就会扼杀我的才华，毁掉我的天赋。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [les] [ɪn][maɪ] [pen] [ðæn; ðən] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
which were less in my pen than in my heart ,
哪个 是 较少的 在 我的 笔 比 在 我的 心 ,
这些事与其说是写在我笔下的，不如说是写在我心里的。

[ænd; ænd] ['soʊlli] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ænd]['noʊb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . . .
and solely proceeded from an elevated and noble manner of thinking . . .
和 仅 继续 从 一个 升高 和 高贵 方式 的 思维 . . .
.
:
.
完全出于高尚而崇高的思想观念.....

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [θɪŋk] ['noʊbli] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
It is too difficult to think nobly when we think for a livelihood .
它 是 也 难的 到 思考 高贵地 什么时候 我们 思考 为了 一个 生计 .
为了谋生而思考时，很难有高尚的思想。

[ɪz][na:t] [ðæt] ['faɪnli] [sed] ?
Is not that finely said ?
是 不是 那 精细地 说 ?
说得真好！

[ænd; ænd][wʌn] [ni:d] [na:t] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [wið; wiθ] ['pɜ:rfɪkt] [sɪn'serəti] .
And one need not doubt that it was said with perfect sincerity .
和 一 需要 不是 怀疑 那 它 曾是 说 和 完美的 诚意 .
毫无疑问，这番话是发自肺腑的。

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pɑ:rt] , [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)] [ðooʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] ,
For our own part , paradoxical though it be to declare it ,
为了 我们的 自己的 部分 , 矛盾的 尽管 它 是 到 宣布 它 ,
就我们自身而言，尽管宣称这一点听起来很矛盾，

[wɪː wi][ɑːr; ər] ['hoʊli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] ['ruːsəʊ] [dɪd] [θɪŋk] [-]
we are wholly willing to insist that Rousseau did think [275]
我们 是 完全 愿意的 到 坚持 那 卢梭 做过 思考 [-]
我们完全愿意坚持认为卢梭确实思考过[275]

[ɑːn][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] [pleɪn] .
on a lofty plane .
在 一个 高远 飞机 .
在高空之上。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
The trouble with him was , not that he thus thought with his heart ,
这 麻烦 和 他 曾是 , 不是 那 他 因此 想法 和 他的 心 ,
他的问题不在于他这样用心思考,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , — [wɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd] , — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]
rather than with his head , — which , however , he did , — but that he
相当 比 和 他的 头 , — 哪个 , 然而 , 他 做过 , — 但 那 他
[θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'loʊn] ,
thought with his heart alone ,
想法 和 他的 心 独自的 ,
他不是用头脑思考——尽管他也确实用头脑思考了——而是完全用心去思考。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and not at all with his conscience and his will .
和 不是 在 全部 和 他的 良心 和 他的 将要 .
完全违背了他的良心和意志。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['sentɪmənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [θɔːt] .
In a word , his thought was sentiment rather than thought .
在 一个 单词 , 他的 想法 曾是 情绪 相当 比 想法 .
总之，他的想法是感性的，而不是理性的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [senti'mentəlɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkər] .
He was a sentimentalist instead of a thinker .
他 曾是 一个 感伤主义者 反而 的 一个 思想家 .
他是个感伤主义者，而不是思想家。

[wʌn] [ˌɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'kriːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
One illustration of the divorce that he decreed for himself ,
— 插图 的 这 离婚 那 他 颁布 为了 他自己 ,
他为自己制定的离婚协议的一个例子是：

[ɔːr] [ˈræðər] — [fɔːr; fər][wɪː wi][hæv; həv] [juːst] [tuː] ['pɑːzətɪv] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi]
or rather — for we have used too positive a form of expression — that he
或者 相当 — 为了 我们 有 用过的 也 积极的 一个 形式 的 表达 — 那 他
[ə'laʊd] [tuː; tə] [səb'sɪst] ,
allowed to subsist ,
允许 到 生存 ,
或者更确切地说——因为我们使用了过于肯定的表达方式——是他允许这种现象存在的。

[brɪ'twiːn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [wɪl] [sə'faɪs] .
between sentiment and conduct , will suffice .
之间 情绪 和 执行 , 将要 足够了 .
情感与行为之间就足够了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [æz; əz] [ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][trækt][ɑːn][edʒu'keɪʃ(ə)n]
It was presently to be his fortune , as author of a tract on education
它 曾是 目前 到 是 他的 财富 , 作为 作者 的 一个 通道 在 教育
([ðə; ðɪ] " - ") ,
(the " Émile ") ,
(这 " - ") ,
他后来凭借一本关于教育的小册子（《爱弥儿》）而获得了财富。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈnɜːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˈberbz] .
to change the habit of a nation in the matter of nurture for babes .
到 改变 这 习惯 的 一个 国家 在 这 事情 的 培育 为了 宝贝们 .
改变一个国家在婴儿养育方面的习惯。

[frɛntʃ] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈsoʊ(ə)l] [klæs] [ɪn] [ruːˈsoʊz] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [juːnɪˈvɜːrsəli] [geɪv] [ʌp]
French mothers of the higher social class in Rousseau's time almost universally gave up
法语 母亲们 的 这 更高 社会的 班级 在 卢梭的 时间 几乎 普遍地 给予 向上
[ðər; ðər] [ˈɪnfənts] [tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [æt; ət][ˈeɪliən] [ˈbuzəmz] .
their infants to be nursed at alien bosoms .
他们的 婴儿 到 是 护理 在 外星人 胸部 .
在卢梭时代，法国上层社会阶层的母亲几乎普遍将自己的婴儿送到陌生人的怀抱中哺育。

[ˈruːsəʊ] [soʊ] [ˈeləkwəntli] [dɪˈnaʊnst] [ðə; ði] [ʌnˈnætʃərəlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Rousseau so eloquently denounced the unnaturalness of this ,
卢梭 所以 雄辩地 谴责 这 不自然 的 这 ,
卢梭雄辩地谴责了这种行为的不自然之处。

[ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfæ](ə)n [fɔːr; fər] [frɛntʃ] [ˈmʌðərz] [tuː; tə] [ˈsʌk(ə)l]
that from his time it became the fashion for French mothers to suckle
那 从 他的 时间 它 成为 这 时尚 为了 法语 母亲们 到 哺乳
[ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] .
their children themselves .
他们的 孩子们 他们自己 .
从他那个时代起，法国母亲自己哺乳孩子就成了一种风尚。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hjuːˈmænəti] ,
Meantime , the preacher himself of this beautiful humanity ,
与此同时 , 这 牧师 他自己 的 这 美丽的 人类 ,
与此同时，这位美好人性的传道者本人，

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ʌnˈwedɪd] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ([nɑːt] [ˈmædəm] [diː] [wərənz] ,
living in unwedded union with a woman (not Madame de Warens ,
活的 在 未婚 联盟 和 一个 女士 (不是 夫人 德 沃伦斯 ,
与一名女子（不是德瓦伦斯夫人）同居，未婚同居

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [klæs] , [faʊnd] [ˈæftər] [ˈmædəm] [diː] [wərənz] [wʌz; wəz]
but a woman of the laboring class , found after Madame de Warens was
但 一个 女士 的 这 劳动 班级 , 成立 后 夫人 德 沃伦斯 曾是
[əˈbændənd]) ,
abandoned) ,
弃) ,
但这是位劳动阶级妇女（在德瓦伦斯夫人被遗弃后被发现的）

[sent] [hɪz; ɪz] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈtʃɪldrən] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [rɪˈmaːnstrəns] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
sent his illegitimate children , against the mother's remonstrance , one after another ,
发送 他的 私生子 孩子们 , 反对 这 母亲的 抗议 , 一 后 其他 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [faɪv] ,
to the number of five ,
到 这 数字 的 五 ,
他不顾母亲的反对，一个接一个地送走了他的私生子，总共五个。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ʌnˈnoʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈfaʊndlɪŋz] !
to be brought up unknown at the hospital for foundlings !
到 是 带来 向上 未知 在 这 医院 为了 弃婴 !
被送到孤儿院，从小默默无闻地长大！

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] " [kənˈfeɪnz] .
He tells the story himself in his " Confessions .
他 讲述 这 故事 他自己 在 他的 " 忏悔 .
他在自己的自传《忏悔录》中讲述了这个故事。

" [ðɪs] [kɔ:rs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [lə'ments] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [ænd; ənd]
" This course on his own part he subsequently laments with many tears and
" 这 课程 在 他的 自己的 部分 他 随后 哀叹 和 许多 眼泪 和
['meni] [self] - [ʌp'bredɪŋ] .
many self - upbraidings .
许多 自己 - 责骂 .

“他本人后来对这一过程感到懊悔不已，泪流满面，并多次自责。”

[bʌt; bət] [ði:z] , [ə'læs] , [-]
But these , alas , [276]
但 这些 , 唉 , [-]

但这些，唉，[276]

[hi:; hi] [ɪntə'mɪŋgəlz] [wɪð; wɪθ][self] - [dʒʌstɪfɪ'keɪʃnz] , ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ,
he intermingles with self - justifications , nearly as many ,
他 交织 和 自己 - 理由 , 几乎 作为 许多 ,

他穿插着许多自我辩解，数量几乎与辩解的数量一样多。

— [soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]
— so that at last it is hard to say whether the balance of his judgment
— 所以 那 在 最后的 它 是 难的 到 说 无论 这 平衡 的 他的 判断
[ɪn'klaɪnz] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
inclines for or against himself in the matter .
斜坡 为了 或者 反对 他自己 在 这 事情 .

——因此，最终很难说他在这件事上的判断力是偏向自己还是偏向自己。

[ə; eɪ]['pærədə:ks][ʌv; əv] [ɪnkən'sistənsɪz] [ænd; ənd][self] - [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ðɪs] [mæn] , — [ə; eɪ]['pra:bləm]
A paradox of inconsistencies and self - contradictions , this man , — a problem
一个 悖论 的 不一致之处 和 自己 - 矛盾 , 这 男人 , — 一个 问题
[ɪn]['hju:mən] ['kærəktər] ,
in human character ,
在 人类 特点 ,

这个人充满矛盾和自相矛盾，简直是个悖论——这是人性中的一个问题。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑ:rf(ə)l][ɪn'sænəti][ɪn][hɪm; ɪm] , [ɔ:n] ['wɜ:rkɪŋ] ['sʌtəli] [ɪn][ðə; ði]
of which the supposition of partial insanity in him , long working subtly in the
的 哪个 这 假设 的 部分的 疯狂 在 他 , 长的 在职的 微妙地 在 这
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

其中，关于他患有部分精神错乱的假设，长期以来一直在潜移默化地影响着他的血液。

[si:mz] [ðə; ði]['oʊnli][sə'lu:ʃ(ə)n] .
seems the only solution .
似乎 这 仅有的 解决方案 .

似乎是唯一的解决办法。

[ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ['faɪnəli] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] ['ru:səu] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [səb'sɪstəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
The occupation finally adopted by Rousseau for obtaining subsistence , was the
这 职业 最后 已采用 经过 卢梭 为了 获得 生存 , 曾是 这
['ka:piŋ] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .
copying of music .
复制 的 音乐 .

卢梭最终为了谋生而从事的职业是抄写乐谱。

[aɪ 'ti:] [ɪk'stɔ:ts] [frʌm; frəm][wʌn][ə; eɪ] ['meɪʒər] [ʌv; əv] [ɪn'vɑ:ləntəri] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['ru:səu] ,
It extorts from one a measure of involuntary respect for Rousseau ,
它 勒索 从 一 一个 措施 的 非自愿 尊重 为了 卢梭 ,

它使人不由自主地对卢梭产生某种程度的敬意。

[tuː; tə] [si:] ['peɪntli] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['sleɪvɪ] [wɜːrk] , [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪts] ['oʊnər] [bred] ,
to see patiently toiling at this slavish work , to earn its owner bread ,
到 看 耐心 辛勤劳作 在 这 奴隶 工作 , 到 赚 它是 所有者 面包 ,
看着它耐心地辛勤劳作, 做着这种卑微的工作, 只为挣主人的面包,

[ðə; ði] [seɪm] [pen] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli] [set] [ɔːl] ['jʊərəp] [ɪn] [fər'ment] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " - " [ænd; ənd]
the same pen that had lately set all Europe in ferment with the " Émile " and
这 相同的 笔 那 有 最近 放 全部 欧洲 在 发酵 和 这 " - " 和
" [ðə; ði]['soʊ(ə)l][ˈkɑːntrækt] .
" The Social Contract .
" 这 社会的 合同 .

正是这支笔, 不久前以《爱弥儿》和《社会契约论》引起了整个欧洲的轰动。

" [frʌm; frəm] [ruː'souz] " [kən'feɪnz] , " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [pər'veɪ] ['fɜːrðər] .
" From Rousseau's " Confessions , " we have not room to purvey further .
" 从 卢梭的 " 忏悔 , " 我们 有 不是 房间 到 普维 更远 .
“从卢梭的《忏悔录》中, 我们没有篇幅再进一步阐述了。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['melənkaːli] [bʊk] ,
It is a melancholy book ,
它 是 一个 忧郁 书 ,
这是一本令人伤感的书。

— [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər] [məːnoʊ'meɪniæk] [sə'spi(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
— **written under monomaniac suspicion on the part of the author that he was**
— 书面 在下面 单恋 怀疑 在 这 部分 的 这 作者 那 他 曾是
[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] - [spred] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
the object of a wide - spread conspiracy against his reputation ,
这 目的 的 一个 宽的 - 传播 阴谋 反对 他的 名声 ,
——作者出于一种偏执的怀疑, 认为他是针对其名誉的广泛阴谋的目标, 而写下了这篇文章。

[hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] .
his peace of mind , and even his life .
他的 和平 的 头脑 , 和 甚至 他的 生活 .
他的内心平静, 甚至他的生命。

[ðə; ði] [pʊr] , ['fætərd] ,
The poor , shattered ,
这 贫穷的 , 破碎 ,
可怜的、破碎的、

[self] - [kən'sʊmd] ['senʃʊəlɪst] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [peɪd] [daɪr] [ɪn][ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
self - consumed sensualist and sentimentalist paid dear in the agonies of his
自己 - 消耗 感官主义者 和 感伤主义者 有薪酬的 亲爱的 在 这 痛苦 的 他的
['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪldʒənsɪz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌn'reɡjuleɪtɪd] [laɪf] .
closing years for the indulgences of an unregulated life .
结束 年 为了 这 放纵 的 一个 不受监管 生活 .
沉溺于享乐和多愁善感的他, 在晚年的痛苦中为放纵无节制的生活付出了惨痛的代价。

[ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , ['riːəli] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
The tender - hearted , really affectionate and loyal ,
这 投标 - 心地 , 真的 亲热 和 忠诚 ,
心地善良、非常深情、忠诚的

[frend] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
friend came at length to live in a world of his own imagination ,
朋友 来了 在 长度 到 居住 在 一个 世界 的 他的 自己的 想像力 ,
朋友最终生活在了他自己想象的世界里。

[fʊl] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [tuː; tə] [hɪm'self] .
full of treachery to himself .
满的 的 背信弃义 到 他自己 .
对自己充满背叛。

[ˈdeɪvɪd] [hju:m] , [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] , [traɪd] [tu:; tə] [bɪˈfrend] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌmɑ:nouˈmeɪniæk]
David Hume , the Scotchman , tried to befriend him ; but the monomaniac
大卫 休谟 , 这 苏格兰人 , 尝试 到 交朋友 他 ; 但 这 单恋
[wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bɪˈfrendɪd] .
was incapable of being befriended .
曾是 无法 的 存在 结交朋友 .
苏格兰人大卫·休谟曾试图与他交朋友；但这个偏执狂是无法与人交朋友的。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈpɪtɪf(ə)] [ðæŋ; ðən][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ðæt]
Nothing could be more pitiful than were the decline and the extinction that
没有什么 可以 是 更多的 可怜 比 是 这 衰退 和 这 灭绝 那
[-]
[**277**]
[-]
没有什么比这种衰落和灭绝更可悲的了[277]

[əˈkɜ:ɹd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbrɪliənt] [ˈdʒi:niəs] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlʌvəbl] [ˈkærəktər] .
occurred of so much brilliant genius , and so much lovable character .
发生 的 所以 很多 杰出的 天才 , 和 所以 很多 可爱的 特点 .
他身上迸发出如此多的卓越才华和如此多的可爱性格。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n] [ˈdaʊtf(ə)] [ˈweðər] [ˈru:səu] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][læst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
It is even doubtful whether Rousseau did not at last take his own life .
它 是 甚至 疑 无论 卢梭 做过 不是 在 最后的 拿 他的 自己的 生活 .
甚至连卢梭最终是否自杀都令人怀疑。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈsaɪlənst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɜ:rθli] [ˌretriˈbjʊ:ʃ(ə)n][soʊ]
The voice of accusation is silenced , in the presence of an earthly retribution so
这 嗓音 的 指控 是 沉默 , 在 这 在场 的 一个 尘世的 报应 所以
[ˈdredf(ə)]
dreadful .
可怕 .
在如此可怕的人间惩罚面前，控诉的声音都噤声了。

[wʌn] [meɪ] [nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [əˈpru:v] , [bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [ˈpɪti] ,
One may not indeed approve , but one may at least be free to pity ,
一 可能 不是 的确 批准 , 但 一 可能 在 至少 是 自由的 到 遗憾 ,
人们或许并不赞同，但至少可以心生怜悯。

[mɔ:ɹ] [ðæŋ; ðən][hi:; hi] [bleimz] , [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈru:səu] .
more than he blames , in judging Rousseau .
更多的 比 他 责备 , 在 评判 卢梭 .
在评判卢梭时，他更多地是在责怪卢梭。

[əˈkʌmpəniɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][sɔ:ɹt] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] , [ðə; ði] " [kənˈfeɪnz] , " [ɑ:r; əɹ][ˈɔ:f(ə)n]
Accompanying , and in some sort complementing , the " Confessions , " are often
随同 , 和 在 一些 种类 互补 , 这 " 忏悔 , " 是 经常
[ˈpʌblɪʃt] [ˈsevrəl] [dɪˈtætʃt] [ˈpi:sɪz] [kɔ:ld] [ˈrevərɪz] ,
published several detached pieces called " Reveries ,
已发布 一些 分离的 件 称为 " 遐想 ,
与《忏悔录》一同出版的，并在某种程度上作为其补充的，还有几篇被称为《遐想录》的独立文章。

" [ɔ:ɹ] " [wɔ:ks] .
" or " Walks .
" 或者 " 散步 .
或“散步。

" [ði:z] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [prɪˈkju:liər] [,kɒmpəˈziʃənz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
" These are very peculiar compositions , and very characteristic of the author .
" 这些 是 非常 奇特 作品 , 和 非常 特征 的 这 作者 .
“这些作品非常独特，也很有作者的特色。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdriːmi] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɔːr] [ˈrevəɪz] , [sæd] , [ˈiːv(ə)n][ˈsɑːmbər] , [ɪn][ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət] "**They are dreamy meditations or reveries , sad , even sombre , in spirit , but "**
他们是 梦幻般的 冥想 或者 遐想 , 伤心 , 甚至 阴沉 , 在 精神 , 但 "
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,
beautiful exceedingly ,
美丽的 非常 ,
它们是如梦似幻的冥想或遐想, 精神上是悲伤的, 甚至是忧郁的, 但“极其美丽”。

" [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **in form of expression .**
" 在 形式 的 表达 .
以表达形式。

[sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz][ðə; ði] " - " [ʌv; əv] [ˌætʊðˈbriːɑː] , [wɜːrks] [bʌt; bət] [tuː] [əˈbʌndənt] [sɪns] [ɪn]
Such works as the " René " of Chateaubriand , works but too abundant since in
这样的 作品 作为 这 " - " 的 夏多布里昂 , 作品 但 也 丰富 自从 在
[frentʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
French literature ,
法语 文学 ,
例如夏多布里昂的《勒内》这样的作品, 在法国文学中数量众多, 但数量实在太多了。

[mʌst; məst][ɔːl] [treɪs] [ðer; ðər] [ˈpedɪɡriː] [tuː; tə] [ruːˈsoʊz] " [wɔːks] .
must all trace their pedigree to Rousseau's " Walks .
必须 全部 痕迹 他们的 谱系 到 卢梭的 " 散步 .
他们的血统都必须追溯到卢梭的《漫步》。

" [wiː; wi] [ˌɪntrəˈduːs] [tuː] [ˈspesɪmən] [ɪksˈtrækt्स] .
" **We introduce two specimen extracts .**
" 我们 介绍 二 标本 提取物 .
我们引入了两个标本提取物。

[ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [ruːˈsoʊz] [ˌmɑːnəˈmeɪniə] [wɪl] [biː; bi] [felt] [θɪk] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] : —
The shadow of Rousseau's monomania will be felt thick upon them : —
这 阴影 的 卢梭的 单恋 将要 是 毛毡 厚的 之上 他们 : —
卢梭的偏执狂的阴影将深深地笼罩着他们:

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
It is now fifteen years since I have been in this strange situation ,
它 是 现在 十五 年 自从 我 有 到过 在 这 奇怪的 情况 ,
距我身处这种特殊境地已经十五年了。

[wɪtʃ] [jet] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [driːm] ; [ˈevər] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] , [dɪˈstɜːrbd] [baɪ]
which yet appears to me like a dream ; ever imagining that , disturbed by
哪个 然而 出现 到 我 喜欢 一个 梦 ; 曾经 想象 那 , 不安 经过
[ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [aɪ] [sliːp] [ʌnˈiːzɪli] ,
indigestion , I sleep uneasily ,
消化不良 , 我 睡觉 不安地 ,
这一切在我看来却像一场梦; 我总是想象自己因为消化不良而辗转难眠,

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [suːn] [əˈweɪk] , [ˈfriːd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtrʌblz] , [bʌt; bət] [səˈraʊndɪd] [baɪ][maɪ] [ˈfrendz] . .
but shall soon awake , freed from my troubles , but surrounded by my friends . .
但 将 很快 醒 , 自由 从 我的 麻烦 , 但 包围 经过 我的 朋友们 . .
.
:
:
:
但我很快就会醒来, 摆脱了烦恼, 身边围绕着我的朋友们.....

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈpɑːsəbli] [fɔːˈsiː] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [em ˈiː] ? . . .
How could I possibly foresee the destiny that awaited me ? . . .
如何 可以 我 可能 预见 这 命运 那 等待中 我 ? . . .
我怎能预见等待着我的命运？

[kʊd; kəd][aɪ] , [ɪf] [ɪn][maɪ] [raɪt] ['sensɪz] , [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ,
Could I , if in my right senses , suppose that one day , the man I was ,
可以 我 , 如果 在 我的 正确的 感官 , 认为 那 一 天 , 这 男人 我 曾是 ,
如果我神智清醒, 我能否设想, 有一天, 我曾经的那个人,

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [daʊt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːnstər]
and yet remain , should be taken , without any kind of doubt , for a monster
和 然而 保持 , 应该 是 已采取 , 没有 任何 种类 的 怀疑 , 为了 一个 怪物
, [ə; eɪ] ['pɔɪzənər] ,
, a poisoner ,
, 一个 投毒者 ,
然而, 他们仍然应该毫无疑问地被视为怪物、投毒者。

[æn; ən] [ə'sæsn] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] ,
an assassin , the horror of the human race , the sport of the rabble ,
一个 刺客 , 这 恐怖 的 这 人类 种族 , 这 运动 的 这 乌合之众 ,
刺客, 人类的恐怖, 暴民的娱乐,

[maɪ]['oʊnli][,sælju'teɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][spɪt][ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dʒenərə] [-]
my only salutation to be spit upon , and that a whole genera [278]
我的 仅有的 问候 到 是 吐 之上 , 和 那 一个 所有的 属 [-]
我唯一的敬意就是被唾弃, 而且是一整个属[278]

['taɪən] [wʊd] [ju'hæni'məsli] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['beriɪŋ] [em 'iː][ə'laɪv] ?
tion would unanimously amuse themselves in burying me alive ?
tion 会 一致 娱乐 他们自己 在 埋葬 我 活 ?
他们会一致认为把我活埋是一种娱乐吗?

[wen] [ðɪs] [streɪndʒ] [,revə'luːʃ(ə)n][fɜːrst] ['hæpənd] , ['teɪkən][baɪ] [ʌnə'werz] , [aɪ][wʌz; wəz] [oʊvər'welmd]
When this strange revolution first happened , taken by unawares , I was overwhelmed
什么时候 这 奇怪的 革命 第一的 发生 , 已采取 经过 不知情 , 我 曾是 不堪重负
[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [maɪ][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
with astonishment ; my agitation ,
和 惊讶 ; 我的 搅动 ,
当这场突如其来的怪诞革命发生时, 我猝不及防, 震惊不已; 我的激动,

[maɪ][,ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [plʌndʒd] [em 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] , [wɪtʃ] [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] ['skersli] [bɪn]
my indignation , plunged me into a delirium , which ten years have scarcely been
我的 愤慨 , 暴跌 我 进入 一个 谵妄 , 哪个 十 年 有 几乎 到过
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kaːm] :
able to calm :
有能力的 到 冷静的 :
我的愤慨使我陷入了疯狂, 十年时间也几乎未能使之平静下来:

['dɔːrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['erər] [tuː; tə] ['erər] , [frʌm; frəm] [ˈfɔːlt] [tuː; tə] [ˈfɔːlt] , [ænd; ənd]
during this interval , falling from error to error , from fault to fault , and
期间 这 间隔 , 坠落 从 错误 到 错误 , 从 过错 到 过错 , 和
[ˈfɔːli] [tuː; tə] [ˈfɔːli] ,
folly to folly ,
蠢事 到 蠢事 ,
在此期间, 他不断犯错, 屡屡犯错, 屡屡犯傻。

[aɪ][hæv; həv] , [baɪ][maɪ] [ɪm'pruːdn̩s] , [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði][kən'traɪvərz][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstɹʊmənts]
I have , by my imprudence , furnished the contrivers of my fate with instruments
我 有 , 经过 我的 轻率 , 提供 这 策划者 的 我的 命运 和 仪器
,
:
,
由于我的轻率, 我为那些策划我命运的人提供了工具。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɑ:rtfəli] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [fɪks] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈri:sɔ:rs]
which they have artfully employed to fix it without resource : : : :
哪个 他们 有 巧妙地 受雇 到 使固定 它 没有 资源 : : : :

他们巧妙地利用这种方法，无需任何资源就解决了这个问题.....

[ˈevri] [ˈfju:tʃər] [əˈkɜ:rəns] [wɪl] [bi:; bi] [ɪməˈtɪriəl] [tu:; tə][em ˈi:] ; [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈni:ðər]
Every future occurrence will be immaterial to me ; I have in the world neither
每一个 未来 发生 将要 是 无关紧要 到 我 ; 我 有 在 这 世界 两者都不
[ˈrelatɪv] ,
relative ,
相对的 ,

未来发生的一切对我来说都无关紧要；我在这个世界上既没有亲戚，也没有其他任何东西。

[frend] , [nɔ:r] [ˈbrʌðər] ; [aɪ][eɪ ˈem][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [sʌm; səm]
friend , nor brother ; I am on the earth as if I had fallen into some
朋友 , 也不 兄弟 ; 我 是 在 这 地球 作为 如果 我 有 倒下 进入 一些
[ʌnˈnəʊn] [ˈplænɪt] ;
unknown planet ;
未知 行星 ;

既非朋友，也非兄弟；我身处地球，仿佛坠入了一个未知的星球；

[ɪf] [aɪ] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈraʊnd] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [dɪˈstresɪŋ] , [hɑ:rt] - [ˈrendɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts]
if I contemplate any thing around me , it is only distressing , heart - rending objects
如果 我 沉思 任何 事物 大约 我 , 它 是 仅有的 令人痛心 , 心 - 渲染 对象
;
;
;
;

如果我观察周围的事物，看到的都是令人痛苦、令人心碎的事物；

[ˈevri] [θɪŋ] [aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [ɑ:n] [kənˈveɪz] [sʌm; səm] [nu:] [ˈsʌbdʒekt] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɔ:r]
every thing I cast my eyes on conveys some new subject either of indignation or
每一个 事物 我 投掷 我的 眼睛 在 传递 一些 新的 主题 任何一个 的 愤慨 或者
[əˈflɪk(ə)n] ;
affliction ;
痛苦 ;

我所看到的每一样东西，都让我感到愤慨或痛苦；

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [ˌhensˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ˈbæniʃ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ɔ:l][ˈpeɪnf(ə)l][aɪˈdi:əz] [wɪtʃ]
I will endeavor henceforward to banish from my mind all painful ideas which
我 将要 努力 从此以后 到 放逐 从 我的 头脑 全部 痛苦 想法 哪个
[ʌnəˈveɪɪŋli] [dɪˈstres] [em ˈi:] .
unavailinglly distress me :
徒劳无功 痛苦 我 :

从今以后，我将努力从我的脑海中消除所有令我痛苦不堪、徒劳无功的念头。

[əˈloʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ][mʌst; məst][ˈoʊnli] [lək] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] , [hoʊp] ,
Alone for the rest of my life , I must only look for consolation , hope ,
独自的 为了 这 休息 的 我的 生活 , 我 必须 仅有的 看 为了 安慰 , 希望 ,
余生都将孤独终老，我只能寻求慰藉和希望。

[ɔ:r] [pi:s] [ɪn][maɪ] [oʊn] [breɪst] ; [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ɔ:t] [nɔ:r] [wɪl] , [ˌhensˈfɔ:rwərd] ,
or peace in my own breast ; and neither ought nor will , henceforward ,
或者 和平 在 我的 自己的 胸部 ; 和 两者都不 应该 也不 将要 , 从此以后 ,
或是我心中的平静；从今以后，既不应也不会。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][maɪˈself] .
think of any thing but myself .
思考 的 任何 事物 但 我 :

除了自己，什么都别想。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˌtɪnjuːeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][dʒʌst]
It is in this state that I return to the continuation of that severe and just
它是 在这 状态 那 我 返回 到 这 续篇 的 那 严重 和 只是
[ɪɡzæmɪˈneɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [aɪ] [kɔːld] [maɪ] [kənˈfeɪnz] ；
examination which formerly I called my Confessions ;
考试 哪个 以前 我 称为 我的 忏悔 ；

正是在这种状态下，我继续进行那项严厉而公正的审视，我以前称之为我的忏悔录；

[aɪ] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [maɪ] [ˈlætər] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
I consecrate my latter days to the study of myself ,
我 供奉 我的 后者 天 到 这 学习 的 我 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈʃɔːrtli] [ˈrendər] [ʌp][ʌv; əv]
and to the preparation of that account which I must shortly render up of
和 到 这 准备 的 那 帐户 哪个 我 必须 不久 使成为 向上 的
[maɪ] [ˈækʃnz] .
my actions .
我的 行动 .
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈʃɔːrtli] [ˈrendər] [ʌp][ʌv; əv]
and to the preparation of that account which I must shortly render up of
和 到 这 准备 的 那 帐户 哪个 我 必须 不久 使成为 向上 的
[maɪ] [ˈækʃnz] .
my actions .
我的 行动 .

并着手准备我必须尽快提交的关于我所作所为的账目。

[aɪ] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [θɔːts] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [soʊl] ；
I resign my thoughts entirely to the pleasure of conversing with my own soul ;
我 辞职 我的 想法 完全 到 这 乐趣 的 对话 和 我的 自己的 灵魂 ；
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈʃɔːrtli] [ˈrendər] [ʌp][ʌv; əv]
and to the preparation of that account which I must shortly render up of
和 到 这 准备 的 那 帐户 哪个 我 必须 不久 使成为 向上 的
[maɪ] [ˈækʃnz] .
my actions .
我的 行动 .

我完全放下思绪，沉浸在与自己灵魂对话的乐趣中；

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n] [ðæt] [mæn] [ˈkænaɪt] [dɪˈpraɪv] [em ˈiː][ʌv; əv] .
that being the only consolation that man cannot deprive me of .
那 存在 这 仅有的 安慰 那 男人 不能 剥夺 我 的 .
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈʃɔːrtli] [ˈrendər] [ʌp][ʌv; əv]
and to the preparation of that account which I must shortly render up of
和 到 这 准备 的 那 帐户 哪个 我 必须 不久 使成为 向上 的
[maɪ] [ˈækʃnz] .
my actions .
我的 行动 .

这是人无法剥夺我的唯一慰藉。

[ɪf] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈflek](ə)n] [ɑːn][maɪ] [ɪnˈtɜːrən(ə)l] [prəˈpensɪtiːz] ,
If by dint of reflection on my internal propensities ,
如果 经过 凹痕 的 反射 在 我的 内部的 倾向 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈʃɔːrtli] [ˈrendər] [ʌp][ʌv; əv]
and to the preparation of that account which I must shortly render up of
和 到 这 准备 的 那 帐户 哪个 我 必须 不久 使成为 向上 的
[maɪ] [ˈækʃnz] .
my actions .
我的 行动 .

如果通过反思我的内在倾向，

[aɪ][kæn; kən] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈbetər] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [kəˈrektɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l] [ðæt]
I can attain to putting them in better order , and correcting the evil that
我 能 达到 到 推杆 他们 在 更好的 命令 , 和 纠正 这 邪恶的 那
[rɪˈmeɪnz] [ɪn][em ˈiː] ,
remains in me ,
遗迹 在 我 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈʃɔːrtli] [ˈrendər] [ʌp][ʌv; əv]
and to the preparation of that account which I must shortly render up of
和 到 这 准备 的 那 帐户 哪个 我 必须 不久 使成为 向上 的
[maɪ] [ˈækʃnz] .
my actions .
我的 行动 .

我可以努力将它们整理得更好，并改正我内心残存的邪恶。

[ðiːz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɪl] [naɪt][biː; bi] [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] ；[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkaʊntɪd]
these meditations will not be utterly useless ; and though I am accounted
这些 冥想 将要 不是 是 完全地 无用 ； 和 尽管 我 是 已记录
[ˈwɜːrθləs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
worthless on earth ,
毫无价值 在 地球 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈʃɔːrtli] [ˈrendər] [ʌp][ʌv; əv]
and to the preparation of that account which I must shortly render up of
和 到 这 准备 的 那 帐户 哪个 我 必须 不久 使成为 向上 的
[maɪ] [ˈækʃnz] .
my actions .
我的 行动 .

这些冥想并非毫无用处；虽然我在世上被认为毫无价值，

[ʃæl; ʃəl][naɪt][kæst] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈlætər] [deɪz] .
shall not cast away my latter days .
将 不是 投掷 离开 我的 后者 天 .
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈʃɔːrtli] [ˈrendər] [ʌp][ʌv; əv]
and to the preparation of that account which I must shortly render up of
和 到 这 准备 的 那 帐户 哪个 我 必须 不久 使成为 向上 的
[maɪ] [ˈækʃnz] .
my actions .
我的 行动 .

不会抛弃我的晚年。

[ðə; ði] [ˈliːzər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdeɪli] [wɔːks] [hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmin]

The leisure of my daily walks has frequently been filled with charming
这 闲暇 的 我的 日常的 散步 有 频繁地 到过 已填 和 迷人

[ˌkɑːntəmˈpleɪʃənz] ,

contemplations ,

沉思 ,

我每日散步的闲暇时光常常充满着美好的遐想。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [fərˈɡɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [ðoʊz] [ðæt] [əˈkɜːr] [ɪn][ˈfjuːtʃər] ;

which I regret having forgot ; but I will write down those that occur in future ;
哪个 我 后悔 拥有 忘了 ; 但 我 将要 写 向下 那些 那 发生 在 未来 ;

我很遗憾忘记了这些事；但我会把以后发生的事情记下来；

[ðen] , [ˈevri] [taɪm][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , [aɪ][jæl; jəl] [fərˈget] [maɪ] - [-]

then , every time I read them over , I shall forget my misfor [279]
然后 , 每一个 时间 我 读 他们 超过 , 我 将 忘记 我的 - [-]

这样，每次我重读它们，我就会忘记我的不幸[279]

[tjuːnz] , [disˈgreɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɜːsəˌkjuːtɜːz] , [ɪn] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti]

tunes , disgraces , and persecutors , in recollecting and contemplating the integrity
曲调 , 耻辱 , 和 迫害者 , 在 回忆 和 沉思 这 正直

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

of my own heart .
的 我的 自己的 心 .

曲调、耻辱和迫害者，在回忆和思考我内心的正直时。

[ruːˈsoʊz] [bʊks] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [riːd] .

Rousseau's books in general are now little read .
卢梭的 图书 在 一般的 是 现在 小的 读 .

卢梭的著作现在很少有人读了。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈsiːst] .

They worked their work , and ceased .
他们 工作 他们的 工作 , 和 停止 .

他们干完了活，然后就停了下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

But there are in some of them passages that continue to live .
但 那里 是 在 一些 的 他们 段落 那 继续 到 居住 .

但其中一些段落至今仍然流传下来。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [pərˈhæps] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ɪz][ðə; ði] " [s əˈvɔɪɑːd; ˈsɑːwɑːˈjɑː] [ˈkjʊrəts] [kənˈfeɪ(ə)n]

Of these , perhaps quite the most famous is the " Savoyard Curate's Confession
的 这些 , 也许 相当 这 最多 著名的 是 这 " 萨瓦人 策展人的 忏悔

[ʌv; əv] [feɪθ] ,

of Faith ,
的 信仰 ,

其中，或许最著名的要数《萨瓦教区牧师的信仰告白》了。

" [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt][ʌv; əv][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] , [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] " - .

" a document of some length , incorporated into the " Émile .
" 一个 文档 的 一些 长度 , 公司 进入 这 " - .

一份篇幅较长的文件，被纳入《爱弥儿》中。

" [ðɪs] , [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

" This , taken as a whole ,
" 这 , 已采取 作为 一个 所有的 ,

“总的来说，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [sɪ'dʌktɪvli] ['eləkwənt] ['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ðæt] [pər'hæps]['evər][wʌz; wəz]
is the most seductively eloquent argument against Christianity that perhaps ever was
是 这 最多 诱人地 雄辩 争论 反对 基督教 那 也许 曾经 曾是
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

这是有史以来最引人入胜、最雄辩的反基督教论证。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [haʊ'evər] ,
It contains , however ,
它 包含 , 然而 ,

然而，它包含：

[kən'seɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [elɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] [ju'ni:k] [vɜ:rtʃu:]
concessions to the sublime elevation of Scripture and to the unique virtue
让步 到 这 升华 海拔 的 圣经 和 到 这 独特的 美德
[ænd; ʌnd][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] ,
and majesty of Jesus ,
和 威严 的 耶稣 ,

对圣经崇高意义和耶稣独特美德与威严的尊重，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][ˈkwɒtɪd] , [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wɪl] [ber] [kwɒtɪŋ] [hɪr] .
which are often quoted , and which will bear quoting here .
哪个 是 经常 引 , 和 哪个 将要 熊 引用 这里 .

这些话经常被引用，也值得在此引用。

[ðə; ði][sə'vɔɪə:d; 'sa:wə:'ja:] ['kʃərət] [ɪz] [reprɪ'zentɪd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] :
The Savoyard Curate is represented speaking to a young friend as follows :
这 萨瓦人 策展 是 代表 请讲 到 一个 年轻的 朋友 作为 跟随 :
—
—
—
—

萨瓦教区牧师与一位年轻朋友的对话如下：

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] [straɪks] [em 'i:]
I will confess to you further , that the majesty of the Scriptures strikes me
我 将要 承认 到 你 更远 , 那 这 威严 的 这 经文 罢工 我
[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪ](ə)n] ,
with admiration ,
和 钦佩 ,

我还要向你们坦白，圣经的庄严令我惊叹不已。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpʃərəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l] [hæθ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
as the purity of the gospel hath its influence on my heart .
作为 这 纯度 的 这 福音 有 它是 影响 在 我的 心 .

福音的纯洁性深深地影响了我的内心。

[pə'ru:z] [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fɪ'lɒsəfəz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər][pɑ:mp][ʌv; əv][ˈdɪk](ə)n] ; [haʊ]
Peruse the works of our philosophers with all their pomp of diction ; how
仔细阅读 这 作品 的 我们的 哲学家 和 全部 他们的 盛大场面 的 措辞 ; 如何
[mi:n] , [haʊ] [kən'temptəbl] ,
mean , how contemptible ,
意思是 , 如何 可鄙 ,

细读我们哲学家们那些辞藻华丽的著作；多么卑鄙，多么可鄙！

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪptʃər] !
are they , compared with the Scripture !
是 他们 , 比较的 和 这 圣经 !

与圣经相比，它们又如何呢！

[ɪz][,aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][wʌns][soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmɪrli]
Is it possible that a book at once so simple and sublime should be merely
是 它 可能的 那 一个 书 在 一次 所以 简单的 和 升华 应该 是 仅仅
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][mæn] ?
the work of man ?
这 工作 的 男人 ?

一本如此简洁而又崇高的书籍，难道仅仅是人类的作品吗？

[ɪz][,aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [huːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][,aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Is it possible that the Sacred Personage , whose history it contains , should be
是 它 可能的 那 这 神圣 人士 , 谁 历史 它 包含 , 应该 是
[hɪmˈself] [ə; eɪ] [mɪr] [mæn] ?
himself a mere man ?
他自己 一个 仅仅 男人 ?

这部圣典所记载的人物，其生平事迹难道会不会是一位普通人呢？

[duː][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ði][ˈtoʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] [ɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ˈsektəri] ?
Do we find that he assumed the tone of an enthusiast or ambitious sectary ?
做 我们 寻找 那 他 假定 这 语气 的 一个 爱好者 或者 雄心勃勃 秘书 ?

我们是否发现他表现出了热情洋溢或雄心勃勃的宗教人士的姿态？

[wʌt] [ˈswiːtnəs] , [wʌt] [ˈpjʊrəti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] !
What sweetness , what purity , in his manners !
什么 甜味 , 什么 纯度 , 在 他的 礼仪 !
他举止多么和善，多么纯洁！

[wʌt] [æn; ən] [əˈfektɪŋ] [ˈgreɪsflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] !
What an affecting gracefulness in his delivery !
什么 一个 影响 优美 在 他的 送货 !
他那优雅动人的表达方式真是令人感动！

[wʌt] [səˈblɪməti] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmæksəmz] !
What sublimity in his maxims !
什么 崇高 在 他的 格言 !
他的格言多么崇高啊！

[wʌt] [prəˈfaʊnd] [ˈwɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːsɪz] !
What profound wisdom in his discourses !
什么 深刻的 智慧 在 他的 论述 !
他的演讲中蕴含着多么深刻的智慧啊！

[wʌt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [wʌt] - , [wʌt] [truːθ] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] !
What presence of mind , what subtility , what truth , in his replies !
什么 在场 的 头脑 , 什么 - , 什么 真相 , 在 他的 回复 !
他的回答多么机智、多么巧妙、多么真诚！

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpæɪnz] !
How great the command over his passions !
如何 伟大的 这 命令 超过 他的 激情 !
他对自身欲望的掌控力真是惊人！

[wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [wer] [ðə; ði] [-]
Where is the man , where the [280]
在哪里 是 这 男人 , 在哪里 这 [-]
那个人在哪里，[280]

[fəˈlɑːsəfər] , [huː] [kʊd; kəd][soʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
philosopher , who could so live and die , without weakness and without
哲学家 , WHO 可以 所以 居住 和 死 , 没有 弱点 和 没有
[ɑːstenˈteɪʃ(ə)n] ?
ostentation ?
炫耀 ?

哲学家，谁能如此生而死，既无软弱，又无炫耀？

[wen] [pleitʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] [gʊd] [mæn] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
When Plato described his imaginary good man loaded with all the shame of guilt ,
什么时候 柏拉图 描述 他的 假想 好的 男人 已加载 和 全部 这 耻辱 的 有罪 ,

当柏拉图描述他想象中的好人背负着所有的罪恶感和羞耻感时，

[jet] ['merɪtɪŋ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] , [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] ['kærəktər]
yet meriting the highest reward of virtue , **he described exactly the character**
然而 值得 这 最高 报酬 的 美德 , 他 描述 确切地 这 特点

[ʌv; əv][dʒi:zəs] [kraɪst] :

of Jesus Christ :
的 耶稣 基督 :

然而，他却获得了美德的最高奖赏，因为他准确地描述了耶稣基督的品格：

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [pər'si:vɪd] [aɪ 'ti:] .
the resemblance was so striking that all the Fathers perceived it .
这 相似 曾是 所以 引人注目 那 全部 这 父亲们 感知 它 .

这种相似之处如此显著，以至于所有教父都注意到了。

[wʌt] [ˌprɪpə'seʃən] , [wʌt] ['blaɪndnəs] ,
What prepossession , what blindness ,
什么 预感 , 什么 失明 ,

何等的先入之见，何等的盲目！

[mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['meri] !
must it be to compare the son of Sophroniscus to the Son of Mary !
必须 它 是 到 比较 这 儿子 的 - 到 这 儿子 的 玛丽 !

难道要将索弗罗尼斯库斯的儿子与玛利亚的儿子相提并论吗？

[wʌt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] !
What an infinite disproportion there is between them !
什么 一个 无限 不成比例 那里 是 之间 他们 !

他们之间竟然存在着如此巨大的差距！

['sɑ:krəti:z] , ['daɪn] [wɪ'ðəʊt] [peɪn][ɔ:r] ['ɪɡnəmi:ni] , [i:'zəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði]
Socrates , dying without pain or ignominy , easily supported his character to the
苏格拉底 , 垂死 没有 疼痛 或者 耻辱 , 容易地 有 他的 特点 到 这

[ləst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
last ; and if his death ,
最后的 ; 和 如果 他的 死亡 ,

苏格拉底死得毫无痛苦和耻辱，至死都毫不动摇地维护了自己的品格；如果他的死，

[haʊ'evər] [i:zi] , [hæd; həd][nɔ:t] [kraʊnd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['daʊtɪd] ['weðər]
however easy , had not crowned his life , it might have been doubted whether
然而 简单的 , 有 不是 加冕 他的 生活 , 它 可能 有 到过 怀疑 无论

['sɑ:krəti:z] ,

Socrates ,
苏格拉底 ,

然而，即便如此轻松，如果这并非他人生的巅峰，人们或许会怀疑苏格拉底是否真的伟大。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪn] ['sɑ:fɪst] .
with all his wisdom , was any thing more than a vain sophist .
和 全部 他的 智慧 , 曾是 任何 事物 更多的 比 一个 徒劳 诡辩家 .

他虽然智慧过人，但绝非一个虚荣的诡辩家。

[hi:; hi] [ɪn'ventɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

He invented , it is said , the theory of morals .
他 发明 , 它 是 说 , 这 理论 的 德 .

据说，他创立了道德理论。

[ˈlðəɹ] , [ˈhɑʊˈevər] , [ˈhæd; həd] [bɪˈfɔːr] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ˈpræktɪs] ; [hiː; hi][ˈhæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ]
Others , however , had before put them in practice ; he had only to say
其他的 , 然而 , 有 前 放 他们 在 实践 ; 他 有 仅有的 到 说
[wʌt] [ðeɪ] [ˈhæd; həd] [dʌn] ,
what they had done ,
什么 他们 有 完毕 ,
然而, 其他人早已将这些方法付诸实践; 他只需要说出他们做了什么即可。

[ænd; ənd] [rɪˈduːs] [ðer; ðər][ɪgˈzæmpəlz][tuː; tə] [ˈpriːsepts] .
and reduce their examples to precepts .
和 减少 他们的 示例 到 戒律 .
并将他们的例子简化为准则。

[ˌæriˈstaidiːz][ˈhæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsɑːkrəːtiːz] [dɪˈfaɪnd] [ˈdʒʌstɪs] ;
Aristides had been just before Socrates defined justice ;
阿里斯提德斯 有 到过 只是 前 苏格拉底 定义 正义 ;
阿里斯提德曾是苏格拉底定义正义之前的一位人物;

[liːˌɒniːdəz] [geɪv] [ʌp][ˈhɪz; ɪz][ˈlaɪf][ˈfɔːr; fər][ˈhɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] [ˈsɑːkrəːtiːz] [dɪˈklerd] [ˈpeɪtriətɪzəm][tuː; tə]
Leonidas gave up his life for his country before Socrates declared patriotism to
列奥尼达 给予 向上 他的 生活 为了 他的 国家 前 苏格拉底 声明 爱国主义 到
[biː; bi][ə; eɪ][ˈduːti] ;
be a duty ;
是 一个 责任 ;
在苏格拉底宣布爱国主义是一种义务之前, 列奥尼达就为国捐躯了;

[ðə; ði] [ˈspɑːrtənz][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [ˈpiːp(ə)] [bɪˈfɔːr] [ˈsɑːkrəːtiːz] [ˌrekəˈmendɪd] [səˈbraɪəti] ; [bɪˈfɔːr]
the Spartans were a sober people before Socrates recommended sobriety ; before
这 斯巴达人 是 一个 清醒 人们 前 苏格拉底 受到推崇的 清醒 ; 前
[hiː; hi][ˈhæd; həd][ˈiːv(ə)n] [dɪˈfaɪnd] [ˈvɜːrtʃuː] ,
he had even defined virtue ,
他 有 甚至 定义 美德 ,
在苏格拉底提倡节制之前, 甚至在他定义美德之前, 斯巴达人就已经是一个节制的民族了。

[ɡriːs] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈvɜːrtʃuəs] [men] .
Greece abounded in virtuous men .
希腊 大量 在 有德行的 男人 :
希腊盛产品德高尚的人。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][ˈdʒiːzəs] [lɜːrn] , [əˈmʌŋ] [ˈhɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtriːəts] ,
But where could Jesus learn , among his compatriots ,
但 在哪里 可以 耶稣 学习 , 之中 他的 同胞们 ,
但是, 耶稣能从他的同胞中哪里学到这些呢?

[ðæt] [pjʊr] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [məˈræləti] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][ˈoʊnli][ˈhæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][bəʊθ] [ˈpriːsept]
that pure and sublime morality of which he only has given us both precept
那 纯的 和 升华 道德 的 哪个 他 仅有的 有 给定 我们 两个都 戒律
[ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)] ?
and example ?
和 例子 ?
他所教导和示范的那种纯粹而崇高的道德准则?

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [əˈmɪdst][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪɡətɪd] [fəˈnætɪsɪzəm] ,
The greatest wisdom was made known amidst the most bigoted fanaticism ,
这 最 智慧 曾是 制成 已知 在.....之中 这 最多 偏执的 狂热 ,
最伟大的智慧往往在最偏执狂热的氛围中得以彰显。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][həˈroʊɪk] [ˈvɜ:rtʃʊ] [dɪd] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ˈpi:p(ə)l]
and the simplicity of the most heroic virtues did honor to the vilest people
和 这 简单 的 这 最多 英勇 美德 做过 荣誉 到 这 最卑鄙的 人们
[ɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] .
on the earth .
在 这 地球 .

最英勇的品德，其朴实无华的本质，也为世上最卑劣的人带来了荣耀。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈsa:krəti:z] , [ˈpi:səbli] [fəˈlɑ:səfaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
The death of Socrates , peaceably philosophizing with his friends ,
这 死亡 的 苏格拉底 , 和平地 哲学思考 和 他的 朋友们 ,
[əˈpɪrɪz] [ðə; ði][moʊst] [əˈgri:əb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪft] [fɔ:r; fər] ; [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] ,
appears the most agreeable that could be wished for ; that of Jesus ,
出现 这 最多 同意 那 可以 是 希望 为了 ; 那 的 耶稣 ,
[ɪksˈpaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈægənaɪzɪŋ] [peɪnz] , [əˈbju:zd] , [ɪnˈsʌltɪd] , [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][baɪ][ə; eɪ] [hoʊl]
expiring in the midst of agonizing pains , abused , insulted , cursed by a whole
到期 在 这 中间 的 痛苦的 疼痛 , 受虐 , 受辱 , 被诅咒的 经过 一个 所有的
[ˈnei(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

似乎是人们所能期望的最令人愉快的；那就是耶稣的。
在极度痛苦中死去，被整个国家辱骂、侮辱、诅咒，

[ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪrd] .
is the most horrible that could be feared .
是 这 最多 可怕 那 可以 是 害怕 .
[ˈsɑ:krəti:z] , [ɪn] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] , [ˈblesɪd; blest] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˌeksɪˈkju:ʃənər]
Socrates , in receiving the cup of poison , blessed indeed the weeping executioner
苏格拉底 , 在 接收 这 杯子 的 毒 , 蒙福 的确 这 哭泣 刽子手
[hu:] [ədˈmɪnɪstəd] [aɪˈti:] ;
who administered it ;
WHO 管理 它 ;
[bʌt; bət][ˈdʒi:zəs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪkˈskru:ʃiɪrtɪŋ] [ˈtɔ:tʃəz] , [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪləs]
but Jesus , in the midst of excruciating tortures , prayed for his merciless
但 耶稣 , 在 这 中间 的 痛苦不堪 酷刑 , 祈祷 为了 他的 无情
[tɔ:ˈmentəz] .
tormentors .
折磨者 .

这是最可怕的事情，令人恐惧。
苏格拉底接过毒酒时，不禁对痛哭流涕的刽子手表示了祝福；
但是，耶稣在遭受酷刑时，却为那些残忍折磨他的人祈祷。

[jes] , [ɪf] [ðə; ði][laɪf][ænd; ʌnd] [deθ] [ʌv; əv][ˈsa:krəti:z][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ] ,
Yes , if the life and death of Socrates are those of a sage ,
是的 , 如果 这 生活 和 死亡 的 苏格拉底 是 那些 的 一个 圣人 ,
[tɔ:ˈmentəz] .
tormentors .
折磨者 .

但是，耶稣在遭受酷刑时，却为那些残忍折磨他的人祈祷。
是的，如果苏格拉底的生与死符合圣贤的形象，
耶稣的生与死就是神的生与死。

[jes] , [ɪf] [ðə; ði][laɪf][ænd; ʌnd] [deθ] [ʌv; əv][ˈsa:krəti:z][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ] ,
Yes , if the life and death of Socrates are those of a sage ,
是的 , 如果 这 生活 和 死亡 的 苏格拉底 是 那些 的 一个 圣人 ,
[tɔ:ˈmentəz] .
tormentors .
折磨者 .

[ðə; ði][laɪf][ænd; ʌnd] [deθ] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] .
the life and death of Jesus are those of a God .
这 生活 和 死亡 的 耶稣 是 那些 的 一个 上帝 .
[æɪ; jəɪ][wi:; wi] [-]
Shall we [281]
将 我们 [-]
我们[281]

[sə'pəʊz] [ðə; ði][ivæn'dʒelɪk][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪk(ə)n] ?
suppose the evangelic history a mere fiction ?
认为 这 福音 历史 一个 仅仅 小说 ？

假设福音派历史仅仅是虚构的？

[ɪn'di:d] , [maɪ] [frend] , [aɪ 'ti:] [berz] [nɑ:t][ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ðə; ði]
Indeed , my friend , it bears not the marks of fiction ; on the contrary , the
的确 , 我的 朋友 , 它 熊 不是 这 标记 的 小说 ; 在 这 相反 , 这
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈsɑ:krəti:z] ,
history of Socrates ,
历史 的 苏格拉底 ,

的确，我的朋友，它没有丝毫虚构的痕迹；相反，苏格拉底的生平，

[wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di] [pri'zju:mz] [tu:; tə] [daʊt] , [ɪz][nɑ:t][soʊ] [wel] [ə'testɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst]
which nobody presumes to doubt , is not so well attested as that of Jesus Christ
哪个 无人 假定 到 怀疑 , 是 不是 所以 出色地 已证实 作为 那 的 耶稣 基督
.
:
.

这一点无人敢质疑，但它的证据却不如耶稣基督的记载那样确凿。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌpə'zi:(ə)n] , [ɪn][fækt] , [ˈoʊnli] [ˈɪfts] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪ'daʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
Such a supposition , in fact , only shifts the difficulty without removing it ;
这样的 一个 假设 , 在 事实 , 仅有的 轮班 这 困难 没有 移除 它 ;
事实上，这种假设只是转移了困难，而并没有消除困难；

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gri:] [tu:; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it is more inconceivable that a number of persons should agree to write such a
它 是 更多的 不可思议 那 一个 数字 的 人 应该 同意 到 写 这样的 一个
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

更令人难以置信的是，竟然有这么多人同意合著这样一部历史。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn][ˈoʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɜ:rniʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
than that one only should furnish the subject of it .
比 那 一 仅有的 应该 提供 这 主题 的 它 .

除此之外，只需提供主题即可。

[ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈɔ:θəz] [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪk(ə)n] , [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ðə; ði]
The Jewish authors were incapable of the diction , and strangers to the
这 犹太人 作者 是 无法 的 这 措辞 , 和 陌生人 到 这
[mə'ræləti] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] ,
morality contained in the gospel ,
道德 包含 在 这 福音 ,

犹太作者们既不具备福音书的语言表达能力，也不了解福音书中所蕴含的道德规范。

[ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv] [hu:z] [tru:θ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʊd]
the marks of whose truth are so striking and inimitable that the inventor would
这 标记 的 谁 真相 是 所以 引人注目 和 无比 那 这 发明者 会
[bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'sta:nɪʃɪŋ] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] .
be a more astonishing character than the hero .
是 一个 更多的 惊人 特点 比 这 英雄 .

其真理的标志如此显著且无可比拟，以至于发明者比英雄更令人惊叹。

[soʊ][fɑ:r][ɪn] [ˈeləkwənt] [ə'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:mprəbl] [ˈeksələns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][tu:; tə]
So far in eloquent ascription of incomparable excellence to the Bible and to
所以 远的 在 雄辩 归属 的 无与伦比 卓越 到 这 圣经 和 到
[ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
the Founder of Christianity .
这 创始人 的 基督教 .

到目前为止，对《圣经》和基督教创始人的卓越成就的描述都非常雄辩。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [ru:'soʊz] [ˈkjʊrət] [ˈproʊsi:dz] : —
But then immediately Rousseau's Curate proceeds : —
但 然后 立即地 卢梭的 策展 收益 : —

但紧接着卢梭的牧师继续说道：——

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈgɑ:sp(ə)l] [əˈbaʊndz] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] ,
And yet , with all this , the same gospel abounds with incredible relations ,
和 然而 , 和 全部 这 , 这 相同的 福音 很多 和 极好的 关系 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [rɪˈpʌgnənt] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] ,
with circumstances repugnant to reason ,
和 情况 令人厌恶的 到 原因 ,

然而，尽管如此，这福音书中也充满了不可思议的情节，以及违背常理的情况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv] [sens] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [ɔ:r][ædˈmɪt]
and which it is impossible for a man of sense either to conceive or admit
和 哪个 它 是 不可能的 为了 一个 男人 的 感觉 任何一个 到 构想 或者 承认
.
:
.

这是任何一个有理智的人都不可能想象或承认的。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [ˈkrɪstiˈænəti] [ˈɔ:lmoʊst] [kənˈvɪnsɪz] [ju:; jʊ] ,
The compliment to Christianity almost convinces you ,
这 赞扬 到 基督教 几乎 令人信服 你 ,

对基督教的赞美几乎说服了你。

— [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t]
— until suddenly you are apprised that the author of the compliment was not
— 直到 突然 你 是 已获知 那 这 作者 的 这 赞扬 曾是 不是
[kənˈvɪnst] [hɪmˈself] !
convinced himself !
确信 他自己 !

——直到你突然得知，称赞你的人自己其实并不相信！

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈru:səu] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " [kənˈfeɪnz] ,
Jean Jacques Rousseau , in the preface to his " Confessions ,
让 雅克 卢梭 , 在 这 前言 到 他的 " 忏悔 ,

让-雅克·卢梭在其《忏悔录》序言中写道：

" [əˈpi:lɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌ; əv] [men] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌ; əv][gɑ:d] .
" appealed from the judgment of men to the judgment of God .
" 上诉 从 这 判断 的 男人 到 这 判断 的 上帝 :

“从人的审判上诉到神的审判。”

[ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
This judgment it was his habit , to the end of his days ,
这 判断 它 曾是 他的 习惯 , 到 这 结尾 的 他的 天 ,

这种判断方式是他的习惯，直到他生命的尽头。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [dʒəˈni:vən][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][æz; əz]
thanks to the effect of his early Genevan education , always to think of as
谢谢 到 这 影响 的 他的 早期的 日内瓦 教育 , 总是 到 思考 的 作为
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪmˈpendɪŋ] .
certainly impending .
当然 即将到来的 :

由于早年在日内瓦接受的教育的影响，他总是认为这是必然发生的。

[let] [ju: 'es] [ə'dʒɜ:rn] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼfain(ə)] ['sentəns] [ə'pɑ:n][him; ɪm] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hɪr] [ðæt] [ɑ:m'nɪʃənt]
Let us adjourn our final sentence upon him , until we hear that Omniscient
让 我们 休会 我们的 最终的 句子 之上 他 , 直到 我们 听到 那 无所不知
[ə'wɔ:rd] . [-]
award . [282]
奖 . [-]

让我们暂缓对他的最终判决，直到我们听到全知者的裁决。[282]

[eks,vi:'aɪaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði]
THE ENCYCLOPÆDISTS .
这 百科全书编纂者 .

百科全书

[ə; eɪ] ['senətæf] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt] [i'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [ded] ,
A cenotaph is a monument erected to the memory of one dead ,
一个 衣冠冢 是 一个 纪念碑 竖立 到 这 记忆 的 一 死的 ,
衣冠冢是为纪念逝者而建造的纪念碑。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [rest] .
but not marking the spot in which his remains rest .
但 不是 标记 这 点 在 哪个 他的 遗迹 休息 .
但并未标记他遗体安息之处。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [t'æptər] [ɪz][ə; eɪ] ['senətæf] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] .
The present chapter is a cenotaph to the French Encyclopædists .
这 展示 章 是 一个 衣冠冢 到 这 法语 百科全书编纂者 .
本章是对法国百科全书编纂者的纪念碑。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] ,
It is in the nature of a memorial of their literary work ,
它 是 在 这 自然 的 一个 纪念馆 的 他们的 文学 工作 ,
它本质上是对他们文学作品的纪念。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [noʊ] ['spesɪmən] [ɪks'trækt्स][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] .
but it will be found to contain no specimen extracts from their writings .
但 它 将要 是 成立 到 包含 不 标本 提取物 从 他们的 著作 .
但经查，其中并未收录他们著作的任何摘录。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræns] .
Everybody has heard of the Encyclopædists of France .
大家 有 听到 的 这 百科全书编纂者 的 法国 .
每个人都听说过法国的百科全书编纂者。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?
他们是谁？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] [hu:] , ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
They are a group of men who , during the eighteenth century ,
他们 是 一个 团体 的 男人 WHO , 期间 这 第十八 世纪 ,
他们是一群在十八世纪.....的人。

[ə'soʊsiɪrtɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
associated themselves together for the production of a great work to be the
联系 他们自己 一起 为了 这 生产 的 一个 伟大的 工作 到 是 这
[rɪ'paːzətɔːri] [ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
repository of all human knowledge ,
仓库 的 全部 人类 知识 ,
他们联合起来，共同创作一部伟大的著作，作为人类所有知识的宝库。

— [ɪn][wʌn] [wɜːrd] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] .

— **in one word** , **of an encyclopædia** .
— 在 一 单词 , 的 一个 百科全书 .

——用一个词来概括，就是百科全书。

[ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbːdəb(ə)] [wʌn] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The project was a laudable one ; and the motive to it was
这 项目 曾是 一个 值得称赞 一 ; 和 这 动机 到 它 曾是
[ˈbːdəb(ə)] — [ɪn][paːrt] .
laudable — in part .
值得称赞 — 在 部分 .

这个项目本身是值得称赞的；它的动机也是值得称赞的——至少部分如此。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

For there was mixture of motive in the case .
为了 那里 曾是 混合物 的 动机 在 这 案件 .

因为此案涉及多种动机。

[ɪn][paːrt] , [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
In part , the motive was simple desire to advance the cause of human
在 部分 , 这 动机 曾是 简单的 欲望 到 进步 这 原因 的 人类
[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] ; [ɪn][paːrt] ,
enlightenment ; in part ,
启示 ; 在 部分 ,

部分原因是出于推进人类启蒙事业的简单愿望；部分原因是，

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [ˌkrɪstiˈænəti] .

however , the motive was desire to undermine Christianity .
然而 , 这 动机 曾是 欲望 到 破坏 基督教 .

然而，其动机却是为了破坏基督教。

[ðɪs] [ˈlætər] [end][ðə; ði] [kəˈlæbəreɪtəz] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
This latter end the encyclopædist collaborators may have thought to be an
这 后者 结尾 这 百科全书 合作者 可能 有 想法 到 是 一个
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [miːnz] [səbˈsɪdɪəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [end] .
indispensable means subsidiary to the former end .
必不可少 方法 子公司 到 这 以前的 结尾 .

百科全书编纂者们可能认为，后一个目标是实现前一个目标的不可或缺的辅助手段。

[ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [dɪd] [θɪŋk] [soʊ] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [sɪnˈserəti] [æz; əz][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ðoʊz]
They probably did think so — with such imperfect sincerity as is possible to those
他们 大概 做过 思考 所以 — 和 这样的 不完善 诚意 作为 是 可能的 到 那些
[huː] [set] [ðəm'selvz] ,
who set themselves ,
WHO 放 他们自己 ,

他们或许确实这么想——尽管这种真诚对于那些把自己置于如此境地的人来说，可能并不完美。

[ˈkɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [əˈɡenst] [ɡɑːd] .

consciously or unconsciously , against God .
有意识地 或者 不知不觉 , 反对 上帝 .

有意或无意地违背上帝。

[ðə; ði][fækt] [-]
The fact [283]
这 事实 [-]

事实[283]

[ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu; ; tə][bi; ; bi] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn]
is , that the Encyclopædists came at length to be nearly as much occupied in
是 , 那 这 百科全书编纂者 来了 在 长度 到 是 几乎 作为 很多 占领 在
[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [kristi'ænəti] ,
extinguishing Christianity ,
熄灭 基督教 ,

也就是说, 百科全书派最终几乎将全部精力投入到消灭基督教上。

[æz; əz][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
as in promoting public enlightenment .
作为 在 推广 民众 启示 .

例如在促进公众启蒙方面。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] ,
They went about this their task of destroying ,
他们 去 关于 这 他们的 任务 的 摧毁 ,
[dɪ'strɔɪnɪŋ] ,
他们着手执行这项摧毁任务,

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][hæz; həz]['evər] [bɪn] [dɪ'vaɪzɪd] [fɔɪr; fər] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ə; eɪ]
in a way as effective as has ever been devised for accomplishing a
在 一个 方式 作为 有效的 作为 有 曾经 到过 设计 为了 完成 一个
[ˈsɪmələr] [wɜ:rk] .
similar work .
相似的 工作 .

以迄今为止完成类似工作所采用的最有效方式。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [vɪʃəs] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ə'ɡenst] [kristi'ænəti] [tu; ; tə][æz; əz] ['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]
They gave a vicious turn of insinuation against Christianity to as many articles
他们 给予 一个 恶毒 转动 的 暗示 反对 基督教 到 作为 许多 文章
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

他们在尽可能多的文章中对基督教进行了恶毒的影射。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] , [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rk] , ['pɪtfɔ:lz] [wɜ:r; wər][leɪd][ʌv; əv]
In the most unexpected places , throughout the entire work , pitfalls were laid of
在 这 最多 意外 地方 , 自始至终 这 全部的 工作 , 陷阱 是 铺设 的
[ˈænti] - ['krɪstʃən] [ɪmˌplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
anti - Christian implication ,
反对 - 基督教 含义 ,

在整部作品中, 在最意想不到的地方, 都埋下了反基督教的陷阱。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'werɪ] [fɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] .
awaiting the unwary feet of the reader .
等待中 这 粗心大意 脚 的 这 读者 .

等待着毫无防备的读者踏入。

[ju; ; jʊ][wɜ:r; wər] ['noʊwər] [ʃɔr] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɡraʊnd] .
You were nowhere sure of your ground .
你 是 无处 当然 的 你的 地面 .

你对自己的立足点毫无把握。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz][ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈnevər] [si:n] [sɪns] ,
The world has never before seen , it has never seen since ,
这 世界 有 绝不 前 已见 , 它 有 绝不 已见 自从 ,
[ˈwɜ:rlɪd] ,
世界前所未见, 此后也未曾见过。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gæŋ,dɪzəm; ˈprɑ:pə,gæŋ,dɪzəm] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd][soʊ][ə'lɜ:rt] .
an example of propagandism altogether so adroit and so alert .
一个 例子 的 宣传 共 所以 灵巧 和 所以 警报 .

这是一个宣传手段极其高明、极其敏锐的例子。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈfɜ:rðər] ,
It is not too much to say further ,
它 是 不是 也 很多 到 说 更远 ,

无需赘言，

[ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kæn; kən] [səˈplaɪ] [fju:] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gæŋ,dɪzəm; ˈprɑ:pə,gæŋ,dɪzəm][soʊ]
that history can supply few instances of propagandism so
那 历史 能 供应 很少 实例 的 宣传 所以
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

历史上鲜有如此成功的宣传案例。

[ðə; ðɪ] [maɪt] [ˌɔ:lmoʊst][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈhju:mən][maɪnd][ə; eɪ]
The Encyclopædists might almost be said to have given the human mind a
这 百科全书编纂者 可能 几乎 是 说 到 有 给定 这 人类 头脑 一个
[freʃ] [stɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˌɔ:rbit] .
fresh start and a new orbit .
新鲜的 开始 和 一个 新的 轨道 .

可以说，百科全书编纂者们为人类的思想带来了新的开始和新的发展方向。

[ðə; ðɪ] [freʃ] [stɑ:rt][ɪz] , [pər'hæps] , [spent] ; [ðə; ðɪ] [nu:] [ˌɔ:rbit][hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [tu:; tə][ə; eɪ]
The fresh start is , perhaps , spent ; the new orbit has at length , to a
这 新鲜的 开始 是 , 也许 , 花费 ; 这 新的 轨道 有 在 长度 , 到 一个
[greɪt] [ɪk'stent] ,
great extent ,
伟大的 程度 ,

新的开始或许已经耗尽；新的轨道最终在很大程度上已经.....

[rɪˈtɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][oʊld] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hoʊldz] [tru:] , [ˌnevərðə'les] ,
returned upon the old ; but it holds true , nevertheless ,
返回 之上 这 老的 ; 但 它 持有 真的 , 尽管如此 ,
[ˌrɪˈtɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [hoʊldz] [tru:] [ˌnevərðə'les] .
回归旧有模式；但即便如此，它仍然成立。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌv; əv] [fræns] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
that the Encyclopædists of France were for a time , and that not a short
那 这 百科全书编纂者 的 法国 是 为了 一个 时间 , 和 那 不是 一个 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

法国百科全书派一度如此，而且持续时间并不短。

[ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪmˈpʌlʃn] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɑ:ksɪ'dentl] [maɪnd] .
a prodigious force of impulsion and direction to the Occidental mind .
一个 惊人 力量 的 冲动 和 方向 到 这 西方 头脑 .
[ˌɑ:ksɪ'dentl] [maɪnd] .
对西方思想而言，这是一股巨大的推动力和方向。

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][eɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɒz; wəz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌɔ:lsoʊ]
It ought to be added that the aim of the Encyclopædists was political also
它 应该 到 是 额外 那 这 目的 的 这 百科全书编纂者 曾是 政治的 还
,
,
,

还应该补充的是，百科全书编纂者的目标也具有政治意义。

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] .
not less than religious .
不是 较少的 比 宗教

不亚于宗教信仰。

[ɪn] [tru:θ] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks] , [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ɪn][ðər; ðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn]
In truth , religion and politics , Church and State , in their day , and in
在 真相 , 宗教 和 政治 , 教会 和 状态 , 在 他们的 天 , 和 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

事实上，在当时的法国，宗教与政治、教会与国家之间存在着密切的联系。

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
were much the same thing .
是 很多 这 相同的 事物 .

两者大同小异。

[ðə; ði] " [ɛnˌsaɪkləˈpi:diə] " [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [eɪθiˈɪstɪk] [ɪn]
The " Encyclopædia " was as revolutionary in politics as it was atheistic in
这 " 百科全书 " 曾是 作为 革命性的 在 政治 作为 它 曾是 无神论者 在
[rɪ'lɪdʒən] . [-]
religion . [284]
宗教 . [-]

《百科全书》在政治上具有革命性，在宗教上则持无神论立场。[284]

[ðə; ði] [ˈli:dər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪnsəˈrekʃənəri] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈdenɪs] [ˈdi:dərəʊt] .
The leader in this movement of insurrectionary thought was Denis Diderot .
这 领导者 在 这 移动 的 叛乱分子 想法 曾是 丹尼斯 狄德罗 .

这场革命思想运动的领袖是德尼·狄德罗。

[ˈdi:dərəʊt] (- - -) [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæptɪn]
Diderot (1713 - 1784) was born to be an encyclopædist , and a captain
狄德罗 (- - -) 曾是 出生 到 是 一个 百科全书 , 和 一个 队长
[ʌv; əv]
of encyclopædists .
的 百科全书编纂者 .

狄德罗（1713-1784）天生就是一位百科全书编纂者，而且是百科全书编纂者的领军人物。

[fɔ:rs] [ɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)] , [ænd; ənd] [ɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ɡɪv] [aʊt] [fɔ:rs] ; [ʌnəˈpɪzəbl]
Force inexhaustible , and inexhaustible willingness to give out force ; unappeasable
力量 取之不尽的 , 和 取之不尽的 意愿 到 给 出去 力量 ; 无法平息
[kjʊriˈɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] ;
curiosity to know ;
好奇心 到 知道 ;

无穷无尽的力量，以及永不枯竭的施展力量的意愿；永不满足的求知欲；

[ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt] [ˈnɑ:lɪdʒ] ; [ˈvɜ:rsət(ə)] [kəˈpæsəti][tu:; tə][du:] [ˈevri] [θɪŋ] , [ˈkærid]
irresistible impulse to impart knowledge ; versatile capacity to do every thing , carried
无法抗拒 冲动 到 传授 知识 ; 多才多艺的 容量 到 做 每一个 事物 , 携带
[tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] ,
to the verge ,
到 这 边缘 ,

无法抗拒的传授知识的冲动；无所不能的全面能力，被推向了极致。

[ɪf] [nɑ:t] [ˈkærid] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] , [ʌv; əv] [ɪnkəˈpæsəti][tu:; tə][du:] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈθɜ:rəli] [wel] ;
if not carried beyond the verge , of incapacity to do any thing thoroughly well ;
如果 不是 携带 超过 这 边缘 , 的 无能力 到 做 任何 事物 彻底 出色地 ;
如果还没有发展到无法彻底做好任何事情的地步；

[ˈkwentʃləs] [zi:l] [ænd; ənd] [ˈkwentʃləs] [hoʊp] ;
quenchless zeal and quenchless hope ;
无淬火 热情 和 无淬火 希望 ;

永不熄灭的热情和永不熄灭的希望；

[ˈlevəti] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈtempər] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts][ˈsʌbdʒekt] [fri:] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪp'reɪnz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt]
levity enough of temper to keep its subject free from those depressions of spirit
轻浮 足够的 的 脾气 到 保持 它是 主题 自由的 从 那些 抑郁症 的 精神
[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈkerz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [wɪt] [wei] [ænd; ənd] [wer] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈɜ:rnɪst]
and those cares of conscience which weigh and wear on the over - earnest
和 那些 关心 的 良心 哪个 称重 和 穿 在 这 超过 - 认真

[mæn] ;
man ;
男人 ;

轻松愉悦的性情，使主人公免受那些沉重而令人疲惫的精神低落和良心忧虑的折磨；

[əˈbʌndənt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [helθ] ,
abundant physical health ,
丰富 身体的 健康 ,

身体健康，

— [ɡɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈmænɪfoʊld] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ˈdi:dərəʊt][fɔ:r; fər] [ˈroʊɪŋ]
— **gifts such as these made up the manifold equipment of Diderot for rowing**
— 礼物 这样的 作为 这些 制成 向上 这 歧管 设备 的 狄德罗 为了 划船
[ænd; ənd] [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɛnˌsaɪkləˈpi:diə] " [traɪˈʌmfəntli] [tu:; tə]
and steering the gigantic enterprise of the " Encyclopædia " triumphantly to
和 转向 这 巨大 企业 的 这 " 百科全书 " 凯旋而归 到

[ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] ,
the port of final completion ,
这 港口 的 最终的 完成 ,

——正是这些礼物构成了狄德罗为划桨和掌舵这部庞大的“百科全书”工程最终圆满完成而准备的各种装备。

[θru:] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][zoʊn][ʌv; əv] [ˈstɔ:ɹmi] [ədˈvɜ:rs] [wɪnd][ænd; ənd] [si:] , [ˈtrævəst]
through many and many a zone of stormy adverse wind and sea , traversed
通过 许多 和 许多 一个 区 的 暴风雨 不利 风 和 海 , 穿越
[ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
on the way .
在 这 方式 .

一路穿越了许多风浪汹涌的恶劣海况。

[ˈdi:dərəʊt] [prəˈdu:st] [noʊ][ˈsɪgnəl] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Diderot produced no signal independent and original work of his own ;
狄德罗 生产 不 信号 独立的 和 原来的 工作 的 他的 自己的 ;
Diderot没有创作出任何具有代表性的独立原创作品；

[ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [prəˈdu:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] .
probably he could not have produced such a work .
大概 他 可以 不是 有 生产 这样的 一个 工作 .

他大概不可能创作出这样的作品。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈsɪmpli] [dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈhɑ:rdli] [ˈenɪbə:di] [bʌt; bət][ˈdi:dərəʊt][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈtʃɪ:vd]
it is simply just to say that hardly anybody but Diderot could have achieved
它 是 简单地 只是 到 说 那 几乎 任何人 但 狄德罗 可以 有 已达成
[ðə; ði] " [ɛnˌsaɪkləˈpi:diə] .
the " Encyclopædia .
这 " 百科全书 .
简而言之，除了狄德罗之外，几乎没有人能够完成《百科全书》。

" [ðæt] , [ɪn'di:d] , [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [nɑ:t] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] ,
" **That , indeed , may be considered an achievement not more to the glory ,**
" 那 , 的确 , 可能 是 经过考虑的 一个 成就 不是 更多的 到 这 荣耀 ,
[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪm] ,
than to the shame ,
比 到 这 耻辱 ,
"事实上, 这或许可以被视为一项与其说是荣耀不如说是耻辱的成就。"

[ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːθər] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [ɪts] [truː] ['mɔːrəl] ['kærəktər] , [ɪn] [wət'evər] [prə'pɔːrj(ə)n] [ˈfeɪmflɪ]
of its author ; but whatever its true moral character , in whatever proportion shameful
的 它是 作者 ; 但 任何 它是 真的 道德 特点 , 在 任何 部分 可耻
[ɔːr] [ˈɡlɔːriəs] ,
or glorious ,
或者 辉煌 ,
就其作者而言; 但无论其真正的道德性质如何, 无论其可耻或光荣的程度如何,

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nerliənəbli] [ænd; ənd] [prɪ'kjuːliərli] [dɪdʒɑːts] [ə'tʃiːvmənt] ; [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [sens] ,
it is inalienably and peculiarly Diderot's achievement ; at least in this sense ,
它 是 不可剥夺地 和 奇特地 狄德罗的 成就 ; 在 至少 在 这 感觉 ,
这无疑是狄德罗独有的成就; 至少在这个意义上是如此。

[ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ˈdiːdəreʊt][ðə; ði] " [ɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] " [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tʃiːvd] . [-]
that without Diderot the " Encyclopædia " would never have been achieved . [285]
那 没有 狄德罗 这 " 百科全书 " 会 绝不 有 到过 已达成 . [-]
如果没有狄德罗, 《百科全书》就永远不可能完成。[285]

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] , [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [vɒl'ter] ,
We have already , in discussing Voltaire ,
我们 有 已经 , 在 讨论 伏尔泰 ,
我们在讨论伏尔泰时已经提到过,

[ˈædvɜːt] [sə'fɪntli] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mɔːrlɪz] ['vɑːljəmz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˈdiːdəreʊt][ænd; ənd]
adverted sufficiently to Mr . John Morley's volumes in honor of Diderot and
广告 足够 到 先生 . 约翰 莫利 卷 在 荣誉 的 狄德罗 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pɪrɪz] .
his compeers .
他的 竞争对手 .

充分提及约翰·莫利先生为纪念狄德罗及其同伴而撰写的著作。
[ˈdiːdəreʊt][ɪz] [ðer'ɪn] ['eɪbli] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][best][ˈpɑːsəb(ə)] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ;
Diderot is therein ably presented in the best possible light to the reader ;
狄德罗 是 其中 能够 呈现 在 这 最好的 可能的 光 到 这 读者 ;
书中对狄德罗的介绍非常出色, 尽可能地展现了其最佳形象;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [dɪ'spaɪt] ['mɪstər] . ['mɔːrlɪz] ['frendli] [ɪn'devərz] ,
and we are bound to say , that , despite Mr . Morley's friendly endeavors ,
和 我们 是 边界 到 说 , 那 , 尽管 先生 . 莫利 友好的 努力 ,
[ˈdiːdəreʊt] [ðer'ɪn] [ə'pɪrɪz] ['veri] [ɪl] .
Diderot therein appears very ill .
狄德罗 其中 出现 非常 患病的 .

我们不得不说, 尽管莫利先生做出了友好的努力, 但狄德罗在那部作品中的表现却显得非常糟糕。
[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huːz] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɑːn][hɜːr; hər]
He married a young woman , whose simple and touching self - sacrifice on her
他 已婚 一个 年轻的 女士 , 谁 简单的 和 接触 自己 - 牺牲 在 她
[ˈhʌzbəndz] [bɪ'hæf] ,
husband's behalf ,
丈夫的 代表 ,
他娶了一位年轻女子, 她为了丈夫做出了朴素而感人的自我牺牲。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kwɑɪtɪd] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] , ['bɑːdɪ][ænd; ənd] [soʊl] , [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
he presently requited by giving himself away , body and soul , to a rival .
他 目前 回报 经过 给予 他自己 离开 , 身体 和 灵魂 , 到 一个 竞争对手 .
他随即以出卖自己的身心的方式回报了情敌。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['iːzəli] [ɪnsɪn'sɪr] , [ðæt][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] ,
In his writings , he is so easily insincere , that not unfrequently it is a problem ,
在 他的 著作 , 他 是 所以 容易地 虚伪的 , 那 不是 不常 它 是 一个 问题 ,
在他的作品中, 他很容易流露出虚伪, 这常常成为一个问题。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [baɪ'aːgrəfər] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ['truːli]
even for his biographer , to decide when he is expressing his sentiments truly
甚至 为了 他的 传记作家 , 到 决定 什么时候 他 是 表达 他的 情感 真的
[ænd; ənd] [wen] [nɑːt] ;
and when not ;
和 什么时候 不是 ;
即使是他的传记作者, 也很难判断他何时表达的是真情实感, 何时并非如此;

[ɪnsə'mʌtɪ] [ðæt] , [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['mɔːli] [hɪm'self] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] ,
insomuch that , once and again , Mr . Morley himself is obliged to say ,
就此而言 那 , 一次 和 再次 , 先生 . 莫利 他自己 是 有义务 到 说 ,
以至于莫利先生本人不得不一次又一次地说道:

" [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [hɪpə'krɪtɪk(ə)][ɑːn] [dɪdʒəːts] [pɑːrt] , " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
" This is probably hypocritical on Diderot's part , " or something to that effect .
" 这 是 大概 虚伪 在 狄德罗的 部分 , " 或者 某物 到 那 影响 .
“这或许是狄德罗的虚伪之举,”或者类似的意思。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['fɪlθɪ] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] , — [nɑːt]
As for filthy communication out of his mouth and from his pen , — not
作为 为了 污秽 沟通 出去 的 他的 嘴 和 从 他的 笔 , — 不是
, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
, of course ,
, 的 课程 ,
至于他口中和笔下那些污秽不堪的言论——当然不是,

[hə'bɪtʃuəl] , [bʌt; bət] [ə'keɪzən(ə)] , — [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [wɪl] [nɑːt] [ber] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['menʃ(ə)n] .
habitual , but occasional , — the subject will not bear more than this mention .
习惯性的 , 但 偶然 , — 这 主题 将要 不是 熊 更多的 比 这 提到 .
虽然是习惯性的, 但偶尔也会发生——这个话题不值得再多提。

[ðɪːz] [biː; bi][ðəɪ][ɡɒdz] , [oʊ] ['eɪθiːzəm] !
These be thy gods , O Atheism !
这些 是 你的 神 , 哦 无神论 !
无神论啊, 这就是你的神!

[wʌn] , [ɪn] ['riːdɪŋ] ['mɪstər] . ['mɔːli] [ɑːn]['diːdəreʊt] , [ɪz] ['temptɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ɪk'skleɪm]
one , in reading Mr . Morley on Diderot , is tempted again and again to exclaim
— , 在 阅读 先生 . 莫利 在 狄德罗 , 是 受诱惑 再次 和 再次 到 惊叹
.
:
.
读莫利先生论狄德罗的文章时, 人们不禁一次又一次地发出惊叹。

英语经典法语课程(Classic French Course in English)

第15/15页

[tuː; tə] [ˈɔːfset] [sʌtʃ] [ˈloʊnɪs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
To offset such lowness of character in the man ,
到 抵消 这样的 低级 的 特点 在 这 男人 ,

为了弥补这个人品行上的这种低劣之处，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɪn][ˈdʒʌstɪs] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈdiːdəreʊt] [wʌz; wəz] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
it must in justice be added that Diderot was , notwithstanding , of a
它 必须 在 正义 是 额外 那 狄德罗 曾是 , 虽然 , 的 一个
[dʒenərəs] , [ʌnˈkælkjɪleɪtɪŋ] [tʰɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
generous , uncalculating turn of mind ,
慷慨的 , 不加计算的 转动 的 头脑 ,

但必须公正地补充一点，尽管如此，狄德罗的性情慷慨大方，不计较得失。

[nɑːt] [ˈɡrʌdʒɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ɪntəˈlektʃuəl] [rɪˈleɪŋz] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,
not grudging , especially in intellectual relations , to give of his best to others ,
不是 勉强地 , 尤其 在 知识分子 关系 , 到 给 的 他的 最好的 到 其他的 ,
[ɪkˈspektɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡen] .
expecting nothing again .
期待 没有什么 再次 .

他从不吝啬付出，尤其是在学术交流中，总是尽心尽力帮助他人，不求回报。

[ˈdiːdəreʊt] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈvɒlˈteɪr] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ɔːr] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈfrendz] ,
Diderot , too , as well as Voltaire , had his royal or imperial friends ,
狄德罗 , 也 , 作为 出色地 作为 伏尔泰 , 有 他的 皇家 或者 帝国 朋友们 ,

狄德罗和伏尔泰一样，也有自己的皇室或帝国朋友。

[ɪn][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈemprəs] [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] , [ænd; ənd][ɪn] [kɪŋ] [ˈstænislɔːs, -ləjs][ʌv; əv][ˈpɒlənd]
in the notorious Empress Catherine of Russia , and in King Stanislaus of Poland
在 这 臭名昭著 皇后 凯瑟琳 的 俄罗斯 , 和 在 国王 斯坦尼斯劳斯 的 波兰
.
.
.

例如臭名昭著的俄罗斯女皇叶卡捷琳娜和波兰国王斯坦尼斯瓦夫。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈkæθrɪn] [wʌns][ɪn][hɜːr; hər][ˈkæpɪt(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [-]
He visited Catherine once in her capital , and was there [286]
他 到访 凯瑟琳 一次 在 她 首都 , 和 曾是 那里 [-]

他曾到访凯瑟琳的首都，并在那里[286]

[mjʊːˈnɪfəsəntli] [entərˈteɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] .
munificently entertained by her .
慷慨地 娱乐 经过 她 .

她慷慨地款待了我。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈriːɡəli] [pliːzd] [tuː; tə][ˈhjuːməɪ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈfræns] ,
She was regally pleased to humor this gentleman of France ,
她 曾是 皇家气派 高兴 到 幽默 这 绅士 的 法国 ,

她非常乐意迎合这位法国绅士的口味。

[pəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] [ˈdʒestʃər] [ˈvaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ˈrɔɪəl]
permitting him to bring down his fist in gesture violently on the redoubtable royal
允许 他 到 带来 向下 他的 拳头 在 手势 暴力 在 这 令人敬畏的 皇家
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

允许他将拳头猛击在威严的国王膝盖上，以示抗议。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [weɪ] ['diːdəraʊt][hæd; həd][ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [fə'mɪliər]
according to a pleasant way Diderot had of emphasizing a point in familiar
根据 到 一个 令人愉快的 方式 狄德罗 有 的 强调 一个 观点 在 熟悉的
[kɑːnvərseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

按照狄德罗在日常谈话中强调某个观点的令人愉悦的方式。

[hɪz; ɪz] ['truːɪst] [kleɪm] [tuː; tə] [preɪz] [fɔːr; fər] [ɪntə'lektʃuəl] [suːpəri'ɔːrəti] [ɪz] , [pər'hæps] ,
His truest claim to praise for intellectual superiority is , perhaps ,
他的 最真实的 宣称 到 称赞 为了 知识分子 优势 是 , 也许 ,
他最值得称赞的智力卓越之处或许在于：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'lifɪk] [brɪ'getər] [ʌv; əv][wɪt] [ɪn] ['ʌðər] [men] .
that he was a prolific begetter of wit in other men .
那 他 曾是 一个 多产的 生育者 的 有 在 其他 男人 .
他是一位才智的启蒙者，能激发他人的智慧。

[dæ'laːmber] ([dʒiːn][lə] [rɒnd] , - - -) [wʌz; wəz][æŋ; ən] ['emɪnənt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
D'Alembert (Jean le Rond , 1717 - 1783) was an eminent mathematician .
达朗贝尔 (让 勒 圆 , - - -) 曾是 一个 杰出 数学家 .
达朗贝尔（Jean le Rond，1717-1783）是一位杰出的数学家。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪ'speʃəli] , [ðoʊ] [naːt][æt; ət][fɜːrst] [ɪk'skluːsɪvli] , [ɑːn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] ,
He wrote especially , though not at first exclusively , on mathematical subjects ,
他 写道 尤其 , 尽管 不是 在 第一的 只 , 在 数学 主题 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .
for the " Encyclopædia .
为了 这 " 百科全书 .
他尤其（虽然起初并非完全）为《百科全书》撰写数学方面的主题文章。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He was , indeed , at the outset , published as mathematical editor of the
" 他 曾是 , 的确 , 在 这 开端 , 已发布 作为 数学 编辑 的 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .
“事实上，他最初是以该作品的数学编辑的身份发表的。

[hɪz; ɪz] [ˌjʊərə'piːən] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['saɪəns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] "
His European reputation in science made his name a tower of strength to the "
他的 欧洲的 名声 在 科学 制成 他的 姓名 一个 塔 的 力量 到 这 "
[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] ,
Encyclopædia ,
百科全书 ,
他在欧洲科学界的声誉使他的名字成为“百科全书”的坚实支柱。

" — [ɪːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən][ˌedɪˈtɔːriəl][koʊˈædʒətər][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] .
" — even after he ceased to be an editorial coadjutor in the enterprise .
" — 甚至 后 他 停止 到 是 一个 社论 帮手 在 这 企业 .
——即使在他不再担任该企业的编辑助理之后也是如此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [dæ'laːmber] ['æbdɪkeɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [æz; əz] ['editər] ,
For there came a time when D'Alembert abdicated responsibility as editor ,
为了 那里 来了 一个 时间 什么时候 达朗贝尔 退位 责任 作为 编辑 ,
因为后来达朗贝尔放弃了编辑的职责。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˌʌndərteɪkɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈheɪvɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈʃʊldər] , [ˌætˌlænˈtiən; ətˈlæntiən]
and left the undertaking to fall heavily on the single shoulder , Atlantean
和 左边 这 承诺 到 落下 重度 在 这 单身的 肩膀 , 亚特兰蒂斯
[ˈʃʊldər] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
shoulder it proved to be ,
肩膀 它 已证实 到 是 ,
于是, 这项重任就这么沉重地落在了亚特兰蒂斯人的肩膀上。

[ʌv; əv] [ˈdiːdəreɪt] .
of Diderot .
的 狄德罗 .
狄德罗的。
[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] " [prɪˈlɪmɪneri] [ˈdɪskɔːrs] , " [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ɛŋˌsaɪkləˈpiːdiə] , " [prəˈsiːdɪd]
The celebrated " Preliminary Discourse , " prefixed to the " Encyclopædia , " proceeded
这 著名 " 初步的 话语 , " 前缀 到 这 " 百科全书 , " 继续
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [dæˈlɑːmbər] .
from the hand of D'Alembert .
从 这 手 的 达朗贝尔 .
著名的《百科全书》序言“导论”出自达朗贝尔之手。

[ðɪs] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪˈstiːmd] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhensɪv] [græsp] [ænd; ənd]
This has always been esteemed a masterpiece of comprehensive grasp and
这 有 总是 到过 尊敬的 一个 杰作 的 综合的 抓牢 和
[ˈluːsɪd] [ˌɛkspəˈzɪʃ(ə)n] .
lucid exposition .
清醒的 展览 .
这部作品一直被誉为全面把握、阐述清晰的杰作。

[ə; eɪ] [les] [ˈkreditəbl] [kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] " [ɛŋˌsaɪkləˈpiːdiə] " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
A less creditable contribution of D'Alembert's to the " Encyclopædia " was his
一个 较少的 可信赖的 贡献 的 - 到 这 " 百科全书 " 曾是 他的
[ˈɑːrtɪk(ə)] [ɑːn] " [dʒəˈniːvə] ,
article on " Geneva ,
文章 在 " 日内瓦 ,
达朗贝尔对《百科全书》不太值得称道的贡献是他关于“日内瓦”的文章。

" [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [vɒlˈteɪr] ,
" in the course of which , at the instance of Voltaire ,
" 在 这 课程 的 哪个 , 在 这 实例 的 伏尔泰 ,
在此过程中, 应伏尔泰的要求,
[huː] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [reprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] ,
who wanted a chance to have his plays represented in that city ,
WHO 通缉 一个 机会 到 有 他的 演出 代表 在 那 城市 ,
他希望有机会让自己的剧作在该城市上演。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒiˈniːvən] [ðæt] [ðeɪ] [-]
he went out of his way to recommend to the Genevans that they [287]
他 去 出去 的 他的 方式 到 推荐 到 这 日内瓦人 那 他们 [-]
他特意向日内瓦人建议他们[287]

[ɪˈstæblɪʃ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] .
establish for themselves a theatre .
建立 为了 他们自己 一个 剧院 .
他们为自己建立了一个剧院。

[ðɪs] [brɔ:t] [aʊt] [ˈru:səu] [ɪn][æn; ən] [ˈeləkwənt] [həˈræŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [æz; əz] [ɪɡˈzɜ:rtɪŋ]
This brought out Rousseau in an eloquent harangue against the theatre as exerting
这带来出去卢梭在一个雄辩长篇大论反对这剧院作为施力
[ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [dɪˈbɑ:tʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈmɔ:rəlz] .
influence to debauch public morals .
影响到放荡民众德 .

这促使卢梭发表了一篇雄辩的演说，抨击戏剧对公共道德的败坏施加影响。

[dæˈla:mbər] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] , [dɪd][nɑ:t] [ˈkæri] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
D'Alembert , in the contest , did not carry off the honors of the day .
达朗贝尔 , 在这竞赛 , 做过不是携带离开这荣誉的天 .
在比赛中，达朗贝尔并没有赢得当日的荣誉。

- " , " [soʊ] [kɔ:ld] ,
D'Alembert's " Éloges , " so called ,
- " 赞歌 , " 所以称为 ,

达朗贝尔的《Éloges》，即所谓的，

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [kæriktəraɪˈzeɪʃənz] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃiːˈeɪʃənz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]
a series of characterizations and appreciations written by the author in his old
一个系列的特征描述和感谢书面经过这作者在 他的 老的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

作者晚年撰写的一系列人物刻画和感想文章。

[ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [əˈkædəmi] , [ɪnˈdʒɔɪ] [dɪˈzɜ:rvd] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [səˈɡeɪʃəs]
of members of the French Academy , enjoy deserved reputation for sagacious
的成员 的 这 法语 学院 , 享受 应得的 名声 为了 明智
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [klɪr] ,
intellectual estimate , and for clear ,
知识分子 估计 , 和 为了 清除 ,

法国科学院院士们，因其睿智的学术判断和清晰的论述而享有当之无愧的声誉。

[ðooʊ] [nɑ:t] [suːˈpri:mli] [ˈelɪɡənt] , [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n] .
though not supremely elegant , style of composition .
尽管不是至高无上优雅的 , 风格 的 作品 .

虽然构图风格并非极其优雅。

[ˈdi:dərəʊt] [ænd; ənd] [dæˈla:mbər] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][men] [hu:z] [nɜ:mz] [əˈpɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] -
Diderot and D'Alembert are the only men whose names appear on the title -
狄德罗 和 达朗贝尔 是 这 仅有的 男人 谁 姓名 出现 在 这 标题 -
[peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] " [enˌsaɪkləˈpi:diə] ;
page of the " Encyclopædia ;
页 的 这 " 百科全书 ;

狄德罗和达朗贝尔是仅有的两位名字出现在《百科全书》扉页上的人；

" [bʌt; bət] [vɒlˈter] , [ˈru:səu] , [tʊrˈɡooʊ] , [helˈveɪʃəs] , [dəˈkloʊz] , [ˌkɑ:ndɪˈlæk] , [buːˈfɔ:ŋ] , [grim] ,
" but Voltaire , Rousseau , Turgot , Helvétius , Duclos , Condillac , Buffon , Grimm ,
" 但 伏尔泰 , 卢梭 , 图尔戈 , 爱尔维修 , 杜克洛斯 , 康迪拉克 , 布冯 , 格林 ,
[dɔ:lˈbɑ:k] ,
D'Holbach ,
霍尔巴赫 ,

“但是伏尔泰、卢梭、杜尔哥、爱尔维修、杜克洛、孔狄拉克、布冯、格林、霍尔巴赫，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [hu:m] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] , [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]
with many others whom we must not stay even to mention , contributed to
和 许多 其他的 谁 我们 必须 不是 停留 甚至 到 提到 , 贡献 到
[ðə; ði][wɜ:rk] .
the work .
这 工作 .

还有许多其他人也为这项工作做出了贡献，我们甚至都不想一一提及他们的名字。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] , " [greɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [deɪ] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [jet]
The influence of the " Encyclopædia , " great during its day , is by no means yet
这 影响 的 这 " 百科全书 , " 伟大的 期间 它是 天 , 是 经过 不 方法 然而
[ɪɡˈzɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

《百科全书》在当时影响巨大，但其影响至今远未消退。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][ɪɡˈzəːtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] " [ɪtˈself]
But it is an influence indirectly exerted , for the " Encyclopædia " itself
但 它 是 一个 影响 间接 施加 , 为了 这 " 百科全书 " 本身
[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [æn; ən] [ɑːbsəˈliːt] [wɜːrk] .
has long been an obsolete work .
有 长的 到过 一个 过时的 工作 .

但这种影响是间接的，因为《百科全书》本身早已过时了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈmæksɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] , [wen] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪɡˈzɪsts] .
There is a legal maxim that the laws are silent , when a state of war exists .
那里 是 一个 合法的 格言 那 这 法律 是 沉默的 , 什么时候 一个 状态 的 战争 存在 .
法律中有一条格言：当处于战争状态时，法律保持沉默。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈɪrz]
Certainly , amid the madness of a Revolution such as , during the closing years
当然 , 之中 这 疯狂 的 一个 革命 这样的 作为 , 期间 这 结束 年
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
of the eighteenth century ,
的 这 第十八 世纪 ,
当然，在像十八世纪末期那样疯狂的革命浪潮中，

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [vɒlˈter] , [ˈruːsəʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] , [wɪð; wɪθ]
the influence of Voltaire , Rousseau , and the Encyclopædists , with
这 影响 的 伏尔泰 , 卢梭 , 和 这 百科全书编纂者 , 和
[bəʊmɑːˈʃeɪ] ,
Beaumarchais ,
博马舍 ,
伏尔泰、卢梭和百科全书派的影响，以及博马舍的影响，

[riˈæktɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ænd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ,
reacting against the accumulated political and ecclesiastical oppressions of ages ,
反应 反对 这 积累 政治的 和 教会的 压迫 的 年龄 ,
[priˈsɪpɪteɪtɪd] [əˈpɑːn] [fræns] ,
precipitated upon France ,
沉淀 之上 法国 ,
这是对法国长期以来积累的政治和教会压迫的反抗，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈseɪflɪ] [biː; bi] [əˈsuːmd] [ðæt] [ˈletərz] [wɒd] [biː; bi][ˈsaɪlənt] .
it might safely be assumed that letters would be silent .
它 可能 安全 是 假定 那 信件 会 是 沉默的 .
可以合理地假设字母是不发音的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [miːn] [-]
But the nation mean [288]
但 这 国家 意思是 [-]
但国家意味着[288]

[taɪm] [wʌz; wəz] [pɔːrˈtentəsli] [prɪˈpeəriŋ] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪtʃ] [ˈmeni]
time was portentously preparing material for a literature which many
时间 曾是 预示着 准备 材料 为了 一个 文学 哪个 许多
[ˈwʌndəriŋ] [ˈsentʃəɪz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wɒd] [ˈɑːkjupaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɪŋ] .
wondering centuries to follow would occupy themselves with writing .
好奇 几个世纪 到 跟随 会 占据 他们自己 和 写作 .
时间似乎在预示着某种文学的诞生，后世许多充满好奇的人们将会致力于书写这部文学作品。

[ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[ˈepɪlɒːɡ] .
EPILOGUE :
结语 :

结语。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,
In looking backward over the preceding pages ,
在 寻找 落后 超过 这 前 页面 ,
回顾前面的内容，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [stiɪl] [tuː; tə] [seɪ] .
we think of many things which we should like still to say .
我们 思考 的 许多 事物 哪个 我们 应该 喜欢 仍然 到 说 :
我们有很多话想说。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmeni] [θɪŋz] , [wiː; wi][ˈlɪmɪt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] [hɪr] , [æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz][wiː; wi]
Of these many things , we limit ourselves to saying here , as briefly as we
的 这些 许多 事物 , 我们 限制 我们自己 到 说 这里 , 作为 简要地 作为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

对于上述诸多事项，我们在此仅尽可能简要地说明：

[sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈoʊnli] .
some four or five only .
一些 四 或者 五 仅有的 :

只有四五个。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [səkˈsesɪv] [keɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɑːrˈselvz]
To begin with , in nearly every successive case , we have found ourselves
到 开始 和 , 在 几乎 每一个 连续 案件 , 我们 有 成立 我们自己
[ləˈmentɪŋ] [əˈfreʃ] [ðæt] ,
lamenting afresh that ,
哀叹 重新 那 ,

首先，几乎在每一个后续案例中，我们都发现自己再次感到遗憾，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] , [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪksˈtræktz][məʊst; məst] [niːdz]
from the authors to be represented , the representative extracts must needs
从 这 作者 到 是 代表 , 这 代表 提取物 必须 需求
[biː; bi][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd][soʊ] [ɔːrt] .
be so few and so short .
是 所以 很少 和 所以 短的 :

由于作者众多，代表性摘录的数量必须非常少，篇幅也必须非常短。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ˈðerfɔːr] ,
We have , therefore ,
我们 有 , 所以 ,

因此，我们有：

[sɪnˈsɪrli] [bɪˈɡrʌdʒd] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [ruːm] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
sincerely begrudged to ourselves every line of room that we felt obliged to
真挚地 心存怨恨 到 我们自己 每一个 线 的 房间 那 我们 毛毡 有义务 到
[ˈɑːkjʊpaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈmætər] ,
occupy with matter ,
占据 和 事情 ,

我们由衷地厌恶自己不得不用物质占据的每一寸空间。

[prɪ'pærətɔːrɪ] , [ɪk'splænətɔːrɪ] , [ɔːrɪ]'krɪtɪk(ə)l] , [ʌv; əv]'aʊər; ɑːr] [oʊn] .

preparatory , explanatory , or critical , of our own .
预备 , 解释性 , 或者 批判的 , 的 我们的 自己的 .

准备性的、解释性的或批判性的, 我们自己的。

[wət'eɪvər] [sək'ses] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [aʊər; ɑːr] [pɜːrpəs] ,
Whatever success we may have achieved in fulfilling our purpose ,
任何 成功 我们 可能 有 已达成 在 满足 我们的 目的 ,

无论我们在实现目标方面取得了怎样的成功,

[aʊər; ɑːr] [pɜːrpəs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːr'selvz] ['berli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]
our purpose has been to say ourselves barely so much as was
我们的 目的 有 到过 到 说 我们自己 仅仅 所以 很多 作为 曾是

[ɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn]'ɔːrdər] ['faɪnəli] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,
indispensable in order finally to convey ,
必不可少 在 命令 最后 到 传达 ,

我们的目的在于尽量少说一些必要的话, 以便最终传达信息。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː; tə]'aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] , [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ə'lətɪd] [speɪs] ,
upon the whole , to our readers , within the allotted space ,
之上 这 所有的 , 到 我们的 读者 , 之内 这 分配 空间 ,

总而言之, 对于我们的读者而言, 在规定的篇幅内,

[ðə; ði]'dʒʌstɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɔːθəz] ,
the justest and the fullest impression of the selected authors ,
这 最 和 这 最 印象 的 这 已选 作者 ,

对所选作者最公正、最全面的印象

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['kwəʊtɪd] [wɜːrdz] .
through the medium of their own quoted words .
通过 这 中等的 的 他们的 自己的 引 字 .

通过他们自己引用的话语。

[ɪn][ðə; ði]'sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [əu'mɪtɪŋ]
it was with great regret that we yielded to the necessity of omitting
它 曾是 和 伟大的 后悔 那 我们 产生 到 这 必要性 的 省略

[ɪn'taɪərli] , [ɔːr] [-]
entirely , or [289]
完全 , 或者 [-]

我们非常遗憾地不得不完全省略, 或者[289]

[dɪs'mɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][skænt] ['menʃ(ə)n] , [sʌtʃ] ['lɪtəreri] [neɪmz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][bɔː'ləu] ,
dismissing with scant mention , such literary names , for example , as Boileau ,
解雇 和 稀少 提到 , 这样的 文学 姓名 , 为了 例子 , 作为 博伊洛 ,

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['luːɪs] [kə'tɔːz] ,
of the age of Louis Quatorze ,
的 这 年龄 的 路易斯 十四 ,

例如, 路易十四时代的布瓦洛等文学人物, 几乎不加提及地被忽略了。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɛɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [fɑːntə'nɛl] ,
and , a little later than he , Fontenelle ,
和 , 一个 小的 之后 比 他 , 丰特内尔 ,

稍晚一些, 丰特内尔也来了。

[ˈspænɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , — [ðiːz] ,
spanning with his century of years the space from 1657 to 1757 , — these ,
跨越 和 他的 世纪 的 年 这 空间 从 - 到 - , — 这些 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他的一生跨越了一个世纪，从1657年到1757年，——这些，以及，

[brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriəd] [ðæt] [ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] , [ˈbɜːnɑːrdiːn][es ˈtiː] . [pi(ː)ˈeə] ,
belonging to the period that ushered in the Revolution , Bernardin St . Pierre ,
属于 到 这 时期 那 引导 在 这 革命 , 伯纳丁 英石 : 皮埃尔 ,
属于开启法国大革命时期的贝尔纳丹·圣皮埃尔

[ðə; ði] [ˈtelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] " [pɔːl] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] ,
the teller of the tale of " Paul and Virginia ,
这 出纳员 的 这 故事 的 " 保罗 和 弗吉尼亚州 ,
讲述“保罗和弗吉尼亚”故事的人

" [wɪð; wɪθ][ˈɔːlsou] [ðæt] [ˈhɪrou] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [roʊˈmæntɪk] [ədˈventʃəz] , [bəʊmɑːˈʃeɪ] , [hæf]
" with also that hero of a hundred romantic adventures , Beaumarchais , half
" 和 还 那 英雄 的 一个 百 浪漫的 冒险 , 博马舍 , 一半
[θəˈmɪstəkliːz] , [hæf][,ælsiˈbaɪədiːz] ,
Themistocles , half Alcibiades ,
地米斯托克利 , 一半 阿尔西比亚德斯 ,
还有那位百部浪漫冒险小说中的英雄博马舍，一半是地米斯托克利，一半是阿尔西比亚德斯，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈbɑːrbər][ʌv; əv] [səˈvɪl] .
the author of " The Barber of Seville .
这 作者 的 " 这 理发师 的 塞维利亚 .
《塞维利亚的理发师》的作者。

" [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈsʌmwər] ; [ænd; ənd] , [ˈweðər] [ˈwaɪzli] [ɔːr][nɑːt] , [æt; ət]
" The line had to be drawn somewhere ; and , whether wisely or not , at
" 这 线 有 到 是 绘制 某处 ; 和 , 无论 明智地 或者 不是 , 在
[liːst] [ˈθɔːtfəli] ,
least thoughtfully ,
至少 深思熟虑 ,
“总得划清界限；而且，无论这样做是否明智，至少要经过深思熟虑。”

[wiː; wi] [druː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] .
we drew it to run as it does .
我们 画 它 到 跑步 作为 它 做 .
我们设计它就是为了让它像现在这样运行。

[ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jet] [ˈgreɪvər] ,
A third , and a yet graver ,
一个 第三 , 和 一个 然而 刻刀 ,
第三个，也是更严重的一个，

[əˈkeɪzn] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] [ˈɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [wɪˈðəʊt]
occasion of regret was that we must stop short on the threshold , without
场合 的 后悔 曾是 那 我们 必须 停止 短的 在 这 临界点 , 没有
[ˈkrɔːsɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
crossing it ,
过境 它 ,

令人遗憾的是，我们必须止步于门槛前，而不能越过它。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [fræns] .
of the nineteenth - century literature of France .
的 这 第十九 - 世纪 文学 的 法国 .
十九世纪法国文学。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] [neɪmz] [si:n] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['bi:kən] - [laɪk] , [tu:; tə] [ɪn'vaɪt]
With so many shining names seen just ahead of us , beacon - like , to invite
和 所以 许多 灼灼 姓名 已见 只是 前方 的 我们 , 信标 - 喜欢 , 到 邀请
[ʼəʊər; ɑ:r] [æd'væns] ,
our advance ,
我们的 进步 ,

眼前有那么多闪耀的名字，如同灯塔般指引着我们前进，

[wi:; wi] [felt] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:əl] [self] - [dɪ'naɪəl][tu:; tə] [steɪ] [ʼəʊər; ɑ:r] [steps] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
we felt it as a real self - denial to stay our steps at that point .
我们 毛毡 它 作为 一个 真实的 自己 - 拒绝 到 停留 我们的 步骤 在 那 观点 .
在那一刻，我们觉得停下来是一种真正的自我克制。

[wi:; wi] [hoʊp] [stɪl] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ʃætoʊ'bri:ɑ:] , ['mædəm] [di:] [sta:l] , [lɑ:mɑ:r'ti:n] , [ælfred] [di:]
We hope still to deal with Chateaubriand , Madame de Staël , Lamartine , Alfred de
我们 希望 仍然 到 交易 和 夏多布里昂 , 夫人 德 斯塔尔 , 拉马丁 , 阿尔弗雷德 德
[ˈmʌseɪ] , ['seɪnti:] - [bɜ:rv] ,
Musset , Sainte - Beuve ,
缪塞 , 圣特 - 博维 ,

我们仍然希望与夏多布里昂、斯塔尔夫人、拉马丁、阿尔弗雷德·德·缪塞、圣伯夫、

[ˈvɪktər] ['hju:gəu] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ˈðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [ˈvɑ:ljəm] .
Victor Hugo , and perhaps others , in a future volume .
胜利者 雨果 , 和 也许 其他的 , 在 一个 未来 体积 .

维克多·雨果，或许还有其他人，将在以后的作品中出现。

[ʼəʊər; ɑ:r] [aɪ] [ɪz] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æntɪ'θetɪk(ə)] [tɜ:rmz] , " ['klæsɪsɪzəm] " [ænd; ənd] " [roʊ'mæntɪsɪzəm]
Our eye is caught with the antithetical terms , " classicism " and " romanticism
我们的 眼睛 是 捕捉 和 这 对立的 条款 , " 古典主义 " 和 " 浪漫主义
, " [ə'kɜ:rɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ;
, " occurring here and there ;
, " 发生 这里 和 那里 ;

我们的目光被“古典主义”和“浪漫主义”这两个对立的术语所吸引，它们时而出现，时而消失；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ɪz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ðæt] [ði:z] [tɜ:rmz] , [ɪn][ðər; ðər][ˈmju:tʃuəl]
and the observation is forced upon us , that these terms , in their mutual
和 这 观察 是 强制 之上 我们 , 那 这些 条款 , 在 他们的 相互的
[rɪ'leɪʃn] ,
relation ,
关系 ,

我们不得不承认，这些术语在它们之间的相互关系中，

[ɑ:r; ər] [ˈnoʊwər] [baɪ][ju: 'es] [dɪ'faɪnd] .
are nowhere by us defined .
是 无处 经过 我们 定义 .

我们从未对其进行过定义。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðeɪ] ['skersli] , [æz; əz] [ðʌs] [ju:st] , [æd'mɪt][ʌv; əv][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] [defɪ'nɪʃn] .
The truth is , they scarcely , as thus used , admit of hard and fast definition .
这 真相 是 , 他们 几乎 , 作为 因此 用过的 , 承认 的 难的 和 快速地 定义 .

事实上，就目前的用法而言，它们几乎无法给出明确的定义。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lu:s] [kən'venʃən(ə)] [sens] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tɜ:rm] , [ðæt] , [ɪn] [leɪt] [ˈlɪtəreri]
It is in a somewhat loose conventional sense of each term , that , in late literary
它 是 在 一个 有些 松动的 传统的 感觉 的 每个 学期 , 那 , 在 晚的 文学
[ˈlæŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

在晚期文学语言中，从每个术语较为宽松的传统意义上来说，

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][set] [-]
they are set [290]
他们 是 放 [-]

它们已设置[290]

[ɔːf] , [wʌn][ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈðər] .
off , one over against the other .
离开 , 一 超过 反对 这 其他 .

分开, 一个对着另一个。

[ðeɪ] [neɪm] [tuː] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌnesəˈserəli] [æŋˌtæɡəˈnɪstɪk] , [ˈfɔːrsɪz] [ɔːr]
They name two different , but by no means necessarily antagonistic , forces or
他们 姓名 二 不同的 , 但 经过 不 方法 一定 敌对的 , 力量 或者
[ˈtendənsɪz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
tendencies in literature :
倾向 在 文学 :

它们分别指文学中两种不同的, 但绝不一定是相互对立的力量或倾向。

[ˈklæsɪsɪzəm] [stændz][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [ɪˈstæblɪft] [ˈɔːrdər] , [əˈgenst] [wɪtʃ]
Classicism stands for what you might call the established order , against which
古典主义 站立 为了 什么 你 可能 称呼 这 已确立的 命令 , 反对 哪个
[roʊˈmæntɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ][rɪˈvoʊlt] .
romanticism is a revolt .
浪漫主义 是 一个 反叛 .

古典主义代表着你所谓的既定秩序, 而浪漫主义则是对这种秩序的反叛。

[ˌpærəˈdɑːksɪk(ə)] [ðoʊ] [aɪˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bəʊθ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪft] [ˈɔːrdər] , [ænd; ænd][ðə; ði]
Paradoxical though it be to say so , both the established order , and the
矛盾的 尽管 它 是 到 说 所以 , 两个都 这 已确立的 命令 , 和 这
[rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [aɪˈtiː] ,
revolt against it ,
反叛 反对 它 ,

虽然这么说听起来很矛盾, 但既有的秩序和对它的反抗,

[ɑːr; əɹ] [ɡʊd] [θɪŋz] .
are good things .
是 好的 事物 .

都是好事。

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪft] [ˈɔːrdər] ,
The established order ,
这 已确立的 命令 ,

既定秩序,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɑːmɪnəns] [ɪn]
which was never really any thing more or less than the dominance in
哪个 曾是 绝不 真的 任何 事物 更多的 或者较少的 比 这 支配地位 在
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ænd] [ˈstændərdz] [dɪˈraɪvd] [θruː] [ˈkrɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
literature of rules and standards derived through criticism from the
文学 的 规则 和 标准 衍生的 通过 批评 从 这
[əkˈnɑːlɪdʒd] [best] [ˈmɒdlz] ,
acknowledged best models ,
已确认 最好的 模型 ,

这实际上从来都不过是文学领域中通过对公认的最佳范例进行批判而得出的规则和标准的主导地位而已。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] , [tendɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə][kræmp][ænd; ænd][ˈstaɪf(ə)][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
especially the ancient , tended at last to cramp and stifle the life which it
尤其 这 古老的 , 倾向于 在 最后的 到 抽筋 和 窒息 这 生活 哪个 它
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

尤其是古代的, 最终往往会束缚和扼杀它本应有的生活。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈoʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ˈeɪp] [ænd; ənd] [kənˈfɔ:rm] .
of course , only serve to shape and conform .
的 课程 , 仅有的 服务 到 形状 和 符合 .

当然, 这只是为了塑造和规范。

[ðə; ði] [moʊld] , [ˈɔ:lweɪz] [tu:] [ˈnæroʊ] [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [groʊn] [tu:] [ˈrɪdʒɪd] ,
The mould , always too narrow perhaps , but at any rate grown too rigid ,
这 模具 , 总是 也 狭窄的 也许 , 但 在 任何 速度 生长 也 死板的 ,
模具或许总是太窄, 但无论如何都变得过于僵硬。

[ˈni:drɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfæʃnd] [əˈnu:] .
needed itself to be fashioned anew .
需要 本身 到 是 造型 重新 .

需要对自身进行重塑。

[ˈfreʃ] [laɪf] , [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmeʒər] , [wʊd] [du:] [ðɪs] .
Fresh life , a full measure , would do this .
新鲜的 生活 , 一个 满的 措施 , 会 做 这 .

新鲜的生命, 充沛的生命力, 就能做到这一点。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊˈmæntɪsɪzəm] ,
Such is the true mission of romanticism ,
这样的 是 这 真的 使命 的 浪漫主义 ,

这才是浪漫主义的真正使命。

— [nɑ:t] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [moʊld] [ðæt] [ˈklæsɪsɪzəm] [soʊt] [tu:; tə] [ɪmˈpoʊz] [ɑ:n] [ˈlɪtəreri] [prəˈdʌkʃn] ,
— not to break the mould that classicism sought to impose on literary production ,
— 不是 到 休息 这 模具 那 古典主义 寻求 到 强加 在 文学 生产 ,
——并非为了打破古典主义试图强加于文学创作的模式,

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ɪkˈspænd] [ðæt] [moʊld] , [meɪk] [aɪˈti:] [mɔ:r] [ˈplaɪənt] , [mɔ:r] [fri:] .
but to expand that mould , make it more pliant , more free .
但 到 扩张 那 模具 , 制作 它 更多的 柔韧的 , 更多的 自由的 .

但要扩大这个模具, 使其更灵活、更自由。

[ə; eɪ] [moʊld] , [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈplæstɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] ,
A mould , for things living and growing , should be plastic in the passive ,
一个 模具 , 为了 事物 活的 和 生长 , 应该 是 塑料 在 这 被动的 ,
用于培育生物和植物的模具, 其被动特性应该是可塑的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæktɪv] , [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] , — [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [fɔ:rm] ,
as well as in the active , sense of that word , — should accept form ,
作为 出色地 作为 在 这 积极的 , 感觉 的 那 单词 , — 应该 接受 形式 ,
以及从该词的积极意义上讲, ——应该接受形式,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɡɪv] [fɔ:rm] .
as well as give form .
作为 出色地 作为 给 形式 .

并赋予形式。

[roʊˈmæntɪsɪzəm] [wɪl] [əˈkɔ:rdɪŋli] [hæv; həv] [wʌn] [ɪts] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈvɪktəri] ,
Romanticism will accordingly have won its legitimate victory ,
浪漫主义 将要 因此 有 韩元 它是 合法的 胜利 ,

因此, 浪漫主义将赢得其应有的胜利。

[nɑ:t] [wen] [aɪˈti:] [ˈæɪl; ʃəl] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ˈklæsɪsɪzəm] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [aɪˈti:] ,
not when it shall have destroyed classicism and replaced it ,
不是 什么时候 它 将 有 损毁 古典主义 和 替换 它 ,

等到它摧毁古典主义并取而代之之时, 就不是这样了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː][fæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ˈklæsɪsɪzəm][ˈoʊvər] , [ˈæftər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][laɪf]
but when it shall have made classicism over , after the law of a larger life
但 什么时候 它 将 有 制成 古典主义 超过 , 后 这 法律 的 一个 更大的 生活

·
:
·

但当它按照更宏大的生活法则，超越古典主义之后，它就会改变。

[tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [ˈkɑːnkriːt] [ɪləˈstreɪ](ə)n] — [əˈmʌŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts] , [ˈbraɪənt] ,
To risk a concrete illustration — among our American poets , Bryant ,
到 风险 一个 具体的 插图 — 之中 我们的 美国人 诗人 , 布莱恩特 ,

举个具体的例子——在我们美国的诗人中，布莱恩特，

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪktli] [self] - [kənˈsɪstənt] [ˈjuːnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈveləpmənt] , [meɪ]
in the perfectly self - consistent unity of his whole intellectual development , may
在 这 完美 自己 - 持续的 统一 的 他的 所有的 知识分子 发展 , 可能

[biː; bi] [sed] [tuː; tə][rep] [-]
be said to rep [291]
是 说 到 代表 [-]

可以说，在他整个智力发展中完全自洽的统一性中，代表了[291]

[rɪˈzent] [ˈklæsɪsɪzəm] ; [waɪl] [ɪn] [ˈloʊəl] , [æz; əz] [ˈloʊəl] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] , [mɔːr]
resent classicism ; while in Lowell , as Lowell appears in the later , more
怨恨 古典主义 ; 尽管 在 洛厄尔 , 作为 洛厄尔 出现 在 这 之后 , 更多的

[prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] , [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
protracted , phase of his genius ,
拖延 , 阶段 的 他的 天才 ,

反感古典主义；而洛厄尔，正如洛厄尔在其天才创作后期更为漫长的阶段所展现的那样，

[roʊˈmæntɪsɪzəm][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] .
romanticism is represented .
浪漫主义 是 代表 .

浪漫主义元素得以体现。

[ðə; ði] " [θænəˈtɑːpsɪs] " [ʌv; əv][ˈbraɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] " [kəˈθiːdrəl] " [ʌv; əv] [ˈloʊəl] [meɪ] [stænd][fɔːr; fər]
The " Thanatopsis " of Bryant and the " Cathedral " of Lowell may stand for
这 " 死亡幻觉 " 的 布莱恩特 和 这 " 大教堂 " 的 洛厄尔 可能 站立 为了

[ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪgˈzæmpəlz] [rɪˈspektɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [stɑɪlɪz] [ɪn][ˈpoʊətri] .
individual examples respectively of the classic and the romantic styles in poetry .
个人 示例 分别 的 这 经典的 和 这 浪漫的 风格 在 诗 .

布莱恩特的《死亡颂》和洛厄尔的《大教堂》分别可以代表古典主义和浪漫主义诗歌风格的个别例子。

[kəmˈper] [ðiːz] [tuː] [prəˈdʌkʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃeɪst] , [wel] -
Compare these two productions , and in the difference between the chaste , well -
比较 这些 二 作品 , 和 在 这 不同之处 之间 这 贞洁 , 出色地 -

[pruːnd] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] ,
pruned severity of the one ,
修剪过的 严重性 的 这 一 ,

比较这两部作品，可以看出其中一部作品的风格截然不同，它干净利落、修剪得当，严谨而纯粹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒd] , [pərˈhæps] [ˈstɪmjuleɪtɪd] , [lʌɡˈzʊəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
and the indulged , perhaps stimulated , luxuriance of the other ,
和 这 沉溺其中 , 也许 刺激 , 奢华 的 这 其他 ,

以及另一种被纵容、或许是被刺激的奢靡生活，

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈklæsɪsɪzəm][ænd; ənd][roʊˈmæntɪsɪzəm] .
you will feel the difference between classicism and romanticism .
你 将要 感觉 这 不同之处 之间 古典主义 和 浪漫主义 .

你会感受到古典主义和浪漫主义之间的区别。

[bʌt; bət] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈriːs(ə)nt] [roʊˈmæntəsɪst] ; [ænd; ənd] [wen] , [ˌhɪrˈæftər] ,
But Victor Hugo is the great recent romanticist ; and when , hereafter ,
但 胜利者 雨果 是 这 伟大的 最近的 浪漫主义者 ; 和 什么时候 ; 此后 ;
但维克多·雨果是近代最伟大的浪漫主义作家; 而且, 今后,

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət] [laːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
we come to speak somewhat at large of him ,
我们 来 到 说话 有些 在 大的 的 他 ,
我们不妨稍微泛泛地谈谈他,

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsiːznəbl] [tuː; tə] [ˈentər] [mɔːr] [ˈfʊli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː]
it will be seasonable to enter more fully into the question of these two
它 将要 是 及时 到 进入 更多的 完全 进入 这 问题 的 这些 二
[ˈtendənsɪz] [ɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
tendencies in literature :
倾向 在 文学 :
现在正是深入探讨文学中这两种倾向问题的时机。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ləst] [wɜːrd] ,
We cannot consent to have said here our very last word ,
我们 不能 同意 到 有 说 这里 我们的 非常 最后的 单词 ;
我们不能同意在这里说出我们的最后遗言。

[wɪˈðəʊt] [ˈemfəsaɪzɪŋ] [wʌns] [əˈgen] [ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəli] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [pərˈveɪsɪvnəs]
without emphasizing once again our sense of the really extraordinary pervasiveness
没有 强调 一次 再次 我们的 感觉 的 这 真的 非凡的 普遍性
[ɪn] [ˈfrentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə]
in French literature of that element in it which one does not like to
在 法语 文学 的 那 元素 在 它 哪个 一 做 不是 喜欢 到
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
我们无需再次强调, 法国文学中确实普遍存在着某种我们不愿提及的元素。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [kənˈdem] [ˌaɪ ˈtiː] , — [wiː; wi] [miːn] [ɪts] [ɪmˈpjʊrəti] .
even to condemn it , — we mean its impurity .
甚至 到 谴责 它 ; — 我们 意思是 它是 杂质 .
甚至要谴责它, ——我们指的是它的不纯洁性。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfrentʃ] [ˈlɪtərəri] [ˈmɒdlz] , [ˈveri] [strɔːŋ] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [dʒʌst] [naʊ] ,
The influence of French literary models , very strong among us just now ,
这 影响 的 法语 文学 模型 , 非常 强的 之中 我们 只是 现在 ;
法国文学模式对我们目前的影响非常强烈。

[mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [ɪnˈsensəbli] [tuː; tə] [pərˈvɜːrt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkliːnər] [ænd; ənd] [swiːtər]
must not be permitted insensibly to pervert our own cleaner and sweeter
必须 不是 是 允许 无意识地 到 变态 我们的 自己的 清洁工 和 更甜
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhæbɪt] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
national habit and taste in this matter .
国家的 习惯 和 品尝 在 这 事情 .
绝不能允许我们在这件事上无意识地扭曲我们自己更清洁、更美好的民族习惯和品味。

[bʌt; bət] [wiː; wi] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [təˈgeðər] , [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [bəʊθ] [ˈvɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] [ˈfɜːrm] ;
But we , all of us together , need to be both vigilant and firm ;
但 我们 , 全部 的 我们 一起 ; 需要 到 是 两个都 警惕的 和 公司 ;
但是, 我们所有人, 都需要保持警惕和坚定;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪnˈsɪdiəs] .
for the beginnings of corruption here are very insidious .
为了 这 开端 的 腐败 这里 是 非常 阴险 .
因为这里的腐败萌芽非常隐蔽。

[let] [ju: 'es] ['nevər] [groʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['seɪvɪŋ] ['sæksn] ['feɪm,feɪsɪdnɪs] .
Let us never grow ashamed of our saving Saxon shamefacedness .
让 我们 绝不 生长 羞愧 的 我们的 保存 撒克逊 羞愧 .
让我们永远不要为我们拯救撒克逊人的羞耻心而感到羞愧。

[ðeɪ] [meɪ] ['nɪkneɪm] [aɪ 'ti:] ['pru:dəri] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][let][ju: 'es] , [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ]
They may nickname it prudery , if they will ; but let us , American and English
他们 可能 昵称 它 伪善 , 如果 他们 将要 ; 但 让 我们 , 美国人 和 英语
, [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ,
, for our part ,
, 为了 我们的 部分 ,
他们或许会称之为伪善，但他们不必如此；但我们美国人和英国人，就我们而言，

[ɔ:lweɪz] [teɪk] [praɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['pru:dəri] . [-]
always take pride in such prudery . [292]
总是 拿 自豪 在 这样的 伪善 . [-]
总是以这种伪善为荣。[292]

[ˈɪndeks] . [-]
INDEX . [293]
指数 . [-]
索引.[293]

[[ðə; ði] ['merəst] [ə,prɑ:ksɪ'meɪʃn] ['oʊnli][kæən; kən][bi:; bi] [ə'temptɪd] , [ɪn] ['hɪntɪŋ] [hɪr] [ðə; ði]
[The merest approximation only can be attempted , in hinting here the
[这 最 近似 仅有的 能 是 尝试过 , 在 暗示 这里 这
[prə,nʌnsi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] [neɪmz] .
pronunciation of French names .
发音 的 法语 姓名 .
[这里只能尝试做出最近似的解释，暗示法语名字的发音。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ðə; ði][ˈæksent] ['prɪti] ['i:vnlɪ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪləblz] [ʌv; əv]
In general , the French distribute the accent pretty evenly among all the syllables of
在 一般的 , 这 法语 分发 这 口音 漂亮的 均匀地 之中 全部 这 音节 的
[ðer; ðər][wɜ:rdz] .
their words .
他们的 字 .
总的来说，法国人发音时重音分布得相当均匀，每个音节都带有重音。

[wi:; wi][mɑ:rk][æən; ən][ˈæksent][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['sɪləb(ə)l] ,
We mark an accent on the final syllable ,
我们 标记 一个 口音 在 这 最终的 音节 ,
我们在最后一个音节上标记重音，

[ˈtʃi:flɪ] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [slaɪt] [ðæt] ['sɪləb(ə)l] [ɪn]
chiefly in order to correct a natural English tendency to slight that syllable in
主要 在 命令 到 正确的 一个 自然的 英语 趋势 到 轻微 那 音节 在
[prə,nʌnsi'eɪ](ə)n] .
pronunciation .
发音 .
主要目的是为了纠正英语中自然而然地在发音时轻读该音节的倾向。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz] , [wi:; wi][let][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪŋɡlɪʃ] [prə,nʌnsi'eɪ](ə)n] [stænd] .
In a few cases , we let a well - established English pronunciation stand .
在 一个 很少 案例 , 我们 让 一个 出色地 - 已确立的 英语 发音 站立 .
在少数情况下，我们会保留已确立的英语发音。

[en] [noʊts] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈneɪz(ə)l] [saʊnd] , [uː] , [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈvaʊəl] [saʊnd] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɪˈkwɪvələnt]
N notes a peculiar nasal sound , ü , a peculiar vowel sound , having no equivalent
N 笔记 一个 奇特 鼻腔 声音 , ü , 一个 奇特 元音 声音 , 拥有 不 相等的
[ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .]
in English .]
在 英语 .]

N 表示一个特殊的鼻音，ü 表示一个特殊的元音，在英语中没有对应的音。

- - [lɑːrd] (- - -) , [sɪks] .
Ab'é - lard (1079 - 1142) , 6 .
- - 猪油 (- - -) , 6 .

阿贝拉尔 (1079-1142)，6。

[əˈkædəmi] , [frentʃ] , - , - , - , - , - .
Academy , French , 10 , 12 , 75 , 156 , 287 .
学院 , 法语 , - , - , - , - , - .

学院，法语，10，12，75，156，287。

- - [lʌs] , - , - , - , - .
Æs'chy - lus , 94 , 152 , 166 , 168 .
- - 卢斯 , - , - , - , - .

Æs'chy-lus，94、152、166、168。

- , - .
Æ'sop , 85 .
- , - .

Æ'sop，85。

[ɑːl] - [siː aɪ] - - - [ˈdiː'ies] , - .
Al - ci - bi'a - des , 289 .
阿尔 - ci - - - 德斯 , - .

Al-ci-bi'a-des，289。

[æləmˈbeə, ɑːləˈŋˈber] .
Alembert .
阿朗贝尔 .

阿朗贝尔。

[siː] [dæˈlɑːmber] .
See D'Alembert .
看 达朗贝尔 .

参见达朗贝尔。

[ɑːl] - [eks] - - - ([ðə; ði] [ɡreɪt]) , [faɪv] , - .
Al - ex - an'der (the Great) , 5 , 131 .
阿尔 - 前任 - (这 伟大的) , 5 , - .

Al-ex-an'der（伟大的），5，131。

[ɑːl] - [eks] - - , [faɪv] , - , - .
Al - ex - an'drine , 5 , 86 , 153 .
阿尔 - 前任 - , 5 , - , - .

Al-ex-an'drine，5，86，153。

[əɪ ˈem] - [waɪ] - [ˈbɪ, ˈoʊˈtiː] - ([æ] - [em ˈiː] - o´) , [ʒɑːk,dʒeɪks] (- - -) , [eɪt] .
Am - y - ot ' (ä - me - o´) , Jacques (1513 - 1593) , 8 .
是 - 是 - ot - (一个 - 我 - o´) , 雅克 (- - -) , 8 .

Am-y-ot' (ä-me-o´), Jacques (1513-1593), 8.

- - [loʊ] , [miˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , - .
An'ge - lo , Michel , 156 .
- - 洛 , 米歇尔 , - .

安热洛，米歇尔，156。

[ˌɑːriˈɒstoʊ] , - , - .
Ariosto , **245** , **247** .
阿里奥斯托 , - , - .

阿里奥斯托, 245, 247。

- - [tɑːt] - [lə] , - .
Ar'is - **tot** - **le** , **50** .
- - 总计 - 勒 , - .

Ar'is-tot-le, 50。

[ˌeɪˈɑːr] - - - ([ˌeɪˈɑːr] - nŏ́) , [ænˈtwaːn] (- - -) , - .
Ar - **nauld** ' (**ar** - **nŏ́**) , **Antoine** (**1612** - **1694**) , **119** .
阿尔 - - - (ar - nŏ́) , 安托万 (- - -) , - .

Ar-nauld' (ar-nŏ́), Antoine (1612-1694), 119.

- ([kɪŋ]) , [faɪv] .
Ar'thur (**King**) , **5** .
- (国王) , 5 .

亚瑟王, 5。

- - - , [ˌesˈtiː] . , [ˈlætn] [ˈkrɪstʃən] [ˈfɑːðər] , - .
Au'gus - **tīne** , **St** . , **Latin** **Christian** **Father** , **83** .
- - - , 英石 . , 拉丁 基督教 父亲 , - .

圣奥古斯丁, 拉丁基督教教父, 83。

- ([ðə; ðɪ] ˈempərər) , - .
Au'gus'tus (**the** **Emperor**) , **131** .
- (这 皇帝) , - .

奥古斯都（皇帝）, 131 年。

- , [ˈfrænsɪs] , - , - .
Ba'con , **Francis** , **48** , **63** .
- , 弗朗西斯 , - , - .

巴肯, 弗朗西斯, 48, 63。

- , [ˈdʒiːhuː] , - .
Ba'ker , **Jehu** , **226** .
- , 耶户 , - .

巴克尔, 耶户, 226。

Bā'laam , - .
Bā'laam , **154** .
Bā'laam , - .

巴拉姆, 154。

Băl'zac , [dʒiːn] [ˈluːɪs] [ˈɡɛz] [diː] (- - -) , - , - .
Băl'zac , **Jean** **Louis** **Guez** **de** (**1594** - **1654**) , **10** , **11** .
Băl'zac , 让 路易斯 格兹 德 (- - -) , - , - .

巴尔扎克, 让·路易·古兹德(1594-1654), 10, 11。

[boʊ] - [mɑːr] - chais´ , [diː] (- - [mɑːr] - shā´) , [pi(:)'ɛə] [aʊɡuːˈstiːn] [kɑːˈrɒn] (- - -) , - ,
Beau - **mar** - **chais´** , **de** (**bō** - **mar** - **shā´**) , **Pierre** **Augustin** **Caron** (**1732** - **1799**) , **287** ,
博 - 马尔 - chais´ , 德 (- - 马尔 - shā´) , 皮埃尔 奥古斯丁 卡伦 (- - -) , - ,
- .
289 .
- .

Beau-mar-chais´, de (bō-mar-shā´), 皮埃尔·奥古斯丁·卡隆(1732-1799), 287, 289。

[ˌbɛnəˈdɪktiːnz] , - .
Benedictines , **29** .
本笃会修士 , - .

本笃会, 29。

[bɜːrk] , [ˈedmənd] , - , - .
Burke , **Edmund** , **48** , **75** .
 伯克 , 埃德蒙 , - , - .

伯克, 埃德蒙, 48, 75。

[ˈbʌsi] (- - se´) , [kaʊnt] , - .
Bussy (büs - se´) , Count , 135 .
布西 (- - se´) , 数数 , - .

Bussy (büs-se´), 计数, 135。

By´ron , [bɜːrd] , - .
By´ron , Lord , 48 .
By´ron , 主 , - .

拜伦勋爵, 48岁。

[ˈsizər] , [ˈdʒuːljəs] , - , - .
Cæsar , Julius , 56 , 131 .
凯撒 , 尤利乌斯 , - , - .

凯撒, 尤利乌斯, 56, 131。

[kəˈlɑː] (- - lä´) , [dʒiːn] , - .
Calas (cä - lä´) , Jean , 253 .
卡拉斯 (- - lä´) , 让 , - .

Calas (cä-lä´), Jean, 253.

[ˈkælvɪn] , [dʒɑːn] (- - -) , [ˈsevən] .
Calvin , John (1509 - 1564) , 7 .
加尔文 , 约翰 (- - -) , 7 .

加尔文, 约翰 (1509-1564), 7。

[kɑːˈlaɪl] , [ˈtɒməs] , - , - .
Carlyle , Thomas , 251 , 255 .
凯雷集团 , 托马斯 , - , - .

卡莱尔, 托马斯, 251, 255。

[ˈkæθrɪn] ([ˈɛmprəs] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə]) , - .
Catherine (Empress of Russia) , 285 .
凯瑟琳 (皇后 的 俄罗斯) , - .

叶卡捷琳娜 (俄罗斯女皇), 285。

[kæm] - fort´ (- - for´) , [seɪˈbæstiən] [ˈrɑːk] [ˈnɪkələs] (- - -) , - .
Cham - fort´ (shäN - for´) , Sébastien Roch Nicolas (1741 - 1794) , 85 .
占 - fort´ (- - for´) , 塞巴斯蒂安 罗奇 尼古拉斯 (- - -) , - .

Cham-fort´ (shäN-for´), 塞巴斯蒂安·罗赫·尼古拉斯 (1741-1794), 85。

[ˈʃɑːnsɔːn] (- - soN´) , [faɪv] .
Chanson (shäN - soN´) , 5 .
香颂 (- - soN´) , 5 .

Chanson (shäN-soN´), 5.

[tʃɑːr] - [lə] - magne´ ([ʃɑːr] - [lə] - mān´) , [faɪv] .
Char - le - magne´ (shar - le - mān´) , 5 .
查尔 - 勒 - magne´ (分享 - 勒 - mān´) , 5 .

Char-le-magne´ (shar-le-mān´), 5.

[tʃɑːrlz] [aɪ] . ([ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]) , - , - .
Charles I . (of England) , 170 , 185 .
查尔斯 我 . (的 英格兰) , - , - .

查理一世 (英格兰国王), 170, 185。

[tʃɑːrlz] [aɪˈɛks] .
Charles IX .
查尔斯 第九章 .

查理九世。

([ʌv; əv] [fræns]) , - .
(of France) , 63 .
(的 法国) , - .

(法国的) 63。

[tʃɑ:] - [ti:u:] - [bi:ɑ:r'ai] - and´ (- - - - [bi:ɑ:r'i:] - äN´) ,
Cha - teau - bri - and´ (shä - tō - bre - äN´) ,
查 - 茶园 - 布里 - and´ (- - - - 布雷 - äN´) ,

Cha-teau-bri-and´ (shä-tō-bre-äN´),

[fræn'swɑ:] [aj'^u:st] [di:] (- - - -) , [θri:] , - , - , - , - , - .
François Auguste de (1768 - 1848) , 3 , 13 , 14 , 206 , 277 , 289 .
弗朗索瓦 奥古斯特 德 (- - - -) , 3 , - , - , - , - , - .

弗朗索瓦·奥古斯特·德 (1768-1848), 3、13、14、206、277、289。

[tʃɔ:sər] , [dʒefri] , [faiv] , - .
Chaucer , Geoffrey , 5 , 20 .
乔叟 , 杰弗里 , 5 , - .

乔叟, 杰弗里, 5, 20。

" [ˈklæsɪsɪzəm] , " - , - , - , - , - .
" Classicism , " 10 , 14 , 224 , 289 , 290 .
" 古典主义 , " - , - , - , - , - .

“古典主义”, 10、14、224、289、290。

[klɔ:d] , [dʒi:n] (- - - -) , - .
Claude , Jean (1619 - 1687) , 182 .
克劳德 , 让 (- - - -) , - .

让·克洛德 (1619-1687), 182。

[ˈkəʊlɪdʒ] , [es] . [ti:] . , ['sevən] , - , - .
Coleridge , S . T . , 7 , 34 , 43 .
柯尔律治 , S . T . , 7 , - , - .

柯尔律治, ST, 7, 34, 43。

[koʊ'mi:n] (- - meen´) , [fɪ'li:peɪ] [di:] (- - - -) , ['sevən] , - , - .
Comines (kō - meen´) , Philippe de (1445 - 1509) , 7 , 25 , 28 .
康明斯 (- - meen´) , 菲利普 德 (- - - -) , 7 , - , - .

Comines (kō-meen´), 菲利普·德 (1445-1509), 7、25、28。

- (['kɑ:n] - dā´) , [prɪns] [ʌv; əv] , " [ðə; ði] [greɪt] - " (- - - -) , - .
Condé (koN - dā´) , Prince of , " The Great Condé " (1621 - 1686) , 144 .
- (kon - dā´) , 王子 的 , " 这 伟大的 - " (- - - -) , - .

孔代 (koN-dā´), 孔代亲王, 《伟大的孔代》(1621-1686), 144。

[kɑ:ndɪ'læk] (['kɒndeɪ] - yäk´) , - [bɒ'noʊ] [di:] (- - - -) , - .
Condillac (koNde - yäk´) , Étienne Bonnot de (1715 - 1780) , 287 .
康迪拉克 (孔德 - yäk´) , - 博诺 德 (- - - -) , - .

康迪拉克 (koNde-yäk´), 艾蒂安·博诺德 (1715-1780), 287。

[kɑ:ndɔ:r'seɪ] (['kɑ:n] - [dɔ:] - sā´) , [mə'ri:] [dʒi:n][æn'twɑ:n] ['nɪkələs] [kəɾətæt][di:] (- - - -) , - .
Condorcet (koN - dor - sā´) , Marie Jean Antoine Nicolas Caritat de (1743 - 1794) , 128 .
孔多塞 (kon - 门 - sā´) , 玛丽 让 安托万 尼古拉斯 卡里塔特 德 (- - - -) , - .

孔多塞 (koN-dor-sā´), 玛丽·让·安托万·尼古拉斯·卡里塔德 (1743-1794), 128。

[kɔ:r'neɪl] ([kɔ:r] - nāl´) , [pi(:)'eə] (- - - -) , [tu:'tu:] , - , - , - , - , - , - , - .
CORNEILLE (kor - nāl´) , Pierre (1606 - 1684) , 2 , 11 , 12 , 16 , 78 , 79 , 80 , 151 -
科内尔 (韩国 - nāl´) , 皮埃尔 (- - - -) , 2 , - , - , - , - , - , - , - .

166 , 167 , 168 , 169 , 170 , 182 , 183 , 239 .
- , - , - , - , - , - , - , - .

皮埃尔·高乃依 (kor-nāl´) (1606-1684), 2, 11, 12, 16, 78, 79, 80, 151-166, 167, 168, 169,170, 182, 183, 239。

[kɒʊtɪn] ([ˌkeɪ 'oʊ] - tăN´) , [æ'beɪ] , - .
Cotin (ko - tăN´) , Abbé , 100 .
科廷 (ko - tăN´) , 阿贝 , - .

科廷 (ko-tăN´), 阿贝, 100。

[ˈkɑ:t(ə)n] , [tʃɑ:rlz] (- - -) , - , - .
Cotton , **Charles** (**1630** - **1687**) , **44** , **48** .
棉布 , 查尔斯 (- - -) , - , - .

科顿, 查尔斯 (1630-1687), 44, 48。

[ˈkʌz(ə)n] ([ˈku:] - zăN´) , [ˈvɪktər] (- - -) , - .
Cousin (**koo** - **zăN´**) , **Victor** (**1792** - **1867**) , **128** .
表哥 (库 - zăN´) , 胜利者 (- - -) , - .

表兄 (koo-zăN´), 维克多 (1792-1867), 128。

[dæˈla:mbər] (- - - - bêt´) , [dʒi:n][lə] [rɒnd] (- - -) , - , - , - , - , - .
D'Alembert (**dä** - **läN** - **bêt´**) , **Jean le Rond** (**1717** - **1783**) , **13** , **251** , **286** , **287** .
达朗贝尔 (- - - - bêt´) , 让 勒 圆 (- - -) , - , - , - , - , - .

达朗贝尔 (dä-läN-bêt´), 让·勒隆德 (Jean le Rond) (1717-1783), 13, 251, 286, 287。

[ˈdænti] , - , - , - , - .
Dante , **50** , **93** , **94** , **114** .
但丁 , - , - , - , - .

但丁, 50, 93, 94, 114。

[ˈdeɪvɪd] ([kɪŋ]) , - .
David (**King**) , **198** .
大卫 (国王) , - .

大卫 (国王), 198。

[deiˈka:t] (- - kært´) , - (- - -) , - , - , - , - , - .
Descartes (**dā** - **kært´**) , **René** (**1596** - **1650**) , **11** , **12** , **104** , **115** .
笛卡尔 (- - kært´) , - (- - -) , - , - , - , - , - .

笛卡尔 (dā-kært´)、勒内 (1596-1650)、11、12、104、115。

[dɔ:lˈbɑ:k] (- - bāk´) , [pɔ:l] [ˈhɛnri, ˈpʁi:, ˌɑ:nˈri:] - (- - -) , - .
D'Holbach (**döl** - **bāk´**) , **Paul** **Henri** **Thyry** (**1723** - **1789**) , **287** .
霍尔巴赫 (- - bāk´) , 保罗 亨利 - (- - -) , - .

D'Holbach (döl-bāk´), Paul Henri Thyry (1723-1789), 287.

[ˈdɪkɪnz] , [tʃɑ:rlz] , - , - .
Dickens , **Charles** , **35** , **149** .
狄更斯 , 查尔斯 , - , - .

狄更斯, 查尔斯, 35, 149。

[ˈdi:dərəʊt] ([di:] - drō´) , [ˈdenis] (- - -) , - , - , - , - , - , - , - , - .
Diderot (**de** - **drō´**) , **Denis** (**1713** - **1784**) , **13** , **237** , **250** , **284** , **285** , **286** , **287** .
狄德罗 (德 - drō´) , 丹尼斯 (- - -) , - , - , - , - , - , - , - , - .

狄德罗 (de-drō´), 丹尼斯 (1713-1784), 13, 237, 250, 284, 285, 286, 287。

[ˈdraɪdən] , [dʒɑ:n] , - , - .
Dryden , **John** , **48** , **166** .
德莱顿 , 约翰 , - , - .

德莱顿, 约翰, 48, 166。

[dəˈkloʊz] (- - klō´) , [tʃɑ:rlz] [piˈnoʊ] (- - -) , - .
Duclos (**dü** - **klō´**) , **Charles** **Pineau** (**1704** - **1772**) , **287** .
杜克洛斯 (- - klō´) , 查尔斯 皮诺 (- - -) , - , - .

杜克洛 (dü-klō´), 查尔斯·皮诺 (1704-1772), 287。

" - , " - .
" **Écrasez l'Infâme** , " **252** .
" - , " - .

“Écrasez l'Infâme,” 252.

[ˈedɪnbərə] [rɪˈvju:] , - .
Edinburgh **Review** , **140** .
爱丁堡 审查 , - .

爱丁堡评论, 140。

 - (- - [iː; jɪ] - ä´) , [eˈspriː] (- - -) , - .	
<u>Fléchier</u> (<u>flā</u> - <u>she</u> - <u>ā´</u>) , <u>Esprit</u> (<u>1632</u> - <u>1710</u>) , <u>182</u> .	
 - (- - 她 - ä´) , 精神 (- - -) , - .	
 Fléchier (flā-she-ā´) , Esprit (1632-1710) , 182.	
 [fwaː] (-) , [kaʊnt] [diː] , - , - .	
<u>Foix</u> (<u>fwä</u>) , <u>Count de</u> , <u>26</u> , <u>27</u> .	
 福伊克斯 (-) , 数数 德 , - , - .	
 富瓦 (fwä) , Count de , 26、27。	
 [faːntəˈnɛl] ([faːnt] - nɛl´) , [ˈbəːnəd; bəˈnaːd] [lə] [boʊviːɜː] (- - -) , - .	
<u>Fontenelle</u> (<u>foNt</u> - <u>nɛl´</u>) , <u>Bernard</u> <u>le Bovier</u> (<u>1657</u> - <u>1757</u>) , <u>289</u> .	
 丰特内尔 (字体 - nɛl´) , 伯纳德 勒 博维尔 (- - -) , - .	
 丰特内尔 (foNt-nɛl´) , 伯纳德·勒·博维尔 (Bernard le Bovier, 1657-1757) , 289。	
 [frænˈsɪskən] , - .	
<u>Franciscans</u> , <u>29</u> .	
 方济各会 , - .	
 方济各会 , 29。	
 [ˈfredrɪk] ([ðə; ði] [ɡreɪt]) , - .	
<u>Frederick</u> (<u>the</u> <u>Great</u>) , <u>254</u> .	
 弗雷德里克 (这 伟大的) , - .	
 腓特烈大帝 , 254。	
 [ˈfraɪər] [dʒɑːn] , - .	
<u>Friar John</u> , <u>40</u> .	
 修士 约翰 , - .	
 约翰修士 , 40岁。	
 [frwaːˈsɑːrt] (- - sar´) , [dʒiːn] (- - - ?) , [ˈseɪvən] , - - - .	
<u>FROISSART</u> (<u>frwä</u> - <u>sar´</u>) , <u>Jean</u> (<u>1337</u> - <u>1410</u> ?) , <u>7</u> , <u>18</u> - <u>28</u> .	
 佛罗萨特 (- - sar´) , 让 (- - - ?) , 7 , - - - .	
 FROISSART (frwä-sar´) , Jean (1337-1410?) , 7, 18-28。	
 [ˈɪlˈjɑːd, ˈeɪlɑːd] (- - yar´) , [ˈɡeɪbriəl] [ˈhɛnri, ˌpˈriː, ˌɑːnˈriː] (- - -) , - .	
<u>Gaillard</u> (<u>gä</u> - <u>yar´</u>) , <u>Gabriel</u> <u>Henri</u> (<u>1726</u> - <u>1806</u>) , <u>155</u> .	
 盖拉德 (- - yar´) , 加布里埃尔 亨利 (- - -) , - .	
 盖拉德 (gä-yar´) , 加布里埃尔·亨利 (1726-1806) , 155。	
 [ɡɑːr] - ɡant´ua , - , - , - , - .	
<u>Gar</u> - <u>gant´ua</u> , <u>29</u> , <u>36</u> , <u>37</u> , <u>39</u> .	
 加尔 - ɡant´ua , - , - , - , - .	
 Gar-gant´ua , 29, 36, 37, 39。	
 [ˈɡɪbən] , [ˈedwərd] , - .	
<u>Gibbon</u> , <u>Edward</u> , <u>153</u> .	
 长臂猿 , 爱德华 , - .	
 吉本 , 爱德华 , 153。	
 [ˈɡoʊldsmɪθ] , [ˈɑːlɪvər] , - , - .	
<u>Goldsmith</u> , <u>Oliver</u> , <u>83</u> , <u>225</u> .	
 金匠 , 奥利弗 , - , - .	
 戈德史密斯 , 奥利弗 , 83, 225。	
 [ˈɡrɪɡnən] ([ɡriːn] - yäN´) , [ˈmædəm] [diː] , - .	
<u>Grignan</u> (<u>green</u> - <u>yäN´</u>) , <u>Madame de</u> , <u>138</u> .	
 格里尼昂 (绿色的 - yäN´) , 夫人 德 , - .	
 格里尼昂 (green-yäN´) , Madame de , 138。	
 [ɡrɪm] , [ˈfriːdrɪk] [ˈmelkɪpːr] (- - -) , - .	
<u>Grimm</u> , <u>Friedrich</u> <u>Melchior</u> (<u>1723</u> - <u>1807</u>) , <u>287</u> .	
 格林 , 弗里德里希 梅尔基奥尔 (- - -) , - .	
 格林 , 弗里德里希·梅尔基奥尔 (1723-1807) , 287。	

[ˈhoʊməɹ] , - .
Homer , **244** .
荷马 , - .

荷马，244。

[ˈhʊkər] (" [ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] ") , - .
Hooker (" **The judicious** ") , **205** .
妓女 (" 这 明智的 ") , - .

胡克（《明智的》），205。

[ˈhɔːrəs] , - .
Horace , **245** .
贺拉斯 , - .

贺拉斯，245。

[ˈhjuːgəʊ] ([uː] - go´) , [ˈvɪktər] .
Hugo (**ü** - **go´**) , **Victor** .
雨果 (**ü** - go´) , 胜利者 .

雨果 (ü-go´)，维克多。

[siː] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] .
See Victor Hugo .
看 胜利者 雨果 .

参见维克多·雨果。

[hjuːm] , [ˈdeɪvɪd] , - , - .
Hume , **David** , **48** , **276** .
休谟 , 大卫 , - , - .

休谟，大卫，48，276。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ([ðə; ði] [ˈprɑːfɪt]) , - .
Isaiah (**the prophet**) , **94** .
以赛亚 (这 先知) , - .

以赛亚书（先知），94。

[ˈɪzriəl] , - .
Israel , **154** .
以色列 , - .

以色列，154。

[dʒeɪmz] ([kɪŋ]) , - .
James (**King**) , **210** .
詹姆斯 (国王) , - .

詹姆斯（国王），210。

[dʒɑːb] , - , - .
Job , **94** , **210** .
工作 , - , - .

约伯记，94，210。

[dʒɑːn] ([ðə; ði] [ˈbæptɪst]) , - .
John (**the Baptist**) , **198** .
约翰 (这 浸信会) , - .

施洗约翰，198。

[dʒɑːn] ([kɪŋ]) , - , - .
John (**King**) , **21** , **22** .
约翰 (国王) , - , - .

约翰（国王），21、22。

[dʒoʊnɪz] , [ˈtɒməs] , - .
Johnes , **Thomas** , **19** .
约翰斯 , 托马斯 , - .

约翰斯，托马斯，19岁。

[ˈdʒɑːnsən] , [ˈsæmjuəl] , - , - .
Johnson , Samuel , 160 , 249 .
约翰逊 , 塞繆尔 , - , - .

约翰逊, 塞繆尔, 160, 249。

[ˈdʒɔɪnvɪl] (- - vel´) , [dʒiːn][diː] (- ? - - ?) , [ˈsevən] .
Joinville (zhwǎN - vel´) , Jean de (1224 ? - 1319 ?) , 7 .
乔因维尔 (- - vel´) , 让·德 (- ? - - ?) , 7 .

若因维尔 (zhwǎN-vel´), 让·德 (1224? -1319?) , 7。

[ˈdʒuːliən] ([ðə; ði] [əˈpaːstɜrt]) , - .
Julian (the Apostate) , 178 .
朱利安 (这 叛教者) , - .

朱利安（叛教者），178。

[kænt] , [ɪˈmænjuəl] , - .
Kant , Emmanuel , 42 .
康德 , 伊曼纽尔 , - .

康德, 伊曼努尔, 42。

[nɑːks] , [dʒɑːn] , - .
Knox , John , 198 .
诺克斯 , 约翰 , - .

诺克斯, 约翰, 198。

[lɑː] - ([lɑː] - - [ə] - tē´) , - (- - -) , - , - .
La Boëtie (lä bō - ă - tē´) , Étienne (1530 - 1563) , 58 , 59 .
拉 - (拉 - - 一个 - tē´) , - (- - -) , - , - .

拉博埃蒂 (lä bō-ă-tē´), 艾蒂安 (1530-1563), 58, 59。

[lɑː] [bruːjɛr] ([lɑː] - - [iː] - [waɪ] êr´) , [dʒiːn] (- ? - -) , - , - - - , - .
LA BRUYÈRE (lä brü - e - y êr´) , Jean (1646 ? - 1696) , 12 , 75 - 81 , 153 .
洛杉矶 布鲁耶尔 (拉 - - e - 是 êr´) , 让 (- ? - -) , - , - - - , - .

LA BRUYÈRE (lä brü-ey êr´), Jean (1646? -1696), 12, 75-81, 153。

[lɑː] [fɒnˈteɪn] ([lɑː] [fɒn] - tăn´) , [dʒiːn][diː] (- - -) , - , - - - .
LA FONTAINE (lä foN - tăn´) , Jean de (1621 - 1695) , 12 , 81 - 92 .
洛杉矶 方丹 (拉 方 - tăn´) , 让·德 (- - -) , - , - - - .

拉封丹 (lä fON-tăn´), 让·德 (1621-1695), 12, 81-92。

[lɑːmɑːrˈtiːn] ([lɑː] - [mɑːr] - tēn´) , [ˈælfəns] [məˈriː] [ˈluːɪs] [diː] (- - -) , - , - , - .
Lamartine (lä - mar - tēn´) , Alphonse Marie Louis de (1780 - 1869) , 14 , 206 , 289 .
拉马丁 (拉 - 马尔 - tēn´) , 阿方斯 玛丽 路易斯 德 (- - -) , - , - , - .

拉马丁 (lä-mar-tēn´), 阿尔丰斯·玛丽·路易·德 (1780-1869), 14、206、289。

[lɑːŋg] [-] , [fɔːr] .
Langue d'oc , 4 .
语言 d'oc , 4 .

奥克语, 4.

[lɑːŋg] - , [fɔːr] .
Langue d'oïl , 4 .
语言 - , 4 .

油性语言, 4.

[ləˈniɹ] , [ˈsaidni] (- - -) , - .
Lanier , Sidney (1842 - 1881) , 25 .
拉尼尔 , 西德尼 (- - -) , - .

拉尼尔, 西德尼（1842-1881），25。

[illegible]

[ˈluːˈkriːʃiəs] , - , - .
Lucretius , 94 , 166 .
卢克莱修 , - , - .

卢克莱修, 94, 166。

[ˈluːθər] , [ˈmɑːrtɪn] , [ˈsevən] , - .
Luther , Martin , 7 , 40 .
路德 , 马丁 , 7 , - .

路德, 马丁, 7, 40。

[ˌmɛntəˈnɒn] (- - [tɛ] - noN´) , [ˈmædəm] [diː] (- - -) , - , - , - , - , - .
Maintenon (mǎN - teh - noN´) , Madame de (1635 - 1719) , 172 , 181 , 210 , 211 .
曼特农 (- - teh - noN´) , 夫人 德 (- - -) , - , - , - , - , - .
曼特农 (mǎN-teh-noN´), 德夫人 (1635-1719), 172, 181, 210, 211。

[mɑːˈlɜːrb] (- - êrb´) , [frænˈswɑː] (- - -) , [naɪn] , - , - .
Malherbe (mǎl - êrb´) , François (1555 - 1628) , 9 , 10 , 14 .
马尔赫布 (- - êrb´) , 弗朗索瓦 (- - -) , 9 , - , - .

Malherbe (mǎl-êrb´), 弗朗索瓦 (1555-1628), 9、10、14。

[ˈmɑːrtɪn] ([mɑːr] - tăN´) , [ˈhɛnri, ˌpʁiː, ˌɑːnˈriː] (- -) , - .
Martin (mar - tăN´) , Henri (1810 -) , 183 .
马丁 (马尔 - tăN´) , 亨利 (- -) , - .

马丁 (mar-tăN´), 亨利 (1810-), 183。

[ˈmeri] , [kwɪːn] [ʌv, əv] [skɔːts] , [ɛrt] , - .
Mary , Queen of Scots , 8 , 198 .
玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , 8 , - .

苏格兰女王玛丽, 8, 198。

[ˈmæsə,lan] (- - [es ˈiː] - yoN´) , [dʒiːn] [bəpˈtɪst] (- - -) , [θriː] , - , - , - , - , - ,
MASSILLON (mäs - se - yoN´) , Jean Baptiste (1663 - 1742) , 3 , 12 , 148 , 182 , 185 ,
马西隆 (- - 塞 - yoN´) , 让 巴蒂斯特 (- - -) , 3 , - , - , - , - , - ,
188 , 197 - 205 .
- , - - - .

马西隆 (mäs-se-yoN´), 让·巴蒂斯特 (1663-1742), 3、12、148、182、185、188、197-205。

- , [ˈtɒməs] , - .
M'Crie , Thomas , 119 .
- , 托马斯 , - .

麦克里, 托马斯, 119。

[ˈmaɪk(ə)l] ([ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl]) , - .
Michael (the Archangel) , 205 .
迈克尔 (这 大天使) , - .

米迦勒（大天使），205。

[ˈmɪltən] , [dʒɑːn] , - , - , - , - .
Milton , John , 92 , 182 , 206 , 247 .
米尔顿 , 约翰 , - , - , - , - .

米尔顿, 约翰, 92, 182, 206, 247。

[ˌmoʊˈliːɛr] ([moʊ] - [lə] - êr´) ([ˈriːəl] [neɪm] , [dʒiːn] [bəpˈtɪst] [pɑːˈkwɛlɪn] , - - -) , - , - , - , - , - ,
MOLIERE (mo - le - êr´) (real name , Jean Baptiste Poquelin , 1622 - 1673) , 12 , 16 , 83 ,
莫里哀 (莫 - 勒 - êr´) (真实的 姓名 , 让 巴蒂斯特 波克林 , - - -) , - , - , - , - , - ,
92 - 114 , 127 , 154 , 165 , 167 , 169 , 240 .
- - - , - , - , - , - , - , - .

莫里哀 (mo-le-êr´)（真名, Jean Baptiste Poquelin, 1622-1673），12, 16, 83, 92-114, 127, 154, 165,167, 169, 240。

[ˈmɑːntəɡjuː] , [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈwɜːtli] , - .
Montagu , Lady Mary Wortley , 151 .
蒙塔古 , 女士 玛丽 沃特利 , - .

蒙塔古, 玛丽·沃特利夫人, 151。

[ˌmanˈtɛn] ([mɒn] - tān´) , [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [ˌeɪkwəm] [diː] (- - -) , [tuːˈtuː] , [ˈsevən] , [eɪt] ,
MONTAIGNE (mon - tān´) , Michel Eyquem de (1533 - 1592) , 2 , 7 , 8 ,
蒙田 (星期一 - tān´) , 米歇尔 eyquem 德 (- - -) , 2 , 7 , 8 ,
- - - , - - - , - - - , - - - , - - - , - - - , - - - , - - - , - - - .
44 - 65 , 67 , 75 , 131 , 230 , 234 , 257 , 268 .
- - - , - - - , - - - , - - - , - - - , - - - , - - - , - - - , - - - .

蒙田 (mon-tān´), 米歇尔·艾肯 (Michel Eyquem de) (1533-1592), 2, 7, 8, 44-65, 67, 75, 131, 230, 234, 257, 268。

[ˌmɔːnteˈspæn] ([mɒn] - - - pāN´) , [ˈmædəm] [diː] (- - -) , - , - , - .
Montespan (moN - tēss - pāN´) , Madame de (1641 - 1707) , 138 , 139 , 140 .
蒙特斯潘 (星期一 - - - pāN´) , 夫人 德 (- - -) , - , - , - .

蒙特斯潘 (moN-tēss-pāN´), 德夫人 (1641-1707), 138、139、140。

[ˌmɒntesˈkjuː] , [diː] ([mɒn] - - - - - uh´) , [tʃɑːrlz] [diː] [sɛkəndæt] (- - -) , - , - , - ,
MONTESQUIEU , de (moN - tēs - kê - uh´) , Charles de Secondat (1689 - 1755) , 13 , 218 ,
孟德斯鸠 , 德 (星期一 - - - - - uh´) , 查尔斯 德 第二 (- - -) , - , - , - ,
- - - , - - - , - - - .
225 - 237 .
- - - , - - - , - - - .

孟德斯鸠 (moN-tēs-kê-uh´)、查尔斯·德·塞达塔 (Charles de Secondat) (1689-1755), 13, 218, 225-237。

[ˈmɔːrli] , [ˈhenri] , - .
Morley , Henry , 249 .
莫利 , 亨利 , - .

莫利, 亨利, 249。

[ˈmɔːrli] , [dʒɑːn] , - , - , - .
Morley , John , 249 , 251 , 285 .
莫利 , 约翰 , - , - , - .

Morley, John, 249, 251, 285。

- , [ˈpiːtər] [ˈæntəni] (- - - -) , - .
Motteux , Peter Anthony (1660 - 1718) , 30 .
- , 彼得 安东尼 (- - - -) , - .

莫特克斯, 彼得·安东尼 (1660-1718), 30。

[ˈmʌsei] (- - sā´) (- - -) , [ˈælfred] [diː] , - .
Musset (mü - sā´) (1810 - 1857) , Alfred de , 289 .
缪塞 (- - sā´) (- - -) , 阿尔弗雷德 德 , - .

缪塞 (mü-sā´) (1810-1857), 阿尔弗雷德·德, 289。

[nəˈpɒʊliən] [ˈboʊnəpɑːrt] , - , - .
Napoleon Bonaparte , 13 , 166 .
拿破仑 波拿巴 , - , - .

拿破仑·波拿巴, 13, 166。

[ˈneiθn] ([ðə; ði] [ˈprɑːfɪt]) , - .
Nathan (the prophet) , 198 .
内森 (这 先知) , - .

先知拿单, 198。

[ˈnuːtən] , [sɜːr] [ˈaɪzək] , - .
Newton , Sir Isaac , 115 .
牛顿 , 先生 艾萨克 , - .

牛顿, 艾萨克爵士, 115。

[ni'kəjl] ([en i:] - köĺ´) , [pi(:)'eə] (- - -) , [θri:] , - , - , - .
Nicole (ne - köĺ´) , Pierre (1625 - 1695) , 3 , 143 , 147 , 168 .
妮可 (ne - köĺ´) , 皮埃尔 (- - -) , 3 , - , - , - .

妮可 (ne-köĺ´)、皮埃尔 (1625-1695)、3、143、147、168。

" [ɑ:b'skjʊərəntɪzəm] " ([dispə'ziʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəlekt] , [tu:: tə] [ʌv] ['dɑ:rknəs]
" **Obscurantism** " (**disposition** , **in the sphere of the intellect** , **to love darkness**
" 蒙昧主义 " (处置 , 在这 领域的 这 智力 , 到 爱 黑暗
[ræðər] [ðæn; ðən] [laɪt]) , - .
rather than light) , 252 .
相当 比 光) , - .

“蒙昧主义”(在智力领域中，喜欢黑暗而不是光明的倾向)，252。

[pæn] - tag´ - ['ru:, 'ɑ:r'ju:] - [el] , - , - , - , - .
Pan - tag´ - ru - el , 29 , 40 , 41 , 42 .
平底锅 - tag´ - ru - el , - , - , - , - .

潘塔格鲁埃尔，29、40、41、42。

[pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] (- - nürzh´) , - , - , - .
Panurge (pä - nürzh´) , 40 , 41 , 42 .
潘努尔格 (- - nürzh´) , - , - , - .

帕努尔格 (pä-nürzh´), 40, 41, 42。

[pæskl] , [bleiz] (- - -) , [θri:] , - , - , - , - , - , - , - , - .
PASCAL , Blaise (1623 - 1662) , 3 , 12 , 48 , 62 , 65 , 80 , 115 - 133 , 193 .
帕斯卡 , 布莱斯 (- - -) , 3 , - , - , - , - , - , - , - , - .

帕斯卡尔，布莱斯（1623-1662），3、12、48、62、65、80、115-133、193。

[pæskl] , ['dʒækli:n] , - .
Pascal , Jacqueline , 116 .
帕斯卡尔 , 杰奎琳 , - .

帕斯卡尔，杰奎琳，116。

[pəlisən] (- - [i:] - soN´) , - .
Pelisson (pěl - ě - soN´) , 149 .
佩利松 (- - ě - soN´) , - .

佩利森 (pěl-ě-soN´)，149。

['pet,rɑ:k] , [fræn'tʃeskoʊ] , - .
Petrarch , Francesco , 20 .
彼特拉克 , 弗朗切斯科 , - .

彼特拉克，弗朗切斯科，20。

- , - .
Phædrus , 85 .
- , - .

费德鲁斯，85。

[ˈplɛɪtoʊ] , - , - , - .
Plato , 50 , 51 , 59 .
柏拉图 , - , - , - .

柏拉图，50、51、59。

[ˈplaiədi:z] (plē´ya - -) , [ɛɪt] , - , - .
Pleiades (plē´ya - dēz) , 8 , 10 , 13 .
昴 (plē´ya - -) , 8 , - , - .

昴宿星团 (plē´ya-dēz), 8, 10, 13。

[ˈpluː,tɑ:rk] , [ɛɪt] , - , - .
Plutarch , 8 , 48 , 56 .
普鲁塔克 , 8 , - , - .

普鲁塔克，8、48、56。

[ˌpiː ˈoʊ] - [ˌsiː ˈoʊ] - cu´rant - [ˈɪzəm] , - .
Po - **co** - **cu´rant** - **ism** , **248** .
波 - 合作 - cu´rant - 主义 , - .

后当代主义，248。

[ˈpɑːmpədɔːr] , [ˈmædəm] [diː] , - .
Pompadour , **Madame de** , **254** .
蓬巴杜 , 夫人 德 , - .

蓬帕杜夫人，254。

[ˈpɒmpi] , - .
Pompey , **56** .
庞贝 , - .

庞贝，56岁。

[poʊp] , [æɪɪɡˈzændər] , - , - .
Pope , **Alexander** , **48** , **166** .
教皇 , 亚历山大 , - , - .

教皇，亚历山大，48，166。

[pɑːˈkwɛlɪn] ([ˌpiː ˈoʊ] - [ˈkɛ] - lăN´) .
Poquelin (**po** - **ke** - **lăN´**) .
波克林 (波 - ke - lăN´) .

Poquelin (po-ke-lăN´).

[siː] [ˌmoʊˈliːɛr] , - , - .
See Molière , **94** , **95** .
看 莫里哀 , - , - .

参见莫里哀，第94、95页。

[pɔːrt] [ˈrɔɪəl] , - , - , - , - , - , - .
Port Royal , **119** , **127** , **128** , **147** , **168** .
港口 皇家 , - , - , - , - , - , - .

皇家港，119、127、128、147、168。

- (- - doN´) , - .
Pradon (**prä** - **doN´**) , **171** .
- (- - doN´) , - .

Pradon (prä-doN´), 171.

[ˌproʊ.vənˈsɑːl] ([ˌproʊ] - - - [sæl]) , [fɔːr] .
Provençal (**pro** - **väN** - **sal**) , **4** .
普罗旺斯 (专业 - - - 盐) , 4 .

普罗旺斯语（pro-väN-sal），4.

[ˈtɒlimi] [ˌfɪləˈdelfəs] , [eɪt] .
Ptolemy Philadelphus , **8** .
托勒密 费城 , 8 .

托勒密·费拉德尔福斯，8。

[ˈkwɛntɪn] [ˈdəːwəd] , [ˈsɛvən] .
Quentin Durward , **7** .
昆汀 杜沃德 , 7 .

昆汀·杜沃德，7岁。

[ˈræbəˌleɪz] (- - blā´) , [frænˈswɑː] (- ? - - ?) , [θriː] , [ˈsɛvən] , - - - , - , - , - , - .
RABELAIS (**ră** - **blā´**) , **François** (**1495** ? - **1553** ?) , **3** , **7** , **28** - **43** , **60** , **65** , **83** , **146** .
拉贝莱斯 (- - blā´) , 弗朗索瓦 (- ? - - ?) , 3 , 7 , - - - , - , - , - , - .

拉伯雷 (ră-blā´)，弗朗索瓦 (1495? -1553?), 3, 7, 28-43, 60, 65, 83, 146。

['rɑːsiːn] (- - seen´) , [dʒiːn] (- - -) , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
RACINE (rǎ - seen´) , Jean (1639 - 1699) , 12 , 78 , 79 , 80 , 83 , 151 , 152 , 153 , 166 :
种族 (- - seen´) , 让 (- - -) , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
181 , 205 :

拉辛 (rǎ-seen´), 让 (1639-1699), 12, 78, 79, 80, 83, 151, 152, 153, 166-181, 205。

['ræmbulei; ræmbuːˈje] (- - [buː] - yǎ´) , [oʊˈtɛl] [diː] , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Rambouillet (rǎN - boo - yǎ´) , Hôtel de , 10 , 11 , 12 , 100 , 105 , 155 , 156 , 183 :
朗布依埃 (- - 嘘 - yǎ´) , 酒店 德 , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
朗布依埃 (rǎN-boo-yǎ´)、Hôtel de、10、11、12、100、105、155、156、183。

[ˈræfeɪəl] ([ˈɑːrkeɪndʒl]) , - .
Raphael (archangel) , 205 :
拉斐尔 (大天使) , - .

拉斐尔（大天使），205。

[reɪˈkæmiər] (- - - - [em ˈiː] - ā´) , [ˈmædəm] (- - -) , - .
Récamier (rā - kǎ - me - ā´) , Madame (1777 - 1849) , 11 :
雷卡米耶 (- - - - 我 - ā´) , 夫人 (- - -) , - .

雷卡米尔 (rā-kǎ-me-ā´)，夫人(1777-1849)，11。

[ˈrɪtʃəd] , [ðə; ði][ˈlaɪən] - [ˈhɑrtɪd] , - .
Richard , the Lion - hearted , 117 :
理查德 , 这 狮子 - 心地 , - .

狮心王理查德，117 年。

[ˈrɪʃəluː] (- - [lə] - uh´) , [ˈkɑːrdɪnəl] , - , - , - , - , - , - .
Richelieu (rēsh - le - uh´) , Cardinal , 10 , 12 , 95 , 154 , 156 :
黎塞留 (- - 勒 - uh´) , 红衣主教 , - , - , - , - , - , - .

黎塞留（Richelieu），枢机主教，10、12、95、154、156。

[ˈroʊmən] ([ˈroʊ] - mǎN´) , [ˈfaɪv] .
Roman (ro - mǎN´) , 5 :
罗马 (ro - mǎN´) , 5 .

Roman (ro-mǎN´), 5.

" [roʊˈmæntɪsɪzəm] , " - , - , - .
" **Romanticism** , " **224 , 289 , 290** :
" 浪漫主义 , " - , - , - .

“浪漫主义”，第 224、289、290 页。

" [roʊˈmæntɪˌsɪsts] , " - .
" **Romanticists** , " **14** :
" 浪漫主义者 , " - .

“浪漫主义者”，14。

[rɒnˈsɑːrd] ([rɑːn] - sar´) , [pi(:)ˈɛə] [diː] (- - -) , [eɪt] , [naɪn] .
Ronsard (roN - sar´) , Pierre de (1524 - 1585) , 8 , 9 :
龙萨尔 (罗恩 - sar´) , 皮埃尔 德 (- - -) , 8 , 9 .

龙萨 (roN-sar´), 皮埃尔·德(1524-1585), 8, 9。

[ˈrɒnsɑːrdɪzəm] , - .
Ronsardism , 14 :
龙萨主义 , - .

龙萨主义，14。

[ˈruːsəʊ] ([ruː] - sō´) , [dʒiːn] [bəpˈtɪst] (- - -) , - .
Rousseau (roo - sō´) , Jean Baptiste (1670 - 1741) , 255 :
卢梭 (袋鼠 - sō´) , 让 巴蒂斯特 (- - -) , - .

卢梭（Rousseau），让·巴蒂斯特（1670-1741），255。

[ˈru:səʊ] , [dʒi:n][zɑ:k,dʒeiks] (- - -) , [θri:] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
ROUSSEAU , Jean Jacques (1712 - 1778) , 3 , 13 , 14 , 48 , 206 , 218 , 249 , 250 , 251 ,
 卢梭 , 让 雅克 (- - -) , 3 , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
 - - - , - .
255 - **281** , **287** .
 - - - , - .

卢梭, 让·雅克 (1712-1778), 3、13、14、48、206、218、249、250、251、255-281、287。

['rʌskɪn] , [dʒɑ:n] , - .
Ruskin , **John** , **73** .
 拉斯金 , 约翰 , - .

罗斯金，约翰，73岁。

Rutebeuf (rü - te - buf) (b . 1230) , trouvère , 6 .
 (- - te - buf) (b . -) , 吟游诗人 , 6 .

Rutebeuf (rü-te-buf') (生于 1230 年), trouvère, 6。

Sablère (sä - bli - êr'), Madame de la , 83 , 84 .
(- - - - êr'), 夫人 德 拉 , - , - .

Sablère (sä-bli-êr'), Madame de la, 83、84。

[sa:si] (- - se') , [em] . [di:] , - .
Saci (**sä** - **se'**) , **M** . **de** , **65** .
 萨西 (- - se') , M . 德 , - .

Saci (sä-se'), M. de, 65.

['seintsbəri] , [dʒɔ:rdʒ] , - , - .
Saintsbury , **George** , **17** , **58** .
 圣斯伯里 , 乔治 , - , - .

圣斯伯里，乔治，17，58。

[sɛnti:] - [bɜ:rv] (- - buv'), [tʃɑ:rlz] [aɒgu:'sti:n] (- - -), [naɪn], - , - , - , - ,
Sainte - Beuve (**săNt** - **buv'**), **Charles Augustin** (**1804** - **1869**) , **9** , **14** , **189** , **193** , **199** ,
 圣特 - 博维 (- - buv'), 查尔斯 奥古斯丁 (- - -) , 9 , - , - , - , - ,
 - , - .
235 , **289** .
 - , - .

圣伯夫 (săNt-buv'), 查尔斯·奥古斯丁 (1804-1869), 9, 14, 189, 193, 199, 235, 289。

Sal'a - [dɪn] (['særəʃn] [ænt'æɡənɪst][ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ðɪ]'laɪən] - ['hɑ:tɪd]) , - .
Sal'a - din (Saracen antagonist of Richard the Lion - hearted) , 117 .
 Sal'a - din (撒拉逊人 反派 的 理查德 这 狮子 - 心地) , - .

萨拉丁（狮心王理查的撒拉逊对手），117。

[sə'lɑ:n] (- - loN') , - .
Salon (**sä** - **loN'**) , **11** .
 沙龙 (- - loN') , - .

Salon (sä-loN'), 11.

[sænd] (-), [dʒɜːrdʒ] (['mædəm] [duːdə'vɑːnt], - - -), [θriː], - .
Sand (säNd), **George** (Madame Dudevant , **1804 - 1876**) , **3** , **14** .
 沙 (-) , 乔治 (夫人 杜德万特 , - - -) , 3 , - .

乔治·桑德 (sänd) (杜德万夫人, 1804-1876 年), 3、14。

['sɔ:rɪn] (- - rǎN'), [ʒa:k,dʒeiks] (- - -), - .
Saurin (**sō** - **rǎN'**), **Jacques** (**1677** - **1730**), **182** .
索林 (- - rǎN'), 雅克 (- - -), - .

Saurin (sō-răN'), Jacques (1677-1730), 182.

" [səˈvɔɪɑːd; ˈsɑːwɑːˈjɑː] [ˈkjʊərəts] [kənˈfeɪ(ə)n] , " - .
" **Savoyard** **Curate's Confession** , " **279** .
" 萨瓦人 策展人的 忏悔 , " - .

“萨瓦牧师的忏悔”，279。

[skɒt] , [sɜːr] [ˈwɔːltər] , [ˈsevən] , - , - , - .
Scott , **Sir Walter** , **7** , **19** , **25** , **105** .
斯科特 , 先生 沃尔特 , 7 , - , - , - .

斯科特，沃尔特爵士，7，19，25，105。

[ˈseldən] , [dʒɑːn] (" [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] ") , - .
Selden , **John** (" **The learned** ") , **205** .
塞尔登 , 约翰 (" 这 学习 ") , - .

塞尔登，约翰（《博学之士》），205。

[ˈsenəkə] , - , - .
Seneca , **48** , **50** .
塞内卡 , - , - .

塞内卡，48，50。

- (- - - - yā́) , [ˈmædəm] [diː] , [məˈriː] [diː][rəbjuːtən] - [ˈtʃæntəl] (- - -) , - ,
SÉVIGNÉ (**sā** - **vēn** - **yā́**) , **Madame de** , **Marie de Rabutin** - **Chantal** (**1626** - **1696**) , **11** ,
- (- - - - yā́) , 夫人 德 , 玛丽 德 毛蕊花素 - 尚塔尔 (- - -) , - ,
- , - - - , - .
105 , **134** - **151** , **170** .
- , - - - , - .

SÉVIGNÉ (sā-vēn-yā́), Marie de Rabutin-Chantal 夫人 (1626-1696), 11, 105, 134-151, 170。

[ˈʃeɪkspiər] , - , - , - , - , - , - , - , - .
Shakspeare , **16** , **48** , **63** , **92** , **94** , **114** , **160** , **240** .
莎士比亚 , - , - , - , - , - , - , - , - .

莎士比亚，16、48、63、92、94、114、160、240。

[ˈsɑːkrətiːz] ([ˈkɒntræstɪd] [baɪ] [ˈruːsəʊ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒiːzəs]) , - , - .
Socrates (**contrasted** **by** **Rousseau** **with** **Jesus**) , **280** , **281** .
苏格拉底 (对比 经过 卢梭 和 耶稣) , - , - .

苏格拉底（卢梭将其与耶稣作对比），280，281。

[ˈsɒfəkliːz] , - , - , - , - .
Sophocles , **153** , **166** , **168** .
索福克勒斯 , - , - , - .

索福克勒斯，153、166、168。

[stɑːl] - [ˈhoʊlstɑɪnˈhoʊlstiːn] (- - ěl´ [oʊl] - stāN´) , [æɪn] [ˈluːɪs] - [diː] (- - -) ,
Staël - **Holstein** (**stä** - **ěĺ** **ol** - **stāN´**) , **Anne Louise Grermanie de** (**1766** - **1817**) ,
斯塔尔 - 荷斯坦 ((- - ěl´ ol - stāN´)) , 安妮 路易丝 - 德 (- - -) ,
- , - .
13 , **289** .
- , - .

斯塔尔-荷尔斯泰因 (stä-ěĺ ol-stāN´)，安妮·路易斯·格雷曼尼 (1766-1817)，13, 289。

[ˈstæniɪslɔːs, -ləjs] ([kɪŋ] [ˈɫv; əv][ˈpɒlənd]) , - .
Stanislaus (**King** **of** **Poland**) , **285** .
斯坦尼斯劳斯 (国王 的 波兰) , - .

斯坦尼斯劳斯（波兰国王），285 年。

[es ˈtiː] . [dʒɑːn] , [beɪl] , - , - , - .
St . **John** , **Bayle** , **56** , **58** , **59** .
英石 . 约翰 , 贝勒 , - , - , - .

圣约翰，贝勒，56，58，59。

[esˈtiː] . [pi(:)ˈɛə] , [ʒɑːk,dʒeɪks][ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː][ˈbɜːnɑːrdiːn][diː] (- - -) , - .
St Pierre , Jacques Henri Bernardin de (1737 - 1814) , 289 .
英石 : 皮埃尔 , 雅克 亨利 伯纳丁·德 (- - -) , - .

圣皮埃尔, 雅克·亨利·贝尔纳丁·德 (1737-1814), 289。

[esˈtiː] . [ˈsaɪmən] (- - moN´) , [ˈluːɪs] [diː] - , [ˈdʌk][diː] (- - -) , - , - .
St Simon (sē - moN´) , Louis de Rouvroi , Duc de (1675 - 1755) , 208 , 209 .
英石 : 西蒙 (- - moN´) , 路易斯·德 - , 杜克·德 (- - -) , - , - .

圣西蒙 (sē-moN´), 路易·德·鲁夫鲁瓦公爵 (1675-1755), 208, 209。

[ˈswɪft] , [diːn] , - .
Swift , Dean , 37 .
迅速 , 院长 , - .

斯威夫特, 迪恩, 37岁。

[ˈswɪŋ,bɜːrn] , [ˈældʒənən] [tʃɑːrlz] , - .
Swinburne , Algernon Charles , 94 .
斯威本 , 阿尔杰农·查尔斯 , - .

斯温伯恩, 阿尔杰农·查尔斯, 94岁。

[ˈtæsitəs] , [ˈsevən] .
Tacitus , 7 .
塔西佗 , 7 .

塔西佗, 7.

[teɪn] , [eɪtʃ] . (- -) , - .
Taine , H . (1828 -) , 233 .
泰恩 , H . (- -) , - .

Taine, H. (1828-), 233。

[ˈtɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] ([tɑːr] - tüf´) , - - - , - .
Tartuffe (tar - tüf´) , 106 - 114 , 147 .
伪君子 (焦油 - tüf´) , - - - , - .

Tartuffe (tar-tüf´), 106-114, 147。

[ˈtæˌsoʊ] , - , - .
Tasso , 245 , 247 .
塔索 , - , - .

塔索, 245, 247。

- (- - lēm´) , - , - .
Thélème (tāā - lēm´) , 38 , 40 .
- (- - lēm´) , - , - .

Thélème (tāā-lēm´), 38, 40。

[ˈθəˈmɪstəkliːz] , - .
Themistocles , 289 .
地米斯托克利 , - .

忒弥斯托克利, 289。

[tiˈboʊ] (- - bō´) , [ˈtruːbədɔːr] (- - -) , [sɪks] .
Thibaud (tē - bō´) , troubadour (1201 - 1253) , 6 .
蒂博 (- - bō´) , 吟游诗人 (- - -) , 6 .

蒂博 (tē-bō´), 游吟诗人 (1201-1253), 6。

[ˈtreɪdʒən] , - .
Trajan , 254 .
图拉真 , - .

图拉真, 254。

[ˈtruːbədɔːr] , [fɔːr] .
Troubadour , 4 .
吟游诗人 , 4 .

吟游诗人, 4.

（ [tru:] - vêr´ ）, [faiv] , [sɪks] .
Trouvère (troo - vêr´) , 5 , 6 :
吟游诗人 （ 特鲁 - vêr´ ） , 5 , 6 :

Trouvère (troo-vêr´), 5, 6.

['tɫi] (['sisəɾəu]) , - .
Tully (Cicero) , 246 :
塔利 （ 西塞罗 ） , - .

Tully（西塞罗），246。

[tʊr'gou] (- - gō´) , [æn] - （ - - - ） , - .
Turgot (tür - gō´) , Anne RobertJacques (1727 - 1781) , 287 :
图尔戈 （ - - gō´ ） , 安妮 - （ - - - ） , - .

杜尔哥 (tür-gō´), 安妮·罗伯特·雅克 (1727-1781), 287。

['ə:kæt] , [sɜ:r] ['tɔməs] , - .
Urquhart , Sir Thomas , 30 :
厄克特 , 先生 托马斯 , - .

厄克特, 托马斯爵士, 30岁。

[væn] ['lɒn] , [eit]] . , - .
Van Laun , H . , 17 :
范 启动 , H . , - .

范·劳恩, H., 17。

[va:'tɛl] , - , - , - .
Vatel , 143 , 144 , 145 :
瓦特尔 , - , - , - .

Vatel, 143、144、145。

[vʊʊvə'na:rgs] （ - - ['vi:] - narg´ ）, ['lu:k][di:] - , ['mɑ:rkwi:s][di:] （ - - - ） , - , - , - .
Vauvenargues (vō - ve - narg´) , Luc de Clapiers , Marquis de (1715 - 1747) , 79 , 80 , 81 :
沃韦纳格 （ - - ve - narg´ ） , 卢克 德 - , 侯爵 德 （ - - - ） , - , - , - .
.
:
.

Vauvenargues (vō-ve-narg´), Luc de Clapiers, 侯爵 (1715-1747), 79、80、81。

[,və:sɪn'dʒetəriks] , - .
Vercingetorix , 226 :
维辛格托里克斯 , - .

维钦托列, 226。

['vɪktər] ['hju:gəu] (- - -) , - , - , - , - , - .
Victor Hugo (1802 - 1885) , 14 , 16 , 94 , 289 , 291 :
胜利者 雨果 （ - - - ） , - , - , - , - , - .

维克多·雨果 (1802-1885), 14, 16, 94, 289, 291。

[vɪlɑ:rd'wɪn] （ - - [eɪ 'ɑ:r] - ['du:] - äN´ ） , ['dʒefri] （ - ？ - - ？ ） , ['sɛvən] .
Villehardouin (vël - ar - doo - äN´) , Geoffrey (1165 ？ - 1213 ？) , 7 :
维勒哈杜安 （ - - ar - 啞 - äN´ ） , 杰弗里 （ - ？ - - ？ ） , 7 .

Villehardouin (vël-ar-doo-äN´), 杰弗里 (1165? -1213?), 7。

[vɪləmeɪn] （ - - mǎN´ ） , ['eɪbəl][fræn'swɑ:] （ - - - ） , - .
Villemain (vël - mǎN´) , Abel François (1790 - 1870) , 118 :
维尔曼 （ - - mǎN´ ） , 亚伯 弗朗索瓦 （ - - - ） , - .

维尔曼 (vël-mǎN´), 阿贝尔·弗朗索瓦 (1790-1870), 118。

['və:dʒɪl] , [faiv] , [naɪn] , - , - , - , - .
Virgil , 5 , 9 , 81 , 166 , 172 , 245 :
维吉尔 , 5 , 9 , - , - , - , - .

维吉尔, 5、9、81、166、172、245。

听书破万卷

开口如有神

